VISIT…

LANZAROTE Caliente.COM

# 汉语方言词汇

（第二版）

北京大学中国语言文学系
语言学教研室　编

语文出版社

责任编辑：李守业
装帧设计：刘瑞祯






ISBN 7-80006-310-0/H·97
定价：52.00元

HANYU FANGYAN CIHUI

# 汉语方言词汇

（第二版）

北京大学中国语言文学系
语言学教研室编

YUWEN CHUBANSHE
语文出版社

(京)新登字 074 号

## 内 容 提 要

全书收入汉语 20 个方言点的词汇材料。这 20 个方言点可以代表各大方言。它们是:北京、济南、西安、太原、武汉、成都、合肥、扬州(以上官话),苏州、温州(以上吴语),长沙、双峰(以上湘语),南昌(赣语),梅县(客家话),广州、阳江(以上粤语),厦门、潮州、福州、建瓯(以上闽语)。全书收入词目 1230 个,用国际音标注音,按词类和词义相结合的分类法排列。本书是汉语方言教学与研究的重要参考书,也可供民俗学工作者参考使用。

HANYU FANGYAN CIHUI
汉 语 方 言 词 汇
(第二版)
北京大学中国语言文学系
语 言 学 教 研 室 编
YUWEN CHUBANSHE CHUBAN
语 文 出 版 社 出 版
北京朝阳门南小街 51 号 邮政编码 100010
新华书店经销 北京密云胶印厂印刷

787×1092 毫米 1/16 43.25 印张 1035 千字
1995 年 6 月第 2 版 1995 年 6 月第 2 次印刷
印数:1 - 2000 定价:52.00 元
ISBN 7-80006-310-0/H·97



# 前　言

本书是在已故袁家骅先生的倡议和指导下，继《汉语方音字汇》之后，由北大中文系语言学教研室部分教师于 1957 年至 1963 年编纂的。编纂本书的目的，是为汉语方言词汇的比较研究提供材料，为汉语普通话词汇的规范化提供参考。出版后，我们发现本书材料中存在若干错漏，方言点和词目的选择也有改进的余地。1979 年，文字改革出版社计划再版本书，我们就借这一机会对本书进行了比较全面的修订。

本书修订工作包括以下几个方面：一、重记方言材料，核对词语，改错补漏；二、调整部分词目，删除个别口语中不常用的词语和方言间无法对应的词语，补充 300 多个常用词语；三、删去沈阳、昆明两个方言点，增加太原、武汉、双峰、建瓯四个方言点；四、修改部分方言的音系，各方言点的标音统一以城区中年人（或中老年人）口音为依据；五、调整部分音标，使各方言标音的宽严趋于平衡；六、增加必要的注释。修订后的本书，所收方言点及方言声韵调的标音与《汉语方音字汇》（第二版）相同。

修订工作自 1982 年开始，由现代汉语教研室承担。具体工作由王福堂同志（原属语言学教研室）负责。刘勋宁同志和张卫东同志（已调深圳大学）分别参加了西安话和双峰话词语的核对工作。语言学教研室王洪君同志编制了普通话音序索引。汉语专业其他部分教师也帮助进行了核对工作。

本书的修订工作和《汉语方音字汇》的修订工作一样，还得到各地许多语言工作者的支持。正是他们的支持，才使修订工作得以在目前完成。他们之中，应约协助修订工作的同志有：钱曾怡（山东大学）、马天祥（西北大学）、温端政（山西省社会科学院语言研究所）、朱建颂（华中师范大学）、张清源（四川大学）、孟庆惠（安徽师范大学）、卞觉非（南京大学）、王世华（扬州师范学院）、谢自立（中国人民大学）、许宝华（复旦大学）、杨乾明（瓯海县审计局）、黄敬旺（民盟温州市委会）、崔振华（湖南师范大学）、伍云姬（同前）、向熹（四川大学）、陈昌仪（江西大学）、张维耿（中山大学）、饶秉才（暨南大学）、黄伯荣（兰州大学）、许绍早（吉林大学）、李如龙（福建师范大学）、詹伯慧（暨南大学）、梁玉璋（福建师范大学）、潘渭水（建瓯县志办公室）。另外，吴天惠（西北大学）、高文达（山东师范大学）、李平（西安市教育局）、田希诚（山西大学）、张家茂（新苏师范学校）、郑张尚芳（中国社会科学院语言研究所）、漆权（江西财经学院）、黄家教（中山大学）、欧阳觉亚（中国社会科学院民族研究所）、李熙泰（厦门大学）、李新魁（中山大学）、李永明（湘潭大学）、陈泽平（福建师范大学）等同志也给了我们有力的帮助。在此我们谨向他们致以衷心的谢意！

各方言点的主要发音人有：北京——冯世澄（男，63，年龄按 1985 年计，下同），济南——彭重光（女，43）、朱广祁（男，45），西安——杨绳信（男，54）、褚小曼（女，42）、刘忠岳（男，67）、高秀云（女，62），太原——翟宏德（男，64）、高俊卿（女，38），武汉——朱建颂（男，58），成都——徐永年（男，52），合肥——卫仲璠（男，78）、刘林基（男，51）、凌德祥（男，31），扬州——卞觉非（男，50）、王世华（男，49），苏州——谢自立（男，51）、张家茂（男，46）、潘家琇（女，58）、卢忆曼（女，54），温州——杨乾明（男，44）、黄敬旺（男，47），长沙——陈媄驰（女，70）、彭桂兰（女，44）、沈复初（男，76），双峰——凌超凡（男，68）、刘梅魁（男，63）、彭琨（男，64）、向熹（男，56），南昌——万

学武(男,48)、胡彬陶(男,56)、陈冬有(男,37),梅县——张维耿(男,53),广州——周之英(女,55)、龙婉云(女,61),阳江——黄伯荣(男,63)、林耀堂(男,44)、许绍早(男,56),潮州——詹伯慧(男,54),福州——梁玉璋(女,55)、陈云英(女,69),建瓯——潘渭水(男,55)、江雅琴(女,68)。我们感谢他们为此付出了辛勤劳动。

在修订过程中,我们还参考了一部分已出版和未出版的方言著作,在此也向作者们致谢。

由于汉语方言的复杂性,我们所做的调查核对工作实际上具有抽样的性质,所记材料的代表性恐怕还是相对的。而且,修订者的能力有限,工作条件也受到限制。因此,本书虽经修订,疏漏不当之处仍属难免,敬请读者批评指正。

编　者

1988 年 5 月

# 凡　　例

## 一、方言点

本书收入20个汉语方言点的词语材料。方言点的排列顺序如下：

官话：北京、济南、西安、太原、武汉、成都、合肥、扬州，

吴语：苏州、温州，

湘语：长沙、双峰，

赣语：南昌，

客家话：梅县，

粤语：广州、阳江，

闽语：厦门、潮州、福州、建瓯。

## 二、词目

本书收入词目（包括词和词组）1,230个。

词目按词类的前后顺序排列。词类的顺序是：名词、动词（包括助动词）、形容词、代词、数词、量词、副词、介词、连词。每类词再按词义分组排列。词组就其语法功能归入相当的词类。例如"下雨"条归入动词类。有的词目连同搭配的词语列出，只是为了反映词语的使用条件，因此不按词组的语法功能归类。例如名量词都记作"数量名"结构的词组（如"一棵树"），不归入名词类。

词目中的异读词根据文字改革委员会普通话审音委员会所编《普通话异读词审音表》（文字改革出版社，1985年）审定的读音标写。轻声与否两可的音节不标作轻声。

## 三、收词原则

本书以表格形式收录方言词语，容量有限。为了尽可能地反映汉语方言词汇的面貌，所收只限于方言中当地城区中年人（或老年人）口语常用的基本词语（包括与普通话不同的词语和相同的词语）。不收只见于书面的词语和解放后大量出现但并未方言口语化的新词术语。也不收儿童语和行业语。本书主要收实词，也收少量虚词。主要收单词，也收少量词组。选择词目时还考虑到某些词语的配对（如"大"和"小"、"粗"和"细"）和成组（如"冷"、"热"、"烫"、"温"、"凉"、"暖和"、"凉快"）。此外，本书词目按意义分组排列也从另一角度影响到收词。比如动词和形容词的收录基本上以人的社会生活为出发点，因此除"肥"一条用于与"胖"比较外，没有收入只适用于动物的词语。

## 四、词语对应

本书所收词目一般都有明确的词义。有的词目本身是多义词，本书以注释及用例来限定它的意义和用法。

词目与所辖各方言点的词语在词义上相对应。这通常表现为二者词义范围的重合。但某些对应情况要复杂些。第一，词目与方言词语的词义范围一部分重合，即词目与方言词语各有几个义项，二者只在某义项上相对应。如"细"条厦门"幼"，实际上厦门话"幼"另有年纪小、柔

嫩等义项，普通话“细”也另有仔细、细微等义项。第二，词目与方言词语在词义对应上为包含关系，亦即二者为上下位关系：或是方言词语的词义范围大于词目，如“扫帚”条和“笤帚”条广州均为“扫帚”；或是词目的词义范围大于方言词语，如“栗子”条，长沙只有表示不同品种的“板栗”与“毛栗子”二词，没有总称。在后一种情况下，方言词语为多个下位词，本书记录时尽量不使遗漏，以求词义对应的范围相当。

词目与方言词语的词义对应存在不少困难。这是由于：第一，同义词和多义词现象造成方言词语之间错综复杂的对应。即使词义对应比较单纯的词语，组词的功能或习惯也常有不同。这在本书这种表格式的词汇集里是很难安排篇幅来说明的。第二，人们在日常生活中对某些事物的区别不甚严格，因而在词语的使用上不甚区别。如“黄花鱼”条，温州“卷*卷*儿”指小黄鱼，潮州“金龙鱼”指大黄鱼，二者实际上不同，而对应上不加分别。第三，同类器物在各地形质不同，因而造成对应的参差。如“水舀子”条北京“水瓢”（对半剖开的葫芦）、建瓯“水管”（按节锯开的竹管），功能相同而形质有异。第四，个别方言中不存在某事物，或不存在相应的某词语，因而造成对应的空缺。如“黄花鱼”条，双峰阙如。

词目与方言词语间，除词义的对应外，个别还牵涉到语法单位的分割问题，有时不得不作变通处理。比如，本书所收词目中的实词都是可以自由运用的，而“早饭”、“午饭”、“晚饭”等条客、粤、闽诸方言的“早”、“昼”、“晚”（“瞀”、“夜”）却不能自由运用。但考虑到它们可以在不止一个词语中出现（如“早”可用于“食早”、“做早”），仍然收入。再如，本书词目和所辖方言点的词语都是词类相同，或语法功能相当的。但“遗失”、“死”、“生病”等条所收如北京“丢了”、“掉了”、“老了”、“病了”，其中对应词应为“丢”、“掉”、“老”、“病”，只是由于它们难以单说，才一并收入了助词“了”。

## 五、书写形式

所收词语一般用通用的汉字书写。不明本字的，用方言中习用的同音字代替，同音字右上角加星号(*)表示。没有习用同音字的，用方框(□)表示。有的词语当地以方言字或训读字书写，本书尽量采用。词语如果本字可考，在注释中说明。如“斧头”条阳江“保*头”pou˩ t'ɐu˧，注明“保*”pou˩ 为“斧”的白读音。

## 六、标音

用国际音标标写词语的声母韵母，用五度制声调符号标写调值。声调符号写在音节的后面。受排版条件的限制，本书表格中将入声中短促的升调、降调、曲折调标作长调。如“石头”条太原“石头”səʔ˥ t'əu˩，“石”的调值不按54、而按 54 标写。

词语如果存在语流音变，按口语实际标写变化后的读音。原声母韵母（或原音节）加圆括弧附在该音节后。变调调值写在本调调值的后面。例如，“小鸡”条福州“鸡团”记作 kie˦˥˧ iaŋ˥˧(k-)，表示单字音分别为 kie˦ 和 kiaŋ˥˧，复合词读音为 kie˥˧ iaŋ˥˧。轻声音节以黑点表示，不标本调。例如“母牛”条济南“氏牛”ʂʅ˩˥ ȵiou·˧。个别词语中不明本字的音节，本调无法标出，只标变调。例如“胳肢窝”条苏州“夹*老*□”kaʔ˥˦ læ˩˦ tsæ˨。中的“□”tsæ˨。有的方言词语中变调与儿化同时发生，单字音的本调就写在儿化音节的声调的前面。例如“旁边”条西安“偏岸儿”p'iæ̃˩ ŋæ̃r˥˦，是说“岸”的单字音为 ŋæ̃˥。

有的方言词语在口语中同时存在几种读音，本书将基本读音写在前面，变音写在后面。例如“不是”条温州“否是”fu˥˦ zʅ·˧，fu˥ zʅ·˧，第二读音是异读；“和”（连词）条厦门“共”kaŋ˧，ka˧，

第二读音是快读;“不要”(助动词)条成都“不要”pu˩ iau˨˦,piau˨˦,第二读音是合音,等等。不属于基本读音与变音关系的不同读音,将使用频率较高的写在前面。例如“麻雀”条苏州“麻雀”mo˨˦˧ ts'ioʔ˦,mo˨˦˧ tsioʔ˦。

## 七、方言同义词语

方言中有时几个词语跟一个词目相对应,从而组成方言同义词语。方言同义词语如果使用频率不同,将常用的一个排列在前面。为了节省篇幅,词素一部分相同的几个方言同义词语采用合写的方式,其中不相同的部分加方角括弧表示。例如“外孙”条阳江“外甥〔孙〕”wui˥ ʃaŋ˧ 〔ɬun˧〕,实际上是“外甥”wui˥ ʃaŋ˧ 和“外甥孙”wui˥ ʃaŋ˧ ɬun˧ 两词的合写。词语如果合写会引起词音词性等方面的混乱,就仍然分写。例如“翅膀”条厦门“翼”sit˥ 和“翼股”sit˥˧ kɔ˥˧ 中“翼”变调与否情况不同,“声音”条广州“声音”ʃɪŋ˥˧ jɐm˥˧ 和“声”ʃɛŋ˥˧ 中的“声”读音有文白之异,“拍照”条温州“照相”(词组)tɕiɛ˦˨ ɕi˦˨˩ 和“拍照相”(词组,其中“照相”为复合词)p'a˨˦˧ tɕiɛ˦˨ ɕi˦˨˩ 中“照相”的词性不同,等等,都不合写。

## 八、注释

词目的注释和用例用小字写在右下角,其中注释加括弧。方言词语的注释列在表格栏下,简单说明某些词语读音、书写形式、用法和语源方面的情况。取自《广韵》《集韵》的音切和释义不注出处。《集韵》的反切在反切上字左上角加星号“*”表示。重纽字第二类在反切上字左上角加黑点“·”表示。注文例句中以浪号“～”代表所注词语。

## 九、方言语音特点

为使读者能简单了解所收方言点的音系,下附20个方言的声韵调表和附注(见6－46页)。韵母表没有收入只用于拟声词和语气词的韵母。附注说明声韵调的实际音值、配合特点、语流音变条例以及方音内部分歧简况等。

## 十、索引

本书后附普通话音序索引,以便查检。词目按汉语拼音字母的顺序(以音节为单位)排列。

# 方言音系简介

## 一　北京话声韵调

一、声母(22)：

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | 巴步别 | pʻ | 怕盘扑 | m | 门谋木 | f | 飞付浮 | | | | |
| t | 低大夺 | tʻ | 太同突 | n | 南牛怒 | | | | | l | 来吕路 |
| ts | 资走坐 | tsʻ | 慈蚕存 | | | s | 丝散颂 | | | | |
| tʂ | 知照铡 | tʂʻ | 茶产唇 | | | ʂ | 诗手生 | ʐ | 日锐荣 | | |
| tɕ | 即结净 | tɕʻ | 齐求轻 | | | ɕ | 西袖形 | | | | |
| k | 哥甘共 | kʻ | 枯开狂 | | | x | 海寒很 | | | | |
| ø | 安言忘云 | | | | | | | | | | |

二、韵母(40)：

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ɿ | 资此思 | i | 闭地七益 | u | 布亩竹出 | y | 女律局域 |
| ʅ | 支湿日赤 | | | | | | |
| ɚ | 耳二 | | | | | | |
| a | 巴打铡法 | ia | 加佳瞎压 | ua | 瓜抓刷画 | | |
| | | ie | 爹界别叶 | | | ye | 靴月略确 |
| ɤ | 哥社德合 | | | | | | |
| o | 波魄博抹 | | | uo | 多果若握 | | |
| ai | 该太白麦 | iai | 崖 | uai | 怪坏帅外 | | |
| ei | 杯飞黑贼 | | | uei | 对穗惠卫 | | |
| au | 包高茂勺 | iau | 标条交药 | | | | |
| ou | 头周口肉 | iou | 牛秋九六 | | | | |
| an | 半担甘暗 | iɛn | 边点减烟 | uan | 短川关碗 | yan | 捐全远 |
| ən | 本分枕根 | in | 林巾心因 | uən | 吞寸昏问 | yn | 军训孕 |
| aŋ | 当方港航 | iaŋ | 良江向样 | uaŋ | 壮窗荒王 | | |
| əŋ | 蓬灯能庚 | iŋ | 冰丁京杏 | uəŋ | 翁 | | |
| | | iuŋ | 兄永穷 | uŋ | 东龙荣公 | | |
| m̩ | □ | | | | | | |

三、声调(4)：

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 阴平 | ꜀□ | ˥ 55 | 高天方出 |
| 阳平 | ꜁□ | ˧˥ 35 | 时门国白 |
| 上声 | ꜂□ | ˨˩˦ 214 | 短米有北 |
| 去声 | □꜄ | ˥˩ 51 | 对稻必叶 |

附注：

①声母 ts、ts‘、s、tɕ、tɕ‘、ɕ 和 k、k‘、x 发音部位偏前。声母 tʂ、tʂ‘、ʂ、ʐ 部分人发音部位也偏前，接近顶音。声母 ʐ 摩擦性不强，实际音值为 ɻ。

②零声母开口呼音节以纯元音起头，齐合撮口呼音节开头带有轻微的唇舌同部位摩擦，强调字音时则四呼都带有轻微的喉头闭塞成分。

③元音 a 作单韵母时为 ᴀ；在韵尾-n 前偏前偏高，在-i 前更高，为 æ；在-u、-ŋ 前偏后，为 ɑ。元音 e 作单韵母时偏低，为 ᴇ 或 ɛ˔。元音 o 偏低，唇形略展。元音 ɤ 偏低。元音 ə 在韵尾-n 前偏前偏高，在-ŋ 前偏后偏低，为 ʌ。元音 i、u、y 作单韵母时偏高；i 作韵尾时偏低，为 ɪ 和 e；u 在韵尾-ŋ 前偏低，为 ʊ，作韵尾时更低，为 ʊ 和 o，在不圆唇元音 a、e、ə 前、零声母后唇齿化，为 ʋ。

④韵母 o(唇音声母后)前面有过渡音 u，ɤ 后面有略展的音尾，ɚ 发音时舌尖由前向后逐渐加深卷舌，iŋ 元音和韵尾间有过渡音 ə，m̩ 发音时舌尖抵齿龈：它们的实际音值为$^{u}$o、ɤ$^{ʌ}$、$^{ʌ}$ɚ、i$^{ə}$ŋ、m̩$_{n}$。

⑤韵母 iou、uei、uən 在阴平阳平调时主要元音弱化为过渡音。

⑥以鼻辅音 m、n 为声母的音节，部分人发音时元音鼻化。

⑦上声字在语句末尾往往音高下降后上升幅度不足，实际调值为 213 甚至 212。

⑧词语中，前字韵母与后字词尾“儿”合音为儿化韵。各韵母(除 ɚ、m̩ 外)儿化后的实际读音如下表所示：

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ɐr | ar air anr | iɐr | iar iair iɛnr | uɐr | uar uair uanr | yɐr | yanr |
| ɤr | ɤr | | | | | | |
| | | ier | ier | | | yer | yer |
| or | or | | | uor | uor | | |
| ər | ʅr ʅr eir ənr | iər | ir inr | uər | ueir uənr | yər | yr ynr |
| | | | | ur | ur | | |
| ɒor | aur | iɒor | iaur | | | | |
| our | our | iour | iour | | | | |
| ɑ̃r | aŋr | iɑ̃r | iaŋr | uɑ̃r | uaŋr | | |
| ʌ̃r | əŋr | iʌ̃r | iŋr | uʌ̃r | uəŋr | | |
| ʊ̃r | uŋr | iʊ̃r | iuŋr | | | | |

⑨语流中上声调字在上声调字前变读同阳平调，在其他调字前变读为半上调(21)；在轻声前一般变读为半上调，如“姐姐”，个别(轻声字的本调为上声时)变读同阳平调，如“可以”。

⑩“一、不、七、八”四字在语流中有特殊变调：“一”在阴平、阳平、上声字前变读同去声，在去声字前变读同阳平；“不”在去声字前变读同阳平；“七、八”在去声字前变读同阳平，或不变调。

⑪词语中存在轻声音节。轻声的音高随前字声调而有不同：在上声字后为 4，阳平字后为 3，阴平后为 2，去声后为 1。轻声引起音节中韵母的变化，主要为前后元音央化及复元音单化等。(本书将轻声助词及量词“的、得、着、了、么、个”的元音直接标写为 ə。)

⑫北京话市区口音存在一些差异：年轻女性声母 tɕ、tɕ‘、ɕ 舌尖化，音色近似尖音；部分年轻男性发音卷舌化，音色含混；部分老年人和少数中年人 u 元音在不圆唇元音前、零声母后不

唇齿化，“蛙”音꜀wa 不音꜀ʋa；部分老年妇女有鼻化韵；部分老年人 a、ia、ua、ei、uei 韵母字儿化后读为 ᴀr、iᴀr、uᴀr、er、uer。此外，城区部分地区（主要是城南）无舌尖音声母 ts、ts‘、s，而有齿间音声母 tθ、tθ‘、θ；部分地区（主要是城东）去声字在去声前有变读同阳平的，如“胜利”、“教授”。

⑬北京话城区和郊区郊县存在口音差别：零声母开口韵字如“安岸”的声母，近郊及昌平、通县、顺义同城区，东部密云、怀柔、平谷等县为 n，其他西部各区县为 ŋ；n 声母齐撮韵字在边缘各县如密云、延庆、昌平、房山、大兴、通县声母腭化为 ȵ。此外，阴平阳平调值在东郊平谷、西部延庆和斋堂地区不同于城区；古清入字如“鸭国职毕”等在东部各县多分派入上声；西南部房山中老年人词尾“儿”自成音节；东郊通县一带去声字在去声字前有变读同阳平的。

## 二　济南话声韵调

一、声母(24)：

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | 布病别 | p‘ | 怕平扑 | m | 麻忙木 | f | 飞付房 | | |
| t | 多对弟 | t‘ | 土突驼 | n | 内怒南 | | | | l 炉连荣 |
| ts | 租杂宗 | ts‘ | 瓷催存 | | | s | 苏寺僧 | | |
| tʂ | 猪捉正 | tʂ‘ | 初赤程 | | | ʂ | 师舌生 | ʐ 热肉 | |
| tɕ | 精九聚 | tɕ‘ | 秋区齐 | ȵ | 泥娘牛 | ɕ | 笑谢贤 | | |
| k | 歌脆共 | k‘ | 开空葵 | ŋ | 饿岸袄 | x | 呼荒航 | | |
| ø | 耳言碗远 | | | | | | | | |

二、韵母(38)：

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ɿ | 资此思 | i | 闭地七益 | u | 布母竹出 | y | 女律足局 |
| ʅ | 支赤湿日 | | | | | | |
| ɚ | 耳二 | | | | | | |
| a | 巴打铡法 | ia | 加佳瞎押 | ua | 瓜抓刷话 | | |
| ɛ | 该太矮亥 | iɛ | 街鞋涯矮 | uɛ | 怪坏衰歪 | | |
| | | ie | 姐爷别叶 | | | ye | 靴月角药 |
| ɤ | 波哥鹤合 | | | uɤ | 多果握略 | | |
| ɔ | 包高贸勺 | iɔ | 标条交钥 | | | | |
| ei | 杯飞德册 | | | uei | 对穗惠卫 | | |
| ou | 斗瘦口肉 | iou | 九秋牛六 | | | | |
| æ̃ | 潘担甘暗 | iæ̃ | 边点减烟 | uæ̃ | 关碗短川 | yæ̃ | 捐全远 |
| ẽ | 本分枕根 | iẽ | 林巾心因 | uẽ | 吞寸昏问 | yẽ | 军训孕 |
| aŋ | 当房港航 | iaŋ | 良江向央 | uaŋ | 壮窗荒王 | | |
| əŋ | 蓬灯冷庚 | iŋ | 冰丁京杏 | uəŋ | 翁 | | |
| | | iuŋ | 倾兄永 | uŋ | 东龙中公 | | |

三、声调(4)：

阴平 ꜀□ ˨˩˧ 213 高天飞尺

阳平 ꜁□ ˦˨ 42 人同穷白

上声 ꜂□ ˥˥ 55 短苦老各

去声 □꜄ ˨˩ 21 到近汗麦

附注：

①声母 tɕ、tɕʻ、ȵ、ɕ 发音部位偏前。声母 ʐ 摩擦性不强，实际音值为 ɻ。

②零声母开口呼音节以纯元音起头，齐合撮口呼音节开头带有轻微的唇舌同部位摩擦，强调字音时则四呼都带有轻微的喉头闭塞成分。

③元音 a 作单韵母时为 ᴀ；在韵尾-ŋ 前偏后，为 ɑ。元音 e 在韵母 iẽ、yẽ 中偏高，在韵母 ye 中唇形略圆。元音 ɤ 在非舌根音声母后偏央，接近央元音 ə。元音 i、u、y 偏高；但 u 在韵尾-ŋ 前偏低，为 ʊ，作韵头时在零声母后唇齿化，为 ʋ。

④卷舌元音 ɚ 偏低，发音时动程不大。

⑤复元音 ei、uei、ou、iou 有单元音化倾向，发音动程短，韵尾元音舌位低，接近主要元音。

⑥词语中，前字韵母与后字词尾“儿”合音为儿化韵。各韵母(除 ɚ 外)儿化后的实际读音如下表所示：

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ᴀr | ar | iᴀr | iar | uᴀr | uar | | |
| ɐr | ɛr æ̃r | iɐr | iɛr iæ̃r | uɐr | uɛr uæ̃r | yɐr | yæ̃r |
| ɤr | ɤr | | | uɤr | uɤr | | |
| | | ier | ier | | | yer | yer |
| ər | ʅr ɿr eir ẽr | iər | ir iẽr | uər | ueir uẽr | yər | yr yẽr |
| | | | | ur | ur | | |
| ɔr | ɔr | iɔr | iɔr | | | | |
| our | our | iour | iour | | | | |
| ɑ̃r | aŋr | iɑ̃r | iaŋr | uɑ̃r | uaŋr | | |
| ʌ̃r | əŋr | iʌ̃r | iŋr | uʌ̃r | uəŋr | | |
| ʊ̃r | uŋr | iʊ̃r | iuŋr | | | | |

⑦语流中前字声调常受后字声调影响而发生变调。主要情况是：阴平调字在阴平、去声调字前变读为 23，阳平调字在去声字前变读同上声，上声调字在上声前变读同阳平，去声调字在去声前变读为 23。此外，上声调字在去声字前也有变读同阴平的。

⑧词语中存在轻声音节。轻声的音高随前字声调而有不同：在阳平调字后为 5，上声字后为 4，去声后为 2，阴平后为 1。轻声引起音节中韵母前后元音的央化，(本书将轻声助词及量词“么、个”的元音直接标写为 ə)并使前字发生变调：阴平调字变读同去声，阳平调字变读为 45(少数不变调)，上声调字变读同阴平，去声调字变读同上声(少数不变调)。

⑨济南话城区口音因年龄不同而有差别。与老年中年人口音相比，青年人口音有如下特点：ŋ 声母逐渐丢失而转为零声母，曾梗摄庄组字(如“泽册色”)声母由 tʂ 组转变为 ts 组，日母合口字(如“如软”)声母由 l 转变为 ʐ，通摄精组三等字(如“纵松、促俗”)韵母由 iuŋ、y 转变为 uŋ、u，曾梗摄一二等入声字(如“格或”)韵母由 ei、uei 转变为 ɤ、uɤ。

## 三　西安话声韵调

一、声母(27)：

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| p 巴别布 | pʻ 怕盘跑 | m 门米面 | | | |
| pf 抓庄追 | pfʻ 春床吹 | | f 飞父水 | v 文无锐 | |
| t 多点豆 | tʻ 他啼稻 | n 南怒弄 | | | l 来利内 |
| ts 资嘴渣 | tsʻ 此才茶 | | s 四隋沙 | | |
| tʂ 知丈周 | tʂʻ 池超车 | | ʂ 世烧社 | ʐ 然柔 | |
| tɕ 今将绝 | tɕʻ 去青奇 | ȵ 泥硬女 | ɕ 西香形 | | |
| k 古共贵 | kʻ 可狂亏 | ŋ 蛾安 | x 海痕回 | | |
| ø 日言五云 | | | | | |

二、韵母(40)：

| | | | |
|---|---|---|---|
| ɿ 资此时 | i 蔽批起衣 | u 布出虎乌 | y 女徐玉 |
| ʅ 制池十 | | | |
| ɚ 耳日 | | | |
| a 巴纳砸抓 | ia 家压 | ua 瓜滑 | |
| æ 买来海帅 | iæ 阶涯 | uæ 乖外 | |
| | ie 解写灭耕 | | ye 靴劣悦横 |
| ɤ 车可惹 | | | |
| ɯ 核磕 | | | |
| o 坡模物 | | uo 多左郭 | yo 虐学岳 |
| ei 背客水 | | uei 堆内岁 | |
| au 包刀烧袄 | iau 苗条交摇 | | |
| ou 奴陆走口 | iou 丢六九有 | | |
| æ̃ 半难蚕含 | iæ̃ 边天欠掩 | uæ̃ 短关完 | yæ̃ 犬远 |
| ẽ 本枕痕准 | iẽ 品林禁印 | uẽ 敦棍温 | yẽ 君允 |
| aŋ 忙党上港 | iaŋ 良将羊 | uaŋ 光黄枉 | |
| əŋ 碰吞绳庚 | iŋ 明丁兴影 | | |
| | | uoŋ 东松横翁 | yoŋ 穷荣永 |

三、声调(4)：

阴平　꜀□　˨˩ 21　高天发日

阳平　꜁□　˨˦ 24　平门达学

上声　꜂□　˥˧ 53　顶水女有

去声　□꜄　˥ 55　叫令地序

附注：

①声母 ʐ 摩擦性不强。

②送气音声母中的送气成分，开合韵前为 x，齐撮韵前为 ç 。

③零声母字开口呼音节以纯元音起头，齐合撮口呼音节开头带有轻微的唇舌同部位摩擦。

④元音 a 偏后，为 ɑ。元音 e 在韵母 ei、uei 中偏低，在 ie、ye 和 ẽ 组中更低，为 ᴇ。元音 ɤ 在 tʂ 组声母后偏前。元音 ə 偏后，为 ɤ˞。元音 o 在韵母 yoŋ 中偏高，为 ʊ；在韵母 iou 中弱化。元音 i、u、y、ɯ 略松，i、u 作韵尾时偏低，为 ɪ、ʊ。

⑤韵母 aŋ、iaŋ、uaŋ 中鼻音韵尾弱化，韵母中元音带有鼻化成分，韵母的实际音值为 ɑ̃ˠ、iɑ̃ˠ、uɑ̃ˠ。

⑥去声调有时有微升趋势，读为高升调 45。

⑦词语中，前字韵母与后字词尾“儿”合音为儿化韵。各韵母(除 ɚ 外)儿化后的实际读音如下表所示：

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ɑr | ar | iɑr | iar | uɑr | uar | | |
| ɐr | ær æ̃r | iɐr | iær iæ̃r | uɐr | uær uæ̃r | yɐr | yæ̃r |
| ɤr | ɤr | | | | | | |
| | | ier | ier | | | | |
| or | or | | | uor | uor | yor | yor yer |
| ər | ɿr ʅr eir ẽr | iər | ir iẽr | uər | ɯr ueir uẽr | yər | yr yẽr |
| | | | | ur | ur | | |
| ɑur | aur | iɑur | iaur | | | | |
| our | our | iour | iour | | | | |
| ɔ̃r | aŋr | iɔ̃r | iaŋr | uɔ̃r | uaŋr | | |
| ʌ̃r | əŋr | iʌ̃r | iŋr | | | | |
| | | | | uõr | uoŋr | yõr | yoŋr |

⑧语流中有连读变调现象，主要为：阴平调字在阴平调字前变读同阳平，部分上声调字在上声调字(或原为上声的轻声音节)前变读同阴平，部分去声调字在轻声前变读同上声，去声调字儿化后变读同上声。

⑨词语中存在轻声音节。轻声的音高随前字声调而有不同：在上声字后为 4，阳平字后为 3，阴平后为 2，去声后为 1。轻声引起音节中韵母前后元音的央化。(本书将轻声量词“个”的元音直接标写为 ə。)

⑩西安话市区口音因年龄不同而有差异：t tʻ 声母齐齿韵字如“叠惕”，老年人读为 tɕ、tɕʻ 声母；知照组合口二三等字如“抓吹顺如”，老年人读 pf 组声母，中年人少数字又读 ts、tʂ 组声母，青年人一般只读 ts、tʂ 组声母；端系遇摄通摄(古入声)字如“都苏陆”，老年人读 ou 韵母，中青年人除 n、l 声母后保持 ou 韵母外，其他都读 u 韵母。此外，市区回民口音 t、tʻ 声母与 u 韵母配合时常带有双唇颤音，如“都”꜀tᴮu。

⑪西安市郊区北部口音与市区同，南郊古端组字声母在齐齿韵前腭化为 tɕ、tɕʻ，如“叠惕”，与市区老年人口音同。

## 四　太原话声韵调

一、声母(21)：

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | 布八别 | p‘ | 怕盘匹 | m | 门母面 | f | 飞符粉 | v | 王危闻 | | |
| t | 到夺豆 | t‘ | 太稻同 | n | 南怒年 | | | | | l | 兰路流 |
| ts | 资主中 | ts‘ | 次初虫 | | | s | 丝书声 | z | 然若日 | | |
| tɕ | 杰家精 | tɕ‘ | 旗秋桥 | | | ɕ | 虚咸修 | | | | |
| k | 共哥故 | k‘ | 苦口跪 | | | x | 化河活 | ɣ | 岸鹅袄 | | |
| ø | 二延武月 | | | | | | | | | | |

二、韵母(36)：

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ɿ | 资痴声 | i | 闭地启明 | u | 布书谋 | y | 女句玉 |
| ɚ | 儿二 | | | | | | |
| a | 巴大沙阿 | ia | 家夏涯 | ua | 抓瓜画横 | | |
| | | ie | 姐鞋电耕 | | | ye | 元劝联 |
| ɤ | 婆河蛇多 | | | uɤ | 多坐火 | | |
| ai | 拜来开矮 | | | uai | 怪怀帅 | | |
| ei | 贝非给围 | | | uei | 推醉会 | | |
| au | 报刀闹茂 | iau | 表条交晓 | | | | |
| əu | 斗周口欧 | iəu | 丢流九秀 | | | | |
| æ̃ | 班南看安 | | | uæ̃ | 端算船环 | | |
| ɒ̃ | 邦党爽刚 | iɒ̃ | 良将香样 | uɒ̃ | 光狂黄爽 | | |
| əŋ | 奔枕声横 | iŋ | 兵临信明 | uŋ | 东顺横 | yuŋ | 群用 |
| aʔ | 八杀责 | iaʔ | 夹瞎 | uaʔ | 刮活 | | |
| əʔ | 不责克失 | ieʔ | 百立切洁 | uəʔ | 夺出活 | yəʔ | 略足育 |

三、声调(5)：

| | | | |
|---|---|---|---|
| 平声 | ꜀□ | ˩ 11 | 高诗题棉 |
| 上声 | ꜂□ | ˥˧ 53 | 古体有免 |
| 去声 | □꜄ | ˦˥ 45 | 对替住妇 |
| 阴入 | □꜆ | ˨ 2 | 八桌一灭 |
| 阳入 | □$_2$ | ˥˦ 54 | 拔罚食 |

附注：

①声母 v、ɣ 摩擦性不强。声母 ts、ts‘、s、z 发声部位偏后，其中 z 摩擦性不强，带有卷舌音色彩。

②声母 n 在齐撮口韵母前有腭化倾向。

③送气音声母中的送气成分，开合韵前为 x，齐撮韵前为 ç 。

④零声母开口呼音节以纯元音起头，齐合撮口呼音节前带有轻微的唇舌同部位摩擦。

⑤元音 a 作单韵母时偏后，为 ɑ˖；在韵尾-ʔ 前偏前，为 ᴀ；在-i 前更前并偏高，为 æ；在 u 前偏后偏高，为 ɒ˔。元音 æ 偏央。元音 e 在韵母 ie、ye、ieʔ 中偏低，为 ᴇ。元音 ɤ 在 u 后圆唇化。元音 ə 在韵母 yəʔ 中偏前，在韵母 əu、iəu 中偏后。元音 i、u、y 为单韵母及介音时偏高；i、u 作韵尾时在 ei、əu 组韵母中偏低，为 ɪ、ʊ；在 ai、au 组韵母中更低，为 ᴇ、o˕。

⑥əŋ 组鼻尾韵中鼻韵尾弱化，元音带鼻化色彩。

⑦ai、au 两组复元音发音时动程短，主要元音偏高，韵尾偏低，音色接近单元音。

⑧上声调为较短促的降调。有时较低。有时降后带升，为降升调。

⑨词语中，前字韵母与后字词尾“儿”有时合音为儿化韵。各韵母(除 ɚ 外)儿化后的实际读音如下表所示：

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ɑr | ar | iɑr | iar | uɑr | uar | | |
| ɐr | air aʔr | iɐr | iaʔr | uɐr | uair uaʔr | | |
| ɤr | ɤr | | | uɤr | uɤr | | |
| | | ier | ier ieʔr | | | yer | yer yəʔr |
| ər | eir əʔr | | | uər | ueir uəʔr | | |
| ʅr | ʅr | ir | ir | ur | ur | yr | yr |
| ɒor | aur | iɒor | iaur | | | | |
| əur | əur | iəur | iəur | | | | |
| æ̃r | æ̃r | | | uæ̃r | uæ̃r | | |
| ɒ̃r | ɒ̃r | iɒ̃r | iɒ̃r | uɒ̃r | uɒ̃r | | |
| ʌ̃r | əŋr | ĩr | iŋr | ũr | uŋr | yũr | yuŋr |

⑩语流中有连读变调现象。连读时，后字不变调，前字上声调字在上声、阳入调字前变读同平声；前字阴入、阳入调字在平声、阴入字前变读同阳入，在去声字前变读同阴入，在上声、阳入字前变读为45。此外，一、在儿韵尾前，阴入调字变读同平声，阳入调字变读同上声，儿韵尾则在去声字后变读同上声；二、阴入调字儿化后变读同平声，阳入调字儿化后变读同上声；三、部分阴入调字在轻声前变读同阳入。

⑪语流中两字重叠音节前字不变调，后字平声部分变读同去声，部分不变，上声变同平声，去声变同上声，阳入变同阴入，阴入不变。

⑫词语中存在轻声音节。轻声的音高随前字的声调而有不同：去声字后为 4，阴入字后为 3，平声后为 2，上声和阳入后为 1。轻声引起音节中韵母前后元音的央化，并使部分音节由于短促而入声化。(本书将轻声助词“的、得、着”及词尾“子、们”的韵母直接标写为 əʔ。)

⑬太原话市区口音而年龄不同而有差别：老年中年人口音部分 əʔ 类韵字白读音为 aʔ 类韵，如“各”kəʔ꜀文，kaʔ꜀白，“活”xuəʔ꜁文，xuaʔ꜁白，青年人口音只 əʔ 类一读；老年人蟹摄合口一三四等字如“贝”“桂”韵母为 ai、uai，与二等字同，“贝”与“败”同音，“桂”与“怪”同音，中年青年人为 ei、uei 韵母；老年人有 ɣ 声母，部分中年人转为 ŋ 声母，青年人转为零声母；老年中年人入声分阴阳，青年人阳入并入阴入。

⑭太原话市区口音与郊区口音也不尽一致。中古并定群从崇澄母平声字声母市区及东郊北郊清化后送气，如“皮”꜀pʻi，西郊南郊有白读音，声母不送气，如“皮”꜀pʻi 文，꜀pi 白；宕曾梗摄舒声字韵母西郊南郊存在系统的阴声韵与阳声韵对应现象，文读音阳声韵，白读音阴声韵，如

“平”꜀p‘iŋ文,꜀pi白,“光”꜀kuõ文,꜀kuɤ白,市区则白读音只有零星残余。此外,西郊南郊韵母有ɤ、iɤ无əu、iəu,有õ无uõ,ɚ韵母字“二耳”等白读为a韵母。(本书所记太原话市区口音以旧市区为准,新市区南部同南郊,西部同西郊。)

## 五　武汉话声韵调

一、声母(19):

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| p 巴玻步 | p‘ 怕婆勃 | m 门芒密 | f 法肺凡 | |
| t 多弟代 | t‘ 拖题同 | n 南里忍研 | | |
| ts 左赵捐 | ts‘ 搓锄拳 | | s 三世玄 | ɹ 锐 |
| tɕ 祭猪巨 | tɕ‘ 七厨奇 | | ɕ 小书许 | |
| k 哥皆共 | k‘ 枯葵倾 | ŋ 岸我奥 | x 化回鞋 | |
| ø 而衣歪闰 | | | | |

二、韵母(37):

| | | | |
|---|---|---|---|
| ɿ 资制石十 | i 皮絮立逆 | u 布忽屋福 | y 女诸出菊 |
| a 巴家答杀 | ia 佳家狭压 | ua 瓜滑刷划 | |
| | ie 谢爹叶灭 | | ye 靴掘缺悦 |
| ɤ 蛇特革麦 | | uɤ 国或 | |
| ɯ 儿日去 | | | |
| o 多鸽末郭 | io 略若脚学 | | |
| ai 代街鞋崖 | | uai 怪外 | |
| ei 杯批内随 | | uei 回桂吹位 | |
| au 包到赵袄 | iau 巧表刁彪 | | |
| ou 豆浮突肉 | iou 酒幽欲粟 | | |
| an 南板算暗 | iɛn 渐咸言全 | uan 官关权玄 | yɛn 元软 |
| ən 分沉吞争 | in 侵民丁营 | uən 坤文横 | yn 均闰永琼 |
| aŋ 唐昌方巷 | iaŋ 良讲阳 | uaŋ 光双矿 | |
| oŋ 冯中弘母 | ioŋ 兄容 | | |
| m̩ 姆　n̩ 你 | | | |

三、声调(4):

| | | | |
|---|---|---|---|
| 阴平 | ꜀□ | ˥55 | 高专婚天 |
| 阳平 | ꜁□ | ˨˩˧213 | 穷急局月 |
| 上声 | ꜂□ | ˦˨42 | 古口五以 |
| 去声 | □꜄ | ˧˥35 | 盖近共岸 |

附注:

①声母f发音时接近双唇部位。声母tɕ、tɕ‘、ɕ发音部位偏前。声母ŋ舌根接触较松。

②声母n有自由变体l或l̃。

③零声母字开口呼音节以纯元音起头，齐合撮口呼音节开头带有轻微的唇舌同部位摩擦。

④元音 a 作单韵母时为 ʌ；在韵尾-i、-n 前偏前，韵尾-u、-ŋ 前偏后。元音 ɛ、e 偏高。元音 o 偏低。元音 i、u、y、ɯ 较松，i、u 作韵尾时偏低。

⑤复元音发音时动程较长。

⑥韵母 yn 中主要元音和韵尾间有过渡音 ɪ，实际音值为 yᶦn。

⑦语流中有连读变调现象。主要情况为阳平调字在阳平调字前变读为 13，在其他调字前变读为 21。

⑧词语中存在轻声音节。轻声的音高随前字声调而有不同：在阴平、去声字后为 5，阳平、、上声字后为 3。

⑨个别词语有变韵现象。如“太”(祖母) t‘ɛ˞←t‘ai˞，“双”(双胞胎)꜀suã←꜀suaŋ。

⑩武汉(汉口)话口音因年龄不同而有差异：老年中年人口音日母字“热人”等声母为 n，青年人口音转为 ɹ；老年中年人影疑母今开口韵字“哀藕”等声母为 ŋ，青年人转为零声母；老年中年人见晓组开口二等字“阶诫”等声母为 k 组，青年人为 tɕ 组；老年中年人臻摄精组字“俊迅”等韵母为 in，青年人为 yn。

⑪武汉话不同地区有口音分歧：果宕江通摄影疑母今开口呼字(如“鹅翁”)声母，武昌为零声母，汉阳为 ŋ 声母，汉口基本为 ŋ 声母，少数为零声母；部分山臻梗摄合口韵字(如“全巡倾”)和来母遇摄字(如“旅”)的韵母，武昌为撮口韵，汉阳为齐齿韵，汉口多数为齐齿韵，少数为撮口韵。(本书根据汉口话标音。)

## 六　成都话声韵调

一、声母(20)：

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| p 巴步别 | p‘ 怕盘勃 | m 马门木 | f 飞凡胡 | |
| t 多道夺 | t‘ 太同特 | n 怒路连 | | |
| ts 资争张 | ts‘ 测从床 | | s 思沙树 | z 日绒 |
| tɕ 酒疾江 | tɕ‘ 秋截腔 | ȵ 泥严咬 | ɕ 心俗虾 | |
| k 哥古共 | k‘ 可苦狂 | ŋ 袄安偶 | x 何海航 | |
| ø 儿衣碗鱼 | | | | |

二、韵母(36)：

| | | | |
|---|---|---|---|
| ɿ 痴汁日石 | i 皮笔立觅 | u 土朱忽叔 | y 女旅虽鞠 |
| ɚ 儿二 | | | |
| a 巴他答杀 | ia 家佳狭压 | ua 瓜话刷划 | |
| e 遮涉彻客 | ie 夜跌别觅 | ue 国扩或 | ye 靴月削 |
| o 哥否夺各 | | | yo 略脚学 |
| ai 台街鞋崖 | iɛi 界孩 | uai 快衰外 | |
| ei 杯批费 | | uei 回对虽桂 | |
| au 包到敲饶 | iau 表刁敲要 | | |
| əu 斗埠丑肉 | iəu 丢酒牛 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| an 南板善咸 | iɛn 边添尖眼 | uan 短算关软 | yɛn 卷鲜全元 |
| ən 分深吞硬 | in 金民丁迎 | uən 困文横闰 | yn 均倾琼永 |
| aŋ 方当昌巷 | iaŋ 良讲阳 | uaŋ 光双忘 | |
| oŋ 东风中亩 | | | yoŋ 兄容用 |

三、声调(4):

| | | | |
|---|---|---|---|
| 阴平 | ꜀□ | ˦ 44 | 高天风衣 |
| 阳平 | ꜁□ | ˨˩ 31 | 穷急局月 |
| 上声 | ꜂□ | ˥˧ 53 | 古口五以 |
| 去声 | □꜄ | ˩˧ 13 | 盖近共岸 |

附注:

①声母 n 有自由变体 l 或 l̃。

②零声母开口呼音节以纯元音起头,齐合撮口呼音节开头带有轻微的唇舌同部位摩擦。

③元音 a 作单韵母时为 ʌ;在韵尾-i、-n 前偏前,韵尾-u、-ŋ 前偏后。元音 e 作单韵母时偏低。元音 o 在韵母 yoŋ 中偏高,为 ʊ。元音 i、u、y 偏低,u 作单韵母在零声母后唇齿化。

④an 组韵母中鼻韵尾弱化。

⑤阳平调为低降调,或标写为 21。阴平调结尾时略为上扬,实际调值为 445。去声调上升前略带平伸,实际调值为 113。

⑥语流中,前字韵母与后字韵尾"儿"有时合音为儿化韵。各韵母(除 ɚ 外)儿化后的实际音值,按开齐合撮四呼分别为 ər、iər、uər、yər(但韵母 o、oŋ 在非唇音声母后按合口韵变化,韵母 u 在唇音声母后按开口韵变化)。

⑦语流中,重叠音节有变调现象。两字重叠的变调情况为:前字不变,后字阳平、去声变同阴平,上声变同阳平,阴平不变。

⑧语流中,部分词语也有变调现象。两字连读变调的情况为:前字不变,后字阳平、去声变同阴平,上声变同阳平,阴平不变。此外,个别词语前字为上声时,后字上声也变同阴平。

⑨成都话城区口音因年龄不同而有差异:老年中年人口音部分古入声字如"息宿"的韵母为 ie、yo,青年人口音为 i、y;老年中年人少数见晓组开口二等字如"阶"声母多为 k 组,青年人为 tɕ 组。此外,青年人(主要是女性)an 组韵母读音为鼻化韵 æ̃、iɛ̃、uæ̃、yɛ̃,个别甚至鼻化成分也趋于消失。

⑩成都话不同地区口音存在差异:城区少城一带部分老年中年人有卷舌音声母;郊区邻接新都、郫县、温江和原华阳等县的南、北、西部边缘地区有入声调。

## 七　合肥话声韵调

一、声母(21):

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| p 巴玻步 | p' 怕婆叛 | m 门模免 | f 法丰佛 | |
| t 德店代 | t' 拖条特 | | | l 纳年来 |
| ts 资鸡争 | ts' 雌欺撑 | | s 私希生 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| tʂ | 知正窄 | tʂʻ | 尺产窗 | ʂ | 诗扇声 | ʐ | 日安 |
| tɕ | 尖九近 | tɕʻ | 秋敲强 | ɕ | 心休谢 | | |
| k | 歌该共 | kʻ | 科看狂 | x | 喝呼寒 | | |
| ∅ | 二有万月 | | | | | | |

二、韵母(41):

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ɿ | 资鸡衣礼 | i | 姐谢野 | u | 布土胡乌 | y | 女区雨 |
| ʅ | 支志世是 | | | | | | |
| a | 巴打叉阿 | ia | 家虾崖 | ua | 瓜抓蛙 | | |
| ᴇ | 太赛哀 | iᴇ | 街鞋也 | uᴇ | 怪衰歪 | | |
| e | 杯对写 | | | ue | 桂追威 | ye | 茄 |
| ɯ | 斗仇猴 | iɯ | 牛秋油 | | | | |
| ɔ | 包毛照绕 | iɔ | 表条交要 | | | | |
| ʊ | 多果某 | | | | | | |
| ɑ̃ | 邦房党昂 | iɑ̃ | 良将巷样 | uɑ̃ | 双光王 | | |
| æ̃ | 班三甘安 | | | uæ̃ | 关栓弯 | | |
| | | iĩ | 边尖间眼 | | | yĩ | 卷全圆 |
| ʊ̃ | 满团碗 | | | | | | |
| ən | 根吞寸耕 | in | 金民斤丁 | uən | 春滚文 | yn | 军孕永 |
| əŋ | 朋中红翁 | iŋ | 穷荣用 | | | | |
| ɐʔ | 八杂百额 | iɐʔ | 甲瞎接 | uɐʔ | 袜滑国握 | yɐʔ | 脚学月 |
| əʔ | 直尺不佛 | iəʔ | 急滴一 | uəʔ | 谷独速 | yəʔ | 律曲域 |

三、声调(5):

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 阴平 | ꜀□ | ˨˩˨ | 212 | 高天昏幽 |
| 阳平 | ꜁□ | ˥ | 55 | 唐前寒文 |
| 上声 | ꜂□ | ˨˦ | 24 | 胆好五很 |
| 去声 | □꜄ | ˥˧ | 53 | 快送厚用 |
| 入声 | □꜆ | ˦ | 4 | 急木特别 |

附注:

①声母 tɕ、tɕʻ、ɕ 发音部位偏前。

②声母 l 有变体 n,开合韵前多为 l,齐撮韵前多为 n。

③零声母开口呼非 ɿ 韵母音节以纯元音起头,ɿ 韵母和齐合撮口呼音节开头带有较重的唇齿舌同部位摩擦。

④元音 a 偏央,为 ᴀ。元音 ɑ 略偏前。元音 e 偏高偏后。元音 ə 在韵母 iəʔ 中偏高,在 yəʔ 韵母中偏高并圆唇化。元音 ʊ、ɯ 偏低。元音 i、u 偏高,u 唇形略展。元音 y、ɿ 偏高,摩擦成分较重。

⑤入声韵尾-ʔ 的闭塞性不强,是一个轻微的紧喉动作。

⑥阴平调较长,阳平调较短。

⑦声母 l 和韵母 i 配合只限个别字。

⑧语流中存在连读变调现象。主要情况是：阴平调字在阴平、去声调字前变读为 12，在阳平、上声、入声字前变读为 21；上声调字在阴平、阳平、上声、入声字前变读为 33；入声调字在阳平、上声、入声字前变读为21；后字阴平调字一律变读 21。

⑨词语中存在轻声音节。轻声的音高随前字声调而有不同：在阴平、上声、入声调字后为 3，阳平、去声调字后为 2。轻声引起音节中韵母前后元音的央化。（本书将轻声助词“了、着、的”、量词“个”及词尾“子”的韵母直接标写为 ə。）轻声还使前字阴平调字变读为 21。

⑩合肥话城区口音因年龄不同而有差别：老年中年人口音“女举去鱼”等字韵母为 y，青年人口音为 ʮ；老年中年人影疑母字“爱岸”等读为 ʐ 声母，青年人归入零声母；老年中年人有 ʊ̃ 韵母字，如“半官”，青年人归入 æ̃ 组韵母。此外，部分老年人将 ã 组韵母读为 ɒ̃ 等，不见于中年青年人口音；青年人声母 l 有不受韵呼影响的自由变体 n，不同于老年中年人口音。

⑪合肥话口音城区与郊区也有差异。西北郊口音与城区相同。东南郊多数人“女举去鱼”等字不读 y 韵母而读 ʮ 韵母，与城区青年人口音相同。

## 八　扬州话声韵调

一、声母(17)：

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| p　巴边步 | p‘　怕婆盘 | m 门面母 | f　飞付房 | |
| t　到店淡 | t‘　太天同 | | | l　南里绕 |
| ts　资招在 | ts‘　慈初船 | | s　四树生 | |
| tɕ　酒巨战 | tɕ‘　秋巧吃 | | ɕ　西扇雄 | |
| k　高格跪 | k‘　开空葵 | | x　灰后红 | |
| ø　傲然闻云 | | | | |

二、韵母(47)：

| | | | |
|---|---|---|---|
| ɿ　滋治是 | i　地祭米忆 | u　布树夫无 | y　女居许玉 |
| a　巴家打儿 | ia　家斜虾牙 | ua　瓜夸瓦 | |
| ɛ　太开街 | iɛ　皆街也哀 | uɛ　怪猜外 | |
| | iɪ　爹你车爷 | | |
| ɔ　包招敲饶 | iɔ　标敲鸟要 | | |
| o　波多火母 | | | |
| əi　杯眉飞 | | uəi　堆吹灰 | |
| ɤɯ 斗抽口欧 | iɤɯ 秋柳谬有 | | |
| æ̃　班伞看 | iæ̃　览减淹安 | uæ̃　关弯赚 | |
| | iẽ　边店闪然 | | yẽ　捐泉选 |
| | | uõ　半短官碗 | |
| aŋ　帮让桑昂 | iaŋ　娘江羊 | uaŋ 壮光芒 | |
| ən　本吞针更 | iŋ　平今幸引 | uən　昏存问 | yŋ　军唇咏 |
| oŋ　风中横翁 | ioŋ　兄穷永荣 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| aʔ 剥莫托弱 | iaʔ 雀削岳药 | uaʔ 捉郭霍 | |
| æʔ 八杂甲阿 | iæʔ 塔甲压 | uæʔ 刷刮袜 | |
| əʔ 不德汁日 | ieʔ 急笔力折 | uəʔ 骨出活 | yeʔ 橘薛月域 |
| ɔʔ 北独足握 | iɔʔ 菊局育 | | |
| | | uoʔ 拨脱说 | |

m̩ 姆

三、声调(5):

| | | | |
|---|---|---|---|
| 阴平 | ꜀□ | ˨˩ 21 | 刚开昏天 |
| 阳平 | ꜁□ | ˧˦ 34 | 寒穷鹅人 |
| 上声 | ꜂□ | ˦˨ 42 | 古口好五 |
| 去声 | □꜄ | ˥˥ 55 | 盖抗近岸 |
| 入声 | □꜆ | ˦ 4 | 急黑局额 |

附注:

①声母 l 有自由变体 n,但 l 多与开合韵配合,n 多与齐撮韵配合。

②零声母开口呼音节以纯元音起头,齐合撮韵开头带有明显的唇舌同部位摩擦。

③元音 a 作单韵母及在入声韵中为 ᴀ˧,在韵尾-ŋ 前更后,为 ɑ。元音 ɤ 偏央。元音 o 在韵母 uõ 中偏高。元音 ə 在韵母 əi 中偏高。

④单元音韵母 ɛ、iɛ、uɛ 收尾时开口度略小,有复元音意味。复元音韵母 ɤɯ、iɤɯ 发音时动程小,韵尾元音舌位偏低,有单元音化意味。

⑤鼻韵尾 ən 组韵尾发音部位不一致:开合韵后偏前,为 n,齐撮韵后偏后,为 ŋ:ən、iŋ、uən、yŋ。yŋ 韵母中元音与韵尾间有过渡音 ɪ:yʼŋ。

⑥语流中前字常发生变调。主要情况为:前字阴平在后字为阴平时变读为 33;前字上声变读为 44;前字去声变读为 53;前字入声在后字为入声时变读为53。

⑦词语中存在轻声音节。轻声的音高随前字声调而变化:与阴平(21)、阳平(34)、上声(42)、去声(55)、入声(4)各调终点的高度相近。轻声引起音节中韵母元音发音部位的央化和前化。(本书将轻声助词"了"的韵母直接标写为 ə。)

⑧扬州话内部存在差异。城区老年中年人口音知章组麻盐仙韵字声母为 tɕ 组,如"遮"꜀tɕiɪ,"缠"꜁tɕʻiẽ,青年人口音声母为 ts 组,"遮"为꜀tsɤɯ,"缠"为꜁tsʻæ̃;老年中年人影疑母一等字韵母为齐齿韵,如"艾"iɛ꜄,"安"꜀iæ̃,部分青年人有文读音,开口韵,"艾"为 ɛ꜄,"安"为꜀æ̃;老年人与大部分中年人声母 t tʻ l 不与韵母 æ̃ æʔ 配合,而与齐齿韵配合,如"丹"꜀tiæ̃,"坍"꜀tʻiæ̃,"南"꜁liæ̃,"搭"tiæʔ꜆,"塔"tʻiæʔ꜆,"纳"liæʔ꜆,(郊区口音同此)小部分中年人又读为开口韵,青年人全部为开口韵。

## 九 苏州话声韵调

一、声母(28):

p 班比布　pʻ 怕匹普　b 盘别防　m 门米味　f 分番飞　v 冯味扶

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| t | 刀斗短 | tʻ | 太讨通 | d | 同道夺 | n | 难怒农 | | | | | l | 兰吕连 |
| ts | 糟精招 | tsʻ | 仓秋抄 | | | | | s | 僧修少 | z | 谢潮柔 | | |
| tɕ | 轻举间 | tɕʻ | 丘去敲 | dʑ | 旗巨跪 | ȵ | 泥女严 | ɕ | 休戏孝 | j | 移尤雨 | | |
| k | 贵高间 | kʻ | 开空敲 | g | 共狂跪 | ŋ | 岸月软 | h | 吼欢孝 | ɦ | 猴湖完 | | |
| ø | 安言温迁 | | | | | | | | | | | | |

二、韵母(49)：

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ɿ | 资师是 | i | 闭飞趣儿 | u | 布破无 | y | 居跪雨鱼 |
| ʮ | 支耻时 | | | | | | |
| ɒ | 败拉街蟹 | iɒ | 姐写野霞 | uɒ | 怪歪 | | |
| æ | 保草照敲 | iæ | 条小敲要 | | | | |
| ᴇ | 盖杯爱山 | | | uᴇ | 灰块跪 | | |
| | | iɪ | 贬仙全烟 | | | | |
| o | 怕瓜虾 | io | 靴霞 | | | | |
| ø | 半酸看安 | iø | 权犬远 | uø | 官欢完 | | |
| ɤ | 亩走欧 | iɤ | 丘旧优 | | | | |
| əu | 土苦五 | | | | | | |
| ən | 本沉能生 | in | 兵命林斤 | uən | 困昏浑 | yn | 君训允 |
| ɒŋ | 帮方刚双 | iɒŋ | 讲旺 | uɒŋ | 光旷旺 | | |
| aŋ | 厂打生硬 | iaŋ | 两相阳 | uaŋ | 横 | | |
| oŋ | 风中公翁 | ioŋ | 琼兄容 | | | | |
| ɒʔ | 麦石客 | iɒʔ | 脚鹊药 | | | | |
| aʔ | 拔甲杀 | iaʔ | 捏甲 | uaʔ | 括滑挖 | yaʔ | 曰 |
| ɤʔ | 不夺直合 | iɪʔ | 笔接吸一 | uɤʔ | 忽活窟 | yɤʔ | 决血越 |
| oʔ | 八各沃福 | ioʔ | 菊确欲 | | | | |
| l̩ | 而儿 | m̩ | 姆亩 | n̩ | 你 | ŋ̍ | 五鱼儿 |

三、声调(7)：

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 阴平 | ꜀□ | ˦ | 44 | 高天开诗 |
| 阳平 | ꜁□ | ˨˦ | 24 | 穷神时人 |
| 上声 | ꜂□ | ˥˨ | 52 | 古走水努 |
| 阴去 | □꜄ | ˦˩˨ | 412 | 对抗试放 |
| 阳去 | □꜅ | ˧˩ | 31 | 共示谢老 |
| 阴入 | □꜆ | ˦ | 4 | 急出式一 |
| 阳入 | □꜇ | ˨˧ | 23 | 白食六月 |

附注：

①清塞音声母 p、pʻ、t、tʻ、k、kʻ 发音时破裂性强。全浊声母在前字位置时，发音时开头并不浊，但然后有很强的浊气流，是清音浊流。次浊声母阳调字发音时也带有浊气流，阴调字则音节开头带有轻微的喉头闭塞成分，不带浊气流。

②声母 j 摩擦性不很强;在撮口韵前圆唇化,实际音值为 ɥ。声母 ɦ 的发音延伸到韵母部分元音的整个过程,实际上可以看成是元音附带的浊气流。

③零声母字音节开头带有轻微的喉头闭塞成分。

④低、中元音普遍偏央:a、æ、ø 偏后,ɒ 偏前,o 偏前并偏低。元音 i、u、y 偏高,i 作单韵母时并有明显的舌尖作用。元音 ɥ 唇形不很圆。

⑤韵头(介音)i、u、y 发音短促,带辅音性。韵母 iɪ、iɪʔ 在声母 p、t、ts 组后介音弱化。

⑥鼻尾韵 ən、in、uən、yn 韵尾发音部位不稳定,有人偏后读作-ŋ。鼻尾韵 ɒŋ、aŋ 组发音时元音带鼻化成分,韵尾弱化,实际音值为 ɒ̃ˠ、ãˠ等。

⑦韵母 ʏ、iʏ、l̩ 发音时韵腹前有过渡音,实际音值为ᵊʏ、iᵊʏ、ᵊl̩。韵母 əu 中 u 发音稳定,由 ə 向 u 转变具有跳跃性,ə 实际上是过渡音:ᵊu。韵母 in、yn 与 tɕ 组声母配合时,主要元音和韵尾间有明显的过渡音,实际音值为 iᵊn、yᵊn。

⑧阳平调上升前略带平伸,实际调值为 224。阳去调下降前略微上升,实际调值为 231。

⑨声母 n 与细韵配合只限“你”꜀ni 一字。

⑩字音中声母的清浊与调类的阴阳有严格的配合关系:清声母字读阴调,全浊声母字读阳调,次浊声母字绝大部分读阳调,只有极少数字读阴调(不包括归属阴调的上声)。

⑪口语中部分舒声字调类不很稳定:不少古浊上浊去字有时读阳平,少数古清上清去字有时读阴平,大致是连读变调对单字声调的影响。

⑫语流中有复杂的变调现象。第一,两字连读变调规律如下表所示:

| 后字本调 / 前字本调 | 阳平 44 | 阳平 24 | 上声 52 | 阴去 412 | 阳去 31 | 阴入 4 | 阳入$\underline{23}$ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴平 44,上声 52(甲),阴去 412(乙) | 44 - 21($\underline{21}$) | | | | | | |
| 阳平 24(甲),阳去 31(乙) | 22 - 44(4) | | | | | | |
| 阳平 24(乙),阳去 31(甲) | 24 - 21($\underline{21}$) | | | | | | |
| 上声 52(乙),阴去 412(甲) | 41 - 34($\underline{34}$) | | | | | | |
| 阴入 4 | $\underline{43}$ - 34 | | 4 - 52 | 4 - 412 | | 4 - 4 | |
| 阳入$\underline{23}$ | $\underline{23}$ - 21 | | | | | $\underline{23}$ - 4 | |

表注:加括弧的数字是入声字的变调值。

例外现象主要有:部分上声或阴去 + 阴去或阳去变读为 52 - 21,部分阳去(古次浊上) + 非入声调变读为 44 - 21,部分阴入 + 阳去(古次浊上)变读为$\underline{43}$ - 34,部分阳入 + 阴去或阳去变读为$\underline{23}$ - 412,个别词(如“孛*相”)及指示词“搿*”(阳入字) + 量词变读为 2 + 44(4)。

第二,三字连调格式中,前两字基本上按两字连调式变调规律变调,第三字变读为 21($\underline{21}$)(个别阴入调字 + 阴去、阳去调字后的第三字变读为 34)。

第三,两字非连调格式的变调有两种情况:一、前后字都不变调;二、前字阳平变 22,阴去变 41,而后字不变。此外,部分非连调式词语也常按连调式变调规律变调。

⑬苏州话城区口音因性别年龄不同而有差异。韵母 æ、iæ，青年女性发音部位靠前，男性及老年妇女则偏后，近于 ɐ、iɐ。老年中年人口音尖团对立："西"꜀si≠"希"꜀ɕi；低元音分两组："帮"꜀pɒŋ≠"浜"꜀paŋ，"白"bɒʔ꜆≠"拔"baʔ꜆。青年人口音大多已无尖音，"西希"同音꜀ɕi；只有一组低元音："帮浜"同音꜀paŋ，"白拔"同音 baʔ꜆。此外，青年人和部分中年人流摄字韵母不读 ʏ、iʏ，而音 ei、iø，青年人韵母 i 普遍舌尖化，是新起的现象；少数老年人"欧幽"同为 ʏ 韵母，知照系三等大部分字声母还保存卷舌音色彩，为中青年人所无。

⑭苏州话城区和郊区（吴县）也存在口音差别。郊区声母 z 有自由变体 dz；流摄字韵母为 ei（"某"mei꜅＝"妹"）和 iø（"油"꜁jiø＝"园"）或 y（"油"꜁jy＝"余"）。南郊北郊古浊上浊去字不同调，有八个调类。远郊（除东山外）阳去字除 31 一值外，多也音 312。此外，南郊多数地区有卷舌音声母，近似城区老年人口音；部分地区通摄字韵母与深臻曾梗摄合流，"东"꜀tən＝"登"，"穷"꜁dʑin＝"勤"；清上、清去、清入字因声母全清次清的差别而各各分化为不同调类，近似邻县吴江话。

## 十　温州话声韵调

一、声母（29）：

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | 巴布扮 | pʻ | 怕品匹 | b | 皮别般 | m | 门未猫 | f | 分肺火 | v | 文未河 | | |
| t | 到斗短 | tʻ | 太铁摊 | d | 道夺同 | n | 南农日 | | | | | l | 拉兰连 |
| ts | 走庄鸡 | tsʻ | 亲炒溪 | dz | 残住忌 | | | s | 色山希 | z | 存愁日 | | |
| tɕ | 酒坚种 | tɕʻ | 丘千触 | dʑ | 桥求丈 | ȵ | 女逆肉 | ɕ | 笑血收 | j | 移床柔 | | |
| k | 高几降 | kʻ | 口去恰 | g | 茄搁厚 | ŋ | 昂牙魏 | h | 海风瞎 | ɦ | 孩奉旺 | | |
| ø | 欧衣汪勇 | | | | | | | | | | | | |

二、韵母（34）：

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ɿ | 资事鸡吃 | i | 衣千切匹 | u | 普河火星 | y | 女全干术 |
| a | 妈反闲获 | ia | 丫晓脚 | ua | 弯挖 | | |
| ɛ | 行杏 | iɛ | 标生略 | uɛ | 誉 | | |
| e | 开来赛黑 | | | | | | |
| ɜ | 刀保浮剖 | | | | | | |
| ø | 半暖寸突 | | | | | | |
| | | | | uɔ | 包咬光浪 | yɔ | 恭窗种用 |
| o | 巴沙化昨 | | | | | yo | 足曲浴 |
| ai | 杯灰北十 | iai | 吃吸翼 | uai | 威 | | |
| ei | 比体谢力 | | | | | | |
| au | 斗口牛 | iau | 扭久优 | | | | |
| əu | 拖罗初毒 | iəu | 就周柳竹 | | | | |
| øy | 布磨类鱼 | | | | | | |

aŋ 枕本灯含　　iaŋ 琴巾宁兴　　uaŋ 温

eŋ 兵丁星程

oŋ 东风翁　　yoŋ 兄中宠顺

m̩ 姆　　ŋ̍ 儿吴鹅

三、声调(8)：

阴平　꜀□　˦ 44　高天单收

阳平　꜁□　˧˩ 31　平穷神寒

阴上　꜂□　˦˥ 45　古口手粉

阳上　꜃□　˧˦ 34　淡近厚女

阴去　□꜄　˦˨ 42　对怕放世

阳去　□꜅　˨ 22　但共帽用

阴入　□꜆　˧˨˧ 323　搭七黑一

阳入　□꜇　˨˩˨ 212　达合月药

附注：

①清塞音声母 p、p‘、t、t‘、k、k‘ 发音时破裂性较强。全浊声母发音时带有不很强的浊气流，是浊音浊流。次浊声母阳调字发音时带有浊气流，阴调字则音节开头带有轻微的喉头闭塞成分，不带浊气流。

②声母 j 摩擦性不很强；在撮口韵前圆唇化，实际音值为 ɥ。声母 ɦ 的发音延伸到韵母部分元音的整个过程，实际上可以看成是元音附带的浊气流。

③零声母字音节开头带有轻微的喉头闭塞成分。

④元音 a 在单韵母中和在韵尾-u 前为 ᴀ，在韵尾-i 和-ŋ 前偏高，近于 ɐ。元音 ɛ 偏高。元音 o 在声母 p、k 组后偏高为 ʊ。元音 i、u、y 偏高，u 除在韵母 uɔ 中以外，一般都唇齿化。各元音唇形接近自然，开唇元音不很展，圆唇元音不很圆。

⑤韵头(介音)i、u、y 一般发音短促，带辅音性；但在韵母 iɛ、uɔ、yɔ 中较长，为元音性。元音性介音 i、u 在部分 iɛ 韵母字(梗摄二等)和 uɔ 韵母字(t、ts 组声母)中部位不稳定，常偏低为 e、o。介音 y 在 yɔ 韵母中实际上分裂为 iu。

⑥复元音韵母 ei、əu、øy 中后一元音稳定，前一元音较轻较短，实际音值是${}^{e}$i、${}^{ə}$u、${}^{ø}$y。

⑦韵母 uɛ 中有过渡音 e，并往往高化为 i，读为 uiɛ。

⑧阴上调和阳上调上升短而急速，字音末并带有喉头紧张成分。阴入调和阳入调字快读时常常失去曲折而变为低降调或低升调，调值分别为 32 和 21 或 23 和 12；在一定条件下(处在某些词语首字位置时)常常恢复早期入声的特性而读为促调。

⑨齐齿韵除 i、iɛ 韵母外，只能与 tɕ 组声母和零声母配合。合口韵除 u、uɔ 韵母外，只能与零声母配合。声母 k、k‘、g 与韵母 i 配合只限白读字。

⑩字音中声母的清浊与调类的阴阳有严格的配合关系：清声母字读阴调，全浊声母字读阳调，次浊声母字绝大部分读阳调，极少数字读阴调。

⑪语流中有复杂的变调现象。第一，两字连调的变调规律如下表所示：

| 前字本调 \ 后字本调 | 阴平 44 | 阳平 31 | 阴上 45 | 阳上 34 | 阴去 42 | 阳去 22 | 阴入 323 | 阳入 212 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴平 44 | 32 - 33 | 32 - 22 | 43 - 45 | 43 - 34 | 32 - 42 | 32 - 31 | 45 - 32 | 45 - 21 |
| 阴上 45,阴去 42 | 42 - 33 | 42 - 21 | | | 42 - 21 | 42 - 22 | | |
| 阳平 31 | 21 - 33 | 21 - 22 | 32 - 45 | 32 - 34 | 21 - 42 | 21 - 31 | 34 - 32 | 34 - 21 |
| 阳上 34,阳去 22 | 31 - 33 | 31 - 21 | | | 31 - 21 | 31 - 22 | | |
| 阴入 323 | 32 - 33 | 32 - 22 | 32 - 45 | 32 - 34 | 32 - 42 | 45 - 22 | 45 - 32 | 45 - 21 |
| 阳入 212 | 21 - 33 | 21 - 22 | 21 - 45 | 21 - 34 | 21 - 42 | 34 - 22 | 34 - 32 | 34 - 21 |

例外现象主要有:阳平调字前的个别阴去字变读为 32,个别阳去字变读为 21;阳去调字前的个别阴入字变读为32,个别阳入字变读为21。

第二,三字连调的变调规律如下表所示:

| 本调调类 | | | 变调调类 | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 平上去入 | 平上去入 | 上 | 43(32) | 42(31) | 45(34) |
| | 上去入 | 阴平 | | | 33 |
| | | 阳去 | | | 22 |
| | 平上去入 | 入 | | 45(34) | 32(21) |
| | 平 | 阴平 | 45(34) | 32(21) | 33 |
| 平上去 | 平去入 | 阳平 | | | 22 |
| | 平 | 去 | | | 42(31) |
| | 上去 | 阳平 | 42(31) | 42(31) | 21 |
| | 上去入 | 阴去 | | | |
| 入 | 平去入 | 阳平 | 45(34) | 32(21) | 22 |
| | 平 | 去 | | | 42(31) |
| | 上去 | 阳平 | 42(31) | 42(31) | 21 |
| | 上去入 | 阴去 | | | |

表注:如同名阴阳调字调值不同,阴调字调值在前,阳调字调值加括弧附后。

第三,两字名词重叠式另有变调规律:前字一律变促调,其中阴调字变读为32 和45,阳调字变读为21 和34;后字阴入变读为 32,阳入变读为 21,其他调字不变调。

第四,两字非连调格式有下列几种情况:一、主谓结构前后字都不变调;二、述宾结构变调格式与两字名词重叠式相同;三、数量结构前字数词阴入变读为 32,阳入变读为 21,其他调字不变调,后字量词除在数词"一"后不变调外,都变为轻声。

上述各种变调格式中出现的促调,为避免与舒声调混同,词语标调时都改写为单位数字,即:4(45)、3(34、42、32)、2(31)、1(21)。

⑫词语中存在轻声音节。轻声的音高随前字声调的高低升降而有不同:在降调后为 1 或 2,在升调后为 5 或 4。轻声音节前的阴入字变读为 32,阳入字变读为 21,其他声调字不变调。

⑬“儿”尾词按连调的规律变调。连调格式中的“儿”尾有时轻读，也标作轻声。部分“儿”尾词有小称变调，其中的“儿”尾多数中青年人变读同阴入调，老年人和少数中青年人变读同阳入调。（本书标为阴入调）凡有小称变调的“儿”尾按入声调字变调。

⑭温州话城区口音因年龄不同而有差别。老年人口音非组 o、oŋ、uɔ 韵母字如“发丰房”声母为 f、v，中青年人口音为 h、ɦ；老年人大部分梗摄二等字如“彭”韵母为 ε，中青年人除在 h、ɦ 声母后以外都为 iε，与效摄三等字“瓢”同音；老年人部分流摄三等字如“流丢”韵母为 iu，中青年人为 əu，与果摄字“罗多”同音。此外，“宫弓躬”等字老年人读 tɕyoŋ，中年人又读 koŋ，青年人则一般只读 koŋ。

⑮温州话口音因地区不同而有差异。城内西区“前贤”等字读 ʑ 声母。郊区梗摄二等字如“彭”韵母为 ε，同城区老年人；宕摄三等字如“将”韵母为 iε。此外，东郊多 ε 韵字，有 ɥ、yə、eu 韵母，无 ei、əu、øy 韵母；南郊“居区虚”读 tsɿ、ts‘ɿ、sɿ，有 ei 韵母，无 i 韵母；西南郊及东南郊山区半山区端组四等今齐齿韵字声母腭化，“颠天田”读为 tɕi、tɕ‘i、dʑi。

## 十一　长沙话声韵调

一、声母(20)：

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | 玻比平 | p‘ | 派判泼 | m | 米满蚊 | f | 夫肥荒 | | | | |
| t | 多团读 | t‘ | 妥体突 | | | | | | | l | 怒来林 |
| ts | 左知存 | ts‘ | 错痴寸 | | | s | 所少舌 | z | 日惹人 | | |
| tɕ | 家疾砖 | tɕ‘ | 缺切窗 | ȵ | 女牛惹 | ɕ | 戏小爽 | | | | |
| k | 哥家共 | k‘ | 苦叩空 | ŋ | 牙偶恩 | x | 欢孩风 | | | | |
| ø | 儿以问软 | | | | | | | | | | |

二、韵母(38)：

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ɿ | 子私支日 | i | 齐比积七 | u | 布服骨酷 | y | 朱去术人 |
| a | 爬化八瞎 | ia | 家斜恰瞎 | ua | 瓜袜 | ya | 抓刷 |
| | | ie | 借切穴 | | | ye | 说掘月 |
| ɤ | 车儿北得 | | | uɤ | 国 | | |
| o | 哥搓合剥 | io | 脚略岳 | | | | |
| ai | 海派赛 | | | uai | 怪块外 | yai | 揣帅 |
| ei | 卑对最灰 | | | uei | 龟亏威 | yei | 追吹水锐 |
| au | 靠卯招少 | iau | 标条交小 | | | | |
| əu | 偷浮都欲 | iəu | 丢秋曲 | | | | |
| | | iẽ | 边店尖烟 | | | yẽ | 捐串悬 |
| ɤ̃ | 占扇 | | | | | | |
| õ | 半短款碗 | | | | | | |
| an | 板三张伤 | ian | 娘江羊 | uan | 关旷枉 | yan | 装窗删 |
| ən | 根猛中深 | in | 冰敏今兄 | uən | 滚困文 | yn | 君春永 |
| m̩ | 姆 | n̩ | 你 | | | | |

三、声调(6):

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 阴平 | ꜀□ | ˧ | 33 | 高天兄生 |
| 阳平 | ꜁□ | ˩˧ | 13 | 穷时年容 |
| 上声 | ꜂□ | ˥˩ | 41 | 板可两以 |
| 阴去 | □꜄ | ˥ | 55 | 报气败义 |
| 阳去 | □꜅ | ˨˩ | 21 | 败话义祸 |
| 入声 | □꜆ | ˨˦ | 24 | 不塔集莫 |

附注:

①声母 f 带有双唇摩擦,实际音值近于 ɸ。声母 ts、ts'、s、z 发音部位偏后。

②声母 l 有自由变体 l̃ 或 n。

③阳平、阳去调字的清辅音声母带有浊音色彩。

④零声母开口呼音节以纯元音起头,齐合撮口呼音节开头带有轻微的唇舌同部位摩擦。

⑤元音 a 作单韵母时为 ᴀ,在韵尾-i 前偏前,韵尾-n 前偏后为 ɑ,韵尾-u 前偏后偏高,为 ɒ˔。元音 ɤ 偏央。元音 e 在 ie、ye、iẽ、yẽ 韵母中偏低,为 ᴇ。元音 ə 偏后,在韵尾-u 前圆唇化。元音 o 偏低。元音 i、y 偏后,i、u 作韵尾时偏低为 ɪ、ʊ。

⑥韵头(介音)i、u、y 发音较短促,带辅音性。

⑦鼻尾韵 an、ian、uan、yan 中韵尾弱化,元音带鼻化成分,实际音值为 ã$^{n}$ 等。

⑧阳平调上升前略带平伸,实际调值为 113。阴去调为高平调,有时略为上升,调值为 45。

⑨词语中存在轻声音节。轻声的音高大约在 3 度左右。

⑩长沙话城区口音因年龄不同而有差异。老年人口音分尖团,"秋"꜀ts'iəu≠"丘"꜀tɕ'iəu,中青年人口音不分尖团,"秋丘"同音꜀tɕ'iəu;老年人多有 oŋ、ioŋ 韵母(通摄字及曾梗摄合口部分字),如"东"꜀toŋ,"兄"꜀ɕioŋ,中青年人归入 ən、in 韵母。此外,老年中年人有 ȵ 声母,青年人多归入零声母或 l 声母。

⑪长沙话城区与郊区口音存在差异。郊区有卷舌音声母,声母 tʂ 组(知章组)与 ts 组(精庄组)对立:"知支"꜀tʂʅ≠"资锱"꜀tsɿ。此外,北郊咸山摄字与宕江摄字韵母不同:"含寒"꜁xẽ≠"航"꜁xɔŋ。

## 十二　双峰话声韵调

一、声母(28):

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | 巴玻白 | p' | 怕判薄 | b | 平婆步 | m | 门蛮蚊 | | | | | | |
| t | 多张居 | t' | 拖穿区 | d | 地场权 | | | | | | | l | 老南流 |
| ts | 左杂摘 | ts' | 村昨插 | dz | 慈锄时 | | | s | 三刷俗 | | | | |
| tʂ | 知支职 | tʂ' | 耻赤直 | dʐ | 池治 | | | ʂ | 世食石 | | | | |
| tɕ | 积交昼 | tɕ' | 七曲抽 | dʑ | 谢奇秦 | ȵ | 娘研弱 | ɕ | 心香书 | | | | |
| k | 哥皆展 | k' | 枯敲欠 | g | 葵共狂 | ŋ | 牙额矮 | x | 化活分 | ɣ | 回雄上 | | |
| ø | 阿洋袜入 | | | | | | | | | | | | |

二、韵母(33):

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ɿ | 子此誓 | i | 皮日积力 | u | 布婆不 | y | 女猪岁局 |
| ʅ | 之十尺直 | | | | | | |
| a | 拿排街塔 | ia | 色铁轭 | ua | 摘活关犯 | ya | 月血 |
| e | 杯才铁口 | ie | 口 | ue | 衰台月活 | ye | 说血 |
| | | | | ui | 飞锐规骨 | | |
| ɤ | 茅敲雹叟 | iɤ | 交少鸟走 | | | | |
| o | 巴画伯 | io | 靴下惹滴 | | | | |
| ʊ | 多锁角误 | iʊ | 秋周学肉 | | | | |
| əu | 都谷足禾 | | | | | | |
| æ̃ | 搬山耕恩 | | | | | | |
| ĩ | 边闪米烟 | iĩ | 年义 | uĩ | 川犬铅 | | |
| an | 帮冬松工 | iɛn | 兵今珍中 | uan | 存群永倾 | yɛn | 训兄楦 |
| ɒŋ | 当双江 | iɒŋ | 良江商 | | | | |
| m̩ | 姆 | n̩ | 你 | | | | |

三、声调(5):

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 阴平 | ꜀□ | ˥ 55 | 高专婚天 |
| 阳平 | ꜁□ | ˩˧ 13 | 穷杂答孽 |
| 上声 | ꜂□ | ˧˩ 31 | 捧古五以 |
| 阴去 | □꜄ | ˧˥ 35 | 盖抗拔麦 |
| 阳去 | □꜅ | ˧ 33 | 近共岸鼻 |

附注:

①声母 tʂ、tʂʻ、dʐ、ʂ 发音部位偏前,实际上是顶音。

②声母 l 有变体 n,多出现在鼻化韵和鼻尾韵前。

③浊辅音发音较软,不带气流,是纯粹的浊音。

④零声母开口呼音节以纯元音起头,齐合撮口呼音节前带有轻微的唇舌同部位摩擦。

⑤元音 a 作单韵母时为 ᴀ;在介音 i 后偏前,在介音 u 后偏后,在韵尾-n 前偏高为 ɐ。元音 ɛ 偏高。元音 ɒ、ɤ 偏央。元音 o 偏低。元音 i、u、y 发音较松。

⑥韵头(介音)i、u、y 发音短促,带辅音性。

⑦鼻辅音声母后的阴声韵韵母带鼻化色彩。鼻韵尾 ɒŋ、iɒŋ 中元音也带有鼻化成分,同时韵尾弱化,实际音值为 ɒ̃ᵑ、iɒ̃ᵑ。

⑧韵母 e、æ̃ 常在前面衍生出一个近似介音的 i,读为ⁱe、ⁱæ̃。

⑨复元音韵母 əu 中元音 u 发音稳定,由 ə 向 u 转移时带有跳跃性,实际音值为ᵊu。韵母 ui 中元音之间有过渡音,实际音值为 uᵉi。

⑩阳平调中古平声字(读浊声母,如"其"꜁dʑi)和古入声字(读清声母,如"吸"꜁tɕi)调值有细微差别,前者较后者略低,但不易分辨。

⑪双峰话城区(永丰镇)内部存在不大的口音差异:部分人韵母 ia 在 p、t、k、ts 组声母后常变读为 æ̃:"蝶"tʻæ̃꜄ = "探","捷贼"tsʻæ̃꜄ = "灿","杰"kʻæ̃꜄ = "看"。

⑫双峰话城区与郊区口音有较大差别。大部分地区有卷舌音声母 tʂ、tʂʻ、dʐ、ʂ,西郊青树

坪区无；见精组三四等字声母永丰部分合流，“骄焦”同音꜀tɕiɤ，但“肩”꜀kĩ 与“尖”꜀tsĩ 不同音，东北郊杏子区全部合流，“肩尖”也同音꜀tɕiĩ；流摄开口一等字韵母永丰等地为 e，如“头”꜁de，西郊青树坪等地为 iɤ，与效摄字合流，“头”꜁diɤ = “条”；山摄合口一二等字和山咸摄合口三等非组字韵母永丰等地为阴声韵 ua，“款”꜂k‘ua = “块”，“犯”ɣua꜄ = “坏”，东郊杏子、荷叶等区为 uã，西郊大部为 ɔŋ，保留为阳声韵；通摄一等字韵母永丰等地为 an，东北郊杏子区 ən、aŋ 两读，西郊青树坪区为 ʌ̃；古清入字永丰及东郊归阳平，西郊归阴平。

## 十三　南昌话声韵调

一、声母(19)：

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| p 巴搬八 | p‘ 怕盘拔 | m 马望抹 | f 法犯花 | |
| t 多端搭 | t‘ 拖段脱 | | | l 努乱热 |
| ts 左砖桌 | ts‘ 搓茶柴 | | s 锁杀善 | |
| tɕ 接猪鸡 | tɕ‘ 妾处局 | ȵ 泥软业 | ɕ 西书穴 | |
| k 家根夹 | k‘ 卡掐柜 | ŋ 牙恩鸭 | h 瞎痕下 | |
| ø 耳衣文云 | | | | |

二、韵母(65)：

| | | | |
|---|---|---|---|
| ɿ 资知事市 | i 米赔眉起 | u 路租初符 | y 猪女句雨 |
| a 怕家社花 | ia 写夜靴 | ua 瓜挂 | |
| ɛ □ | iɛ 去锯鱼 | uɛ □ | yɛ 靴 |
| ə 如儿 | | | |
| ɔ 舵哥婆火 | | uɔ 果课禾窝 | |
| ai 菜街坏帅 | | uai 外乖快 | |
| əi 灰肺 | | ui 罪累水桂 | |
| au 高包抄交 | | | |
| ɛu 潮猴亩愁 | iɛu 桥条狗藕 | | |
| əu 周洲 | iu 流九幼 | | |
| an 南减炭山 | | uan 关晚 | |
| ɛn 占痕等生 | iɛn 尖碾根 | | |
| ɔn 贪甘酸川 | | uɔn 官碗 | yɔn 全软犬 |
| ən 针盆秤政 | in 林亲冰顶 | un 孙捆笋文 | yn 匀巡群 |
| aŋ 整生更硬 | iaŋ 病影晴听 | uaŋ 横 | |
| ɔŋ 帮霜张江 | iɔŋ 娘枪香 | uɔŋ 光网王 | |
| | iuŋ 穷用 | uŋ 东风龙恭 | |
| at 答甲辣杀 | | uat 滑刮 | |
| ɛt 折热虱色 | iɛt 叶灭铁刻 | uɛt 国 | |
| ɔt 鸽末刷说 | | uɔt 阔活 | yɔt 雪月缺 |
| ət 湿侄直适 | it 急乙力踢 | ut 骨物 | yt 橘屈 |

ak 百客摘尺　　iak 迹壁锡　　uak □
ɔk 薄勺霍角　　iɔk 削脚约　　uɔk 郭沃
　　　　　　　iuk 六肉足　　uk 读福竹烛
m̩ 姆　n̩ 你　ŋ̍ 五

三、声调(7):

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 阴平 | ꜀□ | ˦˨ | 42 | 低粗丝方 |
| 阳平 | ꜁□ | ˨˦ | 24 | 婆团旁痕 |
| 上声 | ꜂□ | ˨˩˧ | 213 | 抵史醋汉 |
| 阴去 | □꜄ | ˦˥ | 45 | 做蒂鹅房 |
| 阳去 | □꜅ | ˨˩ | 21 | 弟蚌助饿 |
| 阴入 | □꜆ | ˥ | 5 | 湿黑脱烙 |
| 阳入 | □꜇ | ˨˩ | 21 | 合夺十落 |

附注:

①声母 f 发音时唇齿作用不明显,实际音值接近 ɸ。

②声母 l 有自由变体 n。

③零声母字开口呼音节以纯元音起头,齐合撮口呼音节开头带有轻微的唇舌同部位摩擦。

④元音 a 在单韵母中为 ᴀ,在韵尾-u、-ŋ、-k 前偏后,在韵尾-i、-n、-t 前偏前偏高,接近 æ。元音 ɛ 在单韵母中偏高,为 ᴇ,在其他韵母中偏央。元音 ɔ 偏高,在 ɔn、ɔt 组韵母中并偏央。元音 ə 在单韵母中圆唇化,在韵母 əi、əu、ən、ət 中偏高,为 ɘ。元音 i、u、y 舌位较松,i、u 作韵尾时偏低。

⑤韵头(介音)i、u、y 发音不短促。

⑥塞音韵尾-t、-k 发音部位不很稳定,对立并不严格,有时并都念成-ʔ。

⑦韵母 iu、ui、in、un、it、ut 中主要元音和韵尾之间有过渡音 ə。韵母 yn、yt 中主要元音和韵尾间有过渡音 ɪ。

⑧阴去调高平然后微升,实际调值为 445。

⑨字音中声母因发音方法不同而与调类有不同配合关系:阳平调只与送气音声母 pʻ、tʻ、tsʻ、tɕʻ、kʻ 和擦音 h 配合,而阴去调不与上述声母配合。

⑩语流中上声调字在上声、阳去、阳入调字前变读同阳平调,在阴平、阳平、阴去、阴入调字前变读为 13。

⑪词语中存在轻声音节。轻声的音高在上声、阳去、阳入调字后为 1,在其他调字后为 2。

⑫南昌话城区口音因年龄不同而存在差异。与中年人口音相比较,老年人口音声母有 ɸ 无 f;"儿二"等字韵母为 ɵ,深臻曾摄开口三等知章组字声母为 tɕ 组,如"枕"꜂tɕin,"识"ɕit꜆;蟹止摄 p、pʻ、m 声母字如"悲培梅"韵母 i、əi 两读;少数人古浊平、清去字各各化分为两个独立的调类,共九个调。青年人口音则精见组山摄合口三四等字如"宣薛"韵母不为 yɔn、yɔt 而为 yɛn、yɛt;无阳入调,只六个调。

⑬南昌话城区口音与郊区口音也存在差别。西南郊蟹臻摄合口一等端精组字丢失合口韵,如"堆"꜀ti,"孙"꜀sən;深臻曾摄开口三等知章组字声母为 tɕ 组,同城区老年人。东北郊通常古浊平、清去字各各分化为两个独立的调类,有九个调,同城区少数老年人。

# 十四　梅县话声韵调

一、声母(18)：

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | 巴布比 | pʻ | 怕缝别 | m | 门尾网 | f | 夫花奉 | v | 文委王 | | |
| t | 多端知 | tʻ | 太提豆 | n | 南尼努 | | | | | l | 来路离 |
| ts | 祖庄针 | tsʻ | 粗深郑 | | | s | 苏山沙 | | | | |
| | | | | ȵ | 疑元人 | | | | | | |
| k | 哥家见 | kʻ | 可劝共 | ŋ | 牙五昂 | h | 何海限 | | | | |
| ø | 安音 | | | | | | | | | | |

二、韵母(76)：

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ɿ | 资世租数 | i | 比每居威 | u | 布故朱无 |
| a | 巴架话蛙 | ia | 姐野 | ua | 瓜跨 |
| ɛ | 鸡细街 | iɛ | □ | uɛ | □ |
| ɔ | 波哥多货 | iɔ | 靴茄 | uɔ | 果 |
| ai | 再械坏蹄 | iai | 解界 | uai | 乖快 |
| ɔi | 台害背外 | | | | |
| | | iui | 锐 | ui | 对岁追内 |
| au | 包刀交潮 | iau | 标调笑茂 | | |
| ɛu | 某瘦后 | | | | |
| | | iu | 流九秀 | | |
| am | 凡担三减 | iam | 廉欠嫌 | | |
| ɛm | 岑森 | | | | |
| əm | 针沉甚 | im | 林心饮 | | |
| an | 半单山弯 | ian | 间牵眼砚 | uan | 关惯 |
| ɛn | 敏根朋丁 | iɛn | 边仙天前 | uɛn | 耿 |
| ɔn | 短算川欢 | iɔn | 软 | uɔn | 官 |
| ən | 真称剩 | in | 民亲顶兴 | | |
| | | iun | 君训银忍 | un | 本分顿巡 |
| aŋ | 争冷硬 | iaŋ | 丙醒映 | uaŋ | 矿 |
| ɔŋ | 江长忙床 | iɔŋ | 娘香框网 | uɔŋ | 光 |
| | | iuŋ | 龙从恐恭 | uŋ | 东风窗公 |
| ap | 甲腊法扎 | iap | 接业贴 | | |
| ɛp | 粒涩 | | | | |
| əp | 汁湿 | ip | 立急入 | | |
| at | 八达设活 | iat | 结缺歇月 | uat | 括 |
| ɛt | 北色克 | iɛt | 别雪铁切 | uɛt | 国 |
| ɔt | 说割发 | iɔt | □ | uɔt | □ |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ət | 质室直 | it | 笔息日律 | | |
| | | iut | 屈 | ut | 不出骨 |
| ak | 伯只石 | iak | 壁剧额 | uak | □ |
| ɔk | 剥落芍觉 | iɔk | 雀脚若 | uɔk | 郭 |
| | | iuk | 足绿玉 | uk | 木读叔谷 |
| m̩ | □ | ŋ̍ | 五鱼 | | |

三、声调(6):

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 阴平 | ꜀□ | ˦ 44 | 多江花母 |
| 阳平 | ꜁□ | ˩ 11 | 华常南杨 |
| 上声 | ꜂□ | ˧˩ 31 | 摆斗比米 |
| 去声 | □꜄ | ˥˨ 52 | 教部豆浪 |
| 阴入 | □꜆ | ˩ 1 | 八足曲益 |
| 阳入 | □꜇ | ˥ 5 | 拔获绿欲 |

附注:

①声母 v 摩擦性不很强,实际音值近似 ʋ。声母 ȵ 发音部位偏后,实际音值为 ɲ。声母 ts、ts'、s 在齐齿韵前腭化,音色近似舌叶音。声母 k、k'、h 在齐齿韵前也腭化。

②零声母开口呼音节以纯元音起头,齐齿呼音节开头带有舌面部位摩擦。

③元音 a 为 ʌ,但在韵尾-ŋ、-k 前偏后。元间 ɛ 在单韵母中偏高,有韵尾时偏央。元音 ɔ 偏高。元音 ə 偏高,为 ɘ。元音 i 略松,作韵尾时偏低,为 ɪ。元音 u 略松;在韵尾-ŋ、-k 前偏低,为 ʊ;在声母 k、k' 后唇齿化,为 ʋ,如"古"、"公"实际读音为꜂kʋ、꜀kʋʊŋ。

④韵头(介音)i、u 发音短促;在韵母 iai、uɔ、uɔŋ、uɔk 中并常常失落。

⑤韵母 ɛn、ɛt 中韵尾发音部位不稳定,有自由变体-ŋ、-k。

⑥韵母 iu、ui 中主要元音和韵尾间有一个不很明显的过渡音 ə。

⑦韵母 ɛu 与声母 k、k'、ŋ 配合时,声母韵母间有明显的过渡音 i,实际音值为 kⁱɛu 等。

⑧韵母 ian、iat 和 iɛn、iɛt 与声母配合的条件不同:ian、iat 只与声母 k、k'、h、ȵ 及零声母配合,iɛn、iɛt 只与其他声母配合。

⑨声化韵 ŋ̍ 有自由变体 n̩。

⑩语流中,阴平调字在阳平、上声、阴入调字前变读为 45。

⑪词尾"□"ɛ˧˩ 往往因前字韵尾的同化作用而产生增音(与前字韵尾 m、n、ŋ、p、t、k、i、u 相对应,增生的声母为 m、n、ŋ、p、t、k、Øi、Øu,但在慢读时,部分词前字 k 韵尾后不增生 k,部分人口音前字 t 韵尾后增生 l)。如"橘□"kit˩ tɛ˧˩,"兔□"t'u˥˨ uɛ˧˩。(本书不标出"□"ɛ˧˩ 的变音。)

⑫梅县话城区(梅州)口音基本一致,与郊区口音则有不大的差别。城区 au、iau 韵母字在东郊丙村、松口一带的下水话中多读为 ɔ、ɛu 韵母,如"毛"꜀mɔ、"烧"꜀sɛu、"桥"꜁k'ɛu。

# 十五　广州话声韵调

一、声母(18)：

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | 巴别伴 | pʻ | 抛盘伴 | m | 马门微 | f | 夫灰科 | w | 委横永 | | |
| t | 多道淡 | tʻ | 体同淡 | n | 怒女年 | | | | | l | 兰礼路 |
| tʃ | 坐至中 | tʃʻ | 坐吵抽 | | | ʃ | 四山食 | j | 影有任 | | |
| k | 基果近 | kʻ | 困求近 | ŋ | 岸我硬 | h | 汉开许 | | | | |
| ø | 欧翁 | | | | | | | | | | |

二、韵母(68)：

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | u | 乌古夫富 | i | 字死儿衣 | y | 朱树鱼遇 |
| a | 巴家也话 | ua | 瓜夸 | | | | |
| ɛ | 爹蛇骑野 | | | | | | |
| œ | 靴朵 | | | | | | |
| ɔ | 波左哥禾 | uɔ | 过 | | | | |
| ai | 拜大街坏 | uai | 怪 | | | | |
| ɐi | 米鸡矮 | uɐi | 贵葵 | | | | |
| ei | 皮飞死骑 | | | | | | |
| ɔi | 代内海外 | | | | | | |
| | | ui | 杯梅灰 | | | | |
| au | 饱爪交咬 | | | | | | |
| ɐu | 亩走旧幼 | | | | | | |
| ou | 布土早告 | | | | | | |
| | | | | iu | 表照叫要 | | |
| øy | 女去推锐 | | | | | | |
| am | 淡三喊 | | | | | | |
| ɐm | 林心含任 | | | | | | |
| | | | | im | 念闪剑掩 | | |
| an | 班山晏还 | uan | 关 | | | | |
| ɐn | 品新人云 | uɐn | 群困 | | | | |
| øn | 顿进春润 | | | | | | |
| ɔn | 赶汉安 | | | | | | |
| | | un | 官碗本 | in | 边天战见 | yn | 短犬孙 |
| aŋ | 棚生硬横 | uaŋ | 逛梗 | | | | |
| ɐŋ | 朋生梗宏 | uɐŋ | 轰 | | | | |
| ɛŋ | 平镜影 | | | | | | |
| ɪŋ | 平兄影永 | uɪŋ | 炯 | | | | |
| œŋ | 良昌香央 | | | | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ɔŋ 帮创江王 | uɔŋ 广 | | |
| ʊŋ 风中瓮用 | | | |
| ap 答杂甲 | | | |
| ɐp 立湿急入 | | | |
| | | ip 贴接劫叶 | |
| at 八杀压滑 | uat 刮 | | |
| ɐt 笔吉一屈 | uɐt 橘 | | |
| øt 律出血 | | | |
| ɔt 割渴 | | | |
| | ut 拨豁活 | it 别浙揭热 | yt 夺撮雪乙 |
| ak 白册格逆 | uak 掴 | | |
| ɐk 北则克轭 | | | |
| ɛk 劈石吃 | | | |
| ɪk 劈力逆域 | uɪk 隙 | | |
| œk 啄脚若 | | | |
| ɔk 剥作各获 | uɔk 国 | | |
| ʊk 木足曲玉 | | | |
| m̩ 唔 | ŋ̍ 吴五 | | |

三、声调(9)：

| | | | |
|---|---|---|---|
| 阴平 | ꜀□ | ˥˧53 和 ˥55 | 知梯分冤 |
| 阳平 | ꜁□ | ˨˩21 | 穷扶明由 |
| 阴上 | ꜂□ | ˧˥35 | 走此使椅 |
| 阳上 | ꜃□ | ˨˧23 | 抱市五有 |
| 阴去 | □꜄ | ˧33 | 变菜试爱 |
| 阳去 | □꜅ | ˨22 | 住汗例又 |
| 上阴入 | □꜆ | ˥5 | 竹出识一 |
| 下阴入 | □꜀ | ˧33 | 百铁法约 |
| 阳入 | □꜇ | ˨22 和 ˨2 | 白食觅入 |

附注：

①声母 tʃ、tʃ‘、ʃ 发音部位偏后，音色接近 tɕ、tɕ‘、ɕ。声母 j、w 摩擦轻微。

②零声母音节开头带有轻微的喉头闭塞成分。

③元音 a 偏央。元音 ɐ 偏前偏高。元音 ø 偏低偏央。元音 e、ɪ、o、ʊ、i、u、y 偏低。

④韵母中主要元音发音有长短的差别：a、ɛ、œ、ɔ、i、u、y 一般总是长的，ɐ、e、ø、o、ɪ、ʊ 一般总是短的。除 a 与 ɐ 对立，y 有长无短，其他元音都可以长短相配，ɛ 与 e、œ 与 ø、ɔ 与 o、i 与 ɪ、u 与 ʊ 各各互补。

⑤韵头(介音)i、u 发音短促，带辅音性。结合能力不强，i 只在零声母后出现，u 只在 k、k‘ 声母和零声母后出现。(本书将出现在零声母后的介音 i、u 处理为半元音声母 j、w，韵母表中因而减少了 18 个齐齿韵：ia、iɛ、iɐi、iɐu、iøy、iɐm、iɐn、iøn、iɛŋ、iɪŋ、iœŋ、iʊŋ、iɐp、iɐt、iak、iɪk、

iœk、iʊk。)

⑥韵母中韵尾与主要元音的长短相应,有强弱的细微差别。长元音音节的韵尾略弱,短元音音节的韵尾略强。

⑦韵母 iu、ui 中前一元音重而长,是主要元音,后一元音短而轻,是韵尾。

⑧阴平调一般读成高平而尾音略降,实际调值为 553。有时高平而不降,读为 55,并不区别字义。个别音译字(如“波”pɔ˥)、标音字(如“云*吞*”wɐn˨ tʻɐn˥)和来源不明的单音词(如“揦”na˥)只读 55 调。(本书按实际调值标写)

⑨长短元音与两个阴入调有严格的配合关系:短元音音节只与上阴入调配合,长元音音节只与下阴入调配合。虽有个别例外,但即使读入上阴入调的长元音音节中的元音也略为缩短,如“必”pit꜄,“剥”mɔk꜄;读入下阴入调的短元音音节中的元音也略为延长,如“赤”tʃʻɪk꜀。

⑩词语中阴平调字在阴平、上阴入调字前变读为 55,如“阴天”jɐm˥˥ tʻin˥,“亲戚”tʃʻɐn˥˥ tʃʻɪk˥。

⑪词语中还有两种非连调性质的变调:高升变调(35 和35)和高平变调(55),主要出现在名词中。名词的变调多半带有小称作用。如“鲤鱼”lei˨ jy˨˥,“鹿”lʊk˨˥,“窗”tʃʻœŋ˥˥。个别词的变调已经凝固下来,实际上单字音也不再读本调,如“蚊”꜁mɐn˥,“恋”lyn꜒˥。

⑫广州话城区口音因年龄差异而存在分歧。中老年人部分人零声母(影母)字如“安”꜀ɔn与 ŋ 声母(疑母)字如“岸”ŋɔn꜖保持差别,部分人都作 ŋ 声母,部分青年人口音则都作零声母;老年中年人口音泥来母字严格区别,“你”꜂nei≠“李”꜂lei,青年人口音则声母混同,“你李”同音。此外,部分青年人口音 k、kʻ 声母不与 u 介音配合,“刚”“光”都音꜀kɔŋ。

⑬广州话城区与郊区口音也很有差异。西南郊泮塘、南岸和西村以西,影母开口字为零声母,疑母字为 ŋ 声母,不相混同;东南郊河南以南、东山以东有零声母无 ŋ 声母;北郊江高有 ŋ 声母无零声母。北郊江高、神山、石井、新市一带泥来母字混同。此外,东北郊竹料、钟落潭及东郊黄埔各地 k、kʻ 声母不与 u 介音配合;东郊黄埔夏园、东北郊竹料、太和等地有 i 介音;东郊黄埔及东圃等地山臻摄字读-ŋ、-k 韵尾。东北郊九佛凤尾古浊上字归阴去调,竹料古浊上字归阴上调,各只有八个声调。

## 十六 阳江话声韵调

一、声母(19):

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | 波般别 | pʻ | 片爬婆 | m | 门免微 | f | 夫宽花 | w | 窝荣役 | | | | |
| t | 多啄夺 | tʻ | 拖团叠 | n | 南诺女 | | | | | l | 来良律 | ɬ | 西先虽 |
| tʃ | 左周针 | tʃʻ | 妻昌痴 | | | ʃ | 生崇叔 | j | 一也蕊 | | | | |
| k | 街骨轰 | kʻ | 求抗亏 | ŋ | 牙岸迎 | h | 靴寒开 | | | | | | |
| ø | 哀应五 | | | | | | | | | | | | |

二、韵母(61):

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | u | 姑夫乌 | i | 之师衣 |
| a | 巴家辣蛙 | ua | 瓜夸 | | |
| ɛ | 爹靴骑爷 | uɛ | □ | | |

| | | |
|---|---|---|
| ɔ 波多锁果 | | |
| ai 牌舵街歪 | uai 拐快 | |
| ɐi 迷鸡危兮 | uɐi 龟葵 | |
| ei 披希女骑 | | |
| ɔi 来才该哀 | | |
| | ui 杯追衰锥 | |
| au 包爪交 | | |
| ɐu 褒秋狗幼 | | |
| | | iɛu 猫瓢九休 |
| ou 铺刀粗高 | | |
| | | iu 飘鸟烧丢 |
| am 担三监喊 | | |
| ɐm 林甘含音 | | |
| | | iɛm 金琴 |
| | | im 添尖兼炎 |
| an 蛮单山奸 | uan 关 | |
| ɐn 频吞仁温 | uɐn 君困 | |
| | | iɛn 片圈 |
| ɔn 干岸安 | | |
| | un 潘孙官钻 | in 边天千圈 |
| aŋ 盲冷硬横 | uaŋ 逛 | |
| ɐŋ 崩灯肯 | uɐŋ 轰 | |
| | | iɛŋ 良商强央 |
| ɪŋ 名兄应荣 | uɪŋ 炯 | |
| ɔŋ 旁郎光王 | | |
| ʊŋ 同穷五容 | | |
| ap 塔杂甲 | | |
| ɐp 粒湿鸽入 | | |
| | | iɛp 猎急 |
| | | ip 帖接歇 |
| at 袜法杀挖 | uat 刮 | |
| ɐt 不律吃一 | uɐt 骨屈 | |
| | | iɛt □ |
| ɔt 葛渴 | | |
| | ut 抹夺撮括 | it 必雪缺乙 |
| ak 百责格额 | uak 掴 | |
| ɐk 北则克 | uɐk □ | |
| | | iɛk 啄雀脚约 |

ɪk 璧滴尺益　　uɪk □

ɔk 博托索郭

ʊk 福秃曲玉

三、声调(9)：

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 阴平 | ꜀□ | ˧ | 33 | 高平花安 |
| 阳平 | ꜁□ | ˦˧ | 43 | 平神鹅由 |
| 上声 | ꜂□ | ˨˩ | 21 | 假险柱引 |
| 阴去 | □꜄ | ˨˦ | 24 | 带寸欠燕 |
| 阳去 | □꜅ | ˥˦ | 54 | 大杜善右 |
| 上阴入 | □꜆ | ˨˦ | $\underline{24}$ | 笔尺叔一 |
| 下阴入 | □꜀ | ˨˩ | $\underline{21}$ | 拍彻发乙 |
| 上阳入 | □꜇ | ˥˦ | $\underline{54}$ | 薄叠六叶 |
| 下阳入 | □꜁ | ˦˧ | $\underline{43}$ | □ |

附注：

①声母 tʃ、tʃ‘、ʃ 发音部位偏后，音色接近 tɕ、tɕ‘、ɕ。声母 j、w 摩擦轻微。

②零声母音节开头带有轻微的喉头闭塞成分。

③声母 j、w 与零声母对立，“以”꜂ji≠“卩”꜂i(“卩 阝”꜂i i꜄：二胡)，“回”꜁wui≠“□”꜁ui(猪哼声)。

④韵母中，元音 a 偏央。元音 ɐ 偏高。元音 ɛ 在单韵母中偏高，在韵母 iɛu、iɛŋ、iɛk 中偏低偏央，在其他韵母中偏低。元音 ɔ 在单韵母中偏高。元音 e、o、ɪ、ʊ、i、u 偏低。

⑤韵母中主要元音有长短的差别，a、ɛ、ɔ、i、u 一般总是长的，ɐ、e、o、ɪ、ʊ 一般总是短的。除 a 与 ɐ 对立外，其他元音都长短相配，ɛ 与 e、ɔ 与 o、i 与 ɪ、u 与 ʊ 各各互补。

⑥韵头(介音)i、u 一般发音短促，带辅音性。u 结合能力弱，只在 k、k‘ 声母和零声母后出现。(本书将只出现在零声母后的 i、u 处理为半元音声母 j、w，韵母表中因而减少了 ia、iɛ、iɔ、iɐi、iui、iau、iɐu、iɐm、iɐn、iun、iɐŋ、iɪŋ、iɔŋ、iʊŋ、iap、iɐp、iat、iɐt、iɪk、iɔk、iʊk 等 21 个齐齿韵和 uɔ、uɐu、uiɛn、uɔŋ、uiɛt、uɔk 等 6 个合口韵。)

⑦韵母中韵尾与主要元音的长短相应而有强弱的细微差别。长元音音节的韵尾略弱，短元音音节的韵尾略强。

⑧韵母 ui、iu 中前一元音较重较长，是主要元音，后一元音较短较轻，是韵尾。

⑨零声母主要与开口呼韵母相配合。与齐齿合口呼配合限于 i、iɛu、iɛm、iɛn、iɛp、iɛt、ui 等韵母。

⑩阳平调与下阳入调开始时略平，实际调值为 443 和 $\underline{443}$。阳去调和上阳入调开始时微升，实际调值为 454 和 $\underline{454}$。

⑪下阳入调领字极少，仅有十余个没有书写形式的口语词。

⑫韵母中的长短元音与两个阴入调有严格的配合关系：短元音音节只与上阴入调配合，长元音音节只与下阴入调配合。

⑬阳江话口音有不大的内部分歧。k、k‘ 声母合口韵字如“鬼”꜂kuɐi，城区青年人口音失去介音，转为开口韵꜂kɐi，郊区北惯一带则老年人口音也这样。

## 十七　厦门话声韵调

一、声母(17)：

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | 布别房 | p‘ | 怕伴芳 | b | 门蚊武 | m | 骂门名 | | | | |
| t | 到同除 | t‘ | 太团拆 | | | n | 拿连让 | | | l | 南连日 |
| ts | 糟巢主 | ts‘ | 仓处市 | | | | | s | 散时常 | | |
| k | 高狂悬 | k‘ | 开去吸 | g | 岸蚁牛 | ŋ | 雅午硬 | h | 化法蚁 | | |
| ø | 袄药运 | | | | | | | | | | |

二、韵母(76)：

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | i | 比美池二 | u | 居丘事有 |
| a | 巴家麻教 | ia | 姐车蛇骑 | ua | 瓜夸纸蛇 |
| e | 迷鸡势灰 | | | ue | 杯买灰初 |
| ɔ | 布初斗模 | | | | |
| o | 波多草高 | io | 茄小腰 | | |
| ai | 排太艾利 | | | uai | 怪怀 |
| | | | | ui | 肥对水威 |
| au | 包教草昼 | iau | 苗条小腰 | | |
| | | iu | 柳州昼有 | | |
| ã | 马打三 | ĩã | 城向艾 | ũã | 寡山安官 |
| ẽ | 婴 | | | | |
| ɔ̃ | 模奴火 | | | | |
| | | ĩ | 你天钳青 | | |
| ãĩ | 买耐艾 | | | ũãĩ | 悬横 |
| | | | | ũĩ | 梅 |
| ãũ | 茅闹 | ĩãũ | 描鸟 | | |
| | | ĩũ | 纽长羊 | | |
| am | 南三衔监 | iam | 点钳欠盐 | | |
| | | im | 临枕金音 | | |
| an | 间难山颜 | iɛn | 免天战犬 | uan | 反团酸官 |
| | | in | 民珍紧因 | un | 本村银云 |
| aŋ | 绑港项东 | iaŋ | 凉双 | | |
| ɪŋ | 朋间城青 | | | | |
| ɔŋ | 方双东风 | iɔŋ | 凉向长用 | | |
| ap | 答鸽合十 | iap | 帖接狭叶 | | |
| | | ip | 立十急揖 | | |
| at | 八达割实 | iɛt | 别截舌悦 | uat | 法夺说挖 |
| | | it | 必乞实一 | ut | 不出骨物 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ak | 北六学沃 | iak | 铄 | | |
| ɪk | 脉伯或益 | | | | |
| ɔk | 北作各沃 | iɔk | 六雀玉药 | | |
| aʔ | 百搭合 | iaʔ | 壁拆雀页 | uaʔ | 泼活割 |
| eʔ | 册说伯 | | | ueʔ | 八狭截 |
| oʔ | 作镯各学 | ioʔ | 借药 | | |
| | | iʔ | 舌接 | uʔ | 托 |
| | | | | uiʔ | 挖拔 |
| auʔ | 雹落 | | | | |
| ãʔ | 踋 | ĩãʔ | 吓 | | |
| ẽʔ | 脉 | | | ũẽʔ | 夹 |
| ɔ̃ʔ | 膜 | | | | |
| | | ĩʔ | 物 | | |
| ãũʔ | □ | | | | |
| m̩ | 梅茅 | ŋ̍ | 方长酸 | m̩ʔ 默 | ŋ̍ʔ □ |

三、声调(7)：

| | | | |
|---|---|---|---|
| 阴平 | ꜀□ | ˥ 55 | 高支开飞 |
| 阳平 | ꜁□ | ˨˦ 24 | 同曹胡门 |
| 上声 | ꜂□ | ˥˩ 51 | 古口好女 |
| 阴去 | □꜄ | ˩ 11 | 贵太税费 |
| 阳去 | □꜅ | ˧ 33 | 动旧陷运 |
| 阴入 | □꜆ | ˧˨ 32 | 角铁色约 |
| 阳入 | □꜇ | ˥ 5 | 别夕绿日 |

附注：

①浊塞音声母 b、g 发音时破裂性不强，与鼻音 m、ŋ 相近。声母 l 发音时舌边气流较弱，除阻时舌尖部位破裂稍强，听感上与塞音 d 相近。声母 ts、ts'、s 在齐齿韵前腭化，实际音值接近舌叶音 tʃ、tʃ'、ʃ。

②零声母音节开头带有轻微的喉头闭塞成分。

③元音 a 在单韵母中为 ᴀ，在韵尾-i、-n、-t 前偏前，在韵尾-u、-m、-p、-ŋ、-k 前偏后。元音 e 和 ɪ 偏低。元音 o 唇形不很圆。元音 i 和 u 舌位较松。

④韵头(介音)和元音韵尾 i、u 发音都不短促，无辅音性。

⑤韵母中塞音韵尾较弱，鼻音韵尾较强。鼻化韵为纯鼻韵，鼻化成分从韵头贯穿到韵尾。

⑥韵母 iu、ui、ĩũ、ũĩ、un、ut 中主要元音和韵尾间存在轻微的过渡音 ə。

⑦韵母 ɪŋ、ɪk 中的元音常常复化，实际音值为 iɪŋ、iɪk 或 ieŋ、iek 或 ɪeŋ、ɪek。

⑧字音中声母 m、n、ŋ 和 b、l、g 与韵母有严格的配合关系：m、n、ŋ 只与鼻化韵(包括鼻化塞音尾韵)和声化韵相配合，b、l、g 只与阴声韵、鼻音尾韵和塞音尾韵相配合，m 与 b，n 与 l，ŋ 与 g 各各互补。

⑨词语中，前字除人称代词和部分指示代词外，一般都变调。后字不变调。前字变调规律

如下表所示：

| 本调 | 阴平 55 | 阳平 24 | 上声 51 | 阴去 11 | 阳去 33 | 阴入32 | 阳入 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变调 | 33 | | 55 | 51 | 11 | 5 | 32 |

⑩语流中存在轻声音节。轻声低而轻，调值为 21(21)。轻声音节的前字不变调。

⑪词尾“仔”a˨ 往往受前字韵尾的同化而增生声母(与前字韵尾 m、n、ŋ、p、t、k 相对应，增生声母为 m、n、ŋ、b、l、g)，受前字鼻化韵同化而鼻化。如“窟仔”k'ut˧˦ la˨，“燕仔”ĩ˩˥ ã˨。(本书不标出“仔”a˨ 的变音)

⑫厦门话市区口音因年龄不同而有差异。部分老年人口音有 dz 声母(日母字)，如“如”꜀dzu，部分老年人和中青年人则归入 l 声母。老年中年人口音中元音 o 唇形不很圆，青年人口音更转变为不圆唇元音 ɤ。

⑬厦门话不同地区口音也存在差异。郊区禾山口音有 dz 声母(日母字)和韵母 uaŋ、uak，近漳州音，而与市区及鼓浪屿口音不同。

## 十八　潮州话声韵调

一、声母(18)：

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | 波排飞 | p' | 颇跑蜂 | b | 米马无 | m | 毛名晚 | | | | |
| t | 多条中 | t' | 太谈超 | | | n | 努两软 | | | l | 罗难里 |
| ts | 走注水 | ts' | 搓抄手 | | | | | s | 三疏社 | z | 二日允 |
| k | 歌茄县 | k' | 可期吸 | g | 牙月 | ŋ | 俄逆 | h | 何府墟 | | |
| ø | 鸭音完 | | | | | | | | | | |

二、韵母(85)：

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ɿ | 资徐书而 | i | 低利池齿 | u | 布如取有 |
| a | 巴亚巧早 | ia | 加车写骑 | ua | 华播拖 |
| e | 爬家些债 | ie | 票叫少 | ue | 杯回花过 |
| o | 保多哥初 | | | | |
| ɯ | 吕去鱼猪 | | | | |
| ai | 排来开介 | | | uai | 怪淮 |
| oi | 批题街矮 | | | ui | 悲飞对鬼 |
| au | 包老交欧 | iəu | 标焦绍 | | |
| ou | 布古斗后 | iu | 丢友手彪 | | |
| ã | 担三酵妈 | ĩã | 兵京正雅 | ũã | 半贱碗麻 |
| ẽ | 病猛星庚 | ĩẽ | 娘枪丈羊 | ũẽ | 横关妹 |
| õ | 俄望两 | | | | |
| | | ĩ | 钱扇稚迷 | | |
| ãĩ | 埋爱还 | | | ũãĩ | 果 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| õĩ | 殿闲蚕第 | | | ũĩ | 县畏危 |
| ãũ | 好傲 | ĩə̃ũ | 尧苗 | | |
| õũ | 虎奴 | ĩũ | 休幽扭 | | |
| am | 贪甘咸针 | iəm | 点淹占闪 | uam | 凡患 |
| | | im | 林深寻 | | |
| aŋ | 班眼唐冬 | iaŋ | 凉香长 | uaŋ | 方装光宣 |
| eŋ | 平敬登宫 | ieŋ | 扁天善犬 | ueŋ | 叛川欢全 |
| oŋ | 中充封公 | ioŋ | 恭穷营永 | | |
| ɯŋ | 郎仓段银 | iŋ | 民仁轻现 | uŋ | 本寸军文 |
| ap | 答杂鸽 | iəp | 蝶妾劫涉 | uap | 法 |
| | | ip | 立给执 | | |
| ak | 北角木乐 | iak | 略雀弱跃 | uak | 塑浊 |
| ek | 碧式特陆 | iek | 别切侄设 | uek | 拔决劣越 |
| ok | 牧足国或 | iok | 曲浴蓄 | | |
| ɯk | 乞 | ik | 笔灭直日 | uk | 不出屈 |
| aʔ | 甲搭插 | iaʔ | 壁摘食额 | uaʔ | 泼割活 |
| eʔ | 百历册 | ieʔ | 惜石页 | ueʔ | 缺刷 |
| oʔ | 薄桌托 | | | | |
| | | iʔ | 铁接舌 | uʔ | □ |
| oiʔ | 八节 | | | | |
| auʔ | 乐 | iəuʔ | □ | | |
| | | iuʔ | □ | | |
| ẽʔ | 脉 | | | ũẽʔ | 物 |
| õʔ | 膜 | | | | |
| | | ĩʔ | □ | | |
| m̩ | 姆 | ŋ̍ | 远黄 | ŋ̍ʔ | □ |

三、声调(8):

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 阴平 | ꜀□ | ˧ 33 | 刚知开诗 |
| 阳平 | ꜁□ | ˥ 55 | 穷陈寒迷 |
| 阴上 | ꜂□ | ˥˧ 53 | 恐楚底死 |
| 阳上 | ꜃□ | ˧˥ 35 | 近坐倍令 |
| 阴去 | □꜄ | ˨˩˧ 213 | 顿莱唱世 |
| 阳去 | □꜅ | ˩ 11 | 地谢事用 |
| 阴入 | □꜆ | ˨˩ 21 | 识竹笔急 |
| 阳入 | □꜇ | ˦ 4 | 笛杂合药 |

附注:

①浊塞音声母 b、g 发音时前面带有同部位的鼻音成分,破裂性不强,实际音值为$^{m}b$、$^{ŋ}g$。浊擦音声母 z 在单字音中经常带有同部位的闭塞成分,读成 dz。声母 l 发音时舌边气流弱,除

阻时舌尖动作较轻。声母ts、ts‘、s、z在齐齿韵前腭化。

②零声母发音时音节前带有轻微的喉头闭塞成分。

③元音a作单韵母时为ᴀ,在韵尾-i、-m、-p前偏前,在韵尾-u、-ŋ、-k前偏后,为ɑ。元音e在鼻化韵和辅音尾韵中偏央,在韵母ieʔ、ueʔ中偏低。元音o在单韵母和喉塞韵尾前偏低。元音ə偏后。元音ɯ作单韵母时偏低,在韵尾-ŋ、-k前更低,为ɤ。元音i、u作韵尾时较松,i在韵母ioŋ、iok中圆唇化。

④韵头(介音)和韵尾i、u发音都不很短促,无辅音性。

⑤韵母中塞音韵尾较弱,鼻音韵尾较强。鼻化韵为纯鼻韵,鼻化成分从韵头贯穿到韵尾。

⑥韵母ui、iu、ũĩ、ĩũ中主要元音和韵尾之间有一个轻微的过渡音ə和ə̃。

⑦阴去调字在快读时常常失去曲折而变为低升调。

⑧字音中声母m、n、ŋ和b、l、g在与韵类配合时具有如下关系:声母m、n、ŋ不与阴声韵配合,声母b、l、g不与鼻化韵配合,但它们都能与鼻音尾韵和塞音尾韵配合。

⑨语流中有连读变调现象。第一,两字组前字变调规律如下表所示:

| 下字本调<br>上字本调 | 阴平 33 | 阳平 55 | 阴上 53 | 阳上 35 | 阴去 213 | 阳去 11 | 阴入$\underline{21}$ | 阳入 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴平 33 | 23 | | | | | | | |
| 阳平 55 | 213 | | | | | | | |
| 阴上 53 | 24 | | | | | | | |
| 阳上 35 | 21 | | | | | | | |
| 阴去 213 | 42 | 53 | | 42 | | | | 53 |
| 阳去 11 | 12 | | | | | | | |
| 阴入$\underline{21}$ | 3 | 4 | | 3 | | | | 4 |
| 阳入 4 | $\underline{21}$ | | | | | | | |

后字除阴上调字在阴上、阴去、阴入调字后变读为21外,都不变调。

第二,三字、四字组中,相邻二字各各按两字组变调规律变调。

⑩语流中存在轻声音节。轻声低而轻,调值为21($\underline{21}$)。轻声音节的前字不变调。

⑪潮州话城区口音比较一致,而与郊区口音存在差异。郊区除近郊枫溪、磷溪、意溪三区,都无韵母ieŋ(“延”)、ueŋ(“宽”)、iek(“咽”)、uek(“越”);东郊邻接汕头、澄海地区无韵尾-m、-p;西郊邻接揭阳地区无uŋ韵母,“恩”与“因”都读iŋ韵母。

## 十九　福州话声韵调

一、声母(15):

p　布盘飞　　p‘　怕伴否　　m 米问唯

t　到夺知　　t‘　太读锤　　n 南女日　　l 拉林蕊

ts 资朱增　ts‘ 次春碎　s 私常船
k 古求汗　k‘ 开骑环　ŋ 牙逆耳　x 法虎兄
ø 安雨文如

二、韵母(48)：

a 巴马(细卖)　ia 姐车下奇　ua 花话拖
ε 泥西排解　ie 批肺骑支
œ 梳初
ɔ 婆可保高　uɔ 果科布模　yɔ 桥锐
i 悲微丝儿　u 土卢初乌　y 吕书子师
|　|　|
(ei) (备寺)　(ou) (路助)　øy 堆雷(驻娶)
　　|
　　(œy) (最内)

ai 台来败解　uai 快埋破
　uei 杯推岁贵

au 包交口头　iau □
εu 头口条　ieu 秋周晓招
aŋ 单岩邦坑　iaŋ 名成岸　uaŋ 搬关
　ieŋ 免点战染
　uɔŋ 光良张川　yɔŋ 姜让权献
iŋ 珍民陵京　uŋ 春军丰东　yŋ 斤允中勇
|　|　|
eiŋ 朋莺(敬病)　ouŋ 仓江(俊动)　øyŋ 冬双(众用)
|　|　|
(aiŋ) (店杏)　(auŋ) (状根)　(œyŋ)(粽润)

aʔ 达合甲白　iaʔ 额　uaʔ 末夺滑
εʔ □　ieʔ 别哲叶
œʔ □
ɔʔ 桌学　uɔʔ 剥雪鹊　yɔʔ 剧歇弱
iʔ 立日食石　uʔ 目伏勿佛　yʔ 俗绿肉
|　|　|
eiʔ 十勒(一职)　ouʔ 薄学(出福)　øyʔ 六凿(足曲)
|　|　|
(aiʔ) (客色)　(auʔ) (各刷)　(œyʔ)(壳北)

ŋ̍ □

三、声调(7)：

阴平 ꜀□ ˦ 44 机梯山温

阳平 ꜀□ ˥˨ 52 其皮雄文
上声 ꜂□ ˧˩ 31 纪彩省稳
阴去 □꜄ ˨˩˧ 213 记扣扇愠
阳去 □꜅ ˨˦˨ 242 忌柿顺韵
阴入 □꜆ ˨˧ 23 吉迫杀屋
阳入 □꜇ ˦ 4 及贼合物

附注：

①声母 l 发音时舌边气流较弱，舌尖接触部位较大，除阻时带有塞音色彩。声母 ts、ts‘、s（和类化声母 z、nz）在齐撮韵前腭化。声母 k、k‘、ŋ、x 在齐撮韵前也腭化，其中声母 x 的实际音值为 ç。

②零声母音节开头带有轻微的喉头闭塞成分。

③元音 a 偏央，为 ᴀ。元音 e 在韵母 ie 中偏低，为 ᴇ；在韵母 ieu 中弱化。元音 œ 在韵尾 y 前偏央，为 ɵ，甚至接近 ɔ。元音 ɔ 在介音后偏高。元音 i、u、y 舌位较松。

④韵母中韵腹元音的舌位因所在字调的不同而有变化：与在阴平、阳平、上声、阳入调的原韵相对，在阴去、阳去、阴入调的为变韵。原韵转化为变韵的表现是高中元音低化（e→ə、ᴇ→ɛ、ɛ→ᴀ、ɔ→ɔ˞、ei→ai、ou→au、øy→ɵy），前元音后化（ᴀ→ɑ），单元音复化（i→ei、u→ou、y→øy）。韵母表中上加竖线的韵母，或全部字的韵母为其上方韵母的变韵，加括弧表示（这类变韵不计入韵母数）；或部分字的韵母为其上方韵母的变韵，不加括弧。（表中未能以竖线表示 ɛ、a 和 ɛu、au 两对韵母的关系）变韵的例字都加括弧。（本书凡单元音复化及复元音内高中元音低化的变韵按韵母表所载实际音值标音。）

⑤韵头（介音）i、u、y 发音不短促，无辅音性。

⑥入声韵韵尾有时可约略区分为两种差别不大的发音部位，其差别反映不同来源。韵母 ɛʔ、œʔ、ɔʔ 属原-ʔ 尾韵，韵母 iʔ、eiʔ、aiʔ、uʔ、ouʔ、auʔ、yʔ、øyʔ、œyʔ 属原-k 尾韵，其他韵母可兼有两种不同韵尾。

⑦元音韵尾和辅音韵尾在部分韵母中可同时存在，如“桶”꜂t‘øyŋ，“克”k‘aiʔ꜆。

⑧上声调降调常常趋平，读为 32。阴去调字常常失去曲折，有降无升，读为低降调 21。阳入调字有时读为升调45。

⑨词语中，后字声母（m、n、ŋ 除外）往往受前字韵母（包括阴声韵、阳声韵、入声韵中的原-ʔ 尾韵）影响而类化。类化条例如下表所示：

| 上字韵母 / 下字声母 | 阴声韵、入声韵(原-ʔ) | 阳声韵 |
|---|---|---|
| p p‘ | β | m |
| t t‘ l s | l | n |
| ts ts‘ | z | nz |
| k k‘ x Ø | Ø | ŋ |

前字入声韵中的原-k 尾韵不引起后字声母类化。

⑩语流中有连读变调现象。第一，两字连调中后字不变调，前字变调规律如下表所示：

<table>
<tr><th>后字本调<br>前字本调</th><th>阴平</th><th>阳平</th><th>阳入</th><th>上声</th><th>阴去</th><th>阳去</th><th>阴入</th></tr>
<tr><td>阴平、阴去、阳去、阴入(原－ʔ)</td><td colspan="3">44(4)</td><td colspan="4">52($\underline{52}$)</td></tr>
<tr><td>上声、阴入(原－k)</td><td colspan="3">21($\underline{21}$)</td><td>24($\underline{24}$)</td><td colspan="3">44(4)</td></tr>
<tr><td>阳平、阳入</td><td>44(4)</td><td colspan="3">31($\underline{31}$)</td><td colspan="3">21($\underline{21}$)</td></tr>
</table>

表注：加括号的数字是入声字的变调值。（下同）

例外现象主要为个别前字阳去(古全浊上)字按上声变调，如“断布”touŋ˨˦˨˦ puɔ˨˩˧。

第二，连调三字组中，第三字不变调，第一、二字的变调规律如下表所示：

<table>
<tr><th colspan="3">一二三字本调调类</th><th colspan="2">一二字变调调值</th></tr>
<tr><td rowspan="5">平上去入</td><td rowspan="2">阴平、阴去、阳去、阴入(原-ʔ)</td><td>阴平、阳平、阳入</td><td rowspan="5">21($\underline{21}$)</td><td>44(4)</td></tr>
<tr><td>上声、阴去、阳去、阴入</td><td>52($\underline{52}$)</td></tr>
<tr><td rowspan="3">上声、阴入(原-k)</td><td>阴平、阳平、阳入</td><td>21($\underline{21}$)</td></tr>
<tr><td>上声</td><td>24($\underline{24}$)</td></tr>
<tr><td>阴去、阳去、阴入</td><td>44(4)</td></tr>
<tr><td rowspan="3">阴平、阴去、阳去、阴入(原-ʔ)</td><td rowspan="7">阳平、阳入</td><td>阴平、阳平、阳入</td><td>44(4)</td><td>44(4)</td></tr>
<tr><td>上声</td><td rowspan="2">52($\underline{52}$)</td><td>31($\underline{31}$)</td></tr>
<tr><td>阴去、阳去、阴入</td><td>21($\underline{21}$)</td></tr>
<tr><td rowspan="2">上声、阴入(原-k)</td><td>阴平、阳平、上声、阳入</td><td>24($\underline{24}$)</td><td>31($\underline{31}$)</td></tr>
<tr><td>阴去、阳去、阴入</td><td>44(4)</td><td>21($\underline{21}$)</td></tr>
<tr><td rowspan="2">阳平、阳入</td><td>阴平、阳平、上声、阳入</td><td>31($\underline{31}$)</td><td>31($\underline{31}$)</td></tr>
<tr><td>阴去、阳去、阴入</td><td>21($\underline{21}$)</td><td>21($\underline{21}$)</td></tr>
</table>

第三，连调四字组中，后二字按两字组变调规律变调，前二字都变读为21($\underline{21}$)。

第四，两字名词重叠式另有变调规律：后字不变调(声母也不类化)；前字阴平、上声不变调，阳平、阳入变读为31($\underline{31}$)，阴去、阳去、阴入变读为21($\underline{21}$)。

第五，非连调两字组，主谓结构不变调，其他结构变调规律同连调两字组。

⑪语流中，变韵字变调后，韵母恢复为本韵。

⑫词语中有轻声音节。轻声低而轻，调值为21($\underline{21}$)。轻声音节的前字不变调。

⑬部分单音词有分裂为两个音节的现象。如“埪”k‘øyŋ˦ 的分音形式 k‘œ˨˩ løyŋ˦。分音形式的第二音节取原韵母原调类，声母为l，第一音节取原声母和原韵母的主要元音(及介音)，声调与两字名词重叠式前字同。

⑭福州话城区口音存在如下分歧。部分人声母n和l混淆，多数都读为n。部分老年中年人遇山通摄合口三等和宕摄开口三等韵舌尖音声母字如“朱泉录”，韵母不读合口韵uɔ、uɔŋ、

uɔʔ 而读撮口韵 yɔ、yɔŋ、yɔʔ。部分老年中年人塞音韵尾有-ʔ、-k 两个，但-k 尾日渐减少，一般中青年人则只有一个-ʔ 韵尾。两字变调中，部分人前字阳平、阳入在阴平字前变读为 31(31)，另部分人则前字阳平、阳入在阳入字前变读为 44(4)。此外，城区南台口音将 ts 组声母 a、aŋ、aʔ 韵母字如“查餐杂”(假咸山摄)字读入齐齿韵。

⑮福州话城区与郊区郊县(闽侯)存在口音差别。东南郊马江区 ts 组声母不与 uɔŋ、uɔʔ 韵母而与 yɔŋ、yɔʔ 韵母配合，“唱”音 ts‘yɔŋ˒，“雪”音 syɔʔ˳；老年中年人部分入声韵区别-ʔ、-k 韵尾。闽侯北部山区延坪一带古泥来母字声母不相混同，“烧”“秋”分韵：“焦”꜀tsiau≠“周”꜀tsieu，无变韵，入声韵区别-ʔ、-k 韵尾。此外，城区 ts 组声母 a、aŋ、aʔ 韵母字在郊区普遍转为齐齿韵：“叉＝“车”꜀ts‘ia，与城区南台口音同。

## 二十　建瓯话声韵调

一、声母(15)：

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| p 布盘肥 | p‘ 怕别蜂 | m 门微灭 | | |
| t 到同除 | t‘ 太谈虫 | n 南年日 | | l 老连六 |
| ts 精主痒 | ts‘ 趣册昌 | | s 苏税老 | |
| k 贵杰厚 | k‘ 开狂虎 | ŋ 岸午严 | x 汉号非 | |
| ø 袄痒闻船 | | | | |

二、韵母(34)：

| | | | |
|---|---|---|---|
| | i 批礼婿日 | u 步初思角 | y 女除随翠 |
| a 巴家贴学 | ia 姐车历吓 | ua 瓜果法挖 | |
| ɛ 来菜色黑 | iɛ 爹爷别急 | uɛ 麻带破擦 | yɛ 尾开寄绝 |
| e 某斗灶箍 | | | |
| œ 儿耳 | | | |
| ɔ 波哥托学 | iɔ 茄步着约 | | |
| o 杯代骨切 | | | |
| ai 败猜鸡荔 | | uai 罚血为 | |
| au 保闹敲流 | iau 表小晓救 | | |
| | iu 流救手树 | | |
| aŋ 南抗店病 | iaŋ 正定平兄 | uaŋ 光狂横范 | |
| ɔŋ 旁康通门 | iɔŋ 良张王影 | uɔŋ 方望文 | |
| | iɪŋ 贬天闪盈 | uɪŋ 半旦官幻 | yɪŋ 饭全健渊 |
| aiŋ 班岸先庚 | | uaiŋ 反万 | |
| eiŋ 深亲寻成 | ieiŋ 延然 | | |
| œyŋ 春中恐兄 | | | |

三、声调(6)：

平声　꜀□　˥54　芝梯诗商
上声　꜂□　˩21　指五穷扶

阴去　□ʾ　˨ 22　志试娘人
阳去　□$^{2}$　˦ 44　字岸近是
阴入　□ˎ　˨˦ 24　即铁识拔
阳入　□$_{2}$　˦˨ 42　并岭集六

附注：

①声母 ts、ts‘、s 在齐撮韵前腭化，音色接近舌面音。声母 x 发音部位偏后。声母 k、k‘、ŋ、x 在齐撮韵前也腭化。

②零声母字音节开头带有轻微的喉头闭塞成分。

③元音 a 作单韵母时为 ᴀ，在韵尾-i 前偏前，韵尾-u、-ŋ 前偏后。元音 ɛ 偏高。元音 e 作单音韵时偏高，在韵母 eiŋ 中偏低。元音 œ 偏高。元音 ɔ 在韵尾-ŋ 前偏高。元音 o 偏高。元音 i、u 偏低，作韵尾时为 ɪ、ʊ。元音 y 偏低偏后，为 Y˂。

④韵头（介音）i、u、y 发音不短促，无辅音性。

⑤鼻尾韵中鼻韵尾略呈弱化，元音带鼻化色彩。韵尾-ŋ 在韵母 ɔŋ、iɔŋ、uɔŋ、œyŋ 中带圆唇作用。

⑥元音韵尾-i、-y 和鼻音韵尾-ŋ 在部分韵母中可同时存在，如"蔓"maiŋ$^{2}$，"隆"lœyŋʾ。

⑦韵母 iu 中主要元音与韵尾间有轻微的过渡音 ə。

⑧韵母 yɛ 唇音声母字如"尾"ʿmyɛ，少数人或读为 œ 韵母。

⑨阳入调比较短促，音节收尾有不明显的喉头紧张成分。

⑩个别词语（主要是名词）中存在变调现象，但没有形成规律。

⑪建瓯话城区口音因年龄不同而存在分歧：中老年人口音 yɛ、yɪŋ 韵母个别字开始向合口韵转化，如"怪"kyɛʾ kuɛʾ，"饭"pyɪŋ$^{2}$ puɪŋ$^{2}$，各各两读，而青年人口音一般已转入合口韵，无 yɛ、yɪŋ 韵母；中老年人口音部分零声母上声 iɪŋ 韵母字有新读音 ieiŋ，如"延炎然燃"ʿiɪŋ ʿieiŋ 新，青年人口音则只有ʿieiŋ 一读。

⑫建瓯话城乡口音存在不大的差异。古宕江摄字和通摄一等字城区口音韵母相同，"刚江公"同音ˎkɔŋ，但西溪吉阳、房道、徐墩等乡韵母不同，"刚江"ˎkɔŋ≠"公"ˎkœyŋ。

# 目　录

前言 …… 1－2
凡例 …… 3－46
分类词目 …… 47－58
正文 …… 1－615
普通话音序索引 …… 617－628

# 分 类 词 目

## 名 词

### 一 天象、地理


太阳 1
月亮 1
星星 2
银河 2
风 3
云 3
雨 4
雾 4
露水 5
霜 5
雪 6
冰 6
冰雹 7
闪电 7
雷 8
虹 8
天气 9
晴天 9
阴天 10
海 10
江 11
河 11
湖 12
池塘 12
风景 13


### 二 时间、节令


时候 13
现在 14
从前 14
刚才 15
今年 15
明年 16
后年 16
大后年 17
去年 17
前年 18
大前年 18
日子 19
今天 19
明天 20
后天 20
大后天 21
昨天 21
前天 22
大前天 22
白天 23
夜里 23
早晨 24
上午 24
中午 25
下午 25
傍晚 26
晚上 26
大年初一 27
端午 27
中秋 28
重阳 28
除夕 29


### 三 矿物及其他自然物、物态


金子 29
银子 30
铜 30
铁 31
锡 31
铝 32
磁石 32
石头 33
沙子 33
泥 34
土 34
灰尘 35
垃圾 35
锈 36
粉 36
末儿 37
泡儿 37
沫儿 38
光 38
影子 39
声音 39
颜色 40
味道 40
气味 41


### 四 动物


畜生 41
牲口 42
老虎 42
狮子 43
豹子 43
狼 44
狐狸 44
鹿 45
猴子 45
兔子 46

老鼠 46
蝙蝠 47
牛 47
公牛 48
母牛 48
小牛 49
马 49
公马 50
母马 50
小马 51
驴 51
公驴 52
母驴 52
骡子 53
羊 53
公羊 54
母羊 54
小羊 55
猪 55
公猪 56
母猪 56
狗 57
公狗 57
母狗 58
猫 58
公猫 59
母猫 59
老鹰 60
猫头鹰 60
大雁 61
燕子 61
乌鸦 62
喜鹊 62
麻雀 63
鸽子 63
八哥 64
公鸡 64
阉鸡 65
母鸡 65
小鸡儿 66
鸭子 66
鹅 67
鲤鱼 67
鲫鱼 68
黄花鱼 68
螃蟹 69
虾 69
蚌 70
青蛙 70
癞蛤蟆 71
蝌蚪 71
乌龟 72
鳖 72
蜗牛 73
蚯蚓 73
蚕 74
蜜蜂 74
蝴蝶 75
蜻蜓 75
蝉 76
螳螂 76
萤火虫 77
蟋蟀 77
蚂蚁 78
苍蝇 78
蚊子 79
臭虫 79
虱子 80
跳蚤 80
蜘蛛 81
蜈蚣 81
蛇 82
壁虎 82
翅膀 83
角(牛角) 83
蹄子 84
爪子 84
尾巴 85
鳞 85
蛋 86
卵 86

五 植物、粮菜、果品

梅花 87
杏花 87
桃花 88
荷花 88
桂花 89
菊花 89
艾 90
青苔 90
向日葵 91
棉花 91
稻子 92
稻谷 92
大米 93
糯米 93
麦子 94
面粉 94
麸子 95
糠 95
谷子 96
小米 96
高粱 97
玉米 97
黄豆 98
蚕豆 98
芝麻 99
花生 99
白薯 100
土豆 100
蔬菜 101
菠菜 101
洋白菜 102
南瓜 102
冬瓜 103
黄瓜 103

萝卜 104
茄子 104
西红柿 105
韭菜 105
葱 106
蒜 106
姜 107
辣椒 107
水果 108
桃儿 108
杏儿 109
梨 109
橘子 110
柚子 110
梅子 111
葡萄 111
樱桃 112
橄榄 112
荸荠 113
藕 113
枣儿 114
栗子 114
核桃 115
香蕉 115
荔枝 116
桂圆 116
西瓜 117
核儿 117
芽儿 118
叶子 118
花儿 119
杆儿 119
梗儿 120
根儿 120
皮儿 121

六　饮食

早饭 121
午饭 122
晚饭 122
米饭 123
粥 123
米汤 124
馒头 124
包子 125
饺子 125
馄饨 126
面条 126
糕 127
馅儿 127
菜(菜肴) 128
荤菜 128
素菜 129
汤 129
猪肉 130
猪肝 130
猪舌头 131
猪血 131
鸡蛋 132
豆腐 132
豆腐乳 133
粉丝 133
作料 134
猪油 134
芝麻油 135
盐 135
酱油 136
醋 136
糖 137
蜂蜜 137
酒 138
茶 138
开水 139
香烟 139
冰激凌 140
冰棍儿 140
泔水 141

七　服饰

衣服 141
上衣 142
衬衫 142
汗衫 143
夹袄 143
背心 144
毛衣 144
大衣 145
裤子 145
裙子 146
短裤 146
帽子 147
鞋 147
拖鞋 148
木拖鞋 148
靴子 149
围巾 149
手套 150
袜子 150
围裙 151
围嘴儿 151
领子 152
袖子 152
面子 153
里子 153
口袋 154

八　房屋

家 154
房子 155
房间 155
柱子 156
梁 156
屋顶 157
屋檐 157
墙 158
窗子 158

门 159
门槛 159
晒台 160
栏杆 160
台阶 161
楼梯 161
院子 162
天井 162
井 163
角落 163
旮旯 164
缝儿 164
厨房 165
厕所 165
鸡窝 166
猪圈 166
坟 167
棺材 167

九 家具、日常用品

家具 168
桌子 168
椅子 169
凳子 169
书桌 170
柜子 170
抽屉 171
箱子 171
皮箱 172
床 172
被子 173
褥子 173
毯子 174
枕头 174
席 175
蚊帐 175
窗帘 176
锅 176
锅铲 177
菜刀 177
砧板 178
杯子 178
碗 179
筷子 179
调羹 180
缸 180
水舀子 181
坛子 181
罐子 182
瓶子 182
柴火 183
煤 183
木炭 184
汽油 184
煤油 185
炉子 185
烟筒 186
暖水瓶 186
针 187
顶针 187
线 188
绳子 188
缝纫机 189
锁 189
钥匙 190
扇子 190
伞 191
拐杖 191
电灯 192
手电筒 192
蜡烛 193
火柴 193
镜子 194
梳子 194
脸盆 195
肥皂 195
毛巾 196
手绢 196
牙刷 197
牙膏 197
抹布 198
扫帚 198
笤帚 199
簸箕 199
痰盂 200

十 工具、材料

算盘 200
秤 201
戥子 201
尺 202
剪刀 202
锤子 203
斧子 203
钳子 204
镊子 204
凿子 205
锯 205
锉 206
钻 206
锥子 207
刨子 207
刀子 208
钩子 208
钉子 209
梯子 209
铁锹 210
镐 210
锄 211
镰刀 211
扁担 212
筛子 212
磨 213
木头 213
竹子 214
石灰 214
水泥 215

橡胶 215
漆 216
玻璃 216
砖 217
瓦 217

十一　商业、邮电、交通

钱 218
商店 218
饭馆 219
旅馆 219
邮局 220
邮票 220
信 221
信封 221
信纸 222
路费 222
车站 223
码头 223
火车 224
汽车 224
自行车 225
人力车 225
三轮车 226
轮子 226
轮船 227
汽艇 227
帆船 228
小船 228
飞机 229
路 229
街 230
人行道 230
胡同 231
桥 231

十二　文化、娱乐

学校 232
教室 232
书 233
本子 233
纸 234
砚台 234
墨 235
毛笔 235
铅笔 236
钢笔 236
浆糊 237
橡皮筋 237
图章 238
徽章 238
相片 239
电影 239
故事 240
球 240
秋千 241
风筝 241
炮仗 242
哨子 242
箫 243
笛子 243

十三　人体

头 244
头发 244
脸 245
前额 245
眼睛 246
眼珠 246
眉毛 247
睫毛 247
鼻子 248
耳朵 248
嘴 249
嘴唇 249
舌头 250
牙齿 250
下巴 251
胡子 251
脖子 252
喉咙 252
肩膀 253
胸脯 253
乳房 254
肚子 254
背(脊背) 255
屁股 255
鸡巴 256
屄 256
胳肢窝 257
胳膊 257
胳膊肘 258
手 258
左手 259
右手 259
手掌 260
拳头 260
手指 261
大拇指 261
小拇指 262
指甲 262
腿 263
膝盖 263
脚 264
脚掌 264
脚趾 265
眼泪 265
鼻涕 266
唾沫 266
口水 267
痣 267
疤 268
痂 268

十四　人品

男人 269
女人 269

老头儿 270
老太婆 270
小伙子 271
姑娘 271
小孩子 272
男孩子 272
女孩子 273
聋子 273
瞎子 274
哑巴 274
结巴 275
麻子 275
秃子 276
驼子 276
瘸子 277
疯子 277
新郎 278
新娘 278
单身汉 279
老姑娘 279
寡妇 280
孕妇 280
双胞胎 281
教师 281
学生 282
医生 282
乞丐 283
强盗 283
小偷 284
内行(他是个内行) 284
外行(他是个外行) 285

## 十五　亲属称谓、社会关系

祖父 285
祖母 286
父亲 286
母亲 287
后母 287
伯父 288
伯母 288
叔父 289
婶母 289
姑夫 290
姑母 290
外祖父 291
外祖母 291
舅父 292
舅母 292
姨夫 293
姨母 293
丈人 294
丈母 294
公公 295
婆婆 295
丈夫 296
妻子 296
哥哥 297
嫂子 297
弟弟 298
弟妹 298
姐姐 299
姐夫 299
妹妹 300
妹夫 300
大伯子 301
小叔子 301
大姑子 302
小姑子 302
大舅子 303
小舅子 303
大姨子 304
小姨子 304
儿子 305
媳妇 305
女儿 306
女婿 306
侄子 307
侄女 307
外甥 308
外甥女 308
孙子 309
孙女 309
外孙 310
外孙女 310
父母 311
兄弟 311
姐妹 312
儿女 312
夫妻 313
连襟 313
妯娌 314
亲戚 314
邻居 315
客人 315

## 十六　方位

前面 316
后面 316
左边 317
右边 317
里边 318
外边 318
上面 319
下面 319
中间 320
旁边 320
隔壁 321
对面 321
城里 322
乡下 322

## 十七　其他

地方 323
话 323
东西 324
事情 324

# 动　词

## 一　自然变化


天亮　325
天黑　325
刮风　326
下雨　326
下雪　327
打闪　327
打雷　328
出虹　328
下雾　329
下霜　329
结冰　330
化雪　330
化冰　331
淋雨　331
地震　332
退色　332
掉(掉下来)　333


## 二　五官动作


看　333
听　334
闻　334
吃　335
喝　335
咬　336
啃　336
嚼　337
舔　337
吞　338
咽　338
含　339
吸　339
喷　340
吹　340
吐　341
尝　341


## 三　肢体动作


拿　342
捏　342
掐　343
摘　343
摸　344
揉　344
搓　345
提　345
举　346
托　346
端　347
捧　347
抬　348
挑　348
扛　349
背(背负)　349
搬　350
压　350
按　351
推　351
挡　352
撑　352
拖　353
拉(拉车)　353
牵　354
拉(拉长、拉直)　354
抽　355
拔　355
扶　356
搂　356
抱　357
打　357
敲　358
捅　358
碰　359
撞　359
撕　360
折(折断)　360
拧(拧毛巾、拧脸)　361
拧(拧螺丝)　361
拨　362
弹　362
扔(投掷)　363
走　363
跑　364
跳　364
踩　365
踢　365
跨　366
站　366
坐　367
蹲　367
靠　368
躺　368
爬　369
钻　369
挤　370
踤　370


## 四　日常生活动作


吃饭　371
吃早饭　371
吃午饭　372
吃晚饭　372
喝酒　373
喝茶　373
吸烟　374
穿　374
戴　375
脱　375
洗　376

刷 376
涮 377
洗脸 377
刷牙 378
漱口 378
洗澡 379
理发 379
晒 380
晾 380
熨 381
染 381
剪 382
裁 382
切 383
削 383
割 384
剁 384
砍 385
劈 385
宰 386
杀 386
泼 387
浇 387
洒 388
抹 388
擦 389
扫 389
点灯 390
吹灯 390
开 391
关 391
封 392
塞 392
盖 393
罩 393
套 394
卷 394
包 395
裹 395
捆 396
系 396
掰 397
解 397
揭(揭锅盖) 398
揭(揭膏药) 398
剥 399
折(折叠) 399
叠 400
摊 400
铺 401
装 401
挖 402
抠 402
填 403
埋 403
捞 404
搀(搀水) 404
搅 405
拌 405
挑选 406
放 406
藏(收藏) 407
扔(丢弃) 407
遗失 408
找(寻找) 408
拾 409
收拾 409

五　交际、事务、人事

说 410
说话 410
闲谈 411
问 411
告诉 412
理 412
叫 413
喊 413
笑 414
哭 414
骂 415
鼓掌 415
接吻 416
开玩笑 416
生气 417
发脾气 417
吵架 418
打架 418
求饶 419
劝 419
吹牛 420
拍马 420
发誓 421
陪 421
躲 422
跟 422
拦 423
截 423
追 424
逃跑 424
做事 425
干活 425
种地 426
开车 426
划船 427
用(这支笔能用) 427
讨 428
借 428
给 429
还 429
欠 430
赔(赔偿) 430
换 431
买 431
买米 432
买布 432
买油 433
买药(买中药) 433

买肉 434
卖 434
赊 435
找(找钱) 435
挣 436
赚 436
赔(赔本) 437
节省 437
浪费 438
结婚(指男方) 438
结婚(指女方) 439
入赘 439
性交 440
生(生育) 440
活 441
死 441
上坟 442

六　文化、娱乐

上课 442
下课 443
教 443
学 444
玩儿 444
讲故事 445
捉迷藏 445
游泳 446
照相 446
打秋千 447
下棋 447
赢 448
输 448

七　生理、病理

休息 449
睡觉 449
打哈欠 450
打瞌睡 450
打鼾 451
做梦 451
打冷颤 452
发抖 452
打喷嚏 453
挠痒 453
擤鼻涕 454
拉屎 454
撒尿 455
放屁 455
生病 456
着凉 456
中暑 457
发疟疾 457
发烧 458
发冷 458
咳嗽 459
头晕 459
恶心 460
呕吐 460
泻肚 461

八　感受、思维

喜欢 461
讨厌(他讨厌这个人) 462
怪 462
恨 463
后悔 463
怕 464
知道 464
懂 465
认识 465
想(思索) 466
打算 466
猜 467
相信 467
怀疑 468
留心 468
想(想念) 469
挂念 469
忘记 470
要(要书) 470
不要(不要书) 471

九　愿望、判断

要(要看书) 471
应该 472
值得 472
会 473
不会 473
是 474
不是 474
有 475
没有(无) 475

## 形　容　词

一　事物情状

大 476
小 476
高 477
低 477
矮 478
长 478
短 479
粗(胳膊粗) 479
细(胳膊细) 480
宽 480
窄 481
厚 481
薄 482
深 482
浅 483
空 483

满 484
方 484
圆 485
凹 485
凸 486
平 486
正 487
反 487
倒 488
歪 488
横 489
竖 489
直 490
斜 490
陡 491
弯 491
亮 492
暗 492
黑 493
轻 493
重 494
干 494
湿 495
潮 495
酽 496
稠 496
稀(稀粥) 497
密 497
稀(稀疏) 498
粗(粗沙) 498
细(细沙) 499
硬 499
软 500
老(不嫩) 500
嫩 501
结实 501
生(不熟) 502
熟 502
整齐 503
乱 503
破 504
干净 504
肮脏 505
热闹 505
清静 506
安静 506
清楚 507
模糊 507
清 508
浑 508
快(锋利) 509
钝 509
快(迅速) 510
慢 510
多 511
少 511
远 512
近 512
早 513
晚 513

二　事物性质

好 514
坏 514
差 515
对 515
错 516
难 516
容易 517
贵 517
便宜 518
要紧 518
奇怪 519

三　生理感觉

热 519
冷 520
烫 520
温 521
凉 521
暖和 522
凉快 522
香 523
臭 523
涩 524
馊 524
甜 525
咸 525
淡 526
饿 526
饱 527
渴 527
累 528
睏 528
疼 529
痒 529
舒服 530
忙 530
闲 531

四　体态、容貌

胖 531
肥 532
瘦 532
老(不年轻) 533
年轻 533
漂亮 534
丑 534
强壮 535

五　品行、行为

聪明 535
笨 536
傻 536
能干 537
内行(他很内行) 537
外行(他很外行) 538

勤快 538
懒惰 539
老实 539
滑头 540
直爽 540
大方 541
小气 541
乖 542
顽皮 542
可爱 543
可怜 543
讨厌(这个人很讨厌) 544

六　感受、思维

高兴 544
合意 545
烦恼 545
难过 546
倒霉 546
害羞 547
害怕 547

## 代　词

一　人称代词

我 548
你、您 548
他 549
我们 549
咱们 550
你们 550
他们 551
大家 551
自己 552
别人 552

二　物主代词

我的 553
你的、您的 553
他的 554
我们的 554
咱们的 555
你们的 555
他们的 556
别的 556

三　指示代词

这个 557
那个 557
这些 558
那些 558
这里 559
那里 559
这边 560
那边 560
这会儿 561
那会儿 561
这么 562
那么 562
这样 563
那样 563

四　疑问代词

谁 564
什么 564
哪个 565
哪些 565
哪里 566
哪边 566
哪会儿 567
怎么 567
怎样 568
为什么 568
做什么 569
多少 569

## 数词、量词

一　概数、分数

一点儿 570
上下(十个上下) 570
分(十分之一) 571

二　物量词

一个人 571
一头牛 572
一匹马 572
一只鸡 573
一条鱼 573
一棵树 574
一丛草 574
一朵花儿 575
一串葡萄 575
一截甘蔗 576
一支烟 576
一瓶酒 577
一口水 577
一顿饭 578
一件衣服 578
一套衣服 579
一双鞋 579
一对枕头 580
一副手套 580
一条被子 581

一顶蚊帐 581
一把刀 582
一根针 582
一家人家 583
一座房子 583
一间房间 584
一扇门 584
一条路 585
一座桥 585
一辆车 586
一只船 586
一件事情 587
一样东西 587
一笔生意 588

三 动量词

遍(看一遍) 588
回(劝一回) 589
趟(走一趟) 589
顿(打一顿) 590
下(打一下) 590

四 货币单位

元 591
角(一角钱) 591
分(一分钱) 592

## 副 词

一 时间、频率

刚 592
一向 593
预先 593
已经 594
常常 594
赶快 595
马上 595

二 程度、范围

很 596
更 596
最 597
太 597
稍微 598
多么 598
都 599
一起 599
一共 600

三 重复、连续

又 600
还 601
再 601
也 602
仍然 602

四 语气

偏偏 603
特地 603
幸亏 604
反正 604
大概 605
恐怕 605
一定 606
恰巧 606

五 否定

不 607
没〔有〕(未) 607
别 608
不用 608

## 介 词

把 609
被 609
使 610
替 610
用(用笔写字) 611
在 611
从 612
到 612
向(向前走) 613
向(向他借东西) 613
比 614
和(他和你一样高) 614

## 连 词

和(他和你都是学生) 615
如果 615

| 词目 / 方言点 | **太阳** t'ai˥˩ iaŋ˧ | **月亮** ye˥˩ liaŋ˧ |
|---|---|---|
| 北京 | ①太阳 t'ai˥˩ iaŋ˧<br>②老爷儿 lau˨˩˦꜖ ier˧˥ | 月亮 ye˥˩ liaŋ˧ |
| 济南 | ①太阳 t'ɛ˨˩ iaŋ˦˨<br>②老爷爷儿 lɔ˥ ie˦˨ ier˦˨ | 月亮 ye˨˩꜒ liaŋ˧ |
| 西安 | ①日头〔爷〕 ɚ˨˩ t'ou˧〔ie˥〕<br>②〔太阳〕爷〔t'æ˥ iaŋ˧〕ie˥ | 月亮〔爷〕 ye˨˩ liaŋ˧〔ie˥〕 |
| 太原 | ①阳婆〔爷〕 iɒ̃˩ p'ɤ˩〔ie˩〕<br>②太阳 t'ai˥ iɒ̃˩ | ①月明〔爷〕 yəʔ˨ mi˩꜒〔ie˩〕<br>②月亮〔爷〕 yəʔ˨ liɒ̃˥〔ie˩〕 |
| 武汉 | ①太阳 t'ai˧˥ iaŋ˧ ②日头 ɯ˨˩˧꜖ t'ou˧ | 月亮 ye˨˩˧꜖ niaŋ˧ |
| 成都 | 太阳 t'ai˩˧ iaŋ˨˩ | 月亮 ye˨˩ niaŋ˩˧ |
| 合肥 | ①太阳 t'ɛ˥˧ iɑ̃˧ ②热头 ʐɐʔ˥ tɯ˧(t'-) | 月亮 yɐʔ˥ liɑ̃˧ |
| 扬州 | 太阳 t'ɛ˥ iaŋ˧ | 亮月子 liaŋ˧˥ yeʔ˥ tsɛ˧ |
| 苏州 | ①太阳 t'ɒ˥˩꜒ iaŋ˨˦꜖<br>②日头 ȵiɪʔ˨˧ dɤ˨˦꜖ | 月亮 ŋɤʔ˨˧ liaŋ˧˩꜖ |
| 温州 | ①太阳 t'a˦˨꜔ ji˧˩꜔ ②太阳佛 t'a˦˨꜒ji˧˩꜒ vai˧˩꜖ ③日头 ȵi˧˩꜖ dəu˧˩꜔[1] | ①月光 ȵy˨˩꜔ kuɔ˥꜔<br>②月光佛 ȵy˨˩꜔ kuɔ˥꜒ vai˨˩꜖ |
| 长沙 | ①太阳 t'ai˧˥ ian˩˧ ②日头 zɿ˨˦ təu˩˧ | 月亮 ye˨˦ lian˨˩ |
| 双峰 | ①日头 i˩˧ de˩˧ ②太阳 t'a˧˥ iɒŋ˩˧ | 月光 ya˧˥ kɒŋ˥ |
| 南昌 | ①日头 ȵit˥ t'ɛu˧ ②太阳 t'ai˨˩˧꜖ iɔŋ˥ | 月光 ȵyɔt˨˩ kuɔŋ˦˨ |
| 梅县 | 日头 ȵit˩ t'ɛu˩ | 月光 ȵiat˥ kuɔŋ˥ |
| 广州 | ①热头 jit˨ t'ɐu˨˩꜒ ②日头 jɐt˨ t'ɐu˨˩꜒ | 月光 jyt˨ kuɔŋ˥˧꜒ |
| 阳江 | ①热头 jit˥ t'ɐu˦ ②日头 jɐt˥ t'ɐu˦ | 月亮 jit˥ liɛŋ˥ |
| 厦门 | ①日头 lit˥꜔ t'au˨˦ ②日 lit˥ | ①月娘 geʔ˥꜔ nĩũ˨˦ ②月 geʔ˥ |
| 潮州 | ①日 zik˥ ②日头 zik˥꜖ t'au˥<br>③日头公 zik˥꜖ t'au˥꜖ koŋ˧ | ①月 gueʔ˥ ②月娘 gueʔ˥꜖ nĩẽ˥ |
| 福州 | 日头 niʔ˥꜖ t'au˥˧ | 月 ŋuɔʔ˥ |
| 建瓯 | 日头 mi˥˧ t'e˨ | 月〔二奶〕 ŋyɛ˥˧〔ni˥ nai˨〕 |

[1]"日"：训读字，本字为"热"。

| 词目 / 方言点 | **星星** ɕiŋ˥ ɕiŋ· | **银河** in˧˥ xɤ˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 星星 ɕiŋ˥ ɕiŋ· | 天河 t'iɛn˥ xɤ˧˥ |
| 济　南 | ①星 ɕiŋ˨˩˧ ②星星 ɕiŋ˨˩˧˨˧ ɕiŋ· | 天河 t'iæ̃˨˩˧ xɤ˦˨ |
| 西　安 | 星星 ɕiŋ˨˩ ɕiŋ· | 天河 t'iæ̃˨˩ xuo· |
| 太　原 | ①星宿 ɕiŋ˩ ɕiəu˥<br>②星星 ɕiŋ˩ ɕiŋ˩˧ | 天河 t'ie˩ xɤ˩ |
| 武　汉 | 星 ɕin˥ | 天河 t'iɛn˥ xo˨˩˧ |
| 成　都 | ①星宿儿 ɕin˦ ɕiəur˨˩<br>②星星儿 ɕin˦ ɕinr˦ | 天河 t'iɛn˦, xo˨˩ |
| 合　肥 | 星 ɕin˨˩ | 天河 t'iĩ˨˩˨˧ xʊ˥ |
| 扬　州 | 星 ɕiŋ˨˩ | 天河 t'iẽ˨˩ xo˧˦ |
| 苏　州 | 星 sin˦ | 天河 t'iɪ˦ ɦəu˨˦˨˧ |
| 温　州 | 星 seŋ˦ | 横河 viɛ˧˩˨˧ vu˧˩˧ |
| 长　沙 | 星子 ɕin˧ tsɿ· | 天河 t'iẽ˧ xo˩˧ |
| 双　峰 | 星子 ɕiɒŋ˥ tsɿ˧˩ | 天河 t'ĩ˥ ɣʊ˩˧ |
| 南　昌 | 星子 ɕiaŋ˦˨ tsɿ· | 天河 t'iɛn˦˨ hɔ˨˦ |
| 梅　县 | 星□ sɛn˦˧˥ ɛ˧˩ | ①河溪 hɔ˩ hai˦ ②银河 ȵiun˩ hɔ˩ |
| 广　州 | 星 ʃɪŋ˥˧˥ | ①天河 t'in˥˧ hɔ˨˩ ②银河 ŋɐn˨˩ hɔ˨˩ |
| 阳　江 | 天星 t'in˧ ɬɪŋ˧ | ①天河 t'in˧ hɔ˦˧ ②银河 ŋɐn˧ hɔ˦˧ |
| 厦　门 | 星 ts'ĩ˥ | ①天河 t'iɛn˥˧ hɔ˨˦<br>②河溪 hɔ˨˦˧ k'ue˥ |
| 潮　州 | 星 ts'ẽ˧ | ①天河 t'ĩ˧˧˨ hɔ˥ ②银河 ŋɯŋ˥˩˨ hɔ˥ |
| 福　州 | 星 siŋ˦ | ①天河 t'ieŋ˦ ŋɔ˥˧(ø-)<br>②河溪 xai˥˧˥ ɛ˦(k'-) |
| 建　瓯 | 星宿 saiŋ˥ siu˨ | 天河 t'iɪŋ˥ ɔ˨ |

| 词目<br>方言点 | 风 fəŋ˥ | 云 yn˧˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 风 fəŋ˥ | 云彩 yn˧˥ ts'ai˨˩˦ |
| 济　南 | 风 fəŋ˨˩˧ | 云彩 yẽ˦˨˦ ts'ɛ˨˩˦ |
| 西　安 | 风 fəŋ˨˩ | 云 yẽ˨˦ |
| 太　原 | 风 fəŋ˩ | 云〔彩〕yuŋ˩〔ts'ai˥˧〕 |
| 武　汉 | 风 foŋ˥ | ①云头 yn˨˩˧˩ t'ou˨˩˦ ②云 yn˨˩˧ |
| 成　都 | 风 foŋ˦ | 云 yn˨˩ |
| 合　肥 | 风 fəŋ˨˩ | 云 yn˥ |
| 扬　州 | 风 foŋ˨˩ | 云 yŋ˧˦ |
| 苏　州 | 风 foŋ˦ | 云 jyn˨˦ |
| 温　州 | 风 hoŋ˦ | 云 jyoŋ˧˩ |
| 长　沙 | 风 xən˧ | 云 yn˩˧ |
| 双　峰 | 风 xan˥ | 云 yɛn˩˧ |
| 南　昌 | 风 fuŋ˦˨ | 云 yn˥ |
| 梅　县 | 风 fuŋ˦ | 云 iun˩ |
| 广　州 | 风 fʊŋ˥˧ | 云 wɐn˨˩ |
| 阳　江 | 风 fʊŋ˧ | 云 wɐn˧ |
| 厦　门 | 风 hɔŋ˥ | 云 hun˨˦ |
| 潮　州 | 风 huaŋ˧ | 云 huŋ˥ |
| 福　州 | 风 xuŋ˦ | 云 xuŋ˥˨ |
| 建　瓯 | 风 xɔŋ˥ | 云 œyŋ˨˩ |

| 方言点 \ 词目 | 雨 y˨˩˦ | 雾 u˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 雨 y˨˩˦ | 雾 u˥˩ |
| 济　南 | 雨 y˥ | 雾 u˨˩ |
| 西　安 | 雨 y˥˧ | 雾〔气〕 vu˥ 〔tɕ'i˥〕 |
| 太　原 | 雨 y˥˧ | 雾 u˦˥ |
| 武　汉 | 雨 y˦˨ | 雾 u˧˥ |
| 成　都 | 雨 y˥˧ | ①雾〔罩〕 u˩˧ 〔tsau˩˧〕 ②雾气 u˩˧ tɕ'i˩˧ |
| 合　肥 | 雨 y˨˦ | 雾 u˥˧ |
| 扬　州 | 雨 y˦˨ | 雾 u˥ |
| 苏　州 | 雨 jy˧˩ | 迷露 mi˨˦˧ ləu˧˩˧ |
| 温　州 | 雨 vu˧˦ | 雾 mø˨˦❶ |
| 长　沙 | 雨 y˦˩ | ①雾 u˨˩ ②罩子 tsau˥ tsɿ˧ |
| 双　峰 | 雨 y˨˩ | 雾〔罩〔子〕〕 əu˧˥ 〔tsɤ˧˥ 〔tsɿ˨˩〕〕 |
| 南　昌 | 雨 y˨˩˧ | 雾 u˨˩ |
| 梅　县 | 雨 i˧˩ | ①雾 vu˥˧ ②濛纱 muŋ˩ sa˦ |
| 广　州 | 雨 jy˩˧ | 雾 mou˨ |
| 阳　江 | 水 ʃui˨˩ | 雾 mou˥˦ |
| 厦　门 | 雨 hɔ˨ | ①雾 bu˨ ②霁 bɔ˨˦ |
| 潮　州 | 雨 hou˥˧ | 雾 bu˩ |
| 福　州 | 雨 y˧˩ | 霁 muɔ˥˧ |
| 建　瓯 | 雨 xy˥˦ | 雾 su˦˦❷ |

❶“雾”：训读字，本字为“幔”。❷“雾”：训读字，本字为“露”。

| 方言点 \ 词目 | 露水 lu˥˩ ʂuei˧ | 霜 ʂuaŋ˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 露水 lu˥˩ ʂuei˧ | 霜 ʂuaŋ˥ |
| 济　南 | 露水 lu˨˩˦ ʂuei˧ | 霜 ʂuaŋ˨˩˧ |
| 西　安 | 露水 lou˥˥ fei˧ | 霜 faŋ˨˩ |
| 太　原 | 露水 ləu˥˥ suei˥˧ | 霜 suɒ̃˩ |
| 武　汉 | 露水 nou˧˥ suei˧ | 霜 suaŋ˥ |
| 成　都 | 露水 nu˨˩˧ suei˥˧ | 霜 suaŋ˦ |
| 合　肥 | 露水 lu˥˧ ʂue˧ | 霜 ʂuɑ̃˨˩ |
| 扬　州 | 露水 lu˥˥˨ suəi˥˧ | 霜 suaŋ˨˩ |
| 苏　州 | 露水 ləu˧˩˨ sɥ˥˩˨ | 霜 sɒŋ˦ |
| 温　州 | 露水 løy˧˩˨ sʅ˥ | 霜 ɕyɔ˦ |
| 长　沙 | 露水 ləu˨˩ ɕyei˥˧ | 霜 ɕyan˧ |
| 双　峰 | 露水 ləu˧ ɕy˨˩ | 霜 sɒŋ˥ |
| 南　昌 | 露水 lu˨˩ sui˨˩˧ | 霜 sɔŋ˥˧ |
| 梅　县 | 露水 lu˥˧ sui˧˩ | 霜 sɔŋ˦ |
| 广　州 | 露水 lou˨˩ ʃøy˧˥ | 霜 ʃœŋ˥˧ |
| 阳　江 | 雾水 mou˥˦ ʃui˨˩ | 霜 ʃɔŋ˧ |
| 厦　门 | 露水 lɔ˧˩ tsui˥˧ | 霜 sŋ̍˥ |
| 潮　州 | 露水 lou˩˩ tsui˥˧ | 霜 sɯŋ˧ |
| 福　州 | ①露 lou˨˩˧ ②露水 lu˧˩˨ zuei˧˩(ts-) | 霜 souŋ˥ |
| 建　瓯 | 露水 su˧ sy˨˩ | 霜 sɔŋ˥ |

| 词目 / 方言点 | 雪 ɕyeɅ | 冰 piŋ˥ |
| --- | --- | --- |
| 北京 | 雪 ɕyeɅ | 冰 piŋ˥ |
| 济南 | 雪 ɕyeɅ | ①冰 piŋɅ ②冻冻 tuŋɅ˪ tuŋ˧ |
| 西安 | 雪 ɕye˩ | 冰 piŋ˩ |
| 太原 | 雪 ɕyəʔ˩ | 冰〔凌〕 piŋ˩〔li˩〕 |
| 武汉 | 雪 ɕieɅ | 凌〔冰〕 nin˧〔pin˧〕 |
| 成都 | 雪 ɕye˩ | 〔凌〕冰〔ninɅ〕pin˧ |
| 合肥 | 雪 ɕyɐʔ˥ | 冰冻 pin˩˪ təŋ˧ |
| 扬州 | 雪 ɕyeʔ˥ | 冰 piŋ˩ |
| 苏州 | 雪 siɪʔ˥ | 冰 pin˧ |
| 温州 | 雪 ɕy˧ | ①冰 peŋ˧ ②霜冰 ɕyɔ˧˫ peŋ˧˫ |
| 长沙 | 雪 ɕie˧ | 凌〔冰〕 lin˩〔pin˧〕 |
| 双峰 | 雪 ɕyaɅ | 构冷子 ke˧ lioŋ˨ tsɿ˨ |
| 南昌 | 雪 ɕyɔt˥ | 冰〔凌〕 pin˨〔lɛn˩〕 |
| 梅县 | 雪 siet˩ | ①□ k‘ɛn˨ ②冰 pen˧❶ |
| 广州 | 雪 ʃyt˧ | ①雪 ʃyt˧ ②冰 pɪŋ˥ |
| 阳江 | 雪 ɬit˩ | 冰 pɪŋ˧ |
| 厦门 | 雪 seʔ˧ | ①冰 pɪŋ˥ ②霜 sŋ˥ |
| 潮州 | 雪 soʔ˩ | ①霜 suŋ˧ ②冰 pĩã˧ |
| 福州 | 雪 suɔʔ˧ | 冰 piŋ˧ |
| 建瓯 | 雪 syɛ˧ | 〔霜〕冰〔sɔŋ˥〕paiŋ˥ |

❶“□”:本字为“凝”。

| 词目 / 方言点 | **冰雹** piŋ˥ pau˧˥ | **闪电** ʂan˨˩˦ tiɛn˥˩ |
|---|---|---|
| 北 京 | 雹子 pau˧˥ tsɿ˧ | 闪 ʂan˨˩˦ |
| 济 南 | 拔*子 pa˦˨˦ tsɿ˧ | 闪 ʂæ̃˥ |
| 西 安 | 冷子 ləŋ˥˧ tsɿ˧ | 闪电 ʂæ̃˥˧ tiæ̃˥ |
| 太 原 | 冷弹子 leŋ˥˧ tæ̃˥ tsəʔ˧ | 闪 sæ̃˥˧ |
| 武 汉 | ①冰雹 pin˥ pau˧˥<br>②雪砖 ɕie˨˩˧ tsuan˥ | 雹 xo˨˩˧ |
| 成 都 | 雪弹子 ɕye˨˩ tan˨˩˧ tsɿ˥˧ | 火闪 xo˥˧ san˥˧ |
| 合 肥 | 冷子 lən˨˩˧ tsə˧ | 闪 ʂən˨˩˧，ʂæ̃˨˩˧ |
| 扬 州 | 冰雹子 piŋ˨˩ paʔ˦ tsɛ˧ | 闪 ɕiẽ˥˧ |
| 苏 州 | 冰雹 pin˦ bɒ˨˩˧(-æ) | 霍险* hoʔ˦ ɕiɪ˥˧❶ |
| 温 州 | 龙雹 liɛ˨˩˨ bo˨˩˧ | ①闪龙 ɕia˦˨˦ liɛ˨˩˧<br>②闪电 ɕia˦˨˦ di˨˩❷ |
| 长 沙 | 冰雹〔子〕 pin˧ pʻau˥ 〔tsɿ˧〕 | 闪〔子〕 sɤ̃˥˧ 〔tsɿ˧〕 |
| 双 峰 | 冰雹 piɛn˥ pʻɤ˧˥ | 吓*闪 xo˨˩˧ xɪ̃˨˩ |
| 南 昌 | 雹子 pʻɔk˨˩ tsɿ˧，pʻɔk˥ tsɿ˧ | 霍闪 fɔk˥ sɛn˧ |
| 梅 县 | 雹 pʻɔk˥ | 火蛇□ fo˨˩ sa˨˩ ɛ˨˩ |
| 广 州 | 雹 pɔk˨ | 闪电 ʃim˧˥ tin˨ |
| 阳 江 | 雹 puk˦ | 天闪 tʻin˧ ʃip˨˩❸ |
| 厦 门 | 雹 pʻauʔ˦ | 闪□ sĩʔ˦˨˦ nã˨˩，sĩʔ˦˨˦ nãʔ˨˩❸ |
| 潮 州 | 雹 pʻak˦ | 闪电 siəm˥˧˥ tieŋ˧˥ |
| 福 州 | 雹 pʻøyʔ˦ | □□ niaŋ˨˩˦ niaŋ˨˩˧ |
| 建 瓯 | 龙雹 lœyŋ˨ pʻau˧˥ | 焰*刀* iaŋ˧ tau˥ |

❶"险*"：本字为"闪"。❷"闪"：训读字，本字为"烁"，书约切。❸"闪"：训读字。

| 词目 / 方言点 | 雷 lei˧˥ | 虹 tɕiaŋ˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 雷 lei˧˥ | 虹 kaŋ˥˩，tɕiaŋ˥˩ |
| 济　南 | 雷 luei˦˨ | 虹 tɕiaŋ˨˩ |
| 西　安 | 雷 luei˨˦ | 虹 tɕiaŋ˥˥ |
| 太　原 | 〔忽*〕雷〔xuəʔ˨˩˧〕luei˩˩ | 虹 tɕiɒ̃˥˥ |
| 武　汉 | 雷 nei˨˩˧ | 虹 kaŋ˧˥ |
| 成　都 | 雷 nuei˨˩ | 虹 kaŋ˨˩˧ |
| 合　肥 | 雷 le˥˥ | 虹 tɕiã˥˧ |
| 扬　州 | 雷 luəi˧˥ | 虹 kaŋ˥˥ |
| 苏　州 | 雷 lᴇ˨˦ | 鲎 hʏ˨˩˧❶ |
| 温　州 | 雷 lai˧˩ | 鲎 hau˦˨❶ |
| 长　沙 | 雷 lei˩˧ | 虹 kan˥˥ |
| 双　峰 | 雷 lue˩˧ | 虹 kɒŋ˧˥ |
| 南　昌 | 雷 lui˦˥ | 虹 kɔŋ˦˥ |
| 梅　县 | 雷〔公〕lui˩˩〔kuŋ˦˦〕 | 天弓 tʻiɛn˦˦ kiuŋ˦˦ |
| 广　州 | 雷 løy˨˩ | 虹 hʊŋ˨˩ |
| 阳　江 | 雷公 lui˦˧ kʊŋ˧˧ | 破篷 pʻɔ˨˦ pʻʊŋ˧˧ |
| 厦　门 | ①雷公 lui˨˦˧ kɔŋ˥˥ ②雷 lui˨˦ | 虹 kʻɪŋ˧˧ |
| 潮　州 | 雷公 lui˥˥˩ koŋ˧˧ | 虹 kʻeŋ˧˥ |
| 福　州 | 雷公 lai˥˨˧ uŋ˦˦(k-) | 虹 kʻøyŋ˨˦˨ |
| 建　瓯 | 雷〔公〕so˨˨〔kɔŋ˥˦〕 | 虹 kɔŋ˨˨ |

❶徐光启《农政全书》十一：虹“俗呼曰鲎”。

| 词目<br>方言点 | **天气** tʻiɛn˥ tɕʻi˦˨ | **晴天** tɕʻiŋ˧˥ tʻiɛn˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①天儿 tʻiɛnr˥ ②天气 tʻiɛn˥ tɕʻi˦˨ | ①晴天 tɕʻiŋ˧˥ tʻiɛn˥<br>②好天儿 xau˨˩˦ tʻiɛnr˥ |
| 济　南 | ①天儿 tʻiæ̃r˨˩˧ ②天气 tʻiæ̃˨˩˧ tɕʻi˨˩ | ①晴天 tɕʻiŋ˥˧ tʻiæ̃˨˩˧<br>②好天儿 xɔ˥ tʻiæ̃r˨˩˧ |
| 西　安 | 天气 tʻiæ̃˨˩ tɕʻi˥ | ①晴天 tɕʻiŋ˧˥ tʻiæ̃˨˩<br>②好天 xau˥˧ tʻiæ̃˨˩ |
| 太　原 | 天气 tʻie˩ tɕʻi˥ | ①晴天 tɕʻiŋ˩ tʻie˩<br>②好天气 xau˥˧ tʻie˩ tɕʻi˥ |
| 武　汉 | ①天道 tʻiɛn˥ tau˧˥˧ ②天气 tʻiɛn˥ tɕʻi˦˨ | ①晴天 tɕʻin˨˩˧ tʻiɛn˥<br>②好天 xau˥˧ tʻiɛn˥ |
| 成　都 | 天气 tʻiɛn˦ tɕʻi˨˩˧ | 晴天 tɕʻin˨˩ tʻiɛn˦ |
| 合　肥 | 天气 tʻiĩ˨˩˨ tsʻɿ˥˧ | ①好天 xɔ˧˥˧ tʻiĩ˨˩˨<br>②晴天 tɕʻin˥ tʻiĩ˨˩˨ |
| 扬　州 | 天气 tʻiẽ˨˩ tɕʻi˥ | ①好天 xɔ˥˧˦ tʻiẽ˨˩<br>②晴天 tɕʻiŋ˧˥ tʻiẽ˨˩ |
| 苏　州 | 天气 tʻiɪ˦ tɕʻiʮ˨˩˨ | ①晴天 zin˧˥˧ tʻiɪ˦<br>②好天 hæ˥˨ tʻiɪ˦˧ |
| 温　州 | ①天色 tʻi˦˧ se˦˨˧ ②天时 tʻi˦˧ zɿ˥˨˧ | 晴天 zeŋ˥˨˩ tʻi˦˧ |
| 长　沙 | 天气 tʻiẽ˦ tɕʻi˥ | 晴天 tɕin˨˩˧ tʻiẽ˦ |
| 双　峰 | 天气 tʻĩ˥ tɕʻi˧˥ | 晴天 dʑiɒŋ˨˩˧ tʻĩ˥ |
| 南　昌 | ①天气 tʻiɛn˥˨ tɕʻi˨˩˧ ②天色 tʻiɛn˥˨ sɛt˥ | 晴天 tɕʻiaŋ˧˥ tʻiɛn˥˨ |
| 梅　县 | ①天气 tʻiɛn˦ hi˥˧ ②天色 tʻiɛn˦˦ sɛt˩<br>③天时 tʻiɛn˦˦ sɿ˩ | 好天 hau˨˩ tʻiɛn˦ |
| 广　州 | ①天气 tʻin˥˧ hei˧ ②天时 tʻin˥˧ ʃi˨˩ | 好天 hou˧˥ tʻin˥˧ |
| 阳　江 | ①天时 tʻin˦ ʃi˨˩ ②天气 tʻin˦ hei˨˩˧ | 〔天〕好天〔tʻin˦〕 hou˨˩ tʻin˦ |
| 厦　门 | ①天时 tʻĩ˥˧ si˧˥ ②天气 tʻĩ˥˧ kʻi˩ | 好天 ho˥˧ tʻĩ˥ |
| 潮　州 | ①天时 tʻĩ˦˧ si˥ ②天气 tʻĩ˦˧ kʻi˨˩˧ | |
| 福　州 | ①天气 tʻieŋ˦˥ ŋei˨˩˧(kʻ-)<br>②天时 tʻieŋ˦ ni˥˧(s-) | 好天 xɔ˥˨˩ lieŋ˦(tʻ-) |
| 建　瓯 | ①天气 tʻiɪŋ˥ kʻi˨˦ ②天时 tʻiɪŋ˥ si˨˦ | |

| 词目 / 方言点 | 阴天 in˥ t'iɛn˥ | 海 xai˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北 京 | 阴天 in˥ t'iɛn˥ | 海 xai˨˩˦ |
| 济 南 | 阴天 iẽ˨˩˦꜔ t'iæ̃˨˩˦ | 海 xɛ˥ |
| 西 安 | 阴天 iẽ˩ t'iæ̃·˧ | 海 xæ˥˧ |
| 太 原 | 阴天 iŋ˩ t'ie˩ | 海 xai˥˧ |
| 武 汉 | 阴天 in˥ t'iɛn˥ | 海 xai˦˨ |
| 成 都 | 阴天 in˦ t'iɛn˦ | 海 xai˥˧ |
| 合 肥 | 阴天 in˩꜖ t'ĩɪ̣˩꜖ | 海 xE˨˦ |
| 扬 州 | 阴天 iŋ˩꜔ t'iẽ˩ | 海 xɛ˦˨ |
| 苏 州 | 阴子天 in˦ tsɿ˥˩꜖ t'iɪ˦꜖ | 海 hE˥˨ |
| 温 州 | ①阴时天 iaŋ˥꜒ zɿ˧˩꜖ t'i˦꜔<br>②阴天 iaŋ˦꜔ t'i˦꜔ | 海 he˥ |
| 长 沙 | 阴天〔子〕 in˧ t'iẽ˧ 〔tsɿ·˧〕 | 海 xai˦˩ |
| 双 峰 | 阴天子 iɛn˥ t'ĩ˥ tsɿ˨˩ | 海 xue˨˩ |
| 南 昌 | 阴天 in˦˨ t'iɛn˦˨ | 海 hai˨˩˧ |
| 梅 县 | 乌阴天 vu˦ im˦ t'iɛn˦ | 海 hɔi˧˩ |
| 广 州 | 阴天 jɐm˥˧꜒ t'in˥˧ | 海 hɔi˧˥ |
| 阳 江 | 〔天〕阴天 〔t'in˧〕 jɐm˧ t'in˧ | 海 hɔi˨˩ |
| 厦 门 | 乌阴天 ɔ˥꜔ im˥꜔ t'ĩ˥ | 海 hai˥˧ |
| 潮 州 | ①乌阴 ou˧꜔ im˧<br>②乌阴天 ou˧꜔ im˧꜔ t'ĩ˧ | 海 hai˥˧ |
| 福 州 | 阴乌天 eiŋ˦꜖ ŋu˦(ø-) lieŋ˦(t'-) | 海 xai˧˩ |
| 建 瓯 | ①乌暗天 u˥ ɔŋ˧ t'iɪŋ˥<br>②阴天 eiŋ˥ t'iɪŋ˥ | 海 xuɛ˨˩ |

| 词目<br>方言点 | 江 tɕiaŋ˥ | 河 xɤ˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 江 tɕiaŋ˥ | 河 xɤ˧˥ |
| 济　南 | 江 tɕiaŋ˨˩˧ | 河 xɤ˦˨ |
| 西　安 | 江 tɕiaŋ˨˩ | 河 xuo˨˦ |
| 太　原 | 江 tɕiɒ̃˩ | 河 xɤ˩ |
| 武　汉 | 江 tɕiaŋ˥ | 河 xo˨˩˧ |
| 成　都 | ①江 tɕiaŋ˦ ②河 xo˨˩ | 河 xo˨˩ |
| 合　肥 | 江 tɕiɑ̃˨˩ | 河 xʊ˥ |
| 扬　州 | 江 tɕiaŋ˨˩ | 河 xo˧˥ |
| 苏　州 | 江 kɒŋ˦ | ①河 ɦəu˨˦ ②〔河〕浜 〔ɦəu˨˦˨˩〕 paŋ˦❸ |
| 温　州 | ①江 kuɔ˦ ②港 kuɔ˥❶ | 河 vu˧˩ |
| 长　沙 | 江 tɕian˧ | ①河 xo˩˧ ②港〔子〕 kan˦˩ 〔tsɿ˧〕❸ |
| 双　峰 | 江 kɒŋ˥ | ①河 ɣʊ˨˧ ②港子 kɒŋ˨˩ tsɿ˨˩❸ |
| 南　昌 | 江 kɔŋ˦˨ | 河 hɔ˨˦ |
| 梅　县 | 江 kɔŋ˦ | ①河 hɔ˩ ②溪 hai˦ |
| 广　州 | ①江 kɔŋ˥˧ ②海 hɔi˧˥❷ | 河 hɔ˨˩ |
| 阳　江 | 江 kɔŋ˧ | 河 hɔ˦˧ |
| 厦　门 | 江 kaŋ˥ | ①溪 kʻue˥ ②河 ho˨˦ |
| 潮　州 | 江 kaŋ˧ | ①河 ho˥ ②溪 kʻoi˧❸ |
| 福　州 | 江 køyŋ˦ | ①河 ɔ˥˧ ②溪 kʻɛ˦ ③浦 pʻuɔ˧˩❹ |
| 建　瓯 | 溪 kʻai˥ | ①溪 kʻai˥ ②河 ɔ˨˩❸ |

❶②指瓯江下游。❷②指较深较宽的江，如珠江。❸②指小河。❹③指小河。

| 方言点＼词目 | 湖 xu˧˥ | 池塘 tʂ'ʅ˧˥ t'aŋ˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 湖 xu˧˥ | 池子 tʂ'ʅ˧˥ tsɿ· |
| 济　南 | 湖 xu˦˨ | ①池子 tʂ'ʅ˦˨˥ tsɿ· ②湾 uæ̃˨˩˧ |
| 西　安 | 湖 xu˨˦ | 涝子 lau˥˧ tsɿ· |
| 太　原 | 湖 xu˩ | ①水池子 suei˥˧ ts'ɿ˩ tsəʔ·<br>②池塘 ts'ɿ˩ t'ɒ̃˩ |
| 武　汉 | ①湖 xu˨˩˧ ②湖淌子 xu˨˩˧˩ t'aŋ˦˨ tsɿ·❶ | ①塘 t'aŋ˨˩˧ ②池子 ts'ɿ˨˩˧˩ tsɿ·<br>③淌子 t'aŋ˦˨ tsɿ·❷ |
| 成　都 | 湖 fu˨˩ | 池塘 ts'ɿ˨˩ t'aŋ˨˩ |
| 合　肥 | 湖 xu˥ | 塘 t'ɑ̃˥ |
| 扬　州 | 湖 xu˧˦ | 塘 t'aŋ˧˦ |
| 苏　州 | 湖 ɦəu˨˦ | ①池塘 zɿ˨˦˩ dɒŋ˨˦˧<br>②池潭 zɿ˨˦˩ dø˨˦˧❸ |
| 温　州 | 湖 vu˧˩ | ①池 dzei˧˩ ②池儿 dzei˧˩˩ ŋ̍· |
| 长　沙 | 湖 fu˩˧ | 塘 tan˩˧ |
| 双　峰 | 湖 ɣəu˩˧ | ①塘 dɒŋ˩˧ ②池子 dʐʅ˩˧ tsɿ˧˩ |
| 南　昌 | 湖 u˥ | 塘 t'ɔŋ˨˦ |
| 梅　县 | 湖 fu˩ | 塘 t'ɔŋ˩ |
| 广　州 | 湖 wu˩ | 塘 t'ɔŋ˩ |
| 阳　江 | 湖 wu˦˧ | 塘 t'ɔŋ˦˧ |
| 厦　门 | 湖 ɔ˨˦ | ①池 ti˨˦ ②潭仔 t'am˨˦˧ a˥˧ |
| 潮　州 | 湖 ou˥ | 池 ti˥ |
| 福　州 | 湖 xu˥˧ | 池 tie˥˧ |
| 建　瓯 | 湖 u˩ | ①塘 tɔŋ˩ ②池 ti˩ |

❶②小湖。❷③小池塘。❸②小池塘。

| 方言点 \ 词目 | **风景** fəŋ˥ tɕiŋ˨˩˦ | **时候**什么时候 ʂʅ˧˥ xou· |
| --- | --- | --- |
| 北 京 | ①风景 fəŋ˥ tɕiŋ˨˩˦ ②景致 tɕiŋ˨˩˦˨˩ tʂʅ· | 时候儿 ʂʅ˧˥ xour· |
| 济 南 | 〔风〕景 〔fəŋ˨˩˧〕 tɕiŋ˥ | 时候 ʂʅ˦˨˥ xou· |
| 西 安 | ①风景 fəŋ˨˩ tɕiŋ˥˧ ②景致 tɕiŋ˥˧ tʂʅ· | ①时候 sʅ˨˦ xou· ②时间 sʅ˨˦ tɕiæ̃˨˩ |
| 太 原 | ①景致 tɕiŋ˥˧ tsʅ˦˥ ②风景 fəŋ˩ tɕiŋ˥˧ | 时候 sʅ˩ xəu˥ |
| 武 汉 | 景致 tɕin˦˨ tsʅ· | ①时辰 sʅ˨˩˧˩ sən· ②时候 sʅ˨˩˧˩ xou· |
| 成 都 | 景致 tɕin˥˧ tsʅ˩˧ | 时候 sʅ˨˩ xəu˩˧ |
| 合 肥 | ①风景 fəŋ˨˩˩ tɕin˨˦<br>②景致 tɕin˨˦ tʂʅ· | 时候 ʂʅ˥ xɯ˥˧ |
| 扬 州 | 景子 tɕiŋ˦˨ tsɛ· | 时候 sʅ˧˦ xɤɯ· |
| 苏 州 | ①景致 tɕin˥˨ tsʮ˦˩˨˩<br>②风景 foŋ˦ tɕin˥˨˩ | 辰光 zən˨˦˩ kuɒŋ˦ |
| 温 州 | ①风景 hoŋ˦˦˥ tɕiaŋ˦<br>②景致 tɕiaŋ˦˥ tsʅ˦˨˩ | 时节 zʅ˧˩˥ tɕi˧˨˥ |
| 长 沙 | ①风景 xən˧ tɕin˦˩ ②景致 tɕin˦˩ tsʅ˥ | 时候 sʅ˩˧ xəu˨˩ |
| 双 峰 | ①风景 xan˥ tɕiɛn˨˩<br>②景致 tɕiɛn˨˩ tʂʅ˥ | ①时候 dzʅ˨˧ ɣe˧ ②时基* dzʅ˨˧ tɕi˥<br>③时家 dzʅ˨˧ ka˥ |
| 南 昌 | ①风景 fuŋ˦˨ tɕin˨˩˧<br>②景致 tɕin˨˩˧˩ tsʅ˥ | ①时间 sʅ˥ kan˦˨ ②时候 sʅ˥ hɛu˨˩<br>③场中 ts‘ɔŋ˨˦ tsuŋ˦˨ |
| 梅 县 | ①风景 fuŋ˦˥ kin˧˩ ②景致 kin˧˩ tsʅ˥˧ | 时候 sʅ˩ hɛu˥˧ |
| 广 州 | ①风景 fʊŋ˥˧ kɪŋ˧˥ ②景致 kɪŋ˧˥ tʃi˧ | 时候 ʃi˨˩ hɐu˨ |
| 阳 江 | ①景致 kɪŋ˨˩ tʃi˨˦ ②风景 fʊŋ˧ kɪŋ˨˩ | 时候 ʃi˧ hɐu˥ |
| 厦 门 | ①景致 kɪŋ˥˧˥ ti˩ ②风景 hɔŋ˥˧ kɪŋ˥˧ | ①时竣* si˨˦ tsun· ②时节 si˨˦˧ tsueʔ˧˨ |
| 潮 州 | 景致 keŋ˥˧˧ ti˨˩˧ | 时㑇 si˥˩ tsuŋ˥˩ |
| 福 州 | ①〔风〕景 〔xuŋ˦˥〕 kiŋ˧˩<br>②景致 kiŋ˧˩˥ nei˨˩˧(t-) | ①辰候 seiŋ˥˧˩ ŋau˧˨˧(x-)<br>②时候 si˥˧˩ au˧˨˧(x-)❶ |
| 建 瓯 | ①风景 xɔŋ˥˦ keiŋ˨˩ ②景致 keiŋ˨˩ ti˨ | 时候 si˨ xe˧ |

❶“辰候”:也写作“前后”。

| 词目<br>方言点 | **现在** ɕiɛn˥˩ tsai˥˩ | **从前** tsʻuŋ˧˥ tɕʻiɛn˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①现在 ɕiɛn˥˩ tsai˥˩<br>②现而今 ɕiɛn˥˩ ɚ˧˥ tɕin˥ | ①从前 tsʻuŋ˧˥ tɕʻiɛn˧˥ ②以前 i˨˩˦ tɕʻiɛn˧˥ ③早先 tsau˨˩˦ ɕiɛn˥ |
| 济　南 | ①现在 ɕiæ̃˨˩˧ tsɛ˨˩<br>②〔现〕如今 〔ɕiæ̃˨˩〕 lu˥˧ tɕiẽ˧ | ①从前 tsʻuŋ˦˨ tɕʻiæ̃˦˨<br>②每早 mei˥˥˦ tsɔ˧ |
| 西　安 | 现在 ɕiæ̃˥ tsæ˥ | ①从前 tsʻuoŋ˨˦ tɕʻiæ̃˨˦<br>②以前 i˨˩ tɕʻiæ̃˨˦ |
| 太　原 | ①如今 zu˩ tɕiŋ˩ ②而今 ɚ˩ tɕiŋ˩ | ①以前 i˥˧ tɕʻie˩ ②□□ naʔ˨˥ xua˥˧ |
| 武　汉 | 〔此〕如今 〔tsʻɿ˦˨〕 y˨˩˦ tɕin˧ | ①早先 tsau˦˨ ɕiɛn˥ ②先前 ɕiɛn˥ tɕʻiɛn˧ ③往日 uaŋ˦˨ ɯ˧ |
| 成　都 | 现在 ɕiɛn˨˩˧ tsai˨˩˧ | ①早先 tsau˥˧ ɕiɛn˦ ②以前 i˥˧ tɕʻiɛn˩ |
| 合　肥 | ①而今 a˨˦ tɕin˨˩˦<br>②如今 ʐu˥ tɕin˨˩˦ | ①以前 ɿ˨˦˧ tɕʻiĩ˥<br>②从前 tsʻəŋ˥ tɕʻiĩ˥ |
| 扬　州 | 现在 ɕiẽ˥˧ tsɛ˥ | ①以前 i˥˧ tɕʻiẽ˧˦ ②从前 tsʻoŋ˧˦ tɕʻiẽ˧˦ ③朝仁*家 tsɔ˩ lən˧ ka˧ |
| 苏　州 | 现在 jiɪ˨˩˧ zɛ˨˩˧ | ①以前 i˧ ziɪ˨˦˧ ②从前 zoŋ˨˦ ziɪ˨˦˧ |
| 温　州 |  | ①早日 tsɜ˥ ne˨˩˧ ②以早 ji˧˦ tsɜ˥, i˧˦ tsɜ˥ ③以前 ji˧˦ ji˨˩, i˧˦ ji˨˩ ④当元初 tuɔ˥˧ ȵy˨˩˧ tsʻəu˧˦ |
| 长　沙 | ①如〔至〕今 y˨˦ 〔tsɿ˥〕 tɕin˧<br>②如崭* y˨˦ tsan˧ | ①先前 ɕiẽ˧ tɕiẽ˨˦ ②从前 tsən˨˦ tɕiẽ˨˦ ③早年子 tsau˦˨ ȵiẽ˨˦ tsɿ˧ |
| 双　峰 | 侯*基* ɣe˨˦ tɕi˥ | ①以前 i˨˩ dzĩ˨˦ ②从前 tsan˨˦ dzĩ˨˦ |
| 南　昌 | ①现在 ɕiɛn˩ tsʻai˩<br>②如今 ə˥ tɕin˦˨ | ①早先〔子〕 tsau˨˩˦ ɕiɛn˦˨ 〔tsɿ˧〕<br>②早以 tsau˨˩˦ i˨˦ |
| 梅　县 | 今下 kin˦(-m) ha˥˧ | ①早先 tsau˧˩ siɛn˦<br>②往摆 vɔŋ˦˥ pai˧˩ |
| 广　州 | ①而家 ji˩ ka˥˧ ②家下 ka˥˧ ha˨ | ①旧〔阵〕时 kɐu˨ 〔tʃɐn˨〕 ʃi˨˧<br>②旧底 kɐu˨ tɐi˧˥ |
| 阳　江 |  | 旧时 kiɛu˥ ʃi˦˧ |
| 厦　门 | ①现时 hiɛn˧˨˩ si˨˦<br>②现今 hiɛn˧˨˩ kim˥ | ①旧底 ku˧˨˩ tue˥˧ ②旧时 ku˧˨˩ si˨˦ |
| 潮　州 | ①此在 tsʻɯ˥˧˥ tsai˧˥ ②现在 hiŋ˩˨˩ tsai˧˥ ③现时 hiŋ˩˨˩ si˥ | 旧〔侈〕时 ku˩˨˩ 〔tiaŋ˧˨˦〕 si˥ |
| 福　州 | ①现时 xieŋ˥˧˥ ni˥˧(s-)<br>②现刻 xieŋ˥˧˥ ŋaiʔ˨˧(kʻ-) | ①旧底 ku˥˧˥ lɛ˧˩(t-)<br>②当元初 touŋ˥ ŋuɔŋ˥˧˥ tsʻœ˦ |
| 建　瓯 | ①□今 kia˨ kiɪŋ˥<br>②今□ kiɪŋ˥ kia˨ | ①以前 i˨˩ tsʻiɪŋ˨ ②先前 saiŋ˥ tsʻiɪŋ˨ ③闲*把时 aiŋ˨ pa˨˩ si˨ |

| 词目 / 方言点 | **刚才** kaŋ˥ ts'ai˧˥ | **今年** tɕin˥ niɛn˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①刚才 kaŋ˥ ts'ai˧˥<br>②才刚 ts'ai˧˥ kaŋ˥ | 今年 tɕin˥ niɛn˧˥ |
| 济　南 | 将*才 tɕiaŋ˨˩˧ ts'ɛ˦˨❶ | 今年 tɕiẽ˨˩˧ ȵiæ̃˦˨ |
| 西　安 | 刚才 kaŋ˨˩ ts'æ˨˦ | 今年 tɕiẽ˨˩ niæ̃˨˦ |
| 太　原 | ①刚才 kõ˩ ts'ai˩<br>②将*才 tɕiõ˩ ts'ai˩❶ | 今年 tɕiŋ˩ nie˩ |
| 武　汉 | ①才将* ts'ai˨˩˧˩ tɕiaŋ˥<br>②将*才 tɕiaŋ˥ ts'ai˨˩˧<br>③才〔一〕路 ts'ai˨˩˧˩ 〔i˧〕 nou˧❶ | 今年 tɕin˥ niɛn˧ |
| 成　都 | ①才将* ts'ai˨˩ tɕiaŋ˦ ②将*才 tɕiaŋ˦ ts'ai˨˩ ③先头 ɕiɛn˦ t'əu˨˩❶ | 今年〔子〕 tɕin˦ ȵiɛn˨˩ 〔tsɿ˥˧〕 |
| 合　肥 | 将*才 tɕiɑ̃˨˩˩ ts'ᴇ˥❶ | 今年〔子〕 tɕin˨˩˩ lĩ˥ 〔tsə˧〕 |
| 扬　州 | ①将*才 tɕiaŋ˨˩ ts'ɛ˧˥<br>②才将* ts'ɛ˧˥ tɕiaŋ˨˩❶ | 今年〔子〕 tɕiŋ˨˩ liẽ˧ 〔tsɛ˧〕 |
| 苏　州 | ①刚刚 kɒŋ˦ kɒŋ˦˩<br>②将*将* tɕiaŋ˦ tɕiaŋ˦˩❶ | 今年 tɕin˦ ȵiɪ˧˥˩ |
| 温　州 | ①头前 dəu˧˩˩ ji˧˩˩<br>②头先 dəu˧˩˩ ɕi˦˧ | □年 ki˧˦˧ ȵi˧˩˧ |
| 长　沙 | ①将*才 tɕian˧ tsai˩˧<br>②才将* tsai˩˧ tɕian˧❶ | 今年〔子〕 tɕin˧ ȵiẽ˩˧ 〔tsɿ˧〕 |
| 双　峰 | ①当*好 tɒŋ˥ xɤ˨˩, tɒŋ˥ xɤ˨˩<br>②才当* dze˩˧ tɒŋ˥, dze˩˧ tɒŋ˥❷ | 基*年〔子〕 tɕi˥ ȵĩ˩˧ 〔tsɿ˨˩〕 |
| 南　昌 | 将*脚 tɕiɔŋ˦˨ tɕiɔk˥❶ | 今年 tɕin˦˨ ȵiɛn˥ |
| 梅　县 | 头先 t'ɛu˩ siɛn˦ | 今年 kin˦˨(-m) ȵian˩ |
| 广　州 | ①头先 t'ɐu˩ ʃin˥˧<br>②啱先 ŋam˥ ʃin˥˧ | 今年 kɐm˥˧ nin˩˧ |
| 阳　江 | 头先 t'ɐu˧ ɬin˧ | 今年 kiɛm˧ nin˧ |
| 厦　门 | 头先 t'au˧˥˧ sɪŋ˥ | 今年 kin˥˧ nĩ˧˥ |
| 潮　州 | ①头㤰 t'au˥˨ tsuŋ˥ ②同*早 t'aŋ˥˨ tsa˥˧ ③同*挂* t'aŋ˥˨ kua˨˩˧ | ①基*年 ki˧˧ nĩ˥<br>②今年 kim˧˧ nĩ˥ |
| 福　州 | ①头先 t'au˥˧ leiŋ˦(s-)<br>②头先早 t'au˥˧ leiŋ˦(s-) za˨˩(ts-) | ①今年暝 kiŋ˦ nieŋ˥˧ maŋ˥˧<br>②今年 kiŋ˦ nieŋ˥˧❸ |
| 建　瓯 | 坎*〔先〕 k'aiŋ˨˩ 〔saiŋ˥〕 | 今年 keiŋ˥ niɪŋ˧ |

❶"将*":本字为"刚"。❷"当*":本字为"正"。❸"暝":方言字,本字为"冥"(暝)。

| 词目 / 方言点 | 明年 miŋ˦ niɛn˦ | 后年 xou˥˩ niɛn˦ |
|---|---|---|
| 北京 | ①明年 miŋ˦ niɛn˦<br>②过年 kuo˥˩ niɛn˧ | 后年 xou˥˩ niɛn˦ |
| 济南 | ①过年 kuɤ˨˩ ȵiæ̃˧<br>②明年 miŋ˥˨ ȵiæ̃˧ | 后年 xou˨˩˥ ȵiæ̃˧ |
| 西安 | 明年 miŋ˨˦ ȵiæ̃˧ | 后年 xou˥ ȵiæ̃˧ |
| 太原 | 明年 miŋ˩ nie˩ | 后年 xəu˥ nie˩ |
| 武汉 | 明年 mən˨˩˧ niɛn˧ | 后年 xou˦ niɛn˧ |
| 成都 | ①明年 min˨˩ ȵiɛn˨˩<br>②明年子 min˨˩ ȵiɛn˨˩˥ tsɿ˥˧ | 后年〔子〕 xəu˨˦ ȵiɛn˨˩ 〔tsɿ˥˧〕 |
| 合肥 | 明年〔子〕 mən˥ lĩ˧ 〔tsə˧〕 | 后年〔子〕 xɯ˥˧ lĩ˧ 〔tsə˧〕 |
| 扬州 | 明年〔子〕 miŋ˦ liẽ˧ 〔tse˧〕 | 后年〔子〕 xɤɯ˥ liẽ˧ 〔tsɛ˧〕 |
| 苏州 | 开年 k'ᴇ˦ ȵiɪ˨˦˩ | 后年 ɦɣ˨˩˧ ȵiɪ˨˦˩ |
| 温州 | 明年 maŋ˨˩˨ ȵi˨˩˧ | 后年 ɦau˦ ȵi˧ |
| 长沙 | 明年〔子〕 min˩˧ ȵiẽ˩˧ 〔tsɿ˧〕, mən˩˧ ȵiẽ˩˧ 〔tsɿ˧〕 | 后年〔子〕 xəu˨˩ ȵiẽ˩˧ 〔tsɿ˧〕 |
| 双峰 | 明年〔子〕 miɒŋ˩˧ ȵiĩ˩˧ 〔tsɿ˨˩〕, mæ̃˩˧ ȵiĩ˩˧ 〔tsɿ˨˩〕 | 后年 ɣe˧˥ ȵiĩ˩˧ |
| 南昌 | 明年 miaŋ˥ ȵiɛn˥ | 后年 hɛu˨˩ ȵiɛn˥ |
| 梅县 | 明年 miaŋ˩ ȵian˩ | 后年 hɛu˧˥ ȵian˩ |
| 广州 | 出年 tʃ'øt˥ nin˨˩˥ | 后年 hɐu˨ nin˨˩˥ |
| 阳江 | 来年 lɔi˧ nin˧ | 后年 hɐu˥ nin˧ |
| 厦门 | 明年 mẽ˨˦ nĩ˨˦ | 后年 au˧ nĩ˧ |
| 潮州 | 夜*年 mẽ˥˩ nĩ˥❶ | 后年 au˦ nĩ˧ |
| 福州 | ①明年沓 maŋ˥˧˨ nieŋ˥˧˨ maŋ˥˧<br>②明年 maŋ˥˧˨ nieŋ˥˧❷ | ①后年沓 au˥˧˦ nieŋ˥˧˦ maŋ˥˧<br>②后年 au˥˧˦ nieŋ˥˧, au˥˧˨ nieŋ˥˧❷ |
| 建瓯 | 明年 maŋ˧ niŋ˧ | 后年 xe˧ niŋ˧ |

❶"夜*":本字为"明"。❷"沓":方言字,本字为"冥"(暝)。

| 词目<br>方言点 | **大后年** ta˥˩ xou˥˩ niɛn˧˥ | **去年** tɕʻy˥˩ niɛn˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 大后年 ta˥˩ xou˥˩ niɛn˧˥ | ①去年 tɕʻy˥˩ niɛn˧˥<br>②头年 tʻou˧˥ niɛn˧˥ |
| 济　南 | 大后年 ta˩ xou˩˦ ȵiæ̃˨ | ①去年 tɕʻy˩˦ ȵiæ̃˨<br>②年时 ȵiæ̃˥˩˦ ʂʅ˨ |
| 西　安 | ①大后年 ta˥ xou˥ ȵiæ̃˨<br>②外后年 uæ˥ xou˥ ȵiæ̃˨ | ①年时〔个〕ȵiæ̃˧˥ sʅ˨ 〔kə˨〕<br>②去年 tɕʻy˥ ȵiæ̃˨ |
| 太　原 | ①大后年 ta˥ xəu˥ nie˩<br>②外后年 vai˥ xəu˥ nie˩ | ①年时 nie˩ sʅ˩ ②去年 tɕʻy˥ nie˩ |
| 武　汉 | ①大后年 ta˧˥ xou˧˥ niɛn˩˧ ②外后年 ŋai˦˥ xou˧˥ niɛn˩˧，uai˧˥ xou˧˥ niɛn˩˧ | 去年 tɕʻy˧˥ niɛn˨ |
| 成　都 | ①大后年 ta˩˧ xəu˩˧ ȵiɛn˩<br>②万*后年 uan˩˧ xəu˩˧ ȵiɛn˩ | 去年〔子〕tɕʻy˩˧ ȵiɛn˩ 〔tsʅ˥˧〕 |
| 合　肥 | 大后年 ta˥˧ xɯ˥˧ lĩ˨ | 去年〔子〕tɕʻy˥˧ lĩ˨ 〔tsə˨〕 |
| 扬　州 | ①外后年 uɛ˥˦ xɤɯ˥ liẽ˨<br>②大后年 ta˥˦ xɤɯ˥ liẽ˨ | ①去年〔子〕tɕʻy˥ liẽ˨ 〔tsɛ˨〕<br>②旧年 tɕiɤɯ˥ liẽ˨ |
| 苏　州 | 大后年 dəu˩˧˧ ɦʏ˩˧˦ ȵiɪ˧˥˨ | 旧年 dʑiʏ˩˧˧ ȵiɪ˧˥˦ |
| 温　州 | 大后年 dəu˧˨˧ ɦau˧˥ ȵi˨ | 旧年 dʑiau˧˧˨ ȵi˩˧˧ |
| 长　沙 | ①外后年 ŋai˩ xəu˩ ȵiẽ˩˧<br>②大后年 tai˩ xəu˩ ȵiẽ˩˧ | 去年〔子〕kʻɤ˥ ȵiẽ˩˧ 〔tsʅ˨〕 |
| 双　峰 | 暗*后年 ua˧˥ ɣe˧ ȵiĩ˩˧ | 欠*年 kʻĩ˧˥ ȵiĩ˩˧ |
| 南　昌 | 万*后年 uan˩ hɛu˩ ȵiɛn˥ | 旧年 tɕʻiu˩ ȵiɛn˥ |
| 梅　县 | 大后年 tʻai˥˧ hɛu˥˦ ȵian˩ | 旧年 kʻiu˥˧ ȵian˩ |
| 广　州 | 大后年 tai˨ hɐu˨ nin˩˥ | 旧年 kɐu˨ nin˩˥ |
| 阳　江 | 大后年 tai˥˦ hɐu˥˦ nin˦ | 旧年 kiɛu˥˦ nin˦ |
| 厦　门 | 落后年 lo˩˥ au˧ nĩ˨ | 旧年 ku˧˨ nĩ˩˧ |
| 潮　州 | 大后年 tua˩˨ au˧˥ nĩ˨ | 旧年 ku˩˨ nĩ˥ |
| 福　州 | 老后年 lɔ˧˨ au˥˧˦ nieŋ˥˧ | ①去年𣍐 kʻɔ˩˧˦ nieŋ˥˧˦ maŋ˥˧<br>②去年 kʻɔ˩˧˦ nieŋ˥˧❶ |
| 建　瓯 | 大后年 tuɛ˧ xe˧ niŋ˨ | 去年 kʻɔ˨ niŋ˨ |

❶“𣍐”:方言字,本字为“冥”(暝)。

| 方言点＼词目 | **前年** tɕʻiɛn˧˥ niɛn˧˥ | **大前年** ta˥˩ tɕʻiɛn˧˥ niɛn˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 前年 tɕʻiɛn˧˥ niɛn˧˥ | 大前年 ta˥˩ tɕʻiɛn˧˥ niɛn˧˥ |
| 济　南 | 前年 tɕʻiæ˦˨ ȵiæ˧ | 大前年 ta˨˩ tɕʻiæ˦˨ ȵiæ˧ |
| 西　安 | 前年〔个〕 tɕʻiæ˨˦ ȵiæ˧ 〔kə˧〕 | ①大前年 ta˥ tɕʻiæ˨˦ ȵiæ˧<br>②先前年 ɕiæ˥ tɕʻiæ˨˦ ȵiæ˧ |
| 太　原 | 前年 tɕʻie˩ nie˩ | ①大前年 ta˥ tɕʻie˩ nie˩<br>②先前年 ɕie˥ tɕʻie˩ nie˩ |
| 武　汉 | 前年 tɕʻiɛn˨˩˧ niɛn˧ | ①大前年 ta˧˥ tɕʻiɛn˨˩˧ niɛn˨˩˧<br>②向*前年 ɕiaŋ˧˥ tɕʻiɛn˨˩˧ niɛn˨˩˧ |
| 成　都 | ①前年 tɕʻiɛn˨˩ ȵiɛn˨˩<br>②前年子 tɕʻiɛn˨˩ ȵiɛn˨˩˥ tsɿ˥˧ | ①大前年 ta˨˦ tɕʻiɛn˨˩ ȵiɛn˨˩<br>②上前年 saŋ˨˦ tɕʻiɛn˨˩ ȵiɛn˨˩ |
| 合　肥 | 前年〔子〕 tɕʻiɪ˥ lĩ˧ 〔tsə˧〕 | 大前年 ta˥˧ tɕʻĩ˥ lĩ˧ |
| 扬　州 | 前年〔子〕 tɕʻiẽ˧˥ liẽ˧ 〔tsɛ˧〕 | ①向*前年 ɕiaŋ˥˧ tɕʻiẽ˧˥ liẽ˧<br>②大前年 ta˥˧ tɕʻiẽ˧˥ liẽ˧ |
| 苏　州 | 前年〔子〕 ziɪ˨˦˧ ȵiɪ˨˦˥ 〔tsɿ˥˩〕 | 大前年 dəu˧˩˧ ziɪ˨˦˥ ȵiɪ˨˦˩ |
| 温　州 | 前年 ji˧˩ ȵi˧˩˧ | 大前年 dəu˧˩˥ ji˧˩ ȵi˧˩˧ |
| 长　沙 | ①前年〔子〕 tɕiẽ˩˧ ȵiẽ˩˧ 〔tsɿ˧〕<br>②前去年 tɕiẽ˩˧ kʻɤ˥ ȵiẽ˩˧ | ①先前年 ɕiẽ˥ tɕiẽ˩˧ ȵiẽ˩˧<br>②大前年 tai˨˩ tɕiẽ˩˧ ȵiẽ˩˧ |
| 双　峰 | 前家年 dzĩ˩˧ ka˥ ȵĩ˩˧ | 先前家年 suĩ˨˩ dzĩ˩˧ ka˥ ȵĩ˩˧ |
| 南　昌 | 前年 tɕʻiɛn˨˦ ȵiɛn˥ | 先前年 ɕiɛn˥ tɕʻiɛn˨˦ ȵiɛn˥ |
| 梅　县 | 前年 tsʻiɛn˩ ȵian˩ | 大前年 tʻai˥˧ tsʻiɛn˩ ȵian˩ |
| 广　州 | 前年 tʃʻin˩ nin˨˩˥ | 大前年 tai˨ tʃʻin˩ nin˨˩˥ |
| 阳　江 | 前年 tʃʻin˦ nin˦ | 大前年 tai˥ tʃʻin˦ nin˦ |
| 厦　门 | 前年 tsun˨˦ nĩ˧ | 逊*前年 sun˨˩˦ tsun˨˦ nĩ˧❷ |
| 潮　州 | 前年 tsõĩ˥ nĩ˧ | 大前年 tua˨˩ tsõĩ˥ nĩ˧ |
| 福　州 | ①昨年沓 sɔ˥(sɔʔ˥) nieŋ˥˧˥ maŋ˥˧<br>②昨年 sɔ˥(sɔʔ˥) nieŋ˥˧❶ | 老昨年 lɔ˧˩ sɔ˥(sɔʔ˥) nieŋ˥˧ |
| 建　瓯 | 前年 tsʻiɪŋ˨ niɪŋ˨ | 大前年 tuɛ˥ tsʻiɪŋ˨ niɪŋ˨ |

❶"沓":方言字,本字为"冥"(暝)。❷"逊*":本字为"先",苏佃切。

| 词目 / 方言点 | **日子** ʐʅ˥˩ tsɿ·˧ | **今天** tɕin˥ tʻiɛn˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 日子 ʐʅ˥˩ tsɿ·˧ | ①今儿〔个〕 tɕinr˥ 〔kə·˧〕<br>②今天 tɕin˥ tʻiɛn˥ |
| 济　南 | 日子 ʐʅ˩˥ tsɿ·˧ | ①今天 tɕiẽ˨˩˧ tʻiæ̃˨˩<br>②基*明儿 tɕi˨˩˧ mẽr·˧ |
| 西　安 | 日子 ɚ˩ tsɿ·˧ | 今儿〔个〕 tɕiə̃r˩ 〔kə·˧〕 |
| 太　原 | 日子 zəʔ˨ tsəʔ·˧ | ①今日 tɕiŋ˩ zəʔ˨ ②今天 tɕiŋ˩ tʻie˩ |
| 武　汉 | 日子 ɯ˨˩˧ tsɿ·˧ | ①今天 tɕin˥ tʻiɛn·˧ ②今日 tɕin˥ ɯ·˧<br>③基*日 tɕi˥ ɯ·˧ |
| 成　都 | 日子 zɿ˩ tsɿ˥˧ | 今天 tɕin˦ tʻiɛn˦ |
| 合　肥 | 日子 ʐəʔ˦ tsə·˧ | ①今个 tɕin˨˩˧ kə·˧<br>②街*个 tɕiᴇ˨˩˧ kə·˧ |
| 扬　州 | 日子 ləʔ˦ tsɛ·˧ | 今个 tɕiŋ˩ kɤɯ·˧, tɕiŋ˩ ka·˧ |
| 苏　州 | 日脚 ȵiɪʔ˨ tɕiɒʔ˦ | 今朝 tɕin˦ tsæ˥˧, tsən˦ tsæ˥˧ |
| 温　州 | ①日子 ne˨˩˧ tsɿ˥ ②日 ne˨˩ | □日 ki˧˥ ne˨˩˧ |
| 长　沙 | 日子 zɿ˨˦ tsɿ·˧ | ①今日〔子〕 tɕin˦ zɿ˨˦ 〔tsɿ·˧〕<br>②今朝〔子〕 tɕin˦ tsau˦ 〔tsɿ·˧〕 |
| 双　峰 | 日子 i˨˦ tsɿ˨˩ | 基*日 tɕi˥ i˨˦ |
| 南　昌 | 日子 ȵit˥ tsɿ·˧ | 今日 tɕin˦˨ ȵit˥ |
| 梅　县 | 日□ ȵit˩ ɛ˧˩ | ①今日 kin˦˥(-m) ȵit˩<br>②今晡日 kim˦ pu˦˥ ȵit˩ |
| 广　州 | 日子 jɐt˨ tʃi˧˥ | 今日 kɐm˥˧ mɐt˨(j-) |
| 阳　江 | 日子 jɐt˥ tʃei˨˩ | 今日 kiɛm˦ jɐt˥ |
| 厦　门 | 日子 lit˥˧ tsi˥˩ | 今仔日 kin˥˧ a˥˩˥ lit˥, kĩã˥˧ lit˥ |
| 潮　州 | 日子 zik˥˧ tsi˥˧ | ①囝*日 kiã˥˧ zik˦<br>②今日 kim˦˧ zik˦ |
| 福　州 | 日子 niʔ˥˧ tsi˨˩ | 今旦 kiŋ˦˧ naŋ˨˦(t-) |
| 建　瓯 | 日仔 ni˦˨ tsiɛ˩ | 今朝 keiŋ˥ tiɔ˥ |

| 词目<br>方言点 | **明天** miŋ˧˥ t'iɛn˥ | **后天** xou˥˩ t'iɛn˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①明儿〔个〕 miŋr˧˥ 〔kə·˦〕<br>②明天 miŋ˧˥ t'iɛn˥ | ①后儿〔个〕 xour˥˩ 〔kə·˦〕<br>②后天 xou˥˩ t'iɛn˥ |
| 济　南 | 明天 miŋ˦˨˦ t'iæ̃·˦ | 后天 xou˨˩ t'iæ̃·˦ |
| 西　安 | 明儿〔个〕 miŋr˨˦ 〔kə·˦〕 | 后儿〔个〕 xour˥˦ 〔kə·˦〕 |
| 太　原 | ①明日 miŋ˩ zəʔ˨ ②明天 miŋ˩ t'ie˩ | ①后日 xəu˥ zəʔ˨ ②后天 xəu˥ t'ie˩ |
| 武　汉 | ①明天 mən˨˩˨ t'iɛn·˦ ②明日 mən˨˩˨ ɯ·˦ ③麦*日 mɤ˨˩˨ ɯ·˦ | ①后天 xou˧˥ t'iɛn·˦ ②后日 xou˧˥ ɯ·˦ |
| 成　都 | 明天 min˩ t'iɛn˥ | 后天 xəu˨ t'iɛn˥ |
| 合　肥 | ①明天 min˥ t'iĩ˨˩˨ ②明个 min˥ kə·˦<br>③麻*天 ma˥ t'iĩ˨˩˨ ④麻*个 ma˥ kə·˦ | ①后天 xɯ˥˧ t'iĩ˨˩˨ ②后个 xɯ˥˧ kə·˦ |
| 扬　州 | 明个 miŋ˧˥ kɤɯ·˦，miŋ˧˥ ka·˦ | ①后儿〔个〕 xɤɯ˥ a·˦ 〔kɤɯ·˦〕<br>②后个 xɤɯ˥ ka·˦ |
| 苏　州 | 明朝 mən˨˦˨ tsæ˥ | 后日 ɦʏ˨˦ ȵiɪʔ˨˦˨ |
| 温　州 | 明朝 maŋ˨˩˨ tɕiɛ˥˧ | 后日 ɦau˧ ne·˦ |
| 长　沙 | ①明日〔子〕 min˨ zɿ˧˥ 〔tsɿ·˦〕，mən˨ zɿ˧˥ 〔tsɿ·˦〕 ②明朝〔子〕min˨ tsau˧ 〔tsɿ·˦〕，mən˨ tsau˧ 〔tsɿ·˦〕 | 后日〔子〕 xəu˩ zɿ˧˥ 〔tsɿ·˦〕 |
| 双　峰 | 明日 miɒŋ˨ i˨，mæ̃˨ i˨ | 后日 ɣe˧ i˨ |
| 南　昌 | 明日 miaŋ˥ ȵit˥ | 后日 hɛu˩ ȵit˥ |
| 梅　县 | ①天光日 t'iɛn˥ kuɔŋ˥˦ ȵit˩<br>②晨朝日 sən˩ tsau˥˦ ȵit˩ | 后日 hɛu˥˦ ȵit˩ |
| 广　州 | 听*日 t'ɪŋ˥˧ jɐt˨ | 后日 hɐu˨ jɐt˨ |
| 阳　江 | 来〔早〕日 lɔi˧ 〔tʃou˩〕 jɐt˥ | 后日 hɐu˥ jɐt˥ |
| 厦　门 | ①明仔日 bin˧˦ a˥˦ lit˥，mĩã˥˧ lit˥<br>②□□ mĩã˥˧ tsai·˦❶ | 后日 au˧ lit·˦ |
| 潮　州 | ①□起 mũã˨˦ k'i˥˨<br>②□日 mũã˨˦ zik˥ | 后日 au˥ zik·˦ |
| 福　州 | 明旦 miŋ˥˨ naŋ˨(t-)，mieŋ˥˨ naŋ˨(t-) | 后日 au˨˦ niʔ˥，au˥˨ niʔ˥ |
| 建　瓯 | 明朝 meiŋ˧ tiɔ˥，maŋ˧ tiɔ˥ | 后朝 xe˥ tiɔ˥ |

❶"□"[tsai·˦]："早"[tsa˥˧] 和"起"[k'i˥˧] 的合音。

| 方言点 \ 词目 | 大后天 ta˥˩ xou˥˩ tʻiɛn˥ | 昨天 tsuo˧˥ tʻiɛn˥ |
|---|---|---|
| 北京 | ①大后儿 ta˥˩ xour˥˩<br>②大后天 ta˥˩ xou˥˩ tʻiɛn˥ | ①昨儿〔个〕 tsuor˧˥ 〔kə˧〕<br>②昨天 tsuo˧˥ tʻiɛn˥ |
| 济南 | 大后天 ta˨˩ xou˨˩ tʻiæ̃˧ | ①夜来 ie˨˩˦ lɛ˧ ②昨天 tsuɤ˥˧ tʻiæ̃˧ |
| 西安 | 外后儿 uæ˥ xour˧ | ①夜来 ie˥˦ kə˧ ②夜儿个 ier˥˦ kə˧ |
| 太原 | ①大后天 ta˥ xəu˥ tʻie˨˩<br>②外后天 vai˥ xəu˥ tʻie˨˩ | ①夜来 ie˥ lai˧ ②夜天 ie˥ tʻie˨˩<br>③昨天 tsuəʔ˥ tʻie˨˩ |
| 武汉 | ①大后天 ta˧˥ xou˧˥ tʻiɛn˧ ②大后日 ta˧˥ xou˧˥ ɯ˧ ③外后日 ŋai˧˥ xou˧˥ ɯ˧, uai˧˥ xou˧˥ ɯ˧ | ①昨天 tso˨˩˧ tʻiɛn˧ ②昨日 tso˨˩˧ ɯ˧ |
| 成都 | ①大后天 ta˨˩˧ xəu˨˩˧ tʻiɛn˦<br>②万*后天 uan˨˩˧ xəu˨˩˧ tʻiɛn˦ | 昨天 tso˨˩ tʻiɛn˦ |
| 合肥 | ①大后天 ta˥˧ xɯ˥˧ tʻiĩ˨˩˨<br>②大后个 ta˥˧ xɯ˥˧ kə˧ | ①昨天 tsu˥ tʻiĩ˨˩˨ ②昨个 tsuɐʔ˥ kə˧ |
| 扬州 | ①外后儿 uɛ˥˦ xɤɯ˥ a˧<br>②大后天 ta˥˦ xɤɯ˥ tʻiẽ˨˩ | 昨个 tsa˧˥ kɤɯ˧, tsa˧˥ ka˧ |
| 苏州 | 大后日 dəu˨˩˧ ɦɤ˨˧ ȵiɪʔ˧˨˧ | 昨日 zoʔ˧ ȵiɪʔ˧˦, zoʔ˧ ȵi˨˩˧, zoʔ˧ ŋ˨˩˧ |
| 温州 | 大后日 dəu˨˩˧ ɦau˧ ne˧ | 昨夜 zo˨˩˧ ji˧, zo˨˩˧ ji˨˩˧ |
| 长沙 | 外后日 ŋai˨˩ xəu˨˩ zʅ˨˦ | 昨日〔子〕 tso˨˦ zʅ˨˦ 〔tsʅ˧〕 |
| 双峰 | 暗*后日 ua˥ ɣe˧ i˨˦ | 昨日 tsʻʊ˥ i˨˦ |
| 南昌 | 万*后日 uan˨˩ hɛu˨˩ ȵit˥ | 昨日 tsʻɔk˨˩ ȵit˥ |
| 梅县 | 大后日 tʻai˥˧ hɛu˥˦ ȵit˨˩ | 秋*晡日 tsʻiu˥ pu˥˦ ȵit˨˩ |
| 广州 | 大后日 tai˨ hɐu˨ jɐt˨ | ①琴*日 kʻɐm˨˩ mɐt˨(j-)<br>②寻*日 tʃʻɐm˨˩ mɐt˨(j-) |
| 阳江 | 大后日 tai˥ hɐu˥ jɐt˥ | 昨日 tʃɔŋ˥ jɐt˥ |
| 厦门 | 落后日 lo˨˩˥ au˧ lit˧ | 昨日 tsa˧˥ lit˥ |
| 潮州 | 大后日 tua˨˩˨ au˥ zik˧ | 昨日 tsa˥˧ zik˥ |
| 福州 | 老后日 lɔ˥˩˨ au˦˥ niʔ˥, lɔ˨˩˨ au˦˨ niʔ˥ | 昨暝 sɔ˨˩(sɔʔ˥) maŋ˥˧❶ |
| 建瓯 | 大后朝 tuɛ˧ xe˧ tio˥ | ①昨暝 tsia˧˥(-a) maŋ˧<br>②隔暝 ka˧˥ maŋ˧❶ |

❶"暝":方言字,本字为"冥"(瞑)。

| 方言点 \ 词目 | 前天 tɕʻiɛn˧˥ tʻiɛn˥ | 大前天 ta˥˩ tɕʻiɛn˧˥ tʻiɛn˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①前儿〔个〕 tɕʻiɛnr˧˥ 〔kə·˧〕<br>②前天 tɕʻiɛn˧˥ tʻiɛn˥ | ①大前儿 ta˥˩ tɕʻiɛnr˧˥<br>②大前天 ta˥˩ tɕʻiɛn˧˥ tʻiɛn˥ |
| 济　南 | 前天 tɕʻiæ̃˦˨ tʻiæ̃·˧ | 大前天 ta˨˩ tɕʻiæ̃˦˨ tʻiæ̃˨˧，ta˨˩ tɕʻiæ̃˦˨ tʻiæ̃·˧ |
| 西　安 | 前儿个 tɕʻiær˨˦ kə·˧ | ①大前儿个 ta˥ tɕʻiær˨˦ kə·˧<br>②先前儿个 ɕiæ̃˥ tɕʻiær˨˦ kə·˧ |
| 太　原 | ①前日 tɕʻie˩ zəʔ˦ ②前天 tɕʻie˩ tʻie˩ | ①大前天 ta˥ tɕʻie˩ tʻie˩<br>②先前天 ɕie˥ tɕʻie˩ tʻie˩ |
| 武　汉 | ①前天 tɕʻiɛn˨˩˩ tʻiɛn·˧ ②前日 tɕʻiɛn˨˩˩ ɯ·˧ ③恰*日 tɕʻia˨˩˩ ɯ·˧，tɕʻie˨˩˩ ɯ·˧ | ①大前天 ta˧˥ tɕʻiɛn˨˩˩ tʻiɛn·˧<br>②向*恰*日 ɕiaŋ˧˥ tɕʻia˨˩˩ ɯ·˧ |
| 成　都 | 前天 tɕʻiɛn˨˩ tʻiɛn˥ | 上前天 saŋ˨˩˧ tɕʻiɛn˨˩ tʻiɛn˥ |
| 合　肥 | ①前天 tɕʻiĩ˥ tʻiĩ˩˩ ②前个 tɕʻiĩ˥ kə·˧ ③□个 tɕʻia˥ kə·˧ | ①大前天 ta˥˧ tɕʻiĩ˥ tʻiĩ˩˩<br>②大前个 ta˥˧ tɕʻiĩ˥ kə·˧ |
| 扬　州 | 樵*个 tɕʻiɔ˧˥ kɤɯ·˧ | ①向*前个 ɕiaŋ˥˥ tɕʻiẽ˧˥ kɤɯ·˧<br>②大前个 ta˥˥ tɕʻiẽ˧˥ kɤɯ·˧ |
| 苏　州 | 前日 zir˧˩ ɲiɪʔ˧˦ | 大前日 dəu˧˩ zir˧˦ ɲiɪʔ˧˩ |
| 温　州 | 前日 ji˧˦ ne˨˩ | 大前日 dəu˧˦ ji˧˦ ne˨˩ |
| 长　沙 | ①前日〔子〕 tɕiẽ˩˧ zɿ˧˥ 〔tsɿ·˧〕<br>②前去日 tɕiẽ˩˧ kʻɤ˥ zɿ˧˥ | 先前日 ɕiẽ˥ tɕiẽ˩˧ zɿ˧˥ |
| 双　峰 | 前家日 dzĩ˩˧ ka˥ i˩˧ | 先前〔家〕日 suĩ˨˩ dzĩ˩˧ 〔ka˥〕 i˩˧ |
| 南　昌 | 前日 tɕʻiɛn˨˦ ɲit˥ | 先前日 ɕiɛn˥ tɕʻiɛn˨˦ ɲit˥ |
| 梅　县 | 前日〔□〕 tsʻiɛn˩ ɲit˩ 〔ɛ˩〕 | 大前日 tʻai˥˧ tsʻiɛn˩ ɲit˩ |
| 广　州 | 前日 tʃʻin˩ jɐt˨ | 大前日 tai˨ tʃʻin˩ jɐt˨ |
| 阳　江 | 前日 tʃʻin˦ jɐt˥ | 大前日 tai˥ tʃʻin˦ jɐt˥ |
| 厦　门 | 昨日 tsoʔ˥ lit·˧ | 落昨日 lo˩˥ tsoʔ˥ lit·˧ |
| 潮　州 | ①前日 tsõĩ˥ zik·˧<br>②上日 tsĩẽ˧˩ zik˥ | 大前日 tua˩˨ tsõĩ˥ zik·˧ |
| 福　州 | 昨日 sɔ˧˥(sɔʔ˧) niʔ˥ | 老昨日 lɔ˨˩ lɔ˧˥(sɔʔ˧) niʔ˥ |
| 建　瓯 | 前日 tsʻiɪŋ˨˧ ni˥˩ | 大前日 tuɛ˥ tsʻiɪŋ˨˧ ni˥˩ |

| 词目 / 方言点 | **白天** pai˧˥ t'iɛn˥ | **夜里** ie˥˩ li· |
|---|---|---|
| 北 京 | 白天 pai˧˥ t'iɛn˥ | 夜里 ie˥˩ li· |
| 济 南 | ①白天 pei˥˧ t'iæ̃˨˩˧ ②白夜 pei˥˧˨ ia· | ①夜里 ie˨˩˦ li· ②黑夜 xei˨˩˧ ie·, xei˨˩˧ ia· |
| 西 安 | 白日〔里〕 peiɚ˨˦(pei˨˦ ɚ·)〔ȵi·〕 | ①夜里 ie˥ ȵi· ②黑咧 xei˨˩ lie· |
| 太 原 | ①白天 pieʔ˥ t'ie˩ ②白日 pieʔ˥ zəʔ˨ | 黑夜 xəʔ˨ ie˥ |
| 武 汉 | ①白天〔里〕 pɤ˨˩˧ t'iɛn˥〔ni·〕<br>②日里 ɯ˨˩˧ ni· | ①夜里 ie˧˥ ni· ②夜星* ie˧˥ ɕin· ③夜晚 ie˧˥ uan· |
| 成 都 | 白天 pe˨˩ t'iɛn˥ | ①黑啰 xe˨˩ no˥˧ ②晚上 uan˥˧ saŋ˨˩˧ |
| 合 肥 | 日里〔头〕 ʐəʔ˥ ɿ·〔tɯ·(t'-)〕, ʐəʔ˥ li·〔tɯ·(t'-)〕 | 夜里〔头〕 i˥˧ ɿ·〔tɯ·(t'-)〕, ɿ˥˧ ɿ·〔tɯ·(t'-)〕 |
| 扬 州 | 日里〔头〕 ləʔ˥ li·〔t'ɤɯ·〕 | 夜头 iɪ˥ t'ɤɯ· |
| 苏 州 | 日里 ȵiɪʔ˨˧ li˨˩˧ | 夜里 iɒ˨˩˦ li˨˩˧ |
| 温 州 | 日里 ne˨˩˧ le·, ne˨˩˧ de· | 夜里 ji˨ le·, ji˨ de· |
| 长 沙 | ①日里 zɿ˨˦ li· ②白天 pɤ˨˦ t'iẽ˧ | 夜里 ia˨˩ li· |
| 双 峰 | 日里 i˨˦ li˨˩ | 夜里 io˧ li˨˩ |
| 南 昌 | 日上 ȵit˥ sɔŋ˨˩ | 夜里 ia˨˩ li· |
| 梅 县 | 日晨头 ȵit˩ sən˩ t'ɛu˩ | 夜晡头 ia˥˧ pu˧˦ t'ɛu˩ |
| 广 州 | 日头 jɐt˨ t'ɐu˨˩˦ | ①〔夜〕晚黑〔jɛ˨〕 man˧ hak˥ ②夜晚 jɛ˨ man˧ |
| 阳 江 | ①白日 pak˥ jɐt˥ ②日间 jɐt˥ kan˧ | 夜间 jɛ˥ kan˧ |
| 厦 门 | 日时 lit˥ si˧ | ①下昏时 e˧˨ hŋ̍˥˦ si˧ ②暝时 mĩ˧ si· ③暗时 am˩ si· |
| 潮 州 | 日挂* zik˥ kua· | 夜挂* mẽ˥ kua·❷ |
| 福 州 | 日中 niʔ˥ touŋ˥❶ | ①宵晡 maŋ˥˧ muɔ˧(p-) ②宵晡头 maŋ˥˧ muɔ˧(p-) lau˥˧(t'-)❸ |
| 建 瓯 | ①日时 ni˥˧ si˨ ②日当 ni˥˧ tɔŋ˥ | 暗宵 ɔŋ˨ maŋ˨❸ |

❶"中":也写作"当"。❷"夜":训读字,本字为"冥"(暝)。❸"宵":方言字,本字为"冥"(暝)。

| 词目 / 方言点 | 早晨 tsau˨˩˦˨˩ tʂʻən·˧ | 上午 ʂaŋ˥˩ u˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①早晨 tsau˨˩˦˨˩ tɕʻin·˧, tsau˨˩˦˨˩ ɕin·˧<br>②早起 tsau˨˩˦˧˥ tɕʻi·˧ | ①前〔半〕晌儿 tɕʻiɛn˧˥ 〔pan·˧〕 ʂaŋr˨˩˦<br>②上半晌儿 ʂaŋ˥˩ pan·˧ ʂaŋr˨˩˦<br>③早晨 tsau˨˩˦˨˩ tɕʻin·˧, tsau˨˩˦˨˩ ɕin·˧❶ |
| 济　南 | 早晨〔起来〕 tsɔ˥˨˩ tʂʻẽ·˧ 〔tɕʻi˥˨˩ lɛ·˧〕, tsɔ˥˨˩ tɕʻiẽ·˧ 〔tɕʻi˥˨˩ lɛ·˧〕 | ①头午 tʻou˦˨ u˥<br>②头晌午 tʻou˦˨˧˥ ʂaŋ·˧ u·˧ |
| 西　安 | ①赶早 kæ̃˥˧˨˩ tsau˥˧<br>②早起 tsau˥˧ tɕʻi·˧ | ①前半儿 tɕʻiæ̃˨˦ pæ̃r·˧<br>②前晌 tɕʻiæ̃˨˦ ʂaŋ·˧ |
| 太　原 | ①早晨 tsau˥˧ tɕʻiŋ˨˩ ②打早 ta˥˧˨˩ tsau˥˧ ③〔打〕早起 〔ta˥˧˨˩〕 tsau˥˧˨˩ tɕʻi˥˧ ④清早 tɕʻiŋ˨˩ tsau˥˧ | ①前晌 tɕʻie˨˩ sɒ̃˥˧ ②上午 sɒ̃˥ u˥˧ |
| 武　汉 | 早晨 tsau˦˨ sən·˧ | 上半天 saŋ˧˥ pan˧˥ tʻiɛn˥ |
| 成　都 | ①早晨 tsau˥˧ sən˨˩<br>②清早 tɕʻin˦ tsau˥˧ | ①上半天 saŋ˨˩˦ pan˨˩˦ tʻiɛn˦<br>②上午 saŋ˨˩˦ u˥˧ |
| 合　肥 | 早上 tsɔ˨˦ ʂɑ̃·˧ | 上午 ʂɑ̃˥˧ u˨˦ |
| 扬　州 | ①早上 tsɔ˦˨ saŋ·˧ ②早晨 tsɔ˦˨ ɕiŋ·˧ | ①上午 saŋ˥˧˥ u˦˨<br>②上半天 saŋ˥ puõ·˧ tʻiẽ˨˩ |
| 苏　州 | 早浪* tsæ˥˩˧˥ lɒŋ˨˧˨˩, tsæ˥˩˦ lɒŋ˨˧˧ | ①上梅*昼 zɒŋ˨˧˧ mᴇ˦˧˥ tsʏ˨˧˨˩<br>②上半日 zɒŋ˨˧˧ pø˨˧˥ ȵiɪʔ˦˨˩❷ |
| 温　州 | ①天光早 tʻi˦˧ kuɔ˦˧ tsɜ˥<br>②天光 tʻi˦˧ kuɔ˦˧ | 天光 tʻi˦˧ kuɔ˦˧ |
| 长　沙 | ①早上 tsau˦˩ san˨˩<br>②早晨头 tsau˦˩ sən˩˧ təu·˧ | ①上午 san˨˩ u˦˩ ②上昼 san˨˩ tsəu˦˥<br>③上半日 san˨˩ põ˦˥ zʅ˨˦ |
| 双　峰 | 早晨家 tsɤ˨˩ ɣan˨˦ ka˥ | 上家 ɣiɒŋ˧ ka˥ |
| 南　昌 | ①清早 tɕʻin˦˨ tsau˨˩˦<br>②早上 tsau˨˩˦˧˥ sɔŋ˨˩ | 上昼 sɔŋ˨˩ tsəu˦˥ |
| 梅　县 | 朝晨〔头〕 tsau˦˧˥ sən˨˩ 〔tʻɛu˨˩〕 | 上昼〔头〕 sɔŋ˥˧ tsu˥˧ 〔tʻɛu˨˩〕 |
| 广　州 | 朝〔头〕早 tʃiu˥˧ 〔tʻɐu˨˩〕 tʃou˧˥ | 上昼 ʃœŋ˧ tʃɐu˧ |
| 阳　江 | 朝〔头〕早 tʃiu˧ 〔tʻɐu˧〕 tʃou˨˩ | 上晏 ʃiɛŋ˦˥ an˨˦ |
| 厦　门 | 早起 tsa˥˧˥ kʻi˥˧ | ①早起 tsa˥˧˥ kʻi˥˧ ②顶晡 tiŋ˥˧˥ pɔ˥ |
| 潮　州 | ①眠起早 muŋ˥˨˩ kʻi˥˧˧˥ tsa˥˧˨˩<br>②眠起 muŋ˥˨˩ kʻi˥˧ | ①上挂* tsĩẽ˧˥˨˩ kua˨˩˦<br>②眠起 muŋ˥˨˩ kʻi˥˧ |
| 福　州 | 早〔起〕头 tsa˧˩˨˩ 〔i˧˩˨˩(kʻ-)〕 lau˥˩(tʻ-) | 上昼 suɔŋ˥˧˦ nau˨˩˦(t-) |
| 建　瓯 | 早头 tsau˨˩ tʻe˨ | 昼前 te˨ tsʻiŋ˨ |

❶③多指上午八九点钟以前。❷"梅*":本字为"晚"[mᴇ˨˩]。

| 词目 / 方言点 | 中午 tʂuŋ˥ u˨˩˦ | 下午 ɕia˥˩ u˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 晌午 ʂaŋ˨˩˦˨˩ xuo·˧(u) | ①后〔半〕晌儿 xou˥˩〔pan·˧〕ʂaŋr˨˩˦<br>②下半晌儿 ɕia˥˩ pan·˧ ʂaŋr˨˩˦ |
| 济　南 | 晌午 ʂaŋ˥˨˩ u·˧ | ①过午 kɤ˨˩ u˥<br>②过晌午 kɤ˨˩ ʂaŋ·˧ u·˧ |
| 西　安 | ①晌午 ʂaŋ˥˧˨˩ u˥˧<br>②晌午端 ʂaŋ˥˧˨˩ u˥˧ tuæ̃˨˩❶ | ①后半儿 xou˥ pæ̃r·˧<br>②后晌 xou˥ ʂaŋ·˧ |
| 太　原 | ①晌午 sõ˥˧˨˩ u˥˧ ②中午 tsuŋ˩ u˥˧ | ①后晌 xəu˥ sõ˥˧ ②下午 ɕia˥ u˥˧ |
| 武　汉 | ①中时 tsoŋ˥ sɿ·˧ ②中午 tsoŋ˥ u·˧ | 下半天 ɕia˧˥ pan˧˥ t'iɛn˥ |
| 成　都 | 晌午 sau˥˧(-aŋ) u˥˧ | ①下半天 ɕia˨˩˧ pan˨˩˧ t'iɛn˦<br>②下午 ɕia˨˩˧ u˥˧ |
| 合　肥 | ①中午 tʂəŋ˨˩˨ u˨˦ ②中晌 tʂəŋ˨˩˨ ʂɑ̃·˧ | 下午 ɕia˥˧ u˨˦ |
| 扬　州 | 中上 tsoŋ˨˩ saŋ·˧ | ①饭后 fæ̃˥˥˧ xɤɯ˥ ②下午 ɕia˥˥˧ u˥˧ |
| 苏　州 | 中浪* tsoŋ˦ lɒŋ˨˩˨ | ①下梅*昼 ɦo˨˩˨ mɛ˨˦˧ tsʏ˨˩˨<br>②下半日 ɦo˨˩˨ pø˨˩˧ ȵiɪʔ˦˨˩❺ |
| 温　州 | 日昼 ne˨˩˦ tɕiəu˥˧˨˩ | ①后半日 ɦau˦˨˦ pø˥˧˧ ne˨˩˨<br>②下半日 ɦo˦˨˦ pø˥˧˧ ne˨˩˨ |
| 长　沙 | ①中时候 tsən˧ sɿ˩˧ xəu˨˩<br>②中午 tsən˧ u˥˩ | ①下午 xa˨˩ u˥˩, ɕia˨˩ u˥˩ ②下昼 xa˨˩ tsəu˥ ③下半日 xa˨˩ põ˥ zɿ˩˧ |
| 双　峰 | ①晚饭时家 mæ̃˨˩ ɣua˧ dzɿ˩˧ ka˥<br>②晌午 ɕiɒŋ˨˩ əu˨˩❷ | 下家 ɣo˧ ka˥ |
| 南　昌 | 当昼 tɔŋ˥˧ tsəu˥ | 下昼 ha˨˩ tsəu˥ |
| 梅　县 | ①当昼〔头〕tɔŋ˦ tsu˥˩〔t'ɛu˩〕<br>②昼边 tsu˥˩ piɛn˦ | 下昼〔头〕ha˦ tsu˥˩〔t'ɛu˩〕 |
| 广　州 | 晏昼 an˧ tʃɐu˧ | 下昼 ha˨ tʃɐu˧ |
| 阳　江 | 晏昼 an˨˦ tʃɐu˨˦ | 下晏 ha˥˦ an˨˦ |
| 厦　门 | 日昼 lit˥˧ tau˩ | 下晡 e˧˨˩ pɔ˥ |
| 潮　州 | 日⿰日斗 zik˥˨˩ tau˨˩˧❸ | 下挂* e˦˨˩ kua˨˩˧ |
| 福　州 | ①中昼 touŋ˥˧ nau˨˩˧(t-)<br>②日〔头〕昼 niʔ˥˨˩〔t'au˥˧˨˩〕tau˨˩˧❹ | 下昼 a˨˦˥ lau˨˩˧(t-) |
| 建　瓯 | 当昼 tɔŋ˥˧ te˨ | 昼了 te˨ lau˥˩ |

❶②指正午。❷①旧时每天两餐，"晚饭"(午饭)在午后。❸"⿰日斗"：方言字，本字为"昼"。❹"中"：也写作"当"。❺"梅*"：本字为"晚"[mɛ˨˩]。

| 词目 / 方言点 | 傍晚 paŋ˥˩ uan˨˩˦ | 晚上 uan˨˩˦˨˩ ʂaŋ˧ |
|---|---|---|
| 北京 | ①擦黑儿 ts'a˥ xeir˥<br>②傍晚儿 paŋ˥˩ uanr˨˩˦ | ①晚上 uan˨˩˦˨˩ ʂaŋ˧<br>②黑间 xei˥ tɕiɛn˧<br>③晚半晌儿 uan˨˩˦˨˩ pa˧(-an) ʂaŋr˨˩˦ |
| 济南 | 傍黑天儿 paŋ˨˩ xei˨˩˦˧ t'iær˨˩˦ | ①后晌 xou˨˩˥ ʂaŋ˧<br>②晚上 uæ˥˩˨ ʂaŋ˧ |
| 西安 | ①擦黑 ts'a˨˩˦ xei˨˩<br>②后晌黑 xou˥ ʂaŋ˧ xei˨˩ | 黑咧 xei˨˩ lie˧ |
| 太原 | ①擦黑 ts'aʔ˨˩˥ xəʔ˨<br>②黑将来 xəʔ˨˩˥ tsõ˨˩ lai˧ | ①黑夜 xəʔ˨ ie˥ ②黑了 xəʔ˨ lau˧❷ |
| 武汉 | ①煞黑 sa˨˩˦˨ xɤ˨˩˦ ②挨黑 ŋai˥ xɤ˨˩˦ | ①晚上 uan˥˧ saŋ˧<br>②黑了 xɤ˨˩˦˨˩ niau˧ |
| 成都 | 擦黑 ts'a˨˩ xe˨˩ | ①黑啰 xe˨˩ no˥˧˩ ②晚上 uan˥˧ saŋ˨˩˦ |
| 合肥 | 晚□西 uæ˧˦˧ pɐʔ˦ sɿ˨˩˦, uæ˧˦˧ mɐʔ˦ sɿ˨˩˦ | 晚上 uæ˨˩˦ ʂɑ̃˧ |
| 扬州 | 下晚〔时候〕 ɕia˥˧ uæ̃˥˧ 〔sɿ˦ xɤɯ˧〕 | 晚上 uæ̃˥˧ saŋ˧ |
| 苏州 | ①夜快〔点〕 iɒ˨˩˧ k'uɒ˨˩˦ 〔tiɪ˥˧˩〕<br>②垂夜快 zɛ˧˦˧ iɒ˨˩˦ k'uɒ˨˩˦ | ①夜里 iɒ˨˩˦ li˨˩˧ ②夜头 iɒ˨˩˦ dɤ˧˦˩ |
| 温州 | 黄昏边 ɦa˨˩˦ ɕy˧˦ pi˧˦ | 黄昏 ɦa˨˩˧ ɕy˧˦ |
| 长沙 | ①断黑 tõ˨˩ xɤ˦ ②煞黑 sa˦ xɤ˦<br>③晚边子 uan˥˧ piẽ˦ tsɿ˧ | ①夜黑子 ia˨˩ xa˧ tsɿ˧, ia˨˩ ka˧ tsɿ˧<br>②夜里 ia˨˩ li˧ |
| 双峰 | ①断黑 dua˦ xe˦ ②挨黑 ŋa˥ xe˦<br>③达夜 ta˨˩˦ io˦ | ①夜黑 io˦ li˧˨ ②夜基* io˦ tɕi˥ |
| 南昌 | 断夜边子 t'ɔn˨˩ ia˨˩ piɛn˥˧ tsɿ˧ | 夜晚 ia˨˩ uan˨˩˦ |
| 梅县 | ①临暗 lim˨˩ am˥˧ ②临夜 lim˨˩ ia˥˧ | ①暗晡头 am˥˧ pu˦˥ t'ɛu˨˩<br>②暗晡夜 am˥˧ pu˦ ia˥˧ |
| 广州 | 挨晚 ai˥˧˥ man˧˥ | ①〔夜〕晚黑 〔jɛ˨˩〕 man˨˩˦ hak˥<br>②夜晚 jɛ˨˩ man˦ |
| 阳江 | ①使黑 ʃɐi˨˩ hɐk˦ ②煞黑 ʃat˨˩ hɐk˦ | 〔夜〕晚黑 〔jɛ˥〕 man˨˩ hɐk˦ |
| 厦门 | ①日卜*暗 lit˦˥ beʔ˧˥ am˨˩<br>②暗晡 am˨˩˥ pɔ˥ | ①下昏 e˦˨ hŋ̍˥ ②暗暝 am˨˩˥ mĩ˦ |
| 潮州 | 夜昏 mẽ˥˩˨ hŋ̍˦❶ | 夜挂* mẽ˥ kua˧❶ |
| 福州 | 半晡 puaŋ˨˩˥ muɔ˦(p-) | 暂晡 maŋ˥˧˥ muɔ˦(p-)❸ |
| 建瓯 | 暗边仔 ɔŋ˦ piŋ˥ tsiɛ˨˩ | 暗暂 ɔŋ˦ maŋ˦❸ |

❶"夜":训读字,本字为"冥"(暝)。❷"了":也写作"咾"。❸"暂":方言字,本字为"冥"(暝)。

| 词目<br>方言点 | **大年初一** ta˥˩ niɛn˧˥ tʂ'u˥ i˥ | **端午** tuan˥ u˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 大年初一 ta˥˩ niɛn˧˥ tʂ'u˥ i˥ | ①五月节 u˨˩˦˨˩ ye˥˩ tɕie˧˥<br>②端午 tuan˥ u˨˩˦ |
| 济　南 | 〔大〕年初一 〔ta˨˩〕 ȵiæ̃˥˧ tʂ'u˨˩˦ i˨˩˦ | ①五月端午 u˥˥˨ ye˧ tuæ̃˨˩˦˨˩ u˧, u˥˥˨ ye˧ tæ̃˨˩˦˨˩ u˧ ②端午 tuæ̃˨˩˦˨˩ u˧ |
| 西　安 | 大年初一 ta˥ ȵiæ̃˧ pf'u˨˩ i˧ | ①五月节 u˥˧ ye˨˩˨˦ tɕie˨˩<br>②〔五月〕端午 〔u˥˧ ye˧〕 tuæ̃˨˩ u˧ |
| 太　原 | ①大年〔初一〕 ta˥ nie˩ 〔ts'u˩ ieʔ˨〕<br>②正月初一 tsəŋ˩ yəʔ˨ ts'u˩ ieʔ˨ | 〔五月〕端午 〔u˥˧ yəʔ˨〕 tæ̃˩ u˥˧ |
| 武　汉 | 初一 ts'ou˥ i˨˩˧ | ①端午 tan˥ u˧ ②端阳 tan˥ iaŋ˧<br>③五月节气 u˦˨ ye˧ tɕie˨˩˧˨˩ tɕ'i˧ |
| 成　都 | 大年初一 ta˨˩˧ ȵiɛn˨˩ ts'u˦ i˨˩ | 端阳 tuan˦ iaŋ˨˩ |
| 合　肥 | 〔大〕年初一 〔ta˥˧〕 liĩ˥ ts'ʊ˨˩˨˩ iəʔ˥ | ①端午节 tʊ̃˨˩˨˩ u˨˦ tɕiɐʔ˥<br>②五月节 u˨˦˧ yɐʔ˥˨˩ tɕiɐʔ˥ |
| 扬　州 | ①大年初一〔子〕 ta˥˦ liẽ˨˦ ts'o˨˩ ieʔ˥ 〔tsɛ˧〕 ②正月初一〔子〕 tsən˨˩ yeʔ˧ ts'o˨˩ ieʔ˥ 〔tsɛ˧〕 | ①五月节 u˥˧˦ yeʔ˥ tɕieʔ˥<br>②端阳节 tuõ˨˩ iaŋ˧ tɕieʔ˥ |
| 苏　州 | ①年初一 ȵiɪ˨˦˧ ts'əu˦ iɪʔ˥˨ ②大年初一 dəu˨˩˧ ȵiɪ˨˦˦ ts'əu˦˨ iɪʔ˥˨ | 端午〔节〕 tø˦ ŋ̍˨˩˨ 〔tsiɪʔ˥˨〕 |
| 温　州 | 正月初一 tseŋ˦˦ ȵy˨˩˧ ts'əu˦˦ iai˨˦˧ | 重午〔日〕 dʑyɔ˨˩˧ ŋ̍˦ 〔ne˨˩˨〕 |
| 长　沙 | ①大年初一 tai˨˩ ȵiẽ˨˦ ts'əu˧ i˨˦<br>②正月初一 tsən˧ ye˨˦ ts'əu˧ i˨˦ | ①端午 tõ˧ u˥˩ ②端阳 tõ˧ ian˨˦<br>③五月初五 u˥˩ ye˨˦ ts'əu˧ u˥˩<br>④五月节 u˥˩ ye˨˦ tɕie˨˦ |
| 双　峰 | ①大年初一 da˧ ȵiĩ˨˦ ts'əu˥ i˨˦<br>②头月初一 de˨˦ ya˥ ts'əu˥ i˨˦ | 端午 tua˥ əu˥˩ |
| 南　昌 | ①正月初一 tsaŋ˥˧ ȵyɔt˥ ts'u˥˧ it˥<br>②大年初一 t'ai˨˩ ȵiɛn˥ ts'u˥˧ it˥ | 端午 tɔn˥˧ u˨˩˦ |
| 梅　县 | 年初一 ȵian˩ ts'ɿ˦˦ it˩ | 五月节 ŋ̍˧˩ ȵiat˥ tsiɛt˩ |
| 广　州 | 年初一 nin˩ tʃ'ɔ˥˧˦ jɐt˥ | 五月节 ŋ̍˨ jyt˨ tʃit˧ |
| 阳　江 | 年初一 nin˥˧ tʃ'ɔ˧ jɐt˨˦ | 五月节 ʊŋ˩ jit˥ tʃit˩ |
| 厦　门 | 正月初一 tsĩã˥˧ geʔ˥˧ ts'ue˥˧ it˧˨ | 五月节 gɔ˧˨ geʔ˥˧ tsueʔ˧˨ |
| 潮　州 | 正月初一 tsĩã˧˧ gueʔ˥˨ ts'iu˧˧ ik˩ | 五月节 ŋõũ˥˨ gueʔ˥˨ tsoiʔ˩ |
| 福　州 | 正月初一 tsiaŋ˥˨ ŋuɔʔ˥˨ ts'œ˥˦ eiʔ˨˦ | ①五月节 ŋu˧˦˨ ŋuɔ˥˧(ŋuɔʔ˥) tsaiʔ˨˦<br>②五月五 ŋu˧˦˨ ŋuɔ˥˧(ŋuɔʔ˥) ŋou˧˦ |
| 建　瓯 | 正月初一 tsiaŋ˥ ŋyɛ˥˧ ts'u˥ i˨˦ | 五月节 ŋu˥˧ ŋyɛ˥˧ tsai˨˦ |

| 词目 / 方言点 | 中秋 tʂuŋ˥ tɕʻiou˥ | 重阳 tʂʻuŋ˧˥ iaŋ˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①八月节 pa˥˧˥ ye˥˩ tɕie˧˥<br>②中秋 tʂuŋ˥ tɕʻiou˥ | ①九月九 tɕiou˨˩˦˨˩ ye˥˩ tɕiou˨˩˦<br>②重阳 tʂʻuŋ˧˥ iaŋ˧˥ |
| 济　南 | ①八月十五 pa˨˩˦˨˩ ye˧ ʂʅ˦˨˧˥ u˧<br>②中秋 tʂuŋ˨˩˦˧ tɕʻiou˨˩˦ | ①九月九 tɕiou˥˨˩ ye˧ tɕiou˥<br>②重阳 tʂʻuŋ˦˨ iaŋ˦˨ |
| 西　安 | ①八月节 pa˨˩ ye˨˩˧˥ tɕie˨˩<br>②八月十五 pa˨˩ ye˧ ʂʅ˨˦ u˥˧ | 九月九 tɕiou˥˧ ye˧ tɕiou˥˧ |
| 太　原 | 八月十五 paʔ˨ yəʔ˨ səʔ˥˨ u˥˧ | 重阳 tsʻuŋ˩ iɒ̃˩ |
| 武　汉 | ①中秋 tsoŋ˥ tɕʻiou˥<br>②八月节气 pa˨˩˧˨˩ ye˧ tɕie˨˩˧˨˩ tɕʻi˧ | ①重阳 tsʻoŋ˨˩˧˨˩ iaŋ˧<br>②九月九 tɕiou˦˨ ye˧ tɕiou˦˨ |
| 成　都 | ①中秋 tsoŋ˦ tɕʻiəu˦<br>②八月十五 pa˨˩ ye˨˩ sʅ˨˩ u˥˧ | ①重阳节 tsʻoŋ˨˩ iaŋ˨˩ tɕie˨˩<br>②九月九 tɕiəu˥˧ ye˨˩ tɕiəu˥˧ |
| 合　肥 | 八月节 pɐʔ˥˨˩ yɐʔ˥˨˩ tɕiɐʔ˥ | 重阳节 tʂʻəŋ˥ iɑ̃˥ tɕiɐʔ˥ |
| 扬　州 | ①八月节 pæʔ˥ yeʔ˧ tɕieʔ˥<br>②中秋节 tsoŋ˨˩ tɕʻiɤɯ˧ tɕieʔ˥ | 重阳 tsʻoŋ˧˥ iaŋ˧˥ |
| 苏　州 | ①八月半 poʔ˥ ŋɤʔ˨˧˧˥ pø˥˩˨˩<br>②中秋 tsoŋ˦ tsʻʏ˦˨˩ | 重阳 zoŋ˨˦˨˩ iaŋ˨˦˧˥ |
| 温　州 | 八月十五 po˧˨˧ n̠y˨˩˧ zai˨˩˨˩ ŋ̍˧˥ | 九月九 tɕiau˥˧ n̠y˨˩˨˩ tɕiau˥ |
| 长　沙 | ①中秋 tsən˧ tɕʻiəu˧<br>②八月十五 pa˨˦ ye˨˦ sʅ˨˦ u˦˩<br>③八月节 pa˨˦ ye˨˦ tɕie˨˦ | ①重阳 tsən˩˧ ian˩˧<br>②九月九 tɕiəu˦˩ ye˨˦ tɕiəu˦˩ |
| 双　峰 | ①中秋 tan˥ tɕʻiʊ˥<br>②八月十五 pa˩˧ ya˧˥ ʂʅ˧˥ əu˨˩ | 重阳 dan˩˧ iɒŋ˩˧ |
| 南　昌 | 中秋 tsuŋ˦˨ tɕʻiu˦˨ | 重阳 tsʻuŋ˨˦ iɔŋ˧˥ |
| 梅　县 | 八月半 pat˩ n̠iat˥ pan˥˧ | 重阳 tsʻuŋ˩ iɔŋ˩ |
| 广　州 | ①中秋节 tʃʊŋ˥˧˥ tʃʻɐu˥˧ tʃit˥<br>②八月十五 pat˧ jyt˨ ʃɐp˨ ŋ̍˩˧ | ①重阳 tʃʻʊŋ˨˩ jœŋ˨˩˧˥<br>②重九 tʃʻʊŋ˨˩ kɐu˧˥ |
| 阳　江 | ①中秋 tʃʊŋ˧ tʃʻɐu˧<br>②八月十五 pat˨˩ jit˥ ʃɐp˥ ʊŋ˨˩ | 重阳 tʃʻʊŋ˦˧ jiɛŋ˦˧ |
| 厦　门 | ①中秋 tiɔŋ˥˧ tsʻiu˥ ②八月十五 pue˨˩(pueʔ˧˨) geʔ˥˧ tsap˥˧ gɔ˧ | ①重阳 tiɔŋ˨˦˧ iɔŋ˨˦<br>②重九 tiɔŋ˨˦˧ kiu˥˩ |
| 潮　州 | 八月中秋 poiʔ˨˩˧˥ gueʔ˥˨˩ toŋ˧˧ tsʻiu˧ | 重阳 teŋ˥˨˩ iaŋ˥ |
| 福　州 | ①〔八月〕中秋〔peiʔ˨˦˨˩ ŋuɔʔ˥˨˩〕tyŋ˥ nzieu˥(tsʻ-) ②八月十五 peiʔ˨˦˨˩ ŋuɔʔ˥ seiʔ˥˨˩ ŋou˨˦˨ | ①重阳 tʻyŋ˥˨˨˩ ŋyɔŋ˥˨(ø-)<br>②九月九 kau˧˩˨˩ ŋuɔʔ˥ kau˧˩ |
| 建　瓯 | ①〔八月〕中秋〔pai˨˦ ŋyɛ˥˧〕tœyŋ˥ tsʻiu˥ ②八月十五 pai˨˦ ŋyɛ˥˧ si˥ ŋu˥˧ | 〔九月〕重阳〔kiu˨˩ ŋyɛ˥˧〕tœyŋ˧ iɔŋ˧ |

| 词目<br>方言点 | **除夕**(大年三十) tʂ‘u˦ ɕi˥ | **金子** tɕin˥ tsɿ˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 〔大年〕三十儿〔ta˥˩ niɛn˧˥〕san˥ ʂʅr˧˥ | 金子 tɕin˥ tsɿ˧ |
| 济　南 | 〔〔大〕年〕三十儿〔〔ta˨˩〕ȵiæ̃˦˨〕sæ̃˨˩˧ ʂʅr˦˨ | 金子 tɕiẽ˨˩˧ tsɿ˧ |
| 西　安 | 〔大年〕三十儿〔ta˥ ȵiæ̃˨˦〕sæ̃˨˩ ʂʅr˨˦ | 金子 tɕiẽ˨˩ tsɿ˧ |
| 太　原 | ①小年 ɕiau˥˧ nie˩<br>②年除下 nie˩ ts‘u˩ ɕia˥ | 金子 tɕiŋ˩ tsəʔ˧ |
| 武　汉 | 三十〔里〕san˥ sɿ˧ 〔ni˧〕 | 金子 tɕin˥ tsɿ˧ |
| 成　都 | 〔大〕年三十〔ta˨˩˧〕ȵiɛn˨˩ san˦ sɿ˨˩ | 金子 tɕin˦ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 年三十 lĩ˥ sæ̃˨˩˨ ʂəʔ˥ | 金子 tɕin˨˩˨ tsə˧ |
| 扬　州 | 三十晚上 sæ̃˨˩ səʔ˧ uæ̃˦˨ saŋ˧ | 金子 tɕiŋ˨˩ tsɛ˧ |
| 苏　州 | 大年夜 dəu˨˩˧ ȵiɪ˨˦˧ iɒ˨˩ | 金子 tɕin˦ tsɿ˥˨˩ |
| 温　州 | 三十日黄昏 sa˦˧ zai˨˩˧ ȵiai˨˩˨ ɦa˨˩˨ ɕy˦˧ | 金 tɕiaŋ˦ |
| 长　沙 | 〔大〕年三十〔tai˨˩〕ȵiẽ˩˧ san˦ sɿ˨˦ | 金子 tɕin˦ tsɿ˧ |
| 双　峰 | ①三十夜里 sæ̃˥ ʂʅ˥ io˦ li˨˩<br>②大年三十夜 da˦ ȵiĩ˩˧ sæ̃˥ ʂʅ˥ io˦ | 金子 tɕiɛn˥ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 三十夜晚 san˦˨ sət˧ ia˨˩ uan˨˩˧ | 金子 tɕin˦˨ tsɿ˧ |
| 梅　县 | 年三十日 ȵian˩ sam˦ səp˥ ȵit˩ | 金□ kim˦˧ ɛ˨˩ |
| 广　州 | 年三十晚 nin˨˩ ʃa˥˧ 〔a˨〕(ʃam˥˧ ʃɐp˨) man˨˧ | 金子 kɐm˥˧ |
| 阳　江 | 年〔三十〕晚 nin˦ 〔ɬa˦(ɬam˦ ʃɐp˦)〕man˨˩ | 金子 kiɛm˦ |
| 厦　门 | ①二九暝 li˦˨ kau˥˧ mĩ˨˦<br>②二九下昏 li˦˨ kau˥˧ e˦˨ hŋ̍˥ | 金仔 kim˥˧ a˥˧ |
| 潮　州 | 〔年〕三十夜〔nĩ˥˨〕sã˦˧ tsap˥˨ mẽ˥❶ | 金 kim˦ |
| 福　州 | 三十宵晡 saŋ˥˨ nei˦(seiʔ˥) maŋ˥˧ muɔ˦(p-)❷ | 金 kiŋ˥ |
| 建　瓯 | 三十年宵 saŋ˥ si˦ niɪŋ˧ maŋ˧❷ | 金 keiŋ˥ |

❶"夜":训读字,本字为"冥"(暝)。❷"宵":方言字,本字为"冥"(暝)。

| 词目 / 方言点 | 银子 in˧˥ tsɿ˙ | 铜 t'uŋ˧˥ |
| --- | --- | --- |
| 北 京 | 银子 in˧˥ tsɿ˙ | 铜 t'uŋ˧˥ |
| 济 南 | 银子 iẽ˦˨ tsɿ˙ | 铜 t'uŋ˦˨ |
| 西 安 | 银子 iẽ˨˦ tsɿ˙ | 铜 t'uoŋ˨˦ |
| 太 原 | 银子 iŋ˩ tsəʔ˙ | 铜 t'uŋ˩ |
| 武 汉 | 银子 in˨˩˧ tsɿ˙ | 铜 t'oŋ˨˩˧ |
| 成 都 | 银子 in˨˩ tsɿ˥˧ | 铜 t'oŋ˨˩ |
| 合 肥 | 银子 in˥ tsə˙ | 铜 t'əŋ˥ |
| 扬 州 | 银子 iŋ˧˥ tsɛ˙ | 铜 t'oŋ˧˥ |
| 苏 州 | 银子 ȵin˨˦ tsɿ˥˨ | 铜 doŋ˨˦ |
| 温 州 | 银 ȵiaŋ˧˩ | 铜 doŋ˧˩ |
| 长 沙 | 银子 in˩˧ tsɿ˙ | 铜 tən˩˧ |
| 双 峰 | 银子 ȵiɛn˩˧ tsɿ˧˩ | 铜 dan˩˧ |
| 南 昌 | 银子 ȵin˥ tsɿ˙ | 铜 t'uŋ˨˦ |
| 梅 县 | 银□ ȵiun˩ ɛ˧˩ | 铜 t'uŋ˩ |
| 广 州 | 银 ŋɐn˨˩ | 铜 t'ʊŋ˨˩ |
| 阳 江 | 银 ŋɐn˦˧ | 铜 t'ʊŋ˦˧ |
| 厦 门 | 银 gun˨˦ | 铜 taŋ˨˦ |
| 潮 州 | 银 ŋɯŋ˥ | 铜 taŋ˥ |
| 福 州 | 银 ŋyŋ˥˨ | 铜 tøyŋ˥˨ |
| 建 瓯 | 银 ŋœyŋ˧˨ | 铜 tɔŋ˨˩ |

| 词目<br>方言点 | 铁 t'ie˧˥ | 锡 ɕi˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 铁 t'ie˨˩˦ | 锡〔镴〕ɕi˥ 〔la·˨〕 |
| 济　南 | 铁 t'ie˨˩˧ | 锡 ɕi˨˩˧ |
| 西　安 | 铁 t'ie˨˩ | ①锡 ɕi˨˩ ②白铁 pei˨˦ t'ie˨˩ |
| 太　原 | 铁 t'ieʔ˨ | 锡 ɕieʔ˨ |
| 武　汉 | 铁 t'ie˨˩˧ | 锡 ɕi˨˩˧ |
| 成　都 | 铁 t'ie˨˩ | 锡 ɕi˨˩ |
| 合　肥 | 铁 t'iɐʔ˥ | 锡 ɕiəʔ˥ |
| 扬　州 | 铁 t'ieʔ˥ | 锡 ɕieʔ˥ |
| 苏　州 | 铁 t'iɪʔ˥ | 锡 siɪʔ˥ |
| 温　州 | 铁 t'i˧˨ | 锡 sei˧˨ |
| 长　沙 | 铁 t'ie˨˦ | 锡 ɕi˨˦ |
| 双　峰 | 铁 t'ia˨˩˧ | 锡 ɕio˨˩˧ |
| 南　昌 | 铁 t'iɛt˥ | 锡 ɕiak˥ |
| 梅　县 | 铁 t'iɛt˨˩ | 锡 siak˨˩ |
| 广　州 | 铁 t'it˧ | 锡 ʃɛk˧ |
| 阳　江 | 铁 t'it˨˩ | 锡 ɬɪk˨˦ |
| 厦　门 | 铁 t'iʔ˧˨ | 锡 siaʔ˧˨ |
| 潮　州 | 铁 t'iʔ˨˩ | 锡 siaʔ˨˩ |
| 福　州 | 铁 t'ieʔ˨˧ | 锡 seiʔ˨˧ |
| 建　瓯 | 铁 t'iɛ˨˦ | 锡 sɛ˨˦ |

| 词目 / 方言点 | 铝 ly˨˩˦ | 磁石 ts'ʅ˧˥ ʂʅ˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①铝 ly˨˩˦ ②钢种 kaŋ˥ tʂuŋ˨˩˦❶ | 吸铁石 ɕi˥ t'ie˨˩˦ ʂʅ˧˥ |
| 济　南 | ①铝 ly˥ ②钢精 kaŋ˨˩˦ tɕiŋ˨˩˦❶ | 吸铁石 ɕi˨˩˦ t'ie˨˩˦ ʂʅ˧˩ |
| 西　安 | ①铝 ly˥˧ ②钢精 kaŋ˨˩˦ tɕiŋ˨˩<br>③轻铁 tɕ'iŋ˨˩ t'ie˧❷ | 吸铁石 ɕi˨˩ t'ie˨˩ ʂʅ˧˥ |
| 太　原 | ①铝 ly˥˧ ②钢钟* kõ˩ tsuŋ˩<br>③钢精 kõ˩ tɕiŋ˩❷❸ | 吸铁石 ɕieʔ˩˥ t'ieʔ˨ səʔ˥˧ |
| 武　汉 | ①铝 y˦˨ ②钢种 kaŋ˥ tsoŋ˦˨<br>③钢精 kaŋ˥ tɕin˥❷ | 吸铁石 ɕie˨˩˧ t'ie˧ sʅ˩˧ |
| 成　都 | ①铝 ny˥˧ ②钢精 kaŋ˥ tɕin˥<br>③锑 t'i˧❷ | ①吸铁石 ɕie˨˩ t'ie˨˩ sʅ˨˩<br>②磁铁石 ts'ʅ˨˩ t'ie˨˩ sʅ˨˩ |
| 合　肥 | ①铝 ly˨˦ ②钢种 kɑ̃˨˩˨ tʂəŋ˨˦<br>③钢精 kɑ̃˨˩˨ tɕin˨˩˨❷ | 吸铁石 ɕiəʔ˥ t'iɐʔ˥˩ ʂəʔ˥ |
| 扬　州 | ①铝 ly˦˨ ②钢钟* kaŋ˨˩˧ tsoŋ˨˩<br>③钢精 kaŋ˨˩˧ tɕiŋ˨˩❷❸ | 吸铁石 ɕieʔ˥ t'ieʔ˥ səʔ˥ |
| 苏　州 | ①铝 li˨˦ ②钢宗 kɒŋ˥ tsoŋ˥˨❶ | 吸铁石 ɕiɪʔ˥ t'iɪʔ˥ zɒʔ˨˧ |
| 温　州 | ①铝 løy˧˥ ②钢精 kuɔ˥˧ tseŋ˥˧❶ | 吸铁石 ɕiai˧˨˧ t'i˧˨˧ zei˨˩˨ |
| 长　沙 | ①铝 lei˦˩ ②钢精 kan˧ tɕin˧❶ | ①吸铁石 ɕi˨˦ t'ie˨˦ sʅ˨˦<br>②磁铁石 tsʅ˩˧ t'ie˨˦ sʅ˨˦ |
| 双　峰 | ①铝 ly˨˩ ②镔铁 piɛn˥ t'ia˩˧❶ | ①吸铁石 tɕ'i˩˧ t'ia˩˧ ɕio˧˥<br>②磁铁石 dzʅ˩˧ t'ia˩˧ ɕio˧˥ |
| 南　昌 | ①铝 li˩˧ ②钢董* kɔŋ˦˨ tuŋ˩˧❶ | 吸铁石 ɕit˥ t'iɛt˥ sak˨˩ |
| 梅　县 | ①铝 li˧ ②轻铁 k'in˧˦ t'iɛt˩❶ | 磁石 ts'ʅ˨˩ sak˥ |
| 广　州 | ①铝 løy˨˦ ②锑 t'ɐi˥˧˥❶ | ①磁石 tʃ'i˨˩ ʃɛk˧ ②摄石 ʃip˧ ʃɛk˧ |
| 阳　江 | ①铝 lui˨˩ ②锑 t'ɐi˧❶ | 磁铁石 tʃ'ei˦˨ t'it˨˩ ʃɪk˥ |
| 厦　门 | ①铝 lu˧ ②沙厘 sa˥˧ li˨˦❶ | 吸石 k'ip˩˥ tsioʔ˥ |
| 潮　州 | ①铝 lɯ˧˥ ②轻铁 k'iŋ˧˧ t'iʔ˨˩❶ | 协*石 hiəp˥˩ tsieʔ˥ |
| 福　州 | ①铝 ly˨˩ ②轻 k'iŋ˧˥❶ | 吸石 xieʔ˨˧ suɔʔ˥ |
| 建　瓯 | ①铝 ly˨˩ ②钢精 kɔŋ˧ tseiŋ˦˨❶ | 吸铁石 xi˨˦ t'iɛ˨˦ tsiɔ˧˥ |

❶②指制造日用器皿的铝合金。❷②③指制造日用器皿的铝合金。❸“钟*”:本字为“宗”。

| 词目 / 方言点 | **石头** ʂʅ˧˥ t'ou˨ | **沙子** ʂa˥ tsʅ˨ |
|---|---|---|
| 北　京 | 石头 ʂʅ˧˥ t'ou˨ | 沙子 ʂa˥ tsʅ˨ |
| 济　南 | 石头 ʂʅ˥˧˨ t'ou˨ | 沙子 ʂa˨˩˧ tsʅ˨ |
| 西　安 | 石头 ʂʅ˨˦ t'ou˨ | 沙子 sa˩ tsʅ˨ |
| 太　原 | 石头 səʔ˥ t'əu˩ | 沙子 sa˩ tsəʔ˨ |
| 武　汉 | 石头 sʅ˨˩˧ t'ou˨ | 沙 sa˥ |
| 成　都 | 石头 sʅ˩ t'əu˩˥ | 沙〔子〕 sa˦ 〔tsʅ˥˧〕 |
| 合　肥 | 石头 ʂəʔ˦ tɯ˨(t'-) | 沙子 ʂa˨˩˧ tsə˨ |
| 扬　州 | 石头 səʔ˦ t'ɤɯ˨ | 沙子 sa˩ tsɛ˨ |
| 苏　州 | 石头 zɒʔ˨˧ dʏ˧˩˧ | 沙 so˦ |
| 温　州 | ①石头 zei˩˩˧ dəu˧˩˧<br>②石岩 zei˩˩˧ ŋa˧˩˧ | 沙 so˦ |
| 长　沙 | 石头 sʅ˨˦ təu˨ | ①沙子 sa˧ tsʅ˨<br>②沙婆〔子〕 sa˧ po˨ 〔tsʅ˨〕 |
| 双　峰 | 石头 ɕio˦ de˨˦ | 沙子 so˥ tsʅ˨˩ |
| 南　昌 | 石头 sak˩ t'ɛu˨ | 沙〔子〕 sa˥˧ 〔tsʅ˨〕 |
| 梅　县 | 石头 sak˦ t'ɛu˩ | 沙□ sa˦˥ ɛ˨˩ |
| 广　州 | 石〔头〕 ʃɛk˨ 〔t'ɐu˩〕 | 沙 ʃa˥˧ |
| 阳　江 | 石头 ʃɪk˥ t'ɐu˧ | 沙 ʃa˧ |
| 厦　门 | 石头 ts'ioʔ˦˥ t'au˨˦ | 沙 sua˥ |
| 潮　州 | 石部* tsieʔ˦˩˧ pou˨˦ | 沙 sua˧ |
| 福　州 | ①石 suɔʔ˦<br>②石头 suɔ˨˩(suɔʔ˦) lau˥˧(t'-) | 沙 sai˧ |
| 建　瓯 | 石〔埠*〕 tsiɔ˦ 〔py˥˧〕 | 沙 suɛ˥ |

| 词目 / 方言点 | 泥 ni˧˥ | 土 tʻu˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 泥 ni˧˥ | 土 tʻu˨˩˦ |
| 济　南 | ①泥巴 ȵi˦˨˦ pa˧ ②泥 ȵi˦˨ | ①土 tʻu˥ ②土拉* tʻu˥˨˩ la˧ |
| 西　安 | 泥 ȵi˨˦ | 土 tʻu˥˧ |
| 太　原 | 泥 ni˩ | 土 tʻu˥˧ |
| 武　汉 | 泥巴 ni˨˩˧ pa˧ | 泥巴 ni˨˩˧ pa˧ |
| 成　都 | 泥巴 ȵi˨˩ pa˦ | 泥巴 ȵi˨˩ pa˦ |
| 合　肥 | 泥巴 mɿ˥ pa˨˩˧ | 土 tʻu˨˦ |
| 扬　州 | 〔烂〕泥 〔liæ̃˥˧〕 li˧˥，〔liæʔ˦〕 li˧˥ | 泥 li˧˥ |
| 苏　州 | ①烂泥 lᴇ˧˩˧ ȵi˨˦˥<br>②烂污泥 lᴇ˧˩˧ əu˦ ȵi˨˦˨ | ①烂泥 lᴇ˧˩˧ ȵi˨˦˥<br>②硬烂泥 ŋaŋ˧˩˧ lᴇ˧˩˥ ȵi˨˦˨ |
| 温　州 | 烂污泥 la˧˦˨ vu˧˦˨(u˦) ȵi˧˩˨ | 烂污泥 la˧˦˨ vu˧˦˨(u˦) ȵi˧˩˨ |
| 长　沙 | 泥巴 ȵi˩˧ pa˧ | 泥巴 ȵi˩˧ pa˧ |
| 双　峰 | 泥巴 ȵiĩ˩˧ po˥ | 土 tʻəu˧˩ |
| 南　昌 | 泥巴 ȵi˨˦ pa˧ | 泥巴 ȵi˨˦ pa˧ |
| 梅　县 | 泥 nai˩ | 泥 nai˩ |
| 广　州 | 泥 nɐi˩ | 泥 nɐi˩ |
| 阳　江 | 泥 nɐi˦˧ | 泥 nɐi˦˧ |
| 厦　门 | 涂 tʻɔ˨˦ | 涂 tʻɔ˨˦ |
| 潮　州 | 涂 tʻou˥ | 涂 tʻou˥ |
| 福　州 | 涂 tʻu˥˧ | 涂 tʻu˥˧ |
| 建　瓯 | 泥 nai˨ | 泥 nai˨ |

| 词目 / 方言点 | **灰尘** xuei˥ tʂ'ən˧˥ | **垃圾** la˥ tɕi˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①〔尘〕土〔tʂ'ən˧˥〕t'u˨˩˦ ②灰 xuei˥ | 脏土 tsaŋ˥ t'u˨˩˦ |
| 济　南 | ①埲土 pu˦˨r t'u˧ ②土 t'u˥<br>③灰 xuei˨˩˧ | ①脏气* tsaŋ˨˩˧˧ tɕ'i˨˩<br>②垃圾 la˨˩˧˧ tɕi˨˩ |
| 西　安 | 〔尘〕土〔tʂ'ẽ˨˦〕t'u˥˧ | ①恶圾 ŋɤ˨˩ sa˧ ②脏发* tsaŋ˨˩ fa˧ |
| 太　原 | 〔尘〕土〔ts'əŋ˩〕t'u˥˧ | 恶圾 ɣaʔ˨˩˥ saʔ˨ |
| 武　汉 | 灰 xuei˥ | 渣滓 tsa˥ tsɿ˧ |
| 成　都 | ①灰〔尘〕xuei˦〔ts'ən˩〕<br>②灰灰 xuei˦ xuei˦ | ①渣滓 tsa˦ tsɿ˥˧ ②渣渣 tsa˦ tsa˦ |
| 合　肥 | 灰 xue˩ | ①脏 tsɑ̃˩ ②粪草 fən˥˧ ts'ɔ˨˦ |
| 扬　州 | 灰 xuəi˩ | 灰 xuəi˩ |
| 苏　州 | ①灰尘 huɛ˦ zən˨˦˨<br>②埲尘 boŋ˨˧ zəŋ˨˦˥ | 垃圾 lɤʔ˦ sɤʔ˦, lɒ˨˩˨ si˦ |
| 温　州 | ①坌尘 baŋ˨˩˨ dzaŋ˨˧<br>②坌塕 baŋ˨˩˨ yoŋ˦˧ | 畚扫 paŋ˥˧˥ sɜ˧˩˨ |
| 长　沙 | 灰 fei˦ | 屑子 ɕie˨˦ tsɿ˧ |
| 双　峰 | 灰 xue˥ | 屑子 se˧˥ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 灰 fəi˧˩ | □屑 ŋɔt˥ ɕiɛt˥❶ |
| 梅　县 | 尘灰 ts'ən˩ fɔi˦ | 垃圾 lap˩ sɛp˩ |
| 广　州 | ①灰尘 fui˥˧ tʃ'ɐn˩<br>②烟尘 jin˥˧ tʃ'ɐn˩ | 垃圾 lap˨ ʃap˦ |
| 阳　江 | 烟尘 jin˦ tʃ'ɐn˦ | 垃圾 lɐp˥ ɬɐp˨˦ |
| 厦　门 | ①涂粉 t'ɔ˨˦˧ hun˥˧ ②塕埃 ɪŋ˥˧ ia˥ | 粪扫 puŋ˩˥˧ so˩ |
| 潮　州 | ①涂粉 t'ou˥˨˩ huŋ˥˧<br>②塕尘 eŋ˦˧ teŋ˥ | ①杜*粪 tou˨˦˩ puŋ˨˩˧<br>②垃圾 nãʔ˨˩˧ sap˩ |
| 福　州 | 塕尘 uŋ˥ niŋ˥˧(t-) | 粪扫 puŋ˨˩˧ nɔ˨˩˧(s-)❷ |
| 建　瓯 | ①灰尘 xɔ˥ teiŋ˨ ②尘灰 teiŋ˨ xɔ˥ | 垃圾 lu˥ su˨˦ |

❶“□”[ŋɔt˥]:本字为“罯”,乌合切,“复盖也”。❷“粪扫”:也写作“粪埽”。

| 词目<br>方言点 | 锈(铁锈) ɕiou˥˩ | 粉(粉状物) fən˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 锈 ɕiou˥˩ | 面 miɛnr˥˩ |
| 济　南 | ①锈 ɕiou˨˩ ②鉎疏* ʂəŋ˨˩˦ ʂu˧ | 面儿 miɛ̃r˨˩ |
| 西　安 | 锈 ɕiou˨˩ | 面面儿 miæ̃˥ miæ̃r˧ |
| 太　原 | 锈 ɕiəu˥ | 面面 mie˥ mie˥˨ |
| 武　汉 | 锈 ɕiou˦ | 粉子 fən˦˨ tsɿ˧ |
| 成　都 | 锈 ɕiəu˨˩˦ | ①面面 miɛn˨˩˦ miɛn˨˩˦˧ ②面子 miɛn˨˩˦ tsɿ˦˨ ③粉粉 fən˦˨ fən˦˨˩ |
| 合　肥 | 锈 ɕiɯ˦˨ | 粉 fən˦ |
| 扬　州 | 锈 ɕiɤɯ˥ | 粉〔子〕 fən˦˨ 〔tsɛ˧〕 |
| 苏　州 | 锈 sʏ˨˩ | 粉 fən˦˨ |
| 温　州 | 〔铁〕锈 〔t'i˨˦˧〕 ɕiəu˦˨ | 粉 faŋ˥ |
| 长　沙 | ①□ ləu˧ ②锈 ɕiəu˥ | 粉子 fən˦˨ tsɿ˧ |
| 双　峰 | 鐪 ləu˥ | 粉子 xuan˨˩ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 锈 ɕiu˥ | 粉 fən˨˩˦ |
| 梅　县 | 鐪哥 lu˦ kɔ˦❶ | 粉 fun˨˩ |
| 广　州 | ①锈 ʃɐu˧ ②鉎 ʃɛŋ˧ | 粉 fɐn˦ |
| 阳　江 | 鉎 ɬɪŋ˦ | 粉 fɐn˨˩ |
| 厦　门 | 鉎 siɛn˥ | 粉 hun˦˨ |
| 潮　州 | 鉎 saŋ˧ | 粉 huŋ˦˨ |
| 福　州 | 鉎 tsiŋ˦，siŋ˦ | 粉粉 xuŋ˨˩ xuŋ˨˩ |
| 建　瓯 | 锈 siu˨˩ | 粉 xɔŋ˨˩ |

❶“鐪”:方言字,本字为“卤”。

| 词目<br>方言点 | 末儿 mor˥˩ | 泡儿 p'aur˥˩ |
|---|---|---|
| 北京 | 末儿 mor˥˩ | 泡儿 p'aur˥˩ |
| 济南 | 末儿 mɤr˨˩ | 泡儿 p'ɔr˨˩ |
| 西安 | ①末末儿 mo˨˩ mor˧<br>②末末子 mo˨˩ mo˧ tsɿ˧ | ①泡儿 p'aur˥˧<br>②泡泡儿 p'au˥ p'aur˧ |
| 太原 | ①末末 maʔ˨ maʔ˨ ②末子 maʔ˨ tsəʔ˧ | 泡泡 p'au˥ p'au˥˧ |
| 武汉 | 末子 mo˨˩˧ tsɿ˧ | ①泡子 p'au˧˥ tsɿ˧<br>②泡泡 p'au˧˥ p'au˧ |
| 成都 | ①渣渣 tsa˥ tsa˥<br>②面面 miɛn˨˩˧ miɛn˨˩˥˧ | ①泡儿 p'aur˨˩˧ ②泡泡儿 p'au˨˩˧ p'aur˨˩˥˧ ③泡泡 p'au˨˩˧ p'au˨˩˥˧ |
| 合肥 | 末子 mɐʔ˥ tsə˧ | 泡泡子 p'ɔ˥˧ p'ɔ˧ tsə˧ |
| 扬州 | 末子 muoʔ˥ tsɛ˧ | 泡泡子 p'ɔ˨˩ p'ɔ˧ tsɛ˧ |
| 苏州 | ①末末头 mɤʔ˨˧ mɤʔ˨˧˦ dɤ˧˩˨<br>②屑屑头 siɪʔ˥ siɪʔ˥ dɤ˧˩˨ | 泡泡 p'æ˥˩˧ p'æ˥˩˨ |
| 温州 | 末 mø˨˩ | 水泡 sɿ˥˧ p'uɔ˦˩˨ |
| 长沙 | 末子 mɤ˨˦ tsɿ˧ | ①泡子 pau˨˩ tsɿ˧ ②泡 p'au˥ |
| 双峰 | 末子 me˧˥ tsɿ˨˩ | 泡子 p'ɤ˧˥ tsɿ˨˩ |
| 南昌 | 末子 mɔt˥ tsɿ˧ | 泡 p'au˥˩ |
| 梅县 | 末 mat˥ | 泡 p'au˦ |
| 广州 | 碎 ʃøy˦˧ | ①泡 p'ou˦ ②爆 p'ɔk˥ |
| 阳江 | 碎 ɬui˨˦ | 泡 p'ɐu˨˩ |
| 厦门 | 末 buaʔ˥ | 泡 p'a˦ |
| 潮州 | 碎 ts'ui˨˩˧ | 泡 p'a˧˥ |
| 福州 | ①碎碎 ts'øy˨˩˨ ts'œy˨˩<br>②末末 muaʔ˥˧ muaʔ˥ | 泡泡 p'au˥˧˨ p'au˥˧ |
| 建瓯 | ①末 muɛ˥˩ ②屑 so˨˦ | 泡 p'au˦ |

| 词目 / 方言点 | 沫儿 mor˅ | 光 kuaŋ˥ |
|---|---|---|
| 北京 | ①沫儿 mor˅ ②沫子 mo˅ tsɿ˧ | ①光 kuaŋ˥ ②亮儿 liaŋr˅❷ |
| 济南 | 沫儿 mɤr˩ | ①光 kuaŋ˩ ②亮儿 liaŋr˩❷ |
| 西安 | ①沫儿 mor˩ ②沫沫子 mo˩ mo˧ tsɿ˧ | ①光 kuaŋ˩ ②亮 liaŋ˥❷ |
| 太原 | ①沫沫 maʔ˩ maʔ˩ ②沫子 maʔ˩ tsəʔ˧ | ①光 kuõ˩ ②亮 liõ˥❷ |
| 武汉 | ①破*子 p'o˥ tsɿ˧<br>②破*破* p'o˥ p'o˧❶ | ①光 kuaŋ˥ ②亮 niaŋ˥ |
| 成都 | ①泡子 p'au˩ tsɿ˧<br>②泡泡 p'au˩ p'au˩˧ | ①亮 niaŋ˩ ②光 kuaŋ˥ |
| 合肥 | 沫子 mɐʔ˥ tsə˧ | 光 kuã˩ |
| 扬州 | 沫子 mo˧ tsɛ˧ | 光 kuaŋ˩ |
| 苏州 | ①潷 mo˩ ②潷潷头 mo˩˧ mo˩˧ dʏ˩˧ ③沫沫头 mʏʔ˩ mʏʔ˩˧ dʏ˩˧ | 光 kuɒŋ˥ |
| 温州 | 薄* bo˩ | 光 kuɔ˥ |
| 长沙 | 泡子 pau˩ tsɿ˧ | ①亮 lian˩ ②光 kuan˧ |
| 双峰 | ①泡子 bʏ˧ tsɿ˩ ②泡泡 bʏ˧ bʏ˧ | 光 kɒŋ˥ |
| 南昌 | 泡 p'au˧ | 光 kuɔŋ˧ |
| 梅县 | 泡 p'au˥ | 光 kuɔŋ˥ |
| 广州 | 泡 p'ou˩ | 光 kuɔŋ˥ |
| 阳江 | 泡 p'ɐu˩ | 光 kɔŋ˧ |
| 厦门 | □ p'eʔ˥ | 光 kŋ̍˥ |
| 潮州 | □ p'ueʔ˥ | 光 kuŋ˧ |
| 福州 | □□ p'ouʔ˥˩ p'ouʔ˥, p'uɔʔ˥˩ p'uɔʔ˥ | 光 kuɔŋ˥ |
| 建瓯 | 泍 p'yɛ˥ | 光 kuaŋ˥ |

❶"破*":本字为"餑",蒲没切。唐陆羽《茶经》:"沫餑,汤之华也。华之薄者曰沫,厚者曰餑。" ❷②指亮光,灯光。

| 词目 / 方言点 | **影子** iŋ˨˩˦ tsɿ˧ | **声音** ʂəŋ˥ in˥ |
|---|---|---|
| 北京 | ①影子 iŋ˨˩˦ tsɿ˧ ②影儿 iŋr˨˩˦ | ①声儿 ʂəŋr˥<br>②声音 ʂəŋ˥ in˥，ʂəŋ˥ in˧ |
| 济南 | ①影子 iŋ˥˨ tsɿ˧ ②影儿 iŋr˥ | ①声音 ʂəŋ˨˩˧ iẽ˨˩ ②声儿 ʂəŋr˨˩ |
| 西安 | 影影儿 iŋ˥˧ iŋr˧ | 声〔音〕ʂəŋ˨˩〔iẽ˧〕 |
| 太原 | ①影子 iŋ˥˧ tsəʔ˧<br>②影户*儿 i˥˧ xu˥ ɚ˩ | ①声音 səŋ˩ iŋ˩ ②音声 iŋ˩ səŋ˩ |
| 武汉 | 影子 in˦˨ tsɿ˧ | ①声气 sən˥ tɕʻi˧ ②声音 sən˥ in˥ |
| 成都 | 影子 in˥˧ tsɿ˥˧ | ①声气 sən˦ tɕʻi˨˩ ②声音 sən˦ in˦ |
| 合肥 | 影子 in˨˦ tsə˧ | 声音 ʂən˩˨ in˩˨ |
| 扬州 | 影子 iŋ˦˨ tsɛ˧ | 声音 sən˩ iŋ˧ |
| 苏州 | 影子 in˥˨ tsɿ˥˨ | ①声音 sən˦ in˦˨<br>②响声 ɕiaŋ˥˨ sən˦˨ |
| 温州 | 影 iaŋ˥ | ①声音 seŋ˦˨ iaŋ˦˨ ②声响 seŋ˦˨ ɕi˥ |
| 长沙 | 影子 in˦˨ tsɿ˧ | 声音 sən˦ in˦ |
| 双峰 | 影子 iɒŋ˨ tsɿ˨ | ①声音 ɕiɒŋ˥ iɛn˥<br>②声响 ɕiɛn˥ ɕiɒŋ˨ |
| 南昌 | 影子 iaŋ˨˩˦ tsɿ˧ | 声气 saŋ˦ tɕʻi˧ |
| 梅县 | 影□ iaŋ˨ ɛ˨ | 声〔音〕saŋ˦〔im˦〕 |
| 广州 | 影 jiŋ˥ | ①声音 ʃiŋ˥˧ jɐm˥˧ ②声 ʃɛŋ˥˧ |
| 阳江 | 影 ɪŋ˩ | 声 ʃɪŋ˦ |
| 厦门 | 影 ĩã˥˧，ŋ̍˥˧ | ①声 sĩã˥ ②声说 sĩã˥˨ seʔ˨ |
| 潮州 | 影 ĩã˥˧ | 声 sĩã˦ |
| 福州 | 影 ouŋ˨ | 声音 siaŋ˥ ŋiŋ˥(ø-) |
| 建瓯 | 影 iɔŋ˩ | 声音 siaŋ˥ eiŋ˥ |

| 方言点 \ 词目 | **颜色** iɛn˧˥ sɤ˥˩ | **味道** uei˥˩ tau˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①色儿 ʂair˨˩˦ ②颜色儿 iɛn˧˥ ʂɤr˧ | 味儿 ueir˥˩ |
| 济　南 | ①色 ʂei˨˩˧ ②颜色 iæ̃˦˨r ʂei˧ | 味儿 ueir˨˩ |
| 西　安 | 颜色 iæ̃˧˥ sei˨˩ | 味道 vi˥ tau˧ |
| 太　原 | ①颜色 ie˩ saʔ˨ ②色气 saʔ˨ tɕʻi˥ | ①味儿 vei˥ ɚ˩˧ ②味道 vei˥ tau˥ |
| 武　汉 | ①颜色 iɛn˨˩˧˩ sɤ˧ ②色气 sɤ˨˩˧˩ tɕʻi˧ | 味〔口〕 uei˧˥ 〔kʻou˧〕 |
| 成　都 | 颜色 iɛn˨˩ se˨˩ | 味道 uei˨˩˧ tau˨˩˧ |
| 合　肥 | ①色气 sɐʔ˥ tsʻɿ˥˧ ②颜色 iĩ˥ sɐʔ˥ | 味道 ue˥˧ tɔ˥˧ |
| 扬　州 | 颜色 iæ̃˧˥ səʔ˧ | 味道 uəi˥ tɔ˧ |
| 苏　州 | 颜色 ŋE˧˥˩ sɤʔ˥ | 味道 mi˩˧ dæ˩˧ |
| 温　州 | 颜色 ŋa˩˧ se˧˥˧ | 味道 mei˧˩ dɜ˧˥ |
| 长　沙 | ①〔颜〕色 〔ŋan˩˧〕 sɤ˧˥<br>②色气 sɤ˧˥ tɕʻi˥ | 味道 uei˨˩ tau˥ |
| 双　峰 | ①色气 sia˩˧ tɕʻi˧˥ ②颜色 ŋa˩˧ se˩˧ | 味道 ue˧ dɤ˧ |
| 南　昌 | ①颜色 ŋan˥ sɛt˥ ②色气 sɛt˥ tɕʻi˨˩˧ | 味道 ui˨˩ tʻau˨˩ |
| 梅　县 | 色 sɛt˩ | 味道 mi˥˧ tʻau˥˧ |
| 广　州 | 色 ʃɪk˥ | 〔味道〕 mei˨ 〔tou˨〕 |
| 阳　江 | 色 ʃɪk˧˥ | 味 mei˥ |
| 厦　门 | 色 sɪk˧˨ | ①味 bi˧ ②味素 bi˧˩ sɔ˨˩ |
| 潮　州 | 色 sek˨˩ | 味素 bi˧˩ sou˨˩˧ |
| 福　州 | ①色 saiʔ˨˧ ②颜色 ŋaŋ˥˧˩ naiʔ˨˧(s-) | 味 ei˧˨˦ |
| 建　瓯 | 颜色 ŋaiŋ˨˩ sɛ˧˥ | 味道 mi˧ tau˥˧ |

| 词目<br>方言点 | **气味** tɕ'i˥˩ uei˥˩ | **畜生** tʂ'u˥˩ ʂəŋ· |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 味儿 ueir˥˩ | 畜生 tʂ'u˥˩ ʂəŋ· |
| 济　南 | 味儿 ueir˨˩ | ①畜生 tʂ'u˨˩˧ ʂəŋ·<br>②畜类 tʂ'u˨˩˧ lei· |
| 西　安 | ①味儿 vir˥˦ ②味气 vi˥ tɕ'i· | 畜生 pf'u˨˩ səŋ· |
| 太　原 | 味气 vei˥ tɕ'i˥ | 畜生 ɕyəʔ˨˦ səŋ˩ |
| 武　汉 | ①气味 tɕ'i˧˥ uei· ②气色 tɕ'i˧˥ sɤ· | 畜生 ts'ou˨˩˧ sən· |
| 成　都 | ①气气 tɕ'i˨˩˧ tɕ'i˨˩˦ ②味道 uei˨˩˧ tau˨˩˧ | 畜生 ts'u˨˩ sən˥ |
| 合　肥 | ①味道 ue˥˧ tɔ˥˧ ②气味 ts'ɿ˥˧ ue˥˧ | 畜生 tʂ'uəʔ˦ sən˨˩˨ |
| 扬　州 | 味道 uəi˥ tɔ· | 畜生 ts'ɔʔ˦ sən· |
| 苏　州 | ①味道 mi˧˩˨ dæ˧˩˦<br>②气味 tɕ'i˥˩˦ mi˧˩˨ | 众性 tsoŋ˥ saŋ˥˨ |
| 温　州 | 气道 ts'ɿ˥˧˦ də˧˥ | 畜生 tɕ'iəu˧˧˦ siɛ˥˦ |
| 长　沙 | ①气色 tɕ'i˥ sɤ˨˦ ②味道 uei˩ tau˥<br>③气味 tɕ'i˥ uei˩ | 畜生 ts'əu˨˦ sən˧ |
| 双　峰 | 气〔色〕tɕ'i˧˥ 〔se˨˦〕 | 畜生 tɕ'iʊ˨˦ sæ̃˥ |
| 南　昌 | 气味 tɕ'i˥ ui˩ | 畜生 ts'uk˥ sɛn˦˨ |
| 梅　县 | 味道 mi˥˧ t'au˥˧ | 头牲 t'ɛu˩ saŋ˥ |
| 广　州 | ①味 mei˨ ②髓 tʃ'øy˩ | 畜生 tʃ'ʊk˥ ʃaŋ˥˧ |
| 阳　江 | ①味 mei˥ ②随* tʃ'ui˧ | 畜生 tʃ'ʊk˨˦ ʃaŋ˧ |
| 厦　门 | ①味 bi˧ ②味素 bi˧˨ sɔ˩ | 精*牲 tsɪŋ˥˧ sĩ˥❶ |
| 潮　州 | ①味 bi˩ ②味素 bi˩˨ sou˨˩˧<br>③□ hieŋ˨˩˧ | 精*牲 tseŋ˧˧ sẽ˧❶ |
| 福　州 | 味 ei˨˦˨ | 头牲 t'au˥˧˦ laŋ˥(s-) |
| 建　瓯 | ①味道 mi˧ tau˥˧ ②气色 k'i˨ ʂɛ˨˦ | 头牲 t'e˨ saŋ˥ |

❶"精*":本字为"众",职戎切。

| 词目 / 方言点 | **牲口** ʂəŋ˥ k'ou˧ | **老虎** lau˨˩˦ xu˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 牲口 ʂəŋ˥ k'ou˧ | 老虎 lau˨˩˦ xu˨˩˦, lau˨˩˦ xu˧ |
| 济　南 | ①牲口 ʂəŋ˨˩˨ k'ou˧<br>②头牯 t'ou˦˨˦ ku˧ | 老虎 lɔ˥˥˦ xu˥ |
| 西　安 | ①头牯 t'ou˨˦ ku˧ ②牲口 səŋ˨˩ k'ou˧ | 老虎 lau˥˩˨ xu˧ |
| 太　原 | ①牲口 səŋ˩ k'əu˥˧<br>②头口 t'əu˩ k'əu˥˧ | 老虎 lau˥˧˩ xu˥˧ |
| 武　汉 | 畜生 ts'ou˨˩˨ sən˧ | 老虎 nau˦˨ xu˧ |
| 成　都 | 牲口 sən˦ k'əu˥˧ | 老虎 nau˥˧ fu˥˧ |
| 合　肥 | 牲口 sən˨˩˨ k'ɯ˨˦ | 老虎 lɔ˨˦˧ xu˨˦ |
| 扬　州 | 牲口 sən˨˩ k'ɤɯ˧ | 老虎 lɔ˦˨˦ xu˥˧ |
| 苏　州 | 众牲 tsoŋ˥ saŋ˥˨ | 老虎 læ˧˩˧ həu˥˧˦ |
| 温　州 | | 大猫 dəu˨˩˧ muɔ˨˩❷ |
| 长　沙 | | ①老虎 lau˦˨ fu˧ ②老虫 lau˦˨ tsən˨˦❸ |
| 双　峰 | | ①老虫 lɤ˨˩ dan˨˦<br>②山猫猊 sæ̃˥ mɤ˥ ɲĩ˥❸❹ |
| 南　昌 | | 老虎 lau˨˩˦ fu˨˩˦ |
| 梅　县 | 头牲 t'ɛu˩ saŋ˥ | 老虎 lau˥˧ fu˧˩ |
| 广　州 | 头牲 t'ɐu˩ ʃaŋ˥˧ | 老虎 lou˨˦ fu˨˦ |
| 阳　江 | 牲畜 ʃaŋ˦ tʃ'ʊk˨˦ | ①大虫 tai˥˧ tʃ'ʊŋ˦ ②大猫 tai˥˧ miɛu˨˦ ③老虎 lou˩ fu˩❺ |
| 厦　门 | 精*牲 tsɪŋ˥˧ sĩ˥❶ | 虎 hɔ˥˧ |
| 潮　州 | 精*牲 tseŋ˦˧ sẽ˦❶ | 老虎 liəu˦˨ hõũ˥˧ |
| 福　州 | 头牲 t'au˥˧ laŋ˥(s-) | 老虎 la˨˦(-au) u˨˩(x-) |
| 建　瓯 | 头牲 t'e˧ saŋ˥ | 老虎 lau˧ k'u˧ |

❶"精*":本字为"众",职戎切。❷委婉词。❸②委婉词。❹"猊":方言字,本字为"儿"。❺①②委婉词。

| 词目 / 方言点 | **狮子** ʂʅ˥ tsʅ˧ | **豹子** pau˥˩ tsʅ˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 狮子 ʂʅ˥ tsʅ˧ | 豹子 pau˥˩ tsʅ˧ |
| 济　南 | 狮子 ʂʅ˨˩˨ tsʅ˧ | 豹子 pɔ˨˩˦ tsʅ˧ |
| 西　安 | 狮子 sʅ˨˩ tsʅ˧ | 豹子 pau˥ tsʅ˧ |
| 太　原 | 狮子 sʅ˩ tsəʔ˧ | 豹子 pau˥ tsəʔ˧ |
| 武　汉 | 狮子 sʅ˥ tsʅ˧ | 豹子 pau˧˥ tsʅ˧ |
| 成　都 | 狮子 sʅ˦ tsʅ˥˧ | 豹子 pau˨˩˧ tsʅ˥˧ |
| 合　肥 | 狮子 sʅ˨˩˨ tsə˧ | 豹子 pɔ˥˧ tsə˧ |
| 扬　州 | 狮子 sʅ˨˩ tsɛ˧ | 豹 pɔ˥ |
| 苏　州 | 狮子 sʅ˦ tsʅ˥˨ | 豹 pæ˥˨˧ |
| 温　州 | 狮子 sai˦˦ tsʅ˥ | 豹儿 puɔ˥˧ ŋ̍˧ |
| 长　沙 | 狮子 sʅ˧ tsʅ˧ | 豹子 pau˥ tsʅ˧ |
| 双　峰 | 狮子 sʅ˥ tsʅ˨˩ | 豹子 pɤ˧˥ tsʅ˨˩ |
| 南　昌 | 狮子 sʅ˥˧ tsʅ˧ | 豹老虎子 pau˥ lau˧ fu˨˩˨ tsʅ˧ |
| 梅　县 | 狮□ sʅ˦˥ ɛ˨˩ | 豹□ pau˥˧ ɛ˨˩ |
| 广　州 | 狮子 ʃi˥˧ tʃi˧˥ | 豹 pʻau˧ |
| 阳　江 | 狮子 ʃi˥˧ tʃei˨˩ | 豹〔仔〕 pau˧˥ 〔tʃɐi˨˩〕 |
| 厦　门 | 狮 sai˥ | 豹 pa˩ |
| 潮　州 | 狮 sai˧ | 豹 pa˨˩˧ |
| 福　州 | 狮 sai˥ | 豹 pau˨˩˧ |
| 建　瓯 | 狮子 su˥ tsu˨˩ | 豹 pau˨ |

| 词目 / 方言点 | **狼** laŋ˧˥ | **狐狸** xu˧˥ li· |
|---|---|---|
| 北　京 | 狼 laŋ˧˥ | 狐狸 xu˧˥ li· |
| 济　南 | ①狼 laŋ˥˧ ②妈*虎* ma˨˩˦꜖ xu· | ①狐狸 xu˥꜕꜔ li·<br>②罴*大狐子 p'i˥˧꜒ ta· xu˨˩˦꜖ tsɿ·❶ |
| 西　安 | 狼 laŋ˨˦ | ①狐狸 xu˨˦ li· ②狐子 xu˨˦ tsɿ· |
| 太　原 | 狼 lõ˩ | ①狐子 xu˩ tsəʔ· ②狐狸 xu˩ li˩ |
| 武　汉 | ①狼 naŋ˨˩˦ ②豺狗 ts'ai˨˩˦꜖ kou· | 狐狸 xu˨˩˦꜖ ni· |
| 成　都 | 狼 naŋ˨˩ | ①狐狸 fu˨˩ ni˥˧ ②毛狗 mau˨˩ kəu˥˧ |
| 合　肥 | 狼 lã˥ | 狐狸 xu˥ ɿ· |
| 扬　州 | 狼 laŋ˧˥ | 狐狸 xu˧˥ li˨˩ |
| 苏　州 | 狼 lɒŋ˨˦ | 狐狸 ɦəu˨˦꜔ li˨˦꜒ |
| 温　州 | 狼狗 luɔ˧˩꜔ kau˥ | 狐狸 vu˧˩꜖ lei˧˩꜔ |
| 长　沙 | 狼 lan˨˦ | 狐狸 fu˨˦ li· |
| 双　峰 | ①狼 nɒŋ˨˦ ②山马 sæ̃˥ mo˧˩ | 狐狸 ɣəu˨˦ li˧˩ |
| 南　昌 | 狼 lɔŋ˥ | 狐狸 fu˥ li· |
| 梅　县 | 豺狼 sai˩ lɔŋ˩ | 狐狸 fu˩ li˩ |
| 广　州 | 狼 lɔŋ˨˩ | 狐狸 wu˨˩ lei˨˩꜒ |
| 阳　江 | 狼 lɔŋ˥˧ | 狐狸 wu˥˧ lei˥˧ |
| 厦　门 | 狼 lɔŋ˨˦ | 狐狸 hɔ˨˦꜔ li˨˦ |
| 潮　州 | ①狼 laŋ˥ ②豺狗 ts'ai˥꜕꜔ kau˥˧ | 狐狸 hou˥꜕꜔ lai˥ |
| 福　州 | 狼 louŋ˥˧ | ①狐狸 xu˥˧꜖ li˥˧<br>②狐狸猫 xu˥˧꜖ li˥˧꜖ ma˥˧ |
| 建　瓯 | 狼 lɔŋ˨˩ | 狐狸 u˨˩ li˨˩ |

❶"罴*":本字为"貔",《方言》卷八郭璞注:"狸别名也,音毗。"

| 词目<br>方言点 | 鹿 lu˥˩ | 猴子 xou˧˥ tsɿ· |
|---|---|---|
| 北　京 | 鹿 lu˥˩ | ①猴儿 xour˧˥ ②猴子 xou˧˥ tsɿ·<br>③猴三儿 xou˧˥ sanr˥ |
| 济　南 | 鹿 lu˩ | 猴子 xou˦˨r tsɿ· |
| 西　安 | 鹿 lu˩ | 猴 xou˨˦ |
| 太　原 | 鹿儿 luaʔ˨˩˦ ɚ˩ | 〔毛〕猴儿〔mau˩〕 xəu˩ ɚ˩ |
| 武　汉 | 鹿 nou˨˩˧ | 猴子 xou˨˩˧˨ tsɿ· |
| 成　都 | 鹿子 nu˩ tsɿ˥˧ | ①猴子 xəu˩ tsɿ˥˧<br>②猴狲儿 xəu˩ sənr˥ |
| 合　肥 | 鹿 luəʔ˥ | 猴子 xɯ˥ tsə· |
| 扬　州 | 鹿 lɔʔ˥ | 猴子 xɤɯ˧˥ tsɛ· |
| 苏　州 | 鹿 loʔ˨˧ | 猢狲 ɦuɤʔ˨˧ sən˥˨ |
| 温　州 | 鹿 ləu˨˩˨ | 猴大* ɦau˨˩˨ dəu˧˨ |
| 长　沙 | 鹿 ləu˩˧ | ①猴子 xəu˩˧ tsɿ·<br>②巴屁股 pa˧ p‘i˥ ku· |
| 双　峰 | 鹿 ləu˩˧ | ①猴子 ɣe˩˧ tsɿ˨˩ ②猴狲 ɣe˩˧ suan˧ |
| 南　昌 | 鹿 luk˥ | 猴子 hɛu˧˥ tsɿ· |
| 梅　县 | 鹿□ luk˥ ɛ˧˩ | 猴哥 hɛu˩ kɔ˦ |
| 广　州 | 鹿 luk˨˧˥ | 马骝 ma˩˧ lɐu˨˩˧˥，ma˩˧˥ lɐu˨˩˧˥ |
| 阳　江 | 鹿 luk˦ | 马骝 ma˩ lɐu˦ |
| 厦　门 | 鹿 lɔk˥ | ①〔老〕猴〔lau˧˨〕 kau˧˥<br>②猴仔 kau˧˥˧ a˥˧ |
| 潮　州 | 鹿 tek˥ | 猴 kau˥ |
| 福　州 | 鹿 løyʔ˥ | 猴 kau˥˩ |
| 建　瓯 | 鹿 lu˥˩ | 猴〔屄〕 ke˩ 〔piɛ˧˥〕❶ |

❶“屄”:训读字,本字为“鳖”。

| 词目<br>方言点 | **兔子** t'u˥˩ tsɿ˧ | **老鼠** lau˨˩˦ ʂu˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①兔儿 t'ur˥˩ ②兔子 t'u˥˩ tsɿ˧ | 耗子 xau˥˩ tsɿ˧ |
| 济　南 | 兔子 t'u˨˩˧ tsɿ˧ | 老鼠 lɔ˥˨ ʂu˧ |
| 西　安 | 兔 t'u˥ | 老鼠 lau˥˨ fu˧ |
| 太　原 | 兔儿 t'u˥ ər˨˩˦ | ①老鼠 lau˥˧ su˥˨ ②耗子 xau˥ tsəʔ˧ |
| 武　汉 | 兔子 t'ou˧˥ tsɿ˧ | ①老鼠 nau˦˨ ɕy˧ ②高大爹 kau˥ ta˧ tie˧ ③客人 k'ɤ˨˧˨ nən˧❶ |
| 成　都 | 兔儿 t'ur˨˩˧ | 耗子 xau˨˩˧ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | ①兔子 t'u˥˧ tsə˧<br>②跑山子 p'ɔ˥ ʂæ̃˨˩˨ tsə˧ | ①老鼠 lɔ˧˥˦ tʂ'u˧<br>②老鼠子 lɔ˧˥˦ tʂ'uəʔ˦(tʂ'u˧˥) tsə˧ |
| 扬　州 | 兔子 t'u˥ tsɛ˧ | 老鼠 lɔ˦˨ ts'u˧ |
| 苏　州 | 兔子 t'əu˨˩˦ tsɿ˥˨ | 老虫 læ˨˩˨ zoŋ˧˥˦ |
| 温　州 | 兔子 t'øy˥˩˦ ŋ̍˧ | 老鼠 lɛ˧˥˦ ts'ei˥ |
| 长　沙 | 兔子 t'əu˥ tsɿ˧ | ①老鼠子 lau˦˨ ɕy˦˨ tsɿ˧<br>②高客〔子〕 kau˧ k'ɤ˨˦ 〔tsɿ˧〕❷ |
| 双　峰 | 兔子 t'əu˧˥ tsɿ˨˩ | ①老鼠子 lɤ˨˩ ɕiʊ˧˥ tsɿ˨˩<br>②高客 kɤ˥ k'e˨˧❷ |
| 南　昌 | 兔子 t'u˨˩˨ tsɿ˧ | ①老鼠 lau˨˩˨ ɕy˧<br>②财神 ts'ai˨˦ sən˦˥❷ |
| 梅　县 | 兔□ t'u˥˧ ɛ˨˩ | 老鼠 lau˥˧ ts'u˨˩ |
| 广　州 | 兔 t'ou˧ | 老鼠 lou˨˧ ʃy˧˥ |
| 阳　江 | 兔〔仔〕 t'ou˨˦ 〔tʃɐi˨˩〕 | 老鼠 lou˨˩ ʃi˨˩ |
| 厦　门 | 兔仔 t'ɔ˨˩˦ a˥˧ | 鸟*鼠 nĩãũ˥˩˧ ts'u˥˧ |
| 潮　州 | 兔 t'ou˨˩˧ | 喵鼠 ŋĩə̃ũ˥˨˧ ts'ɿ˥˨ |
| 福　州 | 兔 t'ou˨˩˧ | ①老鼠 lɔ˨˩˧ zy˨˩(ts'-)<br>②尖尖嘴 tsieŋ˥˨ nzieŋ˥˧˦(ts-) nzuei˨˧ (ts'-)❷❸ |
| 建　瓯 | 兔仔 t'u˧ tsiɛ˨˩ | 老鼠 lau˧ ts'y˨˩ |

❶②③委婉词。❷②委婉词。❸“嘴”:训读字,本字为“喙”,昌芮切。

| 词目<br>方言点 | 蝙蝠 piɛn˥ fu˧˥ | 牛 niou˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 燕*么*虎*儿 iɛn˥˩ mə· xur˨˩˦ | 牛 niou˧˥ |
| 济　南 | 檐憋*蝠子 iæ̃˥˧˨˦ pie· xu˨˩˦˨˩(f-) tsɿ· | 牛 ȵiou˥˧ |
| 西　安 | 夜标*虎* ie˥ piau˨˩ xu· | 牛 ȵiou˨˦ |
| 太　原 | 夜壁*蝠 ie˥ pieʔ˨˩˦ fəʔ˨, ie˥ pieʔ˨˩˦ xu˩(f-) | 牛〔儿〕 niəu˩〔ɚ˩〕 |
| 武　汉 | ①檐老鼠 iɛn˨˩˧˨˩ nau˦˨ ɕy·<br>②檐鼠佬 iɛn˨˩˧˨˩ ɕy· nau˧˥ | 牛 niou˨˩˧ |
| 成　都 | ①檐老鼠儿 iɛn˨˩ nau˥˧ sur˥˧<br>②夜□蝠儿 ie˨˩ pei˨˩ fur˨˩˦ | 牛 ȵiəu˨˩ |
| 合　肥 | ①壁*蝠 piəʔ˥˨˩ fəʔ˥<br>②檐老鼠 iĩ˥ lɔ˧˥˧ tʂʻu· | 牛 liɯ˥ |
| 扬　州 | 壁*蝠子 pieʔ˥˦ fɔʔ˥ tsɛ· | 牛 liɤɯ˧˥ |
| 苏　州 | 蝙蝠子 piɪ˥˦˥˩ foʔ˥˧ tsɿ˥˨˩ | 牛 ȵiʏ˨˦ |
| 温　州 | 〔老鼠〕皮翼〔lɜ˧˥˧ tsʻei˥˧〕 bei˨˩˧ jiai˨˩˨˩ | 牛 ŋau˨˩ |
| 长　沙 | 檐老鼠 iẽ˩˧ lau˦˩ ɕy˦˩ | ①牛 ȵiəu˩˧ ②宝耕 pau˦˩ kən˧❶ |
| 双　峰 | 檐老鼠 ĩ˩˧ lɤ˨˩ ɕiʊ˧˥ | 牛 ȵiʊ˩˧ |
| 南　昌 | 檐老鼠 iɛn˥ lau· ɕy˨˩˧ | 牛 ȵiu˥ |
| 梅　县 | 帛*婆□ pʻɛt˥ pʻɔ˩ ɛ˨˩ | 牛 ȵiu˩ |
| 广　州 | ①蝠鼠 fʊk˥ ʃy˧˥ ②飞鼠 fei˥˧ ʃy˧˥ | 牛 ŋɐu˩ |
| 阳　江 | ①蝠鼠 fʊk˨˦ ʃi˨˩ ②灰*鼠 fui˧ ʃi˨˩ | 牛 ŋɐu˧ |
| 厦　门 | 蜜*婆 bit˥˧ po˨˦ | 牛 gu˨˦ |
| 潮　州 | 蜜*婆 bek˥˨˩ po˥ | 牛 gu˥ |
| 福　州 | ①琵*琶*兜壁 pi˥˨˩ βa˥˨˩(p-) lau˥˦˥˩(t-) βieʔ˨˦(p-) ②蝙蝠 pieŋ˨˩˦ ŋouʔ˨˦(x-) | 牛 ŋu˥˧ |
| 建　瓯 | 比*婆 pi˨˩ pɔ˨˩ | 牛 niu˩ |

❶②美称。

| 词目 / 方言点 | 公牛 kuŋ˥ niou˧˥ | 母牛 mu˨˩˦˩ niou˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 公牛 kuŋ˥ niou˧˥ | 母牛 mu˨˩˦˩ niou˧˥ |
| 济　南 | ①犍子 tɕiæ˨˩˦˩ tsɿ·<br>②牤牛 mɑŋ˨˩˦˩ ȵiou· | 氏牛 ʂʅ˩˥ ȵiou· |
| 西　安 | ①犍牛 tɕiæ˩ ȵiou˧˥<br>②公牛 kuoŋ˩ ȵiou˧˥ | ①乳牛 vu˥˧ ȵiou˧˥<br>②母牛 mu˥˧ ȵiou˧˥ |
| 太　原 | 公牛 kuŋ˩ niəu˩ | 母牛 mu˥˧ niəu˩ |
| 武　汉 | ①公牛 koŋ˥ niou˨˩˧<br>②牯牛 ku˦˨ niou˨˩˧ | ①母牛 moŋ˦˨ niou˨˩˧<br>②騇牛 sa˥ niou˨˩˧ |
| 成　都 | ①牯牛 ku˥˧ ȵiəu˩<br>②公牛 koŋ˦ ȵiəu˩ | ①母牛 mu˥˧ ȵiəu˩<br>②騇牛 sa˦ ȵiəu˩❸ |
| 合　肥 | ①犍牛 tɕiĩ˩˩ liɯ˥<br>②牯牛 ku˧˥˧ liɯ˥❶ | ①母牛 məŋ˧˥˧ liɯ˥<br>②騇牛 ʂa˩˩ liɯ˥❹ |
| 扬　州 | 公牛 koŋ˩ liɤɯ˧˥ | 母牛 mo˦˨˥ liɤɯ˧˥ |
| 苏　州 | 雄牛 jioŋ˧˥˧ ȵiʏ˧˥˥ | 雌牛 tsʻɿ˦ ȵiʏ˧˥˩ |
| 温　州 | ①雄嘅牛 jyoŋ˧˩ ge· ŋau˧˩<br>②牛牯 ŋau˧˩˧ ku˥ | ①草嘅牛 tsʻɜ˥ ge· ŋau˧˩<br>②牛娘 ŋau˧˩˩ ȵi˧˩˧❺ |
| 长　沙 | ①牛牯〔子〕 ȵiəu˩˧ ku˦˩ 〔tsɿ·〕 ②牯牛 ku˦˩ ȵiəu˩˧ ③牛公〔子〕 ȵiəu˩˧ kən˧ 〔tsɿ·〕 ④骚牯子 sau˧ ku˦˩ tsɿ· | ①牛婆〔子〕 ȵiəu˩˧ po˩˧ 〔tsɿ·〕<br>②牸牛子 tsɿ˩ ȵiəu˩˧ tsɿ·❻ |
| 双　峰 | 牛牯 ȵiʊ˩˧ kəu˦˩ | ①牛婆子 ȵiʊ˩˧ bu˩˧ tsɿ˦˩<br>②牸牛 dzɿ˧ ȵiʊ˩˧❻ |
| 南　昌 | 牛牯 ȵiu˥ ku˨˩˧ | 牛婆 ȵiu˥ pʻɔ˧˥ |
| 梅　县 | 牛牯 ȵiu˩ ku˦˩ | 牛嫲 ȵiu˩ ma˩ |
| 广　州 | ①牛公 ŋɐu˩ kʊŋ˥˧˥<br>②牛牯 ŋɐu˩ ku˧˥ | 牛乸 ŋɐu˩ na˧˥ |
| 阳　江 | ①牛公 ŋɐu˦ kʊŋ˧ ②牛牯 ŋɐu˦ ku˩ | ①牛乸 ŋɐu˦ na˩<br>②牛牸 ŋɐu˦ tʃei˥❻ |
| 厦　门 | 牛犅 gu˧˥˧ kaŋ˦˩❷ | 牛母 gu˧˥˧ bu˦˩ |
| 潮　州 | 牛牯 gu˥˩ kou˥˧ | 牛母 gu˥˩ bo˥˧ |
| 福　州 | 牛公 ŋu˥˧˨˦ køyŋ˨˩ | 牛母 ŋu˥˧˨˦ mɔ˨˩ |
| 建　瓯 | 牛牯 niu˧ ku˩ | 牛嫲 niu˧ ma˧ |

❶①指公的黄牛，②指公的水牛。❷"犅"：方言字，本字为"公"。❸②指母的水牛。❹①指母的黄牛，②指母的水牛。❺②指已生育的母牛。❻②指小母牛。

| 词目 / 方言点 | 小牛 ɕiau˧˩˨ niou˥ | 马 ma˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北京 | ①牛犊儿 niou˧˥ tur˧˥<br>②牛犊子 niou˧˥ tu˧˥ tsɿ˧ | 马 ma˨˩˦ |
| 济南 | 牛犊 ȵiou˦˨ tu˦˨, ȵiou˦˨˥ tu˧ | 马 ma˥ |
| 西安 | ①牛犊子 ȵiou˨˦ tu˧ tsɿ˧<br>②牛娃儿 ȵiou˨˦ uar˨˦ | 马 ma˥˧ |
| 太原 | ①牛犊子 niəu˩ tuəʔ˥ tsəʔ˧<br>②牛娃子 niəu˩ va˩ tsəʔ˧ | 马〔儿〕 ma˥˧ 〔ɚ˩〕 |
| 武汉 | ①小牛 ɕiau˦˨ niou˨˩˧<br>②牛犏子 niou˨˩˧ ŋən˦˨ tsɿ˧ | 马 ma˦˨ |
| 成都 | ①小牛儿 ɕiau˥˧ ȵiəu˩ ɚ˩˥<br>②牛儿子 ȵiəu˩ ɚ˩˥ tsɿ˥˧ | 马 ma˥˧ |
| 合肥 | 小牛 ɕiɔ˨˦ liɯ˥ | 马 ma˨˦ |
| 扬州 | 小牛 ɕiɔ˦˨˥ liɤɯ˧˥ | 马 ma˦˨ |
| 苏州 | 小牛 siæ˦˨ ȵiɣ˨˦ | 马 mo˩ |
| 温州 | ①牛儿 ŋau˧˩˥ ŋ̍˨˦ ②犏儿 ɛ˥ ŋ̍˨˦<br>③牛童儿 ŋau˧˩˥ doŋ˧˩ ŋ̍˧ | 马 mo˧˥ |
| 长沙 | 牛崽子 ȵiəu˩˧ tsai˦˩ tsɿ˧ | 马 ma˦˩ |
| 双峰 | 牛崽基* ȵiu˩˧ tse˩ tɕi˥ | 马 mo˩ |
| 南昌 | 牛崽子 ȵiu˥ tsai˨˩˧ tsɿ˧ | 马 ma˨˩˦ |
| 梅县 | 细牛□ sɛ˦˨ ȵiu˩ ɛ˩ | 马 ma˧˥ |
| 广州 | 牛仔 ŋɐu˩ tʃɐi˧˥ | 马 ma˨˦ |
| 阳江 | 牛仔 ŋau˧˥ tʃɐi˩ | 马 ma˩ |
| 厦门 | 牛仔囝 gu˨˦ a˦˥ kĩã˦˨ | 马 be˦˨ |
| 潮州 | 牛囝 gu˥˩ kĩã˥˧ | 马 be˥˧ |
| 福州 | 牛囝 ŋu˦˨ iaŋ˨˩(k-) | 马 ma˨˩ |
| 建瓯 | 牛仔 niu˨ tsiɛ˩ | 马 ma˩ |

| 词目 / 方言点 | 公马 kuŋ˥ ma˨˩˦ | 母马 mu˨˩˦˨˩ ma˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 公马 kuŋ˥ ma˨˩˦ | 母马 mu˨˩˦˨˩ ma˨˩˦ |
| 济　南 | ①公马 kuŋ˨˩˧ ma˥ ②儿马 ə˦˨˥ ma· | ①母马 mu˥˦ ma˥<br>②骒马 k'ɤ˨˩˥ ma· |
| 西　安 | 儿马〔子〕 ə˥ ma˥˧ 〔tsɿ·〕 | 骒马 k'uo˥ ma˥˧ |
| 太　原 | ①儿马 ə˩ ma˥˧ ②公马 kuŋ˩ ma˥˧ | ①骒马 k'uɤ˥ ma˥˧<br>②母马 mu˥˧˩ ma˥˧ |
| 武　汉 | 公马 koŋ˥ ma˦˨ | 母马 moŋ˦˨ ma˦˨ |
| 成　都 | 公马 koŋ˦ ma˥˧ | 母马 mu˥˧ ma˥˧ |
| 合　肥 | 公马 kəŋ˨˩˨ ma˨˦ | 母马 məŋ˨˦˧ ma˨˦ |
| 扬　州 | 公马 koŋ˩ ma˦˨ | 母马 mo˦˨˥ ma˦˨ |
| 苏　州 | 雄马 jioŋ˨˦˩ mo˨˩˥ | 雌马 ts'ɿ˦ mo˨˩˩ |
| 温　州 | 雄马 jyoŋ˨˩˦ mo˦ | 草马 ts'ɜ˥˦ mo˦ |
| 长　沙 | 马公〔子〕 ma˦˩ kən˧ 〔tsɿ·〕 | 马婆〔子〕 ma˦˩ po˩˧ 〔tsɿ·〕 |
| 双　峰 | 马公子 mo˨˩ kan˥ tsɿ˨˩ | 马婆子 mo˨˩ bu˩˧ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 〔公〕马 〔kuŋ˦˨〕 ma˨˩˧ | 〔母〕马 〔mu˨˩˧˦〕 ma˨˩˧ |
| 梅　县 | 马牯 ma˧˥ ku˧˩ | 马嫲 ma˧˥ ma˩ |
| 广　州 | 马公 ma˩˧ kʊŋ˥˧˥ | 马乸 ma˩˧ na˧ |
| 阳　江 | 马公 ma˩ kʊŋ˧ | 马乸 ma˩ na˩ |
| 厦　门 | 马公 be˥˧˥ kaŋ˥ | 马母 be˥˧˥ bu˥˧ |
| 潮　州 | 马牯 be˥˧˧ kou˥˧˨ | 马母 be˥˧˧ bo˥˧˨ |
| 福　州 | 马公 ma˧˩˧ køyŋ˧˩ | 马母 ma˧˩˧ mɔ˧˩ |
| 建　瓯 | 马〔牯〕 ma˨˩ 〔ku˨˩〕 | 马〔嫲〕 ma˨˩ 〔ma˨˩〕 |

| 词目<br>方言点 | 小马 çiau˨˩˦˧˥ ma˨˩˦ | 驴 ly˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①马驹儿 ma˨˩˦˨˩ tɕyr˥<br>②马驹子 ma˨˩˦˨˩ tɕy˥ tsɿ· | ①驴 ly˧˥ ②毛驴儿 mau˧˥ lyr˧˥ |
| 济　南 | 马驹儿 ma˥ tɕyr˨˩˧ | ①驴 ly˦˨ ②毛驴儿 mɔ˦˨ lyr˦˨ |
| 西　安 | 马驹子 ma˥˧ tɕy˨˩ tsɿ· | 驴 ly˨˦ |
| 太　原 | 马驹 ma˥˧ tɕy˩ | 毛驴 mau˩ ly˩ |
| 武　汉 | 小马 çiau˦˨ ma˦˨ | 驴子 ni˨˩˧˨˩ tsɿ· |
| 成　都 | 小马儿 çiau˥˧ ma˥˧ ɚ˨˩ | 驴子 ny˨˩ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 小马 çiɔ˨˦˧ ma˨˦ | ①老驴 lɔ˨˦˧ ly˥ ②驴子 ly˥ tsə· |
| 扬　州 | 小马 çiɔ˦˨˧˥ ma˦˨ | ①驴子 ly˧˥ tsɛ· ②毛驴 mɔ˧˥ ly˧˥ |
| 苏　州 | 小马 siæ˥˩˨˩ mo˧˩˧ | 驴子 li˨˦˧ tsɿ˥˩˧ |
| 温　州 | 马儿 mo˧˥ ŋ̍˨˦˧ | 驴儿 løy˧˩˨˩ ŋ̍· |
| 长　沙 | 马崽子 ma˦˩ tsai˦˩ tsɿ· | 〔叫〕驴子〔tɕiau˥〕li˩˧ tsɿ· |
| 双　峰 | 马崽基* mo˧˩ tse˧˩ tɕi˥ | 〔毛〕驴子〔mɤ˩˧〕ləu˩˧ tsɿ˧˩ |
| 南　昌 | 马崽子 ma˨˩˧˥ tsai˨˩˧˨˩ tsɿ· | 驴 li˥ |
| 梅　县 | 细马□ sɛ˥˧ ma˧˥ ɛ˧˩ | 驴 lu˩ |
| 广　州 | 马仔 ma˨˧ tʃɐi˧˥ | 驴 løy˨˩ |
| 阳　江 | 马仔 ma˩ tʃɐi˩ | 驴 lou˥˧ |
| 厦　门 | 马仔囝 be˥˩˥ a˥˩˥ kĩã˥˧ | 驴 lu˨˦ |
| 潮　州 | 马囝 be˥˧˧˥ kĩã˥˧˨˩ | 驴 lɯ˥ |
| 福　州 | 马囝 ma˧˩˧˥ iaŋ˧˩(k-) | 驴 lœ˥˧ |
| 建　瓯 | 马仔 ma˩ tsiɛ˩ | 驴 ly˨˩ |

| 方言点 \ 词目 | 公驴 kuŋ˥ ly˧˥ | 母驴 mu˨˩˦ ly˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 叫驴 tɕiau˥˩ ly˧˥ | 草驴 ts'au˨˩˦ ly˧˥ |
| 济　南 | 叫驴 tɕiɔ˨˩˧ ly˦˨ | 草驴 ts'ɔ˥˥ ly˦˨ |
| 西　安 | 叫驴 tɕiau˥˥ ly˨˦ | 草驴 ts'au˥˧ ly˨˦ |
| 太　原 | 叫驴 tɕiau˦˥ ly˩˩ | 草驴 ts'au˥˧ ly˩˩ |
| 武　汉 | 公驴子 koŋ˥˥ ni˨˩˧ tsɿ˦˨ | 母驴子 moŋ˦˨ ni˨˩˧ tsɿ˦˨ |
| 成　都 | ①公驴 koŋ˦˦ ny˨˩ ②叫驴 tɕiau˩˧ ny˨˩ | ①母驴 mu˥˧ ny˨˩ ②草驴 ts'au˥˧ ny˨˩ |
| 合　肥 | ①叫驴 tɕiɔ˥˧ ly˥˥ ②公驴 kəŋ˨˩˨ ly˥˥ | ①草驴 ts'ɔ˨˦ ly˥˥ ②母驴 məŋ˨˦ ly˥˥ |
| 扬　州 | 公驴子 koŋ˨˩ ly˧˦ tsɛ˦˨ | 母驴子 mo˦˨ ly˧˦ tsɛ˦˨ |
| 苏　州 | 雄驴子 jioŋ˨˦ li˨˦ tsɿ˥˨ | 雌驴子 ts'ɿ˦˦ li˨˦ tsɿ˥˨ |
| 温　州 | 雄嘅驴儿 jyoŋ˧˩ ge˧ løy˧˩ ŋ̍˧ | 草嘅驴儿 ts'ɜ˥ ge˧ løy˧˩ ŋ̍˧ |
| 长　沙 | 〔叫〕驴子 〔tɕiau˥˥〕 li˩˧ tsɿ˦˩ | 〔叫〕驴子 〔tɕiau˥˥〕 li˩˧ tsɿ˦˩ |
| 双　峰 | 驴公子 ləu˩˧ kan˥˥ tsɿ˨˩ | 驴婆子 ləu˩˧ bu˩˧ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 〔公〕驴 〔kuŋ˨˩〕 li˦˥ | 〔母〕驴 〔mu˨˩˦〕 li˦˥ |
| 梅　县 | 驴〔牯〕 lu˩˩ 〔ku˩˩〕 | 驴〔嫲〕 lu˩˩ 〔ma˩˩〕 |
| 广　州 | 驴公 løy˩˩ kuŋ˥˧ | 驴乸 løy˩˩ na˩˧ |
| 阳　江 | 驴公 lou˦˧ kuŋ˧˧ | 驴乸 lou˦˧ na˨˩ |
| 厦　门 | 驴公 lu˨˦ kaŋ˥˥ | 驴母 lu˨˦ bu˥˧ |
| 潮　州 | 驴牯 lɯ˥˥ kou˥˧ | 驴母 lɯ˥˥ bo˥˧ |
| 福　州 | 〔公其*〕驴 〔køyŋ˦˨ ŋi˦(k-)〕 lœ˥˧ | 〔母其*〕驴 〔mɔ˦˨ i˦(k-)〕 lœ˥˧ |
| 建　瓯 | 驴〔牯〕 ly˨˩ 〔ku˨˩〕 | 驴〔嫲〕 ly˨˩ 〔ma˨˩〕 |

| 方言点 \ 词目 | 骡子 luo˧˥ tsɿ·˧ | 羊 iaŋ˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 骡子 luo˧˥ tsɿ·˧ | 羊 iaŋ˧˥ |
| 济　南 | 骡子 luɤ˦˨r tsɿ·˧ | 羊 iaŋ˦˨ |
| 西　安 | 骡子 luo˨˦ tsɿ·˧ | 羊 iaŋ˨˦ |
| 太　原 | 骡子 luɤ˩ tsəʔ·˧ | 羊儿 iɒ̃˩ ɚ˩ |
| 武　汉 | 骡子 no˨˩˧ tsɿ·˧ | 羊子 iaŋ˨˩˧ tsɿ·˧ |
| 成　都 | 骡子 no˨˩ tsɿ˥˧ | 羊子 iaŋ˨˩ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 骡子 lʊ˥ tsə·˧ | 羊 iɑ̃˥ |
| 扬　州 | 骡子 lo˧˦ tsɛ·˧ | 羊 iaŋ˧˦ |
| 苏　州 | 骡子 ləu˨˦˧ tsɿ˥˧˧ | ①羊 jiaŋ˨˦<br>②羊妈*妈* jiaŋ˨˦˧ mɒ˥ mɒ˥˨❶ |
| 温　州 | ①驴马 løy˧˩˧ mo˦˥ ②驴儿 løy˧˩˨ ŋ̍·˧ | 羊儿 ji˧˩˨ ŋ̍·˧ |
| 长　沙 | 骡子 lo˩˧ tsɿ·˧ | 羊 ian˩˧ |
| 双　峰 | 骡子 lʊ˩˧ tsɿ˨˩ | 羊 iɒŋ˩˧ |
| 南　昌 | 骡子 lɔ˥ tsɿ·˧ | 羊 iɔŋ˥ |
| 梅　县 | 骡□ lɔ˩ ɛ˧˩ | 羊□ iɔŋ˩ ɛ˧˩ |
| 广　州 | 骡 lɔ˨˩ | 羊〔咩〕 jœŋ˨˩ 〔mɛ˥〕 |
| 阳　江 | 骡 lɔ˦˧ | 羊〔咩〕 jiɛŋ˦˧ 〔mɛ˨˦〕 |
| 厦　门 | 驴 lu˨˦ | 羊 ĩũ˨˦ |
| 潮　州 | 驴 lɯ˥ | 羊 ĩẽ˥ |
| 福　州 | 驴 lœ˥˧ | 羊 yɔŋ˥˧ |
| 建　瓯 | 骡 lɔ˧ | 羊 iɔŋ˧ |

❶“妈*妈*”：拟声。

| 词目<br>方言点 | 公羊 kuŋ˥ iaŋ˧˥ | 母羊 muɹ˨˩˦ iaŋ˧˥ |
|---|---|---|
| 北 京 | 公羊 kuŋ˥ iaŋ˧˥ | 母羊 muɹ˨˩˦ iaŋ˧˥ |
| 济 南 | 公羊 kuŋ˨˩˧ iaŋ˦ | 母羊 mu˥˧ iaŋ˦ |
| 西 安 | 公羊 kuoŋ˨˩ iaŋ˨˦ | 母羊 mu˥˧ iaŋ˨˦ |
| 太 原 | ①公羊 kuŋ˩ iɒ̃˩ ②羯羊 tɕiaʔ˨˥ iɒ̃˩ ③骨恋*儿 kuəʔ˨˥ lye˩ ɚ˩ ④羝羊 ti˩ iɒ̃˩ ⑤老骚胡 lau˥˧ sau˩ xu˩❶ | 母羊 mu˥˧ iɒ̃˩ |
| 武 汉 | 公羊子 koŋ˥ iaŋ˨˩˧ tsɿ˧ | 母羊子 moŋ˦˨ iaŋ˨˩˧ tsɿ˧ |
| 成 都 | ①公羊 koŋ˥ iaŋ˩ ②骚羊 sau˥ iaŋ˩ | 母羊 mu˥˧ iaŋ˩ |
| 合 肥 | 公羊 kəŋ˨˩˧ iɑ̃˥ | 母羊 məŋ˨˦ iɑ̃˥ |
| 扬 州 | 公羊 koŋ˩ iaŋ˨˦ | 母羊 mo˦˨ iaŋ˨˦ |
| 苏 州 | 雄羊 jioŋ˨˦ jiaŋ˨˦ | 雌羊 ts'ɿ˥ jiaŋ˨˩˧ |
| 温 州 | 羊牯 ji˧˨˦ ku˥ | 羊娘 ji˧˨˧ ȵi˧˨˦ |
| 长 沙 | 羊牯子 ian˨˧ ku˦˨ tsɿ˧ | 羊婆子 ian˨˧ po˨˧ tsɿ˧ |
| 双 峰 | 羊牯子 iɒŋ˨˧ kəu˦˨ tsɿ˦˨ | 羊婆子 iɒŋ˨˧ bu˨˧ tsɿ˦˨ |
| 南 昌 | 〔公〕羊 〔kuŋ˦˨〕 iɔŋ˥ | 〔母〕羊 〔mu˨˩˧〕 iɔŋ˥ |
| 梅 县 | 羊牯 iɔŋ˩ ku˨˩ | 羊嫲 iɔŋ˩ ma˩ |
| 广 州 | 羊公 jœŋ˩ kuŋ˥˧ | 羊乸 jœŋ˩ na˥ |
| 阳 江 | 羊公 jiɛŋ˦ kuŋ˦ | 羊乸 jiɛŋ˦ na˩ |
| 厦 门 | 羊犅 ĩũ˨˦ kaŋ˦˨❷ | 羊母 ĩũ˨˦ bu˦˨ |
| 潮 州 | 羊牯 ĩẽ˥˩ kou˥˧ | 羊母 ĩẽ˥˩ bo˥˧ |
| 福 州 | 羊公 yɔŋ˦˨ køyŋ˦˨ | 羊母 yɔŋ˦˨ mɔ˦˨ |
| 建 瓯 | 羊牯 iɔŋ˧ ku˩ | 羊嫲 iɔŋ˧ ma˧ |

❶②指公绵羊,③指公山羊,④指种绵羊,⑤指种山羊。❷"犅":方言字,本字为"公"。

| 方言点＼词目 | 小羊 ɕiau˨˩˦ iaŋ˧˥ | 猪 tʂu˥ |
|---|---|---|
| 北京 | 羊羔儿 iaŋ˧˥ kaur˥ | 猪 tʂu˥ |
| 济南 | 羊羔儿 iaŋ˥˧ kɔr˧ | 猪 tʂu˨˩˧ |
| 西安 | ①羊羔儿 iaŋ˨˦ kaur˧<br>②羊娃儿 iaŋ˨˦ uar˨˦ | ①猪 pfu˨˩ ②唠唠 lau˨˦ lau˨˦❶ |
| 太原 | 羊羔〔羔〕 iõ˩ kau˩ 〔kau˩〕 | 猪〔儿〕 tsu˩ 〔ɚ˩〕 |
| 武汉 | 小羊子 ɕiau˦˨ iaŋ˨˩˦ tsɿ˧ | ①猪 tɕy˥ ②啰啰 no˥ no˧❶ |
| 成都 | ①小羊儿 ɕiau˥˧ iaŋ˩ ɚ˩˥<br>②羊儿子 iaŋ˩ ɚ˩˥ tsɿ˥˧ | ①猪 tsu˦ ②啰啰 no˦ no˦❶❷ |
| 合肥 | 小羊 ɕiɔ˨˦˦ iã˥ | 猪 tʂu˨˩˧ |
| 扬州 | 小羊 ɕiɔ˦˨˥ iaŋ˧˥ | 猪 tsu˨˩ |
| 苏州 | 小羊 siæ˥˨˧ jiaŋ˨˦˦ | ①猪〔啰〕 tsɥ˦ 〔ləu˨˦˨˩〕<br>②猪啰啰 tsɥ˦ lo˨˦˨˩ lo˨˦˨˩❶❸ |
| 温州 | 羊儿 ji˨˥ ŋ̍˨˦ | 猪 tsei˦ |
| 长沙 | 羊崽子 ian˨˦ tsai˦˨ tsɿ˧ | ①猪 tɕy˦ ②宝楼 pau˦˨ ləu˨˦❹ |
| 双峰 | 羊崽基* iɒŋ˨˦ tse˨˩ tɕi˥ | 猪 ty˥ |
| 南昌 | 羊崽子 iɔŋ˥ tsai˨˦˨˩ tsɿ˧ | 猪 tɕy˦˨ |
| 梅县 | 细羊□ sɛ˥˧ iɔŋ˩ ɛ˨˩ | 猪 tsu˦ |
| 广州 | 羊〔咩〕仔 jœŋ˩ 〔mɛ˥〕 tʃɐi˧˥ | 猪 tʃy˥˧ |
| 阳江 | 羊咩 jiɛŋ˦ mɛ˨˦ | 猪 tʃi˦ |
| 厦门 | 羊仔团 ĩũ˨˦˦ a˥˧ kĩã˥˧ | 猪 ti˥ |
| 潮州 | 羊团 ĩẽ˥˩ kĩã˥˧ | 猪 tɯ˦ |
| 福州 | 羊团 yɔŋ˥˧˨ ŋiaŋ˨(k-) | 猪 ty˦ |
| 建瓯 | 羊仔 iɔŋ˨ tsie˨ | 猪 k'y˨❺ |

❶"唠唠"、"啰啰"：拟声。❷②指小猪。❸"啰"：也写作"猡"。❹②美称。❺"猪"：训读字，本字为"豨"，虚岂切。

| 词目 / 方言点 | **公猪** kuŋ˥ tʂu˥ | **母猪** mu˨˩˦˨˩ tʂu˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 公猪 kuŋ˥ tʂu˥ | ①母猪 mu˨˩˦˨˩ tʂu˥<br>②老母猪 lau˨˩˦˧˥ mu˨˩˦˨˩ tʂu˥❺ |
| 济　南 | ①公猪 kuŋ˨˩˦˨˩ tʂu˧<br>②稯猪 tɕiuŋ˨˩˦˨˩ tʂu˧❶ | ①母猪 mu˥˨˩ tʂu˧<br>②老母猪 lɔ˥˦ mu˥ tʂu˨˩˦❺ |
| 西　安 | 牙猪 ȵia˧˥ pfu˩ | ①母猪 mu˥˧ pfu˩<br>②奶条子 næ˥˧ tʻiau˧ tsɿ˧❻ |
| 太　原 | 牙猪 ia˩ tsu˩ | 母猪 mu˥˧ tsu˩ |
| 武　汉 | ①公猪 koŋ˥ tɕy˥ ②牙猪 ia˨˩˦˨˩ tɕy˥ | 母猪 moŋ˥˧ tɕy˥ |
| 成　都 | ①牙猪 ia˩ tsu˦ ②角猪 tɕyo˩ tsu˦<br>③叫猪 tɕiau˧˥ tsu˦❸ | ①草猪 tsʻau˥˧ tsu˦<br>②〔老〕母猪〔nau˥˧〕 mu˥˧ tsu˦❺ |
| 合　肥 | ①牙猪 ia˥ tʂu˩˨˩ ②角猪 tɕyɐʔ˥<br>tʂu˩˨˩ ③犍猪 tɕiĩ˥˧ tʂu˩˨˩❸ | ①豚猪 tʻən˥ tʂu˩˨˩<br>②〔老〕母猪〔lɔ˧˥˦〕 məŋ˧˥˦ tʂu˩˨˩❺ |
| 扬　州 | 公猪 koŋ˩˦ tsu˩ | 母猪 mo˥˧˧˥ tsu˩ |
| 苏　州 | ①雄格*猪 jioŋ˧˥˦ kɤʔ˥ tsɥ˦˨˩<br>②猪郎 tsɥ˦ lɒŋ˧˥˨˩❶ | ①雌格*猪 tsʻɿ˦ kɤʔ˥˨˩ tsɥ˦˨˩<br>②老婆猪 læ˥˧˦ bu˧˥˦ tsɥ˦˨˩<br>③老猪婆 læ˥˧˦ tsɥ˦ bu˧˥˨˩❼ |
| 温　州 | ①雄嘅猪 jyoŋ˩ ge˧ tsei˦˦<br>②猪牯 tsei˦˦ ku˥❶ | ①草嘅猪 tsʻɜ˥ ge˧ tsei˦˦<br>②猪娘 tsei˦˦ ȵi˩˨˩<br>③猪母娘 tsei˦˦ ŋ̍˦˦ ȵi˩˨˩❼ |
| 长　沙 | ①猪公〔子〕 tɕy˦ kən˦〔tsɿ˧〕<br>②豮猪 fən˧˥ tɕy˦<br>③脚*猪〔子〕 tɕio˧˥ tɕy˦〔tsɿ˧〕❸ | ①草猪〔子〕 tsʻau˥˧ tɕy˦〔tsɿ˧〕<br>②猪婆〔子〕 tɕy˦ po˧˥〔tsɿ˧〕❺ |
| 双　峰 | ①豮猪 ɣuan˧˥ ty˥<br>②猪牯 ty˥ kəu˩❶ | ①草猪 tsʻɤ˩ ty˥<br>②猪婆子 ty˥ bu˧˥ tsɿ˩❺ |
| 南　昌 | 猪牯 tɕy˥˧ ku˧˥ | 猪婆 tɕy˥˧ pʻɔ˧˥ |
| 梅　县 | ①猪牯 tsu˦˦ ku˩ ②猪哥 tsu˦ kɔ˦❶ | 猪嫲 tsu˦˦ ma˩ |
| 广　州 | ①猪公 tʃy˥˧˦ kʊŋ˥˧˦<br>②猪郎 tʃy˥˧ lɔŋ˩❶ | 猪乸 tʃy˥˧ na˧˥ |
| 阳　江 | ①猪牯 tʃi˦ ku˩ ②猪郎 tʃi˦ lɔŋ˦❶ | 猪乸 tʃi˦ na˩ |
| 厦　门 | ①猪公 ti˥˦ kaŋ˥ ②猪哥 ti˥˦ ko˥❶ | 猪母 ti˥˦ bu˥˧ |
| 潮　州 | 猪哥 tɯ˦˦ ko˦ | ①猪□ tɯ˦˦ laŋ˥˧<br>②猪母 tɯ˦˦ bo˥˧❺ |
| 福　州 | 猪角 ty˦˥ œyʔ˦(k-) | 猪母 ty˦˥ mɔ˩ |
| 建　瓯 | ①猪豭 kʻy˩ ka˥<br>②猪□ kʻy˩ sɛ˥❶❹ | 猪嫲 kʻy˩ ma˦❹ |

❶②指种猪。❷②③指种猪。❸③指种猪。"脚*"：本字为"角"。❹"猪"：训读字，本字为"豨"，虚岂切。❺②指已生育的母猪。❻②肉猪。❼②③指已生育的母猪。

| 词目<br>方言点 | **狗** kou˨˩˦ | **公狗** kuŋ˥ kou˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 狗 kou˨˩˦ | 公狗 kuŋ˥ kou˨˩˦ |
| 济　南 | 狗 kou˥ | 牙狗 ia˦˨꜒ kou·˧ |
| 西　安 | 狗 kou˥˧ | 牙狗 ȵia˨˦ kou˥˧ |
| 太　原 | 狗〔儿〕 kəu˥˧ 〔ɚ˩〕 | 牙狗 ia˩ kəu˥˧ |
| 武　汉 | ①狗子 kou˦˨ tsɿ·˧ ②来富 nai˨˩˧꜖ fu·˧❶ | ①公狗 koŋ˥ kou˦˨ ②牙狗 ia˨˩˧꜖ kou˦˨ |
| 成　都 | 狗 kəu˥˧ | ①公狗 koŋ˦ kəu˥˧ ②牙狗 ia˨˩ kəu˥˧ |
| 合　肥 | 狗 kɯ˨˦ | ①牙狗 ia˥ kɯ˨˦ ②公狗 kəŋ˨˩꜖ kɯ˨˦ |
| 扬　州 | 狗 kɤɯ˦˨ | 公狗 koŋ˨˩ kɤɯ˦˨ |
| 苏　州 | 狗 kʏ˥˨ | 雄狗 jioŋ˨˦꜔ kʏ˥˨꜒ |
| 温　州 | 狗 kau˦˥ | 雄狗 jyoŋ˧˩꜔ kau˦˥ |
| 长　沙 | 狗 kəu˦˩ | 狗公〔子〕 kəu˦˩ kən˧ 〔tsɿ·˧〕 |
| 双　峰 | 狗 ke˨˩ | ①狗公子 ke˨˩ kan˥ tsɿ˨˩<br>②龙狗 lan˩˧ ke˨˩❷ |
| 南　昌 | 狗 kiɛu˨˩˧ | 狗公 kiɛu˨˩˧꜕ kuŋ˦˨ |
| 梅　县 | 狗 kɛu˧˩ | 狗牯 kɛu˧˩ ku˧˩ |
| 广　州 | 狗 kɐu˧˥ | 狗公 kɐu˧˥ kuŋ˥˧꜒ |
| 阳　江 | 狗 kɐu˨˩ | 狗公 kɐu˨˩ kuŋ˧ |
| 厦　门 | 狗 kau˥˧ | 狗公 kau˥˧꜒ kaŋ˥ |
| 潮　州 | 狗 kau˥˧ | 狗牯 kau˥˧꜕ kou˥˧꜖ |
| 福　州 | 犬 k‘eiŋ˧˩ | ①犬 k‘eiŋ˧˩ ②犬公 k‘eiŋ˧˩꜕ køyŋ˧˩<br>③犬雄 k‘eiŋ˧˩꜖ xyŋ˥˧ |
| 建　瓯 | 狗 e˨˩ | ①狗牯 e˨˩ ku˨˩ ②狗豭 e˨˩ ka˥˦ |

❶②美称。❷②指小公狗。

| 方言点 \ 词目 | 母狗 mu˨˩˦˧˥ kou˨˩˦ | 猫 mau˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 母狗 mu˨˩˦˧˥ kou˨˩˦ | 猫 mau˥ |
| 济　南 | 母狗 mu˥˦˨ kou·˧ | 猫 mɔ˦˨ |
| 西　安 | 母狗 mu˥˧˨˩ kou˥˧ | 猫 mau˨˩ |
| 太　原 | 母狗 mu˥˧˨˩ kəu˥˧ | 猫儿 mau˩ ɚ˩ |
| 武　汉 | 母狗 moŋ˦˨ kou˦˨ | ①猫子 mau˥ tsɿ·˧<br>②财喜 ts'ai˨˩˧˨˩ øi·˧❷ |
| 成　都 | 母狗 mu˥˧ kəu˥˧ | 猫儿 maur˦ |
| 合　肥 | ①草狗 ts'ɔ˨˦˧ kɯ˨˦<br>②母狗 məŋ˨˦˧ kɯ˨˦ | 猫 mɔ˩ |
| 扬　州 | ①母狗 mo˦˨˧ kɤɯ˦˨<br>②草狗 ts'ɔ˦˨˧ kɤɯ˦˨ | 猫 mɔ˨˩ |
| 苏　州 | 雌狗 ts'ɿ˦ kʏ˥˨˨˩ | 猫 mæ˨˦ |
| 温　州 | 草狗〔娘儿〕 ts'ɜ˥˧ kau˥ 〔ȵi˧˩ ŋ̍·˧〕 | 猫儿 muɔ˥˧ ŋ̍˧˩ |
| 长　沙 | 狗婆〔子〕 kəu˦˩ po˩˧ 〔tsɿ·˧〕 | 猫 mau˧ |
| 双　峰 | ①狗婆子 ke˨˩ bu˩˧ tsɿ˨˩<br>②草狗 ts'ɤ˨˩ ke˨˩❶ | 猫〔猊〕 mɤ˥ 〔ȵĩ˥〕❸ |
| 南　昌 | 狗婆 kiɛu˨˩˧˨˦ p'ɔ˨˦ | 猫〔儿〕 mau˥ 〔ə·˧〕 |
| 梅　县 | 狗嬷 kɛu˧˩ ma˩ | 猫公 miau˥˧ kuŋ˦ |
| 广　州 | 狗乸 kɐu˧˥ na˧˥ | 猫 mau˥˧˥ |
| 阳　江 | 狗乸 kɐu˨˩ na˨˩ | 猫 miɛu˨˦ |
| 厦　门 | 狗母 kau˥˧˥ bu˥˧ | 猫 nĩãũ˥ |
| 潮　州 | 狗母 kau˥˧˧˥ bo˥˧˨˩ | 猫 ŋĩəũ˧ |
| 福　州 | 犬母 k'eiŋ˧˩˧˥ mɔ˧˩ | ①猫 ma˥˧ ②猫囝 ma˥˧˨ iaŋ˧˩(k-) |
| 建　瓯 | 狗嬷 e˨˩ ma˧ | 猫唧* miau˧ tsi˨˦ |

❶②指小母狗。❷②美称。❸"猊":方言字,本字为"儿"。

| 词目 / 方言点 | 公猫 kuŋ˥ mau˥ | 母猫 mu˨˩˦ mau˥ |
| --- | --- | --- |
| 北 京 | ①公猫 kuŋ˥ mau˥<br>②郎猫 laŋ˧˥ mau˥ | ①母猫 mu˨˩˦ mau˥<br>②女猫 ny˨˩˦ mau˥ |
| 济 南 | ①男猫 næ̃˥˧r mɔ· ②儿猫 ə˥˧r mɔ· | 女猫 ȵy˥˥ mɔ· |
| 西 安 | 郎猫 laŋ˨˦ mau˨˦ | 咪猫 mi˥˧ mau˨˦, mi˥ mau˨˦❶ |
| 太 原 | ①儿猫 ə˩ mau˩ ②郎猫 lɒ̃˩ mau˩ | ①母猫 mu˥˧ mau˩ ②女猫 ny˥˧ mau˩ |
| 武 汉 | 公猫子 koŋ˥ mau˥ tsɿ· | 母猫子 moŋ˦˨ mau˥ tsɿ· |
| 成 都 | 公猫儿 koŋ˦ maur˦ | 母猫儿 mu˥˧ maur˦ |
| 合 肥 | 公猫 kəŋ˨˩˨ mɔ˨˩˨ | 母猫 məŋ˨˦ mɔ˨˩˨ |
| 扬 州 | 公猫 koŋ˩ mɔ˦ | 母猫 mo˦˨ mɔ˦ |
| 苏 州 | 雄猫 jioŋ˨˦ mæ˨˦ | 雌猫 ts'ɿ˥ mæ˨˦ |
| 温 州 | 雄猫 jyoŋ˧˩ muɔ˦˦ | ①草猫 ts'ɜ˥˧ muɔ˦˦<br>②猫娘 muɔ˦˦ ȵi˧˩❷ |
| 长 沙 | 猫公子 mau˧ kən˧ tsɿ· | 猫婆子 mau˧ po˩˧ tsɿ· |
| 双 峰 | 猫公子 mɤ˥ kan˥ tsɿ˨˩ | 猫婆子 mɤ˥ bu˩˧ tsɿ˨˩ |
| 南 昌 | ①公猫 kuŋ˦˨ mau˥<br>②猫公 mau˥ kuŋ˦˨ | 猫婆 mau˥ p'ɔ˨˦ |
| 梅 县 | 猫牯 miau˥˧ ku˨˩ | 猫嫲 miau˥˧ ma˩ |
| 广 州 | 猫公 mau˥˧ kuŋ˥˧ | 猫乸 mau˥˧ na˧˥ |
| 阳 江 | 猫公 mieu˧ kuŋ˧ | 猫乸 mieu˧ na˩ |
| 厦 门 | 猫公 nĩãũ˥˧ kaŋ˥ | 猫母 nĩãũ˥˧ bu˥˧ |
| 潮 州 | 猫牯 ŋĩəũ˧˩ kou˥˧ | ①猫母 ŋĩəũ˧˩ bo˥˧<br>②猫娘 ŋĩəũ˧˩ nĩẽ˥ |
| 福 州 | 猫公 ma˥˧ køyŋ˨˩ | 猫母 ma˥˧ mɔ˨˩ |
| 建 瓯 | 猫唧*牯 miau˧ tsi˨˦ ku˩ | 猫唧*嫲 miau˧ tsi˨˦ ma˧ |

❶“咪”:本字为“女”。❷②指已生育的母猫。

| 方言点 \ 词目 | 老鹰 lau˨˩˦˩ iŋ˥ | 猫头鹰 mau˥ tʻou˧˥ iŋ˥ |
|---|---|---|
| 北京 | ①老鹰 lau˨˩˦˩ iŋ˥ ②鹞鹰 iau˥˩ iŋ˥ | 夜猫子 ie˥˩ mau·˧ tsɿ·˧ |
| 济南 | ①老雕 lɔ˥ tiɔ˨˩˧ ②老鹰 lɔ˥ iŋ˨˩˧ | 夜猫子 ie˨˩˥ mɔ·˧ tsɿ·˧ |
| 西安 | ①老鹰 lau˥˧ iŋ˨˩<br>②饿老鸱 ŋɤ˥ lau˥˧˩ tsɿ·˧ | ①□□ ɕiŋ˥ xou·˧<br>②鸱鸮 tsʻɿ˨˩˦ ɕiau˨˩, tsʻɿ˨˩˦ tɕiau˨˩ |
| 太原 | ①饿老雕 ɣɤ˥ lau˥˧ tiau˩<br>②彪鹞 piau˥ iau˥ | ①咶咶油* kuaʔ˨ kuaʔ˨ iəu˩<br>②夜猫子 ie˥ mau˩ tsəʔ·˧❸ |
| 武汉 | ①老鹰 nau˦˨ in·˧ ②鹞子 iau˧˥ tsɿ·˧ | 猫头鹰 mau˥ tʻou·˧ in˥ |
| 成都 | 老鹰儿 nau˥˧ inr˦❶ | 鬼灯哥儿 kuei˥˧ tən˦ kor˦, kuei˥˧ toŋ˦ kor˦ |
| 合肥 | 老鹰 lɔ˨˦˦ in˨˩˩ | 猫头鹰 mɔ˨˩˩ tʻɯ˥ in˨˩˩ |
| 扬州 | ①癞鹰 lɛ˥˥ iŋ˨˩ ②老鹰 lɔ˦˨˥ iŋ˨˩ | 猫头鹰 mɔ˧˥ tʻɤɯ˧˥ iŋ˨˩ |
| 苏州 | 老鹰 læ˧˩˩ in˥ | 猫头鹰 mæ˨˦˦ dʏ˨˦˦ in˥˩ |
| 温州 | 刀*鹰 tɜ˦˦˩ iaŋ˦˦ | 逐*魂* dʑiəu˨˩˩ vaŋ˧˩˩❶ |
| 长沙 | ①鹰婆〔子〕 in˧ po˩˧ 〔tsɿ·˧〕<br>②崖鹰 ŋai˩˧ in˧ ③鹞子 iau˨˩ tsɿ·˧ | ①猫头鹰 mau˧ təu˩˧ in˧<br>②猫头鸟 mau˧ təu˩˧ tiau˦˩<br>③猫哭鸟 mau˧ kʻu˨˦ tiau˦˩ |
| 双峰 | ①崖鹰 ŋa˩˧ iɛn˥ ②鹞子 iɤ˧ tsɿ˧˩ | 哭鸟 kʻəu˩˧ tiɤ˧˩ |
| 南昌 | ①鹞鹰 iɛu˨˩ in˦˨ ②磨鹰 mo˨˩ in˦˨ | ①猫头鹰 mau˥ tʻɛu˨˦ in˦˨<br>②夜哇*子 ia˨˩ ua·˧ tsɿ·˧ |
| 梅县 | 鹞婆 iau˥˧ pʻɔ˩ | ①猫头翁 miau˥˧ tʻɛu˩ vuŋ˦<br>②猫头鸟 miau˥˧ tʻɛu˩ tiau˦ |
| 广州 | 麻鹰 ma˩ jɪŋ˥˧˥ | 猫头鹰 mau˥˧˥ tʻɐu˩ jɪŋ˥˧˥ |
| 阳江 | 崖鹰 ŋai˦ ɪŋ˧ | 鬼勾〔雀〕 kuɐi˨˩ kɐu˥ 〔tʃiɛk˨˩〕 |
| 厦门 | 觅鹖 ba˧˨˩ hioʔ˥❷ | 暗光鸟 am˨˩˥ kɔŋ˥˦ tsiau˥˧ |
| 潮州 | 老鹰婆 liəu˧˥˨˩ eŋ˧˦ po˥ | 猫头鹰 ŋĩõũ˧˦ tʻau˥˨˩ eŋ˧ |
| 福州 | 老鹞 lau˦˨˦ yɔʔ˨ | 猫王鸟 ma˦˨˧ uɔŋ˦˨˧ nzɛu˧˩(ts-) |
| 建瓯 | 〔偷鸡〕鹞 〔tʻe˥ kai˥〕 iau˦ | ①牯*顶鹞 ku˨˩ teiŋ˨˩ iau˦<br>②牯*顶仔 ku˨˩ teiŋ˨˩ tsiɛ˨˩ |

❶"老":也写作"闹*"。❷"鹖":训读字,本字为"鹞"。❸"咶咶油*":拟声。❶"逐*魂*":本字为"竹萑"。宋戴侗《六书故》:"今人谓鸺留为竹萑"。"萑":《说文》:"鸱属",胡官切。

| 词目 / 方言点 | **大雁** ta˥˩ iɛn˥˩ | **燕子** iɛn˥˩ tsɿ· |
|---|---|---|
| 北　京 | 大雁 ta˥˩ iɛn˥˩ | ①小燕儿 ɕiau˨˩˦ iɛnr˥˩<br>②燕子 iɛn˥˩ tsɿ· |
| 济　南 | 大雁 ta˨˩˦ iæ̃˨˩ | 燕子 iæ̃˨˩˧ tsɿ· |
| 西　安 | 〔大〕雁 〔ta˥〕 iæ̃˥ | ①〔小〕燕儿 〔ɕiau˥˧〕 iæ̃r˥˧<br>②〔小〕燕子 〔ɕiau˥˧〕 iæ̃˥ tsɿ· |
| 太　原 | 〔大〕雁 〔ta˥〕 ie˥ | ①〔小〕燕儿 〔ɕiau˥˧〕 ie˥ ɚ˨˩˧<br>②燕子 ie˥ tsəʔ· |
| 武　汉 | 雁 ŋan˧˥ | 燕子 iɛn˧˥ tsɿ· |
| 成　都 | 雁鹅 ŋan˩˧ o˨˩ | 燕子 iɛn˩˧ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 大雁〔子〕 ta˥˧ iĩ˥˧ 〔tsə·〕 | 〔小〕燕子 〔ɕiɔ˨˦〕 iĩ˥˧ tsə· |
| 扬　州 | 雁 iæ̃˥ | 燕子 iẽ˥ tsɛ· |
| 苏　州 | 雁鹅 ŋE˧˩ ŋəu˨˦ | 燕子 iɪ˥˩ tsɿ˥˩ |
| 温　州 | 天雁鹅 t'i˥˦ ŋa˧˦ ŋ̍˧˩ | 燕儿 i˥˦ ŋ̍·, i˥ ŋ̍· |
| 长　沙 | 雁鹅 ŋan˩ ŋo˩˧, ŋai˩ ŋo˩˧ | 燕子 iẽ˥ tsɿ· |
| 双　峰 | 雁 ŋa˧ | 燕子 ĩ˧˥ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 雁鹅 ŋaŋ˨˩(-n) ŋɔ˥ | 燕子 iɛn˨˩˦ tsɿ· |
| 梅　县 | 雁鹅 ȵian˥˩ ŋɔ˩ | 燕□ ian˥˩ ɛ˨˩ |
| 广　州 | 雁 ŋan˨ | 燕子 jin˧ tʃi˧˥ |
| 阳　江 | 雁 ŋɔn˥ | ①燕子 jin˧˥ tʃei˩<br>②燕雀 jin˧˥ tʃiɛk˩ |
| 厦　门 | 雁 gan˧ | 燕仔 ĩ˨˩˦ a˥˩ |
| 潮　州 | ①海鹅 hai˥˧ go˥ ②雁 ŋaŋ˧˥ | 燕鸟 ĩ˨˩˧ tsiəu˥˧ |
| 福　州 | 雁 ŋaŋ˨˦ | ①燕 ieŋ˨˩˧ ②燕鸟 ieŋ˨˩˧ nzɛu˧(ts-) |
| 建　瓯 | ①天鹅〔仔〕 t'iɪŋ˥ ŋyɛ˧ 〔tsiɛ˩〕<br>②雁 ŋaiŋ˥ | 燕仔 iɪŋ˧ tsiɛ˩ |

| 词目<br>方言点 | 乌鸦 u˥ ia˥ | 喜鹊 ɕi˨˩˦ tɕ'ye˥˩ |
|---|---|---|
| 北京 | 老鸹 lau˨˩˦ kua˥˩ | 喜鹊 ɕi˨˩˦ tɕ'iau˥˩, ɕi˨˩˦ tɕ'ye˥˩ |
| 济南 | 老鸹 lɔ˥˥ kua˥˩ | 喜鹊 ɕi˥˥ tɕ'ye˥˩ |
| 西安 | 〔黑〕老哇*〔xei˨〕 lau˥˧ ua˥˩ | ①喜鹊儿 ɕi˥˧ tɕ'iaur˥˩<br>②野*鹊 ie˥˧ tɕ'iau˥˩ |
| 太原 | 黑老哇* xəʔ˨˩ lau˥˧ va˩ | 喜鹊子 ɕi˥˧ tɕ'iaʔ˨ tsəʔ˨ |
| 武汉 | 老哇* nau˥˧ ua˥ | ①鸦鹊 ia˥ tɕ'io˨ ②喜鹊 ɕi˥˧ tɕ'io˨ |
| 成都 | 老哇* lau˥˧ ua˦ | ①喜鹊 ɕi˥˧ tɕ'yo˩ ②鸦鹊 ia˦ tɕ'yo˩ |
| 合肥 | 老鸹〔子〕 lɔ˨˦ kuɐʔ˦ 〔tsə˨〕 | 喜鹊 sɿ˨˦ tɕ'yɐʔ˦ |
| 扬州 | 老鸦 lɔ˧˦ a˩, lɔ˧˦ ua˩ | 喜鹊 ɕi˧˦ tɕ'iaʔ˦ |
| 苏州 | 老鸦 læ˧˦ o˦ | 喜鹊 ɕi˥˨ ts'iɒʔ˦ |
| 温州 | 老鸦 lз˦˨ o˦˦ | 喜鹊 sɿ˦ tɕ'ia˦˦ |
| 长沙 | 老哇*〔子〕 lau˧ ua˧ 〔tsɿ˨〕 | 喜鹊〔子〕 ɕi˧ tɕ'io˨ 〔tsɿ˨〕 |
| 双峰 | 老哇*子 lɤ˩ ua˥ tsɿ˩ | 鸦鹊子 ŋo˥ tɕ'iʊ˦ tsɿ˩ |
| 南昌 | 老鸦 lau˨˩˦ ŋa˨ | 喜鹊 ɕi˨˩˦ tɕ'iɔk˥ |
| 梅县 | 老鸦 lau˩ a˦ | 鸦鹊□ a˦˦ siak˩ ɛ˩ |
| 广州 | 乌鸦 wu˥˧ a˥˧ | 喜鹊 hei˧ tʃœk˧˦ |
| 阳江 | 路*鸦 lou˦ a˧❶ | 鸦鹊 a˧ tʃ'iɛk˩ |
| 厦门 | 乌鸦 ɔ˥˦ a˥ | 客鸟 k'e˥˧(k'eʔ˨) tsiau˥˧ |
| 潮州 | 乌鸦 ou˧˦ a˧ | 客鸟 k'eʔ˨˦ tsiəu˥˨ |
| 福州 | 老鸦 lɔ˨˩ ua˧(a) | 客鹊 k'a˥˧(k'aʔ˨) zuɔʔ˨(ts'-) |
| 建瓯 | 老鸦 lɔ˩ a˥ | ①□□仔 tsi˥˧ tsiaŋ˨ tsiɛ˩<br>②屎坑兽* si˩ k'aŋ˥ siu˨❷ |

❶"路*":本字为"老"。❷"□□"[tsi˥˧ tsiaŋ˨]:拟声。

| 方言点 \ 词目 | 麻雀 ma˧˦ tɕ'ye˥˩ | 鸽子 kɤ˥ tsɿ˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①家雀儿 tɕia˥ tɕ'iaur˧˥<br>②老家贼 lau˨˩˦ tɕia˥ tsei˧˥<br>③老家子 lau˨˩˦ tɕia˥ tsɿ˧ | 鸽子 kɤ˥ tsɿ˧ |
| 济　南 | ①家雀儿 tɕia˨˩˦ tɕ'yer˧<br>②家雀子 tɕia˨˩˦ tɕ'ye˧ tsɿ˧ | 鹁鸽 pɤ˥˧ kɤ˧ |
| 西　安 | ①雀儿 tɕ'iaur˥˧<br>②麻雀儿 ma˧˦ tɕ'yor˨˩ | ①□鹁 kɯ˧˦ po˧ ②鸽子 kɤ˨˩ tsɿ˧ |
| 太　原 | 〔家〕雀儿 〔tɕia˩〕 tɕ'iau˥˧ ər˩ | ①鸽子 kaʔ˨ tsəʔ˧<br>②木*鸽儿 məʔ˨˦ kaʔr˩ |
| 武　汉 | 麻雀 ma˨˩˦ tɕ'io˧ | 鸽子 ko˨˩˦ tsɿ˧ |
| 成　都 | ①〔家〕麻雀 〔tɕia˧˥〕 ma˩ tɕ'yor˨˩˦<br>②麻雀子 ma˩ tɕ'yo˨˦ tsɿ˥˧ | 鸽子 ko˩ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | ①麻雀子 ma˥ tɕ'iɯ˨˩˦ tsə˧<br>②麻雀子 ma˥ tɕ'yɐʔ˥ tsə˧ | 鸽子 kɐʔ˥ tsə˧ |
| 扬　州 | 麻雀子 ma˧˥ tɕ'iaʔ˥ tsɛ˧ | 鸽子 kəʔ˥ tsɛ˧ |
| 苏　州 | 麻雀 mo˧˦ ts'iɒʔ˥, mo˧˦ tsiɒʔ˥ | 鹁鸽 bɤʔ˨ kɤʔ˥ |
| 温　州 | 〔吃谷〕将*儿 〔ts'ɿ˧˦ ku˧˦〕 tɕi˥˦ ŋ̍˧ | 白鸽 ba˨˦ ky˧˦ |
| 长　沙 | 麻雀〔子〕 ma˧ tɕ'io˧ 〔tsɿ˧〕 | 鸽子 ko˧ tsɿ˧ |
| 双　峰 | 麻贼子 mo˧ ts'ia˥ tsɿ˩ | 鹁鸽子 pu˥ ku˧ tsɿ˩❷ |
| 南　昌 | ①奸雀子 kan˥˧ tɕ'iɔk˥ tsɿ˧<br>②麻雀子 ma˥ tɕ'iɔk˥ tsɿ˧ | 鸽子 kɔt˥ tsɿ˧ |
| 梅　县 | 禾必*□ vɔ˩ pit˩ ɛ˩ | 月鸽□ ȵiat˥ kap˩ ɛ˩ |
| 广　州 | 麻雀 ma˩ tʃœk˧˦ | 白鸽 pak˩ kɐp˧˦ |
| 阳　江 | 麻雀仔 ma˧ tʃiɛk˩ tʃɐi˩ | 白鸽 pak˥ kɐp˩, pak˥ kap˩ |
| 厦　门 | 粟鸟仔 ts'ɪk˧˦ tsiau˥˧ a˥˧ | ①鵔仔 tsĩ˥˧ a˥˧ ②鸽仔 kap˧˦ a˥˧ |
| 潮　州 | 麻雀 mũã˥˩ ts'iaʔ˩ | 粉鸟 huŋ˥˦ tsiau˥˩ |
| 福　州 | 隻*隻 tsie˩(tsieʔ˧) zieʔ˧(ts-)❶ | 白鸽 pa˩(paʔ˥) laʔ˧(k-) |
| 建　瓯 | 〔毛〕隻*仔 〔mau˧〕 tsia˧ tsie˩❶ | 白鸽 pa˥˩ kɔ˧ |

❶"隻*":本字为"雀"。❷"鹁鸽":也写作"布谷"。

| 方言点 \ 词目 | 八哥 pa˥ kɤ· | 公鸡 kuŋ˥ tɕi˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 八哥儿 pa˥ kɤr· | 公鸡 kuŋ˥ tɕi˥ |
| 济　南 | 八哥 pa˨˩˧ kɤ· | 公鸡 kuŋ˨˩˧ tɕi· |
| 西　安 | 八哥儿 pa˨˩ kɤr· | 公鸡 kuoŋ˨˩ tɕi· |
| 太　原 | 八哥 paʔ˨ kɤ˩ | 公鸡 kuŋ˩ tɕi˩ |
| 武　汉 | 八哥 pa˨˩˧ ko· | ①鸡公 tɕi˥ koŋ˥ ②公鸡 koŋ˥ tɕi˥ |
| 成　都 | 八哥儿 pa˩ kor˦ | ①鸡公 tɕi˦ koŋ˦ ②公鸡 koŋ˦ tɕi˦ |
| 合　肥 | 八哥子 pɐʔ˥ kɐʔ˥(ku˩) tsə· | 公鸡 kəŋ˨˩˧ tsɿ˨˩˧ |
| 扬　州 | 八哥子 pæʔ˥ kɤɯ˦˨ tsɛ· | 公鸡 koŋ˨˩ tɕi˩ |
| 苏　州 | 八哥 poʔ˥ kəu˦˨ | 雄鸡 jioŋ˨˦ tɕi˦ |
| 温　州 | 八哥儿 puɔ˧˩˨ ku˦˨ ŋ· | 雄鸡 jyoŋ˧˩ tsɿ˦˨ |
| 长　沙 | 八哥子 pa˨˦ ko˨˦(ko˧) tsɿ· | ①鸡公〔子〕 tɕi˧ kən˧ 〔tsɿ·〕<br>②叫鸡〔公〕 tɕiau˥ tɕi˧ 〔kən˧〕 |
| 双　峰 | 〔干〕阿八 〔ɲiu˨˦〕 ŋo˥ po˥ | ①鸡公子 tɕi˥ kan˥ tsɿ˨˩<br>②雄鸡 ɣiɛn˨˦ tɕi˥ |
| 南　昌 | 八哥子 pat˥ kɔt˥(kɔ˦˨) tsɿ· | ①鸡公 tɕi˦˨ kuŋ˦˨<br>②样*鸡 iɔŋ˨˩ tɕi˦˨● |
| 梅　县 | 鸟鹩哥 [illegible] liau˧˩ kɔ˦ | ①鸡公 kɛ˦ kuŋ˦<br>②生鸡〔公〕 saŋ˦ kɛ˦ 〔kuŋ˦〕 |
| 广　州 | 鹩哥 liu˩ kɔ˥ | ①鸡公 kɐi˥ kuŋ˥<br>②生鸡 ʃaŋ˥ kɐi˥ |
| 阳　江 | ①鹩哥 liɛu˨˦ kɔ˨˦ ②鹩仔 liɛu˨˦ tʃɐi˩ | ①鸡公 kɐi˦ kuŋ˦ ②生鸡 ʃaŋ˦ kɐi˦<br>③鸡头 kɐi˦ tʻɐu˦● |
| 厦　门 | 加*令* ka˥˧ liŋ˦ | 鸡角 kue˥˧ kak˧˨ |
| 潮　州 | 鹩哥 liəu˦˨ ko˦ | ①鸡翁 koi˦˨ aŋ˦<br>②□鸡 tsʻie˦˨ koi˦ |
| 福　州 | 吪*吪* xua˨˩˧ ua˨˩(x-), ua˨˩˧ ua˨˩ | 鸡角 kie˦˨ œyʔ˨˦(k-) |
| 建　瓯 | 八八仔 pa˨˦ pa˨˦ tsiɛ˩ | 鸡角 kai˥ ku˨˦ |

●"样*"：本字为"旺"。●③指种鸡。

| 词目 / 方言点 | 阉鸡 iɛn˥ tɕi˥ | 母鸡 mu˨˩˦ tɕi˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①阉鸡 iɛn˧˥ tɕi˥ ②骟鸡 ʂan˥˩ tɕi˥ | 母鸡 mu˨˩˦ tɕi˥ |
| 济　南 | 择鸡 tʂei˥˩ tɕi˨˩˧ | 母鸡 mu˥˥ tɕi· |
| 西　安 | | 母鸡 mu˥˧ tɕi˨˩ |
| 太　原 | | ①草鸡 ts'au˥˧ tɕi˩ ②母鸡 mu˥˧ tɕi˩ |
| 武　汉 | 镦鸡 ɕiɛn˥˥ tɕi˥ | ①母鸡 moŋ˦˨ tɕi˥ ②鸡婆 tɕi˥ p'o˨˩˧ |
| 成　都 | 镦鸡 ɕiɛn˨˩˧ tɕi˦ | ①鸡母 tɕi˦ mu˥˧ ②鸡婆 tɕi˦ p'o˩ |
| 合　肥 | 镦鸡 ɕyĩ˥˧ tsɿ˨˩˦ | 母鸡 məŋ˨˦ tsɿ˨˩˦ |
| 扬　州 | 镦鸡 ɕyẽ˥˧ tɕi˩ | 母鸡 mo˥˧ tɕi˩ |
| 苏　州 | 驐鸡 tən˦ tɕi˦˩ | 雌鸡 ts'ɿ˦ tɕi˦˩ |
| 温　州 | | ①草鸡 ts'ɜ˥˧ tsɿ˦˧<br>②〔草〕鸡娘 〔ts'ɜ˥〕 tsɿ˦˧ n̠i˨˩<br>③鸡母娘 tsɿ˦˧ ŋ̍˦˩ n̠i˨˩❸ |
| 长　沙 | 镦鸡 ɕiẽ˥ tɕi˧ | ①鸡婆 tɕi˧ po˩˧<br>②鸡项*子 tɕi˧ xan˩ tsɿ·❹ |
| 双　峰 | 阉鸡公 ĩ˥ tɕi˥ kan˥ | ①鸡婆子 tɕi˥ bu˩˧ tsɿ˩<br>②鸡项*子 tɕi˥ ɣɒŋ˧ tsɿ˩❹ |
| 南　昌 | 镦鸡 ɕiɛn˥ tɕi˧˨ | 鸡婆 tɕi˧˨ p'o˨˦ |
| 梅　县 | ①熟鸡 suk˥ kɛ˦ ②镦鸡 siɛn˥˧ kɛ˦ | ①鸡嫲 kɛ˦˧ ma˩<br>②鸡嫒□ kɛ˦ lɔn˥˧ ɛ˧❹ |
| 广　州 | 镦鸡 ʃin˧ kɐi˥˧ | ①鸡乸 kɐi˥˧ na˨˦<br>②鸡项* kɐi˥˧ hɔŋ˨˧❹ |
| 阳　江 | 线*鸡 ɬin˨˦ kɐi˧❶ | ①鸡乸 kɐi˧ na˩<br>②鸡项* kɐi˧ hɔŋ˥❹ |
| 厦　门 | 阉鸡 iam˥˧ kue˥ | ①鸡母 kue˥˧ bu˥˧<br>②鸡偆 kue˥˧ nũã˩❹ |
| 潮　州 | 阉鸡 iəm˧˨ koi˧ | ①鸡母 koi˧˨ bo˥˧<br>②鸡偆 koi˧˨ nũã˨˦❹ |
| 福　州 | 刣鸡 touŋ˥ kie˧❷ | 鸡母 kie˧˦ mo˨ |
| 建　瓯 | 刣鸡角 tɔŋ˥ kai˥ ku˨˦❷ | 鸡嫲 kai˥ ma˧ |

❶“线*”:也写作“镦”。❷“刣”:方言字,本字为“驐”。❸②③指已经生蛋的母鸡。❹②指尚未生蛋的小母鸡。

| 词目<br>方言点 | 小鸡儿 ɕiau˨˩˦˨˩ tɕir˥ | 鸭子 ia˥ tsɿ· |
|---|---|---|
| 北 京 | 小鸡儿 ɕiau˨˩˦˨˩ tɕir˥ | 鸭子 ia˥ tsɿ· |
| 济 南 | 小鸡儿 ɕiɔ˥ tɕir˨˩˧ | 鸭子 ia˨˩˧˨˩ tsɿ· |
| 西 安 | 鸡娃儿 tɕi˨˩ uar· | 鸭子 ia˨˩ tsɿ· |
| 太 原 | ①小鸡〔儿〕 ɕiau˥˧ tɕi˩ 〔ər˩〕<br>②鸡娃子 tɕi˩ va˩ tsəʔ· | 鸭子 iaʔ˨˩˧˥ tsəʔ· |
| 武 汉 | ①小鸡 ɕiau˦˨ tɕi˥ ②鸡娃 tɕi˥ ua˨˩˧ | 鸭子 ia˨˩˧˨˩ tsɿ· |
| 成 都 | ①小鸡〔儿〕 ɕiau˥˧ tɕi˦ 〔ər˨˩〕<br>②鸡娃儿 tɕi˦ uar˨˩ | 鸭子 ia˨˩ tsɿ˥˧ |
| 合 肥 | 小鸡 ɕiɔ˨˦˧ tsɿ˨˩˨˩ | 鸭子 iɐʔ˦ tsə· |
| 扬 州 | ①小鸡子 ɕiɔ˦˨˧ tɕi˨˩ tsɛ·<br>②小羊*鸡子 ɕiɔ˦˨˧ iaŋ˧˥ tɕi˨˩ tsɛ·❶ | 鸭子 iæʔ˦ tsɛ· |
| 苏 州 | 小鸡 siæ˥˨˧˩ tɕi˦˥˧ | ①鸭 aʔ˦<br>②鸭连*连* aʔ˦˧ liɪ˦˧ liɪ˦˨˩❷ |
| 温 州 | 鸡儿 tsɿ˦˥˧ ŋ˧˩˧ | ①水鸡 sɿ˥˨˩ tsɿ˦˧ ②鸭 a˧˨ |
| 长 沙 | 鸡崽子 tɕi˧ tsai˦˩ tsɿ· | ①鸭〔婆〔子〕〕 ŋa˨˦ 〔po˨˦ 〔tsɿ·〕〕<br>②鸭公〔子〕 ŋa˨˦ kən˧ 〔tsɿ·〕 |
| 双 峰 | 鸡崽基* tɕi˥ tse˨˩ tɕi˥ | 鸭 ŋa˨˦ |
| 南 昌 | 鸡崽子 tɕi˦˨ tsai˨˩˧˨˩ tsɿ· | 鸭〔子〕 ŋat˥ 〔tsɿ·〕 |
| 梅 县 | 细鸡□ sɛ˥˧ kɛ˦˧˥ ɛ˨˩ | 鸭□ ap˩ ɛ˨˩ |
| 广 州 | 鸡仔 kɐi˥˧ tʃɐi˧˥ | 鸭 ap˧ |
| 阳 江 | 鸡仔 kɐi˧ tʃɐi˨˩ | 鸭 ap˨˩ |
| 厦 门 | 鸡仔囝 kue˥˧ a˥˧˥ kĩã˥˧ | 鸭 aʔ˧˨ |
| 潮 州 | 鸡囝 koi˧˨˧ kĩã˥˧ | 鸭 aʔ˨˩ |
| 福 州 | 鸡囝 kie˥˧˩ iaŋ˧˩(k-) | 鸭 aʔ˨˦ |
| 建 瓯 | 鸡仔 kai˥˦ tsiɛ˨˩ | 鸭 a˨˦ |

❶②雏鸡。❷“连*连*”:拟声。

| 方言点＼词目 | 鹅 ɤ˧˥ | 鲤鱼 li˨˩˦˨˩ y˧˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 鹅 ɤ˧˥ | 鲤鱼 li˨˩˦˨˩ y˧˥ |
| 济　南 | 鹅 ŋɤ˥˧ | 鲤鱼 li˥˥˨˩˧ y˧ |
| 西　安 | 鹅 ŋɤ˨˦ | 鲤鱼 li˥˧ y˨˦ |
| 太　原 | 鹅 ɣɤ˩˩ | 鲤鱼 li˥˧ y˩˩ |
| 武　汉 | 鹅 ŋo˨˩˧ | ①鲤鱼 ni˦˨ y˨˩˧<br>②毛子〔鱼〕 mau˨˩˧˨˩ tsɿ˧ 〔y˨˩˧〕❷ |
| 成　都 | 鹅 o˨˩ | 鲤鱼 ni˥˧ y˨˩ |
| 合　肥 | 鹅 ʊ˥ | 鲤鱼 ɿ˨˦˧ y˥ |
| 扬　州 | 鹅 o˧˩ | 鲤鱼 li˦˨˧ y˧˩ |
| 苏　州 | ①白乌龟 bɒʔ˨˧ əu˥˥˨˩ tɕy˥˥˨˩<br>②鹅 ŋəu˨˦❶ | 鲤鱼 li˨˩˧ ŋ̍˨˦˧ |
| 温　州 | 雁鹅 ga˧˩˨˩ ŋ̍˧˩˨˩ | 鲤鱼 lei˧˥˨˩ ŋøy˧˩˨˩ |
| 长　沙 | 鹅 ŋo˩˧ | 鲤鱼 li˦˩ y˩˧ |
| 双　峰 | 鹅 ŋʊ˩˧ | 鲤鱼 li˦˩ y˩˧ |
| 南　昌 | 鹅 ŋɔ˦˨ | 鲤鱼 li˨˩˧˨˩ ȵiɛ˦˨ |
| 梅　县 | 鹅 ŋɔ˩ | ①鲤鱼 li˧˥˧ ŋ̍˩ ②鲤□ li˧˥˧ ɛ˦˩ |
| 广　州 | 鹅 ŋɔ˨˩˧˥ | 鲤鱼 lei˨˧ jy˨˩˧˥ |
| 阳　江 | 鹅 ŋɔ˦˧ | 鲤鱼 lei˨˩ ji˦˧ |
| 厦　门 | 鹅 gia˨˦ | ①鲤鱼 li˥˧˥˥ hi˨˦ ②鮘鱼 tai˧˧˨˩ hi˨˦❸ |
| 潮　州 | 鹅 go˥˧ | 鲤鱼 li˥˧˧˥ hɯ˥˧ |
| 福　州 | 鹅 ŋie˦˨ | 鲤鱼 li˧˩˨˩ ŋy˦˨ |
| 建　瓯 | 鹅 ŋyɛ˧˩ | 鲤仔 ti˦˨ tsiɛ˨˩ |

❶①委婉词，避讳“鹅”的近音字“我”。❷②小的鲤鱼。❸②“鮘”：方言字，本字为“鲤”。

| 方言点 \ 词目 | 鲫鱼 tɕi˨˩˦ y˧˥ | 黄花鱼 xuaŋ˧˥ xua˥ y˧˥ |
|---|---|---|
| 北京 | 鲫鱼 tɕi˨˩˦ y˧˥ | 黄花儿鱼 xuaŋ˧˥ xuar˥ y˧˥ |
| 济南 | 鲫鱼 tɕi˨˩˧ y· | 黄花鱼 xuaŋ˦˨ xua˨˩˧ y˦˨ |
| 西安 | 鲫鱼 tɕi˨˩ y˨˦ | 黄花鱼 xuaŋ˨˦ xua˨˩ y˨˦ |
| 太原 | 鲫鱼 tɕieʔ˨ y˩ | 黄花鱼 xuɒ̃˩ xua˩ y˩ |
| 武汉 | 喜头〔鱼〕 ɕi˦˨ t'ou· 〔y˨˩˧〕 | 黄鱼 xuaŋ˨˩˧ y˨˩˧ |
| 成都 | 鲫鱼 tɕi˨˩ y˨˩ | 黄花鱼 xuaŋ˨˩ xua˦ y˨˩ |
| 合肥 | ①金*鱼 tɕin˨˩˨ y˥ ②鲫鱼 tɕiəʔ˦ y˥ | 黄花鱼 xuɑ̃˥ xua˨˩˨ y˥ |
| 扬州 | 鲫鱼 tɕieʔ˦ y˧˥ | 黄鱼 xuaŋ˧˥ y˧˥ |
| 苏州 | 鲫鱼 tsiɪʔ˦ ŋ̍˨˦，tsi˥˨ ŋ̍˨˦ | 黄鱼 ɦuɒŋ˨˦ ŋ̍˨˦ |
| 温州 | 鲫鱼 tsei˧˨˧ ŋøy˧˩ | ①黄鱼 ɦuɔ˧˩ ŋøy˧˩<br>②卷*卷*儿 tɕy˥ tɕy˥ ŋ̍· |
| 长沙 | 鲫鱼 tɕi˨˦ y˩˧ | 黄花鱼 uan˩˧ fa˧ y˩˧ |
| 双峰 | 鲫鱼子 tɕi˩˧ y˩˧ tsɿ˧˩ | |
| 南昌 | 鲫鱼 tsɛt˥ ȵiɛ˥ | 黄花鱼 uɔŋ˥ fa˦˨ ȵiɛ˥ |
| 梅县 | 鲫鱼□ tsit˩ ŋ̍˩ ɛ˧˩ | 黄鱼 vɔŋ˩ ŋ̍˩ |
| 广州 | 鲫鱼 tʃɐk˥ jy˨˩ | 黄花鱼 wɔŋ˨˩ fa˥˧ jy˨˩ |
| 阳江 | 鲫鱼 tʃɐt˨˦ ji˦˧ | ①画鱼 wak˥ ji˦˧<br>②黄花〔画〕 wɔŋ˦˧ fa˧ 〔wak˥〕 |
| 厦门 | ①鲫〔仔〕鱼 tsit˧˨ 〔a˥˧〕 hi˨˦<br>②鲫仔 tsit˧˨ a˥˧ | 红瓜鱼 aŋ˨˦ kue˥ hi˨˦ |
| 潮州 | 鲫鱼 tsik˨˩ hɯ˥ | 金龙鱼 kim˧ leŋ˥ hɯ˥ |
| 福州 | 鲫鱼 tsiʔ˨˧ ŋy˥˨ | ①瓜〔鱼〕 kua˦ 〔ŋy˥˨〕<br>②黄瓜 uoŋ˥˨ ŋua˦(k-)<br>③横三 xuaŋ˥˨ naŋ˦(s-)❶ |
| 建瓯 | 鲫〔鱼〕仔 tsi˨˦ 〔ŋy˧〕 tsiɛ˨˩ | 黄瓜鱼 uaŋ˧ kua˥ ŋy˧ |

❶"横三"：指农历三月鱼汛时大量上市。

| 方言点 \ 词目 | 螃蟹 p'aŋ˧˥ ɕie˥˩ | 虾 ɕia˥ |
|---|---|---|
| 北京 | 螃蟹 p'aŋ˧˥ ɕie˥˩, p'aŋ˧˥ ɕie· | ①虾 ɕia˥ ②虾米 ɕia˥ mi·❶ |
| 济南 | 螃蟹 p'aŋ˥˧ ɕiɛ· | ①虾 ɕia˨˩˧ ②虾米 ɕia˨˩˧ mi·❶ |
| 西安 | 螃蟹 p'aŋ˨˦ xæ· | 虾 ɕia˨˩ |
| 太原 | 螃蟹 p'ɒ̃˩ ɕie˥ | ①虾 ɕia˩ ②虾米 ɕia˩ mi˥˧❶ |
| 武汉 | ①螃蟹 p'aŋ˨˩˧ xai· ②蟹子 xai˦˨ tsɿ· | 虾子 ɕia˥ tsɿ· |
| 成都 | 螃蟹 p'an˨˩ xai˥˧ | 虾子 ɕia˦ tsɿ˥˧ |
| 合肥 | 爬蟹 p'a˥ ɕiE˨˦ | 虾子 ɕia˨˩˧ tsə· |
| 扬州 | 螃蟹 p'aŋ˨˦ xɛ˥˧ | 虾子 ɕia˨˩ tsɛ· |
| 苏州 | 蟹 hɒ˥˧ | 虾 ho˦ |
| 温州 | ①田蟢儿 di˨˩˧ sɿ˦˨˧ ŋ̍· ②蛸蠓* jiau˨˩˧ moŋ˨˩˧ ③港蟹 kuɔ˦˧ ha˥❶ | 虾儿 ho˦˧ ŋ̍· |
| 长沙 | 螃蟹 pan˩˧ xai˨˩ | ①虾[公]子 xa˧ [kən˧] tsɿ· ②虾米子 xa˧ mi˩ tsɿ·❶ |
| 双峰 | ①螃蟹 ban˨˧ xe˨˩ ②螃解*子 ban˨˧ ka˨˩ tsɿ˨˩ | ①虾公子 xo˥ kan˥ tsɿ˨˩ ②虾米子 xo˥ mĩ˨˩ tsɿ˨˩❶ |
| 南昌 | 螃蟹 p'ɔŋ˨˦ hai· | 虾子 ha˥˧ tsɿ· |
| 梅县 | 老蟹 lau˥˧ hai˨˩ | 虾公 ha˩ kuŋ˦ |
| 广州 | 蟹 hai˩˧ | ①虾公 ha˥˧ kuŋ˥˧ ②虾 ha˥˧ |
| 阳江 | ①蟹 hai˩ ②蠘 tʃ'iɛt˥❷ | 虾 ha˧ |
| 厦门 | ①毛蛤 mɔ̃˧˦ hue˧ ②蟳 tsim˨˦ ③蠘 ts'iʔ˥❷❸ | 虾 he˨˦ |
| 潮州 | ①蟹 hoi˧˥ ②蠘 ts'iʔ˦❷ | 虾 he˥ |
| 福州 | ①螃蟹 maŋ˥˧ ŋa˦˨(x-) ②蟳 siŋ˥˧ ③蠘 ts'ieʔ˦❷ | 虾 xa˥˧ |
| 建瓯 | ①[螃]蟹 [p'aŋ˨] xai˧ ②蟳 tseiŋ˩ ③蠘 ts'iɛ˧❷ | 虾 xa˩ |

❶"蠓*[moŋ˩]":"蚌"[mɔ˩] 和"儿"[ŋ̍˩] 的合音。❷"蠘":方言字,本字为"蠞",昨结切。❸"蛤":方言字,本字为"蟹"。❶②指小虾。

| 词目 / 方言点 | 蚌 paŋ˥˩ | 青蛙 tɕ'iŋ˥ ua˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 蛤蜊 kɤ˧˥˪ li·, ka˧˥˪ li· | ①蛤蟆 xa˦ ma· ②田鸡 t'iɛn˦ tɕi˥❷ |
| 济　南 | 蛤拉* ka˥˩˫ la· | ①蛤蟆 xɤ˥˩˫ ma·<br>②田鸡 t'iæ̃˥˧ tɕi˨˩˦❷ |
| 西　安 | 海蚆儿 xæ˥˧ par˨˦, xæ˥˧ par· | ①蛤蟆 xɯ˨˦ ma·<br>②□□子 ka˥ tu· tsɿ· |
| 太　原 | 海钵*钵* xai˥˧ paʔ˨ paʔ˨ | 蛤蟆 xəʔ˨˫ ma˩ |
| 武　汉 | 蚌蛙* paŋ˦ ua· | ①蛤蟆 k'ɤ˧˥˪ ma·<br>②田鸡 t'iɛn˧˥˪ tɕi˥ |
| 成　都 | 蚌壳儿 pan˧˥ k'or˩ | ①□蟆儿 tɕ'ie˩ mor˩˫<br>②田鸡 t'iɛn˩ tɕi˦❷ |
| 合　肥 | 歪*歪*〔子〕 uᴇ˩˪ uᴇ· 〔tsə·〕 | ①蛤蟆 xa˥ ma· ②田鸡 t'iĩ˥ tsɿ· |
| 扬　州 | ①河歪* xo˦ uɛ˩ ②歪*子 uɛ˩ tsɛ· | ①水鸡子 suəi˥˩˫ tɕi˩ tsɛ·<br>②田鸡子 t'iẽ˦ tɕi˩ tsɛ· |
| 苏　州 | 蚌 baŋ˨˩˧ | ①田鸡 diɪ˦˪ tɕi˦ ②青蛙 ts'in˦ o˦˪ |
| 温　州 | 河螺蚌 vu˨˩˫ løy˨˩˧ biɛ˦, vu˨˩˫ lai˨˩˧ biɛ˦ | ①虾蟆 o˦˫ mo˨˩˪ ②虾蟆牯 o˦˫ mo˨˩˧ ku˥ ③田鸡 di˨˩˪ tsɿ˦˫❸ |
| 长　沙 | 蚌壳〔子〕 pan˩ k'o˨˦ 〔tsɿ·〕 | ①蛤蟆〔子〕 ka˧˥ ma· 〔tsɿ·〕, kɤ˧˥ ma· 〔tsɿ·〕 ②蟆蝈 ma˧˥ kuai˨˩ |
| 双　峰 | ①蚌蜊壳 ban˧ li˦ k'ʊ˧˥<br>②蜑蜊壳 tia˧˥ li˦ k'ʊ˧˥ | 蟆蝈子 mo˧˥ kua˨˩ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 蚌壳〔子〕 p'ɔŋ˩ k'ɔk˥ 〔tsɿ·〕 | ①蛤蟆 ha˦ ma· ②□蟆〔子〕 k'iɛt˩ ma· 〔tsɿ·〕 ③老蛤 lau˧˥˪ kɔt˥ ④田鸡 t'iɛn˦ tɕi˥˧❷ |
| 梅　县 | ①蚌玟□ k'ɔŋ˦(p'-) k'au˥˩(k-) ɛ˨˩<br>②蚌□ k'ɔŋ˦˫(p'-) ɛ˨˩ | ①蛤蟆 ha˩ ma˩ ②蝈□ kuai˨˩ ɛ˨˩<br>③田鸡 t'iɛn˩ kɛ˦❷ |
| 广　州 | 蚌 p'ɔŋ˧ | ①蛤𧊅 kɐp˥ na˦<br>②田鸡 t'in˩ kɐi˥˩˫❷ |
| 阳　江 | 白 pak˥ | ①蛤 kɐp˦ ②田鸡 t'in˦ kɐi˧ |
| 厦　门 | ①蟯 gio˦ ②蚌 paŋ˧ | ①田蛤仔 ts'an˦˫ kap˧˫ a˥˩<br>②水鸡 sui˥˩˫ kue˥❹ |
| 潮　州 | 涂白 t'ou˥˪ peʔ˥ | ①蛤蚼 kap˩˫ kiu˥˧˪<br>②水鸡 tsui˥˧˫ koi˧ |
| 福　州 | ①蚌 p'auŋ˦ ②涂圭 t'u˥˩˫ ie˦(k-) | ①青蛤 ts'aŋ˦˪ ŋaʔ˨(k-) ②黄□ uɔŋ˥˧˪ p'ɛ˥˧ ③水鸡 tsui˨˩˪ ie˦(k-) |
| 建　瓯 | ①□□精 p'ɔŋ˩ p'ɔŋ˩˫ tseiŋ˥<br>②雷公蟆 so˧ kɔŋ˥ ma˩❶ | ①田狗 ts'aiŋ˧ e˩ ②水鸡 sy˩ kai˥❹ |

❶"雷":本字为"螺"。❷"田鸡":从食用角度说。❸"虾":本字为"蛙"。❹"田":训读字,本字为"塍",食陵切。

| 词目<br>方言点 | 癞蛤蟆 lai˥˩ xa˧˥ ma˧ | 蝌蚪 k'ɤ˥ tou˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①疥蛤蟆 tɕie˥˩ xa˧˥ ma˧<br>②疥蛤子 tɕie˥˩ xa˧˥ tsɿ˧ | 蛤蟆咕嘟儿 xa˧˥ ma˧ ku˥ tur˧ |
| 济　南 | 疥蛤蟆 tɕiɛ˨˩˦ xɤ˧ ma˧ | 蛤蟆蝌*台儿 xɤ˥˧ ma˧ k'ɤ˨˩ t'ɛr˧ |
| 西　安 | 〔疥蟆〕□□子 〔tɕie˥ ma˧〕 ka˥ tu˧ tsɿ˧ | 蛤蟆咕嘟儿 xɯ˧˥ ma˧ ku˨˩ tur˧ |
| 太　原 | 疥蛤蟆 tɕie˥ xəʔ˨˩˦ ma˨˩ | 圪蚪儿 kəʔ˥ təu˥˧ ər˨˩ |
| 武　汉 | 癞蛤蟆 nai˧˥ k'ɤ˧ ma˧ | 蛤蟆连* k'ɤ˨˩ ma˧ niɛn˨˩˦，k'ɤ˨˩ ma˧ nin˨˩˦ |
| 成　都 | ①癞□蟆儿 nai˨˩˦ tɕ'ie˨˩ mor˨˩˦<br>②癞蛤宝* nai˨˩˦ ke˨˩ pau˥˧ | ①□蟆儿骨朵儿 tɕ'ie˨˩ mor˨˩˦ ku˨˩ tor˥˧ ②娃娃鱼 ua˨˩ ua˨˩˦ y˨˩ |
| 合　肥 | ①癞大蛄子 lᴇ˥˧ ta˥˧ ku˨˩ tsə˧<br>②癞瘊子 lᴇ˥˧ xɯ˥ tsə˧ | 蛤蟆咕嘟 xa˥ ma˧ ku˥ tu˧ |
| 扬　州 | 癞瘊子 lɛ˥˧ xɤɯ˧˥ tsɛ˧ | 癞瘊□□子 lɛ˥˧ xɤɯ˧˥ ma˨˩ u˧ tsɛ˧ |
| 苏　州 | 癞团 lɒ˨˩ dø˧˥ | 行*马* ɦaŋ˧˩ mo˨˩˦ |
| 温　州 | ①刺牯 ts'ei˧˥ ku˥<br>②癞虾蟆 la˨˩˦ o˥˧ mo˨˩❶ | 虾蟆虫子儿 o˥˧ mo˨˩ dʑyoŋ˨˩ tsɿ˥˧ ŋ̍˧❶ |
| 长　沙 | 癞头蛤蟆 lai˨˩ təu˨˩˦ ka˨˩˦ ma˧ | 蛤蟆弄*子 ka˨˩˦ ma˧ lən˥ tsɿ˧ |
| 双　峰 | 鬼蟆蝈 kui˨˩ mo˨˩˦ kua˨˩ | 秧蟆粒* ioŋ˥ mo˨˩˦ li˧˥ |
| 南　昌 | 癞蛤蟆 lai˨˩ ha˨˩˦ ma˧ | 蛤蟆仁子 ha˨˩˦ ma˧ lən˥ tsɿ˧ |
| 梅　县 | 蟾蜍罗* sam˨˩ ts'u˨˩ lɔ˨˩ | 蛱蛤□ kuai˨˩ ɲiam˥˧ ɛ˨˩ |
| 广　州 | 蟾蜍 k'ɐm˨˩ k'øy˨˩˦ | 蝌蚪 fɔ˥˧ tɐu˥ |
| 阳　江 | 蟾蜍 k'ɐm˧˥ ʃi˧˥ | 蛤□仔 kɐp˧˥ nʊk˧˥ tʃɐi˨˩ |
| 厦　门 | 螗蜍 tsĩũ˥˧ tsu˧˥❷ | 乌豆仔 ɔ˥˧ tau˧˩ a˥˧ |
| 潮　州 | 蛤婆* kap˨˩˦ po˥ | 蛱 kuai˧ |
| 福　州 | 老婆* lau˧˩˦ p'ɔ˥˧ | 拨□鼓椎 pa˨˩(puaʔ˧) laŋ˨˩ ŋu˨˩˦ (k-) t'uei˧˩ |
| 建　瓯 | ①屎坑粕* si˨˩ k'aŋ˥ p'ɔ˧˥<br>②蛤蟆仔 xa˧ ma˥˧ tsiɛ˨˩ | 蛤蟆蚤* xa˧ ma˥˧ lu˧˥ |

❶"虾"：本字为"蛙"。❷"螗"：本字为"鷧"，诸良切，"吴人呼水鸡为鷧渠"。

| 词目 / 方言点 | 乌龟 u˥ kuei˥ | 鳖 pie˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 乌龟 u˥ kuei˥ | 甲鱼 tɕia˨˩˦ y˧˥ |
| 济　南 | 乌龟 u˨˩˧꜔ kuei˨˩˧ | ①王八 uaŋ˦˨꜒ pa˧ ②鳖 pie˨˩˧ |
| 西　安 | 乌龟 u˨˩꜔ kuei˨˩ | 鳖 pie˨˩ |
| 太　原 | ①王八 vɒ̃˩ paʔ˨<br>②〔乌〕龟〔u˩〕 kuei˩ | 鳖 pieʔ˨ |
| 武　汉 | ①乌龟 u˥ kuei˧ ②爬爬 p‘a˨˩˧꜖ p‘a˧ | ①脚鱼 tɕio˨˩˧꜖ y˧ ②鳖 pie˨˩˧ |
| 成　都 | 乌龟 u˦ kuei˦ | 团鱼 t‘uan˨˩ y˨˩ |
| 合　肥 | 乌龟 u˨˩꜖ kue˧ | 〔老〕鳖〔lɔ˨˦꜔〕 piɐʔ˦ |
| 扬　州 | 乌龟 u˨˩꜔ kuəi˨˩ | ①脚鱼 tɕiaʔ˦ y˧˥ ②甲鱼 tɕiæʔ˦ y˧˥ |
| 苏　州 | 乌龟 əu˦ tɕy˦꜖ | 脚鱼 tɕiɒʔ˦꜔ ŋ̍˨˦꜔ |
| 温　州 | 乌龟 u˦꜖ tɕy˦꜔ | 团鱼 dø˧˩꜖ ŋøy˧˩꜔ |
| 长　沙 | 乌龟 u˧ kuei˧ | ①脚鱼 tɕio˨˦ y˩˧ ②团鱼 tõ˩˧ y˩˧<br>③水鱼 ɕyei˦˩ y˩˧ |
| 双　峰 | 乌龟 əu˥ kui˥ | 团鱼 dua˩˧ y˩˧ |
| 南　昌 | 乌龟 u˦˨ kui˦˨ | 脚鱼 tɕiɔk˥ ȵiɛ˥ |
| 梅　县 | ①乌龟 vu˦ kui˦ ②龟□ kui˦꜒ ɛ˧˩ | 团鱼 t‘ɔn˩ ŋ̍˩ |
| 广　州 | 〔乌〕龟〔wu˥˧꜒〕 kuɐi˥˧꜒ | 水鱼 ʃøy˧˥ jy˨˩꜒ |
| 阳　江 | 龟 kuɐi˧ | 圆鱼 jin˦ ji˦❶ |
| 厦　门 | 〔乌〕龟〔ɔ˥꜔〕 ku˥ | 鳖 piʔ˦ |
| 潮　州 | 〔乌〕龟〔ou˦꜖〕 ku˦ | ①鳖 piʔ˨ ②脚鱼 k‘a˦꜖ hɯ˥❷ |
| 福　州 | 〔乌〕龟〔u˦〕 kuei˦ | 鳖 pieʔ˦ |
| 建　瓯 | 乌龟 u˥ ky˥ | 圆鱼 uɪŋ˧ ŋy˧❶ |

❶“圆”：本字为“鼋”。❷“脚”：训读字，本字为“骹”，口交切，“胫骨近足细处”。

| 词目 / 方言点 | **蜗牛** uo˥ niou˥ | **蚯蚓** tɕʻiou˥ in˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 水牛儿 ʂuei˨˩˦ niour˧˥，ʂuei˨˩˦ niour˥ | 蛐亲* tɕʻy˥ tɕʻin˧ |
| 济　南 | 蛤拉*蛐 ka˥˧ la˧ iou˥ | 蛐蟮 tɕʻy˨˩˦ ʂæ̃˧ |
| 西　安 | 蜗蜗牛儿 kua˥ kua˧ ɲiour˨˦ | 蛐蜒 iou˨˦ iæ̃˧ |
| 太　原 | 蜗牛 kuɤ˩ niəu˩ | 蛐蟮 tɕʻyəʔ˨ sæ̃˥ |
| 武　汉 | 蜗牛 o˥ niou˧ | 蛐蟮 tɕʻiou˨˩˦ san˧ |
| 成　都 | 牛牛儿 ɲiəu˩ ɲiəur˩˥ | 蛐蟮儿 tɕʻy˩ sanr˧ |
| 合　肥 | 旱螺螄 xæ̃˥ lʊ˥ sɿ˨˩˦ | 蛐蟮 tɕʻyəʔ˦ ʂən˥ |
| 扬　州 | 蜗牛 o˩ liɤɯ˧ | 蛐蟮 tɕʻiɔʔ˦ ɕiẽ˥ |
| 苏　州 | 蜗牛 kəu˥˧ ɲiʏ˨˦，kəu˥ ɲiʏ˨˦ | 蛐蟮 tɕʻioʔ˦ zø˧˩ |
| 温　州 | 蜒蛐螺 ji˧˨ jiau˧˨ ləu˧˨ | 康*蜿 kʻuɔ˥˦ ɕy˥ |
| 长　沙 | 蜗牛 o˧ ɲiəu˩˧ | 蛐蟮子 tsʻəu˨˦ sɤ̃˥ tsɿ˧ |
| 双　峰 | ①蜗牛 ʊ˥ ɲiʊ˩˧<br>②山田螺 sæ̃˥ dĩ˩˧ lʊ˩˧ | 蛐染*子 tɕʻiʊ˩˧ ɲiĩ˨ tsɿ˨˨ |
| 南　昌 | 蜗牛 uɔ˥ ɲiu˥ | 寒蟮〔子〕 hɔn˨˦ tɕin˧〔tsɿ˧〕 |
| 梅　县 | 细螺哥 sɛ˩ lɔ˩ kɔ˥ | 蜿公 hian˨ kuŋ˥ |
| 广　州 | 蜗牛 wɔ˥ ŋɐu˩ | 黄犬* wɔŋ˩ hyn˧❶ |
| 阳　江 | 蜗牛 wɔ˧ ŋɐu˥ | □□ kʻau˥ nɐn˩，kʻɐu˥ nɐn˩ |
| 厦　门 | 露螺 lɔ˧˨ le˨˦ | 杜*蚓 tɔ˧˨ un˥ |
| 潮　州 | 庵*□ am˧˦ lo˧ | 厚*蚓 kau˧˨ uŋ˥ |
| 福　州 | 牛母牛团 ŋu˥˨ mɔ˨˦ ŋu˥˨ iaŋ˨(k-) | ①坰蚓 ka˥˨(-au) uŋ˨<br>②地龙 ti˨˦ lyŋ˥ |
| 建　瓯 | 钳*螺 kʻiɪŋ˧ so˧ | ①□□蜿 ka˧ li˥ xyɪŋ˩<br>②地雷* ti˥ lo˧ |

❶“犬*”：本字为“蜿”，休谨切，虚偃切。

| 词目 / 方言点 | 蚕 tsʰan˧˥ | 蜜蜂 mi˥˩ fəŋ˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 蚕 tsʰan˧˥ | 蜜蜂 mi˥˩ fəŋ˥ |
| 济　南 | 蚕 tsʰæ̃˦˨ | 蜜蜂 mi˨˩˧ fəŋ·˧ |
| 西　安 | 蚕 tsʰæ̃˨˦ | ①蜜蜂 mi˨˩ fəŋ·˧ ②蜂 fəŋ˨˩ |
| 太　原 | 蚕儿 tsʰæ̃˩ ɚ˩ | 蜜蜂 mieʔ˥˦ fəŋ˩ |
| 武　汉 | 蚕 tsʰan˨˩˧ | 蜂子 foŋ˥ tsɿ·˧ |
| 成　都 | 蚕子 tsʰan˨˩ tsɿ˥˧ | 蜂子 foŋ˦ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 蚕 tsʰæ̃˥ | 蜜蜂 miəʔ˥ fəŋ˨˩˨ |
| 扬　州 | 蚕〔子〕 tsʰæ̃˧˥ 〔tsɛ·˧〕 | 蜜蜂 mieʔ˥ foŋ˨˩ |
| 苏　州 | ①蚕 zø˨˦<br>②蚕宝宝 zø˨˦˩ pæ˥˨˧ pæ˥˨˩❶ | 蜜蜂 miɪʔ˨˧ foŋ˦˨˩ |
| 温　州 | 蚕儿 zø˧˩˨ ŋ̍·˧ | 蜜蜂 mi˩˨ hoŋ˦˦˧ |
| 长　沙 | 蚕〔子〕 tsan˩˧ 〔tsɿ·˧〕 | 蜜蜂〔子〕 mi˨˦ xən˧ 〔tsɿ·˧〕 |
| 双　峰 | 蚕子 dzæ̃˨˧ tsɿ˨˩ | 蜜蜂 mĩ˧˥ xan˥ |
| 南　昌 | 蚕 tsʰɔn˨˦ | 蜜蜂 mit˥ fuŋ˦˨ |
| 梅　县 | 蚕□ tsʰam˩ ɛ˧˩ | 糖蜂□ tʰɔŋ˩ fuŋ˦˥ ɛ˧˩ |
| 广　州 | 蚕〔虫〕 tʃʰam˨˩ 〔tʃʰʊŋ˨˩˥〕 | 蜜蜂 mɐt˨ fuŋ˥˧˥ |
| 阳　江 | 蚕 tʃʰam˦˧ | 蜜蜂 mɐt˥˦ fuŋ˧ |
| 厦　门 | 娘仔 nĩũ˨˦˨ a˥˧ | 蜜蜂 bit˥˨ pʰaŋ˥ |
| 潮　州 | 蚕 tsʰõĩ˥ | 蜂 pʰaŋ˧ |
| 福　州 | 蚕茧 tsʰeiŋ˥˧˨ ŋeiŋ˧˩(k-) | 蜜蜂 miʔ˥ pʰuŋ˦ |
| 建　瓯 | 蚕子 tsʰaŋ˧ tsiɛ˨˩ | 〔蜜〕蜂 〔mi˥˧〕 pʰɔŋ˥ |

❶②爱称。

| 方言点 \ 词目 | 蝴蝶 xu˧ tie˧ | 蜻蜓 tɕʻiŋ˥ tʻiŋ˧ |
|---|---|---|
| 北京 | 蝴蝶儿 xu˨ tʻier˧˥ | ①蚂螂 ma˥ laŋ˦<br>②老琉璃 lau˧˥˩ liou˧ li˦ |
| 济南 | 蝴蝶 xu˨ tie˨ | 蜻蜻 tʻiŋ˧˥˩ tʻiŋ˦ |
| 西安 | ①蝴蝶儿 xu˧ tier˦ ②蝉儿 ʂæ̃r˧ | 蚂螂 ma˧ laŋ˦ |
| 太原 | ①蝴蝶 xu˩ tieʔ˥<br>②蝴蝶儿 xu˩ tieʔr˥˧ | 儿*蜻 ɚ˩ tɕʻiŋ˩ |
| 武汉 | 蝴蝶 xu˧˥˩ tie˦ | 虰虰 tin˥ tin˦ |
| 成都 | ①蝴蝶 fu˩ tie˩ ②飞蛾儿 fei˧ or˩ | 虰虰猫儿 tin˧ tin˧ maur˧ |
| 合肥 | 蝴蝶 xu˥ tʻiɐʔ˦ | 蜻蜻〔子〕 tɕʻin˩˩ tɕʻin˦ 〔tsə˦〕 |
| 扬州 | 蝴〔叶〕蝶子 xu˧ 〔ieʔ˦〕 tʻieʔ˦ tsɛ˦ | 蜻蜻子 ɕiŋ˩ ɕiŋ˦ tsɛ˦ |
| 苏州 | 蝴蝶 ɦəu˧˥˩ diɪʔ˧˥ | 蜻蜓 sin˥ din˧˩ |
| 温州 | 蝴蝶 vu˨˧ di˩˩，u˥ di˩˩ | 蜻蜓 tsʻeŋ˥˧ daŋ˩˧ |
| 长沙 | 蝴蝶〔子〕 fu˧ tʻie˧ 〔tsɿ˦〕 | 洋咪*咪* ian˧ mi˦ mi˦ |
| 双峰 | ①飞摸*子 xui˥ mu˥ tsɿ˨<br>②蝴蝶子 ɣəu˧ tʻe˧ tsɿ˨ | ①洋洋� iɒŋ˧ iɒŋ˧ mĩ˧<br>②洋妈*蠛 iɒŋ˧ mo˥ mĩ˧ |
| 南昌 | 蝴蝶 fu˥ tʻiɛt˥ | ①蜻蜓 tɕʻin˨ tʻin˧ ②虰虰 tin˨ tin˨ |
| 梅县 | ①蝴蝶 fu˩ tʻiap˥<br>②扬*叶□ iɔŋ˩ iap˥ ɛ˨ | 囊*□□ nɔŋ˩ ni˧˥ ɛ˨ |
| 广州 | ①蝴蝶 wu˩ tip˧˥<br>②崩*沙* pɐŋ˥˧ ʃa˥˧ | 塘蜫 tʻɔŋ˩ mei˥ |
| 阳江 | ①蝴蝶 wu˧ tip˥<br>②崩*沙* pɐŋ˧ ʃa˧ | 朋*□ pʻaŋ˧ nei˧ |
| 厦门 | 尾*页* be˨˥ iaʔ˥ | 田□ tsʻan˧˧ nĩ˥❶ |
| 潮州 | 尾*□ bue˨˥ iaʔ˦ | 蟌蛈 sua˧˥ mẽ˧ |
| 福州 | 蝴蝶 xu˨˥ lieʔ˦(t-) | 蚂蝴 ma˨˥ u˨(x-) |
| 建瓯 | 蝴蝶 u˩ tiɛ˨ | 刊*魁* kʻaŋ˩ kʻo˥ |

❶"田"：训读字，本字为"塍"，食陵切。

| 词目<br>方言点 | 蝉 tʂʻan˥ | 螳螂 tʻaŋ˥ laŋ˥ |
|---|---|---|
| 北 京 | ①季*鸟*儿 tɕi˨˩ niaur˧˥ ②马*季* ma˧˥˩ tɕi˨˩ ③伏天儿 fu˥ tʻiɛnr˥ | 刀螂 tau˥ laŋ· |
| 济 南 | ①知了 tʂʅ˧˥˩ liɔ· ②稍*钱*儿 ʂɔ˧˥˩ tɕʻiær· ③截*溜* tɕie˨˩˦ liou·❶ | 刀螂 tɔ˧˥˩ laŋ· |
| 西 安 | 知了 tsʅ˧ lau· | 猴子 xou˧ tsʅ· |
| 太 原 | ①蝉〔儿〕 tsʻæ˩〔ər˩〕 ②秋蝉 tɕʻiəu˩ tsʻæ˩ | 扁担婆 pie˧˩ tæ˥ pʻɤ˩, pæ˧˩ tæ˥ pʻɤ˩ |
| 武 汉 | ①知□ tsʅ˥ ia·, tsʅ˥ i· ②嗟*哩 tɕie˥ ni·, tɕie˥ nin·❶ | 休*子 ɕiou˥ tsʅ· |
| 成 都 | 蝉子 san˩ tsʅ˧˩ | 孙猴子 sən˥ xəu˩ tsʅ˧˩ |
| 合 肥 | ①遮*溜*〔子〕 tʂe˩˥˩ liɯ· 〔tsə·〕 ②遮*遮*子 tʂe˩˥˩ tʂe˩˥˩ tsə· | 刀螂 tɔ˩˥˩ lã· |
| 扬 州 | 叽溜*子 tɕi˩ liɤɯ· tsɛ· | 刀螂子 tɔ˩ laŋ· tsɛ· |
| 苏 州 | ①知了 tsʮ˥ liæ˨˩˦ ②阳*师太 jiaŋ˧˦ sʅ˥ tʻɒ˨˩˦ | 螳螂 dɒŋ˧˦ lɒŋ˧˦ |
| 温 州 | 知蟟 tsʅ˥˦ liɛ˨˦ | 剪裾娘 tɕi˥ tɕy˥˦ ȵi˨˦, tɕi˥ tɕʻiəu˥˦ ȵi˨˦ |
| 长 沙 | 蝉蛉子 ɕyẽ˧ lin˧ tsʅ·, ɕyẽ˧ lian˧ tsʅ· | 禾老虫 o˧ lau˨˩ tsən˧ |
| 双 峰 | 蝉蛉子 ɣĩ˧ lioŋ˧ tsʅ˩ | 禾老虫 əu˧ lɤ˩ dan˧ |
| 南 昌 | 借*落*子 tɕia˥ lɔk· tsʅ· | 螳螂 tʻɔŋ˧ lɔŋ˥ |
| 梅 县 | ①蝉□ sam˩ ɛ˩ ②□□□ ia˥˦ i˩ ɛ˩ | 螳螂□ tʻɔŋ˩ lɔŋ˩ ɛ˩ |
| 广 州 | 〔沙〕蝉〔ʃa˧〕 ʃim˩ | 马狂螂 ma˧ kʻɔŋ˩ lɔŋ˩ |
| 阳 江 | 蝉 ʃim˧ | 马骝狂 ma˩ lɐu˧ kʻɔŋ˧ |
| 厦 门 | 蛯蛹蛴 am˥˦ pɔ˥˦ tse˧ | 草猴 tsʻau˩˥ kau˧ |
| 潮 州 | 药*部*纯* ieʔ˧˩ pou˧˩ suŋ˥ | 草猴 tsʻau˧˦ kau˥ |
| 福 州 | □□ a˥ zi˧(ts-), a˥ i˧ | 草蜢哥 tsʻau˨˩ maŋ˨˩ ko˧ |
| 建 瓯 | ①□□□ naŋ˧ naŋ˧ i˧ ②蝉蚱 tsaŋ˧ tso˧ | 芦蚂 su˧ ma˩ |

❶"截*""嗟*":本字为"蠽",姊列切,"似蝉而小"。

| 词目 / 方言点 | **萤火虫** iŋ˥ xuo˨˩˦ tʂʻuŋ˧˥ | **蟋蟀** ɕi˥ ʂuai˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 萤火虫 iŋ˧˥ xuo˨˩˦ tʂʻuŋ˧˥ | 蛐蛐儿 tɕʻy˥ tɕʻyr· |
| 济　南 | 萤火虫 iŋ˦˨ xuɤ˥ tʂʻuŋ˦˨ | 蛐儿蛐儿 tɕʻyr˨˩˧ tɕʻyr· |
| 西　安 | 明火虫 miŋ˨˦ xuo· pfʻəŋ˨˦ | 蛐蛐儿 tɕʻy˨˩ tɕʻyr· |
| 太　原 | ①萤火虫 iŋ˩ xuɤ˥˧ tsʻuŋ˩<br>②明牛牛 mi˩ niəu˩ niəu˩ | 蛐蛐 tɕʻy˩ tɕʻy˩˧ |
| 武　汉 | 亮火虫 niaŋ˧˥ xo· tsʻoŋ˨˩˧ | 蛐蛐 tɕʻy˥ tɕʻy· |
| 成　都 | 亮火虫 niaŋ˨˩˧ xo˥˧ tsʻoŋ˨˩ | 蛐蛐儿 tɕʻy˦ tɕʻyr˦ |
| 合　肥 | 火萤虫 xu˨˦ in˥ tʂʻəŋ˥ | 蛐蛐〔子〕 tɕʻyəʔ˦ tɕʻyəʔ· 〔tsə·〕 |
| 扬　州 | 火萤虫子 xo˦˨ iŋ˧˥ tsʻoŋ˧˥ tsɛ· | 蛐蛐子 tɕʻyeʔ˦ tɕʻyeʔ· tsɛ· |
| 苏　州 | 游火虫 jiʏ˨˦ həu˥˨ zoŋ˨˦ | 才*唧* zᴇ˨˦ tsiɪʔ˦❸ |
| 温　州 | 火萤光光 fu˥ jiaŋ˨˩ kuɔ˥ kuɔ˥ | 蟀蟀 ɕy˧˨ ɕy˧˨ |
| 长　沙 | ①萤火虫 ian˩˧ xo˥˩ tsən˩˧<br>②夜火虫 ia˩ xo˥˩ tsən˩˧ | 蛐蛐 tɕʻi˧ tɕʻi· |
| 双　峰 | 夜火虫 io˧ xu˨˩ dan˩˧ | 蟋蟀 ɕi˩˧ su˩˧ |
| 南　昌 | 夜火虫 ia˩ fo˨˩˦ tsʻuŋ˨˦ | 蛐蛐 tɕʻy˥˩ tɕʻy· |
| 梅　县 | 火炎虫 fo˧˩ iam˥˩ tsʻuŋ˩ | 蟋蟀□ sit˩ sut˩ ɛ˧˩ |
| 广　州 | 萤火虫 jiŋ˩ fɔ˧˥ tʃʻuŋ˩ | 〔织〕蟀 〔tʃɪk˥〕 tʃøt˥ |
| 阳　江 | 蚊火仔 mɐn˧ fɔ˩ tʃɐi˩ | 足*蟀 tʃuk˧ tʃɐt˧ |
| 厦　门 | 火金姑 he˥˧ kim˥ kɔ˥ | 蟋蟀 sɪk˧˨ sut˧ |
| 潮　州 | ①火夜姑 hue˥˧ mẽ˥˩ kou˧<br>②火夜 hue˥˧ mẽ˥❶ | 蟋蟀 sek˨˦ suk˩ |
| 福　州 | 蓝尾星 laŋ˥˨ muei˧˩ liŋ˦(s-),<br>maŋ˥˨ muei˧˩ liŋ˦ | 蟋蟀 siʔ˨˦ sauʔ˨ |
| 建　瓯 | 火萤虫 xo˩ iaŋ˦ tʻɔŋ˨❷ | 蟋蟀 si˦ so˧ |

❶"夜"：训读字，本字为"冥"(暝)。❷"萤"：训读字，本字为"炎"。❸"唧*"：本字为"蚻"，资悉切，"蜻蛚别名"。

| 方言点＼词目 | **蚂蚁** ma˨˩˦˧˥ i˨˩˦ | **苍蝇** ts'aŋ˥ iŋ· |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 蚂蚁 ma˨˩˦˧˥ i˨˩˦ | 苍蝇 ts'aŋ˥ iŋ· |
| 济　南 | ①蚂蚁 ma˥˦ i˥<br>②米*蚌 mi˥˨ iaŋ·❶ | ①蝇子 iŋ˥˧˧˥ tsɿ· ②苍蝇 ts'aŋ˨˩˦˨ iŋ· |
| 西　安 | 蚂蚁 ma˥˧˨ i˥˧, ma˥˧˨ i· | ①蝇子 iŋ˦ tsɿ· ②苍蝇 ts'aŋ˨ iŋ·❸ |
| 太　原 | 蚂蚍蜉儿 ma˥˧ p'i˩ fu˩ ɚ˩ | 蝇子 iŋ˩ tsəʔ· |
| 武　汉 | 蚂燕*子 ma˦˩ iɛn˦ tsɿ· | 苍蝇 ts'aŋ˥ in· |
| 成　都 | ①蚂蚁儿 ma˥˧ ir˧˥˦<br>②蚂蚁子 ma˥˧ ȵi˨˩˦ tsɿ˥˧ | 苍蝇儿 ts'aŋ˦ inr˦ |
| 合　肥 | 蚂蚁 ma˦ ɿ· | 苍蝇 ts'ã˨˩˨ in· |
| 扬　州 | 蚂蚁 ma˦˩ i· | 苍蝇 ts'aŋ˨ iŋ· |
| 苏　州 | ①蚂米* mo˦˨ mi˧˩˦<br>②蚂蚁 mo˦˨ ȵi˧˩˦❶ | 苍蝇 ts'ɒŋ˦ in˥˨ |
| 温　州 | 虎*蚁 fu˥˦ ŋa˦ | 苍蝇 ts'uɔ˥˦ iaŋ˥˦ |
| 长　沙 | 蚂蚁子 ma˦˩ ȵi˨ tsɿ·, ma˦˩ ȵi˥ tsɿ· | ①蚊子 mən˧ tsɿ·<br>②饭蚊子 fan˨ mən˧ tsɿ·<br>③青头蚊 tɕ'in˧ təu˨˦ mən˧❹ |
| 双　峰 | 蚂蚁子 mo˧˩ ȵĩ˧ tsɿ˧˩ | ①蚊子 miɛn˥ tsɿ˧˩<br>②饭蚊子 ɣua˧ miɛn˥ tsɿ˧˩<br>③青头蚊 tɕ'iɒŋ˥ dan˨˦(-e) miɛn˥❹ |
| 南　昌 | 蚂印*子 ma˨˩˦˨ in· tsɿ· | 苍蝇 ts'ɔŋ˦˩ in· |
| 梅　县 | ①蚊公 ni˦ kuŋ˦ ②蚊□ ni˦˧˥ ɛ˧˩ | 乌蝇 vu˦˧˥ in˨ |
| 广　州 | 蚁 ŋɐi˨˦ | 乌蝇 wu˥˧˥ jiŋ˨˧˥ |
| 阳　江 | 蚁 ŋɐi˨ | 蚊子 mɐn˦˩ tʃei˨ |
| 厦　门 | 狗蚁 kau˥˧˥ hia˧ | 胡蝇 hɔ˨˦˧ sin˨˦ |
| 潮　州 | 蚁 hia˦ | 胡蝇 hou˥˨ siŋ˥ |
| 福　州 | □蚁 øyŋ˦˥ ŋie˦˨❷ | 菩*蝇 pu˥˧˨ liŋ˥˧(s-) |
| 建　瓯 | 蚁□仔 ŋyɛ˦˩ tsi˦ tsiɛ˨ | 蝇 saiŋ˧ |

❶"米*"：本字为"蚁"。❷"□"：也写作"红"。❸①指家蝇，②指金蝇、绿蝇等。❹②指家蝇，③指金蝇、绿蝇等。

| 方言点 \ 词目 | **蚊子** uən˥ tsɿ˧ | **臭虫** tʂʻou˥˩ tʂʻuŋ˥ |
|---|---|---|
| 北 京 | 蚊子 uən˥ tsɿ˧ | 臭虫 tʂʻou˥˩ tʂʻuŋ˥，tʂʻou˥˩ tʂʻuŋ˧ |
| 济 南 | 蚊子 uẽ˥˩˦ tsɿ˧ | 臭虫 tʂʻou˨˩ tʂʻuŋ˥˩ |
| 西 安 | 蚊子 vẽ˨˦ tsɿ˧ | 臭虱 tʂʻou˥ sei˨˩ |
| 太 原 | 蚊子 vəŋ˨˩ tsəʔ˧ | ①壁虱 pieʔ˨˦ saʔ˨<br>②臭虫 tsʻəu˥ tsʻuŋ˨˩ |
| 武 汉 | 蚊子 uən˨˩˧ tsɿ˧ | 臭虫 tsʻou˥ tsʻoŋ˧ |
| 成 都 | 蚊子 uən˨˩ tsɿ˥˧ | 臭虫 tsʻəu˩˧ tsʻoŋ˨˩ |
| 合 肥 | 蚊子 uən˥ tsə˧ | 臭虫 tʂʻɯ˥˧ tʂʻəŋ˥ |
| 扬 州 | 蚊子 uən˥ tsɛ˧ | ①臭瘪 tsʻɤɯ˥˦ pieʔ˦<br>②臭虫 tsʻɤɯ˥˦ tsʻoŋ˥ |
| 苏 州 | 蚊子 mən˦˨ tsɿ˥˩˦ | ①壁虱 piɪʔ˦ sɤʔ˦<br>②臭虫 tsʻɤ˥˩˦ zoŋ˦˨ |
| 温 州 | 蚊虫 maŋ˨˩˦ dʑyoŋ˨˩˦ | 胶*虱 kuɔ˦˥ sai˨˦❸ |
| 长 沙 | 〔夜〕蚊子〔ia˨˩〕 mən˧ tsɿ˧ | 臭虫 tsʻəu˥ tsən˩˧ |
| 双 峰 | 〔掱人〕蚊子〔ŋæ̃˥ ȵiɛn˩˧〕 miɛn˥ tsɿ˨˩❶ | 臭虫 tɕʻiʊ˥ dan˩˧ |
| 南 昌 | 蚊虫 un˥ tsʻuŋ˧ | 臭虫 tsʻəu˨˦ tsʻuŋ˧ |
| 梅 县 | 蚊□ mun˦˥ ɛ˨˩ | 干蜱 kɔn˦ pi˦ |
| 广 州 | 蚊 mɐn˨˩˦ | 木虱 muk˨ ʃɐt˥ |
| 阳 江 | 蚊虫 mɐn˦ tʃʻʊŋ˦ | 木虱 muk˥ ʃɐt˩˧ |
| 厦 门 | 蠓仔 baŋ˥˩˦ a˥˩ | 木虱 bat˦˨(-k) sat˧ |
| 潮 州 | 虻 maŋ˥˧❷ | 木虱 bak˦˨ sak˨˩ |
| 福 州 | 风蚊 xuŋ˦ muɔŋ˥˧ | 木虱 møyʔ˦˨ saiʔ˨˦ |
| 建 瓯 | 蚊 mɔŋ˨˩ | 木虱 mu˥˧ sɛ˨˦ |

❶"掱":训读字。❷"虻":训读字,本字为"蠓",莫孔切。❸"胶*":本字为"茭",古肴切,"乾刍"。

| 词目<br>方言点 | **虱子** ʂʅ˥ tsɿ·˧ | **跳蚤** tʻiau˥˩ tsau˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北 京 | 虱子 ʂʅ˥ tsɿ·˧ | 虼子 kɤ˥˩ tsɿ·˧ |
| 济 南 | 虱子 ʂʅ˨˩˧˨ tsɿ·˧ | 虼蚤 kɤ˨˩˧˨ tsɔ·˧ |
| 西 安 | 虱 sei˨˩ | 虼蚤 kɯ˨˩ tsau·˧ |
| 太 原 | 虱子 saʔ˨ tsəʔ·˧ | 圪蚤 kəʔ˥˦ tsau˥˧❶ |
| 武 汉 | 虱子 sɤ˨˩˧˨ tsɿ·˧ | 虼蚤 kɤ˨˩˧˨ tsau·˧ |
| 成 都 | 虱子 se˨˩ tsɿ˥˧ | 虼蚤 ke˨˩ tsau˥˧ |
| 合 肥 | 虱子 sɐʔ˦ tsə·˧ | 虼蚤 kɐʔ˦˨ tsɔ˨˦ |
| 扬 州 | 虱子 səʔ˦ tse·˧ | 虼蚤 kəʔ˦ tsɔ˥ |
| 苏 州 | ①老白虱 læ˧˩˨ bɒʔ˧˦ sɤʔ˦˨<br>②白虱 bɒʔ˨˧ sɤʔ˦ | 跳虱 diæ˨˦˨ sɤʔ˦ |
| 温 州 | 虱 sai˧˨ | 〔跳〕蚤 〔tʻiɛ˧˨˧〕 tsɜ˥ |
| 长 沙 | 虱婆〔子〕 sɤ˨˦ po·˧ 〔tsɿ·˧〕 | ①虼蚤〔子〕 kɤ˨˦ tsau˥˩ 〔tsɿ·˧〕<br>②狗虱〔子〕 kəu˥˩ sɤ˨˦ 〔tsɿ·˧〕 |
| 双 峰 | 虱婆子 sia˨˦ bu˨˧ tsɿ˨˩ | 狗子 ke˨˩ tsɿ˨˩ |
| 南 昌 | 虱 sɛt˦ | 虼蚤 kiɛt˦ tsau·˧ |
| 梅 县 | 虱嫲 sɛt˨ ma˩ | 狗虱 keu˧˩ sɛt˨ |
| 广 州 | 虱乸 ʃɐt˥ na˧˥ | 狗虱 kɐu˧˥ ʃɐt˥ |
| 阳 江 | 虱乸 ʃɐt˨˦ na˨˩ | 狗虱 kɐu˨˩ ʃɐt˨˦ |
| 厦 门 | 虱母 sap˧˥(-t) bu˥˧ | 胶*蚤 ka˥˧ tsau˥˧❷ |
| 潮 州 | 虱母 sak˨˥ bo˥˧˨ | 胶*蚤 ka˧˧ tsau˥˧❷ |
| 福 州 | 虱母 seiʔ˧˦˨ mɔ˧˩ | □蚤 ka˨˩˧ zau˨˩(ts-) |
| 建 瓯 | 虱嫲 sɛ˨˦ ma˨ | 狗蚤 ke˨˩ tse˨❸ |

❶“圪”：也写作“虼”。❷“胶*”：本字为“茭”，古肴切，“乾刍”。❸“狗”：也写作“猴”。

| 词目 / 方言点 | **蜘蛛** tʂʅ˥ tʂu· | **蜈蚣** u˧˥ kuŋ˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 蛛蛛 tʂu˥ tʂu· | 蜈蚣 u˧˥ kuŋ· |
| 济　南 | 阿郎蛛子 ŋɤ˨˩˧ᴦ laŋ· tʂu˨˩˧ᴸ tsʅ· | 蜈蚣 u˨˩˧ᴦ kuŋ· |
| 西　安 | 蛛蛛 pfu˨˩ pfu· | 蜈蚣 u˨˦ kuoŋ˨˩ |
| 太　原 | 蛛蛛 tsu˩ tsu˩ᴦ | 蜈蚣 vu˩ kuŋ˩ |
| 武　汉 | 蜘蛛 tsʅ˨˩˧ᴸ tɕy· | ①蜈蚣 u˨˩˧ᴸ koŋ·<br>②多脚虫 to˥ tɕio· tsʻoŋ˨˩˧ |
| 成　都 | 蜘蛛 tse˨˩ tsu˥ | 蜈蚣虫 u˨˩ koŋ˥ tsʻoŋ˨˩ |
| 合　肥 | 蜘蛛 tʂe˨˩˧ᴸ tʂu· | 蜈蚣 u˥ kəŋ· |
| 扬　州 | 蜘蛛 tsʅ˨˩ᴦ tsu˨˩ | 百脚 pɔʔ˦ᴦ tɕiaʔ˦ |
| 苏　州 | 结蛛 tɕiɪʔ˦ᴦ tsʮ˥ᴦ | 百脚 pɒʔ˦ tɕiɒʔ˦ |
| 温　州 | 丝网蜘蛛 sʅ˥ᴦ muɔ˧ tsʅ˥ᴦ tsʅ˥ᴦ | 蜈蚣 ŋøy˨˩˧ᴸ koŋ˥ᴦ |
| 长　沙 | 蜘蛛〔子〕 tsʅ˧ tɕy˧〔tsʅ·〕 | 蜈蚣〔虫〕 u˩˧ kən˧〔tsən˩˧〕 |
| 双　峰 | □梭*子 lʊ˥ sʊ˥ tsʅ˨˩ | 蜈蚣虫 əu˩˧ kan˥ dan˩˧ |
| 南　昌 | 折*蛛子 tsɛt˥ tɕy˨˩ tsʅ· | 蜈蚣〔虫〕 u˥ kuŋ˨˩〔tsʻuŋ˩˧〕 |
| 梅　县 | □□ la˩ kʻia˩ | 蜈蚣虫 ŋ̍˩ kuŋ˥ᴦ tsʻuŋ˩ |
| 广　州 | 蟾蛉 kʻɐm˩ lou˩ᴦ | 百足 pak˧ tʃʊk˥, pat˧ tʃʊk˥ |
| 阳　江 | 蟾蛉 kʻɐm˧ lou˧ | 百足 pak˩ tʃʊk˩˧ |
| 厦　门 | 蜘蛛 ti˥ᴦ tu˥ | 牙*蚣 gia˩˧ᴦ kaŋ˥❶ |
| 潮　州 | 蜘蛛 ti˧ᴦ tu˧ | 牙*蚣 ge˥ᴸ kaŋ˧❶ |
| 福　州 | 蜘蛛 tʻi˧ ly˧(tʻ-) | 红蚣 øyŋ˨˩ᴦ ŋøyŋ˧(k-) |
| 建　瓯 | 吊蛛 tiau˩ ty˥ | 蛇蚣 yɛ˩ koŋ˥ |

❶"牙*":本字为"蜈"。

| 方言点 \ 词目 | 蛇 ʂɤ˧˥ | 壁虎 pi˥˩ xu˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 长虫 tʂʻaŋ˧˥ tʂʻuŋ· | 蝎〔了*〕虎子 ɕie˥ 〔lə·〕 xu˨˩˦˨˩ tsɿ· |
| 济　南 | 长虫 tʂʻaŋ˦˨˥ tʂʻuŋ· | 蝎虎〔帘*〕子 ɕie˨˩˦˨˩ xu· 〔liæ̃˦˨˥〕 tsɿ· |
| 西　安 | 长虫 tʂʻaŋ˨˦ pfʻəŋ· | ①蝎虎子 ɕie˨˩ xu· tsɿ·<br>②蛇夫子 ʂɤ˨˦ fu˨˩ tsɿ· |
| 太　原 | 蛇 sɤ˩ | 蝎虎儿 ɕieʔ˨˥ xu˥˧ ɚ˩ |
| 武　汉 | 蛇 sɤ˨˩˧ | 壁虎子 pi˨˩˧˨˩ xu· tsɿ· |
| 成　都 | ①蛇 se˨˩ ②梭*老二 so˦ nau˥˧ ɚ˨˩˧<br>③长虫 tsʻaŋ˨˩ tsʻoŋ˨˩ | 爬壁虎儿 pa˦ pi˨˩ fur˥˧❷ |
| 合　肥 | 蛇 ʂe˥ | ①蝎虎子 ɕiɐʔ˦ xu· tsə·<br>②四脚蛇 sɿ˥˧ tɕyɐʔ· ʂe˥ |
| 扬　州 | 蛇 ɕiɪ˧ | 壁虎子 pieʔ˦ xu˦˨ tsɛ· |
| 苏　州 | 蛇 zo˨˦ | 壁虎子 piɪʔ˦˧ həu˥˧˧ tsɿ˥˧˨˩ |
| 温　州 | 蛇 zei˧˩ | ①五爪龙 ŋ̍˧˦ tsuɔ˥˦ liɛ˧˩˨˩<br>②白蚁龙 ba˩˧ ŋa˧˦ liɛ˧˩˨˩ |
| 长　沙 | ①蛇 sɤ˩˧ ②溜子 liəu˧ tsɿ·❶ | ①壁虎〔子〕 pi˨˦ fu˧˩ 〔tsɿ·〕<br>②巴壁虎 pa˧ pi˨˦ fu˧˩ |
| 双　峰 | ①蛇 ɣio˩˧ ②溜子 liʊ˥ tsɿ˧˩❶ | ①痴虎 tʂʻɿ˥ xəu˧˩<br>②壁虎子 pi˩˧ xəu˧˩ tsɿ˧˩ |
| 南　昌 | 蛇 sa˥ | 壁蛇子 piak˥ sa˥ tsɿ· |
| 梅　县 | 蛇哥 sa˩ kɔ˦ | 檐蛇□ iam˩ sa˩ ɛ˧˩ |
| 广　州 | 蛇 ʃɛ˩ | 檐蛇 jim˩ ʃɛ˩˧˥ |
| 阳　江 | 蛇 ʃɛ˦ | ①檐头蛇 jim˦ tʻɐu˦ ʃɛ˦<br>②懒饭蛇 lan˩ fan˥ ʃɛ˦ |
| 厦　门 | 蛇 tsua˨˦ | 蟮*虫 siɛn˧˨˩ tʻaŋ˨˦ |
| 潮　州 | 蛇 tsua˥ | 钱*龙 tsĩ˥˨˩ leŋ˥❸ |
| 福　州 | 老蛇 lau˦˨˥ lie˥˧(s-) | □ tsieŋ˧˩ |
| 建　瓯 | 蛇 yɛ˨˩ | 壁利*蜥 pi˨˦˧˥ li˦ si˨˦ |

❶②"委婉词。❷"爬":训读字,也写作"巴"。❸"钱*":本字为"檐"。

| 词目 / 方言点 | **翅膀** tʂʻʅ˥˩ paŋ˧˥ | **角牛角** tɕiau˧˥ |
|---|---|---|
| 北京 | 翅膀儿 tʂʻʅ˥˩ paŋr˧˥ | 犄角 tɕi˥ tɕiau˧ |
| 济南 | 翅膀 tʂʻʅ˨˩˦ paŋ˧ | 角 tɕia˧˥ |
| 西安 | 翅膀 tsʻʅ˥ paŋ˧ | 牴角 ti˨˩ tɕyo˧ |
| 太原 | 翅膀 tsʻʅ˥ pɒ̃˧ | 角 tɕyəʔ˨ |
| 武汉 | 翅膀 tsʅ˦ paŋ˧ | 角 ko˨˧ |
| 成都 | 翅膀儿 tsʅ˧˥ paŋr˥˧ | 角 ko˨˩ |
| 合肥 | 〔翅〕膀子〔tʂʻʅ˥˧〕 pɑ̃˦ tsə˧ | 角 kɐʔ˦ |
| 扬州 | 翅膀 tsʻʅ˥ paŋ˧ | 角 kaʔ˦ |
| 苏州 | ①肌*胛 tɕi˦ kaʔ˦˨<br>②翅膀 tsʻʮ˨˧ pɒŋ˥˨ ❶❷ | 角 koʔ˦ |
| 温州 | ①翼 jiai˨˩ ②翼膀 jiai˨˩ pʻuɔ˥ | 角 ko˧˨ |
| 长沙 | ①翼胛 ie˥ ka˧ ②翅膀 tsʻʅ˥ pan˥˩❷ | 角 ko˨˦ |
| 双峰 | 翼胛 ia˦ ka˨˧❷ | 角 kʊ˨˧ |
| 南昌 | ①翅膀 tsʻʅ˨˧˨ paŋ˧(-ɔŋ)<br>②叶*□ iɛt˨˩ kaŋ˧ | 角 kɔk˥ |
| 梅县 | 翼胛 it˥ kak˨❷ | 角 kɔk˨ |
| 广州 | 翼 jɪk˨ | 角 kɔk˧ |
| 阳江 | 翼 jɪk˥˧ | 角 kɔk˨˩ |
| 厦门 | ①翼 sit˥ ②翼股 sit˥˩ kɔ˥˧ | 角 kak˧˨ |
| 潮州 | 翼 sik˥ | 角 kak˨˩ |
| 福州 | 〔翼〕翼〔siʔ˦˨〕 siʔ˥ | 〔角〕角〔køyʔ˦˨〕 kœyʔ˨˦ |
| 建瓯 | 翼 siɛ˦ | 角 ku˨˦ |

❶"肌*":本字为"翨"[tɕi˨],居企切,"鸟翮"。❷"胛":本字为"翮"。

| 词目<br>方言点 | **蹄子** t'i˧˥ tsɿ· | **爪子** tʂua˨˩˦ tsɿ· |
|---|---|---|
| 北　京 | ①蹄子 t'i˧˥ tsɿ· ②蹄儿 t'ir˧˥ | ①爪子 tʂua˨˩˦ tsɿ· ②爪儿 tʂuar˨˩˦ |
| 济　南 | 蹄子 t'i˦˨r tsɿ· | 爪子 tʂua˥˥ tsɿ· |
| 西　安 | 蹄子 t'i˨˦ tsɿ· | 爪子 pfa˥˧ tsɿ· |
| 太　原 | ①蹄子 t'i˩ tsəʔ· ②蹄蹄 t'i˩ t'i˩˩ | ①爪子 tsua˥˧ tsəʔ·<br>②爪爪 tsua˥˧ tsua˥˧ |
| 武　汉 | ①蹄子 t'i˨˩˧ tsɿ· ②爪子 tsua˦˨ tsɿ·<br>③脚 tɕio˨˩˧❶ | 爪子 tsau˦˨ tsɿ·, tsua˦˨ tsɿ· |
| 成　都 | ①蹄子 t'i˨˩ tsɿ˥˧<br>②脚〔脚〕 tɕyo˨˩〔tɕyo˨˩˥〕❷ | 爪爪 tsau˥˧ tsau˥˧ |
| 合　肥 | ①蹄子 ts'ɿ˥˥ tsə·<br>②蹄爪子 ts'ɿ˥˥ tʂɔ˨˦ tsə·❷ | 爪子 tʂua˨˦ tsə· |
| 扬　州 | 蹄子 t'i˧˥ tsɛ· | 爪子 tsua˦˨ tsɛ·, tsɔ˦˨ tsɛ· |
| 苏　州 | 脚爪 tɕiɒʔ˦ tsæ˥˨ | 脚爪 tɕiɒʔ˦ tsæ˥˨ |
| 温　州 | ①蹄 dei˧˩ ②脚蹄 tɕia˧˩˧ dei˧˩˨ | 〔脚〕爪〔tɕia˧˩˧〕 tsuɔ˥ |
| 长　沙 | 蹄子 ti˩˧ tsɿ· | 爪子 tsau˦˩ tsɿ· |
| 双　峰 | 蹄子 di˩˧ tsɿ˨˩ | 爪子 tsɤ˨˩ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 蹄子 t'i˨˦ tsɿ· | 爪子 tsau˨˩˧ tsɿ· |
| 梅　县 | 蹄 t'ai˩ | 脚爪 kiɔk˩ tsau˧˩ |
| 广　州 | ①蹄 t'ɐi˩ ②脚 kœk˧❷ | 爪 tʃau˧˥ |
| 阳　江 | ①蹄 t'ɐi˦˧ ②脚蹄 kiɛk˨˩ t'ɐi˦˧❷ | ①爪 jau˨˩ ②脚爪 kiɛk˨˩ tʃau˨˩ |
| 厦　门 | ①蹄 tue˨˦ ②脚蹄 k'a˥˧ tue˨˦❷❸ | 〔脚〕爪〔k'a˥˧〕 nĩãũ˥˧❸ |
| 潮　州 | ①蹄 toi˥ ②脚□ k'a˧˨ k'iʔ˨˩❷❸ | 爪 ziəu˥˧ |
| 福　州 | 蹄 tɛ˥˧ | 脚爪 k'a˧˦ zau˨˩(ts-)❸ |
| 建　瓯 | ①蹄 tai˨ ②蹄爪 tai˨ tsau˨˩❷ | 〔脚〕爪〔k'a˦˨〕 tsau˨˩❸ |

❶②③指猪蹄。❷②指猪蹄。❸"脚":训读字,本字为"骹",口交切,"胫骨近足细处"。

| 词目 / 方言点 | **尾巴** uei˨˩˦꜖ pa·˧ | **鳞** lin˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 尾巴 i˨˩˦꜖ pa·˧ | 鳞 lin˧˥ |
| 济　南 | 尾巴 i˥꜖ pa·˧ | 鳞 liẽ˦˨ |
| 西　安 | 尾巴 i˥˧ pa·˧ | 鳞〔甲〕 liẽ˨˦ 〔tɕia˩〕 |
| 太　原 | 尾巴 i˥˧ pa˩ | 鳞 liŋ˩ |
| 武　汉 | 尾巴 uei˦˨ pa·˧ | 鳞 nin˨˩˧ |
| 成　都 | 尾巴儿 uei˥˧ par˥ | 鳞甲 nin˨˩ tɕia̯˩ |
| 合　肥 | 尾巴 ue˨˦ pa·˧ | 鳞 lin˥ |
| 扬　州 | 尾巴 uəi˦˨ pa·˧ | 鳞 liŋ˧˥ |
| 苏　州 | 尾巴 ȵi˧˩꜔ po˦ | 鳞片 lən˨˦꜔ bᴇ˨˦꜒ |
| 温　州 | ①尾巴 mei˦˥꜖ po˦꜔，ŋ̍˦˥꜖ po˦꜔<br>②尾巴儿 mei˦ po˦꜖ ŋ̍·˧，ŋ̍˦ po˦꜖ ŋ̍·˧ | 鳞 leŋ˧˩ |
| 长　沙 | 尾巴 uei˦˩ pa˧ | 鳞甲 lin˩˧ ka˨˦ |
| 双　峰 | 尾巴 ui˨˩ po˧˥ | 鳞甲 liɛn˩˧ ka˩˧ |
| 南　昌 | 尾巴 ui˨˩˧꜖ pa·˧，mi˨˩˧꜖ paŋ·˧ | 鳞 lin˥ |
| 梅　县 | 尾〔巴〕 mi˦ 〔pa˦〕 | 鳞 lin˦ |
| 广　州 | 尾 mei˨˧ | 鳞 løn˨˩ |
| 阳　江 | 尾 mei˨˩ | 鳞 lɐn˦˧ |
| 厦　门 | ①尾 be˥˧ ②尾溜* be˥˧꜒ liu˥ | 鳞 lan˨˦ |
| 潮　州 | 尾 bue˥˧ | 鳞 laŋ˥ |
| 福　州 | 尾 muei˧˩ | 鳞 liŋ˥˧ |
| 建　瓯 | 尾 myɛ˨˩ | 鳞 saiŋ˨ |

| 方言点＼词目 | 蛋 tan˥˩ | 卵 luan˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 蛋 tan˥˩ | ①子儿 tsɿr˨˩˦ ②子 tsɿ˨˩˦ |
| 济　南 | 蛋 tæ̃˨˩ | 子儿 tsɿr˥ |
| 西　安 | 蛋 tæ̃˥ | 子儿 tsɿr˥˧ |
| 太　原 | 蛋 tæ̃˥ | ①蛋 tæ̃˥ ②子儿 tsɿr˥˧ |
| 武　汉 | 蛋 tan˧˥ | 子 tsɿ˦˨ |
| 成　都 | 蛋 tan˨˩˧ | ①蛋 tan˨˩˧ ②蛋儿 tanr˨˩˧ |
| 合　肥 | 蛋 tæ̃˥˧ | 子 tsɿ˨˦ |
| 扬　州 | 蛋 tiæ̃˥ | 子 tsɿ˦˨ |
| 苏　州 | 蛋 dɛ˧˩ | 子 tsɿ˥˨ |
| 温　州 | 卵 laŋ˧˦ | ①子 tsɿ˥ ②卵 laŋ˧˦ |
| 长　沙 | 蛋 tan˨˩ | 子 tsɿ˦˩ |
| 双　峰 | 蛋 dæ̃˧ | ①蛋 dæ̃˧ ②子 tsɿ˦˨ |
| 南　昌 | 蛋 t'an˨˩ | 子 tsɿ˨˩˧ |
| 梅　县 | 卵 lɔn˧˩ | 卵 lɔn˧˩ |
| 广　州 | 蛋 tan˨˧ | 卵 løn˨˧ |
| 阳　江 | 𧍗 tʃ'ɐn˧ | 𧍗 tʃ'ɐn˧ |
| 厦　门 | 卵 nŋ̍˧ | 卵 nŋ̍˧ |
| 潮　州 | 卵 nɯŋ˧˥ | 卵 nɯŋ˧˥ |
| 福　州 | 卵 lauŋ˥˧ | ①卵 lauŋ˥˧ ②子 tsi˧˩ |
| 建　瓯 | 卵 sɔŋ˥ | 卵 sɔŋ˥ |

| 词目 / 方言点 | **梅花** mei˧˥ xua˥ | **杏花** ɕiŋ˥˩ xua˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 梅花儿 mei˧˥ xuar˥ | 杏花儿 ɕiŋ˥˩ xuar˥ |
| 济　南 | 梅花 mei˦˨꜒ xua·˧ | 杏花 ɕiŋ˨˩꜒ xua·˧ |
| 西　安 | 梅花 mei˨˦ xua˨˩ | 杏花 xəŋ˥ xua˨˩ |
| 太　原 | 梅花 mei˩ xua˩ | 杏花 ɕiŋ˥˧ xua˩ |
| 武　汉 | 梅花 mei˨˩˧꜖ xua˥ | 杏花 ɕin˧˥ xua˥ |
| 成　都 | 梅花 mei˨˩ xua˦ | 杏花 xən˩˧ xua˦ |
| 合　肥 | 梅花 me˥ xua˨˩꜖ | 杏花 ɕin˥˧ xua˨˩꜖ |
| 扬　州 | 梅花 məi˧˦ xua˨˩ | 杏花 ɕiŋ˥꜒ xua˨˩ |
| 苏　州 | 梅花 mᴇ˨˦꜔ ho˦ | 杏花 ɦaŋ˨˦꜔ ho˦ |
| 温　州 | 梅花 mai˧˩꜖ ho˦꜔ | 杏〔梅嘅〕花 ɛ˥꜒〔mai˧˩꜖ ge·˧〕ho˦꜔ |
| 长　沙 | 梅花 mei˩˧ fa˧ | 杏花 ɕin˥ fa˧ |
| 双　峰 | 梅花 me˩˧ xo˥ | 杏花 ɣæ̃˧ xo˥ |
| 南　昌 | 梅花 mi˥ fa˦˨ | 杏花 ɕin˨˩ fa˦˨ |
| 梅　县 | 梅花 mɔi˩ fa˦ | 杏花 hen˥˧ fa˦ |
| 广　州 | 梅花 mui˨˩ fa˥˧꜒ | 杏花 hɐŋ˨ fa˥˧꜒ |
| 阳　江 | 梅花 mui˦˧ fa˧ | 杏花 hɐŋ˥ fa˧ |
| 厦　门 | 梅花 mũĩ˨˦꜔ hue˥ | 杏花 hɪŋ˧꜖ hue˥ |
| 潮　州 | 梅花 bue˥꜖ hue˧ | 杏花 heŋ˥꜖ hue˧ |
| 福　州 | 梅花 muei˥˧꜔ ua˦(x-) | 杏花 xeiŋ˥˧꜔ ŋua˦(x-) |
| 建　瓯 | 梅花 mo˧ xua˦ | 杏花 xaiŋ˦ xua˦ |

| 方言点 \ 词目 | 桃花 t'au˧˥ xua˥ | 荷花 xɤ˧˥ xua˥ |
|---|---|---|
| 北京 | 桃花儿 t'au˧˥ xuar˥ | ①荷花儿 xɤ˧˥ xuar˥<br>②莲花儿 liɛn˧˥ xuar˥ |
| 济南 | 桃花 t'ɔ˦˨ xua·˨ | ①荷花 xɤ˦˨ xua·˨<br>②莲花 liæ̃˦˨ xua·˨ |
| 西安 | 桃花 t'au˨˦ xua˨˩ | ①莲花 liæ̃˨˦ xua˨˩<br>②荷花 xuo˨˦ xua˨˩ |
| 太原 | 桃花 t'au˩ xua˩ | ①莲花 lie˩ xua˩ ②荷花 xɤ˩ xua˩ |
| 武汉 | 桃花 t'au˨˩˧ xua˥ | ①荷花 xo˨˩˧ xua˥<br>②莲花 niɛn˨˩˧ xua˥ |
| 成都 | 桃花 t'au˨˩ xua˦ | ①荷花 xo˨˩ xua˦ ②莲花 niɛn˨˩ xua˦ |
| 合肥 | 桃花 t'ɔ˥ xua˨˩˨ | 荷花 xʊ˥ ·xua˨˩˨ |
| 扬州 | 桃花 t'ɔ˧˦ xua˨˩ | 荷花 xo˧˦ xua˨˩ |
| 苏州 | 桃花 dæ˨˦ ho˦ | ①荷花 ɦəu˨˦ ho˦ ②莲花 lɪɪ˨˦ ho˦ |
| 温州 | 桃花 dɜ˧˩ ho˦˦ | ①莲花 li˧˩ ho˦˦ ②荷花 vu˧˩ ho˦˦ |
| 长沙 | 桃花 tau˩˧ fa˧ | ①荷花 xo˩˧ fa˧ ②莲花 liẽ˩˧ fa˧ |
| 双峰 | 桃花 dɤ˩˧ xo˥ | ①莲花 lĩ˩˧ xo˥ ②荷花 ɣʊ˩˧ xo˥ |
| 南昌 | 桃花 t'au˨˦ fa˦˨ | ①荷花 hɔ˨˦ fa˦˨ ②莲花 liɛn˥ fa˦˨ |
| 梅县 | 桃花 t'au˩ fa˦ | ①莲花 liɛn˩ fa˦ ②荷花 hɔ˩ fa˦ |
| 广州 | 桃花 t'ou˨˩ fa˥˧ | ①莲花 lin˨˩ fa˥˧ ②荷花 hɔ˨˩ fa˥˧ |
| 阳江 | 桃花 t'ou˦˧ fa˧ | 莲花 lin˦˧ fa˧ |
| 厦门 | 桃〔仔〕花 t'o˨˦ 〔a˥˧〕 hue˥ | 莲花 liɛn˨˦ hue˥ |
| 潮州 | 桃花 t'o˥˥ hue˧ | 莲花 nõĩ˥˥ hue˧ |
| 福州 | 桃花 t'ɔ˥˧ ua˦(x-) | ①莲花 leiŋ˥˧ ŋua˦(x-)<br>②荷花 xɔ˥˧ ua˦(x-) |
| 建瓯 | 桃花 t'au˨˩ xua˥˦ | ①莲花 laiŋ˨˩ xua˥˦ ②荷花 ɔ˥˦ xua˥˦ |

| 词目 / 方言点 | **桂花** kuei˅ xua˥ | **菊花** tɕy˧˥ xua˥ |
|---|---|---|
| 北京 | 桂花儿 kuei˅ xuar˥ | ①菊花儿 tɕy˧˥ xuar˥<br>②九花儿 tɕiou˨˩˦ xuar˥ |
| 济南 | 桂花 kuei˨˩˥ xua˧ | 菊花 tɕy˨˩˦ xua˧ |
| 西安 | 桂花 kuei˥ xua˨ | 菊花 tɕy˨˦ xua˨ |
| 太原 | 桂花 kuei˥ xua˨ | 菊花 tɕyəʔ˨˥ xua˨ |
| 武汉 | 桂花 kuei˧˥ xua˥ | 菊花 tɕy˨˩˦ xua˥ |
| 成都 | 桂花 kuei˨˩ xua˥ | 菊花 tɕy˨ xua˥ |
| 合肥 | 桂花 kue˥˧ xua˨˩˦ | 菊花 tɕyəʔ˦ xua˨˩˦ |
| 扬州 | 桂花 kuəi˥˦ xua˨ | 菊花 tɕʻiɔʔ˦ xua˨ |
| 苏州 | ①桂花 kuᴇ˨˥ ho˥˦<br>②木樨花 moʔ˧ si˥˦ ho˥˦ | 菊花 tɕioʔ˦˦ ho˥˦ |
| 温州 | ①桂花 tɕy˧˨ ho˥˦<br>②木樨 mo˨˧ sei˥˦❶ | 菊花 tɕiəu˧˦ ho˥˦ |
| 长沙 | 桂花 kuei˥ fa˧ | 菊花 tɕy˨˦ fa˧ |
| 双峰 | 桂花 kui˧˥ xo˥ | 菊花 tiʊ˨˦ xo˥ |
| 南昌 | 桂花 kui˥ fa˧˨ | 菊花 tɕiuk˥ fa˧˨ |
| 梅县 | 桂花 kui˥˧ fa˦ | 菊花 kʻiuk˨ fa˦ |
| 广州 | 桂花 kuɐi˧ fa˥˧ | 菊花 kʊk˥ fa˥˧ |
| 阳江 | 桂花 kuɐi˨˦ fa˧ | 菊花 kʊk˨˦ fa˧ |
| 厦门 | 桂花 kui˨˩ hue˥ | 菊花 kɪk˧˨ hue˥ |
| 潮州 | 桂花 kui˨˩ hue˧ | 菊花 kek˨˦ hue˧ |
| 福州 | 桂花 kie˨˦ ua˥(x-) | 菊花 kyʔ˨˩ xua˥ |
| 建瓯 | ①木樨花 mu˧˨ sai˥ xua˥<br>②桂花 ky˧ xua˥ | 菊花 ky˨˦ xua˥ |

❶①指金桂,②指银桂。

| 词目<br>方言点 | 艾 ai˥˩ | 青苔 tɕʻiŋ˥ tʻai˥ |
|---|---|---|
| 北 京 | ①艾蒿 ai˥˩ xau˥<br>②艾〔子〕 ai˥˩ 〔tsɿ·l〕 | 青苔 tɕʻiŋ˥ tʻai˥ |
| 济 南 | 艾 ŋɛ˨˩ | 青秧 tɕʻiŋ˨˩˨ iaŋ˧ |
| 西 安 | 艾 ŋæ˥ | 绿毛〔毛子〕 liou˨˩ mu˨˦ 〔mu˧ tsɿ·l〕 |
| 太 原 | 艾〔叶〕 ɣai˥ 〔ieʔ˨〕 | 青苔 tɕʻiŋ˩ tʻai˩ |
| 武 汉 | 艾蒿 ŋai˦˥ xau˧ | 青苔 tɕʻin˥ tʻai˧ |
| 成 都 | 艾〔蒿〕 ŋai˨˩˧ 〔xau˦〕 | 青苔 tɕʻin˦ tʻai˩ |
| 合 肥 | 艾 ʐᴇ˥˩ | 青苔 tɕʻin˨˩˨ tʻᴇ˥ |
| 扬 州 | 艾 iɛ˥ | 青苔 tɕʻiŋ˨˩˧ tʻɛ˩ |
| 苏 州 | ①蓬头 boŋ˨˦˨ dʏ˨˦˧<br>②蓬蓬头 boŋ˨˦˨ boŋ˨˦˧ dʏ˨˦˨ | 青黏*苔 tsʻin˦ ȵiɪ˥˨ dᴇ˦˨ |
| 温 州 | 艾 ŋe˨ | 河苔 vu˨˩˨ de˨˩˧ |
| 长 沙 | 艾叶〔子〕 ŋai˩ ie˨˦ 〔tsɿ·l〕 | ①绿苔 ləu˨˦ tʻai˧<br>②青苔 tɕʻin˧ tʻai˧ |
| 双 峰 | 艾蒿 ŋa˧ xʏ˥ | ①绿菌子 ləu˨˦ duan˧ tsɿ˥˩<br>②青藤 tɕʻiɛn˥ dæ̃˨˦ |
| 南 昌 | 艾 ŋai˩ | 青烂* tɕʻiaŋ˥˩ lan˩ |
| 梅 县 | 艾 nɛ˥˩ | 溜苔 liu˦˧ tʻɔi˩ |
| 广 州 | 艾 ŋai˩ | 青苔 tʃʻɛŋ˥˩ tʻɔi˩ |
| 阳 江 | 艾 ŋɔi˥ | 青苔 tʃʻɪŋ˧ tʻɔi˧ |
| 厦 门 | 艾 hĩã˧ | 青苔 tsʻĩ˥˧ tʻi˧ |
| 潮 州 | 艾 hĩã˩ | 青苔 tsʻẽ˧˨ tʻi˥ |
| 福 州 | 艾 ŋie˨˦ | 青苔 tsʻaŋ˦ ni˥˩(tʻ-) |
| 建 瓯 | 艾〔箬〕 ŋyɛ˦ 〔niɔ˥˩〕 | 绿苔 ly˥˩ tʻai˩ |

| 方言点＼词目 | 向日葵 ɕiaŋ˥˩ ʐʅ˥˩ k'uei˧˥ | 棉花 miɛn˧˥ xua˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①向日葵 ɕiaŋ˥˩ ʐʅ˧ k'uei˧˥<br>②转日莲 tʂuan˥˩ ʐʅ˧ liɛn˧˥ | 棉花 miɛn˧˥ xua˧ |
| 济　南 | 朝阳花 tʂ'ɔ˦˨˥ iaŋ˧ xua˨˩˧ | 棉花 miæ̃˦˨˥ xua˧, ȵiæ̃˦˨˥ xua˧ |
| 西　安 | 向日葵 ɕiaŋr˥˧(ɕiaŋ˥ ɚ˧) k'uei˨˦ | ①棉花 miæ̃˨˦ xua˧ ②花 xua˨˩ |
| 太　原 | 葵花 k'uei˩ xua˩ | 棉花 mie˩ xua˩ |
| 武　汉 | 葵花 k'uei˨˩˧˨˩ xua˥ | 棉花 miɛn˨˩˧˨˩ xua˧ |
| 成　都 | ①向日葵 ɕiaŋ˨˩˧ zʅ˨˩ k'uei˨˩, ɕiaŋ˨˩˧ ɚ˨˩˥ k'uei˨˩ ②葵花 k'uei˨˩ xua˦ | 棉花 miɛn˨˩ xua˦ |
| 合　肥 | ①朝花 tʂ'ɔ˥ xua˨˩˨˩<br>②长*花 tʂ'ã˥ xua˨˩˨˩❶ | 棉花 mĩ˥ xua˨˩˨˩ |
| 扬　州 | 葵花 k'uəi˧˥ xua˨˩ | 棉花 miẽ˧˥ xua˨˩ |
| 苏　州 | 向日葵 ɕiaŋ˨˩˧ zɤʔ˧˥ kuᴇ˨˩(guᴇ˨˦) | 棉花 miɪ˧˥˧ ho˦ |
| 温　州 | 太阳佛花 t'a˥˧ ji˨˩ vai˨˩˧ ho˦˧ | 棉花 mi˨˩ ho˦˧ |
| 长　沙 | 葵花 kuei˩˧ fa˧ | 棉花 miẽ˩˧ fa˧ |
| 双　峰 | 望立*苋 man˧ li˧˥ ɣæ̃˧ | 棉花 mĩ˩˧ xo˥ |
| 南　昌 | 葵花 k'ui˨˦ fa˦˨ | 棉花 miɛn˥ fa˦˨ |
| 梅　县 | 向日葵 hiɔŋ˥˧ ȵit˩ k'ui˩ | 棉花 miɛn˩ fa˦ |
| 广　州 | 向日葵 hœŋ˧ jɐt˨ k'uɐi˩ | 棉花 min˩ fa˦˨ |
| 阳　江 | 向日葵 hiɛŋ˨˦ jɐt˥ k'uɐi˦ | 棉花 min˦ fa˧ |
| 厦　门 | 向日葵 hiɔŋ˨˩˧ lit˥˨ kui˨˦ | 棉花 mĩ˧˥˧ hue˥ |
| 潮　州 | 葵花 k'ui˥˨ hue˧ | 棉花 mĩ˥˨ hue˧ |
| 福　州 | 向日葵 xyɔŋ˨˩˧ niʔ˩ ki˥˧ | ①棉花 mieŋ˥˧ ŋua˦(x-) ②棉 mieŋ˥˧ |
| 建　瓯 | 日头阳 mi˥˧ t'e˧ iɔŋ˨˩ | 棉花 miɪŋ˨˩ xua˥ |

❶"长*"[tʂ'ã˥]:"朝"[tʂ'ɔ˥] 和"阳"[iã˥] 的合音。

| 词目 / 方言点 | 稻子 tau˥˩ tsɿ·˧ | 稻谷 tau˥˩ ku˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 稻子 tau˥˩ tsɿ·˧ | 稻子 tau˥˩ tsɿ·˧ |
| 济　南 | 稻子 tɔ˨˩˥ tsɿ·˧ | 稻子 tɔ˨˩˥ tsɿ·˧ |
| 西　安 | 稻子 t'au˥˧ tsɿ·˧ | 稻子 t'au˥˧ tsɿ·˧ |
| 太　原 | 稻子 t'au˥˧ tsəʔ·˧，tau˥ tsəʔ·˧ | 稻子 t'au˥˧ tsəʔ·˧，tau˥ tsəʔ·˧ |
| 武　汉 | 谷 ku˨˩˧ | 谷 ku˨˩˧ |
| 成　都 | 谷子 ku˨˩ tsɿ˥˧ | 谷子 ku˨˩ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 稻 tɔ˥˧ | 稻子 tɔ˥˧ tsə·˧ |
| 扬　州 | 稻〔子〕 tɔ˥ 〔tsɛ·˧〕 | 稻子 tɔ˥ tsɛ·˧ |
| 苏　州 | 稻 dæ˧˩ | 谷 koʔ˥ |
| 温　州 | 稻 də˨˦ | 谷 ku˧˨ |
| 长　沙 | 禾 o˩˧ | 谷〔子〕 ku˨˦ 〔tsɿ·˧〕 |
| 双　峰 | 禾 əu˩˧ | 谷 kəu˩˧ |
| 南　昌 | 禾 uɔ˥ | 谷 kuk˥ |
| 梅　县 | 禾 vɔ˩ | 谷 kuk˩ |
| 广　州 | 禾 wɔ˨˩ | 谷 kʊk˥ |
| 阳　江 | 禾 wɔ˧ | 谷 kʊk˨˦ |
| 厦　门 | 稻 tiu˧❶ | 粟 ts'ɪk˧˨ |
| 潮　州 | 稻 tiu˧˥❶ | 粟 ts'ek˨˩ |
| 福　州 | 稻 tieu˧˨˦❶ | 粟 ts'uɔʔ˨˦ |
| 建　瓯 | 早仔 tsau˨˩ tsiɛ˨˩ | 粟 sy˩˧ |

❶"稻"：训读字，本字为"釉"，*直祐切。

| 词目<br>方言点 | **大米** ta˥˩ mi˨˩˦ | **糯米** nuo˥˩ mi˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北 京 | ①〔白〕米〔pai˧˥〕 mi˨˩˦<br>②大米 ta˥˩ mi˨˩˦ | 江米 tɕiaŋ˥ mi˨˩˦ |
| 济 南 | 大米 ta˨˩ mi˥ | 江米 tɕiaŋ˦˨˪ mi· |
| 西 安 | 白米 pei˨˦ mi· | 糯米 luo˥ mi· |
| 太 原 | 大米 ta˥ mi˥˧ | ①软大米 zuæ̃˥˧ ta˥ mi˥˧<br>②江米 tɕiɒ̃˩ mi˥˧ ③糯米 luɤ˥ mi˥˧ |
| 武 汉 | 米 mi˦˨ | 糯米 no˧˥ mi· |
| 成 都 | ①米 mi˥˧ ②饭米 fan˨˩˧ mi˥˧❶ | ①酒米 tɕiəu˥˧ mi˥˧ ②糯米 no˨˩˧ mi˥˧ |
| 合 肥 | 米 mɿ˨˦ | 糯米 lʊ˥˧ mɿ˨˦ |
| 扬 州 | 米 mi˦˨ | ①糯米 luõ˥˫ mi˦˨ ②茶*米 ts‘a˧˥ mi˦˨ |
| 苏 州 | 米 mi˧˩ | 糯米 nəu˧˩˫ mi˧˩˫ |
| 温 州 | 米 mei˧˦ | 糯米 noŋ˧˩˫ mei˧˦ |
| 长 沙 | 米 mi˦˩ | 糯米 lo˨˩ mi˦˩ |
| 双 峰 | 米 mĩ˧˩ | 糯米 ləu˧ mĩ˧˩ |
| 南 昌 | 米 mi˨˩˧ | 糯米 lɔ˨˩ mi˨˩˧ |
| 梅 县 | 米 mi˧˩ | 糯米 nɔ˥˧ mi˧˩ |
| 广 州 | 米 mɐi˩˧ | 糯米 nɔ˨ mɐi˩˧ |
| 阳 江 | 米 mɐi˨˩ | 糯米 nɔ˥ mɐi˨˩ |
| 厦 门 | 米 bi˥˧ | 秫米 tsut˥˫ bi˥˧ |
| 潮 州 | 米 bi˥˧ | 秫米 tsuk˥˪ bi˥˧ |
| 福 州 | 米 mi˧˩ | 秫米 suʔ˥˪ mi˧˩ |
| 建 瓯 | 米 mi˨˩ | 秫米 ts‘y˥ mi˨˩ |

❶②与“酒米”相对时说。

| 词目<br>方言点 | **麦子** mai˥˩ tsɿ·˩ | **面粉** miɛn˥˩ fən˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 麦子 mai˥˩ tsɿ·˩ | 〔白〕面〔pai˧˥〕 miɛn˥˩ |
| 济　南 | 麦子 mei˨˩˥ tsɿ·˩ | 〔白〕面〔pei˥˧r〕 miæ̃˨˩ |
| 西　安 | 麦 mei˨˩ | 面 miæ̃˥ |
| 太　原 | 麦子 mieʔ˨ tsəʔ·˧ | 面 mie˥ |
| 武　汉 | 麦子 mɤ˨˩˧ tsɿ·˧ | 灰面 xuei˥ miɛn·˧ |
| 成　都 | 麦子 me˨˩ tsɿ˥˧ | 灰面 xuei˦ miɛn˨˩˧ |
| 合　肥 | 麦子 mɐʔ˦ tsə·˧ | 灰面 xue˨˩˨ mĩ˥˧ |
| 扬　州 | 麦子 mɔʔ˦ tsɛ·˧ | 干面 kæ̃˨˩ miẽ˥ |
| 苏　州 | 麦 mɒʔ˨˧ | 面粉 miɪ˧˩˨ fən˥˩˧ |
| 温　州 | 麦 ma˨˩ | 飞*面 fei˦˧˨ mi˧˨˦ |
| 长　沙 | 麦子 mɤ˨˦ tsɿ·˧ | 灰面 fei˧ miẽ˨˩ |
| 双　峰 | 麦子 mo˧˥ tsɿ˧˩ | 灰面 xue˥ mĩ˧ |
| 南　昌 | 麦子 mak˨˩ tsɿ·˧ | 灰面 fəi˦˨ miɛn˨˩ |
| 梅　县 | 麦□ mak˥ ɛ˧˩ | 面粉 miɛn˥˧ fun˧˩ |
| 广　州 | 麦 mɐk˨ | 面粉 min˨ fɐn˧˥ |
| 阳　江 | 麦 mɐk˥ | 面粉 min˥ fɐn˨˩ |
| 厦　门 | 麦 beʔ˥ | 面粉 mĩ˧˨ hun˥˧ |
| 潮　州 | 麦 beʔ˦ | ①面粉 mĩ˨˩˨ huŋ˥˧<br>②面灰 mĩ˨˩˨ hue˧ |
| 福　州 | 麦 maʔ˥ | 面粉 mieŋ˥˧˥ ŋuŋ˧˩(x-) |
| 建　瓯 | 麦仔 ma˦˨ tsiɛ˨˩ | 面灰 miɪŋ˧˥ xo˥ |

| 方言点 \ 词目 | 麸子 fu˥ tsɿ˧ | 糠 k'aŋ˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 麸子 fu˥ tsɿ˧ | 糠 k'aŋ˥ |
| 济　南 | 麸子 fu˨˩˦ tsɿ˧ | 糠 k'aŋ˨˩˧ |
| 西　安 | 麸子 fu˨˩ tsɿ˧ | 糠 k'aŋ˨˩ |
| 太　原 | 〔麦〕麸子〔mieʔ˨˥〕fu˨˩ tsəʔ˧ | 糠 k'ɒ̃˨˩ |
| 武　汉 | 麸子 fu˥ tsɿ˧ | 糠 k'aŋ˥ |
| 成　都 | 〔麦〕麸子〔me˨˩〕fu˦ tsɿ˥˧ | 糠 k'aŋ˦ |
| 合　肥 | 〔麦〕麸子〔mɐʔ˦〕fu˨˩˦ tsə˧ | 糠 k'ã˨˩ |
| 扬　州 | 〔麦〕麸子〔mɔʔ˦〕fu˨˩ tsɛ˧ | 糠 k'aŋ˨˩ |
| 苏　州 | 麸皮 fu˦ bi˨˦˩ | 糠 k'ɒŋ˦ |
| 温　州 | ①麦麸 ma˨˩˧ føy˦˧<br>②麦麸皮 ma˨˩˧ føy˦˧ bei˨˩˦ | 糠 k'uɔ˦ |
| 长　沙 | 麦麸子 mɤ˨˦ fu˦ tsɿ˧ | 糠 k'an˦ |
| 双　峰 | 麦麸子 mo˨˦ xəu˥ tsɿ˨˩ | 糠 k'ɒŋ˥ |
| 南　昌 | 麦麸 mak˨˩ fu˥˧ | 糠 k'ɔŋ˥˧ |
| 梅　县 | 麦皮 mak˥ p'i˨˩ | 糠 hɔŋ˦ |
| 广　州 | 麸 fu˥˧˥ | 糠 hɔŋ˥˧ |
| 阳　江 | 麸 fu˦ | 糠 hɔŋ˦ |
| 厦　门 | 麦麸 beʔ˥˧ p'ɔ˥ | 糠 k'ŋ̍˥ |
| 潮　州 | 麸 p'ou˦ | 糠 k'ɯŋ˦ |
| 福　州 | 麦麸 ma˦(maʔ˦) βuɔ˦(p'-) | 糠 k'ouŋ˦ |
| 建　瓯 | 麦麸 ma˥˧ p'y˥ | 糠 k'ɔŋ˥ |

| 方言点＼词目 | 谷子 ku˨˩˦˨˩ tsɿ·˧ | 小米 ɕiau˨˩˦˧˥ mi˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 谷子 ku˨˩˦˨˩ tsɿ·˧ | 小米儿 ɕiau˨˩˦˧˥ mir˨˩˦ |
| 济　南 | 谷子 ku˨˩˦˨˩ tsɿ·˧ | 〔小〕米儿 〔ɕiɔ˥˦〕 mir˥ |
| 西　安 | 谷子 ku˨˩ tsɿ·˧ | 小米儿 ɕiau˥˧˨˩ mir˥˧ |
| 太　原 | 谷〔子〕 kuəʔ˨ 〔tsəʔ·˧〕 | 〔小〕米 〔ɕiau˥˧˨˩〕 mi˥˧ |
| 武　汉 | 粟谷 ɕiou˨˩˦˨˩ ku˨˩˦ | 粟米 ɕiou˨˩˦˨˩ mi·˧ |
| 成　都 | | 小米 ɕiau˥˧ mi˥˧ |
| 合　肥 | 谷子 kuəʔ˥ tsə·˧ | 小米 ɕiɔ˨˦˧ mɿ˨˦ |
| 扬　州 | 谷子 kɔʔ˥ tsɛ·˧ | ①谷子 kɔʔ˥ tsɛ·˧ ②小米 ɕiɔ˦˨˧ mi˦˨ |
| 苏　州 | 粟 soʔ˥ | 小米子 siæ˥˧˦ mi˨˧ tsɿ˥˨˩ |
| 温　州 | | |
| 长　沙 | | 粟米 ɕiəu˨˦ mi˦˩ |
| 双　峰 | | 粟米 ɕiʊ˨˦ mĩ˦˩ |
| 南　昌 | | 粟米 ɕiuk˥ mi˨˩˦ |
| 梅　县 | ①黄粟□ vɔŋ˩ siuk˩ ɛ˦˩<br>②狗尾粟 kɛu˨˩ mi˧˥ siuk˩ | 粟□ siuk˩ ɛ˦˩ |
| 广　州 | 〔狗尾〕粟 〔kɐu˥ mei˨˧〕 ʃʊk˥ | 〔狗尾〕粟 〔kɐu˥ mei˨˧〕 ʃʊk˥ |
| 阳　江 | ①狗尾粟 kɐu˨˩ mei˨˩ ɬʊk˨˦<br>②粟仔 ɬʊk˨˦ tʃɐi˨˩ | 粟仔米 ɬʊk˨˦ tʃɐi˨˩ mɐi˨˩ |
| 厦　门 | 黍仔 sue˥˧˥ a˥˧ | 黍仔 sue˥˧˥ a˥˧ |
| 潮　州 | □ tai˧˧ | □ tai˧˧ |
| 福　州 | 秮 tai˦ | 秮 tai˦ |
| 建　瓯 | 狗尾粟 e˨˩ myɛ˨˩ sy˨˦ | 狗尾粟 e˨˩ myɛ˨˩ sy˨˦ |

| 词目<br>方言点 | **高粱** kau˥ liaŋ˧ | **玉米** y˥˩ mi˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 高粱 kau˥ liaŋ˧ | ①老玉米 lau˨˩˦˩ y˥˩ mi˧<br>②棒子 paŋ˥˩ tsɿ˧ |
| 济　南 | ①高粱 kɔ˨˩˦ liaŋ˥˩ ②秫秫 ʂu˥˩˦ ʂu˧ | 棒子 paŋ˩˦ tsɿ˧ |
| 西　安 | 稻秫 tʻau˥˩˩ fu˧ | ①包谷 pau˨˩ ku˧ ②玉麦 y˥ mei˨˩ |
| 太　原 | 茭子 tɕiau˨˩ tsəʔ˧ | 玉茭子 y˥ tɕiau˨˩ tsəʔ˧ |
| 武　汉 | 高粱 kau˥ niaŋ˧ | 包谷 pau˥ ku˧ |
| 成　都 | 高粱 kau˦ niaŋ˨˩ | 玉麦 y˨˩˦ me˨˩ |
| 合　肥 | 秫秫 ʂuəʔ˦ ʂuəʔ˧ | 六谷 ləʔ˦˩ kuəʔ˦ |
| 扬　州 | 高粱 kɔ˨˩ liaŋ˦ | 玉如*书* y˥˦ lu˦ su˨˩ |
| 苏　州 | 粟子 soʔ˦ tsɿ˥˩ | 御*麦 jy˨˦˩ mɒʔ˨˦, jy˨˦˩ mɒ˨˦ |
| 温　州 | ①高粱粟 kɜ˦˦ li˨˦ ɕyo˨˦˦<br>②蓬头粟 boŋ˨˦˦ dəu˨˦ ɕyo˨˦˦ | ①包罗*粟 puɔ˦˦ lo˨˦(-əu) ɕyo˨˦˦<br>②粟麦 ɕy˨˦ ma˨˩˦ |
| 长　沙 | 高粱 kau˦ lian˨˩˦ | ①玉米 y˥ mi˥˩ ②包谷 pau˦ ku˨˩˦ |
| 双　峰 | 高粱 kɤ˥ liɒŋ˨˩˦ | ①包谷 pɤ˥ kəu˨˩˦<br>②玉米子 y˥ mĩ˥˩ tsɿ˥˩ |
| 南　昌 | 高粱 kau˥˩ liɔŋ˥ | 玉米 y˨˩ mi˨˩˦ |
| 梅　县 | ①高粱粟 kau˦˦ liɔŋ˨˩ siuk˨˩<br>②芦粟□ lu˨˩ siuk˨˩ ɛ˨˩ | 包粟 pau˦˦ siuk˨˩ |
| 广　州 | 高粱〔粟〕kou˥˩ lœŋ˨˩〔ʃuk˥〕 | 粟米 ʃuk˥ mɐi˨˦ |
| 阳　江 | ①高粱粟 kou˦ liɛŋ˦ ɬuk˨˩˦<br>②枝勾粟 tʃi˦ kɐu˦ ɬuk˨˩˦ | 珍珠粟 tʃɐn˦ tʃi˦ ɬuk˨˩˦ |
| 厦　门 | ①路*黍 lɔ˦˩ sue˥˩<br>②番黍 huan˥˦ sue˥˩ | 麦穗 be˨˩(beʔ˥) sui˦ |
| 潮　州 | 高粱 kau˦˦ liaŋ˥ | 薏米仁 ĩ˨˩˦ bi˥˦ ziŋ˥ |
| 福　州 | ①穄黍 tsie˨˩˦ lœ˨˩(s-) ②穄 tsie˨˩˦ | 油*天炮* ieu˥˩˩ lieŋ˥˦(tʻ-) mau˨˩˦<br>(pʻ-) |
| 建　瓯 | ①芦粟 lu˨˩ sy˨˩˦ ②高粱 kau˥ liɔŋ˨˩ | ①波*罗* pɔ˥ lɔ˨˩<br>②观〔音〕豆 kuɪŋ˥〔eiŋ˥〕te˦ |

| 词目 / 方言点 | **黄豆** xuaŋ˦ tou˥˩ | **蚕豆** ts'an˦ tou˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北 京 | ①黄豆 xuaŋ˦ tou˥˩ ②豆子 tou˥˩ tsɿ˧ | 蚕豆 ts'an˦ tou˧ |
| 济 南 | ①黄豆 xuaŋ˥˩˥ tou˧<br>②豆子 tou˨˩˥ tsɿ˧ | 蚕豆 ts'æ̃˥˩˥ tou˧ |
| 西 安 | 黄豆 xuaŋ˦ tou˧ | 蚕豆 ts'æ̃˦ tou˧ |
| 太 原 | 黄豆 xuɒ̃˩ təu˥ | 大豆 ta˥ təu˥ |
| 武 汉 | 黄豆 xuaŋ˨˩˧ tou˧ | 蚕豆 ts'an˨˩˧ tou˧ |
| 成 都 | 黄豆 xuaŋ˨˩ təu˦ | 胡豆 fu˨˩ təu˦ |
| 合 肥 | 黄豆 xuɑ̃˥ tɯ˥˧ | 蚕豆 ts'æ̃˥ tɯ˥˧ |
| 扬 州 | 黄豆 xuaŋ˦ tɤɯ˥ | 蚕豆 ts'æ̃˦ tɤɯ˥ |
| 苏 州 | 黄豆 ɦuɒŋ˨˦˩ dɤ˧˩˧ | 蚕豆 zø˨˦˩ dɤ˧˩˧ |
| 温 州 | ①黄豆 ɦuɔ˧˩ dəu˧˨˦<br>②白豆 ba˨˧ dəu˨ | 槐*豆 va˧˩ dəu˧˨˦ |
| 长 沙 | 黄豆〔子〕 uan˦ təu˩ 〔tsɿ˧〕 | ①蚕豆 tsan˦ təu˩ ②豌豆 uan˥ təu˩ |
| 双 峰 | 黄豆子 ɒŋ˦ de˧ tsɿ˨ | 豌豆子 ua˥ de˧ tsɿ˨ |
| 南 昌 | 黄豆 uɔŋ˥ t'ɛu˩ | 蚕豆 ts'ɔn˦ t'ɛu˩ |
| 梅 县 | 黄豆 vɔŋ˩ t'ɛu˥˩ | 胡豆 fu˩ t'ɛu˥˩ |
| 广 州 | 白豆 pak˨ tɐu˨˧ | 蚕豆 tʃ'ɐm˩ tɐu˨˧ |
| 阳 江 | 白豆 pak˥ tɐu˥ | 蚕豆 tʃ'am˧ tɐu˥ |
| 厦 门 | 豆仔 tau˧˩ a˥˩ | 马齿豆 be˥˧ k'i˥˧ tau˧ |
| 潮 州 | 黄豆 ŋ̍˥˧ tau˩ | 扁豆 pieŋ˥˧ tau˩ |
| 福 州 | 豆团 tau˦˥ iaŋ˨(k-) | 蚕豆 ts'ieŋ˥˩ nau˦(t-) |
| 建 瓯 | ①豆团 te˧ tsiɛ˩ ②黄豆 uaŋ˧ te˧ | 福州豆 xu˦ tsiu˥ te˧ |

| 词目<br>方言点 | 芝麻 tʂʅ˥ ma· | 花生 xua˥ ʂəŋ˥ |
|---|---|---|
| 北京 | 芝麻 tʂʅ˥ ma· | 花生 xua˥ ʂəŋ˥ |
| 济南 | 芝麻 tʂʅ˨˩˦ ma· | 长果 tʂ'aŋ˦˨ kuɤ˥ |
| 西安 | 芝麻 tsʅ˨˩ ma· | 〔落〕花生〔luo˨˩〕 xua˨˩˦ sẽ˨˩ |
| 太原 | 芝麻 tsʅ˨˩ ma˨˩ | 花生 xua˨˩ səŋ˨˩ |
| 武汉 | 芝麻 tsʅ˥ ma· | 花生 xua˥ sən· |
| 成都 | 芝麻 tsʅ˦ ma˨˩ | 花生 xua˦ sən˦ |
| 合肥 | 芝麻 tʂʅ˨˩˦ ma· | 花生 xua˨˩˦ sən˨˩˦ |
| 扬州 | 芝麻 tsʅ˨˩ ma˦, tsʅ˨˩ ma· | 花生 xua˨˩˧ sən˨˩ |
| 苏州 | 芝麻 tsɿ˦ mo˦˩˦ | ①长生果 zaŋ˦˩˧ sən˦ kəu˥˩˦<br>②花生 ho˦ sən˦˩˦ |
| 温州 | 芝麻 tsʅ˦˧ mo˨˩˧ | 落花生 lo˨˩˧ k'o˦˧(h-) siɛ˦˧ |
| 长沙 | 芝麻 tsʅ˦ ma· | 花生 fa˦ sən˦ |
| 双峰 | ①油麻 iʊ˨˦ mo˨˦ ②芝麻 tʂʅ˥ mo˨˦ | 〔落〕花生〔lʊ˦˥〕 xo˥ sæ̃˥ |
| 南昌 | 芝麻 tsʅ˥˧ ma· | 花生 fa˥˧ sɛn˥˧ |
| 梅县 | 麻□ ma˨˩ ɛ˨˩ | 番豆 fan˦ t'ɛu˥˧ |
| 广州 | 芝麻 tʃi˥˧ ma˨˩ | 花生 fa˥˧˥ ʃɐŋ˥˧˥ |
| 阳江 | 油麻 jɐu˥˧ ma˦ | 地豆 tei˥˧ tɐu˥˧ |
| 厦门 | 麻 mũã˨˦ | ①落花生 lɔk˥˧ k'a˥˧(hua) sɪŋ˥,<br>lɔk˥˧ a˥˧ sɪŋ˥ ②涂豆 t'ɔ˦˧ tau˦ |
| 潮州 | 油麻 iu˥˨ mũã˥ | 地豆 ti˨˩˨ tau˨˩ |
| 福州 | 油麻 ieu˥˧˨ muai˥˧ | 花生 xua˦ leiŋ˦(s-) |
| 建瓯 | 麻仔 muɛ˨˩ tsiɛ˨˩ | 花生 xua˥˧ saiŋ˦ |

| 方言点＼词目 | 白薯 pai˧˥ ʂu˨˩˦ | 土豆 tʻu˨˩˦˨˩ tou˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 白薯 pai˧˥ ʂu˨˩˦ | 土豆儿 tʻu˨˩˦˨˩ tour˥˩ |
| 济　南 | 地瓜 ti˩ kua˨˩˦，ti˩˥ kua˨ | ①地蛋 ti˩˧ tæ̃˩<br>②土豆儿 tʻu˥ tour˩ |
| 西　安 | 红苕 xuoŋ˧˥ ʂau˧˥ | 洋芋 iaŋ˧˥ y˥ |
| 太　原 | 红薯 xuŋ˩ su˥˧ | 山药蛋 sæ̃˩ ieʔ˩ tæ̃˥ |
| 武　汉 | 苕 sau˨˩˦ | ①洋苕 iaŋ˨˩˦˨˩ sau˨˩˦ ②洋芋 iaŋ˨˩˦˨˩ y˧˥ |
| 成　都 | 红苕 xoŋ˩ sau˩ | 洋芋 iaŋ˩ y˨˩˦ |
| 合　肥 | ①山芋 ʂæ̃˩˨˩ y˥˧ ②芋头 y˥˧ tɯ˨(tʻ-) | ①马铃薯 ma˧˥˧ lin˥ tʂʻu˧˥<br>②洋山芋 iɑ̃˥ ʂæ̃˩˨˩ y˥˧ |
| 扬　州 | 山芋 sæ̃˩ y˥ | 洋山芋 iaŋ˧˥ sæ̃˩ y˥ |
| 苏　州 | ①山芋 sᴇ˦ jy˧˩˨˩ ②山薯 sᴇ˦ zʮ˧˩˨˩ | ①洋芋艿 jiaŋ˧˥˧ jy˧˩˥ nɒ˧˩˨˩<br>②洋山芋 jiaŋ˧˥˧ sᴇ˦ jy˧˩˨˩ |
| 温　州 | 番薯 fa˦˧ zei˧˩˧ | ①番人芋 fa˦˥ naŋ˧˩˨˩ vu˧˨˩<br>②杨梅芋 ji˧˩˥ mai˧˩˨˩ vu˧˨˩ |
| 长　沙 | 红薯 xən˧˥ ɕy˨ | ①洋芋头 ian˧˥ y˩ təu˨<br>②洋芋子 ian˧˥ y˩ tsɿ˨ |
| 双　峰 | 红薯 ɣan˧˥ dy˧˥ | 洋芋子 iɒŋ˧˥ y˧ tsɿ˧˩ |
| 南　昌 | 〔萝卜〕薯 〔lɔ˥ pʻɔ˨〕 ɕy˥ | 洋芋头 iɔŋ˥ y˩ tʻɛu˨ |
| 梅　县 | 番薯 fan˦˥ su˩ | ①马铃薯 ma˦˥ laŋ˩ su˩<br>②荷兰薯 hɔ˩ lan˩ su˩ |
| 广　州 | 番薯 fan˥˧ ʃy˩˥ | ①薯仔 ʃy˩ tʃɐi˧˥<br>②荷兰薯 hɔ˩ lan˩˥ ʃy˩˥ |
| 阳　江 | 番薯 fan˦ ʃi˥˧ | 马铃薯 ma˩ lɪŋ˥˧ ʃi˥˧ |
| 厦　门 | 番薯 han˥˧(-uan) tsu˧˥ | 番仔番薯 huan˥˧ a˥˧˥ han˥˧(-uan) tsu˧˥ |
| 潮　州 | ①番薯 hueŋ˧˨˩ tsɿ˥<br>②番葛 hueŋ˧˨˩ kuaʔ˩ | ①马铃薯 be˥˧˨˩ leŋ˥˨˩ tsɿ˥<br>②荷兰薯 ho˥˨˩ laŋ˧˨˩ tsɿ˥ |
| 福　州 | 番薯 xuaŋ˥ ny˥˧(s-) | 番囝薯 xuaŋ˥˧˨˩ ŋiaŋ˧˩˨˩(k-) ny˥˧(s-) |
| 建　瓯 | 番薯 xuaiŋ˥ y˩ | ①马铃薯 ma˩˨˩ laiŋ˧ tsy˧<br>②洋芋 iɔŋ˧ y˥ |

| 词目 / 方言点 | **蔬菜** ʂu˥ ts'ai˥˩ | **菠菜** po˥ ts'ai˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 青菜 tɕ'iŋ˥ ts'ai˥˩ | 菠菜 po˥ ts'ai˥˩，po˧˥ ts'ai˥˩ |
| 济　南 | 青菜 tɕ'iŋ˨˩˧꜔ ts'ɛ˨˩ | 菠菜 pɤ˨˩˧꜕ ts'ɛ·˧ |
| 西　安 | 〔青〕菜〔tɕ'iŋ˨˩〕ts'æ˥ | 菠菜 po˨˩ ts'æ·˧ |
| 太　原 | 菜〔蔬〕ts'ai˥〔su˩〕 | ①菠菜 pɤ˩ ts'ai˥<br>②青菜 tɕ'iŋ˩ ts'ai˥ |
| 武　汉 | ①小菜 ɕiau˦˨ ts'ai·˧<br>②青菜 tɕ'in˥ ts'ai·˧ | 菠菜 po˥ ts'ai·˧ |
| 成　都 | 小菜 ɕiau˥˧ ts'ai˩˧ | 菠菜 po˦˥ ts'ai˩˧ |
| 合　肥 | ①青菜 tɕ'in˨˩꜕ ts'E˥˧<br>②蔬菜 ʂuəʔ˦(ʂu˨˩) ts'E˥˧ | 菠菜 pu˨˩꜕ ts'E˥˧ |
| 扬　州 | 蔬菜 su˥꜓ ts'ɛ˥ | 菠菜 po˨˩ ts'ɛ˥ |
| 苏　州 | 蔬菜 səu˦ ts'E˥˩꜕ | 菠菜 pu˦ ts'E˥˩꜕ |
| 温　州 | ①菜 ts'e˦˨ ②水菜 sɿ˥꜓ ts'e˦˨꜕ | 菠薐菜 pa˦꜔ laŋ˧˩꜕ ts'e˦˨ |
| 长　沙 | 小菜〔ɕiau˦˩〕ts'ai˥ | ①菠菜 po˧ ts'ai˥<br>②扯根菜 ts'ɤ˦˩ kən˧ ts'ai˥ |
| 双　峰 | ①蔬菜 səu˥ ts'e˧˥ ②小菜 ɕiɤ˨˩ ts'e˧˥ | 扯根菜 t'o˨˩ kæ̃˥ ts'e˧˥ |
| 南　昌 | 青菜 tɕ'iaŋ˦˨ ts'ai˩˧ | 菠菜 pɔ˦˨ ts'ai˩˧ |
| 梅　县 | 青菜 ts'iaŋ˦ ts'ɔi˥˧ | ①角菜 kɔk˩ ts'ɔi˥˧ ②菠菜 pɔ˦ ts'ɔi˥˧ |
| 广　州 | 菜 tʃ'ɔi˧ | 菠菜 pɔ˥˧ tʃ'ɔi˧ |
| 阳　江 | 菜 tʃ'ɔi˨˦ | 菠薐菜 pɔ˧ lɪŋ˦ tʃ'ɔi˨˦ |
| 厦　门 | ①〔草〕菜〔ts'au˥˧꜓〕ts'ai˩<br>②菜蔬 ts'ai˩꜔ sue˥ | 菠薐菜 pe˥꜔ lɪŋ˧˥꜔ ts'ai˩ |
| 潮　州 | 〔青〕菜〔ts'ẽ˧꜔〕ts'ai˩˧ | 菠薐 pue˧꜔ leŋ˥ |
| 福　州 | ①菜 ts'ai˨˩˧ ②青菜 ts'aŋ˦꜓ zai˨˩˧(ts'-) | ①菠薐菜 p'uɔ˥꜓ liŋ˥˧꜕ nzai˨˩˧(ts'-)<br>②菠薐 p'uɔ˦ liŋ˥˧ |
| 建　瓯 | 青菜 ts'aŋ˥ ts'ɛ˧ | 菠薐 pɔ˥ laiŋ˧ |

| 词目 / 方言点 | **洋白菜** iaŋ˧˥ pai˧˥ ts'ai˥˩ | **南瓜** nan˧˥ kua˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 洋白菜 iaŋ˧˥ pai˧˥ ts'ai˥˩ | ①倭瓜 uo˥ kua˧ ②北瓜 pei˨˩˦ kua˧<br>③南瓜 nan˧˥ kua˧ |
| 济　南 | 洋白菜 iaŋ˦˨ pei˦˨˥ ts'ɛ˨˩ | ①南瓜 nã˦˨˥ kua˧, naŋ˦˨˥ kua˧<br>②倭瓜 uɤ˨˩˧ kua˧<br>③北瓜 pei˨˩˧ kua˧ |
| 西　安 | 莲花白 liæ̃˨˦ xua˨˩ pei˨˦ | ①倭瓜 uo˨˩ kua˧ ②南瓜 næ̃˨˦ kua˧<br>③番瓜 faŋ˨˩(-æ̃) kua˧❶ |
| 太　原 | ①回子白 xuei˩ tsəʔ˧ pieʔ˥˦<br>②圆白菜 ye˩ pieʔ˥˦ ts'ai˦˥ | ①南瓜 næ̃˩ kua˩ ②番瓜 fæ̃˩ kua˩ |
| 武　汉 | 包菜 pau˥ ts'ai˧ | 南瓜 nan˨˩˧ kua˧ |
| 成　都 | 莲花白 niɛn˨˩ xua˦ pe˨˩ | 南瓜 nan˨˩ kua˦ |
| 合　肥 | 包头菜 pɔ˨˩˧ t'ɯ˥ ts'ᴇ˥˧ | 南瓜 læ̃˥ kua˨˩˧ |
| 扬　州 | ①包心菜 pɔ˩˧ ɕiŋ˨˩ ts'ɛ˥<br>②包菜 pɔ˨˩ ts'ɛ˥ | 番瓜 fæ̃˩˧ kua˨˩ |
| 苏　州 | 卷心菜 tɕiø˥˨˦ sin˦˦ ts'ᴇ˨˩˨ | 南瓜 nø˨˦ ko˥ |
| 温　州 | 球菜 dʑiau˨˩˨ ts'e˦˨ | 金瓜 tɕiaŋ˧˧ ko˧˧ |
| 长　沙 | 包菜 pau˧ ts'ai˥ | 南瓜 lan˨˦ kua˧ |
| 双　峰 | ①包心菜 pɤ˥ ɕiɛn˥ ts'e˧˥<br>②棉*花白 mĩ˨˦ xo˥ pe˨˦ | ①番瓜 xua˥ ko˥ ②南瓜 læ̃˨˦ ko˥ |
| 南　昌 | 包〔心〕菜 pau˦˨ 〔ɕin˦˨〕 ts'ai˨˦ | 北瓜 pɛt˥ kua˦˨ |
| 梅　县 | 包菜 pau˦ ts'ɔ˥˧ | ①冬瓜 tuŋ˦ kua˦ ②金瓜 kim˦ kua˦ |
| 广　州 | 椰菜 jɛ˨˩ tʃ'ɔi˧ | ①金瓜 kɐm˥˧ kua˥˧<br>②番瓜 fan˥˧ kua˥˧ |
| 阳　江 | 椰菜 jɛ˦ tʃ'ɔi˨˦ | 金瓜 kiɛm˦ kua˦ |
| 厦　门 | 高丽菜 ko˥˧ le˨˦˧ ts'ai˨˩ | 金瓜 kim˥˧ kue˥ |
| 潮　州 | 高□ ko˧˧ le˦ | 番瓜 hueŋ˧˧ kue˧ |
| 福　州 | 包菜 pau˦˦ zai˨˩˧(ts'-) | 金瓜 kiŋ˦ ŋua˦(k-) |
| 建　瓯 | 洋白菜 iɔŋ˨˩ pa˦ ts'ɛ˨ | 金瓜 keiŋ˥ kua˥ |

❶"番":也写作"方"。

| 词目 / 方言点 | **冬瓜** tuŋ˥ kua˥ | **黄瓜** xuaŋ˧˥ kua˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 冬瓜 tuŋ˥ kua· | 黄瓜 xuaŋ˧˥ kua· |
| 济　南 | 冬瓜 tuŋ˨˩˦ kua· | 黄瓜 xuaŋ˦˨ kua· |
| 西　安 | 冬瓜 tuoŋ˨˩ kua· | ①黄瓜 xuaŋ˨˦ kua· ②梢瓜 sau˨˩ kua· |
| 太　原 | 冬瓜 tuŋ˩ kua˩ | 黄瓜 xuõ˩ kua˩ |
| 武　汉 | 冬瓜 toŋ˥ kua· | 黄瓜 xuaŋ˨˩˧ kua· |
| 成　都 | 冬瓜 toŋ˦ kua˦ | 黄瓜 xuaŋ˨˩ kua˦ |
| 合　肥 | 冬瓜 təŋ˨˩˨ kua˨˩˨ | 黄瓜 xuã˥ kua˨˩˨ |
| 扬　州 | 冬瓜 toŋ˨˩˧ kua˩ | 黄瓜 xuaŋ˧˥ kua˩ |
| 苏　州 | 冬瓜 toŋ˦ ko˦˨˩ | 黄瓜 ɦuɒŋ˨˦˩ ko˦ |
| 温　州 | 冬瓜 toŋ˦˦ ko˦˦ | ①黄瓜 ɦuɔ˧˨˩ ko˦˦<br>②刺瓜儿 ts'ei˦˨ ko˦˦ ŋ̍˧ |
| 长　沙 | 冬瓜 tən˧ kua˧ | 黄瓜 uan˩˧ kua˧ |
| 双　峰 | 冬瓜 tan˥ ko˥ | 黄瓜 ɒŋ˩˧ ko˥ |
| 南　昌 | 冬瓜 tuŋ˦˨ kua˦˨ | ①黄瓜 uɔŋ˥ kua˦˨ ②□瓜 lɛt˥ kua˦˨ |
| 梅　县 | 〔州□〕冬瓜〔tsu˦˨ ɛ˩〕tuŋ˦ kua˦ | 黄瓜 vɔŋ˩ kua˦ |
| 广　州 | 冬瓜 tuŋ˦˨ kua˦ | ①黄瓜 wɔŋ˩ kua˦˨<br>②青瓜 tʃ'ɛŋ˦˨ kua˦˨ |
| 阳　江 | 冬瓜 tuŋ˧ kua˧ | 黄瓜 wɔŋ˧ kua˧ |
| 厦　门 | 冬瓜 taŋ˥˧ kue˥ | 刺瓜 ts'i˨˩ kue˥ |
| 潮　州 | 冬瓜 taŋ˧˧ kue˧ | 吊瓜 tiəu˨˧ kue˧ |
| 福　州 | 广瓜 kuɔŋ˦˨˩ ŋua˧(k-) | 菜瓜 ts'ai˨˧ ua˧(k-) |
| 建　瓯 | 冬瓜 tɔŋ˥ kua˥ | ①香瓜 xiɔŋ˥ kua˥<br>②□瓜 sɛ˥˧ kua˥ |

| 词目 / 方言点 | 萝卜 luo˧˥ po˦ | 茄子 tɕ'ie˧˥ tsɿ˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 萝卜 luo˧˥ po˦ | 茄子 tɕ'ie˧˥ tsɿ˦ |
| 济　南 | 萝贲 luɤ˦˨˩ pei˦ | 茄子 tɕ'ie˦˨˩ tsɿ˦ |
| 西　安 | 萝卜 luo˨˦ pu˦ | 茄子 tɕ'ie˨˦ tsɿ˦ |
| 太　原 | 萝贲 lɤ˩ pei˥，luɤ˩ pei˥ | 茄子 tɕ'ie˩ tsəʔ˦ |
| 武　汉 | 萝卜 no˨˩˧ pu˦ | 茄子 tɕ'ye˨˩˧ tsɿ˦ |
| 成　都 | 萝卜 no˩ pu˨˦ | 茄子 tɕ'ie˩ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 萝卜 ləʔ˥(lʊ˥) pu˦ | 茄子 tɕ'ye˥ tsə˦ |
| 扬　州 | 萝卜 lo˧˥ po˩ | 茄子 ts'uəi˧˥ tsɛ˦ |
| 苏　州 | 萝卜 læ˨˦˧ boʔ˨˧ | 茄子 gɒ˨˦˧ tsɿ˥˩˧ |
| 温　州 | 菜头 ts'e˥˧ dəu˧˩˧ | 茄子 dzɿ˧˩˧ ŋ̍˦ |
| 长　沙 | 萝卜 lo˩˧ pu˦ | 茄子 tɕie˩˧ tsɿ˦，tɕia˩˧ tsɿ˦ |
| 双　峰 | 萝卜 lʊ˩˧ bʊ˩˧ | 茄子 do˩˧ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 萝卜 lɔ˥ p'ɔ˦ | 茄子 tɕ'ia˧˥ tsɿ˦ |
| 梅　县 | ①萝卜 lɔ˩ p'ɛt˥ ②长菜 ts'ɔŋ˩ ts'ɔi˥˧ | ①吊菜 tiau˥˧ ts'ɔi˥˧ ②茄□ k'iɔ˩ ɛ˨˩ |
| 广　州 | 萝卜 lɔ˩ pak˧ | 矮瓜 ɐi˧˥ kua˥˧ |
| 阳　江 | 萝卜 lɔ˦ pak˥ | 茄子 k'ɛ˦ tʃei˩ |
| 厦　门 | 菜头 ts'ai˩˥ t'au˧˥ | 茄 kio˧˥ |
| 潮　州 | 菜头 ts'ai˨˧ t'au˥ | 茄 kie˥ |
| 福　州 | 菜头 ts'ai˨˧ lau˥˧(t'-) | 紫菜 tsie˥˧ zai˩˧(ts'-) |
| 建　瓯 | 萝卜 lɔ˩ pɛ˥❶ | 茄 kiɔ˩ |

❶"卜"：也写作"苩"。

| 词目<br>方言点 | **西红柿** ɕi˥ xuŋ˧˥ ʂʅ˥˩ | **韭菜** tɕiou˨˩˦ tsʻai˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 西红柿 ɕi˥ xuŋ˧˥ ʂʅ˥˩ | 韭菜 tɕiou˨˩˦ tsʻai˧ |
| 济　南 | ①西红柿 ɕi˨˩˧ xuŋ˦˨ ʂʅ˨˩<br>②〔洋〕柿子 〔iaŋ˦˨〕 ʂʅ˨˩ tsʅ˧ | 韭菜 tɕiou˥˥ tsʻɛ˧ |
| 西　安 | 洋柿子 iaŋ˨˦ sʅ˥ tsʅ˧ | 韭菜 tɕiou˥˧ tsʻæ˧ |
| 太　原 | ①西番柿 ɕi˩ fæ̃˩ sʅ˥<br>②西红柿 ɕi˩ xuŋ˩ sʅ˥ | 韭菜 tɕiəu˥˧ tsʻai˥ |
| 武　汉 | 番茄 fan˥ tɕʻye˨˩˧ | 韭菜 tɕiou˦˨ tsʻai˧ |
| 成　都 | ①番茄 fan˥ tɕʻie˨˩<br>②西红柿 ɕi˥ xoŋ˨˩ sʅ˨˩˧ | 韭菜 tɕiəu˥˧ tsʻai˨˩˧ |
| 合　肥 | ①洋柿子 iɑ̃˥ sʅ˥˧ tsə˧<br>②番茄 fæ˨˩˨ tɕʻye˥ | 韭菜 tɕiɯ˨˦ tsʻᴇ˥˧ |
| 扬　州 | ①洋柿子 iaŋ˧˥ sʅ˥ tsɛ˧<br>②番茄 fæ̃˩ tɕʻia˧˥ | 韭菜 tɕiɤɯ˦˨ tsʻɛ˥ |
| 苏　州 | 番茄 fᴇ˥ gɒ˨˦ | 韭菜 tɕiʏ˦˨ tsʻᴇ˦˨˨ |
| 温　州 | 番茄 fa˧˨ ga˧˨˨ | 韭菜 tɕiau˥˧ tsʻe˦˨˨ |
| 长　沙 | 番茄 fan˧ tɕie˨˩˧ | 韭菜 tɕiəu˦˩ tsʻai˥ |
| 双　峰 | 番茄 xua˥ do˨˩˧ | 韭菜 tɕiʊ˨˩ tsʻe˧˥ |
| 南　昌 | 番茄 fan˦˨ tɕʻia˨˦ | 韭菜 tɕiu˨˩˧ tsʻai˨˩˧ |
| 梅　县 | 番茄 fan˦˦ kʻiɔ˩ | ①韭菜 kiu˩ tsʻɔi˥˧<br>②快菜 kʻuai˥˧ tsʻɔi˥˧❶ |
| 广　州 | 番茄 fan˥˧ kʻɛ˨˩ | 韭菜 kɐu˧˥ tʃʻɔi˧ |
| 阳　江 | 番茄 fan˧ kʻɛ˧ | 韭菜 kʻiu˩ tʃʻɔi˨˦ |
| 厦　门 | 臭柿仔 tsʻau˩˨ kʻi˧˨ a˥˧ | 韭菜 ku˥˧ tsʻai˩ |
| 潮　州 | 番茄 hueŋ˧˨ kie˥ | 韭菜 ku˥˧ tsʻai˨˩˧ |
| 福　州 | 番柿 xuaŋ˥˧ kʻei˨˦ | 韭菜 kieu˧˨ zai˨˩˧(tsʻ-) |
| 建　瓯 | 番柿 xuaiŋ˥ kʻi˧ | 韭仔 xiu˩ tsiɛ˩ |

❶②委婉词，避讳"韭"的同音字"久"。

| 词目<br>方言点 | 葱 ts'uŋ˥ | 蒜 suan˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 葱 ts'uŋ˥ | 〔大〕蒜〔ta˥˩〕suan˥˩ |
| 济　南 | 葱 ts'uŋ˨˩˧ | 蒜 suæ̃˨˩ |
| 西　安 | 葱 ts'uoŋ˨˩ | 蒜 suæ̃˥ |
| 太　原 | 葱 ts'uŋ˩ | 蒜 suæ̃˦˥ |
| 武　汉 | 葱 ts'oŋ˥ | 〔大〕蒜坨〔ta˧˥〕san˧˥ t'o˨˩˧ |
| 成　都 | 葱〔子〕ts'oŋ˦〔tsɿ˥˧〕 | 蒜 suan˨˩˧ |
| 合　肥 | 葱 ts'əŋ˨˩ | 老蒜 lɔ˨˦ sʊ̃˥˧ |
| 扬　州 | 葱 ts'oŋ˨˩ | 大蒜 ta˥˧ suõ˥ |
| 苏　州 | 葱 ts'oŋ˦ | 大蒜头 dɒ˧˩˧ sø˥˩˧ dʏ˨˦˨ |
| 温　州 | 葱 ts'oŋ˦ | ①大蒜 da˧˨ sø˥˨<br>②大蒜槌儿 da˧˨ sø˥˧ dzɿ˧˨ ŋ̍˧ |
| 长　沙 | 葱 ts'ən˧ | 大蒜〔球〕子 tai˨˩ sõ˥ 〔tɕiəu˩˧〕 tsɿ˧ |
| 双　峰 | 葱 ts'an˥ | 大蒜子 da˧ sua˥ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 葱 ts'uŋ˦˨ | 大蒜〔子〕t'ai˨˩ sɔn˥ 〔tsɿ˧〕 |
| 梅　县 | 葱 ts'uŋ˦ | 蒜头 sɔn˥˧ t'ɛu˩ |
| 广　州 | 葱 tʃ'uŋ˥˧˥ | 蒜头 ʃyn˧ t'ɐu˨˩ |
| 阳　江 | 葱 tʃ'uŋ˧ | 蒜头 ɬun˨˦ t'ɐu˦˧ |
| 厦　门 | 葱 ts'aŋ˥ | 蒜头 suan˩˨ t'au˨˦ |
| 潮　州 | 葱 ts'aŋ˧ | 蒜头 suŋ˨˩˧ t'au˥ |
| 福　州 | 葱 ts'øyŋ˦ | 蒜头 souŋ˨˩˧ nau˥˧(t'-) |
| 建　瓯 | 葱 ts'ɔŋ˦ | 蒜头 sɔŋ˧ t'e˧ |

| 方言点 \ 词目 | 姜 tɕiaŋ˥ | 辣椒 la˥˩ tɕiau˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 姜 tɕiaŋ˥ | ①秦椒 tɕʻin˧˥ tɕiau˥<br>②辣椒 la˥˩ tɕiau˥ |
| 济　南 | 姜 tɕiaŋ˨˩˧ | 辣椒 la˨˩ tɕiɔ˨˩˧ |
| 西　安 | ①生姜 səŋ˨˩ tɕiaŋ·˧ ②姜 tɕiaŋ˨˩ | 辣子 la˨˩ tsɿ·˧ |
| 太　原 | 〔鲜〕姜〔ɕie˩〕tɕiõ˩ | ①辣角角 laʔ˨꜒ tɕieʔ˨ tɕieʔ˨<br>②辣角子 laʔ˨꜒ tɕieʔ˨ tsəʔ·˧ |
| 武　汉 | 〔生〕姜〔sən˥〕tɕiaŋ˥ | 大胡椒 ta˧˥ xu·˧ tɕiau˥ |
| 成　都 | 〔生〕姜〔sən˦〕tɕiaŋ˦ | ①海椒 xai˥˧ tɕiau˦ ②辣子 na˨˩ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 生姜 sən˨˩꜖ tɕiɑ̃˨˩꜖ | 大椒〔子〕ta˥˧ tɕiɔ˨˩꜖〔tsə·˧〕 |
| 扬　州 | 生姜 sən˨˩꜔ tɕiaŋ˨˩ | 大椒 ta˥꜒ tɕiɔ˨˩ |
| 苏　州 | ①姜 tɕiaŋ˦ ②生姜 saŋ˦ tɕiaŋ˦꜖ | 辣火 lɒʔ˨˧ həu˥˩꜖ |
| 温　州 | ①姜 tɕi˦ ②生姜 siɛ˦꜔ tɕi˦꜔ | ①番姜 fa˦꜔ tɕi˦꜔ ②番椒 fa˦꜔ tɕiɛ˦꜔ ③辣椒 la˨˩꜔ tɕiɛ˦꜔ |
| 长　沙 | 〔生〕姜〔sən˦〕tɕian˦ | 辣椒〔子〕la˧˥ tɕiau˦〔tsɿ·˧〕 |
| 双　峰 | 生姜 sæ̃˥ tɕiɒŋ˥ | 辣子 la˧˥ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 生姜 sɛn˦˨ tɕiaŋ˦˨ | 辣椒 lat˨˩ tɕiɛu˦˨ |
| 梅　县 | 姜 kiɔŋ˦ | 辣椒 lat˩ tsiau˦ |
| 广　州 | 生姜 ʃaŋ˥˧꜒ kœŋ˥˧ | 辣椒 lat˨ tʃiu˥˧ |
| 阳　江 | ①〔老〕姜〔lou˨˩〕kiɛŋ˦<br>②姜㸦 kiɛŋ˦ na˨˩ | 辣椒 la˥˦ tʃiu˦ |
| 厦　门 | ①姜 kĩũ˥ ②姜母 kĩũ˥꜔ bu˥˩ | ①番姜 huan˥꜔ kĩũ˥<br>②番椒 huan˥꜔ tsio˥ |
| 潮　州 | 姜 kĩẽ˦ | □椒 hiəm˦꜔ tsie˦❶ |
| 福　州 | 姜母 kyɔŋ˦꜓ mɔ˧˨ | ①番椒 xuaŋ˦ nzieu˦(ts-)<br>②辣椒 laʔ˨ tsieu˦ |
| 建　瓯 | 〔老〕姜〔se˦〕kiɔŋ˥˦ | 番椒 xuaŋ˥˦ tsiau˥˦ |

❶“□”:本字为“莶”,*火占切,“辛味”。

| 方言点 \ 词目 | **水果** ʂuei˨˩˦˧˥ kuo˨˩˦ | **桃儿** t'aur˧˥ |
| --- | --- | --- |
| 北 京 | ①果子 kuo˨˩˦ tsɿ·<br>②水果儿 ʂuei˨˩˦˧˥ kuor˨˩˦ | 桃儿 t'aur˧˥ |
| 济 南 | ①水果 ʂuei˥˦ kuɤ˥<br>②鲜果 ɕiæ̃˨˩˦ kuɤ˥ | 桃 t'ɔ˦˨ |
| 西 安 | 水果 fei˥˧˨˩ kuo˥˧ | 桃 t'au˨˦ |
| 太 原 | 水果 suei˥˧˨˩ kuɤ˥˧ | 桃儿 t'au˩ ɚ˩ |
| 武 汉 | 水果 suei˦˨ ko˧ | 桃子 t'au˨˩˧˨˩ tsɿ· |
| 成 都 | ①水果 suei˥˧ ko˥˧ ②果果 ko˥˧ ko˥˧˨˩ | 桃子 t'au˨˩ tsɿ˥˧ |
| 合 肥 | 水果 ʂue˨˦˦ kʊ˨˦ | 桃子 t'ɔ˥ tsə· |
| 扬 州 | 水果 suəi˦˨˦ ko˦˨ | 桃子 t'ɔ˧˥ tsɛ· |
| 苏 州 | 水果 sʮ˥˨˥ kəu˥˨˦ | 桃子 dæ˨˦˨ tsɿ˥˨˦ |
| 温 州 | 水果 sɿ˧˥˧ ku˧˥ | 桃儿 də˧˩˨ ŋ̍· |
| 长 沙 | 水果 ɕyei˦˩ ko˦˩ | 桃子 tau˩˧ tsɿ· |
| 双 峰 | ①果子实 kʊ˨˩ tsɿ˨˩ ʂɿ˧˥<br>②水果 ɕy˨˩ kʊ˨˩ | 桃子 dɤ˩˧ tsɿ˨˩ |
| 南 昌 | 水果 sui˨˩˧˧˥ kuɔ˨˩˧ | 桃子 t'au˨˦ tsɿ· |
| 梅 县 | ①生果 saŋ˦˦ kuɔ˧˩ ②青果 ts'iaŋ˦˦ kuɔ˧˩ ③果着* kuɔ˧˩ tsɔk˩ | 桃□ t'au˩ ɛ˧˩ |
| 广 州 | 生果 ʃaŋ˥˧ kuɔ˧˥ | 桃 t'ou˨˩˧˥ |
| 阳 江 | 瓜子 kua˧ tʃei˨˩ | 桃子 t'ou˦ tʃei˨˩ |
| 厦 门 | 果子 ke˥˧˦˥ tsi˥˧ | 桃子 t'o˨˦˨˨ a˥˧ |
| 潮 州 | ①果只* kũẽ˥˧˧˥ tsi˥˧˨˩<br>②青果 ts'ẽ˧˧˥ kũẽ˥˧❶ | 桃 t'o˥ |
| 福 州 | 果子 kuei˧˩˧˥ zi˧˩(ts-) | 桃 t'ɔ˥˧ |
| 建 瓯 | 水果 sy˨˩ kua˨˩ | 桃〔仔〕 t'au˧ 〔tsiɛ˨˩〕 |

❶"青":训读字,本字为"生"。

| 方言点 \ 词目 | 杏儿 ɕiŋr˥˩ | 梨 li˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 杏儿 ɕiŋr˥˩ | 梨 li˧˥ |
| 济　南 | 杏 ɕiŋ˨˩ | 梨 li˦˨ |
| 西　安 | 杏 xəŋ˥ | 梨 li˨˦ |
| 太　原 | 杏儿 ɕiŋ˥ ər˩꜓ | 梨儿 li˩ ɚ˩ |
| 武　汉 | 杏子 ɕin˧˥ tsɿ·˧ | 梨子 ni˩˧꜖ tsɿ·˧ |
| 成　都 | 杏儿 xənr˨˩˧ | ①梨儿 ni˨˩ ər˨˩ ②梨子 ni˨˩ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 杏子 ɕin˥˧ tsə·˧ | 梨子 ɿ˥ tsə·˧ |
| 扬　州 | 杏子 ɕiŋ˥ tsɛ·˧ | 梨子 li˧˥ tsɛ·˧ |
| 苏　州 | 杏子 ɦaŋ˧˩꜔ tsɿ˥˩꜓ | 梨 li˧˥ |
| 温　州 | ①杏梅 ε˥꜓ mai˨˩꜖ ②杏儿 ε˥꜓ ŋ̍·˧ | 消梨 ɕiε˥꜔ lei˨˩꜔ |
| 长　沙 | 杏子 ɕin˥ tsɿ·˧ | 梨子 li˩˧ tsɿ·˧ |
| 双　峰 | 杏子 ɣæ̃˧ tsɿ˨˩ | 梨子 li˩˧ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 杏子 ɕin˩ tsɿ·˧ | 梨 li˥ |
| 梅　县 | 杏□ hεn˥˧ ε˧˩ | 梨□ li˩ ε˧˩ |
| 广　州 | 杏 hɐŋ˨ | 梨 lei˩꜓ |
| 阳　江 | 杏 hɐŋ˥ | 梨 lei˦ |
| 厦　门 | 杏 hɪŋ˧ | 梨仔 lai˧˥꜔ a˥˩ |
| 潮　州 | 杏 heŋ˧˥ | 梨 lai˥ |
| 福　州 | 杏 xaiŋ˨˦˨ | 梨 li˥˩ |
| 建　瓯 | 杏 xaiŋ˦ | 梨 li˨ |

| 词目 / 方言点 | **橘子** tɕy˧˥ tsɿ·˧ | **柚子** iou˥˩ tsɿ·˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 橘子 tɕy˧˥ tsɿ·˧ | 柚子 iou˥˩ tsɿ·˧ |
| 济　南 | 橘子 tɕy˨˩˧ tsɿ·˧ | 柚子 iou˨˩˦ tsɿ·˧ |
| 西　安 | 橘子 tɕy˨˩ tsɿ·˧ | 柚子 iou˥ tsɿ·˧ |
| 太　原 | 橘子 tɕyəʔ˨ tsəʔ·˧ | 柚子 iəu˥ tsəʔ·˧ |
| 武　汉 | 橘子 tɕy˨˩˧ tsɿ·˧ | 柚子 iou˧˥ tsɿ·˧ |
| 成　都 | ①橘子 tɕy˨˩ tsɿ˥˧<br>②橘柑儿 tɕy˨˩ kanr˦ | ①柚子 iəu˨˩˧ tsɿ˥˧ ②气柑 tɕʻi˨˩˧ kan˦ |
| 合　肥 | 橘子 tɕyəʔ˦ tsə·˧ | 柚子 iɯ˥˧ tsə·˧ |
| 扬　州 | 橘子 tɕiɔʔ˦ tsɛ·˧，tɕyeʔ˦ tsɛ·˧ | 柚子 iɤɯ˥ tsɛ·˧ |
| 苏　州 | 橘子 tɕyɤʔ˦ tsɿ˥˩ | 文旦 vən˧˩˧ tᴇ˦ |
| 温　州 | 橘子 tɕiai˧˨ | ①㯷* pʻɜ˦ ②柚 dʑiəu˧˨<br>③文旦 vaŋ˧˩˧ ta˦˨ |
| 长　沙 | 橘子 tɕy˧˥ tsɿ·˧ | 柚子 iəu˥ tsɿ·˧ |
| 双　峰 | 柑子 kua˥ tsɿ˧˩ | 藏*子 dzɒŋ˨˧ tsɿ˧˩，dɒŋ˨˧ tsɿ˧˩❶ |
| 南　昌 | 橘子 tɕyt˥ tsɿ·˧ | 柚子 iu˨˩ tsɿ·˧ |
| 梅　县 | 橘□ kit˩ ɛ˧˩ | 柚□ iu˥˧ ɛ˧˩ |
| 广　州 | 橘 kɐt˥ | 碌*柚 luk˥ jɐu˧˨˩❷ |
| 阳　江 | 橘子 kɐt˧˥ tʃei˨˩ | 樸子 puk˥ tʃei˨˩❸ |
| 厦　门 | 橘仔 kiat˧˨ a˥˧ | 柚仔 iu˧˨˩ a˥˧ |
| 潮　州 | 橘 kik˨˩ | 柚 iu˨˩ |
| 福　州 | 橘 keiʔ˨˧ | 枹 pʻau˦ |
| 建　瓯 | 红橘 ɔŋ˨˩ xi˧˥ | ①大橘 tuɛ˦ xi˧˥ ②棓 pʻau˦ |

❶"藏*"：本字为"橙"。❷"碌*"：壮语借词，武鸣 luk˦(子)。❸"樸"：方言字，壮语借词，武鸣 puk˦(柚子)。

| 方言点＼词目 | **梅子** mei˧˥ tsɿ· | **葡萄** p'u˧˥ t'au· |
|---|---|---|
| 北　京 | | 葡萄 p'u˧˥ t'au· |
| 济　南 | | 葡萄 p'u˦˨˦ t'ɔ· |
| 西　安 | 〔梅〕李子 〔mei˨˦〕 li˥˧˨˩ tsɿ· | 葡萄 p'u˨˦ t'au· |
| 太　原 | 梅 mei˩ | 葡萄 p'u˩ t'au˩ |
| 武　汉 | 梅子 mei˨˩˧ tsɿ· | 葡萄 p'u˨˩˧ t'au· |
| 成　都 | 〔酸〕梅子 〔suan˥〕 mei˨˩ tsɿ˥˧ | 葡萄 p'u˨˩ t'au˨˩˦ |
| 合　肥 | 梅子 me˥ tsə· | 葡萄 p'u˥ t'ɔ˥ |
| 扬　州 | 梅子 məi˧˦ tsɛ· | 葡萄 p'u˧˦ t'ɔ˧˦ |
| 苏　州 | 梅子 mᴇ˨˦˧ tsɿ˥˨˧ | 勃*萄 bɤʔ˨˦ dæ˨˦˨ |
| 温　州 | 梅儿 mai˧˩˨ ŋ̍· | 葡萄 bøy˧˩˨ dɜ˧˩˧ |
| 长　沙 | 梅子 mei˩˧ tsɿ· | 葡萄 pu˩˧ tau· |
| 双　峰 | ①梅子 me˩˧ tsɿ˨˩ ②桐梅 dan˩˧ me˩˧ | 葡萄子 bu˩˧ dɤ˩˧ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 梅子 mi˧˥ tsɿ· | 葡萄 p'u˨˦ t'au˨˦ |
| 梅　县 | 梅□ mɔi˩ ɛ˨˩ | ①□□□ t'u˩ t'i˩ ɛ˨˩<br>②葡萄 p'u˩ t'au˩❶ |
| 广　州 | 梅 mui˨˩˩ | 菩提子 p'ou˩ t'ɐi˩ tʃi˧˥ |
| 阳　江 | 梅子 mui˦ tʃei˩ | 菩提子 p'ou˦ t'ɐi˦ tʃei˩ |
| 厦　门 | 梅仔 mũĩ˨˦˧ a˥˧ | 葡萄 p'u˨˦˧ to˨˦ |
| 潮　州 | 梅 bue˥ | 葡萄 p'u˥˩ t'o˥ |
| 福　州 | 梅 muei˥˧ | 葡萄 pɔ˥˧˩ lɔ˥˧(t-) |
| 建　瓯 | 梅仔 mo˨˩ tsiɛ˨˩ | 葡萄 pu˩ tau˩ |

❶"□□"[t'u˩ t'i˩]：本字为"菩提"[t'u˩(p'-) t'i˩]。

| 方言点 \ 词目 | 樱桃 iŋ˥ t'au˦ | 橄榄 kan˨˦ lan˨˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 樱桃 iŋ˥ t'au˧ | 青果 tɕ'iŋ˥ kuo˨˩ |
| 济　南 | 樱桃 iŋ˨˩ t'ɔ˦, iŋ˨˩˨ t'ɔ˧ | 青果 tɕ'iŋ˨˩ kuɤ˥ |
| 西　安 | 樱桃 iŋ˨˩ t'au˧ | 青果 tɕ'iŋ˨˩ kuo˥˧ |
| 太　原 | 樱桃 iŋ˩ t'au˩ | 青果 tɕ'iŋ˩ kuɤ˥˧ |
| 武　汉 | 樱桃 in˥ t'au˧ | 青果 tɕ'in˥ ko˧ |
| 成　都 | 樱桃儿 ŋən˦ t'aur˨˩ | 青果 tɕ'in˦ ko˥˧ |
| 合　肥 | 樱桃 in˩˨ t'ɔ˥ | 青果 tɕ'in˩˨ kʊ˨˦ |
| 扬　州 | 樱桃 iŋ˨˩ t'ɔ˦ | 青果 tɕ'iŋ˨˩ ko˥˧ |
| 苏　州 | 樱桃 aŋ˦ dæ˨˦˨ | 橄榄 kɛ˥˧˥ lɛ˨˩˧ |
| 温　州 | 樱桃 iaŋ˥˧ də˨˩˧ | 橄榄 ky˥˧ la˦ |
| 长　沙 | 樱桃 in˦ tau˨˦ | 青果 tɕ'in˦ ko˦˩ |
| 双　峰 | 樱桃 iɛn˥ dɤ˨˦ | 青果 tɕ'iɛn˥ kʊ˦˩ |
| 南　昌 | 樱桃 in˥˧ t'au˨˦ | 青果 tɕ'in˥˧ kuɔ˨˦ |
| 梅　县 | 樱桃 in˦˥ t'au˩ | ①橄榄 kam˦˥ lam˦˩ ②榄□ lam˦˩ ɛ˦˩ |
| 广　州 | 樱桃 jɪŋ˥˧ t'ou˩ | 〔白〕榄〔pak˨〕lam˨˧ |
| 阳　江 | 樱桃 ɪŋ˦ t'ou˦ | 榄子 lam˩ tʃei˩ |
| 厦　门 | 樱桃 ɪŋ˥˧ t'o˨˦ | 橄榄 kã˥˧ nã˥˧ |
| 潮　州 | 樱桃 eŋ˧˧ t'o˥ | 橄榄 kã˧˧ nã˥˧ |
| 福　州 | 樱桃 eiŋ˦ t'ɔ˥˧ | 橄榄 ka˩˧(-aŋ) laŋ˦˩ |
| 建　瓯 | 樱桃 eiŋ˥ t'au˨ | 橄榄 ka˥˧(-aŋ) laŋ˦˩ |

| 词目 / 方言点 | **荸荠** pi˧˥ tɕʻi·˧ | **藕** ou˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 荸荠 pi˧˥ tɕʻi·˧ | 藕 ou˨˩˦ |
| 济　南 | 荸荠 pi˦˨꜒ tɕʻi·˧ | 藕 ŋou˥ |
| 西　安 | 荸荠 pi˩ tɕi·˧(tɕʻ-) | 莲菜 liæ̃˨˦ tsʻæ·˧ |
| 太　原 | 荸荠 pieʔ˧꜒ tɕʻi˩ | 藕根 ɣəu˥˧ kəŋ˩ |
| 武　汉 | 蒲荠 pʻu˨˩˧꜖ tɕi·˧(tɕʻ-) | 藕 ŋou˦˨ |
| 成　都 | 茨菇儿 tsʻɿ˨˩ kur˥ | 藕 ŋəu˥˧ |
| 合　肥 | 蒲球* pʻu˥ tɕʻiɯ·˧ | 藕 ʐɯ˨˦ |
| 扬　州 | 荸荠 pieʔ˦ tɕʻi˧ | 藕 ɣɯ˦˨ |
| 苏　州 | 荸荠 bɤʔ˨˧ zi˧˩꜖ | 藕 ŋʏ˧˩ |
| 温　州 | 蒲荠 bøy˧˩꜖ zei˧˩꜔ | 藕 ŋau˨˦ |
| 长　沙 | ①蒲荠 pu˩˧ tɕi˥<br>②茨菇子 tsɿ˨˦ ku˧ tsɿ·˧ | 藕 ŋəu˦˩ |
| 双　峰 | 茨菇子 dzɿ˨˦ kəu˧˩ tsɿ˧˩ | 藕 ŋe˧˩ |
| 南　昌 | 荸纠* pʻit˩ tɕiu·˧ | 藕 ŋiɛu˨˩˧ |
| 梅　县 | 马荠 ma˦꜒ tsʻi˩ | ①莲根 liɛn˩ kin˦<br>②莲藕 liɛn˩ ŋɛu˦❸ |
| 广　州 | 马蹄 ma˩˧ tʻɐi˩꜒ | 〔莲〕藕〔lin˩〕ŋɐu˩˧ |
| 阳　江 | 马蹄子 ma˩ tʻɐi˦˧ tʃei˩ | 藕 ŋɐu˩ |
| 厦　门 | 马荠 be˥˧꜒ tsi˨˦ | 莲藕 liɛn˨˦꜔ ŋãũ˧ |
| 潮　州 | 钱*葱 tsĩ˥꜖ tsʻaŋ˧ | 莲厚* nõĩ˥꜖ kau˥ |
| 福　州 | 尾*梨 muei˧˩꜖ li˥˧❶ | 藕 ŋau˨˦˨ |
| 建　瓯 | 莓莳 mo˧ tsi˧❷ | 藕 ŋe˩ |

❶"尾*梨":也写作"莓梨"。"梨":训读字,本字为"荠"[tsi→li]。❷"莳":本字为"荠"。❸"根":训读字,本字为"茎"。

| 词目 / 方言点 | 枣儿 tsaur˧˥ | 栗子 li˥˩ tsɿ·˧ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 枣儿 tsaur˧˥ | 栗子 li˥˩ tsɿ·˧ |
| 济　南 | 枣 tsɔ˥ | 栗子 li˨˩˧ tsɿ·˧ |
| 西　安 | 枣儿 tsaur˥˧ | 栗子 li˨˩ tsɿ·˧ |
| 太　原 | 枣儿 tsau˥˧ ɚ˨˩ | 栗子 lieʔ˨ tsəʔ·˧ |
| 武　汉 | 枣子 tsau˥˧ tsɿ·˧ | ①板栗 pan˥˧ ni˧˥<br>②小毛栗 ɕiau˥˧ mau˧˥˨ ni·˧ |
| 成　都 | 枣子 tsau˥˧ tsɿ˥˧ | 板栗 pan˥˧ ni˨˩ |
| 合　肥 | 枣子 tsɔ˨˦ tsə·˧ | 栗子 liəʔ˥ tsə·˧ |
| 扬　州 | 枣子 tsɔ˦˨ tsɛ·˧ | 栗子 lieʔ˥ tsɛ·˧ |
| 苏　州 | 枣子 tsæ˥˨˧ tsɿ˥˨˦ | 栗子 lɪʔ˨˦ tsɿ˥˨˧ |
| 温　州 | 枣儿 tsɜ˥˧ ŋ̍·˧ | 栗 li˨˩ |
| 长　沙 | 枣子 tsau˦˩ tsɿ·˧ | ①板栗 pan˦˩ li˥<br>②毛栗子 mau˩˧ li˥ tsɿ·˧ |
| 双　峰 | 枣子 tsɤ˨˩ tsɿ˨˩ | ①板栗 pæ̃˨˩ li˥ ②毛栗 mɤ˩˧ li˥ |
| 南　昌 | 枣子 tsau˨˩˧ tsɿ·˧ | ①板栗 pan˨˩˧ lit˥<br>②毛栗子 mau˥ lit˥ tsɿ·˧ |
| 梅　县 | 枣□ tsau˨˩ ɛ˨˩ | 栗□ lit˥ ɛ˨˩ |
| 广　州 | 枣 tʃou˧˥ | 风栗 fʊŋ˥˧ løt˨˧ |
| 阳　江 | 枣子 tʃou˨˩ tʃei˨˩ | 栗子 lɐt˥ tʃei˨˩ |
| 厦　门 | ①枣 tso˥˩ ②枣仔 tso˥˧ a˥˩ | 栗子 lat˥˧ tsi˥˩ |
| 潮　州 | 枣 tso˥˧ | 厚*栗 kau˧˥˧ lak˥ |
| 福　州 | 枣 tsɔ˨˩ | 栗子 liʔ˥˧ tsi˨˩ |
| 建　瓯 | 枣 tsau˨˩ | 栗仔 lɛ˥˧ tsiɛ˨˩ |

| 词目<br>方言点 | **核桃** xɤ˧˥ t'au˧ | **香蕉** ɕiaŋ˥ tɕiau˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 核桃 xɤ˧˥ t'au˧ | 香蕉 ɕiaŋ˥ tɕiau˥ |
| 济　南 | 核桃 xɤ˦˨˥ t'ɔ˧ | 香蕉 ɕiaŋ˨˩˧˧ tɕiɔ˨˩˧ |
| 西　安 | 核桃 xɯ˨˦ t'au˧ | 香蕉 ɕiaŋ˨˩˨˦ tɕiau˨˩ |
| 太　原 | 核桃 xəʔ˥˦ t'au˩ | 香蕉 ɕiɒ̃˩ tɕiau˩ |
| 武　汉 | 核桃 xɤ˨˩˧˨ t'au˧ | 香蕉 ɕiaŋ˥ tɕiau˥ |
| 成　都 | 核桃 xe˨˩ t'au˨˩，xe˨˩ t'au˨˩˥ | 香蕉 ɕiaŋ˦ tɕiau˦ |
| 合　肥 | 核桃 xɐʔ˦˨˩ t'ɔ˥ | 香蕉 ɕiɑ̃˨˩˨ tɕiɔ˨˩˨ |
| 扬　州 | 核桃 xəʔ˦ t'ɔ˧˦ | 香蕉 ɕiaŋ˨˩˧ tɕiɔ˨˩ |
| 苏　州 | 胡桃 ɦəu˨˦˨ dæ˨˦˥ | 香蕉 ɕiaŋ˦ tsiæ˦˨ |
| 温　州 | 核桃 jy˧˩˨ dɜ˧˩˧ | 香蕉 ɕi˦˧ tɕiɛ˦˧ |
| 长　沙 | 核桃 xɤ˩˧ tau˩˧ | 香蕉 ɕian˧ tɕiau˧ |
| 双　峰 | 核桃 xe˨˧ dɤ˨˧ | 香蕉 ɕiɒŋ˥ tɕiɤ˥ |
| 南　昌 | 核桃 hɛt˨˩ t'au˨˦ | 香蕉 ɕiɔŋ˦˨ tɕiɛu˦˨ |
| 梅　县 | 核桃 hɛt˥ t'au˩ | ①弓蕉 kiuŋ˦ tsiau˦<br>②香蕉 hiɔŋ˦ tsiau˦ |
| 广　州 | 合桃 hɐp˨ t'ou˨˩ | 香蕉 hœŋ˥˧˥ tʃiu˥˧˥ |
| 阳　江 | 核桃 wɐt˥ t'ou˦˧ | 蕉子 tʃiu˧ tʃei˨˩ |
| 厦　门 | 核桃 hut˥˧ t'o˨˦ | 弓蕉 kɪŋ˥˧ tsio˥，gɪŋ˥˧ tsio˥ |
| 潮　州 | 合桃 haʔ˦˨ t'o˥ | 弓蕉 keŋ˧˧ tsie˧ |
| 福　州 | 核桃 xouʔ˦˨ t'ɔ˥˨ | ①芭蕉 pa˦ zieu˦(ts-)<br>②芭蕉果 pa˦˨ zieu˦˥˧(ts-) uɔ˧˩(k-) |
| 建　瓯 | 核桃 xo˧ tau˨˩ | ①香蕉 xiɔŋ˥˦ tsiau˥˦<br>②芭蕉果 pa˥˦ tsiau˥˦ kua˨˩ |

| 词目<br>方言点 | **荔枝** li˨˩˦ tʂʅ˥ | **桂圆** kuei˥˩ yan˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 荔枝 li˨˩˦ tʂʅ˥ | ①桂圆 kuei˥˩ yan˧˥<br>②圆圆 yan˧˥ yan·˧❶ |
| 济　南 | 荔枝 li˨˩ tʂʅ˨˩˧ | 桂圆 kuei˨˩ yæ̃˦˨❶ |
| 西　安 | 荔枝 li˨˩ tsʅ·˧ | 圆圆 yæ̃˨˦ yæ̃·˧ |
| 太　原 | 荔枝 li˥ tsʅ˩ | 桂圆 kuei˥ ye˩ |
| 武　汉 | 荔枝 ni˧˥ tsʅ˥ | 桂圆 kuei˧˥ yɛn˨˩˧ |
| 成　都 | 荔枝 ni˨˩˧ tsʅ˦ | ①圆圆儿 yɛn˨˩ yɛnr˨˩˥<br>②桂圆 kuei˨˩˧ yɛn˨˩❶ |
| 合　肥 | 荔枝 ʅ˨˦ tʂʅ·˧ | ①圆圆 yĩ˥ yĩ˥ ②桂圆 kue˥˧ yĩ˥❶ |
| 扬　州 | 荔枝 li˥˧ tsʅ˨˩ | ①圆眼 yẽ˧˥ iæ̃˦˨<br>②桂圆 kuəi˥˧ yẽ˧˥❶ |
| 苏　州 | 荔枝 li˧˩ tsʮ˦ | 桂圆 kuᴇ˥˩˧ jiø˨˦❶ |
| 温　州 | 荔枝 lei˧˩ tsei˦ | 圆眼 jy˧˩ ŋa˧˥❶ |
| 长　沙 | 荔枝 li˥ tsʅ·˧ | 桂圆 kuei˥ yẽ˩˧ |
| 双　峰 | 荔枝 li˧ tʂʅ˥ | ①桂圆 kui˧˥ uĩ˩˧ ②泡圆 p‘ɤ˧˥ uĩ˩˧ |
| 南　昌 | 荔枝 li˨˩ tsʅ˦˨ | ①桂圆 kui˥ yɔn˥<br>②泡圆 p‘au˨˩˧ yɔn˥ |
| 梅　县 | 荔枝 li˧˩ tsʅ˦ | ①牛眼□ ȵiu˩ ȵian˧˩ ɛ˧˩<br>②龙眼 liuŋ˩ ȵian˧˩ |
| 广　州 | 荔枝 lɐi˨ tʃi˧˥ | 龙眼 luŋ˨˩ ŋan˨˧，luŋ˨˩ ŋan˨˧˥ |
| 阳　江 | 荔枝 lai˥ tʃi˧ | ①鱼眼 ji˧ ŋan˩ ②龙眼 luŋ˧ ŋan˩ |
| 厦　门 | 荔枝 nãĩ˨˦ tsi˥ | 龙眼 lɪŋ˨˦ gɪŋ˥˧，gɪŋ˨˦ gɪŋ˥˧ |
| 潮　州 | 莲果 nõĩ˥˧ kũãĩ˥˧ | 肉□ nek˥ õĩ˥˧❷ |
| 福　州 | 荔枝 lie˨˦ ts‘ie˦(ts-) | 龙眼 leiŋ˥˧ ŋeiŋ˨˦ |
| 建　瓯 | 荔枝 lai˧ tsi˥ | 龙眼 lœyŋ˧ ŋaiŋ˩ |

❶②指干果。❷"□":本字为"眼"。

| 词目<br>方言点 | **西瓜** ɕi˥ kua˥ | **核儿** xur˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 西瓜 ɕi˥ kua˧ | 核儿 xur˧˥ |
| 济　南 | 西瓜 ɕi˨˩˦ kua˧ | 核儿 xur˦˨ |
| 西　安 | 西瓜 ɕi˨˩ kua˧ | 核儿 xur˨˦ |
| 太　原 | 西瓜 ɕi˩ kua˩ | ①骨骨 kuəʔ˨ kuəʔ˨<br>②骨子 kuəʔ˨ tsəʔ˧ |
| 武　汉 | 西瓜 ɕi˥ kua˧ | 核 xu˨˩˧ |
| 成　都 | 西瓜 ɕi˦ kua˦ | 核核 fu˨˩ fu˨˩˦ |
| 合　肥 | 西瓜 sɿ˨˩˨ kua˨˩˨ | 核〔子〕 xuəʔ˦ 〔tsə˧〕 |
| 扬　州 | 西瓜 ɕi˨˩˦ kua˨˩ | 核〔子〕 xuəʔ˦ 〔tsɛ˧〕 |
| 苏　州 | 西瓜 si˦ ko˦˨ | 核 ɦuɤʔ˨˧ |
| 温　州 | 西瓜 sei˦˧ ko˦˧ | 核 jy˩ |
| 长　沙 | 西瓜 ɕi˧ kua˧ | ①骨头 ku˨˦ təu˧ ②核 xuei˨˦ |
| 双　峰 | 西瓜 ɕi˥ ko˥ | 核 ui˨˧ |
| 南　昌 | 西瓜 ɕi˦˨ kua˦˨ | 核 ut˩， ut˥ |
| 梅　县 | 西瓜 si˦ kua˦ | 核 fut˥ |
| 广　州 | 西瓜 ʃɐi˥˧ kua˥˧ | 核 wɐt˨ |
| 阳　江 | 西瓜 ɬɐi˧ kua˧ | 核 wɐt˥ |
| 厦　门 | 西瓜 si˥˧ kue˥ | 核 hut˥ |
| 潮　州 | 西瓜 sai˧˨ kue˧ | 核 huk˦ |
| 福　州 | 西瓜 sɛ˦ ua˦(k-) | 〔核〕核 〔xouʔ˥˧〕 xouʔ˥ |
| 建　瓯 | 西瓜 si˦ kua˦ | 核 xo˦ |





| 词目 / 方言点 | **芽儿** iar˧˥ | **叶子** ie˥˩ tsɿ· |
|---|---|---|
| 北　京 | 芽儿 iar˧˥ | ①叶子 ie˥˩ tsɿ· ②叶儿 ier˥˩ |
| 济　南 | 芽儿 iar˦˨ | 叶子 ie˨˩˧ tsɿ· |
| 西　安 | ①芽 ȵia˨˦ ②芽儿 ȵiar˨˦ | 叶子 ie˨˩ tsɿ· |
| 太　原 | 芽芽 ia˩ ia˩˧ | 叶子 ieʔ˨ tsəʔ· |
| 武　汉 | 芽子 ia˨˩˧ tsɿ· | 叶子 ie˨˩˧ tsɿ· |
| 成　都 | 芽〔芽〕 ia˨˩ 〔ia˨˩˦〕 | 叶子 ie˨˩ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 芽〔子〕 ia˥ 〔tsə·〕 | 叶子 iɐʔ˦ tsə· |
| 扬　州 | 芽子 ia˧˥ tsɛ· | 叶子 ieʔ˦ tsɛ· |
| 苏　州 | 芽 ŋɒ˨˦ | 叶子 jiɪʔ˨˧ tsɿ˥˨ |
| 温　州 | ①芽 ŋo˧˩ ②芽头 ŋo˧˨ dəu˧˨ | 叶 ji˨˩˧ |
| 长　沙 | ①芽〔子〕 ŋa˩˧ 〔tsɿ·〕<br>②嫩莯子 lən˨˩ sən˧ tsɿ·❶ | 叶子 ie˨˦ tsɿ· |
| 双　峰 | ①芽子 ŋo˩˧ tsɿ˨˩ ②莯子 suan˥ tsɿ˨˩❶ | 叶子 ia˥ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 芽 ŋa˥ | 叶子 iet˥ tsɿ·, iet˨˩ tsɿ· |
| 梅　县 | 芽 ŋa˩ | 叶□ iap˥ ɛ˧˩ |
| 广　州 | 芽 ŋa˨˩ | 叶 jip˨ |
| 阳　江 | ①芽 ŋa˦ ②引* jɐn˨˩❶ | 叶 jip˥˦ |
| 厦　门 | ①芽 ge˨˦ ②芛 ĩ˥˧❶ | 叶 hioʔ˥❷ |
| 潮　州 | ①芽 ge˥ ②□ ĩẽ˧˥❶ | 叶 hieʔ˥❷ |
| 福　州 | 〔芽〕芽 〔ŋa˥˧〕 ŋa˥˧ | 〔叶〕叶 〔nuɔ˧˩(nuɔʔ˥)〕 nuɔʔ˥❷ |
| 建　瓯 | 芽 ŋa˨˩ | 叶 niɔ˦❷ |

❶①指种芽，②指叶芽。❷"叶"：训读字，本字为"箬"，而灼切。

| 词目<br>方言点 | 花儿 xuar˥ | 秆儿<sub></sub>麦秆儿 kanr˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 花儿 xuar˥ | 秆儿 kanr˨˩˦ |
| 济　南 | 花 xua˨˩˧ | 秆儿 kɛ̃r˥ |
| 西　安 | 花 xua˨˩ | 秆儿 kɛ̃r˥˧ |
| 太　原 | 花儿 xua˩ ɚ˩ | ①秆 kɛ̃˥˧ ②圪揽* kəʔ˨r lɛ̃˥˧❶ |
| 武　汉 | 花 xua˥ | 秆子 kan˦˨ tsɿ· |
| 成　都 | 花 xua˦ | 秆秆 kan˥˧ kan˥˧˩ |
| 合　肥 | 花 xua˨˩ | 稭子 tɕiᴇ˨˦˩ tsə· |
| 扬　州 | 花 xua˨˩ | 稭〔子〕 kɛ˨˩ 〔tsɛ·〕 |
| 苏　州 | 花 ho˦ | 梗 kaŋ˥˨ |
| 温　州 | 花 ho˦ | ①秆 ky˥ ②梗 kiɛ˥ |
| 长　沙 | 花 fa˧ | 秆子 kan˦˩ tsɿ· |
| 双　峰 | 花 xo˥ | 秆子 kɛ̃˨˩ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 花 fa˦˨ | 秆子 kon˨˩˧ tsɿ· |
| 梅　县 | 花 fa˦ | ①秆 kon˧˩ ②梗 kuaŋ˧˩ |
| 广　州 | 花 fa˥˧ | 秆 kon˧˥ |
| 阳　江 | 花 fa˧ | 秆 kon˨˩ |
| 厦　门 | 花 hue˥ | ①秆 kũãĩ˥˧ ②稿 ko˥˧❷ |
| 潮　州 | 花 hue˧ | 稿 ko˥˧ |
| 福　州 | 花 xua˦ | 稿 ko˧˩ |
| 建　瓯 | 花 xua˥˦ | ①稿 ɔ˨˩ ②梗 kuaŋ˨˩ |

❶“圪揽*”[kəʔ˨r lɛ̃˥˧]:“秆”[kɛ̃˥˧] 的分音。❷“秆”:训读字,本字为“梗”。

| 方言点 \ 词目 | 梗儿茶叶梗儿 kəŋr˨˩˦ | 根儿 kənr˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①梗儿 kəŋr˨˩˦ ②梗子 kəŋ˨˩˦˨˩ tsɿ·˧ | 根儿 kənr˥ |
| 济　南 | 梗儿 kəŋr˥ | 根儿 kẽr˨˩˦ |
| 西　安 | ①杆杆〔子〕 kæ̃˥˧ kæ̃·˧ 〔tsɿ·˧〕<br>②把儿 par˥˨ ③把把儿 pa˥ par·˧ | 根 kẽ˨˩ |
| 太　原 | 棍棍 kuŋ˥ kuŋ˥˨ | 根子 kəŋ˨˩ tsəʔ·˧ |
| 武　汉 | 梗子 kən˦˨ tsɿ·˧ | ①根〔子〕 kən˥ 〔tsɿ·˧〕<br>②蔸子 tou˥ tsɿ·˧❷ |
| 成　都 | ①杆杆 kan˥˧ kan˥˧˨ ②枝枝 tsɿ˦ tsɿ˦ | 根根 kən˦ kən˦ |
| 合　肥 | 梗子 kən˨˦ tsə·˧ | 根 kən˨˩ |
| 扬　州 | 梗子 kən˦˨ tsɛ·˧ | 根〔子〕 kən˨˩ 〔tsɛ·˧〕 |
| 苏　州 | 梗梗〔头〕 kaŋ˥˨ kaŋ˥˨ 〔dʏ˨˦˨〕 | 根 kən˦ |
| 温　州 | 梗 kiɛ˥ | ①根 ky˦ ②𩪝 dʑyɔ˨˩❷ |
| 长　沙 | 梗子 kən˦˩ tsɿ·˧ | ①根〔子〕 kən˧ 〔tsɿ·˧〕<br>②蔸子 təu˧ tsɿ·˧❷ |
| 双　峰 | 梗子 kɒŋ˨˩ tsɿ˨˩ | ①根 kæ̃˥ ②蔸公 te˥ kan˥❷ |
| 南　昌 | 梗子 kuaŋ˨˩˧˨ tsɿ·˧ | ①根 kiɛn˦˨ ②蔸 tɛu˦˨❷ |
| 梅　县 | 梗 kuaŋ˨˩ | 根 kin˦❸ |
| 广　州 | 梗 k‘uaŋ˨˧ | ①根 kɐn˥˧ ②薑 kœŋ˨˧ |
| 阳　江 | ①梗 kuɐŋ˨˩ ②棍 kuɐn˨˦ ③枝 tʃi˧ | 根 kɐn˧ |
| 厦　门 | ①枝 ki˥ ②杆 kũãĩ˥˧❶ | 根 kun˥ |
| 潮　州 | ①枝 ki˧ ②骨 kuk˨˩ | 根 kɯŋ˧ |
| 福　州 | 〔梗〕梗 〔kuaŋ˧˩〕 kuaŋ˧˩ | 〔根〕根 〔kyŋ˦〕 kyŋ˦ |
| 建　瓯 | 梗 kuaŋ˨˩ | 根 kyɪŋ˥ |

❶“杆”：训读字，本字为“梗”。❷②禾本植物的根及靠近根部的茎。❸“根”：训读字，本字为“茎”。

| 词目<br>方言点 | 皮儿(果皮) p'ir˧˥ | 早饭 tsau˨˩˦˨˩ fan˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 皮儿 p'ir˧˥ | ①早点 tsau˨˩˦˧˥ tiɛn˨˩˦<br>②早饭 tsau˨˩˦˨˩ fan˥˩❶ |
| 济　南 | 皮儿 p'ir˦˨ | ①早饭 tsɔ˥ fæ̃˨˩<br>②早晨饭 tsɔ˥˨˩ tʂ'ẽ˧ fæ̃˨˩ |
| 西　安 | 皮 p'i˨˦ | 〔赶〕早饭〔kæ̃˥˧˨˩〕 tsau˥˧ fæ̃˥ |
| 太　原 | ①皮皮 p'i˩ p'i˩˧˥ ②皮子 p'i˩ tsəʔ˧ | ①打早饭 ta˥˧˨˩ tsau˥˧ fæ̃˥<br>②早晨饭 tsau˥˧ tɕ'iŋ˩ fæ̃˥ |
| 武　汉 | 皮 p'i˨˩˧ | 早饭 tsau˦˨ fan˧ |
| 成　都 | 皮皮 p'i˨˩ p'i˨˩˧ | 早饭 tsau˥˧ fan˨˩˧ |
| 合　肥 | 皮 p'ɿ˥ | 早饭 tsɔ˨˦ fæ̃˧ |
| 扬　州 | 皮 p'i˧˦ | 早饭 tsɔ˦˨˧ fæ̃˥ |
| 苏　州 | 皮 bi˨˦ | 早饭 tsæ˥˩ vᴇ˧˩˨˩，tsæ˥˩˧ vᴇ˧˩˨˩ |
| 温　州 | 皮 bei˧˩ | 天光 t'i˦˦˨ kuɔ˦˦˧ |
| 长　沙 | 皮 pi˨˦ | 早饭 tsau˦˩ fan˨˩ |
| 双　峰 | 皮 bi˨˦ | ①早饭 tsɤ˧˩ ɣua˧<br>②晨饭 ɣiɛn˨˦ ɣua˧ |
| 南　昌 | 皮 p'i˨˦ | 早饭 tsau˨˩˧˦ fan˨˩ |
| 梅　县 | 皮 p'i˩ | 朝 tsau˦ |
| 广　州 | 皮 p'ei˩ | ①早餐 tʃou˧˥ tʃ'an˥˧<br>②朝早饭 tʃiu˥˧ tʃou˧˥ fan˨ |
| 阳　江 | 皮 p'ei˦ | 朝 tʃiu˧ |
| 厦　门 | 皮 p'e˨˦ | 早〔起〕顿 tsa˥˧˥ 〔k'i˥˧˥〕 tŋ̍˩ |
| 潮　州 | 皮 p'ue˥ | 眠起 muŋ˥˨˩ k'i˥˧ |
| 福　州 | 〔皮〕皮〔p'uei˥˧˨〕 p'uei˥˧ | 早 tsa˧˩ |
| 建　瓯 | 皮 p'yɛ˨ | 早 tsau˨˩ |

❶①非正餐。

| 词目<br>方言点 | **午饭** u˨˩˦˨˩ fan˥˩ | **晚饭** uan˨˩˦˨˩ fan˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①午饭 u˨˩˦˨˩ fan˥˩<br>②晌〔午〕饭 ʂaŋ˨˩˦˨˩〔xuo˧(u)〕 fan˥˩<br>③早饭 tsau˨˩˦˨˩ fan˥˩(1) | 晚饭 uan˨˩˦˨˩ fan˥˩ |
| 济　南 | ①午饭 u˥ fæ̃˨˩<br>②晌午饭 ʂaŋ˥˨˩ u˧ fæ̃˨˩ | ①晚饭 uæ̃˥ fæ̃˨˩<br>②晚晌饭 uæ̃˥˨˩ ʂaŋ˧ fæ̃˨˩ |
| 西　安 | 晌午饭 ʂaŋ˥˧˨˩ u˥˧ fæ̃˥ | ①后晌饭 xou˥ ʂaŋ˧ fæ̃˥<br>②黑咧饭 xei˨˩ lie˧ fæ̃˥(2) |
| 太　原 | ①晌午饭 sõ˥˧˨˩ u˥˧ fæ̃˥<br>②中午饭 tsuŋ˩ u˥˧ fæ̃˥ | ①黑夜饭 xəʔ˨ ie˥ fæ̃˥<br>②晚饭 væ̃˥˧ fæ̃˥ |
| 武　汉 | 中饭 tsoŋ˥ fan˧ | 晚饭 uan˦˨ fan˧ |
| 成　都 | 晌午 sau˥˧(-aŋ) u˥˧ | 夜饭 ie˨˩˧ fan˨˩˧ |
| 合　肥 | 中饭 tʂəŋ˨˩˨˩ fæ̃˧ | 晚饭 uæ̃˨˦ fæ̃˧ |
| 扬　州 | 中饭 tsoŋ˨˩ fæ̃˥ | 晚饭 uæ̃˦˨˧ fæ̃˥ |
| 苏　州 | 中饭 tsoŋ˦ vE˧˩˨˩ | 夜饭 iɒ˧˩˧ vE˧˩˨˩ |
| 温　州 | 日昼 ne˩˨˧ tɕiəu˦˨˩ | 黄昏 ɦa˧˩˨˩ ɕy˦˧ |
| 长　沙 | 中饭 tsən˧ fan˨˩ | 夜饭 ia˨˩ fan˨˩ |
| 双　峰 | ①中饭 tan˥ ɣua˧ ②晚饭 mæ̃˨˩ ɣua˧<br>③晌饭 ɕiɒŋ˨˩ ɣua˧(2) | 夜饭 io˧ ɣua˧ |
| 南　昌 | ①昼饭 tsəu˥ fan˨˩ ②中饭 tsuŋ˦˨ fan˨˩ | 夜饭 ia˨˩ fan˨˩ |
| 梅　县 | 昼 tsu˥˧ | 夜 ia˥˧ |
| 广　州 | 晏昼饭 an˨ tʃɐu˧ fan˨ | 晚饭 man˩˧ fan˨ |
| 阳　江 | 晏 an˨˦ | 晚 man˨˩ |
| 厦　门 | ①下昼顿 e˧˨˩ tau˨˩˥˧ tŋ̍˨˩<br>②日昼顿 lit˥˧ tau˨˩˥˧ tŋ̍˨˩ | ①下昏顿 e˧˨˩ hŋ̍˥˧ tŋ̍˨˩<br>②暗顿 am˨˩˥˧ tŋ̍˨˩ |
| 潮　州 | 日昼 zik˦˨˩ tau˨˩˧(3) | 夜昏 mẽ˥˨˩ hŋ̍˧(3) |
| 福　州 | 昼 tau˨˩˧ | 晝 maŋ˥˧(6) |
| 建　瓯 | 昼 te˨ | 晝 maŋ˧(6) |

(1)③旧时每天两顿正餐的第一顿饭，现指午饭。(2)②旧时每天两餐的第二顿饭，现指午饭。(3)“𣉙”：方言字，本字为“昼”。(4)①旧时每天两餐的第二顿饭，现指晚饭。(5)“夜”：训读字，本字为“冥”(暝)。(6)“晝”：方言字，本字为“冥”(暝)。

| 词目<br>方言点 | 米饭 mi˨˩˦ fan˥˩ | 粥 tʂou˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 〔米〕饭〔mi˨˩˦〕fan˥˩ | 粥 tʂou˥ |
| 济　南 | 干饭 kæ̃˨˩˧ fæ̃˧ | ①稀饭 ɕi˨˩˧ fæ̃˨˩ ②粥 tʂou˨˦❷ |
| 西　安 | 米饭 mi˥˧ fæ̃˥ | 米汤 mi˥˧ t'aŋ˨˩ |
| 太　原 | ①稠粥 ts'əu˩ tsəu˩ ②干粥 kæ̃˩ tsəu˩ ③〔大〕米饭〔ta˥〕mi˥˧ fæ̃˥❶ | ①稀粥 ɕi˩ tsəu˩<br>②大米粥 ta˥ mi˥˧ tsəu˩❸ |
| 武　汉 | 〔干〕饭〔kan˥〕fan˧˥ | ①稀饭 ɕi˥ fan˧ ②粥 tsou˨˩˧ |
| 成　都 | 干饭 kan˦ fan˨˩˧ | 稀饭 ɕi˦ fan˨˩˧ |
| 合　肥 | 〔干〕饭〔kæ̃˨˩˨〕fæ̃˥˧ | ①粥 tʂuəʔ˦ ②稀饭 sɿ˨˩˨ fæ̃˥˧ |
| 扬　州 | 饭 fæ̃˥ | ①粥 tsɔʔ˦ ②稀饭 ɕi˨˩ fæ̃˥ |
| 苏　州 | 饭 vᴇ˧˩ | 粥 tsoʔ˦ |
| 温　州 | 饭 va˨ | 粥 tɕiəu˧˨˧ |
| 长　沙 | 饭 fan˩ | ①稀饭 ɕi˧ fan˩ ②粥 tsəu˧˥ |
| 双　峰 | 饭 ɣua˧ | ①稀饭 ɕi˥ ɣua˧ ②粥 tiʊ˧˥ |
| 南　昌 | 饭 fan˩ | 粥 tsuk˥ |
| 梅　县 | 饭 fan˥˧ | 粥 tsuk˩ |
| 广　州 | 饭 fan˨ | 粥 tʃʊk˥ |
| 阳　江 | 饭 fan˥˦ | 粥 tʃʊk˨˦ |
| 厦　门 | 饭 pŋ̍˧ | 〔饮〕糜〔am˥˧˥〕be˧˥ |
| 潮　州 | 饭 puŋ˩ | 糜 mũẽ˥ |
| 福　州 | 饭 puɔŋ˧˦˨ | ①粥 tsøyʔ˨˧<br>②饭粥 puɔŋ˧˦˨˧ nzøyʔ˨˧(ts-) |
| 建　瓯 | 饭 pyɪŋ˦ | 粥 tsy˧˥ |

❶①②指小米饭。❷②指小米粥。❸①指小米粥。

| 词目<br>方言点 | 米汤 mi˨˩˦ t'aŋ· | 馒头 man˧˥ t'ou· |
|---|---|---|
| 北　京 | 米汤 mi˨˩˦ t'aŋ· | 馒头 man˧˥ t'ou· |
| 济　南 | 米汤 mi˥ t'aŋ˨˩˧ | ①馍馍 mɤ˥˧˦ mɤ·<br>②卷子 tɕyæ̃˥˨˦ tsʅ· |
| 西　安 | 米汤 mi˥˧ t'aŋ˨˩ | ①馍 mo˥ ②蒸馍 tʂəŋ˨˩ mo· |
| 太　原 | 米汤 mi˥˧ t'ɒ̃˩ | ①馍馍 mɤ˩ mɤ˩˦<br>②蒸馍 tsəŋ˩ mɤ˩ |
| 武　汉 | 米汤 mi˦˨ t'aŋ· | ①馍馍 mo˨˩˦ mo·<br>②馒头 man˨˩˦ t'ou· |
| 成　都 | 米汤 mi˥˧ t'aŋ˦ | 馒头 man˨˩ t'əu˨˩˦ |
| 合　肥 | 饮汤 in˦˥ t'ɑ̃˨˩˦，in˥ t'ɑ̃˨˩˦ | 〔大〕馍〔ta˥˧〕mʊ˥ |
| 扬　州 | 米汤 mi˦˨˦ t'aŋ˨˩ | 馒头 muõ˧˥ t'ɤɯ· |
| 苏　州 | 米饮汤 mi˧˩˦ in˥˧˦ t'ɒŋ˦˦ | ①大包子馒头 dɒ˧˩˦ pæ˦ tsʅ˥˨˦ mø˧˩˦ dɣ˧˩˦ ②实心馒头 zɣʔ˧ sin˦˦ mø˧˩˦ dɣ˧˩˦ |
| 温　州 | ①饮 iaŋ˥ ②饮汤 iaŋ˥˦ t'uɔ˦˦ | 实心包 zai˩˦ saŋ˦˦ puɔ˦˦ |
| 长　沙 | 米汤 mi˦˨ t'an˧ | 馒头 mõ˩˧ təu· |
| 双　峰 | 米汤 mĩ˨˩ t'ɒŋ˥ | ①馍馍 mʊ˩˧ mʊ˩˧ ②馒头 mæ̃˧ de˩˧ |
| 南　昌 | 饮汤 in˨˩˧ t'ɔŋ˦˨ | ①馍馍 mɔ˥ mɔ˥ ②馒头 mɔn˥ t'ɛu· |
| 梅　县 | ①饭汤 fan˦˨ t'ɔŋ˦ ②粥汤 tsuk˩ t'ɔŋ˦ | 馒头 man˩ t'ɛu˩ |
| 广　州 | 饭汤 fan˨ t'ɔŋ˥˧ | 馒头 man˨ t'ɐu˨˩ |
| 阳　江 | 饮 jɐm˨˩ | 馒头 man˥˧ t'ɐu˥˧ |
| 厦　门 | 饮 am˥˧ | ①面头 mĩ˧˨ t'au˧˥<br>②馒头 ban˧˥˧ t'au˧˥ |
| 潮　州 | 饮 am˥˧ | 馒头 bueŋ˥˨ t'au˥ |
| 福　州 | ①饮 aŋ˧˩ ②饮汤 aŋ˧˩˨ nouŋ˦(t'-) | 馍馍 mɔ˧ mɔ˥ |
| 建　瓯 | 〔白〕饮〔pa˧〕aiŋ˨˩ | 馍馍 mɔ˥˨ mɔ˥ |

| 词目 / 方言点 | **包子** pau˥ tsɿ·\| | **饺子** tɕiau˨˩˦ tsɿ·\| |
|---|---|---|
| 北　京 | 包子 pau˥ tsɿ·\| | 饺子 tɕiau˨˩˦ tsɿ·\| |
| 济　南 | 包子 pɔ˨˩˧ tsɿ·\| | ①包子 pɔ˨˩˧ tsɿ·\| ②饺子 tɕiɔ˥˥ tsɿ·\| |
| 西　安 | 包子 pau˨˩ tsɿ·\| | 饺子 tɕiau˥˧ tsɿ·\| |
| 太　原 | 包子 pau˩ tsəʔ·\| | ①扁食 pie˥˧˩ səʔ˥ ②饺子 tɕiau˥˧ tsəʔ·\| ③角子 tɕyəʔ˨˦ tsəʔ·\|❶ |
| 武　汉 | 包子 pau˥ tsɿ·\| | 饺子 tɕiau˦˨ tsɿ·\| |
| 成　都 | 包子 pau˦ tsɿ˥˧ | 饺子 tɕiau˥˧ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 包子 pɔ˨˩˨ tsə·\| | 饺子 tɕiɔ˨˦ tsə·\| |
| 扬　州 | 包子 pɔ˨˩ tsɛ·\| | 饺子 tɕiɔ˦˨ tsɛ·\| |
| 苏　州 | 馒头 mø˨˦˧ dʏ˨˦˦ | 饺子 tɕiæ˥˨˧ tsɿ˥˨˧ |
| 温　州 | 馍头 mø˨˩˨ dəu˨˩˧ | 饺儿 tɕiɛ˥˦ ŋ̍·\| |
| 长　沙 | 包子 pau˧ tsɿ·\| | 饺子 tɕiau˦˩ tsɿ·\| |
| 双　峰 | 包子 pɤ˥ tsɿ˨˩ | 饺子 tɕiɤ˨˩ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 包子 pau˦˨ tsɿ·\| | 饺子 tɕiɛu˨˩˧ tsɿ·\| |
| 梅　县 | 包□ pau˦˦ ɛ˧˩ | 饺□ kiau˩ ɛ˧˩ |
| 广　州 | 包 pau˥˥˧ | 饺子 kau˧˥ tʃi˧˥ |
| 阳　江 | 包子 pau˧ tʃei˩ | 饺子 kau˩ tʃei˩ |
| 厦　门 | 包仔 pau˥˥ a˥˧ | 水饺 tsui˥˧ kiau˥˧ |
| 潮　州 | 包 pau˧ | 饺 kiəu˥˧ |
| 福　州 | 包 pau˦ | 饺 kieu˧˩ |
| 建　瓯 | 包仔 pau˥ tsiɛ˩ | 饺仔 kiau˩ tsiɛ˩ |

❶③指玉米面、红薯面大饺子。

| 词目<br>方言点 | **馄饨** xuən˧˥ t'uən˧ | **面条** miɛn˥˩ t'iau˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 馄饨 xuən˧˥ t'uən˧ | 面〔条儿〕 miɛn˥˩ 〔t'iaur˧˥〕 |
| 济　南 | 馄饨 xuẽ˥˩˦ tuẽ˧(t'-) | 面〔条儿〕 miæ̃˨˩ 〔t'iɔr˥˩〕 |
| 西　安 | 馄饨 xuẽ˨˦ t'uẽ˧ | 面 miæ̃˥ |
| 太　原 | 馄饨 xuŋ˩ t'uŋ˩，xuŋ˩ tuŋ˩ | 面〔条〔子〕〕 mie˥ 〔t'iau˩ 〔tsəʔ˧〕〕 |
| 武　汉 | 水饺 suei˦˨ tɕiau˧ | 面 miɛn˧˥ |
| 成　都 | ①抄手 ts'au˥ səu˥˧<br>②抄手儿 ts'au˥ səur˥˧ | 面 miɛn˨˩˦ |
| 合　肥 | ①饺子 tɕiɔ˨˦ tsə˧<br>②馄饨 xuən˥ tən˧(t'-) | 面〔条〕 mĩ˥˧ 〔t'iɔ˥〕 |
| 扬　州 | ①水饺 suəi˦˨˦ tɕiɔ˦˨ ②饺子 tɕiɔ˦˨ tsɛ˧<br>③馄饨 xuən˧˥ tən˥，xuən˧˥˦ tən˧ | 面 miẽ˥ |
| 苏　州 | 馄饨 ɦuən˧˥˨ dən˧˥˦ | 面 miɪ˧˩ |
| 温　州 | 馄饨 vaŋ˧˩˨ daŋ˧˩˨ | 面 mi˩ |
| 长　沙 | 馄饨 fən˩˧ t'ən˧ | 面 miẽ˩ |
| 双　峰 | 饺子 tɕiɤ˧˩ tsɿ˧˩ | 面 mĩ˧ |
| 南　昌 | 清汤 tɕ'in˦˨ t'ɔŋ˦˨ | 面 miɛn˩ |
| 梅　县 | 饺□ kiau˩ ɛ˧˩ | 面 miɛn˥˧ |
| 广　州 | 云*吞* wɐn˩ t'ɐn˥ | 面 min˨ |
| 阳　江 | 云*吞* wɐn˦ t'ɐn˧ | 面 min˥˦ |
| 厦　门 | 扁食 piɛn˦˨˦ sit˥ | 面 mĩ˧ |
| 潮　州 | 饺 kiəu˥˧ | 面 mĩ˩ |
| 福　州 | ①扁肉 pieŋ˧˩˨ nyʔ˥<br>②扁食 pieŋ˧˩˨ niʔ˥(s-) | 面 mieŋ˨˦˨ |
| 建　瓯 | 扁食 peiŋ˩ si˥ | 面 miɪŋ˧˥ |

| 词目<br>方言点 | **糕** kau˥ | **馅儿** ɕiɛnr˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 糕 kau˥ | 馅儿 ɕiɛnr˥˩ |
| 济　南 | 糕 kɔ˨˩˧ | ①馅儿 ɕiæ̃r˨˩ ②馅子 ɕiæ̃˨˩˦ tsɿ·˧ |
| 西　安 | 糕 kau˨˩ | 馅子 ɕyæ̃˥ tsɿ·˧ |
| 太　原 | 糕 kau˩ | ①馅子 ɕie˦˥ tsəʔ·˧ ②馅儿 ɕier˦˥ |
| 武　汉 | 糕 kau˥ | ①心子 ɕin˥ tsɿ·˧ ②馅子 ɕiɛn˧˥ tsɿ·˧ |
| 成　都 | 糕〔糕〕 kau˦ 〔kau˦〕 | ①心子 ɕin˦ tsɿ˥˧ ②瓤子 zaŋ˨˩ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 糕 kɔ˨˩ | 心子 ɕin˨˩˨ tsə·˧ |
| 扬　州 | 糕 kɔ˨˩ | 馅心 xæ̃˥˦ ɕiŋ˨˩ |
| 苏　州 | 糕 kæ˦ | 瓤 ȵiaŋ˨˦ |
| 温　州 | 糕 kɜ˦ | 馅心 ga˧˨ saŋ˦˧ |
| 长　沙 | ①糕 kau˧ ②粑粑 pa˧ pa·˧ | 心子 ɕin˧ tsɿ·˧ |
| 双　峰 | ①糕 kɤ˥ ②粑 po˥ | 心子 ɕiɛn˥ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 糕 kau˦˨ | 心〔子〕 ɕin˦˨ 〔tsɿ·˧〕 |
| 梅　县 | 粄□ pan˧˩ ɛ˨˩ | 心□ sim˦˥ ɛ˨˩ |
| 广　州 | 糕 kou˥˧ | 馅 ham˨˨ |
| 阳　江 | [illegible] ma˧˦ | [illegible] ɬou˧˦ |
| 厦　门 | ①糕 ko˥ ②粿 ke˥˧❶ | 馅 ã˧ |
| 潮　州 | ①糕 ko˧ ②粿 kue˥˧❶ | 馅 ã˩ |
| 福　州 | ①糕 kɔ˦ ②粿 kuei˧˩❶ | 馅 aŋ˨˦˨ |
| 建　瓯 | ①糕 kau˥˦ ②粿 ko˨˩❶ | ①馅 aŋ˦ ②瓤 nɔŋ˧ |

❶"粿":方言字,本字为"馃"。

| 词目<br>方言点 | 菜菜肴 ts'ai˥˩ | 荤菜 xuən˥ ts'ai˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 菜 ts'ai˥˩ | 荤菜 xuən˥ ts'ai˥˩ |
| 济　南 | 菜 ts'ɛ˨˩ | 荤菜 xuẽ˨˩˦ ts'ɛ˨˩ |
| 西　安 | 菜 ts'æ˥ | ①荤菜 xuẽ˨˩ ts'æ˥<br>②肉菜 ʐou˥ ts'æ˥ |
| 太　原 | 菜 ts'ai˦ | ①肉菜 zəu˥ ts'ai˦<br>②荤菜 xuŋ˨˩ ts'ai˦ |
| 武　汉 | 菜 ts'ai˧˥ | 荤菜 xuən˥ ts'ai˧˥ |
| 成　都 | 菜 ts'ai˨˩˧ | 荤菜 xuən˦ ts'ai˨˩˧ |
| 合　肥 | 菜 ts'ᴇ˥˧ | 荤菜 xuən˨˩˨ ts'ᴇ˥˧ |
| 扬　州 | 菜 ts'ɛ˥ | 荤菜 xuən˨˩ ts'ɛ˥ |
| 苏　州 | 小菜 siæ˥˩˧ ts'ᴇ˩˧ | 荤小菜 huən˦ siæ˥˩˨ ts'ᴇ˨˩ |
| 温　州 | ①配 p'ai˧˨ ②教*配 kuɔ˧˨ p'ai˥˨ | 荤菜 ɕy˦˧ ts'e˧˨ |
| 长　沙 | 菜 ts'ai˦ | 荤菜 fən˧ ts'ai˦ |
| 双　峰 | 菜 ts'e˦ | 荤菜 xuan˥ ts'e˦ |
| 南　昌 | 菜 ts'ai˨˩˧ | 荤菜 fən˧˨ ts'ai˨˩˧ |
| 梅　县 | 菜 ts'ɔi˥˧ | 荤菜 fun˦ ts'ɔi˥˧ |
| 广　州 | 餸 ʃuŋ˧ | 杂菜 tʃap˨ tʃ'ɔi˧ |
| 阳　江 | 餸 ɬuŋ˨˦ |  |
| 厦　门 | 物配 mĩʔ˥˧ p'e˨˩, mĩ˨˩ p'e˨˩ | 臊菜 ts'o˥˧ ts'ai˨˩ |
| 潮　州 | 物配 mũẽʔ˦˨ p'ue˨˩˧ |  |
| 福　州 | 配 p'uei˨˩˧ |  |
| 建　瓯 | 菜 ts'ɛ˧ | 荤菜 xɔŋ˥ ts'ɛ˧ |

| 词目<br>方言点 | **素菜** su˥˩ ts'ai˥˩ | **汤** t'aŋ˥ |
|---|---|---|
| 北 京 | 素菜 su˥˩ ts'ai˥˩ | 汤 t'aŋ˥ |
| 济 南 | 素菜 su˨˩˧ ts'ɛ˨˩ | 汤 t'aŋ˨˩˧ |
| 西 安 | 素菜 su˥ ts'æ˥ | 汤 t'aŋ˨˩ |
| 太 原 | 素菜 su˦˥ ts'ai˦˥ | 汤 t'ɒ̃˩ |
| 武 汉 | ①素菜 sou˧˥ ts'ai·˧<br>②小菜 ɕiau˦˨ ts'ai·˧ | 汤 t'aŋ˥ |
| 成 都 | 素菜 su˨˩˧ ts'ai˨˩˧ | 汤 t'aŋ˦˥ |
| 合 肥 | 素菜 su˥˧ ts'ᴇ˥˧ | 汤 t'ã˨˩ |
| 扬 州 | 素菜 su˥˧˥ ts'ɛ˥ | 汤 t'aŋ˨˩ |
| 苏 州 | 素小菜 səu˦˩˧ siæ˥˩˨ ts'ᴇ˦˩˨ | 汤 t'ɒŋ˦ |
| 温 州 | 素菜 søy˦˨ ts'e˦˨˩ | 汤 t'uɔ˦ |
| 长 沙 | ①小菜 ɕiau˦˩ ts'ai˥<br>②素菜 səu˥ ts'ai˥ | 汤 t'an˧ |
| 双 峰 | ①素菜 səu˧˥ ts'e˧˥ ②蔬菜 səu˥ ts'e˧˥ | 汤 t'ɒŋ˥ |
| 南 昌 | 素菜 su˧˥ ts'ai˨˩˧ | 汤 t'ɔŋ˦˨ |
| 梅 县 | 斋菜 tsai˦ ts'ɔi˥˧ | 汤 t'ɔŋ˦ |
| 广 州 | 斋菜 tʃai˥˧ tʃ'ɔi˧ | 汤 t'ɔŋ˥˧ |
| 阳 江 | 斋菜 tʃai˧ tʃ'ɔi˨˦ | 汤 t'ɔŋ˧ |
| 厦 门 | 素菜 sɔ˨˩˥ ts'ai˨˩ | 汤 t'ŋ̍˥ |
| 潮 州 | 斋菜 tse˧˨˧ ts'ai˨˩˧ | 汤 t'ɯŋ˧ |
| 福 州 | 菜 ts'ai˨˩˧ | 汤 t'ouŋ˦ |
| 建 瓯 | ①斋菜 tsai˥˦ ts'ɛ˧ ②素菜 su˧ ts'ɛ˧ | ①汤 t'ɔŋ˥˦ ②汁 tsei˨˦❶ |

❶②指荤汤。

| 词目<br>方言点 | **猪肉** tʂu˥ ʐou˥˩ | **猪肝** tʂu˥ kan˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①〔猪〕肉〔tʂu˥〕ʐou˥˩<br>②大肉 ta˥˩ ʐou˥˩❶ | 猪肝儿 tʂu˥ kanr˥ |
| 济　南 | ①〔猪〕肉〔tʂu˨˩˧〕ʐou˨˩<br>②大肉 ta˨˩˧ ʐou˨˩❶ | 猪肝 tʂu˨˩˧ kæ̃˨˩˧ |
| 西　安 | ①猪肉 pfu˨˩ ʐou˧ ②肉 ʐou˥<br>③大肉 ta˥ ʐou˥❶ | ①猪肝儿 pfu˨˩˦ kæ̃r˨˩<br>②猪肝子 pfu˨˩˦ kæ̃˨˩ tsɿ˧ |
| 太　原 | ①〔猪〕肉〔tsu˩〕zəu˥ ②大肉 ta˥<br>zəu˥ ③黑肉 xəʔ˨ zəu˥❶ | ①猪肝〔子〕tsu˩ kæ̃˩〔tsəʔ˧〕<br>②肝花 kæ̃˩ xua˩ |
| 武　汉 | 〔猪〕肉〔tɕy˥〕nou˨˩˧ | 猪肝 tɕy˥ kan˥ |
| 成　都 | 〔猪〕肉〔tsu˦〕zəu˨˩˧ | ①〔猪〕肝子〔tsu˦〕kan˦ tsɿ˥˧<br>②猪肝儿 tsu˦ kanr˦ |
| 合　肥 | 〔猪〕肉〔tʂu˨˩〕ʐɯ˥ | 猪肝 tʂu˨˩ kæ̃˨˩ |
| 扬　州 | 〔猪〕肉〔tsu˩〕lɤɯ˥ | 猪肝 tsu˨˩˦ kæ̃˩ |
| 苏　州 | ①猪肉 tsʮ˦ ȵioʔ˦˨ ②肉 ȵioʔ˨ | 猪肝 tsʮ˦ kø˦˨ |
| 温　州 | ①猪肉 tsei˦˥ ȵiəu˨˩ ②肉 ȵiəu˩ | 猪肝 tsei˦˦ ky˦˦ |
| 长　沙 | 〔猪〕肉〔tɕy˧〕zəu˨˦ | 猪肝 tɕy˧ kan˧ |
| 双　峰 | 〔猪〕肉〔ty˥〕ȵiu˨˦ | 猪肝 ty˥ kua˥ |
| 南　昌 | 〔猪〕肉〔tɕy˦˨〕ȵiuk˥ | ①〔猪〕叶子〔tɕy˦˨〕iɛt˥ tsɿ˧，〔tɕy˦˨〕<br>iɛt˩ tsɿ˧ ②猪肝 tɕy˦˨ kɔn˦˨ |
| 梅　县 | 〔猪〕肉〔tsu˦˥〕ȵiuk˩ | ①猪肝 tsu˦ kɔn˦<br>②猪膶 tsu˦ iun˥˨❹ |
| 广　州 | 〔猪〕肉〔tʃy˥˧〕juk˨ | 猪膶 tʃy˥˧ jøn˨˥❹ |
| 阳　江 | 〔猪〕肉〔tʃi˧〕juk˧ | 猪𦡞 tʃi˧ ʃɐp˨˦❹ |
| 厦　门 | 〔猪〕肉〔ti˥˦〕baʔ˧˨❷ | 猪肝 ti˥˦ kũã˥ |
| 潮　州 | 〔猪〕肉〔tɯ˧˦〕nek˥ | 猪肝 tɯ˧˦ kũã˧ |
| 福　州 | 〔猪〕肉〔ty˧〕nyʔ˥ | 猪肝 ty˧ aŋ˧(k-) |
| 建　瓯 | 〔猪〕肉〔k'y˩〕ny˥˦❷ | 猪肝 k'y˩ xuiŋ˥❸ |

❶"大肉"、"黑肉":委婉词,回族忌讳称"猪"。❷"肉":训读字。　❸"猪":训读字,本字为"豨",虚岂切。❹"猪膶"、"猪𦡞":委婉词。"膶"、"𦡞":方言字,本字为"润"、"湿"。避讳"肝"的同音字"干"(干枯)。

| 词目<br>方言点 | **猪舌头** tʂu˥ ʂɤ˧˥ t'ou· | **猪血** tʂu˥ ɕie˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①口条 k'ou˨˩˦˨˩ t'iau·<br>②猪舌头 tʂu˥ ʂɤ˧˥ t'ou· | ①猪血 tʂu˥ ɕie˨˩˦<br>②血豆腐 ɕie˨˩˦˨˩ tou˥˩ fu·❺ |
| 济　南 | 口条 k'ou˥ t'iɔ˦˨ | 猪血 tʂu˨˩˧˧ ɕie˨˩˧ |
| 西　安 | ①猪舌头 pfu˨˩ ʂɤ˨˦ t'ou·<br>②口条 k'ou˥˧ t'iau˨˦ | 猪血 pfu˨˩˨˦ ɕie˨˩ |
| 太　原 | ①猪舌头 tsu˩ saʔ˥ t'əu˩<br>②口条 k'əu˥˧ t'iau˩ | 猪血 tsu˩ ɕyəʔ˨ |
| 武　汉 | ①猪舌头 tɕy˥ sɤ· t'ou·<br>②猪赚头 tɕy˥ tsuan˧˥ t'ou·❶ | 猪血 tɕy˥ ɕie˨˩˧ |
| 成　都 | ①猪舌头儿 tsu˦ se˨˩ t'əur˨˩˦<br>②脷子 ni˨˩˧ tsɿ˥˧❶ | ①血旺儿 ɕie˨˩ uaŋr˨˩˧<br>②〔血〕旺子〔ɕie˨˩〕uaŋ˨˩˧ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | ①猪舌头 tʂu˨˩˨˩ ʂɐʔ˦ tɯ·(t'-)<br>②猪舌条 tʂu˨˩˨˩ ʂɐʔ˦ t'iɔ˥ | 〔猪〕血晃*〔tʂu˨˩˨˩〕ɕyɐʔ˦ xuɑ̃˥˧ |
| 扬　州 | 口条 k'ɤɯ˥˧˧ t'iɔ˧˥ | 〔猪〕血子〔tsu˨˩〕ɕyeʔ˦ tsɛ· |
| 苏　州 | 门枪 mən˨˦˧ ts'iaŋ˦ | 猪血 tsʮ˦ ɕyɤʔ˦˨˩ |
| 温　州 | 猪口赚 tsei˦˧ k'au˥˧ dʑiaŋ˦❷ | 猪血 tsei˦˥ ɕy˧˨˧ |
| 长　沙 | 猪舌子 tɕy˧ sɤ˨˦ tsɿ· | 猪血 tɕy˧ ɕie˨˦ |
| 双　峰 | 猪舌子 ty˥ ɕia˦ tsɿ˨˩ | 猪血 ty˥ ɕya˧˥ |
| 南　昌 | 招财 tsɛu˦˨ ts'ai˨˦❶ | ①猪血 tɕy˦˨ ɕyɔt˥ ②血旺 ɕyɔt˥ uɔŋ˨˩ |
| 梅　县 | 猪脷 tsu˦ li˥˧❶ | 猪红 tsu˦˥ fuŋ˩❻ |
| 广　州 | 猪脷 tʃy˥˧ lei˨❶ | 猪红 tʃy˥˧ huŋ˨˩❻ |
| 阳　江 | 猪脷 tʃi˧ lei˥❶ | ①猪皿 tʃi˧ mɪŋ˨˩ ②猪红 tʃi˧ huŋ˦❻ |
| 厦　门 | 猪舌 ti˥˧ tsiʔ˥ | 猪血 ti˥˧ huiʔ˧˨ |
| 潮　州 | 猪舌 tɯ˧˧ tsiʔ˦ | 猪血 tɯ˧˧ hueʔ˨ |
| 福　州 | ①猪嘴舌 ty˦˨˩ zy˧˥˧(ts'-) lieʔ˥(s-)<br>②猪赚 ty˦˥˧ t'eiŋ˨˦❸ | 猪血 ty˦˥˧ aiʔ˨˦(x-) |
| 建　瓯 | 猪舌 k'y˨˩ yɛ˥˧❹ | 猪血 k'y˨˩ xuai˨˦❶ |

❶“猪赚头”、“脷(利)子”、“招财”、“猪脷(利)”：委婉词，避讳“舌”的同音字“折”(折本)。“脷”：方言字。❷委婉词。“赚”：训读字，本字为“近”。《二刻拍案惊奇》卷之十：“只近得你每一本一利，也不为多。” ❸②委婉词。“赚”：训读字，本字为“趁”。❹“猪”：训读字，本字为“豨”，虚岂切。❺②指已煮熟成块状的。从食用角度说。❻委婉词。

| 方言点＼词目 | 鸡蛋 tɕi˥ tan˥˩ | 豆腐 tou˥˩ fu˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①鸡子儿 tɕi˥ tsɿr˨˦ 鸡蛋 tɕi˥ tan˥˩ | 豆腐 tou˥˩ fu˧ |
| 济　南 | ①鸡子儿 tɕi˨˦ tsɿr˥<br>②鸡蛋 tɕi˨˦˦ tæ̃˨˩ | 豆腐 tou˨˩˦ fu˧ |
| 西　安 | 鸡蛋 tɕi˨˩ tæ̃˥ | 豆腐 tou˥ fu˧ |
| 太　原 | 鸡蛋 tɕi˨˩ tæ̃˥ | 豆腐 təu˥ fu˧ |
| 武　汉 | 鸡蛋 tɕi˥ tan˧ | 豆腐 tou˥ fu˧ |
| 成　都 | 鸡蛋 tɕi˥ tan˨˩ | 豆腐 təu˨˩ fu˥˧ |
| 合　肥 | 鸡蛋 tsɿ˨˩˨ tæ̃˥˧ | 豆腐 tɯ˥˧ fu˧ |
| 扬　州 | 鸡蛋 tɕi˨˩ tiæ̃˥ | 豆腐 tɤɯ˥ fu˧ |
| 苏　州 | 鸡蛋 tɕi˥ dᴇ˧˩˨ | 豆腐 dʏ˧˩˦ vu˧˩˦ |
| 温　州 | 鸡卵 tsɿ˧˩˦ laŋ˧ | 豆腐 døy˧˩˨(-əu) vøy˨ |
| 长　沙 | 鸡蛋 tɕi˧ tan˨˩ | ①豆腐 təu˨˩ fu˧<br>②水片子 ɕyei˧˩ p'iẽ˥ tsɿ˧ |
| 双　峰 | 鸡蛋 tɕi˥ dæ̃˧ | 豆腐 de˧ ɣəu˧ |
| 南　昌 | 鸡蛋 tɕi˧˩ t'an˨˩ | 豆干 t'ɛu˨˩ kɔn˧˩ |
| 梅　县 | 鸡卵 kɛ˧˦ lɔn˨˩ | 豆腐 t'ɛu˥˧ fu˥˧ |
| 广　州 | ①鸡蛋 kɐi˥˧ tan˧˦<br>②鸡春* kɐi˥˧˦ tʃ'øn˥❶ | 豆腐 tɐu˨ fu˨ |
| 阳　江 | 鸡𥹉 kɐi˧ tʃ'ɐn˧ | 豆腐 tɐu˥˧ fu˥ |
| 厦　门 | 鸡卵 kue˥˦ nŋ̍˧ | 豆腐 tau˧˨ hu˧ |
| 潮　州 | 鸡卵 koi˧˦ nuŋ˥ | 豆腐 tau˨˩˨ hu˨˩ |
| 福　州 | 鸡卵 kie˥˦ lauŋ˧˦ | 豆腐 ta˧˦˥(-au) ou˧˦(x-)，ta˧˦˥(-au) au˧˦ |
| 建　瓯 | 鸡卵 kai˥ sɔŋ˥ | 豆腐 te˥ xu˥ |

❶"春*"：也写作方言字"𥹉"。

| 词目 / 方言点 | 豆腐乳 tou˥˩ fu· ʐu˨˩˦ | 粉丝 fən˨˩˦꜖ sɿ˥ |
|---|---|---|
| 北 京 | 酱豆腐 tɕiaŋ˥˩ tou˥˩ fu· | ①粉 fən˨˩˦ ②粉丝 fən˨˩˦꜖ sɿ˥ |
| 济 南 | 豆腐乳 tou˨˩꜒ fu· lu˥ | ①细粉条儿 ɕi˨˩ fẽ˥꜖ t'iɔr·<br>②粉丝 fẽ˥ sɿ˨˩˧ |
| 西 安 | 豆腐乳 tou˥ fu· vu˥˧ | 粉丝 fẽ˥˧ sɿ˨˩ |
| 太 原 | 酱豆腐 tɕiɔ̃˥ təu˥ fu· | ①粉丝 fəŋ˥˧ sɿ˩<br>②细粉〔丝〕 ɕi˥ fəŋ˥˧ 〔sɿ˩〕 |
| 武 汉 | 腐乳 fu˦˨ y· | ①线粉 ɕiɛn˧˥ fən·<br>②粉条 fən˦˨ t'iau˨˩˧ |
| 成 都 | 豆腐乳 təu˨˩˧ fu˥˧ zu˥˧ | ①粉〔条〕 fən˥˧ 〔t'iau˨˩〕<br>②条粉 t'iau˨˩ fen˥˧ |
| 合 肥 | ①豆腐卤* tɯ˥˧ fu˨˦꜔ lu˨˦<br>②腐耳* fu˨˦꜔ a˨˦ | 粉丝 fən˨˦꜔ sɿ˨˩꜖ |
| 扬 州 | 豆腐乳 tɤɯ˥ fu· lu˦˨ | 粉丝 fən˦˨꜒ sɿ˨˩ |
| 苏 州 | 乳腐 zɥ˨˩꜓ vu˨˩꜖ | ①索粉 soʔ˦ fən˥˩ ②线粉 siɪ˥˧꜒ fən˥˩꜖ |
| 温 州 | 豆腐乳 døy˨꜔(-əu) vøy˨꜔ zɿ˧˥ | 洋粉 ɦi˨˩꜔ faŋ˥ |
| 长 沙 | 猫乳〔豆腐〕 mau˧ y˨˩˧ 〔təu˩ fu·〕❶ | ①粉丝 fən˥˩ sɿ· ②南粉 lan˨˩˧ fən˥˩ |
| 双 峰 | ①朽豆腐 ɕiʊ˨˩ de˧ ɣəu˧<br>②猫乳〔豆腐〕 mɤ˥ y˨˩˧ 〔de˧ ɣəu˧〕❶ | 南粉 læ̃˨˩˧ xuan˨˩ |
| 南 昌 | 豆乳 t'ɛu˩ ə˨˩˧ | 线粉 ɕiɛn˥ fən˨˩˧ |
| 梅 县 | 豆腐乳 t'ɛu˥˧ fu˥˧ i˦ | 粉丝 fun˨˩ sɿ˦ |
| 广 州 | 腐乳 fu˨ jy˨˧ | 粉丝 fɐn˧˥ ʃi˥˧꜒ |
| 阳 江 | 腐乳 fu˥ jui˩ | 苏*粉 ɬou˧ fɐn˩❷ |
| 厦 门 | 豆乳 tau˧꜖ lu˥˩ | 东粉 taŋ˥꜔ hun˥˩❸ |
| 潮 州 | 腐乳 hu˩꜖ zu˥˧ | 粉丝 huŋ˥˧꜓ si˧ |
| 福 州 | 豆主* tau˦˨꜓ zuɔ˧˩(ts-) | 山东粉 saŋ˥꜖ nøyŋ˥꜓(t-) ŋuŋ˧˩(x-) |
| 建 瓯 | 豆乳 te˧ y˩ | ①粉丝 xɔŋ˩ si˥<br>②山东粉 suɪŋ˥ tɔŋ˥ xɔŋ˩ |

❶"猫乳":委婉词,避讳"腐"的同音字或近音字"虎"。❷"苏*":本字为"须"。❸"东":也写作"冬*"。

| 方言点 \ 词目 | 作料 tsuo˧˥ liau·˧ | 猪油 tʂu˥ iou˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①作料儿 tsuo˧˥ liaur·˧<br>②调和 t'iau˧˥ xuo·˧ | ①大油 ta˥˩ iou˧˥ ②猪油 tʂu˥ iou˧˥<br>③荤油 xuən˥ iou˧˥ |
| 济　南 | ①调料 t'iɔ˥˩˦ liɔ·˧ ②材料 ts'ɛ˥˩˦ liɔ·˧<br>③调和 t'iɔ˥˩˦ xuɤ·˧ | ①大油 ta˩ iou˥˩ ②荤油 xuẽ˩˧ iou˥˩ |
| 西　安 | 调和 t'iau˨˦ xuo·˧ | ①大油 ta˥ iou˨˦ ②猪油 pfu˩ iou˨˦❷ |
| 太　原 | ①调料 t'iau˩ liau˥<br>②调和 t'iau˩ xuɤ˩ | ①猪油 tsu˩ iəu˩ ②荤油 xuŋ˩ iəu˩<br>③大油 ta˥ iəu˩❷ |
| 武　汉 | 作料 tso˩˧˨˩ niau·˧ | 猪油 tɕy˥ iou˩˧ |
| 成　都 | ①相料 ɕiaŋ˨˦ niau˩˧<br>②作料 tso˩ niau˩˧ | 猪油 tsu˦ iəu˩ |
| 合　肥 | 作料 tsuɐʔ˦ liɔ˥˧ | ①猪油 tʂu˩˨˩ iɯ˥<br>②荤油 xuən˩˨˩ iɯ˥ |
| 扬　州 | 作料 tsaʔ˦ liɔ˥ | ①荤油 xuən˩ iɤɯ˧˥<br>②猪油 tsu˩ iɤɯ˧˥ |
| 苏　州 | 作料 tsoʔ˦ liæ˥˩˨˩ | ①荤油 huən˦ jiʏ˩˧˨˩<br>②猪油 tsʮ˦ jiʏ˩˧˨˩ |
| 温　州 | 香料 ɕi˦˧ liɛ˧˨˩ | 猪油 tsei˦˧ jiau˥˩˧ |
| 长　沙 | ①相料 ɕian˥ liau˩ ②作料 tso˨˦ liau˩ | 猪油 tɕy˧ iəu˩˧ |
| 双　峰 | 相料 ɕioŋ˧˥ liɤ˧ | 猪油 ty˥ iʊ˩˧ |
| 南　昌 | 作料 tsɔk˥ liɛu˩ | 猪油 tɕy˥˩ iu˥ |
| 梅　县 | 作料 tsɔk˩ liau˥˩ | 猪油 tsu˦˥ iu˩ |
| 广　州 | 配料 p'ui˧ liu˨˧˥ | ①猪油 tʃy˥˧ jɐu˩ ②猪膏 tʃy˥˧˥ kou˥˧ |
| 阳　江 | 配料 p'ui˨˦ liu˥ | ①猪油 tʃi˧ jɐu˧ ②猪膏 tʃi˧ kou˧❸ |
| 厦　门 | 〔佐〕料 〔tso˥˧˥〕 liau˧ | ①肉油 ba˥˩(baʔ˧) iu˨˦<br>②猪油 ti˥˧ iu˨˦❹ |
| 潮　州 | ①配料 p'ue˩˧˥ liəu˩<br>②配甲* p'ue˩˧˥ kaʔ˩❶ | 膀 la˥❺ |
| 福　州 | 醮料 tsieu˩˧˥ lau˥˨˦ | 猪油 ty˦ ieu˥˧ |
| 建　瓯 | 醮料 tsiau˥ liau˧ | 膏油 kau˩ iu˧ |

❶“甲*”:本字为“合”,古沓切。❷“大油”:委婉词,回族忌讳称“猪”。❸“猪膏”:委婉词,避讳“油”的同音字“游”(指船破落水)。❹“肉”:训读字。❺“膀”:方言字,本字为“膫”,*郎刀切,“肠脂”。

| 词目 / 方言点 | **芝麻油** tʂʅ˥ ma˧ iou˧˥ | **盐** iɛn˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 香油 ɕiaŋ˥ iou˧˥ | 盐 iɛn˧˥ |
| 济　南 | 香油 ɕiaŋ˨˩˧ iou˦˨ | 〔咸〕盐〔ɕiæ̃˦˨〕 iæ̃˦˨ |
| 西　安 | 香油 ɕiaŋ˨˩ iou˨˦ | 盐 iæ̃˨˦ |
| 太　原 | 香油 ɕiɔ̃˩ iəu˩ | 〔咸〕盐〔ɕie˩〕 ie˩ |
| 武　汉 | ①小麻油 ɕiau˦˨ ma˧ iou˨˩˧<br>②麻油 ma˨˩˧˨˩ iou˨˩˧❶ | 盐 iɛn˨˩˧ |
| 成　都 | ①麻油 ma˨˩ iəu˨˩ ②香油 ɕiaŋ˦ iəu˨˩ | 盐〔巴〕 iɛn˨˩〔pa˦〕 |
| 合　肥 | 麻油 ma˥ iɯ˥ | 盐 iĩ˥ |
| 扬　州 | 麻油 ma˧˥ iɤɯ˧˥ | 盐 iẽ˧˥ |
| 苏　州 | 麻油 mo˨˦˧ jiʏ˨˦˧ | 盐 jiɪ˨˦ |
| 温　州 | 麻油 mo˧˩˨ jiau˧˩˧ | 盐 ji˧˩ |
| 长　沙 | 麻油 ma˩˧ iəu˩˧ | 盐 iẽ˩˧ |
| 双　峰 | 麻油 mo˩˧ iʊ˩˧ | 盐 ĩ˩˧ |
| 南　昌 | 麻油 ma˥ iu˥ | 盐 iɛn˥ |
| 梅　县 | 麻油 ma˩ iu˩ | 盐 iam˩ |
| 广　州 | 麻油 ma˨˩ jɐu˨˩ | 盐 jim˨˩ |
| 阳　江 | 麻油 ma˦˧ jɐu˦˧ | ①盐 jim˦˧ ②咸 ham˦˧ |
| 厦　门 | 麻油 mũã˨˦˧ iu˨˦ | 盐 iam˨˦ |
| 潮　州 | ①香油 p'aŋ˧˧˧ iu˥<br>②麻油 mũã˥˨˩ iu˥❶❷ | 盐 iəm˥ |
| 福　州 | 麻油 muai˥˧˨ ieu˥˧ | 盐 sieŋ˥˧ |
| 建　瓯 | 麻油 muɛ˨ iu˨ | 盐 iɪŋ˨ |

❶②指生芝麻油。❷“香”：训读字，本字为“芳”。

| 方言点＼词目 | 酱油 tɕiaŋ˥˩ iou˧˥ | 醋 tsʻu˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 酱油 tɕiaŋ˥˩ iou˧˥ | ①醋 tsʻu˥˩ ②忌讳 tɕi˥˩ xuei·˧❶ |
| 济　南 | 酱油 tɕiaŋ˨˩ iou˦˨ | ①醋 tsʻu˨˩ ②忌讳 tɕi˨˩˦ xuei·˧❶ |
| 西　安 | ①酱油 tɕiaŋ˥ iou˨˦<br>②清酱 tɕʻiŋ˨˩ tɕiaŋ˥ | 醋 tsʻu˥ |
| 太　原 | ①豆油 təu˥ iəu˩ ②酱油 tɕiɒ̃˥ iəu˩ | 醋 tsʻu˥ |
| 武　汉 | 酱油 tɕiaŋ˧˥ iou˨˩˧ | 醋 tsʻou˧˥ |
| 成　都 | ①豆油 təu˨˩˧ iəu˨˩ ②酱油 tɕiaŋ˨˩˧ iəu˨˩ | 醋 tsʻu˨˩˧ |
| 合　肥 | 酱油 tɕiɑ̃˥˧ iɯ˥ | 醋 tsʻu˥˧ |
| 扬　州 | 酱油 tɕiaŋ˥˦ iɤɯ˧˥ | 醋 tsʻu˥ |
| 苏　州 | 酱油 tsiaŋ˥˩˧ jiɤ˨˦˨ | ①醋 tsʻəu˥˩˨ ②酸醋 sø˦ tsʻəu˥˩˨ |
| 温　州 | 酱油 tɕi˦˨˧ jiau˨˩˨ | 醋 tsʻøy˦˨ |
| 长　沙 | 酱油 tɕian˥ iəu˨˦ | ①醋 tsʻəu˥ ②小酒 ɕiau˥˩ tɕiəu˥˩ |
| 双　峰 | 酱油 tɕiɒŋ˧˥ iʊ˨˦ | ①醋 tsʻəu˧˥ ②小酒 ɕiɤ˨˩ tɕiʊ˨˩ |
| 南　昌 | 酱油 tɕiɔŋ˥ iu˥ | ①醋 tsʻu˨˦ ②小酒 ɕiɛu˨˦˨ tɕiu˨˦❶ |
| 梅　县 | 豉油 sɿ˦˨ iu˩ | ①〔酸〕醋 〔sɔn˦〕 tsʻɿ˦˨<br>②甜酒 tʻiam˩ tsiu˨˩❶ |
| 广　州 | ①豉油 ʃi˨ jɐu˩ ②抽油 tʃʻɐu˥˧˦<br>jɐu˩˧ ③白油 pak˨ jɐu˩˧ | 醋 tʃʻou˧ |
| 阳　江 | 豉油 ʃi˥ jɐu˧ | 醋 tʃʻou˨˦ |
| 厦　门 | 豆油 tau˧˨ iu˨˦ | 醋 tsʻɔ˩ |
| 潮　州 | 豉油 si˩˨ iu˥ | 醋 tsʻou˨˩˧ |
| 福　州 | 豉油 si˨˦˧(-ie) ieu˥˧ | 醋 tsʻou˨˩˧ |
| 建　瓯 | ①酱油 tsiɔŋ˨ iu˨ ②豆油 te˦ iu˨ | 醋 tsʻu˨ |

❶“忌讳”、“小酒”、“甜酒”：委婉词，避讳转义词“吃醋”(争风吃醋)。

| 词目 / 方言点 | 糖红糖、白糖 t'aŋ˧˥ | 蜂蜜 fəŋ˥ mi˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北京 | 糖 t'aŋ˧˥ | 蜂蜜 fəŋ˥ mi˥˩ |
| 济南 | 糖 t'aŋ˦˨ | 〔蜂〕蜜〔fəŋ˨˩˧꜔〕 mi˨˩ |
| 西安 | 糖 t'aŋ˨˦ | ①蜂蜜 fəŋ˨˩ mi·˧ ②蜂糖 fəŋ˨˩ t'aŋ·˧ |
| 太原 | 糖 t'ɒ̃˩ | 〔蜂〕蜜〔fəŋ˩〕 mieʔ˨ |
| 武汉 | 糖 t'aŋ˨˩˧ | 蜂蜜 foŋ˥ mi·˧ |
| 成都 | 糖 t'aŋ˨˩ | ①蜂糖 foŋ˦ t'aŋ˨˩ ②蜂蜜 foŋ˦ mi˨˩ |
| 合肥 | 糖 t'ɑ̃˥ | 蜂蜜 fəŋ˨˩꜖ miəʔ˦ |
| 扬州 | 糖 t'aŋ˧˦ | 〔蜂〕蜜〔foŋ˨˩〕 mieʔ˦ |
| 苏州 | 糖 dɒŋ˨˦ | 蜜〔糖〕 miɪʔ˨˧〔dɒŋ˨˦꜖〕 |
| 温州 | ①糖 duɔ˧˩ ②糖霜 duɔ˧˩꜖ ɕyɔ˦꜔❶ | ①蜜 mi˨˩ ②蜂蜜 hoŋ˦꜒ mi˨˩꜖ |
| 长沙 | 糖 tan˩˧ | 蜜糖 mi˨˦ tan˩˧ |
| 双峰 | 糖 dɒŋ˩˧ | ①蜂糖 xan˥ dɒŋ˩˧ ②蜜糖 mĩ˨˦ dɒŋ˩˧ |
| 南昌 | 糖 t'ɔŋ˨˦ | 蜜〔糖〕 mit˥〔t'ɔŋ˨˦〕 |
| 梅县 | 糖 t'ɔŋ˩ | 蜂糖 fuŋ˦꜒ t'ɔŋ˩ |
| 广州 | 糖 t'ɔŋ˨˩ | 蜜糖 mɐt˨ t'ɔŋ˨˩ |
| 阳江 | 糖 t'ɔŋ˦˧ | 蜜糖 mɐt˥˦ t'ɔŋ˦˧ |
| 厦门 | 糖 t'ŋ̍˨˦ | 〔蜂〕蜜〔p'aŋ˥꜔〕 bit˥ |
| 潮州 | 糖 t'ɯŋ˥ | 蜂蜜 p'aŋ˧꜔ bik˥ |
| 福州 | 糖 t'ouŋ˥˧ | 〔蜂〕蜜〔p'uŋ˦〕 miʔ˥ |
| 建瓯 | 糖 t'ɔŋ˧ | 蜂糖 p'ɔŋ˥ t'ɔŋ˧ |

❶①指红糖，②白糖。

| 词目 / 方言点 | 酒 tɕiou˨˩˦ | 茶喝茶 tʂ'a˧˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 酒 tɕiou˨˩˦ | 茶 tʂ'a˧˥ |
| 济　南 | 酒 tɕiou˥ | 茶 tʂ'a˦˨ |
| 西　安 | 酒 tɕiou˥˧ | 茶 ts'a˨˦ |
| 太　原 | 酒 tɕiəu˥˧ | 茶 ts'a˩ |
| 武　汉 | 酒 tɕiou˦˨ | 茶 ts'a˨˩˧ |
| 成　都 | 酒 tɕiəu˥˧ | 茶 ts'a˨˩ |
| 合　肥 | 酒 tɕiɯ˨˦ | 茶 tʂ'a˥ |
| 扬　州 | 酒 tɕiɤɯ˦˨ | ①茶 ts'a˧˥<br>②茶叶茶 ts'a˧˥ ieʔ˦ ts'a˧˥❷ |
| 苏　州 | ①老酒 læ˧˩꜔ tsʏ˥˩꜔ ②酒 tsʏ˥˩ | ①茶 zo˨˦<br>②茶叶茶 zo˨˦꜖ jiɪʔ˧꜔ zo˨˦꜖❷ |
| 温　州 | 酒 tɕiəu˧˥ | ①茶 dzo˧˩<br>②茶叶茶 dzo˧˩꜔ ji˨˩꜖ dzo˧˩꜖❷ |
| 长　沙 | 酒 tɕiəu˦˩ | ①茶 tsa˩˧ ②茶叶茶 tsa˩˧ ie˨˦ tsa˩˧❷ |
| 双　峰 | 酒 tɕiʊ˨˩ | 茶 dzo˨˧ |
| 南　昌 | 酒 tɕiu˨˩˧ | ①茶 ts'a˨˦ ②茶叶茶 ts'a˨˦ iɛt˥ ts'a˨˦❷ |
| 梅　县 | 酒 tsiu˧˩ | 茶 ts'a˩ |
| 广　州 | 〔烧〕酒 〔ʃiu˥˧〕 tʃɐu˧˥ | 茶 tʃ'a˩ |
| 阳　江 | ①烧酒 ʃiu˧ tʃɐu˩<br>②烧有 ʃiu˧ jɐu˩❶ | 茶 tʃ'a˧ |
| 厦　门 | 酒 tsiu˥˧ | 茶 te˨˦ |
| 潮　州 | 酒 tsiu˥˧ | 茶 te˥ |
| 福　州 | 酒 tsieu˧˩ | 茶 ta˥˧ |
| 建　瓯 | 酒 tsiu˨˩ | 茶 ta˧ |

❶“烧有”:委婉词,避讳“酒”的同音字“走”(指捕鱼时鱼群逃走)。❷②相对开水义的“茶”、“茶汤”而说。

| 词目<br>方言点 | 开水喝开水 k'ai˥ ʂuei˧˥ | 香烟 ɕiaŋ˥ iɛn˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 开水 k'ai˥ ʂuei˧˥ | 烟〔卷儿〕 iɛn˥ 〔tɕyanr˧˥〕 |
| 济　南 | 开水 k'ɛ˨˩˧ ʂuei˥ | 烟〔卷儿〕 iæ̃˨˩˧ 〔tɕyæ̃r˥〕 |
| 西　安 | 开水 k'æ˨˩ fei˥˧ | 纸烟 tsɿ˥˧ iæ̃˨˩ |
| 太　原 | 开水 k'ai˩ suei˥˧ | ①纸烟 tsɿ˥˧ ie˩ ②烟卷儿 ie˩ tɕyer˥˧<br>③洋旱烟 iɒ̃˩ xæ̃˥ ie˩ |
| 武　汉 | 开水 k'ai˥ suei˧ | 〔香〕烟 〔ɕiaŋ˥〕 iɛn˥ |
| 成　都 | 开水 k'ai˦ suei˥˧ | 纸烟 tsɿ˥˧ iɛn˦ |
| 合　肥 | 开水 k'ᴇ˨˩˨ ʂue˧˦ | ①纸烟 tʂɿ˧˦˧ iĩ˨˩˨<br>②香烟 ɕiɑ̃˨˩˨ iĩ˨˩˨ |
| 扬　州 | ①开水 k'ɛ˩ suəi˥˧ ②茶 ts'a˧˥ | 〔香〕烟 〔ɕiaŋ˨˩˧〕 iẽ˩ |
| 苏　州 | ①开水 k'ᴇ˦ sɥ˥˧˨ ②茶 zo˩˧ | 香烟 ɕiaŋ˦ iɪ˦˨ |
| 温　州 | ①开水 k'e˦˧ sɿ˥<br>②茶汤 dzo˧˨˩ t'uɔ˦˧ | 香烟 ɕi˦˧ i˦˧ |
| 长　沙 | ①开水 k'ai˧ ɕyei˧˩ ②茶 tsa˩˧ | 〔纸〕烟 〔tsɿ˧˩〕 iẽ˧ |
| 双　峰 | 开水 k'ue˥ ɕy˨˩ | 纸烟 tʂɿ˨˩ ĩ˥ |
| 南　昌 | ①开水 k'ai˥˧ sui˨˩˧ ②茶 ts'a˨˦ | 香烟 ɕiɔŋ˥˧ iɛn˥˧ |
| 梅　县 | 滚水 kun˨˩ sui˨˩ | 烟仔 ian˦˥ tsai˨˩ |
| 广　州 | ①滚水 kuɐn˥˧ ʃøy˧˥ ②茶 tʃ'a˨˩ | 烟仔 jin˥˧˥ tʃɐi˧˥ |
| 阳　江 | 滚水 kuɐn˨˩ ʃui˨˩ | 烟仔 jin˧ tʃɐi˨˩ |
| 厦　门 | 滚水 kun˥˧˥ tsui˥˧ | ①薰枝 hun˥˧ ki˥<br>②〔车仔〕薰 〔ts'ia˥˧ a˥˧˥〕 hun˥ |
| 潮　州 | 滚水 kuŋ˥˧˧ tsui˥˧˨ | 薰团 huŋ˧˧ kĩã˥˧ |
| 福　州 | ①开水 k'ai˦˥˧ zuei˧˩(ts-)<br>②滚汤 kuŋ˧˨ nouŋ˦(t'-) | 薰团 xouŋ˦˥˧ ŋiaŋ˧˩(k-) |
| 建　瓯 | ①滚汤 kɔŋ˧ t'ɔŋ˥ ②开水 k'yɛ˥ sy˨˩ | 洋烟 iɔŋ˧ iɪŋ˥ |

| 方言点 \ 词目 | 冰激凌 piŋ˥ tɕi˧ liŋ˦ | 冰棍儿 piŋ˥ kuənr˅ |
|---|---|---|
| 北　京 | 冰激凌 piŋ˥ tɕi˧ liŋ˦ | ①冰棍儿 piŋ˥ kuənr˅<br>②雪糕 ɕye˩˦˪ kau˥ |
| 济　南 | 冰激凌 piŋ˩˦˫ tɕi˩ liŋ˅ | ①冰糕 piŋ˩˦˫ kɔ˩<br>②冰棍儿 piŋ˩˦˫ kuẽr˩ |
| 西　安 | 冰淇淋 piŋ˩ tɕ'i˧ liẽ˦, piŋ˩ tɕi˧ liẽ˦ | 冰棍儿 piŋ˩ kuẽr˥˫ |
| 太　原 | 冰激凌 piŋ˩ tɕieʔ˩˫ liŋ˩ | ①冰棍儿 piŋ˩ kuŋr˥<br>②冰糕 piŋ˩ kau˩ |
| 武　汉 | ①冰淇淋 pin˥ tɕ'i˧ nin˩<br>②冰糕 pin˥ kau˥ | ①冰棒 pin˥ paŋ˦ ②雪糕 ɕie˩˦˪ kau˥ |
| 成　都 | 冰淇淋 pin˧ tɕ'i˩ nin˩ | 冰糕 pin˧ kau˧ |
| 合　肥 | 冰淇淋 pin˩˪ ts'ɿ˥ lin˥ | 冰棒 pin˩˪ pã˅ |
| 扬　州 | 冰淇淋 piŋ˩ tɕ'i˧ liŋ˦ | 冰棒 piŋ˩ paŋ˥ |
| 苏　州 | 冰淇淋 pin˧ dʑi˦˪ lin˦˪ | 棒冰 baŋ˅˫ pin˧ |
| 温　州 | 冰淇淋 peŋ˧˫ dzɿ˅˪ leŋ˅˫ | ①冰条 peŋ˧˫ diɛ˅˫<br>②棒冰 buɔ˧˪ peŋ˧˫ |
| 长　沙 | 冰淇淋 pin˧ tɕi˦ lin˦ | 冰棒 pin˧ pan˥ |
| 双　峰 | 冰淇淋 piɛn˥ dʑi˦ liɛn˦ | 冰棒 piɛn˥ pan˦ |
| 南　昌 | 冰淇淋 pin˅ tɕ'i˦ lin˥ | 冰棒 pin˅ p'ɔŋ˩ |
| 梅　县 | 雪糕 siɛt˩ kau˧ | 雪枝 siɛt˩ ki˧ |
| 广　州 | 雪糕 ʃyt˧ kou˅˥ | 雪条 ʃyt˧ t'iu˩˥ |
| 阳　江 | 雪糕 ɬit˩ kou˧ | 雪条 ɬit˩ t'iu˅ |
| 厦　门 | ①冰淇淋 pɪŋ˥˫ ki˦˫ lim˦<br>②霜糕 sŋ̍˥˫ ko˥ | ①霜条 sŋ̍˥˫ tiau˦<br>②冰条 pɪŋ˥˫ tiau˦ |
| 潮　州 | 雪糕 soʔ˩˥ ko˧ | 雪条 soʔ˩˥ tiəu˥ |
| 福　州 | 冰淇淋 piŋ˥ ŋi˅˥(k-) liŋ˅ | 冰箸 piŋ˥˪ tøy˅ |
| 建　瓯 | 冰淇淋 paiŋ˥ ki˩ leiŋ˩ | 冰箸 paiŋ˥ ty˧ |

| 词目<br>方言点 | 泔水 kan˥ ʂuei˨˩˦ | 衣服 i˥ fu˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 泔水 kan˥ ʂuei˨˩˦ | ①衣裳 i˥ ʂaŋ˧ ②衣服 i˥ fu˧˥ |
| 济　南 | 泔水 kæ̃˨˩˧ ʂuei˧ | ①衣裳 i˨˩˧ ʂaŋ˧ ②衣服 i˨˩˧ fu˧ |
| 西　安 | 恶水 ŋɤ˨ fei˧ | 衣裳 i˨ ʂaŋ˧ |
| 太　原 | 泔水 kæ̃˩ suei˥˧ | 衣裳 i˩ sɒ̃˩˧ |
| 武　汉 | 潲水 sau˥ suei˧ | ①衣服 i˥ fu˧ ②衣裳 i˥ saŋ˧ |
| 成　都 | 潲水 sau˨˩˦ suei˥˧ | 衣裳 i˦ saŋ˨˩ |
| 合　肥 | 浓水 ləŋ˥ ʂue˨˩ | 衣裳 ʅ˨˩˧ ʂɑ̃˧ |
| 扬　州 | 恶水 aʔ˦ suəi˧˩ | 衣裳 i˨ saŋ˧ |
| 苏　州 | 泔脚 kø˦ tɕiɒʔ˦˧ | 衣裳 i˦ zɒŋ˨˧ |
| 温　州 | 分*泔 faŋ˦˧ ky˦˧❶ | 衣裳 i˦˧ ji˨˧ |
| 长　沙 | 潲水 sau˥ ɕyei˧˩ | ①衣〔服〕 i˦ 〔fu˧〕 ②衣裤 i˦ k'u˥ |
| 双　峰 | 潲水 sɤ˦ ɕy˨ | ①衣服 i˥ xəu˦ ②衣裤 i˥ k'əu˦ |
| 南　昌 | 潲水子 sau˥ sui˨˩˧ tsʅ˧ | 衣裳 i˧˩ sɔŋ˧ |
| 梅　县 | 潲水 sau˥˧ sui˧˩ | 衫裤 sam˦ fu˥˧ |
| 广　州 | 潲水 ʃau˧ ʃøy˦ | 衫〔裤〕 ʃam˥˧ 〔fu˧〕 |
| 阳　江 | 潲水 ʃau˧ ʃui˨ | 衫裤 ʃam˧ fu˧ |
| 厦　门 | 潘 p'un˥ | 衫裤 sã˥˧ k'ɔ˨ |
| 潮　州 | 潘 p'uŋ˧ | 衫裤 sã˧˧ k'ou˨˩ |
| 福　州 | 潘 p'uŋ˦ | 衣裳 i˦ luɔŋ˧˩(s-) |
| 建　瓯 | 潲水 sau˧ sy˨ | 衣裳 i˥ tsiɔŋ˧ |

“分*”：本字为“潘”，孚袁切。

| 词目<br>方言点 | 上衣 ʂaŋ˥˩ i˥ | 衫衬 tʂ‘ən˥˩ ʂan˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①褂子 kua˥˩ tsɿ·˧ ②上衣 ʂaŋ˥˩ i˥ | ①衬衣 tʂ‘ən˥˩ i˥ ②衬衫 tʂ‘ən˥˩ ʂan˥ |
| 济　南 | ①褂子 kua˨˩˧ tsɿ·˧<br>②上身儿 ʂaŋ˨˩˧ ʂẽr·˧ | ①衬衣儿 tʂ‘ẽ˨˩ ir˩˧<br>②衬衫儿 tʂ‘ẽ˨˩ ʂæ̃r˩˧ |
| 西　安 | ①衫子 sæ̃˨˩ tsɿ·˧<br>②褂子 kua˥ tsɿ·˧ | ①衬衫儿 ts‘ẽ˥ sæ̃r˨˩<br>②衬衫子 ts‘ẽ˥ sæ̃˨˩ tsɿ·˧ |
| 太　原 | ①袄儿 ɣau˥˧ ər˩, u˥˧ ər˩ ②褂子 kua˥ tsəʔ·˧ ③衫子 sæ̃˩ tsəʔ·˧ | ①衬衣 ts‘əŋ˥ i˩ ②衬衫 ts‘əŋ˥ sæ̃˩ |
| 武　汉 | 褂子 kua˧˥ tsɿ·˧ | ①衬衣 ts‘ən˧˥ i˥ ②衬衫 ts‘ən˧˥ san˥ |
| 成　都 | 上装 saŋ˩˧ tsuaŋ˦˥ | 衬衣 ts‘ən˩˧ i˦ |
| 合　肥 | 褂子 kua˥˧ tsə·˧ | 衬衣 ts‘ən˥˧ ɿ˨˩˨ |
| 扬　州 | 褂子 kua˥ tsɛ·˧ | 衬衫 ts‘uən˥˧ sæ̃˨˩ |
| 苏　州 | 上装 zɒŋ˨˩˧ tsɒŋ˦ | 衬衫 ts‘ən˨˩˧ sᴇ˥˨ |
| 温　州 | 衣裳 i˦˦ ji˨˩˨ | 衬衫 ts‘aŋ˦˨ sa˦˦ |
| 长　沙 | 褂子 kua˥ tsɿ·˧ | ①衬衣 ts‘ən˥ i˧<br>②里褂子 li˥˩ kua˥ tsɿ·˧ |
| 双　峰 | 衣衫 i˥ sæ̃˥ | 衬衣 ts‘æ̃˦˥ i˥ |
| 南　昌 | 褂子 kua˥ tsɿ·˧ | 衬衣 ts‘ɛn˨˩˧ san˦˨ |
| 梅　县 | ①〔短〕衫 〔tɔn˧˩〕 sam˦<br>②褂□ kua˥˧ ɛ˧˩ | 恤衫 sut˥ sam˦❶ |
| 广　州 | 衫 ʃam˥˧ | 恤衫 ʃøt˥ ʃam˥˧❶ |
| 阳　江 | 衫 ʃam˧ | 恤衫 ɬɐt˧˥ ʃam˧❶ |
| 厦　门 | 衫 sã˥ | 浑衫 hun˧˥ sam˥ |
| 潮　州 | 衫 sã˧ | ①内衫 lai˧˥ sã˧<br>②恤衫 suk˨˩ sã˧❶❷ |
| 福　州 | 衫 saŋ˦ | ①襕 louŋ˧˩ ②衬衫 ts‘eiŋ˨˩ naŋ˦(s-) |
| 建　瓯 | 衫 saŋ˥ | 衬衫 ts‘aiŋ˨ saŋ˥ |

❶“恤衫”:英语借词。“恤”:shirt 的音译。❷“内”:训读字,本字为“里”。

| 方言点 \ 词目 | **汗衫** xan˥˩ ʂan˥ | **夹袄** tɕia˥˧ au˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①汗衫儿 xan˥˩ ʂanr˥<br>②汗褟儿 xan˥˩ t'ar˥ | 夹袄 tɕia˥˧ au˨˩˦ |
| 济　南 | ①汗衫儿 xæ̃˨˩ ʂæ̃r˨˩˧<br>②汗褟儿 xæ̃˨˩ t'ar˨˩˧ | 夹袄 tɕia˥˦ ŋɔ˥ |
| 西　安 | 汗衫儿 xæ̃˥ sæ̃r˨˩ | 夹背褡儿 tɕia˨˩ pei˥ tar˨˩ |
| 太　原 | ①汗衫 xæ̃˥ sæ̃˩ ②衫子 sæ̃˩ tsəʔ˧<br>③衫衫 sæ̃˩ sæ̃˩˨ | 夹袄儿 tɕiaʔ˨˩˨ ɣau˥˧ ɚ˩，tɕiaʔ˨˩˨ u˥˧ ɚ˩ |
| 武　汉 | 汗衫 xan˧˥ san˧ | 夹袄 tɕia˨˩˧ ŋau˧ |
| 成　都 | ①汗衣 xan˨˩˧ i˦ ②汗衫儿 xan˨˩˧ sanr˦ ③汗褂儿 xan˨˩˧ kuar˨˩˨ | 夹衫儿 tɕia˨˩ sanr˦ |
| 合　肥 | 汗衫〔子〕 xæ̃˥˧ ʂæ̃˨˩˨〔tsə˧〕 | 夹袄 tɕiɐʔ˨˩˨ ʐɔ˧˥ |
| 扬　州 | 汗衫 xæ̃˥˦ sæ̃˨˩ | 夹襠子 kæʔ˥ tən˥ tsɛ˧ |
| 苏　州 | 汗衫 ɦø˨˩˨ sɛ˦ | 夹袄 kaʔ˥ æ˥˧，kæ˥˩ |
| 温　州 | 汗衫儿 jy˧˦ sa˥˦ ŋ̍˧ | 夹袄 ka˧˦ ɜ˥ |
| 长　沙 | ①汗衫 xan˨˩ san˧<br>②汗褂子 xan˨˩ kua˥ tsɿ˧ | ①夹衣 tɕia˧˥ i˧ ②夹袄 ka˧˥ ŋau˥˩ |
| 双　峰 | ①汗衫〔子〕 ɣua˧ sæ̃˥〔tsɿ˧˩〕<br>②汗褂子 ɣua˧ ko˥˧ tsɿ˧˩ | 夹衣 ka˨˩˧ i˥ |
| 南　昌 | ①汗衫 hɔn˨˩ san˥˩<br>②汗褂子 hɔn˨˩ kua˥ tsɿ˧ | 夹袄 kak˥(-t) ŋau˨˩˧ |
| 梅　县 | 底衫 tai˧˩ sam˦ | 夹袄 kap˩ au˧˩ |
| 广　州 | ①底衫 tɐi˧˥ ʃam˥˧<br>②笠衫 lɐp˥ ʃam˥˧ | ①夹衲 kap˧ nap˧˥<br>②夹衫 kap˧ ʃam˥˧ |
| 阳　江 | ①底衫 tɐi˨˩ ʃam˧ ②笠衫 lɐp˧˥ ʃam˧ | 衲仔 nap˥ tʃɐi˨˩ |
| 厦　门 | 纱〔仔〕衫 se˥˦〔a˥˧〕sã˥ | 夹裘 kiap˧˥ hiu˨˩˧ |
| 潮　州 | ①底衫 toi˥˧ sã˧ ②□衫 lɐp˨˦ sã˧ | 夹裘 koiʔ˨˦ hĩũ˥ |
| 福　州 | 汗衲 kaŋ˧˦ nouŋ˧˩(l-) | 夹袄 kaʔ˧˦ ɔ˧˩ |
| 建　瓯 | 汗衣 kuɪŋ˧ i˥ | 夹袄 ka˧˥ au˨˩ |

| 方言点 \ 词目 | 背心(夹的,棉的) pei˥˩ ɕin˥ | 毛衣 mau˧˥ i˥ |
|---|---|---|
| 北京 | ①背心儿 pei˥˩ ɕinr˥<br>②坎肩儿 k'an˨˩˦˪ tɕiɛnr˥ | 毛衣 mau˧˥ i˥ |
| 济南 | 坎肩儿 k'æ̃˥ tɕiæ̃r˩˧ | 毛衣 mɔ˥˧ i˩˧ |
| 西安 | ①背心儿 pei˥ ɕiẽr˩<br>②架*架* tɕia˥ tɕia·˧ | 毛衣 mau˧˥ i˩ |
| 太原 | 坎肩儿 k'æ̃˥˧ tɕier˩ | 毛衣 mau˩ i˩ |
| 武汉 | 领褂 nin˥˧ kua·˧ | ①绒〔线〕褂子 ioŋ˩˧˪ 〔ɕiɛn·˧〕 kua˧˥ tsɿ·˧ ②毛线褂子 mau˩˧˪ ɕiɛn·˧ kua˧˥ tsɿ·˧ |
| 成都 | ①背心儿 pei˩˧ ɕinr˥<br>②架*架*儿 tɕia˩˧ tɕiar˩˧˫ | 毛〔线〕衣 mau˩ 〔ɕiɛn˩˧〕 i˥ |
| 合肥 | ①背甲 pe˥˧ tɕiɐʔ˥ ②甲子 tɕiɐʔ˥ tsə·˧ | ①毛线衣 mɔ˥ ɕĩ˥˧ ɿ˩˪<br>②头绳褂子 t'ɯ˥ ʂən˥ kua˥˧ tsə·˧ |
| 扬州 | ①背心〔子〕 pəi˥˫ ɕiŋ˩ 〔tsɛ·˧〕<br>②马甲 ma˥˧˫ kæʔ˥ | ①扎绠衣裳 tsæʔ˥ kən˥˧ i˩ saŋ·˧<br>②扎绠褂子 tsæʔ˥ ken˥˧ kua˥ tsɛ·˧ |
| 苏州 | 马甲 mo˧˩˫ kaʔ˥ | ①绒线衫 ȵioŋ˧˥˫ siɪ˧˩˫ sᴇ˥˪<br>②头绳衫 dʏ˧˥˫ zən˧˥˫ sᴇ˥˪ |
| 温州 | ①领甲儿 leŋ˧˥ ka˧˩˫ ŋ̍·˧<br>②马甲 mo˧˥ ka˧˩˫ | 绒衫 zoŋ˧˩˪ sa˥˫ |
| 长沙 | ①背褡子 pei˥ ta˧˥ tsɿ·˧<br>②背心子 pei˥ ɕin˧ tsɿ·˧ | ①绳子衣 sən˩˧ tsɿ·˧ i˧<br>②毛线衣 mau˩˧ ɕiẽ˥ i˧ |
| 双峰 | ①背褡子 pe˧˥ ta˩˧ tsɿ˧˩<br>②领褂子 liɒŋ·˩ ko˧˥ tsɿ˧˩ | 绳子衣 ɣiɛn˩˧ tsɿ˧˩ i˥ |
| 南昌 | 背褡子 pi˥ tat˥ tsɿ·˧ | ①头绳褂子 t'ɛu˧˥ sən˥ kua˥ tsɿ·˧<br>②毛线衣 mau˥ ɕiɛn˥ i˥˧ |
| 梅县 | 背褡 pɔi˥˧ tat˩ | 羊毛衫 iɔŋ˩ mau˥ sam˧˥ |
| 广州 | 背心 pui˧ ʃɐm˥˧˫ | 冷衫 laŋ˥ ʃam˥˧˫❶ |
| 阳江 | ①背心 pui˧˥ ɬɐm˧<br>②褂仔 kua˧˥ tʃɐi˩ | 栏衫 lan˧ ʃam˧❶ |
| 厦门 | 甲仔 ka˥˧(kaʔ˧˩) a˥˧ | 羊毛衫 ĩũ˧˥˫ mŋ̍˧˥˫ sã˥ |
| 潮州 | 背心 pue˩˧˫ sim˧ | 羊毛衫 ĩẽ˥˪ mõ˥˪ sã˧ |
| 福州 | ①甲团 kaʔ˧˪ kiaŋ˧˩<br>②背褡 puei˩˧˫ laʔ˧(t-) | 羊毛裥 yɔŋ˥˧˪ mɔ˥˧˪ louŋ˧˩ |
| 建瓯 | 褂仔 kua˧ tsiɛ˩ | 羊毛衣 iɔŋ˧˩ mau˧˩ i˥ |

❶法语借词。“冷”、“栏”(也写作“冷”):laine(毛线)的音译。

| 词目<br>方言点 | **大衣** ta˥˩ i˥ | **裤子** k‘u˥˩ tsɿ· |
|---|---|---|
| 北　京 | 大衣 ta˥˩ i˥ | 裤子 k‘u˥˩ tsɿ· |
| 济　南 | ①大衣 ta˨˩ i˨˩ ②大氅 t‘a˨˩ tʂ‘aŋ˥ | 裤子 k‘u˨˩˧ tsɿ· |
| 西　安 | ①大衣 ta˥ i˨˩ ②外氅 uæ˥ tʂ‘aŋ˥˧ | ①裤子 k‘u˥ tsɿ· ②裤儿 k‘ur˥˧ |
| 太　原 | ①大衣 ta˥ i˩ ②大氅 ta˥ ts‘õ˥˧ | ①裤儿 k‘u˥ ər˩˧ ②裤子 k‘u˥ tsəʔ· |
| 武　汉 | ①大衣 ta˧˥ i˥ ②外套 uai˧˥ t‘au˧˥ | 裤子 k‘u˧˥ tsɿ· |
| 成　都 | ①大衣 ta˩˧ i˦ ②外套 uai˩˧ t‘au˩˧ | ①裤子 k‘u˩˧ tsɿ˥˧ ②裤儿 k‘u˩˧ ə˩ |
| 合　肥 | ①大氅 ta˥˧ tʂ‘ũ˩˧ ②大衣 ta˥˧ ɿ˨˩˩ | 裤子 k‘u˥˧ tsə· |
| 扬　州 | 大衣 ta˥˥˧ i˨˩ | 裤子 k‘u˥ tsɛ· |
| 苏　州 | 大衣 dɒ˨˩˧ i˥ | 裤子 k‘əu˦˨˧ tsɿ˥˧˩ |
| 温　州 | 大衣 da˧˨˩ i˥˧ | 裤 k‘u˥˧ |
| 长　沙 | ①大衣 tai˨˩ i˧ ②外套 uai˨˩ t‘au˥ | 裤子 k‘u˥ tsɿ· |
| 双　峰 | 大衣 da˧ i˥ | 裤 k‘əu˧˥ |
| 南　昌 | 大衣 t‘ai˨˩ i˥˧ | 裤子 k‘u˩˧˩ tsɿ· |
| 梅　县 | 大褛 t‘ai˥˧ lau˦ | 裤 fu˥˧ |
| 广　州 | 〔大〕褛 〔tai˨〕 lɐu˥˧˥ | 裤 fu˧ |
| 阳　江 | 〔大〕褛 〔tai˥〕 lɐu˧ | 裤 fu˧˥ |
| 厦　门 | ①大衣 tua˧˩ i˥<br>②〔大〕褸〔tua˧˩〕 k‘ut˥[1] | 裤 k‘ɔ˨˩ |
| 潮　州 | 〔大〕褛 〔tua˨˩〕 lau˧ | 裤 k‘ou˨˩˧ |
| 福　州 | ①大衣 tuai˧˥˧ i˧ ②外套 ŋuei˧˥˧ t‘ɔ˨˩˧<br>③长褸 touŋ˧˥˧ k‘auʔ˥[1] | 裤 k‘ou˨˩˧ |
| 建　瓯 | 大衣 tuɛ˧ i˥ | 裤 k‘u˧ |

[1]“〔大〕褸”、“长褸”：英语借词。“褸”：方言字，coat（外套）的音译。

| 方言点 \ 词目 | **裙子** tɕʻyn˦ tsɿ˧ | **短裤**(贴身穿的) tuan˨˩ kʻu˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 裙子 tɕʻyn˦ tsɿ˧ | 裤衩儿 kʻu˥˩ tʂʻar˨˩ |
| 济　南 | 裙子 tɕʻyẽ˥˩r tsɿ˧ | ①裤衩儿 kʻu˨ tʂʻar˥ ②裤衩子 kʻu˨ tʂʻa˥˩ tsɿ˧ ③裤头儿 kʻu˨ tʻour˥˩ |
| 西　安 | 裙子 tɕʻyẽ˨˦ tsɿ˧ | 裤衩儿 kʻu˥ tsʻar˥˧ |
| 太　原 | ①裙子 tɕʻyuŋ˨ tsəʔ˧<br>②裙裙 tɕʻyuŋ˨ tɕʻyuŋ˨r | 裤衩儿 kʻu˥ tsʻar˥˧ |
| 武　汉 | 裙子 tɕʻyn˨˩ tsɿ˧ | ①半头裤子 pan˦ tʻou˧ kʻu˦ tsɿ˧<br>②短裤头 tan˥˧ kʻu˧ tʻou˨˩ |
| 成　都 | 裙子 tɕʻyn˨ tsɿ˥˧ | ①摇*裤 iau˨ kʻu˨˩ ②小衣 ɕiau˥˧ i˦ |
| 合　肥 | 裤子 tɕʻyn˥ tsə˧ | 裤头〔子〕 kʻu˥˧ tʻɯ˥ 〔tsə˧〕 |
| 扬　州 | 裙子 tɕʻyŋ˦ tsɛ˧ | 裤头子 kʻu˥˦ tʻɤɯ˦ tsɛ˧ |
| 苏　州 | 裙 dʑyn˨˦ | 衬裤 tsʻən˥˦ kʻəu˥˩ |
| 温　州 | 裙 dʑyoŋ˧˨ | ①裤头儿 kʻu˥r dəu˨˩ ŋ̍˧<br>②裤头 kʻu˥˦ dəu˨˦ |
| 长　沙 | 裙子 tɕyn˨˦ tsɿ˧ | ①短裤〔子〕 tõ˥˧ kʻu˥ 〔tsɿ˧〕<br>②小衣 ɕiau˥˧ i˦ |
| 双　峰 | 裙 duan˨˦ | ①短裤子 tua˨ kʻəu˦ tsɿ˨<br>②小衣 ɕiɤ˨ i˥ |
| 南　昌 | 裙子 tɕʻyn˨˦ tsɿ˧ | 〔短〕裤头子 〔tɔn˨˦〕 kʻu˨˩ tʻɛu˦ tsɿ˧ |
| 梅　县 | 裙 kʻiun˨ | 节裤□ tsiɛt˨ fu˥˧ ɛ˨ |
| 广　州 | 裙 kʻuɐn˨ | 底裤 tɐi˦ fu˧ |
| 阳　江 | 裙 kʻuɐn˧ | ①裤头 fu˨˦ tʻɐu˥˧ ②底裤 tɐi˨ fu˨˦ |
| 厦　门 | 裙 kun˨˦ | 短裤 te˥r kʻɔ˨❶ |
| 潮　州 | 裙 kuŋ˥ | 裤□ kʻou˨˦ kueʔ˦ |
| 福　州 | 裙 kuŋ˥˧ | ①短裤 tøy˨˦ ou˨˦(kʻ-) ②半长裤 puaŋ˨˦ nouŋ˥˩(t-) ŋou˨˦(kʻ-) ③裤橱 kʻu˨˦ louŋ˥˧❶ |
| 建　瓯 | ①裙 kœyŋ˧ ②下襕 a˥˧ luiŋ˧ | ①短裤 to˨ kʻu˧<br>②裤筒〔仔〕 kʻu˧ tɔŋ˧ 〔tsiɛ˨〕❶ |

❶“短”:训读字。

| 方言点 \ 词目 | 帽子 mau˥˩ tsɿ·˧ | 鞋 ɕie˧˥ |
|---|---|---|
| 北京 | 帽子 mau˥˩ tsɿ·˧ | 鞋 ɕie˧˥ |
| 济南 | 帽子 mɔ˨˩˧ tsɿ·˧ | 鞋 ɕiɛ˦˨ |
| 西安 | 帽子 mau˥ tsɿ·˧ | 鞋 xæ˨˦ |
| 太原 | ①帽子 mau˥ tsəʔ·˧<br>②帽儿 mau˥ ɚ˩˧ | 鞋 ɕie˩ |
| 武汉 | 帽子 mau˧˥ tsɿ·˧ | ①鞋子 xai˨˩˧ tsɿ·˧ ②鞋 xai˩˧ |
| 成都 | 帽子 mau˩˧ tsɿ˥˧ | 鞋子 xai˨˩ tsɿ˥˧ |
| 合肥 | 帽子 mɔ˥˧ tsə·˧ | 鞋 ɕiᴇ˥ |
| 扬州 | 帽子 mɔ˥ tsɛ·˧ | 鞋子 xɛ˧˥ tsɛ·˧ |
| 苏州 | 帽子 mæ˨˩˨ tsɿ˥˩˧ | 鞋子 ɦɒ˩˧˨ tsɿ˥˩˧ |
| 温州 | 帽 mɜ˧˩ | 鞋 ɦa˨˩ |
| 长沙 | 帽子 mau˨˩ tsɿ·˧ | 鞋子 xai˩˧ tsɿ·˧ |
| 双峰 | 帽子 mɤ˧ tsɿ˨˩ | 鞋子 ɣa˩˧ tsɿ˨˩ |
| 南昌 | 帽子 mau˨˩ tsɿ·˧ | 鞋子 hai˨˦ tsɿ·˧ |
| 梅县 | 帽□ mau˥˧ ɛ˧˩ | 鞋 hai˩ |
| 广州 | 帽 mou˨˨˥ | 鞋 hai˩ |
| 阳江 | 帽 mou˥˦ | 鞋 hai˦ |
| 厦门 | 帽仔 bo˧˨˩ a˥˧ | 鞋 ue˨˦ |
| 潮州 | 帽 bo˩ | 鞋 oi˥ |
| 福州 | 帽 mɔ˦˨ | 鞋 ɛ˥˧ |
| 建瓯 | 帽 mau˦ | 鞋 ai˩ |

| 词目 / 方言点 | **拖鞋** t'uo˥ ɕie˧˥ | **木拖鞋** mu˥˩ t'uo˥ ɕie˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①拖鞋 t'uo˥ ɕie˧˥<br>②〔鞋〕趿拉*儿 〔ɕie˧˥〕 t'a˥ lar˧❶ | ①趿拉*板儿 t'a˥ la˧ panr˨˩˦<br>②呱打*板儿 kua˥ ta˧ panr˨˩˦❶ |
| 济　南 | ①拖鞋 t'uɤ˨˩˧ ɕiɛ˦˨<br>②〔鞋〕趿拉* 〔ɕie˦˨〕 t'a˨˩˧˨ la˧❶ | 呱打*板儿 kua˨˩˧˨ ta˧ pɛ̃r˥ |
| 西　安 | 靸鞋 sa˨˩ xæ˨˦ | ①靸板儿鞋 sa˨˩ pɛ̃r˥˧ xæ˨˦<br>②木板儿鞋 mu˨˩ pɛ̃r˥˧ xæ˨˦ |
| 太　原 | 拖鞋 t'uɤ˩ ɕie˩ | 蹋拉*板 t'əʔ˨˩˨˦(-aʔ) la˩ pæ̃˥˧ |
| 武　汉 | 拖鞋 t'o˥ xai˧ | ①拖板 t'o˥ pan˧ ②木屐 moŋ˨˩˨ tɕi˧ |
| 成　都 | ①拖鞋 t'o˦ xai˨˩<br>②靸片儿鞋 sa˨˩ p'iɛnr˥˧ xai˨˩ | ①木板儿鞋 mu˨˩ panr˥˧ xai˨˩<br>②木板板鞋 mu˨˩ pan˥˧ pan˥˧˨ xai˨˩ |
| 合　肥 | 鞋靸子 ɕiᴇ˥ sɐʔ˥ tsə˧ | 靸板子 sɐʔ˥˨ pæ̃˨˦ tsə˧ |
| 扬　州 | ①拖鞋 t'o˩ xɛ˨˦ ②靸鞋 sæʔ˥ xɛ˨˦ | 木靸子 moʔ˦˥ sæʔ˥ tsɛ˧ |
| 苏　州 | 拖鞋 t'əu˦ ɦɒ˨˦˨ | 木屐板 moʔ˨ dʑiɪʔ˨˦ pᴇ˥˧˨ |
| 温　州 | 鞋拖 ɦa˧˨˩˨ t'a˥˦ | ①板鞋拖 pa˥ ɦa˧˨˨ t'a˥˦<br>②木屐 mo˨˩˦ dʑiai˨˩˨<br>③木屐板儿 mo˨˩˦ dʑiai˨˩˨ pa˥˦ ŋ̍˧ |
| 长　沙 | 拖鞋 t'o˧ xai˩˧ | ①拖板鞋 t'o˧ pan˦˩ xai˩˧<br>②拖板子 t'o˧ pan˦˩ tsɿ˧ |
| 双　峰 | 拖鞋 t'ʊ˥ ɣa˩˧ | 拖板子 t'ʊ˥ pæ̃˨˩ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 拖鞋 t'ɔ˦˨ hai˨˦ | 拖板子 t'ɔ˦˨ pan˨˩˨ tsɿ˧ |
| 梅　县 | 鞋拖□ hai˩ t'ɔ˦˥ ɛ˨˩ | 屐 k'iak˥ |
| 广　州 | 拖鞋 t'ɔ˥˧ hai˨˩˦ | 屐 k'ɛk˨ |
| 阳　江 | 拖鞋 t'ɔ˧ hai˦˧ | 木屐 muk˥ kɪk˥ |
| 厦　门 | ①浅拖 ts'iɛn˥˧˦ t'ua˥<br>②鞋拖 ue˨˦˥ t'ua˥ | 柴屐 ts'a˨˦˥ kiaʔ˥❷ |
| 潮　州 | ①鞋拖 oi˥˨˩ t'ua˧<br>②鞋□ oi˥˨˩ liauʔ˨ | 屐 kiaʔ˥ |
| 福　州 | 鞋□ ɛ˥˧˨˩ liaʔ˨ | ①鞋□屐 ɛ˥˧˨˩ lɔ˨(lɔʔ˥) k'iaʔ˥<br>②柴屐 ts'a˥˧˨˩ k'iaʔ˥❷ |
| 建　瓯 | ①靸鞋 sia˨˦ ai˨˩ ②拖鞋 t'uɛ˥ ai˨˩ | 木屐 mu˦˨ kia˦˨ |

❶"趿":训读字,本字为"蹋"。❷"柴":训读字,本字为"樵"。

| 方言点＼词目 | 靴子 ɕye˥ tsɿ˧ | 围巾 uei˧˥ tɕin˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 靴子 ɕye˥ tsɿ˧ | 围脖儿 uei˧˥ por˧˥ |
| 济　南 | 靴子 ɕye˨˩˦ tsɿ˧ | 围脖儿 uei˦˨ pɤr˦˨ |
| 西　安 | 靴子 ɕye˨˩ tsɿ˧ | ①围巾儿 uei˨˦ tɕiə̃r˨˩<br>②围脖子 uei˨˦ po˧ tsɿ˧ |
| 太　原 | 靴子 ɕye˩ tsəʔ˧ | ①围脖 vei˩ pəʔ˥ ②围巾 vei˩ tɕiŋ˩ |
| 武　汉 | 靴子 ɕye˥ tsɿ˧ | 围巾 uei˨˩˧ tɕin˧ |
| 成　都 | 靴子 ɕye˦ tsɿ˥˧ | 围巾 uei˩ tɕin˦ |
| 合　肥 | ①深筒鞋 ʂən˨˩˦ t‘əŋ˨˦ ɕiɛ˥<br>②深筒靴 ʂən˨˩˦ t‘əŋ˨˦ ɕy˨˩˦ | 围领 ue˥ lin˨˦ |
| 扬　州 | 靴子 suəi˩ tsɛ˧ | 围巾 uəi˨˦ tɕiŋ˩ |
| 苏　州 | 靴 ɕio˦ | 围巾 jy˨˦˩ tɕin˦，jy˨˦˩ tɕyn˦ |
| 温　州 | 靴 ɕy˦ | ①围巾 vu˧˩˧ tɕiaŋ˦˧<br>②盘巾 bø˧˩˧ tɕiaŋ˦˧ |
| 长　沙 | 靴子 ɕye˦ tsɿ˧ | 围巾 uei˨˦ tɕin˦ |
| 双　峰 | 靴子 ɕio˥ tsɿ˨˩ | 围巾 ui˨˦ tɕiɛn˥ |
| 南　昌 | 靴子 ɕia˦˨ tsɿ˧ | 围领 ui˥ liaŋ˨˦ |
| 梅　县 | 靴□ hio˦˥ ɛ˩ | 颈围 kiaŋ˨˩ vi˩ |
| 广　州 | 靴 hœ˥˧ | 颈巾 kɛŋ˨˦ kɐn˥˧ |
| 阳　江 | 靴 hɛ˦ | ①颈褛 kɪŋ˩ lɐu˦ ②颈巾 kɪŋ˩ kɐn˦ |
| 厦　门 | 靴 hia˥ | 领巾 nĩã˥˧ kun˥ |
| 潮　州 | 靴 hia˧ | 颔盘 am˥˩ p‘ueŋ˥ |
| 福　州 | 靴 k‘uɔ˥ | ①围巾 uei˥˧ yŋ˥(k-)<br>②领巾 liaŋ˨˩˦ ŋyŋ˥(k-) |
| 建　瓯 | 靴 xiɔ˥ | ①领巾 liaŋ˨˩ kœyŋ˥<br>②围巾 y˩ kœyŋ˥ |

| 词目 / 方言点 | 手套 ʂou˨˩˦˨˩ t'au˥˩ | 袜子 ua˥˩ tsɿ·˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 手套儿 ʂou˨˩˦˨˩ t'aur˥˩ | 袜子 ua˥˩ tsɿ·˧ |
| 济　南 | 手套 ʂou˥ t'ɔ˨˩ | 袜子 ua˨˩˥ tsɿ·˧ |
| 西　安 | 手套儿 ʂou˥˧ t'aur˥˦ | 袜子 va˨˩ tsɿ·˧ |
| 太　原 | 手套儿 səu˥˧ t'aur˦˥ | 袜子 vaʔ˨ tsəʔ·˨ |
| 武　汉 | ①手套〔子〕 sou˦˨ t'au˧˥ 〔tsɿ·˨〕<br>②手笼子 sou˦˨ noŋ˨˩˧˨˩ tsɿ·˨ | 袜子 ua˨˩˧˨˩ tsɿ·˨ |
| 成　都 | ①手套子 səu˥˧ t'au˩˧ tsɿ˥˧<br>②手笼子 səu˥˧ noŋ˨˩ tsɿ˥˧ | 袜子 ua˨˩ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 手套子 ʂɯ˨˦ t'ɔ˥˧ tsə·˨ | 袜子 uɐʔ˥ tsə·˨ |
| 扬　州 | 手套子 sɤɯ˦˨˥ t'ɔ˥ tsɛ·˨ | 袜子 uæʔ˥ tsɛ·˨ |
| 苏　州 | 手套 sʏ˥˧ t'æ˥˨˩ | ①袜 maʔ˧ ②洋袜 jiaŋ˨˦˨˩ maʔ˧˥ |
| 温　州 | 手套儿 ɕiəu˥ t'ɜ˦˨˦ ŋ̍·˨ | 袜 mo˨˩ |
| 长　沙 | 手套〔子〕 səu˦˨ t'au˥ 〔tsɿ·˨〕 | 袜子 ua˧˥ tsɿ·˨ |
| 双　峰 | 手套子 ɕiʊ˨˩ t'ɤ˧˥ tsɿ˦˨ | 袜子 ua˩˧ tsɿ˦˨ |
| 南　昌 | 手套子 səu˨˩˧˨˦ t'au˨˩˧˨˩ tsɿ·˨ | 袜子 uat˥ tsɿ·˨ |
| 梅　县 | 手套□ su˦˨ t'au˥˧ ɛ˦˨ | 袜 mat˩ |
| 广　州 | ①手袜 ʃɐu˧˥ mɐt˨ ②手套 ʃɐu˧˥ t'ou˧ | 袜 mɐt˨ |
| 阳　江 | 手袜 ʃɐu˨˩ ma˥˧ | 袜 ma˥˧ |
| 厦　门 | ①手束 ts'iu˥˩˥ sɔk˧<br>②手囊 ts'iu˥˩˥ lɔŋ˧˥ | 袜 beʔ˥ |
| 潮　州 | ①手□ ts'iu˥˧˦ lap˨˩<br>②手套 ts'iu˥˧˦ t'au˨˩˧ | 袜 bueʔ˥ |
| 福　州 | ①手□ ts'ieu˧˩˥ lɔʔ˧<br>②手套 ts'ieu˧˩˥ t'ɔ˨˩˧ | 袜 uaʔ˥ |
| 建　瓯 | 手套 siu˨˩ t'au˧ | 袜 muɛ˥˧ |

| 词目 / 方言点 | **围裙** uei꜒ tɕ'yn꜒ | **围嘴儿** uei꜒ tsueirꜗ |
|---|---|---|
| 北 京 | 围裙 uei꜒ tɕ'yn꜒ | 围嘴儿 uei꜒ tsueirꜗ |
| 济 南 | 围裙 uei꜔꜒ tɕ'yẽ꜔ | 围嘴儿 uei꜔꜒ tsueir꜔ |
| 西 安 | ①围裙子 uei꜓ tɕ'yẽ꜔ tsɿ꜔<br>②围腰子 uei꜓ iau꜕ tsɿ꜔ | 裢裢子 liæ̃꜓ liæ̃꜔ tsɿ꜔ |
| 太 原 | 围裙 vei꜕ tɕ'yuŋ꜕ | 牌牌 p'ai꜕ p'ai꜕꜔ |
| 武 汉 | ①围裙 ueiꜗ꜖ tɕ'yn꜔<br>②围腰 ueiꜗ꜖ iau꜒ | 涎兜 ɕiɛnꜗ꜖ tou꜒ |
| 成 都 | 围腰 uei꜕ iau꜒ | 围围 uei꜕ uei꜕꜔ |
| 合 肥 | ①围裙 ue꜒ tɕ'yn꜒<br>②围腰子 ue꜒ iɔ꜕꜖ tsə꜔ | 围嘴子 ue꜒ tse꜓ tsə꜔ |
| 扬 州 | 围裙 uəi꜓ tɕ'yŋ꜓ | ①围枷子 uəi꜓ ka꜕ tsɛ꜔<br>②围嘴子 uəi꜓ tsuəi꜔ tsɛ꜔ |
| 苏 州 | 围身 jy꜓꜖ sən꜒ | 围馋 jy꜓꜖ zᴇ꜓꜔ |
| 温 州 | 围身布 vu꜕꜔ saŋ꜒꜔ pøy꜔ | 滥防兜 la꜓ ɦuɔ꜔꜖ tau꜒꜔ |
| 长 沙 | ①围裙〔子〕 ueiꜗ tɕynꜗ 〔tsɿ꜔〕<br>②腰围裙 iau꜓ ueiꜗ tɕynꜗ | ①馋隔子 tsanꜗ ka꜓ tsɿ꜔<br>②馋荷包 tsanꜗ xoꜗ pau꜓❶ |
| 双 峰 | 围身布 yꜗ ɕiɛn꜒ pu꜒ | 馋箍子 dzæ̃ꜗ kəu꜒ tsɿ꜔❶ |
| 南 昌 | 围裙 ui꜒ tɕ'yn꜓ | ①围兜子 ui꜒ tɛu꜔ tsɿ꜔<br>②涎围子 ɕiɛn꜒ ui꜒ tsɿ꜔ |
| 梅 县 | 围身裙 vi꜕ sən꜒꜔ k'iun꜕ | 澜□ lan꜒ a꜒ |
| 广 州 | 围裙 wɐi꜕ k'uɐn꜕꜔ | 口水肩 hɐu꜒ ʃøy꜒ kin꜔꜔ |
| 阳 江 | ①兜肚 tɐu꜒ tou꜕ ②围兜 wɐi꜓ tɐu꜓ | 口水枷 hɐu꜕ ʃui꜕ ka꜓ |
| 厦 门 | ①围身裙 ui꜓꜔ sin꜒꜔ kun꜓<br>②围垂裙 ui꜓꜔ sui꜓꜔ kun꜓ | 颔垂 am꜓꜖ se꜓ |
| 潮 州 | ①围腰布 ui꜒꜖ ie꜓꜔ pouꜗ<br>②围腰 ui꜒꜖ ie꜓ | 颔布 am꜒꜖ pouꜗ |
| 福 州 | 围身裙 uei꜔꜖ liŋ꜒(s-) ŋuŋ꜔(k-) | 涎遮 laŋ꜔꜖ nzia꜒(ts-)❷ |
| 建 瓯 | 围〔身〕裙 y꜕ 〔seiŋ꜒〕 kœyŋ꜕ | 涎隔仔 luɪŋ꜔ ka꜓ tsiɛ꜕❷ |

❶"馋":也写作"谗"。❷"涎":也写作"澜"。

| 词目 / 方言点 | **领子** liŋ˧˥˪ tsɿ·˧ | **袖子** ɕiou˥˩ tsɿ·˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①领子 liŋ˧˥˪ tsɿ·˧<br>②脖领儿 po˧˥ liŋr˧˥ | ①袖儿 ɕiour˥˩ ②袖子 ɕiou˥˩ tsɿ·˧ |
| 济　南 | 领子 liŋ˥˪ tsɿ·˧ | 袖子 ɕiou˩˥ tsɿ·˧ |
| 西　安 | 领 liŋ˥˧ | 袖子 ɕiou˥ tsɿ·˧ |
| 太　原 | ①领子 liŋ˥˧ tsəʔ·˧ ②领儿 liŋ˥˧ ɚ˩ | 袖子 ɕiəu˥ tsəʔ·˧ |
| 武　汉 | 领 nin˦˨ | 袖子 ɕiou˧˥ tsɿ·˧ |
| 成　都 | 领〔子〕 nin˥˧ 〔tsɿ˥˧〕 | 袖子 ɕiəu˩˧ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 领子 lin˨˦ tsə·˧ | 袖子 ɕiɯ˥˧ tsə·˧ |
| 扬　州 | 领子 liŋ˦˨ tsɛ·˧ | 袖子 ɕiɤɯ˥ tsɛ·˧ |
| 苏　州 | 领头 lin˨˧˫ dɤ˨˦˫ | ①衣裳管 i˦ zɑŋ˨˧˪ kuø˥˨˪<br>②袖子管 zɤ˨˧˫ tsɿ˥˨˫ kuø˥˨˪ |
| 温　州 | 〔头颈〕领 〔dəu˨˧˫ tɕiaŋ˥˧˫〕 leŋ˦ | 衫袖 sa˦˧˫ jiəu˧˨˫ |
| 长　沙 | ①衣领〔子〕 i˧ lin˦˩ 〔tsɿ·˧〕<br>②领子 lin˦˩ tsɿ·˧ | ①衣袖〔子〕 i˧ ɕiəu˥ 〔tsɿ·˧〕<br>②袖子 ɕiəu˥ tsɿ·˧ |
| 双　峰 | ①衣领 i˥ liɒŋ˨˩ ②领子 liɒŋ˨˩ tsɿ˨˩ | ①衣袖子 i˥ ɕiʊ˧˥ tsɿ˨˩<br>②衫尽*〔子〕 sæ̃˥ dʑiɛn˧ 〔tsɿ˨˩〕 |
| 南　昌 | 领 liaŋ˩˧ | 衫袖 san˦˨ tɕʻiu˩ |
| 梅　县 | ①领☐ liaŋ˦˫ ɛ˨˩ ②衫领 sam˦ liaŋ˦ | ①袖☐ tsʻiu˥˧ ɛ˨˩ ②衫袖 sam˦ tsʻiu˥˧ |
| 广　州 | 〔衫〕领 〔ʃam˥˧〕 lɛŋ˩˧ | 〔衫〕袖 〔ʃam˥˧〕 tʃɐu˨ |
| 阳　江 | 〔衫〕领 〔ʃam˧〕 lɪŋ˨˩ | 〔衫〕袖 〔ʃam˧〕 tʃɐu˥ |
| 厦　门 | 领 nĩã˥˧ | 手碗 tsʻiu˥˧˫ ŋ̍˥˧ |
| 潮　州 | 颔领 am˥˧˪ nĩã˥˧ | ①手碗 tsʻiu˥˧˫ ŋ̍˥˧˪ ②衫碗 sã˧˨˫ ŋ̍˥˧ |
| 福　州 | 领 liaŋ˨˩ | 手碗 tsʻieu˨˧˫ uɔŋ˨˩ |
| 建　瓯 | 〔脰〕领 〔te˨˦˫〕 liaŋ˥˧ | 手碗 siu˨ yɪŋ˨ |

| 方言点 \ 词目 | 面子 mienɴ tsɿ˧ | 里子 li˩˪ tsɿ˧ |
|---|---|---|
| 北京 | ①面儿 mienr˨ ②面子 mien˨ tsɿ˧ | ①里儿 lir˩ ②里子 li˩˪ tsɿ˧ |
| 济南 | ①面儿 miæ̃r˩ ②面子 miæ̃˩˥ tsɿ˧ | 里子 li˥˪ tsɿ˧ |
| 西安 | 面子 miæ̃˥ tsɿ˧ | 里子 li˨ tsɿ˧ |
| 太原 | ①面子 mie˥ tsəʔ˧ ②面儿 mie˥ ɚ˩˥ | ①里子 li˨ tsəʔ˧ ②里儿 li˨ ɚ˩ |
| 武汉 | 面子 mien˦ tsɿ˧ | 里子 ni˨ tsɿ˧ |
| 成都 | 面子 mien˩ tsɿ˨ | 里子 ni˨ tsɿ˨ |
| 合肥 | 面子 mĩ˨ tsə˧ | 里子 ɿ˦ tsə˧ |
| 扬州 | 面子 miẽ˥ tsɛ˧ | 里子 li˨ tsɛ˧ |
| 苏州 | 面子 miɪ˩˧ tsɿ˨˥ | 夹里 kaʔ˦ li˩˥，kaʔ˦ li˩˪ |
| 温州 | 面 mi˧ | 合里 ky˧˥ lei˦ |
| 长沙 | 面子 miẽ˩ tsɿ˧ | 里子 li˨ tsɿ˧ |
| 双峰 | 面子 mĩ˧ tsɿ˩ | 里子 li˩ tsɿ˩ |
| 南昌 | 面子 mien˩ tsɿ˧ | 里子 li˩˪ tsɿ˧ |
| 梅县 | 面□ mien˨ ɛ˩ | 里□ li˧˥ ɛ˩ |
| 广州 | 面 min˧˥ | 〔衫〕里〔ʃam˨〕lei˧ |
| 阳江 | 面 min˥ | 〔衫〕里〔ʃam˧〕lei˩ |
| 厦门 | 面 bin˧ | 〔内〕里〔lai˧˪〕li˨❶ |
| 潮州 | 面 miŋ˩ | 里 li˨ |
| 福州 | 面 meiŋ˩ | 里 li˩ |
| 建瓯 | 面 miɪŋ˥ | 帐* tiɔŋ˧ |

❶“内”：训读字，本字为“里”。

| 词目 / 方言点 | **口袋**衣服口袋 k'ou˨˩˦˪ tai˥˩ | **家** tɕia˥ |
|---|---|---|
| 北京 | 兜儿 tour˥ | 家 tɕia˥ |
| 济南 | ①布袋儿 pu˨˩˹ tɛr˧<br>②口袋儿 k'ou˥˪ tɛr˧ | 家 tɕia˨˩˧ |
| 西安 | ①口袋儿 k'ou˥˧ tær˧<br>②底底儿 ti˥˧ tir˧ | ①家 tɕia˨˩ ②屋 u˨˩ |
| 太原 | ①布袋袋 pu˥ tai˥˹ tai˧<br>②倒叉叉 tau˥ ts'a˩ ts'a˩ | 家 tɕia˩ |
| 武汉 | ①荷包 xo˨˩˧˪ pau˧ ②口袋 k'ou˦˨ tai˧ | ①屋里 u˨˩˧˪ ni˧ ②家 tɕia˥ |
| 成都 | ①包包 pau˦ pau˦<br>②荷包儿 xo˨˩ paur˦ | ①屋头 u˨˩ t'əu˨˩˹ ②家 tɕia˦ |
| 合肥 | ①荷包 xʊ˥ pɔ˨˩˪ ②口袋 k'ɯ˨˦ tᴇ˥˧ | 家 tɕia˨˩ |
| 扬州 | 口袋 k'ɤɯ˦˨˹ tɛ˥, k'ɤɯ˦˨ tɛ˧ | ①家 ka˨˩, tɕia˨˩ ②家头 ka˨˩ t'ɤɯ˧ |
| 苏州 | 袋袋 dᴇ˨˩˫ dᴇ˨˩˹ | 屋里 uɤʔ˦˫ li˨˩˫ |
| 温州 | 兜兜 tau˦˫ tau˦ | 屋里 u˦˫ lei˧ |
| 长沙 | ①袄袋 ŋau˦˩ tai˨˩, ŋəu˦˩ tai˨˩<br>②荷包 xo˩˧ pau˧ | 屋里 u˨˦ li˧ |
| 双峰 | ①袋子 due˧ tsɿ˨˩ ②荷包 ɣʊ˨˧ pɤ˥ | 屋里 əu˨˧ li˨˩ |
| 南昌 | 荷包 hɔ˨˦ pau˦˨ | 屋里 ut˥ li˧ |
| 梅县 | 袋□ t'ɔi˥˧ ɛ˨˩ | 屋下 vuk˥ k'a˦ |
| 广州 | 袋 tɔi˨˧˹ | 屋企* ʊk˥ k'ei˨˧˹ |
| 阳江 | 袋 tɔi˥ | 屋〔己*〕 ʊk˨˦ 〔kei˨˩〕 |
| 厦门 | 袋仔 te˧˪ a˥˧ | ①兜 tau˥ ②厝 ts'u˨˩❶ |
| 潮州 | 衫袋 sã˧˫ to˩ | 内 lai˦❷ |
| 福州 | 袋袋 tøy˦˨˪ tœy˦˨ | 厝 ts'uɔ˨˩˧❶ |
| 建瓯 | 袋仔 to˦ tsiɛ˨˩ | 厝 ts'iɔ˨˩❶ |

❶"厝":训读字。❷"内":训读字,本字为"里"。

| 词目 / 方言点 | 房子 faŋ˧˥ tsɿ· | 房间 faŋ˧˥ tɕiɛn˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 房子 faŋ˧˥ tsɿ· | ①屋〔子〕u˥〔tsɿ·〕②房 faŋ˧˥ |
| 济　南 | ①房子 faŋ˦˨˧˦ tsɿ· ②屋 u˨˩˧ | ①屋子 u˨˩˧˨˩ tsɿ· ②屋 u˨˩˧<br>③房子 faŋ˦˨˧˦ tsɿ· |
| 西　安 | 房 faŋ˨˦ | 房 faŋ˨˦ |
| 太　原 | 房子 fɒ̃˩ tsəʔ· | ①房子 fɒ̃˩ tsəʔ· ②家 tɕia˩❷ |
| 武　汉 | ①屋 u˨˩˧ ②房子 faŋ˨˩˧˨˩ tsɿ· | ①房 faŋ˨˩˧ ②房间 faŋ˨˩˧˨˩ kan˥ |
| 成　都 | 房子 faŋ˨˩ tsɿ˥˧ | ①房圈儿 faŋ˨˩ tɕ'yɛnr˥<br>②房子 faŋ˨˩ tsɿ˥˧❸ |
| 合　肥 | ①屋 uəʔ˥ ②房子 fɑ̃˥ tsə· | ①房 fɑ̃˥ ②屋子 uəʔ˥ tsə· |
| 扬　州 | 房子 faŋ˧˦ tsɛ· | 房间 faŋ˧˦ kæ̃˩ |
| 苏　州 | 房子 vɒŋ˨˦˨˧ tsɿ˥˧˨˧ | 房间 vɒŋ˨˦˨˧ kᴇ˦ |
| 温　州 | 屋宕 u˧˨˧ duɔ˦ | ①房间 ɦuɔ˧˨˩ ka˦˧ ②间 ka˦ |
| 长　沙 | 屋 u˨˦ | ①房 fan˩˧ ②屋 u˨˦❹ |
| 双　峰 | 屋 əu˩˧ | ①房 ɣɒŋ˩˧ ②屋 əu˩˧❹ |
| 南　昌 | ①房子 fɔŋ˥ tsɿ· ②屋 uk˥ | 房〔间〕fɔŋ˥〔kan˦˨〕 |
| 梅　县 | 屋□ vuk˩ ɛ˨˩ | ①房间 fɔŋ˩ kian˦ ②间□ kian˦˧ ɛ˨˩ |
| 广　州 | 屋 ʊk˥ | ①房 fɔŋ˩˧ ②房间 fɔŋ˩ kan˥˧˥ |
| 阳　江 | 屋 ʊk˨˦ | 〔屋〕间〔ʊk˨˦〕kan˨˦ |
| 厦　门 | 厝 ts'u˩❶ | ①房间 paŋ˨˦˧ kɪŋ˥<br>②厝间 ts'u˩˥˧ kɪŋ˥ ③房 paŋ˨˦❹ |
| 潮　州 | 厝 ts'u˩˧❶ | 房 paŋ˥ |
| 福　州 | 厝 ts'uɔ˨˩❶ | ①房里 puŋ˥˧˨ lie˨˩(t-)<br>②房间 puŋ˥˧˨ ŋaŋ˦(k-)❺ |
| 建　瓯 | 厝 ts'iɔ˨˦❶ | 房间 pɔŋ˨˩ kaiŋ˥˧ |

❶"厝":训读字。❷"家":用于指示代词和数量词后,如"这个家"、"一个家"。❸①指住人的。❹①指住人的,②指不住人的。❺"里":也写作"底"。

| 方言点 \ 词目 | 柱子 tʂu˥˩ tsɿ˧ | 梁 liaŋ˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 柱子 tʂu˥˩ tsɿ˧ | 房梁 faŋ˧˥ liaŋ˧˥ |
| 济　南 | 柱子 tʂu˨˩˦ tsɿ˧ | ①屋梁 u˨˩˧ liaŋ˦˨ ②房梁 faŋ˦˨ liaŋ˦˨ |
| 西　安 | 柱子 pfu˥ tsɿ˧ | 梁 liaŋ˨˦ |
| 太　原 | 柱子 tsu˥ tsəʔ˧ | 梁 liõ˩ |
| 武　汉 | 柱头 tɕy˧˥ t‘ou˧ | 〔屋〕梁〔u˨˩˧˩〕niaŋ˨˩˧ |
| 成　都 | 柱头 tsu˨˩˧ t‘əu˨˩ | ①〔屋〕梁〔u˨˩〕niaŋ˨˩<br>②房梁 faŋ˨˩ niaŋ˨˩ |
| 合　肥 | 柱子 tʂu˥˧ tsə˧ | 屋梁 uəʔ˦ liã˥ |
| 扬　州 | 柱子 tsu˥ tsɛ˧ | 〔屋〕梁〔ɔʔ˦〕liaŋ˧˥ |
| 苏　州 | 庭柱 din˨˦˧ zɥ˨˦ | ①梁 liaŋ˨˦ ②正梁 tsən˨˦ liaŋ˨˦˩ |
| 温　州 | 〔栋〕柱〔toŋ˦˨˦〕dzɿ˧˥ | 梁 li˨˩ |
| 长　沙 | ①柱子 tɕy˨˩ tsɿ˧ ②伞柱 san˦˨ tɕy˨˩❶ | 屋梁 u˨˦ lian˨˦ |
| 双　峰 | ①柱子 dy˧ tsɿ˨˩ ②伞柱 sæ̃˨˩ dy˧❶ | 梁 liɒŋ˨˦ |
| 南　昌 | 柱头 tɕ‘y˨˩ t‘ɛu˧ | 房梁 uk˥ liɔŋ˥ |
| 梅　县 | 柱□ ts‘u˧˦ ɛ˨˩ | 屋梁 vuk˩ liɔŋ˩ |
| 广　州 | 柱 tʃ‘y˨˦ | 屋梁 ʊk˥ lœŋ˩❷ |
| 阳　江 | 柱 tʃ‘i˨˩ | 正梁 tʃɪŋ˨˦ liɛŋ˧❷ |
| 厦　门 | 柱 t‘iau˧ | ①樋 t‘ɔŋ˥ ②楹 ĩ˨˦❸❹ |
| 潮　州 | 柱 t‘iəu˧˥ | 楹 ẽ˥❷❹ |
| 福　州 | 柱 t‘ieu˨˦ | 梁 luɔŋ˥˧ |
| 建　瓯 | 柱 t‘iu˧ | 梁 liɔŋ˧ |

❶②屋檐下的柱子。❷指脊檩。❸②指脊檩。❹"楹"，本字为"桁"，*何庚切，"屋横木"。

| 词目<br>方言点 | **屋顶** u˥ tiŋ˨˩˦ | **屋檐** u˥ iɛn˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 房顶儿 faŋ˧˥ tiŋr˨˩˦ | 房檐儿 faŋ˧˥ iɛnr˧˥ |
| 济　南 | ①屋顶 u˨˩˦ tiŋ˥ ②房顶 faŋ˦˨ tiŋ˥ | ①屋檐 u˨˩˦ iæ̃˦˨ ②房檐 faŋ˦˨ iæ̃˦˨ |
| 西　安 | 房顶儿 faŋ˨˦ tiŋr˥˧ | ①房檐子 faŋ˨˦ iæ̃˨˦ tsɿ˧<br>②屋檐儿 u˨˩ iæ̃r˨˦ |
| 太　原 | 房顶 fõ˩ tiŋ˥˧ | 房檐 fõ˩ ie˩ |
| 武　汉 | 屋顶 u˨˩˧˩ tin˦˨ | ①屋檐 u˨˩˧˩ iɛn˨˩˧<br>②屋檐子 u˨˩˧˩ iɛn˨˩˧˩ tsɿ˧ |
| 成　都 | ①房顶〔顶〕 faŋ˨˩ tin˥˧ 〔tin˥˧˩〕<br>②屋顶 u˨˩ tin˥˧ | 屋檐 u˨˩ iɛn˨˩, u˨˩ iɛi˨˩ |
| 合　肥 | 屋顶 uəʔ˥˨ tin˨˦ | 屋檐 uəʔ˥˨ iĩ˥ |
| 扬　州 | ①屋顶 ɔʔ˦ tiŋ˦˨ ②房顶 faŋ˧˥ tiŋ˦˨ | 屋檐 ɔʔ˦ iẽ˧˥ |
| 苏　州 | 屋顶 oʔ˦ tin˥˨ | 辽*檐 liæ˧˥˨ jiɪ˧˥˨❷ |
| 温　州 | 屋顶 u˧˨˧ teŋ˥ | 瓦檐头 ŋo˧˥ ji˧˩˨ dəu˧˩˨ |
| 长　沙 | 屋顶 u˨˦ tin˦˩ | 屋檐 u˨˦ iẽ˩˧ |
| 双　峰 | 屋顶 əu˩˧ tiɛn˨˩ | 屋檐 əu˩˧ ĩ˩˧ |
| 南　昌 | 屋顶 uk˥ tin˩˧ | 屋檐 uk˥ iɛn˧˥ |
| 梅　县 | 屋顶 vuk˩ taŋ˧˩ | 屋檐 vuk˩ iam˩ |
| 广　州 | ①屋顶 ʊk˥ tɛŋ˧˥ ②瓦背 ŋa˩˧ pui˧˧˦ | ①屋檐 ʊk˥ jim˩ ②檐口 jim˩ hɐu˧˥ |
| 阳　江 | ①屋顶 ʊk˨˦ tɪŋ˨˩ ②屋上 ʊk˨˦ ʃiɛŋ˥ | ①瓦口 ŋa˨˩ hɐu˨˩ ②檐口 jim˦˨ hɐu˨˩ |
| 厦　门 | 厝顶 ts'u˩˧˥ tɪŋ˥˧❶ | 帘檐 nĩ˧˥˧ tsĩ˧˥ |
| 潮　州 | 厝顶 ts'u˧˥˧ teŋ˥˧˨❶ | ①临钱* lim˥˨ tsĩ˥<br>②临钱*墘 lim˥˨ tsĩ˥˨ kĩ˥❸❹ |
| 福　州 | ①厝顶 ts'uɔ˧˥˧ liŋ˧˩(t-)<br>②厝瓦顶 ts'uɔ˧˥˨ ŋua˦˨˧ liŋ˧˩(t-)❶ | 檐墘头 sieŋ˥˧˨ ŋieŋ˥˧˨(k-) lau˥˧(t'-)❹ |
| 建　瓯 | 厝瓦顶 ts'iɔ˧ ua˦˨ taiŋ˨˩❶ | 厝檐〔沿〕 ts'iɔ˧ saŋ˧ 〔œyŋ˨˩〕❶❺ |

❶"厝"：训读字。❷"辽*：本字为"橑"，*怜萧切，"椽也"。❸"钱*"：本字为"檐"。❹"墘"：方言字，本字为"舷"。❺"沿"：训读字，本字为"唇"。

| 方言点＼词目 | 墙 tɕ'iaŋ˧˥ | 窗子 tʂ'uaŋ˥ tsɿ˧ |
|---|---|---|
| 北 京 | 墙 tɕ'iaŋ˧˥ | 窗户 tʂ'uaŋ˥ xu˧ |
| 济 南 | 墙 tɕ'iaŋ˦˨ | 窗户 tʂ'uaŋ˨˩˧ xu˧ |
| 西 安 | 墙 tɕ'iaŋ˨˦ | 窗子 pf'aŋ˨˩ tsɿ˧ |
| 太 原 | 墙 tɕiõ˩ | 窗户 ts'uõ˩ xu˥ |
| 武 汉 | 墙 tɕ'iaŋ˨˩˧ | ①窗户 ts'uaŋ˥ xu˧<br>②窗子 ts'uaŋ˥ tsɿ˧ |
| 成 都 | ①墙 tɕ'iaŋ˨˩ ②壁头 pi˨˩ t'əu˨˩˦❶ | 窗子 ts'aŋ˦ tsɿ˥˧ |
| 合 肥 | 墙 tɕ'iã˥ | 窗子 tʂ'uã˨˩˧ tsə˧ |
| 扬 州 | 墙 tɕ'iaŋ˧˦ | 窗子 ts'uaŋ˨˩ tsɛ˧ |
| 苏 州 | ①墙头 ziaŋ˨˦˧ dʏ˨˦˧<br>②墙壁 ziaŋ˨˦˧ piɪʔ˦❶ | 窗 ts'ɒŋ˦ |
| 温 州 | ①屏墙 peŋ˦˩˧ ji˧˩˧ ②墙 ji˧˩ | ①窗门 tɕ'yɔ˦˧ maŋ˧˩˧ ②窗 tɕ'yɔ˦ |
| 长 沙 | ①墙〔壁〕 tɕian˨˧〔pi˨˦〕 ②壁 pi˨˦❶ | ①亮窗 lian˨˩ tɕ'yan˧<br>②窗户 tɕ'yan˧ fu˧ |
| 双 峰 | ①墙头 dʑioŋ˨˧ de˨˧<br>②壁头 pio˨˧ de˨˧❶ | 窗子 ts'ɒŋ˥ tsɿ˧˩，ts'ɒŋ˥ tsɿ˦ |
| 南 昌 | ①墙 tɕ'iɔŋ˨˦ ②壁 piak˥❶ | 窗子 ts'ɔŋ˦˨ tsɿ˧ |
| 梅 县 | ①墙 siɔŋ˩ ②壁 piak˩❶ | 窗□ ts'uŋ˦˧ ɛ˩ |
| 广 州 | 墙 tʃ'œŋ˩ | 窗 tʃ'œŋ˥˧ |
| 阳 江 | 墙 tʃ'iɛŋ˧ | 窗 tʃ'ɔŋ˧ |
| 厦 门 | ①墙 ts'ĩũ˨˦ ②壁 piaʔ˧❶ | 窗仔 t'aŋ˥˧ a˥˧ |
| 潮 州 | 墙 ts'ĩẽ˥ | 窗 t'eŋ˧ |
| 福 州 | ①墙 ts'uɔŋ˥˧ ②墙壁 ts'uɔŋ˥˧ mieʔ˨˦<br>(p-) ③壁 pieʔ˨˦ | ①坎*门窗 k'aŋ˧˩ muɔŋ˥˧ nzouŋ˥<br>(ts'-) ②坎*门 k'aŋ˧˩ muɔŋ˥˧❷ |
| 建 瓯 | 墙 tsiɔŋ˧ | 窗门仔 t'œyŋ˥ mɔŋ˧ tsiɛ˩ |

❶②指房间里四面的墙。❷"坎*"：本字为"㡆"，苦减切，"小户也"。

| 词目 / 方言点 | 门 mən˦ | 门槛 mən˦ k'an˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 门 mən˦ | 门槛儿 mən˦ k'anr˨˩˦ |
| 济　南 | 门 mẽ˦˨ | 门槛子 mẽ˦˨ tɕ'iæ̃˨˩˥ tsɿ˧ |
| 西　安 | 门 mẽ˨˦ | 门槛 mẽ˨˦ k'æ̃˧ |
| 太　原 | 门〔子〕 məŋ˩〔tsəʔ˧〕 | 门限〔子〕 məŋ˩ ɕie˩〔tsəʔ˧〕 |
| 武　汉 | 门 mən˨˩˧ | 门槛 mən˨˩˧˩ k'an˧ |
| 成　都 | 门 mən˩ | 门槛 mən˩ k'an˥˧ |
| 合　肥 | 门 mən˥ | ①门槛子 mən˥ k'æ̃˨˦˧ tsə˧<br>②门限子 mən˥ ɕĩ˥˧ tsə˧ |
| 扬　州 | 门 mən˧˦ | 门槛 mən˧˦ k'æ̃˥˧ |
| 苏　州 | 门 mən˨˦ | 门槛 mən˨˦˧ k'ᴇ˥˧˥ |
| 温　州 | 门 maŋ˧˩ | 门槛 maŋ˧˩˧ k'a˥ |
| 长　沙 | 门 mən˨˦ | 门槛 mən˨˦ k'an˥˧ |
| 双　峰 | 门 miɛn˨˦ | 地坊 di˧ xɒŋ˥ |
| 南　昌 | 门 mən˥ | 门槛 mən˥ k'an˧ |
| 梅　县 | 门 mun˩ | ①户槛 fu˧ k'iam˧<br>②门槛 mun˩ k'iam˥ |
| 广　州 | 门 mun˩ | ①门槛 mun˩ k'am˧˦<br>②门□ mun˩ tʃ'am˧˦ |
| 阳　江 | 门 mun˥˧ | 门槛 mun˧ k'am˩ |
| 厦　门 | 门 mŋ̍˨˦ | 户槛 hɔ˧˩ tiŋ˧❶ |
| 潮　州 | 门 muŋ˥ | 门第* muŋ˥˩ tõĩ˥ |
| 福　州 | 门 muɔŋ˥˧ | 门垫* muɔŋ˥˧˩ naiŋ˥˧(t-) |
| 建　瓯 | 门 mɔŋ˧ | 门槛 mɔŋ˧ tyɪŋ˥˧❶ |

❶"槛":训读字。

| 方言点＼词目 | **晒台** ʂai˥˩ t'ai˧˥ | **栏干** lan˧˥ kan˥ |
|---|---|---|
| 北京 | 晒台 ʂai˥˩ t'ai˧˥ | 栏干儿 lan˧˥ kanr˥ |
| 济南 | ①晾台 liaŋ˨˩ t'ɛ˥˩ ②阳台 iaŋ˥˩ t'ɛ˥˩ | 栏干儿 læ̃˥˩r kæ̃r˧ |
| 西安 | 平台 p'iŋ˨˦ t'æ˨˦ | 栏干 læ̃˨˦ kæ̃˨˩ |
| 太原 | 晾台 liɔ̃˥ t'ai˨˩ | 栏干儿 læ̃˨˩ kæ̃r˨˩ |
| 武汉 | ①平台 p'in˨˩˧ t'ai˨˩˧<br>②晒台 sai˥ t'ai˨˩˧ | 栏干 nan˨˩˧ kan˧ |
| 成都 | 平台 p'in˨˩ t'ai˨˩ | ①签栏子 tɕ'iɛn˥ nan˨˩ tsɿ˥˧<br>②栏杆儿 nan˨˩ kanr˥ |
| 合肥 | 晒台 ʂᴇ˥˧ t'ᴇ˥ | 栏干 læ̃˥ kæ̃˨˩˨ |
| 扬州 | 晒台 sɛ˥˦ t'ɛ˧ | 栏干 liæ̃˧ kæ̃˥˧ |
| 苏州 | 晒台 so˥˧˦ dᴇ˨˧˨ | 栏干 lᴇ˨˧˨ kø˥ |
| 温州 | ①晒棚 sa˥˧˨ bie˥˧˨<br>②平台 beŋ˥˧˨ de˥˧˨ | 栏干 la˥˧˨ ky˥˦ |
| 长沙 | ①晒楼 sai˥ ləu˨˦ ②晒台 sai˥ tai˨˦ | 栏干 lan˨˦ kan˧ |
| 双峰 | ①平台 biɛn˨˦ due˨˦<br>②晒楼子 so˧ le˨˦ tsɿ˨˩ | 栏干 læ̃˨˦ kua˥ |
| 南昌 | ①晒楼子 sai˥ lɛu˥ tsɿ˧<br>②平台 p'in˨˦ t'ai˨˦ | 栏干 lan˥ kɔn˥˧ |
| 梅县 | 晒棚 sai˥˧ p'aŋ˨˩ | 栏干 lan˨˩ kɔn˥ |
| 广州 | ①天棚 t'in˥˧ p'aŋ˨˩˦<br>②天台 t'in˥˧ t'ɔi˨˩˦ | ①栏河 lan˨˩ hɔ˨˩˦ ②栏杆 lan˨˩ kɔn˥˧ |
| 阳江 | ①晒棚 ʃai˨˦ p'aŋ˧ ②天棚 t'in˧ p'aŋ˧ | 栏河 lan˧ hɔ˧ |
| 厦门 | 砖棚 tsŋ̍˥˦ pĩ˨˦ | 栏干 lan˧˦ kan˥ |
| 潮州 | 晒棚 sai˨˩˦ pẽ˥ | 栏干 laŋ˥˨ kaŋ˧ |
| 福州 | ①露台 lu˨˩˦ lai˥˧(t-)<br>②天台 t'ieŋ˧ nai˥˧(t-) | ①栏牢 laŋ˥˧˨ lɔ˥˧<br>②栏干 laŋ˥˦ ŋaŋ˧(k-) |
| 建瓯 | ①楼棚 le˧ paŋ˨˩ ②天台 t'iŋ˥ to˨˩ | 栏干仔 luɪŋ˧ kuɪŋ˥ tsiɛ˨˩ |

| 词目<br>方言点 | **台阶** t‘ai˧˥ tɕie˥ | **楼梯** lou˧˥ t‘i˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 台阶儿 t‘ai˧˥ tɕier˥ | 楼梯 lou˧˥ t‘i˥ |
| 济　南 | 台阶儿 t‘ɛ˦˨ tɕiɛr˨˩˧ | 楼梯 lou˦˨ t‘i˨˩˧ |
| 西　安 | □台儿 k‘ɯ˨˦ t‘ær· | 楼梯 lou˨˦ t‘i· |
| 太　原 | ①圪台〔台〕 kəʔ˥ t‘ai˩ 〔t‘ai˩r〕<br>②台阶儿 t‘ai˩ tɕier˩ | 楼梯 ləu˩ t‘i˩ |
| 武　汉 | 礓踏 tɕiaŋ˥ t‘a· | 楼梯 nou˨˩˧ t‘i˥ |
| 成　都 | ①坎坎 k‘an˥˧ k‘an˥˧<br>②梯坎儿 t‘i˥ k‘anr˥˧ | ①楼梯 nəu˨˩ t‘i˥ ②梯梯 t‘i˥ t‘i˥ |
| 合　肥 | ①踏步子 tɐʔ˥ pu˥˧ tsə·<br>②廊檐台子 lɑ̃˥ iĩ˥ t‘ᴇ˥ tsə·<br>③廊檐踏子 lɑ̃˥ iĩ˥ tɐʔ˥ tsə·❶ | 楼梯 lɯ˥ ts‘ɿ˨˩ |
| 扬　州 | ①坡台子 p‘o˩ t‘ɛ˧˥ tsɛ·<br>②廊檐台子 laŋ˧˥ iẽ˧˥ t‘ɛ˧˥ tsɛ·❷ | 楼梯 lɤɯ˧˥ t‘i˩ |
| 苏　州 | ①踏□琴* daʔ˨ dəu˨ dʑin˨˦<br>②阶沿 kɒ˥ jiɪ˨˦ | 胡*梯 ɦəu˨˦ t‘i˥ |
| 温　州 | ①踏步级 da˨˩ bøy˨˩ tɕiai˨˩<br>②踏步 da˨˩ bøy˨ | 楼梯 lau˨˩ t‘ei˦˥ |
| 长　沙 | 隥子 t‘ən˨˩ tsɿ· | 楼梯 ləu˩˧ t‘i˧ |
| 双　峰 | 坦*子 t‘æ̃˨˩ tsɿ˨˩ | 楼梯 ləu˩˧ t‘ĩ˥ |
| 南　昌 | 坡子 pɔ˥˧ tsɿ· | 楼梯 lɛu˥ t‘i˥˧ |
| 梅　县 | 断* tɔn˥˧ | 楼梯 lɛu˩ t‘ɔi˥ |
| 广　州 | ①步级 pou˨ k‘ɐp˥ ②石级 ʃɛk˨ k‘ɐp˥ | 楼梯 lɐu˨ t‘ɐi˥˧ |
| 阳　江 | 阶基 kai˧ kei˧ | 楼梯 lɐu˥˧ t‘ɐi˧ |
| 厦　门 | 崎仔 kia˧ a˥˧ | 楼梯 lau˧˥ t‘ui˥ |
| 潮　州 | ①路头坎 lou˩ tau˥ ŋam˥˧<br>②踏步层 taʔ˥ pou˧˥ tsaŋ˥ | 楼梯 lau˥ t‘ui˧ |
| 福　州 | 阶座 kie˥ zɔ˨˦(ts-) | ①踏斗 taʔ˥ tau˨˩ ②楼梯 lau˥˧ t‘ai˥ |
| 建　瓯 | 崎仔 kyɛ˥˧ tsiɛ˨˩ | 楼阶 le˨ ko˥ |

❶②③有屋顶的台阶。❷②有屋顶的台阶。

| 词目 / 方言点 | **院子** yan˥˩ tsɿ· | **天井** t'iɛn˥ tɕiŋ˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①院子 yan˥˩ tsɿ· ②院儿 yanr˥˩ | |
| 济　南 | 院子 yæ̃˨˩꜒ tsɿ· | ①天井 t'iæ̃˨˩˦꜖ tɕiŋ·<br>②院子 yæ̃˨˩꜒ tsɿ· |
| 西　安 | 院子 yæ̃˥ tsɿ· | |
| 太　原 | 院子 ye˥ tsəʔ· | |
| 武　汉 | 院子 yɛn˧˥ tsɿ· | 天井 t'iɛn˥ tɕin· |
| 成　都 | ①院子 yɛn˨˩˦ tsɿ˥˧ ②院坝 yɛn˨˩˦ pa˨˩˦꜔ | 天井 t'iɛn˥ tɕin˥˧ |
| 合　肥 | 院子 yĩ˥˧ tsə· | 天井〔院子〕t'iĩ˨˩꜖ tɕin˨˩˦〔yĩ˥˧ tsə·〕 |
| 扬　州 | 〔大〕院子〔ta˥꜔〕yẽ˥ tsɛ· | 天井 t'iẽ˨˩ tɕiŋ˥˧ |
| 苏　州 | | 天井 t'iɪ˧ tsin˥˩꜖ |
| 温　州 | 稻坛 dɜ˧꜓ da˨˩꜖ | ①稻坛 dɜ˧꜓ da˨˩꜖ ②天井 t'i˧꜔ tseŋ˥ |
| 长　沙 | 坪 pin˨˩˦ | 天井 t'iẽ˧ tɕin˥˩ |
| 双　峰 | 地坪 di˧ biɒŋ˨˩˦ | 天井 t'ĩ˥ tɕiɒŋ˥˩ |
| 南　昌 | 院子 yɔn˨˩ tsɿ· | 天井 t'iɛn˥˩ tɕiaŋ˨˩˦ |
| 梅　县 | 门坪 mun˩ p'iaŋ˩ | 天井 t'iɛn˧꜒ tsiaŋ˥˩ |
| 广　州 | 院 jyn˧꜒ | 天井 t'in˥˧ tʃɛŋ˧˥ |
| 阳　江 | | 天井 t'in˧ tʃɪŋ˩ |
| 厦　门 | 埕 tĩã˨˩˦❶ | ①天井 t'ĩ˥꜔ tsĩ˥˩<br>②深井 ts'im˥꜔ tsĩ˥˩❷ |
| 潮　州 | 外埕 gua˩꜖ tĩã˥❶ | ①□井 t'im˧꜔ tsẽ˥˧<br>②天井 t'ĩ˧꜔ tsẽ˥˧ |
| 福　州 | 埕 tiaŋ˥˧❶ | 天井 t'ieŋ˧꜓ nzaŋ˨˩(ts-) |
| 建　瓯 | 坪 piaŋ˩ | 天井 t'iɪŋ˥ tsaŋ˩ |

❶“埕”:方言字,本字为“庭”。❷②指里天井。

| 词目 / 方言点 | 井 tɕiŋ˨˩˦ | 角落 tɕiau˨˩˦ luo˥˩ |
|---|---|---|
| 北京 | 〔水〕井〔ʂuei˨˩˦〕tɕiŋ˨˩˦ | ①旮旯儿 ka˥ lar˧˥<br>②犄角儿 tɕi˥ tɕiaur˨˩˦ |
| 济南 | 〔水〕井〔ʂuei˥˥〕tɕiŋ˥ | 旮旯儿 ka˨˩˦ lar˧ |
| 西安 | 井 tɕiŋ˥˧ | ①拐角儿 kuæ˥˧ tɕyor˨˩<br>②圪劳*儿 kɯ˨˩ laur˨˦ |
| 太原 | 井〔儿〕tɕiŋ˥˧〔ər˨˩〕 | 圪劳*〔劳*〕kəʔ˥ lau˨˩〔lau˨˩r〕 |
| 武汉 | 井 tɕin˥˧ | ①圪落〔空里〕kɤ˨˩˦ nau˧〔k'oŋ˥ ni˧〕<br>②幺四角里 iau˥ sɿ˧ ko˨˩˦ ni˧ |
| 成都 | 井 tɕin˥˧ | ①角角〔头〕ko˨˩ ko˨˩〔t'əu˨˩〕<br>②椡椡 k'a˥ k'a˥ |
| 合肥 | 井 tɕin˨˦ | 拐子 kuE˨˦ tsə˧ |
| 扬州 | 井 tɕiŋ˥˧ | 圪拉*子 kəʔ˦ la˨˩ tsɛ˧ |
| 苏州 | 井 tsin˥˧ | 角落头 koʔ˦ loʔ˨˦ dɤ˨˩˦ |
| 温州 | 〔水〕井〔sɿ˥˥〕tseŋ˥ | ①落角 lo˨˦ ko˨˦<br>②角落儿 ko˨˦ lo˨˦ ŋ̍˧, ko˨˦ loŋ˦ |
| 长沙 | 〔吊〕井〔tiau˥〕tɕin˧˩ | ①角落 ko˦ lo˦<br>②〔角〔落〕〕弯里〔ko˦〔lo˧〕〕uan˦ li˧ |
| 双峰 | 井 tɕiɒŋ˨˩ | 角纳*〔里〕ku˨˦ la˥〔li˧˩〕 |
| 南昌 | 井 tɕiaŋ˨˦ | 角落 kɔk˥ lɔk˧ |
| 梅县 | 井 tsiaŋ˧˩ | 角落〔头〕kɔk˩ lɔk˩〔t'ɛu˨˩〕 |
| 广州 | 井 tʃɛŋ˦ | 角落头 kɔk˧ lɔk˨˩ t'ɐu˨˩, klɔk˥ t'ɐu˨˩ |
| 阳江 | 井 tʃɪŋ˨˩ | 角仔 kɔk˨˩ tʃɐi˨˩ |
| 厦门 | ①〔水〕井〔tsui˥˧〕tsĩ˥˧<br>②古井 kɔ˥˧ tsĩ˥˧ | 角头 kak˨˩ t'au˨˦ |
| 潮州 | 井 tsẽ˥˧ | 角头 kak˨˩ t'au˥ |
| 福州 | ①井 tsaŋ˧˩ ②水井 tsuei˧˩ zaŋ˧˩(ts-) | 角角 køyʔ˨˩˦ kœyʔ˦ |
| 建瓯 | 水井 sy˨˩ tsaŋ˨˩ | ①角□头 ku˦ lu˦ t'e˦<br>②角□□ ku˦ lu˦ t'ia˦ |

| 词目 / 方言点 | 窟窿 kʻu˥ luŋ· | 缝儿 fəŋr˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 窟窿 kʻu˥ luŋ· | 缝儿 fəŋr˥˩ |
| 济　南 | 窟窿 kʻuɤ˨˩˦(-u) luŋ· | 缝儿 fəŋr˨˩ |
| 西　安 | 窟窿〔子〕 kʻu˨˩ luoŋ·〔tsɿ·〕 | 缝子 fəŋ˥ tsɿ· |
| 太　原 | ①窟窿 kʻuəʔ˨ luŋ˥˦<br>②窟子 kʻuəʔ˨ tsəʔ· | ①缝儿 fəŋ˥ ɚ˨˩˦ ②缝缝 fəŋ˥ fəŋ˥˦ |
| 武　汉 | ①窟窿 kʻu˨˩˧ noŋ· ②窟眼 kʻu˨˩˧ iɛn· ③洞〔洞〕 toŋ˦ 〔toŋ·〕 | 缝〔缝〕 foŋ˦ 〔foŋ·〕 |
| 成　都 | ①窟窿 kʻu˨˩ noŋ˨˩˦<br>②洞〔洞〕 toŋ˩˧ 〔toŋ˩˧˦〕 | 缝缝 foŋ˩˧ foŋ˩˧˦ |
| 合　肥 | ①窟窿 kʻu˥ ləŋ·, kʻu˨˩˧ ləŋ·<br>②洞 təŋ˥˧ | 缝 fəŋ˥˧ |
| 扬　州 | 洞 toŋ˥ | 缝 foŋ˥ |
| 苏　州 | 洞 doŋ˧˩ | ①缝缝 voŋ˧˩˧ voŋ˧˩˦ ②缝 voŋ˧˩ |
| 温　州 | ①洞 doŋ˨ ②窟 kʻø˦<br>③窟窿 kʻø˦˧ loŋ˥˧ | 缝 ɦoŋ˨ |
| 长　沙 | 洞 tən˨˩ | 缝 xən˨˩ |
| 双　峰 | ①眼贡* ŋæ̃˧˩ kan˦ ②洞 dan˧ | 𫚭 la˦● |
| 南　昌 | 洞 tʻuŋ˨˩ | 缝 fuŋ˨˩ |
| 梅　县 | ①窿□ luŋ˥˦ ɛ˧˩<br>②窿〔埪〕□ luŋ˨˩〔kʻuŋ˥˦〕 ɛ˧˩ | 必*𫚭 pit˩ la˥˧● |
| 广　州 | 窿 luŋ˨˩˥ | 𫚭 la˧● |
| 阳　江 | 窿 luŋ˧ | 𫚭 lɛ˦● |
| 厦　门 | 埪 kʻaŋ˥ | 缝 pʻaŋ˧ |
| 潮　州 | 埪 kʻaŋ˧ | 缝 pʻaŋ˨˩ |
| 福　州 | ①埪埪 kʻøyŋ˦ kʻøyŋ˦<br>②□□ kʻœ˧˩ løyŋ˦● | 缝缝 pʻuŋ˨˩˧ pʻouŋ˩˧ |
| 建　瓯 | ①□ tʻo˧ ②川* tsʻuɪŋ˦ | 缝 pʻɔŋ˦ |

●“□□”[kʻœ˧˩ løyŋ˦]:“埪”[kʻøyŋ˦] 的分音。●“𫚭”:训读字。

| 词目 / 方言点 | **厨房** tʂʻu˧ faŋ˧ | **厕所** tsʻɤ˥˩ suo˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北京 | 厨房 tʂʻu˧ faŋ˧ | ①厕所 tsʻɤ˥˩ suo˨˩˦ ②茅房 mau˧ faŋ˧ |
| 济南 | 厨房 tʂʻu˥˩ faŋ˥˩ | ①茅房 mɔ˥˩ fɔŋ˥˩ ②茅厕 mɔ˥˩˥ sɿ˧ |
| 西安 | ①厨房 pfʻu˨˦ faŋ˧ ②灶房 tsau˥ faŋ˧ | ①茅子 mau˨˦ tsɿ˧ ②茅房 mau˨˦ faŋ˨˦<br>③后头 xou˥ tʻou˧ |
| 太原 | ①厨房 tsʻu˩ fõ˩ ②伙房 xuɤ˥˩ fõ˩ | ①茅子 mau˩ tsəʔ˧ ②茅房 mau˩ fõ˩ |
| 武汉 | 厨房 tɕʻy˨˩˩ faŋ˧ | ①茅厕 mau˨˩˩ sɿ˧ ②厕所 tsʻɤ˨˩˩ so˥˩ |
| 成都 | ①灶房 tsau˨˩˦ faŋ˩ ②厨房 tsʻu˩ faŋ˩ | ①茅房 mau˩ faŋ˩ ②茅厕 mau˩ sɿ˥<br>③厕所 tsʻe˩ so˥˩ |
| 合肥 | 锅间 kʊ˩˩ tɕiĩ˩˩ | ①茅厕 mɔ˥ sɿ˧ ②厕所 tsʻɐʔ˥˩ su˨˦ |
| 扬州 | ①锅上 ko˩ saŋ˧ ②厨房 tsʻu˧ faŋ˧ | ①茅厕 mɔ˧ sɿ˩ ②厕所 tsʻəʔ˥ so˥˩ |
| 苏州 | 灶下〔间〕 tsæ˥˩˥ ɦo˩˩ 〔kᴇ˥˩〕 | ①屎坑 sɿ˥˩ kʻaŋ˥˧ ②坑棚 kʻaŋ˥<br>baŋ˨˩ ③厕所 tsʻɿ˥˩ səu˥˩˥ |
| 温州 | 镬灶间 ɦo˩˧ tsɜ˥˩ ka˥˧ | ①茅坑 muɔ˥˩ kʻiɛ˥˧<br>②厕所 tsʻe˨˧ so˥ |
| 长沙 | 灶屋 tsau˥ u˨˦ | 茅厕 mau˨˩˦ sɿ˧ |
| 双峰 | ①灶屋 tsɤ˧ əu˨˩˦ ②茶堂 dzo˨˩˦ dɒŋ˨˩˦ | 茅厕 mɤ˨˩˦ sɿ˧，mɤ˨˩˦ ʂɿ˥ |
| 南昌 | 灶屋 tsau˥ fat˧(uat) | 茅厕 mau˥ tsʻɿ˧ |
| 梅县 | □下 tsak˩ ha˧ | 屎窖 sɿ˩ kau˥˩ |
| 广州 | 厨房 tʃʻøy˩ fɔŋ˩˥，tʃʻy˩ fɔŋ˩˥ | ①厕所 tʃʻi˧ ʃɔ˧ ②屎坑 ʃi˧ haŋ˥˩˥ |
| 阳江 | ①灶前 tʃou˨˦ tʃʻin˧ ②厨房 tʃʻi˧ fɔŋ˧ | ①粪六* fɐn˨˦ luk˥<br>②粪厕 fɐn˨˦ tʃʻei˨˦ |
| 厦门 | 灶脚 tsau˩˥ kʻa˥❶ | ①屎岩 sai˥˩˥ hak˥ ②岩厕 hak˥˩<br>tsʻeʔ˧ ③厕所 tsʻeʔ˧˥ sɔ˥˩ |
| 潮州 | 灶下 tsau˨˩˥ e˧ | 东司 taŋ˧˩ si˧ |
| 福州 | 灶前 tsau˨˩˥ leiŋ˥˩(s-) | 粪坑厝 puŋ˨˩ ŋaŋ˥˩(kʻ-) nzuɔ˨˩˦<br>(tsʻ-)❷ |
| 建瓯 | 鼎间 tiaŋ˩ kaiŋ˥ | ①屎坑 si˩ kʻaŋ˥ ②东司 tɔŋ˥ su˥ |

❶“脚”：训读字，本字为“骹”，口交切，“胫骨近足细处”。❷“厝”：训读字。

| 词目 / 方言点 | **鸡窝** tɕi˥ uo˥ | **猪圈** tʂu˥ tɕyan˥˩ |
|---|---|---|
| 北京 | 鸡窝 tɕi˥ uo˥ | 猪圈 tʂu˥ tɕyan˥˩ |
| 济南 | 鸡窝 tɕi˨˩˧ uɤ˨˩ | 猪圈 tʂu˨˩˧ tɕyæ̃˨˩ |
| 西安 | 鸡窝 tɕi˧˩˧ uo˩ | 猪圈 pfu˩ tɕyæ̃˥ |
| 太原 | 鸡窝 tɕi˩ vɤ˩ | 猪圈 tsu˩ tɕye˥ |
| 武汉 | 鸡窝 tɕi˥ o˥ | 猪圈 tɕy˥ tsuan˧˥ |
| 成都 | 鸡窝 tɕi˦ o˦ | 猪圈 tsu˦ tɕyɛn˨˩ |
| 合肥 | 鸡窝 tsɿ˨˩˨ ʊ˨˩˨ | 猪圈 tʂu˨˩˨ tɕyĩ˥˧ |
| 扬州 | 鸡窝 tɕi˩˧ o˩ | 猪圈 tsu˩ tɕyẽ˥ |
| 苏州 | ①鸡棚 tɕi˦ baŋ˧˥˨<br>②鸡窠 tɕi˦ k'əu˦˥˨ | 猪圈 tsɥ˦ dʑiø˧˩˨ |
| 温州 | 鸡窠 tsɿ˦˥˧ k'u˦˥˧ | 猪栏 tsei˦˥˨ la˧˨˧ |
| 长沙 | ①鸡埘 tɕi˧ tsɿ˥ ②鸡窝 tɕi˧ o˧❶ | ①猪楼 tɕy˧ ləu˩˧ ②猪栏 tɕy˧ lan˩˧ |
| 双峰 | ①鸡埘 tɕi˥ tsɿ˥ ②鸡窠 tɕi˥ k'ʊ˥❶ | 猪栏 ty˥ læ̃˩˧ |
| 南昌 | ①鸡窠 tɕi˦˨ k'uɔ˦˨ ②鸡□ tɕi˦˨ tɕ'iu˨ | ①猪窠 tɕy˦˨ k'uɔ˦˨ ②猪□ tɕy˦˨ tɕ'iu˨ |
| 梅县 | ①鸡埘 kɛ˦ tsi˥˧ ②鸡斗* kɛ˦ tɛu˥˧ | 猪栏 tsu˦˥ lan˩ |
| 广州 | 鸡斗* kɐi˥˧ tɐu˧❷ | ①猪六* tʃy˥˧ lʊk˨ ②猪栏 tʃy˥˧ lan˩ |
| 阳江 | 鸡斗* kɐi˧ tɐu˧˥ | ①猪六* tʃi˧ lʊk˥ ②猪栏 tʃi˧ lan˧ |
| 厦门 | ①鸡橱 kue˥˧ tiau˧˥<br>②鸡宿 kue˥˧ siu˧❶ | 猪橱 ti˥˧ tiau˧˥ |
| 潮州 | ①鸡寮 koi˧˧ liəu˥<br>②鸡斗* koi˧˧ tau˩˧ | ①猪寮 tɯ˧˧ liəu˥<br>②猪斗* tɯ˧˧ tau˩˧ |
| 福州 | 鸡宿 kie˥˧ lieu˩˧(s-) | 猪栏 ty˦ laŋ˥˧ |
| 建瓯 | ①鸡橱 kai˥ ty˩ ②鸡巢 kai˥ ts'e˩❶ | ①猪橱 k'y˩ ty˩ ②猪栏 k'y˩ luɪŋ˩❸ |

❶②指下蛋的窝。❷"斗*":也写作"窦"。❸"猪":训读字,本字为"豨",虚岂切。

| 方言点 ╲ 词目 | **坟** fən˧˥ | **棺材** kuan˥ ts'ai·˧ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 坟 fən˧˥ | ①棺材 kuan˥ ts'ai·˧ ②材 ts'ai˧˥ |
| 济　南 | 坟 fẽ˦˨ | 棺材 kuæ̃˨˩˧˨˩ ts'ɛ·˧ |
| 西　安 | 坟 fẽ˨˦ | ①枋 faŋ˨˩ ②棺子 kuæ̃˨˩ tsʅ·˧ |
| 太　原 | ①坟 fəŋ˩ ②墓 mu˥❶ | 棺材 kuæ̃˩ ts'ai˩ |
| 武　汉 | 坟 fən˨˩˧ | 棺材 kuan˥ ts'ai·˧ |
| 成　都 | 坟 fən˨˩ | ①棺材 kuan˦ ts'ai˨˩<br>②枋子 faŋ˦ tsʅ˥˧ |
| 合　肥 | 坟堰 fən˥ iĩ˥˧ | 棺材 kõ˨˩˧˨˩ ts'ᴇ·˧ |
| 扬　州 | 坟〔摊〔堆子〕〕 fən˧˥ 〔t'iæ̃˨˩ 〔tuəi˨˩ tsɛ·˧〕〕 | 棺材 kuõ˨˩ ts'ɛ·˧ |
| 苏　州 | 坟 vən˨˦ | 棺材 kuø˦ zᴇ˨˦˨˩ |
| 温　州 | 坟 vaŋ˧˩ | ①棺材 ky˥˧˧ ze˧˩˧ ②枋 huɔ˦ |
| 长　沙 | 坟 fən˩˧ | ①棺材 kõ˧ tsai˩˧ ②料 liau˨˩ |
| 双　峰 | ①坟 ɣuan˩˧ ②墓 mʊ˧❷ | ①木 mʊ˩˧ ②大料 da˧ liɤ˧ |
| 南　昌 | 坟 fən˥ | 棺材 kuɔn˦˨ ts'ai˨˦ |
| 梅　县 | ①地 t'i˥˧ ②墓 mu˥˧ | 棺材 kuɔn˦˦ ts'ɔi˩ |
| 广　州 | 山〔坟〕 ʃan˥˧ 〔fɐn˨˩〕 | 棺材 kun˥˧ tʃ'ɔi˨˩ |
| 阳　江 | 〔坟〕山 〔fɐn˦˧〕 ʃan˧ | 棺材 kun˧ tʃ'ɔi˦˧ |
| 厦　门 | ①墓 bɔŋ˧ ②风水 hɔŋ˥˧ sui˥˧ | 棺柴 kũã˥˧ ts'a˨˦❸ |
| 潮　州 | 坟 p'uŋ˥ | 棺柴 kũã˧˧ ts'a˥❸ |
| 福　州 | 墓 muɔ˨˦ | 棺材 kuaŋ˦ nzai˥˧(ts'-) |
| 建　瓯 | 冢 tœyŋ˨˩ | 棺木 kuɪŋ˥ mu˥˧ |

❶①指墓群，②指坟头。❷②指有墓碑等附属物的坟。❸“柴”：训读字，本字为“樵”。

| 词目<br>方言点 | **家具** tɕia˥ tɕy˧ | **桌子** tʂuo˥ tsɿ˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 家具 tɕia˥ tɕy˧ | 桌子 tʂuo˥ tsɿ˧ |
| 济　南 | ①家具 tɕia˨˩˦ tɕy˩<br>②家什儿 tɕia˨˩˦ ʂɿr˧ | 桌子 tʂuɤ˨˩˦ tsɿ˧ |
| 西　安 | 家具 tɕia˩ tɕy˥ | 桌子 pfo˩ tsɿ˧ |
| 太　原 | 家具 tɕia˩ tɕy˥ | 桌子 tsuaʔ˨ tsəʔ˧ |
| 武　汉 | ①家业 tɕia˥ ie˧，tɕia˥ iɛn˧<br>②家具 tɕia˥ tɕy˧ | 桌子 tso˨˩˦ tsɿ˧ |
| 成　都 | 家具 tɕia˦ tɕy˨ | 桌子 tso˩ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 家具 tɕia˨˩˦ tɕy˥˧ | 桌子 tʂuɐʔ˦ tsə˧ |
| 扬　州 | 家具 tɕia˩ tɕy˥ | 桌子 tsuaʔ˦ tsɛ˧ |
| 苏　州 | 家生 kɒ˥ saŋ˥˨ | 枱子 dᴇ˨˦ tsɿ˥˨ |
| 温　州 | ①间底 ka˥˦ tei˥ ②家生 ko˥˦ siɛ˥˦ | 桌 tɕyo˦ |
| 长　沙 | ①家具 tɕia˦ tɕy˥ ②家私 ka˦ sɿ˦ | 桌子 tso˦ tsɿ˧ |
| 双　峰 | 家私 tɕio˥ sɿ˥ | 桌子 tsʊ˨ tsɿ˨ |
| 南　昌 | 家具 ka˨ tɕ'y˩ | 桌子 tsɔk˥ tsɿ˧ |
| 梅　县 | 家私 ka˦ sɿ˦ | 桌□ tsɔk˩ ɛ˩ |
| 广　州 | 家私 ka˥˧ ʃi˥˧ | 枱 t'ɔi˨˩ |
| 阳　江 | 家私 ka˦ ɬei˦ | 枱 t'ɔi˥˧ |
| 厦　门 | 家私 ke˥˦ si˥ | 桌 toʔ˨ |
| 潮　州 | 家私 ke˦˦ si˦ | 床 ts'ɯŋ˥ |
| 福　州 | ①家私 ka˥ li˥(s-)<br>②闲*架* xaŋ˥˨ ŋa˨(k-) | 桌 tɔʔ˨ |
| 建　瓯 | ①房间里 pɔŋ˩ kaiŋ˥ ti˩<br>②家私 ka˥ si˥ | 桌 tɔ˨ |

| 词目 / 方言点 | **椅子** i˨˩˦ tsɿ· | **凳子** təŋ˥˩ tsɿ· |
|---|---|---|
| 北　京 | 椅子 i˨˩˦ tsɿ· | ①凳子 təŋ˥˩ tsɿ· ②板凳 pan˨˩˦ t'əŋ·(t-) ③杌凳儿 u˨˩˦ təŋr˥˩ |
| 济　南 | 椅子 i˥˥ tsɿ· | ①凳子 təŋ˨˩ tsɿ· ②板凳 pæ̃˥˥ təŋ˨˩ ③杌子 u˨˩ tsɿ· ④板杌 pæ̃˥˥ u˨˩ |
| 西　安 | 椅子 i˥˧ tsɿ· | ①凳子 təŋ˥ tsɿ·<br>②板凳 pæ̃˥˧ t'əŋ·(t-) |
| 太　原 | 椅子 i˥˧ tsəʔ· | ①凳子 təŋ˥ tsəʔ· ②板凳 pæ̃˥˧ təŋ˥ |
| 武　汉 | 椅子 i˦˨ tsɿ· | ①凳子 tən˧˥ tsɿ· ②板凳 pan˦˨ tən· ③杌子 u˨˩˧ tsɿ· |
| 成　都 | 椅子 i˥˧ tsɿ˥˧ | ①板凳儿 pan˥˧ tənr˩˧ ②凳凳儿 tən˩˧ tənr˩˧˥ ③凳子 tən˩˧ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 椅子 ɿ˨˦ tsə· | ①板凳 pæ̃˨˦ tən˥˧ ②凳子 tən˥˧ tsə· |
| 扬　州 | 椅子 i˦˨ tsɛ· | ①杌子 uəʔ˦ tsɛ· ②凳子 tən˥ tsɛ·<br>③板凳 pæ̃˦˨˥ tən˥ |
| 苏　州 | 靠背 k'æ˥˩˥ pᴇ˥˩˦ | ①凳子 tən˥˩˥ tsɿ˥˩˦ ②杌子 ŋɤʔ˦ tsɿ˥˩˦ ③板凳 pᴇ˥˧ tən˥˩˦ |
| 温　州 | 矮椅 a˥˧ i˥ | 凳 taŋ˦˨ |
| 长　沙 | 椅子 i˦˩ tsɿ· | ①板凳 pan˦˩ tən˥ ②凳子 tən˥ tsɿ· |
| 双　峰 | 椅子 i˨˩ tsɿ˨˩ | 凳〔子〕 tæ̃˧˥ 〔tsɿ˨˩〕 |
| 南　昌 | 交椅 kau˥˧ i˨˩˧ | ①凳子 tɛn˥ tsɿ· ②板凳 pan˨˩˧˦ tɛn˥ ③杌子 ut˥ tsɿ· |
| 梅　县 | ①椅□ i˧˩ ɛ˧˩ ②交椅 kau˦˨ i˧˩❶ | ①凳□ tɛn˥˧ ɛ˧˩ ②条凳 t'iau˩ tɛn˥˧ |
| 广　州 | ①椅 ji˧˥ ②挨屏椅 ai˥˧˥ p'ɛŋ˩˥ ji˧˥ | 凳 tɐŋ˧ |
| 阳　江 | 椅 ji˩ | 凳 tɐŋ˧˥ |
| 厦　门 | ①椅 i˥˧ ②椅仔 i˥˧˥ a˥˧<br>③交椅 kau˥˧ i˥˧❶ | ①椅 i˥˧ ②椅仔 i˥˧˥ a˥˧<br>③椅条 i˥˧˥ liau˧˥ ④椅头 i˥˧˥ t'au˧˥ |
| 潮　州 | ①椅 ĩ˥˧ ②交椅 kau˧˧ ĩ˥˧❶ | ①椅 ĩ˥˧ ②椅头 ĩ˥˧˧ t'au˥<br>③椅条 i˥˧˧ tiəu˥ |
| 福　州 | 椅 ie˧˩ | ①椅 i˧˩ ②椅团 i˧˩˨ iaŋ˧˩(k-) ③椅头 i˧˩˨ lau˧˥(t'-) ④椅条 i˧˩˨ lɛu˧˥(t-) |
| 建　瓯 | ①椅仔 i˨˩ tsiɛ˨˩<br>②有屏椅 iu˨˩ peiŋ˧ i˨˩ | ①杌仔 o˦˨ tsiɛ˨˩ ②凳 taiŋ˧ |

❶"交椅":带扶手的椅子。

| 词目<br>方言点 | 书桌 ʂu˥ tʂuo˥ | 柜子 kuei˥˩ tsɿ˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①书桌儿 ʂu˥ tʂuor˥<br>②写字枱 ɕie˨˩˦ tsɿ˥˩ t'ai˧˥ | 柜子 kuei˥˩ tsɿ˧ |
| 济　南 | ①书桌 ʂu˨˩˦ tʂuɤ˨˦<br>②写字枱 ɕie˥ tsɿ˨˩ t'ɛ˥˧ | 柜子 kuei˨˩˥ tsɿ˧ |
| 西　安 | ①书桌〔子〕 fu˨˦ pfo˨˩ 〔tsɿ˧〕<br>②写字枱 ɕie˥˧ tsɿ˥ t'æ˨˦ | 柜子 kuei˥ tsɿ˧ |
| 太　原 | 书桌 su˩ tsuaʔ˨ | 柜子 kuei˥ tsəʔ˧ |
| 武　汉 | ①写字枱 ɕie˥˧ tsɿ˧ t'ai˨˩˧<br>②办公桌 pan˧˥ koŋ˧ tso˨˩ | 柜子 kuei˧˥ tsɿ˧ |
| 成　都 | ①书桌 su˥ tso˨˩<br>②写字枱 ɕie˥˧ tsɿ˨˩˧ t'ai˨˩ | ①柜柜 kuei˨˩˧ kuei˨˩˦<br>②柜子 kuei˨˩˧ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | ①书桌 ʂu˨˩ tʂuɐʔ˥<br>②写字枱 se˨˦ tsɿ˥˧ t'ɛ˥ | 柜〔子〕 kue˥˧ 〔tsə˧〕 |
| 扬　州 | 书桌 su˨ tsuaʔ˥ | 柜子 kuəi˥ tsɛ˧ |
| 苏　州 | ①写字枱 siɒ˥˧ zɿ˨˦ dᴇ˨˩<br>②书桌 sɥ˥ tsoʔ˥˩ | 橱 zɥ˨˦ |
| 温　州 | ①〔读〕书桌 〔dəu˨˦〕 sɿ˥˦ tɕyo˧˦<br>②公事桌 koŋ˥˦ zɿ˨˦ tɕyo˧˦ | 橱 dzɿ˧˩ |
| 长　沙 | ①书桌 ɕy˧ tso˨˦ ②书案 ɕy˧ ŋan˥ | 柜子 kuei˨˩ tsɿ˧ |
| 双　峰 | ①书桌 ɕy˥ tsu˨˦ ②抽屉 tɕ'iʊ˥ t'i˨˦ | 柜子 dy˧ tsɿ˧˩❶ |
| 南　昌 | 书桌 ɕy˥˧ tsɔk˥ | ①柜子 k'ui˨˩ tsɿ˧ ②橱 tɕ'y˨˦ |
| 梅　县 | 书桌 su˦˥ tsɔk˨ | 橱☐ ts'u˨ ɛ˧˩ |
| 广　州 | 书枱 ʃy˥˧ t'ɔi˨˩˦ | 柜 kuɐi˨ |
| 阳　江 | 书枱 ʃi˧ t'ɔi˧ | 柜 kuɐi˥ |
| 厦　门 | 写字桌 sia˥˧ li˧˩ toʔ˧ | 橱 tu˨˦ |
| 潮　州 | ①床柜 ts'ɯŋ˥˩ kũĩ˩<br>②书床 tsɯ˧˦ ts'ɯŋ˥ | 橱 tu˥ |
| 福　州 | ①书桌 tsy˥˧ lɔʔ˨(t-)<br>②写字桌 sia˨˩ zi˧˦(ts-) lɔʔ˨(t-)<br>③签押桌 ts'ieŋ˥˩ ŋaʔ˧˦(ø-) tɔʔ˨ | 橱 tieu˥˧ |
| 建　瓯 | 书桌 sy˥ tɔ˨˦ | 橱 ty˧ |

❶"柜":也写作"橱"。

| 方言点 \ 词目 | **抽屉** tʂ‘ou˥ t‘i·˧ | **箱子** ɕiaŋ˥ tsɿ·˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 抽屉 tʂ‘ou˥ t‘i·˧ | 箱子 ɕiaŋ˥ tsɿ·˧ |
| 济　南 | ①抽斗 tʂ‘ou˨˩˪ t‘ou·˧(t-)<br>②抽屉 tʂ‘ou˨˩˪ t‘i·˧❶ | 箱子 ɕiaŋ˨˩˪ tsɿ·˧ |
| 西　安 | ①抽匣 tʂ‘ou˩ xa·˧ ②抽屉 tʂ‘ou˩ t‘i·˧ | 箱子 ɕiaŋ˩ tsɿ·˧ |
| 太　原 | 抽屉 ts‘əu˩ t‘i˥ | 箱子 ɕiɒ̃˩ tsəʔ·˧ |
| 武　汉 | 屉子 t‘i˦ tsɿ·˧, t‘ei˦ tsɿ·˧ | 箱子 ɕiaŋ˥ tsɿ·˧ |
| 成　都 | ①抽抽 ts‘əu˦ ts‘əu˦<br>②抽屉 ts‘əu˦ t‘i˩ | 箱子 ɕiaŋ˦ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 抽屉 tʂ‘ɯ˨˩˪ ts‘ɿ·˧ | 箱子 ɕiɑ̃˨˩˪ tsə·˧ |
| 扬　州 | 抽屉 ts‘ɤɯ˦ t‘i·˧, ts‘ɤɯ˦ ti·˧ | 箱子 ɕiaŋ˩ tsɛ·˧ |
| 苏　州 | 抽屉 ts‘ʏ˦ t‘i˦˪ | 箱子 siaŋ˦ tsɿ˥˧˪ |
| 温　州 | 柜格 dʑy˧˩˫ ka˧˩˫ | 箱 ɕi˦ |
| 长　沙 | 屉子 t‘i˥ tsɿ·˧ | ①箱子 ɕian˧ tsɿ·˧ ②笼子 lən˨˩ tsɿ·˧ |
| 双　峰 | 屉子 t‘i˨˦ tsɿ˨˩ | ①箱〔子〕ɕiɒŋ˥〔tsɿ˨˩〕<br>②笼子 lan˨˩ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 抽屉 ts‘əu˦˨ t‘i·˧ | 箱子 ɕiɔŋ˦˨ tsɿ·˧ |
| 梅　县 | 拖格 t‘ɔ˦˩˞ kak˩ | 箱□ siɔŋ˦˩˞ ɛ˨˩ |
| 广　州 | 柜桶 kuɐi˨ t‘ʊŋ˥ | ①箱 ʃœŋ˥˧˞ ②喼 kip˥ ③槓 luŋ˧❷❸ |
| 阳　江 | ①柜台桶 kuɐi˥ t‘ɔi˧ t‘ʊŋ˩<br>②拖桶 t‘ɔ˧ t‘ʊŋ˩ | ①箱 ɬiɛŋ˧ ②喼 kiɛp˥ ③簣 luŋ˩❷❸ |
| 厦　门 | 屉 t‘uaʔ˧˨ | ①箱仔 siũ˥˫ a˥˧ ②箱 sĩũ˥ |
| 潮　州 | 〔床〔柜〕〕格〔ts‘ɯŋ˥˩〔kũĩ˨˩〕〕keʔ˩ | 箱 sĩẽ˧ |
| 福　州 | 屉 t‘a˨˦ | 〔箱〕箱〔suɔŋ˦〕suɔŋ˦ |
| 建　瓯 | ①麓 lu˧˦ ②桌橱〔麓〕tɔ˧˦ ty˧〔lu˧˦〕 | 箱 siɔŋ˥ |

❶“斗”:也写作“头”。❷“喼”:手提箱。❸槓、“簣”:方言字,本字为“笼”。

| 词目 / 方言点 | 皮箱 pʻi˧˥ ɕiaŋ˥ | 床 tʂʻuaŋ˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 皮箱〔子〕 pʻi˧˥ ɕiaŋ˥ 〔tsɿ·˩〕 | 床 tʂʻuaŋ˧˥ |
| 济　南 | 皮箱 pʻi˦˨ ɕiaŋ˨˩˧ | 床 tʂʻuaŋ˦˨ |
| 西　安 | 皮箱 pʻi˨˦ ɕiaŋ˨˩ | 床〔子〕 pfʻaŋ˨˦ 〔tsɿ·˩〕 |
| 太　原 | 皮箱 pʻi˩ ɕiɒ̃˩ | 床 tsʻuɒ̃˩ |
| 武　汉 | 皮箱〔子〕 pʻi˨˩˧˩ ɕiaŋ˥ 〔tsɿ·˩〕 | ①床 tsʻuaŋ˨˩˧ ②铺 pʻu˧˥，pʻu˥❸ |
| 成　都 | 皮箱 pʻi˨˩ ɕiaŋ˦ | ①床 tsʻuaŋ˨˩ ②铺 pʻu˦❸ |
| 合　肥 | 皮箱〔子〕 pʻɿ˥ ɕiɑ̃˨˩˩ 〔tsə·˩〕 | 床 tʂʻuɑ̃˥ |
| 扬　州 | 皮箱 pʻi˧˥ ɕiaŋ˨˩ | 床 tsʻuaŋ˧˥ |
| 苏　州 | 皮箱 bi˨˦˧ siaŋ˦ | 床 zɒŋ˨˦ |
| 温　州 | 皮箱 bei˧˩˨ ɕi˦˦ | 床 jyɔ˧˩ |
| 长　沙 | 皮箱 pi˩˧ ɕian˧ | ①床〔铺〕 tɕyan˩˧ 〔pʻu˧〕 ②铺 pʻu˧❸ |
| 双　峰 | 皮箱 bi˩˧ ɕiɒŋ˥ | ①床〔铺〕 dzɒŋ˩˧ 〔pʻu˥〕 ②铺 pʻu˥❸ |
| 南　昌 | 皮箱 pʻi˨˦ ɕiɔŋ˦˨ | 床 tsʻɔŋ˨˦ |
| 梅　县 | ①皮箱 pʻi˩ siɔŋ˦<br>②呷哔□ kap˩ pit˥ ɛ˧˩❶ | 〔眠〕床 〔min˩〕 tsʻɔŋ˩ |
| 广　州 | 皮喼 pʻei˨˩ kip˥❶ | 床 tʃʻɔŋ˨˩ |
| 阳　江 | ①皮喼 pʻei˦ kiɛp˥<br>②皮簣 pʻei˦ lʊŋ˨˩❶❷ | 床 ʃɔŋ˦ |
| 厦　门 | 皮箱 pʻe˨˦˧ sĩũ˥ | 眠床 bin˨˦˧ tsʻŋ̍˨˦ |
| 潮　州 | 呷哔 kap˨˩˧ pik˨˩❶ | 眠床 miŋ˥˧ tsʻɯŋ˥ |
| 福　州 | 皮箱 pʻuei˥˧˦ luɔŋ˦(s-) | 眠床 miŋ˥˧˨ tsʻouŋ˥˧ |
| 建　瓯 | 皮箱 pʻyɛ˨ siɔŋ˥ | 床 tsʻɔŋ˨ |

❶"呷哔"、"皮喼"：手提箱。❷"簣"：方言字，本字为笼"。❸②指已铺有被褥的床。

| 方言点 \ 词目 | 被子 pei˥˩ tsɿ˧ | 褥子 ʐu˥˩ tsɿ˧ |
|---|---|---|
| 北京 | 被〔窝〕pei˥˩〔uo˧〕，pei˥˩〔xuo˧〕 | 褥子 ʐu˥˩ tsɿ˧ |
| 济南 | 被窝 pei˨˩˧ uɤ˧ | 褥子 lu˨˩˧ tsɿ˧ |
| 西安 | 被儿 pir˥˧ | 褥子 vu˨ tsɿ˧ |
| 太原 | ①被儿 pei˥ ɚ˨˩˧ ②被子 pei˥ tsəʔ˧ | 褥子 zuəʔ˨ tsəʔ˧ |
| 武汉 | ①被窝 pei˧˥ o˧ ②铺盖 p'u˥ kai˧ | 垫子 tiɛn˧˥ tsɿ˧ |
| 成都 | 铺盖 p'u˦ kai˩˧ | 垫子 tiɛn˩˧ tsɿ˥˧ |
| 合肥 | ①被单 pe˥˧ tæ̃˨˩˨ ②被窝 pe˥˧ ʊ˧ | ①垫被 tiĩ˥˧ pe˥˧ ②褥子 ʐuəʔ˥ tsə˧ |
| 扬州 | ①被窝 pəi˥ o˧ ②被子 pəi˥ tsɛ˧ | ①褥子 lɤɯ˥ tsɛ˧ ②垫被 tiẽ˥˧ pəi˥ |
| 苏州 | 被头 bi˨˩˨ dɤ˨˦ | ①褥子 ȵioʔ˨˧ tsɿ˥˨<br>②垫被 dɪ˨˩˨ bi˨˧ |
| 温州 | 被 bei˧˦ | 褥 jiəu˨ |
| 长沙 | 被窝 pei˨ o˧ | 垫被 tiẽ˨ pei˨ |
| 双峰 | 被 bi˧ | 垫被 dĩ˧ bi˧ |
| 南昌 | 被窝 p'i˨ fɔ˧(uɔ) | ①褥子 luk˥ tsɿ˧ ②垫被 t'iɛn˨ p'i˨ |
| 梅县 | 被 p'i˦ | ①褥□ ȵiuk˥ ɛ˨ ②冇被 p'aŋ˥˧ p'i˦ |
| 广州 | 被 p'ei˩˧ | 〔垫〕褥〔tin˧〕juk˨˧ |
| 阳江 | 被 p'ei˨ | 褥子 juk˥˧ tʃei˨ |
| 厦门 | 被 p'e˧ | 褥仔 liɔk˥˧ a˥˧ |
| 潮州 | 被 p'ue˧˥ | 褥 zok˥ |
| 福州 | 被 p'uei˧˨˨ | 褥 yʔ˥ |
| 建瓯 | 被 p'yɛ˦ | ①褥仔 y˥˧ tsiɛ˨ ②托被 t'ɔ˨˦ p'yɛ˦ |

| 方言点＼词目 | **毯子** t‘an˧˩˪ tsɿ˧ | **枕头** tʂən˧˩˪ t‘ou˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 毯子 t‘an˧˩˪ tsɿ˧ | 枕头 tʂən˧˩˪ t‘ou˧ |
| 济　南 | 毯子 t‘æ˥˩˪ tsɿ˧ | 豆枕 tou˩˥ tʂẽ˧ |
| 西　安 | 毯子 t‘æ˦ tsɿ˧ | 枕头 tʂẽ˦ t‘ou˧ |
| 太　原 | 毯子 t‘æ˦ tsəʔ˧ | 枕头 tsəŋ˥ t‘əu˩ |
| 武　汉 | 毯子 t‘an˦ tsɿ˧ | 枕头 tsən˦ t‘ou˧ |
| 成　都 | 毯子 t‘an˦ tsɿ˦ | 枕头 tsən˦ t‘əu˩ |
| 合　肥 | 毯子 t‘æ˨˦ tsə˧ | 枕头 tʂən˨˦ tɯ˧(t‘-) |
| 扬　州 | 毯子 t‘iæ˦ tsɛ˧ | 枕头 tʂən˦ t‘ɤɯ˧ |
| 苏　州 | 毯子 t‘ᴇ˦˨ tsɿ˦˥ | 枕头 tsən˦˨ dʏ˨˥ |
| 温　州 | 毯 t‘a˥ | 枕头 tsaŋ˥˨ dəu˩˪ |
| 长　沙 | 毯子 t‘an˦ tsɿ˧ | 枕头 tsən˦ təu˨˦ |
| 双　峰 | 毯子 t‘æ˩ tsɿ˩ | 枕头 tiɛn˩ de˨˦ |
| 南　昌 | 毯子 t‘an˩˥ tsɿ˧ | 枕头 tsən˩˥ t‘ɛu˨˦ |
| 梅　县 | ①毡□ tsan˦˥ ɛ˩ ②毯□ t‘an˩ ɛ˩ | 枕头 tsəm˩ t‘ɛu˩ |
| 广　州 | 毡 tʃin˦˥ | 枕头 tʃɐm˨˦ t‘ɐu˩ |
| 阳　江 | 毡 tʃin˧ | ①枕头 tʃɐm˩ t‘ɐu˧<br>②舔*头 t‘im˩ t‘ɐu˧ |
| 厦　门 | 毯仔 t‘an˦˥ a˦ | 枕头 tsim˦˥ t‘au˨˦ |
| 潮　州 | 毡 tsĩ˧ | 枕头 tsim˦˥ t‘au˥ |
| 福　州 | ①毯 t‘aŋ˩ ②毡 tsieŋ˥❶ | 枕头 tsieŋ˩˪ nau˦(t‘-) |
| 建　瓯 | 毯仔 t‘aŋ˩ tsiɛ˩ | 枕头 tseiŋ˩ t‘e˩, tsiŋ˩ t‘e˩ |

❶①指棉毯，②毛毯。

| 词目 / 方言点 | **席** ɕi˧˥ | **蚊帐** uən˧˥ tʂaŋ˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 〔凉〕席〔liaŋ˧˥〕ɕi˧˥ | ①蚊帐 uən˧˥ tʂaŋ˥˩ ②帐子 tʂaŋ˥˩ tsɿ· |
| 济　南 | ①凉席儿 liaŋ˦˨ ɕir˦˨ ②席 ɕi˦˨ | ①帐子 tʂaŋ˨˩˥ tsɿ·<br>②蚊帐 uẽ˦˨˥ tʂaŋ· |
| 西　安 | 席 ɕi˨˦ | 蚊帐 vẽ˨˦ tʂaŋ˥ |
| 太　原 | 席子 ɕieʔ˥˦ tsəʔ· | ①蚊帐 vəŋ˩ tsɔ̃˦˥ ②帐子 tsɔ̃˦˥ tsəʔ· |
| 武　汉 | ①席子 ɕi˨˩˧˩ tsɿ· ②簟子 tiɛn˧˥ tsɿ·❶ | 帐子 tsaŋ˧˥ tsɿ· |
| 成　都 | 席子 ɕi˨˩ tsɿ˥˧ | 罩子 tsau˨˩˧ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 席子 ɕiəʔ˥ tsə· | 帐子 tʂɑ̃˥˧ tsə· |
| 扬　州 | 席子 ɕieʔ˥ tsɛ· | 帐子 tsaŋ˥ tsɛ· |
| 苏　州 | 席 ziɪʔ˨˧ | 帐子 tsaŋ˥˩˧ tsɿ˥˩˩ |
| 温　州 | 席 zei˨˩ | ①布帐 pøy˦˨ tɕi˦˨˩<br>②蚊虫帐 maŋ˨˩˧ dʑyøŋ˦˨˩ tɕi˦˨ |
| 长　沙 | ①席子 ɕi˨˦ tsɿ· ②簟子 tiẽ˨˩ tsɿ·❶ | 帐子 tsan˥˥ tsɿ· |
| 双　峰 | ①席子 ɕi˨˦ tsɿ˨˩<br>②笪子 tɕʻio˧˥ tsɿ˨˩❶❷ | 帐子 tɒŋ˧˥ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | ①席子 tɕʻiak˨˩ tsɿ·<br>②簟子 tʻiɛn˨˩ tsɿ·❶ | 帐子 tsɔŋ˥ tsɿ· |
| 梅　县 | 席□ tsʻiak˥ ɛ˨˩ | 蚊帐 mun˦ tsɔŋ˥˧ |
| 广　州 | 席 tʃɛk˨ | 蚊帐 mɐn˨˩˥ tʃœŋ˧ |
| 阳　江 | 席 tʃɪk˥ | 蚊帐 mɐn˧ tʃiɛŋ˨˦ |
| 厦　门 | ①席 tsʻioʔ˥ ②席仔 tsʻioʔ˥˧ a˥˧ | ①蠓罩 baŋ˥˧˥ ta˨˩<br>②蠓帐 baŋ˥˧˥ tĩũ˨˩ |
| 潮　州 | 席 tsʻieʔ˥ | 虻帐 maŋ˥˧˧ tĩẽ˨˩˧❸ |
| 福　州 | 席 tsʻuɔʔ˥ | 帐 tuɔŋ˨˩˧ |
| 建　瓯 | 席 siɔ˦ | 蚊帐 mɔŋ˨˩ tiɔŋ˧ |

❶①指草席,②竹席。❷"笪":本字为"席"。❸"虻":训读字,本字为"蠓",莫孔切。

| 词目<br>方言点 | 窗帘 tʂʻuaŋ˥ liɛn˧˥ | 锅 kuo˥ |
|---|---|---|
| 北 京 | 窗帘儿 tʂʻuaŋ˥ liɛnr˧˥ | 锅 kuo˥ |
| 济 南 | 窗户帘子 tʂʻuaŋ˨˩˨ xu˧ liæ̃˥˧r tsɿ˧ | 锅 kuɤ˨˩ |
| 西 安 | 窗帘子 pfʻaŋ˨˩ liæ̃˨˦ tsɿ˧ | 锅 kuo˨˩ |
| 太 原 | 窗户帘子 tsʻuõ˩ xu˥ lie˩ tsəʔ˧ | ①锅 kuɤ˩ ②铫儿 tiau˥ əɹ˩˥❷ |
| 武 汉 | 窗户帘子 tsʻuaŋ˥ xu˧ niɛn˨˩˨ tsɿ˧ | ①锅 ko˥ ②鐎子 ku˥˧ tsɿ˧<br>③煲 pau˥❸ |
| 成 都 | 窗帘儿 tsʻaŋ˥ niɛnr˩ | 锅 ko˥ |
| 合 肥 | 窗帘 tʂʻuɑ̃˨˩˨ liĩ˥ | 锅 kʊ˩ |
| 扬 州 | 窗帘 tsʻuaŋ˩ liẽ˧˥ | 锅〔子〕ko˩〔tsɛ˧〕 |
| 苏 州 | 窗帘 tsʻɒŋ˥ liɪ˨˦˨ | ①镬子 ɦoʔ˨˦ tsɿ˥˧˨<br>②锅子 kəu˥ tsɿ˥˧˨❸ |
| 温 州 | 窗帘 tɕʻyɔ˦˧ li˧˨˧ | ①镬 ɦo˩<br>②〔铅〕锅儿〔kʻa˦r〕ku˦˧ ŋ̍˧❸ |
| 长 沙 | ①窗襜子 tɕʻyan˧ iẽ˨˦ tsɿ˧<br>②窗帘子 tɕʻyan˧ liẽ˨˦ tsɿ˧<br>③亮窗帘 lian˩ tɕʻyan˧ pu˥ | 锅〔子〕ko˧〔tsɿ˧〕 |
| 双 峰 | ①窗拦子 tsʻɒŋ˥ læ̃˨˦ tsɿ˨<br>②窗襜子 tsʻɒŋ˥ ĩ˨˦ tsɿ˨ | ①锅子 kʊ˥ tsɿ˨<br>②炉仓* ləu˨˦ tsʻɒŋ˥❸ |
| 南 昌 | 窗帘子 tsʻɔŋ˦˨ liɛn˥ tsɿ˧ | ①锅 uɔ˦˨ ②鼎罐 tin˨˩˨ kuɔn˥❸ |
| 梅 县 | 窗帘 tsʻuŋ˦˥ liam˩ | ①镬〔头〕vɔk˥〔tʻɛu˩〕②煲 pɔ˦<br>③焆锣 pʻu˩ lɔ˩❸ |
| 广 州 | 窗帘 tʃʻœŋ˥˧ lim˨˩˥ | ①镬 wɔk˨ ②煲 pou˥ ③鐣 tʃʻaŋ˥❸ |
| 阳 江 | 窗帘 tʃʻɔŋ˧ lim˧ | ①镬 wɔk˥ ②煲 pou˧, mou˧❸ |
| 厦 门 | 窗仔帘 tʻaŋ˥˧ a˥˧ nĩ˨˦ | ①鼎 tĩã˥˧ ②锅 e˥❸ |
| 潮 州 | 窗帘 tʻeŋ˧˥ liəm˥ | ①鼎 tĩã˥˧ ②锅 ue˧❸ |
| 福 州 | ①窗帘 tsʻouŋ˥ nieŋ˥˧(1-) ②坎*门帘<br>kʻaŋ˥˧˨ muɔŋ˥˧ nieŋ˥˧(1-)❶ | ①鼎 tiaŋ˥˧ ②〔锅〕锅〔kuɔ˧〕kuɔ˧❸ |
| 建 瓯 | 窗帘 tʻoeyŋ˥ liŋ˧ | ①鼎 tiaŋ˩ ②锅〔仔〕ua˥〔tsiɛ˩〕❸ |

❶“坎*”:本字为“床”,苦减切,“小户也”。❷②带把的炒锅。❸①指圆形中凹的铁锅。

| 词目 / 方言点 | **锅铲** kuo˥ tʂʻan˨˩˦ | **菜刀** tsʻai˥˩ tau˥ |
|---|---|---|
| 北 京 | ①铲子 tʂʻan˨˩˦˨˩ tsɿ·<br>②锅铲儿 kuo˥ tʂʻanr˨˩˦ | ①菜刀 tsʻai˥˩ tau˥ ②茶刀 tʂʻa˧˥ tau˥ |
| 济 南 | 〔〔抢〕锅〕铲子 〔〔tɕʻiaŋ˥〕 kuɤ˨˩˧〕<br>tʂʻæ̃˥˥ tsɿ· | 〔切〕菜刀 〔tɕʻie˨˩˧〕 tsʻɛ˩ tɔ˨˩˧ |
| 西 安 | 锅铲儿 kuo˩ tsʻæ̃r˥˧ | ①切面刀 tɕʻie˩ miæ̃˥ tau˩<br>②〔切〕菜刀 〔tɕʻie˩〕 tsʻæ˥ tau˩ |
| 太 原 | ①〔锅〕铲子 〔kuɤ˩〕 tsʻæ̃˥˧ tsəʔ·<br>②铁匙儿 tʻieʔ˨˩˦ sɿ˩ ɚ˩ | ①刀儿 tau˩ ɚ˩<br>②〔切〕菜刀 〔tɕʻieʔ˨〕 tsʻai˦ tau˩ |
| 武 汉 | ①锅铲 ko˥ tsʻan˧· ②铲子 tsʻan˦˨ tsɿ· | 菜刀 tsʻai˧˥ tau˥ |
| 成 都 | 锅铲儿 ko˦ tsʻuanr˥˧ | 菜刀 tsʻai˨˩˧ tau˦ |
| 合 肥 | 锅铲子 kʊ˨˩˨ tʂʻæ̃˨˦ tsə· | ①薄刀 pɐʔ˦ tɔ˨˩˨ ②菜刀 tsʻᴇ˥˧ tɔ˨˩˨ |
| 扬 州 | 锅铲子 ko˩ tsʻæ̃˥˧ tsɛ· | 厨刀 tsʻu˦ tɔ˩ |
| 苏 州 | 铲刀 tsʻᴇ˥˩ tæ˥˥ | 切菜刀 tsʻiɪʔ˦˦ tsʻᴇ˥˩ tæ˥˩ |
| 温 州 | 镬戳 ɦo˨˨ tɕʻyo˦˨ | 教*配刀 kuɔ˥˨ pʻai˥˨ tɜ˥˨ |
| 长 沙 | 锅铲子 ko˧ tsʻan˥˧ tsɿ· | 菜刀 tsʻai˦ tau˧ |
| 双 峰 | 锅铲 kʊ˥ tsʻæ̃˨ | 菜刀 tsʻe˧˥ tɤ˥ |
| 南 昌 | 锅铲子 uɔ˥˧ tsʻan˨˩˧ tsɿ· | 菜刀 tsʻai˨˩˧ tau˥˧ |
| 梅 县 | 镬铲 vɔk˥ tsʻan˩ | 菜刀 tsʻɔi˥˧ tau˦ |
| 广 州 | 镬铲 wɔk˨ tʃʻan˧˥ | 菜刀 tʃʻɔi˧ tou˥˥ |
| 阳 江 | 镬铲 wɔk˥ tʃʻan˩ | 薄刀 pɔk˥ tou˧ |
| 厦 门 | 煎匙 tsiɛn˥˥ si˧˥ | 菜刀 tsʻai˩˩ to˥ |
| 潮 州 | ①鼎溜 tĩã˥˧ liu˥<br>②鼎铦 tĩã˥˧ lɯ˧ | 菜刀 tsʻai˨˩ to˧ |
| 福 州 | 鼎□ tiaŋ˨˩ tʻœ˩ | 菜刀 tsʻai˨˩ lɔ˧(t-) |
| 建 瓯 | 鼎铲 tiaŋ˩ tsʻuɪŋ˩ | ①楝刀 xɔŋ˧ tau˥ ②菜刀 tsʻɛ˨ tau˥ |

| 方言点 \ 词目 | 砧板 tʂən˥ pan˨˩˦ | 杯子 pei˥ tsɿ· |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①菜墩子 tsʻai˥˩ tuən˥ tsɿ·<br>②案板 an˥˩ pan˨˩˦ | ①杯子 pei˥ tsɿ· ②茶碗 tʂʻa˧˥ uan˨˩˦ |
| 济　南 | ①菜墩子 tsʻɛ˨˩ tuẽ˨˩˦˨ tsɿ·<br>②菜板子 tsʻɛ˨˩ pæ̃˥˨ tsɿ· | ①杯子 pei˨˩˦˨ tsɿ· ②茶杯 tʂʻa˦˨ pei˨˩˦<br>③茶碗 tʂʻa˦˨ væ̃˥ |
| 西　安 | ①菜墩子 tsʻæ˥ tuẽ˨˩ tsɿ·<br>②菜板子 tsʻæ˥ pæ̃˥˧ tsɿ· | 杯子 pʻei˨˩ tsɿ· |
| 太　原 | ①案板 ɣæ̃˥ pæ̃˥˧ ②菜案 tsʻai˥ ɣæ̃˥ | ①杯子 pei˨˩ tsəʔ· ②茶杯 tsʻa˨˩ pei˨˩<br>③茶碗 tsʻa˨˩ væ̃˥˧ |
| 武　汉 | 砧板 tsən˥ pan˧ | ①杯子 pei˥ tsɿ· ②盏子 tsan˦˨ tsɿ· |
| 成　都 | 菜板儿 tsʻai˩˧ panr˥˧ | ①杯杯 pei˦ pei˦ ②杯子 pei˦ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 砧板 tʂən˨˩˨ pæ̃˨˦ | ①〔茶〕杯子〔tʂʻa˥〕pe˨˩˨ tsə·<br>②盏子 tʂæ̃˨˦ tsə· |
| 扬　州 | 砧板 tsən˨˩ pæ̃˦˨ | 杯子 pəi˨˩ tsɛ· |
| 苏　州 | 砧墩板 tsən˦ tən˦˨ pᴇ˥˨˩ | 杯子 pᴇ˦ tsɿ˥˨˩ |
| 温　州 | 板砧 pa˥˨ tsaŋ˥˧ | 杯 pai˦ |
| 长　沙 | 砧板 tin˧ pan˦˩ | ①杯子 pei˧ tsɿ· ②盅子 tsən˧ tsɿ· |
| 双　峰 | 砧板 tiɛn˥ pæ̃˨˩ | ①杯子 pe˥ tsɿ˨˩ ②盅子 tan˥ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 砧板 tsɛn˦˨ pan˨˩˧ | ①杯子 pi˦˨ tsɿ· ②盅子 tsuŋ˦˨ tsɿ·<br>③瓯子 ŋiɛu˦˨ tsɿ· |
| 梅　县 | ①砧板 tsɛm˦˥ pan˧˩<br>②砧头 tsɛm˦˥ tʻɛu˩ | 杯□ pi˦˥ ɛ˧˩ |
| 广　州 | 砧板 tʃɐm˥˧ pan˧˥ | 杯 pui˥˧˥ |
| 阳　江 | 砧扳 tʃɐm˧ pan˨˩ | 杯 pui˧ |
| 厦　门 | 砧 tiam˥ | ①杯 pue˥ ②杯仔 pue˥˧ a˥˧ |
| 潮　州 | 砧 tiəm˧ | 杯 pue˧ |
| 福　州 | 砧板 tiŋ˥˧ meiŋ˧˩(p-) | 杯杯 puei˦ puei˦ |
| 建　瓯 | 砧〔板〕teiŋ˥〔paiŋ˨˩〕 | 瓯仔 e˥ tsiɛ˨˩ |

| 词目<br>方言点 | **碗** uan˨˩˦ | **筷子** kʻuai˥˩ tsɿ·˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 碗 uan˨˩˦ | 筷子 kʻuai˥˩ tsɿ·˧ |
| 济　南 | 碗 uæ̃˥ | 筷子 kʻuɛ˨˩˨ tsɿ·˧ |
| 西　安 | 碗 uæ̃˥˧ | 筷子 kʻuæ˥ tsɿ·˧ |
| 太　原 | ①碗 væ̃˥˧ ②鉢碗 paʔ˨˩ væ̃˥˧ | 筷子 kʻuai˥ tsəʔ·˧ |
| 武　汉 | 碗 uan˦˨ | 筷子 kʻuai˧˥ tsɿ·˧ |
| 成　都 | 碗 uan˥˧ | 筷子 kʻuai˩˧ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | ①碗 ʊ̃˨˦ ②盏子 tʂæ̃˨˦ tsə·˧ | 筷子 kʻuᴇ˥˧ tsə·˧ |
| 扬　州 | 碗〔盏〕 uõ˦˨ 〔tsæ̃·˧〕 | 筷子 kʻuɛ˥ tsɛ·˧ |
| 苏　州 | 碗 uø˥˨ | 筷五* kʻuᴇ˨˩˧ ŋ̍˨˩❸ |
| 温　州 | 碗 y˥ | 箸 dzei˨ |
| 长　沙 | 碗 õ˦˩ | 筷子 kʻuai˥ tsɿ·˧ |
| 双　峰 | 碗 ua˨˩ | 筷子 kʻua˧˥ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 碗 uɔn˨˩˧ | 筷子 kʻuai˨˩˨ tsɿ·˧ |
| 梅　县 | ①碗□ vɔn˧˩ ɛ˧˩ ②碗公 vɔn˧˩ kuŋ˦ | ①筷只* kʻuai˥˧ tsak˩<br>②箸只* tsʻu˥˧ tsak˩ |
| 广　州 | ①碗 wun˧˥ ②瓯 ɐu˥˧˥❶ | 筷子 fai˧ tʃi˧˥ |
| 阳　江 | ①碗 wun˨˩ ②瓯 ɐu˧ | 筷子 kʻuai˨˦ tʃei˨˩ |
| 厦　门 | 碗 ũã˥˧ | 箸 ti˧ |
| 潮　州 | 碗 ũã˥˧ | 箸 tɯ˨˩ |
| 福　州 | ①碗 uaŋ˧˩ ②瓯 kouŋ˦❷ | 箸 tøy˨˦˨ |
| 建　瓯 | ①碗 uɪŋ˨˩ ②碗头 uɪŋ˨˩ tʻe˨˩ | 箸 ty˦ |

❶②指用塑料电木等制作的小碗。❷②大碗。❸"五*"：本字为"儿"[ŋ̍˨˦]。

| 方言点 \ 词目 | **调羹** t‘iau˦ kəŋ˥ | **缸** kaŋ˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 勺儿 ʂaur˦ | 缸 kaŋ˥ |
| 济　南 | ①勺子 ʂuɤ˨˩ tsɿ˧ ②调羹 t‘iɔ˨ kəŋ˥ | 缸 kaŋ˩˧ |
| 西　安 | ①勺勺儿 fo˧˦ for˧<br>②调羹 t‘iau˧˦ kəŋ˨˩ | 缸 kaŋ˨˩ |
| 太　原 | ①匙匙 sɿ˩ sɿ˩˥ ②调羹儿 t‘iau˩ kəŋr˩ ③羹匙 kəŋ˩ sɿ˩ | ①缸 kõ˩ ②瓮 vəŋ˥ |
| 武　汉 | ①瓢羹 p‘iau˩˧˩ kən˧<br>②〔汤〕瓢 〔t‘aŋ˥〕 p‘iau˩˧<br>③调羹 t‘iau˩˧˩ kən˧ | 〔水〕缸 〔suei˦˨〕 kaŋ˥ |
| 成　都 | ①调羹儿 t‘iau˨˩ kənr˦<br>②瓢羹儿 p‘iau˨˩ kənr˦ | 缸〔子〕 kaŋ˦ 〔tsɿ˥˧〕 |
| 合　肥 | 勺子 ʂuɐʔ˦ tsə˧ | 缸 kɑ̃˨˩ |
| 扬　州 | ①瓢子 p‘iɔ˧˦ tsɛ˧ ②挑子 t‘iɔ˨˩ tsɛ˧<br>③调羹 t‘iɔ˧˦ kən˨ | 缸 kaŋ˨˩ |
| 苏　州 | ①抄 ts‘æ˦ ②调羹 diæ˧˩ kaŋ˦ | 缸 kɒŋ˦ |
| 温　州 | 调羹 diɛ˨˩ kiɛ˦˧ | 缸 kuɔ˦ |
| 长　沙 | ①瓢羹 piau˩˧ kən˦<br>②挑子 t‘iau˦ tsɿ˧❶ | 缸 kan˦ |
| 双　峰 | ①调勾 diɤ˩˧ ke˥ ②挑子 t‘iɤ˥ tsɿ˨˩❶ | 缸子 kɒŋ˥ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | ①瓢羹 p‘iɛu˧˦ kiɛn˦˨<br>②调羹 t‘iɛu˧˦ kiɛn˦˨ | 缸 kɔŋ˦˨ |
| 梅　县 | ①调羹 t‘iau˩ kaŋ˦<br>②汤匙 t‘ɔŋ˦˥ ts‘ɿ˩ | 缸 kɔŋ˦ |
| 广　州 | 匙羹 tʃ‘i˨˩ kɐŋ˥˧˥ | ①缸 kɔŋ˥˧ ②瓮缸 ʊŋ˧ kɔŋ˥˧❷ |
| 阳　江 | 羹 kaŋ˧ | 瓮 ʊŋ˧˦ |
| 厦　门 | 汤匙 t‘ŋ̍˥˧ si˧˦ | 缸 kŋ̍˥ |
| 潮　州 | 汤匙 t‘ɯŋ˧˧ si˥ | 缸 kɯŋ˧ |
| 福　州 | 瓢羹 p‘ieu˥˧˥ βeiŋ˦(k-) | 〔缸〕缸 〔kouŋ˦〕 kouŋ˦ |
| 建　瓯 | 调羹 tiau˧ kaŋ˥ | 缸 kɔŋ˦˨ |

❶②金属制的小匙子。❷②指大缸。

| 词目 / 方言点 | **水舀子** ʂuei˨˩˦˧˥ iau˨˩˦˨˩ tsɿ˧ | **坛子** t'an˧˥ tsɿ˧ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①水舀子 ʂuei˨˩˦˧˥ iau˨˩˦˨˩ tsɿ˧<br>②水瓢 ʂuei˨˩˦˨˩ p'iau˧˥ | 坛子 t'an˧˥ tsɿ˧ |
| 济　南 | ①〔水〕舀子 〔ʂuei˥〕 iɔ˥˥˨˩ tsɿ˧<br>②瓢 p'iɔ˥˧ | 坛子 t'æ̃˥˧˧˥ tsɿ˧ |
| 西　安 | 〔水〕瓢 〔fei˥˧〕 p'iau˨˦ | 坛子 t'æ̃˨˦ tsɿ˧ |
| 太　原 | ①瓢儿 p'iau˩ ɚ˩<br>②水瓢 suei˥˧ p'iau˩ | 坛子 t'æ̃˩ tsəʔ˧ |
| 武　汉 | ①舀子 iau˥˧ tsɿ˧<br>②〔水〕瓢 〔suei˥˧〕 p'iau˨˩˧ | 坛子 t'an˨˩˧˨˩ tsɿ˧ |
| 成　都 | 瓢 p'iau˩ | ①坛坛 t'an˩ t'an˩˧˥<br>②坛子 t'an˩ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 水舀子 ʂue˨˦˧˥ iɔ˨˦ tsə˧ | 坛子 t'æ̃˥ tsə˧ |
| 扬　州 | ①〔水〕舀子 〔suəi˥˧˧˥〕 iɔ˥˧ tsɛ˧<br>②水端子 suəi˥˧˧˥ tuõ˩ tsɛ˧ | 坛子 t'iæ̃˧˥ tsɛ˧ |
| 苏　州 | 水杓 sʮ˥˧˨˩ zoʔ˨˦˧˥ | 髲 baŋ˨˩ |
| 温　州 | ①水杓 sɿ˥ jia˩˨˩ ②瓜瓢 ko˥˧˥ biɛ˨˩˧˥ | 埕 dzeŋ˨˩ |
| 长　沙 | ①〔瓜〕瓢 〔kua˧〕 piau˩˧<br>②端子 tõ˧ tsɿ˧ | 坛子 tan˩˧ tsɿ˧ |
| 双　峰 | ①〔瓜〕瓢 〔ko˥〕 biɤ˩˧<br>②勺子 ɕiʊ˧˥ tsɿ˨˩ | 坛子 dæ̃˩˧ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | ①端筒 tɔn˥˧ t'uŋ˨˦ ②瓢 p'iɛu˨˦ | 坛子 t'ɔn˨˦ tsɿ˧ |
| 梅　县 | 杓嫲 sɔk˥ ma˩ | 瓮□ vuŋ˥˧ ɛ˨˩ |
| 广　州 | 水壳 ʃøy˧˥ hɔk˧ | ①埕 tʃ'ɪŋ˩ ②瓮 ʊŋ˧ ③塔* t'ap˧❸ |
| 阳　江 | 水壳 ʃui˩ hɔk˩ | 埕 tʃ'ɪŋ˥˧ |
| 厦　门 | ①水升 tsui˥˧˥ tsin˥<br>②水广* tsui˥˧˥ kɔŋ˥˧ | 瓮 aŋ˩ |
| 潮　州 | ①水□ tsui˥˧˧˥ koŋ˥˧˨˩<br>②〔匏〕栰 〔pu˥˨˩〕 hia˧❶ | 瓮 aŋ˨˩˧ |
| 福　州 | ①水管 tsuei˨˩˧˥ uɔŋ˨˩(k-)<br>②〔瓢〕瓢 〔p'ieu˥˧˨˩〕 p'ieu˥˧<br>③鲎圭* xau˨˩˧˥ ie˥❷ | 坛坛 t'aŋ˥˧˨˩ t'aŋ˥˧ |
| 建　瓯 | ①水管 sy˩ kɔŋ˩ ②鲎壳 xau˧ k'u˨˦ | ①坛 teiŋ˩ ②瓮仔 ɔŋ˧ tsiɛ˩<br>③髲仔 p'aŋ˧ tsiɛ˩ |

❶"栰":方言字,本字为"桸",许羁切,"杓也"。❷"圭*":本字为"桸"[xie˥]。❸"塔*":本字为"㼦",《说文》:"下平缶也",土盍切。

| 方言点 \ 词目 | 罐子 kuan˥˩ tsɿ˧ | 瓶子 p'iŋ˧˥ tsɿ˧ |
|---|---|---|
| 北京 | ①罐儿 kuanr˥˩ ②罐子 kuan˥˩ tsɿ˧ | ①瓶儿 p'iŋr˧˥ ②瓶子 p'iŋ˧˥ tsɿ˧<br>③搟子 la˧˥ tsɿ˧❶ |
| 济南 | 罐子 kuæ˨˩˦ tsɿ˧ | 瓶子 p'iŋ˦˨ tsɿ˧ |
| 西安 | 罐子 kuæ˥ tsɿ˧ | 瓶子 p'iŋ˨˦ tsɿ˧ |
| 太原 | ①罐子 kuæ˥ tsəʔ˧<br>②罐罐 kuæ˥ kuæ˥˨ | 瓶子 p'iŋ˩ tsəʔ˧ |
| 武汉 | ①罐子 kuan˧˥ tsɿ˧ ②盒子 xo˨˩ tsɿ˧ | 瓶子 p'in˨˩ tsɿ˧ |
| 成都 | ①罐罐 kuan˨˩˧ kuan˨˩˦<br>②罐子 kuan˨˩˧ tsɿ˥˧ | ①瓶瓶儿 p'in˩ p'inr˩˦<br>②瓶子 p'in˩ tsɿ˥˧ |
| 合肥 | 罐子 kʊ̃˥˧ tsə˧ | 瓶子 p'in˥ tsə˧ |
| 扬州 | 罐子 kuõ˥ tsɛ˧ | 瓶子 p'iŋ˧˥ tsɛ˧ |
| 苏州 | 罐头 kuø˩˦ dʏ˨˩ | 瓶 bin˨˦ |
| 温州 | ①餵儿 uai˧˦ ŋ̍˧ ②筒儿 doŋ˩˨ ŋ̍˧ | 瓶儿 bei˩˨(-eŋ) ŋ̍˧ |
| 长沙 | 罐子 kõ˥ tsɿ˧ | 瓶子 pin˨˩˧ tsɿ˧ |
| 双峰 | ①罐子 kua˧˥ tsɿ˩ ②餵子 ue˥ tsɿ˩<br>③盒子 xue˧˥ tsɿ˩ | 瓶子 biɛn˨˩˧ tsɿ˩ |
| 南昌 | 罐子 kuɔn˥ tsɿ˧ | 瓶子 p'in˨˦ tsɿ˧ |
| 梅县 | 罐□ kuɔn˥˧ ɛ˩ | ①罂□ aŋ˧˦ ɛ˩ ②罐□ kuɔn˥˧ ɛ˩ |
| 广州 | ①罐 kun˧ ②罂 aŋ˥˦ | 罇 tʃøn˥˦ |
| 阳江 | 罐仔 kun˨˦ tʃɐi˩ | 罇 tʃun˧ |
| 厦门 | 罐仔 kuan˩˨˩ a˥˧ | ①矸仔 kan˥˦ a˥˧ ②瓶仔 pan˧˦ a˥˧ |
| 潮州 | ①□ taŋ˧˥ ②罐 kueŋ˨˩ | 罇 tsuŋ˥ |
| 福州 | 罐罐 kuaŋ˨˩ kuaŋ˨˩˧ | 瓶瓶 piŋ˥˨ piŋ˥˧ |
| 建瓯 | ①瓮仔 ɔŋ˩ tsiɛ˩<br>②管管仔 kɔŋ˩ kɔŋ˩ tsiɛ˩ | ①瓮仔 ɔŋ˩ tsiɛ˩ ②瓶仔 paiŋ˩ tsiɛ˩ |

❶"搟子":满语借词。指玻璃瓶。

| 词目 / 方言点 | 柴火 tʂʻai˥ xuo· | 煤 mei˥ |
|---|---|---|
| 北京 | 柴火 tʂʻai˥ xuo· | 煤 mei˥ |
| 济南 | 柴火 tʂʻɛ˧˥ xuɤ· | ①煤 mei˧ ②炭 tʻæ̃˩ |
| 西安 | 柴〔火〕tsʻæ˧ 〔xuo·〕 | ①煤 mei˧ ②炭 tʻæ̃˥ |
| 太原 | 柴火 tsʻai˩ xuɤ˧ | ①煤 mei˩，mei˧ ②炭 tʻæ̃˥❷ |
| 武汉 | ①柴 tsʻai˨ ②柴火 tsʻai˨˩ xo· | ①煤 mei˨ ②炭 tʻan˧ |
| 成都 | 柴 tsʻai˩ | 煤〔炭〕mei˩ 〔tʻan˨〕 |
| 合肥 | 柴〔火〕tʂʻᴇ˥ 〔xʊ·〕 | 煤〔炭〕me˥ 〔tʻæ̃˧〕 |
| 扬州 | 柴〔火〕tsʻɛ˧ 〔xo·〕 | ①煤〔炭〕məi˧ 〔tʻiæ̃˥〕 ②炭 tʻiæ̃˥ |
| 苏州 | 柴 zɒ˧ | 煤 mᴇ˧ |
| 温州 | 柴 za˩ | 煤 mai˩ |
| 长沙 | 柴火 tsai˨ xo˧ | 煤〔炭〕mei˨ 〔tʻan˥〕 |
| 双峰 | 柴 dza˨ | 煤炭 me˨ tʻæ̃˧ |
| 南昌 | 柴火 tsʻai˧ fɔ· | 煤炭 mi˥ tʻan˨ |
| 梅县 | 柴 tsʻiau˩❶ | ①煤 mɔi˩ ②石炭 sak˥ tʻan˧ |
| 广州 | 柴 tʃʻai˩ | 煤 mui˩ |
| 阳江 | 柴 ʃai˧ | 煤 mui˧ |
| 厦门 | ①柴 tsʻa˧ ②柴草 tsʻa˧˧ tsʻau˧❶ | ①涂炭 tʻɔ˧˧ tʻũã˩ ②煤 mũĩ˧ |
| 潮州 | 柴 tsʻa˥❶ | ①涂炭 tʻou˥˩ tʻũã˨ ②煤 bue˥ |
| 福州 | 柴 tsʻa˧❶ | 煤 muei˧ |
| 建瓯 | 〔火〕柴〔xo˩〕tsʻau˩❶ | 煤〔炭〕mo˩ 〔tʻuŋ˩〕 |

❶"柴"：训读字，本字为"樵"。❷①指煤末，②指煤块。

| 方言点 \ 词目 | 木炭 mu˥˩ t'an˥˩ | 汽油 tɕ'i˥˩ iou˧˥ |
|---|---|---|
| 北京 | 炭 t'an˥˩ | 汽油 tɕ'i˥˩ iou˧˥ |
| 济南 | 木炭 mu˨˩˧꜔ t'æ̃˨˩ | 汽油 tɕ'i˨˩ iou˦˨ |
| 西安 | 木炭 mu˨˩ t'æ̃˥ | 汽油 tɕ'i˥ iou˨˦ |
| 太原 | 木炭 məʔ˨ t'æ̃˥ | 汽油 tɕ'i˥ iəu˩ |
| 武汉 | ①板炭 pan˦˨ t'an˧˥ ②钢炭 kaŋ˥ t'an˧˥ | 汽油 tɕ'i˧˥ iou˨˩˧ |
| 成都 | 炭 t'an˨˩˧ | 汽油 tɕ'i˨˩˧ iəu˨˩ |
| 合肥 | 炭 t'æ̃˥˧ | 汽油 ts'ʅ˥˧ iɯ˥ |
| 扬州 | 炭 t'iæ̃˥ | 汽油 tɕ'i˥꜒ iɤɯ˧˦ |
| 苏州 | 炭 t'ᴇ˦˩˨ | ①汽油 tɕ'i˦˩˨꜒ jiɤ˧˦꜖<br>②戤士林 gᴇ˧˦꜖ zʅ˦˩˨꜒ lin˧˦꜖❶ |
| 温州 | 炭 t'a˦˨ | ①汽油 ts'ʅ˦˨꜔ jiau˨˩꜔<br>②戤士林 ge˧˩꜖ zʅ˦˧꜖ leŋ˨˩꜖❶ |
| 长沙 | 〔白〕炭〔pɤ˨˦〕t'an˥ | 汽油 tɕ'i˥ iəu˩˧ |
| 双峰 | ①白炭 pe˨˧ t'æ̃˧˥ ②木炭 mʊ˨˧ t'æ̃˧˥ | 汽油 tɕ'i˧˥ iʊ˨˧ |
| 南昌 | 木炭 muk˥ t'an˨˩˧ | 汽油 tɕ'i˨˩˧꜖ iu˥ |
| 梅县 | ①火炭 fɔ˧˩ t'an˥˧ ②响炭 hiɔŋ˧˩ t'an˥˧ | ①汽油 hi˥˧ iu˩ ②电油 t'iɛn˥˧ iu˩ |
| 广州 | 炭 t'an˧ | 电油 tin˨ jɐu˨˩ |
| 阳江 | 炭 t'an˧˨ | 电油 tin˥ jɐu˧ |
| 厦门 | 〔火〕炭〔he˥˧꜒〕t'ũã˩ | 电油 tiɛn˧꜖ iu˧˥ |
| 潮州 | 火炭 hue˥˧꜔ t'ũã˨˩˧ | 电油 tieŋ˧˥꜖ iu˥ |
| 福州 | 炭 t'aŋ˨˩˧ | 汽油 k'i˨˩˧꜒ ieu˥˧ |
| 建瓯 | 炭 t'uɪŋ˧ | 汽油 k'i˧ iu˧ |

❶"戤士林":美国英语借词,gasoline 的音译。

| 词目 / 方言点 | **煤油** mei˧˥ iou˧˥ | **炉子**(炊事用) lu˧˥ tsɿ·˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 煤油 mei˧˥ iou˧˥ | 炉子 lu˧˥ tsɿ·˧ |
| 济　南 | ①煤油 mei˦˨ iou˦˨ ②洋油 iaŋ˦˨ iou˦˨ | 炉子 lu˦˨˨˦ tsɿ·˧ |
| 西　安 | ①煤油 mei˨˦ iou˨˦ ②洋油 iaŋ˨˦ iou˨˦ | 炉子 lou˨˦ tsɿ·˧ |
| 太　原 | 煤油 mei˩ iəu˩ | 炉子 lu˩ tsəʔ·˧ |
| 武　汉 | ①煤油 mei˨˩˧˨˩˦ iou˨˩˧<br>②洋油 iaŋ˨˩˧˨˩˦ iou˨˩˧ | 炉子 nou˨˩˧˧˩ tsɿ·˧ |
| 成　都 | ①煤油 mei˨˩ iəu˨˩ ②洋油 iaŋ˨˩ iəu˨˩ | ①炉子 nu˨˩ tsɿ˥˧<br>②炉炉儿 nu˨˩ nur˨˩˦˥ |
| 合　肥 | ①洋油 iɑ̃˥ iɯ˥ ②煤油 me˥ iɯ˥ | 炉子 lu˥ tsə·˧ |
| 扬　州 | ①洋油 iaŋ˧˦ iɤɯ˧˦<br>②煤油 məi˧˦ iɤɯ˧˦ | 炉子 lu˧˦ tsɛ·˧ |
| 苏　州 | ①火油 həu˥˨˧˩ jiʏ˨˦˥˧<br>②洋油 jiaŋ˨˦˧˩ jiʏ˨˦˥˧ | 炉子 ləu˨˦˧˩ tsɿ˥˨˥˧ |
| 温　州 | 洋油 ji˨˩˧˩ jiau˨˩˧˩ | ①炉 løy˨˩ ②风炉 hoŋ˦˧˩ løy˨˩˧˩ |
| 长　沙 | ①煤油 mei˩˧ iəu˩˧ ②洋油 ian˩˧ iəu˩˧ | 〔火〕炉子〔xo˨˩〕 ləu˩˧ tsɿ·˧ |
| 双　峰 | ①煤油 me˩˧ iʊ˩˧ ②洋油 iɒŋ˩˧ iʊ˩˧ | 炉子 ləu˩˧ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | ①洋油 iɔŋ˥ iu˥ ②煤油 mi˥ iu˥ | 炉子 lu˥ tsɿ·˧ |
| 梅　县 | ①洋油 iɔŋ˩ iu˩ ②火水 fɔ˧˩ sui˧˩ | ①炉□ lu˩ ɛ˧˩ ②火炉 fɔ˧˩ lu˩ |
| 广　州 | 火水 fɔ˧˥ ʃøy˧˥ | 风炉 fuŋ˥˧ lou˨˩˧˥ |
| 阳　江 | 火水 fɔ˨˩ ʃui˨˩ | ①炉仔 lou˦˧ tʃɐi˨˩ ②火炉 fɔ˨˩ lou˦˧ |
| 厦　门 | ①汽油 k'i˩˥˧ iu˨˦ ②涂油 t'ɔ˨˦˧ iu˨˦ | 风炉 haŋ˥˧ lɔ˨˦ |
| 潮　州 | 火油 hue˥˧˧˥ iu˥ | 风炉 huaŋ˧˧˥ lou˥ |
| 福　州 | 洋油 yɔŋ˥˧˧˩ ŋieu˥˧(∅-) | 炉团 lu˥˧˧˩ iaŋ˨˩(k-) |
| 建　瓯 | 洋油 iɔŋ˧ iu˧ | 炉仔 lu˧ tsiɛ˨˩ |

| 词目 / 方言点 | 烟筒 iɛn˥ tʻuŋ·˧ | 暖水瓶 nuan˨˩˦꜒ ʂuei˨˩˦꜖ pʻiŋ˧˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 烟筒 iɛn˥ tʻuŋ·˧ | ①暖壶 nuan˨˩˦꜖ xu˧˥<br>②暖瓶 nuan˨˩˦꜖ pʻiŋ˧˥ |
| 济　南 | 烟筒 iæ̃˨˩˧꜖ tʻuŋ·˧ | ①暖壶 nuæ̃˥꜖ xu·˧<br>②暖瓶 nuæ̃˥꜖ pʻiŋ·˧ |
| 西　安 | ①烟筒 iæ̃˩ tʻuoŋ·˧<br>②烟洞 iæ̃˩ tuoŋ·˧❶ | 电壶 tiæ̃˥ xu˧˥ |
| 太　原 | ①烟筒 ie˩ tʻuŋ˥˧ ②烟洞 ie˩ tuŋ˧˥❶ | ①暖壶 næ̃˥˧ xu˩ ②温壶 vəŋ˩ xu˩<br>③暖水瓶 næ̃˥˧꜖ suei˥˧ pʻiŋ˩ |
| 武　汉 | 烟筒 iɛn˥ tʻoŋ·˧ | ①热水瓶 nɤ˨˩˧꜖ suei·˧ pʻin˨˩˧<br>②开水瓶 kʻai˥ suei·˧ pʻin˨˩˧ |
| 成　都 | ①烟囱 iɛn˦ tsʻoŋ˦<br>②烟〔囱〕筒 iɛn˦ 〔tsʻoŋ˦〕 tʻoŋ˩ | 温水瓶 uən˦ suei˥˧ pʻin˩ |
| 合　肥 | ①烟笼* ĩɪ˨˩꜖ ləŋ·˧ ②烟筒 ĩɪ˨˩꜖ tʻəŋ˧˥ | 〔热〕水瓶 〔ʐɐʔ˦꜖〕 ʂue˧˥꜔ pʻin˥ |
| 扬　州 | 烟筒 iẽ˩ tʻoŋ˥˧ | ①〔热〕水瓶 〔ləʔ˦〕 suəi˥˧꜔ pʻiŋ˧˥<br>②茶瓶 tsʻa˧˥ pʻiŋ˧˥ |
| 苏　州 | 烟囱 iɪ˦ tsʻoŋ˦꜖ | 热水瓶 ȵiɪʔ˨˧ sɥ˥˧꜖ bin˨˧꜖ |
| 温　州 | 烟囱 i˦꜔ tɕʻyoŋ˦꜔ | ①热水瓶 ȵi˨˩꜖ sɿ˥꜖ beŋ˧˩꜖<br>②热瓶 ȵi˨˩꜖ beŋ˧˩꜔ |
| 长　沙 | 烟筒 iẽ˧ tən˩˧ | ①热水瓶 ye˨˦ ɕyei˦˩ pin˩˧<br>②开水瓶 kʻai˧ ɕyei˦˩ pin˩˧ |
| 双　峰 | ①烟筒 ĩ˥ dan˩˧ ②烟窗 ĩ˥ tsʻɒŋ˥ | ①热水瓶 ia˩˧ ɕy˧˩ biɛn˩˧<br>②开水瓶 kʻue˥ ɕy˧˩ biɛn˩˧ |
| 南　昌 | 烟筒 iɛn˦˨ tʻuŋ˨˦ | 热水瓶 lɛt˥ sui˨˩˧꜖ pʻin˨˦ |
| 梅　县 | 烟囱 ian˦ tsʻuŋ˦ | ①电壶 tʻiɛn˥˧ fu˩<br>②暖水壶 nɔn˦꜒ sui˧˩ fu˩ |
| 广　州 | 烟通 jin˥˧꜒ tʻʊŋ˥˧ | 暖水壶 nyn˨˧ ʃøy˧˥ wu˩꜒ |
| 阳　江 | 烟通 jin˧ tʻʊŋ˧ | 暖壶 nun˩ wu˥˧ |
| 厦　门 | 烟筒 iɛn˥꜔ taŋ˧˥ | ①电罐 tiɛn˧꜖ kuan˩<br>②电瓶 tiɛn˧꜖ pan˧˥ |
| 潮　州 | 烟筒 iŋ˧꜔ taŋ˥ | 热水壶 ziek˦꜖ tsui˥˧꜒ hu˥ |
| 福　州 | 烟筒 ieŋ˥ nøyŋ˥˧(t-) | 热水壶 ieʔ˦꜖ zy˧˩꜖(ts-) u˥˧(x-) |
| 建　瓯 | 烟囱 iɪŋ˥ tsʻɔŋ˥ | ①电壶 tiɪŋ˥ u˩<br>②热水瓶 iɛ˩ sy˩ paiŋ˩ |

❶②指砖砌的。

| 词目 / 方言点 | **针** tʂən˥ | **顶针** tiŋ˨˩˦˨˩ tʂən· |
|---|---|---|
| 北　京 | 针 tʂən˥ | 顶针儿 tiŋ˨˩˦˨˩ tʂənr· |
| 济　南 | 针 tʂẽ˨˩˧ | 顶针儿 tiŋ˥˥˨˩˧ tʂẽr· |
| 西　安 | 针 tʂẽ˨˩ | 顶针儿 tiŋ˥˧ tʂẽr· |
| 太　原 | 针 tsəŋ˩ | 顶针儿 tiŋ˥˧ tsəŋr˩ |
| 武　汉 | 针 tsən˥ | 抵针〔箍〕 ti˦˨ tsən· 〔k'u˥〕 |
| 成　都 | 针 tsən˦ | 顶针儿 tin˥˧ tsənr˦ |
| 合　肥 | 针 tʂən˨˩ | ①抵针子 tsɿ˨˦ tʂən˨˩˨˩ tsə·<br>②顶订*子 tin˨˦ tin˥˧ tsə· |
| 扬　州 | 针 tsən˨˩ | 针箍子 tsən˨˩ ku˥˧ tsɛ· |
| 苏　州 | 引线 jin˧˩˨˧ siɪ˧˩˨˩, jiɪ˧˩˨˧ siɪ˧˩˨˩ | 针箍 tsən˦ kəu˥˦˨˩ |
| 温　州 | 针 tsaŋ˥ | 顶针儿 teŋ˥ tsaŋ˥˦˧ ŋ̍· |
| 长　沙 | 针 tsən˧ | 针抵子 tsən˧ ti˦˩ tsɿ· |
| 双　峰 | 针 tiɛn˥ | 针抵子 tiɛn˥ ti˨˩ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 针 tsən˦˨ | 顶针 tin˨˩˧˨˧ tsən˦˨ |
| 梅　县 | 针 tsəm˦ | 顶指 tin˨˩ tsɿ˨˩ |
| 广　州 | 针 tʃɐm˥˧ | ①顶针 tɪŋ˧˥ tʃɐm˥˧˥ ②顶指 tɪŋ˧˥ tʃi˧˥ |
| 阳　江 | 针 tʃɐm˧ | 针顶 tʃɐm˧ tɪŋ˨˩ |
| 厦　门 | 针 tsiam˥ | ①针指 tsiam˥˥˧ tsãĩ˥˧˥<br>②铜指 taŋ˧˥˧ tsãĩ˥˧˥ |
| 潮　州 | 针 tsam˧ | 铜针 taŋ˥˥˨˧ tsõĩ˥˧ |
| 福　州 | 针 tseiŋ˦ | 顶针 tiŋ˧˩˨˩ nzeiŋ˦(ts-) |
| 建　瓯 | 针 tseiŋ˥˧ | ①皮指 p'yɛ˧˩ i˨˩ ②针门 tseiŋ˥˧ tiu˨˩ |

| 方言点 \ 词目 | 线 ɕiɛn˥˩ | 绳子 ʂəŋ˧˥ tsɿ·˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 线 ɕiɛn˥˩ | ①绳子 ʂəŋ˧˥ tsɿ·˧ ②绳儿 ʂəŋr˧˥ |
| 济　南 | 线 ɕiæ̃˨˩ | 绳子 ʂəŋ˦˨˨˦ tsɿ·˧ |
| 西　安 | 线 ɕiæ̃˥ | 绳子 ʂəŋ˨˦ tsɿ·˧ |
| 太　原 | 线 ɕie˥ | 绳子 səŋ˩ tsəʔ·˧ |
| 武　汉 | 线 ɕiɛn˧˥ | ①绳子 sən˨˩˧˦ tsɿ·˧ ②索子 so˨˩˧˦ tsɿ·˧● |
| 成　都 | 线 ɕiɛn˨˩˧ | ①绳子 suən˨˩ tsɿ˥˧ ②索子 so˨˩ tsɿ˥˧● |
| 合　肥 | 线 ɕiĩ˥˧ | 绳〔子〕 ʂən˥ 〔tsə·˧〕 |
| 扬　州 | 线 ɕiẽ˥ | 绳子 sən˧˥ tsɛ·˧ |
| 苏　州 | 线 siɪ˥˩˧ | 绳 zən˨˦ |
| 温　州 | 线 ɕi˦˨ | 绳 zeŋ˧˩ |
| 长　沙 | 线 ɕiẽ˥ | ①绳子 sən˨˩˧ tsɿ·˧ ②索子 so˧˥ tsɿ·˧● |
| 双　峰 | 线 sĩ˧˥ | ①绳子 ɣiɛn˨˩˧ tsɿ˧˩ ②索子 sʊ˨˩˧ tsɿ˧˩ |
| 南　昌 | 线 ɕiɛn˥ | ①绳子 sən˥ tsɿ·˧ ②索子 sɔk˥ tsɿ·˧● |
| 梅　县 | 线 siɛn˥˧ | ①索□ sɔk˩ ɛ˧˩ ②索嫲 sɔk˩ ma˩● |
| 广　州 | 线 ʃin˧ | ①绳 ʃɪŋ˨˩˦ ②索 ʃɔk˧● |
| 阳　江 | 线 ɬin˨˩˧ | 索 ɬɔk˩ |
| 厦　门 | 线 sũã˨˩ | 索 soʔ˧˨ |
| 潮　州 | 线 sũã˨˩˧ | 索 soʔ˩ |
| 福　州 | 线 siaŋ˨˩˧ | 索 sɔʔ˨˦ |
| 建　瓯 | 线 suɪŋ˧ | 索 sɔ˨˦ |

●②指线绳。●②指粗绳。

| 词目 / 方言点 | 缝纫机 fəŋ˥ ʐən˥˩ tɕi˥ | 锁 suo˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北京 | ①缝纫机 fəŋ˥ ʐən˥˩ tɕi˥<br>②机器 tɕi˥ tɕʻi˧ | 锁 suo˨˩˦ |
| 济南 | ①缝纫机 fəŋ˥˧ ʐẽ˨˩ tɕi˨˩˧<br>②机子 tɕi˨˩˧ tsɿ˧ | 锁 suɤ˥ |
| 西安 | ①缝纫机 fəŋ˨˦ ʐẽ˥ tɕi˨˩<br>②裁缝机 tsʻæ˨˦ fəŋ˧ tɕi˨˩ | 锁子 suo˥˧ tsɿ˧ |
| 太原 | ①缝纫机 fəŋ˩ zəŋ˥ tɕi˩ ②裁缝机 tsʻai˩ fəŋ˩ tɕi˩ ③机子 tɕi˩ tsəʔ˧ | 锁〔子〕 suɤ˥˧ 〔tsəʔ˧〕 |
| 武汉 | ①缝纫机 foŋ˨˩˧ nən˧ tɕi˥ ②缝衣机 foŋ˨˩˧ i˥ tɕi˥ ③机器 tɕi˥ tɕʻi˧ | 锁 so˥˧ |
| 成都 | ①缝纫机 foŋ˩ zən˨˦ tɕi˦<br>②机器 tɕi˦ tɕʻi˨˦ | 锁 so˥˧ |
| 合肥 | ①缝纫机 fəŋ˥ ʐən˥˧ tsɿ˨˩˧<br>②洋机子 iɑ̃˥ tsɿ˨˩˧ tsə˧ | 锁 su˨˦ |
| 扬州 | ①洋机 iaŋ˨˦ tɕi˨˩<br>②缝纫机 foŋ˨˦ lən˥ tɕi˨˩ | 锁 so˥˧ |
| 苏州 | ①洋机 jiaŋ˨˦˧ tɕʻi˦<br>②缝纫机 voŋ˨˦˧ zən˥˧ tɕi˦˩ | 锁 səu˥˧ |
| 温州 | ①裁缝机 ze˧˨˧ ɦoŋ˧˩ tsɿ˦˧<br>②铁裁缝 tʻi˧˦ ze˧˩ ɦoŋ˧˩ | 锁 so˥ |
| 长沙 | ①缝纫机 xən˨˦ zən˥ tɕi˦<br>②机子 tɕi˦ tsɿ˧ | 锁 so˥˧ |
| 双峰 | ①缝纫机 ɣan˨˦ iɛn˨˩ tɕi˥<br>②机子 tɕi˥ tsɿ˨˩ | 锁 su˨˩ |
| 南昌 | 缝纫机 fuŋ˥ lən˨˩ tɕi˥˧ | 锁 sɔ˨˩˧ |
| 梅县 | 衣车 i˦ tsʻia˦ | 锁头 sɔ˧˩ tʻɛu˩ |
| 广州 | 衣车 ji˥˧ tʃʻɛ˥˧ | ①锁〔头〕 ʃɔ˧˥ 〔tʻɐu˩〕 ②塔* tʻap˧˦ |
| 阳江 | 衣车 ji˦ tʃʻɛ˦ | 锁 ɬɔ˨˩ |
| 厦门 | 针车 tsiam˥˦ tsʻia˥ | 锁 so˥˧ |
| 潮州 | 衣车 i˦˧ tsʻia˦ | 锁头 so˥˧ tʻau˥ |
| 福州 | 衣裳车 i˥ luoŋ˥˧(s-) nzia˦(tsʻ-) | ①锁 sɔ˨˩ ②锁匙 sɔ˨˩˧ lie˥˧(s-) |
| 建瓯 | 针工车 tseiŋ˥ koŋ˥ tsʻia˥ | 锁 sɔ˨˩ |

| 词目 方言点 | **钥匙** iau˥˩ ʂʅ˧ | **扇子** ʂan˥˩ tsʅ˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 钥匙 iau˥˩ ʂʅ˧ | 扇子 ʂan˥˩ tsʅ˧ |
| 济　南 | 钥匙 iɔ˨˩˥ tʂ'ʅ˧, iɔ˨˩˥ ʂʅ˧, ye˨˩˥ tʂ'ʅ˧, ye˨˩˥ ʂʅ˧ | 扇子 ʂæ̃˨˩˥ tsʅ˧ |
| 西　安 | 钥匙 yo˨˩ sʅ˧ | 扇子 ʂæ̃˥ tsʅ˧ |
| 太　原 | 钥匙 ieʔ˨˩˥ sʅ˥˧ | 扇子 sæ̃˥ tsəʔ˧ |
| 武　汉 | 钥匙 io˨˩˧ ts'ʅ˧ | 扇子 san˦ tsʅ˧ |
| 成　都 | 钥匙 yo˨˩ sʅ˨˩˥ | 扇子 san˨˩˧ tsʅ˥˧ |
| 合　肥 | 钥匙 yɐʔ˦˧˩ tʂ'ʅ˧ | 扇子 ʂən˥˩ tsə˧ |
| 扬　州 | 钥匙 iaʔ˦ ts'ʅ˦ | 扇子 ɕiẽ˥ tsɛ˧ |
| 苏　州 | 钥匙 jiɒʔ˨˧ zʅ˨˧˩ | 扇子 sø˥˩˥ tsʅ˥˧˩ |
| 温　州 | ①锁匙开 so˥ zei˩˧˩ k'ɛ˥˦ ②锁匙 so˥˦ zei˩˧˩ | ①扇 ɕi˥˩ ②蒲扇 bøy˩˧˩ ɕi˥˩ |
| 长　沙 | 钥匙 io˨˦ ts'ʅ˧, io˨˦ sʅ˧ | 扇子 sɤ̃˥ tsʅ˧ |
| 双　峰 | 锁匙 su˨˩ dzʅ˨˧ | 扇子 xĩ˦ tsʅ˨˩ |
| 南　昌 | 锁匙 sɔ˨˩˧ sʅ˧ | 扇子 sɛn˥ tsʅ˧ |
| 梅　县 | 锁匙 sɔ˨˩ sʅ˨˩ | 扇□ san˥˩ ɛ˨˩ |
| 广　州 | 锁匙 ʃɔ˦ ʃi˨˩ | 扇 ʃin˧ |
| 阳　江 | 锁匙 ɬɔ˨˩ ʃi˦ | 扇 ʃin˨˦ |
| 厦　门 | 锁匙 so˥˩˥ si˨˦ | ①扇 sĩ˨˩ ②葵扇 k'e˨˦˥ sĩ˨˩ |
| 潮　州 | 锁匙 so˥˧˥ si˥ | 扇 sĩ˨˧ |
| 福　州 | ①匙锁 sɔ˩˧˩ lie˥˩(s-) ②匙 sie˥˩ | ①扇 sieŋ˨˧ ②蒲扇 pu˥˧˩ lieŋ˨˧(s-) |
| 建　瓯 | ①锁匙 sɔ˨˩ i˨˩ ②敨仔 t'e˨˩ tsiɛ˨˩ | 扇 siɪŋ˧ |

| 方言点＼词目 | 伞 san˨˩˦ | 拐杖 kuai˨˩˦˨˩ tʂaŋ˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 伞 san˨˩˦ | 拐棍儿 kuai˨˩˦˨˩ kuənr˥˩ |
| 济　南 | 伞 sæ̃˥ | 拐棍 kuɛ˥˨ kuẽ˧ |
| 西　安 | 伞 sæ̃˥˧ | 拐拐儿 kuæ˥˧ kuær˧ |
| 太　原 | 伞〔儿〕 sæ̃˥˧ 〔ɚ˩〕 | 拐棍儿 kuai˥˧ kuŋr˥ |
| 武　汉 | 伞 san˦˨ | 拐棍 kuai˦˨ kuən˧ |
| 成　都 | 伞 san˥˧ | ①拐棍儿 kuai˥˧ kuənr˨˩˦<br>②手棍儿 səu˥˧ kuənr˨˩˦ |
| 合　肥 | ①伞 sæ̃˨˦<br>②撑杆子 tʂ'ən˨˩˨˩ kæ̃˨˦ tsə˧ | 拐棍 kuɛ˨˦ kuən˥˧ |
| 扬　州 | 伞 sæ̃˦˨ | 拐棍 kuɛ˦˨˧ kuən˥ |
| 苏　州 | 伞 sɛ˥˩˥ | ①拐杖 kuɒ˥˩˨ zaŋ˨˩˧<br>②司的克 sɿ˥ tiɪʔ˥˨ k'ɤʔ˥˨❷ |
| 温　州 | 雨伞 vu˧˥˨ sa˥ | ①棒拄 buɔ˧˥˨ tsɿ˥˩˨<br>②司的克 sɿ˥˧ tei˨˩˧ k'e˨˧❷ |
| 长　沙 | 伞 san˦˩ | ①拐棍 kuai˦˩ kuən˥<br>②戳手棍 ts'o˨˦ səu˦˩ kuən˥ |
| 双　峰 | 伞 sæ̃˨˩ | ①戳手棍 ts'ʊ˨˦ ɕiʊ˨˩ kuan˨˦<br>②杖 dɒŋ˧ |
| 南　昌 | 伞 san˨˩˦ | 拐棍 kuai˨˩˦˨˩ kun˥ |
| 梅　县 | 遮□ tsa˧˥ ɛ˨˩❶ | ①杖□ ts'ɔŋ˨˩ ɛ˨˩<br>②短□□ tɔn˨˩ kat˥ ɛ˨˩❸ |
| 广　州 | 遮 tʃɛ˥˧˥❶ | ①拐杖 kuai˧˥ tʃœŋ˨˧˥<br>②士的 ʃi˨ tɪk˥❷ |
| 阳　江 | 遮 tʃɛ˧❶ | ①拐杖 kuai˨˩ tʃiɛŋ˥<br>②士的 ʃi˥ tɪk˨˦❷ |
| 厦　门 | 〔雨〕伞 〔hɔ˧˨˩〕 sũã˩ | ①拐仔 kũãĩ˥˧˥ a˥˧<br>②洞葛 tɔŋ˧˨˩ kat˧❸ |
| 潮　州 | ①雨伞 hou˥˧˥ sũã˨˦<br>②雨遮 hou˥˧˥ tsia˧❶ | 洞角 toŋ˥˨ kak˩❸ |
| 福　州 | 伞 saŋ˨˩ | ①具*具* ky˦˨˩ køy˦˨<br>②杖杖 t'uɔŋ˦˨˩ t'uɔŋ˦˨ |
| 建　瓯 | 伞 suɪŋ˩ | ①杖仔 t'iɔŋ˥ tsiɛ˩<br>②文明杖 uɔŋ˩ meiŋ˩ t'iɔŋ˥ |

❶"遮"、"遮□"、"雨遮"：委婉词，避讳"伞"的同音字"散"(散失)。❷"司的克"、"士的"：英语借词，stick的音译。❸"短□"[tɔn˨˩ kat˥]、"洞葛"、"洞角"：马来语借词，tongkat 的音译。

| 词目 / 方言点 | 电灯 tiɛn˥˩ təŋ˥ | 手电筒 ʂou˨˩˦˨˩ tiɛn˥˩ t'uŋ˧˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 电灯 tiɛn˥˩ təŋ˥ | ①手电〔筒〕 ʂou˨˩˦˨˩ tiɛn˥˩ 〔t'uŋ˧˥〕<br>②电棒儿 tiɛn˥˩ paŋr˥˩ |
| 济　南 | 电灯 tiæ̃˨˩ təŋ˨˩˧ | ①电棒子 tiæ̃˨˩ paŋ˨˩˥ tsɿ˧<br>②手电 ʂou˥ tiæ̃˨˩ |
| 西　安 | 电灯 tiæ̃˥ təŋ˨˩ | 手电 ʂou˥˧ tiæ̃˥ |
| 太　原 | 电灯 tie˥ təŋ˩ | ①手电 səu˥˧ tie˥ ②电筒 tie˥ t'uŋ˥˧<br>③电棒 tie˥ pɒ̃˥ |
| 武　汉 | 电灯 tiɛn˧˥ tən˦ | ①电棒 tiɛn˧˥ paŋ˧˥<br>②〔手〕电筒 〔sou˦˨〕 tiɛn˧˥ t'oŋ˨˩˧ |
| 成　都 | 电灯 tiɛn˨˩˧ tən˦ | ①电棒 tiɛn˨˩˧ paŋ˨˩˧<br>②〔手〕电筒 〔səu˥˧〕 tiɛn˨˩˧ t'oŋ˨˩ |
| 合　肥 | 电灯 tiĩ˥˧ tən˨˩˩ | 〔手〕电筒 〔ʂɯ˨˦〕 tiĩ˥˧ t'əŋ˨˦ |
| 扬　州 | 电灯 tiẽ˥˥ tən˨˩ | 电筒 tiẽ˥˥ t'oŋ˥˧ |
| 苏　州 | ①电灯 diɪ˧˩˧ tən˦ ②火 həu˥˩ | 电筒 diɪ˧˩˧ doŋ˨˦˥ |
| 温　州 | 电灯 di˧˨˩ taŋ˦˧ | ①电筒 di˧˨˩ doŋ˧˩<br>②手电筒 ɕiəu˥˦ di˧˩ doŋ˧˩˩ |
| 长　沙 | ①电灯 tiẽ˥ tən˧ ②电亮 tiẽ˥ lian˨˩ | 手电〔筒〕 səu˥˩ tiẽ˥ 〔tən˨˩˧〕 |
| 双　峰 | ①电光 dĩ˧ kɒŋ˥ ②电灯 dĩ˧ tæ̃˥ | ①手电 ɕiʊ˨˩ dĩ˧ ②电光 dĩ˧ kɒŋ˥ |
| 南　昌 | 电灯 t'iɛn˨˩ tɛn˥˧ | 电筒 t'iɛn˨˩ t'uŋ˧˥ |
| 梅　县 | ①电灯 t'iɛn˥˩ tɛn˦ ②电火 t'iɛn˥˩ fɔ˨˩ | 电筒 t'iɛn˥˩ t'uŋ˨˩ |
| 广　州 | 电灯 tin˨ tɐŋ˥˧˥ | 电筒 tin˨ t'ʊŋ˨˩˦ |
| 阳　江 | 电灯 tin˥ tɐŋ˦ | ①手电〔筒〕 ʃɐu˨˩ tin˥ 〔t'ʊŋ˦〕<br>②电火 tin˥ fɔ˨˩ |
| 厦　门 | ①电火 tiɛn˧˩ he˥˩<br>②电灯 tiɛn˧˩ tɪŋ˥ | 手电 ts'iu˥˩˥ tiɛn˧ |
| 潮　州 | ①电灯 tieŋ˧˥˦ teŋ˧<br>②电火 tieŋ˧˥˦ hue˥˧ | 手电 ts'iu˥˧˦ tieŋ˧˥ |
| 福　州 | ①电光 tieŋ˨˦˥ ŋuɔŋ˥(k-)<br>②电灯 tieŋ˨˦˥ neiŋ˥(t-) | ①手电 ts'ieu˧˩˥ lieŋ˨˦(t-) ②手电筒<br>ts'ieu˧˩˦ lieŋ˨˦˥(t-) nøyŋ˥˧(t-) |
| 建　瓯 | 电光〔火〕 tiɪŋ˥ kuaŋ˥ 〔xo˨˩〕 | 手电〔筒〕 siu˨˩ tiɪŋ˥ 〔tɔŋ˧〕 |

| 方言点 \ 词目 | 蜡烛 la˥˩ tʂu˧˥ | 火柴 xuo˨˩˦˪ tʂʻai˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①蜡 la˥˩ ②洋蜡 iaŋ˧˥ la˥˩❶ | ①火柴 xuo˨˩˦˪ tsʻai˧˥ ②洋火 iaŋ˧˥ xuo˨˩˦ ③取灯儿 tɕʻy˨˩˦˪ təŋr˥ |
| 济　南 | ①蜡烛 la˨˩˧˫ tʂu˧ ②蜡 la˨˩˧ | ①火柴 xuɤ˥ tʂʻɛ˦˨ ②洋火 iaŋ˦˨ xuɤ˥ |
| 西　安 | ①蜡 la˨˩ ②洋蜡 iaŋ˨˦ la˨˩❶ | 洋火 iaŋ˨˦ xuo˥˧ |
| 太　原 | ①蜡烛 laʔ˨˫ tsuəʔ˨ ②蜡 laʔ˨ ③洋蜡 iɒ̃˩ laʔ˨❷ | ①洋取灯儿 iɒ̃˩ tɕʻyəʔ˫(tɕʻy˥˧) təŋr˩ ②洋火 iɒ̃˩ xuɤ˥˧ |
| 武　汉 | ①蜡烛 na˨˩˧˪ tsou˧ ②洋蜡 iaŋ˨˩˧˪ na˨˩˧ ③洋蜡烛 iaŋ˨˩˧˪ na˨˩˧˪ tsou˧❸ | ①洋火 iaŋ˨˩˧˪ xo˧ ②火柴 xo˦˨ tsʻai˨˩˧ |
| 成　都 | 蜡〔烛〕 na˨˩〔tsu˨˩〕 | ①洋火 iaŋ˨˩ xo˥˧ ②火草 xo˥˧ tsʻau˥˧ |
| 合　肥 | 蜡烛 lɐʔ˥˪ tʂuəʔ˥ | ①火柴 xʊ˨˦˫ tʂʻE˥ ②洋火 iɑ̃˥ xʊ˨˦ |
| 扬　州 | 蜡烛 liæʔ˥˫ tsɔʔ˥ | ①洋火 iaŋ˧˥ xo˦˨ ②火柴 xo˦˨˫ tsʻɛ˧˥ |
| 苏　州 | 蜡烛 laʔ˨˧ tsoʔ˥ | ①自来火 zɿ˧˩˫ lE˨˦˫ həu˥˩˪<br>②洋火 jiaŋ˨˦˪ həu˥˩˫ |
| 温　州 | 蜡烛 la˨˩˫ tɕyo˧˨˧˫ | ①自来火 zɿ˩˧˫ le˧˩ fu˥<br>②峙*燎火 dzɿ˩˧˫ liɛ˧˩ fu˥ |
| 长　沙 | 蜡烛 la˨˦ tsəu˨˦ | ①火柴 xo˦˩ tsai˩˧ ②洋火 ian˩˧ xo˦˩ |
| 双　峰 | 蜡烛 la˨˦ tiʊ˨˦ | ①火柴 xʊ˨˩ dza˨˦ ②洋火 iɒŋ˨˦ xʊ˨˩ |
| 南　昌 | 蜡烛 lat˥ tsuk˥ | ①火柴 fɔ˨˩˧˪ tsʻai˧˥ ②洋火 iɔŋ˥ fɔ˨˩˧ |
| 梅　县 | 蜡烛 lap˥ tsuk˩ | ①火柴 fɔ˧˩ tsʻai˩<br>②自来火 tsʻɿ˥˧ lɔi˩ fɔ˧˩ |
| 广　州 | 蜡烛 lap˨ tʃʊk˥ | 火柴 fɔ˧˥ tʃʻai˨˩˫ |
| 阳　江 | 蜡烛 lap˥˦ tʃʊk˨˦ | 火柴 fɔ˨˩ ʃai˦ |
| 厦　门 | 蜡烛 laʔ˥˫ tsɪk˨ | ①番仔火 huan˥˫ a˥˧˫ he˥˧<br>②火擦 he˥˧˫ tsʻat˨ |
| 潮　州 | 蜡烛 laʔ˥˪ tsek˨˩ | ①火柴 hue˥˧˫ tsʻa˥<br>②自来火 tsɿ˥˪ lai˥˪ ·hue˥˧❹ |
| 福　州 | 〔蜡〕烛 〔laʔ˥˪〕 tsuɔʔ˨ | 自来火 tsy˧˨˫ lau˥˧˪(-ai) uei˧˩(x-) |
| 建　瓯 | 蜡烛 la˦˨ tsy˨˦ | 番仔火 xuaiŋ˥ tsiɛ˨˩ xo˨˩ |

❶②矿烛。❷③矿烛。❸②③矿烛。❹"柴"：训读字，本字为"樵"。

| 词目 / 方言点 | 镜子 tɕiŋ˅ tsɿ˧ | 梳子 ʂu˥ tsɿ˧ |
|---|---|---|
| 北京 | 镜子 tɕiŋ˅ tsɿ˧ | 拢子 luŋ˧˩ tsɿ˧ |
| 济南 | 镜子 tɕiŋ˩˥ tsɿ˧ | ①梳子 ʂu˧˩ tsɿ˧ ②拢子 luŋ˥˩ tsɿ˧ |
| 西安 | 镜儿 tɕiŋr˥˧ | ①梳子 fu˩ tsɿ˧ ②木梳 mu˩ fu˧ |
| 太原 | 镜儿 tɕiŋ˥ ɚ˩˥ | ①梳子 su˩ tsəʔ˧ ②木梳 məʔ˧˥ su˩ |
| 武汉 | 镜子 tɕin˦ tsɿ˧ | 梳子 so˥ tsɿ˧, sou˥ tsɿ˧ |
| 成都 | 镜子 tɕin˧ tsɿ˦ | ①梳子 su˦ tsɿ˧ ②木梳 mu˩ su˦ |
| 合肥 | 镜子 tɕin˅ tsə˧ | 梳子 su˩˩ tsə˧ |
| 扬州 | 镜子 tɕiŋ˥ tsɛ˧ | 梳子 so˩ tsɛ˧ |
| 苏州 | 镜子 tɕin˅˥ tsɿ˅˩ | 木梳 moʔ˧ sɿ˥˩ |
| 温州 | 镜 tɕiaŋ˅ | 头梳 dəu˅˩ sɿ˥˧ |
| 长沙 | 镜子 tɕin˥ tsɿ˧ | 梳子 səu˧ tsɿ˧ |
| 双峰 | 镜子 tɕiɛn˦ tsɿ˩ | 梳子 səu˥ tsɿ˩ |
| 南昌 | 镜子 tɕiaŋ˥ tsɿ˧ | 梳子 su˅ tsɿ˧ |
| 梅县 | 镜□ kiaŋ˅ ɛ˩ | 梳□ sɿ˧˥ ɛ˩ |
| 广州 | 镜 kɛŋ˧ | 梳 ʃɔ˅˥ |
| 阳江 | 镜 kɪŋ˦ | ①梳仔 ʃɔ˧ tʃɐi˩ ②㨼仔 liɛk˥ tʃɐi˩❶ |
| 厦门 | 镜 kĩã˩ | 捋仔 luaʔ˥˩ a˅ |
| 潮州 | 镜 kĩã˧ | 梳囝 siu˧˩ kĩã˅ |
| 福州 | 镜 kiaŋ˧ | 头梳 tʻau˅˥ lœ˧(s-) |
| 建瓯 | 镜 kiaŋ˧ | 头梳 tʻe˧ su˥ |

❶"㨼":方言字,本字为"掠"。

| 词目 / 方言点 | 脸盆 liɛn˨˩˦˨˩ p'ən˧˥ | 肥皂 fei˧˥ tsau˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 〔洗〕脸盆儿〔ɕi˨˩˦˧˥〕 liɛn˨˩˦˨˩ p'ənr˧˥ | ①肥皂 fei˧˥ tsau˥˩ ②胰子 i˧˥ tsɿ· |
| 济　南 | ①〔洗〕脸盆儿〔ɕi˥˦〕 liæ̃˥ p'ẽr˦˨<br>②脸盆 liæ̃˥˩˨ p'ẽ· | ①肥皂 fei˦˨˥ tsɔ· ②胰子 i˦˨˥ tsɿ· |
| 西　安 | 〔洗〕脸盆〔ɕi˥˧˨˩〕 liæ̃˥˧ p'ẽ˨˦ | 洋碱 iaŋ˨˦ tɕiæ̃˥˧ |
| 太　原 | 〔洗〕脸盆儿〔ɕi˥˧˩〕 lie˥˧ p'əŋr˩ | ①〔洋〕胰子〔iõ˩〕 i˩ tsəʔ·<br>②肥皂 fei˩ tsau˥ |
| 武　汉 | ①洗脸盆 ɕi˦˨ niɛn· p'ən˨˩˧<br>②脸盆 niɛn˦˨ p'ən· | 肥皂 fei˨˩˧˨˩ tsau· |
| 成　都 | 洗脸盆 ɕi˥˧ niɛn˥˧ p'ən˨˩ | ①洋碱 iaŋ˨˩ tɕiɛn˥˧ ②肥皂 fei˨˩ tsau˩˧ |
| 合　肥 | 脸盆 liĩ˨˦˧ p'ən˥ | ①肥皂 fe˥ tsɔ˥˧<br>②洋胰子 iɑ̃˥ ɿ˥ tsə· |
| 扬　州 | 〔洗〕脸盆〔ɕi˦˨˧〕 liẽ˦˨˧ p'ən˨˦ | ①洋胰子 iaŋ˨˦ i˨˦ tsɛ·<br>②肥皂 fəi˨˦ tsɔ˥ |
| 苏　州 | ①面盆 miɪ˧˩˧ bən˨˦˧<br>②面桶 miɪ˧˩˧ doŋ˧˩˧ | 肥皂 bi˨˦˧ zæ˧˩˧ |
| 温　州 | 面盂 mi˧˨˩ vu˧˨˩ | ①洋皂 ji˧˩˧ zɜ˨˦ ②油皂 jiau˧˩˧ zɜ˨˦ |
| 长　沙 | 〔洗〕脸盆〔ɕi˦˩〕 liẽ˦˩ pən˩˧ | ①肥皂 fei˩˧ tsau˨˩<br>②胰子油 i˩˧ tsɿ· iəu˩˧ |
| 双　峰 | 面盆 mĩ˧ biɛn˩˧ | ①肥皂 ɣui˩˧ dzɤ˧ ②洋碱 iɒŋ˩˧ kæ̃˨˩ |
| 南　昌 | ①脸盆 liɛn˨˩˧˨˩ p'ən˨˦<br>②面盆 miɛn˨˩ p'ən˨˦ | ①肥皂 fəi˥ ts'au˨˩ ②洋碱 iɔŋ˥ kan˩˧ |
| 梅　县 | 面盆 miɛn˥˧ p'un˩ | 番枧 fan˦˧˥ kian˧˩ |
| 广　州 | 面盆 min˨ p'un˩˨˩ | 〔番〕枧〔fan˥˧〕 kan˧˥ |
| 阳　江 | 面盆 min˥ p'un˦ | 〔番〕枧〔fan˧〕 kan˨˩ |
| 厦　门 | 面桶 bin˧˨˩ t'aŋ˥˩ | 雪文 sap˧˩˥(-t) bun˨˦❶ |
| 潮　州 | 面盆 miŋ˩˨˩ p'uŋ˥ | 饼药 pĩã˥˧˧˥ ieʔ˥ |
| 福　州 | ①罗盆 lɔ˥˧˨˩ βuɔŋ˥˧(p-)<br>②面盆 miŋ˨˦˧ muɔŋ˥˧(p-) | 胰皂 i˥˧˨˩ zɔ˦˨(ts-) |
| 建　瓯 | 面盆 miɪŋ˥ pɔŋ˨˩ | 胰仔 i˨˩ tsiɛ˨˩ |

❶"雪文":马来语借词,sabun 的音译。

| 词目 / 方言点 | 手巾(洗脸用的) mau˧˥ tɕin˥ | 手绢 ʂou˨˩˦ tɕyan˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①手巾 ʂou˨˩˦ tɕin·<br>②毛巾 mau˧˥ tɕin· | ①手绢儿 ʂou˨˩˦ tɕyanr˥˩<br>②绢子 tɕyan˥˩ tsɿ· |
| 济　南 | 手巾 ʂou˥˥˨ tɕiẽ· | ①手巾 ʂou˥˥˨ tɕiẽ·<br>②手绢儿 ʂou˥ tɕyæ̃r˨˩<br>③小手巾儿 ɕiɔ˥ ʂou˥˥˨ tɕiẽr· |
| 西　安 | 〔洗脸〕手巾〔ɕi˥˧˨ liæ̃˥˧˨〕 ʂou˥˧ tɕiẽ˨˩ | 手帕儿 ʂou˥˧ p‘ar· |
| 太　原 | 手巾 səu˥˧ tɕiŋ˨˩ | ①绢绢 tɕye˥ tɕye˥˧<br>②手绢儿 səu˥˧ tɕyer˥ |
| 武　汉 | 〔洗脸〕袱子〔ɕi˦˨ niɛn·〕 fu˨˩˧˨ tsɿ· | ①〔手〕袱子〔sou˦˨〕 fu˨˩˧˨ tsɿ·<br>②小手巾 ɕiau˦˨ sou˦˨ tɕin· |
| 成　都 | 洗脸帕 ɕi˥˧ niɛn˥˧ p‘a˨˩˧ | ①手帕子 səu˥˧ p‘a˨˩˧ tsɿ˥˧ ②帕帕儿 p‘a˨˩˧ p‘ar˨˩˧˧ ③手巾儿 səu˥˧ tɕinr˦˥ |
| 合　肥 | 手巾 ʂɯ˨˦˧ tɕin˨˨˩ | 小手巾 ɕiɔ˨˦˧ ʂɯ˨˦˧ tɕin˨˨˩ |
| 扬　州 | 手巾 sɤɯ˦˨˧ tɕiŋ˨˩ | 手捏子 sɤɯ˦˨˧ lieʔ˦ tsɛ· |
| 苏　州 | ①毛巾 mæ˨˦˧˨ tɕin˦, mæ˨˦˧˨ tɕyn˦<br>②手巾 sʏ˥˩˨ tɕin˦˦˧, sʏ˥˩˨ tɕyn˦˦˧ | 绢头 tɕiø˨˩˧ dʏ˨˦˧˨ |
| 温　州 | 面巾 mi˧˨˧ tɕiaŋ˥˦˧ | 手巾 ɕiəu˥˦˧ tɕiaŋ˥˦˧ |
| 长　沙 | 洗脸手巾 ɕi˦˩ liẽ˦˩ səu˦˩ tɕin˧ | 小手巾 ɕiau˦˩ səu˦˩ tɕin˧ |
| 双　峰 | 洗面手巾 ɕi˨˩ mĩ˧ ɕiʊ˨˩ tɕiɛn˥ | ①小手巾 ɕiɤ˨˩ ɕiʊ˨˩ tɕiɛn˥<br>②包巾子 pɤ˥ tɕiɛn˥ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 手巾 səu˨˩˧ tɕin˥˩ | 手捏子 səu˨˩˧ ȵiɛt˥ tsɿ· |
| 梅　县 | 面帕 miɛn˥˧ p‘a˥˧ | 手巾□ su˨˩ kin˦˧ ɛ˨˩ |
| 广　州 | ①毛巾 mou˨˩ kɐn˥˧˧ ②面巾 min˨ kɐn˥˧˧ ③手巾 ʃɐu˧˥ kɐn˥˧˧ | 手巾仔 ʃɐu˧˥ kɐn˥˧˧ tʃɐi˧˥ |
| 阳　江 | 手巾 ʃɐu˨˩ kɐn˧ | 手巾仔 ʃɐu˨˩ kɐn˧ tʃɐi˨˩ |
| 厦　门 | ①面巾 bin˧˨˩ kun˥<br>②面布 bin˧˨˩ pɔ˨˩ | ①手巾 ts‘iu˥˧˧ kun˥<br>②手巾仔 ts‘iu˥˧˧ kun˥˧ a˥˩ |
| 潮　州 | 面布 miŋ˩˨˩ pou˨˩˧ | 手布 ts‘iu˥˧˧ pou˨˩˧ |
| 福　州 | ①面布 miŋ˨˩˧ muɔ˨˩˧(p-)<br>②面巾 miŋ˨˩˧ ŋyŋ˦(k-) | ①手巾 ts‘ieu˨˩˨ yŋ˦(k-)<br>②汗巾 kaŋ˦˨˧ ŋyŋ˦(k-) |
| 建　瓯 | 面巾 miɪŋ˦ kœyŋ˥ | 帕仔 p‘a˨ tsiɛ˨˩ |

| 方言点＼词目 | 牙刷 ia˧˥ ʂua˥ | 牙膏 ia˧˥ kau˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 牙刷儿 ia˧˥ ʂuar˥ | 牙膏 ia˧˥ kau˥ |
| 济　南 | 牙刷子 ia˦˨ ʂua˨˩˧ tsɿ˧ | 牙膏 ia˦˨ kɔ˨˩˧ |
| 西　安 | 牙刷〔子〕 ȵia˨˦ fa˧ 〔tsɿ˧〕 | 牙膏 ȵia˨˦ kau˨˩ |
| 太　原 | 牙刷〔子〕 ia˩ suaʔ˨ 〔tsəʔ˧〕 | 牙膏儿 ia˩ kaur˩ |
| 武　汉 | 牙刷 ia˨˩˧ sua˧ | 牙膏 ia˨˩˧ kau˥ |
| 成　都 | 牙刷〔子〕 ia˨˩ sua˨˩ 〔tsɿ˥˧〕 | 牙膏 ia˨˩ kau˦ |
| 合　肥 | 牙刷〔子〕 ia˥ ʂuɐʔ˦ 〔tsə˧〕 | 牙膏 ia˥ kɔ˨˩˨ |
| 扬　州 | 牙刷 ia˧˥ suæʔ˦ | 牙膏 ia˧˥ kɔ˨˩ |
| 苏　州 | 牙刷 ŋɒ˨˦ sɤʔ˦ | 牙膏 ŋɒ˨˦ kæ˦ |
| 温　州 | ①牙刷 ŋo˧˩ sø˦˧<br>②牙齿刷 ŋo˧˩ ts'ɿ˥ sø˦˧ | 牙膏 ŋo˧˩ kɜ˥˧ |
| 长　沙 | 牙刷〔子〕 ŋa˩˧ ɕya˨˦ 〔tsɿ˧〕，ia˩˧ ɕya˨˦ 〔tsɿ˧〕 | 牙膏 ŋa˩˧ kau˧，ia˩˧ kau˧ |
| 双　峰 | 牙刷〔子〕 ŋo˨˧ sua˨˧ 〔tsɿ˨〕 | 牙膏 ŋo˨˧ kɤ˥ |
| 南　昌 | 牙刷子 ŋa˥ sot˥ tsɿ˧ | 牙膏 ŋa˥ kau˦˨ |
| 梅　县 | 牙刷□ ŋa˩ sot˩ ɛ˧˩ | 牙膏 ŋa˩ kau˦ |
| 广　州 | 牙刷 ŋa˩ tʃ'at˧˥❶ | 牙膏 ŋa˩ kou˥˧ |
| 阳　江 | 牙刷 ŋa˦˧ tʃ'at˨❶ | 牙膏 ŋa˦˧ kou˧ |
| 厦　门 | 齿擸 k'i˥˧ bin˥˧❷ | 齿膏 k'i˥˧ ko˥ |
| 潮　州 | 齿□ ki˥˧ ts'iu˨ | 牙膏 ge˥˧ ko˧ |
| 福　州 | 牙刷 ŋai˧˩ lauʔ˨˧(s-)❸ | ①牙膏 ŋai˧˩ kɔ˥<br>②牙酱 ŋai˧˩ zuɔŋ˨˧(ts-)❸ |
| 建　瓯 | 牙〔齿〕刷 ŋa˧ 〔ts'i˩〕 sɔ˨˦ | 牙膏 ŋa˧ kau˥ |

❶"刷"：训读字，本字为"擦"。❷"擸"：方言字，本字为"䟤"，*弭尽切《玉篇》："皮理细䟤"。❸"牙"[ŋai˧˩]："牙齿"[ŋa˥˧ i˧˩(k'-)] 的合音。

| 词目 / 方言点 | **抹布** ma˥ pu˥˩ | **扫帚** sau˥˩ tʂou˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 搌布 tʂan˨˩˦ pu˥˩ | 扫帚 sau˥˩ tʂʻu˧(tʂou) |
| 济　南 | ①搌布 tʂæ̃˥˩ pu˧ ②抹布 ma˨˩˦ pu˨˩ | 扫帚 sɔ˨˩ tʂu˧ |
| 西　安 | 搌布 tʂæ̃˥˧ pu˧，tʂæ̃˥˧ pʻu˧ | 扫帚 sau˥ fu˧(tʂou) |
| 太　原 | ①抹桌布 maʔ˨ tsuaʔ˨ pu˥<br>②揩抹布 tɕʻie˨˩ maʔ˨ pu˥ | 扫帚 sau˥ tsu˥˧(-əu) |
| 武　汉 | 抹布 ma˨˩˦ pu˧ | 笤帚 tʻiau˨˩˦ tɕy˧(tsou) |
| 成　都 | 抹桌帕 ma˨˩ tso˨˩ pʻa˨˩ | 叉头扫把 tsʻa˥ tʻəu˨˩ sau˨˩ pa˥˧ |
| 合　肥 | ①抹布 mɐʔ˦ pu˥˧<br>②抹桌布 mɐʔ˦ tʂuɐʔ˦ pu˥˧ | 笤帚 tʻiɔ˥ tʂu˧(-ɯ) |
| 扬　州 | ①抹布 mæʔ˦ pu˥<br>②搌布 tɕiẽ˥˩ pu˥ | 笤竹 tʻiɔ˧ tsɔʔ˦ |
| 苏　州 | ①抹布 mɤʔ˧ pu˥˩<br>②揩枱布 kʻɒ˥ dᴇ˧ pu˥˩ | 扫帚 sæ˥˩ tsʏ˥˩ |
| 温　州 | 幮桌布 tɕiɛ˥ tɕyo˧ pøy˥˩ | 搽*扫 dzo˨˩ sɜ˥˩ |
| 长　沙 | 抹〔桌〕布 ma˧ 〔tso˧〕 pu˥ | 〔□〕扫把〔tsa˨˩〕 sau˥ pa˥˧ |
| 双　峰 | 抹〔子〕布 mo˥ 〔tsɿ˨˩〕 pu˥ | 乍*扫子 dzo˧ sɤ˥ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 抹布 mɔt˦ pu˥ | □帚 tsʻa˨˩ tsəu˧ |
| 梅　县 | 迷*桌帕 mi˨˩ tsɔk˩ pʻa˥˧ | ①扫把 sau˥˧ pa˨˩ ②□把 kʻia˥˧ pa˨˩ |
| 广　州 | 抹枱布 mat˧ tʻɔi˨˩ pou˧ | 扫把 ʃou˧ pa˥ |
| 阳　江 | 抹枱布 mat˨˩ tʻɔi˧ pou˧ | 扫把 ɬou˧ pa˨˩ |
| 厦　门 | 桌布 to˥˧(toʔ˧) pɔ˨˩ | 扫帚 sau˨˩ tsʻiu˥˧ |
| 潮　州 | 而*床布 zɿ˥˩ tsʻɯŋ˥˩ pou˨˩ | 扫帚 sau˨˩ siu˥˩ |
| 福　州 | 桌布 tɔ˥˧(tɔʔ˧) βuɔ˨˩(p-) | 筅帚 tsʻeiŋ˨˩ nzieu˨˩(tsʻ-) |
| 建　瓯 | 桌布 tɔ˧ piɔ˧ | 扫帚 se˧ tsiu˨˩ |

| 词目 / 方言点 | 笤帚 t'iau˧˥ tʂou·˧ | 簸箕(装垃圾的) po˥˩ tɕi·˧ |
| --- | --- | --- |
| 北京 | 笤帚 t'iau˧˥ tʂ'u·˧(tʂou) | 簸箕 po˥˩ tɕ'i·˧(tɕ-) |
| 济南 | 笤帚 t'iɔ˦˨ tʂu·˧ | 簸箕 pɤ˨˩˧ tɕ'i·˧(tɕ-) |
| 西安 | 笤帚 t'iau˨˦ fu·˧(tʂou) | 簸箕 po˥ tɕ'i·˧(tɕ-) |
| 太原 | 笤帚 t'iau˩ tsu˥˧(-əu) | 簸箕 pɤ˥ tɕ'i˩(tɕ-) |
| 武汉 | 笤帚 t'iau˨˩˧ tɕy·˧(tsou) | 撮箕 ts'o˨˩˧ tɕi·˧ |
| 成都 | 扫把 sau˨˩ pa˥˧ | 撮箕 ts'o˩ tɕi˦ |
| 合肥 | 笤帚 t'iɔ˥ tʂu·˧(-ɯ) | 撮簸〔子〕 tʂ'uɐʔ˥ pʊ˥˧ 〔tsə·˧〕, tʂ'ɔ˥ pʊ˥˧ 〔tsə·˧〕 |
| 扬州 | 笤帚 t'iɔ˧˥ tsɤɯ˥˧ | 撮簸子 ts'o˨˦(ts'uoʔ˥) puoʔ˥(po˨˦) tsɛ·˧ |
| 苏州 | 扫帚 sæ˥˨˧ tsʏ˥˩˨ | 粪箕 fən˥˨˧ tɕi˥˩˨ |
| 温州 | 蒙*帚 moŋ˧˩˧ tɕiəu˥❶ | 畚斗 paŋ˥˧ tau˥ |
| 长沙 | 扫把 sau˥ pa˥˩ | 撮箕 ts'o˨˦ tɕi˦ |
| 双峰 | 扫子 sɤ˥ tsɿ˨˩ | 木皮撮 mu˨˦ bi˨˦ ts'ua˨˦ |
| 南昌 | 笤帚 t'iɛu˨˦ tsəu·˧ | ①撮箕 ts'ɔt˥ tɕi˥˧<br>②撮簸子 ts'ɔt˥ pɔt·˧(pɔ) tsɿ·˧ |
| 梅县 | ①扫把 sau˥˧ pa˨˩ ②秆扫 kɔn˨˩ sau˥˧ | ①地斗 t'i˥˧ tɛu˨˩ ②粪箕 pun˥˧ ki˦ |
| 广州 | 扫把 ʃou˧ pa˧˥ | 垃圾篸 lap˨ ʃap˧ tʃ'am˥ |
| 阳江 | 扫把 ɬou˨˦ pa˨˩ | 垃圾插* lɐp˥ ɬɐp˨˦ tʃ'ap˨˩ |
| 厦门 | 扫帚 sau˥˧ ts'iu˥˩ | 粪斗 pun˥˧ tau˥˩ |
| 潮州 | 扫帚 sau˥˧ siu˥˧ | 粪斗 puŋ˥˧ tau˥˧ |
| 福州 | 扫帚 sa˥˧(-au) zieu˨˩(ts'-) | 粪斗 puŋ˥˧ nau˨˩(t-)❷ |
| 建瓯 | 扫帚 se˧ tsiu˨˩ | 畚斗 peiŋ˧ te˨˩ |

❶"蒙*":本字为"蓼",莫红切。❷"粪":也写作"畚"。

| 方言点 \ 词目 | 痰盂 t'an˦ y˦ | 算盘 suan˥˩ p'an˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 痰桶 t'an˦ t'uŋ˨˩˦ | 算盘 suan˥˩ p'an˧ |
| 济　南 | ①痰桶 t'æ̃˦ t'uŋ˦<br>②痰盂儿 t'æ̃˦ yr˦ | 算盘 suæ̃˨ p'æ̃˦ |
| 西　安 | 痰盂〔子〕 t'æ̃˨˦ y˨˦ 〔tsɿ˧〕 | 算盘 suæ̃˥ p'æ̃˧ |
| 太　原 | ①痰桶 t'æ̃˨ t'uŋ˦<br>②痰钵子 t'æ̃˨ paʔ˨ tsəʔ˧ | 算盘 suæ̃˥ p'æ̃˨ |
| 武　汉 | 痰盂 t'an˨˩˧ y˧ | 算盘 san˦ p'an˧ |
| 成　都 | ①痰盂 t'an˨ y˨<br>②痰〔盂〕盒子 t'an˨ 〔y˨〕 xo˨ tsɿ˦ | 算盘 suan˨˦ p'an˨ |
| 合　肥 | 痰盂子 t'æ̃˥ y˥ tsə˧ | 算盘 sʊ̃˦ p'ʊ̃˥ |
| 扬　州 | 痰盂子 t'iæ̃˦ y˦ tsɛ˧ | 算盘 suõ˥˧ p'uõ˦ |
| 苏　州 | 痰盂罐 dᴇ˦˧ jy˦˧ kuø˦˨ | 算盘 sø˦˧ bø˦˨ |
| 温　州 | ①痰盂 da˧˨ vu˧˨<br>②痰唾盂 da˧˨ t'ai˧˨ vu˧˨ | 算盘 sø˦˨ bø˧˨ |
| 长　沙 | 痰盂 tan˨˦ y˨˦ | 算盘〔子〕 sõ˥ põ˨˦ 〔tsɿ˧〕 |
| 双　峰 | 馋盆〔子〕 dzæ̃˨˦ biɛn˨˦ 〔tsɿ˨〕❶ | 算盘子 sua˦ pæ̃˨˦ tsɿ˨ |
| 南　昌 | 痰盂子 t'an˦ y˥ tsɿ˧ | 算盘 sɔn˥ p'ɔn˦ |
| 梅　县 | 痰筒 t'am˨ t'uŋ˨ | 算盘 sɔn˦ p'an˨ |
| 广　州 | 痰罐 t'am˨ kun˧ | 算盘 ʃyn˧ p'un˨ |
| 阳　江 | 痰罐 t'am˦ kun˦ | 算盘 ɬun˦ p'un˦ |
| 厦　门 | ①痰罐 t'am˦˧ kuan˨<br>②痰盂 t'am˦˧ ɔ˦ | 算盘 sŋ̍˨˩ pũã˧ |
| 潮　州 | ①痰壶 t'am˥˩ hu˥<br>②地缸 ti˨˩ kaŋ˧ | 算盘 suŋ˨˧ pũã˥ |
| 福　州 | 痰盆 t'aŋ˦˨ muoŋ˦(p-) | 算盘 souŋ˨˧ muaŋ˦(p-) |
| 建　瓯 | ①痰盆 taŋ˨ pɔŋ˨ ②痰瓶 taŋ˨ paiŋ˨ | 算盘 sɔŋ˧ puiŋ˧ |

❶"馋"：也写作"澹"。

| 词目 / 方言点 | **秤** tʂʻəŋ˥˩ | **戥子** təŋ˨˩˦ tsɿ· |
|---|---|---|
| 北　京 | 秤 tʂʻəŋ˥˩ | 戥子 təŋ˨˩˦ tsɿ· |
| 济　南 | 秤 tʂʻəŋ˨˩ | 戥子 təŋ˥˥˦ tsɿ· |
| 西　安 | 秤 tʂʻəŋ˥ | 戥子 təŋ˥˧ tsɿ· |
| 太　原 | 秤〔儿〕 tsʻəŋ˥ 〔ɚ˩˩˦〕 | 戥子 təŋ˥˧ tsəʔ· |
| 武　汉 | 秤 tsʻən˧˥ | 戥子 tən˦˨ tsɿ· |
| 成　都 | 秤 tsʻən˨˩˧ | 戥子 tən˥˧ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 秤 tʂʻən˥˧ | 戥子 tən˨˦ tsə· |
| 扬　州 | ①秤 tsʻən˥ ②横子 xoŋ˧˥ tsɛ· | 戥子 tən˦˨ tsɛ· |
| 苏　州 | 秤 tsʻən˥˩˨ | 戥子 tən˥˩˨˧ tsɿ˥˩˧ |
| 温　州 | 秤 tsʻeŋ˦˨ | ①银秤 ȵiaŋ˧˩˨ tsʻeŋ˦˨<br>②钱秤 di˧˩˨ tsʻeŋ˦˨ |
| 长　沙 | 秤 tsʻən˥ | 戥子 tən˦˩ tsɿ· |
| 双　峰 | 秤 tʻiɛn˧˥ | 戥子 tæ̃˨˩ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 秤 tsʻən˨˩˧ | 戥子 tɛn˨˩˧ tsɿ· |
| 梅　县 | 秤□ tsʻən˥˧ ɛ˧˩ | 厘秤 li˩ tsʻən˥˧ |
| 广　州 | 秤 tʃʻɪŋ˧ | 厘戥 lei˩ tɐŋ˥ |
| 阳　江 | 秤 tʃʻɪŋ˨˦ | 〔厘〕戥 〔lei˧〕 tɐŋ˨˩ |
| 厦　门 | 秤 tsʻin˨˩ | 戥仔 tɪŋ˥˧ a˥˧ |
| 潮　州 | 秤 tsʻiŋ˨˩˧ | 厘秤 li˥˥ tsʻiŋ˨˩˧ |
| 福　州 | 秤 tsʻeiŋ˨˩˧ | 厘戥 lie˥˧ liŋ˨˦(t-) |
| 建　瓯 | 秤 tsʻeiŋ˧˨ | 厘戥 li˧ taiŋ˨˩ |

| 方言点 \ 词目 | 尺 tʂʻʅ˨˩˦ | 剪刀 tɕiɛn˨˩˦˨˩ tau˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 尺 tʂʻʅ˨˩˦ | 剪子 tɕiɛn˨˩˦˨˩ tsɿ· |
| 济　南 | 尺 tʂʻʅ˨˩˦ | 剪子 tɕiɛn˥˥˨˩ tsɿ· |
| 西　安 | 尺子 tʂʻʅ˨˩ tsɿ· | 剪子 tɕiæ̃˥˧ tsɿ· |
| 太　原 | 尺子 tsʻəʔ˨ tsəʔ· | 剪子 tɕie˥˧ tsəʔ· |
| 武　汉 | 尺 tsʻɿ˨˩˧ | 剪子 tɕiɛn˦˨ tsɿ· |
| 成　都 | 尺子 tsʻɿ˨˩ tsɿ˥˧ | 剪刀 tɕiɛn˥˧ tau˦ |
| 合　肥 | 尺 tʂʻəʔ˥ | 剪子 tɕiĩ˨˦ tsə· |
| 扬　州 | 尺 tsʻəʔ˥ | 剪子 tɕiẽ˦˨ tsɛ· |
| 苏　州 | 尺 tsʻɒʔ˥ | 剪刀 tsiɪ˥˧˨ tæ˦˦ |
| 温　州 | 尺 tsʻei˧˨˧ | 铰剪 ka˥˦ tɕi˥ |
| 长　沙 | 尺 tsʻɿ˨˦，tsʻa˨˦ | 剪刀 tɕiẽ˦˩ tau˧ |
| 双　峰 | 尺 tʻo˧˥ | 剪刀 tsĩ˨˩ tɤ˥ |
| 南　昌 | 尺 tsʻak˥ | 剪刀 tɕiɛn˨˩˧˨˦ tau˦˨ |
| 梅　县 | 尺 tsʻak˩ | 剪刀 tsiɛn˨˩ tau˦ |
| 广　州 | 尺 tʃʻɛk˧ | 铰剪 kau˧ tʃin˧˥ |
| 阳　江 | 尺 tʃʻɪk˨˦ | 铰剪 kau˨˦ tʃin˨˩ |
| 厦　门 | 尺 tsʻioʔ˧˨ | ①铰刀 ka˥˦ to˥ ②铰剪 ka˥˦ tsiɛn˥˧ |
| 潮　州 | 尺 tsʻieʔ˨˩ | 铰刀 ka˧˦ to˧ |
| 福　州 | 尺 tsʻuɔʔ˨˧ | 铰刀 ka˦ lɔ˦(t-) |
| 建　瓯 | 尺 tsʻiɔ˨˦ | 剪仔 tsaiŋ˨˩ tsiɛ˨˩ |

| 词目 / 方言点 | 锤子 tʂʻuei˧˥ tsɿ· | 斧子 fu˨˩˦ tsɿ· |
|---|---|---|
| 北　京 | ①锤子 tʂʻuei˧˥ tsɿ· ②榔头 laŋ˧˥ tʻou· | 斧子 fu˨˩˦ tsɿ· |
| 济　南 | 锤子 tʂʻuei˦˨ tsɿ· | 斧子 fu˥˥ tsɿ· |
| 西　安 | 钉锤儿 tiŋ˨˩ pfʻeir˨˦ | 斧头 fu˥˧ tʻou· |
| 太　原 | 锤子 tsʻuei˩ tsəʔ· | 斧子 fu˥˧ tsəʔ· |
| 武　汉 | ①钉锤 tin˥ tsʻuei· ②锤子 tsʻuei˨˩˧ tsɿ· ③榔头 naŋ˨˩˧ tʻou· | 斧头 fu˦˨ tʻou· |
| 成　都 | ①钉锤儿 tin˦ tsʻueir˨˩<br>②锤锤儿 tsʻuei˨˩ tsʻueir˨˩˦ | ①斧头 fu˥˧ tʻəu˨˩<br>②开山儿 kʻai˦ sanr˦ |
| 合　肥 | ①锤子 tʂʻue˥ tsə·<br>②钉锤 tin˨˩˧ tʂʻue˥ | 斧头 fu˨˦ tɯ·(tʻ-) |
| 扬　州 | 榔头 laŋ˧˥ tʻɤɯ· | 斧头 fu˦˨ tʻɤɯ· |
| 苏　州 | 榔头 lɒŋ˨˦˧ dʏ˨˦˧ | 斧头 fu˥˨ dʏ˨˦˧ |
| 温　州 | ①〔鞋〕锤儿〔ɦa˨˩˧〕dzɿ˧˩˨ ŋ̍·<br>②榔头 luɔ˧˩˨ dəu˧˩˧ | 斧头 fu˥˦ dəu˧˩˨ |
| 长　沙 | ①锤子 tɕyei˩˧ tsɿ·<br>②钉锤〔子〕tin˧ tɕyei˩˧〔tsɿ·〕 | ①斧头 fu˦˩ təu·<br>②开山〔子〕kʻai˧ san˧〔tsɿ·〕 |
| 双　峰 | 锤子 dy˩˧ tsɿ˦˩ | ①猫头 mɤ˥ de˩˧ ②斧头 xəu˦˩ de˩˧<br>③开山子 kʻue˥ sæ̃˥ tsɿ˦˩❶ |
| 南　昌 | 钉锤子 tiaŋ˦˨ tsʻui˨˦ tsɿ· | 斧头 fu˨˩˧ tʻɛu· |
| 梅　县 | ①锤□ tsʻui˩ ɛ˦˩ ②铁锤 tʻiɛt˩ tsʻui˩ | 斧头 pu˦˩ tʻɛu˩ |
| 广　州 | 锤 tʃʻøy˨˩˦ | 斧头 fu˧˥ tʻɐu˨˩˦ |
| 阳　江 | 锤仔 tʃʻui˦˧ tʃɐi˩ | 保*头 pou˩ tʻɐu˦˧❷ |
| 厦　门 | ①铁锤 tʻiʔ˧˨˦ tʻui˨˦ ②锤仔 tʻui˨˦˧ a˥˧ | 斧头 pɔ˥˧˥ tʻau˨˦ |
| 潮　州 | 铁锤 tʻiʔ˨˦ tʻui˥ | 斧头 pou˥˧˥ tʻau˥ |
| 福　州 | 铁锤〔团〕tʻieʔ˨˦˧ tʻuei˥˧〔iaŋ˦˩(k-)〕 | 斧头 puɔ˧˩˨ lau˥˧(tʻ-) |
| 建　瓯 | 铁锤仔 tʻiɛ˨˦ tʻy˨ tsiɛ˩ | 斧头 pu˦ tʻe˨ |

❶“猫头”:委婉词,避讳“斧”的同音字“虎”。❷“保*”:本字为“斧”。

| 词目 / 方言点 | **钳子** tɕʻiɛn˧˥ tsɿ· | **镊子** nie˥˩ tsɿ· |
|---|---|---|
| 北　京 | 钳子 tɕʻiɛn˧˥ tsɿ· | 镊子 nie˥˩ tsɿ· |
| 济　南 | 钳子 tɕʻiæ̃˦˨˥ tsɿ· | 镊子 ɲie˨˩˥ tsɿ· |
| 西　安 | 钳子 tɕʻiæ̃˨˦ tsɿ· | 镊子 ɲie˨˩ tsɿ· |
| 太　原 | ①钳子 tɕʻie˩ tsəʔ·<br>②夹剪 tɕiaʔ˨˥ tɕie˥˧ | 镊子 nieʔ˨ tsəʔ· |
| 武　汉 | 钳子 tɕʻiɛn˨˩˧ tsɿ· | 拈子 niɛn˥ tsɿ· |
| 成　都 | 钳子 tɕʻiɛn˨˩ tsɿ˥˧ | 镊子 ɲie˨˩ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 钳子 tɕʻiĩ˥ tsə· | 镊子 liɐʔ˦ tsə· |
| 扬　州 | 〔老虎〕钳子〔lɔ˦˨˥ xu˦˨˥〕tɕʻiẽ˧˥ tsɛ· | 镊子 lieʔ˦ tsɛ· |
| 苏　州 | ①钳子 dʑiɪ˨˦˨ tsɿ˥˨˧<br>②老虎钳 læ˨˧ həu˥˨˧ dʑiɪ˨˦˨ | ①夹钳 gaʔ˨˧ dʑiɪ˨˦˨<br>②结镊子 tɕiɪʔ˦ ɲiɪʔ˧˦ tsɿ˥˨˩ |
| 温　州 | 夹钳儿 ka˧˦ dʑi˥˩ ŋ̍· | 夹镊儿 ka˧˦ ɲia˩˧ ŋ̍· |
| 长　沙 | 钳子 tɕiẽ˩˧ tsɿ· | ①夹子 ka˨˦ tsɿ· ②钳子 tɕiẽ˩˧ tsɿ· |
| 双　峰 | 钳子 gĩ˩˧ tsɿ˨˩ | 夹子 ka˩˧ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 钳子 tɕʻiɛn˨˦ tsɿ· | 镊子 ɲiɛt˥ tsɿ· |
| 梅　县 | 钳□ kʻiam˩ ɛ˨˩ | 夹□ kiap˥ ɛ˨˩ |
| 广　州 | 钳 kʻim˨˩˦ | 夹钳 kap˧ kʻim˨˩˦ |
| 阳　江 | 钳仔 kʻiɛm˦ tʃɐi˩ | 镊仔 niɛp˥ tʃɐi˩ |
| 厦　门 | 钳仔 kʻĩ˨˦˧ a˥˧ | 镊仔 ŋẽ˥˧(ŋẽʔ˧˨) a˥˧ |
| 潮　州 | 钳囝 kʻĩ˥˨˩ kĩã˥˧ | 镊囝 niəp˨˩˦ kĩã˥˧ |
| 福　州 | 钳囝 kʻiŋ˥˨˩ ŋiaŋ˨˩(k-) | ①夹镊 kie˦(kieʔ˨˧) nieʔ˨˧<br>②镊镊 ŋieʔ˧˨˩ ŋieʔ˨˧❶ |
| 建　瓯 | 钳仔 kʻiɪŋ˧ tsiɛ˩ | 镊仔 ŋia˨˦ tsiɛ˩ |

❶“夹”：也写作“擠”。

| 词目 / 方言点 | **凿子** tsau˧˥ tsɿ·˧ | **锯** tɕy˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北 京 | 凿子 tsau˧˥ tsɿ·˧ | 锯 tɕy˥˩ |
| 济 南 | 凿子 tsuɤ˦˨˦ tsɿ·˧ | 锯 tɕy˨˩ |
| 西 安 | 凿子 tsuo˨˦ tsɿ·˧ | 锯 tɕy˥ |
| 太 原 | 凿子 tsau˩ tsəʔ·˨ | 锯〔儿〕 tɕy˥ 〔ɚ˩˧〕 |
| 武 汉 | 凿子 tso˨˩˧ tsɿ·˨ | 锯〔子〕 tɕy˧˥ 〔tsɿ·˨〕 |
| 成 都 | 凿子 ts'o˨˩ tsɿ˥˧ | 锯子 tɕy˩˧ tsɿ˥˧ |
| 合 肥 | 凿子 tsuɐʔ˥ tsə·˧ | 锯子 tɕy˥˧ tsə·˧ |
| 扬 州 | 凿子 tsaʔ˥ tsɛ·˧ | 锯子 tɕy˥ tsɛ·˧ |
| 苏 州 | 凿子 zoʔ˨˧ tsɿ˥˩˨ | 锯子 kᴇ˥˩˧ tsɿ˥˩˨ |
| 温 州 | 凿 zø˧˩ | 锯 ky˦˨, ku˦˨ |
| 长 沙 | 凿子 ts'o˥ tsɿ·˧ | 锯子 kɤ˥ tsɿ·˧ |
| 双 峰 | 凿子 ts'ʊ˧˥ tsɿ˨˩ | 铖〔子〕 ka˧˥ 〔tsɿ˨˩〕❶ |
| 南 昌 | 凿子 ts'ɔk˨ tsɿ·˧ | 锯〔子〕 kiɛ˥ 〔tsɿ·˨〕 |
| 梅 县 | 凿□ ts'ɔk˥ ɛ˧˩ | 锯□ ki˥˧ ɛ˧˩ |
| 广 州 | 凿 tʃɔk˧˥ | 锯 kœ˧ |
| 阳 江 | 凿仔 tʃɔk˥ tʃɐi˨˩ | 锯 kei˨˦ |
| 厦 门 | 凿仔 ts'ak˥˧ a˥˧ | 锯仔 ku˨˩ a˥˧ |
| 潮 州 | 凿囝 ts'ak˥˧ kĩã˥˧ | 锯 kɯ˨˩˧ |
| 福 州 | 凿凿 ts'øyʔ˨˧ ts'øyʔ˨˧ | 锯 køy˨˩˧ |
| 建 瓯 | 凿仔 ts'u˨˦ tsiɛ˨˩ | 锯仔 ky˧˩ tsiɛ˨˩ |

❶"铖":方言字,本字为"锯"。

| 词目<br>方言点 | 锉 ts'uo˥˩ | 钻 tsuan˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 锉 ts'uo˥˩ | 钻 tsuan˥˩ |
| 济　南 | 锉 ts'uɤ˨˩ | ①钻 tsuæ̃˨˩ ②钻子 tsuæ̃˨˩˥ tsɿ·˧ |
| 西　安 | 锉 ts'uo˨˩ | 钻子 tsuæ̃˥ tsɿ·˧ |
| 太　原 | 锉儿 ts'uɤ˥ ɚ˨˩˥ | 钻〔子〕 tsuæ̃˥ 〔tsəʔ·˨〕 |
| 武　汉 | 锉子 ts'o˧˥ tsɿ·˧ | 钻子 tsan˧˥ tsɿ·˧ |
| 成　都 | 锉子 ts'o˨˩˧ tsɿ˥˧ | 钻子 tsuan˨˩˧ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 锉子 ts'ʊ˥˧ tsə·˧ | 钻子 tsʊ̃˥˧ tsə·˧ |
| 扬　州 | 锉子 ts'o˥ tsɛ·˧ | 钻子 tsuõ˥ tsɛ·˧ |
| 苏　州 | 锉刀 ts'əu˥˩˧ tæ˦˨˩ | 滋*钻 tsɿ˥˧ tsøu˨˩˩❶ |
| 温　州 | 锉刀 ts'əu˦˨ tɜ˧˧˦ | ①钻 tsø˦˨ ②车钻 ts'ei˧˧˨ tsø˦˨<br>③铼钻 lai˧˧˨ tsø˦˨❷ |
| 长　沙 | 鍧锉 tau˨˩˧ ts'o˥ | 钻子 tsõ˥ tsɿ·˧ |
| 双　峰 | 鍧锉 dɤ˨˩˧ ts'ʊ˧˥ | 钻子 tsua˧˥ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 锉 ts'ɔ˨˩˧ | 钻子 tsɔn˥ tsɿ·˧ |
| 梅　县 | 锉□ ts'ɔ˥˧ ɛ˨˩ | 钻□ tsɔn˥˧ ɛ˨˩ |
| 广　州 | 锉 tʃ'ɔ˧ | 钻 tʃyn˧ |
| 阳　江 | 锉 tʃ'ɔ˨˩˧ | 钻 tʃun˨˩˧ |
| 厦　门 | 镳仔 lue˨˩˨ a˥˩ | 钻仔 tsŋ̍˨˩˨ a˥˩ |
| 潮　州 | 锉 ts'o˨˩˧ | 钻囝 tsuŋ˨˩˧ kĩã˥˧˨ |
| 福　州 | 锯镳 ky˨˩˨ lɔ˨˩˧ | 擂*钻 løy˨˩˨ zauŋ˨˩˧(ts-)❸ |
| 建　瓯 | 锉仔 ts'ɔ˧ tsiɛ˨˩ | ①钻仔 tsɔŋ˧ tsiɛ˨˩<br>②落*钻 lɔ˥˧ tsɔŋ˧❹ |

❶“滋*”:本字为“揿”[tsɿu],陟利切,“刺也”。❷②③木工钻。❸“擂*”:本字为“铼”。❹②木工钻。

| 词目 / 方言点 | **锥子** tʂuei˥ tsɿ·˧ | **刨子** pau˥˩ tsɿ·˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 锥子 tʂuei˥ tsɿ·˧ | 刨〔子〕 pau˥˩ 〔tsɿ·˧〕 |
| 济　南 | 锥子 tʂuei˨˩˧ tsɿ·˧ | 刨子 pɔ˦˨ tsɿ·˧ |
| 西　安 | 锥子 pfei˨˩ tsɿ·˧ | 推刨 t'uei˨˩ p'au·˧(p-) |
| 太　原 | 锥子 tsuei˩ tsəʔ·˧ | 推刨 t'uei˩ pau˥ |
| 武　汉 | 锥子 tsuei˥ tsɿ·˧ | 刨子 p'au˨˩˧ tsɿ·˧ |
| 成　都 | 锥子 tsuei˦ tsɿ˥˧ | 刨子 pau˨˩ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 锥子 tʂue˨˩˧ tsə·˧ | 刨子 pɔ˥˧ tsə·˧ |
| 扬　州 | 锥子 tsuəi˨˩ tsɛ·˧ | 刨子 pɔ˥ tsɛ·˧ |
| 苏　州 | 滋*钻 tsɿ˦˨ tsø˨˩˧❶ | ①推刨 t'ᴇ˦ bæ˨˩˧<br>②刨头 bæ˨˩˧ dʏ˨˦˨ |
| 温　州 | 打钻儿 tiɛ˥ tsø˥˧˧ ŋ̍·˧ | 刨 buɔ˧˩ |
| 长　沙 | 钻子 tsõ˥ tsɿ·˧ | 刨子 pau˩ tsɿ·˧ |
| 双　峰 | ①钻子 tsua˦ tsɿ˨˩ ②针钻 tiɛn˥ tsua˦ | 刨子 bɤ˧ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 钻子 tsɔn˥ tsɿ·˧ | 刨子 p'au˨˦ tsɿ·˧ |
| 梅　县 | 钻□ tsɔn˥˩ ɛ˩ | 刨□ p'au˩ ɛ˩ |
| 广　州 | 锥〔仔〕 jøy˥˧˦ 〔tʃɐi˦〕 | 刨 p'au˩˦ |
| 阳　江 | 锥仔 jui˧ tʃɐi˩ | 刨仔 p'au˦ tʃɐi˩ |
| 厦　门 | 钻仔 tsŋ̍˩˥ a˥˩ | 抠刀 k'au˥˧ to˥ |
| 潮　州 | 钻囝 tsɯŋ˨˦ kĩã˥˨ | 抽刀 t'iu˧˧ to˧ |
| 福　州 | 钻 tsauŋ˨˩ | 推刀 t'øy˦ lɔ˦(t-) |
| 建　瓯 | 钻仔 tsɔŋ˧˩ tsiɛ˩ | 刨仔 pau˦ tsiɛ˩ |

❶"滋*":本字为"揻"[tsɿ˩],陟利切,"刺也"。

| 方言点 \ 词目 | 刀子 tau˥ tsɿ·˧ | 钩子 kou˥ tsɿ·˧ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①刀子 tau˥ tsɿ·˧<br>②小刀儿 ɕiau˨˩˦˨˩ taur˥ | ①钩子 kou˥ tsɿ·˧ ②钩儿 kour˥ |
| 济　南 | ①刀子 tɔ˨˩˧˨˩ tsɿ·˧ ②小刀儿 ɕiɔ˥ tɔr˨˦ | 钩子 kou˨˩˧˨˩ tsɿ·˧ |
| 西　安 | ①小刀儿 ɕiau˥˧ taur˨˦<br>②刀刀儿 tau˨˩ taur·˧ | 钩搭子 kou˨˩ ta·˧ tsɿ·˧ |
| 太　原 | ①刀刀 tau˩ tau˩˧<br>②小刀儿 ɕiau˥˧ tau˩ ɚ˩ | 钩子 kəu˩ tsəʔ·˧ |
| 武　汉 | 刀〔子〕 tau˥ 〔tsɿ·˧〕 | 钩子 kou˥ tsɿ·˧ |
| 成　都 | ①刀刀儿 tau˦ taur˦<br>②刀儿 tau˦ ɚ˨˩ | 钩钩 kəu˦ kəu˦ |
| 合　肥 | 小刀〔子〕 ɕiɔ˨˦˧ tɔ˨˩˧ 〔tsə·˧〕 | 钩子 kɯ˨˩˧ tsə·˧ |
| 扬　州 | 小刀 ɕiɔ˦˨˧ tɔ˨˩ | 钩子 kɤɯ˨˩ tsɛ·˧ |
| 苏　州 | 小刀 siæ˥˨˧ tæ˦˧ | 钩子 kɤ˦ tsɿ˥˨˧ |
| 温　州 | ①刀儿 tɜ˦˧ ŋ̍·˧ ②刀儿 tɜ˦˧ ŋ̍˧˦˧ | 钩儿 kau˦˧ ŋ̍·˧ |
| 长　沙 | 〔细〕刀子 〔ɕi˥〕 tau˧ tsɿ·˧ | 钩子 kəu˧ tsɿ·˧ |
| 双　峰 | 细刀子 ɕi˦ tɤ˥ tsɿ˨˩ | 钩子 ke˥ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 刀子 tau˦˨ tsɿ·˧ | 钩子 kieu˦˨ tsɿ·˧ |
| 梅　县 | 刀□ tau˦˧ ɛ˧˩ | 钩□ keu˦˧ ɛ˧˩ |
| 广　州 | 刀仔 tou˥˧˧ tʃɐi˥ | 钩 ŋɐu˥˧˧ |
| 阳　江 | 刀仔 tou˧ tʃɐi˨˩ | 钩 ŋɐu˧ |
| 厦　门 | 刀仔 to˥˧ a˥˧ | 钩仔 kau˥˧ a˥˧ |
| 潮　州 | 刀囝 to˧˧ kĩã˥˧ | 钩 kau˧ |
| 福　州 | 刀囝 tɔ˦˧ iaŋ˥˧(k-) | 钩钩 kau˦ kau˦ |
| 建　瓯 | 刀仔 tau˥˦ tsiɛ˨˩ | 钩仔 ke˥˦ tsiɛ˨˩ |

| 词目 / 方言点 | **钉子** tiŋ˥ tsɿ· | **梯子** tʻi˥ tsɿ· |
|---|---|---|
| 北　京 | ①钉子 tiŋ˥ tsɿ· ②钉儿 tiŋr˥ | 梯子 tʻi˥ tsɿ· |
| 济　南 | 钉子 tiŋ˨˩˧ tsɿ· | 梯子 tʻi˨˩˧ tsɿ· |
| 西　安 | 钉子 tiŋ˨˩ tsɿ· | 梯子 tʻi˨˩ tsɿ· |
| 太　原 | 钉子 tiŋ˩ tsəʔ· | 梯子 tʻi˩ tsəʔ· |
| 武　汉 | 钉子 tin˥ tsɿ· | ①梯子 tʻi˥ tsɿ· ②楼梯 nou˨˩˧ tʻi˥ |
| 成　都 | 钉子 tin˦ tsɿ˥˧ | 梯子 tʻi˦ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | ①洋钉 iɑ̃˥ tin˨˩˧ ②钉子 tin˨˩˧ tsə· | 梯子 tsʻɿ˨˩˧ tsə· |
| 扬　州 | ①洋钉 iaŋ˧˦ tiŋ˨˩ ②钉子 tiŋ˨˩ tsɛ· | 梯子 tʻi˨˩ tsɛ· |
| 苏　州 | 〔洋〕钉〔jiaŋ˨˦˩〕tin˦ | 梯 tʻi˦ |
| 温　州 | 钉 teŋ˦ | 楼梯 lau˧˩˧ tʻei˦˥ |
| 长　沙 | ①钉子 tin˧ tsɿ· ②洋钉 ian˩˧ tin˧ | ①楼梯 ləu˩˧ tʻi˧ ②梯子 tʻi˧ tsɿ· |
| 双　峰 | ①钉子 tiɒŋ˥ tsɿ˨˩ ②洋钉 iɒŋ˩˧ tiɒŋ˥ | 楼梯 le˩˧ tʻĩ˥ |
| 南　昌 | 钉子 tiaŋ˦˨ tsɿ· | 楼梯 lɛu˥ tʻi˦˨ |
| 梅　县 | 钉□ taŋ˦˥ ɛ˨˩ | 梯 tʻɔi˦ |
| 广　州 | 钉 tɛŋ˥˧ | 梯 tʻɐi˥˧ |
| 阳　江 | 钉 tɪŋ˧ | 梯 tʻɐi˧ |
| 厦　门 | 钉仔 tɪŋ˥˥ a˥˧ | 〔楼〕梯〔lau˧˥〕tʻui˥ |
| 潮　州 | 钉 teŋ˧ | 梯 tʻui˧ |
| 福　州 | 铁钉 tʻieʔ˨˩˧ tiŋ˦ | 〔楼〕梯〔lau˥˧〕tʻai˦ |
| 建　瓯 | 铁钉 tʻiɛ˨˦ taiŋ˥ | 楼阶 le˨˩ ko˥ |

| 词目<br>方言点 | **铁锹** t‘ie˧˩˪ tɕ‘iau˥ | **镐** kau˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 铁锹 t‘ie˧˥˪ tɕ‘iau˥ | ①镐 kau˧˥ ②镐头 kau˧˥˪ t‘ou˧ |
| 济　南 | 铁锹 t‘ie˧˥˫ ɕiæ̃˧˥ | 镢头 tɕye˧˥˪ t‘ou˧ |
| 西　安 | 铁锹 t‘ie˩ ɕiæ̃˧ | 镢头 tɕyo˩ t‘ou˧ |
| 太　原 | ①铁锹 t‘ieʔ˨˩˦ tɕ‘iau˩<br>②铁钎 t‘ieʔ˨˩˦ tɕ‘ie˩ | 镢子 tɕyəʔ˨˩˦ tsəʔ˧ |
| 武　汉 | ①锹 tɕ‘iau˥ ②铲子 ts‘an˦˨ tsɿ˧ | 挖锄 ua˧˥˪ ts‘ou˧ |
| 成　都 | ①洋锹 iaŋ˩ tɕ‘iau˦<br>②洋铲 iaŋ˩ ts‘uan˥˧ | ①锄头 ts‘u˩ t‘əu˨˩˦<br>②挖锄 ua˦ ts‘u˩ |
| 合　肥 | ①铁锹 t‘iɐʔ˥ tɕ‘iɔ˨˩˪ ②锹 tɕ‘iɔ˩ | 〔老〕锣子 〔lɔ˨˦˫〕 kuɐʔ˥ tsə˧ |
| 扬　州 | 〔大〕锹 〔ta˥˦〕 tɕ‘iɔ˩ | ①山锄 sæ̃˩ ts‘o˦ ②大锄 ta˥˦ ts‘o˦ |
| 苏　州 | ①洋抄 jiaŋ˨˦˫ ts‘æ˦<br>②铁铲 t‘iɪʔ˥ ts‘ᴇ˥˧ | 锄头 zɿ˨˦˫ dʏ˨˦˦ |
| 温　州 | ①锹 tɕ‘iɛ˦ ②铁锹 t‘i˧˨˫ tɕ‘iɛ˦˫ | 锄锥 zɿ˧˨˪ tsɿ˦˫ |
| 长　沙 | ①锹 tɕ‘iau˧ ②铲子 ts‘an˨˩ tsɿ˧ | 挖锄 ua˨˦ tsəu˨˦，ua˧ tsəu˨˦ |
| 双　峰 | 铲子 ts‘æ̃˨˩ tsɿ˨˩ | 〔挖〕锄头 〔ua˥〕 dzəu˨˦ de˨˦ |
| 南　昌 | 〔铁〕锹 〔t‘iɛt˥〕 tɕ‘iɛu˥˧ | 锄头 ts‘u˨˦ t‘ɛu˨˦ |
| 梅　县 | 铁铲 t‘iɛt˩ ts‘an˨˩ | 脚*头 kiɔk˩ t‘ɛu˩ |
| 广　州 | 铁铲 t‘it˧ tʃ‘an˦ | 锄头 tʃ‘ɔ˩ t‘ɐu˩，tʃ‘ɔ˩ t‘ɐu˨˩˥ |
| 阳　江 | ①铁铲 t‘it˩ tʃ‘an˩ ②锹 tʃ‘iu˧ | 锄头 tʃ‘ɔ˦˧ t‘ɐu˦˧ |
| 厦　门 | 镚仔 sɔk˥˪ a˥˧ | ①锄头 ti˨˦˫ t‘au˨˦<br>②阔嘴 k‘uaʔ˧˨˦ ts‘ui˩❶ |
| 潮　州 | 〔铁〕铲 〔t‘iʔ˨˩˦〕 ts‘aŋ˥˧ | 钉锄 teŋ˧˫ tɯ˥ |
| 福　州 | ①铁铲 t‘ieʔ˧˨˦ ts‘aŋ˨˩<br>②铧铲 xua˥˧˪ ts‘aŋ˨˩ | 锄头 t‘y˥˧˪ lau˥˧(t‘-) |
| 建　瓯 | 铲仔 ts‘uɪŋ˩ tsiɛ˩ | 镢头 kuɛ˨˦ t‘e˨˦ |

❶“嘴”：训读字，本字为“喙”，昌芮切。

| 词目<br>方言点 | 锄 tʂ'u˥ | 镰刀 liɛn˧˥ tau˥ |
|---|---|---|
| 北京 | 锄 tʂ'u˧˥ | 镰刀 liɛn˧˥ tau˥ |
| 济南 | 锄 tʂ'u˦˨ | 镰 liæ̃˦˨ |
| 西安 | 锄 pf'u˨˦ | 镰 liæ̃˨˦ |
| 太原 | 锄〔儿〕ts'u˩〔ɚ˩〕 | 镰〔儿〕lie˩〔ɚ˩〕 |
| 武汉 | 锄头 ts'ou˨˩˧ t'ou˧ | 镰刀 niɛn˨˩˧ tau˥ |
| 成都 | 锄头 ts'u˨˩ t'əu˨˩˧ | 镰刀 niɛn˨˩ tau˦˥ |
| 合肥 | ①锄子 ts'ʊ˥ tsə˧<br>②锄头 ts'ʊ˥ tɯ˧(t'-) | 镰刀 liĩ˥ tɔ˨˩ |
| 扬州 | ①锄子 ts'o˧˥ tsɛ˧ ②锄头 ts'o˧˥ t'ɤɯ˧ | ①镰刀 liẽ˧˥ tɔ˨˩ ②弯刀 uæ̃˨˩˧ tɔ˨˩ |
| 苏州 | 锄头 zɿ˨˦ dɤ˨˦ | ①镰刀 liɪ˨˦ tæ˥ ②镲 tɕiɪʔ˦ |
| 温州 | ①板锄 pa˥˧ zɿ˨˩ ②铁板 t'i˨˦ pa˥ | ①弯刀 ua˥˧ tɜ˥˧ ②稻镲 dɜ˧˥ tɕi˨˦ |
| 长沙 | ①锄头 tsəu˩˧ təu˩˧ ②板锄 pan˦˩ tsəu˩˧ | ①镰刀 liẽ˩˧ tau˧<br>②〔禾〕镰子〔o˩˧〕liẽ˩˧ tsɿ˧ |
| 双峰 | ①锄头 dzəu˩˧ de˩˧ ②锄子 dzəu˩˧ tsɿ˨˩ | ①茅镰 mɤ˩˧ lĩ˩˧<br>②禾镰子 əu˩˧ lĩ˩˧ tsɿ˨˩ |
| 南昌 | 锄头 ts'u˨˦ t'ɛu˨˦ | 镰刀 liɛn˥ tau˦˨ |
| 梅县 | 脚*头 kiɔk˩ t'ɛu˩ | 镰□ liam˩ ɛ˦˨ |
| 广州 | 锄头 tʃ'ɔ˨˩ t'ɐu˨˩˧ | 镰刀 lim˨˩ tou˥˧ |
| 阳江 | 〔锄〕锛〔tʃ'ɔ˧〕pɔŋ˧ | ①镰仔 lim˧ tʃɐi˨˩ ②禾镰 wɔ˧ lim˧ |
| 厦门 | 锄头 ti˨˦ t'au˨˦ | 镲仔 kue˦˨(kueʔ˦˨) a˦˨ |
| 潮州 | 锄头 tɯ˥˧ t'au˥ | 镰刀 liəm˥˧ to˧ |
| 福州 | 锄头 t'y˦˨ lau˦˨(t'-) | ①镰镲 lieŋ˦˨ ŋaiʔ˨˦(k-)<br>②镲团 keiʔ˨˦ kiaŋ˨˩ |
| 建瓯 | 锄头 t'y˧ t'e˧ | 截仔 tsai˥ tsiɛ˨˩ |

| 词目 / 方言点 | 扁担 piɛn˨˩˦ tan˙ | 筛子 ʂai˥ tsɿ˙ |
|---|---|---|
| 北　京 | 扁担 piɛn˨˩˦ tan˙ | 筛子 ʂai˥ tsɿ˙ |
| 济　南 | ①扁担 piæ˥˨ tæ̃˙<br>②担仗 tæ̃˨˩˦ tʂaŋ˙ | 筛子 ʂɛ˨˩˦ tsɿ˙ |
| 西　安 | 扁担 piæ̃˥˧ tæ̃˙ | 筛子 sæ˨˩ tsɿ˙ |
| 太　原 | 扁担 pie˥˧ tæ̃˥, pæ̃˥˧ tæ̃˥ | ①旋筛 ɕyəʔ˨˩˦(ɕye˨˩) sai˨˩<br>②筛子 sai˨˩ tsəʔ˙ |
| 武　汉 | 扁担 piɛn˥˧ tan˙ | 筛子 sai˥ tsɿ˙ |
| 成　都 | 扁担 piɛn˥˧ tan˨˩˦ | ①筛子 sai˦ tsɿ˥˧ ②筛筛 sai˦ sai˦ |
| 合　肥 | 扁担 piĩ˨˦ tæ̃˙ | 筛子 ʂɛ˨˩˦ tsə˙ |
| 扬　州 | 扁担 piẽ˧˩˦ tiæ̃˨˩ | 筛子 sɛ˨˩ tsɛ˙ |
| 苏　州 | 扁担 piɪ˥˧ tɛ˥˩˨ | 筛 sɒ˦ |
| 温　州 | 扁担 pi˥˦ ta˥˩˨ | 筛 sɿ˥ |
| 长　沙 | 扁担 piẽ˥˩ tan˥ | 筛子 sai˦ tsɿ˙ |
| 双　峰 | 扁担 pĩ˨˩ tæ̃˦ | 筛子 sa˥ tsɿ˧˩ |
| 南　昌 | 扁担 piɛn˨˩˦ tan˥˧ | 筛子 sai˥˧ tsɿ˙ |
| 梅　县 | 担竿 tam˥˧ kɔn˥ | 筛□ si˦˥ ɛ˧˩ |
| 广　州 | ①担挑 tam˦ t'iu˥˧˥ ②担竿 tam˦ kɔn˥˧ ③担润 tam˦ jøn˨˦❶ | 筛 ʃɐi˥˧˥ |
| 阳　江 | ①担挑 tam˦ t'iu˦ ②扁挑 piɛn˨˩ t'iu˦ ③担湿 tam˦ ʃɐp˦❶ | 筛 ʃɐi˦ |
| 厦　门 | 扁担 pin˥˧ tã˥ | 筛仔 t'ai˥˧ a˥˧ |
| 潮　州 | □担 p'õĩ˧˨ tã˦ | 筛 t'ai˦ |
| 福　州 | 扁担 pieŋ˧˩˨ naŋ˥(t-) | 筛 t'ai˦ |
| 建　瓯 | 扁担 peiŋ˨˩ taŋ˥ | 筛〔仔〕 sai˥ 〔tsiɛ˨˩〕 |

❶"担润"、"担湿":委婉词,避讳"竿"的同音字"干"(干枯)。

| 词目 / 方言点 | 磨 mo˥˩ | 木头 mu˥˩ t'ou· |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 磨 mo˥˩ | 木头 mu˥˩ t'ou· |
| 济　南 | 磨 mɤ˦˨ | 木头 mu˨˩˧ t'ou· |
| 西　安 | 磨子 mo˥ tsɿ· | 木头 mu˩ t'ou· |
| 太　原 | 磨〔儿〕 mɤ˥ 〔ɚ˩˧〕 | 木头 məʔ˨ t'əu˩ |
| 武　汉 | 磨子 mo˨˩˧ tsɿ· | 木头 moŋ˨˩˧ t'ou· |
| 成　都 | 磨〔子〕 mo˨˩ 〔tsɿ˥˧〕 | 木头 mu˩ t'əu˩˧ |
| 合　肥 | 磨子 mʊ˥˧ tsə· | 木头 məʔ˦ tɯ·(t'-) |
| 扬　州 | 磨子 mo˥ tsɛ· | 木头 mɔʔ˦ t'ɤɯ· |
| 苏　州 | 磨子 mo˨˧ tsɿ˥˧ | 木头 moʔ˧ dʏ˨˧ |
| 温　州 | 磨 møy˧˩ | ①木头 mo˨˧ dəu˨˧ ②树 zɿ˨˩❶ |
| 长　沙 | 磨子 mo˩ tsɿ· | 木头 mo˨˦ təu· |
| 双　峰 | 磨子 mʊ˧ tsɿ˨˩ | 树 ɣy˧ |
| 南　昌 | 磨子 mɔ˩ tsɿ· | 木头 muk˥ t'ɛu˨˦ |
| 梅　县 | 磨□ mɔ˥˩ ɛ˨˩ | ①树料 su˥˩ liau˥˩ ②木头 muk˩ t'ɛu˩ |
| 广　州 | 磨 mɔ˨˩ | 木 mʊk˨ |
| 阳　江 | 磨 mɔ˦ | 木头 mʊk˦ t'ɐu˦ |
| 厦　门 | 磨仔 bo˧˩ a˥˩ | 柴 ts'a˨˦❷ |
| 潮　州 | 磨 mõ˩ | 柴 ts'a˥❷ |
| 福　州 | 磨 mɔ˥˨ | 柴 ts'a˥˩❷ |
| 建　瓯 | 磨 mɔ˨ | 柴 ts'au˨❷ |

❶②指原木。❷"柴":训读字,本字为"樵"。

| 方言点＼词目 | 竹子 tʂu˥ tsɿ˙ | 石灰 ʂɿ˧˥ xuei˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 竹子 tʂu˥ tsɿ˙ | ①白灰 pai˧˥ xuei˥ ②石灰 ʂɿ˧˥ xuei˥ |
| 济　南 | 竹子 tʂu˨˩˦ tsɿ˙ | 石灰 ʂɿ˦˨ xuei˨˩˧ |
| 西　安 | 竹子 pfu˨˩ tsɿ˙, tsou˨˩ tsɿ˙ | 石灰 ʂɿ˧˦ xuei˨˩ |
| 太　原 | 竹子 tsuəʔ˨ tsəʔ˙ | ①白灰 pai˩ xuei˩ ②石灰 səʔ˥ xuei˩ |
| 武　汉 | 竹子 tsou˨˩˧ tsɿ˙ | 石灰 sɿ˨˩˧ xuei˥ |
| 成　都 | 竹子 tsu˩ tsɿ˥˧ | 石灰 sɿ˩ xuei˦ |
| 合　肥 | 竹子 tʂuəʔ˥ tsə˙ | 石灰 ʂəʔ˥ xue˨˩˧ |
| 扬　州 | 竹子 tsɔʔ˥ tsɛ˙ | 石灰 səʔ˥ xuəi˩ |
| 苏　州 | 竹头 tsoʔ˥˦ dʏ˨˦ | 石灰 zɒʔ˨ huᴇ˦˧ |
| 温　州 | 竹 tɕiəu˦˨ | ①砺灰 lei˦˧ fai˦˦<br>②白玉 ba˨˩˧ ȵyo˨˩˧❶ |
| 长　沙 | 竹子 tsəu˨˦ tsɿ˙ | 石灰 sɿ˨˦ fei˧ |
| 双　峰 | 竹〔子〕 tiu˧˥ 〔tsɿ˨˩〕 | 石灰 ɕio˥ xue˥ |
| 南　昌 | 竹子 tsuk˥ tsɿ˙ | 石灰 sak˩ fəi˦˨ |
| 梅　县 | 竹□ tsuk˩ ɛ˨˩ | 石灰 sak˥ fɔi˦ |
| 广　州 | 竹 tʃʊk˥ | 〔石〕灰 〔ʃɛk˨〕 fui˥˧ |
| 阳　江 | 竹 tʃʊk˨˦ | ①石灰 ʃɪk˥ fui˧ ②白灰 pak˥ fui˧ |
| 厦　门 | 竹 tɪk˧˨ | ①〔石〕灰 〔tsioʔ˥˦〕 he˥<br>②壳灰 k'ak˧˨ he˥ |
| 潮　州 | 竹 tek˩ | 灰 hue˧ |
| 福　州 | 竹 tøyʔ˨˦ | ①灰 xuei˦<br>②石灰 suɔ˦(suɔʔ˥) uei˦(x-) |
| 建　瓯 | 竹 ty˧˦ | 〔石〕灰 〔tsiɔ˦˨〕 xo˥ |

❶②美称。

| 词目<br>方言点 | 水泥 ʂuei˨˩˦ ni˧˥ | 橡胶 ɕiaŋ˥˩ tɕiau˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①洋灰 iaŋ˧˥ xuei˥<br>②水泥 ʂuei˨˩˦ ni˧˥ | ①胶皮 tɕiau˥ p'i˧˥<br>②橡胶 ɕiaŋ˥˩ tɕiau˥ |
| 济　南 | ①洋灰 iaŋ˦˨ xuei˨˩˧ ②水泥 ʂuei˥ ȵi˦˨ | ①胶皮 tɕiɔ˨˩˧ p'i˦˨ ②橡胶 ɕiaŋ˨˩ tɕiɔ˨˩˧ |
| 西　安 | 洋〔石〕灰 iaŋ˨˦ 〔ʂʅ˨˦〕 xuei˨˩ | ①胶皮 tɕiau˨˩ p'i˨˦<br>②橡胶 ɕiaŋ˥ tɕiau˨˩ |
| 太　原 | 洋灰 iɒ̃˩ xuei˩ | ①胶皮 tɕiau˩ p'i˩<br>②橡胶 ɕiɒ̃˥ tɕiau˩ |
| 武　汉 | ①洋灰 iaŋ˨˩˦ xuei˥ ②水泥 suei˦˨ ni˨˩ ③水门汀 suei˦˨ mən˧ t'in˥❶ | ①〔橡〕胶 〔ɕiaŋ˧˥〕 tɕiau˥<br>②橡皮 ɕiaŋ˧˥ p'i˨˩ |
| 成　都 | ①水泥 suei˥˧ ȵi˨˩ ②洋灰 iaŋ˨˩ xuei˦ | ①橡胶 ɕiaŋ˨˩˦ tɕiau˦<br>②橡皮 ɕiaŋ˨˩˦ p'i˨˩ ③胶皮 tɕiau˦ p'i˨˩ |
| 合　肥 | ①洋灰 iɑ̃˥ xue˨˩˦ ②洋泥 iɑ̃˥ mʅ˥ | 橡胶 ɕiɑ̃˥˧ tɕiɔ˨˩˦ |
| 扬　州 | ①水泥 suəi˦˨˦ li˧ ②洋灰 iaŋ˧˥ xuəi˨˩ | 橡胶 ɕiaŋ˥˦ tɕiɔ˨˩ |
| 苏　州 | ①水泥 sɥ˥˨ ȵi˨˦<br>②水门汀 sɥ˥˨ mən˨˦ t'in˦˨❶ | ①橡胶 ziaŋ˧˩˦ kæ˦<br>②橡皮 ziaŋ˧˩˦ bi˨˦ |
| 温　州 | ①水泥 sʅ˥˦ ȵi˧˩˦<br>②水门汀 sʅ˥ maŋ˧˩˦ t'eŋ˦˥❶ | 橡皮 ji˨˦˨ bei˧˩˦ |
| 长　沙 | ①水泥 ɕyei˥˧ ȵi˨˦ ②洋泥 ian˨˦ ȵi˨˦<br>③洋灰 ian˨˦ fei˧ | ①橡胶 ɕian˥ kau˧ ②橡皮 ɕian˥ pi˨˦ |
| 双　峰 | ①水泥 ɕy˨˩ ȵiĩ˨˦ ②洋泥巴 iɒŋ˨˦ ȵiĩ˨˦ po˥ ③洋灰〔泥〕 iɒŋ˨˦ xue˥ 〔ȵiĩ˨˦〕 | ①橡胶 ɕiɒŋ˧˥ kɤ˥ ②橡皮 ɕiɒŋ˧˥ bi˨˦ |
| 南　昌 | ①水泥 sui˨˩˧ ȵi˥ ②洋泥 iɔŋ˥ ȵi˥ | ①橡胶 ɕiɔŋ˨˩ kau˥˧ ②橡皮 ɕiɔŋ˨˩ p'i˦ |
| 梅　县 | ①水泥 sui˧˩ nai˧˩<br>②红毛灰 fuŋ˩ mau˦ fɔi˦ | 树仁□ su˥˧ in˩ ɛ˧˩❷ |
| 广　州 | ①水泥 ʃøy˧˥ nɐi˨˩<br>②红毛泥 huŋ˨˩ mou˨˩ nɐi˨˩ | 〔树〕胶 〔ʃy˨〕 kau˥˧ |
| 阳　江 | ①水泥 ʃui˨˩ nɐi˧<br>②红毛泥 huŋ˧ mou˧ nɐi˧ | 树胶 ʃi˧ kau˧ |
| 厦　门 | ①红毛灰 aŋ˨˦ mŋ˨˦ he˥<br>②番仔灰 huan˥˦ a˥˧ he˥ | 树梔 ts'iu˧˨ nĩ˥❸ |
| 潮　州 | 红毛灰 aŋ˥˨ mõ˥˨ hue˧ | 树梔 ts'iu˨˩ nĩ˥❸ |
| 福　州 | 洋灰 yɔŋ˥˧ ŋuei˧(x-) | ①橡胶 ts'uɔŋ˥˧ ka˧ ②树膸 ts'ieu˨˦ neiŋ˥ ③树梔 ts'ieu˨˦ ni˧❸ |
| 建　瓯 | ①水泥 sy˩ nai˨<br>②洋毛灰 iɔŋ˨ mau˨ xo˥ | ①橡胶 siɔŋ˥ kau˥<br>②树脝 ts'iu˧ naiŋ˩❸ |

❶"水门汀"：英语借词，cement 的音译。多指混凝土。❷"树仁"：指树木分泌的液汁。❸"梔"、"膸"、"脝"：方言字，也写作"奶"或"乳"。

| 词目 / 方言点 | 漆 tɕʻi˥ | 玻璃 po˥ li˧ |
|---|---|---|
| 北京 | 漆 tɕʻi˥ | 玻璃 po˥ li˧ |
| 济南 | 漆 tɕʻi˩ | 玻璃 pɤ˩˨ li˧ |
| 西安 | 漆 tɕʻi˩ | 玻璃 po˩ li˧ |
| 太原 | 漆 tɕʻieʔ˨ | 玻璃 pɤ˩ li˩ |
| 武汉 | 漆 tɕʻi˨ | 玻璃 po˥ ni˧，po˥ nin˧ |
| 成都 | 漆 tɕʻi˩ | 玻璃 po˥ ni˩ |
| 合肥 | 漆 tɕʻiəʔ˦ | 玻璃 pɯ˩˨ ɿ˥ |
| 扬州 | 漆 tɕʻieʔ˦ | 玻璃 po˩ li˧ |
| 苏州 | 〔油〕漆〔jiɤ˧˨〕tsʻiɪʔ˦ | 玻璃 pu˧ li˧˨ |
| 温州 | 漆 tsʻai˧ | 玻璃 pu˧˨ lei˩˨ |
| 长沙 | 漆 tɕʻi˨ | 玻璃 po˧ li˧ |
| 双峰 | 漆 tɕʻi˨ | ①玻璃 pu˥ li˨ ②镜子 tɕiɛn˦ tsɿ˩ |
| 南昌 | 漆 tɕʻit˥ | 玻璃 pɔ˨ li˥ |
| 梅县 | 漆 tsʻit˩ | ①玻璃 pɔ˧˦ li˩ ②镜□ kiaŋ˨ ɛ˩ |
| 广州 | 漆 tʃʻɐt˥ | 玻璃 pɔ˨˦ lei˩˦ |
| 阳江 | 漆 tʃʻɐt˨ | 玻璃 pɔ˧ lei˧ |
| 厦门 | 漆 tsʻat˧ | 玻璃 po˥˨ le˨ |
| 潮州 | 漆 tsʻak˩ | 玻璃 po˧˨ li˥ |
| 福州 | 漆 tsʻeiʔ˧ | 玻璃 pɔ˧ lɛ˨ |
| 建瓯 | 漆 tsʻɛ˨ | 玻璃〔镜〕pɔ˥ li˧〔kiaŋ˧〕 |

| 词目<br>方言点 | 砖 tʂuan˥ | 瓦 ua˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 砖 tʂuan˥ | 瓦 ua˨˩˦ |
| 济　南 | ①砖 tʂuæ̃˨˩˧ ②砖头 tʂuæ̃˨˩˧˨˩ t'ou·˧ | 瓦 ua˥ |
| 西　安 | 砖 pfæ̃˨˩ | 瓦 ua˥˧ |
| 太　原 | 砖 tsuæ̃˩ | 瓦 va˥˧ |
| 武　汉 | 砖〔头〕 tsuan˥ 〔t'ou·˧〕 | 瓦 ua˦˨ |
| 成　都 | 砖 tsuan˦ | 瓦 ua˥˧ |
| 合　肥 | 砖 tʂʊ̃˨˩ | 瓦 ua˨˦ |
| 扬　州 | 砖头 tsuõ˨˩ t'ɤɯ·˧ | 瓦 ua˦˨ |
| 苏　州 | 砖头 tsø˦ dʏ˨˦˨˩ | ①瓦 ŋo˨˧˩ ②瓦爿 ŋo˨˧˩˨˩ bᴇ˨˦˦ |
| 温　州 | 砖 tɕy˦ | 瓦 ŋo˦ |
| 长　沙 | 砖 tɕyẽ˧ | 瓦 ua˦˩ |
| 双　峰 | 砖 tuĩ˥ | 瓦 ŋo˧˩ |
| 南　昌 | 砖〔头〕 tsɔn˦˨ 〔t'ɛu·˧〕 | 瓦 ua˨˩˧ |
| 梅　县 | ①砖 tsɔn˦ ②砖头 tsɔn˦˥ t'ɛu˩ | 瓦 ŋa˧˩ |
| 广　州 | 砖〔头〕 tʃyn˥˧ 〔t'ɐu˩〕 | 瓦 ŋa˨˧ |
| 阳　江 | 砖 tʃin˧ | 瓦 ŋa˨˩ |
| 厦　门 | ①砖仔 tsŋ̍˥˧ a˥˧ ②砖 tsŋ̍˥ | 〔厝〕瓦 〔ts'u˨˩˥〕 hia˧❶ |
| 潮　州 | 砖 tsɯŋ˧ | 瓦 hia˧˥ |
| 福　州 | 砖 tsuɔŋ˦ | 瓦 ŋua˨˦˨ |
| 建　瓯 | 砖 tsyɪŋ˥˦ | 瓦 ua˦˨ |

❶"厝":训读字。

| 词目<br>方言点 | 钱 tɕʻiɛn˧˥ | 商店 ʂaŋ˥ tiɛn˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①钱 tɕʻiɛn˧˥ ②钱儿 tɕʻiɛnr˧˥❶ | ①铺子 pʻu˥˩ tsɿ˙ ②商店 ʂaŋ˥ tiɛn˥˩ |
| 济　南 | ①钱 tɕʻiæ̃˦˨ ②票子 pʻiɔ˨˩˦ tsɿ˙ | 铺子 pʻu˨˩˦ tsɿ˙ |
| 西　安 | ①钱 tɕʻiæ̃˨˦ ②□ ka˨˦ | 〔买卖〕铺子 〔mæ˥˧˨ mæ˙〕 pʻu˥ tsɿ˙ |
| 太　原 | 钱 tɕʻie˩ | 铺子 pʻu˥ tsəʔ˙ |
| 武　汉 | ①钱 tɕʻiɛn˨˩˧ ②角子 ko˨˩˧ tsɿ˙❶ | 铺子 pʻu˧˥ tsɿ˙ |
| 成　都 | 钱 tɕʻiɛn˨˩ | 铺子 pʻu˨˩ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 钱 tɕʻiĩ˥ | 店 tiĩ˥˧ |
| 扬　州 | 钱 tɕʻiẽ˧˥ | 店〔家〕 tiẽ˥ 〔tɕia˙〕 |
| 苏　州 | 铜钿 doŋ˨˦˨ diɪ˨˦˧❷ | ①店 tiɪ˥˩˧ ②店家 tiɪ˥˩˧ kɒ˥˨ |
| 温　州 | ①钞票 tsʻuɔ˥˧ pʻiɛ˦˨ ②铜钱 doŋ˧˩˨ di˧˩˨ ③番钱 fa˥˧ di˧˩˨ ④铜钱银 doŋ˧˩˧ di˧˩˨ n̠iaŋ˧˩ ⑤〔铜〕板 〔doŋ˧˩˧〕 pa˥❸ | 店 ti˦˨ |
| 长　沙 | 钱 tɕiẽ˩˧ | 铺子 pʻu˥ tsɿ˙ |
| 双　峰 | 钱 dzĩ˨˧ | 铺子 pʻu˧˥ tsɿ˧˩ |
| 南　昌 | 钱 tɕʻiɛn˨˦ | 铺子 pʻu˨˩˨ tsɿ˙ |
| 梅　县 | 钱 tsʻiɛn˩ | ①店 tiam˥˧ ②铺头 pʻu˥˧ tʻɛu˩ |
| 广　州 | ①钱 tʃʻin˨˩˧ ②银 ŋɐn˨˩˧<br>③银纸 ŋɐn˨˩ tʃi˧˥ | 铺头 pʻou˧ tʻɐu˨˩˧ |
| 阳　江 | 钱 tʃʻin˦˧ | 铺〔头〕 pʻou˨˦ 〔tʻɐu˦˧〕 |
| 厦　门 | ①钱 tsĩ˨˦ ②镭 lui˥❹ | 店 tiam˩ |
| 潮　州 | 镭 lui˧❹ | 铺 pʻou˨˩˧ |
| 福　州 | 钱 tsieŋ˥˧ | 店 taiŋ˨˩˧ |
| 建　瓯 | 钱 tsiiŋ˧˩ | 店 taŋ˧ |

❶②指不多的钱。❷"钿":本字为"钱"。❸⑤指不多的钱。❹"镭":马来语借词,duwit 的音译。

| 词目<br>方言点 | 饭馆 fan˥˩ kuan˨˩˦ | 旅馆 ly˨˩˦˧˥ kuan˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①饭馆儿 fan˥˩ kuanr˨˩˦<br>②饭铺儿 fan˥˩ p'ur˥˩ | ①旅馆 ly˨˩˦˧˥ kuan˨˩˦<br>②客栈 k'ɤ˥˩ tʂan˥˩ ③店 tiɛn˥˩❷ |
| 济　南 | ①饭馆儿 fæ̃˨˩ kuæ̃r˥<br>②馆子 kuæ̃˥˩ tsɿ˧ | ①旅馆 ly˥˥˧ kuæ̃˥ ②店 tiæ̃˨˩❸ |
| 西　安 | ①饭馆儿 fæ̃˥ kuæ̃r˥˧<br>②馆子 kuæ̃˥˧ tsɿ˧ | ①旅馆 ly˥˧˩ kuæ̃˥˧ ②店 tiæ̃˥❸ |
| 太　原 | ①饭馆 fæ̃˥ kuæ̃˥˧ ②馆子 kuæ̃˥˧ tsəʔ˧<br>③饭铺 fæ̃˥ p'u˥ | ①旅馆 ly˥˧˩ kuæ̃˥˧ ②店 tie˥❸ |
| 武　汉 | ①〔饭〕馆〔fan˧˥〕kuan˥˧<br>②饭店 fan˧˥ tiɛn˧˥ | ①旅馆 ni˥˧ kuan˧ ②旅社 ni˥˧ sɤ˧˥<br>③客店 k'ɤ˨˩˦˩ tiɛn˧˥ ④栈房 tsan˧˥<br>faŋ˧❶ |
| 成　都 | 馆子 kuan˥˧ tsɿ˥˧ | ①旅馆 ny˥˧ kuan˥˧ ②栈房 tsan˨˩˦<br>faŋ˨˩ ③歇客店 ɕie˨˩ k'e˨˩ tiɛn˨˩˦❷ |
| 合　肥 | ①饭店 fæ̃˥˧ tiĩ˥˧ ②馆店 kʊ̃˨˦ tiĩ˥˧ | ①旅馆 ly˨˦˧ kʊ̃˨˦ ②旅社 ly˨˦ ʂe˥˧<br>③客栈 k'ɐʔ˦ tʂæ̃˥˧❸ |
| 扬　州 | 馆子 kuõ˥˧ tsɛ˧ | ①旅馆 ly˥˧˧˥ kuõ˥˧ ②客栈 k'əʔ˦ tsæ̃˥<br>③栈房 tsæ̃˥˧˥ faŋ˧˥❷ |
| 苏　州 | ①菜□馆 ts'ᴇ˥˩˧˥ sɿ˩ kuø˥˩˩ ②饭店<br>vᴇ˨˩˧ tiɪ˥˩˧˥ ③馆子 kuø˥˩˥˧ tsɿ˥˩˧˥❶ | ①旅馆 li˨˩˧ kuø˥˩˧˥ ②栈房 zᴇ˨˩˧<br>vɒŋ˨˦˧˥ ③客栈 k'ɒʔ˦ zᴇ˨˩˥˧❷ |
| 温　州 | ①饭店 va˧˨˥˧ ti˥˩˩ ②面店 mi˧˨˥˧ ti˥˩˩<br>③菜馆 ts'e˥˩˧˥ ky˥ | ①旅馆 løy˧˥˧ ky˥<br>②客栈 k'a˧˨˧˥ dza˧˨❸ |
| 长　沙 | ①饭铺 fan˨˩ p'u˥ ②饭馆 fan˨˩ kõ˥˩ | ①旅馆 li˥˩ kõ˥˩ ②旅社 li˥˩ sɤ˥<br>③伙铺 xo˥˩ p'u˥❸ |
| 双　峰 | ①馆子 kua˨˩ tsɿ˨˩ ②食堂 ʂɿ˧˥ dɒŋ˨˦ | ①旅馆 ly˨˩ kua˨˩ ②客栈 k'e˨˦ dzæ̃˧<br>③伙铺 xʊ˨˩ p'u˧˥❷ |
| 南　昌 | ①馆子 kuɔn˨˩˦˩ tsɿ˧<br>②饭铺 fan˨˩ p'u˨˦ | ①旅馆 li˨˩˦˧˥ kuɔn˨˦ ②旅社 li˨˩˦˧˥ sa˨˩<br>③客栈 k'ak˥ ts'an˨˩❺ |
| 梅　县 | ①饭馆 fan˥˩ kuɔn˨˩<br>②饭店 fan˥˩ tiam˥˩ | ①旅馆 li˨˩ kuɔn˨˩ ②旅店 li˨˩ tiam˥˩<br>③客栈 hak˩ ts'an˥˩❺ |
| 广　州 | ①饭店 fan˨ tim˧ ②酒家 tʃɐu˧˥ ka˥˧˧˥ | ①旅馆 løy˨˧ kun˧˥ ②旅店 løy˨˧ tim˧<br>③酒店 tʃɐu˧˥ tim˧ ④客栈 hak˧<br>tʃan˨˧˥❹ |
| 阳　江 | ①饭店 fan˥ tim˨˦ ②酒店 tʃɐu˨˩ tim˨˦ | ①旅店 lei˨˩ tim˨˦<br>②客栈 hak˨˩ tʃan˥❸ |
| 厦　门 | ①菜馆 ts'ai˨˩˥˧ kuan˥˩<br>②饭店 pŋ̍˧˩ tiam˨˩ | ①旅社 lu˥˩˥ sia˧ ②旅馆 lu˥˩˥ kuan˥˩<br>③客栈 k'eʔ˧˨˧˥ tsan˨˩❺ |
| 潮　州 | ①饭店 puŋ˨˩˩ tiəm˨˩˦<br>②店铺 tiəm˨˩˦˥˧ p'ou˨˩˦ | ①旅馆 li˥˧˧˥ kueŋ˥˧<br>②客栈 k'eʔ˨˩˧ tsaŋ˨˩˦❸ |
| 福　州 | ①饭店 puɔŋ˧˨˥˧ naiŋ˨˩˦(t-)<br>②馆店 kuaŋ˧˩˥ naiŋ˨˩˦(t-) | ①旅社 ly˧˩˥ lia˧˨(s-)<br>②旅馆 ly˧˩˧˥ uaŋ˨˩(k-)<br>③客栈 k'a˥˩(k'aʔ˨˦) zaŋ˧˨(ts-)❺ |
| 建　瓯 | 饭店 pyɪŋ˥ taŋ˧ | ①旅社 ly˨˩ ia˥˧ ②客店 k'a˨˦ taŋ˧❸ |

❶"□":本字为"蔬"[sɿ˥]。❷②③旧式旅馆。❸②旧式旅馆。❹③④旧式旅馆。❺③旧式旅馆。

| 方言点＼词目 | 邮局 iou˧˥ tɕy˧˥ | 邮票 iou˧˥ p'iau˥˩ |
|---|---|---|
| 北京 | 邮局 iou˧˥ tɕy˧˥ | 邮票 iou˧˥ p'iau˥˩ |
| 济南 | ①邮局 iou˦˨ tɕy˨˩<br>②邮政局 iou˦˨˧ tʂəŋ˨˩ tɕy˨˩ | 邮票 iou˦˨˧ p'iɔ˨˩ |
| 西安 | 邮〔政〕局 iou˨˦ 〔tʂəŋ˥〕 tɕy˨˦ | 邮票 iou˨˦ p'iau˥ |
| 太原 | 邮〔政〕局 iəu˩ 〔tsəŋ˥〕 tɕyəʔ˥ | 邮票 iəu˩ p'iau˥ |
| 武汉 | ①邮局 iou˨˩˧ tɕy˨˩<br>②邮政局 iou˨˩˧ tsən˧˥ tɕy˨˩ | ①邮花 iou˨˩˧ xua˥<br>②邮票 iou˨˩˧ p'iau˧ |
| 成都 | 邮〔政〕局 iəu˨˩ 〔tsən˨˩〕 tɕy˨˩ | ①邮票 iəu˨˩ p'iau˨˩<br>②邮花儿 iəu˨˩ xuar˥ |
| 合肥 | 邮政局 iɯ˥ tʂən˥˧ tɕyəʔ˥ | 邮票 iɯ˥ p'iɔ˥˧ |
| 扬州 | 邮政局 iʏɯ˧ tsən˥˧ tɕiɔʔ˥ | 邮票 iʏɯ˧ p'iɔ˥ |
| 苏州 | 邮政局 jiʏ˨˦ tsən˥˩˧ dʑioʔ˨˧ | ①邮票 jiʏ˨˦ p'iæ˥˩˧<br>②龙头 loŋ˨˦ dʏ˨˧ |
| 温州 | ①邮局 jiau˥˩˧ dʑyo˨˩˧<br>②邮政局 jiau˥˩ tseŋ˥˩ dʑyo˨˩˧ | 邮票 jiau˨˩˧ p'iɛ˥˩ |
| 长沙 | 邮政局 iəu˨˦ tsən˧ tɕy˨˦ | ①邮花 iəu˨˦ fa˧ ②邮票 iəu˨˦ p'iau˥ |
| 双峰 | 邮政局 iʊ˨˦ tiɛn˥ ty˥ | ①邮花 iʊ˨˦ xo˥ ②邮票 iʊ˨˦ p'iʏ˥ |
| 南昌 | 邮政局 iu˥ tsən˥ tɕ'iuk˥ | 邮票 iu˥ p'iɛu˨˩ |
| 梅县 | 邮局 iu˩ k'iuk˥ | 邮票 iu˩ p'iau˥˩ |
| 广州 | 邮局 jɐu˩ kʊk˨˧ | 邮票 jɐu˩ p'iu˧ |
| 阳江 | 邮〔政〕局 jɐu˧ 〔tʃɪŋ˨˦〕 kʊk˥˩ | 邮票 jɐu˧ p'iu˨˦ |
| 厦门 | ①邮〔政〕局 iu˨˦ 〔tsɪŋ˩˦〕 kɪk˥<br>②批馆 p'ue˥˧ kuan˥˩ | 邮票 iu˨˦ p'io˩ |
| 潮州 | 邮局 iu˥˨ kek˥ | 邮票 iu˥˨ p'ie˨˩ |
| 福州 | 邮政局 ieu˥˩˨ ziŋ˨˦(ts-) ŋuoʔ˥(k-) | 邮票 ieu˥˩˨ βieu˨˩(p'-) |
| 建瓯 | 邮〔政〕局 iu˧ 〔tseiŋ˧〕 ky˥ | 邮票 iu˧ p'iau˥ |

| 词目<br>方言点 | 信 ɕin˥˩ | 信封 ɕin˥˩ fəŋ˥ |
| --- | --- | --- |
| 北京 | 信 ɕin˥˩ | ①信封儿 ɕin˥˩ fəŋr˥<br>②信皮儿 ɕin˥˩ pʻir˧˥ |
| 济南 | 信 ɕiẽ˨˩ | ①信封 ɕiẽ˨˩ fəŋ˨˩˧<br>②信皮儿 ɕiẽ˨˩ pʻir˦˨ |
| 西安 | 信 ɕiẽ˥ | ①信封儿 ɕiẽ˥ fəŋr˧<br>②信皮儿 ɕiẽ˥ pʻir˨˦ |
| 太原 | 信 ɕiŋ˥ | ①信封子 ɕiŋ˥ fəŋ˩ tsəʔ˧<br>②信皮儿 ɕiŋ˥ pʻir˩ |
| 武汉 | 信 ɕin˧˥ | ①信封 ɕin˧˥ foŋ˥<br>②信壳子 ɕin˧˥ kʻo˨˩˧ tsɿ˧<br>③信筒子 ɕin˧˥ tʻoŋ˨˩˧ tsɿ˧ |
| 成都 | 信 ɕin˩˧ | ①信封儿 ɕin˩˧ foŋr˥ ②信壳儿 ɕin˩˧ kʻor˨˩ ③信壳子 ɕin˩˧ kʻo˨˩ tsɿ˥˧ |
| 合肥 | 信 ɕin˥˧ | ①信壳子 ɕin˥˧ kʻɐʔ˦ tsə˧<br>②信封〔子〕 ɕin˥˧ fəŋ˨˩˧ 〔tsə˧〕 |
| 扬州 | 信 ɕiŋ˥ | 信壳子 ɕiŋ˥˧ kʻaʔ˦ tsɛ˧ |
| 苏州 | 信 sin˥˩˧ | ①信壳 sin˥˩˧ kʻoʔ˦˩<br>②信封 sin˥˩˧ foŋ˦˩ |
| 温州 | 信 saŋ˦˨ | 信壳 saŋ˦˨ kʻo˧˨˧ |
| 长沙 | 信 ɕin˥ | ①信壳子 ɕin˥ kʻo˧˥ tsɿ˧<br>②信封子 ɕin˥ xən˧ tsɿ˧<br>③信套子 ɕin˥ tʻau˥ tsɿ˧ |
| 双峰 | 信 ɕiɛn˧˥ | ①信封子 ɕiɛn˧˥ xan˥ tsɿ˨˩<br>②信壳子 ɕiɛn˧˥ kʻʊ˩˧ tsɿ˨˩<br>③信套子 ɕiɛn˧˥ tʻɤ˧˥ tsɿ˨˩ |
| 南昌 | 信 ɕin˥ | ①信封〔子〕 ɕin˥ fuŋ˥˧ 〔tsɿ˧〕<br>②信壳子 ɕin˥ kʻɔk˥ tsɿ˧<br>③信套子 ɕin˥ tʻau˨˩˧ tsɿ˧ |
| 梅县 | 信 sin˥˧ | 信封 sin˥˧ fuŋ˦ |
| 广州 | 信 ʃøn˧ | 信封 ʃøn˧ fuŋ˥˧ |
| 阳江 | 信 ɬɐn˧˥ | ①信筒 ɬɐn˧˥ tʻʊŋ˦˨ ②信封 ɬɐn˧˥ f[illegible]˧ |
| 厦门 | 批 pʻue˥ | 批壳 pʻue˥˧ kʻak˧˨ |
| 潮州 | ①信 siŋ˩˧ ②批 pʻoi˧❶ | 信筒 siŋ˩˧ taŋ˥ |
| 福州 | 批 pʻie˥ | ①批壳 pʻie˦˥ kʻœyʔ˧<br>②批袋 pʻie˦˥ lœy˦˨(t-) |
| 建瓯 | 信 seiŋ˧ | ①信筒 seiŋ˧ tɔŋ˧ ②信封 seiŋ˧ x[illegible]ŋ˥ |

❶②指国外来信。

| 词目 / 方言点 | 信纸 ɕin˥˩ tʂʅ˨˩˦ | 路费 lu˥˩ fei˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①信纸 ɕin˥˩ tʂʅ˨˩˦<br>②信瓤儿 ɕin˥˩ ʐaŋr˧˥❶ | ①路费 lu˥˩ fei˥˩<br>②盘缠 p'an˧˥ tʂ'an· |
| 济　南 | ①信纸 ɕiẽ˨˩ tʂʅ˥<br>②信瓤儿 ɕiẽ˨˩ ʐaŋr˦˨❶ | ①路费 lu˨˩˧ fei˨˩<br>②盘缠 p'æ̃˦˨˧ tʂ'æ̃· |
| 西　安 | ①信纸 ɕiẽ˥ tsʅ˥˧<br>②信瓤儿 ɕiẽ˥ ʐaŋr·❶ | 盘缠 p'æ̃˨˦ tʂ'æ̃· |
| 太　原 | ①信纸 ɕiŋ˥ tsʅ˥˧<br>②信瓤子 ɕiŋ˥ zɒ̃˩ tsəʔ·❶ | 盘缠 p'æ̃˩ ts'æ̃˩ |
| 武　汉 | ①信纸 ɕin˧˥ tsʅ˦˨<br>①信瓤子 ɕin˧˥ naŋ˨˩˧ tsʅ·❶ | ①路费 nou˧˥ fei· ②盘缴* p'an˨˩˧ tɕiau· ③盘缠 p'an˨˩˧ tsan·(ts'-) |
| 成　都 | ①信纸 ɕin˩˧ tsʅ˥˧ ②信笺 ɕin˩˧ tɕ'iɛn˥<br>③信瓤子 ɕin˩˧ zaŋ˨˩ tsʅ˥˧❶ | ①路费 nu˩˧ fei˩˧<br>②盘缠 p'an˨˩ ts'an˨˩˧ |
| 合　肥 | ①信纸 ɕin˥˧ tʂʅ˨˦<br>②信瓤〔子〕 ɕin˥˧ ʐɑ̃˥ 〔tsə·〕❶ | ①路费 lu˥˧ fe˥˧ ②盘缠 p'ʊ̃˥ tʂ'ən· |
| 扬　州 | 信纸 ɕiŋ˥˧ tsʅ˦˨ | ①路费 lu˥˧ fəi˥<br>②盘缠〔钱〕 p'uõ˧˦ ts'ən˧˦ 〔tɕ'iẽ˧˦〕 |
| 苏　州 | 信纸 sin˥˩˧ tsʅ˥˨˩ | ①盘缠〔〔铜〕钿〕 bø˨˦˧ zø˨˦˧ 〔〔doŋ˨˦˩〕 diɪ˨˦˩〕 ②路费 ləu˧˩˨ fi˥˩˧❷ |
| 温　州 | ①信纸 saŋ˦˨˧ tsei˥<br>②信肉 saŋ˦˨˧ n̠iəu˨˩˨❶ | ①路费 løy˧˦˩ fei˥˨˩ ②盘缠行纲 bø˧˩˨ dʑy˧˩˧(-i) ɦɛ˧˩˨ kuɔ˥˧ ③盘缠 bø˧˩˨ dʑy˧˩˨(-i) |
| 长　沙 | 信纸 ɕin˥ tsʅ˦˩ | ①路费 ləu˨˩ fei˥ ②盘缠 põ˩˧ tsɤ̃˩˧ |
| 双　峰 | 信纸 ɕiɛn˧˥ tʂʅ˨˩ | ①盘缠 bæ̃˩˧ dĩ˩˧ ②盘费 bæ̃˩˧ xui˧˥ |
| 南　昌 | 信纸 ɕin˥ tsʅ˨˩˦ | ①盘钱 p'ɔn˨˦ tɕ'iɛn˨˦<br>②盘费 p'ɔn˨˦ fəi˥ ③路费 lu˨˩ fəi˥ |
| 梅　县 | 信纸 sin˥˧ tsʅ˧˩ | ①路费 lu˥˧ fi˥˧ ②盘钱 p'an˩ ts'iɛn˩ |
| 广　州 | ①信笺 ʃøn˧ tʃin˥˧˥ ②信纸 ʃøn˧ tʃi˧˥<br>③信肉 ʃøn˧ jʊk˨˧❶ | ①路费 lou˨ fɐi˧ ②水脚 ʃøy˧˥ kœk˧ |
| 阳　江 | ①信纸 ɬɐn˨˦ tʃi˨˩<br>②信肉 ɬɐn˨˦ jʊk˥˨❶ | ①路费 lou˥˨ fɐi˨˦ ②路用 lou˥˨ jʊŋ˥˨ |
| 厦　门 | 批纸 p'ue˥˧ tsua˥˩ | 路费 lɔ˧˩ hui˩ |
| 潮　州 | 信纸 siŋ˨˩˧ tsua˥˧˩ | 路费 lou˩˩ hui˨˩ |
| 福　州 | 批纸 p'ie˧˥ zai˧˩(ts-) | ①路费 lu˧˥˧ ie˨˦(x-)<br>②盘钱 puaŋ˥˧˧ nzieŋ˥˧(ts-)<br>③盘费 puaŋ˥˧˩ ŋie˨˦(x-) |
| 建　瓯 | 信纸 seiŋ˧ tsyɛ˨˩ | ①路费 tiɔ˥ xi˧<br>②盘缠 puɪŋ˧ tiɪŋ˨˩, puɪŋ˧ ti˨˩❸ |

❶“信瓤〔子(儿)〕”、“信肉”：指已经写了字的。❷“钿”：本字为“钱”。❸“路”：训读字，本字为“垿”，*徒故切。

| 词目<br>方言点 | **车站** tʂ'ɤ˥ tʂan˥˩ | **码头** ma˨˩˦ t'ou˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 车站 tʂ'ɤ˥ tʂan˥˩ | 码头 ma˨˩˦ t'ou˧ |
| 济　南 | 车站 tʂ'ɤ˨˩˧ tʂæ̃˨˩ | 码头 ma˥˧ t'ou˧ |
| 西　安 | 车站 tʂ'ɤ˨˩ tsæ̃˥ | 码头 ma˥˧ t'ou˧ |
| 太　原 | 车站 ts'ɤ˨˩ tsæ̃˥ | 码头 ma˥˧ t'əu˨˩ |
| 武　汉 | 车站 ts'ɤ˥ tsan˧˥ | 码头 ma˥˧ t'ou˧ |
| 成　都 | 车站 ts'e˥ tsan˨˩˧ | 码头 ma˥˧ t'əu˨˩ |
| 合　肥 | 车站 tʂ'e˨˩˨ tʂæ̃˥˧ | 码头 ma˨˦ tɯ˧(t'-) |
| 扬　州 | 车站 tɕ'iɪ˨˩ tsæ̃˥ | 码头 ma˥˧ t'ɤɯ˧ |
| 苏　州 | 车站 ts'o˥ zᴇ˨˩˨ | 码头 mo˨˩˧ dʏ˨˦˧ |
| 温　州 | 车站 ts'o˥˧ dza˨˦˨ | ①码头 mo˧˦ dəu˨˩˨<br>②码道 mo˧˦ dɜ˦<br>③〔船〕埠头〔jy˨˩〕 bøy˨˦ dəu˨˩˧ |
| 长　沙 | 车站 ts'ɤ˧ tsan˨˩，ts'ɤ˧ tsan˥ | 码头 ma˥˧ təu˨˦ |
| 双　峰 | 车站 t'o˥ tsæ̃˦ | 码头 mo˨˩ de˨˦ |
| 南　昌 | 车站 ts'a˥˧ ts'an˨˩ | 码头 ma˨˩˨ t'ɛu˨˦ |
| 梅　县 | 车站 ts'a˦ ts'am˥˧ | 码头 ma˧˥ t'ɛu˨˩ |
| 广　州 | 车站 tʃ'ɛ˥˧ tʃam˨ | ①码头 ma˨˦ t'ɐu˨˩<br>②埗头 pou˨ t'ɐu˨˩❶ |
| 阳　江 | 车站 tʃ'ɛ˧ tʃam˥ | ①码头 ma˨˩ t'ɐu˧ ②埠头 pou˥ t'ɐu˧ |
| 厦　门 | 车站 ts'ia˥˧ tsam˧ | 码头 be˥˧ t'au˨˦ |
| 潮　州 | 车站 ts'ia˧˦ tsam˦ | 码头 be˥˧ t'au˥ |
| 福　州 | 车站 ts'ia˥˦ zaŋ˥˧(ts-) | 码头 ma˨˩˨ lau˥˧(t'-) |
| 建　瓯 | 车站 ts'ia˥ tsaŋ˧ | 码头 ma˨˩ t'e˨ |

❶“埗”：方言字，本字为“埠”。

| 方言点 \ 词目 | 火车 xuo˨˩˦꜖ tʂʻɤ˥ | 汽车 tɕʻi˥˩ tʂʻɤ˥ |
| --- | --- | --- |
| 北京 | 火车 xuo˨˩˦꜖ tʂʻɤ˥ | 汽车 tɕʻi˥˩ tʂʻɤ˥ |
| 济南 | 火车 xuɤ˥ tʂʻɤ˨˩˧ | 汽车 tɕʻi˩ tʂʻɤ˨˩˧ |
| 西安 | 火车 xuo˥˧ tʂʻɤ˩ | 汽车 tɕʻi˥ tʂʻɤ˩ |
| 太原 | 火车 xuɤ˥˧ tsʻɤ˩ | 汽车 tɕʻi˦ tsʻɤ˩ |
| 武汉 | 火车 xo˦˨ tsʻɤ˥ | 汽车 tɕʻi˧˥ tsʻɤ˥ |
| 成都 | 火车 xo˥˧ tsʻe˦ | 汽车 tɕʻi˨˩˧ tsʻe˦ |
| 合肥 | 火车 xʊ˨˦꜔ tʂʻe˨˩˨꜖ | 汽车 tsʻɿ˥˧ tʂʻe˨˩˨꜖ |
| 扬州 | 火车 xo˦˨꜓ tɕʻiɪ˩ | 汽车 tɕʻi˥꜓ tɕʻiɪ˩ |
| 苏州 | 火车 həu˥˩꜖ tsʻo˦꜔ | 汽车 tɕʻi˨˩꜓ tsʻo˦꜖ |
| 温州 | 火车 fu˥꜖ tsʻɔ˦꜔ | 汽车 tsʻɿ˦˨ tsʻo˦꜔ |
| 长沙 | 火车 xo˦˩ tsʻɤ˧ | 汽车 tɕʻi˦ tsʻɤ˧ |
| 双峰 | 火车 xʊ˨˩ tʻo˥ | 汽车 tɕʻi˧˥ tʻo˥ |
| 南昌 | 火车 fɔ˨˩˧꜕ tsʻa˦˨ | 汽车 tɕʻi˨˩˧꜕ tsʻa˦˨ |
| 梅县 | 火车 fɔ˨˩ tsʻa˦ | 汽车 hi˥˧ tsʻa˦ |
| 广州 | 火车 fɔ˧˥ tʃʻɛ˥˧ | 汽车 hei˧ tʃʻɛ˥˧ |
| 阳江 | 火车 fɔ˩ tʃʻɛ˧ | 汽车 hei˨˦ tʃʻɛ˧ |
| 厦门 | 火车 he˥˧꜒ tsʻia˥ | ①汽车 kʻi˩꜖ tsʻia˥<br>②风车 hɔŋ˥꜔ tsʻia˥ |
| 潮州 | 火车 hue˥˧꜕ tsʻia˧ | ①汽车 kʻi˨˩˧꜖ tsʻia˧<br>②□厘 lo˧꜕ li˥❶ |
| 福州 | 火车 xuei˧˩꜖ zia˦(tsʻ-) | 汽车 kʻi˨˩˧꜓ zia˦(tsʻ-) |
| 建瓯 | 火车 xo˩ tsʻia˦ | 汽车 kʻi˧ tsʻia˦ |

❶“□厘”:英语借词,lorry(卡车)的音译。

| 词目<br>方言点 | **自行车** tsɿ˥˩ ɕiŋ˧˥ tʂʻɤ˥ | **人力车** ʐən˧˥ li˥˩ tʂʻɤ˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 自行车儿 tsɿ˥˩ ɕiŋ˧˥ tʂʻɤr˥ | 洋车 iaŋ˧˥ tʂʻɤ˥ |
| 济　南 | ①自行车 tsɿ˥ ɕiŋ˦˨ tʂʻɤ˨˩˧<br>②车子 tʂʻɤ˨˩˧꜖ tsɿ·˧ | 洋车 iaŋ˦˨ tʂʻɤ˨˩˧ |
| 西　安 | 自行车 tsɿ˥ ɕiŋ˨˦ tʂʻɤ˨˩ | 洋车 iaŋ˨˦ tʂʻɤ˨˩ |
| 太　原 | ①车子 tsʻɤ˩ tsəʔ·˧<br>②自行车 tsɿ˥ ɕiŋ˩ tsʻɤ˩ | 洋车 iɒ̃˩ tsʻɤ˩ |
| 武　汉 | ①脚踏车 tɕio˨˩˧꜖ tʻa·˧ tsʻɤ˥<br>②线车 ɕiɛn˧˥ tsʻɤ˥ | ①东洋车 toŋ˥ iaŋ˧ tsʻɤ˥<br>②黄包车 xuaŋ˨˩˧꜖ pau·˧ tsʻɤ˥ |
| 成　都 | ①自行车 tsɿ˩˧ ɕin˨˩ tsʻe˦<br>②洋马儿 iaŋ˨˩ ma˥˧ ɚ˨˩ | 黄包车 xuaŋ˨˩ pau˥ tsʻe˦ |
| 合　肥 | 脚踏车 tɕyɐʔ˥꜖.tɐʔ˥ tʂʻe˨˩꜖ | 黄包车〔子〕 xuɑ̃˥ pɔ˨˩꜖ tʂʻe˨˩꜖〔tsə·˧〕, xuɑ̃˥ pʻɔ˥ tʂʻe˨˩꜖〔tsə·˧〕❷ |
| 扬　州 | 脚踏车 tɕiaʔ˥ tʻiæʔ·˧ tɕʻiɪ˨˩ | 黄包车〔子〕 xuaŋ˧˥ pɔ·˧ tɕʻiɪ˨˩〔tsɛ·˧〕 |
| 苏　州 | 脚踏车 tɕiɒʔ˥ daʔ˨˧꜔ tsʻo˦꜖ | 黄包车 ɦuɒŋ˨˦꜖ pæ˦ tsʻo˦꜖ |
| 温　州 | ①踏脚车 da˨˩꜔ tɕia˧˨꜓ tsʻo˦꜔<br>②脚踏车 tɕia˧˨꜔ da˨˩꜓ tsʻo˦꜔ | 黄包车 ɦuɔ˧˩꜔ puɔ˦꜓ tsʻo˦꜔ |
| 长　沙 | ①单车 tan˧ tsʻɤ˧ ②线车 ɕiẽ˥ tsʻɤ˧<br>③脚踏车 tɕio˨˦ tʻa˨˦ tsʻɤ˧ | ①东洋车 tən˧ ian˩˧ tsʻɤ˧<br>②人力车 zən˩˧ li˨˦ tsʻɤ˧ |
| 双　峰 | ①单车 tæ̃˥ tʻo˥<br>②线车子 sĩ˧˥ tʻo˥ tsɿ˨˩ | 〔东洋〕车子〔tan˥ iɒŋ˩˧〕 tʻo˥ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 脚踏车 tɕiɔk˥ tʻat˨ tsʻa˦˨ | 黄包车 uɔŋ˥ pau˦˨ tsʻa˦˨ |
| 梅　县 | ①脚车 kiɔk˩ tsʻa˦ ②单车 tan˦ tsʻa˦ | 人力车 ȵin˩ lit˥ tsʻa˦ |
| 广　州 | 单车 tan˥˧꜒ tʃʻɛ˥˧꜒ | 车仔 tʃʻɛ˥˧꜒ tʃɐi˧˥ |
| 阳　江 | 单车 tan˧ tʃʻɛ˧ | ①人力车 jɐn˦ lɪk˥ tʃʻɛ˧<br>②东洋车 tʊŋ˧ jiɛŋ˦ tʃʻɛ˧ |
| 厦　门 | 脚踏车 kʻa˥꜔ taʔ˥꜔ tsʻia˥❶ | ①人力车 lin˨˦꜔ lɪk˥꜔ tsʻia˥<br>②牵车 kʻan˥꜔ tsʻia˥ |
| 潮　州 | 脚车 kʻa˧꜔ tsʻia˧❶ | ①手车 tsʻiu˥˧꜔ tsʻia˧<br>②车团 tsʻia˧꜔ kĩã˥˧ |
| 福　州 | 脚踏车 kʻa˦꜖ laʔ˥(t-) tsʻia˦❶ | 车团 tsʻia˦꜓ iaŋ˨˩(k-) |
| 建　瓯 | 脚踏车 kʻau˥˦ ta˦ tsʻia˥˦❶ | 黄包车 uaŋ˨ pau˥˦ tsʻia˥˦ |

❶"脚"：训读字，本字为"骹"，口交切，"胫骨近足细处"。❷第二音也写作"黄跑车"。

| 方言点 \ 词目 | 三轮车 san˥ luən˧˥ tʂʻɤ˥ | 轮子 luən˧˥ tsɿ˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 三轮儿〔车〕 san˥ luənr˧˥ 〔tʂʻɤ˥〕 | ①轱辘 ku˧˥ lu˧ ②轮子 luən˧˥ tsɿ˧ |
| 济　南 | 三轮儿 sæ̃˨˩˧ luẽr˦˨ | ①轱轮儿 ku˨˩˧˨ luẽr˧<br>②轮子 luẽ˦˨˥ tsɿ˧ |
| 西　安 | 三轮车 sæ̃˨˩ luẽ˨˦ tʂʻɤ˨˩ | ①轱辘 ku˨˩ lou˧<br>②轮子 luẽ˨˦ tsɿ˧, lyẽ˨˦ tsɿ˧ |
| 太　原 | 三轮车 sæ̃˩ luŋ˩ tsʻɤ˩ | ①轱拢*子 kuəʔ˨˩˥ luŋ˥˧ tsəʔ˧<br>②轮子 lyuŋ˩ tsəʔ˧ |
| 武　汉 | 三轮车 san˥ nən˨˩ tsʻɤ˥ | ①滚砣 kuən˦˨ to˧(tʻ-)<br>②滚子 kuən˦˨ tsɿ˧ |
| 成　都 | 三轮儿〔车〕 san˦ nənr˨˩ 〔tsʻe˦〕 | 滚滚 kuən˥˧ kuən˥˧˨ |
| 合　肥 | 三轮车 sæ̃˨˩˨ lən˥ tʂʻe˨˩˨ | 轱辘子 ku˨˩˨ lu˧ tsə˧, ku˥ lu˧ tsə˧ |
| 扬　州 | 三轮车 sæ̃˩ lən˧˥ tɕʻiɪ˩ | 轮盘 lən˧˥ pʻuõ˧˥ |
| 苏　州 | 三轮车 sᴇ˦ lən˨˦˨ tsʻo˦˨ | 轮盘 lən˨˦ bø˨˦ |
| 温　州 | 三轮车 sa˦˥ laŋ˧˩˨ tsʻo˦˧ | ①轮 laŋ˧˩, leŋ˧˩ ②轮盘 laŋ˧˩˨ bø˧˩˨ |
| 长　沙 | 三轮车 san˦ lən˩˧ tsʻɤ˦ | ①轮盘 lən˩˧ põ˩˧ ②滚盘 kuən˦˨ põ˩˧ |
| 双　峰 | 三轮车 sæ̃˥ luan˩˧ tʻo˥ | ①亘盘 ly˥ bæ̃˩˧ ②滚盘 kuan˧˩ bæ̃˩˧ |
| 南　昌 | 三轮车 san˦˨ lun˥ tsʻa˦˨ | ①砣 tʻɔ˧˥ ②轮子 lən˥ tsɿ˧ |
| 梅　县 | 三轮车 sam˦˥ lun˩ tsʻa˦ | 轮□ lun˩ ɛ˧˩ |
| 广　州 | 三轮〔车〕 ʃam˥˧ løn˨˩˥ 〔tʃʻɛ˥˧˥〕 | 辘 luk˥ |
| 阳　江 | 三轮车 ɬam˦ lɐn˦˨ tʃʻɛ˦ | 轮〔仔〕 lɐn˦˨ 〔tʃɐi˩〕 |
| 厦　门 | 三轮车 sã˥˧ lun˧˥˧ tsʻia˥ | 轮 lun˧˥ |
| 潮　州 | 三轮车 sã˦˧ luŋ˥˨ tsʻia˦ | 轮 luŋ˥ |
| 福　州 | ①三轮车 saŋ˥ nuŋ˥˧˥(l-) nzia˥(tsʻ-)<br>②脚踏辗 kʻa˦˨ la˥˧(tʻaʔ˥) nieŋ˧˩❶ | 轮轮 luŋ˥˧˨ luŋ˥˧ |
| 建　瓯 | 三轮车 saŋ˥ lœyŋ˧ tsʻia˥ | 〔车〕轮 〔tsʻia˥〕 lœyŋ˧ |

❶“脚”：训读字，本字为“骹”，口交切，“胫骨近足细处”。

| 词目 / 方言点 | **轮船** luən˧˥ tʂʻuan˧˥ | **汽艇** tɕʻi˥˩ tʻiŋ˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北 京 | 轮船 luən˧˥ tʂʻuan˧˥ | 汽艇 tɕʻi˥˩ tʻiŋ˨˩˦ |
| 济 南 | 轮船 luẽ˦˨ tʂʻuæ̃˦˨ | 汽艇 tɕʻi˨˩ tʻiŋ˥˥ |
| 西 安 | 轮船 luẽ˨˦ fæ̃˨˦, lyẽ˨˦ fæ̃˨˦ | 汽艇 tɕʻi˥ tʻiŋ˥˧ |
| 太 原 | 轮船 luŋ˩ tsʻuæ̃˩ | 汽艇 tɕʻi˥ tʻiŋ˥˧ |
| 武 汉 | ①轮船 nən˨˩˧˨˩ tsʻuan˨˩˧<br>②洋船 iaŋ˨˩˧˨˩ tsʻuan˨˩˧ | 汽划子 tɕʻi˧˥ xua˨˩˧˨˩ tsɿ˧ |
| 成 都 | 轮船 nən˨˩ tsʻuan˨˩ | 〔汽〕划子〔tɕʻi˨˩˧〕 xua˨˩ tsɿ˥˧ |
| 合 肥 | ①轮船 lən˥ tʂʻʊ̃˥ ②洋船 iɑ̃˥ tʂʻʊ̃˥<br>③小火轮 ɕiɔ˧˥˧ xʊ˧˥˧ lən˥❶ | ①汽艇 tsʻɿ˥˧ tʻin˧˥<br>②小汽油船 ɕiɔ˧˥ tsʻɿ˥˧ iɯ˥ tʂʻʊ̃˥ |
| 扬 州 | ①轮船 lən˧˥ tsʻuõ˧˥<br>②小火轮 ɕiɔ˥˧˦ xo˥˧˦ lən˧˥❷ | 汽艇 tɕʻi˥˦ tʻiŋ˥˧ |
| 苏 州 | 轮船 lən˧˥˨ zø˧˥˦ | ①汽艇 tɕʻi˥˩˦ tʻin˥˧˨<br>②汽油船 tɕʻi˥˩˦ jiʏ˧˥˨ zø˧˥˨ |
| 温 州 | 轮船 laŋ˩˧˨ jy˩˧˦ | 汽艇 tsʻɿ˥˧˦ tʻeŋ˥ |
| 长 沙 | ①轮船 lən˨˩˧ tɕyẽ˨˩˧<br>②洋船 ian˨˩˧ tɕyẽ˨˩˧ | 汽划子 tɕʻi˧˥ fa˨˩˧ tsɿ˧ |
| 双 峰 | ①洋船 iɒŋ˨˩˧ duĩ˨˩˧<br>②轮船 luan˨˩˧ duĩ˨˩˧ | 汽划子 tɕʻi˧˥ ɣo˨˩˧ tsɿ˧ |
| 南 昌 | ①洋船 iɔŋ˥ sɔn˥<br>②小火轮 ɕiɛu˨˩˧˦ fɔ˨˩˨˩ lən˥❸ | 汽划子 tɕʻi˨˩˨˩ fa˥ tsɿ˧ |
| 梅 县 | ①火船 fɔ˧˩ sɔn˩<br>②电船 tʻiɛn˥˧ sɔn˩❹ | 电船 tʻiɛn˥˧ sɔn˩ |
| 广 州 | ①火船 fɔ˧˥ ʃyn˩ ②电船 tin˨ ʃyn˩❺ | 电船 tin˨ ʃyn˩ |
| 阳 江 | ①火船 fɔ˩ ʃin˦ ②电船 tin˥ ʃin˦❻ | 电船〔仔〕 tin˥ ʃin˦ 〔tʃɐi˩〕 |
| 厦 门 | ①火船 he˥˧˥ tsun˧˥<br>②电船 tiɛn˧˨˩ tsun˧˥❼ | 电船 tiɛn˧˨˩ tsun˧˥ |
| 潮 州 | ①火船 hue˥˧˦ tsuŋ˥<br>②电船 tieŋ˧˥˨ tsuŋ˥❽ | 电船 tieŋ˧˥˨ tsuŋ˥ |
| 福 州 | 车船 tsʻia˥ luŋ˥˧(s-) | ①汽船团 kʻi˨˩˦ luŋ˥˧˨(s-) ŋiaŋ˧˩(k-)<br>②□团 kʻiʔ˧˥˨ kiaŋ˧˩ |
| 建 瓯 | 〔火〕轮船 〔xo˩〕 lœyŋ˨ yɪŋ˩ | 汽船 kʻi˨ yɪŋ˩ |

❶③指内河航行的小轮船。❷②指内河航行的小轮船。

| 词目 / 方言点 | 帆船 fan˥ tʂʻuan˧˥ | 小船 ɕiau˨˩˦ tʂʻuan˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 帆船 fan˥ tʂʻuan˧˥ | ①小船儿 ɕiau˨˩˦ tʂʻuanr˧˥<br>②〔小〕划子 〔ɕiau˨˩˦〕 xua˧˥ tsɿ· |
| 济　南 | 帆船 fæ̃˦˨ tʂʻuæ̃˦˨ | 小船儿 ɕiɔ˥ tʂʻuæ̃r˦˨ |
| 西　安 | 帆船 fæ̃˨˩ fæ̃˨˦ | ①小船儿 ɕiau˥˧ fæ̃r˨˦<br>②划子 xua˨˦ tsɿ· |
| 太　原 | 帆船 fæ̃˩ tsʻuæ̃˩ | 船 tsʻuæ̃˩ |
| 武　汉 | ①帆船 fan˨˩˧˨ tsʻuan˨˩˧<br>②蓬船 pʻoŋ˨˩˧˨ tsʻuan˨˩˧ | 划子 xua˨˩˦ tsɿ· |
| 成　都 | 帆船 fan˨˩ tsʻuan˨˩ | 小船 ɕiau˥˧ tsʻuan˨˩ |
| 合　肥 | 〔帆〕船 〔fæ̃˨˩˨〕 tʂʻʊ̃˥ | ①小船 ɕiɔ˨˦˧ tʂʻʊ̃˥<br>②小划子 ɕiɔ˨˦˧ xua˥ tsə· |
| 扬　州 | 帆船 fæ̃˧˥ tsʻuõ˧˥ | 小划子 ɕiɔ˦˨˧ xua˧˥ tsɛ· |
| 苏　州 | ①帆船 vᴇ˨˦˧ zø˨˦˧<br>②扯蓬船 tsʻɒ˥˨˧ boŋ˨˦˨ zø˨˦˨ | 小船 siæ˥˨˩ zø˨˦˧ |
| 温　州 | 蓬船 boŋ˧˩˨ jy˧˩˧ | 小船儿 sai˥ jy˧˩˨ ŋ̍·❶ |
| 长　沙 | ①风蓬船 xən˧ pən˩˧ tɕyẽ˩˧<br>②帆船 fan˩˧ tɕyẽ˩˧ | 划子 fa˩˧ tsɿ· |
| 双　峰 | 木帆船 mʊ˩˧ ɣua˩˧ duĩ˩˧ | 划子 ɣo˩˧ tsɿ· |
| 南　昌 | 民船 min˥ sɔn˥ | 划子 fa˥ tsɿ· |
| 梅　县 | ①帆布船 fam˩ pu˥˧ sɔn˩<br>②风飞船 fuŋ˦ pi˦˥ sɔn˩ | 细船□ sɛ˥˧ sɔn˩ ɛ˧˩ |
| 广　州 | 帆船 fan˩ ʃyn˩ | 艇〔子〕 tʻɛŋ˧˥ 〔tʃɐi˧˥〕 |
| 阳　江 | 船 ʃin˦ | 艇仔 tʻiɛŋ˨˩ tʃɐi˨˩ |
| 厦　门 | 帆船 pʻaŋ˧˥˧ tsun˧˥❶ | 船仔 tsun˧˥˧ a˥˧ |
| 潮　州 | 帆船 pʻaŋ˥˨˩ tsuŋ˥❶ | 艇囝 tʻeŋ˥˧˨˩ kĩã˥˧˨˩ |
| 福　州 | ①帆船 pʻuŋ˥˧˨˩ nuŋ˥˧(s-) ②船 suŋ˥˧❶ | ①撇*囝 pʻieʔ˨˦˨˩ kiaŋ˧˩<br>②船囝 suŋ˥˧˨˩ ŋiaŋ˧˩(k-) |
| 建　瓯 | 帆船 pʻɔŋ˧ yɪŋ˧˩❶ | 船仔 yɪŋ˧˩ tsiɛ˧˩ |

❶“帆”:训读字,本字为“蓬”。❶“小”:训读字,本字为“琐”,“小貌”。

| 词目<br>方言点 | 飞机 fei˥ tɕi˥ | 路 lu˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 飞机 fei˥ tɕi˥ | ①道儿 taur˥˩ ②路 lu˥˩ |
| 济　南 | 飞机 fei˨˩˧꜔ tɕi˨˩˧ | ①道 tɔ˩ ②路 lu˩ |
| 西　安 | 飞机 fi˩꜔ tɕi˩ | 路 lou˥ |
| 太　原 | ①飞机 fei˩ tɕi˩ ②飞艇 fei˩ t'iŋ˥˧ | ①道儿 tau˥ ər˩꜔ ②路 ləu˥ |
| 武　汉 | ①飞机 fei˥ tɕi˥ ②飞艇 fei˥ t'in˨˩˧ | 路 nou˧˥ |
| 成　都 | 飞机 fei˧ tɕi˧ | 路 nu˨˩˧ |
| 合　肥 | 飞机 fe˩꜖ tsɿ˩꜖ | 路 lu˥˧ |
| 扬　州 | 飞机 fəi˩꜔ tɕi˩ | 路 lu˥ |
| 苏　州 | 飞机 fi˧ tɕi˧꜖ | 路 ləu˧˩ |
| 温　州 | 飞机 fei˧꜔ tsɿ˧꜔ | 路 løy˨ |
| 长　沙 | 飞机 fei˧ tɕi˧ | 路 ləu˩ |
| 双　峰 | 飞机 xui˥ tɕi˥ | 路 ləu˧ |
| 南　昌 | 飞机 fəi˦˨ tɕi˦˨ | 路 lu˩ |
| 梅　县 | 飞机 fi˧ ki˧ | 路 lu˥˧ |
| 广　州 | 飞机 fei˥˧꜒ kei˥˧ | 路 lou˨ |
| 阳　江 | 飞机 fei˧ kei˧ | 路 lou˥ |
| 厦　门 | 飞机 hui˥꜔ ki˥ | 路 lɔ˧ |
| 潮　州 | 飞机 pue˧꜔ ki˧ | 路 lou˩ |
| 福　州 | ①飞机 xi˧ ki˧<br>②飞船 puei˧ luŋ˥˧(s-) | 路 tuɔ˨˦˨❶ |
| 建　瓯 | 飞机 xi˥ ki˥ | 路 tiɔ˧˥❶ |

❶“路”:训读字,本字为“墿”,*徒故切。

| 词目 / 方言点 | 街 tɕie˥ | 人行道 ʐən˧˥ ɕiŋ˧˥ tau˥˩ |
|---|---|---|
| 北京 | 街 tɕie˥ | 便道儿 piɛn˥˩ taur˥˩ |
| 济南 | 街 tɕiɛ˨˩˧ | 人行道 ʐẽ˥˩˥ ɕiŋ˥˩ tɔ˨˩˧ |
| 西安 | 街〔道〕 tɕie˨˩ 〔tau˥〕 | 人行道 ʐẽ˨˦ ɕiŋ˨˦ tau˥ |
| 太原 | 街 tɕie˩ | 人行道 zəŋ˩ ɕiŋ˩ tau˥ |
| 武汉 | 街〔道〕 kai˥ 〔tau˧˥〕 | 人行道 nən˨˩˧ ɕin˨˩˧ tau˧˥ |
| 成都 | 街〔道〕 kai˦ 〔tau˨˩˧〕 | 人行道 zən˨˩ ɕin˨˩ tau˨˩˧ |
| 合肥 | 街 tɕiɛ˨˩ | 人行道 ʐən˥ ɕin˥ tɔ˥˧ |
| 扬州 | 街 kɛ˨˩ | ①人行道 lən˧˥ ɕiŋ˧˥ tɔ˥<br>②行人道 ɕiŋ˧˥ lən˧˥ tɔ˥ |
| 苏州 | 街 kɒ˦ | ①人行道 zən˨˦˨ jin˨˦˥ dæ˧˩˨<br>②行人道 jin˨˦˨ zən˨˦˥ dæ˧˩˨ |
| 温州 | ①街路 ka˦˥˧ løy˩˨˨ ②街 ka˦ | 行人道 ɦɛ˧˩˧ zaŋ˧˩ də˦ |
| 长沙 | 街 kai˧ | 人行道 zən˩˧ ɕin˩˧ tau˥ |
| 双峰 | 街 ka˥ | 人行路 iɛn˩˧ ɣiɛn˩˧ ləu˧ |
| 南昌 | 街 kai˦˨ | 人行道 lən˥ ɕin˥ tʻau˨˩ |
| 梅县 | 街〔路〕 kɛ˦ 〔lu˥˧〕 | ①人行道 ȵin˩ haŋ˩ tʻau˥˧<br>②卡*楼下 kʻa˩ lɛu˩ ha˦❷ |
| 广州 | 街 kai˥˧˥ | ①行人路 haŋ˨˩ jɐn˨˩ lou˨<br>②骑楼底 kʻɛ˨˩ lɐu˨˩˧ tɐi˧˥❷ |
| 阳江 | 街〔巷〕 kai˧ 〔hɔŋ˥〕 | ①人行道 jɐn˦ haŋ˦ tou˥<br>②骑楼底 kʻɛ˦ lɐu˦ tɐi˩❷ |
| 厦门 | 街路 kue˥˧ lɔ˧ | 五脚去 gɔ˧˨ kʻa˥˧ kʻi˩❸❹ |
| 潮州 | 街路 koi˧˧ lou˩ | 五脚砌 ŋõũ˧˨ kʻa˧˧ kiʔ˩❸❹ |
| 福州 | 街 kɛ˦ | 行人道 xeiŋ˥˨ ŋiŋ˥˨(∅-) nɔ˨˦(t-) |
| 建瓯 | 街路 kai˥ tiɔ˦❶ | ①人行道 neiŋ˧ aiŋ˩ tau˥˩<br>②行人道 aiŋ˩ neiŋ˧ tau˥˩ |

❶"路":训读字,本字为"垿",*徒故切。❷②指上面有楼房遮阳蔽雨的人行道。❸"五脚去"、"五脚砌":马来语借词,kaki(柱脚)和 lima(五个)的合译。指上面有楼房遮阳蔽雨的人行道。❹"脚":训读字,本字为"骹",口交切,"胫骨近足细处"。

| 词目 / 方言点 | **胡同** xu˧˥ t'uŋ·˧ | **桥** tɕ'iau˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 胡同儿 xu˧˥ t'uŋr˥˩ | 桥 tɕ'iau˧˥ |
| 济　南 | ①胡同道 xu˦˨ t'uŋ˦˨ tɔ˨˩ ②胡同 xu˨˩˧˨ t'uŋ·˧ ③巷子 ɕiaŋ˨˩˥ tsɿ·˧ | 桥 tɕ'iɔ˦˨ |
| 西　安 | 巷子 xaŋ˥˥ tsɿ·˧ | 桥 tɕ'iau˨˦ |
| 太　原 | ①巷 ɕiɒ̃˥ ②黑*浪* xəʔ˨ lɒ̃˥❶ | 桥 tɕ'iau˩ |
| 武　汉 | ①巷子 xaŋ˧˥ tsɿ·˧ ②里份* ni˦˨ fən·˧ | 桥 tɕ'iau˨˩˧ |
| 成　都 | ①巷子 xaŋ˨˩˧ tsɿ˥˧<br>②巷巷儿 xaŋ˨˩˧ xaŋr˨˩˧˥ | 桥 tɕ'iau˩ |
| 合　肥 | 巷子 ɕiɑ̃˥˧ tsə·˧ | 桥 tɕ'iɔ˥ |
| 扬　州 | 巷子 xaŋ˥ tsɛ·˧ | 桥 tɕ'iɔ˧˥ |
| 苏　州 | ①弄堂 loŋ˨˩˧ dɒŋ˨˦˥ ②巷 ɦɒŋ˨˩ | 桥 dʑiæ˨˦ |
| 温　州 | ①巷弄 ɦuɔ˧˩˨ loŋ˩˧ ②巷 ɦuɔ˩˧ | 桥 dʑiɛ˧˩ |
| 长　沙 | 巷子 xan˩ tsɿ·˧ | 桥 tɕiau˩˧ |
| 双　峰 | 衖子 nɒŋ˧˥ tsɿ˨˩❷ | 桥 dʑiɤ˩˧ |
| 南　昌 | 巷子 hɔŋ˩ tsɿ·˧ | 桥 tɕ'iɛu˧˥ |
| 梅　县 | 巷□ hɔŋ˥˧ ɛ˧˩ | 桥 k'iau˩ |
| 广　州 | 巷 hɔŋ˨˨˧˥ | 桥 k'iu˩ |
| 阳　江 | 巷 hɔŋ˥ | 桥 k'iu˦ |
| 厦　门 | 巷仔 haŋ˧˨˩ a˥˧ | 桥 kio˨˦ |
| 潮　州 | 巷 haŋ˩ | 桥 kie˥ |
| 福　州 | ①〔巷〕巷〔xøyŋ˨˦˨˩〕xœyŋ˨˦<br>②巷团 xøyŋ˨˦˥ ŋiaŋ˧˩(k-) | 桥 kyɔ˥˧ |
| 建　瓯 | ①巷仔 xɔŋ˧˥ tsiɛ˩ ②弄仔 lɔŋ˧˥ tsiɛ˩ | 桥 kiau˧ |

❶"黑*浪*":"巷"旧音的分音。指小胡同。❷"衖":方言字,也写作"弄"。

| 词目<br>方言点 | **学校** ɕye˧˥ ɕiau˨˩˦ | **教室** tɕiau˥˩ ʂʅ˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 学校 ɕye˧˥ ɕiau˥˩ | 教室 tɕiau˥˩ ʂʅ˥˩，tɕiau˥˩ ʂʅ˨˩˦ |
| 济　南 | 学校 ɕye˥˧˨˩ ɕiɔ˨˩ | 教室 tɕiɔ˨˩ ʂʅ˨˩˦ |
| 西　安 | ①学校 ɕyo˨˦ ɕiau˥<br>②学堂 ɕyo˨˦ t'aŋ˨˦ | 教室 tɕiau˥ ʂʅ˨˩ |
| 太　原 | ①学校 ɕieʔ˥˦ ɕiau˥<br>②学堂 ɕieʔ˥ t'ɒ̃˩ | ①教室 tɕiau˥ səʔ˨<br>②堂课 k'uɤ˥ t'ɒ̃˩ |
| 武　汉 | ①学校 ɕio˨˩˧ ɕiau˧˥<br>②学堂 ɕio˨˩˧ t'aŋ˧˥ | 教室 tɕiau˥˥ sʅ˨˩˦ |
| 成　都 | ①学校 ɕyo˨˩ ɕiau˦˥ ②学堂 ɕyo˨˩ t'aŋ˨˩ | ①教室 tɕiau˦˥ sʅ˨˩<br>②讲堂 tɕiaŋ˥˧ t'aŋ˨˩ |
| 合　肥 | ①学校 ɕyɐʔ˥ ɕiɔ˥˧<br>②学堂 ɕyɐʔ˥˦ t'ã˥ | ①教室 tɕiɔ˥˧ ʂəʔ˥ ②课堂 k'ʊ˥˧ t'ã˥ |
| 扬　州 | ①学校 ɕiaʔ˥ tɕiɔ˥ ②学堂 ɕiaʔ˥ t'aŋ˧˥ | ①教室 tɕiɔ˥˥ səʔ˥<br>②课堂 k'o˥˥ t'aŋ˧˥ |
| 苏　州 | 学堂 ɦoʔ˨˧ dɒŋ˨˦ | ①教室 tɕiæ˥˨˧ sɣʔ˥˦<br>②课堂 k'əu˥˨˧ dɒŋ˨˦ |
| 温　州 | 学堂 ɦo˨˩˧ duɔ˥˨˧ | 教室 kuɔ˥˨˦ sai˧˨˦ |
| 长　沙 | ①学校 ɕio˨˦ tɕiau˥<br>②学堂 ɕio˨˦ tan˦˥ | 教室 tɕiau˥ sʅ˨˦ |
| 双　峰 | ①学校 ɕiʊ˦˥ ɣiɤ˧ ②学堂 xʊ˧˥ dɒŋ˦˥ | ①教室 tɕiɤ˧˥ ʂʅ˨˦ ②课堂 k'ʊ˧˥ dɒŋ˦˥ |
| 南　昌 | 学堂 hɔk˨˩ t'ɔŋ˨˦ | 教室 kau˥ sət˥ |
| 梅　县 | ①学堂 hɔk˥ t'ɔŋ˩ ②学校 hɔk˥ kau˥˧ | ①教室 kau˥˧ sət˩ ②课室 k'ɔ˥˧ sət˩ |
| 广　州 | 学校 hɔk˨ hau˨ | ①教室 kau˧ ʃɐt˥ ②课室 fɔ˧ ʃɐt˥ |
| 阳　江 | ①学校 hɔk˥ hau˥ ②学堂 hɔk˥ t'ɔŋ˥ | ①教室 kau˨˦ ʃɐt˨˦ ②课室 fɔ˨˦ ʃɐt˨˦ |
| 厦　门 | 学堂 oʔ˥˧ tŋ̍˨˦ | ①教室 kau˩˥˧ sɪk˧<br>②课室 k'o˩˥˧ sɪk˧ ③课堂 k'o˩˥˧ tŋ̍˨˦ |
| 潮　州 | ①学堂 oʔ˥˨ tɯŋ˥<br>②学校 hak˥˨ hau˧˥ | ①教室 ka˨˩˥ sik˨<br>②课室 k'ue˨˩˥ sik˨ |
| 福　州 | ①学堂 xouʔ˥˨ touŋ˥˧ ②书斋 tsy˥ zɛ˥<br>(ts-) ③学校 xouʔ˥˨ xau˧˨˦ | 教室 kau˨˩˥ lei̤ʔ˨˦(s-) |
| 建　瓯 | ①学堂 xa˨˦ tɔŋ˨˩ ②学校 xa˨˦ xau˧˥ | 教室 kau˨ si˨˦ |

| 方言点 \ 词目 | 书 ʂu˥ | 本子 pən˨˩˦˨˩ tsɿ·˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 书 ʂu˥ | 本儿 pənr˨˩˦ |
| 济　南 | 书 ʂu˨˩˧ | 本子 pẽ˥˥˦ tsɿ·˧ |
| 西　安 | 书 fu˨˩ | ①本子 pẽ˥˧ tsɿ·˧ ②本本儿 pẽ˥˧ pẽr·˧ |
| 太　原 | 书 su˩ | ①本子 pəŋ˥˧ tsəʔ·˧<br>②本本 pəŋ˥˧ pəŋ˥˧˩ |
| 武　汉 | 书 ɵy˥ | 本子 pən˦˨ tsɿ·˧ |
| 成　都 | 书 su˥ | ①本子 pən˥˧ tsɿ˥˧<br>②本本儿 pən˥˧ pənr˥˧˨˩ |
| 合　肥 | 书 ʂu˨˩ | 本子 pən˨˦ tsə·˧ |
| 扬　州 | 书 su˩ | 本子 pən˦˨ tsɛ·˧ |
| 苏　州 | 书 sʮ˥ | 簿子 bu˧˩˧ tsɿ˥˧˦ |
| 温　州 | 书 sɿ˦ | 簿儿 bu˧˦˨ ŋ̍·˧ |
| 长　沙 | 书 ɕy˧ | ①本子 pən˦˩ tsɿ·˧ ②簿子 pu˩ tsɿ·˧ |
| 双　峰 | 书 ɕy˥ | ①本子 piɛn˨˩ tsɿ˨˩ ②簿子 bu˧ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 书 ɕy˦˨ | ①本子 pən˨˩˧˨˩ tsɿ·˧ ②簿子 pʻu˩ tsɿ·˧ |
| 梅　县 | 书 su˦ | 簿□ pʻu˦˧˥ ɛ˨˩ |
| 广　州 | 书 ʃy˥˧ | 簿 pou˨˧˥ |
| 阳　江 | 书 ʃi˧ | 簿 pou˥ |
| 厦　门 | 册 tsʻeʔ˧˨ | 簿仔 pʻɔ˧˨˩ a˥˧ |
| 潮　州 | 书 tsɿ˧ | 簿 pʻou˦ |
| 福　州 | 书 tsy˦ | 簿簿 puɔ˥˧˨˩ puɔ˥˧˨ |
| 建　瓯 | 书 sy˥ | 簿仔 pu˦˨ tsiɛ˨˩ |

| 词目<br>方言点 | **纸** tʂʅ˨˩˦ | **砚台** iɛn˥˩ tʻai˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 纸 tʂʅ˨˩˦ | 砚台 iɛn˥˩ tʻai˧˥ |
| 济　南 | 纸 tʂʅ˥ | 砚台 iæ̃˨˩˥ tʻɛ˧˥ |
| 西　安 | 纸 tsɿ˥˧ | ①砚台 iæ̃˥ tʻæ˨˦ ②砚瓦 iæ̃˥ ua˨˦ |
| 太　原 | 纸 tsɿ˥˧ | ①砚台 ie˥ tʻai˩ ②砚瓦 ie˥ va˥˧ |
| 武　汉 | 纸 tsɿ˦˨ | ①砚盘 niɛn˧˥ pʻan˨˩˧<br>②砚池 niɛn˧˥ tsʻɿ˨˩˧ ③砚台 niɛn˧˥ tʻai˨˩˧ |
| 成　都 | 纸 tsɿ˥˧ | ①墨盘 me˨˩ pʻan˨˩<br>②砚盘 ȵiɛn˩˧ pʻan˨˩ |
| 合　肥 | 纸 tʂʅ˨˦ | 砚台 iĩ˥˧ tʻɛ˥ |
| 扬　州 | 纸 tsɿ˦˨ | 砚台 iẽ˥˧˦ tʻɛ˧˥ |
| 苏　州 | 纸头 tsɿ˥˩˥˨ dʏ˨˦˧ | 砚岳* ȵiɪ˧˩˨ ŋoʔ˧˦ |
| 温　州 | 纸 tsei˦˥ | 砚瓦 jy˧˩˨(-i) ŋo˧˥ |
| 长　沙 | 纸 tsɿ˦˩ | 〔墨〕砚池 〔mɤ˨˦〕 ȵiẽ˨˩ tsɿ˩˧ |
| 双　峰 | 纸 tʂʅ˨˩ | 砚池 ȵiĩ˧ dʐʅ˩˧ |
| 南　昌 | 纸 tsɿ˨˩˧ | 砚台 ȵiɛn˨˩ tʻai˨˦ |
| 梅　县 | 纸 tsɿ˧˩ | 黑砚〔盘〕 mɛt˩ ian˥˧ 〔pʻan˩〕 |
| 广　州 | 纸 tʃi˧˥ | 墨砚 mɐk˨ jin˨˩˧ |
| 阳　江 | 纸 tʃi˨˩ | 墨砚 mɐk˥˧ jin˥˧ |
| 厦　门 | 纸 tsua˥˧ | 砚 hĩ˧ |
| 潮　州 | 纸 tsua˥˧ | 〔墨〕砚 〔bak˥˨〕 ĩ˩ |
| 福　州 | 纸 tsai˧˩ | 砚 ŋieŋ˨˦ |
| 建　瓯 | 纸 tsyɛ˨˩ | 砚瓦盘 miŋ˧˥ ua˦˨ puŋ˧ |

| 方言点 \ 词目 | 墨 mo˥˩ | 毛笔 mau˧˥ pi˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北京 | 墨 mo˥˩ | 毛笔 mau˧˥ pi˨˩˦ |
| 济南 | 墨 mei˨˩ | 毛笔 mɔ˥˧ pei˨˩ |
| 西安 | 墨 mei˨˦ | ①毛笔 mau˨˦ pi˨˩ ②墨笔 mei˨˦ pi˨˩<br>③生活* səŋ˨˩ xuo˧❶ |
| 太原 | 墨子 mieʔ˨ tsəʔ˧ | 〔毛〕笔〔mau˩〕pieʔ˨ |
| 武汉 | 墨 mɤ˨˩˧ | ①毛笔 mau˨˩˧˩ pi˨˩˧ ②墨笔 mɤ˨˩˧˩ pi˨˩˧ |
| 成都 | 墨 me˨˩ | ①毛笔 mau˨˩ pi˨˩ ②墨笔 me˨˩ pi˨˩ |
| 合肥 | 黑墨 xɐʔ˥˩ mɐʔ˥ | ①毛笔 mɔ˥ piəʔ˥<br>②墨笔 mɐʔ˥˩ piəʔ˥ |
| 扬州 | 黑墨 xəʔ˥˧ mɔʔ˥ | 毛笔 mɔ˧˥ pieʔ˥ |
| 苏州 | 墨 mɤʔ˨˧ | ①毛笔 mæ˨˦˩ piɪʔ˥<br>②墨笔 mɤʔ˨˧ piɪʔ˥ |
| 温州 | 墨 mai˨˩ | 墨笔 mai˨˩˧ pi˧˦˧ |
| 长沙 | 墨 mɤ˨˦ | 墨笔 mɤ˨˦ pi˨˦ |
| 双峰 | 墨 me˥，mæ̃˥ | ①墨笔 me˥ pi˨˩˧<br>②〔写字〕笔〔ɕio˨˩ dzɿ˧〕pi˨˩˧ |
| 南昌 | 墨 mɛt˥ | 墨笔 mɛt˥ pit˥ |
| 梅县 | 墨 mɛt˥ | 毛笔 mau˧˥ pit˩ |
| 广州 | 墨 mɐk˨ | 毛笔 mou˨˩ pɐt˥ |
| 阳江 | 墨 mɐk˥ | ①毛笔 mou˦˧ pɐt˨˦<br>②墨笔 mɐk˥ pɐt˨˦ |
| 厦门 | 墨 bak˥ | ①水笔 tsui˥˧ pit˧<br>②毛笔 mɔ̃˨˦ pit˧ |
| 潮州 | 墨 bak˥ | ①毛笔 mõ˥˨ pik˨˩<br>②墨笔 bak˥˩ pik˨˩ |
| 福州 | 墨 møyʔ˥ | ①毛笔 mɔ˥˨ βeiʔ˨˦(p-)<br>②墨笔 møyʔ˥˩ peiʔ˨˦ |
| 建瓯 | 墨 mɛ˦˧ | ①毛笔 mau˨˩ pi˨˦ ②水笔 sy˨˩ pi˨˦ |

❶"活*"[xuo˧]：本字为"花"[xua˨˩]。"生花"：据李白梦笔生花故事。

| 词目 / 方言点 | 铅笔 tɕʻiɛn˥ pi˨˩˦ | 钢笔 kaŋ˥ pi˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 铅笔 tɕʻiɛn˥ pi˨˩˦ | ①钢笔 kaŋ˥ pi˨˩˦<br>②自来水儿笔 tsɿ˥˩ lai˧˥ ʂueir˨˩˦˧˥ pi˨˩˦ |
| 济　南 | 铅笔 tɕʻiæ˦˨ pei˨˩˦ | ①钢笔 kaŋ˦˨ pei˨˩˦<br>②自来水笔 tsɿ˥ lɛ˨˩ ʂuei˥ pei˨˩˦ |
| 西　安 | 铅笔 tɕʻiæ˨˦ pi˩ | ①钢笔 kaŋ˨˦ pi˩<br>②〔自来〕水笔 〔tsɿ˥ læ·〕 fei˥˧ pi˩ |
| 太　原 | 铅笔 tɕʻie˩ pieʔ˩ | ①钢笔 kõ˩[illegible]pieʔ˩<br>②〔自来〕水笔 〔tsɿ˥ lai˩〕 suei˥˧ pieʔ˩ |
| 武　汉 | ①铅笔 yɛn˨˩˧ pi˨˩˦, kʻan˥ pi˨˩˦, tɕʻiɛn˥ pi˨˩˦ ②洋笔 iaŋ˨˩˧ pi˨˩˦ | ①钢笔 kaŋ˥ pi˨˩˦ ②靛笔 tiɛn˧˥ pi˨˩˦<br>③自来水笔 tsɿ˧˥ nai· suei˦˨ pi˨˩˦ |
| 成　都 | 铅笔 yɛn˩ pi˩ | ①钢笔 kaŋ˦ pi˩<br>②自来水笔 tsɿ˩˧ nai˩ suei˥˧ pi˩ |
| 合　肥 | 铅笔 tɕʻiĩ˩˩ piəʔ˥ | ①钢笔 kɑ̃˩˩ piəʔ˥<br>②自来水笔 tsɿ˥˧ lɛ˥ ʂue˧˦ piəʔ˥ |
| 扬　州 | 铅笔 kʻæ̃˩ pieʔ˥ | ①钢笔 kaŋ˩ pieʔ˥<br>②自来水笔 tsɿ˥˥ lɛ˧ suəi˦˧ pieʔ˥ |
| 苏　州 | 铅笔 kʻᴇ˧ piɪʔ˥˩ | ①钢笔 kɒŋ˥ piɪʔ˥˩<br>②自来水笔 zɿ˧˩ lᴇ˧˦ sʮ˥˩ piɪʔ˥˩ |
| 温　州 | 铅笔 kʻa˧˥ pi˦˧ | ①钢笔 kuɔ˧˥ pi˦˧<br>②蓝水笔 la˨˧ sɿ˥ pi˦˧<br>③自来水笔 zɿ˦˧ le˨ sɿ˥ pi˦˧ |
| 长　沙 | 铅笔 yẽ˩˧ pi˨˦ | ①钢笔 kan˧ pi˨˦<br>②〔自来〕水笔 〔tsɿ˥ lai˩˧〕 ɕyei˦˩ pi˨˦ |
| 双　峰 | 铅笔 uĩ˩˧ pi˩˧ | ①钢笔 kɒŋ˥ pi˩˧<br>②〔自来〕水笔 〔dzɿ˧ le˩˧〕 ɕy˨ pi˩˧ |
| 南　昌 | 铅笔 ȵyɔn˥ pit˥ | ①钢笔 kɔŋ˦˨ pit˥<br>②〔自来〕水笔 〔tsʻɿ˩ lai˥〕 sui˨˩˧ pit˥ |
| 梅　县 | 铅笔 ian˩ pit˩ | ①钢笔 kɔŋ˦˨ pit˩<br>②自来水笔 tsʻɿ˦˨ lɔi˩ sui˨ pit˩ |
| 广　州 | 铅笔 jyn˩ pɐt˥ | ①钢笔 kɔŋ˧ pɐt˥<br>②〔墨〕水笔 〔mɐk˨〕 ʃøy˧˥ pɐt˥ |
| 阳　江 | 铅笔 jin˧ pɐt˨˦ | 水笔 ʃui˩ pɐt˨˦ |
| 厦　门 | 铅笔 iɛn˨˦˧ pit˧˨ | ①铁笔 tʻi˥˧(tʻiʔ˧) pit˧˨<br>②自来水笔 tsu˧˩ lai˨˦˧ tsui˥˧˥ pit˧˨<br>③钢笔 kŋ̍˩˧ pit˧˨ |
| 潮　州 | 铅笔 iŋ˥˩ pik˩ | ①钢笔 kɯŋ˨˦˧ pik˩<br>②自来水笔 tsɿ˥˩ lai˥˩ tsui˥˧ pik˩ |
| 福　州 | 铅笔 yɔŋ˥˩ meiʔ˧(p-) | ①钢笔 kouŋ˨˦˧ meiʔ˧(p-) ②自来水笔 tsy˧˩ lai˥˩ tsy˨˥ βeiʔ˧(p-) |
| 建　瓯 | ①铅笔 yɪŋ˧ pi˨˦ ②洋笔 iɔŋ˧ pi˨˦ | 钢笔 kɔŋ˧ pi˨˦ |

| 词目 方言点 | **浆糊** tɕiaŋ˥˩ xu·˧ | **橡皮筋** ɕiaŋ˥˩ p'i˧˥ tɕin˥ |
|---|---|---|
| 北京 | 浆子 tɕiaŋ˥˩ tsɿ·˧ | ①〔猴〕皮筋儿〔xou˧˥〕p'i˧˥ tɕinr˥<br>②橡皮筋儿 ɕiaŋ˥˩ p'i˧˥ tɕinr˥ |
| 济南 | ①浆子 tɕiaŋ˩꜒ tsɿ·˧<br>②浆糊 tɕiaŋ˩꜒ xu·˧ | ①皮筋儿 p'i˦˨ tɕiẽr˩˧<br>②猴筋儿 xou˦˨ tɕiẽr˩˧ |
| 西安 | 浆子 tɕiaŋ˥ tsɿ·˧ | 皮筋儿 p'i˧˥ tɕiẽr·˧ |
| 太原 | ①浆子 tɕiɒ̃˦ tsəʔ·˧ ②浆糊 tɕiɒ̃˦ xu˩ | 猴皮筋 xəu˩ p'i˩ tɕiŋ˩ |
| 武汉 | ①面糊 miɛn˧˥ xu·˧ ②浆糊 tɕiaŋ˥ xu·˧ | ①橡皮筋 ɕiaŋ˧˥ p'i·˧ tɕin˥<br>②橡皮箍 ɕiaŋ˧˥ p'i·˧ k'u˥ |
| 成都 | 浆子 tɕiaŋ˩˧ tsɿ˥˧ | ①橡皮圈儿 ɕiaŋ˩˧ p'i˨˩ tɕ'yɛnr˦<br>②橡皮筋儿 ɕiaŋ˩˧ p'i˨˩ tɕinr˦ |
| 合肥 | ①面糊 miĩ˥˧ xu·˧ ②浆糊 tɕiɑ̃˥˧ xu˥ | ①橡皮筋 ɕiɑ̃˥˧ p'ɿ˥ tɕin˩꜖<br>②牛皮筋 liɯ˥ p'ɿ˥ tɕin˩꜖<br>③老鼠筋 lɔ˧˥꜔ tʂ'u·˧ tɕin˩꜖ |
| 扬州 | 面糊 miẽ˥꜔ xu˧ | ①橡皮筋 ɕiaŋ˥꜔ p'i˧ tɕiŋ˨<br>②牛皮筋 liɤɯ˧ p'i˧ tɕiŋ˨ |
| 苏州 | 浆〔糊〕tsiaŋ˦〔ɦəu˧˥꜖〕 | ①牛皮筋 ȵiʏ˧˥꜔ bi˧˥꜔ tɕin˦꜖<br>②橡皮筋 ziaŋ˨˩꜔ bi˧˥꜔ tɕin˦꜖ |
| 温州 | 糊泥 vu˨˩꜖ ȵi˨˩꜔ | 橡皮丘*儿 ji˧˥꜖ bei˨˩꜔ tɕ'iau˦꜔ ŋ̍˨˩꜔ |
| 长沙 | ①灰面 fei˧ miẽ˩ ②浆糊 tɕian˧ fu·˧ | ①橡皮箍〔箍〕ɕian˥ pi˩˧ ku˧〔ku·˧〕<br>②橡皮筋 ɕian˥ pi˩˧ tɕin˧ |
| 双峰 | ①灰面浆 xue˥ mĩ˧ tɕiɒŋ˥<br>②浆糊 tɕiɒŋ˥ ɣəu˩˧ | 橡皮箍 ɕiɒŋ˧˥ bi˩˧ kəu˥ |
| 南昌 | ①浆糊 tɕiɔŋ˥˧ fu˥ ②灰面 fəi˥˧ miɛn˩ | 橡皮箍子 tɕ'iɔŋ˩ p'i˧˥ ku˥˧ tsɿ·˧ |
| 梅县 | ①糨糊 kaŋ˦꜒ fu˩<br>②浆糊 tsiɔŋ˦꜒ fu˩ | 牛筋 ȵiu˩ kin˦ |
| 广州 | 浆糊 tʃœŋ˥˧ wu˨ | ①橡筋 tʃœŋ˨ kɐn˥˧꜒<br>②橡筋箍 tʃœŋ˨ kɐn˥˧ k'u˥˧꜒ |
| 阳江 | 浆〔糊〕tʃiɛŋ˧〔wu˧〕 | 胶箍仔 kau˧ ku˧ tʃɐi˩ |
| 厦门 | 糊 kɔ˧˥ | 树柅圈 ts'iu˧꜖ nĩ˥꜔ k'uan˧˥❶❷ |
| 潮州 | 糊 kou˥ | 树柅箍 ts'iu˩꜖ nĩ˥꜖ k'ou˧❶ |
| 福州 | 糊 ku˥˧ | 牛筋 ŋu˥˧꜔ kyŋ˦ |
| 建瓯 | 浆〔糊〕tsiɔŋ˦〔ku˩〕 | 牛筋 niu˨ kyɪŋ˦ |

❶"柅:方言字,也写作"奶"或"乳"。❷"圈":训读字,本字为"环"。

| 词目<br>方言点 | 图章 t'u˧˥ tʂaŋ˥ | 徽章 xuei˥ tʂaŋ˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①戳子 tʂ'uo˥ tsɿ· ②戳儿 tʂ'uor˥ | 徽章 xuei˥ tʂaŋ˥ |
| 济　南 | 戳子 tʂ'uɤ˨˩˧꜖ tsɿ· | ①徽章 xue˨˩˧꜔ tʂaŋ˨˩˧ ②符号 fu˦˨꜒ xɔ· |
| 西　安 | ①章子 tʂaŋ˨˩ tsɿ· ②图章 t'u˨˦ tʂaŋ· | 徽章〔子〕 xuei˨˩ tʂaŋ· 〔tsɿ·〕 |
| 太　原 | ①戳子 ts'uaʔ˨ tsəʔ· ②图章 t'u˩ tsɒ̃˩ | ①徽章 xuei˩ tsɒ̃˩<br>②牌牌 p'ai˩ p'ai˩ |
| 武　汉 | ①印 in˧˥ ②章子 tsaŋ˥ tsɿ· | ①徽章 xuei˥ tsaŋ˥ ②证章 tsən˧˥ tsaŋ˥ ③牌子 p'ai˨˩˧꜖ tsɿ· |
| 成　都 | ①章 tsaŋ˦ ②图章儿 t'u˨˩ tsaŋr˦<br>③戳戳 ts'o˨˩ ts'o˨˩꜒ | 〔徽〕章 〔xuei˦〕 tsaŋ˦ |
| 合　肥 | ①戳子 tʂ'uɐʔ˦ tsə·<br>②图章 t'u˥ tʂɑ̃˨˩꜖ | 徽章 xue˨˩꜖ tʂɑ̃˨˩꜖ |
| 扬　州 | ①图章 t'u˧˥ tsaŋ˨˩ ②戳子 ts'uaʔ˦ tsɛ· | 徽章 xuəi˨˩꜔ tsaŋ˨˩ |
| 苏　州 | ①图章 dəu˨˦꜔ tsaŋ˦<br>②图书 dəu˨˦꜔ sɥ˦ | 徽章 huᴇ˦ tsaŋ˦꜖ |
| 温　州 | ①印 iaŋ˦˨ ②图章 døy˧˩꜖ tɕi˦꜔<br>③图书 døy˧˩꜖ sɿ˦꜔ | ①徽章 fai˦꜖ tɕi˦꜔<br>②证章 tseŋ˦˨ tɕi˦꜔ |
| 长　沙 | ①章子 tsan˧ tsɿ· ②印 in˥ | 证章 tsən˥ tsan˧ |
| 双　峰 | ①章子 tɒŋ˥ tsɿ˨˩ ②印子 iɛn˧˥ tsɿ˨˩ | 证章 tiɛn˧˥ tɒŋ˥ |
| 南　昌 | ①章子 tsɔŋ˦˨ tsɿ· ②图章 t'u˨˦ tsɔŋ˦˨ | 证章 tsɛn˥ tsɔŋ˦˨ |
| 梅　县 | 印□ in˥˧ ɛ˧˩ | 徽章 fi˦ tsɔŋ˦ |
| 广　州 | ①印 jɐn˧ ②图章 t'ou˨˩ tʃœŋ˥˧꜒ | 襟章 k'ɐm˥˧꜒ tʃœŋ˥˧꜒ |
| 阳　江 | ①印仔 ɐn˨˦ tʃɐi˨˩ ②手引* ʃɐu˨˩ jɐn˨˩ | 襟章 k'iɛm˧ tʃiɛŋ˧ |
| 厦　门 | 印仔 in˨˩꜒꜔ a˥˧ | 徽章 hui˥꜔ tsiɔŋ˥ |
| 潮　州 | 印 iŋ˨˩˧ | 徽章 hui˧꜖ tsiaŋ˧ |
| 福　州 | ①印 eiŋ˨˩˧ ②图章 tu˥˧꜒ zuɔŋ˦(ts-) | 徽章 xuei˦ zuɔŋ˦(ts-) |
| 建　瓯 | ①印仔 eiŋ˨ tsiɛ˨˩ ②图章 tu˨˩ tsiɔŋ˥˦ | ①证章 tseiŋ˨ tsiɔŋ˥˦<br>②徽章 xo˥˦ tsiɔŋ˥˦ |

| 词目 / 方言点 | 相片 ɕiaŋ˥˩ p'iɛn˥˩ | 电影 tiɛn˥˩ iŋ˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 相片儿 ɕiaŋ˥˩ p'iɛnr˥ | 电影儿 tiɛn˥˩ iŋr˨˩˦ |
| 济　南 | ①相片儿 ɕiaŋ˨˩˧ p'iæ̃r˨˩<br>②照片儿 tʂɔ˨˩˧ p'iæ̃r˨˩ | 电影 tiæ̃˨˩ iŋ˥ |
| 西　安 | 相片儿 ɕiaŋ˥ p'iæ̃r˥˧ | 电影儿 tiæ̃˥ iŋr˥˧ |
| 太　原 | ①相片子 ɕiɒ̃˥ p'ie˥˧ tsəʔ·˧<br>②照相片 tsau˥ ɕiɒ̃˥ p'ie˥˧ | 电影〔儿〕 tie˥ iŋ˥˧ 〔ɚ˩〕 |
| 武　汉 | 相〔片〔子〕〕 ɕiaŋ˧˥ 〔p'iɛn˧˥ 〔tsɿ·˧〕〕 | ①电影 tiɛn˧˥ in˦˨ ②影戏 in˦˨ ɕi˧˥ |
| 成　都 | 相片 ɕiaŋ˨˩˧ p'iɛn˨˩˧ | ①电影儿 tiɛn˨˩˧ inr˥˧<br>②电影 tiɛn˨˩˧ in˥˧ |
| 合　肥 | 相片 ɕiɑ̃˥˧ p'iĩ˥˧ | 电影 tiĩ˥˧ in˨˦ |
| 扬　州 | ①照片 tsɔ˥˧˥ p'iẽ˥ ②小照 ɕiɔ˥˩˧ tsɔ˥ | 电影 tiẽ˥˧˥ iŋ˥˧ |
| 苏　州 | ①照 tsæ˥˩˧ ②照片 tsæ˥˩˧ p'iɪ˥˩˨ | ①电影 diɪ˨˩˧ in˥˧˧ ②影戏 in˥˧ ɕi˥˩˨ |
| 温　州 | 照相 tɕiɛ˥˧ ɕi˥˧˨ | ①电影 di˨˧ iaŋ˥ ②影戏 iaŋ˥˦ sɿ˥˧˨ |
| 长　沙 | 相〔片〔子〕〕 ɕian˥ 〔p'iẽ˥ 〔tsɿ·˧〕〕 | 电影〔戏〕 tiẽ˥ in˥˩ 〔ɕi˥〕 |
| 双　峰 | 相片〔子〕 ɕiɒŋ˧˥ p'ĩ˧˥ 〔tsɿ˨˩〕 | 电影〔戏〕 dĩ˧ iɛn˨˩ 〔ɕi˧˥〕 |
| 南　昌 | 相片子 ɕiɔŋ˥ p'iɛn˨˦˨ tsɿ·˧ | 电影 t'iɛn˩ in˨˩˧ |
| 梅　县 | 相片 siɔŋ˥˧ p'iɛn˧˩ | 电影 t'iɛn˥˧ iaŋ˧˩ |
| 广　州 | 相 ʃœŋ˧˥ | 电影 tin˨ jɪŋ˧˥ |
| 阳　江 | 相 ɬiɛŋ˧˥ | 电影 tin˥˧ jɪŋ˨˩ |
| 厦　门 | 相 siɔŋ˩ | ①电影 tiɛn˧˨ ĩã˥˩<br>②电影戏 tiɛn˧˨ ĩã˥˩˥ hi˩ |
| 潮　州 | 相 sĩẽ˨˦ | ①电影 tieŋ˧˥˨ ĩã˥˧ ②电戏 tieŋ˧˥˨ hi˨˦ |
| 福　州 | ①相 suɔŋ˨˦ ②相片 suɔŋ˨˦˥ p'ieŋ˨˦, suɔŋ˨˦˥ mieŋ˨˦(p'-) | ①电影 tieŋ˨˦˥ ŋiŋ˨˩(∅-)<br>②电戏 tieŋ˨˦˥ ŋie˨˦(x-)<br>③影影戏 ouŋ˨˩˨ ŋouŋ˨˩˧(∅-) ŋie˨˦(x-) |
| 建　瓯 | 相〔片〕 siɔŋ˧ 〔p'iɪŋ˧〕 | 电影 tiɪŋ˥ iɔŋ˩ |

| 方言点 \ 词目 | 故事 ku˥˩ ʂʅ· | 球 tɕʻiou˧˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①故事 ku˥˩ ʂʅ·<br>②古迹儿 ku˨˩˦ tɕir˧˥❶ | 球 tɕʻiou˧˥ |
| 济　南 | ①呱儿 kuar˥ ②故事 ku˨˩˧ ʂʅ· | 球 tɕʻiou˦˨ |
| 西　安 | ①故事 ku˥ sʅ˥ ②古经 ku˥˧ tɕiŋ· | 球 tɕʻiou˨˦ |
| 太　原 | 故事 ku˥ sʅ· | 球 tɕʻiəu˩ |
| 武　汉 | ①故事 ku˧˥ sʅ· ②古话 ku˦˨ xua· | 球 tɕʻiou˨˩˧ |
| 成　都 | ①龙门阵 noŋ˨˩ mən˨˩˦ tsən˩˧<br>②故事 ku˩˧ sʅ˩˧ | 球 tɕʻiəu˨˩ |
| 合　肥 | 故事 ku˥˧ sʅ· | 球 tɕʻiɯ˥ |
| 扬　州 | 故事 ku˥ sʅ· | 球 tɕʻiɤɯ˧˥ |
| 苏　州 | 故事 kəu˥˩˧ zʅ˧˩˨ | 球 dʑiʏ˩˧ |
| 温　州 | ①故事 ku˦˨ zʅ˨ ②故典 ku˦˨˧ ti˥❶ | 球 dʑiau˧˩ |
| 长　沙 | 故事 ku˥ sʅ˨˩ | 球 tɕiəu˩˧ |
| 双　峰 | ①故事 kəu˧˥ dzʅ˧ ②白话 po˧˥ o˧ | 球 dʑiʊ˩˧ |
| 南　昌 | ①古 ku˨˩˧ ②故事 ku˥ sʅ˨˩ | 球 tɕʻiu˨˦ |
| 梅　县 | 古 ku˧˩ | 球 kʻiu˩ |
| 广　州 | 古仔 ku˧˥ tʃɐi˧˥ | 波 pɔ˥❸ |
| 阳　江 | 古〔仔〕 ku˨˩ 〔tʃɐi˨˩〕 | ①球 kʻiɛu˧ ②波 pɔ˧❸ |
| 厦　门 | ①古 kɔ˥˧ ②故事 kɔ˩˥˧ su˧ | 球 kiu˨˦ |
| 潮　州 | 古 kou˥˧ | 球 kiu˥ |
| 福　州 | 古事 ku˧˩˦ løy˥˨˧(s-)❷ | 球 kieu˥˨ |
| 建　瓯 | 故事 ku˧ si˧ | 球 kiu˨˩ |

❶②多指历史故事。❷“古”:也写作“故”。❸“波”:英语借词,ball 的音译。

| 词目<br>方言点 | **秋千** tɕʻiou˥ tɕʻiɛn˥ | **风筝** fəŋ˥ tʂəŋ· |
|---|---|---|
| 北　京 | ①秋千 tɕʻiou˥ tɕʻiɛn·<br>②悠千 iou˥ tɕʻiɛn· | 风筝 fəŋ˥ tʂəŋ· |
| 济　南 | ①秋千 tɕʻiou˨˩˦ tɕʻiæ̃·<br>②悠千 iou˨˩˦ tɕʻiæ̃· | 风筝 fəŋ˨˩˦ tʂəŋ· |
| 西　安 | 秋 tɕʻiou˨ | ①风筝儿 fəŋ˨ tsəŋr·<br>②风子 fəŋ˨ tsɿ· |
| 太　原 | ①悠千 iəu˨ tɕʻie˨<br>②秋千 tɕʻiəu˨ tɕʻie˨ | 风筝 fəŋ˨ tsʻəŋ˨ |
| 武　汉 | ①秋千 tɕʻiou˥ tɕʻiɛn·<br>②秋秋 tɕʻiou˥ tɕʻiou· | ①风筝 foŋ˥ tsən· ②风灯 foŋ˥ tən· |
| 成　都 | 秋千 tɕʻiəu˦ tɕʻiɛn˦ | ①风筝儿 foŋ˦ tsənr˦，foŋ˦ tsʻənr˦<br>②风灯儿 foŋ˦ tənr˦ |
| 合　肥 | 悠秋 iɯ˨˩˦ tɕʻiɯ· | 风笼*〔子〕 fəŋ˨˩˦ ləŋ· 〔tsə·〕 |
| 扬　州 | 秋千 tɕʻiɤɯ˨˧ tɕʻiẽ˨ | 风筝 foŋ˨˧ tsaŋ˨(-ən) |
| 苏　州 | ①〔荡〕秋千 〔dɒŋ˨˩˦〕 tsʻʏ˦ tsʻiɪ˦˩˦<br>②荡千千 dɒŋ˨˩˦ tsʻiɪ˦ tsʻiɪ˦˩˦ | 鹞子 jiæ˨˩˦ tsɿ˨˧ |
| 温　州 | 千秋 tɕʻi˦˧ tɕʻiəu˦˧ | 鹞 jiɛ˨ |
| 长　沙 | 秋千 tɕʻiəu˦ tɕʻiẽ˦ | 风筝 xən˦ tsən˦ |
| 双　峰 | 秋千 tɕʻiʊ˥ tsʻĩ˥ | 风灯 xan˥ tæ̃˥ |
| 南　昌 | 秋千 tɕʻiu˨ tɕʻiɛn˨ | ①风筝 fuŋ˨ tsɛn˨ ②风灯 fuŋ˨ tɛn˨ |
| 梅　县 | 千秋 tsʻiɛn˦ tsʻiu˦ | 纸鹞□ tsɿ˨ iau˨ ɛ˨ |
| 广　州 | 千秋 tʃʻin˥˧ tʃʻɐu˥˧ | 纸鹞 tʃi˧ jiu˨˧ |
| 阳　江 | 千秋 tʃʻin˦ tʃʻɐu˦ | 鹞 jiu˥ |
| 厦　门 | 千秋 tsʻiɛn˥˧ tsʻiu˥ | 风吹 hɔŋ˥˧ tsʻe˥ |
| 潮　州 | 登*秋 teŋ˦˧ tsʻiu˦ | 风琴 huaŋ˦˧ kʻim˥ |
| 福　州 | ①辘辘架 luʔ˦˩˦ luʔ˦˩˦ ka˨<br>②秋千架 tsʻieu˦˩˦ zieŋ˦˩˦(tsʻ-) ka˨ | 纸鹞 tsai˨˧ ieu˨ |
| 建　瓯 | ①秋千〔架〕 tsʻiu˥ tsʻiɪŋ˥ 〔ka˨〕<br>②颠□ tiɪŋ˥ tɔŋ˨ | 〔纸〕鹞 〔tsyɛ˨〕 iau˦ |

| 词目 / 方言点 | 炮仗 p'au˥˩ tʂaŋ·˧ | 哨子 ʂau˥˩ tsɿ·˧ |
| --- | --- | --- |
| 北京 | ①炮〔仗〕 p'au˥˩ 〔tʂaŋ·˧〕<br>②炮铳 p'au˥˩ tʂ'uŋ·˧ | 哨儿 ʂaur˥˩ |
| 济南 | 爆仗 pɔ˨˩˦ tʂaŋ·˧ | 哨子 ʂɔ˨˩˦ tsɿ·˧ |
| 西安 | 炮 p'au˥ | 哨子 sau˥ tsɿ·˧ |
| 太原 | 炮〔仗〕 p'au˥ 〔tsɒ̃˥〕 | ①哨儿 sau˥ ɚ˨˩˦ ②哨子 sau˥ tsəʔ·˧ |
| 武汉 | 炮中* p'au˦ tsoŋ·˧ | 叫珠 tɕiau˦ tɕy·˧ |
| 成都 | 火炮儿 xo˥˧ p'aur˨˩ | ①哨子 sau˨˩ tsɿ˥˧ ②吹吹儿 ts'uei˦ ts'ueir˥ ③哨哨儿 sau˨˩ saur˨˩˦ |
| 合肥 | 炮仗 p'ɔ˥˧ tʂɑ̃·˧ | 哨子 ʂɔ˥˧ tsə·˧ |
| 扬州 | 炮仗 p'ɔ˥ tsaŋ·˧ | 叫子 tɕiɔ˥ tsɛ·˧ |
| 苏州 | 炮仗 p'æ˥˩˦ zaŋ˧˩ | ①叫叫 tɕiæ˥˩˦ tɕiæ˥˩<br>②叫鞭* tɕiæ˥˩˦ piɪ˦˩❷ |
| 温州 | 炮仗 p'uɔ˥˧ ji˨ | ①吹儿 ts'ɿ˦˧ ŋ̍·˧ ②哨子 suɔ˥˧˦ tsɿ˥<br>③叫子 tɕiɛ˥˧˦ tsɿ˥ |
| 长沙 | 炮竹 p'au˥ tsəu˨˦ | 叫〔珠〕子 tɕiau˥ 〔tɕy˦〕 tsɿ·˧ |
| 双峰 | 爆竹 pɤ˦ tiʊ˨˩ | 叫子 tɕiɤ˦ tsɿ˩ |
| 南昌 | 爆竹 pau˥ tsuk·˧ | 叫骨子 tɕieu˥ kut˥ tsɿ·˧ |
| 梅县 | 纸炮□ tsɿ˧˩ p'au˥˧ ɛ˧˩ | 箫□ siau˦˧˦ ɛ˧˩ |
| 广州 | 炮仗 p'au˧ tʃœŋ˧˦ | 鸡* kɐi˥ |
| 阳江 | 炮仗 p'au˦ tʃiɛŋ˥ | 鸡* kɐi˧ |
| 厦门 | 炮 p'au˨˩ | □仔 pi˥˧ a˥˧❸ |
| 潮州 | □□ p'oŋ˨˩˦ p'ie˦❶ | □ pi˧❸ |
| 福州 | ①炮仗 p'au˨˩˦ luɔŋ˥˧(t-) ②炮 p'au˨˩ | ①□□响 pi˦˩ βi˦˥˧(p-) yɔŋ˧˩(x-)<br>②哨子 sau˨˩˦ zi˧˩(ts-)❸ |
| 建瓯 | 把*仗 pa˧ t'iɔŋ˥ | ①哨仔 sau˧ tsiɛ˨˩<br>②□□仔 py˥ py˦˧ tsiɛ˨˩❸ |

❶"□□":拟声。❷"鞭*":拟声。❸"□"、"□□":拟声。

| 词目 / 方言点 | 箫 ɕiau˥ | 笛子 ti˧˥ tsɿ· |
|---|---|---|
| 北 京 | 箫 ɕiau˥ | ①笛子 ti˧˥ tsɿ· ②笛儿 tir˧˥ |
| 济 南 | 箫 ɕiɔ˨˩˧ | ①笛儿 tir˦˨ ②笛 ti˦˨<br>③笛子 ti˦˨r tsɿ· |
| 西 安 | 箫 ɕiau˨˩ | 笛 ti˨˦ |
| 太 原 | 箫 ɕiau˨˩ | ①笛〔子〕 tieʔ˦ 〔tsəʔ·〕 ②梅 mei˨˩❶ |
| 武 汉 | 箫 ɕiau˥ | 笛子 ti˨˩˧ʟ tsɿ· |
| 成 都 | 箫 ɕiau˦ | 笛子 ti˨˩ tsɿ˥˧ |
| 合 肥 | 箫 ɕiɔ˨˩ | 笛子 tiəʔ˦ tsə· |
| 扬 州 | 箫 ɕiɔ˨˩ | 笛子 tieʔ˦ tsɛ· |
| 苏 州 | 箫 siæ˦ | 笛 diɪʔ˨˧ |
| 温 州 | 箫 ɕiɛ˦ | 笛 di˨˩ |
| 长 沙 | 箫 ɕiau˧ | 笛子 ti˨˦ tsɿ· |
| 双 峰 | 箫 ɕiɤ˥ | 曲子 tɕʻiʊ˩˧ tsɿ˨˩ |
| 南 昌 | 箫 ɕiɛu˦˨ | 笛子 liak˨˩ tsɿ· |
| 梅 县 | 箫□ siau˦r ɛ˧˩ | 笛□ tʻak˥ ɛ˧˩ |
| 广 州 | 箫 ʃiu˥˧r | 箫 ʃiu˥˧r |
| 阳 江 | 箫 ɬiu˧ | 笛 tɪk˥ |
| 厦 门 | 〔洞〕箫 〔tɔŋ˧ʟ〕 siau˥ | 品仔 pʻin˥˧r a˥˧ |
| 潮 州 | 箫 siəu˧ | 笛 tek˨ |
| 福 州 | 箫 sieu˦ | 箫 sieu˦ |
| 建 瓯 | 〔直〕箫 〔tɛ˦〕 siau˥ | 箫 siau˥ |

❶②曲笛。

| 方言点＼词目 | 头 t'ou˧˥ | 头发 t'ou˧˥ fa˥˩ |
|---|---|---|
| 北 京 | ①脑袋〔瓜儿〕 nau˨˩˦ tai˥˩ 〔kuar˥〕<br>②脑壳 nau˨˩˦ k'ɤ˥˩ | 头发 t'ou˧˥ fa˥˩ |
| 济 南 | ①头 t'ou˦˨ ②脑袋 nɔ˥˦ tɛ˥˩ | 头发 t'ou˦˨ fa˥˩ |
| 西 安 | ①萨* sa˨˦ ②头 t'ou˨˦ | 头发 t'ou˨˦ fa˥˩ |
| 太 原 | ①头 t'əu˩ ②□老* təʔ˨ lau˦˨ | 头发 t'əu˩ faʔ˨ |
| 武 汉 | ①头 t'ou˨˩ ②脑壳 nau˦˨ k'o˥˩ | 头发 t'ou˨˩ fa˥˩ |
| 成 都 | 脑壳 nau˦˨ k'o˨˩ | 头发 t'əu˨˩ fa˨˩ |
| 合 肥 | 头 t'ɯ˥ | 头发 t'ɯ˥ fɐʔ˦ |
| 扬 州 | 头 t'ɤɯ˧˥ | 头发 t'ɤɯ˧˥ fæʔ˦ |
| 苏 州 | ①头 dɤ˨˦<br>②骷浪*头 k'əu˦ lɒŋ˨˩ dɤ˨˦ | 头发 dɤ˨˦ faʔ˦ |
| 温 州 | 头 dəu˨˩ | 头发 dəu˨˩ ho˦˨ |
| 长 沙 | 脑壳 lau˦˨ k'o˨˦ | 头发 təu˨˩ fa˥˩ |
| 双 峰 | 脑壳 lɤ˨˩ k'ʊ˨˩ | 头发 de˨˩ xo˥ |
| 南 昌 | 头 t'ɛu˨˦ | 头发 t'ɛu˨˦ fat˥˩ |
| 梅 县 | 头那* t'ɛu˩ na˩ | 头那*毛 t'ɛu˩ na˩ mau˦ |
| 广 州 | 头〔壳〕 t'ɐu˩ 〔hɔk˧〕 | 头发 t'ɐu˩ fat˧ |
| 阳 江 | 头壳 t'ɐu˦˨ hɔk˩ | 头毛 t'ɐu˦˨ mou˦˨ |
| 厦 门 | ①头 t'au˨˦ ②头壳 t'au˨˦ k'ak˨ | 头毛 t'au˨˦ mŋ̍˨˦ |
| 潮 州 | 头壳 t'au˥˩ k'ak˩ | 头毛 t'au˥˩ mõ˥ |
| 福 州 | 头 t'au˦˨ | 头发 t'au˦˨ uoʔ˨(x-) |
| 建 瓯 | 头 t'e˩ | ①头毛 t'e˩ mau˩ ②头发 t'e˩ pyɛ˨˦ |

| 词目<br>方言点 | **脸** liɛn˨˩˦ | **前额** tɕʻiɛn˧˥ ɤ˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 脸 liɛn˨˩˦ | ①脑门儿 nau˨˩˦˨˩ mənr˧˥<br>②脑门子 nau˨˩˦˨˩ mən˧˥ tsɿ˧ |
| 济　南 | 脸 liæ̃˥˥ | 页拉*盖儿 ie˨˩˥ la˧ kɛr˨˩ |
| 西　安 | 脸 liæ̃˥˧ | 额颅 ŋei˨˩ lou˨˦, ŋei˨˩ lou˧ |
| 太　原 | 脸 lie˥˧ | ①崩*头 pəŋ˩ tʻəu˩<br>②前崩*颅 tɕʻie˩ peŋ˩ ləu˩ |
| 武　汉 | 脸 niɛn˨˩˦ | 额壳* ŋɤ˨˩˦˨˩ kʻo˧ |
| 成　都 | 脸 niɛn˥˧ | 额颅 ŋe˨˩ nəu˨˩˥(-u) |
| 合　肥 | 脸 liĩ˨˦ | 额脑头 ʐɐʔ˦˨˩ lɔ˨˦˧ tʻɯ˥˥ |
| 扬　州 | 脸 liẽ˦˨ | 额头 əʔ˦ tʻɤɯ˧ |
| 苏　州 | 面孔 miɪ˥˨˧ kʻoŋ˥˨˥ | 额角头 ŋoʔ˦ kuɤʔ˦(-oʔ) dɤ˨˦˨˩ |
| 温　州 | 面 mi˨˨ | ①额头 ŋa˨˩˨˩ dəu˦˨˧<br>②门前额 maŋ˦˨˧ ji˦˨˥ ŋa˨˩˨˩ |
| 长　沙 | 脸 liẽ˦˨ | ①额角 ŋɤ˨˦ ko˨˦, ŋɤ˨˦ kʻo˨˦<br>②额头 ŋɤ˨˦ təu˧ |
| 双　峰 | 面 mĩ˧˧ | 额头 ŋo˧˥ de˨˧ |
| 南　昌 | 脸 liɛn˨˩˧ | 天门 tʻiɛn˦˨ mən˧ |
| 梅　县 | 面 miɛn˥˧ | 额角 ȵiak˩ kɔk˩ |
| 广　州 | 面 min˨˨ | 额头 ŋak˨ tʻɐu˨˩ |
| 阳　江 | 面 min˥˥ | 额头 ŋak˥ tʻɐu˥˥ |
| 厦　门 | 面 bin˧˧ | ①头额 tʻau˨˦˧ hiaʔ˥<br>②天平 tʻiɛn˥˥˧ piŋ˨˦ |
| 潮　州 | 面 miŋ˩˩ | 额门神 hiaʔ˦˨˩ muŋ˥˨˩ siŋ˥˥ |
| 福　州 | 面 meiŋ˨˦˧ | 额头 ŋia˧˧(ŋiaʔ˥) lau˥˧(tʻ-), ŋie˧˧<br>(ŋieʔ˥) lau˥˧(tʻ-) |
| 建　瓯 | 面 miɪŋ˧˧ | 额头 nia˦˨ tʻe˨˨ |

| 词目 / 方言点 | **眼睛** iɛn˨˩˦꜖ tɕiŋ꜊ | **眼珠** iɛn˨˩˦꜖ tʂu˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 眼睛 iɛn˨˩˦꜖ tɕiŋ꜊ | ①眼珠儿 iɛn˨˩˦꜖ tʂur˥<br>②眼珠子 iɛn˨˩˦꜖ tʂu˥ tsɿ꜊ |
| 济　南 | 眼 iæ˥ | 眼珠子 iæ˥ tʂu˨˩˦꜖ tsɿ꜊ |
| 西　安 | ①眼窝 ȵiæ̃˥˧ uo꜊ ②眼睛 ȵiæ̃˥˧ tɕiŋ꜊ | ①眼珠子 ȵiæ̃˥˧ pfu˨˩ tsɿ꜊<br>②眼睛仁儿 ȵiæ̃˥˧ tɕiŋ꜊ ʐẽr˨˦ |
| 太　原 | 眼〔睛〕 ie˥˧〔tɕiŋ˩〕 | 眼〔睛〕珠珠 ie˥˧〔tɕiŋ˩〕 tsu˩ tsu˩꜓ |
| 武　汉 | 眼睛 iɛn˦˨ tɕin꜊ | 眼〔睛〕珠子 iɛn˦˨〔tɕin꜊〕 tɕy˥ tsɿ꜊ |
| 成　都 | 眼睛 iɛn˥˧ tɕin˦ | ①眼仁 iɛn˥˧ zən˨˩<br>②眼〔儿〕珠子 iɛn˥˧〔ɚ˨˩〕 tsu˦ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 眼 iĩ˨˦ | ①眼珠 iĩ˨˦ tʂu˨˩꜖ ②眼子 iĩ˨˦꜔ tsɿ˨˦ |
| 扬　州 | 眼睛 iæ̃˦˨ tɕiŋ꜊ | 眼睛珠子 iæ̃˦˨꜔ tɕiŋ˦˨꜔ tsu˨˩ tsɛ꜊ |
| 苏　州 | ①眼睛 ŋᴇ˧˩꜔ tsin˦<br>②眼乌珠 ŋᴇ˧˩꜔ əu˦ tsɥ˦꜖ | 珠乌珠 ŋᴇ˧˩꜔ əu˦ tsɥ˦꜖ |
| 温　州 | ①眼乌珠 ŋa˧˥ u˦꜔ tsɿ˦꜔，ŋau˦꜖ tsɿ˦꜔ ②眼〔灵*珠〕 ŋa˧˥〔leŋ˧˩꜖ tsɿ˦꜔〕 | ①眼乌珠 ŋa˧˥ u˦꜔ tsɿ˦꜔，ŋau˦꜖ tsɿ˦꜔ ②眼灵*珠 ŋa˧˥ leŋ˧˩꜖ tsɿ˦꜔ |
| 长　沙 | 眼睛 ŋan˦˩ tɕin꜊ | 眼珠〔子〕 ŋan˦˩ tɕy˧〔tsɿ꜊〕 |
| 双　峰 | 眼珠 ŋæ̃˨˩ ty˥ | 眼珠子 ŋæ̃˨˩ ty˥ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 眼睛 ŋan˨˩˦꜖ tɕiaŋ꜊ | 眼睛珠子 ŋan˨˩˦꜖ tɕiaŋ꜊ tɕy˦˨ tsɿ꜊ |
| 梅　县 | ①目珠 muk˩ tsu˦ ②眼珠 ȵian˧˩ tsu˦ | 眼珠仁 ȵian˧˩ tsu˦꜓ in˩ |
| 广　州 | 眼 ŋan˩˧ | 眼核 ŋan˩˧ wɐt˨ |
| 阳　江 | 眼 ŋan˨˩ | ①眼核 ŋan˨˩ wɐt˥<br>②眼睛仁 ŋan˨˩ tʃɪŋ˧ ŋɐn˥˧ |
| 厦　门 | ①目腢 bat˥꜔(-k) tsiu˥ ②目 bak˥❶ | 目〔腢〕仁 bak˥꜔〔tsiu˥꜔〕 lin˨˦❶ |
| 潮　州 | 目 mak˥ | 目〔腢〕仁 mak˥꜖〔tsiu˧꜔〕 ziŋ˥❶ |
| 福　州 | ①目腢 meiʔ˥(-øyʔ) tsieu˦<br>②目 møyʔ˥❶ | ①目腢子 meiʔ˥꜖(-øyʔ) tsieu˥꜓ zi˧˩ (ts-) ②目腢仁 meiʔ˥꜖(-øyʔ) tsieu˦ niŋ˥˧❶ |
| 建　瓯 | 目腢 mi˦˨(-u) tsiu˥❶ | ①目腢核 mi˦˨(-u) tsiu˥ xo˥<br>②目腢珠 mi˦˨(-u) tsiu˥ tsy˥<br>③乌珠 u˥ tsy˥❶ |

❶“腢”:方言字,本字为“珠”。

| 词目<br>方言点 | **眉毛** meiㄱ mau˧ | **睫毛** tɕieㄱ mauㄱ |
|---|---|---|
| 北　京 | 眉毛 meiㄱ mau˧ | 眼睛毛儿 iɛn˨˩˦ tɕiŋ˧ maurㄱ |
| 济　南 | ①眉毛 mei˧˥ mɔ˧<br>②眼眉 iæ̃ㄱ˪ mei˧ | 眼眨毛 iæ̃ㄱ˪ tʂa˧ mɔ˧ |
| 西　安 | ①眉〔毛〕 mi˦ 〔mau˧〕<br>②眼眉 ȵiæ̃˧ mi˦ | 眼眨毛 ȵiæ̃˧ tsa˩ mu˦ |
| 太　原 | 眉毛 mi˩ mau˩ | 眼眨毛 ie˧ tsəʔ˨(-aʔ) mau˩ |
| 武　汉 | 眉毛 mei˩˨ mau˧ | 眼〔睛〕毛 iɛn˧ 〔tɕin˧〕 mau˩ |
| 成　都 | 眉毛 mi˩ mau˩˨ | 眼眨毛 iɛn˧ tsa˩ mau˩ |
| 合　肥 | 眉毛 meㄱ mɔ˧ | 眼睛毛 iĩ˦˨ tɕin˩˨ mɔㄱ |
| 扬　州 | 眉毛 məi˦ mɔ˦ | 眼睛毛 iæ̃˧˨ tɕiŋ˩˨ mɔ˦ |
| 苏　州 | 眉毛 mi˦˨ mæ˦˨ | 眼睑毛 ŋE˩˨ tɕiɪ˧˨ mæ˦˨ |
| 温　州 | 眼犁*毛 ŋa˦ lei˩˨ mɜ˩˨ | 眼□毛 ŋa˦ sei˦˨ mɜ˩˨，ŋa˦ ɕi˦˨ mɜ˩˨ |
| 长　沙 | 眉毛 mei˨ mau˨ | 眼眨毛 ŋan˧ tsa˦ mau˨ |
| 双　峰 | 眉毛 mĩ˨ mɤ˨ | 〔眼〕睫毛 〔ŋæ̃˩〕 ts'iaㄱ mɤ˨ |
| 南　昌 | 眉毛 miㄱ mau˧ | 眼毛 ŋan˩˨ mau˧ |
| 梅　县 | 目眉毛 muk˩ mi˩ mauㄱ | 目汁*毛 muk˩ tsəp˩ mauㄱ |
| 广　州 | 眼眉〔毛〕 ŋan˦ mei˩ 〔mou˩〕 | 眼〔挹*〕毛 ŋan˦ 〔jɐpㄱ〕 mou˩ |
| 阳　江 | 眼眉 ŋan˩ mei˧ | 眼□毛 ŋan˩ ɬiɛp˦ mou˧ |
| 厦　门 | 目眉毛 bakㄱ˫ bai˦˫ mŋ̍˦ | ①目睫毛 bakㄱ˫ tsia˧(tsiaʔ˧) mŋ̍˦<br>②目睭毛 bakㄱ˫ tsiuㄱ˫ mŋ̍˦❶ |
| 潮　州 | 目眉 makㄱ˪ baiㄱ | 目莿毛 makㄱ˪ ts'i˩˥ mõㄱ |
| 福　州 | 眉毛 mi˧˪ mɔ˧ | 目□ møyʔㄱ˪ t'iaʔ˦ |
| 建　瓯 | 眉毛 mi˩ mau˩ | 目睭毛 mi˧(-u) tsiuㄱ mau˩❶ |

❶"睭"：方言字，本字为"珠"。

| 词目 / 方言点 | **鼻子** pi˧˥ tsɿ· | **耳朵** ɚ˨˩˦ tuo· |
|---|---|---|
| 北　京 | 鼻子 pi˥˩ tsɿ· | 耳朵 ɚ˨˩˦ tuo·，ɚ˨˩˦ t'uo·，ɚ˨˩˦ t'ou· |
| 济　南 | 鼻子 pi˧˩˦ tsɿ· | 耳朵 ɚ˥˥˩ tuɤ· |
| 西　安 | 鼻子 pi˧˥ tsɿ· | 耳朵 ɚ˥˧ tuo· |
| 太　原 | 鼻子 pieʔ˥˧ tsəʔ· | 耳朵 ɚ˥˧ tuɤ· |
| 武　汉 | 鼻子 pi˨˩˧ tsɿ· | 耳冻* ɯ˦˨ toŋ· |
| 成　都 | 鼻子 pi˨˩ tsɿ˥˧ | 耳朵 ɚ˥˧ to˥˧˦ |
| 合　肥 | 鼻子 piəʔ˥ tsə· | 耳道* a˧˥ tɔ· |
| 扬　州 | 鼻子 pieʔ˥ tsɛ· | 耳头* a˦˨ t'ɤɯ· |
| 苏　州 | 鼻头 bɤʔ˧˨ dɤ˧˥˨ | 耳朵 ȵi˨˩˧ təu˥˧˦ |
| 温　州 | 鼻头 bei˨˩˨ dəu˨˩˧ | 耳朵 ŋ̍˧˥˧ to˥ |
| 长　沙 | 鼻子 pi˧˥ tsɿ· | 耳朵 ɤ˦˨ to· |
| 双　峰 | 鼻头 bi˧ de˨˧ | 耳冻* e˨˩ tan˥ |
| 南　昌 | 鼻公 p'it˨ kuŋ˦˨ | 耳朵 ə˨˩˧ tɔ· |
| 梅　县 | 鼻公 p'i˥˧ kuŋ˦ | 耳公 ȵi˨˩ kuŋ˦ |
| 广　州 | 鼻哥 pei˨ kɔ˥˧ | 耳仔 ji˧ tʃɐi˧˥ |
| 阳　江 | 鼻 pei˦ | 耳〔仔〕 ji˨˩ 〔tʃɐi˨˩〕 |
| 厦　门 | ①鼻 p'ĩ˧ ②鼻仔 p'ĩ˧˨ a˥˧ | 耳仔 hi˥˧˨ a˥˧ |
| 潮　州 | 鼻 p'ĩ˨ | 耳 hĩ˥ |
| 福　州 | 鼻 p'ei˨˦ | ①耳团 ŋi˥˧˦ iaŋ˨(k-) ②耳 ŋei˨˦ |
| 建　瓯 | 鼻 p'i˦ | 耳仔 neiŋ˥˧ tsiɛ˨ |

| 方言点 \ 词目 | 嘴 tsuei˨˩˦ | 嘴唇 tsuei˨˩˦꜖ tʂʻuən˧˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 嘴 tsuei˨˩˦ | 嘴唇儿 tsuei˨˩˦꜖ tʂʻuənr˧˥ |
| 济　南 | 嘴 tsuei˥ | 嘴唇 tsuei˥ tʂʻuẽ˦˨ |
| 西　安 | 嘴 tsuei˥˧ | 嘴唇儿 tsuei˥˧ fẽr˨˦ |
| 太　原 | 嘴 tsuei˥˧ | 嘴唇 tsuei˥˧ tsʻuŋ˩ |
| 武　汉 | 嘴〔巴〔子〕〕 tsei˦˨ 〔pa·˧ 〔tsɿ·˧〕〕 | 嘴唇 tsei˦˨ tɕʻyn˨˩˧ |
| 成　都 | 嘴巴 tsuei˥˧ pa˥ | 嘴皮 tsuei˥˧ pʻi˨˩ |
| 合　肥 | 嘴 tse˨˦ | 嘴唇 tse˨˦꜔ tʂʻuən˥ |
| 扬　州 | ①嘴 tsuəi˦˨<br>②嘴巴子 tsuəi˦˨꜔ pa˨˩ tsɛ·˧ | 嘴唇子 tsuəi˦˨꜔ tɕʻyŋ˧˥ tsɛ·˧, tsuəi˦˨꜔ tɕʻiŋ˧˥ tsɛ·˧ |
| 苏　州 | 嘴 tsʮ˥˨ | 嘴唇〔皮〕 tsʮ˥˨꜔ zən˨˦꜔ 〔bi˨˦꜖〕 |
| 温　州 | 〔嘴〕嘴 〔tsɿ˥꜔〕 tsɿ˥ | 嘴唇 tsɿ˥꜔ jyoŋ˧˩꜖ |
| 长　沙 | 嘴巴〔子〕 tsei˦˩ pa˧ 〔tsɿ·˧〕 | 嘴巴皮〔子〕 tsei˦˩ pa˧ pi˩˧ 〔tsɿ·˧〕 |
| 双　峰 | 嘴巴 tɕy˨˩ po˧˥ | 嘴巴皮 tɕy˨˩ po˧˥ bi˩˧ |
| 南　昌 | 嘴巴 tsui˨˩˧꜖ pa˦˨ | 嘴唇〔皮〔子〕〕 tsui˨˩˧꜖ sun˥ 〔pʻi˨˦ 〔tsɿ·˧〕〕 |
| 梅　县 | 嘴 tsɔi˧˩ | 嘴唇 tsɔi˧˩ sun˩ |
| 广　州 | ①嘴 tʃøy˧˥ ②口 hɐu˧˥ | 口唇 hɐu˧˥ ʃøn˩ |
| 阳　江 | ①嘴 tʃui˨˩ ②口 hɐu˨˩ | 嘴唇 tʃui˨˩ ʃɐn˦ |
| 厦　门 | 嘴 tsʻui˥˧❶ | 嘴唇 tsʻui˥˧꜓ tun˨˦❶ |
| 潮　州 | 嘴 tsʻui˥˧❶ | 嘴唇 tsʻui˥˧꜓ tuŋ˥❶ |
| 福　州 | 嘴 tsʻuei˧˩❶ | 嘴皮 tsʻy˧˩꜔ βuei˦˨(pʻ-)❶ |
| 建　瓯 | 嘴 tsʻy˨❶ | 嘴皮 tsʻy˨ pʻyɛ˨❶ |

❶"嘴":训读字,本字为"喙",昌芮切。

| 词目<br>方言点 | **舌头** ʂɤ˧˥ t'ou· | **牙齿** ia˧˥ tʂ'ʅ˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 舌头 ʂɤ˧˥ t'ou· | 牙 ia˧˥ |
| 济　南 | 舌头 ʂɤ˦˨˦ t'ou· | 牙 ia˦˨ |
| 西　安 | 舌头 ʂɤ˨˦ t'ou· | 牙 ȵia˨˦ |
| 太　原 | 舌头 saʔ˥ t'əu˩ | 牙 ia˩ |
| 武　汉 | ①舌头 sɤ˨˩˧ t'ou·<br>②赚头 tsuan˦˨ t'ou·❶ | ①牙齿 ia˨˩˧ ts'ɿ·<br>②才调子 ts'ai˨˩˧ tiau· tsɿ·❸ |
| 成　都 | 舌头儿 se˨˩ t'əur˨˩˧ | 牙齿 ia˨˩ ts'ɿ˥˧˦ |
| 合　肥 | 舌头 ʂɐʔ˥ tɯ·(t'-) | 牙〔齿〕ia˥ 〔tʂ'ʅ·〕 |
| 扬　州 | 舌头 ɕieʔ˥ t'ɤɯ· | 牙子 ia˧˥ tsɛ· |
| 苏　州 | 舌头 zɤʔ˨˧ dʏ˨˦˧ | 牙子 ŋo˨˦˧ tsɿ˥˨˧ |
| 温　州 | 口舌 k'au˥ ji˨˩˧ | ①牙齿 ŋo˧˩˧ ts'ɿ˥ ②牙 ŋo˧˩ |
| 长　沙 | 舌子 sɤ˨˦ tsɿ· | 牙齿 ŋa˨˦ ts'ɿ˦˩，ia˨˦ ts'ɿ˦˩ |
| 双　峰 | 舌子 ɕia˧˥ tsɿ˧˩ | 牙齿 ŋo˨˦ ts'ɿ˧˩ |
| 南　昌 | 舌头 sɛt˨˩ t'ɛu· | 牙齿 ŋa˥ ts'ɿ· |
| 梅　县 | 舌嫲 sat˥ ma˩ | 牙齿 ŋa˩ ts'ɿ˧˩ |
| 广　州 | 脷 lei˨˩❶ | 牙 ŋa˨˩ |
| 阳　江 | 脷 lei˥˦❶ | 牙 ŋa˦ |
| 厦　门 | 舌仔 tsiʔ˥˦ a˥˧ | 嘴齿 ts'ui˨˦ k'i˥˧❷ |
| 潮　州 | 舌 tsiʔ˥ | 齿 k'i˥˧ |
| 福　州 | 嘴舌 ts'y˨˦ lieʔ˥(s-)❷ | 牙 ŋai˧˩❹ |
| 建　瓯 | 舌 yɛ˦˨ | 牙齿 ŋa˨ ts'i˩ |

❶"赚头"、"脷"(利)：委婉词，避讳"舌"的同音字"折"(折本)。"脷"：方言字。❷"嘴"：训读字，本字为"喙"，昌芮切。❸②委婉词。❹"牙"[ŋai˧˩]："牙齿"[ŋa˥˧˨ i˧˩(k'-)] 的合音。

| 方言点 \ 词目 | **下巴** ɕia˥˩ pa·˧ | **胡子** xu˧˥ tsɿ·˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 下巴〔颏儿〕 ɕia˥˩ pa·˧ 〔k'ɤr˥〕 | 胡子 xu˧˥ tsɿ·˧ |
| 济　南 | 下巴〔颏儿〕 ɕia˨˩˧ pa·˧ 〔k'ɤr˨˦〕 | 胡子 xu˦˨˧ tsɿ·˧ |
| 西　安 | 下巴 xa˥ pa·˧ | 胡子 xu˨˦ tsɿ·˧ |
| 太　原 | 下巴〔颏子〕 ɕia˥ pa·˧ 〔k'aʔ˨ tsəʔ·˧〕 | ①胡子 xu˩ tsəʔ˧ ②胡才* xu˩ ts'ai˩ |
| 武　汉 | 下巴 ɕia˧˥ pa·˧ | 胡子 xu˨˩˧ tsɿ·˧ |
| 成　都 | 下巴儿 ɕia˩˧ p'ar˩ | ①胡子 fu˩ tsɿ˥˧ ②胡胡儿 fu˩ fur˩˧ |
| 合　肥 | ①下颏子 ɕia˥˧ k'ɐʔ˦ tsə·˧<br>②下巴颏〔子〕 ɕia˥˧ pa·˧ k'ɐʔ˦ 〔tsə·˧〕 | 胡子 xu˥ tsə·˧ |
| 扬　州 | 下巴〔颏子〕 ɕia˥˧˥ p'a˩ 〔k'aʔ˦ tsɛ·˧〕 | 胡子 xu˧˦ tsɛ·˧ |
| 苏　州 | 下巴 ɦo˨˩˧ bo˨˦˧ | 胡须 ɦəu˨˦˧ 'səu˥, ɦəu˨˦˧ si˥ |
| 温　州 | 下巴 ɦo˧˥˨ bo˨˩˨ | ①胡须 vu˨˩˨ sɿ˥˧<br>②下巴须 ɦo˧ bo˨˩˨ sɿ˥˧ |
| 长　沙 | ①下巴 xa˩ pa˧ ②下颏 xa˩ k'o˧˥ | ①胡子 fu˩˧ tsɿ·˧ ②胡须 fu˩˧ ɕi˧ |
| 双　峰 | 下〔力*〕颏 ɣo˧ 〔li˧˥〕 k'ʊ˩˧ | 胡子 ɣəu˩˧ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 下巴 ha˩ pa·˧ | ①胡子 u˥ tsɿ·˧ ②胡须 u˥ ɕy˥˧ |
| 梅　县 | 下□ ha˥ ŋam˥ | ①胡须 fu˩ si˧˦ ②须姑* si˧ ku˥ |
| 广　州 | 下巴 ha˨ p'a˩ | 胡须 wu˩ ʃou˥˧ |
| 阳　江 | 下巴 ha˥˧ p'a˧ | 须 ɬou˧ |
| 厦　门 | ①下颏 e˧˨ huai˧˥ ②下斗 e˧˨ tau˥˧ | 嘴须 ts'ui˨˩˦ ts'iu˥❶ |
| 潮　州 | 下颏 e˧˨ hai˥ | 须 ts'iu˧ |
| 福　州 | ①下颏 a˧˥˧ xai˥˧<br>②下巴 a˧˥˧ βa˥˧(p-) | 嘴须 ts'y˨˦˧ lieu˧(s-)❶ |
| 建　瓯 | 下巴 a˥˧ pa˩ | 胡须 u˩ sy˥ |

❶"嘴"：训读字，本字为"喙"，昌芮切。

| 方言点＼词目 | 脖子 po˧˥ tsɿ· | 喉咙 xou˧˥ luŋ· |
|---|---|---|
| 北　京 | ①脖子 po˧˥ tsɿ·<br>②脖颈子 po˧˥ kəŋ˨˩˦˨˩ tsɿ·❶ | 嗓子 sɑŋ˨˩˦˨˩ tsɿ· |
| 济　南 | ①脖子 pɤ˦˨˥ tsɿ·<br>②脖儿颈 pɤ˦˨ ɚ˦˨ kəŋ˥❶ | ①嗓子 sɑŋ˥˨ tsɿ·<br>②颔嗓 xɤ˦˨˥ sɑŋ·❹ |
| 西　安 | ①脖项 po˨˦ xɑŋ·, po˨˦ lɑŋ·<br>②脖子 po˨˦ tsɿ· | 胡咙 xu˨˦ luoŋ·, xu˨˦ lou· |
| 太　原 | 脖子 paʔ˥˦ tsəʔ· | 嗓子 sɒ̃˥˧ tsəʔ· |
| 武　汉 | ①颈子 tɕin˦˨ tsɿ·<br>②颈框 tɕin˦˨ kʻuɑŋ· | 喉咙 xou˨˩˧˨˩ noŋ· |
| 成　都 | ①颈项 tɕin˥˧ xɑŋ˨˩˧ ②脖子 po˨˩ tsɿ˥˧<br>③颈子 tɕin˥˧ tsɿ˥˧ | 喉咙 xəu˨˩ noŋ˨˩˥ |
| 合　肥 | 脑颈把子 lɔ˨˦˧ tɕin˨˦ pa˥˧ tsə· | 喉咙 xɯ˥ ləŋ˥ |
| 扬　州 | 颈项 tɕiŋ˦˨˧ xɑŋ˥ | 喉咙 xɤɯ˧˥ loŋ· |
| 苏　州 | 头颈 dʏ˨˦˧ tɕin˥˨˧ | 活*咙 ɦuɤʔ˨˧ loŋ˨˦˨˩, ɦoʔ˨˧ loŋ˨˦˨˩ |
| 温　州 | 头颈 dəu̯˧˩˧ tɕiaŋ˥ | 灵*喉 leŋ˧˩˨˩ ɦau˧˩˧ |
| 长　沙 | ①颈根 tɕin˦˩ kən˧ ②颈箍 tɕin˦˩ ku· | 喉咙 xəu˩˧ lən˩˧ |
| 双　峰 | 颈壳 tɕiɒŋ˨˩ kʻʊ˩˧ | 喉咙 ɣe˩˧ lan˩˧ |
| 南　昌 | 颈 tɕiaŋ˨˩˧ | 喉咙 hɛu˨˦ luŋ˥ |
| 梅　县 | 颈根 kiaŋ˧˩ kin˦❷ | ①喉连* hɛu˩ liɛn˩<br>②喉咙 hɛu˩ luŋ˩ |
| 广　州 | 颈 kɛŋ˧˥ | ①喉咙 hɐu˨˩ luŋ˨˩ ②颈喉 kɛŋ˧˥ hɐu˨˩ |
| 阳　江 | 颈〔柄〕 kɪŋ˨˩ 〔pɪŋ˨˦〕 | 喉〔咙〕 hɐu˦˧ 〔luŋ˦˧〕 |
| 厦　门 | 颔管 am˧˨ kun˥˧ | 咙喉 nã˨˦˧ au˨˦ |
| 潮　州 | 颔 am˧˥ | 喉咙 au˥˧ leŋ˥ |
| 福　州 | 脰腘 ta˥˨˥˧(-au) auʔ˨˦❸ | 喉咙 xɔ˥˧˧ løyŋ˥˧ |
| 建　瓯 | ①□□ tœyŋ˥ tœyŋ˥<br>②脰 te˨˦ | 胡咙 u˨˩ liaŋ˨˩ |

❶②指颈后部。"颈"也写作"梗"。❷"根":训读字,本字为"茎"。❸"腘"[auʔ˨˦]:方言字,本字为"骨"[kauʔ˨˦]。❹"颔":训读字。

| 方言点 \ 词目 | **肩膀** tɕiɛn˥ paŋ˧˥ | **胸脯** ɕiuŋ˥ pʻu˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 肩膀儿 tɕiɛn˥ paŋr˧˥ | ①胸脯儿 ɕiuŋ˥ pʻur˧˥ ②心脯儿 ɕin˥ pʻur˧˥ ③胸脯子 ɕiuŋ˥ pʻu˧˥ tsɿ·˧ |
| 济　南 | ①肩膀 tɕiæ˨˩˧˪ paŋ·˧ ②肩 tɕiæ˨˩˧ | 胸脯 ɕiuŋ˨˩˧ pʻu˥ |
| 西　安 | 胛骨〔头儿〕 tɕia˨˩ kuo·˧(-u) 〔tʻour˨˦〕 | 胸脯子 ɕyoŋ˨˩ pʻu˥˧ tsɿ·˧ |
| 太　原 | ①肩膀 tɕie˩ pɔ̃˥˧ ②膀子 pɔ̃˥˧ tsəʔ·˧ | ①脯子 pʻu˩ tsəʔ·˧<br>②胸脯 ɕyuŋ˩ pʻu˩ |
| 武　汉 | 肩膀 tɕiɛn˥ paŋ·˧ | 胸 ɕioŋ˥ |
| 成　都 | 肩膀 tɕiɛn˦ paŋ˥˧ | 胸口儿 ɕyoŋ˦ kʻəur˥˧ |
| 合　肥 | 肩膀〔子〕 tɕiĩ˨˩˪ pɑ̃˨˦ 〔tsə·˧〕 | 胸门口 ɕiŋ˨˩˪ mən˥ kʻɯ˨˦ |
| 扬　州 | 肩膀 tɕiẽ˩ paŋ˥˧ | 胸脯子 ɕioŋ˩ pʻu˥˧ tsɛ·˧ |
| 苏　州 | 肩架 tɕiɪ˦ kɒ˧˩˪ | 胸脯 ɕioŋ˦ bu˨˦˪ |
| 温　州 | 肩胛头 tɕi˦˫ ka˦˨˫ dəu˧˩˪ | 心头 saŋ˦˫ dəu˧˩˪ |
| 长　沙 | ①肩膀 tɕiẽ˦ paŋ·˧ ②肩胛 tɕiẽ˦ ka˨˦ | 胸脯 ɕin˦ pʻu·˧ |
| 双　峰 | ①肩膊 kĩ˥ po˨˦ ②肩胛 kĩ˥ ka˨˦ | 胸脯 ɕiɛn˥ bu˨˦ |
| 南　昌 | 肩膀 tɕiɛn˥˧ paŋ·˧(-ɔŋ) | 胸 ɕiuŋ˥˧ |
| 梅　县 | ①肩头 kin˦˫ tʻɛu˩<br>②肩胛 kin˦˫ kak˩ | 胸脯 hiuŋ˦˫ pʻu˩ |
| 广　州 | 膊头 pɔk˧ tʻɐu˩ | ①心口 ʃɐm˥˧ hɐu˧˥ ②胸 huŋ˥˧ |
| 阳　江 | 膊头 pɔk˩ tʻɐu˦ | 心胸 ɬɐm˦ huŋ˦ |
| 厦　门 | 肩头 kɪŋ˥˫ tʻau˨˦ | 胸坎 hɪŋ˥˫ kʻam˥˧ |
| 潮　州 | ①肩头 kõĩ˦˫ tʻau˥<br>②肩胛 kõĩ˦˫ kaʔ˩ | 心肝头 sim˦˫ kũã˦˫ tʻau˥ |
| 福　州 | 肩头 kieŋ˥ nau˥˧(tʻ-) | ①心肝前 siŋ˥˪ ŋaŋ˥(k-) neiŋ˥˧(s-)<br>②心肝 siŋ˥ ŋaŋ˥(k-) |
| 建　瓯 | □□头 ka˥ maŋ˩ tʻe˩ | 胸〔头〕 xœyŋ˥ 〔tʻe˩〕 |

| 方言点 \ 词目 | **乳房** ʐu˨˩˦˨˩ faŋ˧˥ | **肚子** tu˥˩ tsɿ·˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①咂儿 tsar˥ ②咂咂儿 tsa˥ tsar·˧ ③妈妈 ma˥ ma·˧ | 肚子 tu˥˩ tsɿ·˧ |
| 济　南 | 妈妈 ma˨˩˧˨˩ ma·˧ | 肚子 tu˨˩˦˥ tsɿ·˧ |
| 西　安 | 奶〔头〕 næ˥˧ 〔t'ou·˧〕 | 肚子 tu˥ tsɿ·˧ |
| 太　原 | 奶〔奶〕 nai˥˧ 〔nai˥˧˨˩〕 | 肚子 tu˥ tsəʔ·˧ |
| 武　汉 | 妈〔妈〕 ma˦ 〔ma·˧〕 | 肚子 tou˧˥ tsɿ·˧ |
| 成　都 | 奶奶 nai˦ nai˦ | ①肚皮 tu˩˧ p'i˨˩ ②肚子 tu˩˧ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 奶头 lɛ˨˦˧ t'ɯ˥ | 肚子 tu˥˧ tsə·˧ |
| 扬　州 | 奶子 liɛ˥˧ tsɛ·˧, liɛ˨˩ tsɛ·˧ | 肚子 tu˥ tsɛ·˧ |
| 苏　州 | 奶奶 nɒ˨˩˧˨˩ nɒ˨˩˦ | 肚皮 dəu˨˩˧˨˩ bi˨˦˦ |
| 温　州 | ①奶奶 na˦˧ na˦ ②奶 na˦ | 肚 døy˦ |
| 长　沙 | 奶子 lai˧˥ tsɿ·˧ | 肚子 təu˧˥ tsɿ·˧ |
| 双　峰 | 奶婆 la˦ bu˩˧ | 肚子 təu˧˩ tsɿ˧˩ |
| 南　昌 | 奶 lai˩˧ | 肚子 tu˨˩˧˨˩ tsɿ·˧ |
| 梅　县 | 奶姑* nɛn˥˧ ku˦❶ | 肚屎 tu˧˩ sɿ˧˩ |
| 广　州 | 奶 nin˥❶❷ | 肚 t'ou˧ |
| 阳　江 | 奶 niɛn˩˦❶ | 肚 t'ou˨˩ |
| 厦　门 | ①奶 nĩ˥ ②奶仔 nĩ˥˧ a˥˩❶❸ | 腹肚 pak˧˩˦ tɔ˥˩ |
| 潮　州 | 奶 nĩ˦❶❸ | 肚 tou˥˧ |
| 福　州 | ①〔奶〕奶 〔neiŋ˦〕 neiŋ˦ ②奶 neiŋ˥˧❶❸ | 腹老* puʔ˦˧ lɔ˧˩❹ |
| 建　瓯 | 奶〔泡〕 naiŋ˧ 〔p'a˧〕❶❸ | 腹 pu˦ |

❶"奶":训读字。❷"奶":训读字,也写作"[illegible]"、"[illegible]"。❸参见 215 页注❹。❹"老*"[lɔ˧˩]:本字为"肚"[tɔ˧˩]。

| 词目 / 方言点 | 背(脊背) pei˥˩ | 屁股 p'i˥˩ ku· |
|---|---|---|
| 北　京 | 〔后〕脊梁〔xou˥˩〕 tɕi˧˥ niŋ·(liaŋ) | 屁股 p'i˥˩ ku·, p'i˥˩ xu· |
| 济　南 | 脊梁 tɕi˨˩˧ ȵiaŋ·(l-) | ①腚〔锤子〕 tiŋ˨˩ 〔tʂ'uei˦˨ tsɿ·〕<br>②屁股 p'i˨˩˧ ku· |
| 西　安 | 脊背 tɕi˨˩ pei˦ | ①尻〔蛋〕子 kou˨˩ 〔tæ̃˥〕 tsɿ·<br>②屁股 p'i˥ ku· |
| 太　原 | 脊背 tsəʔ˨ pei˥ | ①启子 tuəʔ˨ tsəʔ· ②屁股 p'i˥ ku· |
| 武　汉 | 背〔心〕 pei˧˥ 〔ɕin·〕 | 屁股 p'i˧˥ ku· |
| 成　都 | 背 pei˩˧ | ①屁股 p'i˩˧ ku˥˧ ②沟子 kəu˥ tsɿ˥˧❶ |
| 合　肥 | ①〔脊〕背〔tɕiəʔ˥〕 pe˥˧<br>②后背心 xɯ˥˧ pe˥˧ ɕin˨˩ | 屁股 p'ɿ˥˧ ku˩˧ |
| 扬　州 | 〔脊〕背〔tɕieʔ˥〕 pəi˥ | 屁股 p'i˥ ku· |
| 苏　州 | ①背心 pɛ˨˧ sin˥˨ ②背 pɛ˥˩˧ | 屁股 p'i˨˧ kəu˥˨ |
| 温　州 | 背脊身 pai˦˨ tɕi˨˦ saŋ˥˧, pai˦˨ dʑi˨˦ saŋ˥˧ | ①臀 dø˧˩ ②屁股臀 p'ei˥˧ ku˥˦ dø˧˩ |
| 长　沙 | 背〔心〕 pei˥ 〔ɕin·〕 | 屁股 p'i˥ ku· |
| 双　峰 | 背〔心〕 pe˧˥ 〔ɕiɛn˥〕 | 屁股 p'i˧˥ kəu˨˩ |
| 南　昌 | 背脊 pi˥ tɕiak˥ | 屁股 p'i˥ ku· |
| 梅　县 | ①背囊 pɔi˥˧ nɔŋ˩ ②背脊 pɔi˥˧ tsiak˩ | 屎窟 sɿ˧˩ fut˩, sɿ˧˩ fut˩ |
| 广　州 | 背脊 pui˧ tʃɛk˧ | ①屎窟 ʃi˧˥ fɐt˥ ②□柚 lɔ˥˧ jɐu˧˥ |
| 阳　江 | 背脊 pui˧˥ tʃɪk˧˥ | 屎窟 ʃi˨˩ fɐt˧˥ |
| 厦　门 | ①胶*脊 ka˥˧ tsiaʔ˧˨<br>②巴*脊 pa˥˧ tsiaʔ˧˨ | 脚穿* k'a˥˧ ts'ŋ̍˥● |
| 潮　州 | 胶*脊 ka˧˧ tsiaʔ˨˩ | 脚穿*板 k'a˧˧ ts'ɯŋ˧˧ põĩ˥˧● |
| 福　州 | 膀 p'iaŋ˥ | 股穿* ku˧˩ zuɔŋ˥(ts'-) |
| 建　瓯 | 背脊 pɔ˧˨ tsia˧˥, pu˧˨ tsia˧˥ | 奏*派* tse˧˨ p'ai˨˩ |

❶"沟":也写作"尻"。●"脚":训读字,本字为"骹",口交切,"胫骨近足细处"。

| 词目 / 方言点 | 鸡巴 tɕi˥ pa·˧ | 屄 pi˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①鸡巴 tɕi˥ pa·˧ ②雀子 tɕʻiau˨˩˦꜖ tsɿ·˧ ③小鸡儿 ɕiau˨˩˦꜖ tɕir˥● | 屄 pi˥ |
| 济　南 | ①屌 tiɔ˥ ②小鸡儿 ɕiɔ˥ tɕir˨˩˧● | 屄 pi˨˩˧ |
| 西　安 | ①尿 tɕʻiou˨˦ ②槌子 pfʻei˨˦ tsɿ·˧ ③牛牛儿 ȵiou˨˦ ȵiour·˧● | 屄 pʻi˨˩ |
| 太　原 | ①尿 tɕʻiəu˩ ②鸡鸡 tɕi˩ tɕi˩꜓ ③狗鸡儿 kəu˥˧ tɕir˩● | ①屄 pi˩ ②板*鸡 pæ̃˥˧ tɕi˩ ③咶蛋 kuaʔ˨ tæ̃˥●● |
| 武　汉 | ①鸡巴 tɕi˥ pa·˧ ②卵 no˦˨ ③鸭蒂 ia˨˩˧꜖ ti·˧ ④雀雀 tɕʻio˨˩˧꜖ tɕʻio·˧● | ①屄 pi˥ ②麻*皮* ma˨˩˧꜖ pʻi·˧ ③胯胯 kʻa˧˥ kʻa·˧● |
| 成　都 | ①尿 tɕʻiəu˩ ②槌子 tsʻuei˩ tsɿ˥˧ ③雀雀 tɕʻyo˩ tɕʻyo˩꜓● | ①屄 pʻi˦ ②胯胯 kʻa˨˩˧ kʻa˨˩˧꜓● |
| 合　肥 | ①屌 tiɔ˨˦ ②鸡巴 tsɿ˩꜖ pa·˧ ③尕〔尕〕鸡 ka˨˦꜔ 〔ka·˧〕 tsɿ˩꜖● | 屄 pɿ˩ |
| 扬　州 | ①屌 tiɔ˦˨ ②鸡巴 tɕi˩ pa·˧ ③麻雀子 ma˨˦ tɕʻiaʔ˦ tsɛ˧● | 屄 pi˩ |
| 苏　州 | ①卵 lø˨˩ ②鸟 tiæ˥˧ ③鸡鸡 tɕi˦ tɕi˦꜖● | 屄 pi˦ |
| 温　州 | ①〔臀〕卵脬 〔dø˨˩꜔〕 lø˦꜖ pʻuɔ˦꜔ ②颓 dai˨˩ ③脬脬儿 pʻuɔ˦꜔ pʻuɔ˦꜔ ŋ̍·˧ ● | ①屄 pei˦ ②臀卵峡 dø˨˩꜔ lø˦ ga˩꜖ ③姘 pø˥ ④峡峡 ga˩꜔ ga˩꜖●● |
| 长　沙 | ①卵 lõ˨˩ ②鸟鸟 tiau˨˩ tiau·˧● | ①屄 pie˨˦ ②屄屄 pi˦ pi·˧● |
| 双　峰 | ①卵子 lua˨˩ tsɿ˨˩ ②鸡孙子 tɕi˥ suan˥ tsɿ˨˩● | 麻*屁* mɔ˨˦ pʻi˧˥ |
| 南　昌 | ①卵 lɔn˨˦ ②卵鸡〔子〕 lɔ˨˦꜖ tɕi˦˨ 〔tsɿ·˧〕● | 屄 piɛt˥● |
| 梅　县 | ①屦□ lin˨˩ ɛ˨˩ ②朘□ tsɔi˦꜓ ɛ˨˩ | ①之* tsɿ˦ ②之*排* tsɿ˦꜓ pʻai˩ ③之*屄 tsɿ˦꜓ piɛt˩● |
| 广　州 | ①尻 kɐu˥ ②□ tʃʻɐt˨ ③奔*州* pɐn˥˧꜓ tʃɐu˥˧ ④□ tʃœ˥● | 闿 hɐi˥● |
| 阳　江 | ①尻 kɐu˨˦ ②□ tʃʻɔt˥ | 闿 hɐi˦ |
| 厦　门 | ①𡳞鸟 lan˦꜖ tsiau˦˨ ②𡳞 lan˦● | ①之*□ tsi˥꜔ bai˥ ②之* tsi˥ |
| 潮　州 | ①浪* laŋ˧˥ ②浪*鸟 laŋ˧˥꜖ tsiəu˥˧● | □ tsi˦ |
| 福　州 | ①朘鸟 løy˥˧꜖ zieu˨˩(tsɛu) ②鸟鸟团 tsɛu˨˩꜖ zɛu˨˩꜔(ts-) iaŋ˨˩(k-)● | ①娄 tsi˦ ②娄髀 tsi˦꜖ βɛ˨˩(pʻ-) ③□□ ku˥˧꜖ kou˥˧● |
| 建　瓯 | 朘 no˩ | 屄 piɛ˨˦● |

●②③小男孩的。●②小男孩的。●③小男孩的。●③④小男孩的。●“𡳞”：方言字，本字为“屦”，《字汇》，良慎切，“闽人谓阴也”。●“浪*”：本字为“屦”。●“板*”：本字为“扁”。●③小女孩的。●②小女孩的。●“屄”：也写作“毴”。“姘”：方言字，本字为“瓬”，*补满切，“牝瓦”。●④小女孩的。●“屄”[piɛ˨˦][piɛt˩][piɛ˨˦]：训读字，本字为“鳖”。●“闿”：方言字，也写作“女”。

| 词目<br>方言点 | 胳肢窝 ka˥ tʂʅ˧ uo˥❶ | 胳膊 kɤ˥ po˧ |
|---|---|---|
| 北京 | 胳肢窝 ka˥ tsʅ˧ uo˥❶ | ①胳臂 kɤ˥ pei˧, kɤ˥ pʻei˧<br>②胳膊 kɤ˥ po˧ |
| 济南 | 胳肢窝 kɤ˧˦ tʂʅ˧ uɤ˩, ka˧˦ tʂʅ˧ uɤ˩ | 胳膊 kɤ˩˨ pʻɤ˧(p-) |
| 西安 | 胳肢窝 kɯ˩ tsʅ˩˧ uo˩ | 胳膊 kɯ˩ po˧ |
| 太原 | ①圪离*间 kəʔ˥˦ li˥ tɕie˩<br>②圪肢间 kəʔ˥ tsʅ˩ tɕie˩ | 胳膊 kəʔ˩˦ paʔ˨ |
| 武汉 | 胁下窝 ɕie˩˨ ɕia˧ o˥ | ①膀子 paŋ˦˨ tsʅ˧ ②胳膊 kɤ˩˨ paŋ˧ |
| 成都 | 夹〔肢〕窝儿 tɕia˩ 〔tsʅ˦〕 or˦ | 手杆 səu˥˧ kan˥˧ |
| 合肥 | 胳挠*肢 kɐʔ˦ lɔ˥ tʂʅ˧ | ①胛子 kɐʔ˦ tsə˧ ②胳膊 kɐʔ˦˨ pɐʔ˦ |
| 扬州 | 夹炸*窝 kæʔ˦ tsa˧ o˩ | 膀子 paŋ˥˧ tsɛ˧ |
| 苏州 | 夹*老*□ kaʔ˦˧ læ˧˦ tsæ˨ | 臂把 pi˧˦ po˥˨ |
| 温州 | 脬扎*下 la˩˧ tsa˧˧ ɦo˦ | 手肢肚 ɕiəu˥˧ tsʅ˥˧ døy˦ |
| 长沙 | ①胁拉*窝 ɕie˦ la˦ o˦<br>②胁夹窝 ɕie˦ ka˦ o˦ | 手把子 səu˥˧ pa˥ tsʅ˧ |
| 双峰 | 胁角纳*〔里〕 ɕio˨ ku˨ la˦ 〔li˧˨〕 | 手把子 ɕiu˥˧ pu˦ tsʅ˥˧ |
| 南昌 | ①胁夹里 ɕiɛt˥ kak˥ li˧<br>②胛下里 kat˥ ha˧ li˧ | 胛骨子 kat˥ kut˧ tsʅ˧ |
| 梅县 | 胁下 hiap˨ ha˥ | 手臂 su˩ pi˩ |
| 广州 | 胳肋底 kak˦ lak˨˦(-ɐk) tɐi˥ | ①手〔髀〕 ʃɐu˥ 〔pei˦〕<br>②手骨 ʃɐu˥ kuɐt˥ |
| 阳江 | 蛤*邑* kɐp˦ jɐp˦ | 手臂 ʃɐu˩ pei˦ |
| 厦门 | ①胳下埪 ko˥˧(koʔ˧) e˦˨ kʻaŋ˥<br>②胳耳*埪 ko˥˧(koʔ˧) hi˦˨ kʻaŋ˥ | 手骨 tsʻiu˥˧ kut˧ |
| 潮州 | 胳□下 koʔ˩˦ laŋ˧˦ e˦ | 手臂 tsʻiu˥˧ pi˩ |
| 福州 | 胳络*下 kɔ˩(kɔʔ˦) lou˥˧(louʔ˥) a˦ | ①手腿 tsʻieu˧˦ løy˩(tʻ-)<br>②手臂 tsʻieu˧˦ βie˩(p-) |
| 建瓯 | ①胳肢下 ku˦ tsi˥˧ a˦<br>②胳□下 ku˦ lu˦ a˦ | 手膀 siu˩ pɔŋ˩ |

❶"胳":也写作"夹"。

| 词目 / 方言点 | 胳膊肘 kɤ˥ po˙ tʂou˨˩˦ | 手 ʂou˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①胳臂肘儿 kɤ˥ pei˙ tʂour˨˩˦<br>②胳膊肘儿 kɤ˥ po˙ tʂour˨˩˦ | 手 ʂou˨˩˦ |
| 济　南 | 胳膊肘子 kɤ˨˩˦˨ p'ɤ˙(p-) tʂou˥˥˨ tsɿ˙ | 手 ʂou˥ |
| 西　安 | 胳肘子 kɯ˨˩ tsou˙ tsɿ˙ | 手 ʂou˥˧ |
| 太　原 | ①圪肘 kəʔ˨˥˧ tsəu˥˧<br>②胳膊肘 kəʔ˨˥˧ paʔ˨ tsəu˥˧ | 手 səu˥˧ |
| 武　汉 | ①倒拐 tau˧˥ kuai˙ ②拐子 kuai˦˨ tsɿ˙ | 手 sou˦˨❷ |
| 成　都 | 倒拐子 tau˨˩˦ kuai˥˧ tsɿ˥˧ | 手 səu˥˧❷ |
| 合　肥 | 胳膊肘 kɐʔ˥˨ pɐʔ˥ tʂɯ˨˦ | 手 ʂɯ˨˦ |
| 扬　州 | 胳膊肘子 kəʔ˥ paʔ˙ tsɤɯ˦˨ tsɛ˙ | 手 sɤɯ˦˨ |
| 苏　州 | 臂把撑骨 pi˥˩˧ po˥˨˩ ts'aŋ˦˥˨ kuɤʔ˥˨ | 手 sɤ˥˨❷ |
| 温　州 | 手腁头 ɕiəu˥ tsiɛ˦˥˧ dəu˨˩˧❶ | 手 ɕiəu˥❷ |
| 长　沙 | ①手拐子 səu˦˩ kuai˦˩ tsɿ˙<br>②倒拐〔子〕 tau˥ kuai˦˩ 〔tsɿ˙〕 | 手 səu˦˩❷ |
| 双　峰 | 手杵子 ɕiʊ˨˩ t'y˨˩ tsɿ˨˩ | 手 ɕiʊ˨˩❷ |
| 南　昌 | 倒争* tau˥ tsaŋ˙❶ | 手 səu˨˩˦❷ |
| 梅　县 | 手腁 su˨˩ tsaŋ˦˦❶ | 手 su˨˩❷ |
| 广　州 | 手踭 ʃɐu˧˥ tʃaŋ˥˧❶ | 手 ʃɐu˧˥❷ |
| 阳　江 | 手凿* ʃɐu˨˩ tʃɔk˥ | 手 ʃɐu˨˩❷ |
| 厦　门 | 手后䏴 ts'iu˥˧˥ au˧˨˩ tĩ˥❶ | 手 ts'iu˥˧❷ |
| 潮　州 | 手后□ ts'iu˥˧˦ au˧˨˩ t'ɯŋ˧ | 手 ts'iu˥˧❷ |
| 福　州 | 手䏴〔卵〕 ts'ieu˧˩˨˩ laŋ˦(t-) 〔lauŋ˨˦〕❶ | 手 ts'ieu˧˩❷ |
| 建　瓯 | 手角䏴 siu˨˩ ku˧˦ tiaŋ˥❶ | 手 siu˨˩❷ |

❶"腁"、"争*"、"踭"、"䏴"：本字为"撑"，*中庚切，"柱也"。"腁"、"踭"、"䏴"：方言字。❷"手"：也指肩头至指尖或手腕的全长。

| 词目 / 方言点 | 左手 tsuo˨˩˦˧˥ ʂou˨˩˦ | 右手 iou˥˩ ʂou˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 左手 tsuo˨˩˦˧˥ ʂou˨˩˦ | 右手 iou˥˩ ʂou˨˩˦ |
| 济　南 | 左手 tsuɤ˩ ʂou˥ | 右手 iou˩ ʂou˥ |
| 西　安 | 左手 tsuo˥˧ ʂou˥˧，tsuo˥˧˨˩ ʂou˥˧ | 右手 iou˥ ʂou˥˧ |
| 太　原 | 左手 tsɤ˥˧˨˩ səu˥˧ | ①正手 tsəŋ˥ səu˥˧ ②右手 iəu˥ səu˥˧ |
| 武　汉 | ①左手 tsuo˦˨ sou˧ ②倒手 tau˦ sou˧ | ①右手 iou˦ sou˧ ②顺手 ɕyn˦ sou˧ |
| 成　都 | 左手 tso˥˧ səu˥˧ | 右手 iəu˨˩˧ səu˥˧ |
| 合　肥 | 左手 tsʊ˨˦˧ ʂɯ˨˦ | 右手 iɯ˥˧ ʂɯ˨˦ |
| 扬　州 | 左手 tso˦˨˧˥ sʏɯ˦˨ | 右手 iʏɯ˥˧˥ sʏɯ˦˨ |
| 苏　州 | ①济*手 tsiʌ˥˧˥ sʏ˥˨˩<br>②左手 tsəu˦ sʏ˥˨˩❶ | ①顺手 zən˩˧ sʏ˥˧˥<br>②右手 jiʏ˩˧ sʏ˥˧˥ |
| 温　州 | 济*手 tsei˥˧˥ ɕiəu˥❶ | 顺手 jyoŋ˩˧ ɕiəu˥ |
| 长　沙 | 左手 tso˦˩ səu˦˩ | 右手 iəu˩ səu˦˩ |
| 双　峰 | 左手 tsʊ˨˩ ɕiʊ˨˩ | 右手 iʊ˦ ɕiʊ˨˩ |
| 南　昌 | 左手 tsɔ˨˩˧˥ səu˨˩˧ | 右手 iu˩ səu˨˩˧ |
| 梅　县 | 左手 tsɔ˧˩ su˧˩ | 右手 iu˥˧ su˧˩ |
| 广　州 | 左手 tʃɔ˧˥ ʃɐu˧˥ | 右手 jɐu˨ ʃɐu˧˥ |
| 阳　江 | 左手 tʃɔ˨˩ ʃɐu˨˩ | ①右手 jɐu˥ ʃɐu˨˩ ②好手 hou˨˩ ʃɐu˨˩ |
| 厦　门 | 倒手 to˩˥˧ ts'iu˥˧ | 正手 tsĩã˩˥˧ ts'iu˥˧ |
| 潮　州 | 倒手 to˨˩˧˥ ts'iu˥˧˨˩ | 正手 tsĩã˨˩˧˥ ts'iu˥˧˨˩ |
| 福　州 | ①小边手 sieu˧˩˨˩ βeiŋ˥˥˧(p-) nzieu˧˩(ts'-) ②掏碗手 tɔ˥˧˨˩ uaŋ˧˩˧˥ nzieu˧˩(ts'-)❷ | ①大边手 tuai˨˦˨˩ βeiŋ˥˥˧(p-) nzieu˧˩(ts'-) ②掏箸手 tɔ˥˧˨˩ ly˨˦˥˧(t-) zieu˧˩(ts'-)❷ |
| 建　瓯 | ①反手 paiŋ˨˩ siu˨˩ ②小手 siau˨˩ siu˨˩ | ①正手 tsiaŋ˧ siu˨˩ ②大手 tuɛ˦ siu˨˩ |

❶“济*”：本字为“左”。❷“掏”：本字为“驮”，徒河切。

| 词目 / 方言点 | 手掌 ʂou˨˩˦ tʂaŋ˨˩ | 拳头 tɕ'yan˧˥ t'ou˧ |
|---|---|---|
| 北京 | 〔手〕巴掌〔ʂou˨˩˦〕 pa˥ tʂaŋ˧ | 拳头 tɕ'yan˧˥ t'ou˧ |
| 济南 | 〔手〕巴掌〔ʂou˥〕 pa˨˩˦ tʂaŋ˧ | 拳头 tɕ'yæ̃˦˨˦ t'ou˧ |
| 西安 | 手心 ʂou˥˧ ɕiẽ˨˩ | 槌头子 pf'ei˧˥ t'ou˧ tsɿ˧ |
| 太原 | 手掌 səu˥˧˨ tsɔ̃˥˧ | ①圪都* kəʔ˥ tu˩ ②槌头 ts'uei˩ t'əu˩ ③拳头 tɕ'ye˩ t'əu˩ |
| 武汉 | ①巴掌 pa˥ tsaŋ˧ ②手板 sou˥˧ pan˥˧ | ①拳头 ts'uan˨˩˦ t'ou˧ ②槌子 ts'uei˨˩˦ tsɿ˧ |
| 成都 | ①手板儿〔心〕 səu˥˧ panr˥˧〔ɕin˥〕<br>②巴掌 pa˥ tsaŋ˥˧ | ①砣子 t'o˩ tsɿ˥˧ ②碇子 tin˨˩˦ tsɿ˥˧ |
| 合肥 | 巴掌 pa˩˨ tʂã˧˥ | 拳头 tɕ'yĩ˥ t'ɯ˥ |
| 扬州 | 巴掌 pa˩ tsaŋ˧ | 拳头 tɕ'yẽ˧˥ t'ɤɯ˧ |
| 苏州 | 手心 sʏ˥˧˦ sin˥˦ | 拳头 dʑiø˧˥˦ dʏ˧˥˦ |
| 温州 | 手掌 ɕiəu˥˦ tɕi˥ | ①拳头 dʑy˨˩˨ dəu˨˩˦ ②拳 dʑy˨˩ |
| 长沙 | 手板 səu˥˧ pan˥˧ | 拳头牯* tɕyẽ˨˩˦ təu˨˩˦ ku˧ |
| 双峰 | 手板 ɕiʊ˨˩ pæ̃˨˩ | 拳头牯* dy˨˩˦ de˨˩˦ kəu˨˩ |
| 南昌 | 巴掌 pa˥˧ tsɔŋ˨˩˦ | ①拳头 tɕ'yɔn˧˥ t'ɛu˧<br>②槌头 ts'ui˧˥ t'ɛu˧ |
| 梅县 | 手巴掌 su˨˩ pa˥˦ tsɔŋ˨˩ | 拳头 k'ian˩ t'ɛu˩ |
| 广州 | 手板 ʃɐu˧˥ pan˧˥ | 拳头 k'yn˩ t'ɐu˩ |
| 阳江 | 手掌 ʃɐu˩ tʃiɛŋ˩ | ①拳头 k'in˥˧ t'ɐu˥˧<br>②槌头 tʃ'ui˥˧ t'ɐu˥˧ |
| 厦门 | 手心 ts'iu˥˧˦ sim˥ | 拳头母 kun˧˥˦ t'au˧˥˦ bu˥˧ |
| 潮州 | 手底 ts'iu˥˧˦ toi˥˧˨ | 拳头母 k'uŋ˥˨ t'au˥˨ bo˥˧ |
| 福州 | ①手掌 ts'ieu˨˩˦ zuɔŋ˨˩(ts-)<br>②巴掌 pa˥˦ zuɔŋ˨˩(ts-) | 拳头母 kuŋ˥˧˨ lau˥˧˨(t'-) mɔ˨˩ |
| 建瓯 | 巴掌 pa˥ tsiɔŋ˩ | 拳头 kuɪŋ˨˩ t'e˨˩ |

| 方言点 \ 词目 | 手指 ʂouɹʏ tʂʅɹ | 大拇指 taɴ mu˧ tʂʅɹ |
|---|---|---|
| 北 京 | 手指头 ʂouɹʟ tʂʅ˥ t'ou˧ | 大拇哥 taɴ mu˧ kɤ˥ |
| 济 南 | 手指头 ʂou˥ tʂʅɹʟ t'ou˧ | ①大拇指 taɹr mu˧ tʂʅɹ ②大门*〔手〕指头 taɹr mẽ˧ 〔ʂou˥〕 tʂʅɹʟ t'ou˧ |
| 西 安 | 〔手〕指头 〔ʂouɴ〕 tsʅɹ t'ou˧ | 大门*指〔头〕 ta˥ mẽ˧ tsʅɹ 〔t'ou˧〕 |
| 太 原 | 指头儿 tsəʔ˩ t'əuɹr ɚɹr | 大拇指头 ta˥ muɴ tsəʔ˩ t'əuɹr |
| 武 汉 | 指甲 tsʅɹʟ ŋa˧(k-) | 大指甲 ta˥ tsʅɹʟ ŋa˧(k-) |
| 成 都 | 手指拇儿 səuɴ tsʅɴ murɴʟ | 大指拇儿 taɹ tsʅɴ murɴʟ |
| 合 肥 | ①末*爪头〔子〕 mɐʔ˩ʟ tʂɔɹ t'ɯ˥ 〔tsə˧〕 ②手爪子 ʂɯɹʏ tʂɔɹ tsə˧ | ①大末*爪〔子〕 taɴ mɐʔ˩ʟ tʂɔɹ 〔tsə˧〕 ②大末*指 taɴ mɐʔ˩ʟ tʂʅɹ |
| 扬 州 | ①麻*职* maɹ tsəʔ˩ ②〔手〕职*头 〔sɤɯɴʏ〕 tsəʔ˩ t'ɤɯ˧ | ①大麻*职*〔头〕 ta˥ʏ maɹ tsəʔ˩ 〔t'ɤɯ˧〕 ②老麻*职*〔头〕 lɔɴʏ maɹ tsəʔ˩ 〔t'ɤɯ˧〕 |
| 苏 州 | 手节*头 sʏɴʟ tsiɪʔ˩ʏ dʏɹʟ | 大灭*节*头 dəuɹʟ miɪʔɹʏ tsiɪʔ˩ʟ dʏɹʟ |
| 温 州 | 〔手〕指头儿 〔ɕiəu˥ʏ〕 tsʅ˥ dəuɹʟ ŋ̍˧ | 大买*指头儿 dəuɹʟ maɹ tsʅ˥ dəuɹʟ ŋ̍˧ |
| 长 沙 | ①手指佬 səuɴ tsʅɹ lau˧ ②手职*拇 səuɴ tsʅɹ mo˧ | ①大指佬 taiɹ tsʅɹ lau˧ ②大指拇 taiɹ tsʅɹ mo˧ |
| 双 峰 | 手指佬 ɕiuɹ tsʅ˥ lɤɹ | 大手指佬 daɹ ɕiuɹ tsʅ˥ lɤɹ |
| 南 昌 | ①职*头〔子〕 tsət˥ t'ɛuɹ 〔tsʅ˧〕 ②手职*头 səuɹʟ tsət˥ t'ɛuɹ● | 大□职*头子 t'aiɹ matɹ tsət˥ t'ɛuɹ tsʅ˧● |
| 梅 县 | 手指 suɹ tsʅɹ | 手指公 suɹ tsʅɹ kuŋ˥ |
| 广 州 | 手指 ʃɐu˥ tʃi˥ | 手指公 ʃɐu˥ tʃi˥ kuŋɴ |
| 阳 江 | 手指 ʃɐuɹ tʃiɹ | ①手马*头 ʃɐuɹ maɹ t'auɹ ②手指头 ʃɐuɹ tʃiɹ t'ɐuɹ |
| 厦 门 | 指头仔 tsŋ̍ɴr t'auɹʏ aɴ● | 大部拇 tuaɹʟ pɔɹʟ buɴ |
| 潮 州 | 手指 ts'iuɴʏ tsõĩɴʟ | ①指头公 tsuŋɴʏ t'au˥ʟ koŋɹ ②手公 ts'iuɴʏ koŋɹ● |
| 福 州 | ①手指 ts'ieuɹʏ zaiɹ(ts-) ②掌指 tsieŋɹʏ nzaiɹ(ts-) | ①大拇拇 tuaiɴr mɔ˥ mɔ˥ ②大拇哥 tuaiɴr mɔ˥ ɔ˥(k-) |
| 建 瓯 | 手指仔 siuɹ ki˥ tsiɛɹ | 手嬷*头 siuɹ maɹ t'eɹ |

●"职*":也写作"指"。●"指":训读字。

| 词目<br>方言点 | 小拇指 ɕiau˨˩˦ mu· tʂʅ˨˩˦ | 指甲 tʂʅ˨˩˦˨˩ tɕia· |
|---|---|---|
| 北　京 | 小拇哥儿 ɕiau˨˩˦ mu· kɤr˥ | 指甲〔盖儿〕 tʂʅ˥ tɕia· 〔kair˥˩〕 |
| 济　南 | ①小拇指 ɕiɔ˥˩ mu· tʂʅ˨˩˦<br>②小门*〔手〕指头 ɕiɔ˥˩ mẽ· 〔ʂou˥〕 tʂʅ˨˩˦˨˩ tʻou· | 指甲〔盖儿〕 tʂʅ˨˩˦˨˩ tɕia· 〔kɛr˨˩〕 |
| 西　安 | ①小门*指〔头〕 ɕiau˥˧ mẽ· tsʅ˨˩ 〔tʻou·〕 ②碎门*指〔头〕 suei˥ mẽ· tsʅ˨˩ 〔tʻou·〕 | 指甲〔盖儿〕 tsʅ˨˩ tɕia· 〔kær˥˦〕 |
| 太　原 | 小拇指头 ɕiau˥˧ mu˥˧ tsəʔ˨ tʻəu˩˧ | 指甲 tsəʔ˨˧ tɕiaʔ˨ |
| 武　汉 | 小指甲 ɕiau˦˨ tsʅ˨˩˦˨˩ ŋa·(k-) | ①指甲壳 tsʅ˨˩˦˨˩ tɕia· kʻo˨˩˦<br>②指甲蓬 tsʅ˨˩˦˨˩ tɕia· pʻoŋ˨˩˦ |
| 成　都 | ①幺指拇儿 iau˥ tsʅ˥˧ mur˥˧˨˩<br>②躲指拇儿 naŋ˥ tsʅ˥˧ mur˥˧˨˩ | ①指甲儿 tsʅ˥˧ tɕiar˨˩<br>②指甲盖盖 tsʅ˥˧ tɕia˨˩ kai˨˩˦ kai˨˩˦ |
| 合　肥 | ①小末*爪〔子〕 ɕiɔ˨˦ mɐʔ˦˨˩ tʂɔ˨˦ 〔tsə·〕 ②小末*指 ɕiɔ˨˦ mɐʔ˦˨˩ tʂʅ˨˦ | 指甲 tʂʅ˨˦ tɕiɐʔ· |
| 扬　州 | 小麻*职*〔头〕 ɕiɔ˦˧ ma˧ tsəʔ˦ 〔tʻʏɯ·〕 | 指掐* tsʅ˦˧ kʻæʔ˦ |
| 苏　州 | 小灭*节*头 siæ˥˨ miɪʔ˨˧ tsiɪʔ˦˨˩ dʏ˨˩ | ①节*掐*子 tsiɪʔ˦ kʻaʔ˦ tsʅ˥˨˩<br>②手节*掐* sʏ˥˨ tsiɪʔ˦˧ kʻaʔ˦˨˩ |
| 温　州 | 小买*指头儿 sai˥˧ ma˧ tsʅ˥ dəu˦˨˩ ŋ̍·❶ | 〔手〕指甲 〔ɕiəu˥˧〕 tsʅ˥ ka˨˧ |
| 长　沙 | ①细指佬 ɕi˥ tsʅ˦ lau·<br>②细指拇 ɕi˥ tsʅ˦ mo·<br>③满指拇 man˦˨ tsʅ˦ mo·❷ | 指甲子 tsʅ˦ ka˦ tsʅ· |
| 双　峰 | 细手指佬 ɕi˦ ɕiu˦˨ tsʅ˦ lʏ˨˩ | 指甲子 tsʅ˦ ka˦ tsʅ˨˩ |
| 南　昌 | 小□职*头子 ɕiɛu˨˩˨ mat˥ tsət˥ tʻɛu˦ tsʅ·❸ | 职*甲〔〔篷〕子〕 tsət˥ kat· 〔〔pʻuŋ˦〕 tsʅ·〕❸ |
| 梅　县 | 手指尾 su˨˩ tsʅ˨˩ mi˥ | 手指甲 su˨˩ tsʅ˨˩ kap˨˩ |
| 广　州 | 手指尾 ʃɐu˥ tʃi˥ mei˨˧❹ | 手〔指〕甲 ʃɐu˥ 〔tʃi˥〕 kap˧ |
| 阳　江 | 手指尾 ʃɐu˨˩ tʃi˨˩ mei˨˩ | 手甲 ʃɐu˨˩ kap˨˩ |
| 厦　门 | 尾指仔 be˥˧ tsãĩ˥˧ a˥˧ | 指甲 tsŋ̍˥˧ kaʔ˨˩❺ |
| 潮　州 | 尾指团 bue˥˧ tsuŋ˥˧ kĩã˥˨˩❺ | 指甲 tsuŋ˥˧ kaʔ˨˩❺ |
| 福　州 | ①尾掌指 muei˨˩ tsieŋ˨˧ nzai˨˩(ts-)<br>②尾指 muei˨˧ zai˨˩(ts-) | 〔手〕掌甲 〔tsʻieu˨˩〕 tsieŋ˨˧ ŋaʔ˨(k-) |
| 建　瓯 | 尾指仔 myɛ˨˩ ki˥ tsiɛ˨˩ | 手甲 siu˨˩ ka˦ |

❶"小":训读字,本字为"琐","小貌"。❷"满":训读字,本字为"晚"。❸"职*":也写作"指"。❹"尾":也写作"尾"。❺"指":训读字。

| 词目<br>方言点 | **腿** t'uei˧˥ | **膝盖** ɕi˥ kai˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 腿 t'uei˧˥ | ①膊*楞*盖儿 po˥ ləŋ˧ kair˥˩<br>②胳楞*瓣儿 kɤ˥ ləŋ˧ panr˥˩<br>③磕膝盖儿 k'ɤ˥ tɕ'i˧ kair˥˩ |
| 济　南 | 腿 t'uei˥ | ①膊*拉*盖 pɤ˨˩˦ la˨˩˦ kɛ˨˩<br>②胳拉*瓣儿 kɤ˨˩˦ la˨˩˦ pær˨˩ |
| 西　安 | 腿 t'uei˥˧ | 磕膝盖 k'ɯ˨˩ tɕ'i˨˩ kæ˥ |
| 太　原 | 腿 t'uei˥˧ | ①圪膝盖 kəʔ˥ tɕ'ieʔ˨ kai˥<br>②圪地跪 kəʔ˥˩ ti˥ k'uei˧ |
| 武　汉 | 胯子 k'ua˥˧ tsɿ˧ | ①磕膝头 k'ɤ˨˩˧ ɕi˧ t'ou˨˩<br>②拱子 koŋ˥˧ tsɿ˧ |
| 成　都 | ①腿杆 t'uei˥˧ kan˥˧<br>②脚杆 tɕyo˨˩ kan˥˧ | 磕膝头儿 k'e˨˩ ɕi˨˩˦ t'əur˨˩ |
| 合　肥 | ①腿 t'e˧˩ ②胯子 k'ua˧˩ tsə˧ | ①胳脑*头〔子〕 kɐʔ˥ lɔ˧˦ t'ɯ˥〔tsə˧〕<br>②磕膝头 k'ɐʔ˥˩ tɕ'iəʔ˥˩ t'ɯ˥ |
| 扬　州 | 腿 t'uəi˥˧ | 胳记*头子 kəʔ˥ tɕi˧ t'ɤɯ˧ tsɛ˧ |
| 苏　州 | 髈 p'ɒŋ˥˧ | ①脚馒头 tɕiɒʔ˥˦ mø˧˦ dɤ˨˩<br>②膝馒头 siɪʔ˥˦ mø˧˦ dɤ˨˩ |
| 温　州 | 脚腿 tɕia˧˦ t'ai˥ | 脚窟*头 tɕia˧˦ k'ø˧˦ dəu˨˩ |
| 长　沙 | 腿把子 t'ei˥˧ pa˥ tsɿ˧ | ①膝头骨 tɕ'i˧˩ təu˧˩ ku˧<br>②磕膝骨 k'ɤ˧˩ tɕ'i˧˩ ku˧ |
| 双　峰 | ①腿把子 t'ue˨˩ po˥ tsɿ˨˩<br>②脚把子 tʊ˨˩ po˥ tsɿ˨˩ | 膝头骨 tɕ'i˨˩ de˨˩ kəu˥˧ |
| 南　昌 | 脚骨子 tɕiɔk˥ kut˧ tsɿ˧ | ①膝头〔盖子〕 ɕit˥ t'ɛu˧˩〔kai˥ tsɿ˧〕<br>②磕膝〔头子〕 k'iɛt˥ ɕit˧〔t'ɛu˧˩ tsɿ˧〕 |
| 梅　县 | 脚臂 kiɔk˨ pi˥˧ | 膝头 ts'it˨ t'ɛu˨˩ |
| 广　州 | 脚〔骨〕 kœk˧〔kuɐt˥〕 | 膝头〔哥〕 ʃɐt˥ t'ɐu˨˩〔kɔ˥˧˥〕 |
| 阳　江 | 腿 t'ui˨˩ | 膝头 ɬɐt˧ t'ɐu˧ |
| 厦　门 | 脚腿 k'a˥˧ t'ui˥˧❶ | 脚头污* k'a˥˧ t'au˧˦ u˥❶ |
| 潮　州 | 脚腿 k'a˧˦ t'ui˥˧❶ | 脚头污* k'a˧˦ t'au˥˩ u˧❶ |
| 福　州 | 脚腿 k'a˥˧ løy˨˩(t'-)❶ | 脚腹头 k'a˥˩ βuʔ˨˩(p-) t'au˥˧❶ |
| 建　瓯 | 脚腿 k'au˥ t'o˨˩❶ | 脚腹头 k'au˥ pu˧˩ t'e˧❶ |

❶"脚":训读字,本字为"骹",口交切,"胫骨近足细处"。

| 词目 / 方言点 | 脚 tɕiau˨˩˦ | 脚掌 tɕiau˨˩˦˥ tʂaŋ˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①脚 tɕiau˨˩˦<br>②脚〔巴〕丫子 tɕiau˨˩˦˩ 〔pa˧〕 ia˥ tsɿ˧ | |
| 济　南 | ①脚 tɕye˨˩˦<br>②脚丫子 tɕye˨˩˦˧ ia˨˩˦˩ tsɿ˧ | 脚巴掌 tsye˨˩˦˧ pa˨˩˦˩ tʂaŋ˧ |
| 西　安 | 脚 tɕyo˨˩ | 脚心 tɕyo˨˩˧ ɕiẽ˨˩ |
| 太　原 | 脚 tɕieʔ˨ | 脚板子 tɕieʔ˨˥ pæ̃˥˧ tsəʔ˧ |
| 武　汉 | 脚 tɕio˨˩˧❶ | 脚板 tɕio˨˩˧˩ pan˦˨ |
| 成　都 | ①脚板儿 tɕyo˨˩ panr˥˧ ②脚 tɕyo˨˩❶ | 脚板儿心 tɕyo˨˩ panr˥˧ ɕin˥ |
| 合　肥 | 脚 tɕyɐʔ˥ | 脚掌〔子〕 tɕyɐʔ˥˩ tʂã˨˦ 〔tsə˧〕 |
| 扬　州 | 脚 tɕiaʔ˥ | 脚板底子 pæ̃˦˨˥ ti˦˨ tsɛ˧ |
| 苏　州 | 脚 tɕiɒʔ˥❶ | ①脚底 tɕiɒʔ˥ ti˥˩<br>②脚底板 tɕiɒʔ˥˧ ti˥˩˧ pɛ˥˩˩ |
| 温　州 | ①脚 tɕia˧˨˧ ②脚脚 tɕia˧˨˧˥ tɕia˧˨˧˧❶ | ①脚底板 tɕia˧˨˧˧ dei˧˩˧(tei˥) pa˥<br>②脚板 tɕia˧˨˧˧ pa˥ |
| 长　沙 | 脚 tɕio˨˦❶ | 脚板 tɕio˨˦ pan˧˩ |
| 双　峰 | 脚 tʊ˨˩˦❶ | 脚板 tʊ˨˩˦ pæ̃˧˩ |
| 南　昌 | 脚 tɕiɔk˥❶ | 脚板 tɕiɔk˥ pan˨˩˧ |
| 梅　县 | ①脚 kiɔk˩ ②脚板 kiɔk˩ pan˧˩❶ | 脚底 kiɔk˩ tai˧˩ |
| 广　州 | 脚 kœk˧❶ | 脚板〔底〕 kœk˧ pan˧˥ 〔tɐi˧˥〕 |
| 阳　江 | 脚 kiɛk˨˩❶ | 脚掌 kiɛk˨˩ tʃiɛŋ˨˩ |
| 厦　门 | ①脚 k‘a˥ ②脚掌 k‘a˥˧ tsĩũ˥˧❶❷ | 脚迹底 k‘a˥˧ tsia˥˧(tsiaʔ˧˨) tue˥˧，<br>k‘a˥˧ lia˥˧(liaʔ˧˨) tue˥˧❷ |
| 潮　州 | 脚 k‘a˧❶❷ | 脚底 k‘a˧˧ toi˥˧❷ |
| 福　州 | 脚 k‘a˧❶❷ | 脚掌底 k‘a˧˩ zuɔ˨˩˦(tsuɔŋ) nɛ˨˩(t-)<br>❷ |
| 建　瓯 | ①脚 k‘au˥˦ ②脚掌 k‘au˥˦ tsiɔŋ˨˩❶❷ | 脚底 k‘au˥˦ tai˨˩❷ |

❶“脚”：也指大腿根至脚指尖或脚根的全长。❷“脚”：训读字，本字为“骹”，口交切，“胫骨近足细处”。

| 词目 / 方言点 | **脚趾** tɕiau˨˩˦꜒ tʂʅ˨˩˦ | **眼泪** iɛn˨˩˦꜖ lei˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 脚指头 tɕiau˨˩˦꜖ tʂʅ˥ t‘ou·˧ | 眼泪 iɛn˨˩˦꜖ lei˥˩ |
| 济　南 | 脚指头 tɕye˨˩˦꜔ tʂʅ˨˩˦꜖ t‘ou·˧ | 眼泪 iæ̃˥ luei˨˩ |
| 西　安 | 脚指头 tɕyo˨˩꜔ tsʅ˨˩ t‘ou·˧ | 眼泪 ȵiæ̃˥˧ luei·˧ |
| 太　原 | 脚指头儿 tɕieʔ˨˩꜒ tsəʔ˨ t‘əu˩꜒ ɚ˩꜒ | 〔眼〕泪 〔ie˥˧〕 luei˥ |
| 武　汉 | 脚指甲 tɕio˨˩˧꜖ tsʅ˨˩˧꜖ ŋa·˧(k-) | 眼泪 iɛn˦˨ nei·˧ |
| 成　都 | 脚指拇儿 tɕyo˨˩ tsʅ˥˧ mur˥˧꜖ | ①眼泪水 iɛn˥˧ nuei˨˩ suei˥˧<br>②眼流水 iɛn˥˧ niəu˨˩ suei˥˧ |
| 合　肥 | ①脚爪头〔子〕 tɕyɐʔ˦꜖ tʂɔ˨˦ t‘ɯ˥<br>〔tsə·˧〕 ②脚爪子 tɕyɐʔ˦꜖ tʂɔ˨˦ tsə·˧ | 眼水 iĩ˨˦꜔ ʂue˨˦ |
| 扬　州 | 脚职*头 tɕiaʔ˦꜒ tsəʔ˦ t‘ɤɯ·˧ | ①眼滴水 iæ̃˥˧꜒ tieʔ˦ suəi˥˧<br>②眼泪 iæ̃˥˧ luəi·˧ |
| 苏　州 | 脚节*头 tɕiɒʔ˦ tsiɪʔ˦ dʏ˨˧꜖ | 眼泪 ŋɛ˨˩꜔ li˨˩꜖ |
| 温　州 | 脚指头儿 tɕia˧˨꜔ tsʅ˥ dəu˨˩꜖ ŋ̍·˧ | 眼泪 ŋa˧˦꜖ lei˨ |
| 长　沙 | ①脚指佬 tɕio˨˦ tsʅ˨˦ lau·˧<br>②脚指拇 tɕio˨˦ tsʅ˨˦ mo·˧ | 眼泪〔水〕 ŋan˦˩ lei˥ 〔ɕyei˦˩〕 |
| 双　峰 | 脚指佬 tʊ˨˦ tsʅ˥ lɤ˨˩ | 眼泪 ŋæ̃˨˩ ly˧, ŋæ̃˨˩ dy˧ |
| 南　昌 | ①脚职*头〔儿〕 tɕiɔk˥ tsət˥ t‘ɛu·˧<br>〔tsʅ·˧〕 ②脚□头儿 tɕiɔk˥ mat˩<br>t‘ɛu˨˦ tsʅ·˧❶ | 眼泪 ŋan˨˩꜔ li˩ |
| 梅　县 | 脚趾 kiɔk˩ tsʅ˦˩ | 目汁 muk˩ tsəp˩ |
| 广　州 | 脚趾 kœk˧ tʃi˥˧ | 眼泪 ŋan˨˧ løy˨ |
| 阳　江 | 脚趾 kiɛk˨˩ tʃi˨˩ | 眼泪 ŋan˨˩ lui˥ |
| 厦　门 | 脚指头仔 k‘a˥꜔ tsŋ̍˥˧꜒ t‘au˨˦꜔ a˥˧❷❸ | 目屎 bak˦꜔ sai˥˧ |
| 潮　州 | 脚指 k‘a˧꜔ tsõĩ˥˧❷ | 目汁 mak˦꜖ tsap˨˩ |
| 福　州 | 脚指 k‘a˥꜒ zai˧˩(ts-)❷ | 目滓 møyʔ˦꜖ tsai˧˩ |
| 建　瓯 | 脚指仔 k‘au˥ ki˥ tsiɛ˨˩❷ | 目汁 mu˦˨ tsɛ˦˨ |

❶“职*”:也写作“指”。❷“脚”:训读字,本字为“骹”,口交切,“胫骨近足细处”。❸“指”:训读字。

| 方言点 \ 词目 | 鼻涕 pi˧˥ t'i˥˩ | 唾沫咽唾沫 t'uo˥˩ mo· |
|---|---|---|
| 北　京 | 鼻挺* pi˧˥ t'iŋ·, pi˧˥ tiŋ· | ①吐沫 t'u˥˩ mi·(-o), t'u˥˩ min·<br>②唾沫 t'uo˥˩ mi·(-o), t'uo˥˩ min· |
| 济　南 | 鼻子 pi˦˨r tsɿ· | 吐沫 t'u˨˩˥ mɤ· |
| 西　安 | 鼻 pi˧˥ | 唾沫 t'uo˥˧ mo· |
| 太　原 | 鼻涕 pieʔ˥˦ t'i˥˧ | 唾沫 t'uɤ˥˧ maʔ˨ |
| 武　汉 | ①鼻洟 pi˨˩˧ t'iɛn· ②鼻子 pi˨˩˧ tsɿ· | 涎 ɕiɛn˩˧ |
| 成　都 | 鼻子 pi˨˩ tsɿ˥˧ | 口水 k'əu˥˧ suei˥˧ |
| 合　肥 | 鼻子 piəʔ˥ tsə· | 吐沫 t'u˥˧ mɐʔ˥ |
| 扬　州 | ①鼻子 pieʔ˥ tsɛ· ②鼻涕 pieʔ˥ t'i· | 吐沫 t'u˥˧ maʔ· |
| 苏　州 | 鼻涕 bɤʔ˨˧ t'i˦˩˨ | 馋吐 zᴇ˨˧˩ t'əu˥˨˦ |
| 温　州 | 鼻涕 bei˨˩˦ t'ei˥˩ | 痰唾 da˨˩˨ t'ai˥˩ |
| 长　沙 | ①鼻头脓 pi˩˧ təu· lən˩˧<br>②鼻子 pi˩˧ tsɿ·❶ | 馋 tsan˩˧❷ |
| 双　峰 | ①鼻头脓 bi˧ de˩˧ lan˩˧<br>②鼻头水 bi˧ de˩˧ ɕy˨˩❶ | 馋 dzæ̃˩˧❷ |
| 南　昌 | 鼻涕 p'it˨ t'it·(-i), p'it˨ tit· | 痰 t'an˨˦ |
| 梅　县 | ①鼻 p'i˥˩ ②鼻水 p'i˥˩ sui˨˩❶ | 口澜 k'ɛu˨˩ lan˥ |
| 广　州 | ①鼻涕 pei˨ t'ɐi˧<br>②鼻水 pei˨ ʃøy˧˥❶ | 口水 hɐu˧˥ ʃøy˧˥ |
| 阳　江 | 鼻水 pei˥˧ ʃui˨˩ | 口水 hɐu˨˩ ʃui˨˩ |
| 厦　门 | ①鼻 p'ĩ˧ ②鼻水 t'ĩ˧˨ tsui˥˩❶ | 澜 nũã˧ |
| 潮　州 | 鼻 p'ĩ˨˩ | 澜 nũã˥ |
| 福　州 | ①鼻 p'ei˩˧ ②鼻水 p'i˩˧˥ zuei˨˩(ts-)❶ | 灠 laŋ˨˩❸ |
| 建　瓯 | 鼻 p'i˥ | 唾 t'o˨˩ |

❶②指清鼻涕。❷“馋”:也写作“瀺”。❸“灠”:也写作“澜”。

| 词目 / 方言点 | 口水流口水 k'ouɹ˥ ʂuei˩ | 痣 tʂɿ˥ |
|---|---|---|
| 北京 | 哈*拉*子 xa˥ la˥ tsɿ˧ | 痦子 u˥ tsɿ˧ |
| 济南 | ①吃*拉*拉* tʂɿ˩˩ la˧ la˧<br>②邪涎 ɕie˥ ɕiæ̃˧❶ | 痦子 u˩ tsɿ˧ |
| 西安 | 颔水 xæ̃˩ fei˧❷ | 黡子 iæ̃˥ tsɿ˧ |
| 太原 | 颔水 xæ̃˩ suei˥❷ | ①黑黡 xəʔ˩ ie˥ ②红黡 xuŋ˩ ie˥ |
| 武汉 | ①涎 ɕiɛn˩ ②涎水 ɕiɛn˩˩ suei˧ | 痣 tsɿ˥ |
| 成都 | 〔憨〕口水〔xan˥〕 k'əu˥ suei˥ | 痣 tsɿ˩ |
| 合肥 | 口水 k'ɯ˩˧ ʂue˩ | 痣 tʂɿ˥ |
| 扬州 | 口水 k'ɤɯ˥ suəi˥ | 痣 tsɿ˥ |
| 苏州 | 馋吐水 zɛ˩˩ t'əu˥ sɥ˥ | 痣 ts'ɿ˥ |
| 温州 | ①口澱水 k'au˥ la˩ sɿ˥ ②澱 la˩ | 痣 tsɿ˥ |
| 长沙 | 馋 tsan˩❸ | 痣 tsɿ˥ |
| 双峰 | ①口水 k'e˩ ɕy˩ ②馋 dzæ̃˩❸ | 痣 tsɿ˥ |
| 南昌 | 涎 ɕiɛn˥ | 痣 tsɿ˥ |
| 梅县 | ①口澜 k'ɛu˩ lan˥<br>②口澜水 k'ɛu˩ lan˥ sui˩ | 痣 tsɿ˥ |
| 广州 | 口水 hɐu˥ ʃøy˥ | ①痣 tʃi˧ ②瘰 mɐk˩ |
| 阳江 | 口水 hɐu˩ ʃui˩ | 痣 tʃi˧ |
| 厦门 | 澜 nũã˧ | 痣 ki˩ |
| 潮州 | 澜 nũã˥ | 痣 ki˩ |
| 福州 | 澱 laŋ˩❹ | 痣 tsei˩ |
| 建瓯 | 澱 luɪŋ˥❹ | 痣 tsi˩ |

❶"吃*":本字为"痴"。❷"颔":本字为"憨"。❸"馋":也写作"漉"。❹"澱":也写作"澜"。

| 方言点 \ 词目 | 疤 pa˥ | 痂 tɕia˥ |
| --- | --- | --- |
| 北 京 | 疤拉* pa˥ la·˧ | ①疙渣*儿 ka˥ tʂar·˧<br>②疙肢*儿 kɤ˥ tʂʅr·˧❶ |
| 济 南 | 疤拉* pa˨˩˧ la·˧ | 疙渣* kɤ˨˩˧ tʂa·˧❶ |
| 西 安 | 疤〔疤子〕 pa˨˩ 〔pa·˧ tsɿ·˧〕 | 痂〔痂子〕 tɕia˨˩ 〔tɕia·˧ tsɿ·˧〕 |
| 太 原 | 疤 pa˩ | 〔圪〕痂 〔kəʔ˨〕 tɕia˩ |
| 武 汉 | 瘤子 niou˨˩˧ tsɿ·˧ | 疤子 pa˥ tsɿ·˧ |
| 成 都 | 疤〔疤〕 pa˦ 〔pa˦〕 | 壳壳 k‘o˨˩ k‘o˨˩˦ |
| 合 肥 | 疤 pa˨˩ | 疙渣* kɐʔ˥˨ tʂa·˧❶ |
| 扬 州 | 疤 pa˨˩ | 疤子 pa˨˩ tsɛ·˧ |
| 苏 州 | 疤 po˦ | ①盖 kᴇ˦˩˨ ②盖头 kᴇ˦˩˨˧ dʏ˨˦ |
| 温 州 | 疤 po˦ | 靥儿 i˦˨ ŋ̍·˧ |
| 长 沙 | 疤〔子〕 pa˧ 〔tsɿ·˧〕 | 痂〔子〕 ka˧ 〔tsɿ·˧〕 |
| 双 峰 | 疤 po˥ | ①痂子 ka˥ tsɿ˨˩ ②痂痂 ka˥ ka˥ |
| 南 昌 | 疤 pa˦˨ | 壳 k‘ɔk˥ |
| 梅 县 | 疤□ pa˦˥ ɛ˩ | □ lat˩ |
| 广 州 | ①瘌 na˥ ②疤 pa˨˥ | 靥 jim˧˥ |
| 阳 江 | □ jɐŋ˧ | 痂 ka˧ |
| 厦 门 | 疤 pa˥ | 疕 p‘i˥˧ |
| 潮 州 | 疤 pa˧ | 疕 p‘i˥˧ |
| 福 州 | 〔疤〕疤 〔pa˦〕 pa˦ | 〔疕〕疕 〔p‘i˧˩〕 p‘i˧˩ |
| 建 瓯 | 疤 pa˥ | 疕 p‘i˨˩ |

❶“渣*”:本字为“瘖”,侧加切,“疮痂甲也”。

| 方言点 \ 词目 | 男人 nan˧˥ ʐən˧˥ | 女人 ny˨˩˦ ʐən˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①男的 nan˧˥ tə·<br>②爷们儿 ie˧˥ mənr·● | ①女的 ny˨˩˦ tə·<br>②娘们儿 nia˧˥(-iaŋ) mənr·● |
| 济　南 | ①男人 næ̃˦˨ ʐẽ˦˨ ②男的 næ̃˦˨˦ ti·<br>③爷们儿 ie˦˨˦ mẽr·● | ①女人 ȵy˥ ʐẽ˦˨ ②女的 ȵy˥˥˦ ti·<br>③娘们儿 ȵiaŋ˦˨˦ mẽr·● |
| 西　安 | ①男人 næ̃˨˦ ʐẽ· ②男的 næ̃˨˦ ti· | ①女人 ȵy˥˧ ʐẽ· ②女的 ȵy˥˧ ti· |
| 太　原 | ①男人 næ̃˩ zəŋ˩ ②男的 næ̃˩ təʔ· | ①女人 ny˥˧ zəŋ˩ ②女的 ny˥˧ təʔ· |
| 武　汉 | ①男的 nan˨˩˦ ti·<br>②男将* nan˨˩˦ tɕiaŋ· | ①女的 y˦˨ ti· ②女将* y˦˨ tɕiaŋ·<br>③姑娘婆婆 ku˥ niaŋ· p'o˨˩˦ p'o· |
| 成　都 | ①男的 nan˨˩ ni˥ ②男人 nan˨˩ zən˨˩ | ①女的 ȵy˥˧ ni˥ ②女人 ȵy˥˧ zən˨˩<br>③婆娘 p'o˨˩ ȵiaŋ˨˩˦● |
| 合　肥 | ①男的 læ̃˥ tə·<br>②老爹们 lɔ˨˦ tiəʔ·(te˨˩) mən·● | ①女的 ly˨˦ tə·<br>②奶奶们 lɛ˨˦ lɛ· mən·● |
| 扬　州 | 男人家 liæ̃˨˦ lən· ka· | 女人家 ly˦˨ lən· ka· |
| 苏　州 | 男人 nø˨˦˧ ȵin˨˦˧ | 女人 ȵy˨˩˧ ȵin˨˦˧ |
| 温　州 | ①男嘅 nø˨˩ ge·<br>②男子客 nø˨˩˧ tsɿ˥ k'a˨˦˧● | ①女嘅 ȵy˨˦ ge·<br>②老人客 lɛ˨˦˧ ȵiaŋ˨˩˧ k'a˨˦˧● |
| 长　沙 | ①男的 lan˩˧ ti·<br>②男人家 lan˩˧ zən˩˧ ka˧ | ①女的 ȵy˦˩ ti·<br>②女人家 ȵy˦˩ zən˩˧ ka˧<br>③堂客〔们〕 tan˩˧ k'ɤ˩˧ 〔mən·〕● |
| 双　峰 | 男人家 læ̃˩˧ ȵiɛn˩˧ ka˥ | ①女人家 ȵy˨˩ ȵiɛn˩˧ ka˥<br>②堂客们 dɒŋ˩˧ k'e˩˧ miɛn˩˧● |
| 南　昌 | ①男人 lan˥ ȵin˥ ②男个 lan˥ kɔ· | ①女人 ȵy˨˩˦ ȵin˥ ②女个 ȵy˨˩˦ kɔ· |
| 梅　县 | ①男个 nam˩ kɛ˥˧<br>②男□人 nam˩ ɛ˨˩ ȵin˩● | ①女个 ŋ̍˨˩ kɛ˥˧<br>②妇人家 fu˥˧ ȵin˩ ka˥● |
| 广　州 | ①男人 nam˩ jɐn˩˧ ②佬 lou˧˥● | ①女人 nøy˧ jɐn˩˧<br>②婆乸 p'ɔ˩˧ na˧˥● |
| 阳　江 | ①佬仔 lou˩ tʃɐi˩ ②佬 lou˩● | ①妹仔 mui˥˧ tʃɐi˩<br>②夫娘 fu˧ niɛŋ˧● |
| 厦　门 | ①□埔* ta˥˧ pɔ˥<br>②□埔*人 ta˥˧ pɔ˥˧ laŋ˨˦●● | 查*某*人 tsa˥˧ bɔ˥˧ laŋ˨˦●● |
| 潮　州 | □埔* ta˧˧ pou˧● | 姿*娘 tsɿ˧˧ nĩẽ˥ |
| 福　州 | ①唐*埔*人 touŋ˥˧˨ muɔ˧˥(p-) nøyŋ˥˧<br>②男界* naŋ˥˧˨ ŋai˨˦(k-)●● | ①诸*娘人 tsy˧˥ nøyŋ˥˧˦(-ouŋ) nøyŋ˥˧<br>②女界* ny˨˩˦ ai˨˦(k-)● |
| 建　瓯 | 男人 naŋ˧ neiŋ˧ | ①阿娘人 a˥· niɔŋ˧ neiŋ˧<br>②妇女人 xu˧˥ ny˨˩ neiŋ˨˩● |

●②指已成年的，多指已婚的。●③指已成年的，多指已婚的。●②指已婚的。●"埔*"：本字为"夫"。●"人"：训读字，本字为"农"。《庄子·让王》："石户之农"，成玄英疏："农，人也，今江南唤人作农"。●①指未婚的，②指已婚的。●"某*"：本字为"母"。

| 方言点 \ 词目 | 老头儿 lau˨˩˦˩ t'our˧˥ | 老太婆 lau˨˩˦˩ t'ai˥˩ p'o˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①老头儿 lau˨˩˦˩ t'our˧˥<br>②老头子 lau˨˩˦˩ t'ou˧˥ tsɿ·❶ | ①老太太 lau˨˩˦˩ t'ai˥˩ t'ai·<br>②老婆子 lau˨˩˦˩ p'o˧˥ tsɿ·❶ |
| 济　南 | ①老头儿 lɔ˥ t'our˦˨<br>②老头子 lɔ˥ t'ou˦˨˦ tsɿ·❶ | 老妈妈儿 lɔ˥ ma˥˨ mar· |
| 西　安 | 老汉 lau˥˧ xæ̃· | 老婆儿 lau˥˧ p'or· |
| 太　原 | ①老汉 lau˥˧ xæ̃·<br>②老头子 lau˥˧ t'əu˩ tsəʔ·❶ | ①老婆婆 lau˥˧ p'ɤ˩ p'ɤ·<br>②老婆子 lau˥˧ p'ɤ˩ tsəʔ· |
| 武　汉 | ①老头子 nau˦˨ t'ou˨˩˧˩ tsɿ·<br>②老头 nau˦˨ t'ou· | ①老太〔婆〕〔nau˦˨〕t'ai˧˥ p'o˨˩˧<br>②〔老〕婆婆〔nau˦˨〕p'o˨˩˧˩ p'o· |
| 成　都 | 老汉儿 nau˥˧ xanr˨˩˧ | 老婆婆儿 nau˥˧ p'o˨˩ p'or˨˩˦ |
| 合　肥 | 老头子 lɔ˨˦˧ t'ɯ˥ tsə· | 老奶奶 lɔ˨˦˧ lᴇ˨˦ lᴇ· |
| 扬　州 | 老头子 lɔ˦˨˦ t'ɤɯ˧˥ tsɛ· | ①老奶奶 lɔ˦˨˦ liɛ˦˨˦ liɛ˦˨˩<br>②老太婆 lɔ˦˨˦ t'ɛ˥ p'o˧˥ |
| 苏　州 | ①老老头 læ˨˩˧ læ˨˩˦ dʏ˨˦˩<br>②老头子 læ˨˩˧ dʏ˨˦˦ tsɿ˥˨˩ | 老太婆 læ˨˩˧ t'ɒ˨˩˦ bu˨˦˩ |
| 温　州 | ①老老 lɛ˧˦˩ lɛ˧˦<br>②老老头 lɛ˧˦˩ lɛ˧˦˩ dəu˨˩˩❶ | 老老娘 lɛ˧˦˩ lɛ˧˦˩ n̥i˨˩˩ |
| 长　沙 | 老倌子 lau˦˩ kõ˧ tsɿ· | 婆婆子 po˩˧ po˩˧ tsɿ· |
| 双　峰 | 老倌子 lɤ˨˩ kua˥ tsɿ˨˩ | 老姆 lɤ˨˩ mɤ˨˩ |
| 南　昌 | 老头子 lau˨˩˧˨ t'ɛu˨˦ tsɿ· | 老婆婆 lau˨˩˧˨ p'ɔ˨˦ p'ɔ· |
| 梅　县 | 老阿公 lau˨˩ a˧ kuŋ˥ | 老阿婆 lau˨˩ a˧˦ p'ɔ˩ |
| 广　州 | 伯爷公 pak˧ jɛ˩˦ kʊŋ˥˧˦ | 伯爷婆 pak˧ jɛ˩˦ p'ɔ˩˧ |
| 阳　江 | ①老公仔 lou˩ kʊŋ˧ tʃɐi˩<br>②伯爷公 pak˩ jɛ˨˦ kʊŋ˧ | 老婆仔 lou˩ p'ɔ˧ tʃɐi˩ |
| 厦　门 | 老大人 lau˧˨ tua˧˨ laŋ˨˦❷ | ①老阿婆 lau˧˨ a˥˧ po˨˦<br>②老婶婆 lau˧˨ tsim˥˧˦ po˨˦ |
| 潮　州 | 老人 lau˥˨ naŋ˥❷ | 老妈人 lau˧˥˨ mã˥˧˦ naŋ˥❷ |
| 福　州 | 老依*伯 lau˦˨˨ i˥˧ paʔ˨˦ | ①老依*婆 lau˦˨˨ i˥ pɔ˥˧<br>②老依*母 lau˦˨˨ i˥˧ mu˨˩❸ |
| 建　瓯 | 老仔 se˧ tsiɛ˨˩ | 老阿娘 se˧ a˥ niɔŋ˨˦ |

❶②贬称。❷"人":训读字,本字为"农"。《庄子·让王》:"石户之农",成玄英疏:"农,人也,今江南唤人作农"。❸①指六七十岁的,②指五六十岁的。

| 词目 / 方言点 | **小伙子** ɕiau˨˩˦ xuo˨˩˦ tsɿ· | **姑娘** ku˥ niaŋ· |
|---|---|---|
| 北　京 | 小伙子 ɕiau˨˩˦ xuo˨˩˦ tsɿ· | ①姑娘 ku˥ niaŋ· ②闺女 kuei˥ ny· ③女孩儿 ny˨˩˦ xair˧˥ |
| 济　南 | 小伙子 ɕiɔ˥ xuɤ˥˥ tsɿ· | ①闺女 kuei˨˩˦ ȵy·, kuẽ˨˩˦ ȵy· ②姑娘 ku˨˩˦ ȵiaŋ· |
| 西　安 | 小伙子 ɕiau˥˧ xuo· tsɿ· | ①姑娘 ku˨˩ ȵiaŋ· ②女子 ȵy˥˧ tsɿ· |
| 太　原 | 〔小〕后生〔ɕiau˥˧〕 xəu˥ səŋ˩ | ①闺女 kuei˩ ny· ②姑娘 ku˩ niɒ̃˩ ③妮子 nieʔ˨˩˦ tsəʔ· |
| 武　汉 | ①后生 xou˧˥ sən· ②小伙 ɕiau˦˨ xo· | ①女伢 y˦˨ ŋa˨˧ ②姑娘伢 ku˥ niaŋ· ŋa˨˧ |
| 成　都 | ①男娃子 nan˨˩ ua˨˩˦ tsɿ˥˧ ②儿娃子 ɚ˨˩ ua˨˩˦ tsɿ˥˧ ③小伙子 ɕiau˥˧ xo˥˧ tsɿ˥˧ ④男娃儿 nan˨˩ ua˨˩ ɚ˨˩˦ ⑤小伙儿 ɕiau˥˧ xor˥˧ | ①女〔娃〕子 ȵy˥˧〔ua˨˩〕 tsɿ˥˧ ②女娃儿 ȵy˥˧ ua˨˩ ɚ˨˩˦ ③姑娘儿 ku˥ ȵiaŋr˧˥ |
| 合　肥 | 小伙子 ɕiɔ˨˦ xu˨˦ tsə· | ①姑娘 ku˨˩˨ liɑ̃· ②丫头 ia˨˩˨ tɯ·(tʻ-) |
| 扬　州 | ①小伙〔子〕 ɕiɔ˦˨ xo·〔tsɛ·〕 ②少年人 sɔ˥ liẽ· lən˧˥ ③小老爹 ɕiɔ˦˨˦ lɔ˦˨˦ tiɪ˩ | ①姑娘 ku˩ liaŋ· ②丫头 a˩ tʻɤɯ·❶ |
| 苏　州 | 小伙子 siæ˥˧˧ həu˥˧˦ tsɿ˥˧˨ | 小娘五* siæ˥˧˧ ȵiaŋ˧˥˦ ŋ̍˨˩❷ |
| 温　州 | 后生儿 ɦau˧˥ siɛ˥˦ ŋ̍˨˩˨ | ①媛子儿 jy˧˦ tsɿ˥˧ ŋ̍· ②媛子 jy˧˦ tsɿ˥❸ |
| 长　沙 | ①后生子 xəu˨˩ sən˧ tsɿ· ②青年伢子 tɕʻin˧ ȵiẽ˨˧ ŋa˨˧ tsɿ· | 妹子 mei˨˩ tsɿ· |
| 双　峰 | ①后项*家 ɣe˧ ɣɒŋ˧ ka˥ ②后生家 ɣe˧ sæ̃˥ ka˥ | 妹基* me˧ tɕi˥ |
| 南　昌 | 后生〔子〕 hɛu˨˩ saŋ˦˨〔tsɿ·〕 | 女崽子 ȵy˨˩˦ tsai· tsɿ· |
| 梅　县 | ①后生哥 hɛu˥˧ saŋ˧˥ kɔ˧˥ ②后生□ hɛu˥˧ saŋ˧˦ ɛ˧˩ | ①妹□人 mɔi˥˧ ɛ˧˩ ȵin˩ ②妹卵□ mɔi˥˧ lɔn˧˩ ɛ˧˩ |
| 广　州 | 后生仔 hɐu˨ ʃaŋ˥˧ tʃɐi˧˥ | ①女仔 nøy˨˧ tʃɐi˧˥ ②后生女 hɐu˨ ʃaŋ˥˧ nøy˧˦ |
| 阳　江 | 后生仔 hɐu˥ ʃaŋ˧ tʃɐi˩ | 妹仔 mui˥ tʃɐi˩ |
| 厦　门 | 少年家 siau˨˩˥˧ liɛn˧˥˧ ke˥ | 查*某*囝仔 tsa˧˥˧ bɔ˥˧˥ gin˥˧˥ a˥˧❹ |
| 潮　州 | 后生囝 hau˧˥˨ sẽ˧˦ kĩã˥˧ | 姿*娘囝 tsɿ˧˦ nĩẽ˥˥ kĩã˥˧ |
| 福　州 | 后生囝 xau˦˨˨ laŋ˥˥˧(s-) ŋiaŋ˧˩(k-) | 诸*娘囝 tsy˥˥˧ nøyŋ˥˧˨(-ouŋ) ŋiaŋ˧˩ (k-) |
| 建　瓯 | 后生仔 xe˥ saŋ˥ tsiɛ˩ | 阿娘囝仔 a˥ niɔŋ˧ kyɪŋ˩ tsiɛ˩ |

❶②贬称。❷"五*":本字为"儿"[ŋ̍˨˧]。❸"媛":方言字。"媛子":本字为"县主"。❹"某*":本字为"母"。

| 方言点 \ 词目 | 小孩子 ɕiau˨˩˦꜖ xai˧˥ tsɿ· | 男孩子 nan˧˥ xai˧˥ tsɿ· |
|---|---|---|
| 北　京 | 小孩儿 ɕiau˨˩˦꜖ xair˧˥ | ①男孩儿 nan˧˥ xair˧˥<br>②小子 ɕiau˨˩˦꜖ tsɿ· |
| 济　南 | ①小孩儿 ɕiɔ˥ xɛr˦˨ ②孩子 xɛ˦˨꜒ tsɿ· | ①小子 ɕiɔ˥꜖ tsɿ·<br>②小小儿 ɕiɔ˥꜔ ɕiɔr˥ |
| 西　安 | 〔碎〕娃〔suei˥〕ua˥ | 娃子〔娃〕ua˨˦ tsɿ·〔ua˥〕 |
| 太　原 | 〔小〕娃娃〔ɕiau˥˧〕va˩ va˩꜒ | ①小子 ɕiau˥˧ tsəʔ·<br>②男娃娃 næ̃˩ va˩ va˩꜒ |
| 武　汉 | 〔小〕伢〔ɕiau˦˨〕ŋa˨˩˧ | ①男伢 nan˨˩˧꜖ ŋa˨˩˧<br>②儿子伢 ɯ˨˩˧꜖ tsɿ· ŋa˨˩˧ |
| 成　都 | ①〔小〕娃儿〔ɕiau˥˧〕ua˩ ɚ˩꜒ ②小娃儿 ɕiau˥˧ uar˩ ③〔小〕娃娃〔ɕiau˥˧〕ua˩ ua˩꜒ ④小人 ɕiau˥˧ zən˩ | ①儿娃子 ɚ˩ ua˩꜒ tsɿ˥˧ ②男娃儿 nan˩ ua˩ ɚ˩꜒ ③男娃娃 nan˩ ua˩ ua˩꜒ ④男娃子 nan˩ ua˩꜒ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | ①小霞*子 ɕiɔ˨˦꜔ ɕia˥ tsə·<br>②〔小〕伢子〔ɕiɔ˨˦꜔〕ia˥ tsə· | 小厮 ɕiɔ˨˦ sɿ· |
| 扬　州 | 〔小〕霞*子〔ɕiɔ˦˨꜒〕ɕia˧˥ tsɛ· | ①男霞*子 liæ̃˧˥ ɕia˧˥ tsɛ·<br>②小伙 ɕiɔ˦˨ xo· |
| 苏　州 | ①小干* siæ˥˨꜓ kø˥꜔<br>②小人 siæ˥˨꜓ ȵin˨˦꜔ | ①小干*五* siæ˥˨꜓ kø˥꜔ ŋ̍꜖<br>②男小干* nø˨˦꜔ siæ˥˨꜒ kø˥꜖❸ |
| 温　州 | ①细儿 sei˦˨꜔ ŋ̍·<br>②〔媄〕媄〔mai˥꜔〕mai˥ | ①男儿 nø˦˨꜖ ŋ̍· ②儿 ŋ̍˦˨ |
| 长　沙 | ①细伢子 ɕi˥ ŋa˨˦ tsɿ· ②细人子 ɕi˥ zən˨˦ tsɿ· ③伢妹子 ŋa˨˦ mei˩ tsɿ· | 伢子 ŋa˨˦ tsɿ· |
| 双　峰 | 细人基* ɕi˧˥ ȵien˨˦ tɕi˥ | 〔细〕伢基*〔ɕi˧˥〕ŋo˨˦ tɕi˥ |
| 南　昌 | ①细人子 ɕi˥ ȵin˥ tsɿ·<br>②细伢子 ɕi˥ ŋa˥ tsɿ· | 崽哩*子 tsai˨˦꜖ li· tsɿ· |
| 梅　县 | 细人□ sɛ˥˧ ȵin˩ ɛ˩ | 细孲□ sɛ˥˧ lai˥˧ ɛ˩ |
| 广　州 | ①细路* ʃɐi˧ lou˨<br>②细佬哥 ʃɐi˧ lou˧꜒ kɔ˥˧꜒<br>③细蚊仔 ʃɐm˧(-ɐi) mɐn˩꜒ tʃɐi˧˥❶ | ①男仔 nam˩ tʃɐi˧˥<br>②细路*仔 ʃɐi˧ lou˨ tʃɐi˧˥❶ |
| 阳　江 | 细〔文*〕仔 ɬɐi˨˦〔mɐn˨˦〕tʃɐi˩ | 仔 tʃɐi˩ |
| 厦　门 | 囝仔 gin˥˧꜒ a˥˧ | □埔*囝仔 ta˥꜔ pɔ˥꜔ gin˥˧꜒ a˥˧❹ |
| 潮　州 | 奴囝 nõũ˧꜔ kĩã˥˧ | □埔*囝 ta˧꜔ pou˧꜔ kĩã˥˧❹ |
| 福　州 | ①伲囝 nie˥˧ iaŋ˦˨(k-)<br>②伲囝哥 nie˥˧꜖ iaŋ˦˨꜖(k-) ŋɔ˧˥(k-), niaŋ˩ ŋɔ˧˥(k-)❷ | 唐*埔*囝 touŋ˥˧꜖ muɔ˥꜓(p-) iaŋ˦˨(k-)❹ |
| 建　瓯 | 囝仔人 kyɪŋ˩ tsiɛ˩ neiŋ˨ | 丈模*囝仔 tiɔŋ˥ mu˨ kyɪŋ˩ tsiɛ˩ |

❶“路*”：本字为“老”（佬）。❷“伲”：方言字，本字为“儿”。❸“五*”：本字为“儿”[ŋ̍˨˦]。❹“埔*”：本字为“夫”。

| 方言点＼词目 | 女孩子 ny˨˩˦ xai˧˥ tsɿ· | 聋子 luŋ˧˥ tsɿ· |
|---|---|---|
| 北 京 | ①〔小〕女孩儿〔ɕiau˨˩˦˧˥〕ny˨˩˦˨˩ xair˧˥<br>②小姑娘 ɕiau˨˩˦˨˩ ku˥ niaŋ·<br>③小闺女 ɕiau˨˩˦˨˩ kuei˥ ny·<br>④小丫头 ɕiau˨˩˦˨˩ ia˥ tʻou·<br>⑤〔小〕妞儿〔ɕiau˨˩˦˨˩〕niour˥ | 聋子 luŋ˧˥ tsɿ· |
| 济 南 | ①小闺女儿 ɕiɔ˥ kuei˨˩˧˨˩ n̠yr·, ɕiɔ˥ kuẽ˨˩˧˨˩ n̠yr· ②小妮儿 ɕiɔ˥ n̠ir˦˨ | 聋子 luŋ˦˨˥ tsɿ· |
| 西 安 | ①女子〔娃〕n̠y˥˧ tsɿ·〔ua˥〕<br>②女娃子 n̠y˥˧ ua· tsɿ· | 聋子 nuoŋ˨˩˧ tsɿ· |
| 太 原 | ①妮子 nieʔ˨˩˧˥ tsəʔ·<br>②女娃娃 ny˥˧ va˩ va˩˥ | 聋子 luŋ˩ tsəʔ· |
| 武 汉 | ①女伢 y˦˨ ŋa˨˩˧<br>②姑娘伢 ku˥ niaŋ· ŋa˨˩˧ | 聋子 noŋ˥ tsɿ· |
| 成 都 | ①女娃子 n̠y˥˧ ua˨˩ tsɿ˥˧<br>②女娃儿 n̠y˥˧ ua˨˩ ɚ˨˩˥<br>③女娃娃 n̠y˥˧ ua˨˩ ua˨˩˥ | 聋子 noŋ˧˥ tsɿ˥˧ |
| 合 肥 | 丫头 ia˨˩˨˩ tɯ·(tʻ-) | 聋子 ləŋ˥ tsə˧ |
| 扬 州 | 女霞*子 ly˦˨ ɕia˧ tsɛ· | 聋子 loŋ˧ tsɛ· |
| 苏 州 | ①小娘五* siæ˥˧˥˨ n̠iaŋ˨˦˧ ŋ̍˨˩<br>②女小干* n̠y˨˦˨˩ siæ˥˨˦ kø˥˨˩❶ | 聋聱 loŋ˧˨˩ baŋ˨˦ |
| 温 州 | ①奶儿* na˧˥˧ ŋ̍·<br>②媛子儿 jy˧˥˧ tsɿ˥˧ ŋ̍·❷ | ①聋聱 loŋ˨˩˨˩ biɛ˧˥˧<br>②聋耳朵人 loŋ˨˦ ŋ̍˥˨˩ to˥˧ naŋ˨˩˨˩ |
| 长 沙 | ①〔细〕妹子〔ɕi˧˥〕mei˩ tsɿ·<br>②妹伢子 mei˩ ŋa˩˧ tsɿ· | 聋子 lən˧ tsɿ· |
| 双 峰 | 〔细〕妹基*〔ɕi˧˥〕me˧ tɕi˥ | 聋子 lan˥ tsɿ˨˩ |
| 南 昌 | 女崽子 n̠y˨˩˧˨˩ tsai· tsɿ· | 聋子 luŋ˦˨ tsɿ· |
| 梅 县 | 细妹□ sɛ˥˧ mɔi˥˧ ɛ˨˩ | 聋□ luŋ˧˥˧ ɛ˨˩ |
| 广 州 | ①女仔 nøy˩˧ tʃɐi˧˥<br>②细路*女 ʃɐi˧ lou˨ nøy˩˧˥❸ | ①聋佬 lʊŋ˩ lou˩˧˥ ②聋婆 lʊŋ˩ pʻɔ˩<br>③聋仔 lʊŋ˩ tʃɐi˧˥ ④聋女 lʊŋ˩ nøy˩˧˥<br>❺ |
| 阳 江 | ①妹 mui˩˧ ②妹仔 mui˥ tʃɐi˩ | ①聋佬 lʊŋ˧ lou˩ ②聋婆 lʊŋ˧ pʻɔ˧<br>③聋仔 lʊŋ˧ tʃɐi˩ ④聋妹 lʊŋ˧ mui˩˧<br>❺ |
| 厦 门 | 查*某*囝仔 tsa˧˥˧ bɔ˥˧ gin˥˧ a˥˧❹ | ①臭耳聋□ tsʻau˩˥˧ hi˧˨˩ laŋ˨˦ e·<br>②臭耳□ tsʻau˩˥˧ hi˧ e· |
| 潮 州 | 姿*娘囝 tsɿ˧˥˧ nĩẽ˥˨˩ kĩã˥˧ | ①耳聋 hĩ˧˥ laŋ·<br>②耳聋囝 hĩ˧˥˨˩ laŋ˥˨˩ kĩã˥˧ |
| 福 州 | 诸*娘囝 tsy˥˧˥ nøyŋ˥˧˥(-ouŋ) ŋiaŋ˨˩(k-) | 耳聋 ŋi˥˧˥ løyŋ˥˧ |
| 建 瓯 | 阿娘囝仔 a˥ niɔŋ˧ kyɪŋ˩ tsiɛ˩ | ①聋仔 sɔŋ˧ tsiɛ˩ ②聋耳 sɔŋ˧ neiŋ˥˧ |

❶“五*”：本字为“儿”[ŋ̍˧˥]。❷“奶*”：本字为“女”，*奴解切。“媛”：方言字。“媛子”：本字为“县主”。❸“路*”：本字为“老”(佬)。❹“某*”：本字为“母”。❺①指成年男性，②指成年女性，③指未成年男性，④指未成年女性。

| 方言点＼词目 | 瞎子 ɕia˥ tsɿ·˧ | 哑巴 ia˨˩˦ pa·˧ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 瞎子 ɕia˥ tsɿ·˧ | 哑巴 ia˨˩˦ pa·˧ |
| 济　南 | 瞎子 ɕia˨˩˧ tsɿ·˧ | 哑巴 ia˥˥ pa·˧ |
| 西　安 | 瞎子 xa˨˩ tsɿ·˧ | 哑巴 ia˥˧ pa·˧ |
| 太　原 | 瞎子 ɕiaʔ˨ tsəʔ·˧, xaʔ˨ tsəʔ·˧ | 哑巴 ia˥˧ pa·˧ |
| 武　汉 | 瞎子 ɕia˨˩˧ tsɿ·˧ | 哑巴 ia˦˨ pa·˧, ŋa˦˨ pa·˧ |
| 成　都 | 瞎子 ɕia˨˩ tsɿ˥˧ | 哑巴 ia˥˧ pa˦ |
| 合　肥 | 瞎子 ɕiɐʔ˥ tsə·˧ | 哑巴〔子〕 ia˨˦ pa·˧ 〔tsə·˧〕 |
| 扬　州 | 瞎子 xæʔ˥ tsɛ·˧ | 哑巴 a˦˨ pa·˧, ia˦˨ pa·˧ |
| 苏　州 | 瞎子 haʔ˥ tsɿ˥˨ | 哑子 o˥˨˨ tsɿ˥˨˧ |
| 温　州 | 瞙瞎人 mo˨˩˧ duɔ˧˨˩ naŋ˧˨˧ | ①哑佬 o˥˧ lɜ˦ ②哑儿 o˥˧ ŋ̍·˧ |
| 长　沙 | 瞎子 xa˨˦ tsɿ·˧ | 哑巴 ŋa˦˩ pa·˧ |
| 双　峰 | 瞎子 xa˩˧ tsɿ˨˩ | 哑巴 ŋo˨˩ po˨˦ |
| 南　昌 | 瞎子 hat˥ tsɿ·˧ | 哑巴 ŋa˨˩˧ pa˦˨ |
| 梅　县 | ①瞎眼□ hat˩ n̠ian˧˩ ɛ˧˩<br>②摸目□ mɔ˦˥ muk˩ ɛ˧˩ | ①哑子 a˧˩ tsɿ˦ ②哑□ a˧˩ ɛ˧˩ |
| 广　州 | ①盲公 maŋ˨˩ kuŋ˥˧ ②盲婆 maŋ˨˩ p‘ɔ˨˩ ③盲仔 maŋ˨˩ tʃɐi˧˥ ④盲妹 maŋ˨˩ mui˨˥● | ①哑佬 a˧˥ lou˧˥ ②哑婆 a˧˥ p‘ɔ˨˩<br>③哑仔 a˧˥ tʃɐi˧˥ ④哑女 a˧˥ nøy˨˥● |
| 阳　江 | ①盲〔眼〕佬 maŋ˦ 〔ŋan˨˩〕 lou˨˩ ②盲婆 maŋ˦ p‘ɔ˦ ③盲仔 maŋ˦ tʃɐi˨˩ ④盲妹 maŋ˦ mui˨˦● | ①哑佬 a˨˩ lou˨˩ ②哑婆 a˨˩ p‘ɔ˦<br>③哑仔 a˨˩ tʃɐi˨˩ ④哑妹 a˨˩ mui˨˦● |
| 厦　门 | 青盲□ ts‘ĩ˥˧ mĩ˨˦ e·˧ | 哑口 e˥˧˥ kau˥˧● |
| 潮　州 | ①青盲 ts‘ẽ˧˧ mẽ˥<br>②青盲囝 ts‘ẽ˧˧ mẽ˥˧ kĩã˥˧ | 哑囝 e˥˧˧ kĩã˥˧˨ |
| 福　州 | 青盲 ts‘aŋ˦ maŋ˥˧ | 病哑 paŋ˦˨˨ ŋa˨˩(ᵑ) |
| 建　瓯 | 瞎仔 xai˨˦ tsiɛ˨˩ | 哑仔 a˨˩ tsiɛ˨˩ |

●①指成年男性，②指成年女性，③指未成年男性，④指未成年女性。●“口”：避讳用字，本字为“狗”。

| 词目 / 方言点 | 结巴 tɕie˥ pa· | 麻子 ma˧˥ tsɿ· |
| --- | --- | --- |
| 北京 | 结巴〔颏子〕 tɕie˥ pa· 〔k'ɤ˥ tsɿ·〕 | ①麻子 ma˧˥ tsɿ· ②麻颏 ma˧˥ k'ɤ˧˥❸ |
| 济南 | 结巴 tɕie˨˩˧ pa· | 麻子〔脸儿〕 ma˦˨r tsɿ· 〔liæ̃r˥〕 |
| 西安 | ①结巴子 tɕie˨˩ pa· tsɿ·<br>②结沟子 tɕie˨˩ kou· tsɿ· | 麻子 ma˨˦ tsɿ· |
| 太原 | 结〔巴〕颏子 tɕieʔ˨ 〔pa˩〕 k'aʔ˨ tsəʔ· | ①疤子 pa˩ tsəʔ· ②疤客 pa˩ k'aʔ˨❸ |
| 武汉 | ①结巴〔子〕 tɕie˨˩˧ pa· 〔tsɿ·〕 ②结子 tɕie˨˩˧ tsɿ· ③结结 tɕie˨˩˧ tɕie· ④唊唊 tɕia˨˩˧ tɕia· | 麻子 ma˨˩˧ tsɿ· |
| 成都 | ①结子 tɕie˨˩ tsɿ˥˧<br>②结巴郎儿 tɕie˨˩ pa˥ naŋr˨˩˦ | 麻子 ma˨˩ tsɿ˥˧ |
| 合肥 | 结巴〔子〕 tɕiɐʔ˥ pa· 〔tsə·〕 | 麻子 ma˥ tsə· |
| 扬州 | 结巴子 tɕieʔ˦ pa˨˩ tsɛ· | 麻子 ma˧˦ tsɛ· |
| 苏州 | 葛*嘴 kɤʔ˦ tsɥ˥˨ | 麻子 mo˨˦ tsɿ˥˧ |
| 温州 | 大舌 dəu˧˩˧ ji˨˩˨ | 麻脸 mo˧˩˧ li˧˥ |
| 长沙 | 结巴子 tɕie˨˦ pa˧ tsɿ· | 麻子 ma˩˧ tsɿ· |
| 双峰 | ①结子 kia˨˧ tsɿ˨˧<br>②结啰头 kia˨˧ lu˩˧ de˩˧ | 麻子 mo˩˧ tsɿ˨˧ |
| 南昌 | 结巴〔子〕 tɕiɛt˥ pa˦˨ 〔tsɿ·〕 | 麻子 ma˥ tsɿ· |
| 梅县 | 结舌□ kiat˩ sat˥ ɛ˨˩ | 斑面□ pan˦ miɛn˥˧ ɛ˨˩ |
| 广州 | ①喽口佬 lɐu˧ hɐu˥ lou˧˥<br>②喽口婆 lɐu˧ hɐu˥ p'ɔ˨˩<br>③喽口仔 lɐu˧ hɐu˥ tʃɐi˧˥<br>④喽口女 lɐu˧ hɐu˥ nøy˧˥❶ | ①痘皮佬 tɐu˧ p'ei˨˩ lou˧˥<br>②痘皮婆 tɐu˧ p'ei˨˩ p'ɔ˨˩<br>③痘皮仔 tɐu˧ p'ei˨˩ tʃɐi˧˥<br>④痘皮妹 tɐu˧ p'ei˨˩ mui˧˥❶ |
| 阳江 | ①哑吉*佬 a˨˩ kɐt˨˦ lou˨˩ ②哑吉*婆 a˨˩ kɐt˨˦ p'ɔ˦˧ ③哑吉*仔 a˨˩ kɐt˨˦ tʃɐi˨˩ ④哑吉*妹 a˨˩ kɐt˨˦ mui˨˦❶ | ①花面佬 fa˧ min˥ lou˨˩ ②花面婆 fa˧ min˥ p'ɔ˦˧ ③花面仔 fa˧ min˥ tʃɐi˨˩ ④花面妹 fa˧ min˥ mui˨˦❶ |
| 厦门 | 大舌口 tua˧˨ tsiʔ˥˦ kau˥˧❷ | ①猫面□ nĩãũ˥˦ bin˧ e·<br>②猫□ nĩãũ˥ e· |
| 潮州 | ①大舌 tua˩˨ tsiʔ˥<br>②大舌囝 tua˩˨ tsiʔ˥˨ kĩã˥˧ | 斑 põĩ˧ |
| 福州 | 大舌叵* tuai˥˨˩ lieʔ˥˧(s-) pœ˨˧ | 麻面 ma˥˨˩ meiŋ˨˦ |
| 建瓯 | 结舌 kiɛ˨ yɛ˥˧, ke˨ yɛ˥˧ | 斑仔 paiŋ˥ tsiɛ˨ |

❶①指成年男性，②指成年女性，③指未成年男性，④指未成年女性。❷"口"：避讳用字，本字为"狗"。❸②贬称。

| 词目 / 方言点 | **秃子** t'u˥ tsɿ˧ | **驼子** t'uo˦ tsɿ˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 秃子 t'u˥ tsɿ˧ | 罗锅儿 luo˦ kuor˥ |
| 济　南 | 秃子 t'u˨˩˪ tsɿ˧ | ①锅腰子 kuɤ˨˩˪ iɔ˨˩˪ tsɿ˧<br>②罗锅腰 luɤ˥˧˫ kuɤ˧ iɔ˨˩ |
| 西　安 | 秃子 t'u˨ tsɿ˧ | 背锅子 pei˨ kuo˧ tsɿ˧ |
| 太　原 | 秃子 t'uəʔ˨ tsəʔ˧ | ①背锅子 pei˨ kuɤ˨ tsəʔ˧<br>②背锅锅 pei˨ kuɤ˨ kuɤ˨˫ |
| 武　汉 | ①光头 kuaŋ˦ t'ou˧<br>②癞痢 na˨˩˪ ni˧❶ | 驼子 t'o˨˩˪ tsɿ˧ |
| 成　都 | ①秃子 t'u˨ tsɿ˥˧ ②癞子 nai˨˩ tsɿ˥˧<br>③癞头儿 nai˨˩ t'əur˨❷ | 驼〔背〕子 t'o˨ 〔pei˨˩〕 tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 秃子 t'uəʔ˦ tsə˧ | 驼子 t'ʊ˥ tsə˧ |
| 扬　州 | ①秃子 t'ɔʔ˦ tsɛ˧ ②癞子 liæʔ˦ tsɛ˧❶ | 驼子 t'o˦ tsɛ˧ |
| 苏　州 | ①秃顶 toʔ˦ tin˥˧<br>②癞痢头 laʔ˨ li˨˩˪ dɤ˦˪❶ | ①驼子 dəu˦˪ tsɿ˥˧˫<br>②驼背 dəu˦˪ pᴇ˨˫ |
| 温　州 | ①秃头 t'əu˧˫ dəu˨˪<br>②癞头儿 la˧˫ dəu˨˪ ŋ˧❶ | 佝背 hau˧˫ pai˥˧ |
| 长　沙 | ①秃子 t'əu˦ tsɿ˧<br>②癞子〔脑壳〕 lai˨ tsɿ˧ 〔lau˥˧ k'o˦〕❶ | 驼〔背〕子 to˨˩ 〔pei˥〕 tsɿ˧ |
| 双　峰 | ①光脑壳 kɒŋ˥ lɤ˨ k'ʊ˨˩<br>②癞头牯 la˧ de˨˩ kəu˨❶ | 驼子 du˨˩ tsɿ˥˧ |
| 南　昌 | ①秃头 t'uk˥ t'ɛu˦<br>②髻头 k'at˥ t'ɛu˦❶ | 驼〔背〕子 t'ɔ˦ 〔pi˥〕 tsɿ˧ |
| 梅　县 | ①光顶 kuɔŋ˦˫ taŋ˨<br>②癞痢头 lat˨ li˨ t'ɛu˨❶ | 驼背□ t'ɔ˨ poi˥˧ ɛ˨ |
| 广　州 | ①光头佬 kuɔŋ˥˧ t'ɐu˨ lou˧˫<br>②光头婆 kuɔŋ˥˧ t'ɐu˨ p'ɔ˨<br>③光头仔 kuɔŋ˥˧ t'ɐu˨ tʃɐi˦<br>④光头女 kuɔŋ˥˧ t'ɐu˨ nøy˧˫<br>⑤癞痢头 lat˧ lei˧˫ t'ɐu˨❸❹ | ①驼背〔佬〕 t'ɔ˨ pui˧ 〔lou˧˫〕<br>②驼背婆 t'ɔ˨ pui˧ p'ɔ˨<br>③驼背仔 t'ɔ˨ pui˧ tʃɐi˦<br>④驼背女 t'ɔ˨ pui˧ nøy˧˫❹ |
| 阳　江 | ①光头佬 kɔŋ˧ t'ɐu˧ lou˨ ②光头婆 kɔŋ˧ t'ɐu˧ p'ɔ˧ ③光头仔 kɔŋ˧ t'ɐu˧ tʃɐi˨ ④光头妹 kɔŋ˧ t'ɐu˧ mui˨˩ ⑤生□佬 ʃaŋ˧ jɐŋ˧ lou˨❸❹ | ①窜背佬 luŋ˨˩ pui˨˩ lou˨<br>②窜背婆 luŋ˨˩ pui˨˩ p'ɔ˧<br>③窜背仔 luŋ˨˩ pui˨˩ tʃɐi˨<br>④窜背妹 luŋ˨˩ pui˨˩ mui˨˩❹ |
| 厦　门 | ①秃头□ t'ut˧˫ t'au˦ e˧<br>②臭头□ ts'au˨˩˪ t'au˦ e˧❶ | 痀痀□ un˥˧˫ ku˥ e˧ |
| 潮　州 | ①光头 kuŋ˧˫ t'au˥<br>②癞卵头 laʔ˦˪ nuŋ˦˪ t'au˥❶ | ①腰痀 ie˧˫ ku˧<br>②腰痀团 ie˧˫ ku˧˫ kĩã˥˧ |
| 福　州 | ①癞顶 laʔ˧˫ tiŋ˨ ②癞头 laʔ˧˪ t'au˥˧<br>③癞团 laʔ˧˫ kiaŋ˨❶ | 痀驼胛 uŋ˨˫ nɔ˥˧˪(t-) βiaŋ˥(p'-)，<br>uŋ˨˪ nɔ˥˧˫(t-) βiaŋ˥(p'-) |
| 建　瓯 | ①癞顶 la˦ taiŋ˨ ②秃顶 t'u˦ taiŋ˨<br>③癞痢头 la˦ li˧ t'e˧❺ | 驼仔 tɔ˨ tsiɛ˨ |

❶②指因长黄癣而秃头的。❷②③指因长黄癣而秃头的。❸⑤指因长黄癣而秃头的。❹①指成年男性，②指成年女性，③指未成年男性，④指未成年女性。❺③指因长黄癣而秃头的。

| 词目 / 方言点 | 瘸子 tɕʻye˧˥ tsɿ· | 疯子 fəŋ˥ tsɿ· |
|---|---|---|
| 北　京 | 瘸子 tɕʻye˧˥ tsɿ· | 疯子 fəŋ˥ tsɿ· |
| 济　南 | ①瘸子 tɕʻye˦˨˦ tsɿ· ②瘸腿儿 tɕʻye˦˨˦ tʻueir· ③拐子 kue˥˥˨˩ tsɿ· | ①疯子 fəŋ˨˩˧ tsɿ· ②疯汉 fəŋ˨˩˧ xæ̃· |
| 西　安 | 跛子 po˥˧ tsɿ· | 疯子 fəŋ˨˩ tsɿ· |
| 太　原 | 拐子 kuai˥˧ tsəʔ·, kuei˥˧ tsəʔ· | 疯子 fəŋ˩ tsəʔ· |
| 武　汉 | ①跛子 po˥˧ tsɿ· ②蹩子 pai˥ tsɿ· | ①疯子 foŋ˥ tsɿ· ②魔气 mo˨˩˧ tɕʻi· |
| 成　都 | 蹩子 pai˦ tsɿ˥˧ | 疯子 foŋ˦ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | ①瘸〔胯〕子 tɕʻye˥ 〔kʻua˦〕 tsə· ②瘸腿子 tɕʻye˥ tʻe˦ tsə· | 疯子 fəŋ˨˩˧ tsə· |
| 扬　州 | 瘸子 tsʻuəi˦ tsɛ· | 疯子 foŋ˨˩ tsɛ· |
| 苏　州 | ①折脚 zɤʔ˦ tɕiɒʔ˥ ②跷脚 tɕʻiæ˥ tɕiɒʔ˥˨˩ | 痴子 tsʻɥ˥ tsɿ˥˧˩ |
| 温　州 | 躄脚 pʻi˨˦ tɕia˨˦˧, pʻi˨˦ tɕia˨˦˧ | 癫人 ti˦˧ naŋ˨˩˧ |
| 长　沙 | 蹩子 pai˦ tsɿ· | ①癫子 tiẽ˦ tsɿ· ②疯子 xən˦ tsɿ· |
| 双　峰 | 蹩子 pa˥ tsɿ˩ | 癫子 tĩ˥ tsɿ˩ |
| 南　昌 | 拐子 kuai˨˩˧ tsɿ· | 疯子 fuŋ˥˧ tsɿ· |
| 梅　县 | 跛脚□ pai˦˥ kiok˩ ɛ˩ | 癫□ tiɛn˦˥ ɛ˩ |
| 广　州 | ①跛脚佬 pɐi˥˧ kœk˦ lou˨˦ ②跛脚婆 pɐi˥˧ kœk˦ pʻɔ˩ ③跛脚仔 pɐi˥˧ kœk˦ tʃɐi˥ ④跛脚女 pɐi˥˧ kœk˦ nøy˨˦❶ | ①癫佬 tin˥˧ lou˨˦ ②癫婆 tin˥˧ pʻɔ˩ ③癫仔 tin˥˧ tʃɐi˥ ④癫女 tin˥˧ nøy˨˦ ❶ |
| 阳　江 | ①□〔脚〕佬 kʻuai˩ 〔kiɛk˩〕 lou˩ ②□〔脚〕婆 kʻuai˩ 〔kiɛk˩〕 pʻɔ˦ ③□〔脚〕仔 kʻuai˩ 〔kiɛk˩〕 tʃɐi˩ ④□〔脚〕妹 kʻuai˩ 〔kiɛk˩〕 mui˦❶ | ①戆佬 ŋɔŋ˥ lou˩ ②戆婆 ŋɔŋ˥ pʻɔ˦ ③戆仔 ŋɔŋ˥ tʃɐi˩ ④戆妹 ŋɔŋ˥ mui˦ ❶ |
| 厦　门 | 跛脚□ pai˥˧˥ kʻa˥ e·❷ | 痟□ siau˥˧ e· |
| 潮　州 | ①拐脚 kuai˥˧˦ kʻa˦ ②拐脚团 kuai˥˧˦ kʻa˦˧ kĩã˥˧❷ | 痟 siəu˥˧ |
| 福　州 | ①蹁脚 pʻiaŋ˨˩˧ ŋa˥(kʻ-) ②瘸脚 kʻuɔ˥˧˥ a˥(kʻ-)❷ | 癫脬 tieŋ˥ pʻa˥ |
| 建　瓯 | 瘸仔 kiɔ˩ tsiɛ˩ | 发癫仔 puɛ˩ tiiŋ˥ tsiɛ˩ |

❶①指成年男性，②指成年女性，③指未成年男性，④指未成年女性。❷“脚”：训读字，本字为“骹”，口交切，“胫骨近足细处”。

| 方言点＼词目 | 新郎 ɕin˥ laŋ˧˥ | 新娘 ɕin˥ niaŋ˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①新姑爷 ɕin˥ ku˥ ie·<br>②新郎 ɕin˥ laŋ˧˥ | ①新媳妇儿 ɕin˥ ɕi˧˥ fur·<br>②新娘子 ɕin˥ niaŋ˧˥ tsɿ· |
| 济　南 | ①新女婿 ɕiẽ˩˧⊦ ȵy˥ʟ ɕy·<br>②新郎 ɕiẽ˩˧ laŋ˥˧ | ①新媳妇 ɕiẽ˩˧⊦ ɕi˩˧ʟ fu·<br>②新娘子 ɕiẽ˩˧ ȵiaŋ˥˧ɾ tsɿ· |
| 西　安 | 新女婿 ɕiẽ˩ ȵy˥˧ ɕi˩ | 新媳妇儿 ɕiẽ˩⊦ ɕi˩ fur· |
| 太　原 | ①新女婿 ɕiŋ˩ ny˥˧ ɕy˥<br>②新姑爷 ɕiŋ˩ ku˩ ie˩ | 新媳妇〔儿〕 ɕiŋ˩ ɕieʔ˨ fu˥ 〔ɚ˩⊦〕 |
| 武　汉 | ①新郎官 ɕin˥ naŋ· kuan˥<br>②新姑爷 ɕin˥ ku· ie˩˧ | 新姑娘 ɕin˥ ku· niaŋ˩˧ |
| 成　都 | 新郎官儿 ɕin˦ naŋ˩ kuanr˦ | 新姑娘儿 ɕin˦ ku˦ ȵiaŋr˦ |
| 合　肥 | 新郎哥 ɕin˩ʟ lã˥ kʊ˩ʟ | 新娘子 ɕin˩ʟ liã˥ tsə· |
| 扬　州 | 新姑爷 ɕiŋ˩ ku˩ iɪ˧˥ | 新娘子 ɕiŋ˩ liaŋ˧˥ tsɛ·, ɕiŋ˩ liaŋ· tsɛ· |
| 苏　州 | 新官人 sin˦ kuø˦ʟ ȵin˧˥ʟ | 新娘娘 sin˦ ȵiaŋ˧˥ʟ ȵiaŋ˧˥ʟ |
| 温　州 | 新郎官 saŋ˦ɾ luɔ˩⊦ ky˦⊦ | 新〔孺〕人 saŋ˦ʌ 〔zɿ˧ʌ〕 ȵiaŋ˩ʟ |
| 长　沙 | 新郎公 ɕin˧ lan˩˧ kən˧ | 新娘子 ɕin˧ ȵian˩˧ tsɿ· |
| 双　峰 | ①新郎公 ɕiɛn˥ nɒŋ˩˧ kan˥<br>②新郎官 ɕiɛn˥ nɒŋ˩˧ kua˥ | ①新娘子 ɕiɛn˥ ȵiɒŋ˩˧ tsɿ˨˩<br>②新妇娘 ɕiɛn˥ ɣəu˧ ȵiɒŋ˩˧ |
| 南　昌 | 新郎〔官〕 ɕin˦˨ lɔŋ˥ 〔kuɔn˦˨〕 | 新娘子 ɕin˦˨ ȵiɔŋ˥ tsɿ· |
| 梅　县 | 新娘公 sin˦ɾ ȵiɔŋ˩ kuŋ˥ | 新娘 sin˦ɾ ȵiɔŋ˩ |
| 广　州 | 新郎〔哥〕 ʃɐn˥˧ lɔŋ˩ 〔kɔ˥˧ɾ〕 | ①新娘 ʃɐn˥˧ nœŋ˩ɾ<br>②新人 ʃɐn˥˧ jɐn˩ɾ |
| 阳　江 | 新郎〔公〕 ɬɐn˧ lɔŋ˦˨ 〔kʊŋ˧〕 | ①新娘 ɬɐn˧ niɛŋ˦˨ ②新人 ɬɐn˧ jɐn˦˨ |
| 厦　门 | ①囝婿 kĩã˥˧ɾ sai˩<br>②囝婿官 kĩã˥˧ɾ sai˩ʌ kũã˥ | ①新娘 sin˥⊦ nĩũ˧˥<br>②新娘官 sin˥⊦ nĩũ˧˥⊦ kũã˥ |
| 潮　州 | ①新郎 siŋ˧⊦ nɯŋ˥<br>②新娘爹 siŋ˧⊦ nĩẽ˥ʟ tia˧ | 新娘 siŋ˧⊦ nĩẽ˥ |
| 福　州 | 新郎婿 siŋ˥ʌ nouŋ˥˧ʟ(l-) nai˩˧(s-) | 新人 siŋ˥ ŋiŋ˥˧(ø-) |
| 建　瓯 | 新郎 seiŋ˥ lɔŋ˧ | 新娘 seiŋ˥ niɔŋ˧ |

| 词目 / 方言点 | 单身汉 tan˥ ʂən˥ xan˥˩ | 老姑娘 lau˩˧˨ ku˥ niaŋ· |
|---|---|---|
| 北京 | 光棍儿 kuaŋ˥ kuənr˥˩ | ①老姑娘 lau˩˧˨ ku˥ niaŋ·<br>②家姑老 tɕia˥ kuo·(-u) lau˨˩˦❷ |
| 济南 | 光棍儿 kuaŋ˨˩˧ kuẽr˨˩ | 老姑娘 lɔ˥˨ ku· ȵiaŋ˥˩ |
| 西安 | ①光棍儿 kuaŋ˨˩ kuẽr·<br>②光身汉 kuaŋ˨˩ ʂẽ· xæ̃˥ | 老姑娘 lau˥˧ ku˨˩ ȵiaŋ· |
| 太原 | 光棍儿汉 kuõ˨˩ kuŋr˥ xæ̃˥ | 老闺女 lau˥˧ kuei˨˩ ny· |
| 武汉 | ①单身汉 tan˥ sən· xan˧˥<br>②光棍 kuaŋ˥ kuən·<br>③寡汉条 kua˥˧ xan· t'iau˨˩˧❶ | 老姑娘 nau˥˧ ku˥ niaŋ· |
| 成都 | 单身汉儿 tan˦ sən˦ xanr˨˩˧ | 老女子 nau˥˧ ȵy˥˧ tsɿ˥˧ |
| 合肥 | ①光棍 kuɑ̃˨˩˨ kuən˥˧ ②光杆子 kuɑ̃˨˩˨ kæ̃˨˦ tsə· ③寡汉〔条子〕 kua˨˦ xæ̃˥˧〔t'iɔ˥ tsə·〕❶ | 老姑娘 lɔ˨˦˧ ku˨˩˨ liɑ̃· |
| 扬州 | 光棍条子 kuaŋ˨˩ kuən· t'iɔ˦ tsɛ· | 老姑娘 lɔ˥˧˧ ku˦ liaŋ· |
| 苏州 | 单身汉 tᴇ˦ sən˦˨ hø˨˩˨ | ①老大小姐 læ˨˩˧ dəu˨˩˧ siæ˥˨ tsip˥˨ ②老小姐 læ˨˩˧ siæ˥˧ tsip˥˨ |
| 温州 | 〔单〕独自人〔ta˦˧〕dəu˨˩˦ zɿ˦˨ naŋ˨˩˨ | 老媛子 lɜ˦˧ jy˦˨ tsɿ˥❸ |
| 长沙 | 单身汉〔子〕tan˦ sən˦ xan˥〔tsɿ·〕 | 老姑娘 lau˥˩ ku˦ ȵian˨˦ |
| 双峰 | ①单身家 tæ̃˥ ɕiɛn˥ ka˥<br>②单身公 tæ̃˥ ɕiɛn˥ kan˥ | 老黄花女 lɤ˨˩ ɣɒŋ˨˦ xo˥ ȵy˨˩ |
| 南昌 | 单身 tan˥˧ sən˥˧ | 老闺女 lau˨˦˨ kui˥˧ ȵy˨˦ |
| 梅县 | 单鸟哥 tan˦ tiau˦ kɔ˦ | 老姑婆 lau˨˩ ku˦˧ p'ɔ˨˩ |
| 广州 | 〔单身〕寡佬〔tan˥˧ ʃɐn˥˧〕kua˥ lou˦˧ | 老姑婆 lou˨˦ ku˥˧ p'ɔ˨˩ |
| 阳江 | 寡佬 kua˨˩ lou˨˩ | 老姑婆 lou˨˩ ku˦ p'ɔ˦ |
| 厦门 | 单身汉 tan˥˧ sin˥˧ han˨˩ | 老姑婆 lau˦˨ kɔ˥˧ po˨˦ |
| 潮州 | 单身囝 tũã˦˧ siŋ˦˧ kĩã˥˧ | 老姑婆 lau˦˨ kou˦˧ po˥ |
| 福州 | 单身哥 taŋ˦˨ niŋ˥(s-) ŋɔ˥(k-) | 压厝脊 ta˨˩(taʔ˨˦) zuɔ˨˦(ts'-) zeiʔ˨˦ (ts-)❹ |
| 建瓯 | 单身汉 tuɪŋ˥ seiŋ˥ xuɪŋ˧ | 老姑嬷 se˦ ku˥ ma˧ |

❶③贬称。❷②贬称。❸"媛":方言字。"媛子":本字为"县主"。❹"压":训读字。

| 词目 / 方言点 | 寡妇 kua˨˩˦꜖ fu·˧ | 孕妇 yn˥˩ fu˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 寡妇 kua˨˩˦꜖ fu·˧ | ①重身子 tʂuŋ˥˩ ʂən˥ tsɿ·˧<br>②双身子 ʂuaŋ˥ ʂən˥ tsɿ·˧<br>③大肚子 ta˥˩ tu˥˩ tsɿ·˧ |
| 济　南 | 寡妇 kua˥꜖ fu·˧ | 怀孩子的 xuɛ˦˨ xɛ˦˨꜒ tsɿ·˧ ti·˧ |
| 西　安 | 寡妇 kua˥˧ fu·˧ | ①有啥的 iou˥˧ sa˩ ti·˧<br>②怀娃婆 xuæ˨˦ ua˥ p'o·˧ |
| 太　原 | 寡妇 kua˥˧ fu·˧ | 大肚老婆 ta˥ tu˥ lau˥˧ p'ɤ˩ |
| 武　汉 | 寡妇 kua˦˨ fu·˧ | ①怀身的 xuai˨˩˦꜖ sən˥ ti·˧<br>②大肚子 ta˧˥ tou˦˨ tsɿ·˧ |
| 成　都 | ①寡母儿 kua˥˧ mur˥˧<br>②寡母子 kua˥˧ mu˥˧ tsɿ˥˧ | ①怀儿婆 xuai˩ ɚ˩ p'o˩<br>②大肚子 ta˩˧ ·tu˩˧ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 寡妇 kua˨˦ fu·˧ | 怀大肚子的 xuᴇ˥ ta˥˧ tu˨˦ tsə·˧ tə·˧ |
| 扬　州 | ①半边人 puõ˥ piẽ·˧ lən˧˦<br>②寡妇 kua˦˨ fu·˧ | 双身人 suaŋ˩ sən·˧ lən˧˦ |
| 苏　州 | 孤孀 kəu˦ sɒŋ˦꜖ | ①拖身体格* t'əu˦ sən˦꜖ t'i˥˩꜖ kɤʔ˦꜖<br>②大肚皮格* dəu˧˩꜔ dəu˧˩꜒ bi˨˦꜖ kɤʔ˦꜖ |
| 温　州 | ①守寡老人儿 ɕiəu˦꜔ ko˥ lɜ˦ ȵiaŋ˧˩꜖ ŋ̍·˧ ②单边人 ta˦꜒ pi˦꜔ naŋ˧˩꜔ | 拖大肚人 t'a˦꜔ dəu˨꜖ dɵy˦꜖ naŋ˧˩꜖ |
| 长　沙 | 寡妇 kua˦˨ fu˩ | ①驮肚婆 to˩˧ təu˩ po˩˧<br>②四眼人 sɿ˥ ŋan˦˨ zən˩˧ |
| 双　峰 | 〔单身〕寡妇〔tæ̃˥ ɕiɛn˥〕ko˨˩ ɣəu˧ | 驮肚婆 du˩˧ dəu˧ bu˩˧ |
| 南　昌 | 寡妇 kua˨˩˦꜒ fu˩ | 驮肚个 t'ɔ˨˦ t'u˩ kɔ·˧ |
| 梅　县 | 寡妇 kua˨˩ fu˥˩ | 掼大肚个 k'uan˥˩ t'ai˥˩ tu˨˩ kɛ˥˩ |
| 广　州 | 寡〔母〕婆 kua˧˥〔mou˩˧〕p'ɔ˩꜒ | 大肚婆 tai˨ t'ou˩˧ p'ɔ˩꜒ |
| 阳　江 | 寡妇婆 kua˩ mou˩ p'ɔ˦ | 大肚婆 tai˥˧ t'ou˩ p'ɔ˦ |
| • 厦　门 | ①守寡□ tsiu˥˩꜒ kũã˥˩ e·˧ ②守寡查*某* tsiu˥˩꜒ kũã˥˩꜒ tsa˨˦꜔ bɔ˥˩❶ | ①大腹肚□ tua˧꜖ pak˦˨꜒ tɔ˥˩ e·˧<br>②带身□ tua˩꜖ sin˥ e·˧ |
| 潮　州 | 守寡个 siu˥˧꜔ kua˥˧ ai·˧(k-) | 大肚婆 tua˩꜖ tou˥˧꜔ p'ua˥ |
| 福　州 | 孀居人 souŋ˦꜖ ŋy˥(k-) nøyŋ˥˩❷ | ①大腹老* tuai˦˨꜖ βuʔ˨˦꜔(p-) lɔ˨˩<br>②带身其* tai˨˩꜒ liŋ˦(s-) ŋi·˧(k-)❹ |
| 建　瓯 | 守寡嫲 siu˩ kua˩ ma˩❸ | 大腹阿娘 tuɛ˥ pu˨˦ a˥ niɔŋ˧ |

❶“某*”:本字为“母”。❷“人”:训读字,本字为“农”。《庄子·让王》:“石户之农”,成玄英疏:“农,人也,今江南唤人作农”。❸“嫲”:方言字,本字为“妈”。❹“老*”[lɔ˨˩]:本字为“肚”[tɔ˨˩]。

| 词目 / 方言点 | 双胞胎 ʂuaŋ˥ pau˥ tʻai˥ | 教师 tɕiau˥˩ ʂʅ˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①双棒儿 ʂuaŋ˥˩ paŋr˥˩<br>②双生儿 ʂuaŋ˥˩ ʂəŋr·˧ | 老师 lau˨˩˦ ʂʅ˥ |
| 济　南 | 双巴 ʂuaŋ˨˩˦ pa·˧ | ①老师 lɔ˥ ʂʅ˩ ②先生 ɕiæ̃˨˩˦ ʂəŋ·˧ |
| 西　安 | 双生儿 faŋ˥ səŋr·˧ | ①老师 lau˥˧ sʅ˩ ②先生 ɕiæ̃˩ səŋ·˧ |
| 太　原 | 双生生 tsʻuɔ̃˥ səŋ˩ səŋ˩˥ | ①老师 lau˥˧ sʅ˩ ②先生 ɕie˩ səŋ˩ |
| 武　汉 | ①双生 suaŋ˥ sən˥<br>②双 suaŋ˥, suã˥(-uaŋ) | ①老师 nau˦˨ sʅ˥ ②教师 tɕiau˧˥ sʅ˥ |
| 成　都 | ①双儿 suaŋr˦<br>②双〔双儿〕 suaŋ˦ 〔suaŋr˦〕 | ①老师 nau˥˧ sʅ˦ ②先生 ɕien˦ sən˦ |
| 合　肥 | 双胞子 ʂuɑ̃˨˩˧ pɔ˨˩˧ tsə·˧ | ①教师 tɕiɔ˥˧ sʅ·˧ ②老师 lɔ˨˦ sʅ˨˩˧<br>③先生 ɕiĩ˨˩˧ sən·˧ |
| 扬　州 | 双胞子 suaŋ˩ pɔ·˧ tse·˧ | ①教师 tɕiɔ˥˧ sʅ˩ ②先生 ɕiẽ˩ sən·˧<br>③老师 lɔ˦˨ sʅ˩ |
| 苏　州 | ①双胞胎 sɒŋ˦ pæ˦˨ tʻɛ˦˨<br>②双生子 sɒŋ˦ saŋ˦˨ tsʅ˥˨ | ①教师 tɕiæ˥˨ sʅ˦˨<br>②教书先生 kæ˥˨ sʮ˦˨ siɪ˦˨ saŋ˦˨ |
| 温　州 | ①双生姆 ɕyɔ˦˨ siɛ˦˨ mai˦˨<br>②双生 ɕyɔ˦˨ siɛ˦˨ | ①教师 kuɔ˦ sʅ˦˨ ②〔教书〕先生<br>〔kuɔ˦˨ sʅ˦˨〕 ɕi˦˨ siɛ˦˨ |
| 长　沙 | 双生子 ɕyan˧ sən˧ tsʅ·˧ | ①老师 lau˥˩ sʅ˧<br>②教书先生 kau˥ ɕy˧ ɕiẽ˧ sən˧ |
| 双　峰 | ①双生子 sɒŋ˥ sæ̃˥ tsʅ˨<br>②双胎 sɒŋ˥ tʻue˥ | ①老师 lɤ˨ sʅ˥<br>②教书先生 kɤ˦ ɕy˥ sĩ˥ sæ̃˥ |
| 南　昌 | 双生子 sɔŋ˦ saŋ˦ tsʅ·˧ | ①老师 lau˨˩˦ sʅ˦ ②先生 ɕien˦ sɛn˦ |
| 梅　县 | 双巴卵 suŋ˦ pa˦˨ lɔn˩ | ①老师 lau˩ sʅ˦ ②先生 sin˦ saŋ˦ |
| 广　州 | ①孖仔 ma˥˧ tʃɐi˧˥<br>②孖女 ma˥˧ nøy˧˥❶ | ①老师 lou˧ ʃi˥˧ ②先生 ʃin˥˧ ʃaŋ˥˧ |
| 阳　江 | ①双孖仔 ʃɔŋ˧ mɛ˧ tʃɐi˩<br>②双孖妹 ʃɔŋ˧ mɛ˧ mui˧˥❶ | ①老师 lou˩ ʃi˧ ②先生 ɬin˧ ʃaŋ˧ |
| 厦　门 | ①双生囝 siaŋ˥˧ sĩ˥˧ kĩã˥˧<br>②双生 siaŋ˥˧ sĩ˥ | ①先生 siɛn˥˧ sĩ˥ ②老师 lo˧˩ su˥ |
| 潮　州 | 双生囝 saŋ˧˧ sẽ˧˧ kĩã˥˧ | ①先生 siŋ˧˧ sẽ˧ ②老师 lau˧˩ sʅ˧ |
| 福　州 | ①双生 søyŋ˦ naŋ˦(s-) ②双生囝<br>søyŋ˦˨ naŋ˦˨(s-) ŋiaŋ˩(k-) | ①先生 siŋ˦(-ieŋ) naŋ˦(s-)<br>②老师 lɔ˨˩ ly˦(s-) |
| 建　瓯 | 双生仔 sɔŋ˥ saŋ˥ tsiɛ˩ | ①老师 lau˩ su˥ ②先生 siɪŋ˥ saiŋ˥ |

❶①男性的，②女性的。

| 方言点＼词目 | 学生 ɕye˥ ʂəŋ˧ | 医生 i˥ ʂəŋ˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 学生 ɕye˦ ʂəŋ˧ | 大夫 tai˩ fu˧ |
| 济　南 | 学生 ɕye˧˩˥ ʂəŋ˧ | ①大夫 tɛ˩˥ fu˧ ②先生 ɕiæ̃˦˩˨ ʂəŋ˧● |
| 西　安 | 学生 ɕyo˨˦ səŋ˧ | ①大夫 tæ˥ fu˩ ②先生 ɕiæ̃˩ səŋ˧● |
| 太　原 | 学生 ɕieʔ˥ səŋ˩ | ①大夫 tai˥ fu˩ ②先生 ɕie˩ səŋ˩● |
| 武　汉 | 学生 ɕio˨˩˨ sən˧ | ①医生 i˥ sən˧ ②先生 ɕiɛn˥ sən˧● |
| 成　都 | ①学生 ɕyo˩ sən˦<br>②学生儿 ɕyo˩ sənr˦ | ①医生 i˦ sən˦ ②老师 nau˥˧ sɿ˦<br>③先生 ɕiɛn˦ sən˦● |
| 合　肥 | 学生 ɕyɐʔ˥ sən˧ | ①医生 ɿ˩˨ sən˧ ②先生 ɕiĩ˩˨ sən˧<br>③郎中 lɑ̃˥ tʂəŋ˧● |
| 扬　州 | 学生 ɕiaʔ˥ sən˧ | ①医生 i˩ sən˧ ②先生 ɕiẽ˩ sən˧<br>③郎中 laŋ˦ tsoŋ˧● |
| 苏　州 | 学生〔子〕 ɦoʔ˨ saŋ˦˨ 〔tsɿ˥˨〕 | ①医生 i˦ saŋ˦˨ ②郎中 lɒŋ˨˨ tsoŋ˦<br>③先生 siɪ˦ saŋ˦˨● |
| 温　州 | ①学生 ɦo˩˧ siɛ˦˧<br>②学堂生 ɦo˩˧ duɔ˨˩˨ siɛ˦˧ | ①医生 i˦˧ siɛ˦˧ ②先生 ɕi˦˧ siɛ˦˧● |
| 长　沙 | 学生 ɕio˨˦ sən˧ | ①医生 i˧ sən˧ ②医师 i˧ sɿ˧ ③郎中<br>lan˨˦ tsən˧ ④先生 ɕiẽ˧ sən˧● |
| 双　峰 | 学生 ɕiʊ˨˦ sæ̃˥， xʊ˥ sæ̃˥ | ①医师 i˥ sɿ˥ ②郎中 lɒŋ˨˦ tan˥● |
| 南　昌 | 学生 hɔk˩ sɛn˥˧ | ①医生 i˥˧ sɛn˥˧ ②郎中 lɔŋ˥ tsuŋ˥˧ |
| 梅　县 | 学生 hɔk˥ sɛn˦ | ①医生 i˦ sɛn˦ ②先生 sin˦ saŋ˦ |
| 广　州 | 学生 hɔk˨ ʃaŋ˥˧ | ①医生 ji˥˧˥ ʃɐŋ˥˧˥<br>②先生 ʃin˥˧˥ ʃaŋ˥˧● |
| 阳　江 | 学生 hɔk˥ ʃaŋ˧ | ①医生 ji˧ ʃaŋ˧ ②先生 ɬin˧ ʃaŋ˧ |
| 厦　门 | ①学生 hak˥˧ sɪŋ˥<br>②学堂生 oʔ˥˧ tŋ̍˦˧ sɪŋ˥ | ①医生 i˥˧ sɪŋ˥ ②先生 siɛn˥˧ sĩ˥ |
| 潮　州 | 学生 hak˥˨ seŋ˧ | ①医生 ui˧˧ seŋ˧ ②先生 siŋ˧˧ sẽ˧● |
| 福　州 | ①学生 xouʔ˥ seiŋ˦<br>②学生哥 xouʔ˥˨ seiŋ˦ ŋɔ˦(k-)<br>③学堂生 xouʔ˥ touŋ˥˧˥ neiŋ˦(s-) | ①医生 i˦ leiŋ˦(s-)<br>②先生 siŋ˦(-ieŋ) naŋ˦(s-)● |
| 建　瓯 | 学〔堂〕生 xa˨˦ 〔tɔŋ˩〕 saiŋ˥ | ①医生 i˥ saiŋ˥ ②先生 siɪŋ˥ saiŋ˥● |

●②指中医。●②③指中医。●③指中医。●②③④指中医。

| 词目 / 方言点 | 乞丐 tɕʻi˨˩˦꜖ kai˥˩ | 强盗 tɕʻiaŋ˧˥ tau˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①要饭的 iau˥˩ fan˥˩ tə·<br>②老化子 lau˨˩˦꜖ xua˥ tsɿ· | ①土匪 tʻu˨˩˦꜒ fei˨˩˦<br>②强盗 tɕʻiaŋ˧˥ tau˥˩ |
| 济　南 | ①要饭的 iɔ˨˩ fæ̃˨˩꜒ ti·<br>②叫化子 tɕiɔ˨˩꜒ xua· tsɿ· | ①土匪 tʻu˥ fei˨˩˦ ②强盗 tɕʻiaŋ˥˧꜒ tɔ· |
| 西　安 | ①要饭的 iau˥ fæ̃˥ ti·<br>②叫化子 tɕiau˥ xua˨˩ tsɿ· | 土匪 tʻu˥˧꜖ fi˥˧ |
| 太　原 | ①讨吃子 tʻau˥˧ tsʻəʔ˨ tsəʔ·<br>②叫化子 tɕiau˥ xua˩ tsəʔ· | ①打劫的 ta˥˧ tɕieʔ˨ təʔ·<br>②土匪 tʻu˥˧ fei˥˧꜖ ③强盗 tɕʻiõ˩ tau˥ |
| 武　汉 | ①告化子 kau˧˥ xu·(-ua) tsɿ· ②化子 xua˥ tsɿ· ③讨饭的 tʻau˥˧ fan˧˥ ti· | ①土匪 tʻou˥˧ fei˥˧ ②打劫的 ta˥˧ tɕie˨˩˦꜖ ti· ③抢犯 tɕʻiaŋ˥˧ fan· |
| 成　都 | ①叫化子 tɕiau˨˩˦ xua˥ tsɿ˥˧<br>②讨口子 tʻau˥˧ kʻəu˥˧ tsɿ˥˧ | ①棒老二 paŋ˨˩˦ nau˥˧ ɚ˨˩˦ ②棒客 paŋ˨˩˦ kʻe˨˩ ③〔土〕匪〔tʻu˥˧〕fei˥˧ |
| 合　肥 | ①要饭的 iɔ˥˧ fæ̃˥˧ tə·<br>②叫化子 tɕiɔ˥˧ xua˨˩꜖ tsə· | ①土匪 tʻu˧˦꜔ fei˧˦ ②强盗 tɕʻiɑ̃˥ tɔ˥˧ |
| 扬　州 | ①〔要饭〕化子〔iɔ˥꜒ fæ̃˥꜒〕xua˨˩ tsɛ·<br>②要饭的 iɔ˥꜒ fæ̃˥ tiɪ· | ①土匪 tʻu˥˧ fəi· ②强盗 tɕʻiaŋ˧˥ tɔ· |
| 苏　州 | ①告化子 kæ˥˩꜒ ho˥˩꜖ tsɿ˥˧꜖<br>②瘪三 piɪʔ˥꜒ sᴇ˥꜒ | 强盗 dʑiaŋ˧˥꜖ dæ˥˩꜒ |
| 温　州 | 〔讨饭〕丐儿〔tʻɜ˥꜒ va˨꜒〕kʻø˥˩꜖ ŋ̍˥˩꜖ ❶ | ①抢劫贼 tɕʻi˥꜒ tɕi˥˩꜒ ze˨˩꜖<br>②土匪 tʻøy˥꜒ fei˥ |
| 长　沙 | ①告化子 kau˥ fa˥ tsɿ·<br>②讨饭的 tʻau˥˩ fan˨˩ ti· | ①土匪 tʻəu˥˩ fei˥˩<br>②抢犯 tɕʻian˥˩ fan˨˩ |
| 双　峰 | ①告化子 kɤ˧˥ xo˧˥ tsɿ˥˩<br>②□米□ lɤ˧˥ mĩ˥˩ kɤ˨˩˦ | ①土匪 tʻəu˥˩ xui˥˩<br>②强盗 dʑioŋ˨˩˦ dɤ˧ |
| 南　昌 | ①告化子 kau˥ fa· tsɿ·<br>②讨饭个 tʻau˨˩˦꜒ fan˨˩ kɔ· | 强盗 tɕʻiɔŋ˧˥ tʻau˨˩ |
| 梅　县 | ①告化□ kau˥˧ fa˥˧ ɛ˥˩<br>②讨食个 tʻau˥˩ sət˥ kɛ˥˧ | ①土匪 tʻu˥˩ fi˥<br>②抢劫贼 tsʻiɔŋ˥˩ kʻiap˩ tsʻɛt˥ |
| 广　州 | 乞儿 hɐt˥ ji˨˩꜒ | ①贼 tʃʻak˨꜒ ②贼佬 tʃʻak˨ lou˧˥꜒ |
| 阳　江 | ①乞米佬 hɐt˧˥ mɐi˨˩ lou˨˩ ②乞米婆 hɐt˧˥ mɐi˨˩ pʻɔ˥˧ ③乞儿 hɐt˧˥ ji˧˥❷ | 〔大〕贼〔tai˥˧〕tʃʻɐk˥ |
| 厦　门 | 乞食 kʻit˧꜒ tsiaʔ˥ | ①土匪 tʻɔ˥˩꜒ hui˥˩<br>②强贡 kiɔŋ˧˥꜔ kɔŋ˨˩ |
| 潮　州 | 乞食 kʻɯk˨˩꜒ tsiaʔ˥ | 贼 tsʻak˥ |
| 福　州 | 乞食 kʻyʔ˧꜖ sieʔ˥ | ①抢劫 tsʻuɔŋ˥˩꜒ ŋieʔ˧˥(k-)<br>②土匪 tʻu˥˩꜒ βi˥˩(p-) |
| 建　瓯 | 乞食 xuɛ˨˩ iɛ˥˧❸ | ①土匪 tʻu˨˩ xi˨˩<br>②掐劫〔贼〕ma˥˧ kiɛ˧˥〔tsʻɛ˥〕<br>③十一仔 si˥ i˧˥ tsiɛ˨˩❹ |

❶“丐”[kʻø˥˩]:训读字。❷①指男,②指女。❸“乞食”:也写作“海吃”。❹③委婉词,“十一”:“土”(土匪)字的拆写。

| 词目<br>方言点 | **小偷** ɕiau˨˩˦˨˩ t'ou˥ | **内行**他是个内行 nei˥˩ xaŋ˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①小偷儿 ɕiau˨˩˦˨˩ t'our˥ ②贼 tsei˧˥ | ①行家 xaŋ˧˥ tɕia˧<br>②内行 nei˥˩ xaŋ˧˥ |
| 济　南 | ①小偷儿 ɕiɔ˥ t'our˨˦ ②贼 tsei˦˨ | ①行家 xaŋ˦˨˦ tɕia˧<br>②内行 nei˨˩ xaŋ˦˨ |
| 西　安 | 贼娃子 tsei˨˦ ua˧ tsɿ˧ | ①行家 xaŋ˨˦ tɕia˧<br>②内行 luei˥ xaŋ˨˦ |
| 太　原 | 贼 tsei˩ | ①行家 xɒ̃˩ tɕia˩ ②内行 nei˥ xɒ̃˩ |
| 武　汉 | ①强徒 tɕ'iaŋ˨˩˦˨˩ t'ou˧<br>②小偷 ɕiau˦˨ t'ou˥ | ①内行 nei˧˥ xaŋ˨˦<br>②行家 xaŋ˨˩˦˨˩ tɕia˧ |
| 成　都 | 贼娃子 tsuei˩ ua˩˧ tsɿ˥˧ | 内行 nuei˨˦ xaŋ˩ |
| 合　肥 | ①小偷 ɕiɔ˨˦˧ t'ɯ˨˩˨˩<br>②〔小〕贼〔ɕiɔ˨˦˧〕tse˥ | 内行 le˥˧ xɑ̃˥ |
| 扬　州 | ①小偷 ɕiɔ˦˨˧ t'ɤɯ˩ ②贼 tsuəi˧˥<br>③强盗 tɕ'iaŋ˧˥ tɔ˧ | ①内行 luəi˥˦ xaŋ˧˥<br>②行家 xaŋ˧˥ tɕia˩ |
| 苏　州 | ①贼骨头 zɤʔ˨˦ kuɤʔ˥ dʏ˨˦˨˩<br>②小贼 siæ˥˨˩ zɤʔ˨˦˧ | 内行 nᴇ˩˨˧ ɦɒŋ˨˦˧ |
| 温　州 | ①小偷儿 ɕiɛ˥ t'au˧˥˧ ŋ̍˧ ②贼 ze˩ | 内行人 nai˧˩˧ ɦuɔ˦˨˩ naŋ˦˨˧ |
| 长　沙 | ①贼老倌 tsei˨˦ lau˦˩ kõ˧<br>②贼〔牯子〕tsei˨˦〔ku˦˩ tsɿ˧〕 | 里手 li˦˩ səu˦˩ |
| 双　峰 | 贼牯子 ts'ia˧˥ kəu˨˩ tsɿ˨˩ | 里手 li˨˩ ɕiʊ˨˩ |
| 南　昌 | 贼 ts'ɛt˩ | 内行 lui˩ hɔŋ˨˦ |
| 梅　县 | ①贼牯 ts'ɛt˥ ku˨˩ ②贼□ ts'ɛt˥ ɛ˨˩ | 行家 hɔŋ˩ ka˧ |
| 广　州 | ①鼠摸 ʃy˧˥ mɔ˥˧˥<br>②贼仔 tʃ'ak˨ tʃɐi˧˥ | 行家 hɔŋ˩ ka˥˧˥ |
| 阳　江 | 〔鼠〕贼〔ʃi˩〕tʃ'ɐk˥ | 行家 hɔŋ˦˨ ka˧ |
| 厦　门 | 贼仔 ts'at˧˩˥ a˥˩ | ①内行 lai˧˨˩ haŋ˨˦<br>②内行人 lai˧˨˩ haŋ˨˦˧ laŋ˨˦❶❷ |
| 潮　州 | 鼠贼囝 ts'ɯ˥˧˥ ts'ak˥˨˩ kĩã˥˧ | 内行 lai˧˨˩ haŋ˥❶ |
| 福　州 | ①贼囝 ts'eiʔ˥˨˩ kiaŋ˨˩ ②贼 ts'eiʔ˥ | ①内行人 nøy˨˦˧ ouŋ˦˨˧ nøyŋ˥˧<br>②内行 nøy˨˦˧ ouŋ˥˧❶ |
| 建　瓯 | 贼 ts'ɛ˥ | 内行〔人〕no˥ ɔŋ˩〔neiŋ˨〕 |

❶"内":训读字,本字为"里"。❷"人":训读字,本字为"农"。《庄子·让王》:"石户之农",成玄英疏:"农,人也,今江南唤人作农"。

| 词目 / 方言点 | 外行他是个外行 uai˅ xaŋ˧˥ | 祖父 tsu˨˩˦ fu˅ |
|---|---|---|
| 北京 | ①外行 uai˅ xaŋ˧˥<br>②力*巴*儿 li˅ par˧ | 爷爷 ie˧˥ ie˧ |
| 济南 | ①外行 uɛ˨ xaŋ˅<br>②力*巴*头 li˨˩ pa˧ t'ou˅ | 爷爷 ie˅˦ ie˧ |
| 西安 | 外行 uæ˥ xaŋ˧˥ | 爷 ie˥ |
| 太原 | ①外行 vai˥ xɔ̃˨ ②利*八* li˥ paʔ˨ | 爷爷 ie˨ ie˨˩ |
| 武汉 | ①外行 uai˧˥ xaŋ˨ ②老外 nau˅ uai˧˥ | ①爹爹 tie˥ tie˧ ②爷爷 ie˨˩ ie˧ |
| 成都 | 外行 uai˨˩ xaŋ˨ | 爷爷 ie˨ ie˨˩ |
| 合肥 | 外行 uɛ˅ xɑ̃˥ | 爹爹 te˨˩ te˧ |
| 扬州 | ①外行 uɛ˥˦ xaŋ˧˥ ②老外 lɔ˅˦ uɛ˥ | 爹爹 tiɪ˨ tiɪ˧ |
| 苏州 | 外行 ŋɒ˅˩ ɦɒŋ˨˦ | 阿爹 aʔ˥˦ tiɒ˥˦ |
| 温州 | 外行人 va˧˦ ɦuɔ˅˩ naŋ˅˩ | ①祖公爷 tsøy˥ koŋ˥˩ ji˅˩<br>②阿爷 a˨˦ ji˅❶ |
| 长沙 | ①外行 uai˨ xan˨˩<br>②白师傅 pɤ˨˩ sɿ˧ fu˧ | ①爹爹 tia˧ tia˧ ②公公 kən˧ kən˧ |
| 双峰 | 空子 k'an˥ tsɿ˨ | 公公 kan˥ kan˥ |
| 南昌 | 外行 uai˨ hɔŋ˨˦ | ①爷爷 ia˥ ia˧ ②公公 kuŋ˅ kuŋ˧ |
| 梅县 | 外行 ŋoi˅ hɔŋ˨ | 阿公 a˧ kuŋ˧ |
| 广州 | 外行 ŋoi˨ hɔŋ˨˩ | 阿爷 a˧ jɛ˨ |
| 阳江 | 外行 wui˥ hɔŋ˧ | ①阿公 a˧ kuŋ˧ ②阿爷 a˧ jɛ˧ |
| 厦门 | ①外行 gua˧˩ haŋ˨˦<br>②外行人 gua˧˩ haŋ˨˦ laŋ˨˦❷ | 唦公 an˅˦ kɔŋ˥ |
| 潮州 | 外行 gua˨˩ haŋ˥ | 阿公 a˧˩ koŋ˧ |
| 福州 | ①外行人 ŋuei˅˦ ouŋ˅˦ nøyŋ˅<br>②外行 ŋuei˅˦ ouŋ˅❷ | 〔依*〕公 〔i˧〕 kuŋ˥ |
| 建瓯 | 外行〔人〕 ŋyɛ˧ ɔŋ˨ 〔neiŋ˨〕 | ①公公 kɔŋ˥˦ kɔŋ˥ ②爹爹 tiɛ˥˦ tiɛ˥<br>③老爹 lau˨ tiɛ˥❸ |

❶“人”：训读字，本字为“侬”。《庄子·让王》：“石户之农”，成玄英疏：“农，人也，今江南唤人作农”。❷①引称，②对称。❸①引称和对称，②③对称。

| 词目<br>方言点 | 祖母 tsu˩˦˨ mu˩˦ | 父亲 fu˥˩ tɕ‘in˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①奶奶 nai˨˩˦˩ nai˧ ②奶 nai˨˩˦ | ①爸〔爸〕 pa˥˩ 〔pa˧〕 ②爹 tie˥ |
| 济　南 | 奶奶 nɛ˥˩˩ nɛ˧ | ①爸爸 pa˩˦ pa˧ ②爹 tie˨˩˦ |
| 西　安 | 奶 næ˥˧ | ①爸 pa˥ ②达* ta˨˦ |
| 太　原 | 奶奶 nai˥˧ nai˥˧˩ | ①爸爸 pa˥ pa˧ ②大〔大〕 ta˥ 〔ta˧〕<br>③爹 tie˩ |
| 武　汉 | ①婆婆 p‘o˨˩˩ p‘o˧ ②奶奶 nai˥˧ nai˧<br>③太 t‘ɛ˧˥(-ai)❶ | ①爸爸 pa˨˩˩ pa˧ ②爹 tie˥<br>③伯伯 pɤ˨˩˩ pɤ˧ |
| 成　都 | ①婆婆 p‘o˩ p‘o˩˦<br>②奶奶 nai˥˧ nai˥˧˩ | 爸〔爸〕 pa˩ 〔pa˩˦〕 |
| 合　肥 | 奶奶 lɛ˩˩ lɛ˧ | ①伯伯 pɐʔ˦˩ pɐʔ˦ ②□□ ta˩˩ ta˧❺ |
| 扬　州 | 奶奶 liɛ˥˧ liɛ˧ | ①爸爸 pa˥ pa˧ ②爹爹 tia˩ tia˧ |
| 苏　州 | ①好婆 hæ˥˧˦ bu˨˦˧ ②好亲婆 hæ˥˧˦<br>ts‘in˦˧ bu˨˦˩ ③亲婆 ts‘in˦ bu˨˦˩ | ①爷 jiɒ˨˦ ②爹爹 tiɒ˦ tiɒ˦˩❻ |
| 温　州 | ①祖婆娘 tsøy˥ bøy˨˩˩ n̠i˨˧ ②祖婆<br>tsøy˥˦ bøy˨˩˩ ③娘娘 n̠i˨˧ n̠i˨❷ | ①阿伯 a˨˦ pa˨˧ ②阿爸 a˨˧ pa˦˧<br>③阿大 a˨˦ da˨❼ |
| 长　沙 | 娭毑 ŋai˨˦ tɕie˧ | ①爷老倌 ia˨˦ lau˥˩ kõ˧ ②爹爹 tie˧<br>tie˧ ③爷〔爷〕 ia˨˦ 〔ia˧〕❼ |
| 双　峰 | 奶奶 læ̃˥ læ̃˥❸ | ①爹爹 tio˥ tio˥, ti˥ ti˥ ②爷 io˨˦❽ |
| 南　昌 | ①奶奶 lai˥˧ lai˧ ②婆婆 p‘ɔ˨˦ p‘ɔ˧ | ①爸爸 pak˥ pak˧ ②爷 ia˥❻❾ |
| 梅　县 | 阿婆 a˦˩˦ p‘ɔ˩ | ①爷□ ia˩ ɛ˨ ②阿爸 a˧ pa˧❻ |
| 广　州 | 阿嬷 a˧ ma˩ | ①老豆* lou˧ tɐu˧ ②阿爸 a˧ pa˥˧˦<br>③爸爸 pa˥˧˩ pa˥˧˦❿ |
| 阳　江 | ①阿婆 a˧ p‘ɔ˧ ②阿嬷 a˧ ma˩❹ | ①阿爹 a˧ tɛ˧ ②阿爸 a˧ pa˨˦❻ |
| 厦　门 | 唵妈 an˥˧˦ mã˥˧ | ①老父 lau˧˩ pe˧<br>②阿爸 a˥˧ pa˨˦ ❻⓫ |
| 潮　州 | 阿妈 a˧˧ mã˥˧ | ①阿父 a˧˧ pe˥ ②阿爸 a˧˧ pa˧<br>③阿爹 a˧˧ tia˧❿⓫ |
| 福　州 | 依*嬷 i˧˦ ma˨❹ | ①郎罢* louŋ˥˧˩ ma˨˦(p-)<br>②依*爹 i˥ tie˥ ③依*爷 i˥ ie˥˧❿⓬ |
| 建　瓯 | ①嬷嬷 ma˩˧ ma˩<br>②奶奶 nai˩ nai˩˦❹ | ①爹 ta˥ ②爸爸 pa˥ pa˥❻ |

❶③尊称。❷①②引称,③对称。❸“奶”:训读字,也写作“㚷”。❹“嬷”:方言字,本字为“妈”。❺当面也按排行称“～爷”。❻①引称,②对称。❼①引称,②③引称和对称。❽①引称和对称,②对称。❾“爸”:训读字,本字为“伯”。❿①引称,②③对称。⓫“父”:训读字,本字为“爸”。⓬“罢*”:本字为“爸”。

| 词目<br>方言点 | 母亲 muɹ˩˪ tɕʻin˥ | 后母 xou˥˩ mu˨˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①妈〔妈〕 ma˥ 〔ma·˧〕 ②娘 niaŋ˧˥ | 后妈 xou˥˩ ma˥❼ |
| 济　南 | ①妈 ma˨˩ ②娘 ȵiaŋ˥˩ | ①后妈 xou˨˩˨ ma˨˩<br>②后娘 xou˨˩˨ ȵiaŋ˥˩❼ |
| 西　安 | 妈 ma˨˩˨ | ①后妈 xou˥ ma˨˩˨<br>②姚婆子 iau˧˥ pʻo·˧ tsɿ·˧❼❽ |
| 太　原 | ①妈妈 ma˩ ma˩˧ ②妈 ma˩❶ | 后妈 xəu˥ ma˩❼ |
| 武　汉 | ①姆妈 m̩˥˩ ma·˧ ②妈妈 ma˥ ma·˧ | 后〔来〕娘 xou˧˥ 〔nai·˧〕 niaŋ˨˩˧❼ |
| 成　都 | 妈〔妈〕 ma˦ 〔ma˦〕 | 后娘 xəu˨˩˧ ȵiaŋ˨˩❼ |
| 合　肥 | ①妈 ma˨˩ ②妈爷 ma˨˩˨ i˥ | 晚妈 uæ̃˧˥˦ ma˨˩˨❼ |
| 扬　州 | ①妈妈 ma˨˩˨ ma·˧ ②姆妈 m̩˧˥ ma˨˩˨ | 晚娘 uæ̃˥˩˧ liaŋ˧˥❼ |
| 苏　州 | ①娘 ȵiaŋ˧˥ ②姆妈 m̩˦ mɒ˦˨˩❶ | 晚娘 mɛ˨˩˦ ȵiaŋ˧˥˧❼ |
| 温　州 | ①阿妈 a˧˩˧ ma˥ ②阿奶 a˧˩˧ na˥˧<br>③奶 na˦❸ | 后婶 ɦau˦˧ saŋ˥❼ |
| 长　沙 | ①娘〔老子〕 ȵian˨˩˧ 〔lau˥˩ tsɿ·˧〕<br>②妈妈 ma˦ ma·˧ ③姆妈 m̩˥˩ ma˦❹ | ①后娘子 xəu˨˩ ȵian˨˩˧ tsɿ·˧<br>②后来娘 xəu˨˩ lai˨˩˧ ȵian˨˩˧❼ |
| 双　峰 | ①娘 ȵiɒŋ˨˩˧ ②姆□ m̩˦ mæ̃˦❶ | 后头娘 ɣe˦ de˨˩˧ ȵiɒŋ˨˩˧❼ |
| 南　昌 | ①娘 ȵiɔŋ˥ ②姆妈 m̩˥˩ ma·˧❶ | 后娘 hɛu˨˩ ȵiɔŋ˥❼❾ |
| 梅　县 | ①娘□ ɔ˦˧ ɛ˨˩ ②阿姆 a˦ mɛ˥<br>③阿嫲 a˦˧ ma˨˩❺ | 后娘 hɛu˥˩ ɔi˦❼ |
| 广　州 | ①老母 lou˦ mou˦˧ ②阿妈 a˦ ma˥˧<br>③妈妈 ma˥˨˩ ma˥˧❺ | ①后母 hɐu˦ mou˦<br>②后底乸 hɐu˦ tɐi˧˥ na˧˥❼❿ |
| 阳　江 | ①阿奶 a˦ nai˨˩ ②阿妈 a˦ ma˧˥<br>③阿娘 a˦ niɛŋ˦❹ | 背底奶 pui˧˥ tɐi˨˩ nai˨˩❼ |
| 厦　门 | ①老母 lau˦˨˩ bu˥˩<br>②阿母〔仔〕 a˥˧ bu˥˩ 〔a·˧〕❷ | 后母 au˦˨˩ bu˥˩❼❿ |
| 潮　州 | ①阿媛 a˦˧ ai˥ ②阿妈 a˦˧ mã˥<br>③阿娘 a˦˧ nĩẽ˥ ④阿妗 a˦˧ nẽ˦❻ | 后媛 au˧˨˩ ai˥❼❾ |
| 福　州 | ①娘奶 nouŋ˥˩˦ nɛ˨˩ ②依*妈 i˥ ma˥<br>③依*奶 i˦˧ nɛ˨˩❺ | 后奶 au˧˥˦ nɛ˨˩❼ |
| 建　瓯 | ①奶 nai˨˩ ②依*□ i˥ ia˦<br>③妈妈 ma˥ ma˦❺ | 后奶 xe˦ nai˨˩❼ |

❶①引称,②引称和对称。❷①引称,②对称。❸①②引称和对称,③对称老母。❹①引称,②③引称和对称。❺①引称,②③对称。❻①引称,②③④对称。❼引称,当面按“母亲”条称呼。❽“姚婆子”:据帝舜(姚姓)后母故事。贬称。❾引称,当面按“婶母”条称呼。❿引称,当面也按“婶母”条称呼。

| 词目 / 方言点 | **伯父** po˧ fu˥˩ | **伯母** po˧ mu˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 大爷 ta˥˩ ie˧ | 大妈 ta˥˩ ma˥ |
| 济　南 | 大爷 ta˨˩ ie˥˩ | 大娘 ta˨˩ ȵiaŋ˥˩ |
| 西　安 | 伯 pei˨˩ | 嬷嬷 ma˨˦ ma˧ |
| 太　原 | 老老 lau˥˧ lau˥˧˩ | 妈妈 ma˥ ma˥˨ |
| 武　汉 | ①伯爷 pɤ˨˩˧ ie˧ ②伯伯 pɤ˨˩˧ pɤ˧❶ | ①女伯伯 y˦˨ pɤ˨˩˧ pɤ˧ ②伯妈 pɤ˨˩˧ ma˥ ③伯伯 pɤ˨˩˧ pɤ˧❻ |
| 成　都 | 伯伯 pe˨˩ pe˨˩˦❷ | 伯娘 pe˨˩ ȵiaŋ˨˩❼ |
| 合　肥 | 伯伯 pɐʔ˦˩ pɐʔ˦❸ | 大大 ta˥˧ ta˧❽ |
| 扬　州 | 大大 ta˥ ta˧, ta˥˨ ta˥ | 大妈妈 ta˥˨ ma˨˩ ma˧ |
| 苏　州 | 〔老〕伯伯 〔læ˨˩˧〕 pɒʔ˦ pɒʔ˦ | 姆妈 m̩˨˩˧ mɛ˨˩˦ |
| 温　州 | 伯伯 pa˧˨˦ pa˧˨˧❹ | 阿嬷 a˧˨˦ mo˥˧ |
| 长　沙 | 伯伯 pɤ˨˦ pɤ˧ | ①伯妈 pɤ˨˦ ma˧ ②伯伯 pɤ˨˦ pɤ˧❺ |
| 双　峰 | 伯伯 po˨˦ po˨˦ | 伯基* po˨˦ tɕi˥❾ |
| 南　昌 | 伯爷 pak˥ ia˥❸ | ①母娘 mu˨˦˩ ȵiɔŋ˥<br>②伯娘 pak˥ ȵiɔŋ˥ |
| 梅　县 | 阿伯 a˧˦ pak˩ | 伯姆 pak˩ mɛ˧ |
| 广　州 | ①阿伯 a˧ pak˧ ②伯爷 pak˧ jɛ˨˩ | 伯娘 pak˧ nœŋ˨˩ |
| 阳　江 | 阿伯 a˧ pak˨˩ | 阿姆 a˧ mou˨˦ |
| 厦　门 | 阿伯 a˥˧ peʔ˧˨ | 阿姆 a˥˧ m̩˥˩ |
| 潮　州 | 阿伯 a˧˨˧ peʔ˨˩ | 阿姆 a˧˨˧ m̩˥˧ |
| 福　州 | 依*伯 i˥˦ paʔ˨˧ | 依*姆 i˥˦ mu˨˩ |
| 建　瓯 | ①伯仔 pa˨˦ tsiɛ˨˩ ②伯伯 pa˨˧˩ pa˨˦❺ | ①伯奶 pa˨˦ nai˨˧ ②奶奶 nai˨˧ nai˨˧❿ |

❶①引称,②引称和对称。❷引称,当面按排行称"～爸儿"。❸引称,当面按排行称"～伯"、"～爷"。❹引称,当面按排行称"～大"。❺①引称,②对称。❻①②引称,③对称。❼引称,当面按排行称"～妈"。❽当面也按排行称"～妈"。❾引称,当面按排行称"～基*"、"～娘"。❿引称,当面按排行称"～嬷"。

| 方言点＼词目 | 叔父 ʂu˥ fu˥˩ | 婶母 ʂən˨˩˦ mu˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①叔叔 ʂu˥ ʂu·˧ ②叔儿 ʂour˥ | 婶儿 ʂənr˨˩˦ |
| 济　南 | 叔叔 ʂu˨˩˧ ʂu·˧ | 婶子 ʂẽ˥˧ tsɿ·˧ |
| 西　安 | ①达* ta˨˦ ②爸 pa˥ | 娘 ȵiaŋ˥ |
| 太　原 | ①叔叔 suəʔ˨ suəʔ˨<br>②老老 lau˥˧ lau˥˧˩ | 婶婶 səŋ˥˧ səŋ˥˧˩❼ |
| 武　汉 | ①叔叔 sou˨˩˧ sou·˧<br>②小爹 ɕiau˥˧ tie˥ | ①婶娘 sən˥˧ niaŋ·˧ ②娘 niaŋ˨˩˦<br>③娘娘 niaŋ˨˩˧ niaŋ˨˩˦❽ |
| 成　都 | 伯儿 per˨˩❶ | 婶婶 sən˥˧ sən˥˧˩❾ |
| 合　肥 | ①叔爷 ʂuəʔ˦ i·˧ ②□□ ta˨˩˧ ta·˧❷ | 婶嫫 ʂən˨˦˧ mɐʔ˦❿ |
| 扬　州 | ①爷 iɪ˧˦ ②叔叔 sɔʔ˦ sɔʔ·˧ | 娘娘 liaŋ˧˦ liaŋ·˧ |
| 苏　州 | ①叔叔 soʔ˦ soʔ˦ ②好叔 hæ˥˧˨ soʔ˦˧<br>③阿叔 aʔ˦ soʔ˦❸ | ①阿婶 aʔ˦ sən˥˧ ②婶婶 sən˥˧˨ sən˥˧<br>③婶㜷 sən˥˧˨ mɛ˧˦˧ |
| 温　州 | ①阿叔 a˧˨˧ ɕiəu˨˦˧, a˧˨˧ ɕiəu˥˧<br>②阿大 a˧˨˧ da˨˧❹ | 阿婶 a˧˨˧ saŋ˥⓫ |
| 长　沙 | 叔叔 səu˨˦ səu˨˦ | ①婶婶 sən˥˩ sən·˧ ②婶子 sən˥˩ tsɿ·˧ |
| 双　峰 | ①阿叔 ŋo˥ ɕiʊ˨˦ ②叔基* ɕiʊ˨˦ tɕi˥❺ | 婶基* ɕiɛn˨˩ tɕi˥⓬ |
| 南　昌 | 叔 suk˥ | ①婶娘 sən˨˩˧ ȵiɔŋ·˧<br>②婶婶 sən˨˩˧ sən·˧⓭ |
| 梅　县 | 阿叔 a˥˧ suk˩ | 叔姆 suk˩ mɛ˦ |
| 广　州 | 阿叔 a˧ ʃuk˥ | 阿婶 a˧ ʃɐm˧˥ |
| 阳　江 | 阿叔 a˧ ʃuk˨˦ | 阿婶 a˧ ʃɐm˨˩ |
| 厦　门 | 阿叔 a˥˧ tsɪk˧˨ | 阿婶 a˥˧ tsim˥˧ |
| 潮　州 | 阿叔 a˧˨˧ tsek˨˩ | 阿婶 a˧˨˧ sim˥˧ |
| 福　州 | ①家叔 ka˥˧˨ zøyʔ˨˦(ts-)<br>②依*家 i˦ ka˦❻ | ①家婶 ka˥˧˨ liŋ˨˩(s-)<br>②依*婶 i˥˧˨ siŋ˨˩❻ |
| 建　瓯 | ①叔仔 sy˨˦ tsiɛ˨˩ ②叔叔 sy˨˦˧ sy˨˦❻ | ①婶仔 seiŋ˧ tsiɛ˨˩<br>②婶婶 seiŋ˧ seiŋ˧⓭ |

❶引称，当面按排行称"～爸儿"。❷引称，当面按排行称"～爷"或"～□"。❸①引称，②③引称和对称。❹引称，当面按排行称"～叔"或"～大"。❺①引称，②引称和对称，当面也按排行称"～基*"。❻①引称，②对称。❼当面也按排行称"～妈"。❽①引称，②引称和对称，③对称。❾引称，当面按排行称"～妈"、"～婶儿"。❿引称，当面按排行称"～嫫"、"～婶"。⓫①引称，当面按排行称"～婶[saŋ˥˧]"。⓬当面按排行称"～基*"。⓭①引称和对称，②对称。

| 词目<br>方言点 | **姑夫** ku˥ fu·˧ | **姑母** ku˥ mu˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 姑父 ku˥ fu·˧❶ | ①姑妈 ku˥ ma˥ ②姑姑 ku˥ ku·˧<br>③姑儿 kur˥ ④娘儿 niaŋr˧˥●● |
| 济　南 | 姑父 ku˨˩˦˨˩ fu·˧❶ | ①姑姑 ku˨˩˦˨˩ ku·˧ ②姑 ku˨˩˦ |
| 西　安 | 姑夫 ku˨˩ fu·˧ | ①姑嫲 ku˨˩ ma˧˨˦, ku˨˩ ma·˧<br>②姑 ku˨˩● |
| 太　原 | 姑夫 ku˩ fu˩˩˧● | ①姑姑 ku˩ ku˩˩˧ ②姑妈 ku˩ ma˩● |
| 武　汉 | 姑爹 ku˥ tie˥ | ①姑妈 ku˥ ma·˧<br>②娘娘 niaŋ˥ niaŋ·˧● |
| 成　都 | ①姑爹 ku˦ tie˦ ②姑爷 ku˦ ie˩˩˧ | ①姑妈 ku˦ ma˦<br>②娘娘 ȵiaŋ˦ ȵiaŋ˦●● |
| 合　肥 | 姑爷 ku˨˩˨˩ i˥ | ①姑佬 ku˨˩˨˩ lɔ˨˦<br>②〔佬〕佬〔lɔ˨˦˧〕lɔ˨˦ |
| 扬　州 | 姑夫 ku˨˩ fu·˧ | 娘娘 liaŋ˨˩ liaŋ·˧ |
| 苏　州 | ①姑夫 kəu˦ fu˦˨˩ ②夫夫 fu˦ fu˦˨˩ | ①娘娘 ȵiaŋ˦ ȵiaŋ˦˨˩<br>②嬷嬷 mo˨˧ mo˨˩˧● |
| 温　州 | 夫爷 føy˦˨˧ ji˨˧ | 阿娘 a˨˦˧ ȵi˦˧ |
| 长　沙 | ①姑爷〔子〕ku˧ ie˨˦〔tsɿ·˧〕<br>②姑爹 ku˧ tie˧● | ①姑妈 ku˧ ma˧ ②姑子 ku˧ tsɿ·˧● |
| 双　峰 | ①大爷 dʊ˧ io˨˦ ②姑爷 kəu˥ io˨˦● | ①大基* dʊ˧ tɕi˥<br>②嫚嫚 mæ̃˧˥ mæ̃˧˥● |
| 南　昌 | ①姑爹 ku˦˨ tia˦˨ ②姑爷 ku˦˨ ia˥ | ①姑娘 ku˦˨ ȵiɔŋ˥ ②姑姑 ku˦˨ ku·˧● |
| 梅　县 | 姑丈 ku˦ ts'ɔŋ˦ | 阿姑 a˦ ku˦ |
| 广　州 | 姑丈 ku˥˧ tʃœŋ˨˧ | ①姑妈 ku˥˧˧ ma˥˧˧<br>②姑姐 ku˥˧˧ tʃɛ˧˥˧● |
| 阳　江 | 姑爷 ku˧ jɛ˧ | ①大姑 tai˥ ku˧ ②阿姑 a˧ ku˧● |
| 厦　门 | ①姑丈 kɔ˥˧ tĩũ˧<br>②阿丈 a˥˧ tĩũ˧● | ①阿姑 a˥˧ kɔ˥ ②姑母 kɔ˥˧ bu˥˧● |
| 潮　州 | ①姑丈 kou˦˧ tĩẽ˧˥<br>②阿丈 a˦˧ tĩẽ˧˥● | 阿姑 a˦˧ kou˧ |
| 福　州 | ①姑夫 ku˥ u˥(x-)<br>②姑爹 ku˥ lia˥(t-), ku˥ lie˥(t-) | ①姑妈 ku˥ ma˥ ②依*姑 i˥ ku˥● |
| 建　瓯 | 姑丈 ku˥ tiɔŋ˥ | 姑姑 ku˥˧ ku˥ |

❶"父":也写作"夫"。❷"夫":也写作"父"。❸①引称,②引称和对称。❹①指父亲的姐夫,②指父亲的妹夫。❺①引称,②对称。❻①指已婚的。❼当面也按排行称"～娘儿"。❽当面也按排行称"～姑"。❾①指父亲的姐姐,②指父亲的妹妹。❿当面按排行称"～娘"。⓫②指父亲的姐姐。⓬①指已婚的,②指未婚的。

| 方言点 \ 词目 | **外祖父** uai˥˩ tsu˨˩˦˨˩ fu˥˩ | **外祖母** uai˥˩ tsu˨˩˦˧˥ mu˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 老爷 lau˨˩˦˨˩ ie·˧❶ | 老老 lau˨˩˦˨˩ lau·˧❶ |
| 济　南 | 老爷 lɔ˥˨˩ ie·˧❶ | 老娘 lɔ˥˨˩ ȵiaŋ·˧❶ |
| 西　安 | ①舅〔家〕爷 tɕiou˥ 〔tɕia·˧〕 ie˥<br>②外爷 uæ˥ ie·˧❷ | ①舅〔家〕奶 tɕiou˥ 〔tɕia·˧〕 næ˥˧<br>②外奶 uæ˥ næ˥˧❻ |
| 太　原 | 老爷 lau˥˧ ie˩ | 娘娘 niɒ̃˥ niɒ̃˥˧˥ |
| 武　汉 | 家公爹爹 tɕia˥ koŋ·˧ tie˥ tie·˧❷ | 家家 tɕia˥ tɕia·˧ |
| 成　都 | ①外爷 uei˨˩˧ ie˨˩，uai˨˩˧ ie˨˩<br>②家公 tɕia˦ koŋ˦ | ①外婆 uei˨˩˧ p‘o˨˩，uai˨˩˧ p‘o˨˩<br>②家婆 tɕia˦ p‘o˨˩ |
| 合　肥 | 外爹爹 ue˥˧ te˨˩˨˩ te·˧❷ | 外奶奶 ue˥˧ lɛ˨˩˨˩ lɛ·˧❻ |
| 扬　州 | 公公 koŋ˨˩ koŋ·˧ | 婆婆 p‘o˧˥ p‘o·˧ |
| 苏　州 | 外公〔阿爹〕ŋɒ˧˩˨˩ koŋ˦ 〔aʔ˥˨˩ tiɒ˦˨˩〕❸ | 外婆 ŋɒ˧˩˨˩ bu˨˦˧˥❼ |
| 温　州 | 外公爷 va˨˧˥ koŋ˦˧˥ ji˧˩˨˩❷ | 外婆娘 va˨˧˥ bøy˧˩˨˩ ȵi˧˩˨˩❻ |
| 长　沙 | 外公 uai˨˩ kən˧ | 外婆 uai˨˩ po˩˧ |
| 双　峰 | 外公 ue˧ kan˥ | 外婆 ue˧ bu˩˧ |
| 南　昌 | 阿公 ŋa˦˨ kuŋ·˧ | 阿婆 ŋa˦˨ p‘ɔ˨˦ |
| 梅　县 | 外阿公 ŋɔi˥˧ a˦ kuŋ˦❷ | 外阿婆 ŋɔi˥˧ a˦˧˥ p‘ɔ˩❻ |
| 广　州 | ①外公 ŋɔi˨ kʊŋ˥˧ ②阿公 a˧ kʊŋ˥˧❹ | ①外婆 ŋɔi˨ p‘ɔ˨˩ ②阿婆 a˧ p‘ɔ˨˩❹ |
| 阳　江 | 外公 wui˥ kʊŋ˧ | 外婆 wui˥ p‘ɔ˧ |
| 厦　门 | 外公 gua˧˨˩ kɔŋ˥❺ | 外妈 gua˧˨˩ mã˥˩❽ |
| 潮　州 | 外公 gua˩˨˩ koŋ˧ | 外妈 gua˩˨˩ mã˥˧ |
| 福　州 | 外公 ŋie˨˦˧˥ uŋ˥(k-)❷ | 外妈 ŋie˨˦˥˧ ma˨˩❻ |
| 建　瓯 | ①蔗*翁 tsia˨ œyŋ˥<br>②翁翁 œyŋ˥˧˥ œyŋ˥❹❺ | ①蔗*嬷 tsia˨ ma˨<br>②嬷嬷 ma˨˧˥ ma˨❹ |

❶"老"：也写作"姥"。❷引称，当面按"祖父"条称呼。❸引称，当面按姓氏称"～公"。❹①引称，②对称。❺当面也按"祖父"条称呼。❻引称，当面按"祖母"条称呼。❼引称，当面按姓氏称"～婆"。❽当面也按"祖母"条称呼。

| 方言点 \ 词目 | 舅父 tɕiou˥˩ fu˥˩ | 舅母 tɕiou˥˩ mu˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 舅舅 tɕiou˥˩ tɕiou· | 舅妈 tɕiou˥˩ ma˥ |
| 济　南 | 舅舅 tɕiou˨˩꜒ tɕiou· | ①舅母 tɕiou˨˩꜒ mu·<br>②妗子 tɕiẽ˨˩꜒ tsɿ· |
| 西　安 | 舅 tɕiou˥ | 妗子 tɕiẽ˥ tsɿ· |
| 太　原 | 舅舅 tɕiəu˥ tɕiəu˥꜓ | ①舅母 tɕiəu˥ mu˥˧<br>②舅妈 tɕiəu˥ ma˩ |
| 武　汉 | ①舅爷 tɕiou˧˥ ie· ②舅伯 tɕiou˧˥ pɤ˨˩˧<br>③舅舅 tɕiou˧˥ tɕiou·● | ①舅妈 tɕiou˧˥ ma·<br>②舅娘 tɕiou˧˥ niaŋ·● |
| 成　都 | 舅舅 tɕiəu˨˩˧ tɕiəu˨˩˧꜓ | 舅母儿 tɕiəu˨˩˧ mur˥˧ |
| 合　肥 | 舅舅 tɕiɯ˥˧ tɕiɯ· | 舅嬷 tɕiɯ˥˧ mɐʔ˦ |
| 扬　州 | 舅舅 tɕiɤɯ˥ tɕiɤɯ· | 舅母 tɕiɤɯ˥ mo· |
| 苏　州 | ①娘舅 ȵiaŋ˨˦꜔ dʑiʏ˧˩꜒<br>②舅舅 dʑiʏ˧˩꜔ dʑiʏ˧˩꜒ | 舅姆 dʑiʏ˧˩꜔ m̩˧˩꜒ |
| 温　州 | ①娘舅 ȵi˧˩꜔ dʑiau˧˦<br>②舅舅 dʑiau˧˦꜔ dʑiau˧˦● | 妗娘儿 dʑiaŋ˧˦ ȵi˧˩꜖ ŋ̍· |
| 长　沙 | ①老舅 lau˥˩ tɕiəu˩<br>②舅舅 tɕiəu˩ tɕiəu·, tɕiəu˥ tɕiəu·● | ①舅妈 tɕiəu˩ ma˧<br>②舅娘 tɕiəu˩ ȵian˩˧ |
| 双　峰 | ①舅基* dʑiʊ˧ tɕi˥<br>②舅舅 dʑiʊ˧ dʑiʊ˧ | 舅母基* dʑiʊ˧ mʊ˩ tɕi˥ |
| 南　昌 | ①母舅 mu˨˩꜖ tɕʻiu·<br>②舅舅 tɕʻiu˩ tɕʻiu·● | 舅母 tɕʻiu˩ mu· |
| 梅　县 | 阿舅 a˦ kʻiu˦ | 舅姆 kʻiu˦ mɛ˦ |
| 广　州 | ①舅父 kʻɐu˩˧ fu˨꜔<br>②阿舅 a˧ kʻɐu˩˧● | 妗母 kʻɐm˩˧ mou˩˧ |
| 阳　江 | 阿舅 a˧ kʻiɛu˩ | 舅娘 kiɛu˥ niɛŋ˦ |
| 厦　门 | ①母舅 bu˥˩꜒ ku˧ ②阿舅 a˥꜔ ku˧● | 阿妗 a˥꜔ kim˧ |
| 潮　州 | 阿舅 a˧꜔ ku˧˥ | 阿妗 a˧꜔ kim˧˥ |
| 福　州 | ①娘舅 nuɔŋ˥˧꜖ kieu˨˦˨<br>②依*舅 i˥꜓ kieu˨˦˨● | ①娘妗 nuɔŋ˥˧꜖ keiŋ˨˦˨<br>②依*妗 i˥꜓ keiŋ˨˦˨● |
| 建　瓯 | ①舅仔 kiu˧ tsiɛ˨˩<br>②舅舅 kiu˧ kiu˧● | 妗奶 keiŋ˥ nai˨˩ |

●②指母亲的哥哥，③指母亲的弟弟。●①引称，②引称和对称。●①指母亲的哥哥，②指母亲的弟弟。●①引称，②对称。●①指母亲的嫂子，②指母亲的弟妹。

| 词目 / 方言点 | 姨夫 i˧˥ fu·˧ | 姨母 i˧˥ mu˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 姨父 i˧˥ fu·˧● | ①姨妈 i˧˥ ma˥ ②姨儿 ir˧˥● |
| 济　南 | 姨父 i˥˧˥ fu·˧● | 姨 i˥˧ |
| 西　安 | 姨夫 i˥ fu·˧ | ①姨嫲 i˥ ma˧˥, i˥ ma·˧ ②姨 i˥● |
| 太　原 | 姨夫 i˩ fu˩● | 姨姨 i˩ i˩˥ |
| 武　汉 | 姨爹 i˨˩˧ tie˥ | ①姨妈 i˨˩˧ ma˥<br>②〔小〕姨〔ɕiau˥˧〕i˩˧● |
| 成　都 | 姨爹 i˩ tie˦ | ①姨妈 i˩ ma˦<br>②娘娘 ȵiaŋ˦ ȵiaŋ˦● |
| 合　肥 | 姨夫 ɿ˥ fu˨˩˧ | ①姨妈 ɿ˥ ma˨˩˧ ②姨娘 ɿ˥ liɑ̃˨˩˧● |
| 扬　州 | 姨夫 i˧˥ fu·˧ | 姨娘 i˧˥ liaŋ·˧ |
| 苏　州 | 姨夫 ji˧˥˧ fu˦ | ①娘姨嬷嬷 ȵiaŋ˧˥˧ ji˧˥˥ mᴇ˥˧˩ mᴇ˥˧˩<br>②阿姨 ɒ˦ ji˧˥˩● |
| 温　州 | 夫爷 føy˦˧ ji˥˧˧ | 阿娘 a˩˧˧ ȵi˦˧ |
| 长　沙 | ①姨爷〔子〕i˩˧ ia˩˧〔tsɿ·˧〕<br>②姨爹 i˩˧ tie˧● | ①姨妈 i˩˧ ma˧ ②姨子 i˩˧ tsɿ·˧● |
| 双　峰 | ①大大爷 da˧ da˧ io˩˧<br>②姨爷子 i˩˧ io˩˧ tsɿ˨˩● | ①大大娘 da˧ da˧ ȵiɒŋ˩˧<br>②姨基* i˩˧ tɕi˥●● |
| 南　昌 | 姨爹 i˥ tia˥˧ | ①大娘 t'ɔ˩ ȵiɔŋ˥<br>②姨〔娘〕i˥〔ȵiɔŋ·˧〕● |
| 梅　县 | 姨丈 i˩ ts'ɔŋ˦ | 阿姨 a˦˥ i˩ |
| 广　州 | 姨丈 ji˩ tʃœŋ˨˩˥ | ①姨妈 ji˩ ma˥˧˥<br>②〔阿〕姨〔a˧〕ji˩˥● |
| 阳　江 | 姨丈 ji˧ tʃiɛŋ˥ | ①大姨 tai˥ ji˧ ②阿姨 a˧ ji˧● |
| 厦　门 | ①姨丈 i˧˥˧ tĩũ˧ ②阿丈 a˥˧ tĩũ˧● | ①姨母 i˧˥˧ bu˥˧ ②阿姨 a˥˧ i˧˥● |
| 潮　州 | ①姨丈 i˥˩ tĩẽ˧˥ ②阿丈 a˧˧ tĩẽ˧˥● | 阿姨 a˧˧ i˥ |
| 福　州 | 姨夫 i˥˧˥ u˦(x-) | 依*姨 i˦ i˥˧ |
| 建　瓯 | 姨丈 i˩˧ tiɔŋ˦ | ①嫲仔 ma˧ tsiɛ˩ ②姨嫲 i˩˧ ma˧ |

●"父":也写作"夫"。●"夫":也写作"父"。●①引称,②引称和对称。●①指母亲的姐夫,②指母亲的妹夫,当面按排行称"～大大"、"～姨爷"。●①引称,②对称。●①指已婚的。●①指母亲的姐姐,②指母亲的妹妹。●当面按排行称"～娘"。●当面按排行分别称"～大大"、"～姨"。

| 词目<br>方言点 | **丈人** tʂaŋ˥˩ ʐən˧ | **丈母** tʂaŋ˥˩ mu˧ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 〔老〕丈人〔lau˨˩˦〕tʂaŋ˥˩ ʐən˧❶ | 丈母娘 tʂaŋ˥˩ mu˧ niaŋ˧˥❻ |
| 济　南 | 〔老〕丈人〔lɔ˥〕tʂaŋ˨˩˥ ʐẽ˧❶ | 丈母娘 tʂaŋ˨˩˥ mu˧ ȵiaŋ˥˧❻ |
| 西　安 | 丈人〔爸〕tʂaŋr˥˧(tʂaŋ˥ ʐẽ˧)〔pa˥〕❶ | 丈母娘 tʂaŋ˥ mu˧ ȵiaŋ˥，tʂaŋ˥ ku˧ ȵiaŋ˥❻ |
| 太　原 | 丈人 tsõ˥ zəŋ˩❶❷ | 丈母娘 tsõ˥ mu˥˧ niõ˩ ❻❼ |
| 武　汉 | ①亲爷 tɕʻin˥ ie˧<br>②丈人 tsaŋ˧˥ nən˧❶ | ①亲娘 tɕʻin˥ niaŋ˧<br>②丈母娘 tsaŋ˧˥ moŋ˧ niaŋ˧❻ |
| 成　都 | 老丈人 nau˥˧ tsaŋ˩˧ zən˨˩❶ | 老丈母 nau˥˧ tsaŋ˩˧ mu˥˧❻ |
| 合　肥 | 〔老〕丈人〔lɔ˩˧〕tʂã˥˧ ʐən˧❶ | 丈嫫娘 tʂã˥˧ mɐʔ˧ liã˥❻ |
| 扬　州 | 丈人 tsaŋ˥ lən˧❶ | 丈母 tsaŋ˥ mo˧❻ |
| 苏　州 | 丈人 zaŋ˨˩˧ ȵin˧˥˧❶ | 丈姆〔娘〕zaŋ˨˩˧ m̩˨˧ 〔ȵiaŋ˧˥˩〕，zɒ˨˩˧ m̩˨˧〔ȵiaŋ˧˥˩〕❻ |
| 温　州 | ①丈人 dʑi˧˥˨ ȵiaŋ˨˩˨<br>②丈〔人〕老 dʑi˧˥˨〔ȵiaŋ˨˩〕lз˧˥❶ | 丈母娘 dʑi˧˥˨ ŋ̍˧˥˨ ȵi˨˩˨❽ |
| 长　沙 | ①岳老子 io˩˧ lau˥˩ tsɿ˧<br>②丈人老子 tsan˨˩ zən˩˧ lau˥˩ tsɿ˧❶ | ①岳母娘 io˩˧ mo˥˩ ȵian˩˧<br>②丈人婆 tsan˨˩ zən˩˧ po˩˧❻ |
| 双　峰 | ①丈人家 dɒŋ˧ ȵiɛn˩˧ ka˥ ②丈老子 dɒŋ˧ lɤ˨˩ tsɿ˨˩ ③干爷 kua˥ io˩˧❸ | ①丈人婆 dɒŋ˧ ȵiɛn˩˧ bu˩˧<br>②干娘 kua˥ ȵiɒŋ˩˧❾ |
| 南　昌 | 丈人〔老子〕tsʻɔŋ˨˩ ȵin˧〔lau˨˩˦ tsɿ˧〕❶ | 丈母娘 tsʻɔŋ˨˩ mu˧ ȵiɔŋ˧˥❻ |
| 梅　县 | 丈人老 tsʻɔŋ˧˥˧ ȵin˨˩ lau˨˩❶ | 丈□婆 tsʻɔŋ˧ ni˧˥˧ pʻɔ˨˩❻ |
| 广　州 | 外父 ŋɔi˨ fu˨˧˥❶ | 外母 ŋɔi˨ mou˩˧❻ |
| 阳　江 | 外老 wui˥˧ lou˨˩❶ | 外母 wui˥˧ mou˨˩❿ |
| 厦　门 | 丈人 tĩũ˧˨˩ laŋ˧˥❶❺ | 丈姆 ꜀tĩũ˧˨˩ m̩˥˩❻ |
| 潮　州 | 丈人 tĩẽ˥˧˩ naŋ˥❶❺ | 丈姆 tĩẽ˧˥˩ m̩˥˧❻ |
| 福　州 | 丈人 tuɔŋ˥˧˥ nøyŋ˥˧❶❺ | 丈奶 tuɔŋ˥˧˦ nɛ˨˩❻ |
| 建　瓯 | 丈人 tiɔŋ˧˥ neiŋ˧❶ | 丈母 tiɔŋ˧˥ mu˨˩❿ |

❶引称，当面按“父亲”条称呼。❷引称，当面也称“叔叔”。❸①②引称，③对称，当面也按“父亲”条称呼。❹引称，当面按“伯父”或“叔父”条称呼。❺“人”：训读字，本字为“农”。《庄子·让王》：“石户之农”，成玄英疏：“农，人也，今江南唤人作农”。❻引称，当面按“母亲”条称呼。❼引称，当面也称“婶婶”。❽引称，当面叫“阿妈”。❾①引称，②对称，当面也按“母亲”条称呼。❿引称，当面按“伯母”或“婶母”条称呼。

| 词目 / 方言点 | 公公 kuŋ˥ kuŋ·˧ | 婆婆 p'o˧˥ p'o·˧ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 公公 kuŋ˥ kuŋ·˧❶ | 婆婆 p'o˧˥ p'o·˧❻ |
| 济　南 | 公公 kuŋ˨˩˧ kuŋ·˧❶ | 婆婆 p'ɤ˦˨˦ p'ɤ·˧❻ |
| 西　安 | 阿公 a˨ kuoŋ·˧❶ | 婆 p'o˨˦❻ |
| 太　原 | 公公 kuŋ˩ kuŋ˩˦❶ | 婆婆 p'ɤ˩ p'ɤ˩˦❻ |
| 武　汉 | ①公公 koŋ˥ koŋ·˧ ②爹爹 tie˥ tie·˧❶ | 婆婆 p'o˨˩˧ p'o·˧❻ |
| 成　都 | 老人公 nau˦˨ zən˨ koŋ˦❶ | 老人婆 nau˦˨ zən˨ p'o˨❻ |
| 合　肥 | 〔老〕公公〔lɔ˨˦˧〕kəŋ˨˩˧ kəŋ·˧❶ | 〔老〕婆婆〔lɔ˨˦˧〕p'ʊ˥ p'ʊ·˧❻ |
| 扬　州 | 公 koŋ˨❶ | 婆 p'o˧˥❻ |
| 苏　州 | 阿公 aʔ˦˧ koŋ˦˧❶ | 阿婆 aʔ˦˧ bu˨˦˧❻ |
| 温　州 | 地*官爷 dei˨˧ ky˥˧ ji˨˩˧❶❷ | 地*家娘 dei˨˧ ko˥˧ ȵi˨˩˧❷❻ |
| 长　沙 | 家公 ka˧ ia˨˦❶ | 家娘 ka˧ ȵian˨˦❻ |
| 双　峰 | 家爷 ko˥ io˨˦❶ | 家娘 ko˥ ȵiɒŋ˨˦❻ |
| 南　昌 | 公家〔老子〕kuŋ˦˨ ka˦˨〔lau˨˩˧ tsɿ·˧〕❶ | 婆〔子〕p'ɔ˨˦〔tsɿ·˧〕❻ |
| 梅　县 | 家官 ka˦ kuɔn˦❶ | 家娘 ka˦˥ ȵiɔŋ˩❻ |
| 广　州 | ①家公 ka˦˥ kuŋ˦˥<br>②老爷 lou˧ jɛ˩❸ | ①家婆 ka˦˥ p'ɔ˩˦<br>②奶奶 nai˧˩ nai˧˦❼ |
| 阳　江 | ①家公 ka˧ kuŋ˧ ②老爷 lou˩ jɛ˦˨❸ | 家婆 ka˧ p'ɔ˦˨❻ |
| 厦　门 | 大官 ta˥˧ kũã˥❶❹ | 大家 ta˥˧ ke˥❻❿ |
| 潮　州 | 大官 ta˧˧ kũã˧❶❹ | 大家 ta˧˧ ke˧❻❿ |
| 福　州 | 老官 lau˦˨˥ uaŋ˦(k-)❺ | 大家 tai˦˨˥ a˦(k-)❽ |
| 建　瓯 | 公公 kɔŋ˥˦ kɔŋ˥❺ | 嬷嬷 ma˩˧ ma˩❾ |

❶引称，当面按“父亲”条称呼。❷“地*”：本字为“大”。❸①引称，②对称，当面按“父亲”条称呼。❹引称，当面也随子女按“祖父”条称呼。❺引称，当面按“祖父”条称呼。❻引称，当面按“母亲”条称呼。❼①引称，②对称，当面也随子女按“祖母”条称呼。❽引称，当面叫“阿妈”。❾引称，当面按“祖母”条称呼。❿当面也随子女按“祖母”条称呼。

| 词目 / 方言点 | 丈夫 tʂaŋ˥˩ fu˧ | 妻子 tɕ'i˥ tsɿ˧ |
|---|---|---|
| 北京 | ①男人 nan˧˥ ʐən˧ ②爷们 ie˧˥ mən˧ ③女婿 ny˨˩˦ ɕy˧❶ | ①女人 ny˨˩˦ ʐən˧ ②媳妇儿 ɕi˧˥ fur˧ |
| 济南 | ①男的 næ̃˦˨ ti˧ ②男人 næ̃˦˨ ʐẽ˧ ③女婿 ȵy˥˥ ɕy˧❶ | ①老婆 lau˥˥ p'ɤ˧ ②媳妇 ɕi˨˩˦ fu˧ ③女的 ȵy˥˥ ti˧ ④家里 tɕia˨˩˦ li˧ |
| 西安 | ①男人 næ̃˧˥ ʐẽ˧ ②外前人 uæ˥ tɕ'iæ̃˧ ʐẽ˧ ③外头人 uæ˥ t'ou˧ ʐẽ˧ | ①女人 ȵy˥˧ ʐẽ˧ ②媳妇儿 ɕi˨˩ fur˧ ③老婆 lau˥˧ p'o˧ ④屋里人 u˨˩ ȵi˧ ʐẽ˧ |
| 太原 | ①当家的 tɒ̃˩ tɕia˩ təʔ˧ ②男人 næ̃˩ zəŋ˩ | ①家里的 tɕia˩ ləʔ˧(-i) təʔ˧ ②女人 ny˩ zəŋ˩ ③老婆 lau˥˧ p'ɤ˩ |
| 武汉 | ①男人 nan˨˩˧ nən˧ ②男的 nan˨˩˧ ti˧ ③男将* nan˨˩˧ tɕiaŋ˧ | ①女的 y˦˨ ti˧ ②女将* y˦˨ tɕiaŋ˧ ③屋里 u˨˩˧ ni˧ ④堂客 t'aŋ˨˩˧ k'ɤ˧, t'an˨˩˧ k'ɤ˧ |
| 成都 | ①男的 nan˩ ni˥ ②男人 nan˩ zən˩ | ①女的 ȵy˥˧ ni˥ ②女人 ȵy˥˧ zən˩ ③婆娘 p'o˩ ȵiaŋ˩˧❹ |
| 合肥 | ①男人 læ̃˥ ʐən˧ ②老爹们 lɔ˧˥ tiəʔ˧ (te˩) mən˧ | ①老婆 lɔ˧˥˧ p'ʊ˥ ②奶奶们 lɛ˧˥ lɛ˧ mən˧ |
| 扬州 | ①丈夫 tsaŋ˥ fu˧ ②男人 liæ̃˧˥ lən˧ ③老爹 lɔ˦˨ tiɪ˧ | ①老婆 lɔ˦˨ p'o˧ ②妈妈 ma˦˨ ma˧ ③堂客 t'aŋ˧˥ k'əʔ˧ |
| 苏州 | ①男人 nø˨˦˧ ȵin˨˦˧ ②屋里 uɤʔ˦˧ li˨˧ | ①女人 ȵy˨˧ ȵin˨˦˧ ②家小 kɒ˦ siæ˥˧ ③家主婆 kɒ˦ tsʮ˥˧ bu˨˦˧ ④屋里 uɤʔ˦˧ li˨˧ |
| 温州 | ①老公 lɜ˦˧ koŋ˦˧ ②男子 nø˨˧ tsɿ˥ ③屋里 u˨˧ lei˧ | ①老安 lɜ˦˧ y˦˧ ②老人客 lɜ˦˧ ȵiaŋ˨˧ k'a˦˧ ③屋里 u˨˧ lei˧ |
| 长沙 | 男人 lan˩˧ zən˩˧ | 堂客 tan˩˧ k'ɤ˩˧ |
| 双峰 | 男人 læ̃˩˧ ȵien˩˧ | ①堂客 dɒŋ˩˧ k'e˩˧ ②老婆 lɤ˨˩ bu˩˧ |
| 南昌 | ①老公 lau˨˩˦ kuŋ˥˧ ②男客 lan˥ k'ak˥ | ①老婆 lau˨˩˦ p'ɔ˧˥ ②女客 ȵy˨˩˦ k'ak˥ |
| 梅县 | 老公 lau˨˩ kuŋ˦ | 老婆 lau˨˩ p'ɔ˩ |
| 广州 | ①老公 lou˩˧ kuŋ˥˧ ②男人 nam˩ jɐn˨˩˧ | ①老婆 lou˩˧ p'ɔ˩ ②女人 nøy˩˧ jɐn˨˩˧ |
| 阳江 | 老公 lou˨˩ kuŋ˧ | ①老婆 lou˨˩ p'ɔ˧ ②家下 ka˧ ha˥ |
| 厦门 | ①□埔*人 ta˥˧ pɔ˥˧ laŋ˧˥ ②翁 aŋ˥❷❸ | ①某* bɔ˥˧ ②查*某*人 tsa˥˧ bɔ˥˧ laŋ˧˥ ③厝内人 ts'u˨˩˦ lai˧˨ laŋ˧˥❺❻❼❸ |
| 潮州 | 翁 aŋ˧ | 嫐 bou˧˥❽ |
| 福州 | ①唐*埔* touŋ˦˨ muɔ˥(p-) ②老公 la˦˧(-au) uŋ˥(k-)❷ | ①老妈 lau˦˨ ma˩ ②诸*娘人 tsy˥ nøyŋ˦˧(-ouŋ) nøyŋ˥˧ ③厝里 ts'uɔ˨˦ [illegible]˩(t-)❼❸ |
| 建瓯 | 老翁 se˥ œyŋ˥ | 老妈 se˥ ma˩ |

❶③他称，言谈中指第三者的丈夫。❷“埔*”：本字为“夫”。❸“人”：训读字，本字为“农”。《庄子·让王》：“石户之农”，成玄英疏：“农，人也，今江南唤人作农”。❹③贬称。❺“某*”：本字为“母”。❻“内”：训读字，本字为“里”。❼“厝”：训读字。❽“嫐”：方言字，本字为“母”。

| 词目 / 方言点 | **哥哥** kɤ˥ kɤ· | **嫂子** sau˨˩˦ tsɿ· |
|---|---|---|
| 北　京 | 哥〔哥〕 kɤ˥ 〔kɤ·〕 | 嫂子 sau˨˩˦ tsɿ· |
| 济　南 | 哥哥 kɤ˨˩˦ kɤ· | 嫂子 sɔ˥˥ tsɿ· |
| 西　安 | 哥 kɤ˨˩ | 嫂子 sau˥˧ tsɿ· |
| 太　原 | 哥〔哥〕 kɤ˩ 〔kɤ˩˧〕 | ①嫂嫂 sau˥˧ sau˥˧˩ ②嫂子 sau˥˧ tsəʔ· |
| 武　汉 | 哥哥 ko˥ ko· | 嫂子 sau˦˨ tsɿ· |
| 成　都 | ①哥老倌儿 ko˦ nau˥˧ kuanr˦<br>②哥哥 ko˦ ko˦● | 嫂嫂 sau˥˧ sau˥˧˨● |
| 合　肥 | 哥哥 kʊ˨˩˦ kʊ· | 嫂子 sɔ˨˦ tsə· |
| 扬　州 | 哥哥 kɤɯ˩ kɤɯ· | 嫂子 sɔ˦˨ tsɛ· |
| 苏　州 | 阿哥 aʔ˦˧ kəu˦˧ | ①阿嫂 aʔ˦ sæ˥˧<br>②嫂嫂 sæ˥˧˨ sæ˥˧˧● |
| 温　州 | ①阿大 a˨˦ dəu˨ ②哥哥 a˨˦ ku˦˧● | ①兄嫂 ɕyoŋ˦˧ sɜ˥ ②阿嫂 a˨˦ sɜ˥● |
| 长　沙 | ①老兄 lau˨˩ ɕin˧ ②哥哥 ko˧ ko·● | 嫂子 sau˨˩ tsɿ· |
| 双　峰 | ①老兄 lɤ˨˩ ɕiɒŋ˥ ②哥哥 kʊ˥ kʊ˥● | 嫂嫂 sɤ˨˩ sɤ˨˩˧ |
| 南　昌 | ①兄 ɕiaŋ˦˨ ②哥哥 kɔ˦˨ kɔ·● | ①嫂嫂 sau˨˩˦ sau· ②嫂子 sau˨˩˦ tsɿ· |
| 梅　县 | 阿哥 a˦ kɔ˦ | 阿嫂 a˦˧ sau˨˩● |
| 广　州 | ①大佬 tai˨ lou˨˧ ②阿哥 a˧ kɔ˥˧<br>③哥哥 kɔ˥˧˨ kɔ˥˧● | 阿嫂 a˧ ʃou˧˥ |
| 阳　江 | ①大佬 tai˥ lou˨ ②阿哥 a˧ kɔ˨˦● | ①阿嫂 a˧ ɬou˨ ②大嫂 tai˥ ɬou˨ |
| 厦　门 | ①唵兄 an˥˧ hĩã˥<br>②阿兄 a˥˧ hĩã˥● | ①兄嫂 hĩã˥˧ so˨˩ ②阿嫂 a˥˧ so˨˩● |
| 潮　州 | 阿兄 a˧˨ hĩã˧ | 阿嫂 a˧˨ so˥˧ |
| 福　州 | 依*哥 i˦ kɔ˦ | 依*嫂 i˦˥˧ sɔ˨˩ |
| 建　瓯 | ①哥仔 kɔ˥ tsiɛ˨ ②哥哥 kɔ˥˧ kɔ˥● | ①嫂仔 sau˨ tsiɛ˨ ②嫂嫂 sau˨ sau˨● |

●①引称,②引称和对称。●①引称,②③对称。●①引称,②对称。●引称,当面按姓氏称"～嫂"。●①引称和对称,②对称。●引称,当面按排行称"～大嫂"。

| 方言点 \ 词目 | 弟弟 ti˥˩ ti·˧ | 弟妹(弟弟的妻子) ti˥˩ mei˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①兄弟 ɕiuŋ˥ ti·˧ ②弟弟 ti˥˩ ti·˧❶ | ①兄弟媳妇儿 ɕiuŋ˥ ti·˧ ɕi˧˥ fur·˧<br>②弟妹 ti˥˩ mei˥˩●● |
| 济　南 | ①兄弟 ɕiuŋ˨˩˧˨˩ ti·˧ ②弟弟 ti˩˥ ti·˧❶ | ①兄弟媳妇 ɕiuŋ˨˩˧˧ ti˩ ɕi˨˩˧˨˩ fu·˧<br>②弟妹 ti˩˧ mei˩● |
| 西　安 | 兄弟 ɕyoŋ˩ ti·˧● | 兄弟媳妇儿 ɕyoŋ˩ ti·˧ ɕi˩ fur·˧❶ |
| 太　原 | 兄弟 ɕyuŋ˩ ti˥❶ | ①弟媳妇 ti˥ ɕieʔ˨ fu˥<br>②弟妹 ti˥ mei˥●● |
| 武　汉 | ①弟弟 ti˧˥ ti·˧ ②兄弟 ɕioŋ˥ ti·˧❶ | ①弟媳妇 ti˧˥ ɕi˨˩˧˨˩ fu·˧<br>②弟媳 ti˧˥ ɕi·˧❶ |
| 成　都 | ①弟娃儿 ti˨˩˧ uar˩<br>②兄弟 ɕioŋ˦˥ ti˨˩˧❶ | ①兄弟媳妇儿 ɕioŋ˦˥ ti˨˩˧ ɕi˩ fur˨˩˧<br>②弟媳 ti˨˩˧ ɕi˩ ③弟妹 ti˨˩˧ mei˨˩˧❶ |
| 合　肥 | ①兄弟 ɕiŋ˩˨˩ tsɿ·˧<br>②弟弟 tsɿ˥˧ tsɿ·˧●● | 弟媳妇 tsɿ˥˧ ɕiəʔ˥ fu·˧❶ |
| 扬　州 | ①兄弟 ɕioŋ˩ ti·˧<br>②弟弟 ti˥ ti·˧❶ | 弟媳妇 ti˥ ɕieʔ·˧ fu·˧❶ |
| 苏　州 | ①兄弟 ɕioŋ˦˥ di˧˩˨˩<br>②弟弟 di˧˩˧ di˧˩˥●● | 弟新妇 di˧˩˧ sin˥ vu˧˩˨˩❶❻ |
| 温　州 | 阿弟 a˧˩˧ dei˧˥❶ | 弟新妇 dei˧˥˧ saŋ˧˥˧ vøy˧˥❶ |
| 长　沙 | ①老弟 lau˥˩ ti˩ ②弟弟 ti˥ ti·˧●● | ①老弟媳妇 lau˥˩ ti˩ ɕi˧˥ fu·˧<br>②老弟嫂 lau˥˩ ti˩ sau˥˩❶ |
| 双　峰 | ①老弟 lɤ˩ di˧ ②弟弟 di˧ di˧❶ | 老弟嫂 lɤ˩ di˧ sɤ˩❶ |
| 南　昌 | 老弟 lau˨˩˨˩ t‘i·˧● | ①老弟新妇 lau˨˩˨˩ t‘i·˧ ɕin˥˩ fu·˧<br>②老弟媳妇 lau˨˩˨˩ t‘i·˧ ɕit˥ fu·˧❶ |
| 梅　县 | 老弟□ lau˩ t‘ai˥˩˥ ɛ˩❶ | 老弟心*舅 lau˩ t‘ai˥ sim˥ k‘iu˥● |
| 广　州 | 细佬 ʃɐi˧ lou˧˩˥❶ | 弟婶 tɐi˧ ʃɐm˧˥❼ |
| 阳　江 | 小弟 ɬiu˩ t‘ɐi˩, ɬiu˧ t‘ɐi˩❶ | ①弟婶 tɐi˥ ʃɐm˩<br>②小婶 ɬiu˩ ʃɐm˩❶ |
| 厦　门 | 小弟 sio˥˩˥ ti˧❶ | 小婶 sio˥˩˥ tsim˥˩● |
| 潮　州 | 阿弟 a˧˩˧ ti˧˥ | 小姆 sie˥˧˧ m̩˥˧˨˩● |
| 福　州 | 依*弟 i˧˧˥ tie˨˦● | ①弟新妇 tie˨˦˨˩ liŋ˧˧˥(s-) mou˨˦(p-)<br>②弟人 tie˨˦˥ iŋ˥˩● |
| 建　瓯 | 弟仔 ti˥ tsiɛ˩❶ | 弟新妇 ti˥˩ seiŋ˥ py˥❶ |

❶引称，当面叫名字。❷当面也叫名字。❸①引称，②对称。❹引称，当面按“妹妹”条称呼。❺引称，当面也叫名字。❻引称，当面按姓氏称“(阿)～嫂”。❼引称，当面按“嫂子”条称呼。❽引称，当面按丈夫名称“～嫂”。

| 方言点 \ 词目 | **姐姐** tɕieɅⅠ tɕie·Ⅰ | **姐夫** tɕieɅⅠ fu·Ⅰ |
| --- | --- | --- |
| 北京 | ①姐姐 tɕieɅⅠ tɕie·Ⅰ ②姐 tɕieɅ | 姐夫 tɕieɅⅠ fu·Ⅰ |
| 济南 | 姐姐 tɕie˥Ⅰ tɕie·Ⅰ | 姐夫〔哥〕 tɕie˥Ⅰ fu·Ⅰ 〔kɤɅ〕● |
| 西安 | 姐 tɕie˦ | 姐夫 tɕie˦ fu·Ⅰ● |
| 太原 | 姐姐 tɕi˦(-ie) tɕie˦Ⅰ | 姐夫 tɕie˦ fu˩● |
| 武汉 | 姐姐 tɕie˨ tɕie·Ⅰ | 姐夫〔哥〕 tɕie˨ fu·Ⅰ 〔ko˥〕● |
| 成都 | 姐姐 tɕie˦ tɕie˦Ⅰ | 姐夫〔哥〕 tɕie˦ fu˧ 〔ko˧〕●● |
| 合肥 | 姐姐 tɕi˧˥ tɕi·Ⅰ | 姐夫 tɕi˧˥ fu·Ⅰ● |
| 扬州 | 姐姐 tɕiɪ˨ tɕiɪ·Ⅰ | 姐夫 tɕiɪ˨ fu·Ⅰ● |
| 苏州 | 阿姐 aʔ˦ tsiɒ˦ | 姐夫 tsiɒ˦Ⅰ fu˧Ⅰ● |
| 温州 | ①阿姹 a˨Ⅰ tsa˧Ⅰ ②阿姐 a˨Ⅰ tsei˥ | 姊夫 tsɿ˥Ⅰ føy˧Ⅰ |
| 长沙 | 姐姐 tɕie˨ tɕie·Ⅰ | 姐夫〔子〕 tɕie˨ fu˧ 〔tsɿ·Ⅰ〕● |
| 双峰 | 姐姐 tɕio˨ tɕio˨Ⅰ | 姐夫 tɕio˨ xəu˥● |
| 南昌 | 姐姐 tɕiaɅⅠ tɕia·Ⅰ | 姐夫 tɕiaɅⅠ fu˨● |
| 梅县 | 阿姊 a˧Ⅰ tsi˩ | 姊丈 tsi˩ ts'ɔŋ˧ |
| 广州 | ①姐姐 tʃɛ˥Ⅰ tʃɛ˥Ⅰ<br>②家姐 ka˦Ⅰ tʃɛ˥Ⅰ | 姐夫 tʃɛ˥ fu˦Ⅰ● |
| 阳江 | ①大姊 tai˥ tʃei˩ ②大姐 tai˥ tʃɛ˩<br>③阿姐 a˧ tʃɛ˩● | 姊夫 tʃei˩ fu˧● |
| 厦门 | ①阿姊 a˥Ⅰ tsi˨<br>②〔阿〕姊仔 〔a˥Ⅰ〕 tsi˨ a·Ⅰ● | 姊夫 tsi˨Ⅰ hu˥● |
| 潮州 | 阿姐 a˧Ⅰ tse˦ | ①姐夫 tse˦Ⅰ hu˧<br>②阿郎 a˧Ⅰ nuŋ˥● |
| 福州 | 依*姐 i˧Ⅰ tsia˩ | 姐夫 tsia˩Ⅰ u˥(x-) |
| 建瓯 | ①姊仔 tsi˧ tsiɛ˩<br>②姊姊 tsi˧ tsi˧, tsi˧Ⅰ tsi˧● | 姊丈 tsi˧ tiɔŋ˥ |

●①引称,②③引称和对称。●①引称,②对称。●引称,当面按"哥哥"条称呼。●当面也按"哥哥"条称呼。●引称,当面也按姓氏称"～哥"。●引称,当面按"姑夫"条称呼。●①引称,②引称和对称,当面也按"哥哥"条称呼,或叫名字。

| 方言点＼词目 | **妹妹** mei˥˩ mei·˨ | **妹夫** mei˥˩ fu·˨ |
|---|---|---|
| 北　京 | 妹妹 mei˥˩ mei·˨❶ | 妹夫 mei˥˩ fu·˨ |
| 济　南 | 妹妹 mei˩˥ mei·˨❶ | 妹夫 mei˩˥ fu·˨❸ |
| 西　安 | ①妹妹 mei˥ mei·˨<br>②妹子 mei˥ tsɿ·˨❶ | 妹夫 mei˥ fu·˨❸ |
| 太　原 | 妹妹 mei˥ mei˥˦ | 妹夫 mei˥ fu˩❸ |
| 武　汉 | 妹妹 mei˧˥ mei·˨❶ | 妹夫〔子〕 mei˧˥ fu·˨〔tsɿ·˨〕❸ |
| 成　都 | ①妹儿 mei˨˩˧ ɚ˨˩，meir˨˩˧<br>②妹妹 mei˨˩˧ mei˨˩˧˦❶ | 妹夫 mei˨˩˧ fu˥❸ |
| 合　肥 | 妹妹 mɿ˥˧ mɿ·˨，me˥˧ me·˨❶ | 妹夫 mɿ˥˧ fu·˨❸ |
| 扬　州 | 妹妹 məi˥ məi·˨❶ | ①妹夫 məi˥ fu·˨<br>②妹婿子 məi˥ ɕieʔ·˨(ɕy˥) tsɛ·˨❸ |
| 苏　州 | ①妹子 mᴇ˨˧˩˧ tsɿ˥˩˦<br>②妹妹 mᴇ˨˧˩˧ mᴇ˨˧˩˦❶❷ | 妹夫 mᴇ˨˧˩˧ fu˥❸❹ |
| 温　州 | 阿妹 a˧˨˦ mai˧˨❸ | 妹夫 mai˧˨˧˩ føy˥˧❸ |
| 长　沙 | ①老妹 lau˥˩ mei˩<br>②妹妹 mei˥ mei·˨❸ | ①妹夫〔子〕 mei˩ fu˧〔tsɿ·˨〕<br>②妹郎子 mei˩ lan˨˩˧ tsɿ·˨❺ |
| 双　峰 | 妹妹 me˧ me˧❶ | 妹夫 me˧ xəu˥❸ |
| 南　昌 | 妹子 mi˩ tsɿ·˨❸ | 妹夫 mi˩ fu˥˩❸ |
| 梅　县 | 老妹〔□〕 lau˩ mɔi˥˧〔ɛ˩〕❶ | 老妹婿 lau˩ mɔi˥˧ sɛ˥˧❸ |
| 广　州 | ①妹妹 mui˧˨˩ mui˧˨˥<br>②〔细〕妹〔ʃɐi˧〕 mui˧˨˥❸ | 妹夫 mui˧ fu˥˧˥❸ |
| 阳　江 | 小妹 ɬiu˩ mui˥，ɬiu˧ mui˥❶ | 妹夫 mui˥ fu˧❸ |
| 厦　门 | 小妹 sio˥˩˥ be˧❶ | 妹婿 be˧˩ sai˩❸ |
| 潮　州 | 阿妹 a˧˨ mũẽ˩ | ①妹婿 mũẽ˩˨ sai˨˩˧<br>②阿郎 a˧˨ nuŋ˥❺ |
| 福　州 | 依*妹 i˥˦ muei˨˦˨❶ | 妹夫 muei˨˦˥ u˥(x-)❹ |
| 建　瓯 | 妹仔 mɛ˥ tsiɛ˩❸ | 妹郎 mɛ˥ sɔŋ˧❸ |

❶当面也叫名字。❷①引称，②对称。❸引称，当面叫名字。❹引称，当面按“弟弟”条称呼。❺①引称，②引称和对称，当面也按“哥哥”条称呼，或叫名字。

| 词目 / 方言点 | **大伯子** ta˥˩ pai˧˥˨˩ tsɿ˧ | **小叔子** ɕiau˧˥˨˩ ʂu˥ tsɿ˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 大伯子 ta˥˩ pai˧˥˨˩ tsɿ˧, ta˥˩ pai˥ tsɿ˧ ❶ | 小叔子 ɕiau˧˥˨˩ ʂu˥ tsɿ˧, ɕiau˧˥˨˩ ʂu˧ tsɿ˧❷❻ |
| 济　南 | 大伯〔哥〕 ta˨˩˦ pei˧ 〔kɤ˧˥〕❶ | 小叔子 ɕiɔ˥˨˩ ʂu˧ tsɿ˧❷❻ |
| 西　安 | 阿伯子哥 a˨˩ pei˧ tsɿ˧ kɤ˨˩❶ | 小叔子 ɕiau˥˧ fu˨˩ tsɿ˧❷❼ |
| 太　原 | 大伯子 ta˥ pieʔ˨ tsəʔ˧❶ | 小叔子 ɕiau˥˧ suəʔ˨ tsəʔ˧❻ |
| 武　汉 | 大伯 ta˦˥ pɤ˨˧❶❷ | 叔子 sou˨˧˨˩ tsɿ˧❻ |
| 成　都 | 大伯子 ta˧˩ pe˨˩ tsɿ˥˧❶ | 小叔子 ɕiau˥˧ su˨˩ tsɿ˥˧❷❻ |
| 合　肥 | 大伯子 ta˥˧ pɐʔ˦ tsə˧❶ | 小叔子 ɕiɔ˨˦˧ ʂuəʔ˦ tsə˧❷❻ |
| 扬　州 | 大伯子 ta˥ pɔʔ˧ tsɛ˧❶ | 小叔子 ɕiɔ˥˧ sɔʔ˧ tsɛ˧❷❾ |
| 苏　州 | 伯伯 pɒʔ˦ pɒʔ˦❶ | ①阿叔 aʔ˦ soʔ˦<br>②小叔 siæ˥˧˧˩ soʔ˦˧❽ |
| 温　州 | 伯爷 pa˧˧ ji˨˩˧❶ | 兄叔 ɕyoŋ˦˨ ɕiəu˧˧❷ |
| 长　沙 | 伯爷子 pɤ˨˦ ie˧˩ tsɿ˧❶ | 叔子 səu˨˦ tsɿ˧❽❿ |
| 双　峰 | 老伯子 lɤ˨˩ po˧˩ tsɿ˨˩❶ | 满叔 mæ̃˨˩ ɕiʊ˧˩❽⓫⓬ |
| 南　昌 | 霞*伯 ha˨˦ pak˦❶ | ①小叔子 ɕiɛu˧˥˨˩ suk˦ tsɿ˧<br>②霞*叔 ha˨˦ suk˦❿ |
| 梅　县 | 大郎 t'ai˥˧ lɔŋ˨˩❶ | 小郎〔□〕 siau˨˩ lɔŋ˨˩ 〔ɛ˨˩〕❷❻ |
| 广　州 | 大伯 tai˨ pak˧˦❶❸ | 叔仔 ʃʊk˦ tʃɐi˦⓬ |
| 阳　江 | 大伯 tai˥ pak˨˩❶❸ | 叔〔爷〕仔 ʃʊk˨˦ 〔jɛ˧〕 tʃɐi˨˩❷⓬ |
| 厦　门 | 大伯 tua˧˨˩ peʔ˧❹❷ | 小叔 sio˥˧˦ tsɪk˧❷❻ |
| 潮　州 | 大伯 tua˨˩˨˩ peʔ˨˩❶❺ | ①叔囝 tsek˨˩˦ kĩã˥˧ ②小郎 sie˥˧˧ nuŋ˥ ③细叔 soi˨˩˧˩ tsek˨˩⓭❷ |
| 福　州 | 大伯 tuai˥˧˧˩ βaʔ˧(p-)❶ | ①细叔 sɛ˨˩˧˩(-a) zøyʔ˧(ts-)<br>②小叔 sieu˨˩˦ zøyʔ˧(ts-)❷❻ |
| 建　瓯 | 伯仔 pa˨˦ tsiɛ˨˩❺ | 叔仔 sy˨˦ tsiɛ˨˩⓮ |

❶引称，当面按"哥哥"条称呼。❷当面也叫名字。❸引称，当面也随子女按"伯父"条称呼。❹引称，当面按"伯父"条称呼。❺引称，当面按排行称"～伯"。❻引称，当面称弟弟。❼引称，当面称"兄弟"。❽引称，当面叫名字。❾引称，当面按"弟弟"条称呼。❿当面也随子女按"叔父"条称呼。⓫"满"：训读字，本字为"晚"。⓬引称，当面按"叔父"条称呼。⓭①②引称，③对称。⓮引称，当面按排行称"～叔"。

| 词目 / 方言点 | **大姑子** ta˥˩ ku˥ tsɿ˧ | **小姑子** ɕiau˨˩˦ ku˥ tsɿ˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 大姑子 ta˥˩ ku˥ tsɿ˧, ta˥˩ ku˧ tsɿ˧❶ | 小姑子 ɕiau˨˩˦ ku˥ tsɿ˧, ɕiau˨˩˦ ku˧ tsɿ˧❷❻ |
| 济　南 | 大姑子 ta˨˩˥ ku˧ tsɿ˧❶ | 小姑子 ɕiɔ˥˥ ku˧ tsɿ˧❷❻ |
| 西　安 | 大姑子〔姐〕 ta˥ ku˨˩ tsɿ˧〔tɕie˦˨〕❶ | 小姑子 ɕiau˦˨ ku˨˩ tsɿ˧❻ |
| 太　原 | 大姑子 ta˦ ku˩ tsəʔ˧❶ | 小姑子 ɕiau˦˨ ku˩ tsəʔ˧❼ |
| 武　汉 | 大姑 ta˨˧ ku˥❶❷ | 小姑 ɕiau˦˨ ku˥❼ |
| 成　都 | 大姑子 ta˨˩ ku˦ tsɿ˦˨❶ | 小姑子 ɕiau˦˨ ku˦ tsɿ˦˨❷❻ |
| 合　肥 | ①大姑子 ta˥˧ ku˨˩ tsə˧<br>②大姑娘 ta˥˧ ku˨˩ liã˧❶❸ | ①小姑子 ɕiɔ˨˦ ku˨˩ tsə˧<br>②小姑娘 ɕiɔ˨˦ ku˨˩ liã˧❸❻ |
| 扬　州 | 姑子 ku˨˩ tsɛ˧❶ | 姑子 ku˨˩ tsɛ˧❷❻ |
| 苏　州 | 姑娘 kəu˦ ȵiaŋ˨˦❶ | 姑娘 kəu˦ ȵiaŋ˨˦❷❻ |
| 温　州 | 姑娘 ku˥˧ ȵi˧˨❶ | 姑娘 ku˥˧ ȵi˧˨❷❻ |
| 长　沙 | 姑子 ku˦ tsɿ˧❶❷ | 姑子 ku˦ tsɿ˧❷❸❻ |
| 双　峰 | 姐姐 tɕio˨˩ tɕio˨˥❸ | 满嫚 mæ̃˨˩ mæ̃˨˦❼❽ |
| 南　昌 | 姑子 ku˦˨ tsɿ˧❶ | 姑子 ku˦˨ tsɿ˧❷❻ |
| 梅　县 | 大娘姊 t'ai˥˩ ȵiɔŋ˩ tsi˨˩❸❹ | 小娘姑 siau˨˩ ȵiɔŋ˩ ku˦❷❻ |
| 广　州 | 大姑 tai˨ ku˦˥❺ | 姑仔 ku˦˨ tʃɐi˨˦❸❼ |
| 阳　江 | 大姑娘 tai˥ ku˦ niɛŋ˦˨ | 姑娘 ku˦ niɛŋ˦˨❸❼ |
| 厦　门 | 大〔娘〕姑 tua˧˨〔nĩũ˨˦〕kɔ˥❶❸ | 小姑 sio˥˧ kɔ˥❸❼ |
| 潮　州 | 大姑 ta˨˩ kou˦❺ | ①姑囝 kou˧˨ kĩã˦˨<br>②细姑 soi˨˧ kou˦ |
| 福　州 | 大姑 tuai˦˥ u˥(k-)❺ | ①细姑 sɛ˨˥(-a) u˥(k-)<br>②小姑 sieu˨˩ u˥(k-)❺ |
| 建　瓯 | 姑嬷〔仔〕 ku˥ ma˨〔tsiɛ˩〕❺ | 小姑嬷〔仔〕 siau˩ ku˥ ma˨〔tsiɛ˩〕❸❼ |

❶引称，当面按"姐姐"条称呼。❷当面也叫名字。❸当面也随子女按"姑母"条称呼。❹引称，当面按姓氏称"阿～姐"。❺引称，当面按"姑母"条称呼。❻引称，当面按"妹妹"条称呼。❼引称，当面叫名字。❽"满"：训读字，本字为"晚"。

| 方言点 \ 词目 | **大舅子** ta˥˩ tɕiou˥˩ tsɿ˧ | **小舅子** ɕiau˨˩˦ tɕiou˥˩ tsɿ˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 大舅子 ta˥˩ tɕiou˥˩ tsɿ˧❶ | 小舅子 ɕiau˨˩˦ tɕiou˥˩ tsɿ˧❺❸ |
| 济　南 | 大舅子 ta˨˩ tɕiou˨˩˥ tsɿ˧❶ | 小舅子 ɕiɔ˥ tɕiou˨˩˥ tsɿ˧❺❻ |
| 西　安 | 丈人哥 tʂaŋr˥˧(tʂaŋ˥ ʐẽ˧) kɤ˨˩❶ | ①丈人兄弟 tʂaŋr˥˧(tʂaŋ˥ ʐẽ˧) ɕyoŋ˨˩ ti˧ ②小舅子 ɕiau˥˧ tɕiou˧ tsɿ˧❼ |
| 太　原 | 大兄哥 ta˥ ɕyuŋ˨˩ kɤ˨˩❶ | 小舅子 ɕiau˥˧ tɕiəu˥ tsəʔ˧❺ |
| 武　汉 | ①大舅佬 ta˥ tɕiou˥ nau˧<br>②舅兄 tɕiou˥ ɕioŋ˥❶❽ | ①小舅佬 ɕiau˥˧ tɕiou˥ nau˧<br>②舅弟 tɕiou˥ ti˥❺ |
| 成　都 | 大舅子 ta˨˩˧ tɕiəu˨˩˧ tsɿ˥˧❶ | 小舅子 ɕiau˥˧ tɕiəu˨˩˧ tsɿ˥˧❺❻ |
| 合　肥 | 大舅子 ta˥˧ tɕiɯ˥˧ tsə˧❶❸ | 小舅子 ɕiɔ˨˦ tɕiɯ˥˧ tsə˧❸❼ |
| 扬　州 | 舅子 tɕiɤɯ˥ tsɛ˧❶ | 舅子 tɕiɤɯ˥ tsɛ˧❺❸ |
| 苏　州 | 阿舅 aʔ˦ dʑiʏ˧˩˨˩❶ | 阿舅 aʔ˦ dʑiʏ˧˩˨˩❺❸ |
| 温　州 | 阿舅 a˧˩˧ dʑiəu˧❶ | 阿舅 a˧˩˧ dʑiəu˧❺ |
| 长　沙 | 舅子 tɕiəu˨˩ tsɿ˧❶❸ | 舅子 tɕiəu˨˩ tsɿ˧❺❸ |
| 双　峰 | 阿舅子 ŋo˥ dʑiʊ˧ tsɿ˧˩❶❸ | 细舅子 ɕi˥ dʑiʊ˧ tsɿ˧˩❸❼ |
| 南　昌 | 舅子 tɕʻiu˨˩ tsɿ˧❶ | 舅子 tɕʻiu˨˩ tsɿ˧❺❸ |
| 梅　县 | 妻舅□ tsʻi˧ kʻiu˧˥ ɛ˧˩❸❶ | 妻舅□ tsʻi˧ kʻiu˧˥ ɛ˧˩❸❺ |
| 广　州 | 大舅 tai˨ kʻɐu˨❶❸ | 舅仔 kʻɐu˨ tʃɐi˥❸❻ |
| 阳　江 | 大舅 tai˥ kʻiɛu˨˩❶❷ | ①舅仔 kʻiɛu˨˩ tʃɐi˨˩<br>②舅爷 kiɛu˥ jɛ˧❸❽ |
| 厦　门 | 大舅 tua˧˨˩ ku˧❶ | 舅仔 ku˧˨˩ a˥˧❸❻ |
| 潮　州 | 大舅 tua˨˩˨˩ ku˥ | ①舅囝 ku˥˨˩ kĩã˥˧<br>②细舅 soi˨˩˦ ku˥❽ |
| 福　州 | 大舅 tuai˧˦˦ ieu˧˦(k-)❹ | 细舅 sɛ˨˩˦ ieu˧˦(k-)❺ |
| 建　瓯 | 老妈舅 se˥ ma˨˩ kiu˥❶ | 小老妈舅 siau˨˩ se˥ ma˨˩ kiu˥❺ |

❶引称，当面按"哥哥"条称呼。❷引称，当面也叫名字。❸当面也随子女按"舅父"条称呼。❹引称，当面按姓氏称"阿～哥"。❺引称，当面叫名字。❻引称，当面也称"弟弟"。❼引称，当面按"弟弟"条称呼。❽①引称，②对称。

| 词目 / 方言点 | **大姨子** ta˥˩ i˧˥ tsɿ˧ | **小姨子** ɕiau˨˩˦ i˧˥ tsɿ˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 大姨子 ta˥˩ i˧˥ tsɿ˧❶ | 小姨子 ɕiau˨˩˦ i˧˥ tsɿ˧❺❻ |
| 济　南 | 大姨子 ta˨˩ i˥˩˦ tsɿ˧❶ | 小姨子 ɕiɔ˥ i˥˩˦ tsɿ˧❷❸ |
| 西　安 | 大姨子 ta˥ i˧ tsɿ˧❶ | 小姨子 ɕiau˥˧ i˧ tsɿ˧❷ |
| 太　原 | 大姨子 ta˥ i˩ tsəʔ˧❶ | 小姨子 ɕiau˥˧ i˩ tsəʔ˧❼ |
| 武　汉 | 姨姐 i˨˩˧ tɕie˦˨❶❷ | 姨妹 i˨˩˧ mei˧˥❸ |
| 成　都 | 大姨妹儿 ta˨˩˧ i˨˩ meir˨˩˧❶❸ | 〔小〕姨妹儿〔ɕiau˥˧〕i˨˩ meir˨˩˧❷❸ |
| 合　肥 | 大姨子 ta˥˧ ɿ˥ tsə˧❶❸ | 小姨子 ɕiɔ˧˥˧ ɿ˥ tsə˧❷❼ |
| 扬　州 | 姨子 i˧˥ tsɛ˧❶ | 姨子 i˧˥ tsɛ˧❺❷ |
| 苏　州 | 阿姨 aʔ˦ ji˧˥˩❹ | 阿姨 aʔ˦ ji˧˥˩❷❸ |
| 温　州 | 姨娘 ji˨˩˨ ȵi˨˩˧❶ | 姨娘 ji˨˩˨ ȵi˨˩˧❷ |
| 长　沙 | 姨姐 i˨˩˧ tɕie˦˨❶❸ | 姨妹子 i˨˩˧ mei˨˩ tsɿ˧❷❸ |
| 双　峰 | 姨姐 i˨˩˧ tɕio˨❶❸ | 姨妹 i˨˩˧ me˧❷❸ |
| 南　昌 | 姨子 i˧˥ tsɿ˧❶ | 姨子 i˧˥ tsɿ˧❷❸ |
| 梅　县 | 妻阿姨 tsʻi˧˥ a˧˦ i˨˩❷❸ | 妻阿姨 tsʻi˧˥ a˧˦ i˨˩❷❸ |
| 广　州 | 大姨 tai˨ ji˨˩˦❷❸ | 姨仔 ji˨˩˦ tʃɐi˧˥❷❸ |
| 阳　江 | 大姨 tai˥ ji˧˥❷❸ | 姨仔 ji˧˥ tʃɐi˨˩❷❸ |
| 厦　门 | 大姨 tua˧˩ i˧˥❶ | 姨仔 i˧˥˧ a˥˩❷❸ |
| 潮　州 | 大姨 tua˨˩ i˥ | 细姨 soi˨˩˦ i˥ |
| 福　州 | 大姨 tuai˥˧˦ i˥˩ | 细姨 sɛ˨˩˦ i˥˩ |
| 建　瓯 | 姨嬭仔 i˨˩˧ ma˨˩ tsiɛ˨˩❶ | 小姨嬭仔 siau˨˩ i˨˩˧ ma˨˩ tsiɛ˨˩❼ |

❶引称,当面按"姐姐"条称呼。❷当面也叫名字。❸当面也随子女按"姨母"条称呼。❹引称,当面按姓氏称"阿～姐"。❺引称,当面叫名字。❻引称,当面也称"妹妹"。❼引称,当面按"妹妹"条称呼。

| 词目 / 方言点 | 儿子 ɚ˧˥ tsɿ˦ | 媳妇 ɕi˥ fu˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①儿子 ɚ˧˥ tsɿ˦ ②小子 ɕiau˨˩˦ tsɿ˦ | ①〔儿〕媳妇儿〔ɚ˧˥〕ɕi˥ fur˦<br>②媳妇 ɕi˥ fu˥˩，ɕi˥ fu˦ |
| 济　南 | ①儿 ɚ˥˩ ②儿子 ɚ˥˩˦ tsɿ˦<br>③小子 ɕiɔ˥˩ tsɿ˦ | 〔儿〕媳妇〔ɚ˥˩〕ɕi˨˩ fu˦ |
| 西　安 | 儿 ɚ˨˦ | ①媳妇子 ɕi˨˩ fu˦ tsɿ˦<br>②〔儿〕媳妇儿〔ɚ˨˦〕ɕi˨˩ fur˦ |
| 太　原 | ①儿子 ɚ˩ tsəʔ˦ ②小子 ɕiau˥˧ tsəʔ˦ | ①媳妇子 ɕieʔ˨ fu˥ tsəʔ˦<br>②儿媳妇 ɚ˩ ɕieʔ˨ fu˥ |
| 武　汉 | ①儿子 ɯ˨˩˧ tsɿ˦ ②儿 ɯ˨˩˧ | 媳妇〔伢〕ɕi˨˩˧ fu˦〔ŋa˨˩˧〕 |
| 成　都 | 儿〔子〕ɚ˩〔tsɿ˥˧〕 | 媳妇儿 ɕi˩ fur˨˩ |
| 合　肥 | 儿子 a˥ tsə˦ | 媳妇 ɕiəʔ˥ fu˦ |
| 扬　州 | 儿子 a˧˥ tsɛ˦ | 媳妇 ɕieʔ˥ fu˦ |
| 苏　州 | 儿子 ȵi˨˦ tsɿ˥˩˦ | 新妇 sin˥ vu˨˩˧ |
| 温　州 | 儿 ŋ̍˧˩ | 新妇 saŋ˦˥ vøy˧˥ |
| 长　沙 | ①崽〔伢子〕tsai˥˩〔ŋa˩˧ tsɿ˦〕<br>②伢子 ŋa˩˧ tsɿ˦ | 媳妇 ɕi˨˦ fu˦ |
| 双　峰 | ①崽 tse˩ ②伢基* ŋo˩˧ tɕi˥ | 媳妇 ɕi˨˦ ɣəu˧ |
| 南　昌 | 崽 tsai˨˩˧ | ①新妇 ɕin˥˩ fu˦ ②媳妇 ɕit˥ fu˦ |
| 梅　县 | 猍□ lai˥˧ ɛ˦ | 心*舅 sim˥ kʻiu˥ |
| 广　州 | 仔 tʃɐi˧˥ | 心*抱* ʃɐm˥˧ pʻou˨˦❸ |
| 阳　江 | 仔 tʃɐi˨˩ | 新府* ɬɐn˧ fu˨˩❹ |
| 厦　门 | ①囝 kĩã˥˧ ②后生 hau˧˨ sĩ˥ | 新妇 sim˥˦(-n) pu˧ |
| 潮　州 | 〔逗*〕囝〔tau˧˦〕kĩã˥˧❶ | 新姉 sim˧˦(-ŋ) pu˥❺ |
| 福　州 | ①囝 kiaŋ˨˩ ②唐*埔*囝 touŋ˥˨<br>muɔ˥˨(p-) iaŋ˨˩(k-)❷ | 新妇 siŋ˥˨ mou˨˦(p-) |
| 建　瓯 | 囝 kyɪŋ˨˩ | 新妇 seiŋ˥ py˧ |

❶“逗*”[tau˧]：“□埔*”[ta˧˦ pou˧] 的合音。❷“埔*”：本字为“夫”。❸“心*抱*”：本字为“新妇”[ʃɐm˥˧(-n) pʻou˨˦]。❹“府*”：本字为“妇”。❺“姉”：方言字，本字为“妇”。

| 词目<br>方言点 | 女儿 ny˨˩˦ ɚ˧˥ | 女婿 ny˨˩˦ ɕy˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①女儿 ny˨˩˦ ɚ˧˥ ②女花儿 ny˨˩˦ xuar˧ ③闺女 kuei˥ ny˧ ④姑娘 ku˥ niaŋ˧ ⑤丫头 ia˥ t'ou˧ | ①姑爷 ku˥ ie˧ ②女婿 ny˨˩˦ ɕy˧ |
| 济　南 | 闺女 kuei˨˩˧ ȵy˧, kuẽ˨˩˧ ȵy˧ | ①姑爷 ku˨˩˧ ie˦˨ ②〔闺女〕女婿 〔kuei˨˩˧ ȵy˧〕 ȵy˥˩˨ ɕy˧ |
| 西　安 | 女 ȵy˥˧ | 女婿 ȵy˥˧ ɕi˩ |
| 太　原 | ①闺女 kuei˩ ny˧ ②妮子 nieʔ˨˩˦ tsəʔ˧ | ①女婿 ny˥˧ ɕy˥ ②姑爷 ku˩ ie˩ |
| 武　汉 | ①姑娘 ku˥ niaŋ˧ ②丫头 ia˥ t'ou˧❶ | ①女婿〔伢〕 y˦˨ ɕi˧ 〔ŋa˨˩˧〕 ②姑爷 ku˥ ie˧ |
| 成　都 | ①女儿 ȵyr˥˧, ȵy˥˧ ɚ˩ ②姑娘儿 ku˦ ȵiaŋr˦ | ①女婿 ȵy˥˧ ɕi˩ ②姑爷 ku˦ ie˩ |
| 合　肥 | ①女儿 ly˨˦ a˧ ②丫头 ia˨˩˨ tɯ˧(t'-) | 女婿 ly˨˦ ɕy˧, ly˨˦ ɕiəʔ˧ |
| 扬　州 | ①女儿 ly˦˨ a˧ ②姑娘 ku˩ liaŋ˧ | ①女婿 ly˦˨ ɕy˧ ②姑爷 ku˩ iɪ˧ |
| 苏　州 | 囡五* nø˨˦˧ ŋ̍˧˦❷ | ①女婿 ȵy˨˩˦ si˦˨˩ ②姑爷 kəu˦ jiɒ˨˦˨ |
| 温　州 | 奶*儿 na˦˨˩ ŋ̍˧˩˨❸ | 奶*儿婿 na˦ ŋ̍˧˩˨ sei˦˨❸ |
| 长　沙 | ①女 ȵy˦˩ ②妹子 mei˩ tsɿ˧ | ①郎 lan˨˧ ②姑爷 ku˦ ie˨˧ |
| 双　峰 | 女 ȵy˧˩ | 郎 lɒŋ˨˧ |
| 南　昌 | 女 ȵy˨˩˧ | ①郎 lɔŋ˥ ②姑爷 ku˦˨ ia˥ |
| 梅　县 | 妹□ mɔi˥˧ ɛ˧˩ | 婿郎 sɛ˥˧ lɔŋ˩ |
| 广　州 | 女 nøy˨˧˦ | 女婿 nøy˨˧ ʃɐi˧˦ |
| 阳　江 | 桓*仔 fun˦ tʃɐi˩ | 郎家 lɔŋ˦ ka˦ |
| 厦　门 | ①查*某*囝 tsa˨˦˧ bɔ˥˧˥ kĩã˥˧ ②查*某*仔 tsa˨˦˧ bɔ˥˧˥ a˥˧❹ | 囝婿 kĩã˥˧˥ sai˩ |
| 潮　州 | 走*囝 tsau˦˨˧ kĩã˦˨˩❺ | ①囝婿 kĩã˦˨˧ sai˨˧ ②阿郎 a˨˦˧ nuŋ˥❻ |
| 福　州 | 诸*娘囝 tsy˦˨˦ nøyŋ˥˧˨(-ouŋ) ŋiaŋ˧˩(k-) | 伲婿 nie˧˩˨ lai˨˧(s-)❼ |
| 建　瓯 | 阿娘囝 a˥ niɔŋ˨˩ kyɪŋ˨˩ | 郎 sɔŋ˨˩ |

❶②爱称。❷“五*”:本字为“儿”[ŋ̍˨˦]。❸“奶*”:本字为“女”,*奴解切。❹“某*”:本字为“母”。❺“走*”[tsau˥˧]:“嬉𡟓”[tsa˨˦˧ bou˥˧]的合音。❻①引称,②对称。❼“伲”:方言字,本字为“儿”。

| 词目 / 方言点 | 侄子 tʂʅ˥ tsʅ˧ | 侄女 tʂʅ˥ ny˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①侄儿 tʂʅr˧˥ ②侄子 tʂʅ˥ tsʅ˧ | 侄女儿 tʂʅ˥ nyr˧ |
| 济　南 | ①侄子 tʂʅ˦˨ tsʅ˧ ②侄儿 tʂʅr˦˨ | 侄女儿 tʂʅ˦˨ ȵyr˧ |
| 西　安 | 侄儿 tʂʅr˨˦ | 侄女 tʂʅ˨˦ ȵy˧ |
| 太　原 | 侄儿子 tsəʔ˥ ɚ˩ tsəʔ˧ | 侄女儿 tsəʔ˥˨ ny˥˧ tsəʔ˧ |
| 武　汉 | ①侄儿〔子〕 tsʅ˨˩˧ ɯ˧ 〔tsʅ˧〕<br>②侄子〔伢〕 tsʅ˨˩˧ tsʅ˧ 〔ŋa˨˩〕 | 侄姑娘 tsʅ˨˩˧ ku˧ niaŋ˧ |
| 成　都 | 侄儿〔子〕 tsʅ˨˩ ɚ˨˩ 〔tsʅ˥˧〕 | ①侄女儿 tsʅ˨˩ ȵyr˥˧ ②侄女 tsʅ˨˩ ȵy˥˧ |
| 合　肥 | ①侄儿 tʂəʔ˥ a˧ ②侄子 tʂəʔ˥ tsə˧ | 侄女儿 tʂəʔ˥ ly˨˦ a˧, tʂəʔ˥ lyɐʔ˧ |
| 扬　州 | 侄子 tsəʔ˥ tsɛ˧ | 侄女儿 tsəʔ˥ ly˥˧ a˧ |
| 苏　州 | ①阿侄 aʔ˥ zɤʔ˨˧<br>②侄儿子 zɤʔ˨˧ ȵi˨˦˨ tsʅ˥˨ | 侄囡五* zɤʔ˨˧ nø˨˦˨ ŋ̍˨˩❷ |
| 温　州 | 阿侄 a˧˨˧ dzai˩˨˩ | 侄女 dzai˩˨˩ ȵy˧˥ |
| 长　沙 | ①侄儿〔子〕 tsʅ˨˦ ɤ˨˦ 〔tsʅ˧〕<br>②侄子 tsʅ˨˦ tsʅ˧ | 侄女〔子〕 tsʅ˨˦ ȵy˦˩ 〔tsʅ˧〕 |
| 双　峰 | ①侄佬 tʂʻʅ˥ lɤ˨˩<br>②侄儿子 tʂʻʅ˥ e˨˩˧ tsʅ˨˩ | 侄女 tʂʻʅ˥ ȵy˨˩ |
| 南　昌 | 侄子 tsʻət˨˩ tsʅ˧ | 侄女子 tsʻət˨˩ ȵy˨˩˧ tsʅ˧ |
| 梅　县 | 侄□ tsʻət˥ ɛ˨˩ | 侄女 tsʻət˥ ŋ̍˨˩ |
| 广　州 | ①侄 tʃɐt˨˧ ②侄仔 tʃɐt˨ tʃɐi˧˥ | 侄女 tʃɐt˨ nøy˨˧ |
| 阳　江 | 阿侄 a˧ tʃɐt˥ | 侄女 tʃɐt˥ nei˨˩ |
| 厦　门 | ①侄仔 tit˥˧ a˥˧ ②孙仔 sun˥˧ a˥˧ | ①侄女 tit˥˧ lu˥˧<br>②查*某*孙 tsa˥˧ bɔ˥˧ sun˥❸ |
| 潮　州 | 逗*孙 tau˧˨ suŋ˧❶ | 走*孙 tsau˥˧ suŋ˧❹ |
| 福　州 | ①侄 tiʔ˥ ②孙 souŋ˥ | 侄女 tiʔ˥˧ ny˨˩ |
| 建　瓯 | 孙仔 sɔŋ˥ tsiɛ˨˩ | 阿娘孙 a˥ niɔŋ˨ sɔŋ˥ |

❶"逗*"[tau˧]:"□埔*"[ta˧˨ pou˧] 的合音。❷"五*":本字为"儿"[ŋ̍˨˦]。❸"某*":本字为"母"。❹"走*"[tsau˥˧]:"媸嬔"[tsa˧˨ bou˥˧] 的合音。

| 词目<br>方言点 | **外甥** uai˥˩ ʂəŋ˧ | **外甥女** uai˥˩ ʂəŋ˧ ny˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 外甥 uai˥˩ ʂəŋ˧ | 外甥女儿 uai˥˩ ʂəŋ˧ nyr˨˩˦ |
| 济　南 | 外甥 uɛ˨˩˧ ʂəŋ˧ | ①外甥闺女 uɛ˨˩˧ ʂəŋ˧ kuei˨˩˨ ȵy˧<br>②外甥女儿 uɛ˨˩ ʂəŋ˨˦ ȵyr˥ |
| 西　安 | 外甥 uæ˥ səŋ˧ | 外甥女儿 uæ˥ səŋ˨˩ ȵyr˥˧ |
| 太　原 | 外甥〔子〕 vai˦˥ səŋ˩ 〔tsəʔ˧˨〕 | 外甥女〔子〕 vai˦˥ səŋ˩ ny˥˧ 〔tsəʔ˧˨〕 |
| 武　汉 | ①外甥 uai˧˥ sən˧ ②外外 uai˧˥ uai˧❶ | ①外甥姑娘 uai˧˥ sən˧ ku˥ niaŋ˧<br>②外外 uai˧˥ uai˧❶ |
| 成　都 | 外侄〔儿〕 uai˨˩˧ tsɿ˩ 〔ɚ˩〕 | 外侄女 uai˨˩˧ tsɿ˩ ȵy˥˧ |
| 合　肥 | 外甥子 uᴇ˥˧ sən˨˩˨ tsɿ˧ | 外甥女儿 uᴇ˥˧ sən˨˩˨ ly˧˥ a˧，uᴇ˥˧ sən˨˩˨ lyɐʔ˧ |
| 扬　州 | 外甥子 uɛ˥ sən˧ tsɛ˧ | 外甥女儿 uɛ˥˧ sən˩ ly˥˩ a˧ |
| 苏　州 | 外甥 ŋɒ˨˩˨ saŋ˦˥ | 外甥囡五* ŋɒ˨˩˨ saŋ˦˥ nø˨˩˨ ŋ̍˨❷ |
| 温　州 | ①外甥 va˨˩˧ siɛ˦˥<br>②外甥儿 va˨˩˧ siɛ˦˥ ŋ̍˧ | 外甥女 va˨˩˧ siɛ˦˥ ȵy˧˥ |
| 长　沙 | ①外甥〔子〕 uai˩ sən˧ 〔tsɿ˧〕<br>②外侄〔伢子〕 uai˩ tsɿ˧˥ 〔ŋa˨˦ tsɿ˧〕 | ①外甥女 uai˩ sən˧ ȵy˥˩<br>②外侄女 uai˩ tsɿ˧˥ ȵy˥˩ |
| 双　峰 | 外甥 ue˧ sæ̃˥ | 外甥女 ue˧ sæ̃˥ ȵy˨˩ |
| 南　昌 | 外甥 uai˩ saŋ˥˧ | 外甥女 uai˩ saŋ˥˧ ȵy˨˩˦ |
| 梅　县 | 外甥 ŋɔi˥˩ sɛn˦˥ | 外甥女 ŋɔi˥˩ sɛn˦˥ ŋ̍˥˩ |
| 广　州 | 外甥 ŋɔi˨ ʃaŋ˥˧ | 外甥女 ŋɔi˨ ʃaŋ˥˧ nøy˧˥ |
| 阳　江 | 外甥 wui˥ ʃaŋ˧ | 外甥女 wui˥ ʃaŋ˧ nei˩ |
| 厦　门 | 外甥 gue˧˨ sɪŋ˥ | 外甥女 gue˧˨ sɪŋ˥˧ lu˥˧ |
| 潮　州 | 外甥 gua˨˩˨ seŋ˧ | 外甥女 gua˨˩˨ seŋ˧˨ nɯŋ˥˧ |
| 福　州 | 外甥 ŋie˥˧ leiŋ˦˥(s-) | 外甥女 ŋie˥˧ leiŋ˦˥(s-) ny˨˩ |
| 建　瓯 | 外甥 ŋyɛ˥˧ saŋ˥ | 外甥女 ŋyɛ˥˧ saŋ˥ ny˨˩ |

❶②对年幼者的爱称。❷“五*”：本字为“儿”[ŋ̍˧˥]。

| 方言点 \ 词目 | 孙子 suən˥ tsɿ˧ | 孙女 suən˥ ny˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北京 | 孙子 suən˥ tsɿ˧ | 孙女儿 suən˥ nyr˧ |
| 济南 | 孙子儿 suẽ˨˩˧ tsɿr˧ | 孙女儿 suẽ˨˩˧ ȵyr˧ |
| 西安 | 孙子 suẽ˨˩ tsɿ˧ | 孙女儿 suẽ˨˩ ȵyr˥˧ |
| 太原 | 孙子 suŋ˩ tsəʔ˧ | 孙女〔子〕 suŋ˩ ny˥˧ 〔tsəʔ˧〕 |
| 武汉 | 孙子 sən˥ tsɿ˧ | 孙姑娘 sən˥ ku˧ niaŋ˧ |
| 成都 | 孙儿 sənr˦，sən˦ ɚ˩ | 孙女儿 sən˦ ȵyr˥˧ |
| 合肥 | 孙子 sən˨˩˨ tsə˧ | 孙女儿 sən˨˩˨ ly˨˦ a˧，sən˨˩˨ lyɐʔ˧ |
| 扬州 | 孙子 suən˩ tsɛ˧ | 孙女儿 suən˩ ly˥˧ a˧ |
| 苏州 | 孙子 sən˦ tsɿ˥˧˨ | 孙囡五* sən˦ nø˧˨˩ ŋ̍˨˩❷ |
| 温州 | 孙儿 sø˦˧ ŋ̍˧ | 孙女 sø˦˧ ȵy˦ |
| 长沙 | ①孙崽〔子〕 sən˦ tsai˨˩ 〔tsɿ˧〕<br>②孙〔伢〕子 sən˦ 〔ŋa˨˦〕 tsɿ˧ | ①孙女〔子〕 sən˦ ȵy˨˩ 〔tsɿ˧〕<br>②孙妹子 sən˦ mei˩ tsɿ˧ |
| 双峰 | 孙 suan˥ | 孙女子 suan˥ ȵy˨˩ tsɿ˨˩ |
| 南昌 | 孙子 sun˨˩ tsɿ˧ | 孙女子 sun˨˩ ȵy˨˩˨ tsɿ˧ |
| 梅县 | 孙□ sun˦˥ ɛ˩ | 孙女 sun˦˥ ŋ̍˩ |
| 广州 | ①孙 ʃyn˥˧ ②孙仔 ʃyn˥˧ tʃɐi˧˥ | 孙女 ʃyn˥˧ nøy˨˧ |
| 阳江 | 孙 ɬun˦ | 孙女 ɬun˦ nei˩ |
| 厦门 | 孙 sun˥ | 查*某*孙 tsa˥˧ bɔ˥˧ sun˥❸ |
| 潮州 | 孙 suŋ˦ | 孙女 suŋ˦˧ nɯŋ˥˧ |
| 福州 | ①孙 souŋ˦ ②孙囝 sonŋ˦˥ ŋiaŋ˨˩(k-)<br>③唐*埔*孙 touŋ˥˧˨ muɔ˦(p-) louŋ˦(s-)❶ | 诸*娘孙 tsy˦ nouŋ˥˧ nouŋ˦(s-) |
| 建瓯 | 孙仔 sɔŋ˥ tsiɛ˩ | 阿娘孙 a˥ niɔŋ˩ sɔŋ˥ |

❶"埔*"：本字为"夫"。❷"五*"：本字为"儿"[ŋ̍˨˦]。❸"某*"：本字为"母"。

| 词目<br>方言点 | **外孙** uai˥˩ suən˥ | **外孙女** uai˥˩ suən˥ ny˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 外孙子 uai˥˩ suən˥ tsɿ˧ | 外孙女儿 uai˥˩ suən˥ nyr˨˩˦，uai˥˩ suən˥ nyr˧ |
| 济　南 | 外甥 uɛ˨˩˧ ʂəŋ˧ | ①外甥闺女 uɛ˨˩˧ ʂəŋ˧ kuei˨˩˧ ȵy˧<br>②外甥女儿 uɛ˨˩ ʂəŋ˨˩˦ ȵyr˥ |
| 西　安 | 外孙子 uæ̃˥ suẽ˨˩ tsɿ˧ | 外孙女儿 uæ˥ suẽ˨˩ ȵyr˥˧ |
| 太　原 | 外孙〔子〕 vai˦ suŋ˨˩ 〔tsəʔ˧〕 | 外孙女〔子〕 vai˦ suŋ˨˩ ny˥˧ 〔tsəʔ˧〕 |
| 武　汉 | ①外孙〔伢〕 uai˦ sən˧ 〔ŋa˨˩˧〕<br>②外外 uai˦ uai˧❶ | ①外孙姑娘 uai˦ sən˧ ku˥ niaŋ˧<br>②外外 uai˦ uai˧❶ |
| 成　都 | 外孙儿 uai˨˩˦ sənr˦ | 外孙女儿 uai˨˩˦ sən˦ ȵyr˥˧ |
| 合　肥 | 外孙子 uᴇ˥˧ sən˨˩˨ tsə˧ | 外孙女儿 uᴇ˥˧ sən˨˩˨ ly˨˦ a˧，uᴇ˥˧ sən˨˩˨ lyɐʔ˧ |
| 扬　州 | 外孙子 uɛ˥ suən˧ tsɛ˧ | 外孙女儿 uɛ˥˧ suən˨˩ ly˥˧ a˧ |
| 苏　州 | 外甥 ŋɒ˧˩˧ saŋ˦ | 外甥囡五* ŋɒ˧˩˧ saŋ˦ nø˦˨ ŋ̍˨❷ |
| 温　州 | 外甥孙 va˨˧ siɛ˦˧ sø˦˧ | 外甥孙女 va˨˧ siɛ˦˧ sø˦˦ ȵy˦ |
| 长　沙 | 外孙〔子〕 uai˨˩ sən˧ 〔tsɿ˧〕 | 外孙女 uai˨˩ sən˧ ȵy˥˩ |
| 双　峰 | 外孙 ue˧ suan˥ | 外孙女 ue˧ suan˥ ȵy˨˩ |
| 南　昌 | 外甥 uai˨˩ saŋ˥˧ | 外甥女 uai˨˩ saŋ˥˧ ȵy˨˩˦ |
| 梅　县 | 外孙 ŋɔi˥˧ sun˦ | 外孙女 ŋɔi˥˧ sun˦˧ ŋ̍˧˩ |
| 广　州 | 外孙 ŋɔi˨ ʃyn˥˧ | 外孙女 ŋɔi˨ ʃyn˥˧ nøy˨˧ |
| 阳　江 | 外甥〔孙〕 wui˦ ʃaŋ˧ 〔ɬun˧〕 | 外甥〔孙〕女 wui˦ ʃaŋ˧ 〔ɬun˧〕 nei˨ |
| 厦　门 | 外孙 gua˧˩ sun˥ | ①外孙女 gua˧˩ sun˥˧ lu˥˧<br>②查*某*孙 tsa˥˧ bɔ˥˧ sun˥❸ |
| 潮　州 | 外孙 gua˨˩ suŋ˧ | 外孙女 gua˨˩ suŋ˧˧ nɯŋ˥˧ |
| 福　州 | ①外甥 ŋie˥˧ leiŋ˦(s-)<br>②外甥孙 ŋie˥˩ leiŋ˦(s-) nouŋ˦(s-) | ①外甥女 ŋie˥˩ leiŋ˦˥(s-) ny˨˩<br>②外甥孙女 ŋie˥˩ leiŋ˦˩(s-) souŋ˦˥ ny˨˩ |
| 建　瓯 | 外甥 ŋyɛ˥˧ saŋ˦ | 外甥女 ŋyɛ˥˧ saŋ˦ ny˨˩ |

❶②对年幼者的爱称。❷"五*"：本字为"儿"[ŋ̍˦]。❸"某*"：本字为"母"。

| 词目 / 方言点 | **父母** fu˥˩ mu˨˩˦ | **兄弟** ɕiuŋ˥ ti˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 爹妈 tie˥ ma˥ | ①哥儿 kɤr˥ ②弟兄 ti˥˩ ɕiuŋ˥❸ |
| 济　南 | ①老的儿 lɔ˥˨ tir·<br>②爹妈 tie˨˩˧˧ ma˨˩˧ | ①弟兄〔们〕 ti˨˩˥ ɕiuŋ·〔mẽ·〕<br>②兄弟 ɕiuŋ˨˩˧˧ ti˨˩ |
| 西　安 | 妈爸 ma˨˩ pa˥ | 弟兄 ti˥ ɕyoŋ˨˩ |
| 太　原 | 爹娘 tie˩ niõ˩ | 弟兄 ti˧ ɕyuŋ˩ |
| 武　汉 | ①娘老子 niaŋ˨˩˧˨ nau˦˨ tsɿ·<br>②两老 niaŋ˦˨ nau˦˨ | ①弟兄 ti˧ ɕioŋ· ②兄弟 ɕioŋ˥ ti˧ |
| 成　都 | ①娘老子 ȵiaŋ˨˩ nau˥˧ tsɿ˥˧<br>②妈老汉儿 ma˦ nau˥˧ xanr˨˩˧˨ | 弟兄 ti˨˩˧ ɕioŋ˦ |
| 合　肥 | □妈 ta˨˩˨ ma˨˩˨ | ①弟兄 tsɿ˥˧ ɕiŋ˨˩˨ ②兄弟 ɕiŋ˨˩˨ tsɿ˥˧ |
| 扬　州 | 娘老子 liaŋ˧ lɔ˦˨ tsɛ· | 弟兄 ti˥˧ ɕioŋ˨˩ |
| 苏　州 | 爷娘 jiɒ˧˩˨ ȵiaŋ˧˩˧ | 弟兄 di˨˩˨ ɕioŋ˦ |
| 温　州 | ①奶阿伯 na˦ a˧˦ pa˧˨ <br>②阿伯奶 a˧˦ pa˧˨ na˦ | 兄弟 ɕyoŋ˦˧ dei˧ |
| 长　沙 | 爷娘 ia˩˧ ȵian˩˧ | ①弟兄 ti˨˩ ɕin˧ ②兄弟 ɕin˧ ti˨˩ |
| 双　峰 | 爷娘 io˩˧ ȵiɒŋ˩˧ | ①弟兄 di˧ ɕiɛn˥ ②兄弟 ɕiɛn˥ di˧ |
| 南　昌 | 爷娘 ia˥ ȵiɔŋ˥ | 兄弟 ɕiaŋ˦˨ tʻi˨˩ |
| 梅　县 | 爷娘 ia˨˩ ɔi˦ | 兄弟 hiuŋ˦ tʻi˥˧ |
| 广　州 | 老豆*老母 lou˧ tou˨ lou˧ mou˧˥ | 兄弟 hɪŋ˥˧ tɐi˨ |
| 阳　江 | 老子阿奶 lou˨˩ tʃei˨˩ a˧ nai˨˩ | 兄弟 hɪŋ˧ tɐi˥˧❹ |
| 厦　门 | 父母 pe˧˩ bu˥˩❶ | 兄弟 hĩã˥˧ ti˧ |
| 潮　州 | 父媛 pe˧˥ ai˥❶ | 兄弟 hĩã˧˧ ti˧ |
| 福　州 | 罢*奶 pa˨˦˥ nɛ˨˩❷ | ①兄弟 xiaŋ˥˦˥ nie˨˦(t-)<br>②兄弟哥 xiaŋ˥˧˨ nie˨˦˧(t-) ɔ˦(k-) |
| 建　瓯 | 爹奶 ta˥ nai˨˩ | 兄弟 xiaŋ˥ ti˦ |

❶"父":训读字,本字为"爸"。❷"罢*":本字为"爸"。❸①也指兄妹。❹也指姐妹。

| 词目<br>方言点 | **姐妹** tɕie˨˩˦ mei˥˩ | **儿女** ɚ˧˥ ny˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 姐儿 tɕier˨˩˦❶ | ①儿女 ɚ˧˥ ny˨˩˦ ②孩子 xai˧˥ tsɿ˧ |
| 济　南 | 姊妹〔们〕 tsɿ˥˥˨˩ mei˧ 〔mei˧(-ẽ)〕❷ | ①儿女 ɚ˥˧ ȵy˥ ②孩子 xɛ˦˨˦ tsɿ˧ |
| 西　安 | 姊妹 tsɿ˥˧ mei˧❷ | ①儿女 ɚ˨˦ ȵy˥˧ ②娃 ua˥ |
| 太　原 | 姊妹 tsɿ˥˧ mei˥❷ | ①儿女 ɚ˩ ny˥˧ ②娃娃 va˩ va˩˧ |
| 武　汉 | 姊妹 tsɿ˦˨ mei˧❷ | ①儿女 ɯ˨˩˧˩ y˦˨<br>②儿子姑娘 ɯ˨˩˧˩ tsɿ˧ ku˥ niaŋ˧<br>③伢们 ŋa˨˩˧˩ mən˧ ④伢 ŋa˨˩˧ |
| 成　都 | 姊妹 tsɿ˥˧ mei˨˩˧❷ | ①儿女 ɚ˨˩ ȵy˥˧<br>②娃娃些 ua˩ ua˩˧ ɕi˥ |
| 合　肥 | 姊妹 tsɿ˨˦ me˥˧❷ | 儿女 a˥ ly˨˦ |
| 扬　州 | 姊妹〔们〕 tsɿ˦˨ məi˧ 〔məi˧(-ən)〕❷❸ | ①儿女 a˧˥ ly˦˨ ②霞*子 ɕia˧˥ tsɛ˧ |
| 苏　州 | ①姊妹 tsɿ˥˨˧ mɛ˧˩˧， tsɿ˥˨ mɛ˧˩˧<br>②姐妹 tsi˥˨˧ mɛ˧˩˧❶❹ | ①儿子囡五* ȵi˨˦˧ tsɿ˥˨˧ nø˨˦˧ ŋ̍˧˩<br>②小人 siæ˥˨˧ ȵin˨˦˧<br>③大细 dəu˧˩˧ si˨˩˧❺ |
| 温　州 | 姊妹 tsɿ˥˦˧ mai˧˩ | ①男女 nø˧˩˧ ȵy˧˥ ②男儿奶*儿 nø˧˩˧ ŋ̍˧ na˧˦˧ ŋ̍˧ ③细儿 sei˦˨˧ ŋ̍˧❻ |
| 长　沙 | 姊妹 tsɿ˦˩ mei˩˧❷ | 崽女 tsai˦˩ ȵy˦˩ |
| 双　峰 | 姊妹 tsɿ˨˩ me˧❶ | 崽〔女〕 tse˨˩ 〔ȵy˨˩〕 |
| 南　昌 | 姊妹 tsɿ˨˩˧˦ mi˩˧❷ | 崽女 tsai˨˩˧˦ ȵy˨˩˧ |
| 梅　县 | 姊妹 tsi˨˩ mɔi˥˧❷ | 子女 tsɿ˨˩ ŋ̍˨˩ |
| 广　州 | 姊妹 tʃi˧˥ mui˨˩˧ | 仔女 tʃɐi˧˥ nøy˧˨˧ |
| 阳　江 | 姊妹 tʃei˨˩ mui˥❷ | ①仔女 tʃɐi˨˩ nei˨˩ ②仔妹 tʃɐi˨˩ mui˨˦ |
| 厦　门 | 姊妹 tsi˥˧˥ be˧ | 囝儿 kĩã˥˧˥ li˨˦ |
| 潮　州 | ①姊妹 tsi˥˧˩ mũẽ˩<br>②姐妹 tse˥˧˩ mũẽ˩ | 囝儿 kĩã˥˧˩ zi˥ |
| 福　州 | 姐妹 tsia˨˩˧ muei˨˦ | ①囝伲 kiaŋ˨˩˧˩ nie˥˧ ②囝 kiaŋ˨˩❼ |
| 建　瓯 | 姊妹 tsi˨˩ mɛ˥❷ | 囝仔 kyɪŋ˨˩ tsiɛ˨˩ |

❶也指姐弟。❷也指姐弟或兄妹。❸“们”:多写作“妹”。❹“姐”:训读字,本字为“姊”。❺“五*”:本字为“儿”[ŋ̍˨˦]。❻“奶*”:本字为“女”,*奴解切。❼“伲”:方言字,本字为“儿”。

| 词目<br>方言点 | 夫妻 fu˥ tɕʻi˥ | 连襟 liɛn˧˥ tɕin˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①两口子 liaŋ˨˩˦˧˥ kʻou˨˩˦˨˩ tsɿ·˧ ②公母俩 kuŋ˥ mu·˧ lia˨˩˦, ku˥ mu·˧ lia˨˩˦ | ①连襟儿 liɛn˧˥ tɕinr˥<br>②一担儿挑 i˥˧˥ tanr˥˩ tʻiau˥ |
| 济　南 | 两口子 liaŋ˥ kʻou˥˨˩˦ tsɿ·˧ | ①连襟 liæ̃˦˨˧˥ tɕiẽ·˧<br>②两乔 liaŋ˥ tɕʻiɔ˥˧❷ |
| 西　安 | 两口子 liaŋ˥˧˨˩ kʻou˥˧˨˩ tsɿ·˧ | 〔两〕挑担〔liaŋ˥˧〕 tʻiau˨˩ tæ̃·˧❸ |
| 太　原 | ①夫妻 fu˩ tɕʻi˩<br>②两口子 liõ˥˧ kʻəu˥˧ tsəʔ·˧ | 连襟 lie˩ tɕiŋ˩ |
| 武　汉 | 夫妻〔伙里〕 fu˥ tɕʻi·˧〔xo·˧ ni·˧〕 | 连襟 niɛn˨˩˧˨˩ tɕin·˧ |
| 成　都 | ①两夫妻 niaŋ˥˧ fu˦ tɕʻi˦<br>②两口子 niaŋ˥˧ kʻəu˥˧ tsɿ˥˧ | ①老挑 nau˥˧ tʻiau˦<br>②挑担子 tʻiau˦ tan˨˩˧ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 夫妻 fu˨˩˨˩ tsʻɿ·˧ | 连襟 lĩ˥ tɕin˨˩˨˩ |
| 扬　州 | 夫妻 fu˩˧ tɕʻi˩ | 连襟 liẽ˦ tɕiŋ˩ |
| 苏　州 | 〔两〕夫妻〔liaŋ˨˩˧〕 fu˦ tsʻi˦˨˩ | 连襟 liɪ˨˦˧ tɕin˦ |
| 温　州 | ①两夫妻 liɛ˦ føy˦˧ tsʻei˦˧<br>②两老 liɛ˦˧ lɜ˦ | ①姨夫 ji˨˩ føy˦˧<br>②姨襟 ji˨˩ tɕiaŋ˦˧ |
| 长　沙 | ①两公婆 lian˦˩ kən˧ po˩˧<br>②两夫妇 lian˦˩ fu˧ fu˨˩ | 连襟 liẽ˩˧ tɕin˧ |
| 双　峰 | ①两公婆 liɒŋ˨˩ kan˥ bu˩˧<br>②两夫妇 liɒŋ˨˩ xəu˥ ɣəu˧ | 姨夫 i˩˧ xəu˥ |
| 南　昌 | ①两妈老子 liɔŋ˨˩˧˨˩ ma·˧ lau˨˩˧˨˩ tsɿ·˧<br>②两公婆 liɔŋ˨˩˧˨˩ kuŋ˦˨ pʻɔ˨˦ | 连襟 liɛn˥ tɕin˦˨ |
| 梅　县 | 〔两〕公婆〔liɔŋ˦˩〕 kuŋ˦˧˥ pʻɔ˩ | 连襟 liɛn˩ kʻim˦ |
| 广　州 | 〔两〕公婆〔lœŋ˨˦〕 kuŋ˥˧ pʻɔ˩˧˥ | ①连襟 lin˩ kʻɐm˥˧<br>②老襟 lou˨˦ kʻɐm˥˧ |
| 阳　江 | 〔两〕公婆〔liɛŋ˩〕 kuŋ˧ pʻɔ˧ | 老襟 lou˩ kʻiɛm˧ |
| 厦　门 | 翁某* aŋ˥˧ bɔ˥˩❶ | 同门 taŋ˨˦˧ m̍ŋ˨˦ |
| 潮　州 | 翁姐 aŋ˧˨˩ tsia˥˧ | 同门丈 taŋ˥˨˩ muŋ˥˨˩ tĩẽ˨˦ |
| 福　州 | 老公妈 la˦˨˩(-au) uŋ˥˥˧(k-) ma˨˩ | 同门 tøyŋ˥˧˨˩ muɔŋ˥˧ |
| 建　瓯 | 两老〔妈〕 liɔŋ˥˧ se˦〔ma˨˩〕 | 姨丈 i˨˩˧ tiɔŋ˥ |

❶“某*”:本字为“母”。❷“两乔”:据三国孙吴乔公二女故事。限用于指二人。❸“两挑担”:不限指二人。

| 词目 / 方言点 | 妯娌 tʂou˧˥ li· | 亲戚 tɕʻin˥ tɕʻi˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 妯娌 tʂou˧˥ li· | 亲戚 tɕʻin˥ tɕʻi·, tɕʻin˥ tɕʻin· |
| 济　南 | 妯娌 tʂou˦˨ li·, tʂu˦˨ li· | 亲戚 tɕʻiẽ˨˩ tɕʻiẽ·(-i)❶ |
| 西　安 | 先后 ɕiæ̃˥ xou· | 亲戚 tɕʻiẽ˨ tɕʻiẽ·(-i)❶ |
| 太　原 | 妯娌 tsuəʔ˥ li· | 亲戚 tɕʻiŋ˩ tɕʻieʔ˨ |
| 武　汉 | 妯娌〔伙里〕tsou˨˩ ni·〔xo· ni·〕 | 亲戚 tɕʻin˥ tɕʻi· |
| 成　都 | 前后〔家〕tɕʻiɛn˩ xəu˨〔tɕia˥〕 | 亲戚 tɕʻin˥ tɕʻi˩ |
| 合　肥 | 妯娌 tʂuəʔ˥ ʅ· | 亲眷 tɕʻin˨˩ tɕyĩ· |
| 扬　州 | 妯娌 tsoŋ˥(tsɔʔ˥) li· | 亲眷 tɕʻiŋ˩ tɕyẽ˥ |
| 苏　州 | 伯姆〔㳠*里〕pɒʔ˥ m̩˨˧〔dæ˧˩ li˨˩〕, pɒʔ˥ m̩˨˧〔dæ˧˦ li˨˩〕 | 亲眷 tsʻin˥ tɕiø˨˩ |
| 温　州 | 叔伯母 ɕiəu˦˧ pa˦˧ ŋ̍˦ | 亲眷 tsʻaŋ˥˧ tɕy˦ |
| 长　沙 | 叔伯母 səu˦ pɤ˦ mo˦ | 亲戚 tɕʻin˦ tɕʻi˦ |
| 双　峰 | 叔伯母 ɕiu˨ po˨ mu˨ | 亲戚 tɕʻiɛn˥ tɕʻi˨ |
| 南　昌 | 姆婶 mu˨˧ sən˨ | 亲戚 tɕʻin˦ tɕʻit· |
| 梅　县 | 子嫂 tsɿ˨ sau˨ | 亲戚 tsʻin˦˥ tsʻit˨ |
| 广　州 | 婶母 ʃɐm˦ mou˦ | 亲戚 tʃʻɐn˦˥ tʃʻɪk˥ |
| 阳　江 | 婶母 ʃɐm˩ mou˩ | 亲戚 tʃʻɐn˦ tʃʻɪk˦ |
| 厦　门 | 同姒 taŋ˧˦ sai˦ | 亲情 tsʻin˥˧ tsĩã˦ |
| 潮　州 | 大小姆 tua˨˩ sie˦˧ m̩˦˩ | 亲情 tsʻiŋ˧˦ tsĩã˥ |
| 福　州 | 姆婶 mu˨˧ liŋ˨(s-) | 亲戚 tsʻiŋ˥˧ nzeiʔ˨(tsʻ-) |
| 建　瓯 | 叔伯母 sy˦ pa˦ mu˨ | 亲情 tsʻeiŋ˥ tsiaŋ˨ |

❶"亲戚"：也写作"亲亲"。

| 方言点 \ 词目 | 邻居 lin˧˥ tɕy˥ | 客人 k'ɤ˥˩ ʐən· |
|---|---|---|
| 北 京 | ①街坊 tɕie˥ faŋ·<br>②隔壁儿 tɕie˥˩ pir˧˥ | 客〔人〕 k'ɤ˥˩ 〔ʐən·〕 |
| 济 南 | ①街坊 tɕiɛ˨˩˦ faŋ·<br>②邻舍〔家〕 liẽ˥˩˥ ʂẽ·(-ɤ) 〔tɕia˨˩˦〕 | ①客人 k'ɤ˨˩˥ ʐẽ· ②客 k'ei˨˩˦ |
| 西 安 | ①邻家 liẽ˨˦ tɕia˨˩<br>②隔壁子 kei˨˩˦ pi˨˩ tsɿ· | 客 k'ei˨˩ |
| 太 原 | ①邻家 liŋ˩ tɕia˩ ②隔壁子 tɕie?˨˥ pie?˨ tsə?·, ka?˨˥ pie?˨ tsə?· | 客人 k'ə?˨˥ zəŋ˩, tɕ'ie?˨˥ zəŋ˩ |
| 武 汉 | 街坊 kai˥ faŋ· | ①客 k'ɤ˨˩˧ ②客人 k'ɤ˨˩˧ nən˨˩˧ |
| 成 都 | ①隔壁邻舍 ke˩ pi˩ nin˩ se˩˧<br>②隔壁子 ke˩ pi˩ tsɿ˥˧ | 〔人〕客 〔zən˩〕 k'e˩ |
| 合 肥 | ①邻居 lin˥ tɕy˨˩˨<br>②邻家 lin˥ tɕia˨˩˨ | 客 k'ɐ?˦ |
| 扬 州 | 邻居 liŋ˧˦ tɕy˩ | 客〔人〕 k'ə?˦ 〔lən·〕 |
| 苏 州 | 乡邻 ɕiaŋ˥ lin˨˦˨ | 客人 k'ɒ?˦˧ ȵin˨˦˧ |
| 温 州 | 邻舍 leŋ˧˩˨ sei˥˧ | ①人客 naŋ˧˩˧ k'a˧˨˧ ②客 k'a˨˧ |
| 长 沙 | 邻舍 lin˩˧ sɤ˥ | ①客 k'ɤ˨˦ ②人客 zən˩˧ k'ɤ˨˦❷ |
| 双 峰 | 邻舍 liɛn˩˧ ɕio˦ | ①客 k'ia˩˧ ②人客 ȵiɛn˩˧ k'ʊ˩˧❷ |
| 南 昌 | 邻舍 lin˥ sa·, lin˥ sak· | ①客 k'ak˥ ②人客 ȵin˥ k'ak˥❷ |
| 梅 县 | 邻舍 lin˩ sa˥˧ | 人客 ȵin˩ hak˩ |
| 广 州 | 〔隔篱〕邻舍 〔kak˧ lei˨˩〕 løn˩ ʃɛ˧ | ①人客 jɐn˩ hak˧ ②客人 hak˧ jɐn˩ |
| 阳 江 | 隔篱屋 kak˩ lei˧ ʊk˨˦ | 人客 jɐn˧ hak˩ |
| 厦 门 | 厝边 ts'u˨˦ pĩ˥❶ | 人客 laŋ˨˦˧ k'e?˧˨❸ |
| 潮 州 | 厝边 ts'u˨˩˧ pĩ˧❶ | 人客 naŋ˥˩ k'e?˩❸ |
| 福 州 | ①厝边 ts'uɔ˨˩˧ βieŋ˥(p-)<br>②同居 tuŋ˥˧ ŋy˥(k-)❶ | 人客 nøyŋ˥˨ ŋa?˨˧(k'-)❸ |
| 建 瓯 | 厝边仙 ts'iɔ˧ piɪŋ˥ siɪŋ˥❶ | 人客 neiŋ˧ k'a˨˦ |

❶“厝”:训读字。❷②限指复数。❸“人”:训读字,本字为“农”。《庄子·让王》:“石户之农”,成玄英疏:“农,人也,今江南唤人作农”。

| 方言点＼词目 | 前面 tɕʻiɛn˧˥ miɛn·˧ | 后面 xou˥˩ miɛn·˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①前头 tɕʻiɛn˧˥ tʻou·˧<br>②前边儿 tɕʻiɛn˧˥ piɛnr·˧ | ①后头 xou˥˩ tʻou·˧<br>②后边儿 xou˥˩ piɛnr·˧ |
| 济　南 | ①前头 tɕʻiæ̃˦˨꜒ tʻou·˧<br>②前边儿 tɕʻiæ̃˦˨ piæ̃r˨˩˧ | ①后头 xou˨˩꜒ tʻou·˧<br>②后边儿 xou˨˩ piæ̃r˨˩˧ |
| 西　安 | ①前头 tɕʻiæ̃˨˦ tʻou·˧<br>②头里 tʻou˨˦ ɲi·˧ | 后头 xou˥ tʻou·˧ |
| 太　原 | ①前头 tɕʻie˩ tʻəu˩<br>②前面 tɕʻie˩ mie·˧ | ①后头 xəu˥ tʻəu˩<br>②后面 xəu˥ mie·˧ |
| 武　汉 | ①前头 tɕʻiɛn˨˩˧꜖ tʻou·˧<br>②前边 tɕʻiɛn˨˩˧꜖ piɛn·˧ | ①后头 xou˧˥ tʻou·˧<br>②后边 xou˧˥ piɛn·˧ |
| 成　都 | 前头 tɕʻiɛn˨˩ tʻəu˨˩꜒ | 后头 xəu˩˧ tʻəu˨˩꜒ |
| 合　肥 | 前头 tɕʻiĩ˥ tɯ·˧(tʻ-) | 后头 xɯ˥˧ tɯ·˧(tʻ-) |
| 扬　州 | 前头 tɕʻiẽ˧˥ tʻɤɯ·˧ | 后头 xɤɯ˥ tʻɤɯ·˧ |
| 苏　州 | 前头 ziɪ˨˦꜔ dʏ˨˦꜒ | 后头 ɦʏ˧˩꜔ dʏ˨˦꜒ |
| 温　州 | ①门前 maŋ˧˩ ji˧˩꜖<br>②门先 maŋ˧˩꜖ ɕi˦꜔ | ①后□ ɦau˦꜖ pø˦꜔<br>②后面 ɦau˦꜖ mai˨ |
| 长　沙 | ①前头 tɕiẽ˩˧ təu·˧ ②头前 təu˩˧ tɕiẽ˩˧ | ①后头 xəu˩ təu·˧ ②后背 xəu˩ pei˥<br>③背后 pei˥ xəu˩ |
| 双　峰 | 前头 dzĩ˩˧ de˩˧ | 后头 ɣe˧ de˩˧ |
| 南　昌 | 前头 tɕʻiɛn˨˦ tʻɛu·˧ | 后头 hɛu˩ tʻɛu·˧ |
| 梅　县 | 前背 tsʻiɛn˩ pɔi˥˧ | ①后背 hɛu˥˧ pɔi˥˧ ②背后 pɔi˥˧ hɛu˥ |
| 广　州 | 前便* tʃʻin˩ pin˨ | 后便* hɐu˨ pin˨ |
| 阳　江 | 面前 min˥˦ tʃʻin˦˧ | ①背尾 pui˨˦ mei˩ ②背底 pui˨˦ tɐi˩ |
| 厦　门 | 头前 tʻau˨˦꜔ tsɪŋ˨˦ | ①后面 au˧꜖ bin˧<br>②后壁 au˧꜖ piaʔ˧˨ |
| 潮　州 | 头前 tʻau˥꜖ tsõĩ˥ | 后畔 au˧˥꜖ põĩ˥❶ |
| 福　州 | 前斗* seiŋ˥˧꜖ nau˧˩(t-) | 后斗* a˧˥꜖(au) lau˧˩(t-) |
| 建　瓯 | 头前 tʻe˨ tsʻiɪŋ˨ | 背后 po˨ xe˧ |

❶"畔":训读字,本字为"爿"(盼),*步还切。

| 方言点 \ 词目 | 左边 tsuo˨˩˦ piɛn˧ | 右边 iou˥˩ piɛn˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 左边儿 tsuo˨˩˦ piɛnr˧ | 右边儿 iou˥˩ piɛnr˧ |
| 济　南 | 左边儿 tsuɤ˩ piæ̃r˨˩˧, tsuɤ˩ pæ̃r˨˩˧ | 右边儿 iou˩ piæ̃r˨˩˧, iou˩ pæ̃r˨˩˧ |
| 西　安 | ①左岸儿 tsuo˥˧ ŋæ̃r˧<br>②左边儿 tsuo˦ piæ̃r˧ | ①右岸儿 iou˥ ŋæ̃r˧<br>②右边儿 iou˥ piæ̃r˧ |
| 太　原 | 左半切 tsɤ˥˧ pæ̃˥ tɕʻieʔ˨ | 右半切 iəu˥ pæ̃˥ tɕʻieʔ˨ |
| 武　汉 | ①左边 tso˦˨ piɛn˧ ②左手 tso˦˨ sou˧<br>③倒手 tau˧˥ sou˧ | ①右边 iou˧˥ piɛn˧ ②右手 iou˧˥ sou˧<br>③顺手 ɕyn˧˥ sou˧ |
| 成　都 | ①左手〔边〕 tso˥˧ səu˥˧ 〔piɛn˦〕<br>②左边 tso˥˧ piɛn˦ | ①右手〔边〕 iəu˨˩˧ səu˥˧ 〔piɛn˦〕<br>②右边 iəu˨˩˧ piɛn˦ |
| 合　肥 | 左边 tsʊ˨˦˧ piĩ˨˩˨ | 右边 iɯ˥˧ piĩ˨˩˨ |
| 扬　州 | ①左手 tso˦˨˧ sɤɯ˦˨<br>②左边 tso˦˨ piẽ˧❶ | ①右手 iɤɯ˥˥˧ sɤɯ˦˨<br>②右边 iɤɯ˥ piẽ˧❶ |
| 苏　州 | ①左面 tsəu˦ miɪ˨˩˨<br>②济*面 tsi˧˨˧ miɪ˨˩˨❷ | 右面 jiɤ˨˩˧ miɪ˨˧ |
| 温　州 | ①左面 tsəu˥ mai˧<br>②济*手面 tsei˦˨˧ ɕiəu˥˦ mai˨❷ | ①右面 jiau˨ mai˧<br>②顺手面 jyoŋ˨˧ ɕiəu˥˦ mai˨ |
| 长　沙 | 左边 tso˨˩ piẽ˧ | 右边 iəu˩ piẽ˧ |
| 双　峰 | 左边 tsʊ˨˩ pĩ˥ | 右边 iʊ˧ pĩ˥ |
| 南　昌 | ①左边 tsɔ˨˩˧ piɛn˦˨<br>②左手 tsɔ˨˩˧ səu˨˩˧ | ①右边 iu˩ piɛn˦˨ ②右手 iu˩ səu˨˩˧ |
| 梅　县 | 左片〔□〕 tsɔ˨˩ pʻiɛn˨˩ 〔sak˩〕 | 右片〔□〕 iu˥˧ pʻiɛn˨˩ 〔sak˩〕 |
| 广　州 | 左〔手〕便* tʃɔ˧˥ 〔ʃɐu˧˥〕 pin˨ | 右〔手〕便 jɐu˨ 〔ʃɐu˧˥〕 pin˨ |
| 阳　江 | 左啲 tʃɔ˩ pin˥ | 右啲 jɐu˥ pin˥ |
| 厦　门 | ①倒手平* to˩˥˧ tsʻiu˥˧˥ piŋ˧˥<br>②细平* sue˩ piŋ˧❸ | ①正手平* tsĩã˩˥˧ tsʻiu˥˧˥ piŋ˧˥<br>②大平* tua˧ piŋ˧❸ |
| 潮　州 | ①倒手畔 to˨˩˧ tsʻiu˥˧˨ põĩ˥<br>②左畔 tso˥˧˨ põĩ˥❹ | ①正手畔 tsĩã˨˩˧ tsʻiu˥˧˨ põĩ˥<br>②右畔 iu˧˥˩ põĩ˥❹ |
| 福　州 | 小边 sieu˨˩˨ βeiŋ˦(p-) | 大边 tuai˦˨˧ βeiŋ˦(p-) |
| 建　瓯 | ①左边 tsɔ˨˩ piɪŋ˥ ②反手 paiŋ˨˩ siu˨˩ | ①右边 iu˨ piɪŋ˥ ②正手 tsiaŋ˨ siu˨˩ |

❶“手”:本字为“首”。❷“济*”:本字为“左”。❸“平*”:本字为“爿”(盼),*步还切。❹“畔”:训读字,本字为“爿”(盼),*步还切。

| 词目 / 方言点 | **里边** li˨˩˦˨˩ piɛn· | **外边** uai˥˩ piɛn· |
|---|---|---|
| 北　京 | ①里头 li˨˩˦˨˩ t'ou·<br>②里边儿 li˨˩˦˨˩ piɛnr· | ①外头 uai˥˩ t'ou·<br>②外边儿 uai˥˩ piɛnr· |
| 济　南 | ①里头 li˥˥˨˩ t'ou·<br>②里边儿 li˥ piæ̃r˨˩˧, li˥ pæ̃r˨˩˧ | ①外头 uɛ˨˩˥ t'ou·<br>②外边儿 uɛ˨˩ piæ̃r˨˩˧, uɛ˨˩ pæ̃r˨˩˧ |
| 西　安 | 里头 li˥˧ t'ou· | 外头 uæ˥ t'ou· |
| 太　原 | ①里头 li˥˧ t'əu˩ ②里面 li˥˧ mie· | ①外头 vai˦˥ t'əu˩ ②外面 vai˦˥ mie· |
| 武　汉 | ①里头 ni˦˨ t'ou· ②里边 ni˦˨ piɛn·<br>③肚里 tou˧˥ ni· | ①外头 uai˧˥ t'ou· ②外边 uai˧˥ piɛn· |
| 成　都 | ①后头 xou˥˧ t'əu˨˩<br>②里头 i˥˧(n-) t'əu˨˩ | ①外头 uai˨˩˧ t'əu˨˩˥<br>②外前 uai˨˩˧ tɕ'iɛn˨˩, uai˨˩˧ tɕ'iɛn˨˩˥ |
| 合　肥 | 里头 ɿ˨˦ tɯ·(t'-) | 外头 uɛ˥˧ tɯ·(t'-) |
| 扬　州 | 里头 li˦˨ t'ɤɯ· | 外头 uɛ˥ t'ɤɯ· |
| 苏　州 | 里向 li˧˩˨ ɕiaŋ˧˩˥ | ①外头 ŋɒ˧˩˨ dʏ˨˦˥<br>②外势 ŋɒ˧˩˨ sʮ˧˩˥ |
| 温　州 | ①底面 tei˥˧˦ mai˨<br>②底转 tei˥˧˦ tɕy˥ | ①外面 va˨˧˦ mai˨<br>②外转 va˨˧˦ tɕy˥ |
| 长　沙 | ①里头 li˦˩ təu· ②肚里 təu˩ li· | 外头 uai˩ təu· |
| 双　峰 | ①底头 ti˨˩ de˨˩˧ ②肚里 dəu˧ li˨˩ | ①外勤* ue˧ dʑiɛn˨˩˧<br>②外头 ue˧ de˨˩˧ |
| 南　昌 | ①里头 li˨˩˧˨ t'ɛu· ②肚里 t'u˩ li· | 外头 uai˩ t'ɛu· |
| 梅　县 | ①底背 ti˧ pɔi˥˩ ②肚□ tu˨˩ ɛ˨˩ | 外背 ŋɔi˥˩ pɔi˥˩ |
| 广　州 | ①里便* løy˨˧ pin˨ ②入便* jɐp˨ pin˨<br>③里头 løy˨˧ t'ɐu˩ | ①外便* ŋɔi˨ pin˨<br>②出便* tʃ'øt˥ pin˨ |
| 阳　江 | 里头 lei˩ t'ɐu˧ | 外低 wui˥ tɐi˧ |
| 厦　门 | 内面 lai˧˩ bin˧❶ | ①外面 gua˧˩ bin˧<br>②外平* gua˧˩ piŋ˧˥❸ |
| 潮　州 | ①底畔 tõĩ˥˧˨ põĩ˥<br>②内畔 lai˥˩ põĩ˥❶❷ | 外畔 gua˩˨ põĩ˥❷ |
| 福　州 | ①里势 tie˧˩˥ lie˨˩˧(s-)<br>②里边 tie˧˩˨ βeiŋ˥(p-) | 外斗* ŋie˥˧˨ lau˨˩(t-) |
| 建　瓯 | 里边 ti˨˩ piɪŋ˥ | 外边 ŋyɛ˧ piɪŋ˥ |

❶"内":训读字,本字为"里"。❷"畔":训读字,本字为"爿"(朌),*步还切。❸"平*":本字为"爿"(朌),*步还切。

| 词目<br>方言点 | 上面 ʂaŋ˥˩ miɛn˧ | 下面 ɕia˥˩ miɛn˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①上头 ʂaŋ˥˩ t'ou˧<br>②上边儿 ʂaŋ˥˩ piɛnr˧ | ①底下 ti˨˩˦˨˩ ɕia˧ ②下头 ɕia˥˩ t'ou˧<br>③下边儿 ɕia˥˩ piɛnr˧ |
| 济　南 | ①上头 ʂaŋ˨˩˥ t'ou˧<br>②上边儿 ʂaŋ˨˩ piæ̃r˨˩˧, ʂaŋ˨˩ pæ̃r˨˩˧ | ①下头 ɕia˨˩˥ t'ou˧ ②下边儿 ɕia˨˩ piæ̃r˨˩˧, ɕia˨˩ pæ̃r˨˩˧ ③底下 ti˥˩ ɕia˧ |
| 西　安 | 上头 ʂaŋ˥ t'ou˧ | ①底下 ti˥˧ xa˧ ②下头 xa˥ t'ou˧ |
| 太　原 | ①上头 sõ˥ t'əu˩ ②上面 sõ˥ mie˧ | ①底下 ti˥˧ ɕia˥ ②下头 ɕia˥ t'ou˩<br>③下面 ɕia˥ mie˧ |
| 武　汉 | ①高头 kau˥ t'ou˧ ②上头 saŋ˧˥ t'ou˧<br>③上边 saŋ˧˥ piɛn˧ | ①底下 ti˦˨ ɕia˧ ②下头 ɕia˧˥ t'ou˧<br>③下边 ɕia˧˥ piɛn˧ |
| 成　都 | ①高头 kau˦ t'əu˩ ②上头 saŋ˨˩˧ t'əu˩˥ ③高上 kau˦ saŋ˨˩˧ | ①底下 ti˥˧ ɕia˨˩˧˨˩ ②下头 ɕia˨˩˧ t'əu˩ |
| 合　肥 | ①高头 kɔ˨˩˩ tɯ˧(t'-), kɐʔ˦ tɯ˧(t'-)<br>②上头 ʂɑ̃˥˧ tɯ˧(t'-) | ①下头 ɕia˥˧ tɯ˧(t'-)<br>②底下 tsɿ˨˦ ia˧(ɕ-) |
| 扬　州 | ①高头 kɔ˩ t'ɤɯ˧<br>②上头 saŋ˥ t'ɤɯ˧ | 底下 ti˦˨ ɕia˧ |
| 苏　州 | 上头 zɒŋ˨˧˩ dʏ˨˦˥ | ①下头 ɦo˨˧˩ dʏ˨˦˥ ②底下 ti˥˨˩ ɦo˨˧˥ |
| 温　州 | ①上面 ji˧˩˦ mai˨ ②上转 ji˧˩˥ tɕy˥ | ①下面 ɦo˧˦˩ mai˨<br>②下转 ɦo˧˦˥ tɕy˥ |
| 长　沙 | ①高头 kau˧ təu˧ ②上头 san˩ təu˧ | ①下头 xa˩ təu˧ ②底下 ti˦˩ xa˩<br>③脚下 tɕio˨˦ xa˩ |
| 双　峰 | ①上头 ɣiɒŋ˧ de˨˦ ②高头 kɤ˥ de˨˦ | ①下头 ɣo˧ de˨˦ ②底下 ti˦˩ ɣo˧ |
| 南　昌 | ①上头 sɔŋ˩ t'ɛu˧ ②上底 sɔŋ˩ tit˧ | ①下头 ha˩ t'ɛu˧ ②底下 tit˥ ka˧<br>③下底 ha˩ tit˧ |
| 梅　县 | 上背 sɔŋ˥˧ pɔi˥˧ | 下背 ha˦ pɔi˥˧ |
| 广　州 | ①上便* ʃœŋ˨ pin˨<br>②上高 ʃœŋ˨ kou˥˧ | ①下便* ha˨ pin˨ ②下低 ha˨ tɐi˥˧<br>③下底 ha˨ tɐi˧˥ |
| 阳　江 | 上高 ʃiɛŋ˥ kou˧ | 下低 ha˥ tɐi˧ |
| 厦　门 | ①顶面 tıŋ˥˧˥ bin˧ ②面顶 bin˧˩ tıŋ˥˧ ③顶头 tıŋ˥˧˥ t'au˨˦ | ①下脚 e˧˩ k'a˥ ②下面 e˧˩ bin˧<br>③下底 tue˥˧❷ |
| 潮　州 | 顶畔 teŋ˥˧˦ põĩ˥❶ | 下畔 e˧˩ põĩ˥❶ |
| 福　州 | 悬顶 kɛ˥˧˩(-eiŋ) leiŋ˩(t-) | 下底 a˨˦˩ lɛ˩(t-) |
| 建　瓯 | 上边 tsiɔŋ˦ piɪŋ˥ | ①下边 a˥˧ piɪŋ˥ ②下底 a˥˧ tai˩ |

❶"畔":训读字,本字为"爿"(朌),*步还切。❷"脚":训读字,本字为"骹",口交切,"胫骨近足细处"。

| 方言点 \ 词目 | 中间 tʂuŋ˥ tɕiɛn˥ | 旁边 pʻaŋ˧˥ piɛn˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①当〔中〕间儿 taŋ˥〔tʂuŋ˥〕tɕiɛnr˥˩<br>②中间儿 tʂuŋ˥ tɕiɛnr˥˩ | ①旁边儿 pʻaŋ˧˥ piɛnr˥<br>②旁边晃 pʻaŋ˧˥ piɛn˧ la˨˩˦<br>③一边儿 i˥˧ piɛnr˥ |
| 济　南 | ①当〔中〕间儿 taŋ˨˩˧〔tʂuŋ˨˩˧〕tɕiæ̃r˦˨<br>②中间儿 tʂuŋ˨˩˧ tɕiæ̃r˦˨ | 旁边儿 pʻaŋ˥˨ piæ̃r˨˩˦ |
| 西　安 | ①中间 pfəŋ˨˩˧ tɕiæ̃˨˩<br>②当中 taŋ˨˩˧ pfəŋ˨˩ | 偏岸儿 pʻiæ̃˨˩ ŋæ̃r˥˧ |
| 太　原 | ①当中 tɔ̃˩ tsuŋ˩ ②中间 tsuŋ˩ tɕie˩ | ①半切 pæ̃˥ tɕʻieʔ˨ ②旁边 pʻɔ̃˩ pie˩ |
| 武　汉 | ①当中 taŋ˥ tsoŋ˥<br>②中间 tsoŋ˥ tɕiɛn˧, tsoŋ˥ kan˧ | ①旁边 pʻaŋ˨˩˨ piɛn˥ ②旁不*间* pʻaŋ˨˩˨ pu˧ kɛ˥(-an) ③边下 piɛn˥ xa˧, piɛn˥ ɕia˧ ④侧边 tsɤ˨˩˨ piɛn˧ |
| 成　都 | ①当中 taŋ˦ tsoŋ˦<br>②中间 tsoŋ˦ tɕiɛn˦ | ①侧边 tse˩ piɛn˦<br>②旁边 pʻaŋ˨ piɛn˦ |
| 合　肥 | 当中 tɑ̃˨˩˨ tʂəŋ˨˩˨ | 边上 pĩ˨˩˨ ʂɑ̃˧ |
| 扬　州 | 中间 tsoŋ˨˩˧ kæ̃˨ | 旁边 pʻaŋ˧˥ piẽ˨ |
| 苏　州 | 当中 tɒŋ˦ tsoŋ˦˨ | ①边浪* piɪ˦ lɒŋ˨˩˨<br>②半边 pø˥˩˧ piɪ˦˨ |
| 温　州 | ①当中 tuɔ˦˧ tɕyoŋ˦˧<br>②当中心 tuɔ˦˥ tɕyoŋ˦˧ saŋ˦˧ | 边厢 pi˦˧ ɕi˦˧ |
| 长　沙 | 中间 tsən˧ kan˧ | ①边头 piẽ˧ təu˧ ②边上 piẽ˧ san˩<br>③侧边 tsɤ˨˦ piẽ˧ |
| 双　峰 | 中家 tan˥ ka˥ | ①边上 pĩ˥ ɣiɒŋ˧ ②边头 pĩ˥ de˨˧<br>③侧边 tsia˨˧ pĩ˥ |
| 南　昌 | ①中间 tsuŋ˦˨ kan˦˨<br>②当中 tɔŋ˦˨ tsuŋ˦˨ | ①旁边 pʻɔŋ˨˦ piɛn˦˨ ②侧边 tsɛt˥ piɛn˦˨ ③边上 piɛn˦˨ sɔŋ˩ |
| 梅　县 | 中心 tuŋ˦˨ sim˦ | ①侧片 tsɛt˩ pʻiɛn˥˧, tsɛt˩ pʻɛn˥˧<br>②侧角 tsɛt˩ kɔk˩ |
| 广　州 | 中间 tʃʊŋ˥˧˥ kan˥˧˥ | ①侧边 tʃɐk˥ pin˥˧˥ ②侧便* tʃɐk˥ pin˨ ③隔篱 kak˧ lei˨ |
| 阳　江 | 中间 tʃʊŋ˧ kan˧ | ①岩* ŋam˦˨ ②轮前 lɐn˦˨ tʃʻin˦˨ |
| 厦　门 | 中央 tiɔŋ˥˧ ŋ̍˥ | ①边头 pĩ˥ tʻau˧ ②边仔 pĩ˥ a˧ |
| 潮　州 | □中 liŋ˨˩˧ taŋ˧ | 墘头 kĩ˥ tʻau˧● |
| 福　州 | 台中 tai˥˧˥ louŋ˦(t-) | ①边斗* pieŋ˦˥˧ nau˨˩(t-)<br>②边兜 pieŋ˦ nau˦(t-) |
| 建　瓯 | 中央〔心〕 tɔŋ˨˩˨ ɔŋ˦〔seiŋ˦〕● | 边□ piɪŋ˦ xaiŋ˨● |

●“中”:也写作“当”。●“墘”:方言字,本字为“舷”。●“□”:本字为“舷”。

| 词目<br>方言点 | **隔壁** kɤ˧˥ pi˥˩ | **对面** tuei˥˩ miɛn˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 隔壁儿 tɕie˥˩ pir˨˩˦ | ①对面儿 tuei˥˩ miɛnr˥˩<br>②对过儿 tuei˥˩ kuor˥˩❶ |
| 济　南 | 隔壁 kɤ˨˩˧˨˧ pi˨˩ | ①对面儿 tuei˨˩˨˧ miæ̃r˨˩<br>②对过 tuei˨˩˨˧ kuɤ˨˩● |
| 西　安 | 隔壁儿 kei˨˩˨˦ pir˨˩ | ①对岸儿 tuei˥ ŋæ̃r˥˦ ②对面 tuei˥ miæ̃˦ ③对过儿 tuei˥ kuor˥˦❶ |
| 太　原 | 隔壁子 tɕieʔ˨˦ pieʔ˨ tsəʔ·˧ | ①对面 tuei˥ mie˥˦<br>②对过 tuei˥ kuɤ˥˦❶ |
| 武　汉 | 隔壁 kɤ˨˩˧˨˦ pi˨˩˧ | ①对面 tei˧˥ miɛn˧˥<br>②对门 tei˧˥ mən˨˩˧● |
| 成　都 | 隔壁〔子〕 ke˨˩ pi˨˩ 〔tsɿ˥˧〕 | ①对面 tuei˨˩˧ miɛn˨˩˧<br>②对门〔子〕 tuei˨˩˧ mən˨˩ 〔tsɿ˥˧〕● |
| 合　肥 | 隔壁 kɐʔ˥˨ piəʔ˥ | ①对面 te˥˧ mĩ˥˧ ②对过 te˥˧ kʊ˥˧❶ |
| 扬　州 | 隔壁 kəʔ˥˦ pieʔ˥ | ①对面 tuəi˥˦ miẽ˥<br>②对过 tuəi˥˦ ko˥❶ |
| 苏　州 | 隔壁 kaʔ˥ piɪʔ˥ | ①对面 tᴇ˥˩˨ miɪ˧˩˨<br>②对过 tᴇ˥˩˨ kəu˧˩˨❶ |
| 温　州 | 隔壁 ka˧˨˧ pi˧˦, ka˧˨˧ pi˧˦ | ①对面 tai˦˨ mi˧<br>②对门 tai˦˨˦ maŋ˧˨˧● |
| 长　沙 | 隔壁 kɤ˨˦ pi˨˦ | ①对面 tei˥ miẽ˨˩<br>②对门 tei˥ mən˩˧● |
| 双　峰 | 隔壁 ke˨˦ pi˨˦ | ①对面 tue˧˥ mĩ˧<br>②对门 tue˧˥ miɛn˨˦● |
| 南　昌 | ①隔壁 kat˥(-k) piak˥<br>②间壁 kan˥˩ piak˥ | ①对面 tui˥ miɛn˨˩ ②对过 tui˥ kuɔ˥<br>③对门 tui˥ mən˥❶● |
| 梅　县 | 隔壁 kak˩ piak˩ | ①对面 tui˥˧ miɛn˥˧<br>②对门 tui˥˧ mun˩● |
| 广　州 | 隔篱 kak˧ lei˨˩ | 对面 tøy˧ min˧ |
| 阳　江 | 隔篱 kak˨˩ lei˦ | 对面 tui˨˦ min˥ |
| 厦　门 | 隔壁 keʔ˧˨ piaʔ˧˨ | 对面 tui˨˩˥˧ bin˧ |
| 潮　州 | 隔壁 keʔ˨˩˧ piaʔ˨˩ | 对面 tui˨˩˧˥˧ miŋ˨˩ |
| 福　州 | 间壁 kaŋ˥˧˥˧ mieʔ˨˦(p-) | 对面 tøy˨˩˧˥˧ meiŋ˨˦ |
| 建　瓯 | 隔壁 ka˨˦ pia˨˦, ki˥˧ pia˨˦ | ①对面 to˨ miɪŋ˥<br>②对门 to˨ mɔŋ˧● |

❶"对过(儿)":指间隔着河流、街道、空旷地的对面。●"对门(子)":就房屋的方位说。

| 方言点 \ 词目 | 城里 tʂ'əŋ˦ li˨˩˦ | 乡下 ɕiaŋ˥ ɕia˨ |
|---|---|---|
| 北 京 | 城里 tʂ'əŋ˦ li˨˩˦ | 乡下 ɕiaŋ˥ ɕia˨ |
| 济 南 | 城里 tʂ'əŋ˦˨ li˥ | ①乡下 ɕiaŋ˨˩˧ ɕia˨˩<br>②乡里 ɕiaŋ˨˩˧ li˨, ɕiaŋ˨˩˧ ȵi˨ |
| 西 安 | 城里 tʂ'əŋ˨˦ ȵi˨ | 乡里 ɕiaŋ˨˩ ȵi˨ |
| 太 原 | 城里 ts'əŋ˩ li˨, ts'əŋ˩ ləʔ˨ | 村里 ts'uŋ˩ ləʔ˨(li) |
| 武 汉 | 街上 kai˥ saŋ˨ | 乡里 ɕiaŋ˥ ni˨ |
| 成 都 | ①城〔里〕头 ts'ən˩ 〔i˦˨(n-)〕 t'əu˩<br>②城后头 ts'ən˩ xəu˦˨ t'əu˩ | 乡〔坝〕头 ɕiaŋ˦ 〔pa˨˩˦〕 t'əu˩ |
| 合 肥 | 城里头 tʂ'ən˥ ɿ˦ tɯ˨(t'-) | ①乡里头 ɕiã˨˩˧ ɿ˦ tɯ˨(t'-)<br>②乡下 ɕiã˨˩˧ ɕia˨ |
| 扬 州 | 城里 ts'ən˦ li˦˨ | 乡下 ɕiaŋ˩ ɕia˨ |
| 苏 州 | 城里〔向〕 zən˨˦˧ li˨˦〔ɕiaŋ˨˩˧〕 | 乡下〔头〕 ɕiaŋ˥ ɦo˨˩˧ 〔dʏ˨˦˧〕 |
| 温 州 | 城底 zeŋ˨˦ tei˥ | 乡下 ɕi˦˥˧ ɦo˦ |
| 长 沙 | ①街上 kai˦ san˨<br>②城里〔头〕 tsən˨˩˦ li˦˨ 〔təu˨〕 | 乡里 ɕian˦ li˨ |
| 双 峰 | 街上 ka˥ ɣioŋ˦ | 乡里 ɕioŋ˥ li˨˩ |
| 南 昌 | 城里 saŋ˥ li˨ | 乡下 ɕioŋ˦˨ ha˨ |
| 梅 县 | 城肚□ saŋ˩ tu˨˩ ɛ˨˩ | 乡下 hioŋ˥ ha˦˨ |
| 广 州 | 城里 ʃɛŋ˩˧ løy˦ | 乡下 hœŋ˦˨ ha˦˧ |
| 阳 江 | ①街 kai˦ ②城里 ʃɪŋ˦˨ lei˩ | ①乡下 hiɛŋ˦ ha˥<br>②村下 tʃ'un˦ ha˥ |
| 厦 门 | 城内 sĩã˦˧ lai˦❶ | ①乡下 hĩũ˥˧ e˦<br>②山场 sũã˥˧ tĩũ˦❷ |
| 潮 州 | 城内 sĩã˥˨ lai˦❶ | 乡下 hĩẽ˦˧ e˦ |
| 福 州 | 城里 siaŋ˦˨ nie˨˩(t-) | 乡下 xyɔŋ˦˨ ŋa˦˨(x-) |
| 建 瓯 | 城里 seiŋ˦ ti˨˩ | 乡下 xiɔŋ˥ a˦˨ |

❶“内”:训读字,本字为“里”。❷②指厦门市岛内郊区。

| 词目 / 方言点 | 地方 ti˥˩ faŋ˧ | 话 xua˥˩ |
|---|---|---|
| 北京 | ①地儿 tir˥˩ ②地方 ti˥˩ faŋ˧ | 话 xua˥˩ |
| 济南 | ①地方 ti˨˩˥ faŋ˧ ②地处 ti˨˩˥ tʂ'u˧ | 话 xua˨˩ |
| 西安 | 地方 ti˥ faŋ˨˩ | 话 xua˥ |
| 太原 | 地方 ti˦˥ fɒ̃˩ | 话 xua˦˥ |
| 武汉 | ①落*地 no˨˩˧ ti˧ ②位子 uei˧˥ tsɿ˧ | 话 xua˧˥ |
| 成都 | ①地方 ti˩˧ faŋ˦˦ ②地头 ti˩˧ t'əu˨˩ | ①话 xua˩˧ ②言语 iɛn˨˩ y˥˧ |
| 合肥 | ①场子 tʂ'ɑ̃˩˧ tsə˧ ②地方 tsɿ˥˧ fɑ̃˧ | 话 xua˥˧ |
| 扬州 | ①落*地 laʔ˦ t'i˧(t-)<br>②地方 ti˥ faŋ˧ | 话 xua˥ |
| 苏州 | 场化* zaŋ˧˩ ho˥˩ | 闲话 ɦɛ˧˩ ɦo˨˩˥ |
| 温州 | 地方 dei˨˩˧ huɔ˥˧ | 〔说〕话 〔ɕy˧˥˩〕 ɦo˨ |
| 长沙 | 地方 ti˨˩ fan˧ | 话 fa˨˩ |
| 双峰 | ①场所 dɒŋ˩˧ sɿ˨˩ ②地方 di˧ xɒŋ˥ | 话 o˧ |
| 南昌 | 落*地 lɔk˨˩ t'i˨˩ | ①事 sɿ˨˩ ②话 ua˨˩ |
| 梅县 | 地方 t'i˥˧ fɔŋ˦ | 话 fa˥˧ |
| 广州 | ①地方 tei˨ fɔŋ˥˧ ②定* tɛŋ˨ | 〔说〕话 〔ʃyt˧〕 wa˨ |
| 阳江 | 处所 ʃi˧˥ ʃɔ˨˩ | 〔事〕话 〔ʃi˥〕 wa˥ |
| 厦门 | 所在 sɔ˥˧ tsai˧ | 话 ue˧ |
| 潮州 | 地方 ti˩˩ hŋ̍˧ | 话 ue˩ |
| 福州 | ①地方 ti˨˦˥ uɔŋ˦(x-) ②所在 su˨˩˦ tsai˨˦ ③位处 uei˨˦˥ zøy˩˧(ts'-) | 话 ua˨˦ |
| 建瓯 | ①地方 ti˦ xɔŋ˥ ②所在 su˨˩ tsai˥˧ | 事 ti˦ |

| 词目 / 方言点 | 东西 tuŋ˥ ɕi˧ | 事情 ʂʅ˥˩ tɕʻiŋ˧ |
|---|---|---|
| 北 京 | 东西 tuŋ˥ ɕi˧ | 事儿 ʂʅr˥˩ |
| 济 南 | 东西 tuŋ˨˩˦ ɕi˧ | 事儿 ʂʅr˨˩ |
| 西 安 | 东西 tuoŋ˨˩ ɕi˧ | 事〔情〕 sʅ˥ 〔tɕʻiŋ˧〕 |
| 太 原 | 东西 tuŋ˨˩ ɕi˨˩，tuŋ˨˩ ɕi˨˩˦ | 事〔情〕 sʅ˥ 〔tɕʻiŋ˨˩〕 |
| 武 汉 | ①东西 toŋ˥ ɕi˧ ②家伙 tɕia˥ xo˧ | 事〔情〕 sʅ˧˥ 〔tɕʻin˧〕 |
| 成 都 | 东西 toŋ˦ ɕi˦ | 事〔情〕 sʅ˨˩˦ 〔tɕʻin˨˩〕 |
| 合 肥 | 东西 təŋ˨˩˦ sʅ˧ | 事 sʅ˥˧ |
| 扬 州 | ①东子 toŋ˨˩ tsɛ˧ ②东西 toŋ˨˩ ɕi˧ | 事〔情〕 sʅ˥ 〔tɕʻiŋ˧〕 |
| 苏 州 | 物事 mɤʔ˨˦ zʅ˨˩˦ | 事体 zʅ˨˩˦ tʻi˥˩˦ |
| 温 州 | ①物事 møy˧˨ zʅ˨˦ ②物色 møy˧˨˦ sei˨˦˩ ③名堂 meŋ˧˨˩ duɔ˧˨˩ | 事干 zʅ˨˦˩ ky˧˨˩ |
| 长 沙 | ①东西 tən˦ ɕi˧ ②家伙 tɕia˦ xo˧ | ①路〔径〕 ləu˨˩〔tɕin˦〕 ②路子〔径〕 ləu˨˩ tsʅ˧〔tɕin˦〕 ③事 sʅ˨˩ |
| 双 峰 | ①东西 tan˥ ɕi˥ ②家伙 tɕio˥ xʊ˧˨ | ①道路 dɤ˦ ləu˦ ②事 dzʅ˦ |
| 南 昌 | 东西 tuŋ˧˨ ɕi˧˨ | 事 sʅ˨˩ |
| 梅 县 | 东西 tuŋ˦ si˦ | 事〔情〕 sʅ˥˧ 〔tsʻin˨˩〕 |
| 广 州 | 嘢 jɛ˨˦ | 事〔干〕 ʃi˨˦ 〔kɔn˦〕 |
| 阳 江 | 嘢 jɛ˨˩ | 事〔干〕 ʃi˥ 〔kɔn˨˦〕 |
| 厦 门 | ①物件 mĩʔ˥˩˦ kĩã˦ ②物 mĩʔ˥ | 事志 tai˦˩ tsi˨˩ |
| 潮 州 | ①物件 mũẽʔ˥˩ kĩã˥ ②物 mũẽʔ˥ | 事 sʅ˨˩ |
| 福 州 | 乇 nɔʔ˨˦ | ①事计* tai˧˨˦ ie˨˦(k-) ②事 tai˧˨ |
| 建 瓯 | 物事 mi˨˦ ti˦ | 事 ti˦ |

| 方言点＼词目 | 天亮 t'iɛn˥ liaŋ˥˩ | 天黑 t'iɛn˥ xei˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 天亮 t'iɛn˥ liaŋ˥˩ | 天黑 t'iɛn˥ xei˥ |
| 济　南 | ①天明 t'iæ̃˨˩˧ miŋ˦˨<br>②明天 miŋ˦˨ t'iæ̃˨˩˧ | ①天黑 t'iæ̃˨˩˧˦ xei˨˩˧<br>②黑天 xei˥ t'iæ̃˨˩˧ |
| 西　安 | 天明 t'iæ̃˨˩ miŋ˨˦ | 天黑 t'iæ̃˨˩˦ xei˨˩ |
| 太　原 | 天亮 t'ie˩ liõ˥ | 天黑 t'ie˩ xəʔ˨ |
| 武　汉 | ①天亮 t'iɛn˥ niaŋ˧<br>②天光 t'iɛn˥ kuaŋ˥ | 天黑 t'iɛn˥ xɤ˨˩˧ |
| 成　都 | 天亮 t'iɛn˦ niaŋ˨˩˧ | 天黑 t'iɛn˦ xe˨˩ |
| 合　肥 | 天亮 t'iĩ˨˩˨ liɑ̃˥˧ | 天黑 t'iĩ˨˩˨ xɐʔ˦ |
| 扬　州 | 天亮 t'iẽ˨˩ liaŋ˥ | 天黑 t'iẽ˨˩ xəʔ˦ |
| 苏　州 | 天亮 t'iɪ˦ liaŋ˧˩ | ①天暗 t'iɪ˦ ø˧˩ ②天黑 t'iɪ˦ hɤʔ˦ |
| 温　州 | 天光 t'i˦ kuɔ˦ | 天暗 t'i˦ ø˦˨ |
| 长　沙 | ①天光 t'iẽ˦ kuan˦<br>②天亮 t'iẽ˦ lian˨˩ | ①天黑 t'iẽ˦ xɤ˨˦<br>②天〔色〕暗 t'iẽ˦ 〔sɤ˨˦〕 ŋan˥ |
| 双　峰 | 天光 t'ĩ˥ kɒŋ˥ | 天黑 t'ĩ˥ xe˨˦ |
| 南　昌 | 天光 t'iɛn˦˨ kuɔŋ˦˨ | 天黑 t'iɛn˦˨ hɛt˦ |
| 梅　县 | 天光 t'iɛn˦ kuɔŋ˦ | 天暗 t'iɛn˦ am˥˧ |
| 广　州 | 天光 t'in˥˧˥ kuɔŋ˥˧ | 天黑 t'in˥˧˥ hɐk˥, t'in˥˧˥ hak˥ |
| 阳　江 | 天光 t'in˦ kɔŋ˦ | 天黑 t'in˦ hɐk˨˦ |
| 厦　门 | 天光 t'ĩ˥˧ kŋ̍˥ | ①日暗 lit˥˧ am˨˩ ②天乌 t'ĩ˥˧ ɔ˥ |
| 潮　州 | 天光 t'ĩ˦ kɯŋ˦ | 日暗 zik˥ am˨˩˧ |
| 福　州 | 天光 t'ieŋ˦ kuɔŋ˦ | 天暗 t'ieŋ˦ aŋ˨˩˧ |
| 建　瓯 | 天光 t'iɪŋ˥ kuaŋ˥ | ①天乌 t'iɪŋ˥ u˥ ②天暗 t'iɪŋ˥ ɔŋ˦ |

| 词目<br>方言点 | 刮风 kua˥ fəŋ˥ | 下雨 ɕia˥˩ y˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 刮风 kua˥ fəŋ˥ | 下雨 ɕia˥˩ y˨˩˦ |
| 济　南 | 刮风 kua˨˩˧˨ fəŋ˨˩˧ | 下雨 ɕia˨˩ y˥ |
| 西　安 | 刮风 kua˨˩˥˧ fəŋ˨˩ | 下雨 ɕia˥ y˥˧ |
| 太　原 | 刮风 kuaʔ˨˩˥ fəŋ˩ | 下雨 ɕia˥ y˥˧ |
| 武　汉 | 起风 tɕʻi˦˨ foŋ˥ | ①下雨 ɕia˧˥ y˦˨ ②落雨 no˨˩˧ y˦˨ |
| 成　都 | ①吹风 tsʻuei˦ foŋ˦<br>②刮风 kua˨ foŋ˦ | ①下雨 ɕia˩˧ y˥˧ ②落雨 no˨ y˥˧ |
| 合　肥 | ①刮风 kuɐʔ˥ fəŋ˨˩˧<br>②起风 tsʻɿ˨˦˧ fəŋ˨˩˧ | 下雨 ɕia˥˧ y˧˥ |
| 扬　州 | ①刮风 kuæʔ˥ foŋ˨<br>②起风 tɕʻi˦˨˥ foŋ˨ | 下雨 ɕia˥˥ y˦˨ |
| 苏　州 | ①刮风 kuaʔ˦˧ foŋ˦˧<br>②起风 tɕʻi˥˧ foŋ˦，tɕʻi˥˧˦ foŋ˦˧ | 落雨 loʔ˧˦ jy˧˩ |
| 温　州 | 打风 tiɛ˦˧ hoŋ˦ | 落雨 lo˨˩˧ vu˦ |
| 长　沙 | 发风 fa˧˦ xən˧ | 落雨 lo˧˦ y˥˩ |
| 双　峰 | 发风 xua˩˧ xan˥ | 落雨 lu˧˥ y˧˩ |
| 南　昌 | 起风 tɕʻi˨˩˧ fuŋ˦˨ | 落雨 lɔk˨ y˨˩˦ |
| 梅　县 | 发风 pɔt˨ fuŋ˦ | ①落雨 lɔk˥ i˨ ②落水 lɔk˥ sui˨ |
| 广　州 | ①翻风 fan˥˧ fuŋ˥˧ ②打风 ta˧˥ fuŋ˥˧❶ | 落雨 lɔk˨ jy˩˧ |
| 阳　江 | 透风 tʻɐu˧˥ fuŋ˧ | 落水 lɔk˥ ʃui˨ |
| 厦　门 | 起风 kʻi˥˧ hɔŋ˥ | 落雨 lo˨(loʔ˥) hɔ˧ |
| 潮　州 | 透风 tʻau˨˩˥ huaŋ˧ | 落雨 loʔ˥˩ hou˧˥ |
| 福　州 | 起风 kʻi˨˩ uŋ˧(x-) | 挏雨 touŋ˥˧˦ ŋy˧˩(ø-)❷ |
| 建　瓯 | 起风 kʻi˨ xɔŋ˥ | 落雨 lɔ˥˧ xy˦ |

❶②指刮台风。❷"挏"：方言字，本字为"迵"，*大浪切，"失据倒也"。

| 方言点＼词目 | 下雪 ɕia˥˩ ɕye˨˩˦ | 打闪 ta˨˩˦˧˥ ʂan˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 下雪 ɕia˥˩ ɕye˨˩˦ | 打闪 ta˨˩˦˧˥ ʂan˨˩˦ |
| 济　南 | 下雪 ɕia˨˩ ɕye˨˩˧ | 打闪 ta˥˦ ʂæ̃˥ |
| 西　安 | 下雪 ɕia˥ ɕye˨˩ | 闪电 ʂæ̃˥˧ tiæ̃˥ |
| 太　原 | 下雪 ɕia˥ ɕyəʔ˨ | 打闪 ta˥˧˩ sæ̃˥˧ |
| 武　汉 | ①下雪 ɕia˧˥ ɕie˨˩˧ ②落雪 no˨˩˧˨˩ ɕie˨˩˧ | 扯霍 ts'ɤ˦˨ xo˨˩˧ |
| 成　都 | ①下雪 ɕia˨˩˧ ɕye˨˩ ②落雪 no˨˩ ɕye˨˩ | 扯火闪 ts'e˥˧ xo˥˧ san˥˧ |
| 合　肥 | 下雪 ɕia˥˧ ɕyɐʔ˦ | 打闪 ta˨˦˧ ʂən˨˦ |
| 扬　州 | 下雪 ɕia˥˧˥ ɕyeʔ˦ | ①打闪 ta˦˨˧ ɕiẽ˦˨ ②霍闪 xuaʔ˦ ɕiẽ˦˨ |
| 苏　州 | 落雪 loʔ˨˧ siɪʔ˦ | ①打霍险* taŋ˥˧ hoʔ˦ ɕiɪ˥˧, taŋ˥˧˦ hoʔ˦˧ ɕiɪ˥˧˨ ②霍险* hoʔ˦ ɕiɪ˥˧❷ |
| 温　州 | 落雪 lo˨˩˧ ɕy˧˨ | 闪龙 ɕia˧˨˧ liɛ˧˩❸ |
| 长　沙 | 落雪 lo˨˦ ɕie˨˦ | 扯〔霍〕闪〔子〕 ts'ɤ˦˩ 〔xo˨˦〕 sĩ˦˩ 〔tsɿ˧〕 |
| 双　峰 | 落雪 lʊ˦ ɕya˨˦ | ①吓*闪 xo˨˦ xĩ˨˩ ②扯电 t'o˨˩ dĩ˧ ③抽电 tɕ'iʊ˥ dĩ˧ |
| 南　昌 | 落雪 lɔk˨ ɕyɔt˥ | 打霍闪 ta˨˩˧˨ fɔk˥ sɛn˧ |
| 梅　县 | 落雪 lɔk˥ siɛt˨ | 瞨火蛇 ɲiap˥ fɔ˧˩ sa˨ |
| 广　州 | 落雪 lɔk˨ ʃyt˧ | ①闪电 ʃim˥˧ tin˨ ②闪□ ʃim˥˧ lɛŋ˨❹ |
| 阳　江 | 落雪 lɔk˥ ɬit˨ | ①闪令 ʃip˨ lɪŋ˥ ②天闪 t'in˧ ʃip˨❺ |
| 厦　门 | 落雪 lo˨(loʔ˥) seʔ˧ | 闪□ sĩʔ˧˨˦ nã˨❸ |
| 潮　州 | 落雪 loʔ˦˨ soʔ˨ | ①闪 siʔ˨ ②阿公瞨目 a˧˧ koŋ˧˧ nĩʔ˨˦ mak˥❺ |
| 福　州 | ①挏雪 touŋ˥˧˥ suɔʔ˧ ②落雪 lɔ˨(lɔʔ˥) suɔʔ˧❶ | ①□□瞨 niaŋ˨˩˧ niaŋ˨˦ niaʔ˧ ②拍□□ p'a˨(p'aʔ˧) niaŋ˨˩˧ niaŋ˨˦ |
| 建　瓯 | 落雪 lɔ˥˧ syɛ˨˦ | 焰*刀* iaŋ˥ tau˥ |

❶“挏”：方言字，本字为“迵”，*大浪切，“失据倒也”。❷“险*”：本字为“闪”。❸“闪”：训读字，本字为“烁”，书约切。❹“□”：本字为“令”。❺“闪”：训读字。

| 词目<br>方言点 | 打雷 ta˨˩˦꜕꜖ lei˧˥ | 出虹 tʂʻu˥ tɕiaŋ˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 打雷 ta˨˩˦꜕꜖ lei˧˥ | 出虹 tʂʻu˥ tɕiaŋ˥˩, tʂʻu˥ kaŋ˥˩ |
| 济　南 | 打雷 ta˥ luei˦˨ | 出虹 tʂʻu˨˩˧꜔ tɕiaŋ˨˩ |
| 西　安 | 响雷 ɕiaŋ˥˧ luei˨˦ | 起虹 tɕʻi˥˧ tɕiaŋ˥ |
| 太　原 | 响〔忽*〕雷 ɕiõ˥˧ 〔xuəʔ˨꜓〕 luei˩ | 起虹 tɕʻi˥˧ tɕiõ˥ |
| 武　汉 | ①打雷 ta˦˨ nei˨˩˧<br>②根*雷 xən˦ nei˨˩˧ | 出虹 tɕʻy˨˩˧꜖ kaŋ˧˥ |
| 成　都 | 打雷 ta˥˧ nuei˨˩ | 出虹 tsʻu˨˩ kaŋ˨˩˧ |
| 合　肥 | 打雷 ta˨˦꜔ le˥ | 出虹 tʂʻuəʔ˦ tɕiɑ̃˥˧ |
| 扬　州 | 响雷 ɕiaŋ˦˨꜓ luəi˧˦ | 出虹 tsʻuəʔ˦ kaŋ˥ |
| 苏　州 | 雷响 lᴇ˨˦꜖ ɕiaŋ˥˨꜓ | |
| 温　州 | ①响雷 ɕi˦˥꜓ lai˧˩ ②响佛 ɕi˦˥꜓ vai˨˩˨ | 挂鲎 ko˦˨꜓ hau˦˨ |
| 长　沙 | ①打雷 ta˦˩ lei˩˧ ②响雷 ɕian˦˩ lei˩˧ | 出虹 tɕʻy˨˦ kan˥ |
| 双　峰 | 打雷 ta˨˩ lue˩˧ | 出虹 tʻy˨˦ kɒŋ˦ |
| 南　昌 | ①打雷 ta˨˩˧꜕ lui˥<br>②根*雷 hɛn˨˩ lui˥ | 出虹 tsʻət˥ kɔŋ˥ |
| 梅　县 | ①响雷公 hiɔŋ˧˩ lui˩ kuŋ˦<br>②雷公响 lui˩ kuŋ˦ hiɔŋ˧˩ | 出天弓 tsʻut˩ tʻiɛn˦ kiuŋ˦ |
| 广　州 | 行雷 haŋ˨˩ løy˨˩ | 出彩虹 tʃʻøt˥ tʃʻɔi˧˥ huŋ˨˩ |
| 阳　江 | ①〔雷〕公响 〔lui˧〕 kʊŋ˧ hiɛŋ˨˩<br>②公行令 kʊŋ˧ haŋ˧ lɪŋ˥ | 出破篷 tʃʻɐt˨˦ pʻɔ˨˦ pʻʊŋ˧ |
| 厦　门 | 弹*雷 tan˨˦꜔ lui˨˦ | 出虹 tsʻut˧꜓ kʻɪŋ˧ |
| 潮　州 | ①拍雷 pʻaʔ˨˩꜓ lui˥ ②雷响 lui˥ taŋ˨˩ | ①出虹 tsʻuk˨˩꜓ kʻeŋ˧˥<br>②浮虹 pʻu˥꜖ kʻeŋ˧˥ |
| 福　州 | ①雷公响 lai˥˧꜓ uŋ˦(k-) xyɔŋ˧˩<br>②拍雷公 pʻa˦(pʻaʔ˨˦) lai˧꜓ uŋ˦(k-) | 出虹 tsʻuʔ˧꜓ kʻøyŋ˨˦ |
| 建　瓯 | ①雷公响 so˨ kɔŋ˥ xiɔŋ˨˩<br>②响雷 xiɔŋ˨˩ so˨ | 出虹 tsʻy˨˦ kɔŋ˨ |

| 词目 / 方言点 | 下雾 ɕia˥˩ u˥˩ | 下霜 ɕia˥˩ ʂuaŋ˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 下雾 ɕia˥˩ u˥˩ | 下霜 ɕia˥˩ ʂuaŋ˥ |
| 济　南 | 下雾 ɕia˨˩˧ u˨˩ | 下霜 ɕia˨˩ ʂuaŋ˨˩˧ |
| 西　安 | 起雾 tɕʻi˥˧ vu˥ | ①下霜 ɕia˥ faŋ˨˩ ②打霜 ta˥˧ faŋ˨˩ |
| 太　原 | 起雾 tɕʻi˥˧ u˥ | 下霜 ɕiõ˥ suõ˩ |
| 武　汉 | ①起雾 tɕʻi˦˨ u˧˥ ②下雾 ɕia˧˥ u˧˥ | ①打霜 ta˦˨ suaŋ˥ ②下霜 ɕia˧˥ suaŋ˥ |
| 成　都 | ①起雾 tɕʻi˥˧ u˩˧<br>②下雾〔罩〕ɕia˩˧ u˩˧〔tsau˩˧〕 | 打霜 ta˥˧ suaŋ˦ |
| 合　肥 | 下雾 ɕia˥˧ u˥˧ | 下霜 ɕia˥˧ ʂuã˨˩˨ |
| 扬　州 | 下雾 ɕia˥˦ u˥ | 下霜 ɕia˥˦ suaŋ˨˩ |
| 苏　州 | 起迷露 tɕʻi˥˩ mi˩˧˨ ləu˧˩˧，tɕʻi˥˩˨<br>mi˦˧ ləu˧˨˨ | 下霜 ɦo˧˩ sɒŋ˦ |
| 温　州 | 发雾 ho˧˨˧ mø˨˨❶ | 降霜 kuɔ˦˨˧ ɕyɔ˦ |
| 长　沙 | ①起雾 tɕʻi˧˩ u˩ ②下罩子 ɕia˩ tsau˥<br>tsɿ˧ ③起罩子 tɕʻi˧˩ tsau˥ tsɿ˧ | 打霜 ta˧˩ ɕyan˧ |
| 双　峰 | 起雾〔罩〕tɕʻi˧˩ əu˧〔tsɤ˧˥〕 | 打霜 ta˧˩ sɒŋ˥ |
| 南　昌 | 起雾 tɕʻi˩˧˨ u˩ | 打霜 ta˩˧˨ sɔŋ˦˨ |
| 梅　县 | ①起濛纱 hi˧˩ muŋ˩ sa˦<br>②落濛纱 lɔk˥ muŋ˩ sa˦ | 落霜 lɔk˥ sɔŋ˦ |
| 广　州 | 落雾 lɔk˨ mou˨ | 落霜 lɔk˨ ʃœŋ˥˧ |
| 阳　江 | 谷*雾 kʊk˧˥ mou˥ | 落霜 lɔk˥ ʃɔŋ˧ |
| 厦　门 | ①罩雾 ta˩˨˥ bu˧ ②罩雺 ta˩˨˥ bɔ˧˥ | 落霜 lo˩(loʔ˥) sŋ̍˥ |
| 潮　州 | 落雾 loʔ˥˨ bu˩ | 落霜 loʔ˥˨ sɯŋ˧ |
| 福　州 | 落雺 lɔ˧(lɔʔ˥) muɔ˥˧ | 落霜 lɔ˧(lɔʔ˥) souŋ˦ |
| 建　瓯 | ①起雾 kʻi˩ su˦ ②落雾 lɔ˥˧ su˦❷ | 落霜 lɔ˥˧ sɔŋ˥ |

❶“雾”：训读字，本字为“幔”。❷“雾”：训读字，本字为“露”。

| 词目 / 方言点 | 结冰 tɕie˧˥ piŋ˥ | 化雪 xua˥˩ ɕye˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①冻冰 tuŋ˥˩ piŋ˥ ②上冻 ʂaŋ˥˩ tuŋ˥˩ | 化雪 xua˥˩ ɕye˨˩˦ |
| 济　南 | ①上冻 ʂaŋ˨˩˦ tuŋ˨˩ ②冻冰 tuŋ˨˩ piŋ˨˩˧ | 化雪 xua˨˩ ɕye˨˩˧ |
| 西　安 | ①冻冰 tuoŋ˥ piŋ˨˩<br>②上冻 ʂaŋ˥ tuoŋ˥ | 消雪 ɕiau˨˩˦ ɕye˨˩ |
| 太　原 | ①冻冰 tuŋ˥ piŋ˨˩ ②上冻 sɒ̃˥ tuŋ˥ | ①消雪 ɕiau˩ ɕyəʔ˨<br>②化雪 xua˥ ɕyəʔ˨ |
| 武　汉 | ①下凌 ɕia˧˥ nin˧˥<br>②结凌冰 tɕie˨˩˧˨ nin˧˥ pin˧ | 化雪 xua˧˥ ɕie˨˩˧ |
| 成　都 | 结〔凌〕冰 tɕie˨˩ 〔nin˨˩˧〕 pin˦ | 化雪 xua˨˩˧ ɕye˨˩ |
| 合　肥 | ①上冻 ʂɑ̃˥˧ təŋ˥˧ ②结冰 tɕiɐʔ˦ pin˨˩˨ | 化雪 xua˥˧ ɕyɐʔ˦ |
| 扬　州 | 上冻 saŋ˥˧ toŋ˥ | 化雪 xua˥˧ ɕyeʔ˦ |
| 苏　州 | 结冰 tɕiɪʔ˦˧ pin˦˧ | 烊雪 jiaŋ˨˦˨ siɪʔ˦ |
| 温　州 | 结冰 tɕi˧˨˧ peŋ˦ | 烊雪 ji˧˨˧ ɕy˧˨ |
| 长　沙 | ①构凌 kəu˥ lin˨˩<br>②结凌冰 tɕie˨˦ lin˨˩ pin˧ | 融雪 in˨˩˧ ɕie˨˦ |
| 双　峰 | ①构起 ke˨˦ tɕʻi˧˩ ②起构 tɕʻi˧˩ ke˨˦ | 融雪 iɛn˨˩˧ ɕya˨˩˧ |
| 南　昌 | ①冻凌 tuŋ˥ lɛn˨˩ ②结凌 tɕiɛt˥ lɛn˨˩<br>③结冰 tɕiɛt˥ pin˥˩ | 烊雪 iɔŋ˥ ɕyɔt˥ |
| 梅　县 | 落□ lɔk˥ kʻɛn˥˩❶ | 融雪 iuŋ˨˩ siɛt˨˩ |
| 广　州 | 结冰 kit˧ pɪŋ˥˧ | 雪融 ʃyt˧ juŋ˨˩ |
| 阳　江 | 结冰 kit˨˩ pɪŋ˧ | 雪融 ɬit˨˩ juŋ˦ |
| 厦　门 | ①凝霜 kiɛn˨˦˧ sŋ̍˥<br>②结冰 kiɛt˧˥ pɪŋ˥ | 雪融 seʔ˧˥ ĩũ˨˦❷ |
| 潮　州 | 结冰 kak˨˩˧ pĩã˧ | 雪融 soʔ˨˩ ĩẽ˥❷ |
| 福　州 | 结冰 kieʔ˨˦˨ piŋ˥ | 雪烊 suɔʔ˨˦ yɔŋ˥˩ |
| 建　瓯 | 构〔霜〕冰 ke˨ 〔sɔŋ˥〕 paiŋ˥ | 烊雪 iɔŋ˨ syɛ˨˦ |

❶“□”:本字为“凝”。❷“融”:训读字,本字为“烊”(炀)。

| 词目<br>方言点 | 化冰(冰化了) xua˥˩ piŋ˥ | 淋雨 lin˧˥ y˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 化冻 xua˥˩ tuŋ˥˩ | ①淋雨 luən˧˥ y˨˩˦，lyn˧˥ y˨˩˦<br>②泥雨 tʂuo˧˥ y˨˩˦ |
| 济　南 | 化冻 xua˨˩˧ tuŋ˨˩ | 淋雨 luẽ˦˨ y˥，lyẽ˦˨ y˥ |
| 西　安 | 消冰 ɕiau˨˩˧ piŋ˨˩ | 淋雨 luẽ˨˦ y˥˧，lyẽ˨˦ y˥˧ |
| 太　原 | 化冰 xua˥ piŋ˩ | 淋雨 liŋ˩ y˥˧ |
| 武　汉 | ①醒凌 ɕin˦˨ nin˧˥<br>②化凌〔冰〕 xua˧˥ nin˧˥〔pin˦〕 | ①淋雨 nin˨˩˨ y˦˨ ②□雨 tsua˨˩˨ y˦˨ |
| 成　都 | 化冰 xua˨˩˧ pin˦˥ | ①淋雨 nin˨˩ y˥˧ ②□雨 ts'ua˨˩ y˥˧ |
| 合　肥 | 化冰 xua˥˧ pin˨˩˨ | ①淋雨 lin˥ y˨˦ ②涸雨 tuɐʔ˨˩˨ y˨˦ |
| 扬　州 | 化冻 xua˥˧ toŋ˥ | 涸雨 taʔ˦ y˥˧ |
| 苏　州 | ①冰烊 pin˥ jiaŋ˨˦ ②开烊 k'ɛ˦ jiaŋ˨˦ | 涸雨 toʔ˦ jy˧˩ |
| 温　州 | 冰烊 peŋ˦ ji˨˩ | ①淋雨 leŋ˧˩˨ vu˦ ②打雨 tiɛ˥˧ vu˦ |
| 长　沙 | 融冰 in˧˩ pin˧ | □雨 tsai˩ y˥˩ |
| 双　峰 | ①松构 san˥ ke˧ ②融构 iɛn˧˩ ke˧ | □雨 dzua˧ y˨˩ |
| 南　昌 | 烊冰 iɔŋ˥ pin˦˨ | ①涸雨 tɔk˥ y˨˩˦ ②铡*雨 ts'at˩ y˨˩˦ |
| 梅　县 | 融□ iuŋ˩ k'ɛn˥˧❶ | 涸雨 tuk˩ i˧˩ |
| 广　州 | ①冰融 pɪŋ˥˧ juŋ˩ ②雪融 ʃyt˧ juŋ˩ | 淋雨 lɐm˩ jy˧ |
| 阳　江 | 冰融 pɪŋ˧ juŋ˧ | 淋水 lɐm˧ ʃui˩ |
| 厦　门 | 霜融 sŋ̍˥˧ ĩũ˨˦❷ | ①沃雨 ak˧˥ hɔ˧ ②淋雨 lam˧˦ hɔ˧ |
| 潮　州 | 冰融 pĩã˧ ĩẽ˥❷ | ①沃雨 ak˨˩˨ hou˥<br>②丛*雨 tsaŋ˥˩ hou˥ |
| 福　州 | 冰烊 piŋ˧ yɔŋ˥˧ | 沃雨 uɔ˥˧(uɔʔ˨˦) y˧˩ |
| 建　瓯 | 烊冰 iɔŋ˨˩ paiŋ˥ | ①沃雨 u˨˦ xy˥ ②挏雨 tɔŋ˨˦ xy˥<br>③淋雨 leiŋ˨˩ xy˥❸ |

❶"□"：本字为"凝"。❷"融"：训读字，本字为"烊"(炀)。❸"挏"：方言字，本字为"迵"，*大浪切，"失据倒也"。

| 方言点 \ 词目 | 地震 ti˥˩ tʂən˥˩ | 退色 tʻuei˥˩ ʂai˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①地震 ti˥˩ tʂən˥˩ ②地动 ti˥˩ tuŋ˥˩ | ①掉色儿 tiau˥˩ ʂair˨˩˦ ②落色儿 lau˥˩ ʂair˨˩˦ ③捎色儿 ʂau˥˩ ʂair˨˩˦ |
| 济　南 | ①地震 ti˨˩˧ tʂẽ˨˩ ②地动 ti˨˩˧ tuŋ˨˩ | ①掉色 tiɔ˨˩ ʂei˨˩˦ ②捎色 ʂɔ˨˩ ʂei˨˩˦ |
| 西　安 | ①地震 ti˥ tʂẽ˥ ②地动 ti˥ tuoŋ˥ | ①掉色 tiau˥ sei˨˩ ②捎色 ʂau˥ sei˨˩ |
| 太　原 | ①地震 ti˥ tsəŋ˥ ②地动 ti˥ tuŋ˥ | ①掉色 tiau˥ saʔ˨ ②捎色 sau˥ saʔ˨ |
| 武　汉 | 地震 ti˧˥ tsən˧˥ | ①退色 tʻei˥˩ sɤ˨˩˦, tʻei˧˥ sɤ˨˩˦ ②掉色 tiau˧˥ sɤ˨˩˦ ③悔*靛 xuei˥˩ tien˧˥ |
| 成　都 | ①地震 ti˨˩˦ tsən˥˧ ②地动 ti˨˩˦ toŋ˨˩˦ | ①脱色 tʻo˨˩ se˨˩ ②败色 pai˨˩˦ se˨˩ |
| 合　肥 | 地震 ti˥˧ tʂən˥˧ | ①掉色 tiɔ˥˧ sɐʔ˥ ②败色 pᴇ˥˧ sɐʔ˥ |
| 扬　州 | 地震 ti˥˧˥ tsən˥ | ①落色 laʔ˥˧˥ səʔ˥ ②掉色 tiɔ˥˧˥ səʔ˥ |
| 苏　州 | 地震 di˨˩˨ tsən˨˩˧ | ①夺*色 dɤʔ˨ sɤʔ˥ ②退色 tʻᴇ˨˩˧ sɤʔ˥˧ |
| 温　州 | ①地震 dei˧˨˩ tsaŋ˥˧˨ ②地藏王转肩 dei˧˨˩ zuɔ˧˨˩ jyɔ˨˩˨ tɕy˥˧˥ tɕi˥˧ | 退色 tʻai˨˧ se˧˧ |
| 长　沙 | 地震 ti˨˩ tsən˥ | 悔*色 fei˥˩ sɤ˧˥ |
| 双　峰 | 地震 di˧ tiɛn˧˥ | ①退色 tʻue˧˥ se˨˩˦ ②否*色 xue˨˩ se˨˩˦ |
| 南　昌 | 地震 tʻi˨˩ tsən˥ | ①脱色 tʻɔt˥ sɛt˥ ②悔*色 fəi˨˩˨ sɛt˥ |
| 梅　县 | ①地震 tʻi˥˩ tsən˨˩ ②天地转侧 tʻiɛn˧˥ tʻi˥˩ tsɔn˨˩ tsɛt˨ | ①脱色 tʻɔt˨ sɛt˨ ②□色 lut˨ sɛt˨ |
| 广　州 | 地震 tei˨ tʃɐn˧ | ①甩色 lɐt˥ ʃɪk˥ ②脱色 tʻyt˧ ʃɪk˥ |
| 阳　江 | 地震 tei˥ tʃɐn˧˥ | 脱色 tʻut˨ ʃɪk˧˥ |
| 厦　门 | 地动 tue˧˨˩ taŋ˧ | 退色 tʻe˨˩˥ sɪk˧ |
| 潮　州 | 地震 ti˨ tsiŋ˥˧ | ①退色 tʻo˨˩˥ sek˨ ②□色 luk˨˩˧ sek˨ ③落色 loʔ˨˩ sek˨ |
| 福　州 | ①地震 ti˥˧˥ tsiŋ˨ ②地牛转肩 ti˥˧˧ ŋu˥˩ tuɔŋ˥˨˩ ŋieŋ˥(k-) | ①退色 tʻøy˨˩˥ laiʔ˧(s-) ②褪色 tʻouŋ˨˩˥ naiʔ˧(s-) ③卸色 sia˨˩˥ laiʔ˧(s-) |
| 建　瓯 | ①地震 ti˧ tseiŋ˨ ②地牛反肩 ti˧ niu˧ paiŋ˨ kaiŋ˥ | 退色 tʻo˨ sɛ˧˥ |

| 方言点 \ 词目 | 掉掉下来 tiau˥˩ | 看 k'an˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 掉 tiau˥˩ | ①看 k'an˥˩ ②瞧 tɕ'iau˧˥ ③瞅 tʂ'ou˨˩˦ |
| 济　南 | 掉 tiɔ˨˩ | 看 k'æ̃˨˩ |
| 西　安 | 跌 tie˨˩ | 看 k'æ̃˥ |
| 太　原 | 跌 tieʔ˨ | ①看 k'æ̃˥ ②瞭 liau˥ |
| 武　汉 | 掉 tiau˧˥ | ①看 k'an˧˥ ②睄 sau˧˥<br>③瞄 miau˥, miau˨˩ |
| 成　都 | 掉 tiau˨˩˧ | ①看 k'an˨˩˧ ②□ tɕ'yo˥˧❸ |
| 合　肥 | 掉 tiɔ˥˧ | ①看 k'æ̃˥˧ ②望 uɑ̃˥˧ |
| 扬　州 | 掉 tiɔ˥ | ①看 k'æ̃˥ ②望 uaŋ˥ |
| 苏　州 | 夺* dɤʔ˨˧ | ①看 k'ø˥˨ ②望 mɒŋ˧˩ |
| 温　州 | 遁* daŋ˨ | ①眙 ts'ɿ˥˨ ②张 tɕi˧❹ |
| 长　沙 | ①跌 tie˧ ②落 lo˧ | 看 k'an˥ |
| 双　峰 | 绊 pæ̃˧˥ | ①看 k'æ̃˧˥ ②相 ɕiɒŋ˧˥ |
| 南　昌 | 跌 tiɛt˥ | ①看 k'ɔn˨˩˧ ②相 ɕiɔŋ˥ |
| 梅　县 | 跌 tiɛt˨ | ①看 k'ɔn˥˨ ②睐 lai˧˩ |
| 广　州 | ①跌 tit˧ ②揼 tɐp˨ | 睇 t'ɐi˧˥ |
| 阳　江 | □ tɐp˥ | ①看 hɔn˧˥ ②睇 t'ɐi˨ ③瞄 miu˧˥ |
| 厦　门 | ①落落 lak˧˩ loʔ˥<br>②〔交*〕落〔ka˥˧〕lak˧ | 看 k'ũã˨ |
| 潮　州 | 胶*落 ka˧˨ lauʔ˥ | 睇 t'õĩ˥˧ |
| 福　州 | 挏 tauŋ˧˦❶ | ①看 k'aŋ˨˩˧ ②觑 ts'øy˨˩˧ |
| 建　瓯 | 荡 tɔŋ˧❷ | 觑 ts'u˧ |

❶"挏"：方言字，本字为"远"，*大浪切，"失据倒也"。❷"荡*"：本字为"远"。❸"□"：本字为"覰"，*乞约切，"视貌"。❹"眙"：训读字，本字为"觑"，七虑切。

| 词目 / 方言点 | 听 t'iŋ˥ | 闻 uən˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 听 t'iŋ˥ | 闻 uən˧˥ |
| 济　南 | 听 t'iŋ˨˩˧ | 闻 uẽ˦˨ |
| 西　安 | 听 t'iŋ˨˩ | 闻 vẽ˨˦ |
| 太　原 | 听 t'iŋ˩ | 闻 vəŋ˩ |
| 武　汉 | 听 t'in˥，t'in˧˥ | 闻 uən˨˩˧ |
| 成　都 | 听 t'in˦ | 闻 uən˨˩ |
| 合　肥 | 听 t'in˨˩ | 闻 uən˥ |
| 扬　州 | 听 t'iŋ˨˩，t'iŋ˥ | 闻 uən˧˦ |
| 苏　州 | 听 t'in˦ | 闻 mən˨˦ |
| 温　州 | 听 t'eŋ˦ | ①嗅 hoŋ˦˨ ②听 t'eŋ˦❶ |
| 长　沙 | 听 t'in˧ | 闻 uən˩˧ |
| 双　峰 | 听 t'ioŋ˥ | 嗅 ɕiɛn˧˥ |
| 南　昌 | 听 t'iaŋ˦˨ | 嗅 ɕiuŋ˥ |
| 梅　县 | 听 t'aŋ˦ | 鼻 p'i˥˧ |
| 广　州 | 听 t'ɛŋ˥˧ | 闻 mɐn˨˩ |
| 阳　江 | 听 t'ɪŋ˧ | 闻 mɐn˦˧ |
| 厦　门 | 听 t'ĩã˥ | 鼻 p'ĩ˧ |
| 潮　州 | 听 t'ĩã˧ | 鼻 p'ĩ˩ |
| 福　州 | 听 t'iaŋ˦ | 鼻 pei˧˨˦ |
| 建　瓯 | 听□ t'iaŋ˧ niɪŋ˦ | 鼻 pi˦ |

❶②指远闻。

| 词目<br>方言点 | 吃 tʂʻʅ˥ | 喝 xɤ˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 吃 tʂʻʅ˥ | 喝 xɤ˥ |
| 济　南 | 吃 tʂʻʅ˨˩˧ | 喝 xɤ˨˩˧ |
| 西　安 | 吃 tʂʻʅ˨˩ | 喝 xuo˨˩ |
| 太　原 | 吃 tsʻəʔ˨ | 喝 xaʔ˨ |
| 武　汉 | 吃 tɕʻi˨˩˧ | ①喝 xo˨˩˧ ②呵 xo˥ ③汩 ku˨˩˧ |
| 成　都 | 吃 tsʻʅ˨˩ | ①吃 tsʻʅ˨˩ ②喝 xo˦❶ |
| 合　肥 | 吃 tɕʻiəʔ˦ | 喝 xɐʔ˦ |
| 扬　州 | 吃 tɕʻieʔ˦ | ①喝 xəʔ˦ ②吃 tɕʻieʔ˦ |
| 苏　州 | 吃 tɕʻiɪʔ˦ | ①吃 tɕʻiɪʔ˦ ②呷 haʔ˦ ③呼 həu˦ |
| 温　州 | 吃 tsʻʅ˧ | ①喝 ha˧ ②吃 tsʻʅ˧❷ |
| 长　沙 | 吃 tɕʻia˨˦ | 吃 tɕʻia˨˦ |
| 双　峰 | 吃 tɕʻio˨˧ | ①吃 tɕʻio˨˧ ②喝 xʊ˥❸ |
| 南　昌 | 喫 tɕʻiak˥ | 喫 tɕʻiak˥ |
| 梅　县 | 食 sət˥ | ①食 sət˥ ②啜 tsʻɔt˩ |
| 广　州 | 食 ʃɪk˨ | ①饮 jɐm˧˥ ②呷 hap˧ |
| 阳　江 | 吃 hɐt˨˦ | ①呷 hap˨˩ ②吃 hɐt˨˦ |
| 厦　门 | 食 tsiaʔ˥ | ①啉 lim˥ ②啜 tsʻeʔ˧ |
| 潮　州 | 食 tsiaʔ˦ | ①啿 lim˧ ②□ luʔ˨˩ |
| 福　州 | 食 sieʔ˥ | 啜 tsʻuɔʔ˨˧ |
| 建　瓯 | 食 iɛ˦˨ | ①啜 tsʻyɛ˨˦ ②食 iɛ˦˨ |

❶“喝”:训读字,本字为“呵”。❷“喝”:训读字,本字为“呷”。

| 方言点＼词目 | 咬 iau˨˩˦ | 啃 k'ən˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 咬 iau˨˩˦ | 啃 k'ən˨˩˦ |
| 济　南 | 咬 iɔ˥ | 啃 k'ẽ˥ |
| 西　安 | 咬 ȵiau˥˧ | 啃 k'uẽ˥˧ |
| 太　原 | 咬 niau˥˧ | 啃 k'uŋ˥˧ |
| 武　汉 | 咬 ŋau˦˨ | 啃 k'ən˦˨ |
| 成　都 | 咬 ŋau˥˧，ȵiau˥˧ | 啃 k'ən˥˧ |
| 合　肥 | 咬 iɔ˨˦ | 啃 k'ən˨˦ |
| 扬　州 | 咬 ɔ˦˨ | 啃 k'ən˦˨ |
| 苏　州 | 咬 ŋæ˧˩ | 牙* ŋɒ˨˦ |
| 温　州 | 咬 ŋuɔ˧˦ | 啃 k'aŋ˦˥ |
| 长　沙 | 齩 ŋa˥❶ | 齩 ŋa˥❶ |
| 双　峰 | 啮 ŋæ˥❷ | 啮 ŋæ˥❷ |
| 南　昌 | ①咬 ŋau˨˩˧ ②啮 ŋat˨˩❷ | 啃 k'iɛn˨˩˧ |
| 梅　县 | ①咬 ŋau˦ ②啮 ŋat˨❷ | 啮 ŋat˨❷ |
| 广　州 | 咬 ŋau˩˧ | 𠰲 løn˥˧ |
| 阳　江 | 咬 ŋau˨˩ | 咬 ŋau˨˩ |
| 厦　门 | ①咬 ka˧ ②□ ŋãũʔ˦ | □ k'ue˨˩ |
| 潮　州 | 咬 ka˥ | 契* k'oi˨˩˧ |
| 福　州 | ①咬 ka˨˦˨ ②□ ŋauʔ˦ | 溪* k'ɛ˦ |
| 建　瓯 | 咬 kau˥˧ | 咬 kau˥˧ |

❶"齩"：训读字。❷"啮"：训读字。

| 词目 / 方言点 | 嚼 tɕiau˧˥ | 舔 t‘iɛn˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 嚼 tɕiau˧˥ | 舔 t‘iɛn˨˩˦ |
| 济　南 | 嚼 tɕiɔ˦˨ | 舔 t‘iæ̃˥ |
| 西　安 | 嚼 tɕyo˨˦ | 舔 t‘iæ̃˥˧ |
| 太　原 | ①咬 niau˥˧ ②喃 næ̃˩ | 舔 t‘ie˥˧ |
| 武　汉 | 嚼 tɕiau˨˩˧，tɕio˨˩˧ | 舔 t‘iɛn˦˨ |
| 成　都 | 嚼 tɕiau˧˩ | 舔 t‘iɛn˥˧ |
| 合　肥 | 嚼 tɕiɔ˥˧❶ | 舔 t‘iĩ˨˦ |
| 扬　州 | 嚼 tɕiaʔ˦ | 舔 t‘iẽ˦˨ |
| 苏　州 | 嚼 ziɒʔ˨˧ | 舔 t‘iɪ˦˨ |
| 温　州 | 嚼 jia˧˩ | ①舔 t‘ei˥，t‘i˥ ②舐 dzei˧˦ |
| 长　沙 | 嚼 tɕ‘io˥，tɕiau˧˩❷ | 舔 t‘iẽ˦˩ |
| 双　峰 | 嚼 tɕ‘iʊ˦ | 舔 t‘ĩ˨˩ |
| 南　昌 | 噍 tɕ‘iɛu˨˩ | 舔 t‘iɛn˨˩˧ |
| 梅　县 | 噍 ts‘iau˥˧ | 舐 sai˦ |
| 广　州 | 噍 tʃiu˨ | ①𦧲 lai˥ ②□ lim˧˥ |
| 阳　江 | ①□ ŋai˨˦ ②唵 ŋɐm˨˩ | ①舐 ʃai˨˩ ②舔 liɛm˨˩❸ |
| 厦　门 | 哺 pɔ˧ | 舐 tsi˧ |
| 潮　州 | 哺 pou˨˩ | 舐 tsi˥ |
| 福　州 | 嚼 tsuɔʔ˦ | ①□ liaʔ˨˦ ②□ nɛu˦ |
| 建　瓯 | 哺 piɔ˥ | □ la˨˦ |

❶“嚼”：训读字，本字为“噍”。❷“嚼”[tɕiau˧˩]：训读字，本字为“噍”。❸“舔”：训读字。

| 词目 / 方言点 | 吞 tʻuən˥ | 咽 iɛn˥˩ |
|---|---|---|
| 北京 | ①吞 tʻuən˥ ②咽 iɛn˥˩ | 咽 iɛn˥˩ |
| 济南 | ①吞 tʻuẽ˨˩˧ ②咽 iæ̃˨˩˧ | 咽 iæ̃˨˩˧ |
| 西安 | ①吞 tʻəŋ˨˩ ②咽 iæ̃˥ | 咽 iæ̃˥ |
| 太原 | ①吞 tʻəŋ˨˩ ②咽 ie˥ | 咽 ie˥ |
| 武汉 | ①吞 tʻən˥ ②哽 kən˧˥ | ①吞 tʻən˥ ②□ nia˨˩˧ |
| 成都 | 吞 tʻən˥ | 吞 tʻən˥ |
| 合肥 | ①吞 tʻən˨˩ ②咽 iĩ˥˧ | 咽 iĩ˥˧ |
| 扬州 | ①吞 tʻən˨˩ ②咽 iẽ˥ | 咽 iẽ˥ |
| 苏州 | 吞 tʻən˥ | 咽 iɪ˥˩˧ |
| 温州 | 吞 tʻø˧ | 咽 i˧˩ |
| 长沙 | 吞 tʻən˧ | 吞 tʻən˧ |
| 双峰 | 吞 tʻæ̃˥ | 吞 tʻæ̃˥ |
| 南昌 | 吞 tʻɛn˥˧ | 吞 tʻɛn˥˧ |
| 梅县 | 吞 tʻun˧ | 吞 tʻun˧ |
| 广州 | 吞 tʻɐn˥˧ | 吞 tʻɐn˥˧ |
| 阳江 | 吞 tʻɐn˧ | 吞 tʻɐn˧ |
| 厦门 | 吞 tʻun˥ | 吞 tʻun˥ |
| 潮州 | 吞 tʻuŋ˧ | 吞 tʻuŋ˧ |
| 福州 | 吞 tʻouŋ˥ | 吞 tʻouŋ˥ |
| 建瓯 | 吞 tʻɔŋ˥ | 吞 tʻɔŋ˥ |

| 方言点＼词目 | 含 xan˧˥ | 吸吸水，吸气 ɕi˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 含 xan˧˥，xən˧˥ | 吸 ɕi˥ |
| 济　南 | 含 xæ̃˦˨，xẽ˦˨ | ①吸 ɕi˨˩˧ ②裹 kuɤ˥❷ |
| 西　安 | ①噙 tɕʻiẽ˨˦ ②含 xæ̃˨˦ | 吸 ɕi˨˩ |
| 太　原 | ①含 xæ̃˩ ②噙 tɕʻiŋ˩ | 吸 ɕieʔ˨ |
| 武　汉 | 含 xan˨˩˧ | ①吸 ɕi˨˩˧ ②呵 xo˥ ③嗍 so˨˩˧，ɕio˨˩˧❸ |
| 成　都 | 含 xan˨˩ | ①吸 tɕi˨˩ ②呵 xo˦ ③□ tɕy˨˩❸❹ |
| 合　肥 | 含 xæ̃˥ | 吸 ɕiəʔ˦ |
| 扬　州 | 含 xæ̃˧˥ | ①吸 ɕieʔ˦ ②嗅 ɕiɤɯ˥❷ |
| 苏　州 | 含 ɦø˨˦ | ①吸 ɕiɪʔ˦ ②呼 həu˦ |
| 温　州 | 含 ɦaŋ˧˩，gaŋ˧˩ | 吸 ɕiai˧˨˧ |
| 长　沙 | 含 xan˩˧ | ①吸 tɕi˨˦ ②嗍 so˧❷ |
| 双　峰 | 含 ɣæ̃˨˧ | ①呵 xʊ˥ ②嗍 sʊ˥❷ |
| 南　昌 | 含 hɔn˨˦ | ①吸 tɕit˥ ②□ tɕyt˥❷❹ |
| 梅　县 | 含 ham˩ | ①□ sɔt˥ ②嘬 tsɔt˥❷ |
| 广　州 | 含 hɐm˨˩ | ①嗍 ʃɔk˧ ②嘬 tʃyt˧❷ |
| 阳　江 | 含 hɐm˦ | 嗍 ʃɔk˨˩ |
| 厦　门 | 含 kam˨˦❶ | ①□ sŋ̍ʔ˥ ②嗍 suʔ˧˨❷ |
| 潮　州 | 含 kam˥❶ | ①哘 kuʔ˨˩ ②嗍 suʔ˨˩❷ |
| 福　州 | 含 kaŋ˥˧❶ | ①吸 ŋeiʔ˨˦ ②嗍 sɔʔ˨˦❷ |
| 建　瓯 | 含 kaiŋ˨˩❶ | ①取 tsʻiu˨˩ ②嗍 sɔ˨˦❷ |

❶“含”：也写作“啣”。❷②吮吸。❸③吮吸。❹“□”：本字为“敎”，子聿切，“饮也”。

| 词目 / 方言点 | 喷 p'ən˥ | 吹 tʂ'uei˥ |
|---|---|---|
| 北京 | 喷 p'ən˥ | 吹 tʂ'uei˥ |
| 济南 | 喷 p'ẽ˨˩˧ | 吹 tʂ'uei˨˩˧ |
| 西安 | 喷 p'ẽ˨˩ | 吹 pf'ei˨˩ |
| 太原 | 喷 p'əŋ˩ | 吹 ts'uei˩ |
| 武汉 | 喷 fən˥ | 吹 ts'uei˥ |
| 成都 | 喷 fən˨˩˧ | 吹 ts'uei˦ |
| 合肥 | 喷 p'ən˨˩ | 吹 tʂ'ue˨˩ |
| 扬州 | 喷 p'ən˨˩ | 吹 ts'uəi˨˩ |
| 苏州 | 喷 p'ən˦ | 吹 ts'ʮ˦ |
| 温州 | 喷 p'aŋ˦ | 吹 ts'ʅ˦ |
| 长沙 | 喷 fən˥ | 吹 tɕ'yei˧ |
| 双峰 | 喷 xuan˧˥ | 吹 t'y˥ |
| 南昌 | 喷 fən˥ | 吹 ts'ui˦˨ |
| 梅县 | 喷 p'un˥˧ | ①吹 ts'ɔi˦ ②歕 p'un˧˩❶ |
| 广州 | 喷 p'ɐn˧ | 吹 tʃ'øy˥˧ |
| 阳江 | 喷 p'ɐn˨˦ | 吹 tʃ'ui˧ |
| 厦门 | 喷 p'un˩ | 歕 pun˨˦❶ |
| 潮州 | 喷 p'uŋ˨˩˧ | 歕 puŋ˥❶ |
| 福州 | 喷 p'ouŋ˨˩˧ | ①吹 ts'uei˦ ②歕 puŋ˥˧❶ |
| 建瓯 | 喷 p'œyŋ˧ | 吹 ts'yɛ˥ |

❶"歕"：训读字。

| 词目 / 方言点 | 吐 t'u˨˩˦ | 尝 tʂ'aŋ˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 吐 t'u˨˩˦ | 尝 tʂ'aŋ˧˥ |
| 济　南 | 吐 t'u˥ | 尝 tʂ'aŋ˦˨ |
| 西　安 | 吐 t'u˥˧ | 尝 tʂ'aŋ˨˦ |
| 太　原 | 吐 t'u˥˧ | 尝 ts'ɒ̃˩ |
| 武　汉 | 吐 t'ou˦˨ | 尝 saŋ˨˩˧ |
| 成　都 | 吐 t'u˥˧ | 尝 saŋ˨˩ |
| 合　肥 | 吐 t'u˨˦ | 尝 tʂ'ã˥ |
| 扬　州 | 吐 t'u˦˨ | 尝 ts'aŋ˧˦ |
| 苏　州 | 吐 t'əu˥˨ | 尝 zɒŋ˨˦ |
| 温　州 | 吐 t'øy˥ | 尝 ji˧˩ |
| 长　沙 | 吐 t'əu˦˩ | 试 sɿ˥ |
| 双　峰 | 吐 t'əu˧˥ | ①试 sɿ˧˥ ②尝 ɣiɒŋ˨˧ |
| 南　昌 | 吐 t'u˨˩˧ | 尝 sɔŋ˥ |
| 梅　县 | 吐 t'ui˧˩❶ | 尝 sɔŋ˩ |
| 广　州 | ①吐 t'ou˧ ②䙰 lœ˧˩ | 试 ʃi˧ |
| 阳　江 | ①□ p'ɛ˧ ②□ lɛ˩ | ①试 ʃi˨˦ ②尝 ʃiɛŋ˧˩ |
| 厦　门 | 啡 p'ui˩ | ①试 ts'i˩ ②□ tam˥ |
| 潮　州 | 哱 p'ui˨˩˧ | ①试 ts'i˨˩˧ ②尝 sĩẽ˥ |
| 福　州 | 啡 p'uei˨˩˧ | ①尝 suɔŋ˥˧ ②□ tsiaʔ˨˦ ③试 ts'ei˨˩˧ |
| 建　瓯 | 吐 t'u˨˩ | 尝 iɔŋ˩ |

❶"吐"：训读字。

| 词目<br>方言点 | 拿 na˧˥ | 捏 nie˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 拿 na˧˥ | 捏 nie˥ |
| 济　南 | 拿 na˦˨ | 捏 ɲie˨˩˧ |
| 西　安 | 拿 na˨˦ | 捏 ɲie˨˩ |
| 太　原 | ①荷 xɤ˥˧ ②拿 na˩ | 捏 nieʔ˨ |
| 武　汉 | 拿 na˨˩˧ | 捏 nie˨˩˧ |
| 成　都 | 拿 na˨˩ | 捏 ɲie˥，ɲie˨˩ |
| 合　肥 | 拿 la˥ | 捏 liɐʔ˥ |
| 扬　州 | 拿 la˧ | 捏 lieʔ˥ |
| 苏　州 | 拿 no˨˦，no˥ | 捏 ɲiaʔ˨˧，ɲiɒʔ˨˧ |
| 温　州 | ①朵 to˥ ②扭 tso˥ | ①捏 ɲia˩ ②撳 tø‘iaŋ˦˨ |
| 长　沙 | 拿 la˧ | ①捻 ɲiẽ˦˩ ②拈 ɲiẽ˧ |
| 双　峰 | □ le˥ | ①捻 ɲiĩ˨˩ ②□ to˨˩ |
| 南　昌 | □ la˥，lak˥ | ①捏 ɲiɛt˥ ②捻 ɲiɛn˨˩˧ |
| 梅　县 | 拿 na˦ | ①捏 ɲiap˩ ②捻 ɲian˦˨ |
| 广　州 | ①捞 lɔ˥˧ ②拎 nɪŋ˥˧ ③搦 nɪk˥ | 捻 nin˧˥ |
| 阳　江 | ①揉 nɔ˨˩ ②拎 nɪŋ˨˦ ③摣 ja˧ | 捻 niɛn˨˩ |
| 厦　门 | 挓 t‘eʔ˥ | 捏 nĩʔ˥ |
| 潮　州 | ①挖 k‘ieʔ˥ ②□ nĩ˧ | 捻 liəm˨˩˧ |
| 福　州 | ①拈 nieŋ˦ ②掏 tɔ˦˨● | 捏 nieʔ˨˧ |
| 建　瓯 | ①拿 na˦˨ ②搋 te˥ | 捻 niɪŋ˦˨ |

●“掏”：本字为“驮”，徒河切。

| 词目<br>方言点 | 掐 tɕʻia˥ | 摘 tʂai˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①掐 tɕʻia˥ ②卡 tɕʻia˨˩˦❶ | 摘 tʂai˥ |
| 济　南 | 掐 tɕʻia˨˩˦ | 摘 tʂei˨˩˦ |
| 西　安 | 掐 tɕʻia˨˩ | ①折 tʂɤ˥˧ ②摘 tsei˨˩ |
| 太　原 | 掐 tɕʻiaʔ˨ | 摘 tsaʔ˨ |
| 武　汉 | ①掐 kʻa˨˩˦ ②搭 kʻa˥ ③□ kʻɤ˥❷ | 摘 tsɤ˨˩˦ |
| 成　都 | ①掐 tɕʻia˨˩ ②卡 tɕʻia˥˧❶ | 摘 tse˨˩ |
| 合　肥 | ①掐 tɕʻiɐʔ˥ ②卡 tɕʻia˨˩❶ | 摘 tsɐʔ˥ |
| 扬　州 | ①掐 kʻæʔ˥ ②卡 kʻa˥˧❶ | 摘 tsəʔ˥ |
| 苏　州 | 掐 kʻaʔ˥ | 摘 tsɒʔ˥，tiɪʔ˥❸ |
| 温　州 | ①掐 kʻa˧ ②扠 tsʻo˥❶ | 摘 tsa˧，tei˧❹ |
| 长　沙 | ①掐 kʻa˩˧ ②搭 kʻa˧❶ | 摘 tsɤ˩˧ |
| 双　峰 | ①掐 kʻa˨˦ ②搭 kʻo˥❶ | 摘 tsua˨˦ |
| 南　昌 | ①掐 kʻat˥ ②搭 kʻa˥˧❶ | 摘 tsak˥ |
| 梅　县 | ①卡 kʻa˨˩ ②□ kʻak˥ | 摘 tsak˩ |
| 广　州 | ①搣 mit˥ ②捻 nin˧˥❶ | 摘 tʃak˧ |
| 阳　江 | ①□ nit˨˦ ②□ niɛt˥˧❶ | 择 tɔk˥ |
| 厦　门 | ①□ liam˥˧ ②□ kʻe˧˥ ③捏 nĩʔ˥❷ | ①挽 ban˥˧ ②摘 tiaʔ˧˨ |
| 潮　州 | ①□ ŋaŋ˧˥ ②留* liu˥❶ | 摘 tiaʔ˨˩ |
| 福　州 | ①劚 tœyʔ˨˧ ②捏 nieʔ˨˧❶ | 摘 tieʔ˨˧ |
| 建　瓯 | ①□ ny˨˦ ②搭 kʻa˥❶ | ①讨 tʻau˨˩ ②摘 tia˨˦ |

❶①用指头掐，②用虎口掐。❷①用指头掐，②③用虎口掐。❸“摘”[tiɪʔ˥]：用手指掐断。❹“摘”[tei˧]：用手指掐断。

| 词目<br>方言点 | 摸 mo˥ | 揉 ʐou˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 摸 mo˥ | 揉 ʐou˧˥ |
| 济　南 | 摸 mɤ˨˩˧ | 揉 ʐou˦˨ |
| 西　安 | 摸 mau˨˩, mo˨˩ | ①揉 ʐou˨˦ ②授 va˨˦ |
| 太　原 | 摸 maʔ˨ | 揉 zəu˩ |
| 武　汉 | 摸 mo˥ | ①揉 nou˨˩˧ ②揣* ts‘uai˥, ts‘ai˥<br>③捱* ŋai˨˩˧❶ |
| 成　都 | 摸 mo˦ | ①授 zua˨˩ ②揉 zəu˨˩❷ |
| 合　肥 | 摸 mʊ˩ | 揉 ʐɯ˥ |
| 扬　州 | 摸 mo˩ | 揉 lɣɯ˧˥ |
| 苏　州 | 摸 moʔ˦ | ①抐 ȵioʔ˨˧ ②捼 nəu˥ |
| 温　州 | 摸 mo˩ | 捼 ne˧˩, nai˧˩ |
| 长　沙 | 摸 mo˧ | 揉 zəu˩˧ |
| 双　峰 | 摸 mʊ˦ | 揉 iʊ˩˧ |
| 南　昌 | 摸 mɔ˦˨ | ①揉 lɛu˥ ②授 lɔ˥ |
| 梅　县 | 摸 mɔ˦ | ①搓 ts‘ai˦ ②□ ȵiɔ˦ ③□ ts‘ut˥❸ |
| 广　州 | 摸 mɔ˦ | ①搓 tʃ‘ai˧˥ ②□ k‘œ˧˥ ③授 nɔ˩❸ |
| 阳　江 | 摸 mɔ˨˦ | ①搓 tʃ‘ai˧, tʃ‘ɔ˧ ②授 nɔ˧❹ |
| 厦　门 | 摸 bɔŋ˥ | ①□ nũã˥˧ ②授 le˨˦ ③搓 so˥ |
| 潮　州 | 摸 moŋ˥ | ①□ ts‘ip˨ ②□ nũã˥˧ |
| 福　州 | 摸 muɔ˦ | ①授 luei˥˧ ②□ nyʔ˨ ③□ nɔʔ˨ |
| 建　瓯 | 摸 mɔ˥ | ①授 nɔ˧ ②□□ ɔŋ˧ lɔŋ˧<br>③搓 ts‘ɔ˥❺ |

❶"揣*":本字为"搋",丑佳切。"捱*":本字为"磑",*鱼开切,"磨也"。❷"授":训读字,本字为"捼",*儒邪切,"揉也"。❸"搓":训读字,本字为"搋"。❹"搓"[tʃ‘ai˧]:训读字,本字为"搋"。❺"□"[lɔŋ˧]:"□"[ɔŋ˧]的衍音。

| 词目 方言点 | 搓 ts'uo˥ | 提 t'i˧˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 搓 ts'uo˥ | ①提溜* ti˥ liou˧, ti˥ lou˧ ②提 t'i˧˥ |
| 济　南 | 搓 ts'uɤ˨˩˧ | ①提溜* ti˨˩˧˦ liou˧, ti˦˨˦ liou˧ ②提 t'i˦˨ |
| 西　安 | 搓 ts'uo˨˩ | ①提 t'i˨˦ ②提溜* ti˨˩ liou˧ |
| 太　原 | 搓 ts'ɤ˩ | ①得*溜* təʔ˨˦ liəu˩, tieʔ˨˦ liəu˩ ②提 t'i˩ |
| 武　汉 | 搓 ts'o˥ | ①提 t'i˨˩˧ ②拎 nin˥ |
| 成　都 | 搓 ts'o˦ | 提 tia˦, t'i˨˩ |
| 合　肥 | 搓 ts'ʊ˨˩ | ①提 ts'ɿ˥ ②拎 lin˨˩ |
| 扬　州 | 搓 ts'o˨˩ | 拎 liŋ˨˩ |
| 苏　州 | 搓 ts'əu˦ | 拎 lin˦ |
| 温　州 | 搓 səu˦ | 挈 tɕ'i˨˦ |
| 长　沙 | 搓 ts'o˧ | 提 tia˩˧ |
| 双　峰 | 搓 ts'ʊ˥ | 提 dio˩˧ |
| 南　昌 | 搓 ts'ɔ˦˨ | 提 t'ia˨˦ |
| 梅　县 | ①搓 ts'ɔ˦ ②挼 nɔ˩ | ①车* ts'a˦ ②掼 k'uan˥˧❶ |
| 广　州 | ①搓 tʃ'ɔ˥˧ ②挼 nɔ˩ | ①挽 wan˧˥ ②搦 nɪk˥ ③拎 nɪŋ˥˧ |
| 阳　江 | ①搓 tʃ'ɔ˧ ②挼 nɔ˧ | ①吊 tiɛu˨˦ ②揽 lam˥ |
| 厦　门 | 搓 so˥ | □ kũã˧ |
| 潮　州 | 搓 so˧ | 掼 kũã˨˦ |
| 福　州 | 搓 ts'ɔ˦ | □ kuaŋ˦˨˦ |
| 建　瓯 | 搓 ts'ɔ˥ | ①擎 k'eiŋ˨ ②拎 leiŋ˥❷ |

❶"车*":本字为"扠",*抽加切,《博雅》:"拏也"。❷"擎":训读字。

| 方言点 \ 词目 | 举 tɕy˨˩˦ | 托托住 t‘uo˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 举 tɕy˨˩˦ | 托 t‘uo˥ |
| 济　南 | 举 tɕy˥ | 托 t‘uɤ˨˩˧ |
| 西　安 | 举 tɕy˥˧ | 托 t‘uo˨˩ |
| 太　原 | ①举 tɕy˥˧ ②掿 nau˥˧ | 托 t‘uaʔ˨ |
| 武　汉 | 举 tɕy˦˨ | ①托 t‘o˨˩˧ ②胎* t‘ai˥ |
| 成　都 | ①举 tɕy˥˧ ②挠 nau˥˧ | ①托 t‘o˨˩ ②胎* t‘ai˦ |
| 合　肥 | 举 tɕy˨˦ | 托 t‘uɐʔ˦ |
| 扬　州 | 举 tɕy˦˨ | 托 t‘aʔ˦ |
| 苏　州 | 举 tɕy˥˨ | 托 t‘oʔ˦ |
| 温　州 | ①擎 dʑiaŋ˧˩ ②背 pai˦ | 托 t‘o˧˨˧ |
| 长　沙 | ①拼 tən˦˩ ②举 tɕy˦˩ | ①托 t‘o˨˦ ②承 sən˩˧ |
| 双　峰 | 举 ty˧˩ | 托 t‘ʊ˧˥ |
| 南　昌 | ①举 tɕy˨˩˧ ②撑 ts‘aŋ˦˨ | 托 t‘ɔk˥ |
| 梅　县 | ①□ k‘ia˩ ②举 ki˧˩ | 托 t‘ɔk˩ |
| 广　州 | ①举 køy˧˥ ②递 tɐi˨ | 托 t‘ɔk˧ |
| 阳　江 | 举 kei˨˩ | 托 t‘ɔk˨˩ |
| 厦　门 | 揭 kiaʔ˥[1] | 托 t‘uʔ˧˨ |
| 潮　州 | ①举 kɯ˥˧ ②骑* k‘ia˥ | 托 t‘oʔ˨˩ |
| 福　州 | 举 ky˧˩ | 托 t‘ɔʔ˨˧ |
| 建　瓯 | 举 ky˨˩ | 托 t‘ɔ˨˦ |

[1]“揭”：也写作“搩”。

| 方言点＼词目 | 端 tuan˥ | 捧 p‘əŋ˧˥ |
|---|---|---|
| 北京 | 端 tuan˥ | 捧 p‘əŋ˧˥ |
| 济南 | 端 tuæ̃˨˩˧ | 捧 p‘əŋ˥ |
| 西安 | 端 tuæ̃˨˩ | ①捧 p‘əŋ˥˧ ②掬 tɕy˨˩❷ |
| 太原 | 端 tuæ̃˩ | ①捧 p‘əŋ˥˧ ②掬 tɕyəʔ˨❷ |
| 武汉 | ①端 tan˥ ②掇 to˨˩˧ | 捧 p‘oŋ˦˨ |
| 成都 | 端 tuan˦ | 捧 p‘oŋ˥˧ |
| 合肥 | 端 tõ˨˩ | 捧 p‘əŋ˨˦ |
| 扬州 | 端 tuõ˨˩ | 捧 p‘oŋ˦˨ |
| 苏州 | ①端 tø˦ ②掇 toʔ˦❶ | 捧 p‘oŋ˥˨, foŋ˥˨ |
| 温州 | 掇 tø˧ | 捧 p‘oŋ˥ |
| 长沙 | 端 tõ˧ | 捧 p‘ən˦˩ |
| 双峰 | 端 tua˥ | 捧 p‘an˨˩ |
| 南昌 | ①掇 tɔt˥ ②端 tɔn˦˨ | 捧 p‘uŋ˨˩˧ |
| 梅县 | ①端 tɔn˦ ②掇 tɔt˩❶ | ①□ ɛm˦ ②捧 p‘uŋ˧˩ |
| 广州 | 捧 p‘ʊŋ˧˥ | 捧 p‘ʊŋ˧˥ |
| 阳江 | 掂 tim˧ | 捧 pʊŋ˨˩ |
| 厦门 | 捧 p‘aŋ˨˦ | 捧 p‘ɔŋ˥˧ |
| 潮州 | □ k‘aŋ˥ | 捧 p‘oŋ˥˧ |
| 福州 | ①捧 p‘uŋ˥˧ ②掇 tauʔ˨˦❶ | 捧 p‘uŋ˥˧ |
| 建瓯 | ①捧 p‘ɔŋ˨˩ ②掇 tɔ˨˩ | 捧 p‘ɔŋ˨˩ |

❶②指端重物。❷②两手合捧。

| 词目<br>方言点 | 抬 tʻai˧˥ | 挑挑担 tʻiau˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①抬 tʻai˧˥ ②搭 ta˥❶ | 挑 tʻiau˥ |
| 济　南 | 抬 tʻɛ˦˨ | 挑 tʻiɔ˨˩˧ |
| 西　安 | 抬 tʻæ˨˦ | ①担 tæ̃˨˩ ②挑 tʻiau˨˩ |
| 太　原 | ①抬 tʻai˩ ②舁 y˩❶ | ①担 tæ̃˩ ②挑 tʻiau˥˧ |
| 武　汉 | 抬 tʻai˨˩˧ | 挑 tʻiau˥ |
| 成　都 | 抬 tʻai˨˩ | ①挑 tʻiau˦ ②担 tan˦ |
| 合　肥 | 抬 tʻᴇ˥ | 挑 tʻiɔ˨˩˧ |
| 扬　州 | ①抬 tʻɛ˧˦ ②搭 tiæʔ˦❶ | 挑 tʻiɔ˨˩˧ |
| 苏　州 | ①抬 dᴇ˨˦ ②扛 kɒŋ˦ | 挑 tʻiæ˦ |
| 温　州 | ①抬 de˧˩ ②挡 tuɔ˦˨❶ | 担 ta˦ |
| 长　沙 | 抬 tai˩˧ | ①担 tan˧ ②挑 tʻiau˧ |
| 双　峰 | ①抬 due˩˧ ②搩 tʻia˧˥ | 担 tæ̃˥ |
| 南　昌 | 抬 tʻai˨˦ | 挑 tʻiɛu˦˨ |
| 梅　县 | 扛 kɔŋ˦ | ①核 kʻai˦ ②担 tam˦ |
| 广　州 | 抬 tʻɔi˨˩ | 担 tam˥˧ |
| 阳　江 | 抬 tʻɔi˦ | 担 tam˧ |
| 厦　门 | 扛 kŋ̍˥ | 担 tã˥ |
| 潮　州 | 扛 kuŋ˧ | 担 tã˧ |
| 福　州 | 扛 kouŋ˦ | 担 taŋ˦ |
| 建　瓯 | 扛 kɔŋ˥ | 担 taŋ˦˨ |

❶②指用手抬。

| 词目 / 方言点 | 扛扛枪 k'aŋ˥ | 背(背负) pei˥˩ |
|---|---|---|
| 北 京 | 扛 k'aŋ˥ | 背 pei˥˩ |
| 济 南 | 扛 k'aŋ˩ | 背 pei˩ |
| 西 安 | ①扛 k'aŋ˩ ②□ tɕ'ie˨˦ ③□ tiæ̃˩ | 背 pei˩ |
| 太 原 | 扛 k'õ˥˧ | 背 pei˩ |
| 武 汉 | 扛 k'aŋ˨˩˧ | ①背 pei˥˩ ②驮 t'o˨˩˧ |
| 成 都 | 扛 k'aŋ˩ | 背 pei˧ |
| 合 肥 | 扛 k'ã˥˩ | ①背 pe˩ ②驮 t'ʊ˥˩ |
| 扬 州 | 扛 k'aŋ˧ | ①背 pəi˩ ②驮 t'o˧ |
| 苏 州 | ①揹 dʑiɪ˨˦ ②□ gɒŋ˨˦❶ | 背 pᴇ˧ |
| 温 州 | 背 pai˧ | ①背 pai˧ ②□ ga˧❷ |
| 长 沙 | 肩 tɕiẽ˧ | 背 pei˧ |
| 双 峰 | 背 pe˥˩ | 背 pe˥˩ |
| 南 昌 | ①石* sak˩ ②扛 k'ɔŋ˨˦ | ①驮 t'ɔ˨˦ ②背 pi˥˧ |
| 梅 县 | ①背 pi˥˧ ②□ k'ia˩ | ①背 pi˥˧ ②□ pa˩ |
| 广 州 | 托 t'ɔk˧ | 孭 mɛ˥˧ |
| 阳 江 | 托 t'ɔk˩ | 孭 mɛ˨˦ |
| 厦 门 | □ gia˨˦ | ①背 pe˧ ②□ iaŋ˧❷ |
| 潮 州 | 骑* k'ia˥˩ | ①背 pi˨˩˧ ②□ ia˥❷ |
| 福 州 | 扛 k'ouŋ˥˧ | □ mai˥˧ |
| 建 瓯 | 驮 tɔ˩ | ①骑* kuɛ˥˧ ②□ mai˧❷ |

❶"揹":也写作"揵"。❷②指背人。

| 方言点 \ 词目 | 搬（搬动） pan˥ | 压 ia˥ |
|---|---|---|
| 北 京 | 搬 pan˥ | 压 ia˥ |
| 济 南 | 搬 pæ̃˨˩˧ | 压 ia˨˩˧ |
| 西 安 | 搬 pæ̃˨˩ | 压 ȵia˨˩ |
| 太 原 | 搬 pæ̃˩ | 压 ia˥ |
| 武 汉 | ①搬 pan˥ ②盘 p'an˨˩˧ | 压 ia˨˩˧ |
| 成 都 | ①搬 pan˦ ②盘 p'an˨˩ | ①压 ia˨˩˧ ②榨 tsa˨˩˧ |
| 合 肥 | 搬 pʊ̃˨˩ | 压 iɐʔ˦ |
| 扬 州 | 搬 puõ˩ | ①磕* k'əʔ˦ ②压 iæʔ˦ |
| 苏 州 | 搬 pø˦ | 压 ɒʔ˦ |
| 温 州 | 搬 bø˧˩❶ | ①榨 tso˦˨ ②坳 au˦˨ ③压 a˧˨ |
| 长 沙 | 搬 põ˧ | 压 ŋa˨˦ |
| 双 峰 | 背 pe˥ | 榨 tso˨˦ |
| 南 昌 | 搬 pɔn˦˨ | ①□ tsak˥ ②压 ŋat˥ |
| 梅 县 | 搬 pan˦ | □ tsak˩ |
| 广 州 | 搬 pun˥˧ | 矺* tʃak˧ |
| 阳 江 | 搬 pun˧ | ①撳 kiɛm˥ ②扎* tʃat˩ |
| 厦 门 | 搬 pũã˥ | 压 teʔ˧˨❷ |
| 潮 州 | 搬 pũã˧ | 压 teʔ˩❷ |
| 福 州 | 搬 puaŋ˦ | 压 taʔ˧❷ |
| 建 瓯 | 搬 puɪŋ˥ | 压 ɛ˨˦ |

❶“搬”：训读字，本字为“盘”。❷“压”：训读字。

| 词目<br>方言点 | 按 an˥˩ | 推推车，推门 t'uei˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 按 an˥˩，ən˥˩❶ | 推 t'uei˥ |
| 济　南 | 按 ŋæ̃˨˩，ŋẽ˨˩❶ | 推 t'uei˨˩ |
| 西　安 | ①按 ŋæ̃˥ ②压 ȵia˨˩ | ①掀 ɕiæ̃˨˩ ②推 t'uei˨˩ |
| 太　原 | 按 ŋæ̃˥ | 推 t'uei˩ |
| 武　汉 | ①按 ŋan˧˥ ②逞* ts'ən˥˩ | ①推 t'ei˥ ②掓 soŋ˥˩ ③揎 suan˥ |
| 成　都 | ①按 ŋan˨˩˧ ②揿 ts'ən˥˩❷ | ①推 t'uei˦ ②揎 ɕyɛn˦<br>③消* ɕiau˦ ④挡 ts'əu˦ |
| 合　肥 | ①按 ʐæ̃˥˧ ②捺 lɐʔ˥ | ①推 t'e˨˩ ②搡 sɑ̃˨˦ |
| 扬　州 | 捺 liæʔ˥ | ①推 t'uəi˨˩ ②搡 saŋ˦ |
| 苏　州 | 揿 tɕ'in˥˩ | 推 t'ᴇ˦ |
| 温　州 | ①捺 na˩ ②搂 ne˩ | ①逃* də˩ ②推 t'ai˦ |
| 长　沙 | ①揿 tsən˩ ②按 ŋan˥❷ | ①宠* ts'ən˥˩ ②推 t'ei˧ |
| 双　峰 | 揿 tɕ'iɛn˩ | ①攮 lɒŋ˥ ②搡 san˩ |
| 南　昌 | ①按 ŋɔn˥ ②阵* ts'ən˩ | ①推 t'ui˥˩ ②揎 ɕyɔn˥˩ ③搡 suŋ˩ |
| 梅　县 | 揿 k'im˥˩ | 搡 suŋ˩ |
| 广　州 | ①揼 kɐm˨ ②的* tɪk˥ | ①推 t'øy˥˧ ②孚 ʊŋ˥ |
| 阳　江 | 揅 ɐt˨˦ | ①宿* ɬʊk˨˦ ②捂 ʊŋ˩ ③搓 ɬʊŋ˩ |
| 厦　门 | ①□ ts'iʔ˥ ②□ liʔ˥ | ①□ tu˥ ②速* sak˧ |
| 潮　州 | 廿* ziʔ˥ | ①拢 leŋ˥˧ ②□ ɯ˥ |
| 福　州 | 扼 aiʔ˨˦ | ①摸 t'iaŋ˥˩ ②搡 søyŋ˥˩ |
| 建　瓯 | 压 ɛ˨˦ | ①摸 taiŋ˥˩ ②搡 sɔŋ˩ |

❶第二音通常写作"摁"。❷"揿"：训读字。

| 词目 / 方言点 | 挡(抵挡) taŋ˨˩˦ | 撑(撑住) tʂ'əŋ˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 挡 taŋ˨˩˦ | ①撑 tʂ'əŋ˥ ②戗 tɕ'iaŋ˥˩ |
| 济　南 | 挡 taŋ˥ | 撑 tʂ'əŋ˨˩˧ |
| 西　安 | 挡 taŋ˥˧ | 撑 ts'əŋ˨˩ |
| 太　原 | 挡 tɒ̃˥˧ | 撑 ts'əŋ˩ |
| 武　汉 | 挡 taŋ˦˨ | 撑 ts'ən˧˥，ts'ən˥ |
| 成　都 | 挡 taŋ˥˧ | 撑 ts'ən˨˩，ts'ən˦ |
| 合　肥 | 挡 tã˨˦ | 撑 ts'ən˨˩ |
| 扬　州 | 挡 taŋ˦˨ | 撑 ts'ən˨˩ |
| 苏　州 | 汤* t'ɒŋ˥[1] | ①撑 ts'aŋ˦ ②挡 tɒŋ˥˩ |
| 温　州 | ①挡 tuɔ˧ ②替 t'ei˦˨ | ①撑 ts'iɛ˦，ts'iɛ˦˨ ②拄 tsɿ˦˨ |
| 长　沙 | 挡 t'an˦˩，tan˦˩ | 撑 ts'ən˧ |
| 双　峰 | ①抵 ti˨˩ ②汤* t'ɒŋ˥[1] | 撑 ts'ɒŋ˦ |
| 南　昌 | 挡 tɔŋ˨˩˧ | 撑 ts'aŋ˧˥，ts'aŋ˦˨ |
| 梅　县 | 挡 tɔŋ˧˩ | 撑 ts'aŋ˦˨ |
| 广　州 | 挡 tɔŋ˧˥ | 撑 tʃ'aŋ˥˧ |
| 阳　江 | 挡 tɔŋ˨˩ | 撑 tʃ'aŋ˧ |
| 厦　门 | 挡 tɔŋ˨˩ | ①撑 t'ĩ˨˩ ②拄 tu˥˧ |
| 潮　州 | ①抵 toi˥˧ ②拄 tu˥˧ | ①撑 t'ẽ˧˥ ②拄 tu˥˧ |
| 福　州 | ①挡 touŋ˧˩ ②抵 tɛ˧˩ | ①撑 t'aŋ˧˥ ②拄 tieu˧˩ |
| 建　瓯 | 抵 tai˨˩ | ①撑 ts'aiŋ˦ ②拄 tiu˨˩ |

[1]"汤*"：本字为"⿱汤手"，《字汇》："以手推止也"，他郎切。

| 词目 / 方言点 | 拖拖箱子 t'uo˥ | 拉拉车 la˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①拽 tʂuai˥˩ ②拉 la˥❶ | 拉 la˥ |
| 济　南 | ①拽 tʂuɛ˨˩ ②拖 t'uɤ˨˩❶ | 拉 la˨˩ |
| 西　安 | 拖 t'uo˨˩ | ①曳 ie˨˩ ②拉 la˨˩ |
| 太　原 | ①拽 tsuai˦ ②拖 t'ɤ˨˩❶ | 拉 la˨˩ |
| 武　汉 | 拖 t'o˥ | ①拉 na˥ ②拖 t'o˥ |
| 成　都 | 拖 t'o˦ | ①拉 na˦ ②拖 t'o˦ |
| 合　肥 | ①拖 t'ʊ˨˩ ②拽 tʂuᴇ˥˧❶ | 拉 la˨˩ |
| 扬　州 | ①拖 t'o˨˩ ②拉 la˨˩ | 拉 la˨˩ |
| 苏　州 | 拖 t'əu˦ | ①拉 lɒ˦ ②拖 t'əu˦ |
| 温　州 | 拖 t'əu˦, t'a˦ | 拔 bo˨˩ |
| 长　沙 | 拖 t'o˧ | ①拉 la˧ ②拖 t'o˧ |
| 双　峰 | 拖 t'ʊ˥ | 拖 t'ʊ˥ |
| 南　昌 | 拖 t'ɔ˦˨ | 拉 la˦˨ |
| 梅　县 | 拖 t'ɔ˦ | ①拖 t'ɔ˦ ②拉 lai˦ |
| 广　州 | 拖 t'ɔ˥˧ | 拉 lai˥˧ |
| 阳　江 | 拖 t'ɔ˧ | ①拉 lai˧ ②□ lɐŋ˥ |
| 厦　门 | 拖 t'ua˥ | ①拖 t'ua˥ ②牵 k'an˥ |
| 潮　州 | 拖 t'ua˧ | 拖 t'ua˧ |
| 福　州 | 拖 t'ua˦, t'ai˦, t'uai˦ | 拖 t'ai˦, t'ua˦ |
| 建　瓯 | ①拖 t'uɛ˥ ②拽 siɛ˥ | 拖 t'uɛ˥ |

❶“拽”:训读字,本字为“搋”,*仕坏切,“拉也”。

| 词目<br>方言点 | 牵牵牛 tɕ'iɛn˥ | 拉拉长，拉直 la˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 拉 la˥ | ①抻 tʂ'ən˥ ②扽 tən˥˩ |
| 济　南 | ①牵 tɕ'iæ̃˨˩˧ ②拉 la˨˩˧ | ①抻 tʂ'ẽ˨˩˧ ②拉 la˨˩˧ |
| 西　安 | 拉 la˨˩ | ①拉 la˨˩ ②抻 tʂ'ẽ˨˩ ③扯 tʂ'ɤ˥˧ |
| 太　原 | ①牵 tɕ'ie˩ ②拉 la˩ | 扯 ts'ɤ˥˧ |
| 武　汉 | 牵 tɕ'iɛn˥ | ①拉 na˥ ②扯 ts'ɤ˦˨ ③□ tai˧˥❷ |
| 成　都 | 牵 tɕ'iɛn˦ | ①扯 ts'e˥˧ ②拉 na˦ |
| 合　肥 | 牵 tɕ'ĩ˨˩ | ①拉 la˨˩ ②拽 tʂuᴇ˥˧❸ |
| 扬　州 | 牵 tɕ'iẽ˨˩ | ①拽 tsuɛ˥ ②扽 tən˥ ③拉 la˨˩❸ |
| 苏　州 | 牵 tɕ'iɪ˦ | 拉 lɒ˦ |
| 温　州 | 拔 bo˨˩ | ①拉 la˦ ②摕 do˨˩ ③□ tai˦˥❷ |
| 长　沙 | 牵 tɕ'iẽ˧ | ①扯 ts'ɤ˦˩ ②闷* mən˥ |
| 双　峰 | 牵 k'ĩ˥ | 扯 t'o˨˩ |
| 南　昌 | 牵 tɕ'iɛn˦˨ | ①扯 ts'a˨˩˧ ②□ tɛ˧˥❷ |
| 梅　县 | 牵 k'ian˦ | 挷 paŋ˦ |
| 广　州 | ①拉 lai˥˧ ②牵 hin˥˧ | ①拉 lai˥˧ ②掹 mɐŋ˥˧，mɐŋ˧ |
| 阳　江 | ①牵 hin˧ ②拉 lai˧ | ①□ mɐŋ˧ ②拉 lai˧ |
| 厦　门 | 牵 k'an˥ | 搝 k'iu˥˧ |
| 潮　州 | 牵 k'aŋ˧ | □ tui˥˧❷ |
| 福　州 | ①牵 k'eiŋ˦ ②□ k'eiŋ˥˧❶ | 拔 peiʔ˦ |
| 建　瓯 | 牵 k'aiŋ˥˦ | ①□ pi˥˦，pai˥˦ ②□ te˨ |

❶“□”：本字为“擒”。❷“□”：本字为“玏”，《篇海》：“都罪切，着力牵也”。❸“拽”：训读字，本字为“揌”，*仕坏切，“拉也”。

| 词目<br>方言点 | 抽 tʂʻou˥ | 拔 pa˧˥ |
|---|---|---|
| 北 京 | 抽 tʂʻou˥ | 拔 pa˧˥ |
| 济 南 | 抽 tʂʻou˨˩˧ | 拔 pa˥˧ |
| 西 安 | 抽 tʂʻou˨˩ | 拔 pa˨˦ |
| 太 原 | 抽 tsʻəu˩ | ①挽 væ̃˥˧ ②拔 paʔ˥˦ |
| 武 汉 | 抽 tsʻou˥ | ①拔 pa˨˩˧ ②扚 ti˨˩˧ |
| 成 都 | 抽 tsʻəu˦ | ①拔 pʻa˨˩ ②扯 tsʻe˥˧ |
| 合 肥 | 抽 tʂʻɯ˨˩ | 拔 pɐʔ˥ |
| 扬 州 | 抽 tsʻɤɯ˨˩ | 拔 pæʔ˥ |
| 苏 州 | 抽 tsʻʏ˦, zʏ˨˦ | 拔 baʔ˨˧ |
| 温 州 | ①抽 tɕʻiəu˦ ②拔 bo˨˩ | 拔 bo˨˩ |
| 长 沙 | 抽 tsʻəu˧ | ①扯 tsʻɤ˦˩ ②闷* mən˥ |
| 双 峰 | 抽 tʻiʊ˥ | 扯 tʻo˨˩ |
| 南 昌 | 抽 tsʻəu˦˨ | 拔 pʻat˨˩ |
| 梅 县 | 抽 tsʻu˦ | 挷 paŋ˦ |
| 广 州 | 扲 tʃʻim˨˩ | ①搣 mɐŋ˥˧ ②扲 tʃʻim˨˩ |
| 阳 江 | 扲 tʃʻim˧ | ①扯 tʃʻɛ˨˩ ②□ tʃɐŋ˨˩ ③□ mɐŋ˧<br>④扲 tʃʻim˧ |
| 厦 门 | 抽 tʻiu˥ | ①拔 puiʔ˥ ②挽 ban˥˧ |
| 潮 州 | 抽 tʻiu˧ | ①拔 poiʔ˥ ②挽 maŋ˥˧ |
| 福 州 | 抽 tʻieu˦ | ①拔 peiʔ˥ ②□ pi˦ |
| 建 瓯 | 抽 tʻiu˥ | ①拔 pa˨˦ ②□ pi˥, pai˥ |

| 词目 / 方言点 | 扶 fu˧˥ | 搂 lou˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 扶 fu˧˥ | 搂 lou˨˩˦ |
| 济　南 | 扶 fu˦˨ | 搂 lou˥ |
| 西　安 | 扶 fu˨˦ | 搂 lou˥˧ |
| 太　原 | 扶 fu˩ | 搂 ləu˥˧ |
| 武　汉 | ①扶 fu˨˩˧ ②凭 p'ən˧˥ | ①箍 k'u˥ ②搂 nou˦˨ |
| 成　都 | 扶 fu˨˩ | ①抱 pau˨˩˧，pau˦ ②搂 nəu˥˧ |
| 合　肥 | 扶 fu˥ | ①搂 lɯ˨˦ ②抱 pɔ˥˧ |
| 扬　州 | 扶 fu˧˦ | ①搂 lɤɯ˦˨ ②抱 pɔ˥ |
| 苏　州 | ①扶 vu˨˦ ②挡 tɒŋ˦˩˨ | 𢭃 gɤʔ˨˧❶ |
| 温　州 | 挡 tuɔ˦˨ | 㩘 dʑi˩ |
| 长　沙 | 扶 fu˩˧ | ①箍 ku˧ ②搂 ləu˦˩ |
| 双　峰 | 扶 ɣəu˩˧ | ①伞* sæ̃˨˩ ②箍 kəu˥ |
| 南　昌 | 扶 fu˥ | ①揽 lɔn˨˩˧ ②箍 ku˦˨ |
| 梅　县 | 扶 p'u˩ | 揇 nam˧˩❷ |
| 广　州 | 扶 fu˨˩ | 揽 lam˧˥ |
| 阳　江 | 扶 fu˦ | 揽 lam˨˩ |
| 厦　门 | 扶 hu˨˦ | 揽 lam˥˧ |
| 潮　州 | 扶 hu˥ | 揽 lam˥˧ |
| 福　州 | 扶 xou˥˨ | ①兜 tau˦ ②揽 laŋ˧˩ |
| 建　瓯 | 扶 p'y˨ | 抱 p'au˦ |

❶“𢭃”:方言字,本字为“㩘”,李诩《俗呼小录》:“抱持人物曰㩘”,*巨列切。❷“揇”:也写作“揽”。

| 方言点＼词目 | 抱 pau˥˩ | 打打铁 ta˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 抱 pau˥˩ | 打 ta˨˩˦ |
| 济　南 | 抱 pɔ˨˩ | 打 ta˥ |
| 西　安 | 抱 pau˥ | 打 ta˥˧ |
| 太　原 | 抱 pu˥ | 打 ta˥˧ |
| 武　汉 | ①抱 pau˧˥ ②□ k'ɤ˥ | 打 ta˦˨ |
| 成　都 | 抱 pau˨˩˦, pau˧˥ | 打 ta˥˧ |
| 合　肥 | 抱 pɔ˥˧ | 打 ta˨˦ |
| 扬　州 | 抱 pɔ˥ | 打 ta˦˨ |
| 苏　州 | 抱 bæ˨˩ | 打 taŋ˥˩ |
| 温　州 | ①驮 dəu˨˩ ②抱 bɜ˧˦ | 打 tiɛ˥ |
| 长　沙 | 抱 pau˨˩ | 打 ta˦˩ |
| 双　峰 | 抱 bɤ˧ | 打 ta˨˩ |
| 南　昌 | 抱 p'au˨˩ | 打 ta˨˩˦ |
| 梅　县 | ①□ lɛt˥ ②揇 nam˦˩❶ | 打 ta˦˩ |
| 广　州 | 抱 p'ou˨˧ | ①打 ta˧˥ ②揞 tɐp˨ |
| 阳　江 | ①拐 kuai˨˩ ②共 kuŋ˥ | 打 ta˨˩ |
| 厦　门 | 抱 p'o˧ | 拍 p'aʔ˧˨ |
| 潮　州 | 抱 p'o˧˥ | 拍 p'aʔ˨˩ |
| 福　州 | 抱 pɔ˥˧ | 拍 p'aʔ˨˧ |
| 建　瓯 | 抱 p'au˧ | 掐 ma˥˧ |

❶"揇":也写作"揽"。

| 方言点 \ 词目 | 敲敲门 tɕʻiau˥ | 捅 tʻuŋ˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①打 ta˨˩˦ ②敲 tɕʻiau˥ | 捅 tʻuŋ˨˩˦ |
| 济　南 | ①敲 tɕʻiɔ˨˩˧ ②打 ta˥ | 捅 tʻuŋ˥ |
| 西　安 | 敲 tɕʻiau˨˩ | ①戳 pfʻo˨˩ ②捅 tʻuoŋ˨˩ |
| 太　原 | 敲 tɕʻiau˨˩ | ①督* tuəʔ˨ ②捅 tʻuŋ˥˧❶ |
| 武　汉 | 敲 kʻau˥ | ①杵 tɕʻy˦˨，tɕʻy˥<br>②督* tou˨˩˧，toŋ˨˩˧❶ |
| 成　都 | 敲 kʻau˦，tɕʻiau˦ | 挎 to˨˩❷ |
| 合　肥 | 敲 tɕʻiɔ˨˩ | ①捣 tɔ˨˦ ②戳 tʂʻuɐʔ˥ |
| 扬　州 | 敲 kʻɔ˨˩ | ①捣 tɔ˦˨ ②戳 tsʻuaʔ˦ |
| 苏　州 | 敲 kʻæ˦ | ①戳 tsʻoʔ˥ ②凿 zoʔ˨˧ |
| 温　州 | 敲 kʻuɔ˦ | ①戳 tɕʻyo˦˨ ②□ tʻaŋ˦˨ |
| 长　沙 | 敲 kʻau˧ | ①捅 tʻən˦˩，tʻən˨˩ ②杵 tɕʻy˦˩ |
| 双　峰 | 敲 kʻɤ˥ | ①杵 tʻy˨˩ ②戳 tsʻʊ˧˥ |
| 南　昌 | ①敲 kʻau˦˨ ②搒 pʻaŋ˦˨ | ①捅 tʻuŋ˨˩˧ ②督* tuk˥ ③杵 tɕʻy˨˩˧❶ |
| 梅　县 | 敲 kʻau˦ | ①捅 tʻuŋ˧˩ ②督* tuk˥❶ |
| 广　州 | 敲 hau˥˧ | ①督* tʊk˥ ②□ tøy˧˥ ③捅 tʻʊŋ˧˥❶❸ |
| 阳　江 | 敲 hau˧ | ①督* tʊk˨˦ ②搙 nʊk˨˦❶ |
| 厦　门 | 敲 kʻa˨˩ | ①挠 tʻuʔ˧˨ ②揬 tuʔ˥ |
| 潮　州 | 敲 kʻa˨˩˦ | 搪 tʻɯŋ˨˩ |
| 福　州 | 拍 pʻaʔ˨˧ | ①挠 tʻouʔ˨˧ ②揬 tʻuʔ˥ |
| 建　瓯 | ①[illegible] ma˦˨ ②敲 kʻɔ˦˨ | 通* tʻɔŋ˥ |

❶"督*"，本字为"豰"，竹角切，丁木切，*都毒切，"椎击物也"。❷"挎"：方言字，本字为"豰"。❸"□"：本字为"㨃"，*睹猥切，"排也"。

| 词目 / 方言点 | 碰 p‘əŋ˅ | 撞 tʂuaŋ˅ |
|---|---|---|
| 北　京 | 碰 p‘əŋ˅ | 撞 tʂuaŋ˅，tʂ‘uaŋ˅ |
| 济　南 | ①碰 p‘əŋ˩ ②乖* kuɛ˩ | ①碰 p‘əŋ˩ ②撞 tʂuaŋ˩，tʂ‘uaŋ˩ |
| 西　安 | 碰 p‘əŋ˥ | 撞 pf‘aŋ˥ |
| 太　原 | 碰 p‘əŋ˥ | ①撞 ts‘uɒ̃˥，tsuɒ̃˥ ②碰 p‘əŋ˥ |
| 武　汉 | ①碰 p‘oŋ˥ ②胖* p‘aŋ˥ | ①闯 ts‘uaŋ˅ ②撞 tsuaŋ˥，ts‘uaŋ˥ |
| 成　都 | ①碰 p‘oŋ˩ ②搒 p‘aŋ˩ | 撞 ts‘uaŋ˩，tsuaŋ˩ |
| 合　肥 | 碰 p‘əŋ˩ | ①撞 tʂuɑ̃˩ ②錾 tsæ̃˩ |
| 扬　州 | ①碰 p‘oŋ˥ ②撞 tsuaŋ˥ | 撞 tsuaŋ˥ |
| 苏　州 | 碰 baŋ˩ | 撞 zɒŋ˩ |
| 温　州 | ①碰 p‘oŋ˅ ②揯 k‘iɛ˧ | 撞 dʑyɔ˧ |
| 长　沙 | 碰 p‘ən˥ | ①撞 tɕyan˩ ②掼 kuan˩ |
| 双　峰 | 碰 p‘an˥ | 撞 dzɒŋ˧，ts‘ɒŋ˩ |
| 南　昌 | ①邓* t‘ɛn˩ ②碰 p‘uŋ˩ | ①邓* t‘ɛn˩ ②撞 ts‘ɔŋ˩ |
| 梅　县 | ①□ ŋam˧ ②□ k‘ap˥ | 撞 ts‘ɔŋ˅ |
| 广　州 | ①碰 p‘ʊŋ˧ ②扻 hɐm˥ | 撞 tʃɔŋ˧ |
| 阳　江 | 碰 p‘ʊŋ˧ | ①揰 tʃ‘ʊŋ˧ ②撞 tʃ‘ɔŋ˧ |
| 厦　门 | ①磕 k‘ap˥ ②□ k‘ɔk˥ | ①舂 tsiŋ˥ ②搑 lɔŋ˩ |
| 潮　州 | ①□ tĩã˧ ②磕 k‘ap˥ | 撞 tsuaŋ˥ |
| 福　州 | 碰 p‘auŋ˅ | ①拣 tuŋ˥ ②碰 p‘auŋ˅ |
| 建　瓯 | 碰 p‘ɔŋ˥ | 搭 ts‘œyŋ˥ |

| 方言点 \ 词目 | 撕 sɿ˥ | 折折断 tʂɤ˧˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①撕 sɿ˥ ②扯 tʂ‘ɤ˨˩˦ | 撅 tɕye˥ |
| 济　南 | ①撕 sɿ˨˩˧ ②扯 tʂ‘ɤ˥ ③攋 lɛ˥ | ①撅 tɕ‘ye˥ ②抈 ye˥ |
| 西　安 | ①撕 sɿ˨˩ ②扯 tʂ‘ɤ˥˧ | 折 tʂɤ˥˧ |
| 太　原 | ①扯 ts‘ɤ˥˧ ②撕 sɿ˩ | 撅 tɕ‘yəʔ˨ |
| 武　汉 | ①撕 sɿ˥ ②扯 ts‘ɤ˦˨ | ①□ p‘ie˨˩˧ ②□ mie˨˩˧ |
| 成　都 | ①撕 sɿ˦ ②扯 ts‘e˥˧ | □ p‘ie˥˧ |
| 合　肥 | ①撕 sɿ˨˩ ②扯 tʂ‘e˨˦ | 掰 p‘i˨˦ |
| 扬　州 | 撕 sɿ˨˩ | 摧 ts‘uəi˦˨ |
| 苏　州 | ①□ hən˦ ②扯 ts‘ɒ˥˨ | 抝 æ˦ |
| 温　州 | ①掇 do˧˩ ②撕 sɿ˦ | 抝 uɔ˥ |
| 长　沙 | ①撕 sɿ˧ ②扯 ts‘ɤ˦˩ | ①抈 ye˦˩ ②□ tɕ‘ye˦˩ ③□ p‘ie˦˩ |
| 双　峰 | ①撕 sɿ˥ ②扯 t‘o˨˩ | 款* k‘ua˨˩ |
| 南　昌 | □ tsɛ˨˩˧ | ①灭* miɛt˥ ②□ miɛ˨˦❶ |
| 梅　县 | 扯 ts‘a˧˩ | 抝 au˧˩ |
| 广　州 | ①撕 ʃi˥˧ ②搣 mit˥ | 抝 au˥˧ |
| 阳　江 | ①撕 ɬei˧ ②□ tʃiɛu˦ | 抝 au˨˩ |
| 厦　门 | ①𢭃 li˩ ②拆 t‘iaʔ˧˨ | ①□ at˧˨ ②抝 au˥˧ |
| 潮　州 | ①𢭃 li˧˥ ②剃* t‘i˧˥ | 抝 a˥˧ |
| 福　州 | ①扯 t‘ie˧˩ ②擘 paʔ˨˧ | 抝 a˧˩ |
| 建　瓯 | 撕 si˥˦ | 抝 au˨˩ |

❶“灭*”:本字为“搣”。

| 方言点 \ 词目 | 拧拧毛巾,拧脸 niŋ˥ | 拧拧螺丝 niŋ˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 拧 niŋ˥, niŋ˧˥ | 拧 niŋ˧˥ |
| 济　南 | 拧 ȵiŋ˥ | 拧 ȵiŋ˥ |
| 西　安 | 拧 ȵiŋ˨˦ | 拧 ȵiŋ˨˦ |
| 太　原 | 拧 niŋ˥˧ | 拧 niŋ˩ |
| 武　汉 | ①久* tɕiou˦˨ ②揪 tɕiou˥ | 久* tɕiou˦˨ |
| 成　都 | ①久* tɕiəu˥˧ ②揪 tɕiəu˦ | 车 ts'e˦ |
| 合　肥 | ①抮 tʂən˨˦ ②扭 liɯ˨˦ | 帚* tʂɯ˨˦❺ |
| 扬　州 | ①整* tsən˦˨ ②扭 liɤɯ˩❶ | □ tsɤɯ˧˩ |
| 苏　州 | ①绞 kæ˦˨ ②捩 liɪʔ˨˦ | 习* ziɪʔ˨˦ |
| 温　州 | ①扭 ȵiau˧˩, ȵiau˦ ②捭 lei˩ | 扭 ȵiau˧˩ |
| 长　沙 | 救* tɕiəu˥❷ | 救* tɕiəu˥❷ |
| 双　峰 | 救* tɕiʊ˥❷ | 救* tɕiʊ˥❷ |
| 南　昌 | ①捩 liɛt˥ ②撅 tɕyɔt˥ | 救* tɕiu˥❷ |
| 梅　县 | 扭 ȵiu˧˩ | 扭 ȵiu˧˩ |
| 广　州 | ①扭 nɐu˧ ②抆 mit˥ | 拧 nɪŋ˨ |
| 阳　江 | ①扭 nɐu˩ ②宰* tʃɔi˩ | 拧 nɪŋ˥ |
| 厦　门 | 捘 tsun˧❸ | ①旋 tsuan˧ ②捘 tsun˧❸ |
| 潮　州 | 捘 tsuŋ˥❸ | 纂 zueŋ˥˧❻ |
| 福　州 | ①捘 ts'ouŋ˦˨ ②□ løy˥˧<br>③扭 nieu˧˩❸❹ | □ ts'uɔ˦ |
| 建　瓯 | ①舞* u˩ ②扭 niu˦ | 车 ts'ia˦ |

❶“整*”:本字为“抮”,*止忍切。❷“救*”:本字为“皵”,居又切。❸“捘”:训读字,本字为“旋”,辞恋切。❹“□”:本字为“擂”,*卢回切,“研物也”。❺“帚*”:本字为“扭”,陟柳切。❻“纂”:训读字。

| 词目 / 方言点 | 拨(拨动) po˥ | 弹 t'an˧˥ |
|---|---|---|
| 北 京 | ①拨 po˥ ②扒 pa˥ | 弹 t'an˧˥ |
| 济 南 | ①拨 pɤ˨˩˧ ②扒 pa˨˩˧ | 弹 t'æ̃˦˨ |
| 西 安 | 拨 po˨˩ | 弹 t'æ̃˨˦ |
| 太 原 | 拨 paʔ˨ | 弹 t'æ̃˩ |
| 武 汉 | 拨 po˨˩˧ | 弹 t'an˨˩˧ |
| 成 都 | 拨 po˨˩ | 弹 t'an˨˩ |
| 合 肥 | 拨 pɐʔ˦ | 弹 t'æ̃˥ |
| 扬 州 | 拨 puoʔ˦ | 弹 t'iæ̃˧˥ |
| 苏 州 | 拨 poʔ˦ | 弹 dᴇ˨˦ |
| 温 州 | ①拨 pø˧˨˧ ②摞 viɛ˧˥ | 弹 da˧˩ |
| 长 沙 | 扒 pa˨˦ | 弹 tan˨˦ |
| 双 峰 | 扒 bo˨˦ | 弹 dæ̃˨˦ |
| 南 昌 | 拨 pɔt˥ | 弹 t'an˨˦ |
| 梅 县 | 拨 pat˩ | 弹 t'an˩ |
| 广 州 | 拨 put˧ | 弹 t'an˨˩ |
| 阳 江 | 拨 put˨˩ | 弹 t'an˦˧ |
| 厦 门 | 拨 puaʔ˧˨ | 弹 tũã˨˦ |
| 潮 州 | 揭 kiaʔ˨˩ | 弹 tũã˩ |
| 福 州 | 拨 puaʔ˨˧ | 弹 taŋ˥˨ |
| 建 瓯 | ①□ p'iɛ˨˩ ②拨 puɛ˨˦ | 弹 tuɪŋ˥ |

| 词目 / 方言点 | 扔(投掷) ʐəŋ˥ | 走 tsou˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北京 | ①扔 ʐəŋ˥ ②溜 liou˥˩ ③拽 tʂuai˥ ④砍 k'an˨˩˦❶ | 走 tsou˨˩˦ |
| 济南 | ①扔 ʐəŋ˨˩˦ ②拽 tʂuɛ˨˩˦❶ | 走 tsou˥ |
| 西安 | ①撂 liau˥ ②丢 tiou˨ | 走 tsou˥˧ |
| 太原 | ①砍 k'æ̃˥˧ ②给* kei˥˧ ③蛮* mæ̃˨ | 走 tsəu˥˧ |
| 武汉 | ①丢 tiou˥ ②掟 tin˦, tin˥ | 走 tsou˥˧ |
| 成都 | ①甩 suai˥˧ ②丢 tiəu˥ ③掟 tin˨˩˦ | 走 tsəu˥˧ |
| 合肥 | 甩 ʂuᴇ˨˦ | 走 tsɯ˨˦ |
| 扬州 | 摔 suɛ˨, tsuɛ˨ | 走 tsɤɯ˥˧ |
| 苏州 | ①豖 toʔ˦ ②真* tsən˦❷ | ①走 tsɤ˥˧ ②跑 bæ˨˦ |
| 温州 | ①軰 ga˨ ②□ ɕiai˨ ③拌 p'a˥˧ | ①走 tsau˥ ②行 ɦɛ˧˨ |
| 长沙 | ①射 sa˥ ②钉* tian˥ | 走 tsəu˥˧ |
| 双峰 | ①亚* io˦ ②打 ta˨ | 行 ɣɒŋ˨˦ |
| 南昌 | ①抛 p'au˥˧ ②□ tiaŋ˥ | 走 tseu˨˩˦ |
| 梅县 | ①□ fit˩ ②□ taŋ˥ | 行 haŋ˨ |
| 广州 | ①掟 tɛŋ˧ ②扰 tɐm˦ | 行 haŋ˨ |
| 阳江 | ①□ tʃɔŋ˧ ②□ kɔŋ˧ | 行 haŋ˧ |
| 厦门 | ①献* hĩ˨ ②扰 tim˨ ③练* liɛn˧ | 行 kĩã˨˦ |
| 潮州 | ①□ kak˦ ②□ ko˥ | 行 kĩã˥ |
| 福州 | ①□ kœʔ˦ ②□ k'œ˨ ③攏* luʔ˦ ④□ xieŋ˨˦ | 行 kiaŋ˥˧ |
| 建瓯 | 射 ia˥˧ | 行 kiaŋ˨ |

❶"拽",本字为"擿",*庄蛙切,"击也"。❷"豖:方言字,本字为"豛",竹角切,"打也"。

| 方言点 \ 词目 | 跑奔跑 pʻau˧˥ | 跳 tʻiau˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 跑 pʻau˧˥ | ①跳 tʻiau˥˩ ②蹦 pəŋ˥˩❸ |
| 济　南 | 跑 pʻɔ˥ | ①跳 tʻiɔ˨˩ ②蹦 pəŋ˨˩ |
| 西　安 | 跑 pʻau˨˦ | 跳 tʻiau˥，tʻiau˨˦ |
| 太　原 | 跑 pʻau˥˧ | 跳 tʻiau˦˥ |
| 武　汉 | 跑 pʻau˧˥ | ①跳 tʻiau˧˥ ②蹦 poŋ˧˥❸ |
| 成　都 | 跑 pʻau˥˧ | ①跳 tʻiau˧˥ ②蹦 poŋ˧˥❸ |
| 合　肥 | 跑 pʻɔ˥ | ①跳 tʻiɔ˥˧ ②蹦 pəŋ˥˧ |
| 扬　州 | ①跑 pʻɔ˧˥，pʻɔ˥˩ ②奔 pən˨˩ | ①跳 tʻiɔ˥ ②蹦 poŋ˥❸ |
| 苏　州 | ①奔 pən˦ ②跑 bæ˨˦ | ①跳 tʻiæ˥˩ ②趴 tsoŋ˥˩❸ |
| 温　州 | 石* zei˨˩❶ | ①跳 tʻiɛ˥˧ ②蹿 tsʻø˥˧❸ |
| 长　沙 | ①跑 pʻau˥˩ ②打飞脚 ta˥˩ fei˧ tɕio˨˦ | ①跳 tʻiau˥ ②蹦 pən˥❸ |
| 双　峰 | ①打飞脚 ta˨˩ xui˥ tʊ˧˥ ②跑 pʻɤ˨˩ | ①跳 tʻiɤ˧˥ ②趨 tɯa˧˥❸ |
| 南　昌 | 跑 pʻau˧˥ | ①跳 tʻiɛu˧˥ ②蹦 puŋ˥ ③趴 tsuŋ˥ |
| 梅　县 | 趚 tsʻiak˩ | ①跑 tʻiau˥˧ ②□ piau˥ |
| 广　州 | 走 tʃɐu˥ | 跳 tʻiu˧ |
| 阳　江 | 走 tʃɐu˨˩ | ①跳 tʻiu˨˦ ②骤* tʃau˥ |
| 厦　门 | 走 tsau˥˩ | 跳 tʻiau˨˩，tio˨˦ |
| 潮　州 | 走 tsau˥˧ | 跳 tʻiəu˧˥ |
| 福　州 | 蹿 pie˧˥❷ | ①跳 tʻieu˧˥ ②石* suɔʔ˥ |
| 建　瓯 | 走 tse˨˩ | 跳 tiau˨˩ |

❶“石*”：本字为“射”，*食亦切。❷“蹿”：方言字，本字为“跸”，方味切，“行疾”。❸②多指双脚跳。

| 方言点 \ 词目 | 踩 ts'ai˨˩˦ | 踢 t'i˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 踩 ts'ai˨˩˦ | 踢 t'i˥ |
| 济　南 | ①踩 tʂ'ɛ˥ ②踏 tʂa˥❶ | 踢 t'i˨˩˧ |
| 西　安 | ①踏 t'a˨˦ ②踩 ts'æ˥˧ | 踢 t'i˨˩ |
| 太　原 | 踩 ts'ai˥˧ | 踢 t'ieʔ˨ |
| 武　汉 | ①踩 ts'ai˦˨ ②踏 t'a˨˩˧ | ①踢 t'i˨˩˧ ②□ tsua˨˩˧ |
| 成　都 | ①踩 ts'ai˥˧ ②踏 t'a˨˩ | ①踢 t'ie˨˩ ②啄* tsua˨˩ |
| 合　肥 | 踩 ts'ᴇ˨˦ | 踢 t'iəʔ˥ |
| 扬　州 | 踩 ts'ɛ˦˨ | 踢 t'ieʔ˥ |
| 苏　州 | 踏 daʔ˨˧ | 踢 t'ɪʔ˥ |
| 温　州 | ①踏 da˨˩ ②踩 ts'e˥ | 踢 t'ei˨˧ |
| 长　沙 | ①踩 ts'ai˦˩ ②将* tɕian˥ | ①踢 t'i˨˦ ②□ tɕ'ya˥ |
| 双　峰 | ①踩 ts'ue˨˩ ②踏 t'a˨˦ | 踢 t'i˨˩˧ |
| 南　昌 | ①踩 ts'ai˨˩˧ ②踏 t'at˨˩ | 踢 t'it˥ |
| 梅　县 | ①踏 t'ap˥ ②□ naŋ˧˩ | 踢 t'ɛt˩ |
| 广　州 | ①□ jai˧˥ ②踩 tʃ'ai˧˥ | 踢 t'ɛk˧ |
| 阳　江 | ①□ ŋai˨˩ ②踩 tʃ'ai˨˩ ③□ nɐk˥ | 踢 t'ɪk˨˦ |
| 厦　门 | ①踏 taʔ˥ ②□ lap˧ | 踢 t'at˧ |
| 潮　州 | 踏 taʔ˦ | 踢 t'ak˨ |
| 福　州 | 藉 ts'iaʔ˥ | ①踢 t'eiʔ˨˧ ②尖* tsieŋ˥ |
| 建　瓯 | ①藉 tsia˨˩ ②□ nɔ˨˦ | 踢 t'ɛ˨˦ |

❶"踏":训读字,本字为"踗",*侧洽切,"足动貌"。

| 方言点 \ 词目 | 跨 k'ua˥˩ | 站 tʂan˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①迈 mai˥˩ ②跨 k'ua˥˩ | 站 tʂan˥˩ |
| 济　南 | ①跨 k'ua˨˩ ②迈 mɛ˨˩ | 站 tʂæ̃˨˩ |
| 西　安 | ①跨 k'ua˥ ②跅 tɕ'iau˨˩❶ | ①站 tʂæ̃˥ ②立 li˨˩ ③□ nou˨˩ |
| 太　原 | ①迈 mai˥ ②跨 k'ua˥ | 站 tsæ̃˥ |
| 武　汉 | □ k'a˨˩˧, tɕ'ia˨˩˧ | 站 tsan˧˥ |
| 成　都 | 奓 tɕ'ia˨˩ | ①站 tsan˨˩˧ ②立 ni˨˩ |
| 合　肥 | ①跨 k'ua˥˧ ②□ tɕ'ia˥˧ | 站 tʂæ̃˥˧ |
| 扬　州 | ①跨 k'ua˥ ②□ ·k'a˥ | 站 tsæ̃˥ |
| 苏　州 | 跨 k'o˦˩˨ | 立 liɪʔ˨˧ |
| 温　州 | 棚* biɛ˧˩ | 亍 ge˨˧❸ |
| 长　沙 | □ ka˨˩ | ①站 tsan˥ ②企 tɕi˨˩❹ |
| 双　峰 | ①罢* bo˧ ②□ do˧ | 企 dʑi˧❹ |
| 南　昌 | □ k'a˨˩˧ | ①企 tɕ'i˨˩ ②站 tsan˥❹ |
| 梅　县 | 趵 k'iam˥˧ | 企 k'i˦❹ |
| 广　州 | 蹢 nam˧, lam˧ | 企 k'ei˩˧❹ |
| 阳　江 | 蹢 nam˩˧ | 企 k'ei˨˩❹ |
| 厦　门 | 伐 huaʔ˥ | 企 k'ia˧❹ |
| 潮　州 | 跬 huaʔ˥❷ | 企 k'ia˥❹ |
| 福　州 | 伐 p'uaʔ˥ | 企 k'ie˥˧❹ |
| 建　瓯 | 跰 paŋ˥ | □ kyɛ˥˧❺ |

❶②小步跨。❷“跬”:方言字,本字为“伐”。❸“亍”:训读字,本字为“徛”,渠绮切,“立也”。❹“企”:训读字,本字为“徛”。❺“□”:本字为“徛”。

| 方言点 \ 词目 | 坐 tsuo˅ | 蹲 tuən˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 坐 tsuo˅ | 蹲 tuən˥ |
| 济　南 | 坐 tsuɤ˩ | ①跍堆* ku˧˩˪ tuei˧ ②蹲 tuẽ˧˩ |
| 西　安 | 坐 tsuo˥ | ①□蹴 kɯ˩˧ tɕiou˩ ②蹲 tuẽ˧˩ |
| 太　原 | 坐 tsuɤ˥ | ①圪蹴 kəʔ˥ tɕiəu˩ ②蹲 tuŋ˩ |
| 武　汉 | 坐 tso˦ | 跍 k'u˧˩ |
| 成　都 | 坐 tso˨˩ | 跍 ku˦, k'u˩ |
| 合　肥 | 坐 tsʊ˥˧ | 蹲 tən˩ |
| 扬　州 | 坐 tso˥ | 蹲 tən˩ |
| 苏　州 | 坐 zəu˧˩ | ①蹲 tən˦ ②步* bu˧˩❶ |
| 温　州 | 坐 zo˦ | 鸠* tɕiau˦ |
| 长　沙 | 坐 tso˩ | 跍 ku˨˩ |
| 双　峰 | 坐 dzʊ˧ | 蹲 tsua˥ |
| 南　昌 | 坐 ts'ɔ˩ | ①跍 k'u˨˩ ②蹲 tun˥˧ |
| 梅　县 | 坐 ts'ɔ˦ | ①蹲 ts'un˩ ②□ pu˦ |
| 广　州 | 坐 tʃ'ɔ˧ | 踎 mɐu˥˧ |
| 阳　江 | 坐 tʃ'ɔ˩ | 褒* pɐu˧ |
| 厦　门 | 坐 tse˧ | 跍 k'u˨˩ |
| 潮　州 | 坐 tso˦ | 跍 k'u˥ |
| 福　州 | 坐 sœy˧˦ | ①蹲 ts'uɔŋ˥˧ ②跍 k'u˥˧ |
| 建　瓯 | 坐 tso˦ | 跍□ ku˥˩ lu˥❷ |

❶"步*":本字为"伏",扶富切。❷"□"[lu˥]:"跍"[ku˥] 的衍音。

| 词目<br>方言点 | 靠 k'au˥˩ | 躺 t'aŋ˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 靠 k'au˥˩ | 躺 t'aŋ˨˩˦ |
| 济　南 | 靠 k'ɔ˨˩ | 躺 t'aŋ˥ |
| 西　安 | 靠 k'au˥ | ①睡 fei˥ ②躺 t'aŋ˥˧ |
| 太　原 | 靠 k'au˥ | ①躺 t'ɒ̃˥˧ ②睡 suei˥ |
| 武　汉 | ①靠 k'au˧˥ ②凭 p'ən˧˥ | 睡 suei˧˥ |
| 成　都 | ①靠 k'au˩˧ ②凭 p'ən˥ | ①躺 t'aŋ˥˧ ②睡 suei˩˧ |
| 合　肥 | 靠 k'ɔ˥˧ | ①睡 ʂue˥˧ ②躺 t'ã˨˦ |
| 扬　州 | ①靠 k'ɔ˥ ②□ k'ɛ˥ ③□ xaʔ˦❶ | ①躺 t'aŋ˥˧ ②睡 suəi˥ |
| 苏　州 | ①靠 k'æ˧˩ ②㧡 gɛ˧˩❷ | 睏 k'uən˧˩ |
| 温　州 | ①靠 k'ɜ˥˧ ②亍 ge˧，gɜ˧❷ | ①翻 fa˧ ②倒 tɜ˥ |
| 长　沙 | 靠 k'au˥ | 睏 k'uən˥ |
| 双　峰 | ①靠 k'ɤ˧˥ ②凭 biɛn˩˧ | 睏 k'uan˧˥ |
| 南　昌 | ①靠 k'au˨˩ ②□ p'ɛn˨˩❸ | 睏 k'un˨˩ |
| 梅　县 | ①靠 k'au˥˧ ②□ pɛn˥˧ | ①眠 min˩ ②抗* k'ɔŋ˥˧ |
| 广　州 | ①挨 ai˥˧ ②凭 pɐŋ˨ | 瞓 fɐn˧❹ |
| 阳　江 | ①挨 ai˨ ②凭 pɐŋ˥ | 睡 ʃui˥ |
| 厦　门 | 倚 ua˥˧ | 倒 to˥˧ |
| 潮　州 | 倚 ua˥˧ | 倒 to˥˧ |
| 福　州 | ①在* tsai˨˦ ②靠 k'ɔ˨˦ | 倒 tɔ˨˩ |
| 建　瓯 | ①倚 uɛ˨˩ ②靠 k'au˧ | 倒 tau˨˩ |

❶"□"[k'ɛ˥]：本字为"隑"，*口溉切，《博雅》："倚也"。❷"㧡"、"亍"：方言字，本字为"隑"，*巨代切。❸"□"：本字为"凭"，皮证切。❹瞓"：方言字，本字为"睏"。

| 词目 / 方言点 | **爬** p'a˧˥ | **钻** tsuan˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 爬 p'a˧˥ | 钻 tsuan˥ |
| 济　南 | 爬 p'a˦˨ | 钻 tsuæ̃˨˩˧ |
| 西　安 | 爬 p'a˨˦ | 钻 tsuæ̃˨˩ |
| 太　原 | 爬 p'a˩ | 钻 tsuæ̃˩ |
| 武　汉 | 爬 p'a˨˩˧ | ①钻 tsan˥ ②拱 koŋ˦˨ |
| 成　都 | 爬 p'a˨˩ | ①钻 tsuan˦ ②拱 koŋ˥˧ |
| 合　肥 | 爬 p'a˥ | 钻 tsʊ̃˨˩ |
| 扬　州 | 爬 p'a˧˥ | 拱 koŋ˨˩ |
| 苏　州 | ①爬 bo˨˦ ②踅 bᴇ˨˦ | 钻 tsø˦ |
| 温　州 | 爬 bo˧˩ | ①钻 tsø˦ ②拱 koŋ˦˥ |
| 长　沙 | 爬 pa˩˧ | ①拱 kən˥ ②钻 tsõ˧ |
| 双　峰 | 𨂿 lo˩˧ | 拱 kan˦ |
| 南　昌 | 爬 p'a˨˦ | ①钻 tsɔn˦˨ ②拱 kuŋ˥ |
| 梅　县 | 爬 p'a˩ | 钻 tsɔn˦ |
| 广　州 | ①𨂜 lan˥˧ ②爬 p'a˨˩ | ①捐* kyn˥˧ ②贡* kuŋ˧ |
| 阳　江 | 爬 p'a˦˧ | 钻 jun˨˦ |
| 厦　门 | ①爬 pe˨˦ ②跁 peʔ˥˧❶ | ①钻 tsŋ̍˨˩ ②□ ŋ̍˧ |
| 潮　州 | ①爬 pe˥ ②擘* peʔ˨˩❶ | □ nɯŋ˧˥ |
| 福　州 | 爬 pa˥˧ | ①钻 tsauŋ˨˩˧ ②蒂* tei˨˦ |
| 建　瓯 | 爬□ pa˨ la˨❷ | 钻 tsɔŋ˨ |

❶②指攀登。❷"□"[la˨]："爬"[pa˨] 的衍音。

| 方言点 \ 词目 | 挤挤进去 tɕi˦˥ | 摔 ʂuai˥ |
|---|---|---|
| 北京 | 挤 tɕi˦˥ | 摔 ʂuai˥ |
| 济南 | 挤 tɕi˥ | ①摔 ʂuɛ˦˥ ①跌 tie˦˥ |
| 西安 | 挤 tɕi˥˧ | ①跌 tie˨˩ ②摔 fæ˨˩ |
| 太原 | 〔圪〕挤〔kəʔ˥˩〕tɕi˥˧ | ①跌 tieʔ˨ ②摔 suai˨˩ |
| 武汉 | ①挤 tɕi˦˨ ②□ k'a˧˥ | 搭* ta˨˩˧ |
| 成都 | 挤 tɕi˥˧ | ①绊 pan˨˩˧ ②跩 tsuai˦ |
| 合肥 | 挤 tsɿ˨˦ | 跌 tiɐʔ˥ |
| 扬州 | 挤 tɕi˦˨ | ①跌 tieʔ˥ ②摔 suɛ˨˩ |
| 苏州 | □ gaŋ˧˩ | ①跌 tiɪʔ˥ ②蹟 guᴇ˨˧ |
| 温州 | ①轧 ga˨˩ ②砾 dziɛ˨˩ | 踈 lai˨˩ |
| 长沙 | 挤 tɕi˦˩ | 绊 pan˥ |
| 双峰 | 挤 tɕi˨˩ | 绊 pæ̃˧˥ |
| 南昌 | ①挤 tɕi˨˩˧ ②□ k'a˨˩ | ①跌 tiɛt˥ ②搭* tat˥ |
| 梅县 | 尖* tsiam˦ | 跌 tiɛt˩ |
| 广州 | 迫 pɪk˥❶ | ①跌 tit˨ ②蹟 kuan˨ |
| 阳江 | 兵* pɪŋ˧ | ①跌 tit˨˩ ②蹟 kuaŋ˧˥ |
| 厦门 | 䟽 k'ueʔ˧ | ①跋 puaʔ˥ ②摔 siak˧ |
| 潮州 | 挤 tsĩ˧˥ | 跋 puaʔ˥ |
| 福州 | 䟽 k'aiʔ˧ | ①跋 puaʔ˥ ②摔 sœyʔ˧ |
| 建瓯 | 挤 tsa˦˨ | □ tuɪŋ˨˩ |

❶"迫":训读字,本字为"逼"。

| 方言点＼词目 | 吃饭 tʂʻʅ˥ fan˥˩ | 吃早饭 tʂʻʅ˥ tsau˨˩˦˨˩ fan˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 吃饭 tʂʻʅ˥ fan˥˩ | ①吃早点 tʂʻʅ˥ tsau˨˩˦˧˥ tiɛn˨˩˦<br>②吃早饭 tʂʻʅ˥ tsau˨˩˦˨˩ fan˥˩❶ |
| 济　南 | 吃饭 tʂʻʅ˨˩˦˦ fæ̃˨˩ | ①吃早饭 tʂʻʅ˨˩˦ tsɔ˥ fæ̃˨˩<br>②吃早晨饭 tʂʻʅ˨˩˦˦ tsɔ˥˨˩ tʂʻẽ˦ fæ̃˨˩ |
| 西　安 | 吃饭 tʂʻʅ˨˩ fæ̃˥ | 吃〔赶〕早饭 tʂʻʅ˨˩ 〔kæ̃˥˧˨˩〕 tsau˥˧ fæ̃˥ |
| 太　原 | 吃饭 tsʻəʔ˨ fæ̃˥ | ①吃打早饭 tsʻəʔ˨ ta˥˧˩ tsau˥˧ fæ̃˥<br>②吃早晨饭 tsʻəʔ˨ tsau˥˧ tɕʻiŋ˩ fæ̃˥ |
| 武　汉 | 吃饭 tɕʻi˨˩˦˨˩ fan˧˥ | ①过早 ko˧˥ tsau˥˧<br>②吃早饭 tɕʻi˨˩˦˨˩ tsau˥˧ fan˧❶ |
| 成　都 | 吃饭 tsʻʅ˩ fan˩˧ | 吃早饭 tsʻʅ˩ tsau˥˧ fan˩˧ |
| 合　肥 | 吃饭 tɕʻiəʔ˥ fæ̃˥˧ | 吃早饭 tɕʻiəʔ˥ tsɔ˧˥ fæ̃˧ |
| 扬　州 | 吃饭 tɕʻieʔ˥ fæ̃˥ | 吃早饭 tɕʻieʔ˥ tsɔ˥˩˧˥ fæ̃˥ |
| 苏　州 | 吃饭 tɕʻiɪʔ˥ vᴇ˨˩˧˩˧ | ①吃早饭 tɕʻiɪʔ˥ tsæ˥˩˧˥ vᴇ˨˩˨˩ ②吃早点心 tɕʻiɪʔ˥ tsæ˥˩˧˩˧ tiɪ˥˩˧˥ sin˦˨˩❷ |
| 温　州 | 吃饭 tsʻʅ˧˨˧˥ va˩ | 吃天光 tsʻʅ˧˨˧˥ tʻi˦˧ kuɔ˦˧˥ |
| 长　沙 | 吃饭 tɕʻia˨˦ fan˩ | 吃早饭 tɕʻia˨˦ tsau˥˩ fan˩ |
| 双　峰 | 吃饭 tɕʻio˩˧ ɣua˧ | ①吃早饭 tɕʻio˩˧ tsɤ˨˩ ɣua˧<br>②吃晨饭 tɕʻio˩˧ ɣiɛn˩˧ ɣua˧ |
| 南　昌 | 喫饭 tɕʻiak˥ fan˩ | ①过早 kuɔ˥ tsau˨˩˦<br>②喫早饭 tɕʻiak˥ tsau˨˩˦˧˥ fan˩❶ |
| 梅　县 | 食饭 sət˥ fan˥˧ | 食朝 sət˥ tsau˦ |
| 广　州 | 食饭 ʃɪk˨ fan˨ | 食早餐 ʃɪk˨ tʃou˧˥ tʃʻan˥˧˥ |
| 阳　江 | 吃饭 hɐt˨˦ fan˥ | 吃朝 hɐt˨˦ tʃiu˧ |
| 厦　门 | 食饭 tsiaʔ˥˨˩ pŋ̍˧ | 食早起 tsiaʔ˥˨˩ tsa˥˩˥ kʻi˥˩ |
| 潮　州 | 食饭 tsiaʔ˥˨˩ puŋ˩ | 食眠起 tsiaʔ˥˨˩ muŋ˥˨˩ kʻi˥˧ |
| 福　州 | 食饭 sieʔ˥˨˩ puɔŋ˥˧˨ | 食早 sieʔ˥˨˩ tsa˥˩ |
| 建　瓯 | 食饭 iɛ˥˧ pyɪŋ˦ | 食早 iɛ˥˧ tsau˩ |

❶①指非正餐。❷②指非正餐。

| 词目<br>方言点 | **吃午饭** tʂʻʅ˥ u˨˩˦ fan˥˩ | **吃晚饭** tʂʻʅ˥ uan˨˩˦ fan˥˩ |
|---|---|---|
| 北京 | ①吃午饭 tʂʻʅ˥ u˨˩˦ fan˥˩ ②吃晌〔午〕饭 tʂʻʅ˥ ʂaŋ˨˩˦ 〔xuo·˧(u)〕 fan˥˩ ③吃早饭 tʂʻʅ˥ tsau˨˩˦ fan·˧❶ | 吃晚饭 tʂʻʅ˥ uan˨˩˦ fan˥˩ |
| 济南 | ①吃午饭 tʂʻʅ˨˩˧ u˥ fæ̃˨˩<br>②吃晌午饭 tʂʻʅ˨˩˧˦ ʂaŋ˥˥˨ u·˧ fæ̃˨˩ | ①吃晚饭 tʂʻʅ˨˩˧ uæ̃˥ fæ̃˨˩<br>②吃晚晌饭 tʂʻʅ˨˩˧ uæ̃˥˥˨ ʂaŋ·˧ fæ̃˨˩ |
| 西安 | 吃晌午饭 tʂʻʅ˨˩ ʂaŋ˥˧˨ u˥˧ fæ̃˥ | 吃后晌饭 tʂʻʅ˨˩ xou˥ ʂaŋ·˧ fæ̃˥ |
| 太原 | ①吃晌午饭 tsʻəʔ˨ sɒ̃˥˧˨ u˥˧ fæ̃˥<br>②吃〔中〕午饭 tsʻəʔ˨ 〔tsuŋ˩〕 u˥˧ fæ̃˥ | ①吃黑夜饭 tsʻəʔ˨ xəʔ˨ ie˥ fæ̃˥<br>②吃晚饭 tsʻəʔ˨ væ̃˥˧ fæ̃˥ |
| 武汉 | 吃中饭 tɕʻi˨˩˨ tsoŋ˥ fan˧ | 吃晚饭 tɕʻi˨˩˨ uan˦˨ fan˧ |
| 成都 | 吃晌午 tsʻʅ˨˩ sau˥˧(-aŋ) u˥˧ | 吃夜饭 tsʻʅ˨˩ ie˨˩˧ fan˨˩˧ |
| 合肥 | 吃中饭 tɕʻiəʔ˦ tʂəŋ˨˩˨ fæ̃˧ | 吃晚饭 tɕʻiəʔ˦ uæ̃˨˦ fæ̃˧ |
| 扬州 | 吃中饭 tɕʻieʔ˦ tsoŋ˨˩ fæ̃˥ | 吃晚饭 tɕʻieʔ˦ uæ̃˦˨˧ fæ̃˥ |
| 苏州 | 吃中饭 tɕʻiɪʔ˦ tsoŋ˦ vᴇ˨˩˨ | 吃夜饭 tɕʻiɪʔ˦ iɒ˨˩˧ vᴇ˨˩˨ |
| 温州 | 吃日昼 tsʻʅ˨˦˧ ne˨˩˨ tɕiəu˦˨˨ | 吃黄昏 tsʻʅ˨˦˧ ɦa˨˩˨ ɕy˧˦˧ |
| 长沙 | 吃中饭 tɕʻia˨˦ tsən˧ fan˨˩ | 吃夜饭 tɕʻia˨˦ ia˨˩ fan˨˩ |
| 双峰 | ①吃中饭 tɕʻio˨˩˧ tan˥ ɣua˧<br>②吃晚饭 tɕʻio˨˩˧ mæ̃˨˩ ɣua˧❷ | 吃夜饭 tɕʻio˨˩˧ io˧ ɣua˧ |
| 南昌 | ①喫昼饭 tɕʻiak˥ tsəu˥ fan˨˩<br>②喫中饭 tɕʻiak˥ tsuŋ˦˨ fan˨˩ | 喫夜饭 tɕʻiak˥ ia˨˩ fan˨˩ |
| 梅县 | 食昼 sət˥ tsu˥˧ | 食饭 sət˥ ia˥˧ |
| 广州 | 食晏昼饭 ʃɪk˨ an˧ tʃɐu˧ fan˨˩ | 食晚饭 ʃɪk˨ man˨˧ fan˨˩ |
| 阳江 | 吃晏 hɐt˨˦ an˨˦ | 吃晚 hɐt˨˦ man˨˩ |
| 厦门 | ①食日昼 tsiaʔ˥˨ lit˥˨ tau˨˩<br>②食下昼 tsiaʔ˥˨ e˧˨ tau˨˩ | ①食下昏 tsiaʔ˥˨ e˧˨ hŋ̍˥<br>②食暗 tsiaʔ˥˨ am˨˩ |
| 潮州 | 食日畫 tsiaʔ˦˨ zik˦˨ tau˨˩˧❸ | 食夜昏 tsiaʔ˦˨ mẽ˥˧˨ hŋ̍˧❹ |
| 福州 | 食昼 sieʔ˦˨ tau˨˩˧ | 食暝 sieʔ˦˨ maŋ˥˧❺ |
| 建瓯 | 食昼 iɛ˥˧ te˨˩ | 食暝 iɛ˥˧ maŋ˧❺ |

❶“早饭”:旧时每天两顿正餐的第一顿饭,现指午饭。❷“晚饭”:旧时每天两餐的第二顿饭,现指午饭。❸“畫:方言字,本字为“昼”。❹“夜”,训读字,本字为“冥”(暝)。❺“暝”:方言字,本字为“冥”(暝)。

| 词目 / 方言点 | **喝酒** xɤ˥ tɕiou˨˩˦ | **喝茶** xɤ˥ tʂʻa˧˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 喝酒 xɤ˥ tɕiou˨˩˦ | 喝茶 xɤ˥ tʂʻa˧˥ |
| 济　南 | 喝酒 xɤ˨˩˧ tɕiou˥ | 喝茶 xɤ˨˩˧ tʂʻa˦˨ |
| 西　安 | 喝酒 xuo˨˩ tɕiou˥˧ | 喝茶 xuo˨˩ tsʻa˨˦ |
| 太　原 | 喝酒 xaʔ˨˩˧ tɕiəu˥˧ | 喝茶 xaʔ˨˩˧ tsʻa˩ |
| 武　汉 | ①喝酒 xo˨˩˧ tɕiou˦˨<br>②吃酒 tɕʻi˨˩˧ tɕiou˦˨❶ | 喝茶 xo˨˩˧ tsʻa˨˩˧ |
| 成　都 | ①喝酒 xo˧ tɕiəu˥˧<br>②吃酒 tsʻɿ˨˩ tɕiəu˥˧ | ①喝茶 xo˧ tsʻa˨˩ ②吃茶 tsʻɿ˨˩ tsʻa˨˩ |
| 合　肥 | 喝酒 xɐʔ˦˨ tɕiɯ˨˦ | 喝茶 xɐʔ˦˨ tʂʻa˥ |
| 扬　州 | ①吃酒 tɕʻieʔ˦ tɕiɤɯ˦˨<br>②喝酒 xəʔ˦ tɕiɤɯ˦˨ | ①吃茶 tɕʻieʔ˦ tsʻa˧˦ ②喝茶 xəʔ˦ tsʻa˧˦ |
| 苏　州 | 吃酒 tɕʻiɪʔ˦ tsʏ˥˨ | 吃茶 tɕʻiɪʔ˦ zo˨˦，tɕʻiɪʔ˦˧ zo˨˦˧ |
| 温　州 | ①喝酒 ha˧˨˧ tɕiəu˥<br>②吃酒 tsʻɿ˧˨˧ tɕiəu˥❷ | ①喝茶 ɦa˧˨˧ dzo˨˩<br>②吃茶 tsʻɿ˧˨˧ dzo˨˩❷ |
| 长　沙 | 吃酒 tɕʻia˨˦ tɕiəu˦˩ | 吃茶 tɕʻia˨˦ tsa˩˧ |
| 双　峰 | 吃酒 tɕʻio˩˧ tɕiʊ˨˩ | 吃茶 tɕʻio˩˧ dzo˩˧ |
| 南　昌 | 喫酒 tɕʻiak˥ tɕiu˨˩˧ | 喫茶 tɕʻiak˥ tsʻa˨˦ |
| 梅　县 | 食酒 sət˥ tsiu˧˩ | 食茶 sət˥ tsʻa˩ |
| 广　州 | 饮酒 jɐm˧˥ tʃɐu˧˥ | 饮茶 jɐm˧˥ tʃʻa˩ |
| 阳　江 | 吃酒 hɐt˨˦ tʃɐu˩ | 吃茶 hɐt˨˦ tʃʻa˦˧ |
| 厦　门 | ①食酒 tsiaʔ˥˧ tsiu˥˩<br>②啉酒 lim˥˧ tsiu˥˩ | ①食茶 tsiaʔ˥˧ te˨˦ ②啉茶 lim˥˧ te˨˦ |
| 潮　州 | ①食酒 tsiaʔ˦˨ tsiu˥˧<br>②啉酒 lim˧˧ tsiu˥˧❶ | 食茶 tsiaʔ˦˨ te˥ |
| 福　州 | 食酒 sieʔ˦˨ tsieu˧˩ | 食茶 sieʔ˦˨ ta˥˧ |
| 建　瓯 | 食酒 iɛ˥˧ tsiu˩ | 食茶 iɛ˥˧ ta˨ |

❶②指宴饮。❷"喝"：训读字，本字为"呷"。

| 词目<br>方言点 | 吸烟 ɕi˥ iɛn˥ | 穿穿衣 tʂʻuan˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 抽烟 tʂʻou˥ iɛn˥ | 穿 tʂʻuan˥ |
| 济　南 | 抽烟 tʂʻou˨˩˧˨˧ iæ̃˨˩˧ | 穿 tʂʻuæ̃˨˩˧ |
| 西　安 | ①吃烟 tʂʻʅ˨˩ iæ̃˨˩ ②抽烟 tʂʻou˨˩ iæ̃˨˩ | 穿 pfʻæ̃˨˩ |
| 太　原 | ①吃烟 tsʻəʔ˨˥ ie˩ ②吸烟 ɕieʔ˨˥ ie˩<br>③抽烟 tsʻəu˩ ie˩ | 穿 tsʻuæ̃˩ |
| 武　汉 | 吃烟 tɕʻi˨˩˧˩ iɛn˥ | 穿 tsʻuan˥ |
| 成　都 | ①吃烟 tsʻɿ˨˩ iɛn˧ ②抽烟 tsʻəu˧ iɛn˧ | 穿 tsʻuan˧ |
| 合　肥 | ①吃烟 tɕʻiəʔ˦ iĩ˨˩˨<br>②抽烟 tʂʻɯ˨˩˨ iĩ˨˩˨ | 穿 tʂʻõ˨˩ |
| 扬　州 | ①吃烟 tɕʻieʔ˦ iẽ˨˩ ②抽烟 tsʻɤɯ˨˩ iẽ˨˩ | 穿 tsʻuõ˨˩ |
| 苏　州 | 吃烟 tɕʻiɪʔ˦ iɪ˧, tɕʻiɪʔ˦˧ iɪ˧˧ | 着 tsɒʔ˦ |
| 温　州 | 吃烟 tsʻɿ˧˨˧ i˧ | 着 tɕia˧˨˧ |
| 长　沙 | 吃烟 tɕʻia˨˦ iẽ˧ | 穿 tɕʻyẽ˧ |
| 双　峰 | 吃烟 tɕʻio˩˧ ĩ˧ | 穿 tʻuĩ˥ |
| 南　昌 | 喫 tɕʻiak˥ iɛn˦˨ | 穿 tsʻɔn˦˨ |
| 梅　县 | 食烟 sət˥ ian˧ | 着 tsɔk˩ |
| 广　州 | 食烟 ʃɪk˨ jin˥˧˥ | 着 tʃœk˧ |
| 阳　江 | 吃烟 hɐt˨˦ jin˧ | 着 tʃiɛk˨˩ |
| 厦　门 | ①食薰 tsiaʔ˥˧ hun˥<br>②烧薰 sio˥˧ hun˥ | 穿 tsʻɪŋ˧❶ |
| 潮　州 | ①食薰 tsiaʔ˥˨ huŋ˧<br>②呴薰 kuʔ˩˧ huŋ˧ | 穿 tsʻeŋ˩❶ |
| 福　州 | 食薰 sieʔ˦ xouŋ˦ | 穿 søyŋ˦˨❶ |
| 建　瓯 | 食烟 iɛ˦˨ iɪŋ˥ | 穿 tsœyŋ˦❶ |

❶“穿”：训读字。

| 词目 / 方言点 | 戴 tai˥˩ | 脱 t'uo˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 戴 tai˥˩ | ①脱 t'uo˥ ②褪 t'uən˥˩❶ |
| 济　南 | 戴 tɛ˨˩ | ①脱 t'uɤ˩˧ ②褪 t'uẽ˨˩❶ |
| 西　安 | 戴 tæ˥ | 脱 t'uo˨˩ |
| 太　原 | 戴 tai˦˥ | 脱 t'uəʔ˨ |
| 武　汉 | 戴 tai˧˥ | 脱 t'o˨˩˧ |
| 成　都 | 戴 tai˩˧ | 脱 t'o˨˩ |
| 合　肥 | 戴 tɛ˥˧ | ①脱 t'uɐʔ˦ ②褪 t'ən˥˧❶ |
| 扬　州 | 戴 tɛ˥ | ①脱 t'uoʔ˦ ②褪 t'ən˥❶ |
| 苏　州 | 戴 tɒ˥˩˧ | ①脱 t'ɤʔ˦ ②褪 t'ø˥˩˧❷ |
| 温　州 | 戴 ta˦˨ | 脱 t'ai˧˨˧ |
| 长　沙 | 戴 tai˦˥ | 脱 t'o˨˦ |
| 双　峰 | 戴 ta˧˥ | 脱 t'ua˩˧ |
| 南　昌 | 戴 tai˦˥ | 脱 t'ɔt˥ |
| 梅　县 | 戴 tai˥˧ | 脱 t'ɔt˩ |
| 广　州 | 戴 tai˧ | 除 tʃ'øy˨˩ |
| 阳　江 | 戴 tai˨˦ | 褪 t'ɐn˨˦ |
| 厦　门 | 戴 ti˨˩ | 褪 t'ŋ̍˨˩ |
| 潮　州 | 戴 ti˨˩˧ | 褪 t'ɯŋ˨˩˧ |
| 福　州 | 戴 tai˨˩˧ | 褪 t'auŋ˨˩˧ |
| 建　瓯 | 戴 tuɛ˨ | 褪 t'ɔŋ˨ |

❶②多指脱除套穿的衣物。❷②指脱帽。

| 方言点 \ 词目 | 洗 ɕi˨˩˦ | 刷 ʂua˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 洗 ɕi˨˩˦ | 刷 ʂua˥ |
| 济　南 | 洗 ɕi˥ | 刷 ʂua˨˩˦ |
| 西　安 | 洗 ɕi˥˧ | 刷 fa˨˩ |
| 太　原 | 洗 ɕi˥˧ | 刷 suaʔ˨ |
| 武　汉 | 洗 ɕi˦˨ | 刷 sua˨˩˧ |
| 成　都 | 洗 ɕi˥˧ | 刷 sua˨˩ |
| 合　肥 | 洗 sɿ˨˦ | 刷 ʂuɐʔ˦ |
| 扬　州 | 洗 ɕi˦˨ | 刷 suæʔ˦ |
| 苏　州 | 汏 dɒ˧˩ | 刷 sɤʔ˦ |
| 温　州 | ①洗 sei˦˥ ②盪 duɔ˧˥ | 刷 sø˧˨ |
| 长　沙 | 洗 ɕi˦˩ | 刷 ɕya˨˦ |
| 双　峰 | 洗 ɕi˨˩ | 刷 sua˨˩˧ |
| 南　昌 | 洗 ɕi˨˩˧ | 刷 sɔt˥ |
| 梅　县 | 洗 sɛ˧˩ | 刷 sɔt˩ |
| 广　州 | 洗 ʃɐi˧˥ | 刷 tʃ'at˧❶ |
| 阳　江 | 洗 ɬɐi˨˩ | 汕* ʃan˨˦ |
| 厦　门 | 洗 sue˥˧ | 擳 bin˥˧❷ |
| 潮　州 | 洗 soi˥˧ | ①刷 sueʔ˨ ②□ ts'iu˨˩˧ |
| 福　州 | 洗 sɛ˧˩ | 刷 sauʔ˨˧ |
| 建　瓯 | 洗 sai˨˩ | 刷 so˨˦ |

❶"刷":训读字,本字为"擦"。❷"擳":方言字,本字为"皻",*弭尽切,《玉篇》:"皮理细皻"。

| 词目 / 方言点 | 涮 ʂuan˥˩ | 洗脸 ɕi˨˩˦ liɛn˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北京 | 涮 ʂuan˥˩ | 洗脸 ɕi˨˩˦ liɛn˨˩˦ |
| 济南 | 涮 ʂuæ̃˨˩ | 洗脸 ɕi˥˦ liæ̃˥ |
| 西安 | 涮 fæ̃˥ | 洗脸 ɕi˥˧˨ liæ̃˥˧ |
| 太原 | 涮 suæ̃˦ | 洗脸 ɕi˥˧˨ lie˥˧ |
| 武汉 | ①涮 suan˧˥ ②盪 taŋ˧˥ | ①洗脸 ɕi˦˨ niɛn˦˨<br>②抹脸 ma˥ niɛn˦˨ |
| 成都 | ①涮 suan˨˩˧ ②浪* naŋ˨˩˧ | 洗脸 ɕi˥˧ niɛn˥˧ |
| 合肥 | 朗* lã˨˦ | 洗脸 sɿ˨˦˦ lĩ˨˦ |
| 扬州 | ①朗* laŋ˦˨ ②盪 taŋ˥ | 洗脸 ɕi˧˦ liẽ˦˨ |
| 苏州 | 盪 dɒŋ˧˩ | ①揩面 k'ɒ˦ mi˧˩<br>②婆*面 bu˨˦˨ mi˧˩˦❷ |
| 温州 | 盪 duɔ˨˦ | 洗面 sei˦˦ mi˨ |
| 长沙 | ①盪 t'an˦˨ ②㮾 lan˦˨ ③涮 san˥ | 洗脸 ɕi˦˨ liẽ˦˨ |
| 双峰 | ①㮾 lɒŋ˧˩ ②盪 t'ɒŋ˧˩ ③涮 sua˦ | 洗面 ɕi˧˩ mĩ˧ |
| 南昌 | 盪 t'ɔŋ˨˩ | 洗脸 ɕi˨˩˦ liɛn˨˩ |
| 梅县 | 盪 t'ɔŋ˦ | 洗面 sɛ˧˩ miɛn˥˧ |
| 广州 | 啷 lɔŋ˧˥ | 洗面 ʃɐi˧˥ min˨ |
| 阳江 | 㮾 lɔŋ˨˩ | 洗面 ɬɐi˨˩ min˥ |
| 厦门 | 盪 tŋ̍˧ | 洗面 sue˥˧ bin˧ |
| 潮州 | 盪 tuŋ˦ | 洗面 soi˥˧ miŋ˨˩ |
| 福州 | □□ kɔ˨ lauŋ˨˦❶ | 洗面 sɛ˧˦ meiŋ˨˦ |
| 建瓯 | 盪 tɔŋ˦ | 洗面 sai˨˩ miŋ˦ |

❶“□□”[kɔ˨ lauŋ˨˦]:“□”[kauŋ˨˦](涮)的分音。❷“婆*”:本字为“㨃”,薄波切,“除也”。

| 词目 / 方言点 | 刷牙 ʂua˥ ia˧˥ | 漱口 ʂu˥˩ k'ou˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北京 | 刷牙 ʂua˥ ia˧˥ | 漱口 ʂu˥˩ k'ou˨˩˦ |
| 济南 | 刷牙 ʂua˨˩˧ ia˦˨ | 漱口 ʂu˨˩ k'ou˥ |
| 西安 | 刷牙 fa˨˩ n̠ia˨˦ | ①涮嘴 fæ̃˥ tsuei˦˨<br>②漱口 sou˥ k'ou˦˨ |
| 太原 | 刷牙 sua?˨ ia˩ | 漱口 su˥ k'əu˥˧ |
| 武汉 | ①刷牙齿 sua˨˩˧ ia˨˩˧ ts'ɿ˦˨<br>②洗口 ɕi˦˨ k'ou˦˨ | ①漱口 sou˧˥ k'ou˦˨<br>②涮口 suan˧˥ k'ou˦˨ |
| 成都 | ①刷牙 sua˨˩ ia˨˩ ②漱口 su˨˩˧ k'əu˥˧ | 漱口 su˨˩˧ k'əu˥˧ |
| 合肥 | ①刷牙 suɐ?˦ ia˥<br>②糙*嘴 ts'ɔ˥˧ tse˨˦ | 漱嘴 su˥˧ tse˨˦ |
| 扬州 | ①刷牙 suæ?˦ ia˧˦ ②漱嘴 su˥ tsuəi˦˨ | 漱嘴 su˥ tsuəi˦˨ |
| 苏州 | ①刷牙子 sɤ?˦ ŋɒ˨˦ tsɿ˥˨<br>②咽嘴 kuɤ?˦ tsʮ˥˨ | 咽嘴 kuɤ?˦ tsʮ˥˨ |
| 温州 | 刷牙 sø˧˦ ŋo˧˩ | ①盪口 duɔ˧˦ k'au˥<br>②漱口 fu˦˨ k'au˥❹ |
| 长沙 | ①刷牙 ɕya˨˦ ŋa˩˧, ɕya˨˦ ia˩˧<br>②漱口 səu˥ k'əu˦˩ | ①漱口 səu˥ k'əu˦˩<br>②涮口 san˥ k'əu˦˩ |
| 双峰 | 刷牙齿 sua˩˧ ŋo˩˧ ts'ɿ˨˩ | 涮口 sua˧˥ k'e˨˩ |
| 南昌 | ①刷牙 sɔt˥ ŋa˥ ②漱口 su˥ k'iɛu˨˩˧ | 漱口 su˥ k'iɛu˨˩˧ |
| 梅县 | 刷牙 sɔt˩ ŋa˩ | 盪嘴 t'ɔŋ˥˧ tsɔi˧˩ |
| 广州 | 刷牙 tʃ'at˧ ŋa˩❶ | 㖡口 lɔŋ˧˥ hɐu˧˥ |
| 阳江 | 刷牙 tʃ'at˨ ŋa˦˧❶ | 㨋口 lɔŋ˩ hɐu˨˩ |
| 厦门 | 洗嘴 sue˥˧ ts'ui˥˧❷ | □嘴 lɔk˧˨ ts'ui˥˧❷ |
| 潮州 | □齿 ts'iu˧˥ k'i˥˧ | 盪嘴 tuŋ˧˩ ts'ui˥˧❷ |
| 福州 | 洗牙 sɛ˧˩ ŋai˥˧❸ | □□嘴 kɔ˨˩ louŋ˥˧ nzuei˧˩(ts'-)❷❺ |
| 建瓯 | 洗牙〔齿〕 sai˨˩ ŋa˧〔ts'i˨˩〕 | 盪嘴 tɔŋ˧ ts'y˨˩❷ |

❶"刷"：训读字，本字为"擦"。❷"嘴"：训读字，本字为"喙"，昌芮切。❸"牙"[ŋai˨˩]："牙齿"[ŋa˥˧ i˨˩ (k'-)] 的合音。❹"漱"：训读字。❺"□□"[kɔ˨˩ lauŋ˥˧]："□"[kauŋ˥˧](涮)的分音。

| 词目 方言点 | 洗澡 ɕi˨˩˦ tsau˨˩˦ | 理发(指男) li˨˩˦ fa˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北京 | 洗澡 ɕi˨˩˦ tsau˨˩˦ | ①理发 li˨˩˦ fa˥˩ ②剃头 tʻi˥˩ tʻou˧˥ |
| 济南 | 洗澡 ɕi˥˥ tsɔ˥ | ①理发 li˥ fa˨˩˧ ②剃头 tʻi˨˩ tʻou˨˩ |
| 西安 | 洗澡 ɕi˥˧ tsau˥˧ | ①剃头 tʻi˥ tʻou˨˦ ②理发 li˥˧ fa˨˩ |
| 太原 | 洗澡 ɕi˥˧ tsau˥˧ | ①剃头 tʻi˥ tʻəu˩ ②理发 li˥˧ faʔ˨ |
| 武汉 | 洗澡 ɕi˦˨ tsau˦˨ | ①剃头 tʻi˧˥ tʻou˨˩˧ ②理发 ni˨˩˦ fa˨˩˧ |
| 成都 | 洗澡 ɕi˥˧ tsau˥˧ | ①剃头 tʻi˨˩˧ tʻəu˨˩ ②理发 ni˥˧ fa˨˩ |
| 合肥 | ①洗澡 sɿ˨˦ tsɔ˨˦ ②抹澡 mɐʔ˦ tsɔ˨˦ | ①剃头 tsʻɿ˥˧ tʻɯ˥ ②理发 ɿ˨˦ fɐʔ˦ |
| 扬州 | 洗澡 ɕi˥˧ tsɔ˥˧ | ①剃头 tʻi˥ tʻɤɯ˧˥ ②剪头 tɕiẽ˥˧ tʻɤɯ˧˥ ③理发 li˥˧ fæʔ˦ |
| 苏州 | 淴浴 hoʔ˦ jioʔ˨˦ | 剃头 tʻi˥˧ dʏ˨˦ |
| 温州 | ①洗身体 sei˥˦ saŋ˥˦ tʻei˥ ②洗浴 sei˥˦ jyo˨˩ | 剃头 tʻei˥˦ dəu˨˩ |
| 长沙 | 洗澡 ɕi˦˨ tsau˦˨ | ①剃头 tʻi˥ təu˨˩˧ ②剃脑壳 tʻi˥ lau˦˨ kʻo˨˦ |
| 双峰 | 洗澡 ɕi˨˩ tsɤ˨˩ | 剃脑壳 tʻi˧˥ lɤ˨˩ kʻʊ˨˦ |
| 南昌 | 洗澡 ɕi˨˩˦ tsau˨˩ | ①剃头 tʻi˥ tʻɛu˨˦ ②理发 li˨˩˦ fat˥ |
| 梅县 | ①冲凉 tsʻuŋ˥˦ lioŋ˩ ②洗身 sɛ˨˩ sən˥ | ①摔发 fi˥˦ fat˩ ②摔毛 fi˥ mau˥ |
| 广州 | ①冲凉 tʃʻuŋ˥˧ lœŋ˩ ②洗身 ʃɐi˥ ʃɐn˥˧ | 飞*发 fei˥˧ fat˧ |
| 阳江 | 洗身 ɬɐi˩ ʃɐn˧ | 剃头 tʻɐi˨˦ tʻɐu˧ |
| 厦门 | ①洗身 sue˥˧ sin˥ ②洗浴 sue˥˧ ɪk˥ | ①剃头 tʻi˨˩ tʻau˨˦ ②剪头 tsiɛn˥˧ tʻau˨˦ |
| 潮州 | 洗浴 soi˥˧ ek˥ | ①剃头 tʻi˨˩ tʻau˥ ②剪头 tsieŋ˥˧ tʻau˥ |
| 福州 | ①洗汤 sɛ˨˩ louŋ˥(tʻ-) ②洗身 sɛ˨˩ liŋ˥(s-) | 剃头 tʻie˨˩ lau˥˧(tʻ-) |
| 建瓯 | 洗浴 sai˨˩ y˥˧ | 剃头 tʻi˨˩ tʻe˧ |

| 词目<br>方言点 | 晒晒太阳 ʂai˅ | 晾晾衣服 liaŋ˅ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 晒 ʂai˅ | 晾 liaŋ˅ |
| 济　南 | 晒 ʂɛ˩ | 晾 liaŋ˩ |
| 西　安 | 晒 sæ˥ | 晾 liaŋ˥ |
| 太　原 | 晒 sai˥ | 晾 liõ˥ |
| 武　汉 | 晒 sai˧˥ | 眼 naŋ˧˥ |
| 成　都 | 晒 sai˨˩˧ | 晾 niaŋ˨˩˧ |
| 合　肥 | 晒 ʂE˥˧ | 眼 lɑ̃˥˧ |
| 扬　州 | 晒 sɛ˥ | 眼 laŋ˥ |
| 苏　州 | 晒 so˥˩˧ | 眼 lɒŋ˥˩˧ |
| 温　州 | 晒 sa˥˧ | 眼 luɔ˥˩˧ |
| 长　沙 | 晒 sai˥ | 眼 lan˩ |
| 双　峰 | 晒 so˧˥ | ①汤* t‘ɒŋ˥ ②眼 lɒŋ˧ |
| 南　昌 | 晒 ˎsai˥ | 眼 lɔŋ˩ |
| 梅　县 | 晒 sai˥˧ | □ laŋ˩ |
| 广　州 | 晒 ʃai˧ | 眼 lɔŋ˧ |
| 阳　江 | 晒 ʃai˧˥ | 眼 lɔŋ˥ |
| 厦　门 | 曝 p‘ak˩ | 泥* nĩ˧˥ |
| 潮　州 | 曝 p‘ak˩ | ①□ nẽ˥ ②□ la˩ |
| 福　州 | 曝 p‘uɔʔ˩ | 晾 liaŋ˥˧ |
| 建　瓯 | 曝 p‘u˧ | 晾 liaŋ˧ |

| 词目 / 方言点 | 熨 yn˥˩ | 染 ʐan˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①熨 yn˥˩ ②烙 lau˥˩ | 染 ʐan˨˩˦ |
| 济　南 | ①熨 yẽ˨˩ ②烙 luɤ˨˩˧ | 染 ʐæ̃˥ |
| 西　安 | 熨 yẽ˥ | 染 ʐæ̃˥˧ |
| 太　原 | 熨 yuŋ˦˥ | 染 zæ̃˥˧ |
| 武　汉 | ①烫 t'aŋ˧˥ ②熨 yn˧˥ | 染 nan˦˨ |
| 成　都 | 熨 yn˨˩˧ | 染 zan˥˧ |
| 合　肥 | 烫 t'ɑ̃˥˧ | 染 ʐən˨˦ |
| 扬　州 | 烫 t'aŋ˥ | 染 iẽ˦˨ |
| 苏　州 | 烫 t'ɒŋ˥˩˧ | 染 ȵiɪ˧˩ |
| 温　州 | 烫 t'uɔ˦˨ | 染 ȵi˧˦ |
| 长　沙 | ①烫 t'an˥ ②熨 yn˨˩ | 染 yẽ˦˩ |
| 双　峰 | ①熨 yɛn˧˥ ②烫 t'ɒŋ˧˥ ③□ ʊ˧˥ | 染 ȵiĩ˨˩ |
| 南　昌 | 烫 t'ɔŋ˨˩˧ | 染 ȵiɛn˨˩˧ |
| 梅　县 | 烫 t'ɔŋ˥˧ | 染 ȵiam˧˩ |
| 广　州 | 烫 t'ɔŋ˧ | 染 jim˩˧ |
| 阳　江 | 烫 t'ɔŋ˨˦ | 染 jim˨˩ |
| 厦　门 | 熨 ut˧˨ | 染 nĩ˥˧ |
| 潮　州 | 熨 uk˨˩ | 染 nĩ˥˧ |
| 福　州 | 熨 ouʔ˨˦ | 染 nieŋ˧˩ |
| 建　瓯 | 熨 y˨˦ | 染 niɪŋ˨˩ |

| 词目<br>方言点 | 剪 tɕiɛn˦˥ | 裁 ts‘ai˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 铰 tɕiau˨˩˦ | 裁 ts‘ai˧˥ |
| 济　南 | 铰 tɕiɔ˥ | 裁 ts‘ɛ˦˨ |
| 西　安 | 铰 tɕiau˥˧ | 裁 ts‘æ˨˦ |
| 太　原 | 铰 tɕiau˥˧ | 裁 ts‘ai˩ |
| 武　汉 | ①剪 tɕiɛn˦˨ ②铰 tɕiau˦˨ ③夹 ka˨˩˦ | 裁 ts‘ai˨˩˦ |
| 成　都 | ①铰 tɕiau˥˧ ②剪 tɕiɛn˥˧ | 裁 ts‘ai˨˩ |
| 合　肥 | 剪 tɕiĩ˨˦ | 裁 ts‘ᴇ˥ |
| 扬　州 | 剪 tɕiẽ˦˨ | 裁 ts‘ɛ˧˥ |
| 苏　州 | 剪 tsiɪ˥˨ | 裁 zᴇ˨˦ |
| 温　州 | 着* dʑia˨˩❶ | 裁 ze˧˩ |
| 长　沙 | 剪 tɕiẽ˦˩ | 裁 tsai˩˧ |
| 双　峰 | 剪 tsĩ˨˩ | 裁 dze˩˧ |
| 南　昌 | 剪 tɕiɛn˨˩˦ | 裁 ts‘ai˨˦ |
| 梅　县 | 剪 tsiɛn˧˩ | 裁 ts‘ai˩ |
| 广　州 | 剪 tʃin˧˥ | ①裁 tʃ‘ɔi˨˩ ②锲 kai˧❷❸ |
| 阳　江 | 剪 tʃin˨˩ | ①裁 tʃ‘ɔi˧ ②界* kai˨˦❷❸ |
| 厦　门 | ①铰 ka˥ ②剪 tsiɛn˥˧ | ①铰 ka˥ ②裁 ts‘ai˨˦ |
| 潮　州 | 铰 ka˧ | ①铰 ka˧ ②裁 ts‘ai˥ ③割 kuaʔ˨˩❹ |
| 福　州 | ①铰 ka˧ ②剪 tseiŋ˧˩ | ①剪 tseiŋ˧˩ ②铰 ka˧ ③裁 tsøy˥˧❹ |
| 建　瓯 | ①剪 tsaiŋ˨˩ ②铰 kau˥˧ | ①剪 tsaiŋ˨˩ ②裁 tso˨˩❹ |

❶“着*”:本字为锗”,*直略切,“《尔雅》:‘斫谓之锗’”。❷②指裁纸。❸“锲”、“界*”:本字为“乂刂”,*居代切,“割也”。❹③指裁纸。

| 方言点＼词目 | 切 tɕʻie˥ | 削 ɕiau˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 切 tɕʻie˥ | 削 ɕiau˥，ɕiou˥❶ |
| 济　南 | 切 tɕʻie˨˩˧ | 削 ɕye˨˩˧ |
| 西　安 | 切 tɕʻie˨˩ | 削 ɕyo˨˩ |
| 太　原 | 切 tɕʻieʔ˨ | 削 ɕieʔ˨ |
| 武　汉 | 切 tɕʻie˨˩˧ | ①修 ɕiou˥ ②削 ɕio˥ |
| 成　都 | 切 tɕʻie˨˩ | 削 ɕye˨˩ |
| 合　肥 | 切 tɕʻiɐʔ˥ | 削 ɕyɐʔ˥ |
| 扬　州 | 切 tɕʻieʔ˥ | 削 ɕiaʔ˥ |
| 苏　州 | 切 tsʻiɪʔ˥ | ①削 siɒʔ˥ ②葉 tsʻiɪ˦ |
| 温　州 | 切 tɕʻi˧˨˧ | ①刿 pʻei˦ ②削 ɕia˧˨˧❷ |
| 长　沙 | 切 tɕʻie˨˦ | 削 ɕio˨˦ |
| 双　峰 | 切 tsʻe˩˧，tsʻia˩˧ | 削 ɕiʊ˩˧ |
| 南　昌 | 切 tɕʻiɛt˥ | 削 ɕiɔk˥ |
| 梅　县 | 切 tsʻiɛt˩ | ①削 siɔk˩ ②刿 pʻai˦❷ |
| 广　州 | 切 tʃʻit˧ | 刿 pʻɐi˥˧❷ |
| 阳　江 | 切 tʃʻit˨˩ | ①刿 pʻɐi˧，mɐi˧ ②撇* pʻit˨˩❷ |
| 厦　门 | ①截 tsueʔ˥ ②切 tsʻiɛt˧˨ | 削 siaʔ˧˨ |
| 潮　州 | 截 tsoiʔ˥ | 刿 pʻoi˧❷ |
| 福　州 | 削 suɔʔ˨˧ | ①削 suɔʔ˨˧ ②□ mie˦ ③刡 mieŋ˥˧ |
| 建　瓯 | 切 tsʻo˨˦ | ①削 sia˨˦ ②刿 pʻi˧❷ |

❶"削"[ɕiou˥]：训读字，本字为"修"。❷"刿"：训读字，本字为"鉟"，《玉篇》："削也"，匹迷切。

| 词目<br>方言点 | 割割开 kɤ˥ | 剁 tuo˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①拉 la˥ ②割 kɤ˥❶ | 剁 tuo˥˩ |
| 济　南 | ①割 kɤ˨˩˧ ②拉 la˦˨❷ | 剁 tuɤ˨˩ |
| 西　安 | 割 kɤ˨˩ | 剁 tuo˥ |
| 太　原 | 割 kaʔ˨ | 剁 tuɤ˥ |
| 武　汉 | ①割 ko˨˩˧ ②格* kɤ˥❸ | 剁 to˧˥ |
| 成　都 | 割 ko˨˩，ke˨˩❸ | ①宰 tsai˥˧ ②剁 to˨˩˧ |
| 合　肥 | 割 kɐʔ˦ | 沾* tʂæ̃˨˩ |
| 扬　州 | 割 kəʔ˦ | ①剁 to˥ ②㓥 tsæ̃˨˩❹ |
| 苏　州 | 割 kɤʔ˦ | 斵 tsᴇ˦❺ |
| 温　州 | 割 ky˧˨ | ①剁 təu˦˨ ②剉 tsʻai˦˨ |
| 长　沙 | ①割 ko˨˦ ②杀 sa˨˦ | 剁 to˥ |
| 双　峰 | 割 kua˨˦ | ①剁 tʊ˧˥ ②斩 tsæ̃˨˦ |
| 南　昌 | 割 kɔt˥ | ①剁 tɔ˥ ②□ tsan˦˨ |
| 梅　县 | 割 kɔt˩ | ①□ tɔk˥ ②□ tau˥˨❻ |
| 广　州 | 割 kɔt˧ | □ tœk˧❻ |
| 阳　江 | 割 kɔt˨˩ | □ tiɛk˨˩❻ |
| 厦　门 | 割 kuaʔ˧˨ | ①斲 tɔk˧˨ ②剉 tsʻɒ˨˩ |
| 潮　州 | ①割 kuaʔ˨˩ ②刷 leʔ˦ | 斲 tok˨˩ |
| 福　州 | 割 kaʔ˨˧ | 锏 tsaʔ˦ |
| 建　瓯 | 割 uai˨˩ | □ tu˨˩❻ |

❶"拉"：也写作"剌"。❷"格*"：本字为"锯"。❸"割"[ke˨˩]：训读字，本字为"锯"。❹"㓥"：训读字。❺"斵"：训读字。❻"□"：本字为"斲"，竹角切。

| 词目 / 方言点 | 砍 k'an˨˩˦ | 劈劈木柴 p'i˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 砍 k'an˨˩˦ | 劈 p'i˥ |
| 济　南 | 砍 k'æ̃˥ | 劈 p'i˨˩˧ |
| 西　安 | 砍 k'æ̃˥˧ | ①破 p'o˥ ②劈 p'i˥˧ |
| 太　原 | 砍 k'æ̃˥˧ | ①劈 p'ieʔ˨ ②片 p'ie˥ ③破 p'ɤ˥ |
| 武　汉 | ①砍 k'an˦˨ ②剁 to˧˥ | 劈 p'i˨˩˧ |
| 成　都 | 砍 k'an˥˧ | 𠜻 xua˥❹ |
| 合　肥 | 砍 k'æ̃˨˦ | 劈 p'iəʔ˥ |
| 扬　州 | ①砍 k'æ̃˦˨ ②𠜾 tsæ̃˨˩❶ | 劈 p'ieʔ˥ |
| 苏　州 | 劗 tsE˦❷ | 劈 p'iɪʔ˥ |
| 温　州 | ①剉 ts'ai˦˨ ②剁 təu˦˨ | 破 p'a˦˨ |
| 长　沙 | ①砍 k'an˦˩ ②剁 to˥ | 劈 p'i˨˦ |
| 双　峰 | ①剁 tʊ˧˥ ②砍 k'æ̃˨˩ | 劈 p'io˨˧ |
| 南　昌 | ①砍 k'an˨˩˧ ②剁 tɔ˥ | 劈 p'iak˥ |
| 梅　县 | ①斩 tsam˧˩ ②砍 k'am˧˩ | 破 p'ɔ˥˧ |
| 广　州 | 斩 tʃam˧˥ | 破 p'ɔ˧ |
| 阳　江 | 并* pɪŋ˨˦ | 破 p'ɔ˨˦ |
| 厦　门 | ①□ tsam˧ ②砍 k'am˥˧ | 破 p'ua˨˩ |
| 潮　州 | ①斩 tsam˥˧ ②斲 tok˨˩ | ①破 p'ua˨˩˧ ②□ loi˨˩˧ |
| 福　州 | ①剉 ts'œy˨˩˧ ②铡 tsaʔ˥ | 破 p'uai˨˩˧ |
| 建　瓯 | ①砍 k'aŋ˨˩ ②□ tu˨˩❸ | 破 p'uɛ˧ |

❶"𠜾":训读字。❷"劗":训读字。❸"□":本字为"斲",竹角切。❹""𠜻":方言字,本字为"摦",*呼瓜切。

| 词目 / 方言点 | 宰 tsai˨˩˦ | 杀 ʂa˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①宰 tsai˨˩˦ ②杀 ʂa˥ ③剧 ts'ɿ˧˥❶❷ | 杀 ʂa˥ |
| 济　南 | ①宰 tsɛ˥ ②杀 ʂa˨˩˧ ③治 tʂ'ʅ˦˨ | 杀 ʂa˨˩˧ |
| 西　安 | ①宰 tsæ˥˧ ②杀 sa˨˩ | 杀 sa˨˩ |
| 太　原 | ①宰 tsai˥˧ ②杀 saʔ˨ | 杀 saʔ˨ |
| 武　汉 | ①宰 tsai˦˨ ②杀 sa˨˩˧ ③持* ts'ɿ˨˩˧❸❹ | 杀 sa˨˩˧ |
| 成　都 | ①宰 tsai˥˧ ②杀 sa˨˩ | 杀 sa˨˩ |
| 合　肥 | ①杀 ʂɐʔ˦ ②剧 tʂ'ʅ˥❶❷ | 杀 ʂɐʔ˦ |
| 扬　州 | ①杀 sæʔ˦ ②宰 tsɛ˦˨ ③剧 ts'ɿ˧˥❶❷ | 杀 sæʔ˦ |
| 苏　州 | 杀 saʔ˦ | 杀 saʔ˦ |
| 温　州 | ①推* t'ai˦ ②杀 sa˧˨˧❺ | 杀 sa˧˨˧ |
| 长　沙 | ①杀 sa˨˦ ②宰 tsai˦˩ | 杀 sa˨˦ |
| 双　峰 | 杀 sa˨˦ | 杀 sa˨˦ |
| 南　昌 | ①杀 sat˥ ②迟* ts'ɿ˨˦❸❹ | 杀 sat˥ |
| 梅　县 | 剧 ts'ɿ˩˩❶ | 杀 sat˩ |
| 广　州 | ①劏 t'ɔŋ˥˧ ②善 ʃin˨˨❻ | 杀 ʃat˧ |
| 阳　江 | 劏 t'ɔŋ˧ | 杀 ʃat˨˩ |
| 厦　门 | ①刣 t'ai˨˦ ②杀 suaʔ˧˨❶ | 刣 t'ai˨˦❶ |
| 潮　州 | 刣 t'ai˥❶ | 刣 t'ai˥❶ |
| 福　州 | ①刣 t'ai˦˩ ②刺 ts'ie˨˩˧❶ | 刣 t'ai˦˩❶ |
| 建　瓯 | 刣 t'i˨˨❶ | 杀 suɛ˨˦ |

❶"剧"、"刣":方言字,本字为"治",直之切。❷③指剖鱼。❸"持*"、"迟*":本字为"治",直之切。❹②指剖鱼。❺"推*":本字为"撨"(㷟),他回切。❻"善":委婉词,指杀鸡。

| 方言点 \ 词目 | 泼 p'o˥ | 浇 tɕiau˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 泼 p'o˥ | 浇 tɕiau˥ |
| 济　南 | 泼 p'ɤ˨˩˧ | 浇 tɕiɔ˨˩˧ |
| 西　安 | 泼 p'o˨˩ | 浇 tɕiau˨˩ |
| 太　原 | 泼 p'aʔ˨ | 浇 tɕiau˨˩ |
| 武　汉 | ①泼 p'o˨˩˧ ②抽* ts'ou˥ | ①浇 tɕiau˥ ②印* in˧˥ |
| 成　都 | 泼 p'o˨˩ | ①淋 nin˨˩ ②搵 in˨˩˧ |
| 合　肥 | ①戽 xu˧˥ ②泼 p'ɐʔ˥ | 浇 tɕiɔ˨˩ |
| 扬　州 | ①戽 xu˦˨ ②泼 p'uoʔ˥ | 浇 tɕiɔ˨˩ |
| 苏　州 | ①泼 p'ɤʔ˥ ②甩 huaʔ˥ | 浇 tɕiæ˦ |
| 温　州 | 掷* dʑi˨˩ | ①浇 tɕiɛ˦ ②㳠* li˨ ③淋 leŋ˧˩ |
| 长　沙 | ①泼 p'o˧˥ ②戽 fu˥ | ①淋 lin˨˩˧ ②印* in˥ |
| 双　峰 | ①泼 p'ia˨˩˧ ②戽 xəu˧˥ | ①淋 liɛn˨˩˧ ②印* iɛn˧˥ |
| 南　昌 | ①泼 p'ɔt˥ ②浇 tɕiɛu˦˨ | 浇 tɕiɛu˦˨ |
| 梅　县 | 泼 p'at˨ | 淋 lim˨˩ |
| 广　州 | 泼 p'ut˧ | 淋 lɐm˨˩ |
| 阳　江 | 泼 p'ut˨˩ | 淋 lɐm˦ |
| 厦　门 | 泼 p'uaʔ˧ | 沃 ak˧ |
| 潮　州 | ①泼 p'uaʔ˨˩ ②□ tsuaʔ˨˩ | 沃 ak˨˩ |
| 福　州 | ①泼 p'uaʔ˨ ②□ p'iaʔ˨ | 沃 uɔʔ˨ |
| 建　瓯 | 泼 p'uɛ˧˥ | 沃 u˧˥ |

| 词目 / 方言点 | 洒 sa˨˩˦ | 抹(涂抹) mo˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北 京 | ①洒 sa˨˩˦ ②潲 ʂau˥˩ | ①抹 mo˨˩˦ ②搽 tʂ'a˧˥ |
| 济 南 | 洒 sa˥ | ①抹 mɤ˥ ②搽 tʂ'a˦˨ |
| 西 安 | 洒 sa˥˧ | ①抹 mo˥˧ ②搽 ts'a˨˦ |
| 太 原 | 洒 sa˥˧ | ①抹 maʔ˨ ②搽 ts'a˩ |
| 武 汉 | 洒 sa˦˨ | ①抹 mo˦˨ ②搽 ts'a˨˩˧ |
| 成 都 | 洒 sa˥˧ | ①抹 mo˥˧ ②搽 ts'a˨˩ ③糊 fu˨˩ ④□ kuaŋ˨˩˦ |
| 合 肥 | 洒 sa˨˦ | ①搨 t'ɐʔ˥ ②搽 tʂ'a˥ |
| 扬 州 | 洒 sa˦˨ | ①涂 t'u˧˥ ②搽 ts'a˧˥ ③搨 t'iæʔ˥ |
| 苏 州 | 洒 sɒ˦˨ | ①搨 t'aʔ˥ ②搽 ts'aʔ˥ |
| 温 州 | ①纷* faŋ˧ ②喷 p'aŋ˧❶ | ①涂 døy˧˨ ②搽 dzo˧˨ ③抹 mø˧˨ ④掸* ta˥ |
| 长 沙 | 洒 sai˦˨ | ①糊 fu˨˦ ②涂 təu˨˦ ③打 ta˦˨ |
| 双 峰 | 洒 sua˨˩ | ①涂 dəu˨˦ ②搽 dzo˨˦ ③打 ta˨˩ |
| 南 昌 | ①撒 sat˥ ②洒 sa˨˩˦ | ①抹 mɔt˥ ②搽 ts'a˨˦ ③搨 t'at˥ |
| 梅 县 | ①洒 sa˨˩ ②□ fak˩ | ①糊 fu˩ ②涂 t'u˩ ③搽 ts'a˩ |
| 广 州 | 洒 ʃa˧˥ | ①抆 mɐn˧˥ ②搽 tʃ'a˩ |
| 阳 江 | 洒 ʃat˩ | ①涂 t'ieu˦ ②搽 tʃ'a˦ |
| 厦 门 | ①□ hiu˩ ②喷 p'un˩❶❷ | 抹 buaʔ˧ |
| 潮 州 | ①戽 hou˨˩˦ ②喷 p'uŋ˨˩˦❶ | ①抹 buaʔ˨˩ ②□ hu˥˧ |
| 福 州 | ①戽 xou˨˩˦ ②喷 p'ouŋ˨˩˦❶ | ①涂 tu˥˧ ②抹 muaʔ˨˦ |
| 建 瓯 | ①泼 p'uɛ˨˦ ②喷 p'œyŋ˨˦❶ | 抹 muɛ˨˦ |

❶"喷":指用喷壶洒水。❷②"□":本字为"戽"。

| 词目<br>方言点 | 擦(擦掉) ts'a˥ | 扫 sau˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①擦 ts'a˥ ②抹 mo˨˩˦ | 扫 sau˨˩˦ |
| 济　南 | ①擦 ts'a˥ ②抹 ma˨˩˦ | 扫 sɔ˥ |
| 西　安 | ①擦 ts'a˨˩ ②搌 tʂæ̃˥˧ | 扫 sau˥˧ |
| 太　原 | ①揩 tɕ'ie˩ ②擦 ts'aʔ˨ | 扫 sau˥˧ |
| 武　汉 | ①之* tsɿ˥ ②揩 k'ai˥ ③抹 ma˨˩˦<br>④搌 tsan˦˨ | 扫 sau˦˨ |
| 成　都 | ①揩 k'ai˦ ②抹 ma˩ ③擦 ts'a˩ | 扫 sau˥˧ |
| 合　肥 | ①擦 ts'ɐʔ˥ ②揩 k'ᴇ˩ ③抹 mɐʔ˥ | 扫 sɔ˨˦ |
| 扬　州 | ①擦 ts'æʔ˥ ②揩 k'ɛ˩ ③抹 mæʔ˥ | 扫 sɔ˦˨ |
| 苏　州 | 揩 k'ɒ˦ | 扫 sæ˥˧ |
| 温　州 | ①擦 ts'a˧˨˧ ②幧 tɕiɛ˥ | 扫 sɜ˦˨ |
| 长　沙 | ①凑* ts'əu˥, ts'ei˥ ②抹 ma˦˩<br>③揩 k'ai˧ | 扫 sau˥, sau˦˨ |
| 双　峰 | ①揩 k'a˥ ②抹 mo˨˩ | 扫 sɤ˨˩ |
| 南　昌 | ①揩 k'ai˦˨ ②抹 mɔt˥ ③擦 ts'at˥ | 扫 sau˨˩˧ |
| 梅　县 | □ ts'ut˥ | 扫 sau˥˧ |
| 广　州 | ①擦 tʃ'at˧ ②抹 mat˧ ③捽 tʃøt˥ | 扫 ʃou˧ |
| 阳　江 | ①拭 ʃɪk˨˦ ②擦 tʃ'at˩ | 扫 ɬou˨˦ |
| 厦　门 | 拭 ts'it˧˨ | 扫 sau˩ |
| 潮　州 | ①拭 ts'ik˩ ②而* zɿ˥ ③□ ts'iu˨˩˦ | 扫 sau˨˩˦ |
| 福　州 | ①拭 ts'eiʔ˧˨ ②□ kaŋ˧˩ | 扫 sau˨˩˦ |
| 建　瓯 | 拭 siɛ˨˦ | 扫 se˧˨ |

| 词目 / 方言点 | **点灯** tiɛn˨˩˦ təŋ˥ | **吹灯** tʂ'uei˥ təŋ˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 点灯 tiɛn˨˩˦ təŋ˥ | 吹灯 tʂ'uei˥ təŋ˥ |
| 济　南 | ①点灯 tiæ̃˥ təŋ˦˨ ②掌灯 tʂaŋ˥ təŋ˦˨ | 吹灯 tʂ'uei˨˩˧ təŋ˦˨ |
| 西　安 | 点灯 tiæ̃˥˧ təŋ˨˩ | 吹灯 pf'ei˨˩ təŋ˨˩ |
| 太　原 | 点灯 tie˥˧ təŋ˩ | 吹灯 ts'uei˩ təŋ˩ |
| 武　汉 | 点灯 tiɛn˦˨ tən˥ | 吹灯 ts'uei˥ tən˥ |
| 成　都 | 点灯 tiɛn˥˧ tən˦ | 吹灯 ts'uei˦ tən˦ |
| 合　肥 | ①点灯 tiĩ˨˦ tən˨˩˨ ②引灯 in˥˧ tən˨˩˨ ③上灯 ʂã˥˧ tən˨˩˨ | 吹灯 tʂ'ue˨˩˨ tən˨˩˨ |
| 扬　州 | 点灯 tiẽ˦˨ tən˨˩ | 吹灯 ts'uəi˨˩ tən˨˩ |
| 苏　州 | 点灯 tiɪ˥˨ tən˦ | ①关灯 kuᴇ˦ tən˦ ②关火 kuᴇ˦ həu˥˨ |
| 温　州 | ①点灯 ti˦ taŋ˦<br>②灯点起 taŋ˦ ti˦ ts'ɿ˧ | 灯吹爻 taŋ˦ ts'ɿ˦ ɦuɔ˧ |
| 长　沙 | 点灯 tiẽ˦˩ tən˧ | ①吹灯 tɕ'yei˧ tən˧ ②黑灯 xɤ˨˦ tən˧ |
| 双　峰 | ①点光 tĩ˨˩ kɒŋ˥ ②发光 xua˨˦ kɒŋ˥<br>③点灯 tĩ˨˩ tæ̃˥ | ①亦*光 i˨˦ kɒŋ˥ ②亦*灯 i˨˦ tæ̃˥ |
| 南　昌 | 点灯 tiɛn˨˩˧ tɛn˦˨ | 吹灯 ts'ui˦˨ tɛn˦˨ |
| 梅　县 | 点灯 tiam˧˩ tɛn˦ | 歕乌灯火 p'un˩ vu˦ tɛn˦ fɔ˧˩❶ |
| 广　州 | 点灯 tim˧˥ tɐŋ˥˧ | 吹灯 tʃ'øy˥˧ tɐŋ˥˧ |
| 阳　江 | 点灯 tim˩ tɐŋ˧ | 吹灯 tʃ'ui˧ tɐŋ˧ |
| 厦　门 | 点火 tiam˥˧ he˥˧ | 歕火 p'un˨˦ he˥˧❶ |
| 潮　州 | 点灯 tiəm˥˧ teŋ˧ | 歕过火 puŋ˥˨ kue˨˩˧ hue˥˧❶ |
| 福　州 | ①点灯 tieŋ˨˩ teiŋ˦<br>②笃*火 tuʔ˨˦ xuei˧˩ | ①歕火 puŋ˥˧ xuei˧˩<br>②歕灯 puŋ˥˧ teiŋ˦❶ |
| 建　瓯 | ①点灯 taŋ˨˩ taiŋ˥ ②点火 taŋ˨˩ xo˨˩<br>③放火 pɔŋ˧ xo˨˩ | 吹乌火 ts'uɛ˥ u˥ xo˨˩ |

❶"歕":训读字。

| 方言点 \ 词目 | 开 k'ai˥ | 关 kuan˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 开 k'ai˥ | 关 kuan˥ |
| 济　南 | 开 k'ɛ˨˩˧ | 关 kuæ̃˨˩˧ |
| 西　安 | 开 k'æ˨˩ | 关 kuæ̃˨˩ |
| 太　原 | 开 k'ai˩ | 关 kuæ̃˩ |
| 武　汉 | 开 k'ai˥ | 关 kuan˥ |
| 成　都 | 开 k'ai˦ | 关 kuan˦ |
| 合　肥 | 开 k'ᴇ˨˩ | 关 kuæ̃˨˩ |
| 扬　州 | 开 k'ɛ˨˩ | 关 kuæ̃˨˩ |
| 苏　州 | 开 k'ᴇ˦ | 关 kuᴇ˦ |
| 温　州 | 开 k'e˦ | 关 ka˦ |
| 长　沙 | 开 k'ai˧ | 关 kuan˧ |
| 双　峰 | 开 k'ue˥ | ①关 kua˥ ②闭 pi˥❶ |
| 南　昌 | 开 k'ai˦˨ | ①关 kuan˦˨ ②闭 pi˥❶ |
| 梅　县 | 开 k'ɔi˦ | 关 kuan˦ |
| 广　州 | 开 hɔi˥˧ | ①关 kuan˥˧ ②闩 ʃan˥˧❶ |
| 阳　江 | 开 hɔi˧ | ①关 kuan˧ ②闩 ʃan˧❶ |
| 厦　门 | 开 k'ui˥ | 关 kuãĩ˥ |
| 潮　州 | 开 k'ui˧ | 关 kũẽ˧ |
| 福　州 | 开 k'uei˦ | 关 kuɔŋ˦ |
| 建　瓯 | 开 k'yɛ˥ | 关 kyɪŋ˥ |

❶②指关门。

| 词目 / 方言点 | 封(封住) fəŋ˥ | 塞 sai˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 封 fəŋ˥ | 塞 sai˥，sei˥ |
| 济　南 | 封 fəŋ˨˩˧ | 塞 sei˨˩˧ |
| 西　安 | 封 fəŋ˨˩ | 塞 sei˨˩ |
| 太　原 | ①封 fəŋ˩ ②贴 t‘ieʔ˨ | 塞 ɕieʔ˨ |
| 武　汉 | 封 foŋ˥ | ①塞 sɤ˨˩˧ ②足* tsou˦˨，tsou˨˩˧❶ |
| 成　都 | 封 foŋ˦ | ①塞 se˨˩ ②□ tsəu˨˩˧❶ |
| 合　肥 | 封 fəŋ˨˩ | ①塞 sɐʔ˥ ②足* tsuəʔ˥❶ |
| 扬　州 | 封 foŋ˨˩ | ①塞 səʔ˦ ②□ tsəʔ˦ |
| 苏　州 | 封 foŋ˦ | 塞 sɤʔ˦ |
| 温　州 | 封 hoŋ˦ | ①塞 se˧ ②栫 dzø˨ ③槙 tsaŋ˦ |
| 长　沙 | 封 xən˧ | ①塞 sɤ˨˦ ②筑* tsəu˨˦❶ |
| 双　峰 | 封 xan˥ | ①塞 se˨˦ ②卒* tɕy˨˦❶ |
| 南　昌 | 封 fuŋ˦˨ | ①塞 sɛt˥ ②筑* tsuk˥❶ |
| 梅　县 | 封 fuŋ˦ | ①塞 sɛt˩ ②□ tsut˥ |
| 广　州 | 封 fuŋ˥˧ | ①塞 ʃɐk˥ ②枳* tʃɐt˥ ③□ ʃøt˥❷ |
| 阳　江 | 封 fuŋ˧ | ①塞 ɬɐk˨˦ ②榨 tʃɐt˨˦❷ |
| 厦　门 | 封 hɔŋ˥ | ①塞 sueʔ˧˨ ②□ t‘at˧˨❷ |
| 潮　州 | 封 huaŋ˧ | 塞 sak˨ |
| 福　州 | 封 xuŋ˦ | 塞 seiʔ˨˦ |
| 建　瓯 | 封 xɔŋ˥ | 塞 tsɛ˦˨ |

❶②本字为“𡌊”，侧六切。❷②本字为“窒”，陟栗切。

| 方言点 \ 词目 | 盖 kai˥˩ | 罩 tʂau˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 盖 kai˥˩ | 罩 tʂau˥˩ |
| 济　南 | 盖 kɛ˨˩˧ | 罩 tʂɔ˨˩˧ |
| 西　安 | 盖 kæ˥ | 罩 tsau˥ |
| 太　原 | 盖 kai˥ | 罩 tsau˥ |
| 武　汉 | ①盖 kai˧˥ ②康 k'aŋ˦˨ ③垛 to˧˥ | ①罩 tsau˧˥ ②康 k'aŋ˦˨ |
| 成　都 | ①盖 kai˩˧ ②康 k'aŋ˥˧ | ①罩 tsau˩˧ ②康 k'aŋ˥˧ ③笼 noŋ˨˩ |
| 合　肥 | 盖 kᴇ˥˧ | 罩 tʂɔ˥˧ |
| 扬　州 | 盖 kɛ˥ | 罩 tsɔ˥ |
| 苏　州 | 盖 kᴇ˥˩˧ | 罩 tsæ˥˩˧ |
| 温　州 | ①□ kaŋ˥ ②盖 kai˦˨❶ | ①磕* k'ai˧˨ ②罯 t'ø˧˨ ③罩 tsuɔ˦˨ |
| 长　沙 | ①盖 kai˥ ②□ k'õ˨˩ | ①罩 tsau˥ ②□ k'õ˨˩ |
| 双　峰 | ①盖 kue˧˥ ②□ kæ̃˨˩❶ | ①罩 tsɤ˧˥ ②□ kæ̃˨˩❶ |
| 南　昌 | ①盖 kai˧˥ ②□ kɔn˩˧ ③□ k'ɔt˨˩❷ | 罩 tsau˥ |
| 梅　县 | ①盖 kɔi˥˧ ②□ kɛm˨˩ | 罩 tsau˥˧ |
| 广　州 | ①盖 kɔi˧ ②冚 k'ɐm˥ ③扱 k'ɐp˥ | ①罩 tʃau˧ ②扱 k'ɐp˥ |
| 阳　江 | □ k'ɐp˨˦ | ①罩 tʃau˨˦ ②□ k'ɐp˨˦ |
| 厦　门 | □ k'am˨˩❸ | 罩 ta˨˩ |
| 潮　州 | ①□ k'ãĩ˩˧ ②□ k'am˩˧❸ | ①□ k'am˩˧ ②罩 ta˩˧❸ |
| 福　州 | ①□ kaŋ˨˩˧ ②□ k'aiŋ˩˧❹ | ①罩 tau˩˧ ②罹 tøyʔ˨˦ |
| 建　瓯 | □□ kaiŋ˦˨ laiŋ˦˨❺ | ①罩 tsau˧ ②□ saŋ˥ |

❶"□":本字为"匲",古禫切。❷"□":[kɔn˩˧]本字为"匲"。❸"□"[k'am]:本字为"歁*,口陷切,"物相值合也"。❹"□"[kaŋ˨˩˧]:本字为"匲";"□"[k'aiŋ˩˧]:本字为"歁"。❺"□"[kaiŋ˦˨]:本字为"匲";"□"[laiŋ˦˨]:"□"[kaiŋ˦˨] 的衍音。

| 词目<br>方言点 | 套 t'au˥˩ | 卷 tɕyan˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 套 t'au˥˩ | 卷 tɕyan˨˩˦ |
| 济　南 | 套 t'ɔ˨˩ | 卷 tɕyæ̃˥ |
| 西　安 | 套 t'au˥ | 卷 tɕyæ̃˥˧ |
| 太　原 | 套 t'au˦˥ | 〔圪〕卷〔kəʔ˨˩〕 tɕye˥˧ |
| 武　汉 | 套 t'au˧˥ | 卷 tsuan˦˨ |
| 成　都 | 套 t'au˩˧ | 卷 tɕyɛn˥˧ |
| 合　肥 | 套 t'ɔ˥˧ | 卷 tɕyĩ˨˦ |
| 扬　州 | 套 t'ɔ˥ | 卷 tɕyẽ˦˨ |
| 苏　州 | 套 t'æ˦˩˨ | ①卷 tɕiø˥˨ ②缲 ts'iæ˦ |
| 温　州 | 套 t'ɜ˦˨ | 卷 tɕyoŋ˧˥ |
| 长　沙 | 套 t'au˥ | 卷 tɕyẽ˦˩ |
| 双　峰 | 套 t'ɤ˧˥ | 卷 tuĩ˨˩ |
| 南　昌 | 套 t'au˩˧ | 卷 tɕyɔn˨˩˧ |
| 梅　县 | ①□ lap˩ ②套 t'au˥˧ | ①卷 kian˧˩ ②捆 k'un˧˩ |
| 广　州 | ①套 t'ou˧ ②笠* lɐp˥ | 卷 kyn˧˥ |
| 阳　江 | 笠 lɐp˨˦ | 卷 kin˨˩ |
| 厦　门 | 套 t'o˨˩ | 卷 kŋ̍˥˧ |
| 潮　州 | ①□ lap˨˩ ②套 t'au˨˩˧ | □ kauʔ˨˩ |
| 福　州 | ①套 t'ɔ˨˩˧ ②锗 t'aʔ˨˦ ③□ laʔ˨˦ | 卷 kuɔŋ˧˩ |
| 建　瓯 | 套 t'au˧ | 卷□ kyiŋ˨˩ lyiŋ˨˩❶ |

❶"□"[lyiŋ˨˩]:"卷"[kyiŋ˨˩] 的衍音。

| 词目<br>方言点 | 包 pau˥ | 裹 kuo˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 包 pau˥ | 裹 kuo˨˩˦ |
| 济　南 | 包 pɔ˨˩˧ | 裹 kuɤ˥ |
| 西　安 | 包 pau˨˩ | ①裹 kuo˥˧ ②包 pau˨˩ |
| 太　原 | 包 pau˩ | ①裹 kuɤ˥˧ ②包 pau˩ |
| 武　汉 | 包 pau˥ | ①裹 ko˦˨ ②包 pau˥ |
| 成　都 | 包 pau˦ | ①裹 ko˥˧ ②包 pau˦ |
| 合　肥 | 包 pɔ˨˩ | ①裹 ku˨˦ ②包 pɔ˨˩ |
| 扬　州 | 包 pɔ˨˩ | ①裹 ko˦˨ ②包 pɔ˨˩ |
| 苏　州 | 包 pæ˦ | ①裹 kəu˥˨ ②包 pæ˦ |
| 温　州 | 包 puɔ˦ | 包 puɔ˦ |
| 长　沙 | 包 pau˧ | 包 pau˧ |
| 双　峰 | 包 pɤ˥ | 包 pɤ˥ |
| 南　昌 | 包 pau˦˨ | 包 pau˦˨ |
| 梅　县 | 包 pau˦ | 包 pau˦ |
| 广　州 | 包 pau˥˧ | 包 pau˥˧ |
| 阳　江 | 包 pau˧ | 包 pau˧ |
| 厦　门 | 包 pau˥ | ①□ kauʔ˧˨ ②包 pau˥ ③裹 ke˥˧ |
| 潮　州 | 包 pau˧ | 包 pau˧ |
| 福　州 | 包 pau˦ | ①包 pau˦ ②裹 kuei˧˩ |
| 建　瓯 | 包 pau˥˦ | ①包 pau˥˦ ②裹 xo˦˨ |

| 方言点＼词目 | 捆 k'uən˦˥ | 系 tɕi˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 捆 k'uən˦˥ | 系 tɕi˥˩ |
| 济　南 | 捆 tɕ'yẽ˥ | 系 tɕi˨˩ |
| 西　安 | 捆 k'uẽ˥˧ | ①绑 paŋ˥˧ ②勒 lei˨˩ ③斤* tɕiẽ˨˩❶ |
| 太　原 | 捆 k'uŋ˥˧ | ①斤* tɕiŋ˨˩ ②系 tɕi˥❶ |
| 武　汉 | 捆 k'uən˦˨ | ①系 tɕi˥ ②扎 tsa˨˩˧ |
| 成　都 | ①捆 k'uən˥˧ ②绑 paŋ˥˧ | 拴 suan˦ |
| 合　肥 | 捆 k'uən˨˦ | 系 tsɿ˥˧ |
| 扬　州 | 捆 k'uən˦˨ | 系 tɕi˥ |
| 苏　州 | 缚 voʔ˨˧ | 结 tɕiɪʔ˥˦ |
| 温　州 | ①捆 k'aŋ˥ ②缚 ɦo˨˩ | ①系 tsɿ˦˨ ②缚 ɦo˨˩ |
| 长　沙 | ①捆 k'un˦˩ ②□ t'ia˨˦ | ①□ t'ia˨˦ ②系 tɕi˥ |
| 双　峰 | ①□ t'io˨˦ ②捆 k'uan˨˩ ③缚 xʊ˥ | ①系 tɕi˥ ②揸 tso˨˩ |
| 南　昌 | □ t'iak˥ | ①□ t'iak˥ ②系 tɕi˥ |
| 梅　县 | ①绑 pɔŋ˨˩ ②捆 k'un˨˩ | □ t'ak˨˩ |
| 广　州 | ①绑 pɔŋ˥ ②扎 tʃat˧ | 绑 pɔŋ˥ |
| 阳　江 | ①绑 pɔŋ˨˩ ②扎 tʃat˨˩ ③缚 fɔk˥ | ①绹 t'ou˦ ②绑 pɔŋ˨˩ |
| 厦　门 | ①缚 pak˥ ②捆 k'un˥˧ | ①□ ha˨˦ ②结 kat˧ |
| 潮　州 | ①捆 k'uŋ˥˧ ② 缚 pak˥ | ①结 kak˨˩ ②□ t'am˥˧ |
| 福　州 | ①捆 k'uŋ˨˩ ②缚 puɔʔ˥ | ①羁 kie˦ ②缚 puɔʔ˥ |
| 建　瓯 | 捆 k'ɔŋ˨˩ | 系 kai˨˩ |

❶"斤*":本字为"衿",居吟切。《礼记·内则》:"衿缨綦屦",郑玄注:"衿,犹结也"。

| 词目<br>方言点 | 掰掰开 pai˥ | 解 tɕie˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北 京 | 掰 pai˥ | 解 tɕie˨˩˦ |
| 济 南 | 掰 pei˨˩˦ | 解 tɕiɛ˥ |
| 西 安 | 掰 pei˨˩ | 解 tɕie˥˧ |
| 太 原 | 掰 pieʔ˨ | 解 tɕie˥˧ |
| 武 汉 | ①□ p'ie˧˥ ②□ mie˧˥ | 解 kai˧˥ |
| 成 都 | ①扳 pan˦ ②抆 mie˧˥, mie˦ | 解 kai˥˧ |
| 合 肥 | 掰 pᴇ˨ | 解 tɕiᴇ˨˦ |
| 扬 州 | ①摧 ts'uəi˧˥ ②巴* pa˨ | 解 kɛ˧˥ |
| 苏 州 | ①扳 pᴇ˦ ②擘 pɒʔ˦ | 解 gɒ˨ |
| 温 州 | 擘 p'a˨˦ | ①解 ka˥ ②敨 t'au˥ |
| 长 沙 | 灭* mie˨˦❶ | 解 kai˧˩ |
| 双 峰 | ①□ mĩ˥ ②扳 pæ̃˥ | 解 ka˨ |
| 南 昌 | ①灭* miɛt˥ ②□ miɛ˨˩˦ ③□ p'iɛ˨˩˦❶ | 解 kai˨˩˦ |
| 梅 县 | 擘 pak˨, mak˨ | 解 kɛ˧˩ |
| 广 州 | ①抆 mit˥ ②擘 mak˦ | 解 kai˧˥ |
| 阳 江 | 擘 mɐk˦ | ①解 kai˨ ②敨 t'ɐu˨ |
| 厦 门 | 擘 peʔ˨˦ | 敨 t'au˥˧ |
| 潮 州 | 擘 peʔ˨ | ①解 koi˥˧ ②敨 t'au˥˧ |
| 福 州 | 擘 paʔ˨˦ | ①解 kɛ˧˩ ②敨 t'au˧˩ |
| 建 瓯 | 擘 pa˦ | 拆 t'ia˦ |

❶"灭*":本字为"抆"。

| 词目<br>方言点 | 揭揭锅盖 tɕie˥ | 揭揭膏药 tɕie˥ |
| --- | --- | --- |
| 北京 | 揭 tɕie˥ | 揭 tɕie˥ |
| 济南 | 揭 tɕie˨˩˧ | 揭 tɕie˨˩˧ |
| 西安 | 揭 tɕie˨˩ | 揭 tɕie˨˩ |
| 太原 | 揭 tɕieʔ˨ | 揭 tɕieʔ˨ |
| 武汉 | 揭 tɕie˨˩˧ | ①撕 sɿ˥ ②揭 tɕie˨˩˧ |
| 成都 | ①揭 tɕie˨˩ ②撬 tɕʻiau˦ | ①撕 sɿ˦ ②扯 tsʻe˥˧ |
| 合肥 | ①揭 tɕiɐʔ˥ ②掀 ɕĩ˨˩ | 揭 tɕiɐʔ˥ |
| 扬州 | 揲 ɕiɔ˨˩ | 揭 tɕieʔ˥ |
| 苏州 | 揲 ɕiæ˦ | □ ɕiɪʔ˥，hɤʔ˥ |
| 温州 | ①揲 ɕiɛ˦ ②开 kʻe˦ | 挖 o˦˨ |
| 长沙 | 揭 tɕie˨˦ | ①灭* mie˨˦ ②撕 sɿ˧ |
| 双峰 | ①揭 kia˨˦ ②掀 xĩ˥ ③坚* kĩ˥ | □ mĩ˥ |
| 南昌 | 揭 tɕiɛt˥ | ①□ miɛ˨˩˧ ②□ tɛ˦˨❷ |
| 梅县 | 挖 iat˩❶ | 擘 mak˩ |
| 广州 | 揿 kʻin˦ | ①煎* tʃin˥˧ ②搣 mit˥ |
| 阳江 | □ kʻip˨˩ | ①缺* kʻit˨˩ ②擘 mɐk˨˦ |
| 厦门 | 掀 hiɛn˥ | 拆 tʻiaʔ˧˨ |
| 潮州 | ①耀* iəu˦ ②□ hĩə̃ũ˧ | ①擘 peʔ˨˩ ②捶 li˨˩˧ |
| 福州 | 反* xuaŋ˧˩ | ①擘 paʔ˨ ②扯 tʻie˧˩ |
| 建瓯 | 掀 xyɪŋ˨˩ | □ iɛ˨˦ |

❶“挖”：训读字。❷“□”[tɛ˦˨]：本字为“肑”，《篇海》：“都罪切，着力牵也”。

| 词目<br>方言点 | 剥 pau˥ | 折(折叠) tʂɤ˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①剥 pau˥ ②扒 pa˥ | 叠 tie˧˥ |
| 济　南 | 扒 pa˨˩❶ | 叠 tie˥˧ |
| 西　安 | 剥 po˨˩ | ①叠 tie˨˦ ②折 tʂɤ˨˩ |
| 太　原 | 剥 paʔ˨ | ①叠 tieʔ˥˦ ②折 tsaʔ˨ |
| 武　汉 | 剥 po˨˩˧ | ①折 tsɤ˨˩˧ ②叠 tie˨˩˧ |
| 成　都 | 剥 po˨˩ | ①折 tse˨˩ ②叠 tie˨˩ |
| 合　肥 | 剥 pɐʔ˦ | 叠 tiɐʔ˦ |
| 扬　州 | 剥 paʔ˦ | 叠 tieʔ˦ |
| 苏　州 | 剥 poʔ˦ | ①折 tsɤʔ˦ ②□ iæ˥˨❷ |
| 温　州 | 剥 po˦˨ | ①折 tɕøi˦˨ ②拗 uɔ˥˦ |
| 长　沙 | ①剥 po˨˦ ②灭* mie˨˦ ③剐 kua˦˩ | 折 tsɤ˨˦ |
| 双　峰 | ①剥 pu˨˦ ②□ mĩ˥ ③剐 ko˨˩ | 折 te˨˦，tia˨˦ |
| 南　昌 | 剥 pɔk˥ | 折 tsɛt˥ |
| 梅　县 | 擘 pak˨˩，mak˨˩ | 折 tsap˨˩ |
| 广　州 | 剥 mɔk˥ | 折 tʃip˧ |
| 阳　江 | 擘 mɐk˨˦ | 折 tʃip˨˩ |
| 厦　门 | ①擘 peʔ˧˨ ②剥 pak˧˨ | ①折 tsiʔ˧˨ ②拗 au˥˧ |
| 潮　州 | ①擘 peʔ˨˩ ②剥 pak˨˩ | 折 tsiʔ˨˩ |
| 福　州 | ①擘 paʔ˨˧ ②剥 puɔʔ˨˧ | 折 tsieʔ˨˧ |
| 建　瓯 | 剥 pu˨˦ | 折 tsiɛ˨˦ |

❶"扒":也写作"剥"。❷"□":本字为"夭","屈也",於兆切。

| 词目 / 方言点 | 叠(堆叠) tie˦ | 摊(摆开) t‘an˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①摞 luo˅ ②码 ma˨˩˦ | 摊 t‘an˥ |
| 济　南 | ①摞 luɤ˨˩ ②码 ma˥ | 摊 t‘æ̃˨˩˦ |
| 西　安 | 摞 luo˥ | 摊 t‘æ̃˩ |
| 太　原 | ①摞 luɤ˥ ②垛 tuɤ˥ | 〔拨*〕摊〔paʔ˨˩〕t‘æ̃˩ |
| 武　汉 | ①摞 no˦ ②码 ma˨ ③垛 to˦ | 摊 t‘an˥ |
| 成　都 | ①码 ma˨ ②摞 no˨˩˦ | 摊 t‘an˦ |
| 合　肥 | ①垛 to˨ ②同* t‘əŋ˥ ③码 ma˨˩˦ | 摊 t‘æ̃˩ |
| 扬　州 | ①摞 lo˥ ②码 ma˨ | 摊 t‘iæ̃˩ |
| 苏　州 | ①叠 dɤʔ˧, diɪʔ˧ ②撞* zɒŋ˨ | 摊 t‘ɛ˦ |
| 温　州 | ①撞* dʑyɔ˩ ②叠 di˩ ③集* zai˩ | 摊 t‘a˦ |
| 长　沙 | ①舵* to˩ ②摞 lo˩ ③码 ma˨❶ | 摊 t‘an˧ |
| 双　峰 | ①舵* du˧ ②码 mo˩ ③垒 lue˩❶ | 摊 t‘æ̃˥ |
| 南　昌 | 舵* t‘ɔ˩❶ | 摊 t‘an˨ |
| 梅　县 | ①叠 t‘iap˥ ②层 ts‘ɛn˩ | 摊 t‘an˦ |
| 广　州 | ①叠 tip˧ ②楙 lɐm˧ | 摊 t‘an˨ |
| 阳　江 | ①叠 tip˨ ②临* lɐm˥ | 摊 t‘an˧ |
| 厦　门 | 叠 t‘iap˥, t‘aʔ˥ | 摊 t‘ũã˥ |
| 潮　州 | 叠 t‘iəp˥, t‘aʔ˥ | 摊 t‘ũã˧ |
| 福　州 | 叠 t‘aʔ˥ | 摊 t‘aŋ˥ |
| 建　瓯 | 叠 t‘a˧ | 摊 t‘uɪŋ˥ |

❶“舵*”：本字为“垛”(稙稞)，杜果切，*徒卧切。

| 方言点＼词目 | 铺 p'u˥ | 装装进 tʂuaŋ˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 铺 p'u˥ | 装 tʂuaŋ˥ |
| 济　南 | 铺 p'u˨˩˧ | 装 tʂuaŋ˨˩˧ |
| 西　安 | 铺 p'u˨˩ | 装 pfaŋ˨˩ |
| 太　原 | 铺 p'u˩ | 装 tsuõ˩ |
| 武　汉 | 铺 p'u˥ | ①装 tsuaŋ˥ ②统 t'oŋ˦˨ |
| 成　都 | ①铺 p'u˦ ②扠 pa˨˩˧ | 装 tsuaŋ˦ |
| 合　肥 | 铺 p'u˨˩ | 装 tʂuɑ̃˨˩ |
| 扬　州 | 铺 p'u˨˩ | 装 tʂuaŋ˨˩ |
| 苏　州 | 铺 p'u˦ | 装 tsɒŋ˦ |
| 温　州 | 铺 p'øy˦ | 装 tsuɔ˦ |
| 长　沙 | 铺 p'u˧ | ①装 tɕyan˧ ②统 t'ən˦˩ |
| 双　峰 | 铺 p'u˥ | 装 tsɒŋ˥ |
| 南　昌 | 铺 p'u˦˨ | 装 tsɔŋ˦˨ |
| 梅　县 | 铺 p'u˦ | 装 tsɔŋ˦ |
| 广　州 | 铺 p'ou˥˧ | 装 tʃɔŋ˥˧ |
| 阳　江 | 铺 p'ou˧ | 装 tʃɔŋ˧ |
| 厦　门 | ①铺 p'ɔ˥ ②舒 ts'u˥ | 装 tsŋ̍˥ |
| 潮　州 | ①铺 p'ou˧ ②舒 ts'ɿ˧ | □ ts'o˩ |
| 福　州 | ①铺 p'uɔ˦ ②舒 ts'y˦ | ①贮 tuɔ˦˨ ②装 tsouŋ˦ |
| 建　瓯 | 铺 p'u˥, p'y˥ | ①装 tsɔŋ˥ ②齑 tɔŋ˥ |

| 词目 / 方言点 | 挖 ua˥ | 抠 k'ou˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 挖 ua˥ | ①抠 k'ou˥ ②剋 k'ei˥ |
| 济　南 | 挖 ua˨˩˧ | 抠 k'ou˨˩˧ |
| 西　安 | 挖 ua˨˩，ua˥˧ | 抠 k'ou˨˩ |
| 太　原 | 挖 va˨˩ | 抠 k'əu˨˩ |
| 武　汉 | 挖 ua˨˩˧，ua˥ | ①刓 ŋou˥ ②抠 k'ou˥ |
| 成　都 | 挖 ua˦ | 抠 k'əu˦ |
| 合　肥 | 挖 ua˨˩ | 抠 k'ɯ˨˩ |
| 扬　州 | 挖 uæʔ˦ | 抠 k'ɤɯ˨˩ |
| 苏　州 | 挖 uaʔ˦ | 抠 k'ɤ˦ |
| 温　州 | 剹 lau˦ | 剹 lau˦ |
| 长　沙 | 挖 ua˧˧，ua˦ | ①刓 ŋəu˦ ②抠 k'əu˦ |
| 双　峰 | 挖 ua˨˩˧ | 蛙* o˥ |
| 南　昌 | 挖 uat˥，ua˥˧ | 剹 lɛu˥˧ |
| 梅　县 | 挖 vat˨˩，va˦，iat˨˩❶ | ①抠 k'ɛu˦ ②挖 iat˨˩❶ |
| 广　州 | 挖 wat˧ | ①夭* jiu˥˧ ②挖 wat˧ |
| 阳　江 | 挖 wat˨˩ | 刓 ŋɐu˦ |
| 厦　门 | ①挖 uiʔ˧˨，iaʔ˧˨ ②捣 ɔ˥˧❷❸ | □ ŋĩãũ˥˧ |
| 潮　州 | □ liu˥˧ | 抠 k'au˦ |
| 福　州 | ①挖 ua˦，uaʔ˧˨ ②剹 lɛu˨˩˧ | ①抠 k'au˥ ②剹 lɛu˨˩˧ |
| 建　瓯 | 搞 le˥❸ | 搞 le˥❸ |

❶"挖"[iat][iaʔ]：训读字。❷"挖"[uiʔ˧˨]：训读字，本字为"抉"，於决切。❸"搞"：方言字，本字为"剹"，落侯切。

| 词目<br>方言点 | 填 tʻiɛn˧˥ | 埋 mai˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 填 tʻiɛn˧˥ | 埋 mai˧˥ |
| 济　南 | 填 tʻiæ̃˦˨ | 埋 mɛ˦˨ |
| 西　安 | 填 tʻiæ̃˨˦ | 埋 mæ˨˦ |
| 太　原 | 填 tʻie˩ | 埋 mei˩ |
| 武　汉 | 填 tʻiɛn˨˩˧ | 埋 mai˨˩˧ |
| 成　都 | 填 tʻiɛn˨˩ | 埋 mai˨˩ |
| 合　肥 | 填 tʻiĩ˥ | 埋 mᴇ˥ |
| 扬　州 | 填 tʻiẽ˧˦ | 埋 mɛ˧˦ |
| 苏　州 | 填 diɪ˩˧ | 埋 mᴇ˩˧ |
| 温　州 | ①填 di˧˩ ②实 zai˨˩ | 坳 au˦˨ |
| 长　沙 | 填 tiẽ˩˧ | 埋 mai˩˧ |
| 双　峰 | ①填 dĩ˨˧ ②实 ʂʅ˧˥ | ①埋 ma˨˧ ②聋* lan˥ |
| 南　昌 | 填 tʻiɛn˨˦ | 埋 mai˥ |
| 梅　县 | 填 tʻiɛn˩ | 埋 mai˩ |
| 广　州 | 填 tʻin˨˩ | 埋 mai˨˩ |
| 阳　江 | 填 tʻin˦˧ | 埋 mai˦˧ |
| 厦　门 | ①寘 tʻun˧ ②填 tʻiɛn˨˦ | ①埋 tai˨˦ ②埋 mai˨˦ |
| 潮　州 | □ tʻuŋ˩ | ①埋 tai˥ ②□ kam˥˧ |
| 福　州 | 填 teiŋ˥˨ | 埋 muai˥˨ |
| 建　瓯 | 填 taiŋ˧ | 肥* py˧ |

| 词目<br>方言点 | 捞(打捞) lau˥ | 搀搀水 tʂʻan˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 捞 lau˥ | ①对 tuei˥˩ ②搀 tʂʻan˥ |
| 济　南 | 捞 lɔ˦ | ①搀 tʂʻæ̃˩˧ ②对 tuei˨˩ |
| 西　安 | 捞 lau˨˦ | ①搀 tsʻæ̃˨˩ ②对 tuei˥ |
| 太　原 | 捞 lau˩ | ①对 tuei˥ ②搀 tsʻæ̃˩ |
| 武　汉 | ①捞 nau˥ ②漉 nou˨˩˧ | ①搀 tsʻan˥ ②对 tei˧˥ |
| 成　都 | 捞 nau˦ | ①对 tuei˨˩ ②搀 tsʻan˦ |
| 合　肥 | 捞 lɔ˨˩ | ①对 te˥˧ ②搀 tsʻæ̃˨˩ |
| 扬　州 | 捞 lɔ˧˥ | ①搀 tsʻæ̃˨˩ ②对 tuəi˥ |
| 苏　州 | 捞 læ˦, liæ˨˦ | ①镶* siaŋ˦ ②搀 tsʻɛ˦ |
| 温　州 | 捞 liɛ˨˩ | 搀 tsʻa˦ |
| 长　沙 | ①捞 lau˩˧ ②漉 ləu˩˧ | ①对 tei˥ ②搀 tsʻan˧ |
| 双　峰 | 漉 ləu˧ | ①搀 tsʻæ̃˥ ②对 tue˧ |
| 南　昌 | 捞 lau˦ | ①对 tui˥ ②搀 tsʻan˦ |
| 梅　县 | 捞 lɛu˩ | ①搀 tsʻam˦ ②敲* kʻau˦ |
| 广　州 | 捞 lau˩ | 抠 kʻɐu˥˧ |
| 阳　江 | 捞 lau˧ | ①对 tui˨˦ ②较* kau˨˦ |
| 厦　门 | 葫* hɔ˨˦ | ①搀 tsʻam˥ ②透 tʻau˩ |
| 潮　州 | 捞 liəu˥ | ①搀 tsʻam˧ ②搠 tsʻiəu˧ |
| 福　州 | 漉 løyʔ˥ | 搀 tsʻaŋ˥ |
| 建　瓯 | 捞 lau˦ | 插* tsʻa˨˦ |

| 词目 / 方言点 | 搅搅和 tɕiau˨˩˦ | 拌 pan˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①和〔弄〕 xuo˥˩ 〔luŋ·˧〕<br>②搅和 tɕiau˨˩˦˨˩ xuo·˧ | 拌 pan˥˩ |
| 济　南 | ①和〔弄〕 xuɤ˨˩ 〔luŋ·˧〕<br>②搅和 tɕiɔ˥˥˩ xuɤ·˧ | 拌 pæ̃˨˩ |
| 西　安 | ①和 xuo˥ ②搅 tɕiau˥˧ | 拌 pæ̃˥ |
| 太　原 | 〔圪〕搅 〔kəʔ˨˩r〕 tɕiau˥˧ | ①拌 pæ̃˥ ②薄*烂* pəʔ˥˦ lǣ˥❸ |
| 武　汉 | ①搅 tɕiau˥˧ ②□ k'ua˨˩˧ | 拌 pən˧˥ |
| 成　都 | ①搅 tɕiau˥˧ ②撸 ts'au˨˩˧ ③搅 k'au˨˩❶ | ①拌 pan˨˩˧, pən˨˩˧ ②和 xo˨˩˧❹ |
| 合　肥 | 和 xʊ˥˧ | 拌 pʊ̃˥˧ |
| 扬　州 | 和 xo˥ | 拌 puõ˥ |
| 苏　州 | 㶚* ziæ˧˩ | 拌 bø˧˩ |
| 温　州 | ①拌 bø˧ ②鼓* ku˥ ③搅 kuɔ˦˨ | 拌 bø˧ |
| 长　沙 | 搅 tɕiau˦˩ | 拌 põ˨˩ |
| 双　峰 | 搅 kɤ˧˩ | 拌 bæ̃˧ |
| 南　昌 | 搅 kau˨˩˧ | 拌 p'ɔn˨˩ |
| 梅　县 | 搙 luk˩ | 捞* lau˦ |
| 广　州 | 搅 kau˧˥ | 捞* lou˥˧ |
| 阳　江 | □ k'au˧ | 护 lou˧ |
| 厦　门 | 闹* la˧ | ①盘* pũã˨˦ ②抄* ts'iau˥ |
| 潮　州 | 搅 ka˥˧ | 搠 ts'iəu˧ |
| 福　州 | ①调 tɛu˥˧ ②鼓* ku˧˩ | ①拌 puaŋ˧˦˨ ②调 tɛu˥˧ |
| 建　瓯 | 搅□ kau˨˩ lau˨˩❷ | □ sau˥ |

❶"搅"[k'au˨˩]:训读字。❷"□"[lau˨˩]:"搅"[kau˨˩] 的衍音。❸"薄*烂*"[pəʔ˥˦ lǣ˥]:"拌"[pæ̃˥] 的分音。❹"拌"的第二音也写作"拵"。

| 词目 / 方言点 | 挑选 t'iau˥ ɕyan˧˥ | 放放置 faŋ˥˩ |
|---|---|---|
| 北 京 | ①挑 t'iau˥ ②拣 tɕiɛn˧˥ | ①搁 kɤ˥ ②放 faŋ˥˩ |
| 济 南 | ①挑 t'iɔ˦ ②拣 tɕiæ̃˥ | ①搁 kɤ˦ ②放 faŋ˨˩ |
| 西 安 | ①挑 t'iau˨˩ ②〔挑〕拣〔t'iau˨˩〕 tɕiæ̃˥˧ | ①搁 kɤ˨˩ ②放 faŋ˥ |
| 太 原 | 挑 t'iau˩ | ①搁 kaʔ˨ ②放 fɒ̃˦ |
| 武 汉 | 择 tsɤ˨˩˧ | ①放 faŋ˧˥ ②搁 ko˨˩˧ ③顿 tən˧˥ |
| 成 都 | ①挑 t'iau˦, tiau˦ ②选 ɕyɛn˥˧ | ①搁 k'o˦, k'o˨˩ ②放 faŋ˨˩˧ |
| 合 肥 | ①拣 tɕiĩ˨˦ ②选 ɕyĩ˨˦ | ①搁 kɐʔ˥ ②放 fɑ̃˥˧ |
| 扬 州 | ①拣 kæ̃˦˨ ②挑 t'iɔ˧˩ | ①摆 pɛ˧˩ ②放 faŋ˥ |
| 苏 州 | 拣 kɛ˥˨ | ①摆 pɒ˥˨ ②放 fɒŋ˥˩ |
| 温 州 | ①拣 ka˥ ②挑 t'iɛ˥ ③剔 t'ei˧ | 囥 k'uɔ˥˨ |
| 长 沙 | ①选 ɕiẽ˦˩ ②挑 t'iau˧, tiau˧ | ①放 fan˥ ②摆 pai˦˩ |
| 双 峰 | ①择 ts'o˦ ②拣 kæ̃˨˩ ③挑 t'iɤ˥, tiɤ˥ | 放 xɒŋ˥ |
| 南 昌 | 拣 kan˨˩˧ | ①搁 kɔk˥ ②摆 pai˨˩˧ ③放 fɔŋ˥ |
| 梅 县 | ①挑 t'iau˦ ②择 t'ɔk˥ | 放 piɔŋ˥˨ |
| 广 州 | ①拣 kan˦ ②挑 t'iu˦˨ | ①放 fɔŋ˧ ②挤* tʃɐi˦˨ ③𡸁 tɐn˦ |
| 阳 江 | 拣 kan˨˩ | ①□ tɐt˨˦ ②放 fɔŋ˨˦ |
| 厦 门 | ①拣 kıŋ˥˨ ②选 suan˥˨ | ①□ k'ua˨˩ ②下 he˧, k'e˧ |
| 潮 州 | ①择 toʔ˥ ②拣 kõĩ˥˨ | 放 paŋ˨˩˧ |
| 福 州 | ①拣 keiŋ˨˩ ②挑 t'ieu˥˨❶ | ①放 pouŋ˨˩˧ ②安 eiŋ˥❷ |
| 建 瓯 | 剔 t'i˨˦ | ①架* ka˧ ②放 pɔŋ˧ |

❶"挑":训读字,本字为"抽"(紬),直由切。❷"安":训读字。

| 方言点＼词目 | 藏(收藏) ts‘aŋ˧˥ | 扔(丢弃) ʐəŋ˥ |
|---|---|---|
| 北 京 | 藏 ts‘aŋ˧˥ | ①扔 ʐəŋ˥ ②撇 p‘ie˨˩˦ |
| 济 南 | 藏 ts‘aŋ˦˨ | ①拽 tʂuɛ˨˩˧ ②扔 ʐəŋ˨˩˦❶ |
| 西 安 | 抬* t‘æ˨˦ | 撇 p‘ie˥˧ |
| 太 原 | 抬*〔掇〕 t‘ai˩〔tuəʔ˨〕 | ①砍 k‘æ̃˥˧ ②撂 liau˥ ③蛮* mæ̃˩ |
| 武 汉 | 收 sou˥ | ①丢 tiou˥ ②甩 suai˦˨ |
| 成 都 | ①捡 tɕiɛn˥˧ ②收 səu˦ ③藏 ts‘aŋ˨˩ | ①甩 suai˥˧ ②丢 tiəu˦ |
| 合 肥 | 藏 tɕ‘iɑ̃˥ | ①撂 liɔ˥˧ ②甩 ʂuᴇ˨˦ ③板* pæ̃˨˦ |
| 扬 州 | ①收 sɤɯ˨˩ ②藏 tɕ‘iaŋ˧˦ | 撂 liɔ˥ |
| 苏 州 | 囥 k‘ɒŋ˧˩ | ①丢 toʔ˦ ②掼 guᴇ˧˩ ③甩 huᴇ˧˩❺ |
| 温 州 | 囥 k‘uɔ˦˨ | ①𢵧 ga˩ ②□ ɕiai˧˨ ③拌 p‘a˦˨ |
| 长 沙 | □ kɤ˦˧˩❶ | ①撂 liau˨˩ ②丢 tiəu˧ |
| 双 峰 | ①收 ɕiʊ˥ ②□ pɒŋ˧˥ | 亚* io˧˥ |
| 南 昌 | □ kiɛ˨˩˧❶ | ①丢 tiu˦˨ ②□ fak˥ |
| 梅 县 | 㔞 piaŋ˥˧❷ | ①丢 tiu˦ ②□ fit˩ |
| 广 州 | ①收 ʃɐu˥˧ ②柄* pɛŋ˧❸ | ①擗 p‘ɛk˨ ②掉 tiu˨ ③抹 wɪŋ˨ |
| 阳 江 | 收 ʃɐu˧ | 擗 p‘ɪk˨˦，mɪk˨˦ |
| 厦 门 | 囥 k‘ŋ̍˩ | ①献* hĩ˩ ②□ kɔk˥ ③□ hiɛt˧ |
| 潮 州 | 囥 k‘ɯŋ˨˩˧ | ①□ kak˦ ②□ ham˥˧ ③□ sek˨ |
| 福 州 | 囥 k‘auŋ˨˩˧ | ①溜* lieu˦ ②辘* luʔ˦ ③□ xieŋ˨˩˧<br>④□ k‘œ˧˩ |
| 建 瓯 | 囥 k‘ɔŋ˧ | 丢 tiu˥ |

❶“□”:本字为“弆”:居许切,“藏也”。❷“㔞”:方言字,本字为“摒”,畀政切。❸“柄*”:本字为“摒”。
❹“拽”:本字为“揣”,庄蛙切,“击也”。❺“丢”:方言字,本字为“斀”,竹角切,“打也”。

| 词目<br>方言点 | 遗失 i˧˥ ʂʅ˥ | 找寻找 tʂau˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①丢了 tiou˥ lə˧ ②掉了 tiau˥˩ lə˧ | 找 tʂau˨˩˦ |
| 济　南 | 掉咧 tiɔ˨˩˥ lia˧ | 找 tʂɔ˥ |
| 西　安 | 掉咧 tiau˥ lie˧ | ①寻 ɕiẽ˨˦ ②找 tsau˥˧ |
| 太　原 | 丢咧 tiəu˩ lieʔ˧ | ①寻 ɕiŋ˩ ②找 tsau˥˧ |
| 武　汉 | ①失了 sʅ˨˩˧ niau˧<br>②掉了 tiau˧˥ niau˧ | ①找 tsau˦˨ ②寻 tɕʻin˨˩˧ |
| 成　都 | ①掉啰 tiau˨˩˧ no˥˧ ②蚀 se˩❶ | 找 tsau˥˧ |
| 合　肥 | 掉□ tiɔ˥˧ təʔ˧ | 找 tʂɔ˨˦ |
| 扬　州 | 掉□ tiɔ˥ tʻəʔ˧ | 找 tsɔ˦˨ |
| 苏　州 | 夺*脱 dɤʔ˨˦ tʻɤʔ˦ | 寻 zin˨˦ |
| 温　州 | 遁*爻 daŋ˨ ɦuɔ˧ | 寻 zaŋ˧˩ |
| 长　沙 | ①失咖 sɤ˨˦ ka˧ ②跌咖 tie˨˦ ka˧ | 寻 tɕin˩˧ |
| 双　峰 | ①□佳* tʻʊ˧˥ ka˧ ②刷*佳* sua˩˧ ka˧ | 寻 dʑiɛn˩˧ |
| 南　昌 | ①跌□ tiɛt˦ pət˦ ②落□ lɔk˩ pət˦ | 寻 tɕʻin˨˦ |
| 梅　县 | ①跌□ tiɛt˩ pʻɛt˩ ②失□ sət˩ pʻɛt˩<br>③唔见 m̩˩˩ kian˥˧ | 寻 tsʻim˩ |
| 广　州 | ①失咗 ʃɐt˥ tʃɔ˧˥ ②跌咗 tit˧ tʃɔ˧˥<br>③唔见 m̩˩ kin˧ | 搵 wɐn˧˥ |
| 阳　江 | ①漏都* lɐu˨˦ tou˧<br>②无见 mou˦˨ kin˨˦ | 搵 wɐn˩ |
| 厦　门 | ①□见 pʻaŋ˥˧ kĩ˩<br>②拍无 pʻaʔ˧˥ bo˨˦❷ | 揮 tsʻe˧ |
| 潮　州 | ①铰*落 ka˧˨ lauʔ˦<br>②唔见 m̩˩˨ kĩ˩˧ | □ tsʻue˩ |
| 福　州 | ①拍挏 pʻa˥˧(pʻaʔ˨˦) lauŋ˨˦(t-)<br>②拍毛 pʻa˥(pʻaʔ˨˦) mɔ˥˧❸ | ①讨 tʻɔ˧˩ ②寻 siŋ˥˧ |
| 建　瓯 | 荡*掉 tɔŋ˥ tʻiɔ˥❹ | □ lau˥ |

❶“蚀”:训读字,本字为“折”。❷“□见”[pʻaŋ˥˧ kĩ˩]:“拍唔见”[pʻaʔ˧˥ m̩˧˨ kĩ˩] 的合音。❸“挏”:方言字,本字为“迵”,*大浪切,“失据倒也”。❹“荡*”:本字为“迵”。

| 词目 / 方言点 | 拾(拾取) ʂʅ˧˥ | 收拾(整理) ʂou˥ ʂʅ· |
|---|---|---|
| 北　京 | 捡 tɕiɛn˨˩˦ | ①收拾 ʂou˥ ʂʅ· ②拾掇 ʂʅ˧˥ tuo· ③归〔置〕 kuei˥ 〔tʂʅ·〕 |
| 济　南 | ①拾 ʂʅ˦˨ ②捡 tɕiæ̃˥ | ①收拾 ʂou˨˩˧˨ ʂʅ· ②拾掇 ʂʅ˦˨˦ tuɤ· |
| 西　安 | ①拾 ʂʅ˨˦ ②捡 tɕiæ̃˥˧ | ①收拾 ʂou˨˩ ʂʅ· ②拾掇 ʂʅ˨˦ tuo· |
| 太　原 | 拾 səʔ˥˦ | ①拾掇 səʔ˥˦ tuəʔ˨ ②收拾 səu˩ səʔ˥˦ |
| 武　汉 | 捡 tɕiɛn˦˨ | ①收拾 sou˥ sɿ· ②收捡 sou˥ tɕiɛn· ③捡 tɕiɛn˦˨ |
| 成　都 | 捡 tɕiɛn˥˧ | ①收拾 səu˦ sɿ˨˩ ②收捡 səu˦ tɕiɛn˥˧ ③打整 ta˥˧ tsən˥˧ |
| 合　肥 | 拈 liĩ˨˦ | 拾掇 ʂəʔ˥ tʊ· |
| 扬　州 | ①拾 səʔ˥ ②拈 liẽ˧˦ | ①收拾 sɤɯ˨˩ səʔ· ②顺 suən˥ |
| 苏　州 | ①拾 ziɪʔ˨˧ ②□ ŋɤʔ˨˧ | ①收作 sɤ˦ tsoʔ˥˨ ②序 zi˧˩ |
| 温　州 | 捉 tɕyo˧˨ | 〔经〕理 〔tɕiaŋ˦˥˧〕 lei˧˦ |
| 长　沙 | 捡 tɕiẽ˦˩ | ①收拾 səu˧ sɿ˨˦ ②捡场 tɕiẽ˦˩ tsan˨˩˦ |
| 双　峰 | 捡 kĩ˨˩ | ①收拾 ɕiʊ˥ ʂʅ˧˥ ②捡拾 kĩ˨˩ ʂʅ˧˥ |
| 南　昌 | 捡 tɕiɛn˨˩˦ | 〔收〕捡 〔səu˦˨〕 tɕiɛn˨˩˦ |
| 梅　县 | 捡 kiam˧˩ | ①捡秋 kiam˧˩ ts‘iu˦ ②收拾 su˦ səp˥ ③打叠 ta˧˩ t‘iap˥ |
| 广　州 | 执 tʃɐp˥ | 执〔拾〕 tʃɐp˥ 〔ʃɐp˨〕 |
| 阳　江 | 执 tʃɐp˨˦ | 执〔拾〕 tʃɐp˨˦ 〔ʃɐp˥˦〕 |
| 厦　门 | 抾 k‘ioʔ˧˨ | ①收拾 siu˥˧ sip˥ ②打叠 tã˥˧˥ tiap˥ |
| 潮　州 | ①择 toʔ˥ ②□ nũẽʔ˨ | ①收拾 siu˧˧ sip˥ ②打揲 ta˥˧ tiəp˥ |
| 福　州 | 掠 k‘aʔ˨˦ | ①掠刷 k‘aʔ˦˦ sauʔ˨˦ ②彙 luei˨˦˨❶ |
| 建　瓯 | 拾 siɔ˨˦ | 清〔理〕 ts‘eiŋ˥˦ 〔li˨〕 |

❶“彙”:训读字,本字为“类”。

| 方言点＼词目 | 说 ʂuo˥ | 说话 ʂuo˥ xua˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 说 ʂuo˥ | 说话 ʂuo˥ xua˥˩ |
| 济　南 | 说 ʂuɤ˨˩˧ | 说话 ʂuɤ˨˩˧˧ xua˨˩ |
| 西　安 | 说 ʂɤ˨˩ | 说话 ʂɤ˨˩ xua˥ |
| 太　原 | 说 suəʔ˨ | 说话 suəʔ˨ xua˦˥ |
| 武　汉 | 说 so˨˩˧，suɤ˨˩˧ | 说话 so˨˩˧˨ xua˧˥ |
| 成　都 | 说 so˨˩ | 说话 so˨˩ xua˨˩˧ |
| 合　肥 | 讲 tɕiã˨˦ | 讲话 tɕiã˨˦ xua˥˧ |
| 扬　州 | 说 suoʔ˦ | ①讲话 tɕiaŋ˧˩˧ xua˥<br>②说话 suoʔ˦ xua˥ |
| 苏　州 | ①讲 kɒŋ˥˨ ②说 sɤʔ˦ | 讲闲话 kɒŋ˥˨ ɦɛ˨˧˧ ɦo˨˩˧，kɒŋ˥˨˦ ɦɛ˨˧˧ ɦo˨˩˨ |
| 温　州 | 讲 kuɔ˥ | ①讲话 kuɔ˦˥˧ ɦo˩<br>②讲说话 kuɔ˦˥˧ øy˧˧˥ ɦo˩ |
| 长　沙 | 讲 kan˦˩ | 讲话 kan˦˩ fa˨˩ |
| 双　峰 | ①曰 gua˧ ②讲 kɒŋ˨˩❶ | ①曰话 gua˧ o˧ ②讲话 kɒŋ˨˩ o˧❶ |
| 南　昌 | 话 ua˨˩ | 话事 ua˨˩ sɿ˨˩ |
| 梅　县 | ①讲 kɔŋ˧˩ ②话 va˥˧ | ①讲话 kɔŋ˧˩ fa˥˧ ②讲事 kɔŋ˧˩ sɿ˥˧ |
| 广　州 | ①讲 kɔŋ˧˥ ②话 wa˨ | ①讲说话 kɔŋ˧˥ ʃut˧ wa˨<br>②讲话 kɔŋ˧˥ wa˨，kɔŋ˧˥ wa˨˧˥ |
| 阳　江 | ①讲 kɔŋ˨˩ ②话 wa˥˦ | 讲〔事〕话 kɔŋ˨˩〔ʃi˥˦〕wa˥˦ |
| 厦　门 | 讲 kɔŋ˥˧ | 讲话 kɔŋ˥˧˥ ue˧ |
| 潮　州 | 呾 tã˨˩˧ | 呾话 tã˨˩˧˦ ue˩ |
| 福　州 | 讲 kouŋ˧˩ | 讲话 kouŋ˧˩˦ ŋua˨˦˨(ø-) |
| 建　瓯 | 话 ua˦ | 话事 ua˦ ti˦ |

❶“曰”:训读字,本字为“话”。

| 词目 / 方言点 | 闲谈 ɕiɛn˧˥ t'an˧˥ | 问 uən˥˩ |
|---|---|---|
| 北京 | ①聊天儿 liau˧˥ t'iɛnr˥<br>②拉呱 la˥ kua˨ | 问 uən˥˩ |
| 济南 | 拉呱儿 la˨˩ kuar˥ | 问 uẽ˨˩ |
| 西安 | ①拉闲话 la˥ xæ̃˨˦ xua˨<br>②片闲传 p'iæ̃˥˧ xæ̃˨˦ pf'æ̃˨˦ | 问 vẽ˥ |
| 太原 | 捯椟 tau˥˧ ɕieʔ˨ | 问 vəŋ˥ |
| 武汉 | ①聒天 k'ua˨˩˧ t'iɛn˥<br>②闲聒 ɕiɛn˨˩˧ k'ua˨˩ | 问 uən˧˥ |
| 成都 | ①摆龙门阵 pai˥˧ noŋ˨˩ mən˨˩ tsən˨˩˧<br>②摆〔谈〕 pai˥˧ 〔t'an˨˩〕 | 问 uən˨˩˧ |
| 合肥 | ①聒淡* kuɐʔ˥ tæ̃˥˧<br>②聒聒 kuɐʔ˥˩ kuɐʔ˥ | 问 uən˥˧ |
| 扬州 | 谈心 t'iæ̃˧˥ ɕiŋ˨˩ | 问 uən˥ |
| 苏州 | 讲张 kɒŋ˥˩ tsaŋ˧˥ | 问 mən˨˩ |
| 温州 | 讲闲谈 kuɔ˧˥ ɦa˨˩ da˨˩ | 问 maŋ˨˩ |
| 长沙 | ①扯〔闲〕谈 ts'ɤ˥˩ 〔xan˩˧〕 tan˩˧<br>②扯经 ts'ɤ˥˩ tɕin˧ | 问 uən˨˩ |
| 双峰 | ①扯谈 t'o˨˩ dæ̃˩˧ ②打讲 ta˨˩ kɒŋ˨˩ | 问 uan˧ |
| 南昌 | 谈坨 t'an˧˥ t'ɔ˧˥ | 问 un˨˩ |
| 梅县 | 闲谈 ham˨˩ t'am˨˩ | 问 mun˥˩ |
| 广州 | 倾偈 k'ɪŋ˥˧ kɐi˨˧ | 问 mɐn˨ |
| 阳江 | ①讲嘴 kɔŋ˨˩ tʃui˨˩<br>②倾〔偈〕 k'ɪŋ˧ 〔kɐi˥〕 | 问 mɐn˥ |
| 厦门 | 冇谈 p'ã˨˩˥ tam˧˥ | 问 mŋ̍˧ |
| 潮州 | 诐闲话 p'ueʔ˨˩ õĩ˥˩ ue˨˩ | 问 muŋ˨˩ |
| 福州 | ①冇讲 p'aŋ˧˥ ŋouŋ˨˩(k-)<br>②讲证* kouŋ˨˩ nzeiŋ˨˩˧(ts-) | 问 muɔŋ˨˩˧ |
| 建瓯 | 冇讲 p'ɔŋ˧ kɔŋ˨˩ | 问 mɔŋ˧ |

| 方言点＼词目 | 告诉 kau˥˩ su· | 理(理睬) li˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北 京 | 告送* kau˥˩ suŋ·, kaŋr˥˩, kaur˥˩ | ①理 li˨˩˦ ②搭理 ta˥ li· ③搭咯 ta˥ kɤ·, ta˥ xɤ· |
| 济 南 | ①告送* kɔ˨˩˦ suŋ· ②告诉 kɔ˨˩˦ su· | ①理 li˥ ②搭理 ta˨˩˨ li· |
| 西 安 | 说给 ʂɤ˨˩ kei· | ①招 tʂau˨˩ ②理 li˥˧ |
| 太 原 | 告〔给〕 kau˥ 〔kei˥˧〕 | 理〔睬〕 li˥˧ 〔tsʻai˥˧〕 |
| 武 汉 | 告信* kau˥ ɕin· | ①耳* ɯ˦˨ ②理 ni˦˨ ③睬 tsʻai˦˨❹ |
| 成 都 | 给……说 ke˥……so˨˩❶ | ①理 ni˥˧ ②睬 tsʻai˥˧ |
| 合 肥 | 给……讲 ke˨˦……tɕiɑ̃˨˦❶ | ①理 ɿ˨˦ ②睬 tsʻᴇ˨˦ |
| 扬 州 | 告送* kɔ˥ soŋ·, koŋ˥ | 睬 tsʻɛ˦˨ |
| 苏 州 | ①告送* kæ˥˩˧ soŋ˥˩˨<br>②告诉 kæ˥˩˧ səu˥˩˨ | ①理 li˨˧˩ ②睬 tsʻᴇ˦˨ |
| 温 州 | 告诉 kɛ˦˨ søy˦˨˧ | ①朝 dʑiɛ˨˧˩ ②理 lei˧ |
| 长 沙 | 告送* kau˥ sən˥, kau˧ sən˥ | 齿 tsʻɿ˦˨ |
| 双 峰 | ①曰耗* gua˧ xɤ˧˥ ②讲耗* kɒŋ˨˩ xɤ˧˥<br>③告耗* kɤ˧˥ xɤ˧˥❷ | ①齿 tʂʻʅ˨˩ ②搭 ta˨˦ ③耳* e˨˩❹ |
| 南 昌 | 告送* kau˥ suŋ· | ①理 li˨˩˦ ②搭 tat˥ |
| 梅 县 | 话……知 va˥˧……ti˧❸ | ①睬 tsʻɔi˨˩ ②□ sɔt˥ |
| 广 州 | 话……知 wa˨……tʃi˥˧❸ | ①睬 tʃʻɔi˥ ②理 lei˨ |
| 阳 江 | ①话……知 wa˥……tʃi˧<br>②话知 wa˥ tʃi˧❸ | ①理 lei˨˩ ②睬 tʃʻɔ̜i˨˩ |
| 厦 门 | 共……讲 kaŋ˧……kɔŋ˥˧, ka˧……kɔŋ˥˧❶ | □ tsʻap˧ |
| 潮 州 | 个*……吅 kai˥……tã˨˩˦❶ | 睬 tsʻai˥˧ |
| 福 州 | 共……讲 kœyŋ˨˦……kouŋ˨˩❶ | ①□ tsʻuɔʔ˥ ②□ tsʻaʔ˧ |
| 建 瓯 | 邀……话 iau˥……ua˧❶ | 理 li˨˩ |

❶指人宾语置于介词“给(共、个*、邀)”后，指事宾语置于动词“说(讲、吅、话)”后。❷“曰”：训读字，本字为“话”。❸①宾语置于“话…知”中间，指事宾语在前，指人宾语在后。❹“耳*”：本字为“迩”，儿氏切，“近也”。

| 词目 / 方言点 | 叫大叫 tɕiau˥˩ | 喊大喊 xan˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 叫〔唤〕 tɕiau˥˩ 〔xuan˧〕 | ①喊 xan˨˩˦ ②嚷 ʐaŋ˨˩˦ |
| 济　南 | ①叫唤 tɕiɔ˩˥ xuæ̃˧ ②叫 tɕiɔ˨˩ | 喊 xæ̃˥ |
| 西　安 | 叫〔唤〕 tɕiau˥ 〔xuæ̃˧〕 | 喊〔叫〕 xæ̃˥˧ 〔tɕiau˧〕 |
| 太　原 | 叫〔唤〕 tɕiau˥ 〔xuæ̃˥〕 | 〔叫〕喊 〔tɕiau˥〕 xæ̃˥˧ |
| 武　汉 | ①叫 tɕiau˧˥ ②㖠 ŋaŋ˥ | ①喊 xan˦˨ ②㖠 ŋaŋ˥ |
| 成　都 | 叫〔唤〕 tɕiau˨˩˧ 〔xuan˨˩˧˧〕 | 喊 xan˥˧ |
| 合　肥 | 叫 tɕiɔ˥˧ | 叫 tɕiɔ˥˧ |
| 扬　州 | ①叫 tɕiɔ˥ ②喊 xæ̃˦˨ | 喊 xæ̃˦˨ |
| 苏　州 | 叫 tɕiæ˦˩˨ | 喊 hɛ˥˨ |
| 温　州 | 叫 tɕiɛ˦˨ | 叫 tɕiɛ˦˨ |
| 长　沙 | ①叫 tɕiau˥ ②□ ya˥ | 喊 xan˦˩ |
| 双　峰 | ①叫 tɕiɤ˧˥ ②□ ʊ˧˥ | 喊 xæ̃˨˩ |
| 南　昌 | 叫 tɕiɛu˧˥ | 喊 han˨˩˧ |
| 梅　县 | 呱 kua˩ | 喊 ham˧˩ |
| 广　州 | ①叫 kiu˧ ②嗌 ai˧ | ①叫 kiu˧ ②嗌 ai˧ |
| 阳　江 | 喊 ham˦ | 喊 ham˦ |
| 厦　门 | 叫 kio˩ | 喝 huaʔ˧˨ |
| 潮　州 | 叫 kie˨˩˧ | 喊 ham˨˩˧ |
| 福　州 | ①叫 kieu˨˩˧ ②告 kɔ˨˩˧ | 告 kɔ˨˩˧ |
| 建　瓯 | ①喊 xaŋ˨˩ ②嚷 naŋ˨˩ | 喊 xaŋ˨˩ |

| 词目 / 方言点 | 笑 ɕiau˥˩ | 哭 k'u˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①乐 lɤ˥˩ ②笑 ɕiau˥˩ | 哭 k'u˥ |
| 济　南 | 笑 ɕiɔ˨˩ | 哭 k'u˨˩˧ |
| 西　安 | 笑 ɕiau˥ | 哭 k'u˨˩ |
| 太　原 | 笑 ɕiau˦˥ | 哭 k'uəʔ˨ |
| 武　汉 | ①笑 ɕiau˧˥ ②赊* sɤ˥❶ | 哭 k'u˨˩˧ |
| 成　都 | 笑 ɕiau˩˧ | 哭 k'u˨˩ |
| 合　肥 | 笑 ɕiɔ˥˧ | 哭 k'uəʔ˦ |
| 扬　州 | 笑 ɕiɔ˥ | 哭 k'ɔʔ˦ |
| 苏　州 | 笑 siæ˧˩ | 哭 k'oʔ˦ |
| 温　州 | 笑 ɕiɛ˦˨ | 哭 k'u˧˨˧ |
| 长　沙 | 笑 ɕiau˥ | 哭 k'u˨˦ |
| 双　峰 | 笑 ɕiʊ˧˥ | 哭 k'əu˩˧ |
| 南　昌 | 笑 ɕiɛu˧˥ | ①叫 tɕiɛu˧˥ ②哭 k'uk˥ |
| 梅　县 | 笑 siau˥˧ | 叫〔□〕 kiau˥˧ 〔tsɿ˧〕 |
| 广　州 | 笑 ʃiu˧ | 喊 ham˧ |
| 阳　江 | 笑 ɬiu˨˦ | 哭 huk˨˦ |
| 厦　门 | 笑 ts'io˨˩ | ①哭 k'au˨˩ ②吼 hau˥˧ |
| 潮　州 | 笑 ts'ie˨˩˧ | 哭 k'au˨˩˧ |
| 福　州 | 笑 ts'ieu˨˩˧ | 啼 t'ie˥˧ |
| 建　瓯 | 笑 siau˨ | 啼 t'i˨ |

❶“赊*”:本字为“奢”。

| 词目 / 方言点 | 骂 ma˥˩ | 鼓掌 ku˨˩˦ tʂaŋ˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北京 | ①骂 ma˥˩ ②唚 tɕyan˨˩˦ | ①鼓掌 ku˨˩˦ tʂaŋ˨˩˦<br>②拍巴掌儿 p'ai˥ pa˥ tʂaŋr˧ |
| 济南 | ①骂 ma˨˩ ②唚 tɕyæ̃˥ | ①拍巴掌 p'ei˨˩˦ pa˨˩˨ tʂaŋ˧<br>②拍呱儿 p'ei˨˩˦ kuar˨˩˦ |
| 西安 | ①骂 ma˥ ②噘 tɕye˨˦ | 拍手 p'ei˨˩ ʂou˥˧ |
| 太原 | 骂 ma˥ | 拍手 p'eʔ˨˩˥ səu˥˧ |
| 武汉 | ①骂 ma˧˥ ②通* t'oŋ˥ | 拍巴掌 p'ɤ˨˩˨ pa˥ tsaŋ˧ |
| 成都 | 骂 ma˨˩˦ | 拍巴巴掌 p'e˨˩ pa˦ pa˦ tsaŋ˥˧ |
| 合肥 | ①抽* tʂ'ɯ˨˩ ②噘 tɕyɐʔ˥ | 拍巴掌 p'ɐʔ˥ pa˨˩˨ tʂɑ̃˨˦ |
| 扬州 | 骂 ma˥ | 拍巴掌 p'ɔʔ˥ pa˨˩ tsaŋ˧ |
| 苏州 | 骂 mo˨˩ | 拍手 p'ɒʔ˥ sʏ˥˧ |
| 温州 | ①謷 zo˨˩ ②谓 kaŋ˥˧ | ①拍掌 p'a˦˧ tɕi˥ ②拍手 p'a˦˧ ɕiəu˥ |
| 长沙 | ①骂 ma˨˩ ②咒 tsəu˥ ③反 fan˥˩ | ①拍手〔板〕 p'ɤ˨˦ səu˥˩ 〔pan˥˩〕<br>②拍巴掌 p'ɤ˨˦ pa˦ tsan˥˩ |
| 双峰 | ①咒 tiʊ˥ ②骂 mo˦ | 拍手板 p'o˨˦ ɕiʊ˥˩ pæ̃˥˩ |
| 南昌 | 骂 ma˨˩ | 拍巴掌 p'ak˥ pa˥˧ tsɔŋ˨˩˦ |
| 梅县 | 骂 ma˥˧ | 拍掌 p'ɔk˩ tsɔŋ˥˩ |
| 广州 | 闹 nau˨ | 拍手 p'ak˦ ʃɐu˥ |
| 阳江 | 数 ʃou˨˩ | 拍手 p'ak˨˩ ʃɐu˨˩ |
| 厦门 | ①骂 mẽ˦ ②詈 lue˥˩ | 拍卟仔 p'aʔ˦˩˥ p'ɔk˥˧ a˥˩❶ |
| 潮州 | 骂 mẽ˨˩ | 拍卟 p'aʔ˨˩˥ p'ok˥❶ |
| 福州 | ①骂 ma˨˦ ②謷 pɔʔ˦ | 拍掌 p'a˥˧(p'aʔ˦) tsuɔŋ˥˩ |
| 建瓯 | ①骂 ma˦ ②□ sai˥˧ | 拍手 p'ɔ˨˦ siu˨˩ |

❶"卟":拟声。

| 词目 / 方言点 | **接吻** tɕie˥ uən˨˩˦ | **开玩笑** k'ai˥ uan˧˥ ɕiau˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①亲嘴儿 tɕ'in˥ tsueir˨˩˦<br>②要嘴儿 iau˥˩ tsueir˨˩˦ | ①开玩笑 k'ai˥ uan˧˥ ɕiau˥˩<br>②打哈哈 ta˨˩˦꜖ xa˥ xa· |
| 济　南 | 亲嘴 tɕ'iẽ˨˩˦ tsueir˥ | ①开玩笑 k'ɛ˨˩˦ uæ̃˦˨ ɕiɔ˨˩<br>②打哈哈 ta˥ xa˨˩˦꜖ xa· |
| 西　安 | 亲嘴儿 tɕ'iẽ˨˩ tsueir˥˧ | 开玩笑 k'æ˨˩ uæ̃˧˥ ɕiau˥ |
| 太　原 | 亲嘴 tɕ'iŋ˨˩ tsuei˥˧ | ①耍笑 sua˥˧ ɕiau˥<br>②开玩笑 k'ai˨˩ væ̃˨˩ ɕiau˥ |
| 武　汉 | ①〔打〕啪 〔ta˦˨〕 p'a˦˨ ②挨嘴 ŋai˥ tsei˦˨ ③斗嘴 tou˧˥ tsei˦˨❶ | ①斗散放* tou˧˥ san˦˨ faŋ·<br>②科*心 k'o˥ ɕin˥ |
| 成　都 | ①打叩儿 ta˥˧ pər˦<br>②亲嘴 tɕ'in˦ tsuei˥˧❷ | 涮鐔子 suan˨˩˦ t'an˨˩ tsɿ˥˧, san˨˩˦ t'an˨˩ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 疼嘴 t'ən˥ tse˧˥ | ①开心 k'ᴇ˨˩꜖ ɕin˨˩꜖<br>②开玩笑 k'ᴇ˨˩꜖ uæ̃˥ ɕiɔ˥˧ |
| 扬　州 | 亲嘴 tɕ'iŋ˥꜔ tsuəi˦˨ | 开心 k'ɛ˨˩꜔ ɕiŋ˨˩ |
| 苏　州 | ①香鼻头 ɕiaŋ˥ bɤʔ˨˧ dʏ˨˧꜖<br>②香面孔 ɕiaŋ˥ miɪ˦˨꜔ k'oŋ˥˩꜒ | ①寻开心 zin˨˧꜔ k'ᴇ˥ sin˦꜖<br>②搂孛*相 lʏ˦˨꜔ bɤʔ˨˧꜒ siaŋ˦꜖ |
| 温　州 | ①打嘣 tiɛ˥꜔ poŋ˥<br>②槙嘴 tsaŋ˧꜔ tsɿ˥❸ | ①讲笑 kuɔ˥꜔ ɕiɛ˥˩꜖<br>②讲取笑 kuɔ˥꜔ ts'ɿ˥꜔ ɕiɛ˥˩꜖ |
| 长　沙 | ①打啵 ta˦˩ po˥<br>②亲嘴 tɕ'in˧ tsei˦˩❶ | ①斗霸* təu˥ pa˥ ②斗放*子 təu˥ fan˥ tsɿ· ③讲笑 kan˦˩ ɕiau· |
| 双　峰 | 打啵 ta˨˩ pʊ˧˥❶ | ①斗散方* te˧˥ sæ̃˨˩ xɒŋ˥<br>②打豪 ta˨˩ ɣɤ˨˩˦ |
| 南　昌 | 嗅嘴 ɕiuŋ˥ tsui˨˩˦ | 开玩笑 k'ai˦˨ uan˥ ɕiɛu· |
| 梅　县 | 斟嘴 tsəm˥ tsɔi˥˧● | 讲笑 kɔŋ˨˩ siau˥˩ |
| 广　州 | 嘬嘴 tʃyt˧꜒ tʃøy˧˥ | 讲笑 kɔŋ˧˥ ʃiu˧ |
| 阳　江 | 嘬嘴 tʃut˧˥ tʃui˨˩ | 搅笑 kau˨˩ ɬiu˧˥ |
| 厦　门 | 相斟 sã˥꜔ tsim˥●❹ | ①滚笑 kun˥˩꜒ ts'io˨˩ ②哗 hua˧ |
| 潮　州 | ①相斟 sie˧꜔ tsim˧<br>②斟嘴 tsim˧꜔ ts'ui˨˩˦●❹● | 耍笑 sɯŋ˥˧꜔ ts'ie˨˩˦ |
| 福　州 | 斟 tsyŋ˥● | ①蛮笑 maŋ˥˩꜖ nzieu˨˩˦(ts'-)<br>②做畅 tso˨˩˦꜓ t'uɔŋ˨˩˦ |
| 建　瓯 | 密*嘴 mi˧˥ tsy˨˩ | □〔嬉〕 t'ia˨˩ 〔xi˥〕 |

❶“啪”、“嘣”、“啵”：拟声。❷“叩儿”[pər˦]：所记为儿化韵。“叩”：方言字，本音不明。❸“斟”：马来语借词，chium 的音译。❹“相”：训读字。❺“嘴”：训读字，本字为“喙”，昌芮切。

| 词目<br>方言点 | 生气 ʂəŋ˥ tɕʻi˨ | 发脾气 fa˥ pʻi˦ tɕʻi˧ |
|---|---|---|
| 北京 | 生气 ʂəŋ˥ tɕʻi˨ | ①发脾气 fa˥ pʻi˦ tɕʻi˧<br>②闹脾气 nau˨ pʻi˦ tɕʻi˧<br>③发火儿 fa˥ xuor˧ |
| 济南 | 生气 ʂəŋ˧˦ tɕʻi˩ | ①闹脾气 nɔ˩ pʻi˨˦ tɕʻi˧<br>②发火儿 fa˩ xuɤr˥ |
| 西安 | 着气 pfo˦ tɕʻi˥ | ①发脾气 fa˩ pʻi˦ tɕʻi˧<br>②发躁 fa˩ tsʻau˥ |
| 太原 | 生气 səŋ˩ tɕʻi˥ | ①戳火 tsʻuəʔ˨˦ xuɤ˨<br>②发脾气 faʔ˨˦ pʻi˨ tɕʻi˥ |
| 武汉 | ①怄〔气〕 ŋou˦ 〔tɕʻi˦〕<br>②〔起〕气 〔tɕʻi˨〕 tɕʻi˦ | ①发脾气 fa˩˨ pʻi˩˨ tɕʻi˧ ②发气 fa˧˨ tɕʻi˦ ③发毛 fa˧˨ mau˧ |
| 成都 | 怄〔气〕 ŋəu˧ 〔tɕʻi˧〕 | ①发气 fa˩ tɕʻi˧ ②冒火 mau˧ xo˨<br>③发脾气 fa˩ pʻi˩ tɕʻi˧ |
| 合肥 | 生气 sən˩˨ tsʻɿ˨ | ①发火 fɐʔ˦˨ xu˧<br>②发脾气 fɐʔ˦˨ pʻɿ˥ tsʻɿ˨ |
| 扬州 | 着气 tsaʔ˦ tɕʻi˥ | ①发脾家 fæʔ˦ pʻi˦ tɕia˩<br>②发脾气 fæʔ˦ pʻi˦ tɕʻi˧ |
| 苏州 | ①动气 doŋ˩˦ tɕʻi˨˩ ②气 tɕʻi˨ | 发脾气 faʔ˦ bi˦˨ tɕʻi˨˦，faʔ˦˧ bi˦˧ tɕʻi˨˩ |
| 温州 | ①〔生〕气 〔siɛ˧˦〕 tsʻɿ˨ ②急 tɕiai˧ | ①发脾气 ho˧˦ bei˨˩ tsʻɿ˨<br>②躁起 tsɜ˨ tsʻɿ˧ |
| 长沙 | 发气 fa˦ tɕʻi˥ | ①发火 fa˦ xo˨<br>②发脾气 fa˦ pi˧ tɕʻi˥ |
| 双峰 | 发气 xua˧ tɕʻi˦ | ①发火 xua˧ xu˩<br>②发脾气 xua˧ bi˧ tɕʻi˦ |
| 南昌 | 着气 tsʻɔk˩ tɕʻi˩ | ①发气 fat˥ tɕʻi˩ ②发火 fat˥ fɔ˩ |
| 梅县 | ①激气 kit˩ hi˨ ②□ at˩ | ①发火 fat˩ fɔ˩<br>②发脾气 fat˩ pʻi˩ hi˨ |
| 广州 | ①〔发〕嬲 〔fat˧〕 nɐu˨<br>②激气 kɪk˥ hei˧ | 发火 fat˧ fɔ˦ |
| 阳江 | 激气 kɪk˦ hei˧ | ①发火 fat˩ fɔ˩ ②发野 fat˩ jɛ˩ |
| 厦门 | 受气 siu˧˨ kʻi˩ | ①起性地 kʻi˨˦ sɪŋ˩˦ te˧<br>②使性地 sai˨˦ sɪŋ˩˦ te˧ |
| 潮州 | 〔生〕气 〔sẽ˧˦〕 kʻi˩ | ①发脾气 huek˩˦ pʻi˥˨ kʻi˩<br>②浮性 pʻu˥˨ sẽ˩ |
| 福州 | 受气 sieu˨˦ kʻei˧ | 发癖气 xuaʔ˦˨ pʻi˧(pʻeiʔ˧) ei˧(kʻ-) |
| 建瓯 | ①烧色 tsʻiau˥ sɛ˦ ②急 kiɛ˦ | 发癖气 xuai˦ pʻi˦˦ kʻi˩ |

| 方言点＼词目 | 吵架 tʂʻau˨˩˦ tɕia˥˩ | 打架 ta˨˩˦ tɕia˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①吵架 tʂʻau˨˩˦ tɕia˥˩ ②打架 ta˨˩˦ tɕia˥˩ | ①打架 ta˨˩˦ tɕia˥˩ ②掐架 tɕʻia˥ tɕia˥˩ ③查*架 tʂʻa˥ tɕia˥˩ |
| 济　南 | ①吵 tʂʻɔ˥ ②打架 ta˥ tɕia˨˩ ③打仗 ta˥ tʂaŋ˨˩ | ①打架 ta˥ tɕia˨˩ ②打仗 ta˥ tʂaŋ˨˩ |
| 西　安 | ①吵嘴 tsʻau˥˧ tsuei˥˧ ②吵〔架〕 tsʻau˥˧ 〔tɕia˥〕 | 打捶 ta˥˧ pfʻei˨˦ |
| 太　原 | ①吵 tsʻau˥˧ ②嚷 zɔ̃˥˧ | 打架 ta˥˧ tɕia˥ |
| 武　汉 | ①吵架 tsʻau˦˨ tɕia˧˥ ②吵嘴 tsʻau˦˨ tsei˦˨ ③折骂 sɤ˨˩˧ ma˧˥ | 打架 ta˦˨ tɕia˧˥ |
| 成　都 | ①吵〔架〕 tsʻau˥˧ 〔tɕia˨˩˧〕 ②扯筋 tsʻe˥˧ tɕin˥ | ①打架 ta˥˧ tɕia˨˩˧ ②打捶 ta˥˧ tsʻuei˨˩ |
| 合　肥 | 吵嘴 tʂʻɔ˨˦ tse˨˦ | 打架 ta˨˦ tɕia˥˧ |
| 扬　州 | ①㕵丧* kaŋ˨˩ saŋ˨˩ ②㕵 kaŋ˨˩ ③吵 tsʻɔ˦˨ | 打架 ta˦˨ tɕia˥ |
| 苏　州 | ①〔寻〕相骂 〔zin˨˦〕 siaŋ˦ mo˨˩ ②吵相骂 tsʻæ˥˩ siaŋ˦ mo˨˩ | ①相打 siaŋ˦ taŋ˥˩ ②打相打 taŋ˥˩ siaŋ˦ taŋ˥˩ |
| 温　州 | ①相乱 ɕi˦ lø˨ ②乱起 lø˨ tsʻɿ˧ | ①相打 ɕi˦ tiɛ˥ ②打起 tiɛ˥ tsʻɿ˧ |
| 长　沙 | ①吵场合 tsʻau˥˩ tsan˨˦ xo˧ ②闹场合 lau˨˩ tsan˨˦ xo˧ ③扯皮 tsʻɤ˥˩ pi˨˦ | 打架 ta˥˩ tɕia˥ |
| 双　峰 | ①𢱢筋 ŋæ˥ tɕiɛn˥ ②扯皮 tʻo˨˩ bi˨˧❶ | ①打架 ta˨˩ tɕio˥ ②斗打 te˥ ta˨˩ |
| 南　昌 | ①〔骂〕相骂 〔ma˨˩〕 ɕiɔŋ˦˨ ma˨˩ ②□仗 kaŋ˨˩˧ tsɔŋ˥ | 打架 ta˨˩˧ ka˥ |
| 梅　县 | ①相骂 siɔŋ˦ ma˥˧ ②吵交□ tsʻau˨˩ kau˦ ɛ˨˩ ③吵仗 tsʻau˨˩ tsɔŋ˥˧❷ | ①相打 siɔŋ˦ ta˨˩ ②打交□ ta˨˩ kau˦ ɛ˨˩ |
| 广　州 | ①嗌交 ai˧ kau˥˧ ②闹交 nau˨ kau˥˧ | 打交 ta˧˥ kau˥˧ |
| 阳　江 | 打交 ta˨˩ kau˧ | 打交 ta˨˩ kau˧ |
| 厦　门 | ①相骂 sio˥ mẽ˧ ②冤家 uan˥ ke˥ | 相拍 sio˥ pʻaʔ˧ |
| 潮　州 | ①相骂 sie˧ mẽ˨˩ ②冤家 ueŋ˧ ke˧ | 相拍 sie˧ pʻaʔ˨˩ |
| 福　州 | ①冤家 uoŋ˥ ŋa˥(k-) ②相骂 souŋ˥ ma˨˦˨ | 相拍 souŋ˥ pʻaʔ˨˧ |
| 建　瓯 | 相骂 siɔŋ˥ ma˥ | 𢪛架 ma˥˧ ka˨˩ |

❶“𢱢”：训读字。❷“吵”：训读字，本字为“嘈”，昨劳切。

| 方言点 \ 词目 | 求饶 tɕʻiou˥ ʐau˥ | 劝 tɕʻyan˥˩ |
|---|---|---|
| 北 京 | 告饶儿 kau˥˩ ʐaur˥ | 劝 tɕʻyan˥˩ |
| 济 南 | ①求饶 tɕʻiou˦ ʐɔ˦ ②告饶 kɔ˩ ʐɔ˦ | 劝 tɕʻyæ̃˩ |
| 西 安 | 回话 xuei˨˦ xua˥ | 劝 tɕʻyæ̃˥ |
| 太 原 | 求饶 tɕʻiəu˩ zau˩ | ①劝 tɕʻye˥ ②打帮 ta˦ pɔ̃˩ |
| 武 汉 | ①叫饶 tɕiau˥ nau˨˩<br>②告饶 kau˥ nau˨˩ | 劝 tsʻuan˥ |
| 成 都 | 告饶 kau˨˩ zau˩ | 劝 tɕʻyɛn˨˩ |
| 合 肥 | 求饶 tɕʻiɯ˥ ʐɔ˥ | 劝 tɕʻyĩ˦ |
| 扬 州 | ①招□ tsɔ˩ kæ̃˧ ②招赔 tsɔ˩ pʻəi˧ | 劝 tɕʻyẽ˥ |
| 苏 州 | 讨饶 tʻæ˥˩ ȵiæ˨˦，tʻæ˥˩˦ ȵiæ˨˦˧ | 劝 tɕʻiø˩ |
| 温 州 | 求 dʑiau˩ | 劝 tɕʻy˦ |
| 长 沙 | 讨饶 tʻau˥˩ zau˨˩ | 劝 tɕʻyẽ˥ |
| 双 峰 | 告饶 kɤ˥ ȵiɤ˨˩ | 劝 tʻuĩ˥ |
| 南 昌 | 讨饶 tʻau˨˩˨ ȵiɛu˥ | 劝 tɕʻyɔn˨˩ |
| 梅 县 | ①讨饶 tʻau˩ ȵiau˩<br>②求饶 kʻiu˩ ȵiau˩ | 劝 kʻian˥˩ |
| 广 州 | 叫唔敢 kiu˧ m̩˩ kɐm˥ | 劝 hyn˧ |
| 阳 江 | | 劝 hin˨˩ |
| 厦 门 | 叫伓敢 kio˩˥ m̩˧˩ kã˥˩ | 劝 kʻŋ̍˩ |
| 潮 州 | 叫唔敢 kie˨˩˥ m̩˧˩ kã˦ | 劝 kʻɯŋ˨˩ |
| 福 州 | 求 kieu˥˩ | 劝 kʻuɔŋ˨˩ |
| 建 瓯 | 话伓敢 ua˧ eiŋ˥ kɔŋ˩ | 劝 kʻyɪŋ˧ |

| 词目<br>方言点 | 吹牛 tʂ‘uei˥ niou˧˥ | 拍马 p‘ai˥ ma˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 吹〔牛〔屄〕〕 tʂ‘uei˥ 〔niou˧˥ 〔pi˥〕〕 | ①拍马屁 p‘ai˥ ma˨˩˦ p‘i˥˩ ②溜沟子 liou˥ kou˥ tsɿ˧ ③哈 xa˥❶ |
| 济　南 | ①吹牛〔屄〕 tʂ‘uei˩˧ ȵiou˥˧ 〔pi˩˧〕<br>②吹大气儿 tʂ‘uei˩˧˥ ta˨˩˦ tɕ‘ir˨˩ | 舔腚 t‘iæ̃˥ tiŋ˨˩ |
| 西　安 | ①咞大嘴 p‘iæ̃˥˧ ta˥ tsuei˥˧<br>②吹牛〔屄〕 pf‘ei˨˩ ȵiou˧˥ 〔p‘i˨˩〕 | ①骚轻 sau˨˩˦ tɕ‘iŋ˨˩<br>②溜沟子 liou˥ kou˨˩ tsɿ˧❷ |
| 太　原 | 吹牛〔屄〕 ts‘uei˩ niəu˩ 〔pi˩〕 | ①舔屁眼 t‘ie˥˧ p‘i˥ ie˥˧<br>②溜沟子 liəu˥ kəu˩ tsəʔ˧ |
| 武　汉 | 吹〔牛屄〕 ts‘uei˥ 〔niou˧˩˧ pi˥〕 | ①拍 p‘ɤ˧˥ ②拍麻*皮* p‘ɤ˧˥˦ ma˧˩˧ p‘i˧ ③呵热屁 xo˥ nɤ˧˩˧ p‘i˧˥ |
| 成　都 | 冲壳子 ts‘oŋ˧˥ k‘o˩ tsɿ˥˧ | ①舔肥 t‘iɛn˥˧ fei˩<br>②舔沟子 t‘iɛn˥˧ kəu˦ tsɿ˥˧<br>③舔屁股 t‘iɛn˥˧ p‘i˧˥ ku˥˧❸ |
| 合　肥 | ①吹 tʂ‘ue˩<br>②吹牛屄 tʂ‘ue˩˨˩˧ liɯ˥ pɿ˩˧ | ①拍马屁 p‘ɐʔ˥ ma˧˥ p‘i˥˧ ②呵 xʊ˩ |
| 扬　州 | 吹〔牛〔屄〕〕 ts‘uəi˩ 〔liɤɯ˧˥ 〔pi˩〕〕 | ①拍马屁 p‘ɔʔ˥ ma˥˧ p‘i˧ ②呵 xo˩ |
| 苏　州 | 吹牛屄 ts‘ɥ˦ ȵiʏ˧˩˧ pi˦˩˧ | ①拍马屁 p‘ɒʔ˥˧ mo˩˧ p‘i˨˩˧<br>②拍马三 p‘ɒʔ˥˧ mo˩˧ sᴇ˦˩˧ |
| 温　州 | ①吹牛屄 ts‘ɿ˥˦˧ ŋau˧˩˧ pei˦˥˧<br>②讲大话 kuɔ˥˧ dəu˦˩˧ ɦo˩ | 拍马屁 p‘a˧˦˧ mo˦ p‘i˧˦˧ |
| 长　沙 | 吹牛皮 tɕ‘yei˦ ȵiəu˧˥ pi˧ | ①拍马屁 p‘ɤ˧˥ ma˥˧ p‘i˥<br>②摸罗拐 mo˦ lo˧˥ kuai˥˧ |
| 双　峰 | ①讲大话 kɒŋ˥˧ da˦ o˦<br>②吹牛皮 t‘y˥ ȵiʊ˧˥ bi˧˥ | ①捧马屁 p‘an˥˧ mo˥˧ p‘i˧˥<br>②挡屁股 ts‘e˥ p‘i˧˥ kəu˩ |
| 南　昌 | 吹牛屄 ts‘ui˥˧ ȵiu˥ pi˧ | ①拍马屁 p‘ak˥ ma˧˩˧ p‘i˧<br>②托卵袋子 t‘ɔk˥ lɔn˧˩˦ t‘i˩ tsɿ˧ |
| 梅　县 | 车大炮 ts‘a˦ t‘ai˥˧ p‘au˥˧ | 捧大脚 puŋ˥˧ t‘ai˥˧ kiɔk˩ |
| 广　州 | ①车〔大炮〕 tʃ‘ɛ˥˧ 〔tai˨ p‘au˦〕<br>②放葫芦 fɔŋ˦ wu˩ lou˩˧ | 托〔大脚〕 t‘ɔk˦ 〔tai˨ kœk˦〕 |
| 阳　江 | ①车大炮 tʃ‘ɛ˦ tai˥ p‘au˧˥<br>②碌*水鼓 lʊk˧˥ ʃui˩ ku˩ | 托大脚 t‘ɔk˩ tai˥ kiɛk˩ |
| 厦　门 | ①〔放〕风龟 〔paŋ˩˧〕 hɔŋ˥˧ ku˥<br>②讲风 kɔŋ˥˧ hɔŋ˥ | ①扶 p‘ɔ˧˥<br>②扶生泡 p‘ɔ˧˥˧ lan˦˩ p‘a˥❹ |
| 潮　州 | 车大炮 ts‘ia˦˧ tua˩˨ p‘au˧˥ | ①扶浪*泡 hu˥˨ laŋ˧˥˨ p‘a˦<br>②扶 hu˥❺ |
| 福　州 | ①吹牛屄 ts‘uei˦ ŋu˥˧ pi˦<br>②腔宽 k‘øyŋ˦ k‘uaŋ˦ | ①托令*脬 t‘ɔ˩(t‘ɔʔ˦) liŋ˥˧ p‘a˦<br>②捧 p‘uŋ˥˧❻ |
| 建　瓯 | ①话大事 ua˦ tuɛ˦ ti˦<br>②吹牛皮 ts‘yɛ˥ niu˨ p‘yɛ˨ | ①捧脬泡 p‘ɔŋ˩ no˩ p‘a˨<br>②□裤脚 laŋ˥˧ k‘u˨ k‘au˥<br>③穿花鞋 tsœyŋ˦ xua˥ ai˩❼❽ |

❶“哈”:本字为“呵”。❷“骚轻”:也写作“骚情”。❸“沟”:也写作“尻”。❹“生”:方言字,本字为“羼”,《字汇》:良慎切,“闽人谓阴也”。❺“浪*”:本字为“羼”。❻“令*”:本字为“羼”。❼“脚”:训读字,本字为“骹”,口交切,“胫骨近足细处”。❽“穿”:训读字。

| 方言点 \ 词目 | 发誓 fa˥ ʂʅ˥˩ | 陪 p'ei˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 起誓 tɕ'i˨˩˦ ʂʅ˥˩ | 陪 p'ei˧˥ |
| 济　南 | 起誓 tɕ'i˥ ʂʅ˨˩ | 陪 p'ei˦˨ |
| 西　安 | ①赌咒 tu˥˧ tʂou˥ ②发誓 fa˨˩ ʂʅ˥ | 陪 p'ei˨˦ |
| 太　原 | ①发誓 faʔ˨ sʅ˥ ②起誓 tɕ'i˥˧ sʅ˥ | 陪 p'ei˩, p'ai˩ |
| 武　汉 | 赌咒 tou˦˨ tsou˧˥ | 陪 p'ei˨˩˧ |
| 成　都 | 赌咒 tu˥˧ tsəu˨˩˧ | 陪 p'ei˨˩ |
| 合　肥 | 赌咒 tu˨˦ tʂɯ˥˧ | 陪 p'e˥ |
| 扬　州 | 赌咒 tu˦˨˦ tʂɤɯ˥ | 陪 p'əi˧˥ |
| 苏　州 | 罚咒 vaʔ˨˧ tsɤ˦˨, vaʔ˨˧ tsɤ˦˨˩ | 陪 bᴇ˨˦ |
| 温　州 | 讖愿 ts'a˦˨˦ ȵy˨ | 陪 bai˨˩ |
| 长　沙 | ①赌咒 təu˦˨ tsəu˥ ②发愿 fa˨˦ yẽ˨˩ | 陪 pei˨˦ |
| 双　峰 | ①赌咒 təu˦˨ tiʊ˧˥ ②发愿 xua˨˦ uĩ˧ | 陪 be˨˦ |
| 南　昌 | ①赌咒 tu˨˩˨ tsəu˥<br>②发誓愿 fat˥ sʅ˨˩ ȵyɔn˨˩ | ①陪 p'i˨˦ ②伴 p'ɔn˨˩ |
| 梅　县 | 咒鬼 tsu˥˧ kui˦˨ | 陪 p'i˩ |
| 广　州 | ①发誓 fat˧ ʃɐi˨ ②誓愿 ʃɐi˨ jyn˨ | 陪 p'ui˨˩ |
| 阳　江 | 誓愿 ʃɐi˥ jin˥ | 伴 pun˥ |
| 厦　门 | 咒誓 tsiu˩˥˧ tsua˧ | 伴 p'ũã˧ |
| 潮　州 | 咒誓 tsiu˨˧˥˧ tsua˨˩ | 伴 p'ũã˧˥ |
| 福　州 | 咒嘴 tsu˨˧˥˧ zuei˨˦(ts'-)❶ | ①陪 puei˥˧, p'uei˥˧ ②伴 p'uaŋ˦˨ |
| 建　瓯 | 咒嘴 tsiu˧ ts'y˧❶ | 陪 po˨˩ |

❶"嘴"：训读字，本字为"喙"，昌芮切。

| 方言点＼词目 | 躲(躲藏) tuo˨˩˦ | 跟(跟随) kən˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①藏 ts'aŋ˧˥ ②猫 mau˥ | 跟 kən˥ |
| 济　南 | 藏 ts'aŋ˦˨ | 跟 kẽ˨˩˧ |
| 西　安 | ①藏 tɕ'iaŋ˨˦ ②却* tɕ'yo˨˩ | 跟 kẽ˨˩ |
| 太　原 | 躲 tuɤ˥˧ | 〔相〕跟〔ɕieʔ˨˩˥(ɕiõ˩)〕kəŋ˩ |
| 武　汉 | 躲 to˦˨ | 跟 kən˥ |
| 成　都 | ①藏 tɕ'iaŋ˨˩ ②躲 to˥˧ | 跟 kən˦ |
| 合　肥 | 藏 tɕ'iã˥ | 跟 kən˨˩ |
| 扬　州 | 躲 to˦˨ | 跟 kən˨˩ |
| 苏　州 | ①畔 bø˨˩ ②掩* iɪ˥˨❶ | 跟 kən˦ |
| 温　州 | ①缩 ɕyo˧˨˧ ②躲 təu˥ | 跟 kaŋ˦ |
| 长　沙 | 躲 to˦˩ | 跟 kən˧ |
| 双　峰 | 躲 tʊ˨˩ | 跟 kæ̃˥ |
| 南　昌 | 躲 tɔ˨˩˧ | 跟 kiɛn˦˨ |
| 梅　县 | 囥 piaŋ˥˧❷ | ①蹭 t'ɛn˩ ②跟 kɛn˦ |
| 广　州 | 匿 nei˥˧❸ | 跟 kɐn˥˧ |
| 阳　江 | ①佴* nei˨˦ ②仆* pʊk˥❹ | 跟 kɐn˧ |
| 厦　门 | □ biʔ˧˨❺ | □ te˨˩❻ |
| 潮　州 | ①店* tiəm˨˩˧ ②□ biʔ˨˩❺ | □ tue˨˩˧❻ |
| 福　州 | ①屈 k'ouʔ˨˧ ②□ miŋ˥ | 跟 kyŋ˦ |
| 建　瓯 | 除* ty˨˩ | 跟 kaiŋ˥ |

❶"掩*":本字为"匽",於幰切,"隐也","《说文》:匿也"。❷"囥":方言字,本字为"摒",畀政切。❸"匿":训读字。❹"仆*":本字为"伏"。❺"□":本字为"覕",莫结切,《说文》:"蔽不相见也"。❻"□":本字为"缀",陟卫切。《荀子·非十二子》:"缀缀然",杨倞注:"不乖离之貌"。

| 词目<br>方言点 | 拦阻拦 lan˧˥ | 截拦截 tɕie˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 拦 lan˧˥ | 截 tɕie˧˥ |
| 济　南 | 拦 læ̃˦˨ | 截 tɕie˦˨ |
| 西　安 | 拦 læ̃˨˦ | 截 tɕie˨˦ |
| 太　原 | 拦 læ̃˩ | 〔腰〕截〔iau˩〕tɕieʔ˥˦ |
| 武　汉 | ①拦 nan˨˩˧ ②□ taŋ˨˩˧ | 断 tan˦˨ |
| 成　都 | 挡 taŋ˨˦ | 断 tuan˨˩˧ |
| 合　肥 | 拦 læ̃˥ | 断 tʊ̃˨˦ |
| 扬　州 | 拦 liæ̃˧˥ | 断 tuõ˦˨ |
| 苏　州 | □ laʔ˨˧ | □ laʔ˨˧ |
| 温　州 | 拦 la˧˩ | 拦 la˧˩ |
| 长　沙 | ①断 tõ˨˩ ②拦 lan˩˧ | 断 tõ˨˩ |
| 双　峰 | 拦 læ̃˨˧ | 断 tua˧˩ |
| 南　昌 | 拦 lan˦ | 断 tɔn˨˦ |
| 梅　县 | ①拦 lan˩ ②把 pa˧˩ | ①断 tɔn˧˩ ②堵 tu˧˩ |
| 广　州 | ①拦 lan˩ ②阻 tʃɔ˧˥ | ①截 tʃit˨ ②拦 lan˩ |
| 阳　江 | 拦 lan˦˧ | 拦 lan˦˧ |
| 厦　门 | 拦 nũã˨˦ | 闸 tsaʔ˥ |
| 潮　州 | ①把 pe˥˧ ②□ kue˥ | 闸 tsaʔ˥ |
| 福　州 | 拦 laŋ˥˧ | 截 tseiʔ˥ |
| 建　瓯 | 拦 luɪŋ˨ | ①截 tsai˧ ②拦 luɪŋ˨ |

| 词目 / 方言点 | 追 tʂuei˥ | 逃跑 t'au˧˥ p'au˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北京 | ①追 tʂuei˥ ②撵 niɛn˨˩˦ | 跑 p'au˨˩˦ |
| 济南 | ①撵 ȵiæ̃˥ ②赶 kæ̃˥ | 跑 p'ɔ˥ |
| 西安 | 撵 ȵiæ̃˥˧ | 〔偷〕跑〔t'ou˨˩〕 p'au˦˨ |
| 太原 | 撵 nie˥˧ | 偷跑 t'əu˩ p'au˥˧ |
| 武汉 | ①撵 niɛn˦˨ ②追 tsuei˥ | 〔偷〕跑〔t'ou˥〕 p'au˨˦ |
| 成都 | 撵 ȵiɛn˥˧ | 跑 p'au˥˧ |
| 合肥 | 撵 liĩ˨˦ | 〔偷〕跑〔t'ɯ˩˨〕 p'ɔ˥ |
| 扬州 | □ suæ̃˩ | 〔逃〕跑〔t'ɔ˧〕 p'ɔ˥˧ |
| 苏州 | 追 tsᴇ˧ | ①逃 dæ˨˦ ②逃走 dæ˨˦˨ tsʏ˥˨ |
| 温州 | 赶 ky˥ | 逃 dɜ˨ |
| 长沙 | 追 tɕyei˧ | 跑 p'au˦˨ |
| 双峰 | □ p'ɒŋ˥ | 〔偷〕走〔t'e˥〕 tse˨ |
| 南昌 | □ sau˦˨ | 偷走 t'ɛu˦˨ tsɛu˨˩˦ |
| 梅县 | ①□ kiuk˩ ②赶 kɔn˧˩ | 偷走 t'ɛu˧˥˨ tsɛu˧˩ |
| 广州 | 追 tʃøy˥˧ | ①偷走 t'ɐu˥˧ tʃɐu˧˥ ②走路 tʃɐu˧˥ lou˨˩˨ ③趯 tɛk˧ |
| 阳江 | ①追 tʃui˧ ②趯 tɪk˨˦ | 〔偷〕走〔t'ɐu˧〕 tʃɐu˨ |
| 厦门 | 缉* tsip˧ | ①〔偷〕走〔t'au˥˧〕 tsau˥˧ ②走路 tsau˥˧ lɔ˧ |
| 潮州 | ①趡 ziəu˨ ②追 tui˧ | 偷走 t'au˧˨ tsau˥˧ |
| 福州 | 逐 tyʔ˥ | 走 tsau˧˩ |
| 建瓯 | 逐 tai˥ | 走 tse˨ |

| 词目<br>方言点 | **做事**(**工作**) tsuo˥˩ ʂʅ˥˩ | **干活**(**劳动**) kan˥˩ xuo˧˥ |
|---|---|---|
| 北京 | 做事儿 tsuo˥˩ ʂʅr˥˩ | 干活儿 kan˥˩ xuor˧˥ |
| 济南 | 做事儿 tsuɤ˨˩˦ ʂʅr˨˩ | 干活儿 kæ̃˨˩ xuɤr˥˩ |
| 西安 | 做事 tsou˥ sʅ˥ | 做活 tsou˥ xuo˨˦ |
| 太原 | 作事〔情〕 tsuəʔ˨ sʅ˥ 〔tɕʻiŋ˩〕 | ①作营生 tsuəʔ˨˥ iŋ˩ səŋ˩<br>②受 səu˥ |
| 武汉 | 做事 tsou˧˥ sʅ˧˥ | 做活 tsou˧˥ xo˨˩ |
| 成都 | 做事 tsu˨˩˧ sʅ˨˩˧ | 做活路 tsu˨˩˧ xo˨˩ nu˨˩˧ |
| 合肥 | 做事 tsu˥˧ sʅ˥˧ | ①做〔生〕活 tsu˥˧ 〔sən˨˩˨˩〕 xuɐʔ˦<br>②干活 kæ̃˥˧ xuɐʔ˦ |
| 扬州 | 做事〔情〕 tso˥˦ sʅ˥ 〔tɕʻiŋ˧〕 | 做生活 tso˥˦ sən˩ xo˧(xuəʔ˦) |
| 苏州 | 做事体 tsəu˥˩˨ zʅ˥˩˧ tʻi˥˩˦ | 做生活 tsəu˥˩˨ saŋ˥ ɦuɤʔ˧˨ |
| 温州 | ①做事干 tsəu˥˩˧ zʅ˧˨ ky˥˨<br>②干事干 ky˥˩˧ zʅ˧˨ ky˥˨ | 做生活 tsəu˥˩˧ sie˥˨ ɦo˨˩ |
| 长沙 | 做事 tsəu˥ sʅ˩ | 做工夫 tsəu˥ kən˧ fu˧ |
| 双峰 | 做事 tsəu˧˥ dzʅ˧ | 做道路 tsəu˧˥ dɤ˧ ləu˧ |
| 南昌 | 做事 tsu˥ sʅ˩ | 做事 tsu˥ sʅ˩ |
| 梅县 | 做事 tsɔ˥˩ sʅ˥˩ | 做细* tsɔ˥˩ sɛ˥˩ |
| 广州 | ①做事 tʃou˨ ʃi˨ ②做嘢 tʃou˨ jɛ˧ | 做工 tʃou˨ kuŋ˥ |
| 阳江 | ①做事 tʃou˧˥ ʃi˥ ②做嘢 tʃou˧˥ jɛ˩ | ①做工 tʃou˧˥ kuŋ˧ ②做嘢 tʃou˧˥ jɛ˩ |
| 厦门 | 做事志 tsue˩˥ tai˧˨ tsi˩ | ①做工课 tsue˩˥ kʻaŋ˥˧ kʻe˩<br>②作息 tsoʔ˧˥ sit˧ |
| 潮州 | 做事 tso˨˩˦ sʅ˩ | 做工课 tso˨˩˦ kʻaŋ˧˦ kʻue˨˩ |
| 福州 | 做事计* tsɔ˨˩˨ lai˧˩˦(t-) ie˨˩(k-) | 做工 tsɔ˨˩˥ køyŋ˥ |
| 建瓯 | 做事 tsa˧ ti˥ | 做工 tsa˧ kɔŋ˥ |

| 词目 / 方言点 | 种地 tʂuŋ˥˩ ti˥˩ | 开车 k'ai˥ tʂ'ɤ˥ |
|---|---|---|
| 北京 | 种地 tʂuŋ˥˩ ti˥˩ | 开车 k'ai˥ tʂ'ɤ˥ |
| 济南 | 种地 tʂuŋ˩˫ ti˩ | 开车 k'ɛ˨˩˧˫ tʂ'ɤ˨˩˧ |
| 西安 | ①做庄稼 tsou˥ pfaŋ˩ tɕia·<br>②种地 pfəŋ˥ ti˥ | 开车 k'æ˩˫ tʂ'ɤ˩ |
| 太原 | ①种地 tsuŋ˥ ti˥ ②受苦 səu˥ k'u˥˧ | 开车 k'ai˩ ts'ɤ˩ |
| 武汉 | 种田 tsoŋ˧˥ t'iɛn˨˩˧ | 开车 k'ai˥ ts'ɤ˥ |
| 成都 | ①做庄稼 tsu˨˩˧ tsuaŋ˦ tɕia˦<br>②种田 tsoŋ˥˧ t'iɛn˩ | 开车 k'ai˦ ts'e˦ |
| 合肥 | 做田 tsʊ˥˧ t'iĩ˥ | 开车 k'ᴇ˩˪ tʂ'e˩˪ |
| 扬州 | 种田 tsoŋ˥˫ t'iẽ˧ | 开车 k'ɛ˩˫ tɕ'iɪ˩ |
| 苏州 | 种田 tsoŋ˥˩˫ diɪ˩˧ | 开车 k'ᴇ˦ ts'o˦ |
| 温州 | 种田 tɕyɔ˦˨˫ di˧˩ | 开车 k'e˦˫ ts'o˦ |
| 长沙 | 作田 tso˨˦ tiẽ˩˧ | 开车 k'ai˧ ts'ɤ˧ |
| 双峰 | ①作田 tsʊ˩˧ dĩ˩˧ ②作土 tsʊ˩˧ t'əu˧˩ | 开车子 k'ue˥ t'o˥ tsɿ˧˩ |
| 南昌 | 作田 tsɔk˥ t'iɛn˨˦ | ①开车 k'ai˦˨ ts'a˦˨ ②驾车 ka˥ ts'a˦˨ |
| 梅县 | 耕田 kaŋ˦˫ t'iɛn˩ | 驶车 sɿ˧˩ ts'a˦ |
| 广州 | 耕田 kaŋ˥˧ t'in˩ | ①驶车 ʃɐi˧˥ tʃ'ɛ˥˧ ②开车 hɔi˥˧˫ tʃ'ɛ˥˧<br>③揸车 tʃa˥˧˫ tʃ'ɛ˥˧ |
| 阳江 | 做田 tʃou˨˦ t'in˦˧ | 驶车 ʃɐi˩ tʃ'ɛ˧ |
| 厦门 | 作田 tso˨˩(tsoʔ˧˨) ts'an˨˦❶ | ①开车 k'ui˥˫ ts'ia˥<br>②援车 hũã˧˪ ts'ia˥ |
| 潮州 | 作田 tsoʔ˩˫ ts'aŋ˥❶ | 驶车 sai˥˧˫ ts'ia˧ |
| 福州 | 做田 tsɔ˨˩˧˫ ts'eiŋ˥˩❶ | 开车 k'uei˦ ts'ia˦ |
| 建瓯 | 打田 ta˩ ts'aiŋ˧❶ | 开车 k'yɛ˥ ts'ia˥ |

❶"田":训读字,本字为"塍",食陵切。

| 词目 / 方言点 | 划船 xua˧˥ tʂʻuan˧˥ | 用这支笔能用 iuŋ˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 划船 xua˧˥ tʂʻuan˧˥ | ①使 ʂʅ˨˩˦ ②用 iuŋ˥˩ |
| 济　南 | 划船 xua˦˨ tʂʻuæ̃˦˨ | ①使 ʂʅ˥ ②用 iuŋ˨˩ |
| 西　安 | 划船 xua˨˦ fæ̃˨˦ | 使唤 sʅ˥˧ xuæ̃ |
| 太　原 | 划船 xuaʔ˥ tsʻuæ̃˩ | ①使唤 sʅ˥˧ xuæ̃˥ ②用 yuŋ˥ |
| 武　汉 | ①划船 xua˨˩˧˨ tsʻuan˨˩˧<br>②盪划子 tʻaŋ˧˥ xua˨˩˧˨ tsʅ˦ | 用 ioŋ˧˥ |
| 成　都 | 划船 xua˨˩ tsʻuan˨˩ | ①用 yoŋ˨˩˧ ②使 sʅ˥˧ |
| 合　肥 | 划船 xua˥ tʂʻʊ̃˥ | ①使 se˨˦ ②用 iŋ˥˧ |
| 扬　州 | 划船 xua˧˥ tsʻuõ˧˥ | 用 ioŋ˥ |
| 苏　州 | 划船 ɦo˨˦ zø˨˦，ɦo˨˦˧ zø˨˦˧ | 用 jioŋ˧˩ |
| 温　州 | ①划船 ɦo˧˩˨ jy˧˩ ②打船 tiɛ˥˦ jy˧˩ | 用 jyɔ˨ |
| 长　沙 | ①扒船 pa˩˧ tɕyẽ˩˧ ②划船 fa˩˧ tɕyẽ˩˧ | 用 in˨˩ |
| 双　峰 | 扒船 bo˩˧ duĩ˩˧ | 用 iɛn˧ |
| 南　昌 | 划船 fa˥ sɔn˥ | 用 iuŋ˨˩ |
| 梅　县 | 扒船 pʻa˩ sɔn˩ | 用 iuŋ˥˧ |
| 广　州 | ①扒艇 pʻa˨˩ tʻɛŋ˩˧ ②扒船 pʻa˨˩ ʃyn˨˩ | ①用 juŋ˨ ②使 ʃɐi˧˥ |
| 阳　江 | 扒船 pʻa˧ ʃin˧ | 使 ʃɐi˨˩ |
| 厦　门 | 划船 ko˨˦˨ tsun˨˦ | 用 ɪŋ˧ |
| 潮　州 | 扒船 pʻe˥˧ tsuŋ˥ | ①用 eŋ˩ ②使 sai˥˧ |
| 福　州 | 扒船 pa˥˧˨ luŋ˥˧(s-) | 使 sai˧˩ |
| 建　瓯 | 扒船 pa˨ yɪŋ˨˩ | 使 sɛ˨˩ |

| 词目 / 方言点 | 讨 t'au˨˩˦ | 借 tɕie˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 要 iau˥˩ | 借 tɕie˥˩ |
| 济　南 | 要 iɔ˨˩ | 借 tɕie˨˩ |
| 西　安 | 要 iau˥ | 借 tɕie˥ |
| 太　原 | 要 iau˥ | 借 tɕie˥ |
| 武　汉 | ①要 iau˧˥ ②讨 t'au˦˨ | ①借 tɕie˧˥ ②佐 tso˦˨ |
| 成　都 | ①要 iau˨˩˧ ②讨 t'au˥˧ | 借 tɕie˨˩˧ |
| 合　肥 | ①要 iɔ˥˧ ②讨 t'ɔ˨˦ | 借 tɕi˥˧ |
| 扬　州 | ①要 iɔ˥ ②讨 t'ɔ˦˨ | 借 tɕiɪ˥ |
| 苏　州 | ①讨 t'æ˥˨ ②要 iæ˥˩˧ | 借 tsiɒ˥˩˧ |
| 温　州 | 摸 tɕ'iau˥ | ①借 tsei˦˨ ②斩* tsa˥❶ |
| 长　沙 | 讨 t'au˦˩ | ①借 tɕie˥ ②佐 tso˩˧❷ |
| 双　峰 | □ lɤ˧˥ | ①借 tɕio˧˥ ②佐 tsʊ˩˧❷ |
| 南　昌 | 讨 t'au˨˩˧ | 借 tɕia˥ |
| 梅　县 | 讨 t'au˧˩ | 借 tsia˥˧ |
| 广　州 | 乞 hɐt˥ | 借 tʃɛ˧ |
| 阳　江 | 探 nɔ˨˩ | 借 tʃɛ˧˥ |
| 厦　门 | 讨 t'o˥˧ | 借 tsioʔ˧˨ |
| 潮　州 | 讨 t'o˥˧ | 借 tsieʔ˨˩ |
| 福　州 | 讨 t'ɔ˧˩ | 借 tsuɔʔ˨˧ |
| 建　瓯 | 讨 t'au˨˩ | 借 tsiɔ˧˧ |

❶①指借出,②指借入。❷②指借钱。

| 词目 / 方言点 | 给 kei˨˩˦ | 还 xuan˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 给 kei˨˩˦ | 还 xuan˧˥ |
| 济　南 | 给 kei˥˧，tɕi˥˧ | 还 xuæ̃˥˧ |
| 西　安 | 给 kei˥˧ | 还 xuæ̃˨˦ |
| 太　原 | 给 kei˥˧ | 还 xuæ̃˩ |
| 武　汉 | ①把〔得〕pa˦˨〔tɤ˧〕②给 kɤ˦˨ | 还 xuan˨˩˧ |
| 成　都 | 给 ke˦˨ | 还 xuan˨˩ |
| 合　肥 | 给 ke˨˦ | 还 xuæ̃˥ |
| 扬　州 | ①把 pa˦˨ ②给 kəi˦˨ | 还 xuæ̃˧˥ |
| 苏　州 | 拨 pɤʔ˥，paʔ˥ | 还 ɦuᴇ˨˦ |
| 温　州 | 畀 ha˦˨ | 还 va˧˩ |
| 长　沙 | 把 pa˦˩ | ①还 fan˩˧ ②退 t'ei˥ |
| 双　峰 | □耗* le˥ xɤ˧˥ | 还 ɣua˩˧ |
| 南　昌 | 把 pa˨˩˧ | 还 uan˥ |
| 梅　县 | 分 pun˦ | 还 van˩ |
| 广　州 | 畀 pei˧˥ | 还 wan˨˩ |
| 阳　江 | 畀 pei˨˩ | 还 wan˦˧ |
| 厦　门 | 互* hɔ˧ | 还 hiŋ˨˦ |
| 潮　州 | 分 puŋ˧ | 还 hõĩ˥ |
| 福　州 | 乞 k'øyʔ˨˧ | 填* teiŋ˥˧ |
| 建　瓯 | □ na˨˦ | 还 xiiŋ˧ |

| 词目 / 方言点 | 欠 tɕ'iɛn˥˩ | 赔赔偿 p'ei˧˥ |
| --- | --- | --- |
| 北京 | ①该 kai˥ ②欠 tɕ'iɛn˥˩ | 赔 p'ei˧˥ |
| 济南 | ①该 kɛ˨˩˧ ②欠 tɕ'iæ̃˨˩ | 赔 p'ei˦˨ |
| 西安 | ①争 tsəŋ˨˩ ②该 kæ̃˨˩ | 赔 p'ei˨˦ |
| 太原 | ①该 kai˩ ②短 tuæ̃˥˧ | 赔 p'ei˩ |
| 武汉 | ①该 kai˥ ②差 ts'a˥ | 赔 p'ei˨˩˧ |
| 成都 | ①争 tsən˦ ②该 kai˦ ③欠 tɕ'iɛn˩˧ | 赔 p'ei˧˩ |
| 合肥 | ①该 kE˨˩ ②差 tʂ'a˨˩ | 赔 p'e˥ |
| 扬州 | ①差 ts'a˨˩ ②该 kɛ˨˩ ③空 k'oŋ˥ | 赔 p'əi˧˦ |
| 苏州 | 欠 tɕ'iɪ˥˩˧ | 赔 bE˨˦ |
| 温州 | ①欠 tɕ'i˦˨ ②争 tsiɛ˦ | 赔 bai˧˩ |
| 长沙 | ①该 kai˧ ②欠 tɕ'iẽ˥ | 赔 pei˩˧ |
| 双峰 | ①欠 k'ĩ˧˥ ②该 kue˥ | 赔 be˨˧ |
| 南昌 | 该 kai˦˨ | 赔 p'i˨˦ |
| 梅县 | ①欠 k'iam˥˧ ②争 tsaŋ˦ | 赔 p'ɔi˩ |
| 广州 | ①争 tʃaŋ˥˧ ②欠 him˧ | 赔 p'ui˨˩ |
| 阳江 | ①欠 him˨˦ ②争 tʃaŋ˧ | 赔 p'ui˦˧ |
| 厦门 | 欠 k'iam˨˩ | 赔 pe˨˦ |
| 潮州 | ①欠 k'iəm˨˩˧ ②□ tsuaʔ˨ | 赔 pue˥ |
| 福州 | 欠 k'ieŋ˨˩˧ | 赔 puei˥˨ |
| 建瓯 | 欠 k'iɪŋ˧ | 赔 po˧ |

| 方言点 \ 词目 | 换 xuan˥˩ | 买 mai˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 换 xuan˥˩ | 买 mai˨˩˦ |
| 济　南 | 换 xuæ̃˨˩ | 买 mɛ˥ |
| 西　安 | 换 xuæ̃˥ | 买 mæ˥˧ |
| 太　原 | 换 xuæ̃˦˥ | 买 mai˥˧ |
| 武　汉 | ①掉 t'iau˦˨ ②换 xuan˧˥ | 买 mai˦˨ |
| 成　都 | ①掉 t'iau˥˧ ②换 xuan˩˧ ③佐 tso˥˧ | 买 mai˥˧ |
| 合　肥 | ①换 xʊ̃˥˧ ②斢 t'iɔ˧˥❶ | 买 mE˨˦ |
| 扬　州 | ①换 xuæ̃˥ ②调 tiɔ˥ | 买 mɛ˦˨ |
| 苏　州 | ①调 diæ˧˩ ②换 ɦuø˧˩ | 买 mɒ˥˨ |
| 温　州 | ①调 diɛ˨ ②对 tai˦˨ ③换 va˨ | 买 ma˨˦ |
| 长　沙 | ①斢 t'iau˦˩ ②对 tei˥❶ | 买 mai˦˩ |
| 双　峰 | 斢 t'iɤ˧˩❶ | 买 ma˨˩ |
| 南　昌 | ①掉 t'iɛu˩˧ ②换 uɔn˨˩ | 买 mai˨˩˧ |
| 梅　县 | ①交 kau˥˧ ②换 vɔn˥˧ | 买 mai˦ |
| 广　州 | 换 wun˨ | 买 mai˩˧ |
| 阳　江 | 换 wun˥ | 买 mai˨˩ |
| 厦　门 | 换 ũã˧ | 买 bue˥˧ |
| 潮　州 | ①换 ũã˨˩ ②斢 t'iu˧˥ | 买 boi˥˧ |
| 福　州 | ①换 uaŋ˨˦˨ ②驳* pauʔ˨˦ | 买 mɛ˧˩ |
| 建　瓯 | 驳* pɔ˨˦ | 买 mai˨˩ |

❶"斢":训读字,本字为"掉"。

| 词目 / 方言点 | 买米 mai˨˩˦꜔꜒ mi˨˩˦ | 买布 mai˨˩˦꜕꜖ pu˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 买米 mai˨˩˦꜔꜒ mi˨˩˦ | 买布 mai˨˩˦꜕꜖ pu˥˩ |
| 济　南 | 买米 mɛ˥꜓꜕ mi˥ | ①截布 tɕie˦˨꜒ pu˨˩ ②买布 mɛ˥ pu˨˩ |
| 西　安 | ①量米 liaŋ˨˦ mi˥˧ ②买米 mæ˥˧ mi˥˧ | 扯布 tʂʻɤ˥˧ pu˥ |
| 太　原 | ①买米 mai˥˧ mi˥˧ ②量米 liõ˩ mi˥˧ | ①扯布 tsʻɤ˥˧ pu˦˥ ②买布 mai˥˧ pu˦˥ |
| 武　汉 | 买米 mai˦˨ mi˦˨ | ①买布 mai˦˨ pu˧˥ ②扯布 tsʻɤ˦˨ pu˧˥<br>③撕布 sɿ˥ pu˧˥ |
| 成　都 | 买米 mai˥˧ mi˥˧ | ①扯布 tsʻe˥˧ pu˨˩˧ ②买布 mai˥˧ pu˨˩˧ |
| 合　肥 | 买米 mᴇ˨˦꜔ mi˨˦ | ①扯布 tʂʻe˨˦ pu˥˧ ②买布 mᴇ˨˦ pu˥˧ |
| 扬　州 | 买米 mɛ˦˨꜒ mi˦˨ | 买布 mɛ˦˨꜒ pu˥ |
| 苏　州 | 买米 mɒ˧˩ mi˧˩ | ①剪布 tsiɪ˥˨ pu˦˩˨，tsiɪ˥˨ pu˦˩˨꜖<br>②买布 mɒ˧˩ pu˦˩˨，mɒ˧˩ pu˦˩˨꜖ |
| 温　州 | 粜米 tʻiɛ˦˨꜓ mei˧˦ | ①着*布 dʑia˨˩˧꜓ pøy˦˨<br>②剪布 tɕi˦˥꜓ pøy˦˨ |
| 长　沙 | 买米 mai˦˩ mi˦˩ | 扯布 tsʻɤ˦˩ pu˥ |
| 双　峰 | 粜米 tʻiɤ˧˥ mĩ˨˩ | 扯布 tʻo˨˩ pu˧˥ |
| 南　昌 | 打米 ta˨˩˧꜔꜖ mi˨˩˧ | 扯布 tsʻa˨˩˧꜕꜖ pu˦˥ |
| 梅　县 | ①买米 mai˧꜒ mi˧˩ ②籴米 tʻak˥ mi˧˩ | ①剪布 tsiɛn˧˩ pu˥˧ ②买布 mai˧ pu˥˧ |
| 广　州 | ①买米 mai˨˧ mɐi˨˧ ②籴米 tɛk˨ mɐi˨˧ | ①剪布 tʃin˥˧ pou˧ ②买布 mai˨˧ pou˧ |
| 阳　江 | ①买米 mai˨˩ mɐi˨˩ ②籴米 tɪk˥˧ mɐi˨˩ | ①买布 mai˨˩ pou˨˦ ②剪布 tʃin˨˩ pou˨˦ |
| 厦　门 | 籴米 tiaʔ˧˨꜔ bi˥˧ | ①剪布 tsiɛn˥˧꜒ pɔ˨˩<br>②买布 bue˥˧꜒ pɔ˨˩ |
| 潮　州 | 籴米 tiaʔ˨˩꜖ bi˥˧ | ①铰布 ka˧꜔ pou˨˩˧<br>②买布 boi˥˧꜔ pou˨˩˧ |
| 福　州 | ①籴米 tie˧˩(tieʔ˨˧) mi˧˩<br>②买米 mɛ˧˩꜔ mi˧˩ | ①断布 touŋ˥˧꜒ puɔ˨˩˧<br>②买布 mɛ˧˩꜒ puɔ˨˩˧❶ |
| 建　瓯 | ①买米 mai˨˩ mi˦˨ ②籴米 tia˧ mi˦˨ | ①铰布 kau˥ pio˨˦ ②剪布 tsaiŋ˨˩ pio˨˦ |

❶“断”：也写作“丈”。

| 词目<br>方言点 | 买油 mai˨˩˫ iou˧˥ | 买药(买中药) mai˨˩˫ iau˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①打油 ta˨˩˫ iou˧˥<br>②买油 mai˨˩˫ iou˧˥ | ①抓药 tʂua˥ iau˥˩<br>②买药 mai˨˩˫ iau˥˩ |
| 济　南 | 打油 ta˥ iou˦˨ | ①抓药 tʂua˨˩˧ yə˨˩ ②打药 ta˥ yə˨˩ |
| 西　安 | 打油 ta˥˧ iou˨˦ | 抓药 pfa˨˩˧ yo˨˩ |
| 太　原 | ①打油 ta˥˧ iəu˩ ②买油 mai˥˧ iəu˩ | ①抓药 tsua˩ ieʔ˨ ②买药 mai˥˧ ieʔ˨ |
| 武　汉 | ①打油 ta˦˨ iou˨˩˧ ②买油 mai˦˨ iou˨˩˧ | ①买药 mai˦˨ io˨˩˧ ②点药 tiɛn˦˨ io˨˩˧<br>③抓药 tsua˥ io˨˩˧ |
| 成　都 | ①打油 ta˥˧ iəu˨˩ ②买油 mai˥˧ iəu˨˩ | ①捡药 tɕiɛn˥˧ yo˨˩ ②抓药 tsua˦ yo˨˩ |
| 合　肥 | ①打油 ta˨˦ iɯ˥ ②买油 mᴇ˨˦ iɯ˥ | ①抓药 tʂua˨˩˫ yɐʔ˥<br>②买药 mᴇ˨˦ yɐʔ˥ |
| 扬　州 | 打油 ta˦˨ iɤɯ˧˦ | ①打药 ta˦˨ iaʔ˦ ②配药 p'əi˥ iaʔ˦ |
| 苏　州 | ①拷油 k'æ˥˧ jiʏ˨˦，k'æ˥˧ jiʏ˨˦<br>②买油 mɒ˨˩ jiʏ˨˦ | ①撮药 ts'ɤʔ˦ jiɒʔ˨ ②买药 mɒ˨˩ jiɒʔ˨ |
| 温　州 | 舀油 iɛ˦ jiau˨˩ | ①摭药 mo˨˩ jia˨˩ ②撮茶儿 ts'ai˨˩ dzo˨˩ ŋ̍˨ ③摭茶 mo˨˩ dzo˨˩ |
| 长　沙 | 打油 ta˦˨ iəu˩˧ | 捡药 tɕiẽ˦˨ io˨˦ |
| 双　峰 | 打油 ta˨˩ iʊ˩˧ | ①抓药 tso˥ iʊ˨˦ ②捡药 kĩ˨˩ iʊ˨˦ |
| 南　昌 | 打油 ta˨˩˫ iu˥ | ①捡药 tɕien˨˩˫ iɔk˥<br>②捡茶 tɕien˨˩˫ ts'a˨˦ |
| 梅　县 | ①倒油 tau˨˩ iu˩ ②买油 mai˦ iu˩ | ①捡药 kiam˨˩ iɔk˥ ②拈药 ɲiam˦ iɔk˥ ③买药 mai˦ iɔk˥ |
| 广　州 | 买油 mai˨˦ jɐu˨˩ | ①执药 tʃɐp˥ jœk˨ ②执茶 tʃɐp˥ tʃ'a˨˩ |
| 阳　江 | ①买油 mai˨˩ jɐu˦ ②□油 tɐp˨˦ jɐu˦ | ①执药 tʃɐp˨˦ jiɛk˦<br>②执茶 tʃɐp˨˦ tʃ'a˦ |
| 厦　门 | ①搭油 ta˥˧(taʔ˨) iu˨˦<br>②买油 bue˥˧ iu˨˦ | ①合药 kap˦ ioʔ˥ ②买药 bue˥˧ ioʔ˥ |
| 潮　州 | ①倒油 to˨˩ iu˥ ②买油 boi˥˧ iu˥ | ①拆药 t'iaʔ˨˩ ieʔ˥ ②拆凉 t'iaʔ˨˩ liaŋ˥ ③买药 boi˥˧ ieʔ˥ |
| 福　州 | ①买油 mɛ˨˩ ieu˥˩ ②舀油 ieu˨˩ ieu˥˩ | ①撮药 ts'ouʔ˨˩ yɔʔ˥<br>②抨茶 ma˦ ta˥˧ |
| 建　瓯 | 买油 mai˨˩ iu˨ | ①抓药 tsua˥˧ iɔ˥˧<br>②抓茶仔 tsua˥˧ ta˨ tsiɛ˨˩ |

| 词目 / 方言点 | 买肉 mai˨˩˦ ʐou˥˩ | 卖 mai˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 买肉 mai˨˩˦ ʐou˥˩ | 卖 mai˥˩ |
| 济　南 | ①买肉 mɛ˥ ʐou˨˩<br>②割肉 ka˨˩˦ ʐou˨˩ | 卖 mɛ˨˩ |
| 西　安 | ①割肉 kɤ˨˩ ʐou˥<br>②买肉 mæ˥˧ ʐou˥ | 卖 mæ˥ |
| 太　原 | ①割肉 kaʔ˨ zəu˥<br>②买油 mai˥˧ zəu˥ | 卖 mai˦ |
| 武　汉 | ①买肉 mai˦˨ nou˨˩˧<br>②割肉 ko˨˩˧ nou˨˩˧ | 卖 mai˧˥ |
| 成　都 | ①割肉 ko˨˩ zəu˨˩˧ ②买肉 mai˥˧ zəu˨˩˧ | 卖 mai˨˩˧ |
| 合　肥 | ①买肉 mɛ˨˦ ʐɯ˥˧ ②割肉 kɐʔ˦ ʐɯ˥˧ | 卖 mɛ˥˧ |
| 扬　州 | ①打肉 ta˦˨ lɤɯ˥<br>②买肉 mɛ˦˨ lɤɯ˥ | 卖 mɛ˥ |
| 苏　州 | 买肉 mɒ˧˩ ȵioʔ˨˧ | 卖 mɒ˧˩ |
| 温　州 | ①打肉 tiɛ˥˦ ȵiəu˨˩˨<br>②买肉 ma˧˦ ȵiəu˨˩˨ | 卖 ma˨˨ |
| 长　沙 | ①买肉 mai˦˩ zəu˨˦<br>②称肉 tsʻən˧ zəu˨˦ | 买 mai˦˩❶ |
| 双　峰 | ①称肉 tʻien˥ ȵiʊ˨˦ ②剁肉 tʊ˦ ȵiʊ˨˦ | 买 ma˨˩❶ |
| 南　昌 | ①买肉 mai˨˩˨ ȵiuk˥ ②剁肉 tɔ˥ ȵiuk˥ ③称肉 tsʻən˦˨ ȵiuk˥ | 卖 mai˨˩ |
| 梅　县 | 买肉 mai˧˦ ȵiuk˨˩ | 卖 mai˥˧ |
| 广　州 | 买肉 mai˨˧ juk˨ | 卖 mai˨˨ |
| 阳　江 | 买肉 mai˨˩ juk˥˧ | 卖 mai˦ |
| 厦　门 | 买肉 bue˦˨ baʔ˧˨ | 卖 bue˨˨ |
| 潮　州 | ①割肉 kuaʔ˨˩ nek˦<br>②买肉 boi˦˨ nek˦ | 卖 boi˨˩ |
| 福　州 | ①买肉 mɛ˧˩ nyʔ˦<br>②削肉 suɔ˧(suɔʔ˧) nyʔ˦ | 卖 ma˧˨ |
| 建　瓯 | 买肉 mai˨˩ ny˦˨ | 卖 mai˦ |

❶"买":也写作"卖"。

| 词目<br>方言点 | 赊 ʂɤ˥ | 找找钱 tʂau˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 赊 ʂɤ˥ | 找 tʂau˨˩˦ |
| 济　南 | 赊 ʂɤ˨˩˧ | 找 tʂɔ˥ |
| 西　安 | 赊 ʂɤ˨˩ | 找 tsau˥˧ |
| 太　原 | 赊 sɤ˩ | 找 tsau˥˧ |
| 武　汉 | 赊 sɤ˥ | 找 tsau˦˨ |
| 成　都 | 赊 se˦ | 找 tsau˥˧ |
| 合　肥 | 赊 ʂe˨˩ | 找 tʂɔ˨˦ |
| 扬　州 | 赊 ɕiɪ˨˩ | 找 tsɔ˦˨ |
| 苏　州 | 赊 so˦ | 找 tsæ˥˨ |
| 温　州 | 赊 sei˦ | 找 tsuɔ˥ |
| 长　沙 | 赊 sɤ˧ | 找 tsau˦˩ |
| 双　峰 | 赊 ɕio˥ | 找 tsɤ˨˩ |
| 南　昌 | 赊 sa˦˨ | 找 tsau˨˩˧ |
| 梅　县 | 赊 ts'a˦ | 找 tsau˧˩ |
| 广　州 | 赊 ʃɛ˥˧ | ①找 tʃau˧˥ ②续 tʃʊk˨ |
| 阳　江 | 赊 ʃɛ˧ | ①找 tʃau˨˩ ②续 tʃʊk˥ |
| 厦　门 | 赊 sia˥ | 找 tsau˧ |
| 潮　州 | 赊 ts'ia˧ | □ ap˨˩ |
| 福　州 | 赊 sia˦ | 找 tsau˧˩ |
| 建　瓯 | 赊 ts'ia˥ | ①找 tsau˨˩ ②读* tu˨˦ |

| 词目 / 方言点 | 挣挣钱 tʂəŋ˥˩ | 赚赚钱 tʂuan˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 挣 tʂəŋ˥˩ | 赚 tʂuan˥˩ |
| 济　南 | 挣 tʂəŋ˨˩ | 赚 tʂuæ̃˨˩ |
| 西　安 | 挣 tsəŋ˥ | 赚 pfæ̃˥ |
| 太　原 | 挣 tsəŋ˥ | ①赚 tsuæ̃˥ ②挣 tsəŋ˥ |
| 武　汉 | 赚 tsuan˧˥ | 赚 tsuan˧˥ |
| 成　都 | 挣 tsən˩˧ | 赚 tsuan˩˧ |
| 合　肥 | 挣 tsən˥˧ | 赚 tʂuæ̃˥˧ |
| 扬　州 | 寻 tɕʻiŋ˧˥ | 赚 tsuæ̃˥ |
| 苏　州 | 赚 zᴇ˧˩ | 赚 zᴇ˧˩ |
| 温　州 | 赚 dʑiaŋ˧˥❶ | 赚 dʑiaŋ˧˥❶ |
| 长　沙 | 赚 tɕyan˨˩，tsan˨˩ | 赚 tɕyan˨˩，tsan˨˩ |
| 双　峰 | 赚 dzua˧ | 赚 dzua˧ |
| 南　昌 | 赚 tsʻan˨˩ | 赚 tsʻan˨˩ |
| 梅　县 | 做 tsɔ˥˧ | 赚 tsʻɔn˥˧ |
| 广　州 | 搵 wɐn˧˥ | 赚 tʃan˨ |
| 阳　江 | ①赚 tʃan˥ ②搵 wɐn˨˩ | 赚 tʃan˥ |
| 厦　门 | 赚 tʻan˨˩❷ | 赚 tʻan˨˩❷ |
| 潮　州 | 赚 tʻaŋ˩˧❷ | 赚 tʻaŋ˩˧❷ |
| 福　州 | 赚 tʻeiŋ˩˧❷ | 赚 tʻeiŋ˩˧❷ |
| 建　瓯 | 赚 tʻeiŋ˧❷ | 赚 tʻeiŋ˧❷ |

❶"赚"：训读字，本字为"近"。《二刻拍案惊奇》卷之十："只近得你每一本一利，也不为多。" ❷"赚"：训读字，本字为"趁"。

| 词目 / 方言点 | 赔赔本 p'ei˧˥ | 节省 tɕie˧˥ ʂəŋ˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北京 | 赔 p'ei˧˥ | ①俭省 tɕiɛn˨˩˦˧˥ ʂəŋ˨˩˦<br>②节省 tɕie˧˥ ʂəŋ˨˩˦ |
| 济南 | 赔 p'ei˦˨ | 〔俭〕省〔tɕiæ̃˥˥˦〕ʂəŋ˥˥ |
| 西安 | ①折 ʂɤ˨˦ ②赔 p'ei˨˦ | 俭省 tɕiæ̃˥˧˨˩ səŋ˥˧ |
| 太原 | ①赔 p'ei˩˩ ②折 saʔ˦ | ①〔节〕省〔tɕieʔ˨˧˥〕səŋ˥˧<br>②俭省 tɕie˥˧˨˩ səŋ˥˧ |
| 武汉 | ①折 sɤ˨˩˧ ②蚀 sɿ˨˩˧ | ①节省 tɕie˨˩˧˨˩ sən˦˨<br>②俭省 tɕiɛn˦˨ sən˦˨ |
| 成都 | ①蚀 se˨˩ ②赔 p'ei˨˩❶ | 俭省 tɕiɛn˥˧ sən˥˧ |
| 合肥 | 折 ʂɐʔ˦ | 〔俭〕省〔tɕiĩ˨˩˦˧〕sən˨˦ |
| 扬州 | 折 ɕieʔ˦ | 省〔俭〕sən˦˨〔tɕiẽ˧〕 |
| 苏州 | 蚀 zɤʔ˨˧❶ | ①做人家 tsəu˥˩˧ ȵin˨˦˨˩ kɒ˥˨˩<br>②节省 tsiɪʔ˦ saŋ˥˨ |
| 温州 | ①折 ji˧˩ ②空 k'oŋ˦˨ | ①省禁* siɛ˥˦ tɕiaŋ˦˨˩ ②省 siɛ˥ |
| 长沙 | ①折 sɤ˨˦ ②贴 t'ie˨˦ | ①节省 tɕie˨˦ sən˦˩ ②俭省 tɕiẽ˦˩ sən˦˩ |
| 双峰 | 折 ɕia˦ | ①省 sɒŋ˦˩ ②省俭 ɕiɛn˦˩ gĩ˧ |
| 南昌 | 折 sɛt˨ | 省 saŋ˨˩˧ |
| 梅县 | 蚀 sat˦❶ | 〔㨃〕俭〔ŋat˨〕k'iaŋ˦˨❷ |
| 广州 | 蚀 ʃit˨❶ | 悭〔俭〕han˥˧〔kim˨〕 |
| 阳江 | 蚀 ʃit˥❶ | 悭 han˧ |
| 厦门 | ①蚀 siʔ˦ ②贴 t'iap˧ | ①省 sɪŋ˥˧ ②俭 k'iam˧ |
| 潮州 | ①蚀 siʔ˦ ②输 su˧ | 俭 k'iəm˥ |
| 福州 | 蚀 sieʔ˦ | ①省 saŋ˧˩ ②〔省〕俭〔saŋ˧˩˧〕kieŋ˥˨<br>③俭省 kieŋ˥˨˦ naŋ˧˩(s-) |
| 建瓯 | ①贴 t'a˨˦ ②折 tsiɛ˥ | 省〔俭〕saŋ˨˩〔kiɪŋ˦˨〕 |

❶"蚀":训读字,本字为"折",常列切。❷"㨃":训读字;"俭":训读字。

| 方言点 \ 词目 | 浪费 laŋ˥˩ fei˥˩ | 结婚(指男方) tɕie˧˥ xuən˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①糟蹋 tsau˥ t'a· ②糟践 tsau˥ tɕiɛn· | ①娶媳妇儿 tɕ'y˨˩˦˨˩ ɕi˧˥ fur· ②娶亲 tɕ'y˨˩˦˨˩ tɕ'in˥ |
| 济　南 | ①糟蹋 tsɔ˨˩˧˨˩ t'æ̃·(-a) ②糟践 tsɔ˨˩˧˨˩ tɕiæ̃· | ①娶媳妇 tɕ'y˥ ɕi˨˩˧˨˩ fu· ②娶亲 tɕ'y˥ tɕ'iẽ˨˩˧ |
| 西　安 | 糟蹋 tsau˨˩ t'a· | 娶媳妇儿 tɕ'y˥˧ ɕi˨˩ fur· |
| 太　原 | 糟蹋 tsau˩ t'aʔ˨ | 娶媳妇儿 tɕ'y˥˧ ɕieʔ˨ fur˥, tɕ'y˥˧ ɕieʔ˨ fu˥ ə˩˧ |
| 武　汉 | ①糟蹋 tsau˥ t'a· ②抛撒 p'au˥ sa· | ①过喜事 ko˧˥ ɕi˦˨ sɿ· ②接媳妇 tɕie˨˩˧˨˩ ɕi˨˩˧˨˩ fu· |
| 成　都 | ①糟蹋 tsau˦ t'a˨˩ ②抛撒 p'au˦ sa˨˩ | ①接〔新〕媳妇儿 tɕie˨˩ 〔ɕin˦〕 ɕi˨˩ fur˨˩˧ ②接婆娘 tɕie˨˩ p'o˨˩ ȵiaŋ˨˩˧ |
| 合　肥 | 糟蹋 tsɔ˨˩˨ t'ɐʔ˦ | ①娶亲 tɕ'y˨˦˧ tɕ'in˨˩˨ ②收亲 ʂɯ˨˩˨ tɕ'in˨˩˨ |
| 扬　州 | 作蹋 tsaʔ˦ t'iæʔ· | ①娶亲 tɕ'y˦˨˧ tɕ'iŋ˨˩ ②娶妈妈 tɕ'y˦˨˧ ma˦˨ ma· |
| 苏　州 | 糟蹋 tsæ˦ t'aʔ˦˨ | ①讨家小 t'æ˥˨ kɒ˦˧ siæ˥˨ ②讨家〔主〕婆 t'æ˥˨ kɒ˦ 〔tsɥ˥˨〕 bu˨˦ |
| 温　州 | ①糟 tsɜ˦ ②残嘈* za˨˩ zɜ˧˨ | ①摸亲 tɕ'iau˥˦ ts'aŋ˦˧ ②摸老安 tɕ'iau˥˦ lɜ˦˨ y˦˧ |
| 长　沙 | 糟蹋 tsau˧ t'a˨˦ | ①讨亲 t'au˦˩ tɕ'in˧ ②讨堂客 t'au˦˩ tan˩˧ k'ɤ˨˦ |
| 双　峰 | 糟蹋 tsɤ˥ t'a˧˥ | ①讨亲 t'ɤ˨˩ tɕ'iɛn˥ ②讨堂客 t'ɤ˨˩ dɒŋ˩˧ k'e˩˧ |
| 南　昌 | 糟蹋 tsau˦˨ t'at˥ | ①娶亲 tɕ'y˨˩˧ tɕ'in˦˨ ②娶老婆 tɕ'y˨˩˧ lau˨˩˧ p'ɔ˨˦ |
| 梅　县 | □□ nɔŋ˥˧ p'ɛt˩ | 讨老婆 t'au˧˩ lau˧˩ p'ɔ˩ |
| 广　州 | 嘥〔哒〕 ʃai˥˧ 〔t'at˧〕 | 娶老婆 tʃ'ou˧˥ lou˩˧ p'ɔ˩ |
| 阳　江 | 嘥 ɬai˧ | 捰老婆 nɔ˩ lou˩ p'ɔ˧ |
| 厦　门 | 拍损 p'a˥˧(p'aʔ˧) sŋ̍˥˧ | 娶某* ts'ua˧˨ bɔ˥˧❶❷ |
| 潮　州 | □□ tak˩˧ nɯŋ˩ | 娶嬷 ts'ua˨˩ bou˥˧❸❹ |
| 福　州 | ①败 pai˨˦˨ ②作蹋 tsouʔ˦˧ t'aʔ˨˧ | 讨亲 t'ɔ˨˩ ziŋ˦(ts'-) |
| 建　瓯 | 糟蹋 tsau˥ t'a˨˦ | ①讨亲 t'au˨˩ ts'eiŋ˥ ②讨老妈 t'au˨˩ se˦ ma˩ |

❶"娶":也写作"焘"。❷"某*":本字为"母"。❸"娶":也写作"挐"。❹"嬷":方言字,本字为"母"。

| 词目 / 方言点 | 结婚(指女方) tɕie˧˥ xuən˥ | 入赘 ʐu˥˩ tʂuei˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①出门子 tʂʻu˥ mən˧˥ tsɿ˙<br>②出阁 tʂʻu˥ kɤ˧˥ | ①倒插门儿 tau˥˩ tʂʻa˥ mənr˧˥<br>②倒择门儿 tau˥˩ tʂai˧˥ mənr˧˥ |
| 济　南 | ①出嫁 tʂʻu˨˩˧˧ tɕia˨˩ ②娶 tɕʻy˥<br>③出门子 tʂʻu˨˩˧ mẽ˥˧r tsɿ˙<br>④嫁人 tɕia˨˩ ʐẽ˥˧ | 倒插门 tɔ˨˩ tʂʻa˨˩˧ mẽ˥˧ |
| 西　安 | ①出门 pfʻu˨˩ mẽ˨˦<br>②出嫁 pfʻu˨˩ tɕia˥ | 上门 ʂaŋ˥ mẽ˨˦ |
| 太　原 | ①〔出〕嫁〔tsʻuəʔ˨〕 tɕia˥<br>②嫁人 tɕia˥ zəŋ˩ | 招女婿 tsau˩ ny˥˧ ɕy˥ |
| 武　汉 | ①出阁 tɕʻy˨˩˧˧ ko˨˩˧ ②出嫁 tɕʻy˨˩˧˧ tɕia˧˥ ③嫁人 tɕia˧˥ nən˨˩˧❶ | 上门 saŋ˧˥ mən˨˩˧ |
| 成　都 | 嫁人 tɕia˨˩˧ zən˨˩ | 上门 saŋ˨˩˧ mən˨˩ |
| 合　肥 | ①出嫁 tʂʻuəʔ˥ tɕia˥˧ ②出阁 tʂʻuəʔ˥ kɐʔ˥ ③给人家 ke˨˦ ʐən˥ tɕia˙ ④把人家 pa˨˦ ʐən˥ tɕia˙ ⑤嫁人 tɕia˥˧ ʐən˥❶ | 倒插门 tɔ˥˧ tʂʻaʔ˥˧ mən˥ |
| 扬　州 | ①出门 tsʻuəʔ˥ mən˧˥ ②把人家 pa˥˧˧ lən˧˥ ka˙ ③嫁人 tɕia˥˧ lən˧˥❶ | 招 tsɔ˨˩ |
| 苏　州 | ①出嫁 tsʻɤʔ˥ kɒ˥˩˧<br>②嫁人 kɒ˥˩˧˧ ȵin˧˥❶ | ①做招女婿 tsəu˥˩˧˧ tsæ˥ ȵy˨˩˧ si˥˧<br>②做上门女婿 tsəu˥˩˧˧ zɒŋ˨˩˧ mən˧˥ ȵy˨˩˧ si˥˧ |
| 温　州 | ①赗人 ha˥˧˧ naŋ˨˩˧ ②赗出 ha˥˧ tɕʻy˧ ③出嫁 tɕʻy˧˧ ko˥˧ ④嫁人 ko˥˧˧ naŋ˨˩˧❶ | 进舍 tsaŋ˥˧ sei˨˩˧ |
| 长　沙 | ①嫁人〔家〕 ka˥ zən˧˥〔ka˧〕<br>②出嫁 tɕʻy˧˥ ka˥ | 上门 san˨˩ mən˧˥ |
| 双　峰 | 嫁人 ko˧˥ ȵiɛn˧˥ | ①上舍 ɣiɒŋ˧ ɕio˧˥<br>②上门 ɣiɒŋ˧ miɛn˧˥ |
| 南　昌 | ①嫁人 ka˥ ȵin˥<br>②嫁〔老公〕 ka˥〔lau˨˩˧ kuŋ˥˧〕 | 招郎 tsɛu˥˧ lɔŋ˥ |
| 梅　县 | ①嫁〔老公〕 ka˥˧〔lau˨˩ kuŋ˦〕<br>②行嫁 haŋ˩ ka˥˧ | 入屋 ȵip˥ vuk˩ |
| 广　州 | ①嫁人 ka˧ jɐn˩ ②出嫁 tʃʻøt˥ ka˧<br>③过门 kuɔ˧ mun˩ | 招郎入舍 tʃiu˥˧ lɔŋ˩ jɐp˨ ʃɛ˧ |
| 阳　江 | ①嫁 ka˧˥ ②做人客 tʃou˧˥ jɐn˦ hak˩ | 入门 jɐp˥ mun˦ |
| 厦　门 | ①嫁翁 ke˩˥˧ aŋ˥<br>②做客 tsue˩˥˧ kʻeʔ˧ | ①进赘 tsin˩˧ tsue˩<br>②互*人招 hɔ˧ laŋ˨ tsio˥❷ |
| 潮　州 | 嫁 ke˨˩˧ | 乞人招 kʻɯk˩˧ naŋ˥˨ tsie˧❷ |
| 福　州 | 做新妇 tsɔ˨˩˧ liŋ˥˧(s-) mou˧˨(p-) | ①上门 suɔŋ˥˧ muɔŋ˥˧<br>②招里 tsieu˥˧ tie˩ |
| 建　瓯 | ①做新娘 tsa˧ seiŋ˥ niɔŋ˧ ②出嫁 tɕʻy˨˦ xa˧ ③还亲 xiɪŋ˧ tsʻeiŋ˥ ④嫁人 xa˧ neiŋ˧ | 上门 iɔŋ˥˧ mɔŋ˧ |

❶“嫁人”:指再嫁。❷“人”:训读字,本字为“农”。《庄子·让王》:“石户之农”,成玄英疏:“农,人也,今江南唤人作农”。

| 词目 / 方言点 | 性交 ɕiŋ˥˩ tɕiau˥ | 生生育 ʂəŋ˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 肏屄 ts'au˥˩ pi˥❶ | ①生 ʂəŋ˥ ②养活 iaŋ˨˩˦ xuo˧ |
| 济　南 | 肏屄 ts'ɔ˨˩ pi˨˩˧❶ | ①生 ʂəŋ˨˩˧ ②养 iaŋ˥ ③添 t'iæ̃˨˩˧ |
| 西　安 | 肏屄 ʐʅ˨˩ p'i˨˩ | ①生 səŋ˨˩ ②养 iaŋ˥˧ ③抓 pfa˨˩ |
| 太　原 | ①透屄 t'əu˥ pi˩ ②肏屄 zəʔ˨ pi˩ | ①养 iɒ̃˥˧ ②生 səŋ˩ |
| 武　汉 | 肏屄 ɯ˨˩˧ pi˥ | ①生 sən˥ ②添 t'iɛn˥ |
| 成　都 | 肏屄 zʅ˨˩ p'i˦ | ①生 sən˦ ②添 t'iɛn˦ |
| 合　肥 | 弄屄 ləŋ˥˧ pʅ˨˩˧ | ①生 sən˨˩ ②添 tiĩ˨˩ |
| 扬　州 | 肏屄 lɔʔ˦ pi˨˩ | ①养 iaŋ˦˨ ②生 səŋ˨˩ |
| 苏　州 | 戳屄 ts'oʔ˦˧ pi˦˧❷ | ①养 jiaŋ˧˩ ②生 saŋ˦ |
| 温　州 | 装屄 tɕyɔ˦˧ pei˦˧ | 生 siɛ˦ |
| 长　沙 | □屄 ȵia˥ pie˧˥❸ | ①生 sən˧ ②养 ian˦˩ |
| 双　峰 | □麻*屁* ȵio˦ mo˧˥ p'i˦ | ①生 sɒŋ˥ ②养 iɒŋ˦˩ |
| 南　昌 | 戳屄 ts'ɔk˥ piɛt˥❷❸ | 生 saŋ˥˧ |
| 梅　县 | 屌之*排* tiau˧˩ tsʅ˦˥ p'ai˩❹ | 㛹 kiuŋ˥˧ |
| 广　州 | 屌閪 tiu˦ hɐi˥❹❺ | ①生 ʃaŋ˥˧ ②朘 ʃou˥˧❻ |
| 阳　江 | 屌閪 tiu˩ hɐi˧❹ | 生 ʃaŋ˧ |
| 厦　门 | 相奸 sio˥˧ kan˥ | ①生 sĩ˥ ②抾 k'ioʔ˧˩ |
| 潮　州 | ①甫*之* p'u˥˧ tsi˧<br>②相甫* siẽ˧˧ p'u˥˧ | 生 sẽ˧ |
| 福　州 | 㳇 sa˧˥ | ①生 saŋ˦ ②养 yɔŋ˧˩ |
| 建　瓯 | ①食屄 iɛ˥˧ piɛ˦ ②食尻 iɛ˥˧ kiu˩❸ | 洗 sai˩ |

❶"肏":训读字,本字为"操"。❷"戳":训读字,本字为"搊",测角切,敕角切。❸"屄":训读字,本字为"鳖"。❹"屌":本字为"鸟"。❺"閪":方言字,也写作"女"。❻②指分娩。

| 词目 / 方言点 | 活（生存） xuo˧˥ | 死 sɿ˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 活 xuo˧˥ | ①死 sɿ˨˩˦ ②故去 ku˥˩ tɕʻy· ③老了 lau˨˩˦˨˩ lə·❶ |
| 济　南 | 活 xuɤ˦˨ | ①死 sɿ˥ ②过去 kɤ˨˩˦ tɕʻi· ③老咧 lɔ˥˨ lia·❶ |
| 西　安 | 活 xuo˨˦ | ①死 sɿ˥˧ ②不在咧 pu˨˩ tsæ˥ lie· ③老咧 lau˥˧ lie·❶ |
| 太　原 | 活 xuaʔ˥˦ | ①死 sɿ˥˧ ②没啦咧 məʔ˨˦ la˨˩ lieʔ· ③老〔客*〕咧 lau˥˧ 〔kʻaʔ˨〕 lieʔ·❶ |
| 武　汉 | 活 xo˨˩˧ | ①死 sɿ˦˨ ②过身 ko˧˥ sən˥ ③老了 nau˦˨ niau·❶ |
| 成　都 | 活 xo˨˩ | ①死 sɿ˥˧ ②过去 ko˨˩˧ tɕʻy˨˩˧ ③老啰 nau˥˧ no˥˧❶ |
| 合　肥 | 活 xuɐʔ˥ | ①死 sɿ˨˦ ②老了 lɔ˨˦ lə· ③不在了 pəʔ˥ tsᴇ˥˧ lə·❶ |
| 扬　州 | 活 xuəʔ˥ | ①死 sɿ˦˨ ②不在了 pəʔ˦˥ tsɛ˥ lə·❷ |
| 苏　州 | 活 ɦuɤʔ˨˧ | ①死 si˥˨ ②过世 kəu˥˨˧ sʮ˥˨˩❷ |
| 温　州 | ①活 ɦo˨˩˨ ②健 dʑi˨˩ | ①死 sɿ˥ ②有爻 nau˥ ɦuɔ· ③过辈 ku˦˨ pai˦˨❶ |
| 长　沙 | 活 xo˨˦ | ①死 sɿ˦˩ ②过咖哒 ko˥ ka· ta· ③去咖哒 kʻɤ˥ ka· ta·❶ |
| 双　峰 | 活 xua˥ | ①死 sɿ˦˩ ②过世 kəu˧˥ ʂɿ˧˥ ③故哩 kəu˧˥ li˨˩❶ |
| 南　昌 | 活 uɔt˨˩ | ①死 sɿ˨˩˧ ②过世 kuɔ˥ sɿ˥ ③老了 lau˨˩˧˨˩ lieu·❶ |
| 梅　县 | 生 saŋ˦ | ①死 si˨˩ ②过身 kuɔ˥˧ sən˦ ③老□ lau˨˩ pʻɛt˨˩❶ |
| 广　州 | 生 ʃaŋ˥˧ | ①死 ʃei˧˥ ②过身 kuɔ˧ ʃɐn˥˧ ③老咗 lou˩˧ tʃɔ˧˥❶ |
| 阳　江 | 生 ʃaŋ˧ | ①死 ɬei˨˩ ②过辈 kɔ˨˦ pui˨˦ ③老〔大〕 lou˨˩ 〔tai˥〕❶ |
| 厦　门 | 活 uaʔ˥ | ①死 si˥˧ ②过身 ke˨˩˥˧ sin˥ ③老去 lau˧ kʻi·❶ |
| 潮　州 | 活 uaʔ˥ | ①死 si˥˧ ②过身 kue˨˩˥˧ siŋ˧❶ |
| 福　州 | 活 uaʔ˥ | ①死 si˧˩ ②过去 kuɔ˨˩ ɔ·(kʻ-) ③老去 lau˨˦ ɔ·(kʻ-)❶ |
| 建　瓯 | 生 saŋ˥ | ①死 si˨˩ ②过身 kua˨˩ seiŋ˥ ③老掉 se˧ tʻiɔ˥, se˧ tʻɔ˥❶ |

❶②③委婉语，③多指老人。❷②委婉语。

| 方言点 \ 词目 | 上坟 ʂaŋ˥˩ fən˧˥ | 上课 ʂaŋ˥˩ k'ɤ˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 上坟 ʂaŋ˥˩ fən˧˥ | 上课 ʂaŋ˥˩ k'ɤ˥˩ |
| 济　南 | 上坟 ʂaŋ˨˩ fẽ˦˨ | 上课 ʂaŋ˨˩˧ k'ɤ˨˩ |
| 西　安 | 上坟 ʂaŋ˥ fẽ˨˦ | ①上课 ʂaŋ˥ k'uo˥<br>②上堂 ʂaŋ˥ t'aŋ˨˦ |
| 太　原 | 上坟 sɒ̃˦˥ fəŋ˩ | 上课 sɒ̃˦˥ k'uɤ˦˥ |
| 武　汉 | 上坟 saŋ˧˥ fən˨˩˧ | ①上课 saŋ˧˥ k'o˧˥ ②上堂 saŋ˧˥ t'aŋ˨˩˧ |
| 成　都 | 上坟 saŋ˨˩˧ fən˨˩ | 上课 saŋ˨˩˧ k'o˨˩˧ |
| 合　肥 | 上坟 ʂɑ̃˥˧ fən˥ | 上课 ʂɑ̃˥˧ k'ʊ˥˧ |
| 扬　州 | 上坟 saŋ˥˧ fən˧˥ | 上课 saŋ˥˧ k'o˥ |
| 苏　州 | 上坟 zɒŋ˨˧˩ vən˨˦, zɒŋ˨˧˩ vən˨˦˧ | 上课 zɑŋ˨˧˩ k'əu˥˩˧, zɑŋ˨˧˩ k'əu˥˩˧ |
| 温　州 | 上坟 ji˧˩ vaŋ˧˩ | 上课 ji˧˩ k'u˦˨ |
| 长　沙 | ①挂坟 kua˥ fən˩˧ ②拜坟 pai˥ fən˩˧ | 上课 san˨˩ k'o˥ |
| 双　峰 | 挂青 ko˥ tɕ'iɒŋ˥ | 上课 ɣiɒŋ˧ k'ʊ˧ |
| 南　昌 | ①上坟 sɔŋ˨˩ fən˥ ②挂纸 kua˥ tsɿ˨˩˧ | 上课 sɔŋ˨˩ k'uɔ˨˩˧ |
| 梅　县 | ①酾地 sai˧ t'i˥˧ ②挂纸 kua˥˧ tsɿ˧˩ | ①上堂 sɔŋ˧˥ t'ɔŋ˩ ②上课 sɔŋ˥ k'ɔ˥˧ |
| 广　州 | 拜山 pai˧ ʃan˥˧ | ①上课 ʃœŋ˨ fɔ˧ ②上堂 ʃœŋ˨ t'ɔŋ˨˩ |
| 阳　江 | 刬山 tʃ'an˨˩ ʃan˧ | ①上课 ʃiɛŋ˨˩ fɔ˧ ②上堂 ʃiɛŋ˨˩ t'ɔŋ˧ |
| 厦　门 | 压〔墓〕纸 te˥˧(teʔ˧)〔bɔŋ˧˨〕tsua˥˧❶ | 上课 tsĩũ˧˨ k'o˨˩ |
| 潮　州 | ①过纸 kue˨˩˧ tsua˥˧˨<br>②上山 tsĩẽ˧˨ sũã˧ | 上堂 tsĩẽ˧˨ tuŋ˥ |
| 福　州 | ①压纸 ta˥˧(taʔ˨˧) zai˧˩(ts-)<br>②祭墓 tsie˨˧ mɔ˨˧❶ | 上堂 suɔŋ˥˧ touŋ˥˧ |
| 建　瓯 | 醮冢 tsiau˧ tœyŋ˨˩ | 上课 iɔŋ˥˧ k'ua˧ |

❶"压"：训读字。

| 词目 / 方言点 | 下课 ɕia˥˩ k'ɤ˥˩ | 教 tɕiau˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 下课 ɕia˥˩ k'ɤ˥˩ | 教 tɕiau˥ |
| 济　南 | 下课 ɕia˨˩˧ k'ɤ˨˩ | 教 tɕiɔ˨˩˧ |
| 西　安 | ①下课 ɕia˥ k'uo˥ ②下堂 ɕia˥ t'aŋ˨˦ | 教 tɕiau˨˩ |
| 太　原 | 下课 ɕia˥ k'uɤ˥ | 教 tɕiau˩ |
| 武　汉 | ①下课 ɕia˧˥ k'o˧˥ ②下堂 ɕia˧˥ t'aŋ˨˩˧ | 教 tɕiau˥ |
| 成　都 | 下课 ɕia˩˧ k'o˩˧ | 教 tɕiau˦ |
| 合　肥 | 下课 ɕia˥˧ k'ʊ˥˧ | 教 tɕiɔ˨˩ |
| 扬　州 | 下课 ɕia˥˧ k'o˥ | 教 kɔ˨˩，tɕiɔ˨˩，tɕiɔ˥ |
| 苏　州 | 下课 ɦo˧˩ k'əu˥˩˧，ɦo˧˩˧ k'əu˥˩˧˩ | 教 kæ˦ |
| 温　州 | 退班 t'ai˦˨˧ pa˥，t'ai˦ pa˥˧ | 教 kuɔ˦ |
| 长　沙 | 下课 ɕia˨˩ k'o˥ | 教 kau˥ |
| 双　峰 | 下课 ɣo˧ k'ʊ˧˥ | 教 kɤ˧˥ |
| 南　昌 | 下课 ha˨˩ k'uɔ˩˧ | 教 kau˥ |
| 梅　县 | ①下堂 ha˥˧ t'ɔŋ˩ ②下课 ha˦ k'ɔ˥˧ | 教 kau˦ |
| 广　州 | ①落课 lɔk˨ fɔ˧ ②落堂 lɔk˨ t'ɔŋ˩ | 教 kau˧ |
| 阳　江 | ①落课 lɔk˥ fɔ˨˦ ②落堂 lɔk˥ t'ɔŋ˦ | 教 kau˨˦ |
| 厦　门 | 落课 lo˩(loʔ˥) k'o˩ | 教 ka˩ |
| 潮　州 | 落堂 loʔ˥˧ tɯŋ˥ | 教 ka˨˩˧ |
| 福　州 | 落堂 lɔ˦(lɔʔ˥) touŋ˥˧ | 教 ka˨˩˧ |
| 建　瓯 | 下课 a˦ k'ua˨ | 教 xau˥ |

| 方言点 \ 词目 | 学 ɕye˧˥ | 玩儿 uanr˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 学 ɕye˧˥ | 玩儿 uanr˧˥ |
| 济　南 | 学 ɕye˦˨ | 玩儿 uæ̃r˦˨ |
| 西　安 | 学 ɕyo˨˦ | 耍 fa˥˧ |
| 太　原 | 学 ɕieʔ˥˦ | 耍 sua˥˧ |
| 武　汉 | 学 ɕio˨˩˧ | 玩 uan˨˩˧ |
| 成　都 | 学 ɕyo˨˩ | 耍 sua˥˧ |
| 合　肥 | 学 ɕyɐʔ˥ | 玩 uæ̃˥˥ |
| 扬　州 | 学 ɕiaʔ˥ | 顽 uæ̃˧˥ |
| 苏　州 | 学 ɦoʔ˨˧ | 孛*相 bɤʔ˨˧ siaŋ˦ |
| 温　州 | 学 ɦo˨˩˨ | 嬉 sɿ˦ |
| 长　沙 | 学 ɕio˨˦ | 玩 uan˩˧ |
| 双　峰 | 学 ɕiʊ˩˧，xʊ˧˥ | 耍 so˨˩ |
| 南　昌 | 学 hɔk˥ | ①暱* ɲiɛt˥ ②玩 uan˦ |
| 梅　县 | 学 hɔk˥ | ①嫽 liau˥˧ ②搅 kau˧˩❶ |
| 广　州 | 学 hɔk˨ | 玩 wan˨˩˧ |
| 阳　江 | 学 hɔk˥ | ①□ nɪk˨˦ ②搅 kau˨˩ |
| 厦　门 | 学 oʔ˥ | 七*桃* ts'it˧˨ t'o˨˦ |
| 潮　州 | 学 oʔ˥ | 剔*桃* t'ik˨˩ t'o˥ |
| 福　州 | 学 ɔʔ˥ | □□ k'a˦ lieu˥˧ |
| 建　瓯 | 学 ɔ˦˨ | 嬉 xi˥˦ |

❶“嫽”:训读字,也写作“撩”。

| 词目<br>方言点 | **讲故事** tɕiaŋ˨˩˦ ku˥˩ ʂʅ·˧ | **捉迷藏** tʂuo˥ mi˧˥ ts'aŋ˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①说故事 ʂuo˥ ku˥˩ ʂʅ·˧<br>②讲故事 tɕiaŋ˨˩˦ ku˥˩ ʂʅ·˧ | ①藏猫儿 ts'aŋ˧˥ maur˥<br>②藏蒙哥儿 ts'aŋ˧˥ məŋ˥ kɤr·˧ |
| 济　南 | ①拉呱儿 la˥˧ kuar˥<br>②讲故事 tɕiaŋ˥ ku˨˩˨ ʂʅ·˧ | 藏猫乎* ts'aŋ˥˧ mɔ˥˧ xu˩, ts'aŋ˥˧˨ mɔ·˧ xu˩ |
| 西　安 | ①讲故事 tɕiaŋ˥˧ ku˥ sʅ˥<br>②说古经 ʂɤ˩ ku˥˧ tɕiŋ˩ | ①藏蒙儿 tɕ'iaŋ˧˥ məŋr˧˥<br>②逮蒙儿 tæ˩ məŋr˧˥ |
| 太　原 | ①道故事 tau˥ ku˥ sʅ·˧<br>②说笑话 suəʔ˨ ɕiau˥ xua·˧ | 藏猫猫 ts'õ˩ mau˩ mau˩˨ |
| 武　汉 | ①讲故事 tɕiaŋ˦˨ ku˧˥ sʅ·˧<br>②讲古话 tɕiaŋ˦˨ ku˦˨ xua·˧ | 躲猫 to˦˨ mau˥ |
| 成　都 | 摆龙门阵 pai˥˧ noŋ˩ mən˨˩˨ tsən˨˩ | ①逮猫儿 tai˥˧˩ maur˥<br>②藏猫儿 tɕ'iaŋ˩ maur˥ |
| 合　肥 | 讲故事 tɕiã˧˥ ku˥˧ sʅ·˧ | 藏猫〔子〕tɕ'iã˥ mɔ˨˩˩〔tsə·˧〕 |
| 扬　州 | 讲故事 tɕiaŋ˥˧˨ ku˥ sʅ·˧ | 躲迷迷 to˥˧˨ mi˩ mi·˧ |
| 苏　州 | 讲故事 kɒŋ˥˧ kəu˥˧˨˦ zʅ˧˩˩, kɒŋ˥˧˨˦ kəu˥˧˨ zʅ˧˩˩ | ①畔□□ bø˧˩˩ maŋ˧˥˨ maŋ˧˥˩<br>②捉□□ tsoʔ˦˨ maŋ˧˥˨ maŋ˧˥˩ |
| 温　州 | 讲故事 kuɔ˥˨ ku˥˧ zʅ˩˧ | 睸桩儿 mø˩˨ tɕyɔ˧˨ ŋ̍˩˨ |
| 长　沙 | ①讲故事 kan˥˧ ku˥ sʅ˩<br>②讲古 kan˥˧ ku˥˧ | ①躲摸子 to˥˧ mo˧ tsʅ·˧<br>②捉摸子 tso˧˥ mo˧ tsʅ·˧ |
| 双　峰 | ①讲白话 kɒŋ˩ p'o˧˥ o˧<br>②讲故事 kɒŋ˩ kəu˧˥ dzʅ˧ | ①躲□ tʊ˩ pɒŋ˧˥<br>②捉摸子 tsʊ˧˥ mʊ˧˥ tsʅ˩ |
| 南　昌 | 讲古 kɔŋ˧˩˨ ku˧˩ | 蒙蒙躲躲 muŋ˥˧ muŋ˥˧ to˧˩˩ to·˧ |
| 梅　县 | 讲古 kɔŋ˩ ku˩ | ①屏人□ piaŋ˥˧ ȵin˩ ɛ˩<br>②伏人□ p'uk˥ ȵin˩ ɛ˩❶ |
| 广　州 | 讲古〔仔〕kɔŋ˧˥ ku˧˥〔tʃɐi˧˥〕 | ①捉儿人 tʃuk˥ ji˨˩ jɐn˨˩<br>②伏匿匿 puk˨ nei˥˨ nei˥˨<br>③摸盲盲 mɔ˧˥ maŋ˩ maŋ˨˩❷ |
| 阳　江 | 讲古〔仔〕kɔŋ˩ ku˩〔tʃɐi˩〕 | ①做揞仆* tʃou˧˥ ɐm˩ puk˥❸<br>②走揖 tsɐu˩ jɐp˧˥ |
| 厦　门 | 讲古 kɔŋ˥˨ kɔ˥˧ | ①搵呼鸡 ŋ̍˥˨ k'ɔ˥˨ kue˥<br>②搵青盲公 ŋ̍˥˨ ts'ĩ˥˨ mĩ˧˥˨ kaŋ˥ |
| 潮　州 | ①诐古 p'ueʔ˨˩ kou˥˧<br>②学古 oʔ˨˩ kou˥˧ | ①店*□ tiəm˧˥˩ ts'ue˩<br>②走店* tsau˥˧˦ tiəm˩ |
| 福　州 | 讲古事 kouŋ˧˩˩ ku˧˨ løy˦˨(s-) | ①屈屈搦 k'uʔ˧˩ k'uʔ˧˩ nieʔ˥<br>②□□屈屈 miŋ˥ miŋ˥ k'uʔ˧˨ k'ouʔ˧ |
| 建　瓯 | 讲故事 kɔŋ˩ ku˧ si˧ | ①拿角猴 na˥˧ ku˧˥ ke˩<br>②除*角猴 ty˩ ku˧˥ ke˩ |

❶囥":方言字,本字为"摒",畀政切。❷"匿":训读字。❸"仆*":本字为"伏"。

| 词目 / 方言点 | 游泳 iou˧˥ iuŋ˨˩˦ | 照相 tʂau˥˩ ɕiaŋ˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①游泳 iou˧˥ iuŋ˨˩˦ ②洑水 fu˥˩ ʂuei˨˩˦❶ | 照相 tʂau˥˩ ɕiaŋ˥˩ |
| 济　南 | ①游泳 iou˦˨ iuŋ˥ ②洑水 fu˨˩ ʂuei˥<br>③洗澡 ɕi˥˦ tsɔ˥❶ | 照相 tʂɔ˨˩˧ ɕiaŋ˨˩ |
| 西　安 | ①鬼水 fu˨˦ fei˥˧ ②洗澡 ɕi˥˧˨˩ tsau˥˧❷ | 照相 tʂau˥ ɕiaŋ˥ |
| 太　原 | ①耍水 sua˥˧˨˩ suei˥˧<br>②游泳 iəu˩ yuŋ˥˧ | 照相 tsau˥ ɕiɒ̃˥ |
| 武　汉 | ①游水 iou˨˩˧˨˩ suei˦˨ ②泅水 tɕʻiou˨˩˧˨˩<br>suei˦˨ ③玩水 uan˨˩˧˨˩ suei˦˨ | 照相 tsau˧˥ ɕiaŋ˧˥ |
| 成　都 | ①鬼水 fu˨˩ suei˥˧ ②洗澡 ɕi˥˧ tsau˥˧❷ | 照相 tsau˨˩˧ ɕiaŋ˨˩˧ |
| 合　肥 | ①洗澡 sɿ˨˦˧ tsɔ˨˦ ②划水 xua˥ ʂue˨˦ | 照相 tʂɔ˥˧ ɕiã˥˧ |
| 扬　州 | ①游水 iɤɯ˧˥ suəi˦˨ ②洗澡 ɕi˦˨˦ tsɔ˦˨ | ①照照片 tsɔ˥˦ tsɔ˥˦ pʻiẽ˥<br>②照小照 tsɔ˥˦ ɕiɔ˦˨˦ tsɔ˥<br>③拍照片 pʻɔʔ˦ tsɔ˥˦ pʻiẽ˥<br>④拍小照 pʻɔʔ˦ ɕiɔ˦˨˦ tsɔ˥ |
| 苏　州 | ①游水 jiʏ˨˦˧ sʮ˥˨˦<br>②游泳 jiʏ˨˦˧ ioŋ˥˨˦ | ①照相 tsæ˦˩˨ siaŋ˦˩<br>②拍照 pʻaʔ˦ tsæ˦˩ |
| 温　州 | 泅河儿 jiəu˧˩˦ vu˧˩˨ ŋ̍˧˩˧ | ①照相 tɕiɛ˦˨ ɕi˦˨˩<br>②拍照相 pʻa˧˩˧ tɕiɛ˦˨ ɕi˦˨˩<br>③照照相 tɕiɛ˦˨˧ tɕiɛ˦˨ ɕi˦˨˩ |
| 长　沙 | ①洗冷水澡 ɕi˦˩ lən˦˩ ɕyei˦˩ tsau˦˩<br>②游泳 iəu˩˧ yn˥ | 照相 tsau˥ ɕian˥ |
| 双　峰 | 洗冷水澡 ɕi˨˩ liɒŋ˨˩ ɕy˨˩ tsɤ˨˩ | 照相 tiɤ˧˥ ɕiɒŋ˧˥ |
| 南　昌 | 玩水 uan˥ sui˨˩˧ | 照相 tsɛu˥ ɕiɔŋ˥ |
| 梅　县 | ①游水 iu˩ sui˧˩<br>②洗身□ sɛ˧˩ sən˥˦ ɛ˧˩ | 映相 iaŋ˧˩ siɔŋ˥˧❸ |
| 广　州 | 游水 jɐu˩ ʃøy˧˥ | 映相 jɪŋ˧˥ ʃœŋ˧˦ ❸ |
| 阳　江 | 游水 jɐu˦ ʃui˩ | 映相 jɪŋ˩ ɬiɛŋ˧˥❸ |
| 厦　门 | 泅水 siu˨˦˧ tsui˥˧ | 翕相 hip˧˦ siɔŋ˩❹ |
| 潮　州 | 泅水 siu˥˧˩ tsui˥˧ | 耗*相 ho˨˩˧˨ sĩẽ˨˩˧ |
| 福　州 | ①泅水 sieu˥˧˨ zuei˧˩(ts-)<br>②洗水 sɛ˧˩˦ zuei˧˩(ts-) | □相 kʻiaʔ˧˦ suɔŋ˨˩˧ |
| 建　瓯 | ①泅水 siau˧ sy˩ ②洗浴 sai˩ y˥˧ | ①映相 iɔŋ˩ siɔŋ˧<br>②照相 tsiau˧ siɒŋ˧❸ |

❶"洑":方言字,本字为"赴"。❷"鬼":本字为"浮"。❸"映":也写"影"。❹"翕":训读字。

| 词目<br>方言点 | **打秋千** ta˨˩˦ tɕʻiou˥ tɕʻiɛn˥ | **下棋** ɕia˥˩ tɕʻi˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①打秋千 ta˨˩˦꜖ tɕʻiou˥ tɕʻiɛn· <br>②打悠千 ta˨˩˦꜖ iou˥ tɕʻiɛn· | 下棋 ɕia˥˩ tɕʻi˧˥ |
| 济　南 | 打秋千 ta˥ tɕʻiou˨˩˦꜖ tɕʻiæ̃· | 下棋 ɕia˩ tɕʻi˥˧ |
| 西　安 | 打秋 ta˥˧ tɕʻiou˩ | 下棋 ɕia˥ tɕʻi˧˥ |
| 太　原 | ①打悠千 ta˥˧ iəu˩ tɕʻie˩<br>②打秋千 ta˥˧ tɕʻiəu˩ tɕʻie˩ | 下棋 ɕia˥ tɕʻi˩ |
| 武　汉 | ①打秋千 ta˥˧ tɕʻiou˥ tɕʻiɛn·<br>②打秋秋 ta˥˧ tɕʻiou˥ tɕʻiou· | ①下棋 ɕia˧˥ tɕʻi˩˧ ②走棋 tsou˥˧ tɕʻi˩˧ |
| 成　都 | 打秋千 ta˥˧ tɕʻiəu˦ tɕʻiɛn˦ | 下棋 ɕia˩˧ tɕʻi˩ |
| 合　肥 | 打悠秋 ta˧˥꜔ iɯ˩꜖ tɕʻiɯ· | 下棋 ɕia˥˧ tsʻɿ˥ |
| 扬　州 | 打秋千 ta˥˧꜔ tɕʻiɤɯ˩꜔ tɕʻiẽ˩ | 下棋 ɕia˥꜒ tɕʻi˧ |
| 苏　州 | 𨂜秋千 dɒŋ˧˩꜔ tsʻʏ˧ tsʻiɪ˧꜖ | 着棋 tsɒʔ˦ dʑi˩˧ |
| 温　州 | 打千秋 tiɛ˥꜔ tɕʻi˧꜖ tɕʻiəu˧꜔ | 着棋 tɕia˧˩꜔ dzɿ˧˩，tɕia˧˩꜖ dzɿ˧˩꜖ |
| 长　沙 | ①打秋千 ta˥˩ tɕʻiəu˧ tɕʻiẽ˧<br>②掉秋千 tiau˩ tɕʻiəu˧ tɕʻiẽ˧ | ①下棋 ɕia˩ tɕi˩˧ ②走棋 tsəu˥˩ tɕi˩˧<br>③动棋 tən˩ tɕi˩˧ |
| 双　峰 | 打秋千 ta˧˩ tɕʻiʊ˥ tsʻĩ˥ | 动棋 dan˧ dʑi˩˧ |
| 南　昌 | 打秋千 ta˨˩˦꜖ tɕʻiu˥˧ tɕʻiɛn˥˧ | ①走棋 tsɛu˨˩˦꜖ tɕʻi˧˥ ②下棋 ha˩ tɕʻi˧˥ |
| 梅　县 | 打千秋 ta˧˩ tsʻiɛn˦ tsʻiu˦ | 捉棋□ tsɔk˦ kʻi˩ ɛ˧˩ |
| 广　州 | 打千秋 ta˧˥ tʃʻin˥˧꜒ tʃʻɐu˥˧꜒ | 捉棋 tʃʊk˥ kʻei˩꜒ |
| 阳　江 | 打千秋 ta˩ tʃʻin˧ tʃʻɐu˧ | 下棋 ha˥˧ kʻei˧ |
| 厦　门 | □千秋 hit˧꜒ tsʻiɛn˥꜔ tsʻiu˥ | 行棋 kĩã˧˥꜔ ki˧˥ |
| 潮　州 | □登*秋 so˧˥꜖ teŋ˧꜔ tsʻiu˧ | ①行棋 kĩã˥꜖ ki˥ ②着棋 tieʔ˩꜒ ki˥ |
| 福　州 | ①辘辘辘架 luʔ˦ luʔ˦꜖ luʔ˦꜒ ka˨˩˦<br>②辘秋千架 luʔ˦ tsʻieu˥꜖ zieŋ˥꜒(tsʻ-) ka˨˩˦ | 行棋 kiaŋ˥˧꜖ ki˥˧ |
| 建　瓯 | ①拍颠□ ma˥˧ tiɪŋ˥ tɔŋ˧<br>②拍秋千 ma˥˧ tsʻiu˥ tsʻiɪŋ˥ | 下棋 xa˥ ki˩ |

| 词目 / 方言点 | 赢 iŋ˧˥ | 输 ʂu˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 赢 iŋ˧˥ | 输 ʂu˥ |
| 济　南 | 赢 iŋ˦˨ | ①输 ʂu˨˩˧，tʂʻu˨˩˧ ②□ lu˨˩˧❶ |
| 西　安 | 赢 iŋ˨˦ | 输 fu˨˩ |
| 太　原 | 赢 iŋ˩ | 输 su˩ |
| 武　汉 | 赢 in˨˩˧ | 输 ɕy˥ |
| 成　都 | 赢 in˨˩ | 输 su˦ |
| 合　肥 | 赢 in˥ | 输 ʂu˨˩ |
| 扬　州 | 赢 iŋ˧˥ | 输 su˨˩ |
| 苏　州 | 赢 jin˨˦ | 输 sɥ˦ |
| 温　州 | 赢 jiaŋ˧˩ | 输 sɿ˦ |
| 长　沙 | 赢 in˩˧ | 输 ɕy˧ |
| 双　峰 | 赢 iɒŋ˨˧ | 输 ɕy˥ |
| 南　昌 | 赢 iaŋ˥ | 输 ɕy˦˨ |
| 梅　县 | 赢 iaŋ˩ | 输 su˦ |
| 广　州 | 赢 jɛŋ˨˩ | 输 ʃy˥˧ |
| 阳　江 | 赢 jɪŋ˦˧ | 输 ʃi˧ |
| 厦　门 | 赢 ĩã˨˦ | 输 su˥ |
| 潮　州 | 赢 ĩã˥ | 输 su˧ |
| 福　州 | 赢 iaŋ˥˧ | 输 suɔ˦ |
| 建　瓯 | 赢 iaŋ˨˩ | 输 sy˥ |

❶"输"[tʂʻu˨˩˧]、"□"：指赌博失利。

| 词目 / 方言点 | 休息 ɕiou˥ ɕi· | 睡觉 ʂuei˥˩ tɕiau˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①歇 ɕie˥ ②休息 ɕiou˥ ɕi· | 睡觉 ʂuei˥˩ tɕiau˥˩ |
| 济　南 | 歇 ɕie˨˩˧ | 睡觉 ʂuei˨˩˧˧ tɕiɔ˨˩˧ |
| 西　安 | 歇 ɕie˨˩ | ①睡觉 fei˥ tɕiau˥<br>②瞌睡 kʻɤ˨˩ fei·❷ |
| 太　原 | 歇 ɕieʔ˨ | 睡觉 suei˦˥ tɕiau˦˥ |
| 武　汉 | ①歇 ɕie˩˧ ②歇气 ɕie˩˧˩ tɕʻi˧˥ | 睡瞌睡 suei˧˥ kʻo˩˧˩ suei· |
| 成　都 | 歇〔气〕 ɕie˨˩ 〔tɕʻi˩˧〕 | 睡瞌睡 suei˩˧ kʻo˨˩ suei˩˧ |
| 合　肥 | 歇 ɕiɐʔ˦ | 睡觉 ʂue˥˧ tɕiɔ˥˧ |
| 扬　州 | ①歇 ɕieʔ˦ ②休息 ɕiɤɯ˨˩ ɕieʔ˦ | 睡觉 suəi˥˥ kɔ˥ |
| 苏　州 | ①歇 ɕiɪʔ˦ ②休息 ɕiʏ˦ siɪʔ˦˩ | 睏觉 kʻuən˥˩˥ kæ˥˩˩ |
| 温　州 | ①歇 ɕi˧˨ ②休息 ɕiau˦˥ sei˧˨˧ | 睏 kʻy˦˨ |
| 长　沙 | 歇气 ɕie˩˧ tɕʻi˧˥ | 睏〔觉〕 kʻuən˥ 〔kau˥〕 |
| 双　峰 | 歇气 xia˩˧ tɕʻi˧˥ | ①睏眼闭 kʻuan˧˥ ŋæ̃˨˩ pi˧˥<br>②睏觉 kʻuan˧˥ kɤ˧˥ |
| 南　昌 | 歇 ɕiɛt˥ | 睏觉 kʻun˩˧˩ kau˥ |
| 梅　县 | 歇 hiat˩ | 睡目 sɔi˥˧ muk˩ |
| 广　州 | 哣 tʻɐu˥❶ | 瞓觉 fɐn˧ kau˧❸ |
| 阳　江 | ①哣 tʻɐu˨˩ ②歇 hit˩❶ | 瞓〔觉〕 fɐn˩˧ 〔kau˩˧〕❸ |
| 厦　门 | ①歇 hioʔ˧˨ ②歇睏 hioʔ˧˥ kʻun˨˩ | 睏 kʻun˨˩ |
| 潮　州 | ①歇□ hiaʔ˨˥ hek˦<br>②歇睏 hiaʔ˨˥ kʻuŋ˩˧ | ①□ uk˦ ②□ ĩ˧˥ ③殀 ŋ̍ʔ˦ |
| 福　州 | 歇 xyɔʔ˧ | 睏 kʻauŋ˩˧ |
| 建　瓯 | 歇 xyɛ˩˧ | 密*七* mi˥˧ tsʻi˩˧ |

❶“哣”：本字为“敨”，*他口切，“展也”。❷“瞌睡”：指已入睡。❸“瞓”：方言字，本字为“睏”。

| 词目<br>方言点 | 打哈欠 ta˨˩˦ xa˥ tɕʻiɛn·❶ | 打瞌睡 ta˨˩˦ kʻɤ˥ ʂuei˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 打哈赤* ta˨˩˦ xa˥ tʂʻʅ·, ta˨˩˦ xa˥ ʂʅ·❶ | ①打盹儿 ta˨˩˧˥ tuənr˨˩˦<br>②眬盹儿 tʂʻuŋ˥˩ tuənr˨˩˦<br>③眬嘴儿 tʂʻuŋ˥˩ tsueir˨˩˦ |
| 济　南 | 打哈吸* ta˥ xa˨˩˦ ɕi·❶ | 打盹儿 ta˥˦ tuẽr˥ |
| 西　安 | ①张口儿 tʂaŋ˨˩ kʻour˥˧<br>②打呵献* ta˥˧ xuo˨˩ ɕiæ̃· | 丢盹 tiou˨˩ tuẽ˥˧ |
| 太　原 | 卖张口儿 mai˥ tsõ˩ kʻəur˥˧ | 丢盹 tiəu˩ tuŋ˥˧ |
| 武　汉 | 打呵献* ta˦˨ xo˥ ɕiɛn· | ①参*瞌睡 tsʻan˥ kʻo˨˩˦ suei·<br>②舂瞌睡 tsoŋ˥ kʻo˨˩˦ suei· |
| 成　都 | 打呵害* ta˥˧ xo˦ xai˨˩˧, ta˥˧ xo˦ xai˥˧ | ①□瞌睡 tsuai˦ kʻo˨˩ suei˨˩˧<br>②啄瞌睡 tsua˨˩ kʻo˨˩ suei˨˩˧ |
| 合　肥 | 打张咽 ta˨˦ tʂɑ̃˨˩˦ iĩ· | 眬瞌睡 tʂʻəŋ˥˧ kʻɐʔ˥ ʂue˥˧ |
| 扬　州 | 打欢*戏* ta˥˧˦ xuõ˩ ɕi· | ①眬盹 tsʻoŋ˥˦ tən˥˧ ②眬 tsʻoŋ˥<br>③打瞌眬 ta˥˧˦ kʻəʔ˥ tsʻoŋ· |
| 苏　州 | 打呵献* taŋ˥˩ ho˦ ɕiɪ˥˩˨, taŋ˥˩˦ ho˦˧ ɕiɪ˥˩˨ | 打瞌眬 taŋ˥˩˦ kʻɤʔ˥˦ tsʻoŋ˥˩˨ |
| 温　州 | 打瞓瞌 tiɛ˥˦ kʻy˥˧ kʻai˥˩˨ | 咄* tai˦˧ |
| 长　沙 | 打呵信* ta˦˨ xo˧ ɕin˥, ta˦˨ xa˧ ɕin˥ | ①触*瞌睡 tsʻəu˧ kʻo˧ ɕyei˥<br>②触*瞌睏 tsʻəu˧ kʻo˧ kʻuən˥ |
| 双　峰 | 打呵献* ta˨˩ xo˥ xĩ˦ | ①啄眼闭 tsua˨˩˧ ŋæ̃˨˩ pi˦<br>②屈眼闭 tʻy˨˩˧ ŋæ̃˨˩ pi˦ |
| 南　昌 | 打呵献* ta˨˩˧ ho˦˨ ɕiɛn· | ①打瞌睏 ta˨˩˧ kʻɔk˥ kun·(kʻ-)<br>②舂瞌睏 tsuŋ˥˧ kʻɔk˥ kun·(kʻ-) |
| 梅　县 | 开欠 kʻɔi˦ kʻiam˥˧ | 督*目睡 tuk˩ muk˩ sɔi˥˧ |
| 广　州 | 打喊*路* ta˧˥ ham˧ lou˨ | 瞌眼瞓 hɐp˥ ŋan˧ fɐn˧❹ |
| 阳　江 | 呷浪* hap˨ lɔŋ˥ | □眼瞓 ŋɐp˥ ŋan˨ fɐn˦❹ |
| 厦　门 | □耳* ha˥˧(haʔ˦) hi˧❷ | ①□□□ tu˥˧(tuʔ˦) ka˥˦ tse˧<br>②□眠 tu˥˧(tuʔ˦) bin˧ |
| 潮　州 | 喝*戏* huaʔ˨˦ hi˨˩˧ | ①□目□ tak˥˨ mak˥˨ uk˥<br>②□□□ tak˥˨ suk˥˨ uk˥ |
| 福　州 | 擘嘴 pa˥˧(paʔ˦) zuei˨˩˧(tsʻ-)❸ | ①□ ŋiaŋ˨˩˧ ②睶 tsʻuŋ˨˩ |
| 建　瓯 | 擘嘴 pa˧ tsʻy˧❸ | 度*眠 tu˦ meiŋ˧ |

❶"哈":本字为"呵"。❷"□耳*":也写作"呵唏"。❸"嘴":训读字,本字为"喙",昌芮切。❹"瞓":方言字,本字为"睏"。

| 方言点 \ 词目 | 打鼾 ta˨˩˦ xan˥ | 做梦 tsuo˥˩ məŋ˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 打呼〔噜〕 ta˨˩˦ xu˥ 〔lu·˧〕 | 做梦 tsuo˥˩ məŋ˥˩ |
| 济　南 | 打呼噜 ta˥ xu˨˩˧ lu·˧ | 做梦 tsou˨˩˧ məŋ˨˩ |
| 西　安 | ①打鼾睡 ta˥˧ xæ̃˨˩ fei·˧<br>②打呼噜 ta˥˧ xu˨˩ lou·˧ | 做睡梦 tsou˥ fei˥ mo·˧(-əŋ) |
| 太　原 | ①打鼾睡 ta˥˧ xæ̃˩ suei·˧<br>②打呼噜 ta˥˧ xuəʔ˨˩˧(xu˩) lu˩ | ①梦梦 məŋ˥ məŋ˥<br>②作梦 tsuəʔ˨ məŋ˥ |
| 武　汉 | ①打鼾 ta˦˨ xan˥ ②打呼 ta˦˨ xu˥ | 做梦 tsou˧˥ moŋ˧˥ |
| 成　都 | ①扯扑鼾 ts'e˥˧ p'u˨˩ xan˩˧<br>②打扑鼾 ta˥˧ p'u˨˩ xan˩˧ | 做梦 tsu˩˧ moŋ˩˧ |
| 合　肥 | 打呼 ta˨˦ xu·˧ | 做梦 tsʊ˥˧ məŋ˥˧ |
| 扬　州 | 打呼 ta˦˨ xu˩ | 做梦 tso˥ moŋ˥ |
| 苏　州 | 打昏 taŋ˥˨ huən˦˦ | 做梦 tsəu˥˨ moŋ˨˩ |
| 温　州 | 睏鼾起 k'y˦˨ ɕy˦ ts'ɿ·˧ | 做梦 tsəu˦˨ moŋ˨ |
| 长　沙 | 打鼾 ta˦˩ xan˧ | 做梦 tsəu˥ mən˨˩ |
| 双　峰 | □鼻 xan˨˩ bi˧, k'an˨˩ bi˧❶ | ①做梦 tsəu˧˥ man˧<br>②做南柯子 tsəu˧˥ læ̃˩˧ k'ʊ˥ tsɿ˨˩❷ |
| 南　昌 | 打鼾 ta˨˩˦ hɔn˦˨ | 眠梦 miɛn˥ muŋ˩ |
| 梅　县 | 喷睡 p'un˥˧ sɔi˥˧ | 发梦 pɔt˩ muŋ˥˧ |
| 广　州 | 打鼻鼾 ta˧˥ pei˨ hɔn˩ | 发梦 fat˧ muŋ˨ |
| 阳　江 | 鼻囊响 pei˦ nɔŋ˦ hiɛŋ˨˩ | 睡梦 ʃui˦ muŋ˥ |
| 厦　门 | 鼾 hũã˧˥ | 做梦 tsue˨˩ baŋ˧ |
| 潮　州 | 鼾 hũã˥ | 梦 maŋ˩ |
| 福　州 | 拍鼾 p'a˦(p'aʔ˨) xaŋ˥˧, p'a˦(p'aʔ˨) kaŋ˥˧ | 做梦 tsɔ˨˩˦ mœyŋ˩˧ |
| 建　瓯 | 拍鼾 ma˦˨ xuɪŋ˨ | 发眠梦 puɛ˩ meiŋ˨ mɔŋ˥ |

❶"□"[xan˨˩, k'an˨˩]:拟声。❷②委婉语。

| 词目 / 方言点 | **打冷颤** taɹr ləŋɹʟ tʂan˧ | **发抖** fa˥ tou˩ |
|---|---|---|
| 北京 | ①打冷颤儿 taɹr ləŋɹʟ tʂanr˧<br>②激灵* tɕi˥ liŋ˧ | ①〔打〕哆嗦〔taɹʟ〕tuo˥ suo˧<br>②打颤儿 taɹʟ tʂʻanr˨<br>③〔打〕嘚嘚〔taɹʟ〕tei˥ tei˧ |
| 济南 | ①打寒颤 ta˥ xæ̃˨r tʂæ̃˧<br>②打激灵* ta˥ tɕiɹʟ liŋ˧ | ①打哆嗦 ta˥ tuɤɹʟ suɤ˧<br>②打颤颤 ta˥ tʂæ̃˩r tʂæ̃˩ |
| 西安 | ①打冷颤 ta˨ʟ ləŋ˨ tʂæ̃˥<br>②〔打〕圪森〔ta˨〕kuɯ˩ sẽ˧ | 打颤 ta˨ tʂæ̃˥ |
| 太原 | 打冷圪森 ta˨ʟ ləŋ˨ʟ kəʔ˥ səŋ˩ | ①抖擞 təu˨ʟ səu˨<br>②〔圪〕抖〔kəʔ˥r〕təu˨ |
| 武汉 | 打冷噤 ta˨ nən˨ tɕin˧ | ①打颤 ta˨ tsan˦ ②□ sai˩ |
| 成都 | 打冷噤 ta˨ nən˨ tɕin˩ | ①〔打〕抖〔ta˨〕tʻəu˨<br>②打颤颤 ta˨ tsan˩ tsan˩r<br>③打闪闪 ta˨ san˨ san˨ʟ |
| 合肥 | ①打冷噤 ta˦r lən˦ tɕin˨<br>②打寒噤 ta˦r xæ̃˥ tɕin˨ | 颤 tʂən˨ |
| 扬州 | 打寒噤 ta˨r xæ̃˦r tɕiŋ˧ | 发抖 fæʔ˦ tɤɯ˨ |
| 苏州 | 凛一凛 lin˩ iɪʔ˦ lin˩ʟ | 发抖 faʔ˦ tɤ˨ |
| 温州 | 冷抖起 liɛ˦ʟ tau˥ tsʻʅ˧ | 抖 tau˥ |
| 长沙 | 打冷噤 ta˨ lən˨ tɕin˩，ta˨ lən˨ tɕʻin˩ | ①打颤〔颤〕ta˨ tsɤ̃˦〔tsɤ̃˧〕<br>②发颤 fa˦ tsɤ̃˦ ③打噤 ta˨ tɕin˩ |
| 双峰 | 打冷颤 ta˩ niɛn˩ tĩ˦ | 颤 tĩ˦ |
| 南昌 | 打噤噤子 taɹr tɕʻin˩ tɕʻin˧ tsʅ˧ | 打抖 taɹr tɛu˩ |
| 梅县 | 打□ ta˩ nuk˥ | 〔打□〕□〔ta˩ kit˥〕tsun˥ |
| 广州 | 打冷震 ta˦ laŋ˦ tʃɐn˧ | 〔打〕震〔ta˦〕tʃɐn˧ |
| 阳江 | 打失*一* ta˩ ʃɐt˦ jɐt˦ | □□颤 tʻɐŋ˧ tʻɐŋ˧ tʃɐn˦，tʻɐn˧ tʻɐn˧ tʃɐn˦ |
| 厦门 | 交□□ ka˥r lun˨r sun˨ | 掉 tio˧ |
| 潮州 | 拍寸*运* pʻaʔ˩r tsʻuŋɹ˄ uŋ˩ | 冻* toŋ˩ |
| 福州 | □□□ puʟ luŋ˄ nouŋ˩(t-) | 抖抖颤 tɛu˩ʟ lɛu˩r(t-) zieŋ˩(ts-) |
| 建瓯 | 掐噤冷 ma˨ keiŋ˩ leiŋ˨ | 抽 tʻiu˨ |

| 词目 / 方言点 | 打喷嚏 ta˨˩˦ p'ən˥ t'i˥˩ | 挠痒 nau˥ iaŋ˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北京 | 打嚏喷 ta˨˩˦ t'i˥˩ fən˨ | ①挠痒痒 nau˥ iaŋ˨˩˦ iaŋ˨<br>②擓痒痒 k'uai˨˩˦ iaŋ˨˩˦ iaŋ˨ |
| 济南 | ①打嚏喷 ta˥ t'i˨˦ p'ẽ˨，ta˥ t'i˨˦ fẽ˨ ②打阿嚏 ta˥ a˨˦ t'i˨ | 擓痒痒 k'uɛ˥ iaŋ˥˩ iaŋ˨ |
| 西安 | 打喷嚏 ta˥˧ p'ẽ˥ t'i˨ | ①挠痒 nau˨˦ iaŋ˥˧<br>②抠咬 k'ou˨ ȵiau˥˧ |
| 太原 | 打嚏喷 ta˥˧ t'i˥ p'əŋ˨ | ①抓痒痒 tsua˨ iɒ̃˥˧ iɒ̃˥˧˩<br>②挠痒痒 nau˨ iɒ̃˥˧ iɒ̃˥˧˩ |
| 武汉 | 打喷涕 ta˦˨ fən˥ t'iɛn˨ | 抠痒 k'ou˥ iaŋ˦˨ |
| 成都 | 打喷嚏 ta˥˧ fən˨˩ t'i˨ | ①抠痒 k'əu˦ iaŋ˥˧<br>②抠咬 k'əu˦ ȵiau˥˧ |
| 合肥 | 打嚏喷 ta˨ ts'ɿ˥˧ fən˨ | 抓痒 tʂua˨˩ iɑ̃˨ |
| 扬州 | 打嚏□ ta˧˦ p'i˥(t'-) p'æ̃，ta˧˦ p'i˥ fæ̃˨ | 抓痒 tsua˨ iaŋ˥˧ |
| 苏州 | 打喷嚏 taŋ˥˧ p'ən˦ t'i˨˩ | 搔痒 tsæ˦ jiaŋ˨ |
| 温州 | 打阿嚏 tiɛ˥˦ a˨˦ t'ei˥˧ | 扒扒痒 bo˨˦ bo˨ ji˦❶ |
| 长沙 | 打喷啾 ta˨ fən˥ tɕ'iəu˨ | 抠痒 k'əu˦ ian˨ |
| 双峰 | 打喷巧* ta˨ xuan˦ tɕ'iɤ˨ | □痒 tse˥ iɒŋ˨ |
| 南昌 | 打瞎*啾 ta˨˩ hat˥ tɕ'iu˨ | □痒 tsɛ˥˧ iɔŋ˨ |
| 梅县 | 打瞎*齐* ta˨ hat˨ ts'i˨ | 擖痒 ia˨ iɔŋ˦ |
| 广州 | 打乞*嗤 ta˦ hɐt˥ tʃ'i˥˧ | 搣痕* ŋau˥˧ han˨ |
| 阳江 | 打□□ ta˨ ɐt˦ tʃ'iu˥ | 忧*痒 jɐu˦ jiɛŋ˨ |
| 厦门 | 拍骹*呛* p'aʔ˧˦ k'a˥˦ ts'ĩũ˨ | 扒痒 pe˦˦ tsĩũ˦❶ |
| 潮州 | 拍胶*嚏 p'aʔ˨˦ ka˦˦ t'i˨ | 扒痒 pe˥˩ tsĩẽ˦❶ |
| 福州 | 喝*市* xaʔ˦˦ ts'ei˦，xa˥ ts'ei˦ | 扒痒 pa˥˩ luɔŋ˦(s-)❶ |
| 建瓯 | 掐阿□ ma˥˧ a˥˦ ts'i˥˧ | 扒咬 pa˨ kau˥˧❶ |

❶"扒":本字为"爬",蒲巴切,"搔也"。

| 词目<br>方言点 | 擤鼻涕 ɕiŋ˨˩˦˨˩ pi˧˥ t'i˥˩ | 拉屎 la˥ ʂʅ˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 擤鼻挺* ɕiŋ˨˩˦˨˩ pi˧˥ t'iŋ˧, ɕiŋ˨˩˦˨˩ pi˧˥ tiŋ˧ | 拉屎 la˥ ʂʅ˨˩˦ |
| 济　南 | 擤鼻子 ɕiŋ˥ pi˥˧˦ tsɿ˧ | 拉屎 la˨˩˧ ʂʅ˥ |
| 西　安 | 擤鼻 ɕiŋ˥˧ pi˨˦ | 㞎屎 pa˥˧˨˩ sɿ˥˧ |
| 太　原 | 擤鼻涕 ɕiŋ˥˧ pieʔ˥˦ t'i˥ | 屙屎 ɣɤ˩ sɿ˥˧ |
| 武　汉 | ①擤鼻洟 ɕin˦˨ pi˨˩˧˨˩ t'iɛn˧<br>②擤鼻子 ɕin˦˨ pi˨˩˧˨˩ tsɿ˧ | 屙㞎㞎 ŋo˥ pa˦˨ pa˧ |
| 成　都 | 擤鼻子 ɕin˥˧ pi˨˩ tsɿ˥˧ | 屙屎 o˦ sɿ˥˧ |
| 合　肥 | 擤鼻子 ɕin˨˦˧ piəʔ˥ tsə˧ | 屙屎 ʊ˨˩˧˨˩ ʂʅ˨˦ |
| 扬　州 | ①擤鼻子 ɕiŋ˥˧˦ pieʔ˥ tsɛ˧<br>②擤鼻涕 ɕiŋ˥˧˦ pieʔ˥ t'i˧ | ①屙㞎㞎 o˨˩ pa˦˨ pa˧<br>②屙屎 o˨˩ sɿ˥˧ |
| 苏　州 | 擤鼻涕 hən˥˧ bɤʔ˨˧ t'i˥˩˨˩ | ①拆*屎 ts'ɒʔ˥ sɿ˦˨ ②惹*屎 zɒ˨˩ sɿ˥˧ |
| 温　州 | 觽鼻涕 sɿ˥˦ bei˨˩˦ t'ei˦˨, sɿ˥˧˦ bei˨˩˦ t'ei˦˨ | 拉污 la˨˩˦ u˦˨ |
| 长　沙 | ①擤鼻子 ɕin˦˩ pi˨˦ tsɿ˧, sən˦˩ pi˨˦ tsɿ˧<br>②擤鼻头 ɕin˦˩ pi˨˦ təu˧, sən˦˩ pi˨˦ təu˧ | 屙屎 o˦ sɿ˦˩ |
| 双　峰 | 擤鼻头 san˨˩ bi˨ de˩˧ | 屙屎 ʊ˥ ʂʅ˨˩ |
| 南　昌 | 擤鼻涕 sɛn˨˩˧˦ p'it˩ tit˧(t'i) | 屙屎 ŋɔ˦˨ sɿ˨˩˧ |
| 梅　县 | 擤鼻 sɛn˥˧ p'i˥˩ | 屙屎 ɔ˦˥ sɿ˧˩ |
| 广　州 | 擤鼻涕 ʃɐŋ˧ pei˨ t'ɐi˧ | ①屙屎 ɔ˥˧ ʃi˧˥ ②屙□ ɔ˥˧˥ k'ɛ˥ |
| 阳　江 | 擤鼻水 ɬɐŋ˨˦ pei˥ ʃui˨˩ | 屙屎 ɔ˧ ʃi˨˩ |
| 厦　门 | ①呛鼻 ts'ɪŋ˨˩˥˧ p'ĩ˧<br>②擤鼻 san˨˩˥˧ p'ĩ˧ | 放屎 paŋ˨˩˥˧ sai˥˩ |
| 潮　州 | □鼻 hĩʔ˨˩˦ p'ĩ˩ | 放屎 paŋ˨˩˥ sai˥˧˨˩ |
| 福　州 | 敨鼻 t'au˧˩˥ p'ei˨˦ | □屎 la˥˧˨˩ sai˧˩ |
| 建　瓯 | 擤鼻 saiŋ˨ p'i˥ | □屎 nuɛ˨ si˨˩ |

| 方言点 \ 词目 | 撒尿 sa˥ niau˥˩ | 放屁 faŋ˥˩ p'i˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①撒尿 sa˥ niau˥˩<br>②尿尿 niau˥˩ suei˥ | 放屁 faŋ˥˩ p'i˥˩ |
| 济　南 | 尿尿 ȵiɔ˨˩ suei˨˩˧ | 放屁 faŋ˨˩꜔ p'i˨˩ |
| 西　安 | 尿尿 ȵiau˥ ȵiau˥ | 放屁 faŋ˥ p'i˥ |
| 太　原 | 尿尿 niau˦˥ niau˦˥ | 放屁 fõ˦˥ p'i˦˥ |
| 武　汉 | 屙尿 ŋo˥ sei˥ | ①放屁 faŋ˧˥ p'i˧˥ ②打屁 ta˦˨ p'i˧˥ |
| 成　都 | 屙尿 o˦˥ ȵiau˨˩˧ | ①放屁 faŋ˨˩˧ p'i˨˩˧ ②打屁 ta˥˧ p'i˨˩˧ |
| 合　肥 | ①撒尿 sɐʔ˥ se˨˩꜖ ②尿尿 liɔ˥˧ se˨˩꜖ | 放屁 fã˥˧ p'ɿ˥˧ |
| 扬　州 | 尿尿 suəi˨˩ suəi˨˩ | 放屁 faŋ˥꜒ p'i˥ |
| 苏　州 | ①拆*尿 ts'ɒʔ˦꜔ sɥ˦꜔<br>②惹*尿 zɒ˨˩꜔ sɥ˦ | 放屁 fɒŋ˥˩꜕ p'i˦˩˨ |
| 温　州 | 拉尿 la˧˩꜔ sɿ˦ | 拉屁 la˧˩꜔ p'ei˦˨ |
| 长　沙 | 屙尿 o˧ ȵiau˨˩ | 打屁 ta˦˩ p'i˦˥ |
| 双　峰 | 屙尿 ʊ˥ ȵiɤ˧ | 打屁 ta˨˩ p'i˧˥ |
| 南　昌 | 屙尿 ŋɔ˦˨ ȵiɛu˨˩ | 打屁 ta˨˩꜒ p'i˨˩˧ |
| 梅　县 | 屙尿 ɔ˦˥ ȵiau˥˧ | 打屁卵 ta˧˩ p'i˥˧ lɔn˧˩ |
| 广　州 | 屙尿 ɔ˥˧ niu˨ | ①放屁 fɔŋ˧ p'ei˧ ②屙屁 ɔ˥˧ p'ei˧ |
| 阳　江 | 屙尿 ɔ˧ niu˦˥ | 屙屁 ɔ˧ p'ei˨˦ |
| 厦　门 | 放尿 paŋ˨˩꜕ lio˧ | 放屁 paŋ˨˩꜕ p'ui˨˩ |
| 潮　州 | 放尿 paŋ˨˩˧꜒ zie˨˩ | 放屁 paŋ˨˩˧꜕ p'ui˨˩˧ |
| 福　州 | □尿 la˥˧꜖ nieu˨˦˨ | ①放屁 puŋ˨˩˧꜕ p'uei˨˩˧<br>②放肠风 puŋ˨˩˧꜖ tuoŋ˥˧꜓ ŋuŋ˦˥(x-)❶ |
| 建　瓯 | □尿 nuɛ˧ niau˦˥ | 放屁 pɔŋ˧ p'y˧ |

❶②委婉语。

| 方言点 \ 词目 | 生病 şəŋ˥ piŋ˥˩ | 着凉 tşau˧˥ liaŋ˧˥ |
|---|---|---|
| 北京 | ①病了 piŋ˥˩ lə· ②得病 tɤ˧˥ piŋ˥˩ ③不舒服 pu˥˩ şu˥ fu·❶ | ①着凉 tşau˥ liaŋ˧˥ ②受凉 şou˥˩ liaŋ˧˥ ③闪着 şan˨˩˦ tşə· |
| 济南 | ①长病 tşaŋ˥ piŋ˨˩ ②病咧 piŋ˨˩˥ lia· ③不好 pu˨˩˦ xɔ·❶ | ①受凉 şou˨˩ liaŋ˥˧ ②凉着 liaŋ˥˧˥ tşɔ· ③冻着 tuŋ˨˩˥ tşɔ· |
| 西安 | ①害病 xæ˥ piŋ˥ ②病咧 piŋ˥ lie· ③不□活 pu˨˩ tş'æ̃˥˧ xuo·❶ | ①凉着 liaŋ˧˥ pfo· ②受凉 şou˥ liaŋ˧˥ |
| 太原 | ①害病 xai˥ piŋ˥ ②闹病 nau˥ piŋ˥ ③难活 næ̃˩ xuaʔ˥❶ | ①受凉 səu˥ liɒ̃˩ ②凉着 liɒ̃˩ tsəʔ· |
| 武汉 | ①害病 xai˧˥ pin˧˥ ②病了 pin˧˥ niau· ③不好 pu˨˩˦ xau˦˨❶ | ①受凉 sou˧˥ niaŋ˨˩˧ ②凉了 niaŋ˨˩˦ niau· |
| 成都 | ①害病 xai˨˩˧ pin˨˩˧ ②病啰 pin˨˩˧ no˥˧ ③不好 pu˨˩ xau˥˧❶ | ①凉啰 niaŋ˨˩ no˥˧˦ ②凉倒 niaŋ˨˩ tau˥˧ |
| 合肥 | ①害病 xɛ˥˧ pin˥˧ ②病了 pin˥˧ lə· ③不伸坦 pəʔ˦ tş'ən˨˩˦ t'æ̃·❶ | 受凉 şɯ˥˧ liã˥ |
| 扬州 | ①害病 xɛ˥˧˥ piŋ˥ ②不好过 pəʔ˦ xɔ˥˧˥ ko˥❷ | 受凉 sɤɯ˥˧˥ liaŋ˧˥ |
| 苏州 | ①生病 saŋ˦ bin˨˩˧ ②勿适意 fɤʔ˦ sɤʔ˦ i˥˨˦❷ | ①着荫 zɒʔ˨˧ in˨˩˧ ②受荫 zɤ˨˧ in˨˩˧ ③受寒 zɤ˨˧ ɦø˨˧ ④受冷 zɤ˨˧ laŋ˨˩˧ |
| 温州 | ①生病 siɛ˦˥ beŋ˨ ②病着 beŋ˨ dʑia· ③否好过 fɜ˥˨˦ hɜ˥˨˦ ku˥˧˦❶ | 冻着 toŋ˥˧ dʑia· |
| 长沙 | ①得病 tɤ˧˥ pin˨˩ ②病哒 pin˨˩ ta· ③不好过 pu˧˥ xau˥˩ ko˥❶ | ①受凉 səu˨˩ lian˨˩˧ ②受寒 səu˨˩ xan˨˩˧ ③冻哒 tən˥ ta· |
| 双峰 | ①□病 t'ʊ˧˥ biɒŋ˦ ②病佳*哩 biɒŋ˦ ka· li˨˩ ③不好过 pu˨˩˧ xɤ˨˩ kəu˧˥❶ | ①受寒 ɣiʊ˦ ɣæ̃˨˩˧ ②冻哩 tan˧˥ li˨˩ ③冷哩 liɒŋ˨˩ li˨˩ |
| 南昌 | ①生病 saŋ˥˩ p'iaŋ˨˩ ②病了 p'iaŋ˨˩ liɛu· ③不好过 pət˥ hau˨˩˦ kuɔ˥❶ | ①受寒 səu˨˩ hɔn˧˥ ②冷倒 laŋ˨˩˦ tau· |
| 梅县 | ①发病 pɔt˩ p'iaŋ˥˩ ②唔自然 m̩˩ ts'ɿ˥˩ ian˩ ③唔舒服 m̩˩ su˦ fuk˥❶ | ①冻倒 tuŋ˥˩ tau˨˩ ②受倒风 su˥˩ tau˨˩ fuŋ˥ ③着凉 ts'ɔk˥ liɔŋ˩ |
| 广州 | ①病咗 pɛŋ˨ tʃɔ˧˥ ②唔精神 m̩˩ tʃɪŋ˥˧ ʃɐn˩❷ | 冷亲* laŋ˦ tʃ'ɐn˥˧ |
| 阳江 | ①病都* pɪŋ˥ tou˦ ②得病 tɐk˨˦ pɪŋ˥ ③无自在 mou˦ tʃei˥ tʃɔi˥❶ | 冷紧 laŋ˨˩ kɐn˩ |
| 厦门 | ①破病 p'ua˩˥˧ pĩ˧ ②无爽 bo˧˥˧ sɔŋ˥˩ ③无好势 bo˧˥˧ ho˥˩˥ se˩❸ | ①寒着 kũã˧˥ tioʔ· ②冷着 lɪŋ˥˩ tioʔ· |
| 潮州 | ①生病 sẽ˧˥˨ pẽ˩ ②唔好 m̩˩˨ mõ˥˧(ho) ③无若好 bo˥˨ zieʔ˦˨ ho˥˧❸ | 寒着 kũã˥˨ tieʔ˦˨ |
| 福州 | ①破病 p'uai˨˩˧˥ βaŋ˧˥(p-) ②病去 paŋ˧˥ ŋɔ·(k'-) ③艙爽快 mɛ˥˧˨ souŋ˥˩˥ ŋuai˨˩˧(k'-)❹❶ | 寒去 kaŋ˥˧ ŋɔ·(k'-) |
| 建瓯 | ①病□ paŋ˦ lɔ˦ ②清着 ts'eiŋ˨ tiɔ˦ ③伓松爽 eiŋ˦ sɔŋ˥ sɔŋ˩❶ | 清着 ts'eiŋ˨ tiɔ˦ |

❶③委婉语。❷②委婉语。❸②③委婉语。❹"艙"[ma˧˥]:"毛"[mɔ˥˩]和"会"[a˧˥] 的合音。

| 方言点 \ 词目 | 中暑 tʂuŋ˥˩ ʂu˨˩˦ | 发疟疾 fa˥ nye˥˩ tɕi· |
|---|---|---|
| 北　京 | ①受暑 ʂou˥˩ ʂu˨˩˦ ②受热 ʂou˥˩ ʐɤ˥˩ | 发疟子 fa˥ iau˥˩ tsɿ· |
| 济　南 | 热着 ʐɤ˨˩꜒ tʂɔ· | 发疟子 fa˨˩˧ ye˨˩꜒ tsɿ· |
| 西　安 | ①受热 ʂou˥ ʐɤ˨˩ ②着暑 pfɤ˨˦ fu˥˧ | ①乏*摆子 fa˨˦ pæ˥˧ tsɿ·<br>②打摆子 ta˥˧ pæ˥˧ tsɿ· |
| 太　原 | ①受热 səu˥ zaʔ˨ ②中暑 tsuŋ˥ su˥˧ | 打摆子 ta˥˧꜖ pai˥˧ tsəʔ· |
| 武　汉 | ①发痧 fa˨˩˧ sa˥ ②闭痧 pei˧˥ sa˥ | ①打脾寒 ta˦˨ p'i˨˩˧꜖ xan·<br>②打摆子 ta˦˨ pai˦˨ tsɿ· |
| 成　都 | 发痧 fa˨˩ sa˦ | 打摆子 ta˥˧ pai˥˧ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 受热 ʂu˥˧ ʐɐʔ˥ | ①打脾寒 ta˨˦꜔ p'ɿ˥ xæ̃·<br>②打摆子 ta˨˦꜔ pE˨˦ tsə· |
| 扬　州 | 发痧 fæʔ˥ sa˨˩ | ①打摆子 ta˦˨꜒ pɛ˦˨ tsɛ·<br>②打疟疾 ta˦˨꜒ liaʔ˥꜓ tɕieʔ˥ |
| 苏　州 | 吞*痧 t'ən˦ so˦꜖, t'ən˦ so˦ | ①乏*岳*子 vaʔ˧ ŋoʔ˧꜖ tsɿ˥˧꜖<br>②发三日头 faʔ˥ sE˦ ȵiɪʔ˧꜖ dʏ˧꜖❶ |
| 温　州 | ①热头气逼底 ȵi˨˩꜔ dəu˨˩꜖ ts'ɿ˥˧ pi˦꜔ tei· ②痧气逼底 so˦꜔ ts'ɿ˥˧ pi˦꜔ tei· | 打潮 tiɛ˥꜔ dʑiɛ˨˩ |
| 长　沙 | ①闭痧 pei˥ sa˧ ②发痧 fa˨˦ sa˧ | ①打摆子 ta˦˩ pai˦˩ tsɿ·<br>②打脾寒 ta˦˩ pi˨˦ xan· |
| 双　峰 | 发痧 xua˨˦ so˥ | 打摆子 ta˨˩ pa˨˩ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 闭痧 pi˥ sa˦˨ | ①打脾寒 ta˨˩˧꜖ p'i˨˦ hɔn·<br>②打摆子 ta˨˩˧꜓ pai˨˩˧꜖ tsɿ· |
| 梅　县 | 发痧 pɔt˩ sa˦ | ①发寒烧 pɔt˩ hɔn˩ sau˦<br>②打摆□ ta˧˩ pai˧˩ ɛ˧˩ |
| 广　州 | ①感暑 kɐm˧˥ ʃy˧˥<br>②焗亲* kuk˨ tʃ'ɐn˥˧ | 发冷 fat˧ laŋ˧ |
| 阳　江 | 发痧 fat˨˩ ʃa˧ | 擞发冷 ɬɐu˨˩ fat˨˩ lɐŋ˨˩, ɬɐu˨˩ fat˨˩ laŋ˨˩ |
| 厦　门 | ①着痧 tioʔ˥꜔ sua˥<br>②热着 luaʔ˥ tioʔ· | ①着寒热 tioʔ˥꜔ kũã˧˥꜔ liɛt˥<br>②拍寒热 p'a˥˧(p'aʔ˧˨) kũã˧˥꜔ liɛt˥ |
| 潮　州 | ①着痧 tieʔ˥꜖ sua˧<br>②□着暑 hiəp˥꜖ tieʔ˥꜖ su˥˧ | ①着北*寒 tieʔ˥꜖ pak˨˩꜒ kũã˥<br>②发疟 huek˨˩꜒ ŋiak˥❷ |
| 福　州 | ①受暑 sieu˧˥꜓ sy˧˩<br>②着痧 tuɔ˦(tuɔʔ˥) la˦(s-) | 拍腹寒 p'a˨˩(p'aʔ˧) puʔ˧꜖ kaŋ˥˧, p'a˨˩(p'aʔ˧) βuʔ˧꜖(p-) kaŋ˥˧ |
| 建　瓯 | 痧着 sa˥ tiɔ˦ | 拍□寒 ma˥˧ mu˥˧ kuiŋ˨˩ |

❶"岳*":本字为"疟"。❷"北*":本字为"腹"。

| 词目 / 方言点 | **发烧** fa˥ ʂau˥ | **发冷** fa˥ ləŋ˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 发烧 fa˥ ʂau˥ | 发冷 fa˥ ləŋ˨˩˦ |
| 济　南 | 发烧 fa˨˩˧꜔ ʂɔ˨˩˧ | 害冷 xɛ˨˩ ləŋ˥ |
| 西　安 | 发烧 fa˨˩꜔ ʂau˨˩ | 发冷 fa˨˩ ləŋ˥˧ |
| 太　原 | 发烧 faʔ˨꜒ sau˩ | 发冷 faʔ˨꜒ ləŋ˥˧ |
| 武　汉 | 发烧 fa˨˩˧꜖ sau˥ | ①发冷 fa˨˩˧꜖ nən˦˨ ②护冷 xu˧˥ nən˦˨ |
| 成　都 | 发烧 fa˨˩ sau˦ | 发冷 fa˨˩ nən˥˧ |
| 合　肥 | ①发热 fɐʔ˦꜖ ʐɐʔ˦ ②发烧 fɐʔ˦ ʂɔ˨˩ | ①发冷 fɐʔ˦꜖ lən˨˦ ②发寒 fɐʔ˦꜖ xæ̃˥ |
| 扬　州 | ①发热 fæʔ˦꜔ iɛʔ˦ ②发烧 fæʔ˦ sɔ˨˩ | ①恶寒 u˥꜔ xæ̃˧˥ ②发寒 fæʔ˦ xæ̃˧˥ |
| 苏　州 | 发寒热 faʔ˦ ɦø˧˦꜖ ɲiɪʔ˧꜒, faʔ˦꜔ ɦø˧˦꜔ ɲiɪʔ˧꜖ | ①作冷 tsoʔ˦ laŋ˧˩ ②发冷 faʔ˦ laŋ˧˩ |
| 温　州 | 身体暖 saŋ˦꜔ t'ei˥ naŋ˦ | 惊冷 tɕiaŋ˦꜔ liɛ˦ |
| 长　沙 | 发烧 fa˨˦ sau˧ | 畏寒 uei˥ xan˩˧ |
| 双　峰 | 发烧 xua˩˧ ɕiɤ˥ | 畏冷 ui˦ liɒŋ˨˩ |
| 南　昌 | 〔发〕烧 〔fat˥〕 sɛu˦˨ | 作冷 tsɔk˥ laŋ˨˩˧ |
| 梅　县 | 发烧 fat˩ sau˦ | ①发冷 pɔt˩ laŋ˦ ②发寒 pɔt˩ hɔn˩ |
| 广　州 | ①发烧 fat˧ ʃiu˥˧ ②身热 ʃɐn˥˧ jit˨ ③身熨 ʃɐn˥˧ hɪŋ˧ | 发冷 fat˧ laŋ˩˧ |
| 阳　江 | ①身热 ʃɐn˧ jit˥ ②身熨 ʃɐn˧ hɪŋ˨˦ | ①发冷 fat˩ lɐŋ˨˩, fat˩ laŋ˨˩ ②□冷 ɬap˩ lɐŋ˨˩, ɬap˩ laŋ˨˩ |
| 厦　门 | ①发烧 huat˧꜒ sio˥ ②发热 huat˧꜒ liɛt˥ | ①畏冷 ui˨˩꜓ lɪŋ˥˧ ②畏寒 ui˨˩꜓ kũã˨˦ |
| 潮　州 | 发烧 huek˨˩꜔ sie˧ | 畏凊 ũĩ˨˩˧꜔ ts'iŋ˧˥ |
| 福　州 | ①发热 xuaʔ˧꜖ sieu˥ ②发热 xuaʔ˧꜖ ieʔ˥ | 发凊 xuaʔ˧꜒ ts'eiŋ˧˥ |
| 建　瓯 | 发烧 xuai˨˦ ts'iau˥ | 畏凊 y˧꜖ ts'eiŋ˧ |

| 词目 / 方言点 | 咳嗽 kʻɤ˧˥ sou·˧ | 头晕 tʻou˧˥ yn˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 咳嗽 kʻɤ˧˥ sou·˧ | 头晕 tʻou˧˥ yn˥ |
| 济　南 | 咳嗽 kʻɤ˨˩˧˦ suɤ·˧ | 头晕 tʻou˥˧ yẽ˨˩˧ |
| 西　安 | 咳嗽 kʻɯ˩ sou·˧ | 头昏 tʻou˧˥ xuẽ˩ |
| 太　原 | 咳嗽 kʻaʔ˨ səu˥ | ①头晕 tʻəu˩ yuŋ˩<br>②头昏 tʻəu˩ xuŋ˩ |
| 武　汉 | 咳 kʻɤ˨˩˧ | ①头晕 tʻou˨˩˧˦ yn˥<br>②头昏 tʻou˨˩˧˦ xuən˥ |
| 成　都 | 咳嗽 kʻe˩ səu˨˩˧ | ①脑壳晕 nau˥˧ kʻo˩ yn˦<br>②脑壳昏 nau˥˧ kʻo˩ xuən˦ |
| 合　肥 | 咳嗽 kʻɐʔ˦ sɯ˥˧ | ①头晕 tʻɯ˥ yn˥˧<br>②头昏 tʻɯ˥ xuən˨˩˧˦ |
| 扬　州 | 咳〔嗽〕 kʻəʔ˦ 〔sɤɯ˥〕 | ①头昏 tʻɤɯ˧˥ xuən˩<br>②头晕 tʻɤɯ˧˥ yəŋ˥ |
| 苏　州 | ①咳嗽 kʻɤʔ˦ sʏ˧˩ ②呛 tsʻiaŋ˧˩ | 头晕 dʏ˧˥˨ ɦuən˧˥˧❷ |
| 温　州 | 〔咳〕嗽 〔kʻø˧˥˧〕 sau˥˧ | 头晕 dəu˧˩ jyoŋ˧ |
| 长　沙 | 咳〔嗽〕 kʻɤ˧˥ 〔səu˥〕 | ①脑壳晕 lau˧˩ kʻo˧˥ yn˦<br>②头昏 təu˨˩˧ fən˦ |
| 双　峰 | 呛 kʻɒŋ˧˩❶ | 脑壳晕 lɤ˧˩ kʻʊ˨˩˧ yɛn˥ |
| 南　昌 | 咳〔嗽〕 kʻiɛt˥ 〔sɛu˥〕 | 头昏 tʻɛu˧˥ fən˥˧ |
| 梅　县 | 咳嗽 kʻɛt˩ sɛu˥˧ | ①头昏 tʻɛu˩ fun˦ ②头晕 tʻɛu˩ in˦ |
| 广　州 | 咳 kʻɐt˥ | 头晕 tʻɐu˩ wɐn˩ |
| 阳　江 | 嗽 ɬɐu˧˥ | 头晕 tʻɐu˦ wɐn˦ |
| 厦　门 | 嗽 sau˩ | 头〔壳〕眩 tʻau˧˥˧〔kʻak˧˥˩〕 hin˧˥ |
| 潮　州 | 胶*嗽 ka˦˧ sau˨˩˧ | ①头眩 tʻau˥ hiŋ˥ ②头□ tʻau˥ koŋ˥ |
| 福　州 | ①嗽 sau˨˩˧ ②空嗽 kʻøyŋ˦˥˧ nau˨˩˧(s-) | ①〔头〕眩 〔tʻau˥˧˨〕 xiŋ˥˧<br>②头昏 tʻau˥˧ uɔŋ˦ |
| 建　瓯 | 咳嗽 kʻɛ˧˥ se˨ | 头眩 tʻe˩ xeiŋ˨ |

❶“呛”：训读字，本字为“嗓”，*口朗切，“咳声也”。❷“晕”：训读字，本字为“忶”，户昆切，“心闷也”。

| 词目 / 方言点 | **恶心** ɤ˥˩꜖ ɕin˧ | **呕吐** ou˥˩꜖ t'u˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 恶心 ɤ˥˩꜖ ɕin˧ | 吐 t'u˨˩˦ |
| 济　南 | 恶心 ŋɤ˥˩꜖ ɕiẽ˧ | 吐 t'u˩ |
| 西　安 | 恶心 ŋɤ˩ ɕiẽ˧ | 吐 t'u˥˧ |
| 太　原 | 恶心 ɣaʔ˨꜒ ɕiŋ˩ | 吐 t'u˥˧ |
| 武　汉 | ①恶心 ŋo˥˩꜖ ɕin˧ ②作哇 tso˥˩꜖ ua˧˥ | ①呕 ŋou˧˥ ②吐 t'ou˦ ③哇 ua˧˥ |
| 成　都 | ①恶心 ŋo˩ ɕin˥ ②发呕 fa˩ ŋəu˥˧ | 〔发〕吐 〔fa˩〕 t'u˥˧ |
| 合　肥 | ①作恶 tsuɐʔ˦꜖ ʐɐʔ˦<br>②恶心 ʐɐʔ˦ ɕin˩꜖ | 吐 t'u˥˧ |
| 扬　州 | 作恶 tsaʔ˦꜓ uaʔ˦ | ①吐 t'u˥ ②恶 uaʔ˦ |
| 苏　州 | ①恶心 oʔ˦꜓ sin˥꜓ ②心痱 sin˥ fɛ˥˧꜖ | 呕 ʏ˥˧ |
| 温　州 | ①恶心 o˥꜓ saŋ˥꜓ ②痱心 fa˧˥ saŋ˥꜓ | 吐 t'øy˧˥ |
| 长　沙 | ①打哇 ta˧˩ ua˧˩ ②作呕 tso˦ ŋəu˧˩ | 呕 ŋəu˧˩ |
| 双　峰 | 带呕 ta˦ ŋe˧˩ | 呕 ŋe˧˩ |
| 南　昌 | 作呕 tsɔk˥ ŋiɛu˨˩˧ | 呕 ŋiɛu˨˩˧ |
| 梅　县 | 想翻 siɔŋ˧˩ p'ɔn˥ | ①呕 ɛu˧˩ ②翻 p'ɔn˥ |
| 广　州 | 作呕 tʃɔk˧ ɐu˦ | 呕 ɐu˦ |
| 阳　江 | 爱呕 ɔi˦ ɐu˩ | 呕 ɐu˩ |
| 厦　门 | 卜*吐 beʔ˧꜒ t'ɔ˩ | 吐 t'ɔ˩ |
| 潮　州 | 欲吐 ãĩ˨˩꜓ t'ou˨˩˧❶ | 吐 t'ou˨˩˧ |
| 福　州 | ①卜*吐 puɔ˥(puɔʔ˧) t'ou˨˩˧ ②卜*□ puɔ˥(puɔʔ˧) œʔ˧ ③心肝鲙掣 siŋ˥ ŋaŋ˥(k-) mɛ˧˥꜓ tsiɛ˨˩˧❷ | ①吐 t'ou˨˩˧ ②□ œʔ˧ |
| 建　瓯 | 讨吐 t'au˩ t'u˧ | 吐 t'u˧ |

❶"欲":训读字,本字为"爱"。❷"鲙"[ma˧˥]:"毛"[mɔ˧˥]和"会"[a˧˥] 的合音。

| 词目 / 方言点 | **泻肚** ɕie˥˩ tu˥˩ | **喜欢** ɕi˨˩˦ xuan· |
|---|---|---|
| 北　京 | ①拉稀 la˥ ɕi˥ ②拉肚子 la˥ tu˥˩ tsɿ· ③跑肚 p'au˨˩˦ tu˥˩ | ①喜欢 ɕi˨˩˦ xuan· ②好希 xau˥˩ ɕi· ③爱 ai˥˩ |
| 济　南 | ①拉肚子 la˨˩˧ tu˨˩˥ tsɿ· ②拉稀 la˨˩˦ ɕi˨˩˧ | 喜欢 ɕi˥˥˨ xuæ̃· |
| 西　安 | 跑后 p'au˨˦ xou˥ | ①喜欢 ɕi˥˧ xuæ̃· ②爱 ŋæ˥ |
| 太　原 | ①跑肚子 p'au˥˧ tu˥ tsəʔ· ②跑茅子 p'au˥˧ mau˩ tsəʔ· | ①喜欢 ɕi˥˧ xuæ̃˩ ②待见 tai˥ tɕie˥ |
| 武　汉 | ①屙肚子 ŋo˥ tou˥˧ tsɿ· ②发屙 fa˨˩˧ ŋo˥ ③拉稀 na˥ ɕi˥ | ①喜欢 ɕi˥˧ xuan· ②爱 ŋai˧˥ |
| 成　都 | ①屙肚子 o˦ tu˨˦ tsɿ˥˧ ②屙稀 o˦ ɕi˦ | ①喜欢 ɕi˥˧ xuan˦ ②爱 ŋai˨˦ |
| 合　肥 | ①屙肚子 ʊ˨˩˧ tu˥˧ tsə· ②拉肚子 la˨˩˧ tu˥˧ tsə· ③跑稀 p'ɔ˨˦ sɿ˨˩˧ | 喜欢 sɿ˨˦˧ xʊ̃˨˩˧ |
| 扬　州 | ①屙肚子 o˩ tu˥ tsɛ· ②拉肚 la˩ tu˥ | 欢喜 xuõ˩ ɕi· |
| 苏　州 | ①肚皮惹* dəu˨˩˧ bi˨˦ zɒ˨˩˧ ②惹* zɒ˨˩ | 欢喜 huø˦ ɕi˥˧˩ |
| 温　州 | 泻肚 sei˥˧˦ døy˦ | 喜欢 sɿ˦˥˧ ɕy˦˦˧ |
| 长　沙 | ①屙肚子 o˧ təu˥˧ tsɿ· ②肚子泻 təu˥˧ tsɿ· ɕie˥ | 喜欢 ɕi˥˧ xõ˧ |
| 双　峰 | ①屙肚子 ʊ˥ təu˨˩ tsɿ˨˩ ②泻肚〔子〕 ɕio˧˥ təu˨˩〔tsɿ˨˩〕 | 喜欢 ɕi˨˩ xua˥ |
| 南　昌 | ①屙肚子 ŋɔ˥˧ t'u˨˩ tsɿ· ②泻肚〔子〕 ɕia˥ t'u˨˩〔tsɿ·〕 | 欢喜 fɔn˥˧ ɕi˨˩ |
| 梅　县 | ①屙肚 ɔ˦˥ tu˨˩ ②屙痢肚 ɔ˦ li˥˧ tu˨˩ | ①中意 tsuŋ˥˧ i˥˧ ②好 hau˥˧ |
| 广　州 | ①肚屙 t'ou˨˦ ɔ˥˧ ②屙肚 ɔ˥˧ t'ou˨˦ | ①欢喜 fun˥˧ hei˧˥ ②中意 tʃʊŋ˥˧ ji˧ |
| 阳　江 | 肚屙 t'ou˨˩ ɔ˧ | ①欢喜 fun˧ hei˨˩ ②中意 tʃʊŋ˧ ji˨˦ |
| 厦　门 | ①漏屎 lau˨˩˦ sai˥˧ ②走腹 tsau˥˧˥ pak˧ | 〔意〕爱〔i˨˩˦〕ai˨˩ |
| 潮　州 | ①漏屎 lau˨˩˥ sai˥˧˨ ②泻肚 sia˨˩˥ tou˥˧˨ | ①欢喜 hũã˧˨˦ hi˥˧ ②欲 ãĩ˨˩❶ |
| 福　州 | ①病泻 paŋ˥˧˦ nia˨˩˧(s-) ②□ la˥˧ | ①欢喜 xuaŋ˦˥˧ ŋi˨˩(x-) ②爱 œy˨˩˧ |
| 建　瓯 | ①泻腹 sia˧ pu˨˦ ②病泻 paŋ˦ sia˧ | ①爱 o˨˩ ②喜欢 xi˨˩ xuɪŋ˥˧ |

❶“欲”:训读字,本字为“爱”。

| 词目 / 方言点 | 讨厌他讨厌这个人 t'au˨˩˦˨˩ iɛn˥˩ | 怪（责怪） kuai˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①讨厌 t'au˨˩˦˨˩ iɛn˥˩<br>②不待见 pu˥˩˧˥ tai˥˩ tɕiɛn˧ | ①怨 yan˥˩ ②怪 kuai˥˩ |
| 济　南 | ①讨厌 t'ɔ˥˦ iæ̃˨˩ ②恶素* u˨˩˧˥ su˧ | ①怨 yæ̃˨˩ ②怪 kuɛ˨˩ |
| 西　安 | 讨厌 t'au˥˧ iæ̃˥ | ①怪 kuæ˥ ②怨 yæ̃˥ |
| 太　原 | 讨厌 t'au˥˧ ie˥ | ①怨 ye˥ ②怪 kuai˥ |
| 武　汉 | ①嫌 ɕiɛn˨˩˧ ②讨厌 t'au˦˨ iɛn˧˥ | ①怪 kuai˧˥ ②怨 yɛn˧˥ |
| 成　都 | ①讨厌 t'au˥˧ iɛn˨˩˧ ②见不得 tɕiɛn˨˩˧ pu˨˩ te˨˩ ③嫌 ɕiɛn˨˩ | 怪 kuai˨˩˧ |
| 合　肥 | ①讨厌 t'ɔ˨˦ iĩ˥˧ ②格*厌 kɐʔ˦ iĩ˥˧ | 怪 kuE˥˧ |
| 扬　州 | ①嫌 ɕiẽ˧˥ ②恶嫌 u˥ ɕiẽ˧<br>③讨厌 t'ɔ˦˨ iẽ˥ | 怪 kuɛ˥ |
| 苏　州 | ①讨厌 t'æ˥˨ iɪ˥˩˧ ②□ tsɥ˨˩❶ | 怪 kuɒ˥˩˧ |
| 温　州 | ①讨厌 t'ɜ˥˦ i˥˨˧ ②恶 u˦˨ | 怪 ka˦˨ |
| 长　沙 | ①讨嫌 t'au˥˩ ɕiẽ˩˧<br>②厌眼 iẽ˥ ŋan˥˩❶ | 怪 kuai˥ |
| 双　峰 | 讨嫌 t'ɤ˨˩ ɣĩ˩˧ | 怪 kua˧˥ |
| 南　昌 | ①讨厌 t'au˨˩˧ iɛn˥<br>②〔讨〕嫌 〔t'au˨˩˧〕 ɕiɛn˥ | 怪 kuai˥ |
| 梅　县 | 恼 nau˦˧❷ | 怪 kuai˥˧ |
| 广　州 | ①憎 tʃɐŋ˥˧ ②嬲 nau˥˧ | 怪 kuai˧ |
| 阳　江 | 嬲 nɐu˧ | 怪 kuai˧˥ |
| 厦　门 | ①□ gin˧ ②□ ge˧˥ | 怪 kuai˩ |
| 潮　州 | 滷* lou˥˧ | ①怪 kuai˨˩˧ ②怨 ueŋ˨˩˧ |
| 福　州 | ①嫌 xieŋ˥˧ ②顣 ts'øyʔ˨˦ ③怒* nou˩˧ | ①怪 kuai˨˩˧ ②怨 uɔŋ˨˩˧ |
| 建　瓯 | ①讨厌 t'au˨˩ iɪŋ˨˩ ②努* nu˨˩ | 怪 kyɛ˦ |

❶②不带宾语。❷“恼”：方言字，本字为“恼”。

| 方言点 \ 词目 | 恨 xən˥˩ | 后悔 xou˥˩ xuei˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北 京 | 恨 xən˥˩ | 后悔 xou˥˩ xuei˨˩˦ |
| 济 南 | 恨 xẽ˨˩ | 后悔 xou˨˩ xuei˥ |
| 西 安 | 恨 xẽ˥ | 后悔 xou˥ xuei˥˧ |
| 太 原 | 恨 xəŋ˦˥ | 后悔 xəu˦˥ xuei˧ |
| 武 汉 | ①恨 xən˦˥ ②僿怨 tsʅ˦˥ yɛn˧ | 失悔 sʅ˨˩˧ xuei˦˨ |
| 成 都 | 恨 xən˨˩˧ | ①失悔 sʅ˨˩ xuei˥˧<br>②后悔 xəu˨˩˧ xuei˥˧ |
| 合 肥 | 恨 xən˥˧ | 懊悔 ʐɔ˥˧ xue˧ |
| 扬 州 | 恨 xən˥ | ①懊悔 ɔ˥˧ xuəi˧ ②懊□ ɔ˥˧ tɔ˧ |
| 苏 州 | 恨 ɦən˨˩ | ①懊恅 æ˥˧˨ læ˨˩˨<br>②懊门痛 æ˥˨˧ mən˧˨˧ t'oŋ˥˨˩ |
| 温 州 | 恨 ɦaŋ˨ | ①打悔心 tiɛ˦˥˧ fai˦˨ saŋ˦˥˧<br>②后悔 ɦau˦˥˧ fai˥˨˩ |
| 长 沙 | 恨 xən˥ | ①后悔 xəu˨˩ fei˥˧ ②失悔 sɤ˨˦ fei˥˧ |
| 双 峰 | ①冯 ɣan˨˩˧ ②恨 ɣæ̃˧ | 悔想 xui˦˥ ɕioŋ˨˩ |
| 南 昌 | 恨 hɛn˨˩ | 〔后〕悔 〔hɛu˨˩〕 fəi˨˩˦ |
| 梅 县 | 恨 hɛn˥˧ | 后悔 hɛu˥˧ fi˥˧ |
| 广 州 | ①嬲 nau˥˧ ②恨 hɐn˨ | 后悔 hɐu˨ fui˧ |
| 阳 江 | 嬲 nɐu˧ | ①疏* ʃɔ˦˥ ②后悔 hɐu˥ fui˦˥ |
| 厦 门 | 恨 hun˧ | ①反悔 huan˥˧˥ hue˥˧<br>②后悔 hɔ˧˩ hue˥˧ |
| 潮 州 | 恨 huŋ˦˥ | 后悔 au˦˥˩ hue˨˩˦ |
| 福 州 | 恨 xauŋ˨˦ | 退悔 t'øy˨˩˧ uei˨˩˦(x-) |
| 建 瓯 | 恨 xaiŋ˦ | 悔气 xo˨˩ k'i˨˩ |

| 词目<br>方言点 | 怕 p'a˥˩ | 知道 tʂʅ˥ tau˧ |
|---|---|---|
| 北京 | ①怕 p'a˥˩ ②怵 tʂ'u˥˩ | 知道 tʂʅ˥ tau˧ |
| 济南 | ①怕 p'a˨˩ ②怵〔头〕tʂ'u˨˩〔t'ou˥˩〕 | 知道 tʂʅ˨˩˦ tɔ˨˩ |
| 西安 | 〔害〕怕〔xæ˥〕p'a˥ | 知道 tʂʅ˨˩ tau˧ |
| 太原 | 〔害〕怕〔xai˥〕p'a˥ | 知道 tsʅ˩ tau˥ |
| 武汉 | 怕 p'a˧˥ | ①晓得 ɕiau˦˨ tɤ˧<br>②找得到 tsau˦˨ tɤ˧ tau˧˥ |
| 成都 | 〔害〕怕〔xai˨˩〕p'a˨˩，〔xai˨˩˦〕p'a˨˩ | 晓得 ɕiau˥˧ te˨˩ |
| 合肥 | 怕 p'a˥˧ | 晓得 ɕiɔ˨˦ tɐʔ˥，ɕiɔ˨˦ tən˧ |
| 扬州 | 怕 p'a˥ | 晓得 ɕiɔ˦˨˦ təʔ˥ |
| 苏州 | 怕 p'o˦˩˧ | 晓得 ɕiæ˥˩˨ tɤʔ˥˦ |
| 温州 | 怕 p'o˦˨ | 晓得 ɕia˥ tei˧ |
| 长沙 | 怕 p'a˥ | 晓得 ɕiau˦˩ tɤ˨˦ |
| 双峰 | 怕 p'o˧˥ | 晓得 ɕiɤ˨˩ te˨˦ |
| 南昌 | 怕 p'a˨˩ | 晓得 ɕieu˨˩˧ tet˧ |
| 梅县 | ①畏 vi˥˩ ②惊 kiaŋ˦ ③怕 p'a˥˩ | ①知 ti˦ ②知得 ti˦˥ tet˩ |
| 广州 | ①怕 p'a˧ ②惊 keŋ˥ ③慌 foŋ˥ | 知〔到〕tʃi˥〔tou˧〕 |
| 阳江 | □ nɐt˥ | 知〔得〕tʃi˧〔tɐk˨˦〕 |
| 厦门 | ①惊 kĩã˥ ②慑 liap˧˨ | ①知 tsai˥ ②知影 tsai˥˦ ĩã˥˩ |
| 潮州 | ①惊 kĩã˧ ②畏 ũĩ˨˩ | 知 tsai˧ |
| 福州 | 惊 kiaŋ˦ | ①八传* pei˨˩(paiʔ˨˦) tuɔŋ˥˩<br>②八 paiʔ˨˦ ③晓 xieu˨˩ |
| 建瓯 | 惊 kiaŋ˥ | ①得知 tɛ˨˦ ti˥ ②晓得 xiau˨˩ tɛ˨˦ |

| 方言点 \ 词目 | 懂 tuŋ˧˥ | 认识 ʐən˥˩ ʂʅ˦ |
| --- | --- | --- |
| 北京 | 懂 tuŋ˧˥ | ①认识 ʐən˥˩ ʂʅ˦ ②认得 ʐən˥˩ tə˦<br>③认道 ʐən˥˩ tau˦ |
| 济南 | 懂 tuŋ˥ | 认得 ʐẽ˨˩˧ ti˦(-ei) |
| 西安 | 懂 tuoŋ˥˧ | 认得 ʐẽ˥ tei˦ |
| 太原 | 懂 tuŋ˥˧ | 认得 zəŋ˥ təʔ˦ |
| 武汉 | ①懂 toŋ˦˨ ②晓得 ɕiau˦˨ tɤ˦ | 认得 nən˦ tɤ˦ |
| 成都 | ①懂 toŋ˥˧ ②晓得 ɕiau˥˧ te˨˩ | 认得 zən˩˧ te˨˩ |
| 合肥 | 懂 təŋ˨˦ | 认得 ʐən˥˧ tɐʔ˦ |
| 扬州 | 懂 toŋ˦˨ | 认得 lən˥ təʔ˦ |
| 苏州 | 懂 toŋ˦˨ | 认得 ȵin˨˩˧ tɤʔ˦˧, ȵin˨˧ tɤʔ˦ |
| 温州 | 懂 toŋ˥ | ①认着 ȵiaŋ˩ dʑia˦ ②识 sei˦˨ |
| 长沙 | ①懂 tən˥˩ ②晓得 ɕiau˥˩ tɤ˨˦ | 认得 zən˨˩ tɤ˨˦ |
| 双峰 | ①晓得 ɕiɤ˨˩ te˨˦ ②懂 tan˨˩ | 认得 ȵiɛn˧ te˨˦ |
| 南昌 | 懂 tuŋ˨˦ | 认得 ȵin˨˩ tɛt˦ |
| 梅县 | 识〔得〕 sət˩ 〔tɛt˩〕 | 识得 sət˩ tɛt˩ |
| 广州 | ①晓 hiu˥ ②识 ʃɪk˥ | 识〔得〕 ʃɪk˥ 〔tɐk˥〕 |
| 阳江 | ①晓〔得〕 hiu˨˩ 〔tɐk˨˦〕<br>②识〔得〕 ʃɪk˨˦ 〔tɐk˨˦〕 | 识〔得〕 ʃɪk˨˦ 〔tɐk˨˦〕 |
| 厦门 | ①会晓〔得〕 e˧˨ hiau˥˩ 〔lit˦(t-)〕<br>②识 pat˧, bat˧❶❷ | 识 pat˧, bat˧❶ |
| 潮州 | ①识 pak˨˩ ②晓 hiəu˥˧❶ | 识 pak˨˩❶ |
| 福州 | ①会意 xuei˥˧˨ ei˨˩ ②八 paiʔ˨˦ | ①八 paiʔ˨˦ ②认 neiŋ˥˧ |
| 建瓯 | 得知 tɛ˨˦ ti˥ | 认得 neiŋ˥ tɛ˨˦ |

❶"识":训读字,本字为"八",《说文》:"别也"。❷"会":训读字,本字为"解",胡买切,"晓也"。

| 词目 / 方言点 | 想(思索) ɕiaŋ˨˩˦ | 打算 ta˨˩˦˨˩ suan˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 想 ɕiaŋ˨˩˦ | 打算 ta˨˩˦˨˩ suan˥˩，ta˨˩˦˨˩ suan˧ |
| 济　南 | 想 ɕiaŋ˥ | 打算 ta˥˨ suæ̃˧ |
| 西　安 | 想 ɕiaŋ˥˧ | 打算 ta˥˧ suæ̃˧ |
| 太　原 | 想 ɕiɒ̃˥˧ | ①打划 ta˥˧ xua˥ ②打算 ta˥˧ suæ̃˥ |
| 武　汉 | 想 ɕiaŋ˦˨ | ①打算 ta˦˨ san˧ ②办到* pan˧˥ tau˧ |
| 成　都 | 想 ɕiaŋ˥˧ | 打算 ta˥˧ suan˨˩˧ |
| 合　肥 | 想 ɕiɑ̃˨˦ | 打算 ta˨˦ sʊ̃˥˧ |
| 扬　州 | 想 ɕiaŋ˦˨ | ①想 ɕiaŋ˦˨ ②打算 ta˦˨ suõ˧ |
| 苏　州 | 想 siaŋ˦˨ | ①想 siaŋ˦˨ ②打算 taŋ˦˨ sø˦˨˨ |
| 温　州 | 想 ɕi˥ | ①划算 ɦo˨˩˨ sø˦˨ ②打算 tiɛ˥˦ sø˦˨˨ ③打码 tiɛ˥˦ mo˧˥ |
| 长　沙 | 想 ɕian˦˩ | ①划算 fa˨˩˧ sõ˥ ②打算 ta˦˩ sõ˥ |
| 双　峰 | 想 ɕiɒŋ˨˩ | 划算 ɣo˨˩˧ sua˥ |
| 南　昌 | 想 ɕiɔŋ˨˩˧ | 打算 ta˨˩˧˨˩ sɔn˥ |
| 梅　县 | 想 siɔŋ˧˩ | 打算 ta˧˩ sɔn˥˧ |
| 广　州 | ①想 ʃœŋ˧˥ ②谂 nɐm˧˥ | 想 ʃœŋ˧˥ |
| 阳　江 | ①想 ɬiɛŋ˨˩ ②谂 nɐm˨˩ | 想 ɬiɛŋ˨˩ |
| 厦　门 | 想 sĩũ˥˧ | 拍算 p'a˥˧(p'aʔ˧˨) sŋ̍˨˩ |
| 潮　州 | 想 sĩẽ˥˧ | 拍算 p'aʔ˨˩˥ suŋ˨˩˧ |
| 福　州 | 想 suoŋ˧˩ | 拍算 p'a˦˨(p'aʔ˨˧) lauŋ˨˩˧(s-) |
| 建　瓯 | 想 siɔŋ˨˩ | ①陌算 ma˦˨ sɔŋ˧ ②派算 p'ai˧ sɔŋ˧ |

| 词目 / 方言点 | 猜 ts'ai˥ | 相信 ɕiaŋ˥ ɕin˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北京 | 猜 ts'ai˥ | 信 ɕin˥˩ |
| 济南 | 猜 ts'ɛ˨˩˧ | 信 ɕiẽ˨˩ |
| 西安 | 猜 ts'æ˨˩，ts'æ˥˧，pf'æ˥˧❶ | 〔相〕信〔ɕiaŋ˨˩〕ɕiẽ˥ |
| 太原 | 猜 ts'ai˩ | 〔相〕信〔ɕiõ˩〕ɕiŋ˥ |
| 武汉 | 猜 ts'ai˥ | 〔相〕信〔ɕiaŋ˥〕ɕin˧˥ |
| 成都 | ①猜 ts'ai˦ ②谙 ŋan˨˩ | ①〔相〕信〔ɕiaŋ˦〕ɕin˨˩˧<br>②信实 ɕin˨˩˧ sɿ˨˩ |
| 合肥 | 猜 ts'E˨˩ | 相信 ɕiɑ̃˨˩˨ ɕin˥˧ |
| 扬州 | 猜 ts'uɛ˨˩ | 相信 ɕiaŋ˨˩ ɕiŋ˥，ɕiaŋ˨˩ ɕiŋ˧ |
| 苏州 | 猜 ts'E˦ | 相信 siaŋ˦ sin˥˨ |
| 温州 | 猜 ts'e˦ | 〔相〕信〔ɕi˦˨〕saŋ˦˨ |
| 长沙 | ①估 ku˦˩ ②猜 ts'ai˧ | 信 ɕin˥ |
| 双峰 | 估 kəu˨˩ | 〔相〕信〔ɕiɒŋ˥〕ɕiɛn˧˥ |
| 南昌 | 猜 ts'ai˦˨ | 〔相〕信〔ɕiɔŋ˦˨〕ɕin˥ |
| 梅县 | ①诇 t'ɔn˩ ②估 ku˧˩ | 相信 siɔŋ˦ sin˥˧ |
| 广州 | 估 ku˥ | 〔相〕信〔ʃœŋ˥˧〕ʃøn˧ |
| 阳江 | ①猜 tʃ'ai˧ ②批 p'ɐi˧ | 〔相〕信〔ɬiɛŋ˧〕ɬɐn˨˦ |
| 厦门 | ①约 ioʔ˧˨ ②猜 ts'ai˥ | 相信 siɔŋ˥˧ sin˨˩ |
| 潮州 | ①约 ieʔ˨˩ ②猜 ts'ai˧ | 相信 siaŋ˧˧ siŋ˨˩˧ |
| 福州 | ①准* tsuŋ˧˩ ②猜 ts'ai˦ | ①相信 suɔŋ˦˦ seiŋ˨˩˧<br>②信用 siŋ˨˩˨ nyɔŋ˧˨(Ø-) |
| 建瓯 | 估 ku˨˩ | 相信 siɔŋ˥ seiŋ˧ |

❶"猜"[pf'æ˥˧]：训读字，本字为"揣"。

| 方言点 \ 词目 | 怀疑 xuai˦ i˦ | 留心留心听讲 liou˦ ɕin˥ |
|---|---|---|
| 北京 | ①疑惑 i˦ xuo˧ ②怀疑 xuai˦ i˦ | 留心 liou˦ ɕin˥ |
| 济南 | ①疑心 i˧˥ ɕiẽ˧ ②疑惑 i˧˥ xuei˧<br>③□疑 kɤ˧˥ i˧ | 留心 liou˨ ɕiẽ˨ |
| 西安 | ①怀疑 xuæ˦ ȵi˦ ②疑惑 ȵi˦ xuei˧<br>③疑心 ȵi˦ ɕiẽ˧ | 留神 liou˦ ʂẽ˦ |
| 太原 | ①怀疑 xuai˩ i˩ ②疑心 i˩ ɕiŋ˩ | 留心 liəu˩ ɕiŋ˩ |
| 武汉 | 疑心 i˨˩ ɕin˥ | 留心 niou˨˩ ɕin˥ |
| 成都 | 疑心 ȵi˩ ɕin˦ | 留心 niəu˩ ɕin˦ |
| 合肥 | 疑惑 ɿ˥ xuɐʔ˦ | ①留心 liɯ˥ ɕin˨˩ ②留意 liɯ˥ ɿ˨ |
| 扬州 | ①疑心 i˦ ɕiŋ˩ ②疑惑 i˦ xɔʔ˧ | ①留心 liɤɯ˦ ɕiŋ˨ ②入神 ləʔ˦ sən˦ |
| 苏州 | 疑心 ȵi˦˧ sin˦ | ①留心 lɤ˦˧ sin˦<br>②睬心 tsʻɛ˨˧ sin˦˧ |
| 温州 | 疑心 ŋ̍˨˩ saŋ˦˧ | 留心 ləu˨˩ saŋ˦˧ |
| 长沙 | 疑心 ȵi˨ ɕin˦ | 留神 liəu˨ sən˨ |
| 双峰 | 疑心 ȵiĩ˨ ɕien˥ | 留神 liʊ˨ ɣien˨ |
| 南昌 | 疑心 ȵi˥ ɕin˨ | 留心 liu˥ ɕin˨ |
| 梅县 | 疑心 ȵi˩ sim˦ | 留心 liu˩ sim˦ |
| 广州 | 思疑 ʃi˨ ji˩ | 留心 lɐu˩ ʃɐm˨ |
| 阳江 | 思疑 ɬei˦ ji˦ | 留心 lɐu˦ ɬɐm˦ |
| 厦门 | 尧*疑 giau˦˧ gi˦ | 注心 tsu˩˧ sim˥ |
| 潮州 | 疑心 gi˥˨ sim˦ | 细心 soi˨˧ sim˦ |
| 福州 | ①疑 ŋi˨ ②疑心 ŋi˨˧ liŋ˦(s-) | ①留意 lieu˨˩ ei˨ ②留神 lieu˨˧ siŋ˨ |
| 建瓯 | 疑心 ŋi˨ seiŋ˥ | 留心 liu˨ seiŋ˥ |

| 词目<br>方言点 | **想**(**想念**) ɕiaŋ˧˦ | **挂念** kua˥˩ niɛn˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 想 ɕiaŋ˨˩˦ | 惦记 tiɛn˥˩ tɕi˧ |
| 济　南 | 想 ɕiaŋ˥ | ①挂着 kua˨˩˥ tʂʅ˧ ②惦记 tiæ̃˨˩˥ tɕi˧ |
| 西　安 | 想 ɕiaŋ˥˧ | 操心 tsʻau˨˩ ɕiẽ˧ |
| 太　原 | 想 ɕiɒ̃˥˧ | ①结记 tɕieʔ˨ tɕi˥ ②操心 tsʻau˩ ɕiŋ˩ |
| 武　汉 | ①想 ɕiaŋ˦˨ ②欠* tɕʻiɛn˧˥❶ | ①羁* tɕi˥ ②挂欠* kua˧˥ tɕʻiɛn˧❶ |
| 成　都 | ①想 ɕiaŋ˥˧ ②欠* tɕʻiɛn˨˩˧❶ | ①〔挂〕欠* 〔kua˨˩˧〕 tɕʻiɛn˨˩˧<br>②念 ȵiɛn˨˩˧❶ |
| 合　肥 | 想 ɕiɑ̃˨˦ | ①挂心 kua˥˧ ɕĩn˧<br>②挂牵 kua˥˧ tɕʻiĩ˨˩˨ |
| 扬　州 | 想 ɕiaŋ˦˨ | 记挂 tɕi˥ kua˧ |
| 苏　州 | 想 siaŋ˥˨ | 牵记 tɕʻiɪ˦ tɕi˥˨˧ |
| 温　州 | 想 ɕi˥ | ①念 ȵi˨ ②挂恋 ko˦˨ li˨<br>③吊恋 tiɛ˦˨ li˨ |
| 长　沙 | ①歉* tɕʻiẽ˥ ②想 ɕian˦˩❶ | 挂歉* kua˥ tɕʻiẽ˧˥❶ |
| 双　峰 | ①想 ɕiɒŋ˨˩ ②欠* kʻĩ˧˥❶ | ①挂及 ko˧˥ tɕʻi˧˥<br>②挂欠* ko˧˥ kʻĩ˧˥❶ |
| 南　昌 | ①想 ɕiɔŋ˨˩˧ ②欠* tɕʻiɛn˨˩˧❶ | ①挂记 kua˥ tɕi˥ ②欠* tɕʻiɛn˨˩˧❶ |
| 梅　县 | 想 siɔŋ˧˩ | ①挂心 kua˥˧ sim˦ ②挂虑 kua˥˧ li˥˧ |
| 广　州 | 想 ʃœŋ˧˥ | 挂〔心〕 kua˧ 〔ʃɐm˥˧〕 |
| 阳　江 | 想 ɬiɛŋ˨˩ | 挂〔心〕 kʻua˨˦ 〔ɬɐm˧〕 |
| 厦　门 | 想 sĩũ˧ | ①数念 siau˩˥˧ liam˧<br>②挂心 kua˩˥˧ sim˥ |
| 潮　州 | 想 sĩẽ˧˥ | ①挂心 kua˨˩˧ sim˧ ②念 liəm˧˥ |
| 福　州 | 想 suɔŋ˧˩ | ①挂 kua˨˩˧ ②念 naiŋ˦˨ |
| 建　瓯 | 想 siɔŋ˨˩ | 想 siɔŋ˨˩ |

❶“欠*”、“歉*”:本字为“牵”,苦甸切。

| 词目 / 方言点 | 忘记 uaŋ˥˩ tɕi˥˩ | 要要书 iau˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 忘 uaŋ˥˩ | 要 iau˥˩ |
| 济　南 | 忘 uaŋ˨˩ | 要 iɔ˨˩ |
| 西　安 | 忘 uaŋ˥ | 要 iau˥ |
| 太　原 | 忘〔记〕 võ˧˥ 〔tɕi˧〕 | 要 iau˧˥ |
| 武　汉 | 忘记 uaŋ˧˥ tɕi˧，uaŋ˧˥ tɕin˧ | 要 iau˧˥ |
| 成　都 | ①忘〔记〕 uaŋ˨˩˧ 〔tɕi˨˩˧〕<br>②记不倒 tɕi˨˩˧ pu˨˩ tau˨˩˧ | 要 iau˨˩˧ |
| 合　肥 | ①忘记 uã˥˧ tsɿ˧ ②忘失 uã˥˧ ʂəʔ˧ | 要 iɔ˥˧ |
| 扬　州 | ①忘记 uaŋ˧˥ tɕi˧<br>②记不得 tɕi˥ pəʔ˧ təʔ˥ | 要 iɔ˥ |
| 苏　州 | 忘记 mɒŋ˨˧˧ tɕi˥˩˧ | 要 iæ˨˧ |
| 温　州 | 忘记 maŋ˨˩˨ tsɿ˥˩，maŋ˧˨˧ tsɿ˥˩˨❶ | 要 i˥˩❶ |
| 长　沙 | ①不记得 pu˨˦ tɕi˥ tɤ˨˦<br>②忘记 uan˨˩ tɕi˥ | 要 iau˥ |
| 双　峰 | ①不记得 pu˨˦ tɕi˧˥ te˨˦<br>②忘记 ɒŋ˨˦ tɕi˧˥ | 要 iɤ˧˥ |
| 南　昌 | ①忘记 mɔŋ˨˩ tɕi˥<br>②不记得 pət˥ tɕi˥ tɛt˧ | 要 iɛu˥ |
| 梅　县 | ①添忘 t‘iam˦ mɔŋ˥˧，t‘iam˦ miɔŋ˥˧<br>②添放 t‘iam˦ piɔŋ˥˧ | 爱 ɔi˥˧ |
| 广　州 | 唔记得 m̩˨˩ kei˧ tɐk˥ | ①要 jiu˧ ②爱 ɔi˧ |
| 阳　江 | 无记得 mou˦ kei˨˦ tɐk˨˦ | ①爱 ɔi˨˦ ②挅 nɔ˨˩ |
| 厦　门 | 𫨓记得 bue˧˩ ki˨˩ lit˧(t-)❷ | 卜*挃 beʔ˥˧˥ tiʔ˥ |
| 潮　州 | 唔记得 m̩˨˩˨ kĩ˨˦˧(-i) tik˨˩ | 欲 ãĩ˨˩❺ |
| 福　州 | 𫨓记 mɛ˦˨˥ kei˨˦❸ | 〔卜*〕挃 〔puɔ˥(puɔʔ˨˦)〕 tiʔ˥ |
| 建　瓯 | ①□□ lau˦ pa˥˧<br>②𫨓记得 mai˥˧ ki˨˩ tɛ˨˦ | 让* niɔŋ˦ |

❶"忘":训读字,本字为"慲",母官切,"忘也"。❷"𫨓"[bue˧]:"无"[bo˨˦]和"会"[e˧] 的合音。❸"𫨓"[ma˨˦]:"毛"[mɔ˥˩]和"会"[a˨˦] 的合音。❹"要":训读字,本字为"爱"。❺"欲":训读字,本字为"爱"。

| 词目 / 方言点 | 不要不要书 pu˥˩˧˥ iau˥˩ | 要要看书 iau˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 不要 pu˥˩˧˥ iau˥˩ | 要 iau˥˩ |
| 济　南 | 不要 pu˨˩˧˦ iɔ˨˩ | 要 iɔ˨˩ |
| 西　安 | 不要 pu˨˩ iau˥ | 要 iau˥ |
| 太　原 | 不要 pəʔ˨ iau˥ | 要 iau˥ |
| 武　汉 | 不要 pu˨˩˧˩ iau˧˥ | 要 iau˧˥ |
| 成　都 | 不要 pu˨˩ iau˨˩˧，piau˨˩˧ | 要 iau˨˩˧ |
| 合　肥 | 不要 pəʔ˥ iɔ˥˧，piɔ˥˧ | 要 iɔ˥˧ |
| 扬　州 | 不要 pəʔ˥ iɔ˥❶ | 要 iɔ˥ |
| 苏　州 | 嫑 fiæ˦˩˧❶❷ | 要 iæ˦˩˧ |
| 温　州 | 嫑 fai˦❶❸ | 要 i˦˨❺ |
| 长　沙 | 不要 pu˨˦ iau˥ | 要 iau˥ |
| 双　峰 | 不要 pu˨˦ iɤ˧˥ | 要 iɤ˧˥ |
| 南　昌 | 不要 pət˥ iɛu˥ | 要 iɛu˥ |
| 梅　县 | 唔爱 m̩˩ mɔi˥˧(∅-)❶ | 爱 ɔi˥˧ |
| 广　州 | ①唔要 m̩˨˩ jiu˧ ②唔爱 m̩˨˩ ɔi˧ | 要 jiu˧ |
| 阳　江 | ①无爱 mou˧ ɔi˨˦ ②无揇 mou˧ nɔ˨˩ | 爱 ɔi˨˦ |
| 厦　门 | 怀挃 m̩˧˨ tiʔ˥ | 卜* beʔ˧˨ |
| 潮　州 | 勿 mãĩ˨˩˧❹ | 欲 ãĩ˨˩˧❻ |
| 福　州 | 怀挃 n̩˦(iŋ) niʔ˥(t-) | 卜* puoʔ˧˨ |
| 建　瓯 | 伓让* eiŋ˦ niɔŋ˦ | 让* niɔŋ˦ |

❶也用于否定动作，如说“我～看书”。❷“嫑”[fiæ˦˩˧]：“勿”[fɤʔ˥]和“要”[iæ˦˩˧]的合音。❸“嫑”[fai˦]：“否”[fu˥]和“要”[i˦˨](爱)的合音，也写作“勿”。❹“勿”[mãĩ˨˩˧]：“唔”[m̩˥]和“欲”[ãĩ˨˩˧](爱)的合音。❺“要”：训读字，本字为“爱”。❻“欲”：训读字，本字为“爱”。

| 词目<br>方言点 | 应该 iŋ˥ kai˥ | 值得 tʂʅ˧˥ tə· |
|---|---|---|
| 北　京 | 〔应〕该〔iŋ˥〕kai˥ | ①值〔得〕tʂʅ˧˥〔tə·〕②值当 tʂʅ˧˥ taŋ· |
| 济　南 | 〔应〕该〔iŋ˨˩˧˨˧〕kɛ˨˩˧ | ①值得 tʂʅ˦˨˥ ti·(-ei)<br>②值当 tʂʅ˦˨˥ taŋ· |
| 西　安 | 〔应〕该〔iŋ˨˩˨˦〕kæ˨˩ | ①值得 tʂʅ˨˦ tei· ②值当 tʂʅ˨˦ taŋ· |
| 太　原 | 〔应〕该〔iŋ˥˧〕kai˩ | ①值得 tsəʔ˥ təʔ· ②值当 tsəʔ˥˦ tɒ̃˥ |
| 武　汉 | 〔应〕该〔in˧˥〕kai˥ | 值得 tsʅ˨˩˧ tɤ· |
| 成　都 | 〔应〕该〔in˦˥〕kai˦ | 值得 tsʅ˨˩ te˨˩ |
| 合　肥 | 应该 in˥˨ kᴇ˨˩˨˩ | ①值得 tʂəʔ˥˦ tɐʔ˥ ②值当 tʂəʔ˥ tã˥˨ |
| 扬　州 | ①〔该〕派〔kɛ˨˩〕p'ɛ˥<br>②应该 iŋ˥˧ kɛ˨˩ | 值得 tsəʔ˥ təʔ· |
| 苏　州 | ①应当 in˦ tɒŋ˦˨˧ ②该应 kᴇ˦ in˦˨˧ | 值得 zɤʔ˨˧ tɤʔ˥ |
| 温　州 | ①应当 iaŋ˦ tuɔ· ②应该 iaŋ˦ kᴇ·<br>③应本等 iaŋ˦˧ paŋ˥˧ taŋ˥ | ①值得 dzei˨˩˨ tei· ②值 dzei˨˩ |
| 长　沙 | 〔应〕该〔in˧〕kai˧ | ①载*得 tsai˧ tɤ· ②值得 tsʅ˨˦ tɤ· |
| 双　峰 | 应该 in˦ kue˥ | ①值得 tʂ'ʅ˧˥ te˩˧ ②抵得 ti˨˩ te˩˧ |
| 南　昌 | 应该 in˦˨ kai˦˨ | ①值得 ts'ət˥ tɛt· ②抵得 ti˨˩˧ tɛt· |
| 梅　县 | 应该 in˥˨ kɔi˦ | ①值得 ts'ət˥ tɛt˩ ②抵得 ti˧˩ tɛt˩ |
| 广　州 | 应该 jɪŋ˥˧ kɔi˥˧ | ①值得 tʃɪk˨ tɐk˥ ②抵 tɐi˧˥ |
| 阳　江 | 〔应〕该〔ɪŋ˧〕kɔi˧ | ①抵 tɐi˨˩ ②值 tʃɪk˥˦ |
| 厦　门 | 应该 ɪŋ˨˩˦ kai˥ | ①会值得 e˧˨ tat˥˧ tit˧˨<br>②重值 tiɔŋ˧˨ tat˥HT5"〗❶ |
| 潮　州 | 着 tieʔ˥ | 堪值 k'am˧˨ tak˥ |
| 福　州 | ①应该 iŋ˨˩˦ ŋai˦(k-)<br>②应该当 iŋ˨˩˨ ŋai˦(k-) louŋ˦(t-) | 值 teiʔ˥ |
| 建　瓯 | ①应当 eiŋ˦ tɔŋ˥ ②应该 eiŋ˦ kai˥ | 值得 ti˨˩ tɛ˨˦ |

❶"会":训读字,本字为"解",胡买切,"晓也"。

| 词目 / 方言点 | 会会游泳 xuei˥˩ | 不会不会游泳 pu˥˩˧˥ xuei˥˩ |
|---|---|---|
| 北京 | 会 xuei˥˩ | 不会 pu˥˩˧˥ xuei˥˩ |
| 济南 | 会 xuei˨˩ | 不会 pu˨˩˧ xuei˨˩ |
| 西安 | 会 xuei˥ | 不会 pu˨˩ xuei˥ |
| 太原 | 会 xuei˥ | 不会 pəʔ˨ xuei˥ |
| 武汉 | ①会 xuei˧˥ ②晓得 ɕiau˦˨ tɤ˧ | ①不会 pu˨˩˧ xuei˧˥<br>②不晓得 pu˨˩˧ ɕiau˦˨ tɤ˧ |
| 成都 | 会 xuei˩˧ | 不会 pu˨˩ xuei˩˧ |
| 合肥 | 会 xue˥˧ | 不会 pəʔ˦ xue˥˧ |
| 扬州 | 会 xuəi˥ | 不会 pəʔ˦ xuəi˥ |
| 苏州 | 会 uE˧˩ | 勿会 fɤʔ˦ uE˧˩ |
| 温州 | 会 vai˨ | ①否会 fu˥˧ vai˨<br>②唔奔* ŋ̍˧˩ paŋ˧˩ |
| 长沙 | ①会 fei˨˩ ②晓得 ɕiau˦˩ tɤ˨˦ | ①不会 pu˨˦ fei˨˩<br>②不晓得 pu˨˦ ɕiau˦˩ tɤ˨˦ |
| 双峰 | ①会 ɣue˧ ②晓得 ɕiɤ˨˩ te˩˧ | ①不会 pu˩˧ ɣue˧<br>②不晓得 pu˩˧ ɕiɤ˨˩ te˩˧ |
| 南昌 | ①会 ui˨˩ ②晓得 ɕiɛu˨˩˧ tɛt˧ | ①不会 pət˥ ui˨˩<br>②不晓得 pət˥ ɕiɛu˨˩˧ tɛt˧ |
| 梅县 | ①会 vɔi˥˧ ②识得 sət˩ tɛt˩<br>③晓 hiau˧˩ | ①唔会 m̩˩ vɔi˥˧ ②唔识得 m̩˩ sət˩ tɛt˩ ③唔晓 m̩˩ hiau˧˩ |
| 广州 | ①会 wui˩˧ ②识 ʃɪk˥ ③晓 hiu˧˥ | ①唔会 m̩˨˩ wui˩˧ ②唔识 m̩˨˩ ʃɪk˥<br>③唔晓 m̩˨˩ hiu˧˥ |
| 阳江 | ①会 wɐi˨˩ ②识 ʃik˨˦ | ①无会 mou˧ wɐi˨˩<br>②无识 mou˧ ʃik˨˦ |
| 厦门 | 会 e˧❶ | 𫚦 bue˧❷ |
| 潮州 | 会 oi˧˥❶ | 𠀾 boi˧˥❸ |
| 福州 | 会 a˦˨❶ | 𫚦 ma˦˨❹ |
| 建瓯 | 恶* ɔ˨˦ | 𫚦 mai˦˨ |

❶"会":训读字,本字为"解",胡买切,"晓也"。❷"𫚦"[bue˧]:"无"[bo˨˦] 和"会"[e˧] 的合音。❸"𠀾"[boi˧˥]:"无"[bo˥] 和"会"[oi˧˥] 的合音。❹"𫚦"[ma˦˨]:"毛"[mɔ˧˩] 和"会"[a˦˨] 的合音。

| 词目<br>方言点 | 是 ʂʅ˥˩ | 不是 pu˥˩˧˥ ʂʅ˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 是 ʂʅ˥˩ | 不是 pu˥˩˧˥ ʂʅ˥˩ |
| 济　南 | 是 ʂʅ˨˩ | 不是 pu˨˩˧˦ ʂʅ˨˩ |
| 西　安 | 是 sɿ˥˥ | 不是 pu˨˩ sɿ˥˥ |
| 太　原 | 是 sɿ˥˥ | 不是 pəʔ˨ sɿ˥˥ |
| 武　汉 | 是 sɿ˧˥ | 不是 pu˨˩˧˩ sɿ· |
| 成　都 | 是 sɿ˩˧ | 不是 pu˨˩ sɿ˩˧ |
| 合　肥 | 是 ʂʅ˥˧ | 不是 pəʔ˦ ʂʅ˥˧ |
| 扬　州 | 是 sɿ˥˥ | 不是 pəʔ˦ sɿ˥˥ |
| 苏　州 | 是 zɿ˧˩ | 勿是 fɤʔ˦ zɿ˧˩˨˧ |
| 温　州 | 是 zɿ˧˥ | 否是 fu˥˥˧ zɿ˧˥，fu˥˥ zɿ· |
| 长　沙 | 是 sɿ˨˩ | 不是 pu˨˦ sɿ˨˩ |
| 双　峰 | 是 dzɿ˧˧ | 不是 pu˩˧ dzɿ˧˧ |
| 南　昌 | 是 sɿ˨˩ | 不是 pət˥ sɿ˨˩ |
| 梅　县 | 系 hɛ˥˧ | 唔系 m̩˩ mɛ˥˧(h-) |
| 广　州 | 系 hɐi˨ | 唔系 m̩˨˩ hɐi˨ |
| 阳　江 | 系 hɐi˥˦ | 无系 mou˦˧ hɐi˥˦，mɐi˥˦ |
| 厦　门 | 是 si˧ | 伓是 m̩˧˩ si˧ |
| 潮　州 | 是 si˧˥ | 唔是 m̩˩˩ si˧˥，m̩˩˩ mĩ˧˥，mĩ˧˥❶ |
| 福　州 | 是 sei˨˦˨ | 伓是 n̩˥˥˨˦(iŋ) nei˨˦˨(s-) |
| 建　瓯 | 是 si˦ | 伓是 eiŋ˦ si˦ |

❶[mĩ˧˥]:[m̩˩˩ mĩ˧˥] 的合音。

| 词目 / 方言点 | **有** iou˨˩˦ | **没有**(无) mei˧˥ iou˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 有 iou˨˩˦ | 没〔有〕 mei˧˥ 〔iou˨˩˦〕 |
| 济　南 | 有 iou˥ | 没〔有〕 mei˦˨ 〔iou˥〕, mu˦˨ 〔iou˥〕 |
| 西　安 | 有 iou˥˧ | 没有 mo˨˩ iou˥˧, m̩˨˩ iou˥˧, m̩˨˩ iou˥ |
| 太　原 | 有 iəu˥˧ | ①没 məʔ˨ ②没啦 məʔ˨˩ la˩ |
| 武　汉 | 有 iou˦˨ | 冒*得 mau˧˥ tɤ· |
| 成　都 | 有 iəu˥˧ | 没得 mo˨˩ te˨˩ |
| 合　肥 | 有 iɯ˨˦ | ①没 me˩ ②□ mɯ˨˦❶ |
| 扬　州 | 有 iɤɯ˦˨ | ①不得 pəʔ˦˥ təʔ˦ ②没得 məʔ˦˥ təʔ˦ |
| 苏　州 | 有 jiɤ˨˧ | 呒不 m̩˨˦ pɤʔ˦ |
| 温　州 | 有 jiau˧˦ | 冇 nau˦˥❷ |
| 长　沙 | 有 iəu˦˩ | 冒*得 mau˩ tɤ˨˦, mau˨˦❸ |
| 双　峰 | 有 iʊ˨˧ | 冒*得 mɤ˧ te˨❸ |
| 南　昌 | 有 iu˨˩˧ | 冒*有 mau˩ iu˨˩˧ |
| 梅　县 | 有 iu˦ | 无 mɔ˩ |
| 广　州 | 有 jɐu˩˧ | 冇 mou˩˧ |
| 阳　江 | 有 jɐu˩ | 冇 mou˩ |
| 厦　门 | 有 u˧ | 无 bo˧˥ |
| 潮　州 | 有 u˧˥ | 无 bo˥˧ |
| 福　州 | 有 ou˨˦˨ | 毛 mɔ˥˧ |
| 建　瓯 | 有 iu˨ | 毛 mau˨❹ |

❶"□"[mɯ˨˦]:"没"[məʔ˦] 和"有"[iɯ˨˦] 的合音,用于独词句。❷"冇"[nau˦˥]:"唔"[n̩˧] 和"有"[jiau˧˦] 的合音。❸"冒*":也写作"冇"。❹"毛":也写作"没"。

| 词目<br>方言点 | 大 ta˥˩ | 小 ɕiau˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 大 ta˥˩ | 小 ɕiau˨˩˦ |
| 济　南 | 大 ta˨˩ | 小 ɕiɔ˥ |
| 西　安 | 大 ta˥，tuo˥ | ①小 ɕiau˥˧ ②碎 suei˥ |
| 太　原 | 大 ta˥ | 小 ɕiau˥˧ |
| 武　汉 | 大 ta˧˥ | 小 ɕiau˦˨ |
| 成　都 | 大 ta˩˧ | 小 ɕiau˥˧ |
| 合　肥 | 大 ta˥˧ | 小 ɕiɔ˨˦ |
| 扬　州 | 大 ta˥ | 小 ɕiɔ˦˨ |
| 苏　州 | 大 dəu˧˩ | 小 siæ˥˨ |
| 温　州 | 大 dəu˨ | 小 sai˥❶ |
| 长　沙 | 大 tai˨˩ | ①细 ɕi˥ ②小 ɕiau˦˩ |
| 双　峰 | 大 da˧ | 细 ɕi˧˥ |
| 南　昌 | 大 t'ai˨˩ | ①细 ɕi˥ ②小 ɕiɛu˨˩˧ |
| 梅　县 | 大 t'ai˥˧ | 细 sɛ˥˧ |
| 广　州 | 大 tai˨ | 细 ʃɐi˧ |
| 阳　江 | 大 tai˥ | 细 ɬɐi˨˦ |
| 厦　门 | 大 tua˧ | 细 sue˨˩ |
| 潮　州 | 大 tua˨˩ | 细 soi˨˩˧ |
| 福　州 | 大 tuai˨˦˨ | ①嫩 nauŋ˨˦˨ ②细 sa˩˧ |
| 建　瓯 | 大 tuɛ˦ | 小 siau˨˩ |

❶“小”:训读字,本字为“琐”,“小貌”。

| 方言点 \ 词目 | 高 kau˥ | 低 ti˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 高 kau˥ | 低 ti˥ |
| 济　南 | 高 kɔ˨˩˧ | 低 ti˨˩˧ |
| 西　安 | 高 kau˨˩ | 低 ti˨˩ |
| 太　原 | 高 kau˩ | 低 ti˩ |
| 武　汉 | ①高 kau˥ ②长 tsʻaŋ˨˩˧❶ | ①低 ti˥ ②矮 ŋai˦˨ |
| 成　都 | 高 kau˦ | ①矮 ŋai˥˧ ②低 ti˦ |
| 合　肥 | 高 kɔ˨˩ | ①低 tsɿ˨˩ ②矮 ʐᴇ˨˦ |
| 扬　州 | 高 kɔ˨˩ | 低 ti˨˩ |
| 苏　州 | ①高 kæ˦ ②长 zaŋ˨˦❶ | 低 ti˦ |
| 温　州 | ①高 kɜ˦ ②长 dʑi˧˩❶ | ①低 tei˦ ②矮 a˥ |
| 长　沙 | ①高 kau˧ ②上 san˨˩ | ①低 ti˧ ②矮 ŋai˦˩ ③下 ɕia˨˩ |
| 双　峰 | ①高 kɤ˥ ②长 dɒŋ˨˧❶ | ①低 ti˥ ②矮 ŋa˧˩ |
| 南　昌 | ①高 kau˦˨ ②躴 maŋ˨˦❶ | ①低 ti˦˨ ②矮 ŋai˨˦ |
| 梅　县 | 高 kau˦ | ①低 tai˦ ②矮 ai˧˩ |
| 广　州 | 高 kou˥˧ | 低 tɐi˥˧ |
| 阳　江 | 高 kou˧ | 低 tɐi˧ |
| 厦　门 | ①悬 kũãĩ˨˦ ②躼 lo˨˩❶ | 低 ke˧❷ |
| 潮　州 | 悬 kũĩ˥ | ①□ ke˧ ②矮 oi˥˧❸ |
| 福　州 | 悬 keiŋ˥˧ | ①下 kia˧˨ ②矮 ɛ˧˩ |
| 建　瓯 | 高 au˨˩ | 矮 ai˨˩ |

❶②指人的身高。❷“低”：训读字，本字为“下”。❸“□”：本字为“下”。

| 词目 / 方言点 | 矮 ai˨˩˦ | 长 tʂ'aŋ˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①矮 ai˨˩˦ ②矬 ts'uo˧˥❶ | 长 tʂ'aŋ˧˥ |
| 济　南 | ①矮 iɛ˥ ②矬 ts'uɤ˦˨❶ | 长 tʂ'aŋ˦˨ |
| 西　安 | 低 ti˨˩ | 长 tʂ'aŋ˨˦ |
| 太　原 | ①矮 ɣai˥˧ ②低 ti˩ | 长 ts'ɒ̃˩ |
| 武　汉 | 矮 ŋai˦˨ | 长 ts'aŋ˨˩˧ |
| 成　都 | 矮 ŋai˥˧ | 长 ts'aŋ˨˩ |
| 合　肥 | 矮 ʐE˨˦ | 长 tʂ'ã˥ |
| 扬　州 | 矮 iɛ˦˨ | 长 ts'aŋ˧˥ |
| 苏　州 | 矮 ɒ˥˨ | 长 zaŋ˨˦ |
| 温　州 | 矮 a˥ | 长 dʑi˧˩ |
| 长　沙 | 矮 ŋai˦˩ | 长 tsan˩˧ |
| 双　峰 | 矮 ŋa˨˩ | 长 dɒŋ˨˧ |
| 南　昌 | 矮 ŋai˨˩˧ | ①长 ts'ɔŋ˨˦ ②躴 maŋ˨˩˧ |
| 梅　县 | 矮 ai˧˩ | 长 ts'ɔŋ˩ |
| 广　州 | 矮 ɐi˧˥ | 长 tʃ'œŋ˨˩ |
| 阳　江 | 矮 ai˨˩ | 长 tʃ'iɛŋ˦˧ |
| 厦　门 | 矮 ue˥˧ | 长 tŋ̍˨˦ |
| 潮　州 | 矮 oi˥˧ | 长 tɯŋ˥ |
| 福　州 | 矮 ɛ˧˩ | 长 touŋ˥˧ |
| 建　瓯 | 矮 ai˨˩ | 长 tɔŋ˨˩ |

❶②指人的身高。

| 词目 / 方言点 | 短 tuan˨˩˦ | 粗胳膊粗 ts'u˥ |
|---|---|---|
| 北京 | 短 tuan˨˩˦ | ①粗 ts'u˥ ②顸 xan˥ |
| 济南 | 短 tuæ̃˥ | 粗 ts'u˨˩˧ |
| 西安 | 短 tuæ̃˥˧ | ①粗 ts'u˨˩ ②奘 pfaŋ˥ |
| 太原 | 短 tuæ̃˥˧ | 粗 ts'u˩ |
| 武汉 | 短 tan˦˨ | 粗 ts'ou˥ |
| 成都 | 短 tuan˥˧ | ①粗 ts'u˦ ②奘 tsuaŋ˥˧ |
| 合肥 | 短 tõ˨˦ | ①粗 ts'u˨˩ ②奘 tʂuɑ̃˨˦ |
| 扬州 | 短 tuõ˦˨ | ①粗 ts'u˨˩ ②奘 tsuaŋ˦˨ |
| 苏州 | 短 tø˥˨ | 粗 ts'əu˦ |
| 温州 | 短 tø˧˥ | 粗 ts'øy˦ |
| 长沙 | 短 tõ˦˩ | 粗 ts'əu˧ |
| 双峰 | 短 tua˨˩ | 粗 ts'əu˥ |
| 南昌 | 短 tɔn˨˩˧ | 粗 ts'u˦˨ |
| 梅县 | 短 tɔn˧˩ | ①粗 ts'ɿ˦ ②大 t'ai˥˧ |
| 广州 | 短 tyn˧˥ | ①粗 tʃ'ou˥˧ ②大 tai˨ |
| 阳江 | 短 tun˨˩ | 大 tai˥˦ |
| 厦门 | 短 te˥˧❶ | 粗 ts'ɔ˥ |
| 潮州 | 短 to˥˧❶ | 大 tua˩ |
| 福州 | 短 tøy˧˩❶ | ①郭* kuɔʔ˨˦ ②粗 ts'u˦ |
| 建瓯 | 短 to˨˩❶ | 粗 ts'u˥ |

❶"短":训读字。

| 词目 / 方言点 | 细路膊细 ɕi˥˩ | 宽 k'uan˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 细 ɕi˥˩ | 宽 k'uan˥ |
| 济　南 | 细 ɕi˨˩ | 宽 k'uæ̃˨˩˧ |
| 西　安 | 细 ɕi˥ | 宽 k'uæ̃˨˩ |
| 太　原 | 细 ɕi˦˥ | 宽 k'uæ̃˩ |
| 武　汉 | 细 ɕi˧˥ | 宽 k'uan˥ |
| 成　都 | 细 ɕi˩˧ | 宽 k'uan˦ |
| 合　肥 | 细 sɿ˥˧ | 阔 k'uɐʔ˦ |
| 扬　州 | 细 ɕi˥ | ①宽 k'uõ˨˩ ②阔 k'uəʔ˦ |
| 苏　州 | 细 si˥˩˧ | 阔 k'uɤʔ˦ |
| 温　州 | 细 sei˦˨ | 阔 k'o˦ |
| 长　沙 | 细 ɕi˥ | 宽 k'õ˧ |
| 双　峰 | 细 ɕi˧˥ | ①宽 k'ua˥ ②阔 k'ua˨˦ |
| 南　昌 | 细 ɕi˥ | ①宽 k'uɔn˦˨ ②阔 k'uɔt˥ |
| 梅　县 | 细 sɛ˥˧ | 阔 fat˩ |
| 广　州 | ①幼 jɐu˧ ②细 ʃɐi˧ | 阔 fut˧ |
| 阳　江 | 细 ɬɐi˨˦ | 阔 fut˨˩ |
| 厦　门 | 幼 iu˩ | 阔 k'uaʔ˧˨ |
| 潮　州 | 细 soi˨˩˧ | □ k'ũã˨˩˧❶ |
| 福　州 | ①杪 mieu˧˩ ②幼 ieu˨˩˧ | 阔 k'uaʔ˨˧ |
| 建　瓯 | 细 sai˧ | 阔 k'uɛ˨˦ |

❶"□":本字为"宽",*苦唤切(述古堂影宋抄本《集韵》)。

| 方言点 \ 词目 | 窄 tʂai˨˩˦ | 厚 xou˥˩ |
|---|---|---|
| 北京 | 窄 tʂai˨˩˦ | 厚 xou˥˩ |
| 济南 | 窄 tʂei˨˩ | 厚 xou˨˩ |
| 西安 | 窄 tsei˨˩ | 厚 xou˥ |
| 太原 | 窄 tsaʔ˨ | 厚 xəu˥ |
| 武汉 | 窄 tsɤ˨˩˧ | 厚 xou˧˥ |
| 成都 | 窄 tse˨˩ | 厚 xəu˨˩˧ |
| 合肥 | 窄 tsɐʔ˦ | 厚 xɯ˥˧ |
| 扬州 | ①狭 xæʔ˦, ɕiæʔ˦ ②窄 tsəʔ˦ | 厚 xɤɯ˥ |
| 苏州 | 狭 ɦaʔ˨˧ | 厚 ɦʏ˧˩ |
| 温州 | 狭 ɦa˨˩ | 厚 gau˧˥ |
| 长沙 | 窄 tsɤ˨˦ | 厚 xəu˨˩ |
| 双峰 | 狭 xa˧˥ | 厚 ɣe˧ |
| 南昌 | ①狭 hat˨˩ ②窄 tsɛt˦ | 厚 hɛu˨˩ |
| 梅县 | 狭 hap˦ | □ p‘un˦ |
| 广州 | 窄 tʃak˧ | 厚 hɐu˨˧ |
| 阳江 | 窄 tʃak˨˩ | 厚 hɐu˨˩ |
| 厦门 | 狭 ueʔ˦ | 厚 kau˧ |
| 潮州 | 狭 oiʔ˦ | 厚 kau˧˥ |
| 福州 | ①窄 tsaʔ˨˧ ②狭 xeiʔ˦ | 厚 kau˨˦˨ |
| 建瓯 | 把* pa˨˩ | 厚 ke˦˧ |

| 词目<br>方言点 | 薄 pau˥˩ | 深 ʂən˥ |
|---|---|---|
| 北 京 | 薄 pau˥˩ | 深 ʂən˥ |
| 济 南 | 薄 pɤ˧˥ | 深 tʂ'ẽ˨˩˧ |
| 西 安 | 薄 po˨˦ | 深 ʂẽ˨˩ |
| 太 原 | 薄 paʔ˥˦ | 深 səŋ˩ |
| 武 汉 | ①薄 po˨˩˧ ②消 ɕiau˥❶ | 深 sən˥ |
| 成 都 | 薄 po˩ | 深 sən˦ |
| 合 肥 | ①消 ɕiɔ˩ ②薄 pɐʔ˥❶ | 深 tʂ'ən˩ |
| 扬 州 | ①消 ɕiɔ˩ ②薄 paʔ˥❶ | 深 sən˩ |
| 苏 州 | 薄 boʔ˨˧ | 深 sən˦ |
| 温 州 | 薄 bo˩ | 深 saŋ˦ |
| 长 沙 | 薄 po˨˦ | 深 sən˧ |
| 双 峰 | 薄 p'ʊ˥˩ | 深 ɕiɛn˥ |
| 南 昌 | 薄 p'ɔk˩，p'ɔk˥ | 深 sən˦˨ |
| 梅 县 | 薄 p'ɔk˥ | 深 ts'əm˦ |
| 广 州 | 薄 pɔk˨ | 深 ʃɐm˥˧ |
| 阳 江 | 薄 pɔk˥ | 深 ʃɐm˧ |
| 厦 门 | 薄 poʔ˥ | 深 ts'im˥ |
| 潮 州 | 薄 poʔ˦ | 深 ts'im˧ |
| 福 州 | 薄 pɔʔ˦ | 深 ts'iŋ˥ |
| 建 瓯 | 薄 pɔ˦˨ | 深 ts'eiŋ˥ |

❶"消"：本字为"枵"。

| 词目<br>方言点 | **浅** tɕ‘iɛn˧˥ | **空** k‘uŋ˥ |
| --- | --- | --- |
| 北 京 | 浅 tɕ‘iɛn˧˥ | 空 k‘uŋ˥ |
| 济 南 | 浅 tɕ‘iæ̃˥ | 空 k‘uŋ˨˩˧ |
| 西 安 | 浅 tɕ‘iæ̃˥˧ | 空 k‘uoŋ˨˩ |
| 太 原 | 浅 tɕ‘ie˥˧ | 空 k‘uŋ˩ |
| 武 汉 | 浅 tɕ‘iɛn˦˨ | 空 k‘oŋ˥ |
| 成 都 | 浅 tɕ‘iɛn˥˧ | 空 k‘oŋ˦ |
| 合 肥 | 浅 tɕ‘iĩ˨˦ | 空 k‘əŋ˨˩ |
| 扬 州 | 浅 tɕ‘iẽ˦˨ | 空 k‘oŋ˨˩ |
| 苏 州 | 浅 ts‘iɪ˥˨ | 空 k‘oŋ˦ |
| 温 州 | 浅 tɕ‘i˥ | 空 k‘oŋ˦ |
| 长 沙 | 浅 tɕ‘iẽ˦˩ | 空 k‘ən˧ |
| 双 峰 | 浅 ts‘uĩ˨˩ | 空 k‘an˥ |
| 南 昌 | 浅 tɕ‘iɛn˨˩˧ | 空 k‘uŋ˦˨ |
| 梅 县 | 浅 ts‘iɛn˧˩ | 空 k‘uŋ˦ |
| 广 州 | 浅 tʃ‘in˧˥ | 空 huŋ˥˧ |
| 阳 江 | 浅 tʃ‘in˨˩ | 空 huŋ˧ |
| 厦 门 | ①浅 ts‘iɛn˥˧ ②□ k‘in˥˧ | 空 k‘aŋ˥ |
| 潮 州 | 浅 ts‘ieŋ˥˧ | 空 k‘aŋ˧ |
| 福 州 | 浅 ts‘ieŋ˧˩ | 空 k‘øyŋ˦ |
| 建 瓯 | 浅 ts‘iɪŋ˨˩ | 空 k‘ɔŋ˥ |

| 词目 / 方言点 | **满** man˨˩˦ | **方** faŋ˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 满 man˨˩˦ | 方 faŋ˥ |
| 济　南 | 满 mæ̃˥ | 方 faŋ˨˩˧ |
| 西　安 | 满 mæ̃˥˧ | 方 faŋ˨˩ |
| 太　原 | 满 mæ̃˥˧ | 方 fɒ̃˩ |
| 武　汉 | 满 man˦˨ | ①方 faŋ˥ ②四方 sɿ˧˥ faŋ˥❷ |
| 成　都 | 满 man˥˧ | 方 faŋ˦ |
| 合　肥 | 满 mʊ̃˨˦ | ①方 fɑ̃˨˩ ②四方 sɿ˥˧ fɑ̃˧❷ |
| 扬　州 | 满 muõ˦˨ | 方 faŋ˨˩ |
| 苏　州 | 满 mø˨˧˩ | 方 fɒŋ˦ |
| 温　州 | 满 mø˧˦ | ①方 huɔ˦ ②四方 sɿ˦˨ huɔ˦˧ |
| 长　沙 | 满 mõ˦˩ | ①方 fan˧ ②四方 sɿ˧˥ fan˧❷ |
| 双　峰 | 满 mæ̃˨˩ | ①方 xɒŋ˥ ②四方 sɿ˧˥ xɒŋ˥❷ |
| 南　昌 | 满 mɔn˨˩˧ | 方 fɔŋ˦˨ |
| 梅　县 | 满 man˦ | ①方 fɔŋ˦ ②四方 si˥˧ fɔŋ˦❷ |
| 广　州 | 满 mun˩˧ | 四方 ʃei˧ fɔŋ˥˧˥ |
| 阳　江 | 瀰 mei˨˦ | 四方 ɬei˨˦ fɔŋ˧ |
| 厦　门 | ①满 mũã˥˧ ②□ tĩ˧❶ | 四角 si˨˩˥˧ kak˧˨ |
| 潮　州 | ①满 mũã˥˧ ②□ tĩ˥❶ | 四方 si˨˩˧˥˧ paŋ˧ |
| 福　州 | ①满 muaŋ˨˦˨ ②□ tieŋ˨˦˨❶ | 四角 si˨˩˧˥˧ kœyʔ˨˧ |
| 建　瓯 | 满 muɪŋ˨˩ | 四角 si˧ ku˨˦ |

❶“□”:本字为“滇”,*堂练切,“大水貌”。❷②指正方。

| 词目 方言点 | 圆 yan˧˥ | 凹 au˥ |
|---|---|---|
| 北京 | 圆 yan˧˥ | 洼 ua˥ |
| 济南 | 圆 yæ̃˦˨ | 洼 ua˨˩˧ |
| 西安 | 圆 yæ̃˨˦ | 洼 ua˨˩ |
| 太原 | 圆 ye˩ | 洼 va˥ |
| 武汉 | ①圆 yɛn˨˩˧ ②团 t'an˨˩˧ | 洼 ua˥ |
| 成都 | 圆 yɛn˨˩ | ①窝 o˥ ②洼 ua˨˩ |
| 合肥 | ①圆 yĩ˥ ②团 t'õ˥ | 洼 ua˨˩ |
| 扬州 | 圆 yẽ˧˥ | 洼 ua˥ |
| 苏州 | 圆 jiø˨˦ | 凹 æ˦ |
| 温州 | 圆 jy˧˩ | 瞎* ha˧˩ |
| 长沙 | 圙 lõ˩˧ | □ ie˧❶ |
| 双峰 | 圙 lua˨˧ | ①□ ia˨˧ ②洼 o˥❶ |
| 南昌 | 圆 yɔn˥ | □ iɛt˥❷ |
| 梅县 | 圆 ian˩ | ①窝 vɔ˦ ②凹 au˦ |
| 广州 | 圆 jyn˨˩ | 凹 nɐp˥❸ |
| 阳江 | 圆 jin˦˧ | 凹 nɐp˨˦❸ |
| 厦门 | 圆 ĩ˨˦ | ①□ nãʔ˧˨ ②塌 t'ap˧˨, lap˧˨❹ |
| 潮州 | 圆 ĩ˥ | 塌 t'ap˩ |
| 福州 | 圆 ieŋ˥˧ | □ naʔ˨˦❹ |
| 建瓯 | 滚□ kɔŋ˩ lɔŋ˩❶ | ①□ nɛ˨˦ ②宅* tɛ˥˧❹ |

❶"□"[lɔŋ˩]:"滚"[kɔŋ˩] 的衍音。❷"□":本字为"秝",*益涉切,"禾不实"。❸"凹":训读字,本字为"㕯",*昵洽切,"凹㕯,物低垂貌"。❹"□":本字为"㕯"。

| 方言点＼词目 | 凸 t'u˥ | 平 p'iŋ˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 鼓 ku˨˩˦ | 平 p'iŋ˧˥ |
| 济　南 | 鼓 ku˥ | 平 p'iŋ˦˨ |
| 西　安 | ①拱 kuoŋ˥˧ ②凸 tu˥˧ ③鼓 ku˥˧ | 平 p'iŋ˨˦ |
| 太　原 | ①鼓 ku˥˧ ②凸 t'uəʔ˨ | 平 p'iŋ˩ |
| 武　汉 | ①□ poŋ˦˨ ②拱 koŋ˦˨ ③鼓 ku˦˨ | 平 p'in˨˩˧ |
| 成　都 | ①鼓 ku˥˧ ②拱 koŋ˥˧ | 平 p'in˨˩ |
| 合　肥 | ①鼓 ku˨˦ ②拱 kəŋ˨˦ | 平 p'in˥ |
| 扬　州 | ①鼓 ku˦ ②拱 koŋ˦ | 平 p'iŋ˧˥ |
| 苏　州 | 凸 dɤʔ˨˧, diɪʔ˨˧ | 平 bin˨˦ |
| 温　州 | ①孭 poŋ˦ ②吞* t'aŋ˦ | 平 beŋ˧˩ |
| 长　沙 | ①拱 kən˦˩ ②鼓 ku˦˩ | 平 pin˩˧ |
| 双　峰 | ①拱 kan˨˩ ②鼓 kəu˨˩ | 平 biɒŋ˩˧ |
| 南　昌 | ①拱 kuŋ˨˩˧ ②鼓 ku˨˩˧ | 平 p'iaŋ˨˦ |
| 梅　县 | 凸 t'ut˩ | 平 p'iaŋ˩ |
| 广　州 | 凸 tɐt˨ | 平 p'ɪŋ˨˩ |
| 阳　江 | 凸 tɐt˥ | 平 p'ɪŋ˦˧ |
| 厦　门 | ①吐* t'ɔ˥˧ ②胖 p'ɔŋ˩ | 平 pĩ˨˦ |
| 潮　州 | 土* t'ou˥˧ | 平 pẽ˥ |
| 福　州 | ①土* t'u˧˩ ②□ pau˦˨˦ ③□ mɔ˦ | 平 paŋ˥˧ |
| 建　瓯 | 凸 t'u˧❶ | 平 piaŋ˨ |

❶"凸"：训读字。

| 词目<br>方言点 | 正 tʂəŋ˥˩ | 反 fan˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北 京 | 正 tʂəŋ˥˩ | 反 fan˨˩˦ |
| 济 南 | 正 tʂəŋ˨˩ | 反 fæ̃˥ |
| 西 安 | ①正 tʂəŋ˥ ②端 tuæ̃˨˩ | 反 fæ̃˥˧ |
| 太 原 | 正 tsəŋ˥ | 反 fæ̃˥˧ |
| 武 汉 | 正 tsən˧˥ | 反 fan˦˨ |
| 成 都 | 正 tsən˩˧ | 反 fan˥˧ |
| 合 肥 | 正 tʂən˥˧ | 反 fæ̃˨˦ |
| 扬 州 | 正 tsən˥ | 反 fæ̃˦˨ |
| 苏 州 | 正 tsən˦˩˨ | 反 fᴇ˥˨ |
| 温 州 | 正 tseŋ˦˨ | 反 fa˥，pa˥ |
| 长 沙 | 正 tsən˦˥ | 反 fan˦˩ |
| 双 峰 | 正 tiɛn˧˥ | 反 xua˨˩ |
| 南 昌 | 正 tsən˦˥ | 反 fan˨˩˧ |
| 梅 县 | 正 tsən˥˧，tsaŋ˥˧❶ | 反 fan˧˩ |
| 广 州 | 正 tʃɛŋ˧ | 反 fan˧˥ |
| 阳 江 | 正 tʃɪŋ˨˦ | 反 fan˨˩ |
| 厦 门 | 正 tsĩã˩ | 反 huan˥˧ |
| 潮 州 | 正 tsĩã˨˩˧ | 反 hueŋ˥˧ |
| 福 州 | 正 tsiaŋ˨˩˧ | 反 xuaŋ˧˩，peiŋ˧˩，paiŋ˨˩˧ |
| 建 瓯 | 正 tsiaŋ˨ | 反 paiŋ˨˩ |

❶“正”[tsən˥˧]：指不反；[tsaŋ˥˧]：指不歪。

| 词目<br>方言点 | 倒 tau˥˩ | 歪 uai˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 倒 tau˥˩ | 歪 uai˥ |
| 济　南 | 倒 tɔ˨˩ | 歪 uɛ˨˩˧ |
| 西　安 | ①颠倒子 tiæ̃˨˩ tau˥˧˪ tsɿ·<br>②倒 tau˥，tau˨˩ | 歪 uæ˨˩ |
| 太　原 | 倒 tau˥˧ | 歪 vai˩ |
| 武　汉 | 倒 tau˧˥ | ①歪 uai˥ ②□ sɔ˧˥ ③□ sa˧˥ |
| 成　都 | ①倒 tau˩˧ ②颠倒 tiɛn˦ tau˥˧ | 歪 uai˦ |
| 合　肥 | 倒 tɔ˥˧ | 歪 uᴇ˨˩ |
| 扬　州 | 倒 tɔ˥ | 歪 uɛ˨˩ |
| 苏　州 | ①倒 tæ˥˨ ②丁倒 tin˦ tæ˥˨˪ | 歪 huɒ˦ |
| 温　州 | ①〔倚丁〕倒 〔i˥ teŋ˦˫〕 tɜ˧˥<br>②倚丁倒头 i˥˫ teŋ˦˞ tɜ˧˥˫ dəu˨˩˫ | 歪 ua˦ |
| 长　沙 | 倒 tau˥ | ①戾 lie˥ ②戗* tɕʻian˥ |
| 双　峰 | 倒 tɤ˧˥ | 戾 le˧˥，lia˧˥ |
| 南　昌 | 倒 tau˥ | ①歪 uai˦˨ ②戾 liɛt˨ |
| 梅　县 | 倒 tau˥˧ | ①歪 vai˦ ②犟* ŋau˨˩ |
| 广　州 | 倒〔掟〕 tou˧ 〔tɛŋ˧〕 | 歪 mɛ˥❶ |
| 阳　江 | 倒 tou˨˩ | □ mɛ˨˩ |
| 厦　门 | 倒 to˨˩ | ①歪 uai˥ ②□ tsʻuaʔ˥ |
| 潮　州 | 倒 tou˨˩˧ | □ tsʻua˥˧ |
| 福　州 | 拍转头 pʻa˨˩(pʻaʔ˨˩˧) luɔŋ˧˩˪(t-) nau˥˧ (tʻ-) | 歪 uai˦ |
| 建　瓯 | □倒头 mɔ˥˧ tau˧ tʻe˧ | □ ŋe˦ |

❶"歪"：训读字。

| 词目<br>方言点 | 横 xəŋ˥ | 竖 ʂu˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 横 xəŋ˥ | 竖 ʂu˥˩ |
| 济　南 | 横 xəŋ˩ | 竖 ʂu˩ |
| 西　安 | 横 ɕye˨˦ | ①竖 fu˥ ②顺 fẽ˥ ③立 li˩ |
| 太　原 | 横 xəŋ˩，xua˩ | 竖 su˥ |
| 武　汉 | 横 xuən˨˩˧ | ①竖 ɕy˦ ②直 tsʅ˨˩˧ |
| 成　都 | 横 xuan˩，xuən˩ | ①竖 su˨˩˧ ②立 ni˩ |
| 合　肥 | 横 xʊ̃˥ | 竖 ʂu˥˧ |
| 扬　州 | 横 xoŋ˥ | 竖 su˥ |
| 苏　州 | 横 ɦuaŋ˨˦ | ①直 zɤʔ˨˦ ②竖 zʮ˥˩ |
| 温　州 | 横 viɛ˩ | 直 dzei˩ |
| 长　沙 | 横 fən˨˩˧ | ①敦* tən˥ ②直 tsʅ˨˦ |
| 双　峰 | 横 ɣuan˨˩˧ | ①敦* tuan˦ ②直 tʂʻʅ˦ |
| 南　昌 | 横 uaŋ˥ | ①敦* tən˥ ②直 tsʻət˩ |
| 梅　县 | 横 vaŋ˩ | 直 tsʻət˥ |
| 广　州 | 横 waŋ˩ | ①掂* tim˧ ②□ tuŋ˧ |
| 阳　江 | 横 waŋ˧ | ①掂* tim˥ ②直 tʃɪk˥ |
| 厦　门 | 横 hũãĩ˨˦ | 企 kʻia˧❶ |
| 潮　州 | 横 hũẽ˥ | ①企 kʻia˦ ②直 tik˦❶ |
| 福　州 | ①横 xuaŋ˥˧<br>②打单横 ta˨˩˨ laŋ˥(t-) ŋuaŋ˥˧(x-) | ①直 tiʔ˥ ②企 kʻie˨˩˧ |
| 建　瓯 | 横 xuaŋ˧ | 直 tɛ˧ |

❶“企”：训读字，本字为“徛”，渠绮切。

| 词目 / 方言点 | 直(不弯) tʂʅ˧˥ | 斜 ɕie˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 直 tʂʅ˧˥ | 斜 ɕie˧˥ |
| 济　南 | 直 tʂʅ˦˨ | 斜 ɕie˦˨ |
| 西　安 | ①直 tʂʅ˨˦ ②端 tuæ̃˨˩ | 斜 ɕie˨˦ |
| 太　原 | 直 tsəʔ˥˦ | 斜 ɕie˩ |
| 武　汉 | 直 tsʅ˨˩˧ | ①斜 ɕie˨˩˧ ②□ so˧˥ ③□ sa˧˥ |
| 成　都 | ①直 tsʅ˨˩ ②伸 ts'ən˥ ③端 tuan˥ | 斜 ɕie˨˩ |
| 合　肥 | 直 tʂəʔ˥ | 斜 ɕi˥˥ |
| 扬　州 | 直 tsəʔ˥ | 斜 tɕ'iɪ˧˥，tɕ'ia˧˥ |
| 苏　州 | 直 zɤʔ˨˧ | ①斜 ziɒ˨˧ ②笪 ts'iɒ˨˩ |
| 温　州 | 直 dzei˨˩˨ | ①斜 zei˨˩ ②敧 ts'ei˦❶ |
| 长　沙 | 直 tsʅ˨˦ | ①斜 ɕia˩˧，ɕie˩˧ ②戗* tɕ'ian˥˥ |
| 双　峰 | 直 tʂ'ʅ˧˥ | ①笪 tɕ'io˧˥ ②□ tɕ'iɒŋ˧˥ |
| 南　昌 | 直 ts'ət˨˩ | 斜 ɕia˥˥ |
| 梅　县 | 直 ts'ət˥ | 斜 ts'ia˩ |
| 广　州 | ①直 tʃɪk˨ ②掂* tim˨˩ | 斜 tʃ'ɛ˩ |
| 阳　江 | ①掂* tim˥˥ ②直 tʃɪk˥˥ | 斜 tʃ'ɛ˧˥❷ |
| 厦　门 | 直 tit˥ | ①斜 ts'ia˨˦ ②敧 k'i˥˥❸ |
| 潮　州 | 直 tik˥ | ①斜 sia˧ ②敧 k'i˧❸ |
| 福　州 | 直 tiʔ˥ | ①斜 sia˥˧ ②敧 k'i˥❸ |
| 建　瓯 | 直 tɛ˦ | ①斜 tsia˨˩ ②□ tsiɔ˥˧ |

❶"敧":训读字。❷"斜":训读字,本字为"笪",迁谢切。❸"敧":本字为"攲",去奇切,"不正也"。

| 词目<br>方言点 | 陡 tou˨˩˦ | 弯 uan˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 陡 tou˨˩˦ | 弯 uan˥ |
| 济　南 | 陡 tou˥ | 弯 uæ̃˨˩˧ |
| 西　安 | 陡 tou˥˧ | 弯 uæ̃˨˩ |
| 太　原 | 陡 təu˥˧ | ①弯 væ̃˩ ②圪料* kəʔ˨˩ liau˥ |
| 武　汉 | 陡 tou˦˨ | 弯 uan˥ |
| 成　都 | 陡 təu˥˧ | 弯 uan˦ |
| 合　肥 | 陡 tɯ˨˦ | 弯 uæ̃˨˩ |
| 扬　州 | 陡 tɤɯ˦˨ | 弯 uæ̃˨˩ |
| 苏　州 | 栈* zE˧˩ | 弯 uE˦ |
| 温　州 | 峻 ɕyoŋ˦˨ | 弯 ua˦ |
| 长　沙 | 陡 təu˦˩ | 弯 uan˧ |
| 双　峰 | 陡 te˨˩ | 弯 ua˥ |
| 南　昌 | 陡 tɛu˨˩˧ | 弯 uan˦˨ |
| 梅　县 | 岖 k'i˦❶ | ①弯 van˦ ②曲 k'iut˩ |
| 广　州 | ①斜 tʃ'ɛ˨˩ ②企 k'ei˩˧❷❸ | ①挛 lyn˥˧ ②弯 wan˥˧ |
| 阳　江 | 斜 tʃ'ɛ˧❷ | 弯 wan˧ |
| 厦　门 | 崎 kia˧❹ | 弯 uan˥ |
| 潮　州 | 崎 kia˧❹ | 弯 ueŋ˧ |
| 福　州 | 企 k'ie˨˦❺ | 弯 uaŋ˦ |
| 建　瓯 | ①□ kyɛ˦˨ ②□ sɔ˨˩❻ | 弯 yiŋ˥ |

❶"岖":训读字,字本为"攲",去奇切。❷"斜":训读字,本字为"笡",迁谢切。❸"企":训读字,本字为"徛",渠绮切。❹"崎":训读字。❺"企":也写作"崎"。❻"□"[kyɛ˦˨]:本字为"徛",渠绮切。

| 词目 / 方言点 | 亮 liaŋ˥˩ | 暗 an˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 亮 liaŋ˥˩ | 黑 xei˥ |
| 济　南 | 亮 liaŋ˨˩ | ①暗 ŋæ̃˨˩ ②黑 xei˨˩˧❸ |
| 西　安 | 亮 liaŋ˥ | ①暗 ŋæ̃˥ ②黑 xei˨˩❸ |
| 太　原 | 亮 liõ˦˥ | ①暗 ɣæ̃˦˥ ②黑 xəʔ˨❸ |
| 武　汉 | ①亮 niaŋ˧˥ ②光 kuaŋ˧˥❶ | 黑 xɤ˨˩˧ |
| 成　都 | 亮 niaŋ˩˧ | ①暗 ŋan˥˧ ②黑 xe˨˩❸ |
| 合　肥 | 亮 liɑ̃˥˧ | ①暗 ʐæ̃˥˧ ②黑 xɐʔ˦❸ |
| 扬　州 | 亮 liaŋ˥ | ①暗 iæ̃˥ ②黑 xəʔ˦❸ |
| 苏　州 | 亮 liaŋ˧˩ | ①暗 ø˧˩ ②黑 hɤʔ˦❸ |
| 温　州 | 光 kuɔ˦ | ①暗 ø˥˧ ②黑 he˧˨˧ |
| 长　沙 | ①亮 lian˨˩ ②光 kuan˧❶ | ①暗 ŋan˥ ②黑 xɤ˨˦❸ |
| 双　峰 | ①亮 liɒŋ˧ ②光 kɒŋ˥❶ | ①暗 ua˧˥ ②黑 xe˩˧❸ |
| 南　昌 | 光 kuɔŋ˦˨ | ①暗 ŋɔn˥ ②黑 hɛt˥❸ |
| 梅　县 | 光 kuɔŋ˦ | 暗 am˥˧ |
| 广　州 | 光 kuɔŋ˥˧ | ①暗 ɐm˧ ②黑 hɐk˥，hak˥❸ |
| 阳　江 | 光 kɔŋ˧ | 暗 ɐm˨˦ |
| 厦　门 | 光 kŋ̍˥ | 暗 am˨˩ |
| 潮　州 | 光 kɯŋ˧ | 暗 am˨˩˧ |
| 福　州 | 光 kuɔŋ˦ | 暗 aŋ˨˩˧ |
| 建　瓯 | 光 kuaŋ˥ | 暗 ɔŋ˧ |

❶②指器物表面。❷②指天色。❸②指很暗。

| 词目<br>方言点 | 黑 xei˥ | 轻 tɕʻiŋ˥ |
|---|---|---|
| 北京 | 黑 xei˥ | 轻 tɕʻiŋ˥ |
| 济南 | 黑 xei˨˩˧ | 轻 tɕʻiŋ˨˩˧ |
| 西安 | 黑 xei˨˩ | 轻 tɕʻiŋ˨˩ |
| 太原 | 黑 xəʔ˨ | 轻 tɕʻiŋ˩ |
| 武汉 | ①黑 xɤ˨˩˧ ②乌 u˥ ③青 tɕʻin˥❶ | 轻 tɕʻin˥ |
| 成都 | ①黑 xe˨˩ ②青 tɕʻin˦❶ | 轻 tɕʻin˦ |
| 合肥 | 黑 xɐʔ˦ | 轻 tɕʻin˨˩ |
| 扬州 | 黑 xəʔ˦ | 轻 tɕʻiŋ˨˩ |
| 苏州 | 黑 hɤʔ˦ | 轻 tɕʻin˦ |
| 温州 | ①黑 he˧˨ ②乌 u˦ ③青 tsʻeŋ˦❶ | 轻 tɕʻiaŋ˦ |
| 长沙 | ①黑 xɤ˨˦ ②青 tɕʻin˦❶ | 轻 tɕʻin˦ |
| 双峰 | ①黑 xe˨˦ ②青 tɕʻiɒŋ˥❶ | 轻 tɕʻiɒŋ˥ |
| 南昌 | ①黑 hɛt˦ ②乌 u˦˨ ③青 tɕʻiaŋ˦˨❶ | 轻 tɕʻiaŋ˦˨ |
| 梅县 | 乌 vu˦ | 轻 kʻiaŋ˦ |
| 广州 | 黑 hɐk˥, hak˥ | 轻 hɛŋ˥˧ |
| 阳江 | 黑 hɐk˨˦ | 轻 hɪŋ˦ |
| 厦门 | 乌 ɔ˥ | 轻 kʻin˥ |
| 潮州 | 乌 ou˦ | 轻 kʻiŋ˦ |
| 福州 | ①乌 u˦ ②青 tsʻaŋ˦❶ | 轻 kʻiŋ˦ |
| 建瓯 | ①乌 u˥ ②青 tsʻaŋ˥❶ | 轻 kʻiaŋ˥ |

❶"青":多指布、线等颜色。

| 词目 / 方言点 | 重 tʂuŋ˥˩ | 干 kan˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①沉 tʂ‘ən˧˥ ②重 tʂuŋ˥˩ | 干 kan˥ |
| 济　南 | ①沉 tʂ‘ẽ˦˨ ②重 tʂuŋ˨˩ | 干 kæ̃˨˩˧ |
| 西　安 | ①沉 tʂ‘ẽ˨˦ ②重 pfəŋ˥ | 干 kæ̃˨˩ |
| 太　原 | ①重 tsuŋ˥ ②沉 ts‘əŋ˩ | 干 kæ̃˩ |
| 武　汉 | 重 tsoŋ˧˥ | 干〔燥〕kan˥〔sau˧˥〕 |
| 成　都 | 重 tsoŋ˩˧ | 干 kan˦ |
| 合　肥 | 重 tʂəŋ˥˧ | 干 kæ̃˨˩˨ |
| 扬　州 | 重 tsoŋ˥ | 干 kæ̃˨˩ |
| 苏　州 | 重 zoŋ˧˩ | ①干 kø˦ ②燥 sæ˥˨˧ |
| 温　州 | 重 dʑyɔ˨˦ | 燥 sɜ˦˨ |
| 长　沙 | 重 tsən˨˩ | 干 kan˧ |
| 双　峰 | 重 dan˧ | ①干 kua˥ ②燥 tsɤ˥❶ |
| 南　昌 | 重 ts‘uŋ˨˩ | 干 kɔn˦˨ |
| 梅　县 | 重 ts‘uŋ˦ | ①干 kɔn˦ ②燥 tsau˦❶ |
| 广　州 | 重 tʃ‘ʊŋ˧ | 干 kɔn˥˧ |
| 阳　江 | 重 tʃ‘ʊŋ˨˩ | 燥 tʃau˧❶ |
| 厦　门 | 重 taŋ˧ | 干 ta˥❷ |
| 潮　州 | 重 taŋ˦ | 干 ta˧❷ |
| 福　州 | 重 tœyŋ˨˦˨ | ①干 ta˦ ②干 kaŋ˥❷ |
| 建　瓯 | 重 tɔŋ˦ | 干 tiau˨˩❷ |

❶“燥”：训读字，本字为“燸”，*臧曹切，“焦也”。❷“干”[ta]、[tiau]：训读字，本字为“焦”。

| 方言点＼词目 | 湿 ʂʅ˥ | 潮 tʂʻau˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 湿 ʂʅ˥ | 湿 ʂʅ˥ |
| 济　南 | 湿 ʂʅ˨˩˧ | 潮 tʂʻɔ˦˨ |
| 西　安 | 湿 ʂʅ˨˩ | 潮 tʂʻau˨˦ |
| 太　原 | 湿 səʔ˨ | 潮 tsʻau˩ |
| 武　汉 | 湿 sʅ˨˩˧ | 潮 tsʻau˨˩˧ |
| 成　都 | 湿 sʅ˨˩ | ①潮 tsʻau˨˩ ②润 zuən˩˧ |
| 合　肥 | 潮 tʂʻɔ˥ | 潮 tʂʻɔ˥ |
| 扬　州 | ①潮 tsʻɔ˧˥ ②湿 səʔ˦ | 潮 tsʻɔ˧˥ |
| 苏　州 | ①湿 sɤʔ˦ ②潮 zæ˨˦ | 潮 zæ˨˦ |
| 温　州 | ①㵘 la˨ ②湿 sai˨˧❶ | ①泞 ȵiaŋ˨ ②潮 dʑiɛ˨˩ |
| 长　沙 | 湿 sʅ˨˦ | ①潮 tsau˩˧ ②润 yn˨˩ |
| 双　峰 | 湿 ʂʅ˩˧ | 润 yɛn˧ |
| 南　昌 | 湿 sət˥ | 潮 tsʻɛu˨˦ |
| 梅　县 | 湿 səp˩ | 润 iun˥˧ |
| 广　州 | 湿 ʃɐp˥ | 湿 ʃɐp˥ |
| 阳　江 | 温 ʃɐp˨˦ | ①润 jɐn˥˦ ②湿 ʃɐp˨˦ |
| 厦　门 | 澹 tam˨˦❷ | ①□ tsʻi˨˦ ②湿 sip˧˨ |
| 潮　州 | □ tam˥❷ | □ im˨˦ |
| 福　州 | 㵘 laŋ˥˧❶ | 润 nouŋ˨˦˨ |
| 建　瓯 | 湿 tsʻiɛ˨˦ | 腻* nɛ˦ |

❶"㵘":方言字,本字为"滥"。❷本字为"澹",徒甘切,"水貌"。

| 词目<br>方言点 | 酽酽茶 iɛn˨˩˦ | 稠粥稠 tʂʻou˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 酽 iɛn˨˩˦ | ①稠 tʂʻou˧˥ ②糨 tɕiaŋ˨˩˦ |
| 济　南 | 酽 iæ̃˨˩ | 稠 tʂʻou˦˨ |
| 西　安 | 酽 iæ̃˥ | 稠 tʂʻou˨˦ |
| 太　原 | 酽 ie˥ | 稠 tsʻəu˩ |
| 武　汉 | 酽 iɛn˧˥ | ①酽 iɛn˧˥ ②稠 tsʻou˨˩˧ |
| 成　都 | 酽 ȵiɛn˨˩˧ | ①酽 ȵiɛn˨˩˧ ②稠 tsʻəu˨˩ ③干 kan˦˥ |
| 合　肥 | 浓 ləŋ˥ | ①厚 xɯ˥˧ ②干 kæ̃˨˩ |
| 扬　州 | 浓 loŋ˧˥ | ①厚 xɤɯ˥ ②稠 tsʻɤɯ˧˥ ③干 kæ̃˨˩ |
| 苏　州 | 浓 ȵioŋ˨˦ | 厚 ɦʏ˧˩ |
| 温　州 | 浓 ȵyɔ˧˩ | 坚* tɕi˥ |
| 长　沙 | 酽 ȵiẽ˨˩ | 酽 ȵiẽ˨˩ |
| 双　峰 | ①酽 ȵĩ˧ ②浓 iɛn˨˧ | 浓 iɛn˨˧ |
| 南　昌 | 酽 ȵiɛn˨˩ | 及* tɕʻit˨˩ |
| 梅　县 | 酽 ȵiam˨˩ | ①□ nɛu˨˩ ②结 kiat˩ |
| 广　州 | 浓 juŋ˨˩ | 杰* kit˨ |
| 阳　江 | 浓 juŋ˦˧ | ①□ kɐt˥ ②涝 nɔ˦ |
| 厦　门 | 厚 kau˧ | 洘 kʻo˥˧ |
| 潮　州 | ①酽 ŋiəm˥ ②厚 kau˧˥ | 稠 kuk˩ |
| 福　州 | ①浓 nyŋ˥˧ ②镇* teiŋ˨˦˨ | 凋 kyʔ˩ |
| 建　瓯 | 浓 nœyŋ˨˩ | 浓 nœyŋ˨˩ |

| 方言点 \ 词目 | 稀粥稀 ɕi˥ | 密(稠密) mi˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 稀 ɕi˥ | 密 mi˥˩ |
| 济　南 | 稀 ɕi˨˩˧ | 密 mi˨˩，mei˨˩ |
| 西　安 | 稀 ɕi˨˩ | 密 mi˨˩ |
| 太　原 | 稀 ɕi˩ | 密 mei?˨ |
| 武　汉 | ①稀 ɕi˥ ②清 tɕ'in˥ | 密 mi˨˩˧ |
| 成　都 | ①清 tɕ'in˦ ②稀 ɕi˦ | 密 mi˨˩ |
| 合　肥 | ①稀 sɿ˨˩ ②消 ɕiɔ˨˩❶ | 密 miə?˦ |
| 扬　州 | ①稀 ɕi˨˩ ②消 ɕiɔ˨˩❶ | ①密 mie?˦ ②猛* moŋ˦˨ |
| 苏　州 | 薄 bo?˨˧ | ①猛* maŋ˨˩ ②密 miɪ?˨˧ |
| 温　州 | 薄 bo˨˩ | 密 mi˨˩ |
| 长　沙 | ①清 tɕ'in˧ ②稀 ɕi˧ | 密 mi˨˦ |
| 双　峰 | ①清 tɕ'iɒŋ˥ ②稀 ɕi˥ | 密 mĩ˧ |
| 南　昌 | ①清 tɕ'iaŋ˦˨ ②稀 ɕi˦˨ | 密 mit˨˩ |
| 梅　县 | 仙* siɛn˦ | 密 mɛt˥ |
| 广　州 | 稀 hei˥˧ | 密 mɐt˨ |
| 阳　江 | 清 tʃ'ɪŋ˧ | 密 mɐt˥ |
| 厦　门 | ①滒 ka˨˩ ②饮 am˥˧ | 密 bat˥ |
| 潮　州 | ①滒 ka˨˩˧ ②积 ts'ie?˨˩ | ①密 bak˦ ②□ tsak˦ |
| 福　州 | 清 ts'iŋ˦，tsiŋ˦ | 密 mei?˦ |
| 建　瓯 | 层* tsaiŋ˨˩ | 密 mɛ˦˨ |

❶"消"：本字为"枵"。

| 词目<br>方言点 | 稀(稀疏) ɕi˥ | 粗粗沙 tsʻu˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 稀 ɕi˥ | 粗 tsʻu˥ |
| 济　南 | 稀 ɕi˨˩˧ | 粗 tsʻu˨˩˧ |
| 西　安 | 稀 ɕi˨˩ | 粗 tsʻu˨˩ |
| 太　原 | 稀 ɕi˩ | 粗 tsʻu˩ |
| 武　汉 | 稀〔朗〕 ɕi˥ 〔naŋ˦˨〕 | 粗 tsʻou˥ |
| 成　都 | 稀 ɕi˦ | 粗 tsʻu˦ |
| 合　肥 | 稀 sɿ˨˩ | 粗 tsʻu˨˩ |
| 扬　州 | 稀 ɕi˨˩ | 粗 tsʻu˨˩ |
| 苏　州 | 稀 ɕi˦ | 粗 tsʻəu˦ |
| 温　州 | 㝗 luɔ˦ | 粗 tsʻøy˦ |
| 长　沙 | 稀 ɕi˧ | 粗 tsʻəu˧ |
| 双　峰 | 稀 ɕi˥ | 粗 tsʻəu˥ |
| 南　昌 | 稀 ɕi˦˨ | 粗 tsʻu˦˨ |
| 梅　县 | □ lau˧˩ | 粗 tsʻɿ˦ |
| 广　州 | 疏 ʃɔ˥˧ | 粗 tʃʻou˥˧ |
| 阳　江 | 疏 ʃɔ˧ | 大 tai˥ |
| 厦　门 | 松 saŋ˥ | 粗 tsʻɔ˥ |
| 潮　州 | □ laŋ˧ | 大 tua˩ |
| 福　州 | ①疏 sœ˦ ②稀 xi˦ | 粗 tsʻu˦ |
| 建　瓯 | □ sɔŋ˧ | 粗 tsʻu˥ |

| 词目 / 方言点 | 细细沙 ɕi˥˩ | 硬 iŋ˥˩ |
|---|---|---|
| 北 京 | 细 ɕi˥˩ | 硬 iŋ˥˩ |
| 济 南 | 细 ɕi˨˩ | 硬 iŋ˨˩ |
| 西 安 | 细 ɕi˥ | 硬 ȵiŋ˥ |
| 太 原 | 细 ɕi˥ | 硬 iŋ˥, niŋ˥ |
| 武 汉 | 细 ɕi˧˥ | 硬 ŋən˧˥ |
| 成 都 | 细 ɕi˩˧ | 硬 ŋən˩˧ |
| 合 肥 | 细 sɿ˥˧ | 硬 ʐən˥˧ |
| 扬 州 | 细 ɕi˥ | 硬 ən˥ |
| 苏 州 | 细 si˥˩˧ | 硬 ŋaŋ˧˩ |
| 温 州 | 细 sei˦˨ | 硬 ŋiɛ˨ |
| 长 沙 | 细 ɕi˥ | 硬 ŋən˨˩ |
| 双 峰 | 细 ɕi˧˥ | 硬 ŋɒŋ˧ |
| 南 昌 | 细 ɕi˥ | 硬 ŋaŋ˨˩ |
| 梅 县 | ①幼 iu˥˧ ②细 sɛ˥˧ | 硬 ŋaŋ˥˧ |
| 广 州 | 幼 jɐu˧ | 硬 ŋaŋ˨ |
| 阳 江 | ①细 ɬɐi˧˥ ②嫩 nun˥˦ | 硬 ŋaŋ˥˦ |
| 厦 门 | 幼 iu˨˩ | ①硬 ŋĩ˧ ②有 tɪŋ˧❶ |
| 潮 州 | ①幼 ĩũ˨˩˧ ②细 soi˨˩˧ | ①硬 ŋẽ˧˥ ②有 tõĩ˩❶ |
| 福 州 | 幼 ieu˨˩˧ | ①硬 ŋaiŋ˨˦˨ ②有 taiŋ˨˦˨❶ |
| 建 瓯 | 细 sai˨ | 硬 ŋaiŋ˥˦ |

❶“有”:方言字,本字为“模”,*堂练切,“木理坚密”。

| 词目 / 方言点 | 软 ʐuan˨˩˦ | 老(不嫩) lau˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 软 ʐuan˨˩˦ | 老 lau˨˩˦ |
| 济　南 | 软 luæ̃˥ | 老 lɔ˥ |
| 西　安 | 软 væ̃˥˧ | 老 lau˥˧, lau˨˩ |
| 太　原 | 软 zuæ̃˥˧ | 老 lau˥˧ |
| 武　汉 | ①软 yɛn˦˨ ②孃 naŋ˨˩˧ | 老 nau˦˨ |
| 成　都 | ①软 zuan˥˧ ②𤆵 p'a˦ | 老 nau˥˧ |
| 合　肥 | ①软 ʐən˨˦, ʐʊ̃˨˦ ②孃 ʐã˥ | 老 lɔ˨˦ |
| 扬　州 | ①软 luõ˦˨ ②孃 laŋ˧˦ | 老 lɔ˦˨ |
| 苏　州 | 软 ŋø˨˧˩ | 老 læ˨˧˩ |
| 温　州 | ①软 ȵy˧˦ ②糯 noŋ˨˩˧ | 老 lɛ˧˦ |
| 长　沙 | 软 yẽ˦˩ | 老 lau˦˩ |
| 双　峰 | 软 ȵĩ˨˧˩ | 老 lɤ˨˧˩ |
| 南　昌 | 软 ȵyɔn˨˩˧ | 老 lau˨˩˧ |
| 梅　县 | 软 ȵiɔn˦ | 老 lau˧˩ |
| 广　州 | ①软 jyn˩˧ ②脸 nɐm˨˩ | 老 lou˩˧ |
| 阳　江 | 软 jin˨˩ | 老 lou˨˩ |
| 厦　门 | 软 nŋ̍˥˧ | ①老 lau˥˧ ②乖 kua˥❶ |
| 潮　州 | 软 nɯŋ˥˧ | ①老 lau˧˥ ②宿 sek˨˩ |
| 福　州 | 软 nuɔŋ˨˧˩, nœyŋ˨˦˨ | 乖 kuai˦❶ |
| 建　瓯 | 软 nyɪŋ˨˩ | 乖 kuɛ˨˩❶ |

❶“乖”:训读字,本字为“过”,古禾切。

| 词目<br>方言点 | 嫩 nən˅ | 结实 tɕie˥ ʂʅ˧ |
|---|---|---|
| 北京 | 嫩 nən˅ | ①结实 tɕie˥ ʂʅ˧<br>②磁*棒 ts'ʅ˦ pəŋ˧(-aŋ) |
| 济南 | 嫩 luẽ˩ | 结实 tɕie˩˪ ʂʅ˧ |
| 西安 | 嫩 nuẽ˥ | 结实 tɕie˩ ʂʅ˧ |
| 太原 | 嫩 nəŋ˥ | 结实 tɕieʔ˩˩ səʔ˥ |
| 武汉 | 嫩 nən˦ | ①扎实 tsa˩˪ sʅ˧ ②硬邹* ŋən˦ tsou˧<br>③结实 tɕie˩˪ sʅ˧ |
| 成都 | 嫩 nən˨ | ①硬□ ŋən˨ tsəu˥ ②结实 tɕie˩ sʅ˩ |
| 合肥 | 嫩 lən˥ | 结实 tɕieʔ˩˪ ʂəʔ˧ |
| 扬州 | 嫩 lən˥ | ①扎实 tsæʔ˦ səʔ˧ ②结实 tɕieʔ˦ səʔ˧ |
| 苏州 | 嫩 nən˩ | ①扎制* tsaʔ˦ tsʅ˩ ②结实 tɕiɪʔ˦ zɤʔ˧˩ |
| 温州 | 嫩 nø˧ | 扎实 tsa˧˩ zai˩˪ |
| 长沙 | 嫩 lən˩ | ①扎实 tsa˦ sʅ˧ ②结实 tɕie˦ sʅ˧ |
| 双峰 | 嫩 luan˧ | 结实 ke˨ ʂʅ˦ |
| 南昌 | 嫩 lən˩ | 扎实 tsat˦ sət˦ |
| 梅县 | 嫩 nun˅ | 结实 kiat˩ sət˥ |
| 广州 | 嫩 nyn˧ | ①扎实 tʃat˧ ʃɐt˨<br>②硬郑* ŋaŋ˧ tʃɛŋ˧ |
| 阳江 | 嫩 nun˥ | □ wɐŋ˧ |
| 厦门 | 幼 iu˩ | 有笃* tɪŋ˧˪ tauʔ˧❶ |
| 潮州 | 稚 tsĩ˥ | 有 tõĩ˩❶ |
| 福州 | 幼 ieu˨ | 有 taiŋ˦❶ |
| 建瓯 | 嫩 nɔŋ˥ | 实落* i˅ lɔ˅ |

❶"有":方言字,本字为"楧",*堂练切,"木理坚密"。

| 词目<br>方言点 | 生(不熟) ʂəŋ˥ | 熟 ʂu˧˥，ʂou˧˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 生 ʂəŋ˥ | 熟 ʂou˧˥ |
| 济　南 | 生 ʂəŋ˨˩˧ | 熟 ʂu˦˨ |
| 西　安 | 生 səŋ˨˩ | 熟 fu˨˦ |
| 太　原 | 生 səŋ˩ | 熟 suəʔ˥˦ |
| 武　汉 | 生 sən˥ | 熟 sou˨˩˧ |
| 成　都 | 生 sən˦ | 熟 su˨˩ |
| 合　肥 | 生 sən˨˩ | 熟 ʂuəʔ˦ |
| 扬　州 | 生 sən˨˩ | 熟 sɔʔ˦ |
| 苏　州 | 生 saŋ˦ | 熟 zoʔ˨˧ |
| 温　州 | 生 siɛ˦ | 熟 jiəu˨˩˨ |
| 长　沙 | 生 sən˧ | 熟 səu˨˦ |
| 双　峰 | 生 sɒŋ˥ | 熟 ɕiʊ˧˥ |
| 南　昌 | 生 saŋ˦˨ | 熟 suk˨˩ |
| 梅　县 | 生 saŋ˦ | 熟 suk˥ |
| 广　州 | 生 ʃaŋ˥˧ | 熟 ʃʊk˨ |
| 阳　江 | 生 ʃaŋ˧ | 熟 ʃʊk˥˦ |
| 厦　门 | 生 ts'ĩ˥❶ | ①熟 sɪk˥ ②宿 sɪk˦❷ |
| 潮　州 | 生 ts'ẽ˧❶ | ①熟 sek˦ ②够水 kau˨˩˧˥ tsui˥˧˨˩❷ |
| 福　州 | 生 ts'aŋ˦❶ | ①熟 syʔ˥ ②宿 søyʔ˨˦❷ |
| 建　瓯 | 生 ts'aŋ˥˦❶ | 得* tɛ˨˦ |

❶"生"：也写作"青"。❷②指水果成熟。

| 词目<br>方言点 | **整齐** tʂəŋ˨˩˦˨˩ tɕʻi˧˥ | **乱** luan˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①齐截 tɕʻi˧˥ tɕie·˧ ②整齐 tʂəŋ˨˩˦˨˩ tɕʻi·˧ | 乱 luan˥˩ |
| 济　南 | ①齐截 tɕʻi˦˨˥ tɕie·˧<br>②整齐 tʂəŋ˥ tɕʻi˦˨ | 乱 luæ̃˨˩ |
| 西　安 | 整齐 tʂəŋ˥˧ tɕʻi·˧ | 乱 luæ̃˥ |
| 太　原 | ①整齐 tsəŋ˥˧ tɕʻi˩ ②齐整 tɕʻi˩ tsəŋ˥˧ | 乱 luæ̃˥ |
| 武　汉 | ①齐斩 tɕʻi˨˩˧˨˩ tsan·˧<br>②整齐 tsən˦˨ tɕʻi·˧ | 乱 nan˧˥ |
| 成　都 | ①整齐 tsən˥˧ tɕʻi˨˩ ②斩齐 tsan˥˧ tɕʻi˨˩ | 乱 nuan˩˧ |
| 合　肥 | 整齐 tʂən˨˦˧ tsʻɿ˥ | 乱 lʊ̃˥˧ |
| 扬　州 | 齐〔整〕 tɕʻi˧˥ 〔tsən·˧〕 | 乱 luõ˥ |
| 苏　州 | ①整齐 tsən˥˩˦ zi˨˦˥<br>②齐整 zi˨˦˨˩ tsən˥˩˥ | 乱 lø˧˩ |
| 温　州 | 齐 zei˧˩ | 乱 lø˨ |
| 长　沙 | ①整齐 tsən˦˩ tɕi˩˧ ②齐扎 tɕi˩˧ tsa˨˦ | 乱 lõ˨˩ |
| 双　峰 | ①齐斩 dʑi˩˧ tsæ̃˨˩ ②斩齐 tsæ̃˨˩ dʑi˩˧ | 乱 lua˧ |
| 南　昌 | ①整齐 tsaŋ˨˩˧˨˩ tɕʻi˨˦<br>②平整 pʻiaŋ˨˦ tsən˩˧ | 乱 lɔn˨˩ |
| 梅　县 | 齐 tsʻɛ˩ | 乱 lɔn˥˧ |
| 广　州 | ①齐整 tʃʻɐi˨˩ tʃɪŋ˧˥<br>②归一 kuɐi˥˧˥ jɐt˥ | 乱 lyn˨ |
| 阳　江 | 齐整 tʃʻɐi˧ tʃɪŋ˨˩ | 乱 lun˥˦ |
| 厦　门 | ①齐整 tsue˨˦˧ tsã˥˧<br>②整齐 tsɪŋ˥˧˥ tsue˨˦ | ①乱 luan˧ ②□ lu˨˦ |
| 潮　州 | ①齐 tsoi˥ ②□截* tsiəm˥˧˨˩ tsoiʔ˧˥ | 而* zɿ˥ |
| 福　州 | ①平直 paŋ˥˧˩˥ niʔ˧˥(t-)<br>②整齐 tsiŋ˧˩˨˩ tsɛ˥˧ | 乱 lauŋ˩˧ |
| 建　瓯 | 整齐 tseiŋ˨˩ tsai˨˩ | 乱 luɪŋ˦˥ |

| 词目 / 方言点 | 破 p'o˥˩ | 干净 kan˥ tɕiŋ˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①破 p'o˥˩ ②烂 lan˥˩ | 干净 kan˥ tɕiŋ· |
| 济　南 | ①破 p'ɤ˨˩ ②烂 læ̃˨˩ | 干净 kæ̃˨˩˪ tɕiŋ· |
| 西　安 | ①烂 læ̃˥ ②破 p'o˥ | 干净 kæ̃˨˩ tɕiŋ· |
| 太　原 | ①破 p'ɤ˦˥ ②烂 læ̃˦˥ | 干净 kæ̃˨˩ tɕiŋ˦˥ |
| 武　汉 | ①破 p'o˧˥ ②烂 nan˧˥ | ①干净 kan˥ tɕin·<br>②伶新* nin˩˧˪ ɕin· |
| 成　都 | ①烂 nan˩˧ ②破 p'o˩˧ | 干净 kan˧ tɕin˩˧ |
| 合　肥 | ①破 p'ʊ˥˧ ②烂 læ̃˥˧ | ①干净 kæ̃˨˩˪ tɕin·<br>②清亮 tɕ'in˨˩˪ liɑ̃· |
| 扬　州 | ①破 p'o˥ ②烂 liæ̃˥ | ①干净 kæ̃˨˩ tɕiŋ·<br>②清爽 tɕ'iŋ˨˩ suaŋ· |
| 苏　州 | 破 p'u˥˩˧ | ①清爽 ts'in˧ sɒŋ˥˩˪<br>②干净 kø˧ zin˧˩˪ |
| 温　州 | 破 p'a˦˨ | ①了滞 liɛ˧˫ dzei˩˫ ②清水 ts'eŋ˧˫ sɿ˥ ③光生 kuɔ˧˫ siɛ˧˫ |
| 长　沙 | ①烂 lan˨˩ ②破 p'o˥ | 干净 kan˧ tɕin˨˩ |
| 双　峰 | ①破 p'u˧˥ ②烂 læ̃˧ | ①干净 kæ̃˥ dʑiɛn˧<br>②料俏 liɤ˧ tɕ'iɤ˧˥ |
| 南　昌 | ①破 p'ɔ˨˩˧ ②烂 lan˨˩ | 干净 kɔn˦˨ tɕ'in˨˩ |
| 梅　县 | 烂 lan˥˧ | ①净 ts'iaŋ˥˧ ②伶俐 laŋ˨˩ li˥˧ |
| 广　州 | 烂 lan˨ | 干净 kɔn˥˧ tʃɛŋ˨ |
| 阳　江 | 烂 lan˥ | ①净 tʃɪŋ˥ ②伶俐 lɪŋ˧ lei˥ |
| 厦　门 | 破 p'ua˨˩ | 清气 ts'ɪŋ˥˫ k'i˨˩ |
| 潮　州 | 破 p'ua˨˩˧ | 清气 ts'eŋ˧˫ k'i˨˩˧ |
| 福　州 | 破 p'uai˨˩˧ | □洁 t'a˥˧(t'aʔ˨˧) aiʔ˨˧(k-) |
| 建　瓯 | 破 p'uɛ˨ | 伶俐 lai˨(-aiŋ) li˧ |

| 词目<br>方言点 | 肮脏 aŋ˥ tsaŋ˥ | 热闹 ʐɤ˥˩ nau˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①脏 tsaŋ˥ ②腌臜 a˥ tsa˧ | 热闹 ʐɤ˥˩ nau˧ |
| 济　南 | ①脏 tsaŋ˨˩ ②窝囊 ŋɤ˨˩˨ naŋ˧<br>③腌臜 ŋa˨˩˨ tsa˧ | 热闹 ʐɤ˨˩˦ nɔ˧ |
| 西　安 | 脏 tsaŋ˨˩ | 热闹 ʐɤ˨˩ nau˧ |
| 太　原 | 〔日*〕脏〔zəʔ˨˩˦〕tsõ˨˩ | ①红火 xuŋ˨˩ xuaʔ˥(xuɤ˥˩)<br>②热闹 zaʔ˨ nau˥ |
| 武　汉 | ①拉*瓜* na˥ kua˧ ②赖* nai˥ | 热闹 nɤ˨˩˨ nau˧ |
| 成　都 | ①脏 tsaŋ˥ ②龌龊 o˨˩ ts'o˨˩ | ①闹热 nau˨˩˧ ze˨˩ ②热闹 ze˨˩ nau˨˩˧ |
| 合　肥 | ①脏 tsã˨˩ ②脓糟 ləŋ˥ tsɔ˨˩˨<br>③拾*弄* ʂəʔ˥ ləŋ˥˩ | 热闹 ʐɐʔ˥ lɔ˥˩ |
| 扬　州 | ①脏 tsaŋ˨˩ ②邋遢 liæʔ˥ t'iæʔ˧ | 热嘈 ieʔ˥ ts'ɔ˧ |
| 苏　州 | ①龌龊 oʔ˥ ts'oʔ˥ ②邋遢 laʔ˧ t'aʔ˥ | ①闹猛* næ˨˩˧ maŋ˨˩˦<br>②闹热 næ˨˩˧ ȵiɪʔ˧˦ |
| 温　州 | ①麈*糟 ɜ˧˦ tsɜ˧˦ ②脏 tsuɔ˥ | ①闹热 nuɔ˧˦ ȵi˨˩˨ ②闹 nuɔ˧ |
| 长　沙 | 邋遢 la˧ t'a˧ | 热闹 ye˧ lau˨˩ |
| 双　峰 | ①派*老* p'a˧ lɤ˨˩ ②邋遢 la˧ t'a˧ | 热闹 ia˧ lɤ˧ |
| 南　昌 | 腌臜 ŋa˥˩ tsa˥˩ | ①闹热 lau˨˩ lɛt˥ ②热闹 lɛt˥ lau˨˩<br>③样* iɔŋ˨˩❷ |
| 梅　县 | ①□□ ɛu˥˩ nɛu˥˩ ②秽 mɛ˥˩❶ | ①闹热 nau˥˩ ȵiat˥ ②嚷* iɔŋ˥˩❷ |
| 广　州 | ①污糟 wu˥˩˦ tʃou˥˩ ②□□ la˧ tʃa˥<br>③邋遢 lat˧ t'at˧ | ①热闹 jit˧ nau˧ ②旺 wɔŋ˧ |
| 阳　江 | ①失*引* ʃɐt˧ jɐn˨˩ ②污糟 wu˧<br>tʃou˧ ③□□ la˥˩ tʃa˨˩ | 热闹 jit˥˩ nau˥˩ |
| 厦　门 | ①流淞* lau˧˦ siɔŋ˧ ②垃圾 lap˧˦<br>sap˧ ③腌臜 am˥˧ tsam˥ | 闹热 lau˧˨˩ liɛt˥ |
| 潮　州 | ①垃圾 laʔ˨˩˦ sap˨˩ ②□□ ts'i˧˦ i˥<br>③□□ o˧˦ tso˧ | 闹热 nau˨˩˨ ziek˥ |
| 福　州 | ①拉*叉* la˥ za˧(ts'-)<br>②烂*拌* laŋ˧˥˩ puaŋ˥˩ | 闹热 nau˧˦ ieʔ˥ |
| 建　瓯 | ①□□ la˥˩ sa˥˩ ②□□ ɔ˥˩ nɔ˥˩<br>③□□ i˥˩ nɔ˥˩ | 闹热 nau˧ iɛ˨˩ |

❶"秽":训读字。❷"样*"、"嚷*":本字为"旺"。

| 词目 / 方言点 | **清静** tɕ'iŋ˥ tɕiŋ˅ | **安静** an˥ tɕiŋ˅ |
| --- | --- | --- |
| 北京 | 清静 tɕ'iŋ˥ tɕiŋ˅ | ①安静 an˥ tɕiŋ˅<br>②压*静 ia˥ tɕiŋ˧ |
| 济南 | 清静 tɕ'iŋ˨˩˫ tɕiŋ˩ | 安静 ŋæ̃˨˩˫ tɕiŋ˩ |
| 西安 | 清静 tɕ'iŋ˩ tɕiŋ˥ | 安静 ŋæ̃˩ tɕiŋ˥ |
| 太原 | 清静 tɕ'iŋ˩ tɕiŋ˥ | ①安静 ɣæ̃˩ tɕiŋ˥<br>②致静 tsɿ˥ tɕiŋ˥ |
| 武汉 | ①清静 tɕ'in˥ tɕin˧<br>②清寂 tɕ'in˥ tɕi˧ | ①静〔办〕tɕin˦ 〔pan˧〕<br>②雅静 ia˅ tɕin˧ |
| 成都 | 清静 tɕ'in˦ tɕin˨˩ | ①雅静 ia˅ tɕin˨˩<br>②安静 ŋan˦ tɕin˨˩ |
| 合肥 | 清静 tɕ'in˩˩˪ tɕin˅ | 〔安〕静〔ʐ̩æ̃˩˩˪〕tɕin˅ |
| 扬州 | 清静 tɕ'iŋ˩ tɕiŋ˧ | 静〔办*〕tɕiŋ˥ 〔pæ̃˧〕 |
| 苏州 | 清静 ts'in˦ zin˩˪ | ①静 zin˩ ②安静 ø˦ zin˩˪ |
| 温州 | 清静 ts'eŋ˦˫ zeŋ˦ | 〔愔〕静〔iaŋ˦˫〕zeŋ˦ |
| 长沙 | 清静 tɕ'in˦ tɕin˩ | 安静 ŋan˦ tɕin˩ |
| 双峰 | 清静 tɕ'iɛn˥ dʑiɛn˧ | 安静 ŋæ̃˥ dʑiɛn˧ |
| 南昌 | 静办* tɕ'in˩ p'an˩ | 安静 ŋɔn˅ tɕ'in˩ |
| 梅县 | 静 ts'in˅ | 静 ts'in˅ |
| 广州 | 静局 tʃɪŋ˨ kuk˨ | 静 tʃɪŋ˨ |
| 阳江 | 清私 tʃ'ɪŋ˦ ɬei˦ | 静 tʃɪŋ˥ |
| 厦门 | ①清静 ts'ɪŋ˥˫ tsɪŋ˦<br>②清幽 ts'ɪŋ˥˫ iu˥ | 静 tsɪŋ˦ |
| 潮州 | 清静 ts'eŋ˦˫ tsẽ˦ | 静 tsẽ˦ |
| 福州 | 清静 ts'iŋ˦˪ tseiŋ˅ | 静 tseiŋ˅ |
| 建瓯 | ①清*办* ts'eiŋ˥ paiŋ˥<br>②清静 ts'eiŋ˥ tsaŋ˅ | 静 tsaŋ˅ |

| 方言点 \ 词目 | **清楚**看得清楚 tɕʻiŋ˥ tʂʻu· | **模糊**字迹模糊 mo˧˥ xu· |
|---|---|---|
| 北 京 | ①清楚 tɕʻiŋ˥ tʂʻu· ②真着 tʂən˥ tʂou·(-au)，tʂən˥ tʂʻou· | 模糊 mo˧˥ xu· |
| 济 南 | 清楚 tɕʻiŋ˨˩˧ tʂʻu·，tɕʻyẽ˨˩˧ tʂʻu· | 模糊 mɤ˦˨ xu· |
| 西 安 | ①清楚 tɕʻiŋ˨˩ tsʻou˥˧，tɕʻiŋ˨˩ pfʻu˥˧ ②清白 tɕʻiŋ˨˩ pei· | 模糊 mo˥˧ xu· |
| 太 原 | 清楚 tɕʻiŋ˩ tsʻu· | 模糊 maʔ˨˧ xu˩ |
| 武 汉 | ①清楚 tɕʻin˥ tsʻou· ②清白 tɕʻin˥ pɤ· | ①糊 xu˨˩˧ ②雾 u˨˩˧ |
| 成 都 | 清楚 tɕʻin˦ tsʻu˥˧ | ①浑 xuən˦ ②糊 fu˨˩ ③雾 u˨˩ |
| 合 肥 | 清楚 tɕʻin˨˩˨ tʂʻu· | 模糊 mʊ˥ xu· |
| 扬 州 | ①清爽 tɕʻiŋ˩ suaŋ· ②清楚 tɕʻiŋ˩ tsʻu· | 糊〔涂〕 xu˧ 〔tʻu·〕 |
| 苏 州 | 清爽 tsʻin˦ sɒŋ˥˨ | 糊涂 ɦəu˧˨ dəu˧˨ |
| 温 州 | 灵清 leŋ˧˨ tsʻeŋ˦˦ | 糊 vu˧ |
| 长 沙 | 清楚 tɕʻin˧ tsʻəu˦˩ | 濛糊 mən˩˧ fu· |
| 双 峰 | 清楚 tɕʻiɛn˥ tsʻəu˩ | ①雾 əu˧ ②濛 man˩˧ |
| 南 昌 | 清楚 tɕʻin˦˨ tsʻu˨˩˧ | 濛 muŋ˥ |
| 梅 县 | 清楚 tsʻin˦˦ tsʻɿ˧˩ | 濛 muŋ˩ |
| 广 州 | 真 tʃɐn˥˧ | 濛 muŋ˩ |
| 阳 江 | 真 tʃɐn˧ | ①濛 muŋ˧ ②麻嗏 ma˧ tʃʻa˧ |
| 厦 门 | 清楚 tsʻɪŋ˥˥ tsʻɔ˥˧ | 雾 bu˧ |
| 潮 州 | 清楚 tsʻeŋ˧˧ tsʻo˥˧ | 濛 moŋ˥ |
| 福 州 | 清楚 tsʻiŋ˥˧ nzu˧˩(tsʻ-) | ①雺 muɔ˥˧ ②雾 muɔ˦˨ |
| 建 瓯 | 清楚 tsʻeiŋ˥ tsʻu˩ | 暝 mu˧❶ |

❶"暝"：方言字，本字为"雾"。

| 词目<br>方言点 | 清 tɕʻiŋ˥ | 浑 xuən˧˥ |
|---|---|---|
| 北 京 | 清 tɕʻiŋ˥ | 浑 xuən˧˥ |
| 济 南 | 清 tɕʻiŋ˨˩˧ | 浑 xuẽ˦˨ |
| 西 安 | 清 tɕʻiŋ˨˩ | 浑 xuẽ˥❶ |
| 太 原 | 清 tɕʻiŋ˩ | 浑 xuŋ˥❶ |
| 武 汉 | 清〔亮〕tɕʻin˥〔niaŋ˧˥〕 | 浑 xuən˥ |
| 成 都 | 清〔亮〕tɕʻin˦〔niaŋ˩˧〕 | 浑 xuən˦ |
| 合 肥 | 清 tɕʻin˨˩ | 浑 xuən˥ |
| 扬 州 | 清 tɕʻiŋ˨˩ | 浑 xuən˧˥ |
| 苏 州 | 清 tsʻin˦ | 浑 ɦuən˨˦ |
| 温 州 | 清 tsʻeŋ˦ | 浑 vaŋ˧˩ |
| 长 沙 | 清 tɕʻin˧ | 浑 fən˧ |
| 双 峰 | 清 tɕʻiɒŋ˥ | 浑 xuan˥ |
| 南 昌 | 清 tɕʻin˦˨ | 浑 fən˥ |
| 梅 县 | 清 tsʻin˦ | 浑 vun˩ |
| 广 州 | 清 tʃʻɪŋ˥˧ | 浊 tʃʊk˨ |
| 阳 江 | 清 tʃʻɪŋ˧ | 浊 tʃɔk˥ |
| 厦 门 | 清 tsʻɪŋ˥ | 浞 lo˨˦ |
| 潮 州 | 清 tsʻeŋ˧ | 浞 lo˥ |
| 福 州 | 清 tsʻiŋ˦ | 浑 xuŋ˥˧ |
| 建 瓯 | 清气 tsʻeiŋ˥ kʻi˧ | ①浑 ɔŋ˨˩ ②浊 tsɔ˨˦ |

❶"浑"：训读字，本字为"溷"，胡困切，*户衮切。

| 词目<br>方言点 | 快(锋利) k'uai˥˩ | 钝 tuən˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 快 k'uai˥˩ | 不快 pu˥˩˧˥ k'uai˥˩ |
| 济　南 | 快 k'uɛ˨˩ | 不快 pu˨˩˦ k'uɛ˨˩ |
| 西　安 | 快 k'uæ˥ | ①笨 pẽ˥ ②不快 pu˨˩ k'uæ˥ |
| 太　原 | 快 k'uai˥ | 不快 pəʔ˨ k'uai˥ |
| 武　汉 | 快 k'uai˧˥ | 不快 pu˨˩˧ k'uai˧˥ |
| 成　都 | 快 k'uai˨˩˧ | 钝 tən˨˩˧ |
| 合　肥 | 快 k'uᴇ˥˧ | 不快 pəʔ˥ k'uᴇ˥˧ |
| 扬　州 | 快 k'uɛ˥ | ①不快 pəʔ˥ k'uɛ˥ ②钝 tən˥ |
| 苏　州 | 快 k'uɒ˥˩˧ | 钝 dən˧˩ |
| 温　州 | 快 k'a˦˨ | 钝 dø˨ |
| 长　沙 | 快 k'uai˥ | ①钝 tən˨˩ ②不快 pu˨˦ k'uai˥ |
| 双　峰 | 快 k'ua˧˥ | ①不快 pu˨˩˧ k'ua˧˥ ②钝 duan˧ |
| 南　昌 | 快 k'uai˨˩˧ | 不快 pət˥ k'uai˨˩˧ |
| 梅　县 | 利 li˥˧ | 钝 t'un˥˧ |
| 广　州 | 利 lei˨ | 钝 tøn˨ |
| 阳　江 | 利 lei˥ | 钝 t'ɐn˨˩ |
| 厦　门 | 利 lai˧ | 钝 tun˥ |
| 潮　州 | 利 lai˩ | ①⿱无会利 boi˧˥˨ lai˩ ②钝 tuŋ˧❶ |
| 福　州 | 利 lei˨˦˨ | ①钝 touŋ˥ ②𣍐利 mɛ˨˦˨˦ lei˨˦˨❷ |
| 建　瓯 | 利 li˧ | 𣍐利 mai˨˦ li˧ |

❶"⿱无会"[boi˧]:"无"[bo˥] 和"会"[oi˧] 的合音。❷"𣍐"[ma˨˦]:"毛"[mɔ˥˧] 和"会"[a˨˦] 的合音。

| 方言点 \ 词目 | 快(迅速) k'uai˥˩ | 慢 man˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 快 k'uai˥˩ | 慢 man˥˩ |
| 济　南 | 快 k'uɛ˩ | 慢 mæ̃˩ |
| 西　安 | 快 k'uæ˥ | 慢 mæ̃˥ |
| 太　原 | 快 k'uai˥ | 慢 mæ̃˥ |
| 武　汉 | 快 k'uai˧˥ | 慢 man˧˥ |
| 成　都 | 快 k'uai˩˧ | 慢 man˩˧ |
| 合　肥 | ①快 k'uᴇ˥˧ ②□ sɔ˥˧❶ | 慢 mæ̃˥˧ |
| 扬　州 | ①快 k'uɛ˥ ②燥* sɔ˥❶ | 慢 mæ̃˥ |
| 苏　州 | ①快 k'uɒ˧˩ ②燥* sæ˧˩❶ | 慢 mᴇ˧˩ |
| 温　州 | ①快 k'a˥˧ ②紧 tɕiaŋ˥ | 慢 ma˨ |
| 长　沙 | 快〔迅〕 k'uai˥ 〔ɕin˥〕 | 慢 man˩ |
| 双　峰 | 快〔迅〕 k'ua˧˥ 〔ɕiɛn˧˥〕 | 慢 mæ̃˧ |
| 南　昌 | 快 k'uai˩˧ | 慢 man˩ |
| 梅　县 | ①快 k'uai˥˧ ②□ kiak˩ | 慢 man˥˩ |
| 广　州 | 快〔脆〕 fai˧ 〔tʃ'øy˧〕 | ①慢 man˨ ②嚤 mɔ˥˧❷ |
| 阳　江 | 快 fai˧˥ | 慢 man˥ |
| 厦　门 | 紧 kin˥˩ | 慢 ban˧ |
| 潮　州 | 猛 mẽ˥˧ | 慢 maŋ˩ |
| 福　州 | ①快 k'a˩˧ ②猛 maŋ˧˩ | 慢 maiŋ˧˩ |
| 建　瓯 | 快 k'yɛ˨ | 慢 maiŋ˥ |

❶"□"、"燥":本字为"懆",*先到切,"快也"。❷"嚤":限作补语,如"行得～"。

| 方言点 \ 词目 | 多 tuo˥ | 少 ʂau˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 多 tuo˥ | 少 ʂau˨˩˦ |
| 济　南 | 多 tuɤ˨˩˧ | 少 ʂɔ˥ |
| 西　安 | 多 tuo˨˩ | 少 ʂau˥˧ |
| 太　原 | 多 tɤ˩ | 少 sau˥˧ |
| 武　汉 | 多 to˥ | 少 sau˦˨ |
| 成　都 | 多 to˦ | 少 sau˥˧ |
| 合　肥 | 多 tʊ˨˩ | 少 ʂɔ˨˦ |
| 扬　州 | 多 to˨˩ | 少 sɔ˦˨ |
| 苏　州 | 多 təu˦ | 少 sæ˥˩ |
| 温　州 | 多 təu˦ | 少 ɕiɛ˥ |
| 长　沙 | 多 to˧ | 少 sau˦˩ |
| 双　峰 | 多 tʊ˥ | 少 ɕiɤ˨˩ |
| 南　昌 | 多 tɔ˦˨ | 少 sɛu˨˩˧ |
| 梅　县 | 多 tɔ˦ | 少 sau˧˩ |
| 广　州 | 多 tɔ˥˧ | 少 ʃiu˧˥ |
| 阳　江 | 多 tɔ˧ | 少 ʃiu˨˩ |
| 厦　门 | ①秭 tsue˧ ②加 ke˥ | 少 tsio˥˩ |
| 潮　州 | ①秭 tsoi˩ ②加 ke˧ | 少 tsie˥˧ |
| 福　州 | 秭 sa˨˦˨ | 少 tsieu˧˩ |
| 建　瓯 | 秭 tsai˥˦ | 少 siau˨˩ |

| 词目 / 方言点 | **远** yan˧˥ | **近** tɕin˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 远 yan˧˥ | 近 tɕin˥˩ |
| 济　南 | 远 yæ̃˥ | 近 tɕiẽ˨˩ |
| 西　安 | 远 yæ̃˥˧ | 近 tɕiẽ˥ |
| 太　原 | 远 ye˥˧ | 近 tɕiŋ˥ |
| 武　汉 | 远 yɛn˦˨ | 近 tɕin˧˥ |
| 成　都 | 远 yɛn˥˧ | 近 tɕin˨˩˧ |
| 合　肥 | 远 yĩ˨˦ | 近 tɕin˥˧ |
| 扬　州 | 远 yẽ˦˨ | 近 tɕiŋ˥ |
| 苏　州 | 远 jiø˨˧˩ | 近 dʑin˨˧˩ |
| 温　州 | 远 jy˧˦ | 近 dʑiaŋ˧˦ |
| 长　沙 | 远 yẽ˦˩ | 近 tɕin˨˩ |
| 双　峰 | 远 uĩ˨˩ | 近 dʑiɛn˧ |
| 南　昌 | 远 yɔn˨˩˧ | 近 tɕʻin˨˩ |
| 梅　县 | 远 ian˧˩ | 近 kʻiun˦ |
| 广　州 | 远 jyn˩˧ | 近 kʻɐn˩˧ |
| 阳　江 | 远 jin˨˩ | 近 kʻɐn˨˩ |
| 厦　门 | 远 hŋ̍˧ | 近 kun˧ |
| 潮　州 | 远 hŋ̍˧˥ | 近 kɯŋ˧˥ |
| 福　州 | 远 xuɔŋ˨˦˨ | 近 køyŋ˨˦˨ |
| 建　瓯 | 道* tau˦˨ | 近 kyɪŋ˦ |

| 方言点 \ 词目 | 早 tsau˨˩˦ | 晚 uan˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 早 tsau˨˩˦ | 晚 uan˨˩˦ |
| 济　南 | 早 tsɔ˥ | 晚 uæ̃˥ |
| 西　安 | 早 tsau˥˧ | ①晚 væ̃˥˧ ②迟 tsʻɿ˨˦ |
| 太　原 | 早 tsau˥˧ | 迟 tsʻɿ˩ |
| 武　汉 | 早 tsau˦˨ | ①晏 ŋan˧˥ ②迟 tsʻɿ˨˩˧ |
| 成　都 | 早 tsau˥˧ | 晏 ŋan˨˩˧ |
| 合　肥 | 早 tsɔ˨˦ | ①晚 uæ̃˨˦ ②迟 tʂʻʅ˥❶ |
| 扬　州 | 早 tsɔ˦˨ | ①晚 uæ̃˦˨ ②迟 tsʻɿ˧˦❶ |
| 苏　州 | 早 tsæ˥˨ | 晏 ᴇ˦˩˨ |
| 温　州 | 早 tsɜ˥ | 迟 dzɿ˧˩ |
| 长　沙 | 早 tsau˦˩ | ①晏 ŋan˥ ②迟 tsɿ˩˧❶ |
| 双　峰 | 早 tsɤ˨˩ | ①晏 ŋæ̃˧˥ ②迟 dʐʅ˩˧❶ |
| 南　昌 | 早 tsau˨˩˧ | 晏 ŋan˥ |
| 梅　县 | 早 tsau˧˩ | 迟 tsʻɿ˩ |
| 广　州 | 早 tʃou˧˥ | ①晏 an˧ ②迟 tʃʻi˨˩❶ |
| 阳　江 | 早 tʃou˨˩ | ①晏 an˨˦ ②迟 tʃʻi˦˧❶ |
| 厦　门 | 早 tsa˥˧ | 晏 ũã˩ |
| 潮　州 | 早 tsa˥˧ | ①晏 ũã˨˩˧ ②慢 maŋ˩❶ |
| 福　州 | 早 tsa˧˩ | 迟 ti˥˧ |
| 建　瓯 | 早 tsau˨˩ | 晏 yɪŋ˧ |

❶①指时间,②指事情。

| 词目 / 方言点 | 好 xau˨˩˦ | 坏 xuai˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①好 xau˨˩˦ ②强 tɕʻiaŋ˧˥❶ | ①坏 xuai˥˩ ②赖 lai˥˩ |
| 济　南 | ①好 xɔ˥ ②赛 sɛ˨˩ ③强 tɕʻiaŋ˦˨❶ | ①坏 xuɛ˨˩ ②孬 nɔ˨˩˧ ③赖 lɛ˨˩ |
| 西　安 | ①好 xau˥˧ ②嫽 liau˨˦ | ①瞎 xa˨˩ ②坏 xuæ˥ |
| 太　原 | 好 xau˥˧ | ①赖 lai˦˥ ②坏 xuai˦˥ |
| 武　汉 | ①好 xau˦˨ ②傲* ŋau˧˥ | ①坏 xuai˧˥ ②拐* kuai˦˨ |
| 成　都 | 好 xau˥˧ | 坏 xuai˩˧ |
| 合　肥 | ①好 xɔ˨˦ ②攒 tsæ̃˥ | 坏 xuE˥˧ |
| 扬　州 | 好 xɔ˦˨ | 坏 xuɛ˥ |
| 苏　州 | ①好 hæ˥˨ ②攒 tsE˥˨ | ①坏 uɒ˧˩，ɦuɒ˧˩ ②怵 tɕʻiʏ˦ |
| 温　州 | 好 hɜ˥ | 毛* mɜ˧˩ |
| 长　沙 | 好 xau˦˩ | ①坏 fai˨˩ ②拐* kuai˦˩ |
| 双　峰 | 好 xɤ˨˩ | ①坏 ɣua˧ ②拐* kua˨˩ |
| 南　昌 | 好 hau˨˩˧ | 坏 fai˨˩ |
| 梅　县 | ①好 hau˧˩ ②攒 tsan˧˩ | 坏 fai˥˧ |
| 广　州 | ①好 hou˧˥ ②攒 tʃan˧˥ | ①坏 wai˨ ②弊 pɐi˨ |
| 阳　江 | 好 hou˨˩ | 坏 wai˥ |
| 厦　门 | 好 ho˥˧ | 否 pʻai˥˧，pʻãĩ˥˧，mãĩ˥˧ |
| 潮　州 | 好 ho˥˧ | 孬 mõ˥˧❷ |
| 福　州 | 好 xɔ˧˩ | ①呆* ŋai˥˧ ②否 pʻai˧˩❸ |
| 建　瓯 | 好 xau˨˩ | ①坏 xuɛ˦ ②□ laiŋ˥˧❸ |

❶"强"：多用于比较的场合。❷"孬"[mõ˥˧]："唔"[m˧˥] 和"好"[ho˥˧] 的合音。❸②指人品质。

| 方言点 \ 词目 | 差(不够好) tʂ'a˅ | 对 tuei˅ |
|---|---|---|
| 北京 | ①次 ts'ɿ˅ ②差 tʂ'a˅ ③柴 tʂ'ai˧❶ | 对 tuei˅ |
| 济南 | ①差 tʂ'a˩ ②次 ts'ɿ˩ | 对 tuei˩ |
| 西安 | 差 ts'a˩ | 对 tuei˥ |
| 太原 | ①差 ts'a˥ ②次 ts'ɿ˥ | 对 tuei˥ |
| 武汉 | ①差 ts'a˥ ②愧* xuai˩ ③赖* nai˥ | 对 tei˧ |
| 成都 | ①孬 p'ie˩ ②拙 ts'o˩ | 对 tuei˩ |
| 合肥 | ①孬 lɔ˩ ②推*板* t'e˩˨ pæ̃˧ | 对 te˧ |
| 扬州 | ①搭将* tiæʔ˧ tɕiaŋ˩<br>②推*扳* t'uəi˩ pæ̃˧ | 对 tuəi˥ |
| 苏州 | ①推*扳* t'ᴇ˧ p'ᴇ˧˨<br>②蹩脚 biɪʔ˧ tɕiɒʔ˧ | 对 tᴇ˩ |
| 温州 | ①吞* t'aŋ˥ ②吞*班* t'aŋ˥˧ pa˧˧<br>③推*扳* t'ai˧˧ pa˧˧ | 对 tai˅ |
| 长沙 | ①□ so˥ ②镉 ləu˧ | 对 tei˥ |
| 双峰 | ①差 ts'o˥ ②瑕 ɣio˩ | ①对 tue˧ ②是 dzɿ˧ |
| 南昌 | □ sɔ˥ | 对 tui˥ |
| 梅县 | ①□ pɛ˩ ②差 ts'a˧<br>③差斗* ts'a˧˦ tɛu˅ | ①着 ts'ɔk˥ ②啱 ŋam˧ |
| 广州 | ①曳* jɐi˧, jɐi˩ ②豆泥 tau˩ nɐi˩<br>③水 ʃøy˥ | 啱 ŋam˥ |
| 阳江 | 吟 jɐi˧ | ①着 tʃiɛk˥ ②啱 ŋam˧ |
| 厦门 | 差 ts'a˥ | 着 tioʔ˥ |
| 潮州 | 奥* au˩ | 着 tieʔ˥ |
| 福州 | ①□ ŋiaʔ˧ ②差 ts'a˧<br>③平正 paŋ˅˨ nziaŋ˩(ts-) | ①着 tuɔʔ˥<br>②毛□ mɔ˅˨ laŋ˅(t-)❷ |
| 建瓯 | □ t'a˅ | ①对 to˩ ②鱠错 mai˅ ts'ɔ˩ |

❶③指学识能力方面。❷"□":本字为"赚",直陷切,《说文》徐铉"新附":"错也"。

| 词目 / 方言点 | 错 ts'uo˥˩ | 难 nan˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①错 ts'uo˥˩ ②左 tsuo˨˩˦ | 难 nan˧˥ |
| 济　南 | 错 ts'uɤ˨˩ | 难 næ̃˦˨ |
| 西　安 | 错 ts'uo˨˩，ts'uo˥ | 难 næ̃˨˦ |
| 太　原 | 错 ts'uɤ˥ | 难 næ̃˩ |
| 武　汉 | ①错 ts'o˧˥ ②左 tso˦˨ | 难 nan˨˩˧ |
| 成　都 | ①错 ts'o˨˩˧ ②拐* kuai˥˧ | 难 nan˨˩ |
| 合　肥 | 错 ts'ʊ˥˧ | 难 læ̃˥ |
| 扬　州 | 错 ts'o˥ | 难 liæ̃˧˥ |
| 苏　州 | 错 ts'o˦ | 难 nᴇ˨˦ |
| 温　州 | □ dza˧˩❶ | 难 na˧˩ |
| 长　沙 | 错 ts'o˥ | 难 lan˩˧ |
| 双　峰 | ①造* dzɤ˧ ②错 ts'ʊ˧˥ | 难 læ̃˩˧ |
| 南　昌 | 错 ts'o˨˩˧ | 难 lan˥ |
| 梅　县 | 差 ts'a˦ | 难 nan˩ |
| 广　州 | 错 tʃ'ɔ˧ | 难 nan˨˩ |
| 阳　江 | 错 tʃ'ɔ˨˦ | ①难 nan˦ ②恶 ɔk˨˩❷ |
| 厦　门 | □ tã˧❶ | 恶 oʔ˧˩ |
| 潮　州 | □ tã˩❶ | 恶 oʔ˨ |
| 福　州 | □ taŋ˨˦❶ | 〔艰〕难〔kaŋ˥〕naŋ˥˧ |
| 建　瓯 | 错 ts'ɔ˧ | 难 nuɪŋ˧ |

❶"□"：本字为"赚"，直陷切，《说文》徐铉"新附"："错也"。❷"恶"：限作状语，如"～做"。

| 方言点 \ 词目 | **容易** ʐuŋ˧˥ i˥˩ | **贵** kuei˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 容易 ʐuŋ˧˥ i·, iuŋ˧˥ i· | 贵 kuei˥˩ |
| 济　南 | 容易 luŋ˦˨꜒ i· | 贵 kuei˨˩ |
| 西　安 | 容易 yoŋ˨˦ i· | 贵 kuei˥ |
| 太　原 | 容易 yuŋ˩ i˥ | 贵 kuei˥ |
| 武　汉 | ①容易 ioŋ˨˩˧꜖ i· ②撇脱 p'ie˨˩˧꜖ t'o· ③擦撇 niau˨˩˧꜖ p'ie· | 贵 kuei˧˥ |
| 成　都 | ①容易 yoŋ˨˩ i˨˩˧ ②撇脱 p'ie˨˩˧꜖ t'o˨˩ | 贵 kuei˨˩˧ |
| 合　肥 | 容易 iŋ˥ ɿ˥˧ | 贵 kue˥˧ |
| 扬　州 | ①容易 ioŋ˧˥ i· ②便当 piẽ˥ taŋ· | 贵 kuəi˥ |
| 苏　州 | 便当 biɪ˧˩꜔ tɒŋ˥˩˧꜒ | 贵 tɕy˥˩˧ |
| 温　州 | ①便当 bi˧꜖ tuɔ˦˨꜖ ②便 bi˨ ③容易 jyoŋ˧˩꜖ ji˧꜖ | 贵 tɕy˦˨ |
| 长　沙 | 易得 i˨˩ tɤ˨˦ | 贵 kuei˥ |
| 双　峰 | ①易得 i˨˦ te˨˦ ②容易 iɛn˨˦ i˧ | 贵 kui˧˥ |
| 南　昌 | 容易 iuŋ˧˥ i˨˩ | 贵 kui˧˥ |
| 梅　县 | 容易 iuŋ˩ i˥˧ | 贵 kui˥˧ |
| 广　州 | 〔容〕易 〔jʊŋ˨˩〕 ji˨ | 贵 kuɐi˧ |
| 阳　江 | 易容 jʊŋ˦ ji˥ | 贵 kuɐi˨˦ |
| 厦　门 | ①易 kue˧ ②快便 k'uai˨˩꜖ piɛn˧❶ | 贵 kui˨˩ |
| 潮　州 | 易 koi˨˩❷ | 贵 kui˨˩˧ |
| 福　州 | ①容易 yŋ˥˧꜖ ŋei˨˦(ø-) ②易 kie˨˦❸ | 贵 kuei˨˩˧ |
| 建　瓯 | 容易 œyŋ˨˩ i˥ | 贵 ky˧ |

❶"易":训读字,也写作"哙"。❷"易":训读字。❸②"易":训读字。

| 词目<br>方言点 | **便宜**价钱便宜 p'iɛn˥ i˧ | **要紧** iau˥˩ tɕin˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①便宜 p'iɛn˥ i˧ ②贱 tɕiɛn˥˩ | 要紧 iau˥˩ tɕin˨˩˦ |
| 济　南 | ①便宜 p'iæ̃˦˨˦ i˧ ②贱 tɕiæ̃˨˩ | 要紧 iɔ˨˩ tɕiẽ˥ |
| 西　安 | ①便宜 p'iæ̃˨˦ i˧ ②贱 tɕiæ̃˥ | 要紧 iau˥ tɕiẽ˥˧ |
| 太　原 | ①便宜 p'ie˩ i˩ ②贱 tɕie˥ | 要紧 iau˥ tɕiŋ˥˧ |
| 武　汉 | ①便宜 p'iɛn˨˩˧ i˧ ②相因 ɕiaŋ˥ in˧ | 要紧 iau˧˥ tɕin˥˧ |
| 成　都 | ①相因 ɕiaŋ˥ in˥ ②便宜 p'iɛn˩ i˨˩˦ | 要紧 iau˨˩˦ tɕin˥˧ |
| 合　肥 | ①巧 tɕ'iɔ˧˥ ②便宜 p'ĩ˥ ɿ˧ | 要紧 iɔ˥˧ tɕin˨˦ |
| 扬　州 | ①便宜 p'iẽ˧˥ i˧ ②划廉 xua˧˥ liẽ˧˥ | 要紧 iɔ˥˦ tɕiŋ˥˧ |
| 苏　州 | ①便宜 biɪ˧˨ ɲi˧˦, biɪ˧˨ ɲiɪʔ˧˦<br>②强* dʑiaŋ˧˥❶ | 要紧 iæ˨˦ tɕin˥˨ |
| 温　州 | ①㞞 soŋ˥ ②便宜 bei˨˩ ji˨˧, bei˨ | ①要紧 iɛ˥˦ tɕiaŋ˥<br>②紧要 tɕiaŋ˥˦ iɛ˥˨ |
| 长　沙 | 便宜 piẽ˨˩˦ i˧ | ①要紧 iau˥ tɕin˥˧ ②紧要 tɕin˥˧ iau˥ |
| 双　峰 | ①便宜 bĩ˨˩˦ ɲĩ˨˩˦ ②贱 dzuĩ˧˥ | ①要紧 iɤ˧˥ tɕiɛn˩ ②紧要 tɕiɛn˩ iɤ˧˥ |
| 南　昌 | 便宜 p'iɛn˨˦ i˧ | 要紧 iɛu˥ tɕin˨˩˦ |
| 梅　县 | ①便宜 p'iɛn˩ i˩ ②平 p'iaŋ˩ | 紧要 kin˩ iau˥˧ |
| 广　州 | 平 p'ɛŋ˩ | 紧要 kɐn˧˥ jiu˧ |
| 阳　江 | 平〔宜〕 p'ɪŋ˧ 〔ji˧〕 | 紧要 kɐn˩ jiu˧˥ |
| 厦　门 | ①俗 siɔk˥ ②便宜 pan˧˨ gi˨˦ | 要紧 iau˩˥ kin˥˧ |
| 潮　州 | 便 p'ĩ˧ | ①切要 ts'iek˨˦ iəu˨˩˦<br>②紧要 kiŋ˥˨ iəu˨˩˦ |
| 福　州 | 便宜 peiŋ˥˨ ŋie˥˧ | 要紧 ieu˨˥ iŋ˩(k-) |
| 建　瓯 | 便宜 peiŋ˩ li˩(ŋ-) | 要紧 iau˨ keiŋ˩ |

❶"强*":也写作"嗆"、"賟"。

| 词目<br>方言点 | 奇怪 tɕʻi˧ kuai˥˩ | 热 ʐɤ˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 〔奇〕怪〔tɕʻi˧〕kuai˥˩ | 热 ʐɤ˥˩ |
| 济　南 | ①奇怪 tɕʻi˥˩˦ kuɛ˧ ②怪 kuɛ˨˩<br>③蹊跷 tɕʻi˨˩˧ tɕʻiɔ˧ | 热 ʐɤ˨˩ |
| 西　安 | 怪 kuæ˥ | 热 ʐɤ˨˩ |
| 太　原 | ①〔奇〕怪〔tɕʻi˩〕kuai˥<br>②日*怪 zəʔ˨ kuai˥ | 热 zaʔ˨ |
| 武　汉 | ①稀奇 ɕi˥ tɕʻi˧ ②古怪 ku˦˨ kuai˧ | 热 nɤ˨˩˧ |
| 成　都 | ①〔古〕怪〔ku˥˧〕kuai˨˩˧<br>②稀奇 ɕi˥ tɕʻi˨˩ | 热 ze˨˩ |
| 合　肥 | ①古怪 ku˨˦ kuE˧<br>②阙*〔气〕tɕʻyɐʔ˥〔tsʻɿ˥˧〕 | 热 ʐɐʔ˥ |
| 扬　州 | 蹊跷 tɕʻi˨˩ tɕʻiɔ˧ | ①热 ieʔ˥ ②暖 luõ˦˨❶ |
| 苏　州 | 稀奇 ɕi˥ dʑi˨˦˩ | 热 ȵiɪʔ˨˧ |
| 温　州 | ①奇怪 dzɿ˧˩˨ ka˦˨<br>②古怪 ku˥˧ ka˦˨˩ | 热 ȵi˨˩ |
| 长　沙 | 〔古〕怪〔ku˦˨〕kuai˥ | 热 ye˨˦ |
| 双　峰 | 〔古〕怪〔kəu˨˩〕kua˨˦ | 热 ȵiĩ˨˦ |
| 南　昌 | 奇怪 ku˨˩˦ kuai˥ | 热 lɛt˥ |
| 梅　县 | 奇〔怪〕kʻi˨˩〔kuai˥˧〕 | 烧 sau˦ |
| 广　州 | ①〔出〕奇〔tʃʻøt˥〕kʻei˨˩ ②怪 kuai˧ | ①热 jit˨ ②焫 hɪŋ˧ |
| 阳　江 | 出奇 tʃʻɐt˨˦ kʻei˧ | ①热 jit˥ ②□ huŋ˥ |
| 厦　门 | ①奇怪 ki˨˦ kuai˨˩ ②奇 ki˨˦ | ①烧 sio˥ ②热 luaʔ˥❶ |
| 潮　州 | ①古怪 kou˥˧˦ kuai˨˩˧ ②嬲 hiəu˥<br>③奇 kʻi˥ | ①烧 sie˧ ②热 zuaʔ˥❶ |
| 福　州 | ①稀奇 xi˥ ki˥˧ ②奇怪 ki˥˧˩ kuai˨˩˧ | 热 ieʔ˥ |
| 建　瓯 | ①奇怪 ki˨˩ kuɛ˨˩ ②古怪 ku˨˩ kuɛ˨˩ | ①烧 tsʻiau˥ ②热 iɛ˨˩❶ |

❶②指天气。

| 方言点＼词目 | 冷 ləŋ˨˩˦ | 烫 t'aŋ˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 冷 ləŋ˨˩˦ | 烫 t'aŋ˥˩ |
| 济　南 | 冷 ləŋ˥ | 烫 t'aŋ˨˩ |
| 西　安 | 冷 ləŋ˥˧ | ①烫 t'aŋ˥ ②烧 ʂau˨˩ |
| 太　原 | 冷 ləŋ˥˧ | ①烫〔人〕 t'ɒ̃˥ 〔zəŋ˩〕<br>②烧〔人〕 sau˩ 〔zəŋ˩r〕 |
| 武　汉 | ①冷 nen˦˨ ②冷清 nən˦˨ tɕ'in˧❶ | 塔* t'a˨˩˧ |
| 成　都 | ①冷 nən˥˧ ②清 tɕ'iɛn˨˩˧❷ | 烫 t'aŋ˨˩˧ |
| 合　肥 | 冷 lən˨˦ | 烫 t'ã˥˧ |
| 扬　州 | 冷 lən˦˨ | 烫 t'aŋ˥ |
| 苏　州 | 冷 laŋ˧˩ | 烫 t'ɒŋ˥˩˧ |
| 温　州 | 冷 liɛ˦˥ | 烫 t'uɔ˦˨ |
| 长　沙 | ①冷 lən˦˩ ②清 tɕ'in˥❷ | 〔烧〕燰 〔sau˧〕 o˦˥❹ |
| 双　峰 | ①冷 liɒŋ˧˩ ②清 tɕ'iɛn˥❷ | ①辣* la˦˥ ②□ ʊ˦˥ |
| 南　昌 | 冷 laŋ˨˩˧ | ①烧 sɛu˦˨ ②滚 kun˨˩˧ |
| 梅　县 | 冷 laŋ˦ | 滚 kun˧˩ |
| 广　州 | ①冻 tʊŋ˧ ②冷 laŋ˧ | ①焫 nat˧ ②滚 kuɐn˦˥❺ |
| 阳　江 | ①冻 tʊŋ˨˦ ②冷 laŋ˩❶ | 烫 t'ɔŋ˧ |
| 厦　门 | ①冷 liŋ̍˥˧ ②清 ts'in˩ ③寒 kũã˨˦❸ | 烫 t'ŋ̍˩ |
| 潮　州 | ①□ ŋaŋ˥ ②寒 kũã˥❶ | 烫 t'ɯŋ˨˩˧ |
| 福　州 | ①清 ts'eiŋ˨˩˧ ②冻 tœyŋ˨˩˧❶ | 杠* kouŋ˥˩ |
| 建　瓯 | ①清 ts'eiŋ˧ ②镇 teiŋ˧❷ | 烫 t'ɔŋ˧ |

❶②指天气。❷②指很冷。❸③指天气。❹"燰"：训读字。❺"焫"：方言字，壮语借词，武鸣 dat˦˥。

| 词目<br>方言点 | 温 uən˥ | 凉 liaŋ˧˥ |
| --- | --- | --- |
| 北 京 | 温乎 uən˥ xu˧ | 凉 liaŋ˧˥ |
| 济 南 | ①温乎 uẽ˨˩˦ xu˧<br>②热乎儿 ʐɤ˨˩r xur˧ | 凉 liaŋ˦˨ |
| 西 安 | 温 uẽ˨˩ | 凉 liaŋ˨˦ |
| 太 原 | 温 vəŋ˩ | 凉 liɒ̃˩ |
| 武 汉 | ①温热 uən˥ nɤ˨˩˧ ②哈热 xa˥ nɤ˨˩˧ | ①冷 nən˦˨ ②凉 niaŋ˨˩˧ |
| 成 都 | 温〔热〕 uən˦ 〔ze˨˩〕 | 凉 niaŋ˨˩ |
| 合 肥 | ①温 uən˨˩ ②温热 uən˨˩˨ ʐɐʔ˦❶ | 冷 lən˨˦ |
| 扬 州 | ①温 uən˨˩<br>②温吞*〔热〕 uən˨˩ t'ən˧ 〔ieʔ˦〕❶ | ①冷 lən˦˨ ②凉 liaŋ˨˦ |
| 苏 州 | ①温 uən˦ ②温吞* uən˦ t'ən˦˨˩❶ | ①冷 laŋ˦˨ ②荫 in˦˨ |
| 温 州 | ①温吞* uaŋ˦˨ t'aŋ˦˨<br>②〔温吞*〕暖 〔uaŋ˦˨ t'aŋ˦˨〕 naŋ˦ | 冷 liɛ˦ |
| 长 沙 | ①毛毛热 mau˨˦ mau˧ ye˨˦<br>②毛热子 mau˨˦ ye˨˦ tsɿ˦˨❶ | 冷 lən˦˨ |
| 双 峰 | 温热〔子〕 uan˦ ȵiɪ̃˦ 〔tsɿ˨〕 | 冷 liɒŋ˦˨ |
| 南 昌 | 〔□□子〕热 〔uət˦ uət˦ tsɿ˧〕 lɛt˦ | ①凉 liɔŋ˦ ②冷 laŋ˨˦ |
| 梅 县 | 烧 sau˦ | ①凉 liɔŋ˨˩ ②冷 laŋ˦ |
| 广 州 | 暖 nyn˨˧ | ①凉 lœŋ˨˩ ②冻 tuŋ˧ |
| 阳 江 | ①暖文* nun˨˩ mɐn˧ ②暖 nun˨˩❶ | 涧* kan˨˦ |
| 厦 门 | ①温温 un˥˧ un˥<br>②□□烧 la˥˧ lun˥˧ sio˥❶ | ①清 ts'in˨˩ ②冷 lɪŋ˦˨ |
| 潮 州 | ①□□烧 la˥˨ luŋ˥˨ sie˧<br>②□□ la˥˨ luŋ˥ | 清 ts'iŋ˨˦ |
| 福 州 | ①和 xuɔ˦˨<br>②和和热 xuɔ˦˨ xuɔ˦˨ ieʔ˦ | 清 ts'eiŋ˨˦ |
| 建 瓯 | 烔 tɔŋ˦˨ | ①清 ts'eiŋ˧ ②凉 liɔŋ˧❷ |

❶②指水温。❷②指天气。

| 词目 / 方言点 | **暖和** nuan˨˩˪ xuo˧ | **凉快** liaŋ˥ k'uai˧ |
|---|---|---|
| 北京 | 暖和 nuan˨˩˪ xuo˧, nan˨˩˪ xuo˧ | 凉快 liaŋ˥ k'uai˧ |
| 济南 | 暖和 nuæ̃˥˩˪ xuɤ˧, naŋ˥˩˪(-æ̃) xuɤ˧ | 凉快 liaŋ˦˨ k'uɛ˧ |
| 西安 | 暖和 nuæ̃˦ xuo˧ | 凉〔快〕liaŋ˨ 〔k'uæ˧〕 |
| 太原 | 暖和 næ̃˦ xuɤ˩ | 惊快 liɒ̃˩ k'uai˥ |
| 武汉 | ①暖和 nan˦ xo˧ ②热和 nɤ˨˩˪ xo˧ | 凉快 niaŋ˨˩˪ k'uai˧ |
| 成都 | 热和 ze˩ xo˩˧ | 凉快 niaŋ˩ k'uai˨ |
| 合肥 | 暖和 lʊ̃˨ xʊ˧ | 凉快 liɑ̃˥ k'uɛ˦ |
| 扬州 | 暖和 luõ˨ xo˧ | 凉快 liaŋ˨ k'uɛ˧ |
| 苏州 | 暖热 nø˨˧ ȵiɪʔ˨˧ | 风凉 foŋ˥ liaŋ˨˩˪ |
| 温州 | 暖 naŋ˨ | 凉 li˨ |
| 长沙 | 热和 ye˨ xo˧ | 凉快 lian˨ k'uai˥ |
| 双峰 | 热火* ȵiɪ̃˨ xʊ˨ | 凉快 liɒŋ˨ k'ua˥ |
| 南昌 | 热和 lɛt˥ fɔ˧ | 凉快 liɔŋ˥ k'uai˧ |
| 梅县 | 〔烧〕暖〔sau˥〕nɔn˥ | ①凉爽 liɔŋ˩ sɔŋ˨<br>②凉快 liɔŋ˩ k'uai˦ |
| 广州 | 暖 nyn˨ | 凉爽 lœŋ˩ ʃɔŋ˥ |
| 阳江 | 暖 nun˩ | 凉 liɛŋ˦ |
| 厦门 | ①烧热 sio˥˧ luaʔ˥<br>②烧□ sio˥˧ lo˧❶ | ①凉 liaŋ˨ ②秋凊 ts'iu˥˧ ts'in˩❶ |
| 潮州 | 烧 sie˧ | 凉 liaŋ˥ |
| 福州 | 暖 nouŋ˨ | 凉 luɔŋ˦ |
| 建瓯 | 烔 tɔŋ˦ | 凉 liɔŋ˧ |

❶②指天气。

| 方言点 \ 词目 | 香 ɕiaŋ˥ | 臭 tʂʻou˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 香 ɕiaŋ˥ | 臭 tʂʻou˥˩ |
| 济　南 | 香 ɕiaŋ˨˩˧ | 臭 tʂʻou˨˩ |
| 西　安 | 香 ɕiaŋ˨˩ | 臭 tʂʻou˥ |
| 太　原 | 香 ɕiɒ̃˩ | 臭 tsʻəu˥ |
| 武　汉 | 香 ɕiaŋ˥ | 臭 tsʻou˧˥ |
| 成　都 | 香 ɕiaŋ˦ | 臭 tsʻəu˩˧ |
| 合　肥 | 香 ɕiɑ̃˨˩ | 臭 tʂʻɯ˥˧ |
| 扬　州 | 香 ɕiaŋ˨˩ | 臭 tsʻɤɯ˥ |
| 苏　州 | 香 ɕiaŋ˦ | 臭 tsʻʏ˦˩˨ |
| 温　州 | 香 ɕi˦ | 臭 tɕʻiəu˦˨ |
| 长　沙 | 香 ɕian˧ | 臭 tsʻəu˥ |
| 双　峰 | 香 ɕiɒŋ˥ | 臭 tɕʻiʊ˧˥ |
| 南　昌 | 香 ɕiɔŋ˦˨ | 臭 tsʻəu˨˩˧ |
| 梅　县 | 香 hiɔŋ˦ | 臭 tsʻu˥˧ |
| 广　州 | 香 hœŋ˥˧ | 臭 tʃʻɐu˧ |
| 阳　江 | 香 hiɛŋ˧ | 臭 tʃʻɐu˨˦ |
| 厦　门 | 香 pʻaŋ˥❶ | 臭 tsʻau˩ |
| 潮　州 | 香 pʻaŋ˧❶ | 臭 tsʻau˨˩˧ |
| 福　州 | 香 xyɔŋ˦ | 臭 tsʻau˨˩˧ |
| 建　瓯 | 香 xiɔŋ˥ | 臭 tsʻe˧ |

❶“香”：训读字，本字为“芳”。

| 方言点 \ 词目 | 涩 sɤ˅ | 馊 sou˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 涩 sɤ˅ | 馊 sou˥ |
| 济　南 | 涩 ʂei˩˧ | ①斯*脑* sɿ˨˩˦ nɔ˦ ②酸 suæ̃˩˧ |
| 西　安 | 涩 sei˩ | ①尸*气 sɿ˩ tɕʻi˦ ②酸 suæ̃˩ |
| 太　原 | 涩 saʔ˨ | 尸*气 sɿ˩ tɕʻi˥ |
| 武　汉 | ①涩 sɤ˩˧ ②麻□ ma˩˧˩ kʻou˅ ③麻嘴 ma˩˧˩ tsei˅ | 馊 sou˥ |
| 成　都 | ①夹嘴 tɕia˩ tsuei˅ ②涩〔嘴〕 se˩〔tsuei˅〕 | ①馊 səu˥ ②酸臭 suan˥ ts'əu˩˧ |
| 合　肥 | 涩 sɐʔ˥ | 馊 sɯ˩ |
| 扬　州 | 涩〔嘴〕 səʔ˥〔tsuəi˅〕 | 馊 sɤɯ˩ |
| 苏　州 | 涩 sɤʔ˥ | 馊 sɤ˥ |
| 温　州 | 刺口 tsʻɿ˅˦ kʻau˥ | 蔫 i˥ |
| 长　沙 | 涩 tɕia˩˧，tɕie˩˧❶ | 馊 səu˧ |
| 双　峰 | 脊* tɕio˩˧ | 馊 se˥ |
| 南　昌 | 涩 sɛt˥ | 馊 sɛu˅ |
| 梅　县 | 涩 səp˩ | 馊 sɛu˥ |
| 广　州 | 涩 kip˧❶ | 宿* ʃuk˥ |
| 阳　江 | 劫* kip˩ | ①臭馊 tʃʻɐu˩˧ ʃɐu˧ ②宿* ɬuk˩˧ |
| 厦　门 | 涩 siap˧ | 臭酸 tsʻau˩˥ sŋ̍˥ |
| 潮　州 | 涩 siəp˩ | 臭酸 tsʻau˩˥ suŋ˧ |
| 福　州 | 涩 saiʔ˧ | ①馊 tʻɛu˥ ②臭酸 tsʻau˩˦ souŋ˥ |
| 建　瓯 | 涩 sɛ˩˧ | ①〔臭〕馊〔tsʻe˧〕tʻiu˥ ②酸 sɔŋ˥ |

❶“涩”：训读字。

| 词目 / 方言点 | 甜 t'iɛn˧˥ | 咸 ɕiɛn˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 甜 t'iɛn˧˥ | ①咸 ɕiɛn˧˥ ②口重 k'ou˨˩˦ tʂuŋ˥˩❶ |
| 济　南 | 甜 t'iæ̃˦˨ | 咸 ɕiæ̃˦˨ |
| 西　安 | 甜 t'iæ̃˨˦ | 咸 xæ̃˨˦ |
| 太　原 | 甜 t'ie˩ | 咸 ɕie˩ |
| 武　汉 | 甜 t'iɛn˨˩˧ | 咸 xan˨˩˧ |
| 成　都 | 甜 t'iɛn˨˩ | 咸 xan˨˩ |
| 合　肥 | 甜 t'iĩ˥ | 咸 ɕiĩ˥ |
| 扬　州 | 甜 t'iẽ˧˦ | 咸 xæ̃˧˦ |
| 苏　州 | 甜 diɪ˨˦ | 咸 ɦᴇ˨˦ |
| 温　州 | 甜 di˧˩ | 咸 ɦa˧˩ |
| 长　沙 | 甜 tiẽ˩˧ | 咸 xan˩˧ |
| 双　峰 | 甜 dĩ˩˧ | 咸 ɣæ̃˩˧ |
| 南　昌 | 甜 t'iɛn˨˦ | 咸 han˨˦ |
| 梅　县 | 甜 t'iam˩ | 咸 ham˩ |
| 广　州 | 甜 t'im˨˩ | 咸 ham˨˩ |
| 阳　江 | 甜 t'im˧ | 咸 ham˧ |
| 厦　门 | 甜 tĩ˥ | 咸 kiam˨˦ |
| 潮　州 | 甜 tiəm˥ | 咸 kiəm˥ |
| 福　州 | 甜 tieŋ˦ | 咸 keiŋ˦˨ |
| 建　瓯 | 甜 taŋ˩ | 咸 keiŋ˩ |

❶②指菜肴味。

| 方言点 \ 词目 | 淡(不咸) tan˥˩ | 饿 ɤ˥˩ |
|---|---|---|
| 北京 | ①淡 tan˥˩ ②口轻 k'ou˨˩˦ tɕ'iŋ˥❶ | 饿 ɤ˥˩ |
| 济南 | 淡 tæ̃˨˩ | 饿 ŋɤ˨˩ |
| 西安 | ①甜 t'iæ̃˨˦ ②淡 tæ̃˥ | ①饥 tɕi˨˩ ②饿 ŋɤ˥ |
| 太原 | ①淡 tæ̃˥ ②甜 t'ie˨˩ | 饿 ɣɤ˥ |
| 武汉 | 淡 tan˧˥ | 饿 ŋo˧˥ |
| 成都 | 淡 tan˩˧ | 饿 o˩˧ |
| 合肥 | 淡 tæ̃˥˧ | 饿 ʊ˥˧ |
| 扬州 | 淡 tiæ̃˥ | 饿 o˥ |
| 苏州 | 淡 dᴇ˧˩ | 饿 ŋəu˧˩ |
| 温州 | 淡 da˧ | 饿 ŋai˨, vai˨ |
| 长沙 | 淡 tan˨˩ | ①饿 ŋo˨˩ ②膻 tsau˩˧ |
| 双峰 | 淡 dæ̃˧ | ①肚膻 təu˧˩ dzɤ˩˧ ②饿 ŋʊ˧❷ |
| 南昌 | 淡 t'an˨˩ | 饿 ŋɔ˨˩ |
| 梅县 | 淡 t'am˦ | ①肚饥 tu˧˩ ki˦ ②饿 ŋɔ˥˧ |
| 广州 | 淡 t̪'am˨˩ | 饿 ŋɔ˨ |
| 阳江 | 淡 t'am˨˩ | 饿 ŋɔ˥ |
| 厦门 | 䜁 tsĩã˥˧ | 枵 iau˥❸ |
| 潮州 | 䜁 tsĩã˥˧ | ①枵 iəu˧ ②肚困 tou˥˧ k'uŋ˩˧❸ |
| 福州 | 䜁 tsiaŋ˨˩ | 枵 ɛu˥❸ |
| 建瓯 | 䜁 tsiaŋ˨˩ | ①腹肌 pu˨˦ kyɛ˨˩ ②饿 ŋɔ˧ |

❶②指菜肴味。❷②指很饿。❸"枵":训读字。

| 词目 / 方言点 | 饱 pau˧˥ | 渴 k'ɤ˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 饱 pau˧˥ | 渴 k'ɤ˧˥ |
| 济　南 | 饱 pɔ˥ | 渴 k'ɤ˧˥ |
| 西　安 | 饱 pau˥˧ | ①渴 k'ɤ˨˩ ②炕 k'aŋ˥ |
| 太　原 | 饱 pau˥˧ | 渴 k'aʔ˨ |
| 武　汉 | 饱 pau˦˨ | ①渴 k'o˧˥ ②口干 k'ou˦˨ kan˥ |
| 成　都 | 饱 pau˥˧ | ①口干 k'əu˥˧ kan˦ ②渴 k'o˨˩ |
| 合　肥 | 饿 pɔ˨˦ | ①渴 k'ɐʔ˥ ②口干 k'ɯ˨˦˧ kæ̃˨˩˧ |
| 扬　州 | 饱 pɔ˦˨ | 嘴干 tsuəi˦˨˧ kæ̃˨ |
| 苏　州 | 饱 pæ˥˧ | 嘴干 tsɥ˥˧˨ kø˦˧ |
| 温　州 | 饱 puɔ˥ | ①渴 k'ø˨˦ ②口燥 k'au˥ sə˦˨˧ |
| 长　沙 | 饱 pau˦˨ | 〔口〕干〔k'əu˦˨〕kan˧ |
| 双　峰 | 饱 pɤ˨ | 〔口〕干〔k'e˨〕kua˥ |
| 南　昌 | 饱 pau˧˥ | 渴 k'ɔt˥ |
| 梅　县 | 饱 pau˧˩ | 〔肚〕渴〔tu˧˩〕hɔt˩ |
| 广　州 | 饱 pau˦ | 颈渴 kɛŋ˦ hɔt˧ |
| 阳　江 | ①饱 pau˨ ②胀 tʃiɛŋ˨˦ | 〔颈〕渴〔kɪŋ˨〕hɔt˨ |
| 厦　门 | 饱 pa˦˨ | 嘴干 ts'ui˨˧˥ ta˥❶❷ |
| 潮　州 | 饱 pa˥˧ | 喉干 au˥˧˩ ta˧❷ |
| 福　州 | 饱 pa˧˩ | ①渴 k'aʔ˨˦ ②嘴干 ts'uei˨˧˩ ta˦❶❷ |
| 建　瓯 | 饱 pau˨ | 嘴干 ts'y˧ tiau˨❶❷ |

❶"嘴":训读字,本字为"喙",昌芮切。❷"干":训读字,本字为"焦"。

| 词目 / 方言点 | 累 lei˥˩ | 睏 k'uən˥˩ |
|---|---|---|
| 北 京 | ①累 lei˥˩ ②乏 fa˧˥ | 睏 k'uən˥˩ |
| 济 南 | ①累 luei˨˩ ②乏 fa˥˧ | 睏 k'uẽ˨˩ |
| 西 安 | ①乏 fa˨˦ ②累 luei˥˥ | ①睏 k'uẽ˥˥ ②瞌睡 k'ɤ˨˩ fei˦ |
| 太 原 | ①乏 faʔ˥ ②累 luei˥ | ①睏 k'uŋ˥ ②瞌睡 k'aʔ˨ suei˥ |
| 武 汉 | 累 nei˧˥ | 伏* fu˨˩˧ |
| 成 都 | 累 nuei˨˩˧ | |
| 合 肥 | 累 le˥˧ | 瞌睡 k'ɐʔ˦ ʂue˥˧ |
| 扬 州 | ①累 luəi˥ ②痿 uəi˨˩ | 瞌睡 k'əʔ˦ suəi˦ |
| 苏 州 | 吃力 tɕ'iɪʔ˦ liɪʔ˨˦ | 睏乃* k'uən˧˥ nᴇ˨˩ |
| 温 州 | ①瘼 uai˦˨ ②吃力 ts'ɿ˨˦ lei˨˩ | ①软 ȵy˧ ②软场 ȵy˧˨ dʑi˨˩ |
| 长 沙 | 僳 lia˨˦ | 坠* tɕyei˨˩ |
| 双 峰 | 鹤*累 xʊ˥ lue˧ | 眼闭 ŋæ̃˨˩ pi˧˥ |
| 南 昌 | 累 lui˨˩ | 瞌 k'ɔk˥ |
| 梅 县 | ①□ k'ɔi˥˧ ②□ hɔt˥ | ①□ k'ɔi˥˧ ②睏 k'un˥˧ |
| 广 州 | 瘖 kui˨˨❶ | 眼瞓 ŋan˨˧ fɐn˧❷ |
| 阳 江 | ①□ kɔi˥ ②□ nɔi˨˦ | ①眼瞓 ŋan˨˩ fɐn˨˦ ②□ nɔi˨˦❷ |
| 厦 门 | ①善* siɛn˧ ②□ ia˨˩ | □善* ia˨˩ siɛn˧ |
| 潮 州 | □ hek˥ | 目涩 mak˥ siəp˨˩ |
| 福 州 | 蒻 yɔʔ˨˦ | 睹 ts'uŋ˨˩ |
| 建 瓯 | ①累 ly˥ ②软 nyɪŋ˨˩ | 讨密*七* t'au˨˩ mi˥˧ ts'i˨˦ |

❶"瘖":方言字,本字为"蹳",逵秽切,"一曰倦也"。❷"瞓":方言字,本字为"睏"。

| 方言点 \ 词目 | 疼 t'əŋ˧˥ | 痒 iaŋ˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 疼 t'əŋ˧˥ | ①痒痒 iaŋ˨˩˦˨˩ iaŋ·˧<br>②刺挠 ts'ɿ˥˩ nau·˧❸ |
| 济　南 | 疼 t'əŋ˨˩˧ | ①痒痒 iaŋ˥˨˩ iaŋ·˧<br>②刺挠 ts'ɿ˨˩˥ nɔ·˧❸ |
| 西　安 | 疼 t'əŋ˨˩ | 咬〔人〕 ȵiau˥˧ 〔z̩ẽ·˧〕 |
| 太　原 | 疼 t'əŋ˩ | 痒 iɒ̃˩ |
| 武　汉 | 疼 t'ən˨˩˧ | 痒 iaŋ˦˨ |
| 成　都 | ①痛 t'oŋ˨˩˧ ②疼 t'ən˨˩ | ①痒 iaŋ˥˧ ②咬 ȵiau˥˧ |
| 合　肥 | 疼 t'ən˥ | 痒 iɑ̃˨˦ |
| 扬　州 | 疼 t'ən˧˦ | 痒 iaŋ˦˨ |
| 苏　州 | 痛 t'oŋ˥˩˧ | ①痒 jiaŋ˧˩ ②肉痒 ȵioʔ˨˧ jiaŋ˧˩˨ |
| 温　州 | 痛 t'oŋ˦˨ | 痒 ji˧˥ |
| 长　沙 | 痛 t'ən˥ | 痒 ian˦˩ |
| 双　峰 | 痛 t'an˧˥ | 痒 iɒŋ˨˩ |
| 南　昌 | 痛 t'uŋ˨˩˧ | 痒 iɔŋ˨˩˧ |
| 梅　县 | 痛 t'uŋ˥˧ | 痒 iɔŋ˦ |
| 广　州 | 痛 t'ʊŋ˧ | ①痕* hɐn˨˩ ②痒 jœŋ˩˧ |
| 阳　江 | 痛 t'ʊŋ˨˦ | 痒 jiɛŋ˨˩ |
| 厦　门 | 痛 t'ĩã˨˩❶ | 痒 tsĩũ˧ |
| 潮　州 | 疼 t'ĩã˨˩˧❷ | 痒 tsĩẽ˥˧ |
| 福　州 | 疼 t'iaŋ˨˩˧❷ | 痒 suɔŋ˨˦˨, suɔŋ˥˧❹ |
| 建　瓯 | 字* tsi˧ | ①咬人 kau˦˨ neiŋ˨˩ ②痒 tsiɔŋ˦˨ |

❶"痛":训读字。❷"疼":训读字。❸②指很痒。❹"痒"[suɔŋ˥˧]:指被抓挠而发痒。

| 方言点 \ 词目 | 舒服 ʂu˥ fu˧ | 忙 maŋ˧˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①舒坦 ʂu˥ t'an˧ ②舒服 ʂu˥ fu˧ | 忙 maŋ˧˥ |
| 济　南 | ①舒坦 ʂu˨˩˧ t'æ̃˧ ②舒服 ʂu˨˩˧ fu˧ | 忙 maŋ˦˨ |
| 西　安 | ①受活* ʂou˥ xuo˧ ②舒服 su˩ fu˧ | 忙 maŋ˨˦ |
| 太　原 | 舒服 su˩ fəʔ˧ | 忙 mɒ̃˩ |
| 武　汉 | ①舒服 ɕy˥ fu˧ ②好过 xau˦˨ ko˧˥<br>③安逸 ŋan˥ i˧ | 忙 maŋ˨˩˧ |
| 成　都 | ①舒服 su˦ fu˨˩ ②安逸 ŋan˦ i˨˩ | 忙 maŋ˨˩ |
| 合　肥 | ①伸坦 tʂ'ən˨˩˧ t'æ̃˧ ②好过 xɔ˨˦ kʊ˥˧<br>③调和 t'iɔ˥ xʊ˧ | 忙 mɑ̃˥ |
| 扬　州 | ①写意 ɕia˦˨ i˧ ②雅〔快〕 ia˦˨ 〔k'uɛ˧〕<br>③好过 xɔ˦˨˦ ko˥ | 忙 maŋ˧˥ |
| 苏　州 | ①适意 sʏʔ˥ i˩˧ ②写意 siɒ˥˨ i˥˩˧ | 忙 mɒŋ˨˦ |
| 温　州 | ①好过 hɜ˥ ku˧ ②爽 suɔ˥<br>③写意 ɕia˥˦ i˥˩˧ | 忙 muɔ˨˩ |
| 长　沙 | ①好过 xau˦˩ ko˥˥ ②舒服 ɕy˧ fu˧ | 忙 man˩˧ |
| 双　峰 | ①好过 xɤ˨˩ kəu˧˥ ②舒服 ɕy˥ xəu˧˥ | 忙 man˩˧ |
| 南　昌 | ①舒服 ɕy˦˨ fuk˥ ②好过 hau˨˩˧ kuɔ˥ | 忙 mɔ̇ŋ˥ |
| 梅　县 | ①舒服 su˦ fuk˥ ②快活 k'uai˥˧ fat˥ | ①忙 mɔŋ˩ ②无闲 mɔ˩ han˩ |
| 广　州 | ①舒服 ʃy˥˧ fʊk˨ ②自在 tʃi˨ tʃɔi˨ | ①唔得闲 m̩˩ tɐk˥ han˩ ②忙 mɔŋ˩ |
| 阳　江 | 自在 tʃei˥˦ tʃɔi˥˦ | 无得闲 mou˦ tɐk˨˦ han˦ |
| 厦　门 | ①爽 sɔŋ˥˧ ②爽神 sɔŋ˥˧˥ sin˨˦ | 无闲 bo˨˦˧ ɪŋ˨˦ |
| 潮　州 | ①舒服 su˧˧˨ huk˥<br>②快活 k'ũã˨˩˧ uaʔ˥ | 唔闲 m̩˩˨ õĩ˥ |
| 福　州 | ①舒畅 ts'y˦˥˦ luɔŋ˨˦(t'-)<br>②爽快 souŋ˧˩˧ ŋuai˨˦(k'-) | ①毛闲 mɔ˥˧˨ eiŋ˥˧ ②忙 mouŋ˥˧ |
| 建　瓯 | 松爽 sɔŋ˥ sɔŋ˩ | ①毛工 mau˩ kɔŋ˥ ②忙 mɔŋ˩❶ |

❶"毛":也写作"没"。

| 方言点 \ 词目 | 闲 ɕiɛn˧˥ | 胖 p'aŋ˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 闲 ɕiɛn˧˥ | ①胖 p'aŋ˥˩ ②富态 fu˥˩ t'ai·❶ |
| 济　南 | 闲 ɕiæ̃˦˨ | ①胖 p'aŋ˨˩ ②富态 fu˨˩˦ t'ɛ·❶ |
| 西　安 | 闲 xæ̃˨˦ | ①胖 p'aŋ˥ ②富态 fu˥ t'æ·❶ |
| 太　原 | 〔消〕闲〔ɕiau˩〕ɕie˩ | ①胖 p'õ˥ ②肉 zəu˥<br>③富态 fu˥ t'ai˥˧❷ |
| 武　汉 | ①空 k'oŋ˧˥ ②闲 ɕiɛn˨˩˧ | ①胖 p'aŋ˧˥ ②富态 fu˧˥ t'ai·❶ |
| 成　都 | ①空 k'oŋ˨˩˧ ②闲 ɕiɛn˨˩ | ①胖 p'aŋ˨˩˧ ②富态 fu˨˩˧ t'ai˨˩˧❶ |
| 合　肥 | 空 k'əŋ˥˧ | ①胖 p'ɑ̃˥˧ ②富态 fu˥˧ t'ᴇ·❶ |
| 扬　州 | 空 k'oŋ˥ | ①胖 p'aŋ˥ ②富态 fu˥ t'ɛ·❶ |
| 苏　州 | ①空 k'oŋ˥˩˧ ②空闲 k'oŋ˥˩˧˥ ɦᴇ˨˦˨ | ①胖 p'ɒŋ˥˩˧ ②壮 tsɒŋ˥˩˧ |
| 温　州 | ①闲 ɦa˧˩ ②空 k'oŋ˦˨<br>③空闲 k'oŋ˦˨˧ ɦa˧˩˧ | 壮 tɕyɔ˦˨ |
| 长　沙 | 〔得〕空〔tɤ˨˦〕k'ən˥ | 胖 p'an˥ |
| 双　峰 | 空〔闲〕k'an˧˥〔ɣæ̃˨˦〕 | 胖 p'an˧˥ |
| 南　昌 | ①空 k'uŋ˨˩˧ ②闲 han˨˦ | 胖 p'ɔŋ˨˩˧ |
| 梅　县 | 闲 han˩ | 肥 p'i˩ |
| 广　州 | 〔得〕闲〔tɐk˥〕han˨˩ | 肥 fei˨˩ |
| 阳　江 | 〔得〕闲〔tɐk˨˦〕han˦ | ①肥 fei˦ ②生肉 ʃaŋ˧ jʊk˥❶ |
| 厦　门 | 闲 ɪŋ˨˦ | 肥 pui˨˦ |
| 潮　州 | 闲 õĩ˥ | 肥 pui˥ |
| 福　州 | 闲 eiŋ˥˧ | 肥 puei˥˧ |
| 建　瓯 | 空闲 k'ɔŋ˧ aiŋ˨˩ | 肥 py˧ |

❶②委婉词。❷③委婉词。

| 词目 / 方言点 | 肥 fei˧˥ | 瘦 ʂou˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 肥 fei˧˥ | 瘦 ʂou˥˩ |
| 济　南 | 肥 fei˦˨ | 瘦 ʂou˨˩ |
| 西　安 | 肥 fei˨˦ | 瘦 sou˥ |
| 太　原 | 肥 fei˩ | 瘦 səu˥ |
| 武　汉 | 肥 fei˨˩˧ | 瘦 sou˧˥ |
| 成　都 | 肥 fei˨˩ | 瘦 səu˩˧ |
| 合　肥 | 肥 fe˥ | ①瘦 sɯ˥˧ ②精 tɕin˨˩❸❹ |
| 扬　州 | 肥 fəi˧˦ | 瘦 sɤɯ˥ |
| 苏　州 | 壮 tsɒŋ˥˩˧ | ①瘦 sʏ˥˩˧ ②精 tsin˦❸❹ |
| 温　州 | ①壮 tɕyɔ˦˨ ②肥 bei˧˩❶ | ①瘵 za˧ ②精 tseŋ˦❸❹ |
| 长　沙 | ①壮 tɕyan˥ ②肥 fei˩˧❶ | ①瘦 səu˥ ②精 tɕin˧❹❺ |
| 双　峰 | ①壮 tsɒŋ˧˥ ②肥 ɣui˩˧❷ | ①瘦 se˧˥ ②精 tɕiɒŋ˥❹❺ |
| 南　昌 | ①壮 tsɔŋ˧˥ ②肥 fəi˧˥❶ | ①瘦 sɛu˥ ②精 tɕiaŋ˦˨❹❺ |
| 梅　县 | 肥 p'i˩ | ①瘦 sɛu˥˧ ②精 tsiaŋ˦❸❹ |
| 广　州 | 肥 fei˨˩ | 瘦 ʃɐu˧ |
| 阳　江 | 肥 fei˦˧ | 瘦 ʃɐu˨˦ |
| 厦　门 | 肥 pui˨˦ | ①瘖 san˥˧ ②精 tsĩã˥<br>③赤 ts'iaʔ˧˨❹❻ |
| 潮　州 | 肥 pui˥ | ①瘖 saŋ˥˧ ②精 tsĩã˧❸❹ |
| 福　州 | 肥 puei˥˧ | ①㾍 søy˦ ②瘖 seiŋ˧˩❸ |
| 建　瓯 | 肥 py˧ | ①㾍 so˥˦ ②瘦 se˧❸ |

❶①指不用作肉食的动物,②指用作肉食的动物和肉类。❷①指动物,②限指用作肉食的动物和肉类。❸①指人和动物,②指肉类。❹"精":本字为"腈",《玉篇》:"腈肉也"子盈切。❺①指人、动物和肉类,指肉类时用作谓语,②指肉类,用作定语。❻①指人和动物,②指肉类,用作谓语,③指肉类,用作定语。

| 词目<br>方言点 | 老(不年轻) lau˨˩˦ | 年轻 niɛn˧˥ tɕʻiŋ˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 老 lau˨˩˦ | 年轻 niɛn˧˥ tɕʻiŋ˥ |
| 济　南 | 老 lɔ˥ | 年轻 ȵiæ̃˦˨ tɕʻiŋ˨˩˦ |
| 西　安 | 老 lau˥˧，lau˨˩ | 年轻 ȵiæ̃˨˦ tɕʻiŋ˨˩ |
| 太　原 | 老 lau˥˧ | 年轻 nie˩ tɕʻiŋ˩ |
| 武　汉 | 老 nau˦˨ | 年轻 niɛn˨˩˧ tɕʻin˥ |
| 成　都 | 老 nau˥˧ | 年轻 ȵiɛn˨˩ tɕʻin˦ |
| 合　肥 | 老 lɔ˨˦ | 年轻 liẽ˥ tɕʻin˨˩˧ |
| 扬　州 | 老 lɔ˦˨ | 年轻 liĩ˧˥ tɕʻiŋ˨˩ |
| 苏　州 | 老 læ˧˩ | 年纪轻 ȵiɪ˧˩˧ tɕiɥ˥˧ tɕʻin˦ |
| 温　州 | 老 lɜ˨˦ | 后生 ɦau˧˥˨ siɛ˧˦˧ |
| 长　沙 | 老 lau˦˩ | ①冒*年纪 mau˩ ȵiẽ˨˦ tɕi˦˩<br>②年轻 ȵiẽ˨˦ tɕʻin˧ |
| 双　峰 | 老 lɤ˧˩ | 冒*年纪 mɤ˧ ȵiĩ˨˦ tɕi˧˩ |
| 南　昌 | 老 lau˨˩˦ | ①年轻 ȵiɛn˥ tɕʻiaŋ˥˧<br>②后生 hɛu˩ saŋ˥˧ |
| 梅　县 | 老 lau˧˩ | 后生 hɛu˦˨ saŋ˦ |
| 广　州 | 老 lou˨˧ | 后生 hɐu˨˧ ʃaŋ˥˧ |
| 阳　江 | 老 lou˩ | 后生 hɐu˥ ʃaŋ˧ |
| 厦　门 | 老 lau˧ | 少年 siau˥˧˨ liɛn˨˦ |
| 潮　州 | 老 lau˧˥ | 后生 hau˧˥˨ sẽ˧ |
| 福　州 | 老 lau˦˧ | 后生 xau˦˨˥ laŋ˦(s-) |
| 建　瓯 | 老 se˥ | 后生 xe˥ saŋ˥ |

| 词目<br>方言点 | 漂亮 p'iau˥˩ liaŋ˦ | 丑 tʂ'ou˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①好看 xau˨˩˦ k'an˥˩ ②漂亮 p'iau˥˩ liaŋ˦ ③俊 tɕyn˥˩，tsuən˥˩ | ①难看 nan˧˥ k'an˥˩ ②寒碜 xan˧˥ tʂ'ən˦ ③碜 tʂ'ən˨˩˦ |
| 济　南 | ①好看 xɔ˥ k'æ̃˨˩ ②漂亮 p'iɔ˨˩ liaŋ˦ ③俊 tɕyẽ˨˩ | ①难看 næ̃˥˩ k'æ̃˦ ②丑 tʂ'ou˥ |
| 西　安 | ①好看 xau˥˧ k'æ̃˥ ②排场 p'æ˨˦ tʂ'aŋ˦ ③心疼 ɕiẽ˨˩ t'əŋ˨˦ | ①难看 næ̃˨˦ k'æ̃˥ ②丑 tʂ'ou˥˧ ③不心疼 pu˨˩ ɕiẽ˨˩ t'əŋ˨˦ |
| 太　原 | ①好看 xau˥˧ k'æ̃˥ ②惜人 ɕieʔ˨ zəŋ˨˩ ③客*戏* k'aʔ˨ ɕi˥ | ①难看 næ̃˨˩ k'æ˥ ②丑 ts'əu˥˧ |
| 武　汉 | ①好看 xau˦˨ k'an˥ ②漂亮 p'iau˥ niaŋ˦ ③体面 t'i˦˨ miɛn˦ ④伶新* nin˨˩ ɕin˦ | ①丑 ts'ou˦˨<br>②不好看 pu˨˩ xau˦˨ k'ɐn˥ |
| 成　都 | ①好看 xau˥˧ k'an˨˩˧<br>②漂亮 p'iau˨˦ niaŋ˨˦ ③乖 kuai˦ | ①难看 nan˨˩ k'an˨˦ ②丑 ts'əu˥˧ |
| 合　肥 | ①好看 xɔ˨˦ k'æ̃˥˧ ②漂亮 p'iɔ˥˧ liɑ̃˦ ③排场 p'ɛ˥ tʂ'ɑ̃˦ | ①难看 læ̃˥ k'æ̃˥˧ ②丑 tʂ'ɯ˨˦ |
| 扬　州 | ①好看 xɔ˥˧ k'æ̃˥ ②标致 piɔ˨˩ tsɿ˦ ③不丑 pəʔ˦ ts'ɤɯ˥˧ | ①难看 liæ̃˨˦ k'æ̃˥ ②丑 ts'ɤɯ˥˧ |
| 苏　州 | ①好看 hæ˥˧ k'øʏ˩ ②标致 piæ˦ tsɥ˩ ③漂亮 p'iæ˩ liaŋ˩ | ①难看 nɛ˨˦ k'øʏ˨ ②怕 p'o˥˩ |
| 温　州 | ①好眙 hɜ˥ ts'ɿ˦ ②生好 siɛ˦ hɜ˥ ③骨*切* ky˨ ts'ɿ˩❶ | ①难眙 na˩ ts'ɿ˥˧ ②否好眙 fɜ˥ hɜ˥ ts'ɿ˩，fɜ˨ ts'ɿ˩ ③丑 tɕ'iəu˥❶ |
| 长　沙 | ①好看 xau˥˩ k'an˥<br>②漂亮 p'iau˥ lian˨˩ | ①丑 ts'əu˥˩<br>②不好看 pu˨˦ xau˥˩ k'an˥ |
| 双　峰 | ①好看 xɤ˨ k'æ̃˦ ②漂亮 p'iɤ˦ liɒŋ˦ | ①丑 tɕ'iʊ˨ ②不好看 pu˨˦ xɤ˨ k'æ̃˦ |
| 南　昌 | ①客气 k'iɛt˥ tɕ'i˨˦<br>②好看 hau˨˦ k'ɔn˨˦ | ①不客气 pət˥ k'iɛt˥ tɕ'i˨˦<br>②难看 lan˥ k'ɔn˨˦ |
| 梅　县 | ①好看 hau˨˩ k'ɔn˥˧ ②靓 liaŋ˥˧<br>③善 san˨˩ ④精* tsiaŋ˥ | ①难看 nan˨˩ k'ɔn˥˧ ②难睐 nan˨˩ lai˥˧<br>③丑 ts'u˨˩ |
| 广　州 | ①好睇 hou˥ t'ɐi˥ ②靓 lɛŋ˦ | ①难睇 nan˨˩ t'ɐi˥<br>②丑〔怪〕 tʃ'ɐu˥ 〔kuai˦〕 |
| 阳　江 | ①好看 hou˨˩ hɔn˨˦ ②好样 hou˨˩ jiɛŋ˥<br>③靓 lɪŋ˨˦ ④整齐 tʃɪŋ˨˩ tʃ'ɐi˦ | ①恶看 ɔk˨˩ hɔn˨˦<br>②丑鬼 tʃ'ɐu˨˩ kuɐi˨˩ |
| 厦　门 | ①水 sui˥˧ ②好看 ho˥˧ k'ũã˨˩<br>③缘投 iɛn˨˦ tau˨˦ | ①否看 p'ãĩ˥˧ k'ũã˨˩<br>②怯*势 k'iap˨˩ si˨˩ |
| 潮　州 | ①雅 ŋĩã˥˧ ②好睇 ho˥˧ t'õĩ˥˧ | ①孬睇 mõ˥˧ t'õĩ˥˧ ②野样 ia˥˧ iẽ˨˩<br>③□ bai˥˧❷ |
| 福　州 | ①俊 tsouŋ˨˦ ②生得好 saŋ˥˩ niʔ˨˦(t-) xɔ˨˩ ③卓佳 tsouʔ˨˩ ka˥ | ①惊〔人〕 kiaŋ˥ 〔nøyŋ˥˧〕<br>②不好看 ŋ̍˥˩(iŋ) ŋɔ˨˩(x-) aŋ˨˦(k'-)<br>③生得呆 saŋ˥˩ niʔ˨˩(t-) ŋai˥˧❸ |
| 建　瓯 | ①好觑 xau˨˩ ts'u˥ ②雅式 ŋa˨˩ si˨˦<br>③生得好 saŋ˥ tɛ˨˦ xau˨˩ | ①惊人 kiaŋ˥ neiŋ˨˩ ②毛格式 mau˨˩ kɛ˨˦ si˨˦ ③生得呆 saŋ˥ tɛ˨˦ ŋai˦❹ |

❶"眙"：训读字，本字为"覰"，七虑切。❷"孬"[mõ˥˧]："唔"[m̩˥]和"好"[ho˥˧]的合音。❸"人"：训读字，本字为"农"。《庄子·让王》："石户之农"，成玄英疏："农，人也，今江南唤人作农"。❹"毛"：也写作"没"。

| 词目 / 方言点 | 强壮 tɕ'iaŋ˥ tʂuaŋ˅ | 聪明 ts'uŋ˥ miŋ˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①壮〔实〕 tʂuaŋ˅〔ʂʅ˧〕<br>②结实 tɕie˥ ʂʅ˧ ③作*实 tsuo˥ ʂʅ˧ | 聪明 ts'uŋ˥ miŋ˧ |
| 济　南 | ①壮实 tʂuaŋ˩˥ ʂʅ˧<br>②结实 tɕie˩˥ ʂʅ˧ | 聪明 ts'uŋ˩˥ miŋ˧ |
| 西　安 | 结实 tɕie˩ ʂʅ˧ | 灵〔醒〕 liŋ˨〔ɕiŋ˧〕 |
| 太　原 | 〔强〕壮〔tɕ'iɒ̃˩〕 tsuɒ̃˥ | ①积*灵 tɕieʔ˨˥ liŋ˩<br>②聪明 ts'uŋ˩ miŋ˩ |
| 武　汉 | 结䟕* tɕie˨˩ tsuai˧ | ①聪明 ts'oŋ˥ min˧ ②□ tsei˩ |
| 成　都 | 结实 tɕie˩ sʅ˩ | ①精灵 tɕin˥ nin˩<br>②聪明 ts'oŋ˥ min˩ |
| 合　肥 | 结实 tɕiɐʔ˦˩ ʂəʔ˦ | 聪明 ts'əŋ˩˩ min˧ |
| 扬　州 | 结实 tɕieʔ˦ səʔ˦ | 聪明 ts'oŋ˩ miŋ˧ |
| 苏　州 | 扎顿* tsaʔ˦ tən˅ | 聪明 ts'oŋ˥ min˨˩ |
| 温　州 | 健 dʑi˩ | ①灵 leŋ˅ ②聪明 ts'oŋ˥˧ meŋ˅˧ |
| 长　沙 | 壮〔实〕 tɕyan˥〔sʅ˧〕 | ①灵泛 lin˨ fan˥<br>②聪明 ts'ən˧ min˨ |
| 双　峰 | ①结实 ke˨ ʂʅ˥ ②扎实 tsa˨ ʂʅ˥ | 聪明 ts'an˥ miɛn˨ |
| 南　昌 | 扎实 tsat˥ sət˥ | ①精灵 tɕin˅ lin˥<br>②聪明 ts'uŋ˅ min˥ |
| 梅　县 | ①健 k'ian˅ ②壮 tsɔŋ˅ | ①聪明 ts'uŋ˧˥ min˩<br>②积*灵 tsit˩ lin˩ |
| 广　州 | 壮 tʃɔŋ˧ | ①聪明 tʃ'ʊŋ˦ mɪŋ˩ ②叻 lɛk˥ |
| 阳　江 | 能* nɐŋ˧ | ①伶俐 lɪŋ˧ lei˧ ②呖 lɪk˨ |
| 厦　门 | ①勇 iɔŋ˅ ②勇壮 iɔŋ˅˥ tsɔŋ˩ | 聪明 ts'aŋ˥˧ mĩã˨ |
| 潮　州 | 健 kĩã˩ | 聪明 tsoŋ˧˧ meŋ˥ |
| 福　州 | ①雄 xyŋ˅ ②□ tsuaŋ˩ ③壮 tsauŋ˨ | 聪明 ts'uŋ˥ miŋ˅ |
| 建　瓯 | 雄〔壮〕 xœyŋ˩〔tsɔŋ˧〕 | 聪明 ts'ɔŋ˥ meiŋ˩ |

| 方言点 \ 词目 | 笨(不聪明) pən˥˩ | 傻(糊涂不懂事) ʂa˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 笨 pən˥˩ | 傻 ʂa˨˩˦ |
| 济　南 | 笨 pẽ˨˩ | 傻 ʂa˥ |
| 西　安 | 闷 mẽ˥❶ | 瓜 kua˨˩ |
| 太　原 | 笨 pəŋ˥ | ①傻 sa˥˧ ②二不楞 ər˥ pəʔ˨ ləŋ˥ |
| 武　汉 | ①笨 pən˧˥ ②蠢 tɕ'yn˦˨ | ①苕 sau˨˩˧ ②哈* xa˦˨ ③嘎* ka˦˨ |
| 成　都 | ①笨 pən˨˩˧ ②蠢 ts'uən˥˧ | ①哈* xa˥˧ ②瓜 kua˦ |
| 合　肥 | 笨 pən˥˧ | ①呆 tɛ˨˩ ②傻 ʂa˨˦ |
| 扬　州 | ①□ luəi˧˥ ②□拙 luoʔ˦ tsoʔ˦<br>③笨 pən˥ | ①呆 tɛ˨˩ ②木足* mɔʔ˦ tsɔʔ˦<br>③瓜 kua˨˩ |
| 苏　州 | 笨 bən˧˩ | 戆 gɒŋ˧˩ |
| 温　州 | ①呆 ŋe˧˩ ②笨 baŋ˨ | ①呆 ŋe˧˩ ②憨 hø˦ |
| 长　沙 | 蠢 tɕ'yn˦˩ | ①宝 pau˦˩ ②醒* ɕin˦˩ |
| 双　峰 | 蠢 t'uan˨˩ | 哈* xa˨˩ |
| 南　昌 | ①笨 p'ən˨˩ ②蠢 ts'un˨˩˧ | 蝉* sɛn˦ |
| 梅　县 | 笨 pun˥˧ | ①傻 sɔ˧˩ ②戆 ŋɔŋ˥˧ |
| 广　州 | ①蠢 tʃ'øn˧˥ ②笨 pɐn˨ | ①戆 ŋɔŋ˨ ②傻 ʃɔ˨˩ |
| 阳　江 | ①憃 ŋɐu˦ ②塞〔督*〕ɬɐk˧˥ 〔tuk˧˥〕 | ①傻 ʃɔ˥ ②戆 ŋɔŋ˥ |
| 厦　门 | 笨 pun˧ | 戆 gɔŋ˧ |
| 潮　州 | 控*□ k'oŋ˧˥˨ oŋ˨ | ①□ ŋa˨˦ ②白仁 peʔ˦˨ ziŋ˥ |
| 福　州 | ①愚 k'y˥˧ ②笨 pouŋ˥˨ | 歁 ŋauŋ˥˨ |
| 建　瓯 | 笨 pɔŋ˧ | ①□ lai˥˧ ②戆 ŋɔŋ˥˧ |

❶"闷":也写作"笨"。

| 词目 / 方言点 | 能干 nəŋ˧˥ kan˥˩ | 内行他很内行 nei˥˩ xaŋ˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①能干 nəŋ˧˥ kan·˧<br>②能个儿 nəŋ˧˥ kɤr·˧ | ①内行 nei˥˩ xaŋ˧˥ ②在行 tsai˥˩ xaŋ˧˥<br>③行家 xaŋ˧˥ tɕia·˧ |
| 济　南 | ①能 nəŋ˦˨ ②能干 nəŋ˦˨꜒ kæ̃·˧ | ①内行 nei˨˩ xaŋ˦˨ ②在行 tsɛ˨˩ xaŋ˦˨ |
| 西　安 | ①能干 nəŋ˨˦ kæ̃˥ ②能行 nəŋ˨˦ ɕiŋ˨˦ | ①内行 luei˥ xaŋ˨˦<br>②在行 tsæ˥ xaŋ˨˦ |
| 太　原 | ①能干 nəŋ˩ kæ̃˥<br>②日*能 zəʔ˨꜒ nəŋ˩❶ | ①在行 tsai˥ xɒ̃˩ ②内行 nei˥ xɒ̃˩ |
| 武　汉 | 能干 nən˨˩˧꜖ kan·˧ | ①内行 nei˧˥ xaŋ˨˩˧ ②在行 tsai˧˥ xaŋ˨˩˧ |
| 成　都 | ①能干 nən˨˩ kan˨˩˧ ②得行 te˨˩ ɕin˨˩<br>③行势 xaŋ˨˩ sɿ˨˩˧ | ①内行 nuei˨˩˧ xaŋ˨˩<br>②在行 tsai˨˩˧ xaŋ˨˩ |
| 合　肥 | ①停当 t‘in˥ tɑ̃·˧ ②能 lən˥❷ | ①内行 le˥˧ xɑ̃˥ ②在行 tsᴇ˥˧ xɑ̃˥ |
| 扬　州 | 能干 lən˧˥ kæ̃·˧ | ①内行 luəi˥꜒ xaŋ˧˥<br>②在行 tsɛ˥꜒ xaŋ˧˥ |
| 苏　州 | ①敫 dʑiɒ˨˦ ②会 uᴇ˧˩ | 内行 nᴇ˧˩꜔ ɦɒŋ˨˦꜒ |
| 温　州 | 会 vai˨ | ①内行 nai˨꜓ ɦuɔ˧˩꜖ ②内 nai˨ |
| 长　沙 | 能干 lən˩˧ kan˥ | 里手 li˦˩ səu˦˩ |
| 双　峰 | 劳摘* lɤ˩˧ tsua˩˧ | ①里手 li˨˩ ɕiʊ˨˩ ②内行 lui˧ ɣɒŋ˩˧ |
| 南　昌 | ①能干 lɛn˥ kɔn˥ ②腊* lat˥ | 内行 lui˨˩ hɔŋ˨˦ |
| 梅　县 | ①呖 liak˥ ②会 vɔi˥˧ | ①光行 kuɔŋ˦꜒ hɔŋ˩<br>②熟行 suk˥ hɔŋ˩ |
| 广　州 | ①叻 lɛk˥ ②抵手 tɐi˧˥ ʃɐu˧˥ | ①在行 tʃɔi˨ hɔŋ˨˩ ②熟行 ʃʊk˨ hɔŋ˨˩ |
| 阳　江 | 惨* tʃ‘am˨˩ | 在行 tʃɔi˥ hɔŋ˦˧ |
| 厦　门 | ①𠢕 gau˨˦ ②勥 k‘iaŋ˨˩ | ①在行 tsai˧꜖ haŋ˨˦<br>②内行 lai˧꜖ haŋ˨˦❸ |
| 潮　州 | ①勥 k‘iaŋ˨˩˧ ②□ gau˥ | ①在行 tsai˧˥꜖ haŋ˥<br>②内行 lai˧˥꜖ haŋ˥❸ |
| 福　州 | 本事 puɔŋ˧˩꜒ nøy˨˦˨(s-) | 内行 nøy˨˦˨꜒ ouŋ˥˧ |
| 建　瓯 | 好脚 xau˨˩ kiɔ˨˦ | 内行 no˦ ɔŋ˨˩ |

❶②贬义。❷②褒义。❸“内”:训读字,本字为“里”。

| 词目 / 方言点 | 外行他很外行 uai˥˩ xaŋ˧˥ | 勤快 tɕʻin˧˥ kʻuai·˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①外行 uai˥˩ xaŋ˧˥ ②力*巴* li˥˩ pa·˧ | ①勤快 tɕʻin˧˥ kʻuai·˧<br>②勤谨 tɕʻin˧˥ tɕin·˧ |
| 济　南 | ①外行 uɛ˨˩ xaŋ˦˨ ②力*巴* li˨˩˥ pa·˧ | ①勤快 tɕʻiẽ˦˨˥ kʻuɛ·˧<br>②勤力 tɕʻiẽ˦˨˥ li·˧ |
| 西　安 | 外行 uæ˥ xaŋ˨˦ | 勤〔谨〕 tɕʻiẽ˨˦ 〔tɕiẽ·˧〕 |
| 太　原 | ①外行 vai˥ xɒ̃˩ ②利*八* li˥ paʔ˨ | 勤谨 tɕʻiŋ˩ tɕiŋ˥˧ |
| 武　汉 | ①外行 uai˧˥ xaŋ˨˩˧<br>②不在行 pu˨˩˧˩ tsai˧˥ xaŋ˨˩˧ | 勤快 tɕʻin˨˩˧˩ kʻuai·˧, tɕʻioŋ˨˩˧˩ kʻuai·˧ |
| 成　都 | ①外行 uai˩˧ xaŋ˨˩<br>②不在行 pu˨˩ tsai˩˧ xaŋ˨˩ | 勤快 tɕʻin˨˩ kʻuai˩˧ |
| 合　肥 | 外行 uɛ˥˧ xɑ̃˥ | 勤利 tɕʻin˥ ʅ˥˧ |
| 扬　州 | 外行 uɛ˥˧ xaŋ˧˥ | 勤力 tɕʻiŋ˧˥ lieʔ˦ |
| 苏　州 | 外行 ŋɒ˧˩˨ ɦɒŋ˨˦˥ | 健 dʑiɪ˧˩ |
| 温　州 | 外行 va˧˩˨ ɦuɔ˧˩˨ | 勤力 dʑiaŋ˧˩˥ lei˨˩˨ |
| 长　沙 | ①外行 uai˨˩ xan˩˧<br>②不里手 pu˩˧ li˥˩ səu˥˩ | 勤快 tɕin˩˧ kʻuai˥ |
| 双　峰 | ①外行 ue˧ ɣɒŋ˩˧<br>②不里手 pu˩˧ li˧˩ ɕiʊ˧˩ | 勤能 dʑiɛn˩˧ læ̃˩˧ |
| 南　昌 | 外行 uai˨˩ hɔŋ˩˧ | 勤快 tɕʻin˩˧ kʻuai˩˧ |
| 梅　县 | ①唔光行 m̩˩ kuɔŋ˦˥ hɔŋ˩<br>②外行 ŋɔi˥˩ hɔŋ˩ | 廞 kʻim˥˧ |
| 广　州 | ①唔在行 m̩˨˩ tʃɔi˨ hɔŋ˨˩ ②唔熟行 m̩˨˩ ʃuk˨ hɔŋ˨˩ ③外行 ŋɔi˨ hɔŋ˨˩ | 勤力 kʻɐn˨˩ lɪk˨ |
| 阳　江 | 无在行 mou˧ tʃɔi˥ hɔŋ˧ | ①勤〔力〕 kʻɐn˧ 〔lɪk˥〕<br>②勤谨 kʻɐn˧ kɐn˨˩ |
| 厦　门 | ①无在行 bo˨˦˥ tsai˧˨˩ haŋ˨˦<br>②外行 gua˧˨˩ haŋ˨˦ | 骨力 kut˧˨˥ lat˥ |
| 潮　州 | ①唔在行 m̩˧˥˨˩ tsai˧˥˨˩ haŋ˥<br>②外行 gua˨˩˨˩ haŋ˥ | ①力 lak˦ ②□ giəp˦ |
| 福　州 | ①艙内行 mɛ˥˧˨˩ nøy˥˧˥ ouŋ˥˧<br>②外行 ŋuei˥˧˥ ouŋ˥˧❶ | ①伶落 liŋ˥ nɔʔ˦(l-)<br>②勤谨 kʻyŋ˥˧˨˩ ŋiŋ˧˩(k-) |
| 建　瓯 | ①艙内行 mai˥˧ no˧ ɔŋ˨˩<br>②外行 ŋyɛ˧ ɔŋ˨˩ | ①力 sɛ˧ ②□ tsʻai˦ |

❶"艙"[ma˥˧]:"毛"[mɔ˥˧] 和"会"[a˥˧] 的合音。

| 词目<br>方言点 | **懒惰** lan˨˩˦˪ tuo˥˩ | **老实** lau˨˩˦˪ ʂʅ·˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 懒 lan˨˩˦ | 老实 lau˨˩˦˪ ʂʅ·˧ |
| 济　南 | 懒 læ̃˥ | 老实 lɔ˥˪ ʂʅ·˧ |
| 西　安 | 懒 læ̃˥˧ | 老实 lau˥˧ ʂʅ·˧ |
| 太　原 | 懒 læ̃˥˧ | 老实 lau˥˧ səʔ·˧ |
| 武　汉 | 懒 nan˦˨ | 老实 nau˦˨ sʅ·˧ |
| 成　都 | 懒 nan˥˧ | 老实 nau˥˧ sʅ˨˩ |
| 合　肥 | 懒 læ̃˨˦ | 老实 lɔ˨˦ ʂəʔ·˧ |
| 扬　州 | 懒 liæ̃˦˨ | 老实 lɔ˦˨ səʔ·˧ |
| 苏　州 | ①懒 lᴇ˧˩<br>②懒怕* lᴇ˧˩˪ p'o˥˩˫，lᴇ˧˩˪ p'oʔ˥ | 老实 læ˧˩˪ zɤʔ˦˫ |
| 温　州 | 懒 la˦ | ①老实 lɛ˦ zai˨˩˪ ②实 zai˨˩ |
| 长　沙 | 懒 lan˦˩ | 老实 lau˦˩ sʅ˨˦ |
| 双　峰 | 懒 læ̃˨˩ | 老实 lɤ˨˩ ʂʅ˥ |
| 南　昌 | 懒 lan˨˩˧ | 老实 lau˨˩˧˪ sət˥ |
| 梅　县 | 懒 lan˦ | 老实 lau˧˩ sət˥ |
| 广　州 | ①懒 lan˩˧ ②蛇 ʃɛ˨˩ | 老实 lou˩˧ ʃɐt˨ |
| 阳　江 | 懒 lan˨˩ | 老实 lou˨˩ ʃɐt˥ |
| 厦　门 | □惰 pin˦˨˪ tũã˦❶ | 老实 lau˦˨ sit·˧ |
| 潮　州 | 惰 tũã˥❶ | 老实 lau˥˪ sik˥ |
| 福　州 | ①定虫 tiaŋ˨˦˫ t'øyŋ˥˩ ②懒 laŋ˧˩ | 老实 lɔ˧˩˪ liʔ˥(s-) |
| 建　瓯 | 惰 tuɪŋ˥˧❶ | 老实 lau˨˩ i˥˧ |

❶"惰"：训读字。

| 词目 / 方言点 | **滑头** xua˧˥ t‘ou˧˥ | **直爽** tʂʅ˧˥ ʂuaŋ˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 滑 xua˧˥ | 直 tʂʅ˧˥ |
| 济　南 | 滑 xua˦˨ | ①直〔爽〕tʂʅ˦˨〔ʂuaŋ˥〕<br>②爽快 ʂuaŋ˥˨˩ k‘uɛ˧ |
| 西　安 | ①滑 xua˨˦ ②尖 tɕiæ˨˩❶ | 直 tʂʅ˨˦ |
| 太　原 | 滑〔头〕xuaʔ˥ 〔t‘əu˩〕 | ①直 tsəʔ˥ ②直爽 tsəʔ˥˨ suɔ̃˥˧ |
| 武　汉 | 滑 xua˨˩˧ | ①直 tsʅ˨˩˧ ②直率 tsʅ˨˩˧˨ so˧<br>③爽快 suaŋ˦˨ k‘uai˧ |
| 成　都 | ①滑 xua˨˩ ②尖 tɕiɛn˥❶ | 直〔爽〕tsʅ˨˩〔suaŋ˥˧〕 |
| 合　肥 | ①滑 xuɐʔ˥ ②滑头 xuɐʔ˥˨ t‘ɯ˥ | ①直 tʂəʔ˥ ②爽快 ʂuɑ̃˨˦ k‘uᴇ˥˧ |
| 扬　州 | 滑〔头〕xuæʔ˥ 〔t‘ɤɯ˧˥〕 | 直爽 tsəʔ˥ suaŋ˧ |
| 苏　州 | 滑〔头〕ɦuaʔ˨˦ 〔dʏ˨˦˨〕 | ①直爽 zʏʔ˨˦ soŋ˥˨˩<br>②爽〔气〕soŋ˥˧ 〔tɕ‘i˥˨〕 |
| 温　州 | 滑头 ɦo˨˩˨ dəu˧˩˧ | ①条直 diɛ˧˩˧ dzei˨˩˨<br>②豪燥* ɦɜ˨˩˨ sɜ˥˧ ③直 dzei˨˩❷ |
| 长　沙 | 尖 tɕiẽ˧˧❶ | ①〔爽〕直〔ɕyan˦˩〕tsʅ˨˦<br>②直爽 tsʅ˨˦ ɕyan˦˩ |
| 双　峰 | 滑 ua˨˦ | ①直套* tʂ‘ʅ˨˦ t‘ɤ˨˦ ②直爽 tʂ‘ʅ˨˦ soŋ˨˩ |
| 南　昌 | 滑〔头〕uat˨˩ 〔t‘ɛu˨˦〕 | ①直爽 ts‘ət˥ soŋ˨˩˧<br>②爽快 soŋ˨˩˧˧ k‘uai˨˩˧ |
| 梅　县 | 滑头 vat˥ t‘ɛu˩ | 爽直 soŋ˧˩ ts‘ət˥ |
| 广　州 | 滑头 wat˨ t‘ɐu˨˩ | 爽直 ʃɔŋ˧˥ tʃɪk˨ |
| 阳　江 | 滑头 wat˥ t‘ɐu˦ | 直〔落〕tʃɪk˥〔lɔk˥〕 |
| 厦　门 | 狡怪 kau˥˧˥ kuai˨˩ | ①〔爽〕直〔siɔŋ˥˧˥〕tit˥<br>②条直 tiau˨˦˧ tit˥ |
| 潮　州 | 滑 kuk˥ | ①爽快 soŋ˥˧˧ k‘uai˨˩˧<br>②直 tik˥ |
| 福　州 | ①滑头 xuaʔ˥˨ t‘au˥˧<br>②古*怪* ku˧˩˧ kuai˨˩˧ | 〔爽〕直〔souŋ˧˩˨〕tiʔ˥ |
| 建　瓯 | 滑〔头〕ko˦˨ 〔t‘e˨˩〕 | ①爽直 sɔŋ˨˩ tɛ˥ ②爽快 sɔŋ˨˩ k‘yɛ˨˩ |

❶"尖":训读字,本字为"奸"。❷"燥*":本字为"悛",*先到切,"快也"。

| 词目 / 方言点 | 大方(不吝啬) ta˥˩ faŋ·˧ | 小气(吝啬) ɕiau˨˩˦ tɕʻi·˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 大方 ta˥˩ faŋ·˧ | ①小气 ɕiau˨˩˦ tɕʻi·˧ ②抠〔门儿〕 kʻou˥ 〔mənr˧˥〕 ③抠搜 kʻou˥ sou·˧ |
| 济　南 | 大方 ta˨˩˧ faŋ·˧ | ①小气 ɕiɔ˥˥ tɕʻi·˧ ②抠 kʻou˨˩˧ |
| 西　安 | 大方 ta˥ faŋ·˧ | ①小气 ɕiau˥˧ tɕʻi˥ ②啬 sei˨˩ |
| 太　原 | 大方 ta˥ fõ˩ | 小气 ɕiau˥˧ tɕʻi˥ |
| 武　汉 | ①大方 ta˧˥ faŋ·˧ ②大概 ta˧˥ kʻai˧˥ | ①小气 ɕiau˦˨ tɕʻi·˧ ②尖 tɕiɛn˥ ③抠 kʻou˥ |
| 成　都 | 大方 ta˩˧ faŋ˥ | ①小气 ɕiau˥˧ tɕʻi˩˧ ②啬 se˨˩ ③抠 kʻəu˥ ④夹 tɕia˨˩ ⑤狗 kəu˥˧ |
| 合　肥 | ①大方 ta˥˧ fɑ̃·˧ ②大气 ta˥˧ tsʻɿ·˧ | ①小气 ɕiɔ˨˦ tsʻɿ·˧ ②抠 kʻɯ˨˩ ③算小 sʊ̃˥˧ ɕiɔ˨˦ |
| 扬　州 | ①大方 ta˥ faŋ·˧ ②大气 ta˥ tɕʻi·˧ | ①小气 ɕiɔ˦˨ tɕʻi·˧ ②啬掐* səʔ˦ kʻæʔ·˧ |
| 苏　州 | ①大方 dɒ˧˩˧ fɒŋ˥ ②大气 dəu˧˩˧ tɕʻi˥˩˧ | ①小气 siæ˥˧ tɕʻi˥˩˧ ②算小 sø˥˩˧ siæ˥˧˨˩˧ |
| 温　州 | 大局 dəu˧˩˦ dʑyo˨˩˧ | ①小气 ɕiɛ˥˦ tsʻɿ˥˧˨˩˧ ②猫 muɔ˥ |
| 长　沙 | 大方 tai˩ fan˧ | ①小气 ɕiau˦˩ tɕʻi˥ ②抠 kʻəu˧˥ ③疖 ɕia˥ |
| 双　峰 | 大方 da˧ xɒŋ˥ | 小气 ɕiɤ˨˩ tɕʻi˧˥，ɕiɤ˨˩ tɕi˧˥ |
| 南　昌 | 大方 tʻai˩ fɔŋ˥˧ | ①小气 ɕiɛu˨˩˧ tɕʻi˩˧ ②啬 sɛt˥ |
| 梅　县 | 大方 tʻai˥˧ fɔŋ˦ | ①孲 ŋat˩ ②孤寒 ku˦˧ hɔn˩❶ |
| 广　州 | 大方 tai˨ fɔŋ˥˧ | ①孤寒 ku˥˧ hɔn˨˩ ②小气 ʃiu˧˥ hei˧ |
| 阳　江 | 大方 tai˥ fɔŋ˧ | ①孤寒 ku˧ hɔn˧˩ ②小格 ɬiu˨˩ kak˨˩ |
| 厦　门 | 大方 tai˧˨˩ hɔŋ˥ | ①鹹涩 kiam˧˥˧ siap˧˨ ②猫 nĩãũ˥ |
| 潮　州 | 大方 tua˩˨˩ huaŋ˧ | 鹹涩 kiəm˥˨˩ siəp˩ |
| 福　州 | 大方 tuai˨˦˧ kʻuɔŋ˦ | ①奸久* kaŋ˦˥ kieu˧˨ ②小气 sieu˧˩˧ kʻei˨˩˧ |
| 建　瓯 | ①大量 tuɛ˦ liɔŋ˦ ②阔气 kʻuɛ˧˥ kʻi˨˩ | ①小癖气 siau˨˩ pʻi˧˥˧ kʻi˨˩ ②啬鄙 sɛ˧˥ pʻi˨˩ |

❶“孲”：训读字。

| 词目 / 方言点 | 乖(不顽皮) kuai˥ | 顽皮 uan˧˥ p'i˧˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 乖 kuai˥ | ①皮 p'i˧˥ ②淘〔气〕 t'au˧˥ 〔tɕ'i˥˩〕<br>③猴 xou˧˥ |
| 济　南 | 乖 kuɛ˩˧ | ①〔调〕皮 〔t'iɔ˥˧〕 p'i˥˧ ②淘 t'ɔ˥˧ |
| 西　安 | 乖 kuæ˩ | ①匪* fi˥˧ ②淘气 t'au˧˥ tɕ'i˥<br>③〔俏*〕皮 〔tɕ'iau˥〕 p'i˧˥ |
| 太　原 | ①乖 kuai˩ ②认捏 zəŋ˥ niaʔ˩ | 顽皮 væ̃˩ p'i˩ |
| 武　汉 | ①乖 kuai˥ ②听话 t'in˥ xua˧˥ | ①神 sən˩˧ ②调皮 t'iau˩˧꜖ p'i˩˧<br>③淘气 t'au˩˧꜖ tɕ'i˧˥ |
| 成　都 | ①乖 kuai˧ ②听话 t'in˥ xua˩˧ | ①淘气 t'au˩ tɕ'i˩˧ ②费* fei˩˧<br>③千方儿 tɕ'iɛn˥ faŋr˧ |
| 合　肥 | 乖 kuᴇ˩ | ①〔调〕皮 〔t'iɔ˥〕 p'ɿ˥<br>②顽皮 uæ̃˥ p'ɿ˥ |
| 扬　州 | 乖 kuɛ˩ | 〔调〕皮 〔t'iɔ˧˥〕 p'i˧˥ |
| 苏　州 | ①乖 kuɒ˥ ②入调 zɤʔ˧˥ diæ˨˧꜖ | ①皮 bi˧˥ ②调皮 diæ˧˥꜔ bi˧˥꜒<br>③厌 iɪ˥˩ |
| 温　州 | 相能 ɕi˥꜔ naŋ˨˧꜔ | ①调皮 diɛ˧˩꜖ bei˨˧꜖ ②蛮 ma˨˧ |
| 长　沙 | ①乖 kuai˧ ②听话 t'in˥ fa˩ | ①跳*皮 t'iau˥ pi˩˧<br>②跳*夹* t'iau˥ ka˧˥ |
| 双　峰 | ①乖 kua˥ ②听话 t'iɒŋ˧˥ o˧ | ①跳*皮 t'iɤ˧˥ bi˩˧ ②顽皮 ua˩˧ bi˩˧ |
| 南　昌 | ①乖 kuai˥˧ ②听话 t'iaŋ˥˧ ua˩ | ①调皮 t'iau˧˥ p'i˧˥ ②顽皮 uan˥ p'i˧˥ |
| 梅　县 | 乖 kuai˧ | ①蛮〔皮〕 man˩ 〔p'i˩〕<br>②翻绽* fan˧ ts'an˥˧ |
| 广　州 | 乖 kuai˥˧ | ①跳*皮 t'iu˧ p'ei˩<br>②百厌 pak˧ jim˧ |
| 阳　江 | 乖 kuai˧ | ①跳*皮 t'iu˧˥ p'ei˧<br>②蛮皮 man˧ p'ei˧ |
| 厦　门 | 乖 kuai˥ | ①跳*鬼* t'iau˩꜕ kui˥˧<br>②刁皮 t'iau˥꜔ p'i˧˥ |
| 潮　州 | 势 gau˥ | 燦*头 ts'aŋ˩˧꜒ t'au˥ |
| 福　州 | ①乖 kuai˥ ②恶 ɔʔ˧˥❶ | 刁皮 t'ieu˥ p'i˥˧ |
| 建　瓯 | 恶 ɔ˧˥❶ | ①刁皮 t'iau˥ p'yɛ˧<br>②顽皮 nuɪŋ˥ p'yɛ˧❷ |

❶"恶":反义使用。❷"顽":训读字,本字为"韧"。

| 词目 / 方言点 | 可爱 k'ɤ˨˩˦ ai˥˩ | 可怜 k'ɤ˨˩˦ liɛn˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 可〔人〕疼 k'ɤ˨˩˦ 〔ʐən˧˥〕 t'əŋ˧˥ | 可怜 k'ɤ˨˩˦ liɛn˧˥ |
| 济　南 | ①喜欢人 ɕi˥˥ xuæ̃˧ ʐẽ˦˨<br>②喜人 ɕi˥ ʐẽ˦˨ | 可怜 k'ɤ˥ liã˦˨ |
| 西　安 | ①心疼 ɕiẽ˨˩ t'əŋ˨˦<br>②得人爱 tei˨˩ ʐẽ˨˦ ŋæ˥ | ①可怜 k'ɤ˦˨ liæ̃˧ ②恓惶 ɕi˨˩ xuaŋ˧ |
| 太　原 | ①粘人 zæ̃˩ zəŋ˩ ②惜人 ɕieʔ˨˩˧ zəŋ˩<br>③切*特* tɕ'ieʔ˨˩˧ t'əʔ˧ ④亲 tɕ'iŋ˩❶ | ①可怜 k'ɤ˦˨ lie˩ ②恓惶 ɕi˩ xuɒ̃˩ |
| 武　汉 | ①逗人疼 tou˥ nən˧ t'ən˨˩˧<br>②逗人喜欢 tou˥ nən˧ ɕi˦˨ xuan˧ | ①可怜 k'o˦˨ niɛn˨˩˧ ②造孽 tsau˧˥ ie˨˩˧ |
| 成　都 | ①爱人 ŋai˨˩˧ zən˩ ②逗人爱 təu˧<br>zən˩ ŋai˨˩˧ ③乖 kuai˦ | ①造孽 tsau˨˩˧ ȵie˩ ②可怜 k'o˦˨ niɛn˩ |
| 合　肥 | 心疼人 ɕin˨˩˨ t'ən˥ ʐən˥ | ①可怜 k'ʊ˨˦ lĩ˥ ②伤心 ʂɑ̃˨˩˨ ɕin˨˩˨ |
| 扬　州 | 讨喜 t'ɔ˧˥ ɕi˦˨ | 可怜 k'ɤɯ˦˨ liẽ˧˥ |
| 苏　州 | 讨人欢喜 t'æ˥˨ ȵin˨˦ huø˥˩ ɕi˥˨ | ①作孽 tsoʔ˥ ȵiɪʔ˨˧<br>②苦恼 k'əu˥˨ næ˨˧ |
| 温　州 | 有趣〔相〕 jiau˧˦ ts'ɿ˦˨ 〔ɕi˦˨〕 | 苦□ k'u˥ dzɿ˨˩ |
| 长　沙 | ①逗人爱 təu˧ zən˨˩˧ ŋai˥ ②带爱相<br>tai˥ ŋai˥ ɕian˥ ③爱人 ŋai˥ zən˨˩˧ | ①造孽 tsau˩ ȵie˨˦ ②可怜 k'o˦˩ liẽ˨˩˧ |
| 双　峰 | ①带爱相 ta˧˥ ue˧˥ ɕiɒŋ˧˥ ②乖 kua˥ | 造孽 dzɤ˧ ȵĩ˨˩˧ |
| 南　昌 | 讨人喜欢 t'au˨˩˧ ȵin˥ ɕi˨˩˧ fɔn˦˨ | 可怜 k'ɔ˨˩˧ liɛn˥ |
| 梅　县 | 得人惜 tɛt˩ ȵin˩ siak˩ | 罪过 ts'ɔi˧ kuɔ˥˧ |
| 广　州 | 得人爱 tɐk˥ jɐn˩ ɔi˧ | 可怜 hɔ˧˥ lin˩ |
| 阳　江 | 得人爱 tɐk˨˦ jɐn˦ ɔi˨˦ | 可怜 hɔ˩ lin˦ |
| 厦　门 | 得人痛 tit˧˨ laŋ˨˦ t'ĩã˩❷ | 可怜 k'o˥˧ lin˨˦ |
| 潮　州 | 好惜 ho˥˧ sieʔ˩ | ①可怜 k'o˥˧ lieŋ˥<br>②积恶 tsek˩˧ ak˩ |
| 福　州 | 好疼 xɔ˨˩ liaŋ˨˦(t'-)❸ | ①受过 sieu˥˨ uai˨˦(k-)<br>②可怜 k'ɔ˨˩ leiŋ˥˩ |
| 建　瓯 | 好婥 xau˨˩ ts'iɔ˨˦❹ | 可怜 k'ɔ˨˩ liŋ˨˩ |

❶③④指小孩。❷"痛":训读字。❸"疼":训读字。❹"婥":方言字,本字为"惜"。

| 词目 / 方言点 | 讨厌这个人很讨厌 t'au˨˩˦ iɛn˥˩ | 高兴 kau˥ ɕiŋ˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①讨厌 t'au˨˩˦ iɛn˥˩<br>②讨人嫌 t'au˨˩˦ ʐən˧˥ ɕiɛn˧˥ | ①高兴 kau˥ ɕiŋ˥˩<br>②喜欢 ɕi˨˩˦ xuan˧ |
| 济　南 | ①讨人嫌 t'ɔ˥˥ ʐẽ˦˨ ɕiæ̃˦˨<br>②讨人厌 t'ɔ˥˥ ʐẽ˦˨ iæ̃˨˩ | ①高兴 kɔ˨˩˧ ɕiŋ˨˩<br>②喜欢 ɕi˥˥ xuæ̃˧ |
| 西　安 | 讨厌 t'au˥˧ iæ̃˥ | ①高兴 kau˨˩ ɕiŋ˥ ②欢喜 xuæ̃˨˩ ɕi˧ |
| 太　原 | ①讨〔人〕厌 t'au˥˧ 〔zəŋ˩〕 ie˥<br>②不吸*吃* pəʔ˨ ɕieʔ˨˦ ts'əʔ˨ | ①高兴 kau˩ ɕiŋ˥ ②喜欢 ɕi˥˧ xuæ̃˩ |
| 武　汉 | ①讨人嫌 t'au˦˨ nən˧ ɕiɛn˨˩˧<br>②嫌人 ɕiɛn˨˩˧ nən˧ | ①喜欢 ɕi˦˨ xuan˧ ②快活 k'uai˧˥ xo˧<br>③高兴 kau˥ ɕin˧˥ |
| 成　都 | ①讨嫌 t'au˥˧ ɕiɛn˨˩<br>②讨厌 t'au˥˧ iɛn˨˩˧ | ①喜欢 ɕi˥˧ xuan˦ ②欢喜 xuan˦ ɕi˥˧ |
| 合　肥 | ①讨嫌 t'ɔ˨˦ ɕiĩ˥ ②格*厌 kɐʔ˦ iĩ˥˧ | ①高兴 kɔ˨˩ ɕin˥˧ ②快活 k'uɛ˥˧ xʊ˧ |
| 扬　州 | 犯嫌 fæ̃˥˥ ɕiẽ˧˥ | ①高兴 kɔ˨˩ ɕiŋ˥ ②欢喜 xuõ˨˩ ɕi˧<br>③欢 xuæ̃˨˩ |
| 苏　州 | ①讨惹厌 t'æ˥˩ zɒ˨˦ iɪ˥˩<br>②讨人厌 t'æ˥˩ ȵin˨˦ iɪ˥˩<br>③惹气 zɒ˨˦ tɕ'i˥˩ | ①开心 k'ɛ˥ sin˥˩ ②高兴 kæ˥ ɕin˥˩ ③快活 k'ɒ˦˨ ɦuɤʔ˨˩ |
| 温　州 | 讨厌 t'з˥˦ i˥˩ | 快活 k'a˦˨ ɦo˨˩ |
| 长　沙 | ①讨〔人〕嫌 t'au˦˩ 〔zən˨˩˧〕 ɕiẽ˨˩˧<br>②带厌 tai˥ iẽ˥ | ①快活 k'uai˥ xo˨˦ ②欢喜 xo˧ ɕi˦˩ |
| 双　峰 | ①带厌 ta˧˥ ĩ˧˥ ②讨嫌 t'ɤ˨˩ ɣĩ˨˩˧ | ①快活 k'ua˧˥ xue˧˥ ②欢喜 xua˥ ɕi˨˩ |
| 南　昌 | ①讨嫌 t'au˨˩˧ ɕiɛn˥<br>②惹人嫌 ia˨˩˧ ȵin˥ ɕiɛn˥ | ①快活 k'uai˨˩˦ uɔt˨˩<br>②高兴 kau˦˨ ɕin˥ |
| 梅　县 | 得人恼 tɛt˩ ȵin˩ nau˥❶ | ①欢喜 fɔn˥˦ hi˨˩ ②兴 hin˥˩ |
| 广　州 | 乞人憎 hɐt˥ jɐn˩ tʃɐŋ˥˧ | ①欢喜 fun˥˧ hei˧˥ ②开心 hɔi˥˧ ʃɐm˥˧<br>③高兴 kou˥˧ hɪŋ˧ |
| 阳　江 | ①嬲人 nɐu˧ jɐn˦<br>②溜侑嬲 lɐu˨˦ jʊk˨˩ nɐu˧ | 欢喜 fun˧ hei˨˩ |
| 厦　门 | □人 gin˧ laŋ˧❷ | 欢喜 hũã˥˧ hi˥˩ |
| 潮　州 | 娶人滷* ts'ua˨˩ naŋ˥˩ lou˥˧❷❸ | 欢喜 hũã˧˨ hi˥˧ |
| 福　州 | 讨厌 t'ɔ˧˦ ieŋ˨˩˧ | 欢喜 xuaŋ˥˥ ŋi˧˩(x-) |
| 建　瓯 | ①讨人嫌 t'au˨˩ neiŋ˨ xiɪŋ˨˩<br>②得人努* tɛ˨˦ neiŋ˨ nu˨˩ | ①快活 k'au˨ uɛ˥˧<br>②高兴 kau˥˧ xeiŋ˨ |

❶"恼":方言字,本字为"恼"。❷"人":训读字,本字为"农"。《庄子·让王》:"石户之农",成玄英疏:"农,人也,今江南唤人作农"。❸"娶":也写作"挲"。

| 词目 / 方言点 | 合意 xɤ˧˥ i˥˩ | 烦恼 fan˧˥ nau˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 可心 k'ɤ˨˩˦˨˩ ɕin˥ | ①烦 fan˧˥ ②熬心 au˥ ɕin˥ |
| 济　南 | 中意 tʂuŋ˨˩˦ i˩ | ①烦 fæ̃˦˨ ②怄心 ŋou˥˨˩ ɕiẽ˧ |
| 西　安 | 称心 tʂ'ẽ˥ ɕiẽ˩ | 泼*烦 p'o˩ fæ̃˧ |
| 太　原 | 称心 ts'əŋ˥ ɕiŋ˩ | ①麻烦 ma˩ fæ̃˩ ②心烦 ɕiŋ˩ fæ̃˩ |
| 武　汉 | ①称心 ts'ən˦˥ ɕin˥ ②如意 y˨˩˦˨˩ i˧˥ | ①心烦 ɕin˥ fan˨˩˦<br>②生焦 sən˥ tɕiau˥ |
| 成　都 | 合意 xo˩ i˨˩˦ | 烦 fan˩ |
| 合　肥 | 合意 xɐʔ˦ ɿ˥˧ | 烦〔心〕 fæ̃˥ 〔ɕin˩˨˩〕 |
| 扬　州 | ①合意 xəʔ˦ i˥ ②中意 tsoŋ˥˧ i˥ | 烦 fæ̃˧˥ |
| 苏　州 | ①称心 ts'ən˥˧ sin˥˨˩<br>②中意 tsoŋ˥˧ i˥˨˩ | ①烦 vᴇ˨˦ ②吼*思 hʏ˥˧ sɿ˥˨˩ |
| 温　州 | 中意 tɕyoŋ˦˨ i˦˨˩ | 烦 va˧˩ |
| 长　沙 | 中意 tsən˥ i˥ | 烦 fan˨˦ |
| 双　峰 | ①中意 tan˦˥ i˦˥ ②如意 y˨˦ i˦˥ | 烦 ɣua˨˦ |
| 南　昌 | 中意 tsuŋ˥ i˥ | 烦 fan˨˦ |
| 梅　县 | 中意 tsuŋ˥˧ i˥˧ | 烦 fan˩ |
| 广　州 | 中意 tʃʊŋ˥˧ ji˧ | 烦 fan˩ |
| 阳　江 | 中意 tʃʊŋ˧ ji˨˦ | ①烦 fan˦˨ ②淹*尖* jim˧ tʃim˧ |
| 厦　门 | ①合意 kaʔ˥˧ i˩ ②中意 tɪŋ˩˥ i˩ | 烦恼 huan˨˦˧ lo˥˧, huan˨˦˧ ho˥˧ |
| 潮　州 | 合意 haʔ˦˨˩ i˨˩˦ | 烦褒* hueŋ˥˨˩ lo˥˧ |
| 福　州 | 中意 tyŋ˨˦˥ ŋei˨˩˦(ø-) | 苦 k'u˧˩ |
| 建　瓯 | 中意 tœyŋ˧ i˧ | 烦恼 uaiŋ˩ nau˩ |

| 词目 / 方言点 | 难过 nan˥ kuo˥˩ | 倒霉 tau˨˩˦ mei˥ |
|---|---|---|
| 北京 | ①难受 nan˥ ʂou˥˩<br>②不好受 pu˥˩ xau˨˩˦ ʂou˥˩ | 倒霉 tau˨˩˦ mei˥ |
| 济南 | ①难受 næ̃˥˩˥ ʂou˩ ②不好受 pu˩ xɔ˥ ʂou˩ ③难过 næ̃˥˩˥ kuɤ˩ | ①倒霉 tɔ˥ mei˥˩ ②背 pei˩ |
| 西安 | ①难过 næ̃˨˦ kuo˥ ②难受 næ̃˨˦ ʂou˥<br>③不好受 pu˩ xau˥˩˥ ʂou˥ | 倒霉 tau˥˩ mei˨˦ |
| 太原 | ①难过 næ̃˩ kuɤ˥<br>②难受 næ̃˩ səu˥ | ①倒霉 tau˥˩ mei˩<br>②不走运 pəʔ˨ tsəu˥˩ yuŋ˥ |
| 武汉 | ①难过 nan˨˩˦ ko˥<br>②不得过 pu˨˩˦ tɤ˧ ko˥ | ①背时 pei˥ sɿ˨ ②倒霉 tau˥˩ mei˥<br>③倒运 tau˥˩ yn˥ |
| 成都 | ①难过 nan˩ ko˨<br>②不好过 pu˩ xau˥˩ ko˨ | ①背时 pei˨ sɿ˩ ②霉 mei˩ |
| 合肥 | 难过 læ̃˥ ku˥˩ | 倒霉 tɔ˨˦ me˥ |
| 扬州 | 难过 liæ̃˧ ko˥ | 倒霉 tɔ˥˩˥ məi˥ |
| 苏州 | 难过 nᴇ˨˦ kəu˥˩˥ | ①触霉头 ts'oʔ˦ mᴇ˨˦ dʏ˨˩˦<br>②倒霉 tæ˥˩ mᴇ˨˦ |
| 温州 | 难过 na˩˨ ku˥˩ | ①〔倒〕霉〔tɜ˥˦〕mai˩<br>②触霉头 tɕ'yo˩˥ mai˩˨ dəu˩˦ |
| 长沙 | ①不好过 pu˨ xau˥˩ ko˥<br>②过不得 ko˥ pu˨ tɤ˨ | ①背时 pei˩ sɿ˨ ②倒霉 tau˥˩ mei˧ |
| 双峰 | ①不好过 pu˨ xɤ˩ kəu˧<br>②过不得 kəu˧ pu˨ te˨ | 背时 be˧ dzɿ˨，be˧ tʂ'ɿ˨ |
| 南昌 | ①难过 lan˥ kuɔ˥<br>②不好过 pət˥ hau˨˩˦ kuɔ˥ | ①背时 p'i˩ sɿ˥ ②倒运 tau˨˩˦ yn˩ |
| 梅县 | 难过 nan˩ kuɔ˥˩ | 衰 sɔi˧ |
| 广州 | 难过 nan˩ kuɔ˧ | 衰 ʃøy˥˩ |
| 阳江 | 抵力 tɐi˩ lɪk˥ | 衰 ʃui˧ |
| 厦门 | 艰苦 kan˥˦ k'ɔ˥˩ | ①衰□ sue˥˦ bai˥˩ ②衰 sue˥ |
| 潮州 | 艰苦 k'aŋ˧˦ k'ou˥˩ | 衰 sue˧ |
| 福州 | ①喫亏 k'iʔ˨˩ k'uei˥<br>②𫝀受 mɛ˥˩˥ sieu˥˩❶ | ①背 puei˥˩ ②倒运 tɔ˩˥ ouŋ˥˩<br>③衰 søy˧ |
| 建瓯 | 难过 nuiŋ˩ kua˩ | ①毛时 mau˩ si˩ ②毛运气 mau˩ œyŋ˥ k'i˩ ③衰 so˥❷ |

❶“𫝀”[ma˥˩]：“毛”[mɔ˥˩] 和“会”[a˥˩] 的合音。❷“毛”：也写作“没”。

| 方言点 \ 词目 | **害羞** xai˥˩ ɕiou˥ | **害怕** xai˥˩ p'a˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①害臊 xai˥˩ sau˥˩<br>②腼腆 miɛn˧˥˨ t'iɛn˨˩˦ | 害怕 xai˥˩ p'a˥˩ |
| 济　南 | ①害臊 xɛ˨˩˨ sɔ˨˩<br>②腼腆 miæ̃˥˩ p'iæ̃˧(t'-) ③□ suẽ˥˩ | ①害怕 xɛ˨˩˨ p'a˨˩ ②打怵 ta˥ tʂ'u˨˩ |
| 西　安 | 害羞 xæ˥ ɕiou˨˩ | 害怕 xæ˥ p'a˥ |
| 太　原 | 害羞 xai˥ ɕiəu˨˩ | 害怕 xai˥ p'a˥ |
| 武　汉 | ①怕丑 p'a˧˥ ts'ou˥˧ ②〔怕〕难为情〔p'a˧˥〕 nan˨˩˨ uei˧ tɕ'in˨˩˦ | ①吓不过 xɤ˨˩˨ pu˧ ko˧ ②怕 p'a˧˥ |
| 成　都 | ①怕羞 p'a˨˩˦ ɕiəu˥<br>②怕丑 p'a˨˩˦ ts'əu˥˧ | 害怕 xai˨˩˦ p'a˨˩˦, xai˨˩˦ p'a˨˩˦ |
| 合　肥 | ①怕丑 p'a˥˧ tʂ'ɯ˨˩˦ ②〔怕〕难为情〔p'a˥˧〕 læ̃˥ ue˥ tɕ'in˥ | 怕 p'a˥˧ |
| 扬　州 | ①怕丑 p'a˥˨ ts'ɤɰ˥˧ ②〔怕〕难为情〔p'a˥˨〕 liæ̃˧˥ uəi˧˥ tɕ'iŋ˧˥ | 〔害〕怕〔xɛ˥˨〕 p'a˥ |
| 苏　州 | ①难为情 nᴇ˧˨ ɦuᴇ˨˧ zin˧˨<br>②怕难为情 p'o˨˧ nᴇ˧˨ ɦuᴇ˧˨ zin˧˨ | ①怕 p'o˨ ②吓 hɒʔ˧˥ |
| 温　州 | 得人憎 tei˨˧ naŋ˨˩ tseŋ˥˦ | ①怕 p'o˥˧ ②吓 ho˨ |
| 长　沙 | 怕丑 p'a˥ ts'əu˥˧ | 怕 p'a˥ |
| 双　峰 | 怕丑 p'o˧˥ tɕ'iʊ˨˩ | 怕 p'o˧˥ |
| 南　昌 | 着羞 ts'ɔk˨˩ ɕiu˥˧ | 怕 p'a˨˩˦ |
| 梅　县 | ①怕羞 p'a˥˧ siu˥ ②畏羞 vi˥˧ siu˥ | ①惊 kiaŋ˥ ②怕畏 p'a˥˧ vi˥˧ |
| 广　州 | 怕丑 p'a˧ tʃ'ɐu˧˥ | ①惊 kɛŋ˥˧ ②慌 fɔŋ˥˧ |
| 阳　江 | 怕丑 p'a˧ tʃ'ɐu˨˩ | 㤘 nɐt˥ |
| 厦　门 | ①见笑 kiɛn˨˩˦ siau˨˩<br>②否势 p'ãĩ˥˧ se˨˩ | ①惊 kĩã˥ ②慑 liap˧˥ |
| 潮　州 | 小*礼* siəu˥˧ li˥˩ | 惊 kĩã˧ |
| 福　州 | 小*礼* sieu˨˧ lɛ˨˩ | 惊 kiaŋ˥ |
| 建　瓯 | 伓好意思 eiŋ˥ xau˨˩ i˨˩ su˨˩ | 惊 kiaŋ˥ |

| 词目<br>方言点 | 我 uo˨˩˦ | ①你 ni˨˩˦ ②您 nin˧˥❸ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 我 uo˨˩˦ | ①你 ni˨˩˦ ②您 nin˧˥❸ |
| 济　南 | ①我 uɤ˥ ②俺 ŋæ̃˥ | 你 ȵi˥ |
| 西　安 | 我 ŋɤ˥˧ | 你 ȵi˥˧ |
| 太　原 | 我 ɣɤ˥˧ | 你 ni˥˧ |
| 武　汉 | 我 ŋo˦˨ | ①你 ni˦˨ ②你家 ȵ˦˨(n̩) tɕia˧, ȵ˦˨ ȵia˧, ȵia˦˨❸ |
| 成　都 | 我 ŋo˥˧ | 你 ȵi˥˧ |
| 合　肥 | 我 ʊ˨˦ | 你 li˨˦ |
| 扬　州 | 我 o˦˨ | 你 liɪ˦˨ |
| 苏　州 | ①我 ŋəu˧˩ ②奴 nəu˧˩❶ | 倷 nE˧˩ |
| 温　州 | 我 ŋ̍˧˦ | 你 ȵi˧˦ |
| 长　沙 | 我 ŋo˦˩ | 你 li˦˩, n̩˦˩ |
| 双　峰 | ①我 ŋʊ˧˩ ②卬 ɒŋ˧˩ | 你 n̩˧˩ |
| 南　昌 | 我 ŋɔ˨˩˧ | 你 n̩˨˩˧ |
| 梅　县 | 偃 ŋai˩ | 你 ŋ̍˩ |
| 广　州 | 我 ŋɔ˩˧ | 你 nei˩˧ |
| 阳　江 | 我 ŋɔ˨˩ | 你 nei˨˩ |
| 厦　门 | 我 gua˥˧ | 你 li˥˧❹ |
| 潮　州 | 我 ua˥˧ | 你 lɯ˥˧❹ |
| 福　州 | ①我 ŋuai˧˩ ②奴 nu˥˧❷ | 汝 ny˧˩ |
| 建　瓯 | 我 uɛ˦˨, ŋuɛ˦˨ | 你 ni˦˨ |

❶②少数老年人用。❷②谦称。❸②尊称。❹“你”:训读字,本字为“汝”。

| 方言点 \ 词目 | 他 t'a˥ | 我们 uo˨˩˦ mən˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①他 t'a˥ ②您 t'an˥❶ | 我们 uo˨˩˦ mən˧, uo˨˩˦ m̩˧, m̩˨˩˦ m̩˧, m̩˨˩˦ mə˧ |
| 济　南 | 他 t'a˥ | ①我们 uɤ˥˥˨ mẽ˧ ②俺们 ŋæ̃˥˥˨ mẽ˧ ③俺〔这伙〕 ŋæ̃˥ 〔tʂɤ˨˩ xuɤ˥〕 |
| 西　安 | 他 t'a˨˩ | ①我〔的〕 ŋɤ˨˩ 〔ti˧〕, ŋæ˨˩ 〔ti˧〕 ②我们 ŋɤ˨˩ mẽ˧ |
| 太　原 | 他 t'a˨˩ | ①我们 ɣɤ˧˩ məʔ˧ ②俺们 ɣæ̃˧˩ məʔ˧ |
| 武　汉 | ①他 t'a˥ ②他家 t'a˥ tɕia˧, t'a˥ ȵia˧❶ | 我们 ŋo˧˩ mən˧ |
| 成　都 | 他 t'a˦ | 我们 ŋo˧˩ mən˨˩˦ |
| 合　肥 | 他 t'a˨˩ | 我们 ʊ˨˦ mən˧ |
| 扬　州 | 他 t'a˨˩ | 我们 o˧˩ mən˦, mən˧˩ |
| 苏　州 | ①俚〔倷〕 li˦ 〔nᴇ˧˩˧〕 ②唔倷 n̩˦ nᴇ˧˩˧ | 伲 ȵi˨˩ |
| 温　州 | 佢 gei˨˩ | 我俫 ŋ̍˦ le˧ |
| 长　沙 | 他 t'a˧ | 我们 ŋo˧˩ mən˧ |
| 双　峰 | 他 t'o˥ | ①我哩 ŋʊ˨˩ li˨˩˧ ②卬哩 ɒŋ˨˩ li˨˩˧ |
| 南　昌 | 佢 tɕiɛ˨˩ | ①我个里 ŋɔ˨˩˦ ko˥ li˧ ②我们 ŋɔ˨˩˦ mən˧ |
| 梅　县 | 佢 ki˨˩ | 倨登*人 ŋai˨˩ tɛn˦˥ ȵin˨˩ |
| 广　州 | 佢 k'øy˨˧ | 我哋 ŋɔ˨˧ tei˨ |
| 阳　江 | 其 k'ei˧˩❷ | 㑢 ŋɔk˨˩ |
| 厦　门 | 伊 i˥ | 阮* gun˧˩ |
| 潮　州 | 伊 i˧ | 阮* uŋ˧˩, ŋ̍˧˩ |
| 福　州 | 伊 i˦ | 我各人 ŋuai˧˩ kouʔ˦˩ nøyŋ˧˩❸ |
| 建　瓯 | 佢 ky˧˩ | 我〔伙〕人 uɛ˧˩ 〔xuaŋ˨˩˦(-ua)〕 neiŋ˨ |

❶②尊称。❷"其":训读字,本字为"佢"。❸""人":训读字,本字为"农"。《庄子·让王》:"石户之农",成玄英疏:"农,人也,今江南唤人作农"。

| 词目 / 方言点 | 咱们 tsan˧˥ mən· | 你们 ni˨˩˦ mən· |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 咱〔们〕 tsan˧˥ 〔mən·〕，tsan˧˥ 〔m̩·〕 | 你们 ni˨˩˦ mən·，ni˨˩˦ m̩· |
| 济　南 | ①咱们 tsæ̃˥˨ mẽ·<br>②咱〔这伙〕 tsæ̃˥ 〔tʂɤ˨˩ xuɤ˥〕 | ①你们 ȵi˥˨ mẽ·<br>②你这伙 ȵi˥ tʂɤ˨˩ xuɤ˥ |
| 西　安 | 咱 tsæ˨˦ | ①你〔的〕 ȵi˥˧ 〔ti·〕 ②你们 ȵi˥˧ mẽ· |
| 太　原 | 咱〔们〕 tsa˥˧ 〔məʔ·〕 | 㖦们 ȵie˥˧ məʔ· |
| 武　汉 | 我们 ŋo˦˨ mən· | ①你们 ni˦˨ mən· ②你家们 ȵ˦˨(n̩) tɕia· mən·，ȵ˦˨ ȵia· mən·，ȵia˦˨ mən·❺ |
| 成　都 | 我们 ŋo˥˧ mən˨˩ | 你们 ȵi˥˧ mən˨˩ |
| 合　肥 | 我们 ʊ˨˦ mən· | 你们 li˨˦ mən· |
| 扬　州 | 我们 o˦˨ mən·，mən˦˨ | 你们 liɪ˦˨ mən· |
| 苏　州 | 伲 ȵi˧˩ | 你笃* n̩˧˩ toʔ˥ |
| 温　州 | 卬*你〔倈〕 ŋuɔ˧˥ ȵi· 〔le·〕❶ | 你倈 ȵi˧˥ le· |
| 长　沙 | 我们 ŋo˦˩ mən· | 你们 li˦˩ mən· |
| 双　峰 | ①我哩 ŋʊ˧˩ li˧˩ ②卬哩 ɒŋ˧˩ li˧˩ | 你哩 n̩˧˩ li˧˩ |
| 南　昌 | ①我个里 ŋɔ˨˩˧ kɔ˥ li·<br>②我们 ŋɔ˨˩˧ mən· | ①你个里 n̩˨˩˧ kɔ˥ li·<br>②你们 n̩˨˩˧ mən· |
| 梅　县 | 𠊎登*人 ŋai˩ tɛn˦ ȵin˩ | 你登*人 ŋ̍˩ tɛn˦ ȵin˩ |
| 广　州 | 我哋 ŋɔ˩˧ tei˨ | 你哋 nei˩˧ tei˨ |
| 阳　江 | 㑢 ŋɔk˨˩ | 偌 niɛk˨˩ |
| 厦　门 | 伯 lan˥˧ | 恁* lin˥˧ |
| 潮　州 | 俺 naŋ˥˧❷ | 恁* niŋ˥˧ |
| 福　州 | ①侬家〔各〕人 naŋ˥˧ ŋa˦(k-)〔kouʔ˨˦〕 nøyŋ˥˧ ②侬家 naŋ˥˧ ŋa˦(k-)，naŋ˥˧ ŋa˦(k-)❸❹ | 汝各人 ny˧˩ kouʔ˨˦ nøyŋ˥˧❸ |
| 建　瓯 | 俺〔伙〕人 aŋ˦˨ 〔xuaŋ˨˩(-ua)〕 neiŋ˨ | 你〔伙〕人 ni˦˨ 〔xuaŋ˨˩(-ua)〕 neiŋ˨ |

❶"卬*"[ŋuɔ˧˥]："我"[ŋ̍˧˥] 和"伉"[k'uɔ˦˨](和)的合音。❷"俺"：训读字。❸"人"：训读字，本字为"农"。《庄子·让王》：石户之农"，成玄英疏："农，人也，今江南唤人作农"。❹"侬家"：也用作单数。❺②尊称。

| 词目<br>方言点 | 他们 t'a˥ mən·˧ | 大家 ta˥˩ tɕia˥ |
|---|---|---|
| 北 京 | 他们 t'a˥ mən·˧, t'a˥ m̩·˧ | ①大家 ta˥˩ tɕia˥ ②大〔家〕伙儿 ta˥˩〔tɕia·˧〕 xuor˧˥, ta˥˩〔tɕia·˧〕 xueir˧˥ |
| 济 南 | ①他们 t'a˨˩˧ mẽ·˧<br>②他这伙 t'a˥ tʂɤ˨˩ xuɤ˥ | 大伙儿 ta˨˩ xuɤr˥ |
| 西 安 | ①他的 t'a˨˩ ti·˧ ②他们 t'a˨˩ mẽ·˧ | ①大家 ta˥ tɕia·˧<br>②大伙儿 ta˥ xuor˥˧ |
| 太 原 | 他们 t'a˩ məʔ·˧ | 大家〔伙儿〕 ta˥ tɕia˩〔xuɤ˥˧ ɚ˩〕 |
| 武 汉 | ①他们 t'a˥ mən·˧ ②他家们 t'a˥ tɕia·˧ mən·˧, t'a˥ ȵia·˧ mən·˧❶ | 大家 tai˧˥ ka·˧ |
| 成 都 | 他们 t'a˥ mən˨˩˦ | 大家 ta˩˧ tɕia˥ |
| 合 肥 | 他们 t'ɐʔ˩(t'a˩) mən·˧ | 大家 ta˥˧ tɕia˨˩˨ |
| 扬 州 | 他们 t'a˩ mən·˧ | 大家 ta˥˧˥ tɕia˩ |
| 苏 州 | ①俚笃* li˧ toʔ˥˨<br>②唔笃* n̩˧ toʔ˥˨ | 大家 dɒ˧˩˨ kɒ˥ |
| 温 州 | 佢俫 gei˧˩ le·˧ | 大家人 da˧˨˦ ko˥˨ naŋ˧˩˨ |
| 长 沙 | 他们 t'a˧ mən·˧ | 大家 tai˩ ka˧ |
| 双 峰 | 他哩 t'o˥ li˧˩˦ | ①大家 da˧ ka˥<br>②囫身 lua˩˧ ɕien˥ |
| 南 昌 | ①佢个里 tɕiɛ˩˧˨ kɔ˥ li·˧<br>②佢们 tɕiɛ˩˧˨ mən·˧ | 大家 t'ai˩ ka˥˧ |
| 梅 县 | 佢登*人 ki˩ tɛn˧˦ ȵin˩ | ①齐家 ts'ɛ˩ ka˧ ②大齐家 t'ai˥˧ ts'ɛ˩ ka˧, t'ai˥˧ ts'ɿ˩ ka˧ |
| 广 州 | 佢哋 k'øy˧ tei˨ | 大家 tai˨ ka˥˧˥ |
| 阳 江 | 佢 k'iɛk˩ | ①大家 tai˥ ka˧ ②齐家 tʃ'ɐi˧ ka˧<br>③大齐 tai˥ tʃ'ɐi˧ |
| 厦 门 | 伊 in˥ | 大家 tai˧˨ ke˥ |
| 潮 州 | 伊人 i˧ naŋ·˧, iŋ˧❷ | 大家 tai˧˨ ke˧ |
| 福 州 | 伊各人 i˥ kouʔ˧˨ nøyŋ˥˧❷ | ①大家人 tai˥˧˨ a˥(k-) nøyŋ˥˧<br>②各人 kouʔ˧˨ nøyŋ˥˧❷ |
| 建 瓯 | 佢〔伙〕人 ky˥˧〔xuaŋ˧˨(-ua)〕 neiŋ˧ | 大家〔人〕 tuɛ˥ ka˥〔neiŋ˧〕 |

❶②尊称。❷"人":训读字,本字为"农"。《庄子·让王》:"石户之农",成玄英疏:"农,人也,今江南唤人作农"。

| 词目<br>方言点 | 自己 tsɿ˥˩ tɕi˨˩˦ | 别人 pie˧˥ ʐən· |
|---|---|---|
| 北　京 | ①自〔己〕个儿 tsɿ˥˩ 〔tɕi·〕 kɤr˨˩˦, tɕi˥˩ 〔tɕi·〕 kɤr˨˩˦ ②各个儿 kɤ˥˩ kɤr˨˩˦ | ①人家 ʐən˧˥ tɕia· ②别人 pie˧˥ ʐən· |
| 济　南 | ①自家 tsɿ˨˩˥ tɕia·<br>②自个儿 tsɿ˨˩ kɤr˨˩˦ | ①人家 ʐẽ˨˩˥ tɕia· ②别人 pie˨˩ ʐẽ·<br>③旁人 p'aŋ˥˩ ʐẽ· |
| 西　安 | 自〔已〕个儿 tsɿ˥ 〔tɕi·〕 kɤr˥˧˥ | ①人家 ʐẽ˨˦ tɕia·, ʐẽ˨˦ ȵia·<br>②旁人 p'aŋ˨˦ ʐẽ· |
| 太　原 | ①自己 tsɿ˥ tɕi˥˧ ②自家 tsɿ˥ tɕia˩ | ①人家 zəŋ˩ tɕia˩ ②□ nia˩<br>③旁人 p'ɒ̃˩ zəŋ˩ |
| 武　汉 | ①自家 tsɿ˧˥ ka· ②自己 tsɿ˧˥ tɕi· | ①人家 nən˨˩˦˨ ka· ②别个 pie˨˩˦˨ kɤ· |
| 成　都 | ①自家 tsɿ˨˩˦ tɕia˥˧ ②各人 ko˨˩ zən˩<br>③自己 tsɿ˨˩˦ tɕi˥˧ | ①人家 zən˩ tɕia˥˧ ②别个 pie˩ ko˨˩˦ |
| 合　肥 | 自家 tsɿ˥˧ tɕia· | ①人家 ʐən˥ tɕia· ②旁人 p'ã˥ ʐən· |
| 扬　州 | ①自简* tsɿ˥˦ kæ̃˥˩<br>②自己 tsɿ˥˦ tɕi˥˩ | ①人家 lən˧˥ ka· ②旁人 p'aŋ˧˥ lən˧˥<br>③别人 pieʔ˦ lən˧˥ |
| 苏　州 | 自家 zɿ˨˩˨ kɒ˥ | ①人家 ȵin˧˥˨ kɒ˥<br>②别人〔家〕 bɤʔ˧ ȵin˧˥˨ 〔kɒ˥˨〕 |
| 温　州 | 自 zɿ˧ | 别人 bi˨˩˨ naŋ˥˩˨ |
| 长　沙 | 自家 tsɿ˨˩ ka˧ | ①别人 p'ie˨˦ ko˥ ②人家 zən˨˩˦ ka˧ |
| 双　峰 | ①自家 dzɿ˧ ka˥ ②自己 dzɿ˧ tɕi˨˩ | ①人家 ȵiɛn˨˩˦ ka˥ ②别□ p'e˨˦ kɤ·<br>③别家 p'e˨˦ ka· |
| 南　昌 | 自简* ts'ɿ˩ kan˨˩˦ | ①人家 ȵin˥ ka˥˩ ②别个 p'iɛt˩ kɔ· |
| 梅　县 | 自家 ts'ɿ˥˩ ka˧˥, ts'ɿ˩ ka˧˥ | ①别人 p'ɛt˦ ȵin˩ ②人家 ȵin˩ ka˧˥ |
| 广　州 | 自己 tʃi˨ kei˧˥, tʃi˨ kei˧˥˥ | 人哋 jɐn˩ tei˨ |
| 阳　江 | 自己 tʃi˥ kei˩ | 佮 juk˩ |
| 厦　门 | 家己 ka˥˧ ki˧ | 别人 pat˦˨ laŋ˨˦❷ |
| 潮　州 | 胶*己 ka˧˨ ki˩ | 别人 pak˦˨ naŋ˥❷ |
| 福　州 | 自家 tsi˥˧˥ a˧˥(k-) | ①伊人 i˥ nøyŋ˥˩<br>②别人 peiʔ˦˨ nøyŋ˥˩❷ |
| 建　瓯 | 自己 tsu˥˩ tsi˧˥❶ | 别人 piɛ˧˥ neiŋ˧ |

❶"己"[tsi˦]:训读字,本字为"自"。❷"人":训读字,本字为"侬"。《庄子·让王》:"石户之农",成玄英疏:"农,人也,今江南唤人作农"。

| 词目 / 方言点 | **我的** uo˨˩˦ tə· | **①你的** ni˨˩˦ tə· **②您的** nin˧˥ tə·● |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 我的 uo˨˩˦ tə· | ①你的 ni˨˩˦ tə· ②您的 nin˧˥ tə·● |
| 济　南 | ①我的 uɤ˥˥ ti· ②俺的 ŋæ̃˥˥ ti· | 你的 ȵi˥˥ ti· |
| 西　安 | 我的 ŋɤ˥˧ ti· | 你的 ȵi˥˧ ti· |
| 太　原 | ①我的 ɣɤ˥˧ təʔ· ②俺的 ɣæ̃˥˧ təʔ· | ①你的 ni˥˧ təʔ· ②咻的 nie˩˩ təʔ· |
| 武　汉 | ①我的 ŋo˦˨ ti· ②我里 ŋo˨˩˦ ni·● | ①你的 ni˦˨ ti· ②你家的 ȵ˦˨(n̩) tɕia· ti·, ȵ˦˨ ȵia· ti·, ȵia˦˨ ti· ③你里 ni˨˩˦ ni·●● |
| 成　都 | 我的 ŋo˥˧ ni˥ | 你的 ȵi˥˧ ni˥ |
| 合　肥 | 我的 ʊ˨˦ tə· | 你的 li˨˦ tə· |
| 扬　州 | 我的 o˦˨ tiɪ· | 你的 liɪ˦˨ tiɪ· |
| 苏　州 | 我格* ŋəu˨˩˧ kɤʔ˥˨ | 倷格* nᴇ˨˩˧ kɤʔ˥˨ |
| 温　州 | 我嘅 ŋ̍˧˥ ge· | 你嘅 ȵi˧˥ ge· |
| 长　沙 | 我的 ŋo˦˩ ti· | 你的 li˦˩ ti· |
| 双　峰 | ①我□ ŋʊ˨˩ kɤ˨˦ ②卬□ ɒŋ˨˩ kɤ˨˦ | 你□ n̩˨˩ kɤ˨˦ |
| 南　昌 | 我个 ŋɔ˨˩˦ kɔ· | 你个 n̩˨˩˦ kɔ· |
| 梅　县 | 𠊎个 ŋai˩ kɛ˥˧, ŋa˥ kɛ˥˧ | 你个 ȵi˩ kɛ˥˧, ȵiɛ˥ kɛ˥˧ |
| 广　州 | 我嘅 ŋɔ˩˧ kɛ˧ | 你嘅 nei˩˧ kɛ˧ |
| 阳　江 | 我个 ŋɔ˨˩ kɔ˥ | 你个 nei˨˩ kɔ˥ |
| 厦　门 | 我□ gua˥˧˥ e˨˦ | 你□ li˥˧˥ e˨˦● |
| 潮　州 | 我个 ua˥˧ kai· | 你个 lɯ˥˧ kai·● |
| 福　州 | ①我其* ŋuai˨˩ i·(k-)<br>②奴其* nu˥˧ i·(k-)● | 汝其* ny˨˩ i·(k-) |
| 建　瓯 | 我个 uɛ˥˧ kɛ˨ | 你个 ni˥˧ kɛ˨ |

●②用于限定亲属称谓及家庭等,如"～妈"、"～家"。●②谦称。●②尊称。●③用于限定亲属称谓及家庭等。●"你":训读字,本字为"汝"。

| 方言点 \ 词目 | 他的 t'a˥ tə·˧ | 我们的 uo˨˩˦ mən·˧ tə·˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①他的 t'a˥ tə·˧ ②您的 t'an˥ t'ə·˧❶ | 我们的 uo˨˩˦ mən·˧ tə·˧, uo˨˩˦ m̩·˧ tə·˧, m̩˨˩˦ m̩·˧ tə·˧, m̩˨˩˦ mə·˧ tə·˧ |
| 济　南 | 他的 t'a˥˨˩˦ ti·˧ | ①我们的 uɤ˥˨˩˦ mẽ·˧ ti·˧<br>②俺们的 ŋæ̃˥˨˩˦ mẽ·˧ ti·˧<br>③俺这伙的 ŋæ̃˥ tʂɤ˨˩ xuɤ˥˨˩˦ ti·˧ |
| 西　安 | 他的 t'a˨˩ ti·˧ | ①我的 ŋɤ˨˩ ti·˧, ŋæ˨˩ ti·˧<br>②我们的 ŋɤ˨˩ mẽ·˧ ti·˧ |
| 太　原 | 他的 t'a˨˩ təʔ·˧ | ①我们的 ɣɤ˥˧ məʔ·˧ təʔ·˧<br>②俺们的 ɣæ̃˥˧ məʔ·˧ təʔ·˧ |
| 武　汉 | ①他的 t'a˥ ti·˧<br>②他家的 t'a˥ tɕia·˧ ti·˧, t'a˥ ȵia·˧ ti·˧<br>③他里 t'a˥ ni·˧❷❸ | 我们的 ŋo˦˨ mən·˧ ti·˧ |
| 成　都 | 他的 t'a˦ ni˦ | 我们的 ŋo˥˧ mən˨˩˦ ni˦ |
| 合　肥 | 他的 t'ɐʔ˨˩(t'a˨˩) tə·˧ | 我们的 ʊ˨˦ mən·˧ tə·˧ |
| 扬　州 | 他的 t'a˨˩ tiɪ·˧ | 我们的 o˦˨ mən·˧ tiɪ·˧, mən˦˨ tiɪ·˧ |
| 苏　州 | ①俚〔倷〕格* li˦ 〔nᴇ˨˧˩〕 kɤʔ˥˩<br>②唔倷格* n̩˦ nᴇ˨˧˩ kɤʔ˥˩ | 伲格* ȵi˨˧˦ kɤʔ˥˩ |
| 温　州 | 佢嘅 gei˧˨ ge·˧ | 我俫嘅 ŋ̍˦ le·˧ ge·˧ |
| 长　沙 | 他的 t'a˧ ti·˧ | 我们的 ŋo˦˨ mən·˧ ti·˧ |
| 双　峰 | 他□ t'o˥ kɤ˨˦ | ①我哩□ ŋʊ˧˨ li˧˨˧ kɤ˨˦<br>②卬哩□ ɒŋ˧˨ li˧˨˧ kɤ˨˦ |
| 南　昌 | 佢个 tɕiɛ˨˩˦ kɔ·˧ | ①我个里个 ŋɔ˨˩˦ kɔ˥ li·˧ kɔ·˧<br>②我们个 ŋɔ˨˩˦ mən·˧ kɔ·˧ |
| 梅　县 | 佢个 ki˩ kɛ˥˧, kiɛ˥ kɛ˥˧ | 偃登*人个 ŋai˩ tɛn˦˥ ȵin˩ kɛ˥˧ |
| 广　州 | 佢嘅 k'øy˩˧ kɛ˧ | 我哋嘅 ŋɔ˩˧ tei˨ kɛ˧ |
| 阳　江 | 其个 k'ei˥˧ kɔ˥❸ | ①偈个 ŋɔk˨˩ kɔ˥ ②偈 ŋɔk˦❹ |
| 厦　门 | 伊□ i˥˧ e˨˦ | 阮*□ gun˥˧˥ e˨˦ |
| 潮　州 | 伊个 i˧ kai·˧ | 阮*个 uŋ˥˧ kai·˧, ŋ̍˥˧ kai·˧ |
| 福　州 | 伊其* i˦ i·˧(k-) | ①侬家其* naŋ˥˧˥ ŋa˦(k-) i·˧(k-), naŋ˥˧ ŋa˦(k-) i·˧(k-) ②我各人其* ŋuai˧˨ kouʔ˨˦˨ nøyŋ˥˧ ŋi·˧(k-)❺ |
| 建　瓯 | 佢个 ky˥˧ kɛ˨ | 我〔伙〕人个 uɛ˥˧ 〔xuaŋ˨˩˧(-ua)〕 neiŋ˨ kɛ˨ |

❶②尊称。❷③用于限定亲属称谓及家庭等。❸"其":训读字,本字为"佢。❹②用于限定亲属称谓及家庭等。❺"人":训读字,本字为"侬"。《庄子·让王》:"石户之农",成玄英疏:"农,人也,今江南唤人作农"。

| 词目 / 方言点 | 咱们的 tsan˧˥ mən·˧ tə·˧ | 你们的 ni˨˩˦ mən·˧ tə·˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 咱〔们〕的 tsan˧˥ 〔mən·˧〕 tə·˧, tsan˧˥ 〔m̩·˧〕 tə·˧ | 你们的 ni˨˩˦ mən·˧ tə·˧, ni˨˩˦ m̩·˧ tə·˧ |
| 济　南 | ①咱们的 tsæ̃˥˨ mẽ·˧ ti·˧<br>②咱这伙的 tsæ̃˥ tʂɤ˨˩ xuɤ˥˨ ti·˧ | ①你们的 ȵi˥˨ mẽ·˧ ti·˧<br>②你这伙的 ȵi˥ tʂɤ˨˩ xuɤ˥˨ ti·˧ |
| 西　安 | 咱的 tsæ˨˦ ti·˧ | 你〔们〕的 ȵi˥˧ 〔mẽ·˧〕 ti·˧ |
| 太　原 | 咱们的 tsa˩ məʔ·˧ təʔ·˧ | 㖠们的 nie˩ məʔ·˧ təʔ·˧ |
| 武　汉 | 我们的 ŋo˦˨ mən·˧ ti·˧ | ①你们的 ni˦˨ mən·˧ ti·˧ ②你家们的 ȵ˦˨(n̩) tɕia·˧ mən·˧ ti·˧, ȵ˦˨ ȵia·˧ mən·˧ ti·˧, ȵia˦˨ mən·˧ ti·˧❺ |
| 成　都 | 我们的 ŋo˥˧ mən˨˩˧ ni˦ | 你们的 ȵi˥˧ mən˨˩˧ ni˦ |
| 合　肥 | 我们的 ʋ˨˦ mən·˧ tə·˧ | 你们的 li˨˦ mən·˧ tə·˧ |
| 扬　州 | 我们的 o˦˨ mən·˧ tiɪ·˧, mən˦˨ tiɪ·˧ | 你们的 liɪ˦˨ mən·˧ tiɪ·˧ |
| 苏　州 | 伲格* ȵi˨˩˧ kɤʔ˥˨ | 你笃*格* n̩˨˩˧ toʔ˥˨ kɤʔ˥˨ |
| 温　州 | 卬*你〔倈〕嘅 ŋuɔ˦ ȵi·˧ 〔le·˧〕 ge·˧❶ | 你倈嘅 ȵi˦ le·˧ ge·˧ |
| 长　沙 | 我们的 ŋo˦˩ mən·˧ ti·˧ | 你们的 li˦˩ mən·˧ ti·˧ |
| 双　峰 | ①我哩□ ŋʊ˨˩ li˨˩˧ kɤ˨˦<br>②卬哩□ ɒŋ˨˩ li˨˩˧ kɤ˨˦ | 你哩□ n̩˨˩ li˨˩˧ kɤ˨˦ |
| 南　昌 | ①我个里个 ŋɔ˨˩˧ kɔ˥ li·˧ kɔ·˧<br>②我们个 ŋɔ˨˩˨ mən·˧ kɔ·˧ | ①你个里个 n̩˨˩˧ kɔ˥ li·˧ kɔ·˧<br>②你们个 n̩˨˩˨ mən·˧ kɔ·˧ |
| 梅　县 | 偃登*人个 ŋai˩ tɛn˦˥ ȵin˩ kɛ˥˧ | 你登*人个 ŋ̍˩ tɛn˦˥ ȵin˩ kɛ˥˧ |
| 广　州 | 我哋嘅 ŋɔ˨˧ tei˨ kɛ˧ | 你哋嘅 nei˨˧ tei˨ kɛ˧ |
| 阳　江 | ①僫个 ŋɔk˨˩ kɔ˥˦ ②僫 ŋɔk˦❷ | ①偌个 niɛk˨˩ kɔ˥˦ ②偌 niɛk˦❷ |
| 厦　门 | 恁*□ lin˥˧˥ e˨˦ | 伯□ lan˥˧˥ e˨˦ |
| 潮　州 | 俺个 naŋ˥˧ kai·˧❸ | 恁个 niŋ˥˧ kai·˧ |
| 福　州 | 侬家〔各〕人其* naŋ˥˨ ŋa˦(k-) 〔kouʔ˧˨〕 nøyŋ˥˧ ŋi·˧(k-)❹ | 汝各人其* ny˨˩ kouʔ˧˨ nøyŋ˥˧ ŋi·˧ (k-)❹ |
| 建　瓯 | 俺〔伙〕人个 aŋ˦˨ 〔xuaŋ˨˩˧(-ua)〕 neiŋ˧ kɛ˨ | 你〔伙〕人个 ni˦˨ 〔xuaŋ˨˩˧(-ua)〕 neiŋ˧ kɛ˨ |

❶"卬*"[ŋuɔ˦]:"我"[ŋ̍˦]和"伉"[k‘uɔ˦˨](和)的合音。❷②用于限定亲属称谓及家庭等。❸"俺":训读字。❹"人":训读字,本字为"农"。《庄子·让王》:"石户之农",成玄英疏:"农,人也,今江南唤人作农"。❺②尊称。

| 词目 / 方言点 | 他们的 tʻa˥ mən· tə· | 别的 pie˧˥ tə· |
|---|---|---|
| 北　京 | 他们的 tʻa˥ mən· tə·, tʻa˥ m̩· tə· | ①别的 pie˧˥ tə· ②旁的 pʻaŋ˧˥ tə· |
| 济　南 | ①他们的 tʻa˨˩˧ mẽ· ti·<br>②他这伙的 tʻa˥ tʂɤ˨˩ xuɤ˨˩˧ ti· | ①别的 pie˦˨ ti· ②旁的 pʻaŋ˦˨ ti· |
| 西　安 | 他〔们〕的 tʻa˨˩ 〔mẽ·〕 ti· | ①别的 pie˨˦ ti· ②□的 tsʻæ̃˨˦ ti· |
| 太　原 | 他们的 tʻa˩ məʔ· təʔ· | ①别余的 pieʔ˥˦ y˩ təʔ·<br>②旁余的 pʻɒ̃˩ y˩ təʔ· |
| 武　汉 | ①他们的 tʻa˥ mən· ti· ②他家们的 tʻa˥ tɕia· mən· ti·, tʻa˥ ȵia· mən· ti·❸ | ①别的 pie˨˩˧ ti·<br>②〔其〕旁的 〔tɕʻi˨˩˧〕 pʻaŋ˨˩˧ ti· |
| 成　都 | 他们的 tʻa˦ mən˨˩ ni˦ | ①别的 pie˨˩ ni˦ ②旁的 pʻaŋ˨˩ ni˦ |
| 合　肥 | 他们的 tʻɐʔ˩(tʻa˩) mən· tə· | ①别的 piɐʔ˥ tə· ②旁的 pʻɑ̃˥ tə· |
| 扬　州 | 他们的 tʻa˩ mən· tiɪ· | ①别的 pieʔ˥ tiɪ· ②旁的 pʻaŋ˧˥ tiɪ· |
| 苏　州 | ①俚笃*格* li˦ toʔ˥˨ kɤ˥˨<br>②唔笃*格* n̩˦ toʔ˥˨ kɤʔ˥˨ | 别格* biɪʔ˨˧ kɤʔ˥ |
| 温　州 | 佢俫嘅 gei˧˩ le· ge· | ①别俫 bi˨˩˨ le˧˩˨<br>②别尼* biɛ˨˩˨(-i) ȵi˧˩˨ |
| 长　沙 | 他们的 tʻa˧ mən· ti· | 别的 pʻie˨˦ ti· |
| 双　峰 | 他哩□ tʻo˥ li˧˨˧ kɤ˨˦ | 别□ pʻia˨˦ kɤ˨˦ |
| 南　昌 | ①佢个里个 tɕiɛ˨˩˨ kɔ˥ li· kɔ·<br>②佢们个 tɕiɛ˨˩˨ mən· kɔ· | 别个 pʻiɛt˩ kɔ· |
| 梅　县 | 佢登*人个 ki˩ tɛn˦˥ ȵin˩ kɛ˥˧ | 别个 pʻɛt˥ kɛ˥˧ |
| 广　州 | 佢俫嘅 kʻøy˨˦ tei˨ kɛ˧ | 第二样 tɐi˨ ji˨ jœŋ˨˧, tɐi˨ jœŋ˨˧ |
| 阳　江 | ①御个 kʻiɛk˨ kɔ˥ ②御 kʻiɛk˧❸ | 第二样 tɐi˥ ji˥ jiɛŋ˥ |
| 厦　门 | 𪜶□ in˥˧ e˨˦ | ①别□ pat˥˧ e˨˦ ②别项 pat˥˧ haŋ˧ |
| 潮　州 | 伊人个 i˧ naŋ· kai·, iŋ˧ kai·❸ | ①别样 pak˥˩ ĩẽ˩ ②别个 pak˥˩ kai˥ |
| 福　州 | 伊各人其* i˥ kouʔ˨˩ nøyŋ˥˧ ŋi·(k-)❸ | ①别样 peiʔ˥ yɔŋ˨˦<br>②别乇 peiʔ˥˩ nɔʔ˨˦ |
| 建　瓯 | 佢〔伙〕人个 ky˥˧ 〔xuaŋ˨˩(-ua)〕 neiŋ˨ kɛ˨ | 别个 piɛ˥˧ kɛ˨ |

❶②尊称。❷②用于限定亲属称谓及家庭等。❸“人”：训读字，本字为“侬”。《庄子·让王》：“石户之农”，成玄英疏：“农，人也，今江南唤人作农”。

| 词目 / 方言点 | **这个** tʂɤ˥˩ kə·˧ | **那个** na˥˩ kə·˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 这个 tʂei˥˩ kə·˧❶ | 那个 nei˥˩ kə·˧❶ |
| 济　南 | 这个 tʂɤ˨˩꜒ kə·˧ | 那个 na˨˩꜒ kə·˧ |
| 西　安 | 这个 tʂʅ˥ kə·˧ | 兀个 u˥ kə·˧ |
| 太　原 | 这个 tsəʔ˨ ɣɤ˥(k-) | ①兀个 vəʔ˨ ɣɤ˥(k-)<br>②那个 nəʔ˨ ɣɤ˥(k-)❷ |
| 武　汉 | 这个 tsɤ˧˥ ko·˧, tsɤ˧˥ kɤ·˧ | 那个 na˧˥ ko·˧, na˧˥ kɤ·˧, nɤ˧˥ ko·˧, nɤ˧˥ kɤ·˧ |
| 成　都 | 这个 tse˩˧ ko˩˧꜔ | 那个 na˩˧ ko˩˧꜔, ne˩˧ ko˩˧꜔ |
| 合　肥 | ①□个 ti˥˧ kə·˧ ②这个 tʂe˥˧ kə·˧ | 那个 lɐʔ˨˩ kə·˧ |
| 扬　州 | 这个 tsəʔ˦ kɤɯ·˧ | 那个 ləʔ˦ kɤɯ·˧ |
| 苏　州 | ①该*格* kᴇ˥ kɤʔ˦꜖, ᴇ˥ kɤʔ˦꜖<br>②搿*格* gɤʔ˨˧꜔ kɤʔ˦❸ | 归*格* kuᴇ˥ kɤʔ˦꜖, uᴇ˥ kɤʔ˦꜖❹ |
| 温　州 | ①□个 ki˧˨꜒ kai˧˨꜔ ②□个 kai˧˨꜒ kai˧˨꜔ ③个 kai˧˨ | 海*个 he˥ kai·˧ |
| 长　沙 | ①咯个 ko˧˥ ko˥, kai˧˥ ko˥<br>②咯只 ko˧˥ tsa˧˥, kai˧˥ tsa˧˥ | ①那个 lai˥ ko˥ ②那只 lai˥ tsa˧˥ |
| 双　峰 | 咯只 kʊ˨˩ to˩˧ | 喏只 lʊ˧ to˩˧ |
| 南　昌 | □个 kɔ˨˩˧꜖ kɔ·˧, kɛ˨˩˧꜖ kɔ·˧ | □个 hɛ˨˩˧꜖ kɔ·˧ |
| 梅　县 | □个 kɛ˨˩ kɛ˥˧, ɛ˨˩ kɛ˥˧ | □个 kɛ˥˧ kɛ˥˧, ɛ˥˧ kɛ˥˧ |
| 广　州 | 呢个 ni˥ kɔ˧❺ | 嗰个 kɔ˧˥ kɔ˧ |
| 阳　江 | 果*个 kɔ˨˩ kɔ˥˦ | 那个 na˨˩ kɔ˥˦ |
| 厦　门 | □□ tsit˧˨꜒ e˧˥ | □□ hit˧˨꜒ e˧˥ |
| 潮　州 | 只*个 tsi˥˧ kai·˧ | 许*个 hɯ˥˧ kai·˧ |
| 福　州 | ①只*只 tsi˧˨꜔ zieʔ˧˥(ts-)<br>②只*□ tsi˧˨꜖ βiʔ˦(p-) | ①□只 xi˧˨꜔ zieʔ˧˥(ts-)<br>②□□ xi˧˨꜖ βiʔ˦(p-) |
| 建　瓯 | □只 iɔŋ˧˥ tsia˧˥ | □只 u˧˥ tɕia˧˥ |

❶"这"[tʂei˥˩]:"这"[tʂɤ˥˩] 和"一"[i·˧] 的合音。❷①第二音多写作"哀*格*",②泛指。❸"呢":方言字,壮语借词,武鸣[nei˥˩]。❹"那"[nei˥˩]:"那"[na˥˩] 和"一"[i·˧] 的合音。❺①远指,②中指。❻第二音多写作"弯*格*"。

| 词目 / 方言点 | **这些** tʂɤ˥˩ ɕie˥ | **那些** na˥˩ ɕie˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 这些 tʂei˥˩ ɕie˧❶ | 那些 nei˥˩ ɕie˧❹ |
| 济　南 | 这些 tʂɤ˨˩ ɕie˨˩˧ | 那些 na˨˩ ɕie˨˩˧ |
| 西　安 | 这些 tʂɿ˥ ɕie˧ | 兀些 u˥ ɕie˧ |
| 太　原 | 这些 tsəʔ˨˩˦ ɕie˩ | ①兀些 vəʔ˨˩˦ ɕie˩<br>②那些 nəʔ˨˩˦ ɕie˩❺ |
| 武　汉 | 这些 tsɤ˧˥ ɕie˧ | 那些 na˧˥ ɕie˧, nɤ˧˥ ɕie˧ |
| 成　都 | 这些 tse˨˩˧ ɕi˦, tse˨˩˧ ɕie˦ | 那些 na˨˩˧ ɕi˦, na˨˩˧ ɕie˦, ne˨˩˧ ɕi˦, ne˨˩˧ ɕie˦ |
| 合　肥 | ①□些 ti˥˧ sɿ˧ ②这些 tʂe˥˧ sɿ˧ | 那些 lɐʔ˩ sɿ˧ |
| 扬　州 | 这些 tsəʔ˧˥ ɕi˧ | 那些 ləʔ˧˥ ɕi˧ |
| 苏　州 | ①该*星 kᴇ˦ sin˦˨, ᴇ˦ sin˦˨<br>②掰*星 gɤʔ˨˧ sin˦❷ | 归*星 kuᴇ˦ sin˦˨, uᴇ˦ sin˦˨❻ |
| 温　州 | ①□俫 ki˧˦ lɛ˧˨ ②俫 le˧˨˧ | 海*俫 he˥ le˧ |
| 长　沙 | 咯些 ko˧˥ ɕie˧, kai˧˥ ɕie˧ | 那些 lai˧˥ ɕie˧ |
| 双　峰 | 咯帝* kʊ˨˩ ti˧˥ | 啱帝* lʊ˧ ti˧˥ |
| 南　昌 | □些 kɔ˨˩˧ ɕiɛt˥, kɛ˨˩˧ ɕiɛt˥ | □些 hɛ˨˩˧ ɕiɛt˥ |
| 梅　县 | □兜 kɛ˨˩ tɛu˦, ɛ˨˩ tɛu˦ | □兜 kɛ˥˧ tɛu˦, ɛ˥˧ tɛu˦ |
| 广　州 | 呢啲 ni˥ ti˥❸ | 嗰啲 kɔ˧˥ ti˥ |
| 阳　江 | 果*朊 kɔ˩ nɐi˧˥ | 那朊 na˩ nɐi˧˥ |
| 厦　门 | □□ tsia˥˧(tsiaʔ˧˩) e˧˥ | □□ hia˥˧(hiaʔ˧˩) e˧˥ |
| 潮　州 | 只*撮 tsi˥˧ ts'oʔ˧ | 许*撮 hɯ˥˧ ts'oʔ˧ |
| 福　州 | 只*滴团 tsi˨˩ liʔ˧˨(t-) kiaŋ˨˩ | □滴团 xi˨˩ liʔ˧˨(t-) kiaŋ˨˩ |
| 建　瓯 | □多 iɔŋ˧˥ tuɛ˥ | □多 u˧˥ tuɛ˥ |

❶"这"[tʂei˥˩]:"这"[tʂɤ˥˩] 和"一"[i˧] 的合音。❷①第二音多写"哀*星",②泛指。❸"呢":方言字,壮语借词,武鸣[nei˨˩]。❹"那"[nei˥˩]:"那"[na˥˩] 和"一"[i˧] 的合音。❺①远指,②中指。❻第二音多写作"弯*星"。

| 词目<br>方言点 | **这里** tʂɤ˥˩ li˧ | **那里** na˥˩ li˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①这儿〔合*儿〕 tʂɤr˥˩ 〔xɤr˧〕<br>②这合*儿 tʂei˥˩ xɤr˧❶ | ①那儿〔合*儿〕 nar˥˩ 〔xɤr˧〕<br>②那合*儿 nei˥˩ xɤr˧❻ |
| 济　南 | 这里 tʂɤ˨˩˦ li˧, tʂɤ˨˩˦ ȵi˧ | 那里 na˨˩˦ li˧, na˨˩˦ ȵi˧ |
| 西　安 | 这搭儿 tʂʅ˥ tar˧, tʂar˥˧ | 兀搭儿 u˥ tar˧, uar˥˧ |
| 太　原 | 这里 tsəʔ˨˩˦ ləʔ˧(li) | ①兀里 vəʔ˨˩˦ ləʔ˧(li)<br>②那里 nəʔ˨˩˦ ləʔ˧(li)❼ |
| 武　汉 | ①这里 tsɤ˦ ni˧<br>②这块〔些*〕 tsɤ˦ k'uai˧ 〔ɕie˧〕 | ①那里 na˦ ni˧, nɤ˦ ni˧<br>②那块〔些*〕 na˦ k'uai˧ 〔ɕie˧〕, nɤ˦ k'uai˧ 〔ɕie˧〕 |
| 成　都 | 这儿 tser˨˩˦ | 那儿 nar˨˩˦, ner˨˩˦ |
| 合　肥 | ①□格*子 ti˥˧ kɐʔ˦ tsə˧ ②□块 ti˥˧ k'uᴇ˧ ③这块 tʂe˥˧ k'uᴇ˧ ④这蒿*子 tʂe˥˧ xɔ˨˩˨ tsə˧ | ①那格*子 la˥˧ kɐʔ˦ tsə˧ ②那块 lᴇ˥˧ k'uᴇ˧ ③那蒿*子 la˥˧ xɔ˨˩˨ tsə˧ |
| 扬　州 | 这块 tsəʔ˦ k'uɛ˧, tsəʔ˦ k'uəʔ˧ | 那块 ləʔ˦ k'uɛ˧, ləʔ˦ k'uəʔ˧ |
| 苏　州 | ①该*搭 kᴇ˥ taʔ˦˨, ᴇ˥ taʔ˦˨<br>②搿*搭 gɤʔ˨˧ taʔ˦❽ | 归*搭 kuᴇ˥ taʔ˦˨, uᴇ˥ taʔ˦˨❽ |
| 温　州 | □里 ki˧˨˧ lei˥˧ | 旁担* buɔ˧˨ ta˥˧ |
| 长　沙 | ①咯里 ko˦ li˧, kai˦ li˧ ②咯块子 ko˦ k'uai˥˩ tsʅ˧, kai˦ k'uai˥˩ tsʅ˧ | ①那里 la˥ li˧<br>②那块子 la˥ k'uai˥˩ tsʅ˧ |
| 双　峰 | 咯里 ku˨ li˨˧ | 喏里 lu˧ li˨˧ |
| 南　昌 | □里 kɔ˨˩˨ li˧ | □里 hɛ˨˩˨ li˧ |
| 梅　县 | □□ kɛ˥˩ ɛ˩, ɛ˥˩ ɛ˩ | □□ kɛ˥˩ ɛ˩, ɛ˥˩ ɛ˩ |
| 广　州 | ①呢度 ni˥ tou˨ ②呢处 ni˥ ʃy˧❸ | ①嗰度* kɔ˦ tou˨ ②嗰处 kɔ˦ ʃy˧ |
| 阳　江 | 改*〔处〔涂*〕〕 kɔi˩ 〔ʃi˦ 〔t'ou˧〕〕 | 乃*〔处〔途*〕〕 nai˩ 〔ʃi˦ 〔t'ou˧〕〕 |
| 厦　门 | ①□ tsia˦ ②□位 tsit˧˦ ui˧<br>③□块 tsit˧˦ te˩❹ | ①□ hia˦ ②□位 hit˧˦ ui˧<br>③□块 hit˧˦ te˩❹ |
| 潮　州 | 只*块 tsi˥˧ ko˨ | 许*块 hɯ˥˧ ko˧ |
| 福　州 | ①只*块 tsu˨˦ uai˨(k'-)<br>②□□ tsuai˨˦ nœ˩<br>③只*块 tsi˨˦ lœy˨(t-)❹❺ | ①□□ xuai˨˦ nœ˩<br>②□块 xu˨˦ uai˨(k'-)<br>③□块 xi˨˦ lœy˨(t-)❹❾ |
| 建　瓯 | □里 iɔŋ˦ ti˩ | □里 u˦ ti˩ |

❶"这"[tʂei˥˩]:"这"[tʂɤ˥˩] 和"一"[i˧] 的合音。❷①第二音多写作"哀*搭",②泛指。❸"呢":方言字,壮语借词,武鸣[nei˥˩]。❹"块"[te˩]、[tœy˨]:训读字。❺"□"[tsuai˩]:"只*块"[tsu˨˦ uai˨(k'-)] 的合音。❻"那"[nei˥˩]:"那"[na˥˩] 和"一"[i˧] 的合音。❼①远指,②中指。❽第二音多写作"弯*搭"。❾"□"[xuai˩]:"□块"[xu˨˦ uai˨(k'-)] 的合音。

| 词目 / 方言点 | 这边 tʂɤ˥˩ piɛn˦ | 那边 na˥˩ piɛn˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 这边儿 tʂei˥˩ piɛnr˥，tʂei˥˩ piɛnr˦❶ | 那边儿 nei˥˩ piɛnr˥，nei˥˩ piɛnr˦❼ |
| 济　南 | 这边儿 tʂɤ˨˩ piæ̃r˨˩˧ | 那边儿 na˨˩ piæ̃r˨˩˧ |
| 西　安 | 这岸儿 tʂʅ˥ ŋæ̃r˦ | 兀岸儿 u˥ ŋæ̃r˦ |
| 太　原 | 这半切 tsəʔ˨ pæ̃˥ tɕʻieʔ˨ | ①兀半切 vəʔ˨ pæ̃˥ tɕʻieʔ˨<br>②那半切 nəʔ˨ pæ̃˥ tɕʻieʔ˨❽ |
| 武　汉 | 这边 tsɤ˧˥ piɛn˦ | 那边 na˧˥ piɛn˦，nɤ˧˥ piɛn˦ |
| 成　都 | 这边 tse˨˩˧ piɛn˦˥ | 那边 na˨˩˧ piɛn˦˥，ne˨˩˧ piɛn˦˥ |
| 合　肥 | ①□边个 ti˥˧ piĩ˨˩˩ kə˦<br>②这边个 tʂe˥˧ piĩ˨˩˩ kə˦ | 那边个 la˥˧ piĩ˨˩˩ kə˦ |
| 扬　州 | 这边 tsəʔ˦ piẽ˨˩ | 那边 ləʔ˦ piẽ˨˩ |
| 苏　州 | ①该*面 kᴇ˥ miɪ˧˩˩，ᴇ˥ miɪ˧˩˩ ②该*首 kᴇ˥ sʏ˥˩˩，ᴇ˥ sʏ˥˩˩ ③㧟*面 gɤ˧˧ miɪ˧˩˧ ④㧟*首 gɤʔ˧˧ sʏ˥˩˧❷ | ①归*面 kuᴇ˥ miɪ˧˩˩，uᴇ˥ miɪ˧˩˩<br>②归*首 kuᴇ˥ sʏ˥˩˩，uᴇ˥ sʏ˥˩˩❾ |
| 温　州 | □面 ki˧˦ mai˧，ki˧˧ mai˧˩ | ①海*面 he˥ mai˦<br>②旁面 buɔ˧˩ mai˧˩ |
| 长　沙 | 咯边 ko˧˥ piẽ˧，kai˧˥ piẽ˧ | 那边 la˥ piẽ˧ |
| 双　峰 | 咯边 kʊ˨˩ pĩ˥ | 喏边 lʊ˧ pĩ˥ |
| 南　昌 | □边 kɛ˨˩˨ piɛn˦˨ | □边 hɛ˨˩˨ piɛn˦˨ |
| 梅　县 | □片〔□〕 kɛ˨˩ pʻiɛn˨˩〔sak˨〕，ɛ˨˩ pʻiɛn˨˩〔sak˨〕 | □片〔□〕 kɛ˥˩ pʻiɛn˨˩〔sak˨〕，ɛ˥˩ pʻiɛn˨˩〔sak˨〕 |
| 广　州 | 呢便* ni˥ pin˨❸ | 嗰便* kɔ˧˥ pin˨ |
| 阳　江 | 果*哋 kɔ˨˩ pin˥ | 那哋 na˨˩ pin˥ |
| 厦　门 | □平* tsit˧˦ pɪŋ˧˥❹ | □平* hit˧˦ pɪŋ˧˥❹ |
| 潮　州 | 照*畔 tsĩẽ˨˩˧ põĩ˥❺ | 向*畔 hĩẽ˨˩˧ põĩ˥❺ |
| 福　州 | 只*边 tsi˧˩˩ βeiŋ˥(p-) | □边 xi˧˩˩ βeiŋ˥(p-) |
| 建　瓯 | □一界 iɔŋ˧˥ tsi˥˧ kai˨❻ | □一界 u˧˥ tsi˥˧ kai˨❻ |

❶"这"[tʂei˥˩]:"这"[tʂɤ˥˩] 和"一"[i˦] 的合音。❷①②中第二音多写作"哀*面"、"哀*首"，③④泛指。❸"呢":方言字，壮语借词，武鸣[nei˥˩]。❹"平*":本字为"爿"(盼)，*步还切。❺"畔":训读字，本字为"爿(盼)"，*步还切。❻"一":训读字。❼"那"[nei˥˩]:"那"[na˥˩] 和"一"[i˦] 的合音。❽①远指，②中指。❾①②第二音多写作"弯*面"、"弯*首"。

| 词目<br>方言点 | 这会儿 tʂɤ˥˩ xueir˥˩ | 那会儿 na˥˩ xueir˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①这会儿 tʂei˥˩ xueir˧˥<br>②这阵晚儿 tʂei˥˩ tʂən˥˩ uanr˧˥❶ | 那会儿 nei˥˩ xueir˧˥❺ |
| 济　南 | ①这〔一〕会儿 tʂɤ˨˩ 〔i·˧〕 xueir˨˩<br>②这〔一〕霎 tʂɤ˨˩ 〔i·˧〕 ʂa˧˥ | ①那〔一〕会儿 na˨˩ 〔i·˧〕 xueir˨˩<br>②那〔一〕霎 na˨˩ 〔i·˧〕 ʂa˧˥ |
| 西　安 | 这〔一〕会儿 tʂei˥˧ 〔i·˧〕 xueir·˧ | ①那〔一〕会儿 næ˥˧ 〔i·˧〕 xueir·˧<br>②兀昝 u˥ tsæ̃·˧❻ |
| 太　原 | ①这会儿 tsəʔ˨˩ xueir˥˧˩<br>②这阵子 tsəʔ˨ tsəŋ˥ tsəʔ·˧ | ①兀会儿 vəʔ˨˩ xueir˥˧˩<br>②兀阵子 vəʔ˨ tsəŋ˥ tsəʔ·˧<br>③那会儿 nəʔ˨˩ xueir˥˧˩<br>④那阵子 nəʔ˨ tsəŋ˥ tsəʔ·˧❼ |
| 武　汉 | ①这〔么〕咱* tsɤ˦˨ 〔mɤ·˧〕 tsan·˧<br>②这〔一〕下子 tsɤ˦˨ 〔i·˧〕 xa·˧ tsɿ·˧❷ | ①那〔么〕咱* na˦˨ 〔mɤ·˧〕 tsan·˧, nɤ˦˨ 〔mɤ·˧〕 tsan·˧ ②那〔一〕下子 na˦˨ 〔i·˧〕 xa·˧ tsɿ·˧, nɤ˦˨ 〔i·˧〕 xa·˧ tsɿ·˧❷ |
| 成　都 | ①这阵 tse˧˩˧ tsən˧˩˧<br>②这下儿 tse˧˩˧ xar˧˩˧˥ | ①那阵 na˧˩˧ tsən˧˩˧, ne˧˩˧ tsən˧˩˧<br>②那下儿 na˧˩˧ xar˧˩˧˥, ne˧˩˧ xar˧˩˧˥ |
| 合　肥 | ①〔□〕张*子 〔ti˥˧〕 tʂɑ̃˨˩˩ tsə·˧<br>②这张*〔子〕 tʂe˥˧ tʂɑ̃˨˩˩ 〔tsə·˧〕 | 那张*子 la˥˧ tʂɑ̃˨˩˩ tsə·˧ |
| 扬　州 | 这晚〔子〕 tsəʔ˦ uæ̃·˧ 〔tsɛ·˧〕, tsəʔ˦ xuæ̃·˧ 〔tsɛ·˧〕 | 那晚〔子〕 ləʔ˦ uæ̃·˧ 〔tsɛ·˧〕, ləʔ˦ xuæ̃·˧ 〔tsɛ·˧〕 |
| 苏　州 | ①该*歇 kᴇ˥ ɕiɪʔ˥˩, ᴇ˥ ɕiɪʔ˥˩ ②姑*歇 kəu˥ ɕiɪʔ˥˩ ③搿*歇 gɤʔ˨˧ ɕiɪʔ˥❸ | 归*歇 kuᴇ˥ ɕiɪʔ˥˩, uᴇ˥ ɕiɪʔ˥˩❽ |
| 温　州 | □下儿 ki˧˨˥ o˥˧ ŋ̍·˧, ko˧˥ ŋ̍·˧ | 海*下儿 he˥ o˥˧ ŋ̍·˧, he˥ oŋ·˧ |
| 长　沙 | 咯气子 ko˦ tɕʻi˥ tsɿ·˧, kai˦ tɕʻi˥ tsɿ·˧ | 那气子 la˦ tɕʻi˥ tsɿ·˧ |
| 双　峰 | ①咯下子基* ku˨˩ ɣo˧ tsɿ˨˩ tɕi˥<br>②咯气 ku˨˩ tɕʻi˦ | ①喏下子基* lu˧ ɣo˧ tsɿ˨˩ tɕi˥<br>②喏气 lu˧ tɕʻi˦ |
| 南　昌 | □刻子 kɛ˨˩˧ kʻiɛt˥ tsɿ·˧ | □时间子 hɛ˨˩˧ sɿ˥ kan˥˧ tsɿ·˧ |
| 梅　县 | □下 kɛ˨˩ ha˥˧, ɛ˨˩ ha˥˧ | □下 kɛ˥˧ ha˥˧, ɛ˥˧ ha˥˧ |
| 广　州 | 呢阵 ni˥ tʃɐn˨❹ | 嗰阵 kɔ˥ tʃɐn˨ |
| 阳　江 | 果*阵 kɔ˨˩ tʃɐn˥ | 那阵 na˨˩ tʃɐn˥ |
| 厦　门 | ①□阵 tsit˧˨ tsun˧<br>②□久 tsit˧˨ ku˥˧ | ①□阵 hit˧˨ tsun˧<br>②□久 hit˧˨ ku˥˧ |
| 潮　州 | 只*怍 tsi˥˧˥ tsuŋ˥ | 许*怍 huɯ˥˧˥ tsuŋ˥ |
| 福　州 | ①只*□ tsi˨˩˩ ouŋ˥˧<br>②只*久 tsi˨˩˥ u˨˩(k-) | ①□□ xi˨˩˩ ouŋ˥˧<br>②□久 xi˨˩˥ u˨˩(k-) |
| 建　瓯 | □时候 iɔŋ˦ si˨ xe˥, iɔŋ˦ se˥ | □时候 u˦ si˨ xe˥, u˦ se˥ |

❶"这"[tʂei˥˩]:"这"[tʂɤ˥˩] 和"一"[i·˧] 的合音。❷"咱*"[tsan·˧]:"早"[tsau˥˧] 和"晚"[uan˥˧] 的合音。❸①第二音多写作"哀*歇",③泛指。❹"呢":方言字,壮语借词,武鸣[nei˥˧]。❺"那"[nei˥˩]:"那"[na˥˩] 和"一"[i·˧] 的合音。❻"昝"[tsæ̃·˧]:方言字,"早"[tsau˥˧] 和"晚"[uæ̃·˧] 的合音。❼①②远指,③④中指。❽第二音多写作"弯*歇"。

| 词目<br>方言点 | **这么** tʂɤ˥˩ mə˧ | **那么** na˥˩ mə˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 这么 tʂɤ˥˩ mə˧, tʂən˥˩ mə˧, tsɤ˥˩ mə˧, tsən˥˩ mə˧, tsən˥˩ m̩˧ | 那么 na˥˩ mə˧, nən˥˩ mə˧, nən˥˩ m̩˧ |
| 济　南 | 这么 tʂɤ˨˩˦ mə˧, tʂəŋ˨˩˦ mə˧ | 那么 na˨˩˦ mə˧, nəŋ˨˩˦ mə˧ |
| 西　安 | 这样儿 tʂʅ˥ iaŋr˧, tʂaŋr˥˧ | ①兀样儿 u˥ iaŋr˧, uaŋr˥˧<br>②那样儿 næ˥ iaŋr˧ |
| 太　原 | 这么 tsəʔ˨˦ məʔ˧ | ①兀么 vəʔ˨˦ məʔ˧<br>②那么 nəʔ˨˦ məʔ˧❻ |
| 武　汉 | ①这〔么〕 tsɤ˦˥ 〔mɤ˧〕<br>②这样 tsɤ˦˥ iaŋ˧ | ①那〔么〕 na˦˥ 〔mɤ˧〕, nɤ˦˥ 〔mɤ˧〕<br>②那样 na˦˥ iaŋ˧, nɤ˦˥ iaŋ˧ |
| 成　都 | 这么 tse˨˩˧ mo˥˥, tse˨˩˧ mən˥˥, tsən˨˩˧ mən˥˥, tsoŋ˨˩˧ mo˥˥, tsoŋ˨˩˧ mən˥˥ | 那么 na˨˩˧ mo˥˥, ne˨˩˧ mən˥˥, nən˨˩˧ mən˥˥, noŋ˨˩˧ mən˥˥ |
| 合　肥 | ①□样 ti˥˧ iã˧ ②这样 tʂe˥˧ iã˧ | 那样 lɛ˥˧ iã˧ |
| 扬　州 | ①这们* tsən˥(-əʔ) mən˧ ②这□〔子〕 tsəʔ˦ kiaŋ˥ 〔tsɛ˧〕, tsəʔ˦ kaŋ˥ 〔tsɛ˧〕❶ | ①那们* lən˥(-əʔ˦) mən˧ ②那□〔子〕 ləʔ˦ kiaŋ˥ 〔tsɛ˧〕, ləʔ˦ kaŋ˥ 〔tsɛ˧〕❶ |
| 苏　州 | ①该*实*梗* kᴇ˥ zɤʔ˧˨ gaŋ˨˧, ᴇ˥ zɤʔ˧˨ gaŋ˨˧, kᴇ˥ zaŋ˨˧, ᴇ˥ zaŋ˨˧ ②实*梗* zɤʔ˧ gaŋ˨˧, zaŋ˨ ③掰*实*梗* gɤʔ˧ zɤʔ˧˨ gaŋ˨˧, gɤʔ˧˨ zaŋ˨˦❷ | ①归*实*梗* kuᴇ˥ zɤʔ˧˨ gaŋ˨˧, uᴇ˥ zɤʔ˧˨ gaŋ˨˧, kuᴇ˥ zaŋ˨˧, uᴇ˥ zaŋ˨˧ ②实*梗* zɤʔ˧ gaŋ˨˧, zaŋ˨ ❼ |
| 温　州 | ①□能*〔能*〕 ki˧˦ naŋ˧˨ 〔naŋ˧〕<br>②能* naŋ˧ | ①海能*〔能*〕 he˥ naŋ˧ 〔naŋ˧〕<br>②能* naŋ˧ |
| 长　沙 | 咯样 ko˨˦ ian˨˩, kai˨˦ ian˨˩ | 那样 la˥ ian˨˩ |
| 双　峰 | 咯家〔基*〕 ku˨ ka˥ 〔tɕi˥〕 | 喏家〔基*〕 lu˧ ka˥ 〔tɕi˥〕 |
| 南　昌 | ①□ kɔŋ˨˩˧ ②□样 kɔŋ˨˩˧ iɔŋ˨˩ | ①□ hɛn˨˩˧ ②□样 hɛn˨˩˧ iɔŋ˨˩ |
| 梅　县 | ①唵 an˨ ②唵□ an˨ ɛ˨˩❸ | ①□唵 kɛ˥˧ an˨<br>②□唵□ kɛ˥˧ an˨ ɛ˨˩❸ |
| 广　州 | 咁 kɐm˧, kɐm˧˥❹ | 咁 kɐm˧, kɐm˧˥❹ |
| 阳　江 | ①果*样 kɔ˨˩ jiɛŋ˥ ②拱* kuŋ˨˩<br>③拱*子 kuŋ˨˩ tʃei˨˩❺ | ①那样 na˨˩ jiɛŋ˥ ②倷 nɐŋ˨˩<br>③倷子 nɐŋ˨˩ tʃei˨˩❽ |
| 厦　门 | ①□呢 tsia˥˧(tsiaʔ˧) nĩ˧<br>②唵呢 an˥˧ nĩ˥● | ①□呢 hia˥˧(hiaʔ˧) nĩ˧<br>②唵呢 an˥˧ nĩ˧● |
| 潮　州 | ①照* tsĩẽ˨˩˧ ②照*生 tsĩẽ˨˩˦ sẽ˧● | ①向* hĩẽ˨˩˧ ②向*生 hĩẽ˨˩˦ sẽ˧● |
| 福　州 | ①只*□ tsi˨˧ maŋ˨<br>②□款 tsuŋ˨˦ ŋuaŋ˨(k'-)● | ①□□ xi˨˧ maŋ˨<br>②□款 xuŋ˨˦ ŋuaŋ˨(k'-)● |
| 建　瓯 | ①□ iɔŋ˨˦ ②□格式 iɔŋ˨˦ kɛ˨˦ si˨˦● | ①□ u˨˦ ②□格式 u˨˦ kɛ˨˦ si˨˦● |

❶"□"[kiaŋ˥]、[kaŋ˥]:"个"[kɤɯ˧] 和"样"[iaŋ˥] 的合音。❷①第二、四音多写作"哀*实*梗*",③泛指。❸①表程度性状,②表方式。❹第一音表程度性状,第二音表方式,第二音也写作"噉"。❺"拱"[kuŋ˨˩]:"果*"[kɔ˨˩] 和"样"[jiɛŋ˥] 的合音,③限指方式。❻①远指,②中指。❼①第二、四音多写作"弯*实*梗*'。❽"倷"[nɐŋ˨˩]:方言字,"那"[na˨˩] 和"样"[jiɛŋ˥] 的合音,③限表方式。

| 方言点 \ 词目 | **这样** tʂɤ˥˩ iaŋ·˧ | **那样** na˥˩ iaŋ·˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 这样儿 tʂei˥˩ iaŋr·˧❶ | 那样儿 nei˥˩ iaŋr·˧❽ |
| 济　南 | 这样 tʂɤ˨˩ iaŋ·˧ | 那样 na˨˩ iaŋ·˧ |
| 西　安 | 这样儿 tʂʅ˥ iaŋr·˧, tʂaŋr˥˧ | ①兀样儿 u˥ iaŋr·˧, uaŋr˥˧<br>②那样儿 næ˥ iaŋr·˧ |
| 太　原 | 这么 tsəʔ˨˩˧ məʔ·˧ | ①兀么 vəʔ˨˩˧ məʔ·˧<br>②那么 nəʔ˨˩˧ məʔ·˧❾ |
| 武　汉 | ①这〔么〕 tsɤ˦˥ 〔mɤ·˧〕<br>②这样〔子〕 tsɤ˦˥ iaŋ·˧ 〔tsʅ·˧〕 | ①那〔么〕 na˦˥ 〔mɤ·˧〕, nɤ˦˥ 〔mɤ·˧〕<br>②那样〔子〕 na˦˥ iaŋ·˧ 〔tsʅ·˧〕, nɤ˦˥ iaŋ·˧ 〔tsʅ·˧〕 |
| 成　都 | ①这样 tse˨˩˧ iaŋ˨˩˧<br>②这〔个〕样子 tse˨˩˧ 〔ko˨˩˧〕 iaŋ˨˩˧ tsʅ˥˧ | ①那样 na˨˩˧ iaŋ˨˩˧, ne˨˩˧ iaŋ˨˩˧<br>②那〔个〕样子 na˨˩˧ 〔ko˨˩˧〕 iaŋ˨˩˧ tsʅ˥˧, ne˨˩˧ 〔ko˨˩˧〕 iaŋ˨˩˧ tsʅ˥˧ |
| 合　肥 | ①□样 ti˥˧ iã·˧ ②这样 tʂe˥˧ iã·˧ | 那样 lᴇ˥˧ iã·˧ |
| 扬　州 | ①这们* tsən˥(tsəʔ˦) mən·˧<br>②这□〔子〕 tsəʔ˦ kiaŋ˥ 〔tsɛ·˧〕, tsəʔ˦ kaŋ˥ 〔tsɛ·˧〕❷ | 那□〔子〕 ləʔ˦ kiaŋ˥ 〔tsɛ·˧〕, ləʔ˦ kaŋ˥ 〔tsɛ·˧〕❷ |
| 苏　州 | ①该*实*梗* kᴇ˦ zɤʔ˧˨ gaŋ˨˩˨, ᴇ˦ zɤʔ˧˨ gaŋ˨˩˨, kᴇ˦ zaŋ˨˩˨, ᴇ˦ zaŋ˨˩˨ ②实*梗* zɤʔ˧ gaŋ˨˩˨, zaŋ˨˩ ③搿*实*梗* gɤʔ˧ zɤʔ˧˨ gaŋ˨˩˨, gɤʔ˧˨ zaŋ˨˩˧❸ | ①归*实*梗* kuᴇ˦ zɤʔ˧˨ gaŋ˨˩˨, uᴇ˦ zɤʔ˧˨ gaŋ˨˩˨, kuᴇ˦ zaŋ˨˩˨, uᴇ˦ zaŋ˨˩˨ ②实*梗* zɤʔ˧ gaŋ˨˩˨, zaŋ˨˩ ❿ |
| 温　州 | ①□能*〔能*〕 ki˧˨˧ naŋ˧˨ 〔naŋ·˧〕<br>②能* naŋ˧˩ | ①海*能*〔能*〕 he˥ naŋ·˧ 〔naŋ·˧〕<br>②能* naŋ˧˩ |
| 长　沙 | 咯样 ko˦˩ ian˨˩, kai˦˩ ian˨˩ | 那样 la˥ ian˨˩ |
| 双　峰 | ①咯家 kʊ˨˩ ka˥ ②咯样 kʊ˨˩ iɒŋ˧ | ①喏家 lʊ˧ ka˥ ②喏样 lʊ˧ iɒŋ˧ |
| 南　昌 | ①□ kɔŋ˨˩˧ ②□样 kɔŋ˨˩˧ iɔŋ˨˩ | ①□ hɛn˨˩˧ ②□样 hɛn˨˩˧ iɔŋ˨˩ |
| 梅　县 | ①咹样 an˨˩ ɳiɔŋ˥˧(∅-)<br>②咹样□ an˨˩ ɳiɔŋ˥˧(∅-) ɛ˨˩❹ | ①□咹样 kɛ˥˧ an˨˩ ɳiɔŋ˥˧(∅-)<br>②□咹样□ kɛ˥˧ an˨˩ ɳiɔŋ˥˧(∅-) ɛ˨˩❹ |
| 广　州 | ①咁 kɐm˧<br>②咁〔样〕 kɐm˧˥ 〔jœŋ˧˥〕❺ | ①咁 kɐm˧<br>②咁〔样〕 kɐm˧˥ 〔jœŋ˧˥〕❺ |
| 阳　江 | ①果*〔份〕样 kɔ˨˩ 〔fɐn˥˧〕 jiɛŋ˥˧<br>②拱* kʊŋ˨˩ ③拱*子 kʊŋ˨˩ tʃei˨˩❻ | ①那〔份〕样 na˨˩ 〔fɐn˥˧〕 jiɛŋ˥˧<br>②傩 nɐŋ˨˩ ③傩子 nɐŋ˨˩ tʃei˨˩⓫ |
| 厦　门 | ①□款 tsit˧˨˩ k'uan˥˧<br>②咹呢 an˨˩˧ nĩ˥❹ | ①□款 hit˧˨˩ k'uan˥˧<br>②咹呢 an˥˧ nĩ·˧❹ |
| 潮　州 | ①照* tsĩẽ˨˩˧ ②照*生样 tsĩẽ˨˩˨ sẽ˧˨ ĩẽ˨˩ ③照*生 tsĩẽ˨˩˨ sẽ˧❼ | ①向* hĩẽ˨˩˧ ②向*生样 hĩẽ˨˩˨ sẽ˧˨ ĩẽ˨˩ ③向*生 hĩẽ˨˩˨ sẽ˧❼ |
| 福　州 | ①只*□ tsi˨˩˨ maŋ˨˩<br>②□款 tsuŋ˨˩˧ ŋuaŋ˨˩(k'-)❹ | ①□□ xi˨˩˨ maŋ˨˩<br>②□款 xuŋ˨˩˧ ŋuaŋ˨˩(k'-)❹ |
| 建　瓯 | ①□ iɔŋ˨˦ ②□格式 iɔŋ˨˦ kɛ˨˦ si˨˦❹ | ①□ u˨˦ ②□格式 u˨˦ kɛ˨˦ si˨˦❹ |

❶“这”[tʂei˥˩]:“这”[tʂɤ˥˩] 和“一”[i·˧] 的合音。❷“□”[kiaŋ˥]、[kaŋ˥]:“个”[kɤɯ·˧] 和“样”[iaŋ˥] 的合音。❸①第二、四音多写作“哀*实*梗*”,③泛指。❹①表程度性状,②表方式。❺②限指方式,“咁”也写作“噉”。❻“拱*”[kʊŋ˨˩]:“果*”[kɔ˨˩] 和“样”[jiɛŋ˥˧] 的合音,③限指方式。❼①②表程度性状,③表方式。❽“那”[nei˥˩]:“那”[na˥˩] 和“一”[i·˧] 的合音。❾①远指,②中指。❿①第二、四音多写作“弯*实*梗*”。⓫“傩”[nɐŋ˨˩]:方言字,“那”[na˨˩] 和“样[jiɛŋ˥˧] 的合音,③限表方式。

| 方言点＼词目 | 谁 ʂuei˧˥，ʂei˧˥ | 什么 ʂən˧˥ mə· |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 谁 ʂei˧˥ | 什么 ʂən˧˥ mə·，ʂən˧˥ m̩· |
| 济　南 | 谁 ʂei˦˨ | ①么儿 mɤr˦˨ ②么 mɤ˦˨<br>③什么 ʂəŋ˦˨˦ mə· |
| 西　安 | 谁 sei˨˦ | 啥 sa˥ |
| 太　原 | ①谁 suei˩ ②谁们 suei˩ məʔ·❶ | 甚 səŋ˥˧ |
| 武　汉 | ①哪个 na˦˨ ko·，na˦˨ kɤ·<br>②啥个 sa˦˨ ko·，sa˦˨ kɤ· | 么事 mo˦˨ sɿ· |
| 成　都 | ①哪个 na˥˧ ko˨˩<br>②啥子人 sa˨˩ tsɿ˥˧ zən˩ | 啥〔子〕 sa˨˩ 〔tsɿ˥˧〕 |
| 合　肥 | ①哪个 la˨˦ kə· ②哈*个 xa˨˦ kə· | 哄*个 xəŋ˨˩˨ kə·，xəŋ˥˧ kə· |
| 扬　州 | ①哪一个 la˦ ieʔ· kɤɯ˥<br>②哪个 la˦˨ kɤɯ· | 什们* sən˥(səʔ˥) mən· |
| 苏　州 | ①啥人 sɒ˥˨˧ ȵin˨˦˦<br>②□个 lo˩˨˧ kɤʔ˥˨ | 啥 sɒ˥˩ |
| 温　州 | ①何人 ɦa˨˩˧ naŋ˨˩，ga˨˩˧ naŋ˨˩<br>②何呢人 ɦa˨˩˧ ȵi˨˩ naŋ˨˩˨，ga˨˩˧<br>ȵi˨˩ naŋ˨˩˨ | 何呢 ɦa˨˩˧ ȵi˨˩，ga˨˩˧ ȵi˨˩ |
| 长　沙 | 哪个 la˦˩ ko˥，lai˦˩ ko˥ | 么子 mo˦˩ tsɿ· |
| 双　峰 | 哪个 la˨˩ ku˥ | 么子 mo˨˩ tsɿ˥ |
| 南　昌 | 哪个 la˨˦˨ kɔ· | 什哩 sət˥ li˥ |
| 梅　县 | 𫢗*人 man˨˩ ȵin˩ | 乜个 mak˩ kɛ˥˧ |
| 广　州 | 边*个 pin˥ kɔ˧ | 乜〔嘢〕 mɐt˥ 〔jɛ˨˦〕，mɛ˥ 〔ɛ˨˦〕 |
| 阳　江 | 乜谁 mɐt˨˦ ʃui˧，mut˥ ʃui˧ | 乜〔嘢〕 mi˥ 〔jɛ˩〕 |
| 厦　门 | ①〔是〕谁 〔tsi˧˨〕 tsui˧<br>②啥人 sĩã˥˧˥ laŋ˨˦，siaŋ˨˦❷ | 什物 sim˥˧˥ mĩʔ˥ |
| 潮　州 | 〔哋〕侈 〔ti˩˨〕 tiaŋ˥❸ | ①乜个 mĩʔ˨˩˦ kai˥ ②乜 mĩʔ˩ |
| 福　州 | 底人 tie˦˨˦ nøyŋ˥˧❷ | 什乇 sie˥˧(sieʔ˨˦) nɔʔ˨˦ |
| 建　瓯 | 孰人 su˥˧ neiŋ˧ | ①孰事 su˥˧ ti˥ ②孰么 su˥˧ mu˥ |

❶②复数，也用作单数。❷“人”：训读字，本字为“农”。《庄子·让王》：“石户之农”，成玄英疏：“农，人也，今江南唤人作农”。❸“哋”：方言字，本字为“底”。

| 词目 / 方言点 | **哪个** na˨˩˦꜖ kə·˧ | **哪些** na˨˩˦꜖ ɕie˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 哪个 nai˨˩˦꜖ kə·˧, nei˨˩˦꜖ kə·˧❶ | 哪些 nai˨˩˦꜖ ɕie·˧, nei˨˩˦꜖ ɕie·˧❶ |
| 济　南 | 哪一个 na˥꜖꜔ i·˧ kə·˧ | 哪些 na˥ ɕie˨˩˧ |
| 西　安 | 哪个 a˥˧(n-) kə·˧ | 哪些 a˥˧(n-) ɕie·˧ |
| 太　原 | 哪个 na˥˧ ɣɤ˥(k-) | 哪些 na˥˧ ɕie˩ |
| 武　汉 | ①哪〔一〕个 na˥˧ 〔i·˧〕 ko·˧, na˥˧ 〔i·˧〕 kɤ·˧ ②啥〔一〕个 sa˥˧ 〔i·˧〕 ko·˧, sa˥˧ 〔i·˧〕 kɤ·˧ | ①哪〔一〕些 na˥˧ 〔i·˧〕 ɕie˥<br>②啥〔一〕些 sa˥˧ 〔i·˧〕 ɕie˥ |
| 成　都 | 哪〔一〕个 na˥˧ 〔i·˧〕 ko˨˩˧ | 哪些 na˥˧ ɕi˦, na˥˧ ɕie˦ |
| 合　肥 | ①哪个 la˨˦ kə·˧ ②哈*个 xa˨˦ kə·˧ | 哪些 la˨˦ sɿ·˧ |
| 扬　州 | 哪个 la˥˧ kɤɯ·˧ | 哪些 la˥˧ ɕi·˧ |
| 苏　州 | □〔里〕格* lo˨˧꜖꜔ 〔li˨˧꜖〕 kɤʔ˥꜖ | □星 lo˨˧꜖꜔ sin˦꜖ |
| 温　州 | ①□个 ȵiau˨꜖ kai·˧<br>②若个 ȵia˨꜖ kai·˧❷ | ①□俫 ȵiau˨꜖ le·˧<br>②若俫 ȵia˨꜖ le·˧❷ |
| 长　沙 | ①哪个 la˦˩ ko˥, lai˦˩ ko˥<br>②何至*个 o˩˧ tsɿ˥ ko˥ | 哪些 la˦˩ ɕie·˧ |
| 双　峰 | 哪〔一〕个 la˨˩ 〔i˩˧〕 kʊ˧˥ | 哪帝* la˨˩ ti˧˥ |
| 南　昌 | 哪个 la˨˩˧꜖ kɔ·˧ | 哪些 la˨˩˧꜖꜔ ɕiɛt˥ |
| 梅　县 | 哪个 nai˧˩ kɛ˥˧ | 哪兜 nai˧˩ tɛu˦ |
| 广　州 | 边*〔一〕个 pin˥ 〔jɐt˥〕 kɔ˧˧ | 边*啲 pin˥ ti˥ |
| 阳　江 | 呧个 piṅ˩ kɔ˥ | 呧朊 pin˩ nɐi˨˦ |
| 厦　门 | □〔一〕□ to˥˧꜒ 〔tsit˥꜔〕 e˨˦❸ | □一寡 to˥˧꜒ tsit˥꜔ kũã˥˧❸ |
| 潮　州 | 啮个 ti˨꜖ kai˥❹ | 啮撮 ti˨꜖ ts'oʔ˨❹ |
| 福　州 | 底只 tie˨˦꜒ zieʔ˨˦(ts-) | |
| 建　瓯 | 呢只 ni˦ tsia˨˦ | |

❶"哪"[nai˨˩˦, nei˨˩˦]:"哪"[na˨˩˦] 和"一"[i·˧] 的合音。❷"□"[ȵiau˨]:"若"[ȵia˨] 和"何"[vu˨] 的合音。❸"一":训读字。❹"啮":方言字,本字为"底"。

| 词目<br>方言点 | 哪里 na˨˩˦ li˧ | 哪边 na˨˩ piɛn˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①哪儿 nar˨˩˦ ②哪儿合*儿 nar˨˩ xɤr˧ ③哪合*儿 nei˨˩ xɤr˧❶ | 哪边儿 nai˨˩ piɛnr˥, nai˨˩ piɛnr˧ nei˨˩ piɛnr˥, nei˨˩ piɛnr˧❶ |
| 济　南 | ①哪 na˥<br>②哪里 na˥˨ li˧, na˥˨ ȵi˧ | 哪边儿 na˥ piæ̃r˨˩ |
| 西　安 | 哪搭儿 a˥˧(n-) tar˧ | ①哪岸儿 a˥˧(n-) ŋæ̃r˧<br>②哪边儿 a˥˧(n-) piæ̃r˧ |
| 太　原 | 哪里 na˥˧ ləʔ˧(li) | 哪半切 na˥˧ pæ̃˥ tɕʻieʔ˨ |
| 武　汉 | ①哪里 na˦˨ ni˧ ②啥里 sa˦˨ ni˧<br>③哪块〔些*〕 na˦˨ kʻuai˧ 〔ɕie˧〕<br>④啥块〔些*〕 sa˦˨ kʻuai˧ 〔ɕie˧〕 | ①哪〔一〕边 na˦˨ 〔i˧〕 piɛn˧<br>②啥〔一〕边 sa˦˨ 〔i˧〕 piɛn˧ |
| 成　都 | 哪儿 nar˥˧ | 哪边 na˥˧ piɛn˦ |
| 合　肥 | ①哪格*子 la˨˦ kɐʔ˥ tsə˧<br>②哪蒿*子 la˨˦ xɔ˨˩ tsə˧<br>③哪块〔子〕 la˨˦ kʻuᴇ˧ 〔tsə˧〕 | 哪边个 la˨˦ pĩ˨˩ kə˧ |
| 扬　州 | 哪块 la˦ kʻuɛ˥ | 哪一边 la˦ ieʔ˧ piẽ˨˩ |
| 苏　州 | ①啥场化* sɒ˥˨ zaŋ˨˦ ho˨˩<br>②□〔里〕搭 lo˨˦ 〔li˨˩〕 taʔ˥˨ | □〔里〕面 lo˨˦ 〔li˨˩〕 mi˨˩ |
| 温　州 | ①□宕 ȵiau˧˦ duɔ˦<br>②若宕 ȵia˧˦ duɔ˦❷ | ①□面 ȵiau˧˦ mai˩<br>②若面 ȵia˧˦ mai˩❷ |
| 长　沙 | ①哪里 la˦˩ li˧ ②何至* o˩˧ tsɿ˥<br>③哪块子 la˦˩ kʻuai˦˩ tsɿ˧ | 哪边 la˦˩ piẽ˧ |
| 双　峰 | 哪里 la˨˩ li˨˩˧ | 哪边 la˨˩ pĩ˥ |
| 南　昌 | 哪里 la˨˩˧ li˧, la˨˩˧ li˥ | 哪片 la˨˩˧ piɛn˦˨ |
| 梅　县 | 哪□ nai˥˧ ɛ˧˩ | 哪片〔□〕 nai˥˧ pʻiɛn˥˧ 〔sak˩〕 |
| 广　州 | ①边*度* pin˥ tou˨<br>②边*处 pin˥ ʃy˧ | 边*便* pin˥ pin˨ |
| 阳　江 | 哒〔处〔塗*〕〕 pin˨˩ 〔ʃi˦ 〔tʻou˨˩〕〕 | 哒哒 pin˨˩ pin˥ |
| 厦　门 | ①□落 to˥˧ loʔ˥<br>②□〔一〕位 to˥˧ 〔tsit˥˧〕 ui˧❸ | □一平* to˥˧ tsit˥˧ piŋ˨˦❸❻ |
| 潮　州 | 啲块 ti˨˩ ko˨˩❹ | 啲畔 ti˨˩ põĩ˥❹❼ |
| 福　州 | ①底□ tie˧˩ nœ˨˩, tie˧˩ nœ˨˩<br>②底块 tie˧˩ lœy˨˩(t-)❺ | 底〔一〕边 tie˧˩ 〔lɔ˥(suɔʔ˥)〕 βeiŋ˥ (p-)❸ |
| 建　瓯 | 呢里 ni˥ ti˨˩ | 呢一界 ni˥ tsi˦˨ kai˨❸ |

❶"哪"[nai˨˩˦, nei˨˩˦]:"哪"[na˨˩˦] 和"一"[i˧] 的合音。❷"□"[ȵiau˧]:"若"[ȵia˧]和"何"[vu˧]的合音。❸"一":训读字。❹"啲:方言字,本字为"底"。❺"块":训读字。❻"平*":本字为"爿"(盼),*步还切。❼"畔":训读字,本字为"爿"(盼),*步还切。

| 词目 / 方言点 | 哪会儿 na˨˩˦˨˩ xueir˥˩ | 怎么 tsən˨˩˦˨˩ mə·˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①哪会儿 nai˨˩˦˧˥ xueir˧˥, nei˨˩˦˧˥ xueir˧˥ ②多会儿 tuo˥ xueir·˧❶ | 怎么 tsən˨˩˦˨˩ mə·˧, tsən˨˩˦˨˩ m̩·˧ |
| 济　南 | ①哪一会儿 na˥˨˩ i·˧ xueir˩<br>②多咱* tuɤ˨˩˦˨˩ tsæ̃·˧❷ | 怎么 tsəŋ˥˨˩ mə·˧ |
| 西　安 | ①哪〔一〕会儿 a˥˧(n-) 〔i·˧〕 xueir·˧<br>②多会儿 tuo˩ xueir·˧ | ①咋 tsa˥˧<br>②咋样儿 tsa˥˧ iaŋr·˧, tsaŋr˥˧ |
| 太　原 | ①哪会儿 na˥˧˨˩ xueir˥˧<br>②哪阵子 na˥˧ tsəŋ˥ tsəʔ·˧ | 咋〔底〕 tsa˥˧ 〔ti˥〕 |
| 武　汉 | ①哪〔么〕咱* na˦˨ 〔mɤ·˧〕 tsan·˧<br>②几〔么〕咱* tɕi˦˨ 〔mɤ·˧〕 tsan·˧❸ | ①么〔样〕 mo˦˨ 〔iaŋ·˧〕<br>②哪样 na˦˨ iaŋ·˧ |
| 成　都 | ①啥时候 sa˨˩˧ sɿ˨˩ xəu˨˩˧<br>②哪下儿 na˥˧ xar˨˩˧˦ | ①咋个 tsa˨˩ ko˨˩˧ ②哪个 naŋ˥˧ ko˨˩˧ |
| 合　肥 | 哄*张*子 xəŋ˥˧ tʂɑ̃˨˩˨˩ tsə·˧ | 怎〔样〕 tsən˨˦ 〔iɑ̃˥˧〕 |
| 扬　州 | 多晚〔子〕 to˨˩ uæ̃˦˨ 〔tsɛ·˧〕 | 井*干* tɕiŋ˥˧˧ kæ̃˨˩ |
| 苏　州 | ①□歇 lo˨˩˧ ɕiɪʔ˥˨˩<br>②啥辰光 sɒ˨˩˧ zən˦˨˧ kuɒŋ˦˨˩ | 捺*亨* naʔ˦ haŋ˦˨˩, naŋ˨˩ |
| 温　州 | ①□能*间 n̠ʑiau˨˩˨˩ naŋ·˧ ka·˧<br>②若能*间 n̠ʑia˨˩˨˩ naŋ·˧ ka·˧❹ | 訾*那〔能*〕 tsɿ˦˧ na˨˩˨˩ 〔naŋ·˧〕 |
| 长　沙 | ①哪气子 la˧˩ tɕ'i˥ tsɿ·˧<br>②么子时候 mo˧˩ tsɿ·˧ sɿ˨˦ xəu˨˩ | 何什 o˨˦ sɿ·˧ |
| 双　峰 | ①哪气时基* la˨˩ tɕ'i˥ dzɿ˨˦ tɕi˥<br>②么子时家 mo˨˩ tsɿ˥ dzɿ˨˦ ka˥ | 么家 mo˥ ka˥ |
| 南　昌 | 什里时间 sət˥ li˥ sɿ˥ kan·˧ | 哪〔样〕 lɔŋ˥ 〔iɔŋ˩〕 |
| 梅　县 | 哪下 nai˥˧ ha˥˧ | ①酿*般 n̠ʑiɔŋ˥˧ pan˦<br>②酿*□ n̠ʑiɔŋ˥˧ ɛ˧˩ |
| 广　州 | ①乜嘢时候 mɐt˥ jɛ˨˦ ʃi˨˩ hɐu˨, mɛ˥ ɛ˨˦ ʃi˨˩ hɐu˨ ②几时 kei˧˥ ʃi˨˩˧˥ | 点* tim˧˥ |
| 阳　江 | 咇阵 pin˨˩ tʃɐn˥ | ①□〔子〕 ti˥ 〔tʃei˩〕<br>②□〔子〕 tiɛŋ˥ 〔tʃei˩〕❻ |
| 厦　门 | 底时 ti˧˨˩ si˨˦ | ①怎样 tsãĩ˥˧˥ ĩũ˧, tsãũ˥˧<br>②唛盏* an˥˧˥ tsũã˥˧❼ |
| 潮　州 | 〔咃〕侈时 〔ti˩˨˩〕 tiaŋ˧˦ si˥❺ | ①在*生 tsai˦˨˩ sẽ˧ ②乜生 mĩʔ˨˩˦ sẽ˧ ③做呢 tso˨˦˥ nĩ˥❽ |
| 福　州 | ①底刻 tie˧˥˧ k'aiʔ˨˦ ②乜辰候 mieŋ˥˧ (mieʔ˧˥˧ leiŋ˥˧˨˩(s-)) ŋau˧˦(x-) | ①怎怎 tsuɔŋ˧˩ zuɔŋ˧˦(ts-)<br>②怎其* tsuɔŋ˧˩˨˩ ŋi˥˧(k-)❾ |
| 建　瓯 | 孰时候 su˥˧ si˨ xe˦, su˥˧ se˦ | □□□ kɔŋ˥˧˥ lɔŋ˥˧˥ ti˨❿ |

❶“哪”[nai˨˦, nei˨˦]：“哪”[na˨˦] 和“一”[i·˧] 的合音。❷“咱*”[tsæ̃·˧]：“早”[tsau˥] 和“晚”[uæ̃·˧] 的合音。❸“咱*”[tsan·˧]：“早”[tsau˥˧] 和“晚”[uan˥˧] 的合音。❹“□”[n̠ʑiau˨˩]：“若”[n̠ʑia˨˩] 和“何”[vu˨˩] 的合音。❺“咃”：方言字，本字为“底”。❻“□”[tiɛŋ˥]：“□”[ti˥] 和“样”[jiɛŋ˥] 的合音。❼①表程度性状，②表方式。❽①②表程度性状，③表方式。❾“怎”：也写作“将*”。❿“□”[lɔŋ˥]：“□”[kɔŋ˥] 的衍音。

| 方言点 \ 词目 | **怎样** tsən˨˩˦ iaŋ˥˩ | **为什么** uei˥˩ ʂən˧˥ mə˨ |
|---|---|---|
| 北　京 | 怎〔么〕样儿 tsen˨˩˦ 〔mə˨〕 iaŋr˥˩, tsən˨˩˦ 〔m̩˨〕 iaŋr˥˩ | ①为什么 uei˥˩ ʂən˧˥ mə˨<br>②干嘛 kan˥˩ ma˧˥, kai˥˩ ma˧˥<br>③干什么 kan˥˩ ʂən˧˥ mə˨ |
| 济　南 | 怎么样 tsəŋ˥˥ mə˨ iaŋ˨ | ①为么儿 uei˨˩ mɤr˥˩ ②干么儿 kæ̃˨˩ mɤr˥˩ ③为什么 uei˨˩ ʂəŋ˥˩ mə˨ |
| 西　安 | 咋样儿 tsa˥˧ iaŋr˨, tsaŋr˥˧ | ①为啥 uei˥ sa˥ ②因啥 iẽ˨˩ sa˥ |
| 太　原 | 咋〔底〕 tsa˥˧ 〔ti˥〕 | ①〔因〕为甚 〔iŋ˩〕 vei˥ səŋ˥<br>②干甚 kæ̃˥ səŋ˥ |
| 武　汉 | ①么样〔子〕 mo˥˧ iaŋ˨ 〔tsɿ˨〕<br>②哪样〔子〕 na˥˧ iaŋ˨ 〔tsɿ˨〕 | ①为么事 uei˧˥ mo˥˧ sɿ˨<br>②做么事 tsou˧˥ mo˥˧ sɿ˨ |
| 成　都 | ①咋个样〔子〕 tsa˨˩ ko˨˩ iaŋ˨˩ 〔tsɿ˥˧〕<br>②哪个样〔子〕 naŋ˥˧ ko˨˩ iaŋ˨˩ 〔tsɿ˥˧〕 | ①为啥子 uei˨˩ sa˨˩ tsɿ˥˧<br>②做啥子 tsu˨˩ sa˨˩ tsɿ˥˧, tsua˨˩ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 怎样 tsən˨˦ iɑ̃˥˧ | ①□搞〔的〕 tɕiɑ̃˨˦ ko˨˦ 〔tə˨〕<br>②怎搞〔的〕 tsən˨˦ ko˨˦ 〔tə˨〕❼ |
| 扬　州 | 哪一□〔子〕 la˥˧ ieʔ˨ kaŋ˥ 〔tsɛ˨〕❶ | ①什们*事 sən˥(səʔ˦) mən˨ sɿ˥<br>②做啥 tso˥ sa˥ |
| 苏　州 | 捺*亨* naʔ˨ haŋ˥˩, naŋ˩ | ①为啥 ɦuɛ˨ sɒ˩, ɦuɛ˨ sɒ˦<br>②作啥 tsoʔ˦ sɒ˩, tsɤʔ˦ sɒ˩<br>③啥体 sɒ˩ t'i˦<br>④为啥体 ɦuɛ˨ sɒ˦ t'i˩ |
| 温　州 | 訾*那〔能*〕 tsɿ˧˦ na˨˩ 〔naŋ˨〕 | ①为何呢 vu˨˩ ɦa˨ ȵi˩, vu˨˩ ga˨ ȵi˩ ②装呢 tɕyɔ˧˦ ȵi˩ |
| 长　沙 | 何什 o˨˦ sɿ˨ | 何解 o˨˦ kai˩ |
| 双　峰 | 么家 mo˥ ka˥ | ①为么子 ui˧ mo˨˩ tsɿ˥<br>②做么子 tsəu˧˥ mo˨˩ tsɿ˥ |
| 南　昌 | 哪〔样〕 lɔŋ˥ 〔iɔŋ˩〕 | ①为什哩 ui˨˩ sət˥ li˨<br>②做什哩 tsu˥ sət˥ li˨ |
| 梅　县 | 酿*般 ȵiɔŋ˥˧ pan˥ | 做乜个 tsɔ˥˧ mak˨ kɛ˥˧ |
| 广　州 | 点*〔样〕 tim˧˥ 〔jœŋ˨˩〕 | ①点*解 tim˧˥ kai˧˥ ②做乜〔嘢〕 tʃou˨ mɐt˥ 〔jɛ˧〕, tsou˨ mɛ˥ 〔jɛ˧〕 |
| 阳　江 | ①□〔子〕 ti˥ 〔tʃei˩〕<br>②□〔子〕 tiɛŋ˥ 〔tʃei˩〕❷ | ①为乜〔事〕 wɐi˥ mi˥ 〔ʃi˥〕<br>②做乜〔事〕 tʃou˨ mi˥ 〔ʃi˥〕<br>③做乜嘢 tʃou˨ mi˥ jɛ˩ |
| 厦　门 | ①怎样 tsãĩ˥˧ ĩũ˧, tsãũ˥˧<br>②咹盏* an˥˧ tsũã˥˧❸ | ①为什物 ui˧˩ sim˥˧ mĩʔ˦<br>②创什物 ts'ɔŋ˨˩ sim˥˧ mĩʔ˦ |
| 潮　州 | ①在*生样 tsai˧˩ sẽ˧˥ ĩẽ˩<br>②乜生样 mĩʔ˨˥ sẽ˧˥ ĩẽ˩<br>③做呢 tso˨˧ nĩ˥❹ | 做呢 tso˨˧ nĩ˥ |
| 福　州 | ①怎怎 tsuɔŋ˩ zuɔŋ˨(ts-)<br>②怎其* tsuɔŋ˩˩ ŋi˥˧(k-)❺ | ①快*世 k'ɛ˨˩ liɛ˨(s-), k'ɔ˨˩ liɛ˨(s-) ②干乜世 kaŋ˨˩ mɛ˥˧(mieʔ˨) liɛ˨(s-) ③做什乇 tso˨˩ liɛ˥˧(sieʔ˨) nɔʔ˨ |
| 建　瓯 | □□□ kɔŋ˥˧ lɔŋ˥˧ ti˨❻ | ①为孰事 uɛ˧ su˥˧ ti˧<br>②做孰事 tsa˨ su˥˧ ti˧ |

❶"□"[kaŋ˥]："个"[kɤɯ˨] 和"样"[iaŋ˥] 的合音。❷"□"[tiɛŋ˥]："□"[ti˥] 和"样"[jiɛŋ˥] 的合音。❸①表程度性状，②表方式。❹①②表程度性状，③表方式。❺"怎"：也写作"将*"。❻"□"[lɔŋ˥]："□"[kɔŋ˥] 的衍音。❼"□"[tɕiɑ̃˨˦]："怎"[tsən˨˦]和"样"[iɑ̃˥˧] 的合音。

| 词目 / 方言点 | 做什么 tsuo˥˩ ʂən˧˥ mə· | 多少 tuo˥ ʂau· |
| --- | --- | --- |
| 北 京 | ①干嘛 kan˥˩ ma˧˥, kai˥˩ ma˧˥<br>②干什么 kan˥˩ ʂən˧˥ mə· | 多少 tuo˥ ʂau· |
| 济 南 | ①干么儿 kæ̃˨˩ mɤr˥˩<br>②干什么 kæ̃˨˩ ʂəŋ˥˩˦ mə· | 多少 tuɤ˨˩˧ ʂɔ˥ |
| 西 安 | ①做啥 tsou˥ sa˥ ②干啥 kæ̃˥ sa˥ | 多少 tuo˨˩ ʂau· |
| 太 原 | ①干甚 kæ̃˥ səŋ˥<br>②作甚 tsuəʔ˨ səŋ˥ | 多少 tɤ˨˩ sau˥˩ |
| 武 汉 | ①做么事 tsou˧˥ mo˥˩ sɿ·<br>②搞么事 kau˥˩ mo˥˩ sɿ· | ①几多 tɕi˥˩ to· ②好多 xau˥˩ to· |
| 成 都 | 做啥子 tsu˨˩˧ sa˨˩˧ tsɿ˥˧, tsua˨˩˧ tsɿ˥˧ | 好多 xau˥˧ to˥ |
| 合 肥 | ①干*哄个 kæ̃˥˩ xəŋ˨˩˨ kə·<br>②搞*哄个 kɔ˨˦ xəŋ˨˩˨ kə· | ①好些 xɔ˨˦ sɿ· ②好多 xɔ˨˦ tu˨˩˨ |
| 扬 州 | 做啥 tso˥˦ sa˥ | 多少 to˨˩ sɔ˧˥ |
| 苏 州 | ①作啥 tsoʔ˥ sɒ˨˩, tsɤʔ˥ sɒ˨˩<br>②啥体 sɒ˨˨˦ tʻi˥˩˦ | 几花* tɕi˥˩ ho˥˨˩ |
| 温 州 | ①装何呢 tɕyɔ˦˦ ha˨˩˦ ȵi˨˩, tɕyɔ˦˦<br>ga˨˩˦ ȵi˨˩ ②装呢 tɕyɔ˥˦ ȵi˨˩˨ | 几俫 ki˧˥ le· |
| 长 沙 | ①做么子 tsəu˥ mo˥˩ tsɿ·<br>②搞么子 kau˥˩ mo˥˩ tsɿ· | 好多 xau˥˩ to˧ |
| 双 峰 | 做么子 tsəu˧˥ mo˨˩ tsɿ˥ | ①好多 xɤ˨˩ tu˥ ②几多 tɕi˨˩ tu˥ |
| 南 昌 | 做什哩 tsu˥ sət˥ li· | 几多 tɕi˨˩˦ to˥˩ |
| 梅 县 | 做乜个 tsɔ˥˩ mak˩ kɛ˥˩ | 几多 ki˨˩ tɔ˧˥, kit˩ tɔ˧˥, kiɔ˧˥ |
| 广 州 | 做乜〔嘢〕 tʃou˨ mɐt˥ 〔jɛ˧〕, tʃou˨<br>mɛ˥ 〔jɛ˧〕 | 几〔多〕 kei˧˥ 〔tɔ˥˩˥〕 |
| 阳 江 | ①做乜〔事〕 tʃou˨˦ mi˥ 〔ʃi˥〕<br>②做乜嘢 tʃou˨˦ mi˥ jɛ˨˩ | 几〔多〕 kei˨˩ 〔tɔ˧〕 |
| 厦 门 | 创什物 tsʻɔŋ˨˩˨ sim˥˩˦ mĩʔ˥ | ①偌 lua˧ ②偌秭 lua˧˨ tsue˧ |
| 潮 州 | ①做乜个 tso˨˩˦ miʔ˨˩˦ kai˥<br>②做呢 tso˨˩˦ nĩ˥ | 若秭 zieʔ˥˨ tsoi˨˩ |
| 福 州 | 做什乇 tso˨˩˨ lie˥˩(sieʔ˨˦) nɔʔ˨˦ | 若□ nuɔ˨˩(nuɔʔ˥) uai˥˧❶ |
| 建 瓯 | 做孰事 tsa˧ su˥˩ ti˥ | 几多 ki˨˩ tuɛ˥ |

❶“□”:本字为“夥”。《方言》卷一:“凡物盛多……曰夥”,郭璞注:“音祸”。

| 词目<br>方言点 | 一点儿 i˥˥˦ tiɛnr˨˦ | 上下+个上下 ʂaŋ˥˩ ɕia˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①〔一〕点儿〔i˥˥˦〕tiɛnr˨˦<br>②点子 tiɛn˨˦˨˩ tsɿ˧ | ①上下 ʂaŋ˥˩ ɕia˥˩ ②左右 tsuo˨˦˨˩ iou˥˩ |
| 济　南 | 一点儿 i˨˦ tiær˥ | ①上下 ʂaŋ˨˩˦ ɕia˨˩<br>②左右 tsuɤ˨˩˦ iou˨˩ |
| 西　安 | 一点儿 i˨˩ tiær˥˧ | ①上下 ʂaŋ˥ xa˥ ②左右 tsuo˥˧ iou˥ |
| 太　原 | 一点点 ieʔ˨˩˥ tie˥˧ tie˥˧˨˩ | ①上下 sõ˥ ɕia˥ ②左右 tsuɤ˥˧ iəu˥ |
| 武　汉 | 一□ i˨˦˨˩ tie˥˧ | ①左右 tso˧˥ iou˧ ②挨边 ŋai˥ piɛn˥ |
| 成　都 | 〔一〕点儿〔i˨˩〕tiɛnr˥˧，〔i˨˩〕tanr˥˧ | 左右 tso˥˧ iəu˨˦ |
| 合　肥 | 一点 iəʔ˥˨˩ tĩ˨˦ | 上下 ʂã˥˧ ɕiã˥˧ |
| 扬　州 | 一□个〔子〕ieʔ˦ tiɪ˧˥ kɤɯ˧〔tsɛ˧〕，<br>ieʔ˦ tiɪ˧˥ ka˧〔tsɛ˧〕 | 左右 tso˥˧˥ iɤɯ˥ |
| 苏　州 | ①一点点 iɪʔ˦˥ tiɪ˥˧˥ tiɪ˥˧˨˩<br>②一滴滴 iɪʔ˦ tiɪʔ˦ tiɪʔ˦˨˩ | 上下 zɒŋ˨˩˧ ɦo˨˩˥ |
| 温　州 | ①一□儿 i˧˦˥ ni˥ ŋ̍˧，i˧˦˥ ni˥˧ ŋ̍˧<br>②一眼儿 i˧˦˥ ŋa˥ ŋ̍˧，i˧˦˥ ŋa˥˧ ŋ̍˧ | 上下 ji˧˨˧ ɦo˧˥ |
| 长　沙 | 一点□子 i˨˦ tiẽ˥ ŋa˥ tsɿ˧，i˨˦ tiẽ˨˦<br>ŋa˥ tsɿ˧，i˨˦ tian˥ ŋa˥ tsɿ˧，i˨˦<br>tian˨˦ ŋa˥ tsɿ˧ | ①左右 tso˧˩ iəu˨˩ ②来往 lai˨˦ uan˥˩❷ |
| 双　峰 | 一帝*基* i˨˦ ti˧˥ tɕi˥ | ①左右 tsʊ˨˩ iʊ˧ ②上下 ɣiɒŋ˧ ɣo˧ |
| 南　昌 | 一滴〔子〕it˥ tiak˥〔tsɿ˧〕 | ①上下 sɔŋ˨˩ ha˨˩ ②左右 tsɔ˨˦˥ iu˨˩ |
| 梅　县 | 一滴 it˩ tit˩ | 左右 tsɔ˧˩ iu˥˩ |
| 广　州 | 一啲 jɐt˥ ti˥ | ①上下 ʃœŋ˧ ha˧˩˥<br>②左近 tʃɔ˧˥ kɐn˧˩˥ |
| 阳　江 | 一爹 jɐt˨˦ nit˨˦ | 上下 ʃiɛŋ˥ ha˥ |
| 厦　门 | ①淡薄子 tam˧˨˩ poʔ˥˧ a˥˩<br>②一点仔 tsit˥˧ tiam˥˩˥ a˥˩❶ | 左右 tso˥˩˥ iu˧ |
| 潮　州 | 一滴团 tsek˥˨˩ tiʔ˨˩˥ kĩã˥˧˨˩❶ | ①进退 tsiŋ˨˦˥ t'o˨˦ ②左右 tso˥˧˥ iu˧˥ |
| 福　州 | 一滴团 sɔ˨˩(suɔʔ˦) liʔ˧˥(t-) kiaŋ˨˩❶ | ①左右 tsɔ˨˩˥ ieu˥˧<br>②悬下 keiŋ˥˩˨˩ ŋia˥˧(k-) |
| 建　瓯 | ①一习*仔 tsi˥˩˨˩ si˨˦ tsiɛ˨˩<br>②密*毛仔 mi˨˦ mau˧ tsiɛ˨˩❶ | ①上下 tsiɔŋ˥ a˥˧ ②左右 tsɔ˨˩ iu˧˥ |

❶“一”:训读字。❷②置于数词与量词之间,如“六十～斤”。

| 方言点 \ 词目 | 分十分之一 fən˥ | 一个人 i˥˧˥ kə· ʐən˧˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 分 fən˥ | 一个人 i˥˧˥ kə· ʐən˧˥ |
| 济　南 | 分 fẽ˨˩˧ | 一个人 i˨˩˧˧ kɤ˨˩ ʐẽ˦˨ |
| 西　安 | 分 fẽ˨˩ | 一个人 i˨˩ kɤ˥ ʐẽ˨˦ |
| 太　原 | 分 fəŋ˩ | 一个人 ieʔ˨ ɣɤ˥(k-) zəŋ˩ |
| 武　汉 | ①股 ku˦˨ ②分 fən˥ | 一个人 i˨˩˧˨ ko· nən˨˩˧，i˨˩˧˨ kɤ· nən˨˩˧ |
| 成　都 | ①股 ku˥˧ ②分 fən˦ | 一个人 i˨˩ ko˩˧ zən˨˩ |
| 合　肥 | ①股 ku˨˦ ②份 fən˥˧ | 一个人 iəʔ˥ kə· ʐən˥ |
| 扬　州 | 分 fəŋ˨˩ | 一个人 ieʔ˦ kɤɯ· lən˧˦ |
| 苏　州 | 份 vən˧˩ | 一个人 iɪʔ˦ kɤʔ˦ ȵin˨˦ |
| 温　州 | 份 vaŋ˨ | 一个人 i˧˨˧ kai˦˨ naŋ˧˩ |
| 长　沙 | ①股 ku˦˩ ②份 fən˨˩ | ①一个人 i˨˦ ko˥ zən˩˧<br>②一只人 i˨˦ tsa˨˦ zən˩˧ |
| 双　峰 | 股 kəu˨˩ | 一个人 i˩˧ kʊ˥ ȵiɛn˩˧ |
| 南　昌 | ①份 fən˨˩ ②股 ku˨˩˧ | ①一个人 it˥ kɔ˥ ȵin˥<br>②一只人 it˥ tsak˥ ȵin˥ |
| 梅　县 | 份 fun˥˧ | 一只人 it˩ tsak˩ ȵin˩ |
| 广　州 | 份 fɐn˨ | 一个人 jɐt˥ kɔ˧ jɐn˨˩ |
| 阳　江 | 份 fɐn˥˦ | 一个人 jɐt˨˦ kɔ˥˦ jɐn˦˧ |
| 厦　门 | 份 hun˧ | 一□人 tsit˥˧ e˧˥˧ laŋ˧˥❶❷ |
| 潮　州 | 份 huŋ˩ | 一个人 tsek˨˩ kai˥˨˩ naŋ˥❶❷ |
| 福　州 | 份 xouŋ˨˦˨ | ①一个人 sɔ˩(suɔʔ˨˦) a˨˩˧˩(k-) nøyŋ˥˧<br>②一只人 sɔ˩(suɔʔ˨˦) zieʔ˨˦(ts-) nøyŋ˥˧❶❷ |
| 建　瓯 | ①份 xɔŋ˦ ②股 ku˨˩ | 一只人 tsi˥˧˩ tsia˨˦ neiŋ˨˩❶ |

❶“一”：训读字。❷“人”：训读字，本字为“农”。《庄子·让王》：“石户之农”，成玄英疏：“农，人也，今江南唤人作农”。

| 词目 / 方言点 | **一头牛** i˥꜒꜖ t'ou˧˥ niou˧˥ | **一匹马** i˥꜒꜖ p'i˨˩˦꜒ ma˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①一头牛 i˥꜒꜖ t'ou˧˥ niou˧˥<br>②一条牛 i˥꜒꜖ t'iau˧˥ niou˧˥ | ①一匹马 i˥꜒꜖ p'i˥ ma˨˩˦<br>②一只马 i˥꜒꜖ tʂʅ˥ ma˨˩˦ |
| 济　南 | ①一个牛 i˨˩˧꜔ kɤ˨˩ ɲiou˦˨<br>②一头牛 i˨˩˧ t'ou˦˨ ɲiou˦˨ | 一匹马 i˨˩˧꜔ p'i˨˩˧ ma˥ |
| 西　安 | 一头牛 i˨˩ t'ou˨˦ ɲiou˨˦ | 一匹马 i˨˩ p'i˥˧ ma˥˧ |
| 太　原 | 一头牛 ie?˨꜒ t'əu˩ niəu˩ | 一匹马 iə?˨꜒ p'ie?˨ ma˥˧ |
| 武　汉 | 一条牛 i˨˩˧꜖ t'iau˨˩˧꜖ niou˨˩˧ | 一匹马 i˨˩˧꜖ p'i˨˩˧꜖ ma˦˨ |
| 成　都 | ①一根牛 i˨˩ kən˦ ɲiəu˨˩<br>②一条牛 i˨˩ t'iau˨˩ ɲiəu˨˩ | 一匹马 i˨˩ p'i˨˩ ma˥˧ |
| 合　肥 | 一条牛 iə?˦꜖ t'iɔ˥ liɯ˥ | 一匹马 iə?˦꜖ p'iə?˦ ma˨˦, iə?˦꜖ p'ɿ˥ ma˨˦, iə?˦ p'ɿ˨˦꜖ ma˨˦ |
| 扬　州 | 一条牛 ie?˦ t'iɔ˨˦ lixɯ˨˦ | 一匹马 ie?˦ p'ie?˦ ma˦˨, ie?˦ p'i˨˩ ma˦˨ |
| 苏　州 | 一只牛 iɪ?˦ tsɒ?˦ ɲiɤ˨˦ | 一只马 iɪ?˦ tsɒ?˦ mo˧˩ |
| 温　州 | 一头牛 i˨˧꜔ dəu˧˩ ŋau˧˩ | 一头马 i˨˧꜔ dəu˧˩ *mo˨˦* |
| 长　沙 | ①一条牛 i˨˦ tiau˨˦ ɲiəu˨˦<br>②一只牛 i˨˦ tsa˨˦ ɲiəu˨˦ | ①一匹马 i˨˦ p'i˨˦ ma˧˩<br>②一只马 i˨˦ tsa˨˦ ma˧˩ |
| 双　峰 | 一只牛 i˨˦ to˨˦ niʊ˨˦ | 一只马 i˨˦ to˨˦ mo˧˩ |
| 南　昌 | ①一只牛 it˥ tsak˥ ɲiu˥<br>②一条牛 it˥ t'iɛu˨˦ ɲiu˥ | 一只马 it˥ tsak˥ ma˨˩˧ |
| 梅　县 | 一条牛 it˩ t'iau˩ ɲiu˩ | 一条马 it˩ t'iau˩ ma˦ |
| 广　州 | 一只牛 jɐt˥ tʃɛk˧ ŋɐu˩ | ①一匹马 jɐt˥ p'ɐt˥ ma˧<br>②一只马 jɐt˥ tʃɛk˧ ma˧ |
| 阳　江 | 一个牛 jɐt˨˦ kɔ˥ ŋɐu˨˦ | 一匹马 jɐt˨˦ p'ɐt˨˦ ma˨˩ |
| 厦　门 | 一只牛 tsit˥꜔ tsia?˧꜒ gu˨˦❶ | 一只马 tsit˥꜔ tsia?˧꜒ be˧˩❶ |
| 潮　州 | 一只牛 tsek˥꜖ tsia?˩꜒ gu˥❶ | 一只马 tsek˥꜖ tsia?˩꜒ be˧˩꜖❶ |
| 福　州 | 一头牛 sɔ˨˩(suɔ?˦) lau˧˩(t'-) ŋu˧˩❶ | 一头马 sɔ˨˩(suɔ?˦) lau˧˩(t'-) ma˨˩❶ |
| 建　瓯 | 一头牛 tsi˧˩꜔ t'e˨ niu˧❶ | 一头马 tsi˧˩꜔ t'e˨ ma˨❶ |

❶"一":训读字。

| 词目<br>方言点 | **一只鸡** i˥˥˩ tʂʅ˥ tɕi˥ | **一条鱼** i˥˥˩ t'iau˧˥ y˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 一只鸡 i˥˥˩ tʂʅ˥ tɕi˥ | 一条鱼 i˥˥˩ t'iau˧˥ y˧˥ |
| 济　南 | 一只鸡 i˨˩˧˨˧ tʂʅ˨˩˧˨˧ tɕi˨˩˧ | 一条鱼 i˨˩ t'iɔ˦˨ y˦˨ |
| 西　安 | ①一只鸡 i˨˩˨˦ tʂʅ˨˩ tɕi˨˩<br>②一个鸡 i˨˩ kɤ˥ tɕi˨˩ | 一条鱼 i˨˩ t'iau˨˦ y˨˦ |
| 太　原 | 一只鸡 ieʔ˨˩˧ tsəʔ˨˩˧ tɕi˩ | 一条鱼 ieʔ˨˩˧ t'iau˩ y˩ |
| 武　汉 | 一只鸡〔子〕 i˨˩˧˩ tsʅ˥ tɕi˥ 〔tsʅ·〕 | 一条鱼 i˨˩˧ t'iau˨˩˧ y˨˩˧ |
| 成　都 | ①一只鸡 i˨˩ tsʅ˦ tɕi˦<br>②一个鸡 i˨˩ ko˨˩˧ tɕi˦ | ①一条鱼 i˨˩ t'iau˨˩ y˨˩<br>②一根鱼 i˨˩ kən˦ y˨˩ |
| 合　肥 | 一只鸡 iəʔ˦˩ tʂəʔ˦ tsʅ˨˩ | 一条鱼 iəʔ˦˩ t'iɔ˥ y˥ |
| 扬　州 | 一只鸡〔子〕 ieʔ˦ tsəʔ˦ tɕi˨˩ 〔tsɛ·〕 | 一条鱼 ieʔ˦ t'iɔ˧˥ y˧˥ |
| 苏　州 | 一只鸡 iɪʔ˦ tsɒʔ˦ tɕi˦ | 一条鱼 iɪʔ˦˧ diæ˧˦˧ ŋ̍˧˥ |
| 温　州 | 一个鸡 i˧˨˧ kai˦˨ tsʅ˦ | ①一头鱼 i˧˨˧ dəu˧˩ ŋøy˧˩<br>②一条鱼 i˧˨˧ diɛ˧˩ ŋøy˧˩ |
| 长　沙 | 一只鸡 i˨˦ tsa˨˦ tɕi˧ | ①一条鱼 i˨˦ tiau˨˦ y˨˦<br>②一只鱼 i˨˦ tsa˨˦ y˨˦ |
| 双　峰 | 一只鸡 i˨˦ to˨˦ tɕi˥ | ①一条鱼 i˨˦ diɤ˨˦ y˨˦<br>②一只鱼 i˨˦ to˨˦ y˨˦ |
| 南　昌 | 一只鸡 it˥ tsak˥ tɕi˦˨ | 一只鱼 it˥ tsak˥ ȵiɛ˥ |
| 梅　县 | 一只鸡□ it˩ tsak˩ kɛ˦˥˧ ɛ˧˩ | 一条鱼□ it˩ t'iau˩ ŋ̍˩ ɛ˧˩ |
| 广　州 | 一只鸡 jɐt˥ tʃɛk˧ kɐi˥˧˥ | 一条鱼 jɐt˥ t'iu˩ jy˩˧˥ |
| 阳　江 | 一个鸡 jɐt˨˦ kɔ˥ kɐi˧ | 一条鱼 jɐt˨˦ t'iu˦˨ ji˦˨ |
| 厦　门 | 一只鸡 tsit˥˥˧ tsiaʔ˧˩˧˥ kue˥❶ | 一尾鱼 bue˥˧˥ hi˨˦❶ |
| 潮　州 | 一只鸡 tsek˦˩˩ tsiaʔ˩˧ koi˧❶ | 一尾鱼 tsek˦˩˩ bue˦˨˧ hɯ˥❶ |
| 福　州 | 一头鸡 sɔ˧˩(suɔʔ˦) lau˦˨(t'-) kie˥❶ | 一头鱼 sɔ˧˩(suɔʔ˦) lau˦˨(t'-) ŋy˦˨❶ |
| 建　瓯 | ①一头鸡 tsi˦˨˩ t'e˧ kai˥<br>②一只鸡 tsi˦˨˩ tsia˨˦ kai˥❶ | ①一头鱼 tsi˦˨˩ t'e˧ ŋy˧<br>②一条鱼 tsi˦˨˩ tiau˧ ŋy˧❶ |

❶“一”:训读字。

| 词目<br>方言点 | **一棵树** i˥˥˩ k'ɤ˥ ʂu˥˩ | **一丛草** i˥˥˩ ts'uŋ˧˥ ts'au˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 一棵树 i˥˥˩ k'ɤ˥ ʂu˥˩ | ①一墩儿草 i˥˥˩ tuənr˥ ts'au˨˩˦<br>②一堆儿草 i˥˥˩ tueir˥ ts'au˨˩˦ |
| 济　南 | 一棵树 i˨˩˧˧ k'ɤ˨˩˧˧ ʂu˨˩ | ①一堆儿草 i˨˩˧˩ tsueir˧ ts'ɔ˥<br>②一墩儿草 i˨˩˧˧ tuə̃r˨˩˧ ts'ɔ˥ |
| 西　安 | ①一个树 i˩ kɤ˥ fu˥<br>②一棵树 i˩ k'uo˥˧ fu˥ | ①一窝草 i˩˨ uo˩ ts'au˥˧<br>②一堆草 i˩˨ tuei˩ ts'au˥˧ |
| 太　原 | ①一机树 ieʔ˨˥ p'aʔ˨ su˥<br>②一棵树 ieʔ˨˥ k'uɤ˩ su˥ | 一圪撮草 ieʔ˨˥ kəʔ˦ tsuaʔ˨ ts'au˥˧ |
| 武　汉 | 一棵树 i˨˩˧˩ k'o˥ ɕy˥ | 一蓬草 i˨˩˨ p'oŋ˨˩˧˩ ts'au˦˨ |
| 成　都 | ①一根树子 i˩ kən˦ su˨˩˧ tsɿ˥˧<br>②一窝树子 i˩ o˦ su˨˩˧ tsɿ˥˧ | 一窝草 i˩ o˦ ts'au˥˧ |
| 合　肥 | 一棵树 iəʔ˦ k'ʊ˨˩˩ ʂu˥˧ | 一扑*陇*草 iəʔ˦˩ p'əʔ˧ ləŋ˧ ts'ɔ˨˦❷ |
| 扬　州 | 一棵树 ieʔ˦ k'o˩ su˥ | 一撮草 ieʔ˦ ts'uoʔ˦ ts'ɔ˦˨ |
| 苏　州 | 一棵树 iɪʔ˦˧ k'əu˦˧ zɥ˧˩ | 一蓬草 iɪʔ˦˧ boŋ˨˦˧ ts'æ˥˧ |
| 温　州 | 一株树 i˧˨˧ tsɿ˦ zɿ˨ | 一蓬草 i˧˨˧ boŋ˨ ts'ɜ˥ |
| 长　沙 | ①一棵树 i˨˦ k'o˧˩ ɕy˩<br>②一只树 i˨˦ tsa˨˦ ɕy˩ | 一餔*草 i˨˦ pu˨˦ ṫs'au˧˩ |
| 双　峰 | 一只树 i˨˦ to˨˦ ɣy˧ | 一蓬草 i˨˦ ban˨˦ ts'ɤ˧˩ |
| 南　昌 | 一蔸树 it˥ tɛu˦˨ ɕy˩ | 一撮草 it˥ tsɔt˥ ts'au˨˩˧ |
| 梅　县 | ①一条树 it˩ t'iau˩ su˥˧<br>②一墩树 it˩ tun˦ su˥˧ | ①一墩草 it˩ tun˦ ts'au˧˩<br>②一撮□草 it˩ tsɔt˩ lɔt˩ ts'au˧˩❸ |
| 广　州 | 一颁*树 jɐt˥ p'ɔ˦˨ ʃy˨ | 一堆草 jɐt˥ tøy˦˨ tʃ'ou˧˥ |
| 阳　江 | 一蔸树 jɐt˨˦ tɐu˧ ʃi˥ | 一堆草 jɐt˨˦ tui˧ tʃ'ou˩ |
| 厦　门 | 一丛树 tsit˦˧ tsaŋ˨˦˧ ts'iu˧❶ | 一抱*草 tsit˦˧ p'o˧˩ ts'au˥˧❸ |
| 潮　州 | 一丛树 tsek˦˩ tsaŋ˥˨ ts'iu˩❶ | 一□草 tsek˦˩ pou˥˨ ts'au˥˧❶ |
| 福　州 | 一蔸树 sɔ˦(suɔʔ˦) lau˦(t-) ts'ieu˨˦❶ | ①一堆草 sɔ˦(suɔʔ˦) tøy˦ ts'au˧˩<br>②一□草 sɔ˧˩(suɔʔ˦) βiaʔ˦(p'-)<br>ts'au˧˩❶ |
| 建　瓯 | 一丛树 tsi˥˧˩ tsɔŋ˨ ts'iu˥❶ | 一丛草 tsi˥˧˩ tsɔŋ˨ ts'au˩❶ |

❶"一":训读字。❷"扑*陇*"[p'əʔ˧ ləŋ˧]:"蓬"[p'əŋ˥] 的分音。❸"□"[lɔt˩]:"撮"[tsɔt˩] 的衍音。

| 词目 / 方言点 | **一朵花儿** i˥˥˩ tuo˨˩˦˨˩ xuar˥ | **一串葡萄** i˥˧˥ tʂʻuan˥˩ pʻu˧˥ tʻau˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 一朵花儿 i˥˥˩ tuo˨˩˦˨˩ xuar˥，i˥˥˩ tʻuo˨˩˦˨˩ xuar˥ | ①一嘟噜葡萄 i˥˥˩ tu˥ lu˧ pʻu˧˥ tʻau˧ ②一串儿葡萄 i˥˧˥ tʂʻuanr˥˩ pʻu˧˥ tʻau˧ |
| 济　南 | 一朵花 i˨˩˧ tuɤ˥ xua˨˩˧ | 一嘟噜葡萄 i˨˩˧˥ tu˨˩˧˨˩ lu˧ pʻu˥˧˥ tʻɔ˧ |
| 西　安 | 一朵花儿 i˨˩ tuo˥˧ xuar˨˩ | ①一串儿葡萄 i˨˩ pfʻæ̃r˥˥˧ pʻu˨˦ tʻau˧ ②一抓儿葡萄 i˨˩ pfar˥˧ pʻu˨˦ tʻau˧ |
| 太　原 | 一朵花儿 ieʔ˨˩˧ tuɤ˥˧ xuar˩ | 一督*溜*葡萄 ieʔ˨˩˧ tuəʔ˨˩˧ liəu˩ pʻu˩ tʻau˩ |
| 武　汉 | 一朵花 i˨˩˧˨˩ to˥˧ xua˥ | ①一挂葡萄 i˨˩˧˨˩ kua˧˥ pʻu˨˩˧˨˩ tʻau˧ ②一串葡萄 i˨˩˧˨˩ tsʻuan˧˥ pʻu˨˩˧˨˩ tʻau˧ |
| 成　都 | 一朵花 i˨˩ to˥˧ xau˦ | ①一抓葡萄 i˨˩ tsua˦ pʻu˨˩ tʻau˨˩˧ ②一串葡萄 i˨˩ tsʻuan˨˩˦ pʻu˨˩ tʻau˨˩˧ |
| 合　肥 | 一朵花 iəʔ˦˨˩ tʊ˨˦ xua˨˩˨˩ | 一挂葡萄 iəʔ˦ kua˥˧ pʻu˥ tʻɔ˥ |
| 扬　州 | 一朵花 ieʔ˦ to˥˧˧ xua˨˩ | 一挂葡萄 ieʔ˦ kua˥ pʻu˧˥ tʻɔ˧˥ |
| 苏　州 | 一朵花 iɪʔ˦ təu˥˧ ho˦ | 一串勃*萄 iɪʔ˦˧ tsʻø˦˧ bɤʔ˨˧ dæ˨˦˨˩ |
| 温　州 | 一朵花 i˧˦˧ to˥ ho˦ | 一串葡萄 i˧˦˧ tɕʻyoŋ˥˧ bøy˥˧˨˩ də˥˧˨˩ |
| 长　沙 | 一朵花 i˨˦ to˥˩ fa˧ | ①一挂葡萄 i˨˦ kua˥ pu˨˦ tau˧ ②一梂葡萄 i˨˦ tɕiəu˨˦ pu˨˦ tau˧ |
| 双　峰 | 一爪花 i˨˦ tsɤ˥˩ xo˥ | ①一络葡萄 i˨˦ lʊ˥ bu˨˦ dɤ˨˦ ②一抓葡萄 i˨˦ tsɤ˥˩ bu˨˦ dɤ˨˦ |
| 南　昌 | 一朵花 it˥ tɔ˨˩˨˩ fa˥˧，it˥ tɔk˥ fa˥˧ | 一挂葡萄 it˥ kua˥ pʻu˨˦ tʻau˨˦ |
| 梅　县 | 一朵花 it˩ tɔ˥˩ fa˦ | ①一串葡萄 it˩ tsʻɔn˥˧ pʻu˩ tʻau˩ ②一车*葡萄 it˩ tsʻa˦ pʻu˩ tʻau˩ |
| 广　州 | 一朵花 jɐt˥ tɔ˧˥ fa˥˧˥，jɐt˥ tœ˧˥ fa˥˧˥ | ①一揪菩提子 jɐt˥ tʃʻɐu˥˧ pʻou˩ tʻɐi˩ tʃi˧˥ ②一蒡菩提子 jɐt˥ kʻʊŋ˩ pʻou˩ tʻɐi˩ tʃi˧˥ |
| 阳　江 | 一朵花 jɐt˨˦ tɔ˩ fa˧ | 一朽菩提子 jɐt˨˦ kʻʊŋ˧ pʻou˥˧ tʻɐi˧ tʃei˩ |
| 厦　门 | 一蕊花 tsit˥˧ lui˥˧˥ hue˥❶ | 一□葡萄 tsit˥˧ kũã˧˨˩ pʻu˧˥˧ to˨˦❶ |
| 潮　州 | 一蕊花 tsek˦˨˩ lui˥˧˧ hue˧❶ | 一球葡萄 tsek˦˨˩ kiu˥˨˩ pʻu˥˨˩ tʻo˥❶ |
| 福　州 | 一菩*花 sɔ˩(suɔʔ˦) βuɔ˥˧(p-) xua˦ ❶ | 一挂葡萄 sɔ˩(suɔʔ˦) kua˨˦ pɔ˥˧˨˩ lɔ˥˧(t-)❶ |
| 建　瓯 | 一头花 tsi˥˧˧ tʻe˧ xua˥❶ | ①一挂葡萄 tsi˥˧˧ kua˧ pu˩ tau˩ ②一串葡萄 tsi˥˧˧ tsʻyɪŋ˧ pu˩ tau˩❶ |

❶“一”:训读字。

| 词目 / 方言点 | **一截甘蔗** i˥˩ tɕie˧˥ kan˥ tʂɤ· | **一支烟** i˥˩ tʂʅ˥ iɛn˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 一截儿甘蔗 i˥˩ tɕier˧˥ kan˥ tʂɤ· | ①一根儿烟 i˥˩ kənr˥ iɛn˥<br>②一颗烟 i˥˩ k'ɤ˥ iɛn˥<br>③一支烟 i˥˩ tʂʅ˥ iɛn˥ |
| 济　南 | 一块甘蔗 i˨˩˧˦ k'uɛ˨˩ kæ̃˨˩˧˨˩ tʂɤ· | ①一棵烟 i˨˩˧˦ k'ɤ˨˩˧˦ iæ̃˨˩˧<br>②一根儿烟 i˨˩˧˦ kẽr˨˩˧˦ iæ̃˨˩˧ |
| 西　安 | 一节儿甘蔗 i˨˩˦ tɕier˨˩ kæ̃˨˩ tʂɤ˨˦ | ①一根儿烟 i˨˩˦ kẽr˨˩ iæ̃˨˩<br>②一支烟 i˨˩˦ tsʅ˨˩˦ iæ̃˨˩ |
| 太　原 | 一圪截甜棒 ieʔ˨ kəʔ˥˧ tɕieʔ˥ t'ie˩ pɔ̃˥ | ①一根烟 ieʔ˨˥ kəŋ˩ ie˩<br>②一支烟 ieʔ˨˥ tsʅ˩ ie˩ |
| 武　汉 | ①一坐甘蔗 i˨˩˧ ts'o˧˥ kan˥ tsa·<br>②一筒甘蔗 i˨˩˦ t'oŋ˨˩˧ kan˥ tsa· | 一根烟 i˨˩˧ kən˥ iɛn˥ |
| 成　都 | 一截甘蔗 i˩ tɕie˩ kan˦ tse˨˩˧ | 一杆烟 i˩ kan˥˧ iɛn˦ |
| 合　肥 | 一截甘蔗 iəʔ˦˧ tɕiɐʔ˦ kæ̃˨˩˧ tʂɐʔ˦ | 一根烟 iəʔ˦ kən˨˩˧ iĩ˨˩˧ |
| 扬　州 | 一段甘蔗 ieʔ˦ tuõ˥ kæ̃˩ tsa˥ | ①一根〔香〕烟 ieʔ˦ kən˩ 〔ɕiaŋ˩˦〕 iẽ˩ ②一支〔香〕烟 ieʔ˦ tsʅ˩ 〔ɕiaŋ˩˦〕 iẽ˩ |
| 苏　州 | 一段甘蔗 iɪʔ˦ dø˩˧˩ kø˦ tso˦˧ | ①一根香烟 iɪʔ˦˦ kən˦˦ ɕiaŋ˦ iɪ˦˧<br>②一支香烟 iɪʔ˦˦ tsɥ˦˦ ɕiaŋ˦ iɪ˦˧ |
| 温　州 | 一段甘蔗 i˨˧ daŋ˧ ky˦˧ tsei˥˧ | 一支香烟 i˨˧ tsei˦ ɕi˦˧ i˦˧ |
| 长　沙 | ①一筒甘蔗 i˨˦ tən˨˦ kan˧ tsɤ˥<br>②一截甘蔗 i˨˦ tɕie˨˦ kan˧ tsɤ˥ | 一根烟 i˨˦ kən˧ iẽ˧ |
| 双　峰 | 一爽*甘蔗 i˨˦ spŋ˨˩ kua˥ to˦❶ | 一根烟 i˨˦ kæ̃˥ ĩ˥ |
| 南　昌 | ①一爽*甘蔗 it˥ sɔŋ˨˩˧ kɔn˦˨ tsa·<br>②一坐甘蔗 it˥ ts'ɔ˨˩˧ kɔn˦˨ tsa· | 一根烟 it˥ kiɛn˦˨ iɛn˦˨ |
| 梅　县 | 一想*蔗 it˩ sioŋ˨˩ tsa˥˧ | 一支烟仔 it˩ ki˦ ian˦˥ tsai˨˩ |
| 广　州 | ①一辘蔗 jɐt˥ luk˥ tʃɛ˧<br>②一爽*蔗 jɐt˥ ʃɔŋ˦ tʃɛ˧ | 一支烟仔 jɐt˥ tʃi˥˧˥ jin˥˧˥ tʃɐi˦ |
| 阳　江 | ①一辘蔗 jɐt˨˦ luk˨˦ tʃɛ˨˦<br>②一□蔗 jɐt˨˦ mɐŋ˨˦ tʃɛ˨˦ | 一支烟仔 jɐt˨˦ tʃi˧ jin˧ tʃɐi˩ |
| 厦　门 | ①一节甘蔗 tsit˥˦ tsat˧˥ kam˥˦ tsia˩<br>②一截甘蔗 tsit˥˦ tsiɛt˥ kam˥˦ tsia˩❷ | ①一支熏 tsit˥˦ ki˥˦ hun˥<br>②一丛熏 tsit˥˦ tsaŋ˨˦ hun˥❷ |
| 潮　州 | 一□蔗 tsek˦˧ kueʔ˦˧ tsia˨˩˧❷ | 一支熏 tsek˦˧ ki˧˦ huŋ˧❷ |
| 福　州 | 一概蔗 sɔ˨˩(suɔʔ˦) k'uɔʔ˦ tsia˨˩˧❷ | 一条熏 sɔ˨˩(suɔʔ˦) lɛu˥˧(t-) xouŋ˦❷ |
| 建　瓯 | ①一截蔗 tsi˥˧˦ tsai˦ tsia˧<br>②一挫*蔗 tsi˥˧˦ ts'ɔ˧ tsia˧❷ | ①一支烟 tsi˥˧˦ ki˥ iɪŋ˥<br>②一筒烟 tsi˥˧˦ tɔŋ˧ iɪŋ˥❷ |

❶"爽*"：也写作"㸚"。❷"一"：训读字。

| 词目<br>方言点 | **一瓶酒** i˥˥˩ p'iŋ˧˥ tɕiou˨˩˦ | **一口水** i˥˥˩ k'ou˨˩˦˨˩ ʂuei˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 一瓶酒 i˥˥˩ p'iŋ˧˥ tɕiou˨˩˦ | 一口水 i˥˥˩ k'ou˨˩˦˨˩ ʂuei˨˩˦ |
| 济　南 | 一瓶酒 i˨˩˧ p'iŋ˦˨ tɕiou˥ | 一口水 i˨˩˧ k'ou˥˦ ʂuei˥ |
| 西　安 | 一瓶酒 i˨˩ p'iŋ˨˦ tɕiou˥˧ | 一口水 i˨˩ k'ou˥˧ fei˥˧ |
| 太　原 | 一瓶酒 ieʔ˨˩˦ p'iŋ˩ tɕiəu˥˧ | 一口水 ieʔ˨˩˦ k'əu˥˧˨˩ suei˥˧ |
| 武　汉 | 一瓶酒 i˨˩˧˨ p'in˨˩˩ tɕiou˦˨ | 一口水 i˨˩˩ k'ou˦˨ suei˦˨ |
| 成　都 | 一瓶酒 i˨˩ p'in˨˩ tɕiəu˥˧ | 一口水 i˨˩ k'əu˥˧ suei˥˧ |
| 合　肥 | 一瓶酒 iəʔ˥˩˩ p'in˥ tɕiɯ˨˦ | 一口水 iəʔ˥˩˩ k'ɯ˨˦˧ ʂue˨˦ |
| 扬　州 | 一瓶酒 ieʔ˦ p'iŋ˧˦ tɕiɤɯ˦˨ | 一口水 ieʔ˦ k'ɤɯ˦˨˧˨ suəi˦˨ |
| 苏　州 | 一瓶酒 iɪʔ˥˦˧ bin˨˦˧ tsʏ˥˨ | 一口水 iɪʔ˦ k'ʏ˥˨ sʮ˥˨ |
| 温　州 | 一瓶酒 i˧˨˧ beŋ˨˩ tɕiəu˥ | 一口水 i˧˨˧ k'au˥ sʅ˥ |
| 长　沙 | 一瓶酒 i˨˦ pin˩˧ tɕiəu˦˩ | 一口水 i˨˦ k'əu˦˩ ɕyei˦˩ |
| 双　峰 | 一瓶酒 i˩˧ biɛn˩˧ tɕiʊ˨˩ | 一口水 i˩˧ k'e˨˩ ɕy˨˩ |
| 南　昌 | 一瓶酒 it˥ p'in˨˦ tɕiu˨˩˦ | 一口水 it˥ k'iɛu˨˩˦˨˩ sui˨˩˦ |
| 梅　县 | ①一罂酒 it˩ aŋ˦˥˨ tsiu˧˩<br>②一罐酒 it˩ kuɔn˥˧ tsiu˧˩ | 一口水 it˩ k'ɛu˧˩ sui˧˩ |
| 广　州 | 一樽酒 jɐt˥ tʃøn˥˧˥ tʃɐu˥ | 一啖水 jɐt˥ tam˨ ʃøy˧˥ |
| 阳　江 | 一樽酒 jɐt˨˦ tʃun˧ tʃɐu˨˩ | 一啖水 jɐt˨˦ tam˥ ʃui˨˩ |
| 厦　门 | 一矸酒 tsit˥˧ kan˥˧ tsiu˥˧❶ | 一嘴水 tsit˥˧ ts'ui˨˩˥˧ tsui˥˧❶❷ |
| 潮　州 | 一樽酒 tsek˥˩˩ tsuŋ˧˥˧ tsiu˥˧❶ | 一嘴水 tsek˥˩˩ ts'ui˨˩˧˥ tsui˥˧˩˩❶❷ |
| 福　州 | 一瓶酒 sɔ˧˩(suɔʔ˥) βiŋ˥˧(p-) tsieu˧˩❶ | 一嘴水 sɔ˧˩(suɔʔ˥) zuei˨˦(ts'-) tsuei˧˩<br>❶❷ |
| 建　瓯 | 一瓶酒 tsi˥˧˩ paiŋ˨˩ tsiu˨˩❶ | 一嘴水 tsi˥˧˩ ts'y˨ sy˨˩❶❷ |

❶"一":训读字。❷"嘴":训读字,本字为"喙",昌芮切。

| 词目<br>方言点 | **一顿饭** i˥˧˥ tuən˥˩ fan˥˩ | **一件衣服** i˥˧˥ tɕiɛn˥˩ i˥ fu·˨ |
|---|---|---|
| 北　京 | 一顿饭 i˥˧˥ tuən˥˩ fan˥˩ | 一件儿衣裳 i˥˧˥ tɕiɛnr˥˩ i˥ saŋ·˨ |
| 济　南 | 一顿饭 i˨˩˧˧ tuẽ˨˩˧˧ fæ̃˨˩ | 一件衣裳 i˨˩˧˧ tɕiæ̃˨˩ i˨˩˧˨ ʂaŋ·˨ |
| 西　安 | 一顿饭 i˨˩ tuẽ˥ fæ̃˥ | 一件儿衣裳 i˨˩ tɕiæ̃r˥˧˥ i˨˩ ʂaŋ·˨ |
| 太　原 | 一顿饭 ieʔ˨ tuŋ˥ fæ̃˥ | 一件衣裳 ieʔ˨ tɕie˥ i˩ sɔ̃˩˧ |
| 武　汉 | ①一餐饭 i˨˩˧˨ ts'an˥ fan˧˥<br>②一顿饭 i˨˩˧˨ tən˧˥ fan˧˥ | ①一件衣服 i˨˩˧˨ tɕiɛn˧˥ i˥ fu·˨<br>②一件衣裳 i˨˩˧˨ tɕiɛn˧˥ i˥ saŋ·˨ |
| 成　都 | 一顿饭 i˨˩ tən˨˩˧ fan˨˩˧ | 一件衣裳 i˨˩ tɕiɛn˨˩˧ i˦ saŋ˨˩ |
| 合　肥 | 一顿饭 iəʔ˦ tən˥˧ fæ̃˥˧ | 一件衣裳 iəʔ˦ tɕiĩ˥˧ i˨˩˧˨ ʂɑ̃·˨ |
| 扬　州 | 一顿饭 ieʔ˦ tən˥˧˥ fæ̃˥ | 一件衣裳 ieʔ˦ tɕiẽ˥ i˩ saŋ·˨ |
| 苏　州 | 一顿饭 iɪʔ˦ tən˥˩˧ vɛ˨˧˩ | 一件衣裳 iɪʔ˦ dʑiɪ˧˩˧˥ i˦ zɒŋ˦˨ |
| 温　州 | 一厨饭 i˧˨˦ dzɿ˧˩ va˨ . | 一件衣裳 i˧˨˦ dʑi˦ i˦˧˥ ji˧˩˦ |
| 长　沙 | 一餐饭 i˨˦ ts'an˧ fan˩ | 一件衣服 i˨˦ tɕiẽ˩ i˧ fu·˧ |
| 双　峰 | 一餐饭 i˨˦ ts'æ̃˥ ɣua˧ | 一只衣衫 i˨˦ to˨˦ i˥ sæ̃˥ |
| 南　昌 | 一餐饭 it˥ ts'an˥˧ fan˩ | 一件衣裳 it˥ tɕ'iɛn˩ i˥˧ sɔŋ·˧ |
| 梅　县 | 一餐饭 it˩ ts'ɔn˦ fan˥˧ | 一件衫 it˩ k'ian˥˧ sam˦ |
| 广　州 | 一餐饭 jɐt˥ tʃ'an˥˧ fan˨ | 一件衫 jɐt˥ kin˨ ʃam˥˧˥ |
| 阳　江 | 一餐饭 jɐt˨˦ tʃ'an˧ fan˥ | 一件衫 jɐt˨˦ kin˥ ʃam˧ |
| 厦　门 | 一顿饭 tsit˥˧ tŋ̍˩˥ pŋ̍˧❶ | 一领衫 tsit˥˧ nĩã˥˧˥ sã˥❶ |
| 潮　州 | 一顿饭 tsek˦˧ tɯŋ˨˩˦ puŋ˩❶ | 一件衣裤 tsek˦˨ kĩã˦˨ sã˧˦ k'ou˨˩˧<br>❶ |
| 福　州 | 一顿饭 sɔ˩(suɔʔ˦) louŋ˨˩˦(t-) puɔŋ˥˧˨,<br>sɔ˩(suɔʔ˦) louŋ˨˩˨(t-) puɔŋ˥˧˨❶ | 一件衣裳 sɔ˩(suɔʔ˦) yɔŋ˥˧˨ i˧ luɔŋ˥˧<br>(s-)❶ |
| 建　瓯 | 一顿饭 tsi˥˧˧ tɔŋ˧ puɪŋ˦❶ | 一件衣裳 tsi˥˧˧ kiɪŋ˦ i˥ tsiɔŋ˧❶ |

❶“一”:训读字。

| 词目<br>方言点 | **一套衣服** i˥˧˥ t'au˥˩ i˥ fu· | **一双鞋** i˥˥˩ ʂuaŋ˥ ɕie˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①一套衣裳 i˥˧˥ t'au˥˩ i˥ ʂaŋ·<br>②一身儿衣裳 i˥˥˩ ʂənr˥ i˥ ʂaŋ· | 一双鞋 i˥˥˩ ʂuaŋ˥ ɕie˧˥ |
| 济　南 | ①一套衣裳 i˨˩˧ t'ɔ˩ i˨˩˨˩ ʂaŋ·<br>②一身衣裳 i˨˩˨˩ ʂẽ˨˩˧ i˨˩˨˩ ʂaŋ· | 一双鞋 i˨˩˧ ʂuaŋ˨˩ ɕiɛ˥˩ |
| 西　安 | ①一套衣裳 i˩ t'au˥ i˩ ʂaŋ·<br>②一身衣裳 i˩˧˥ ʂẽ˩ i˩ ʂaŋ· | 一双鞋 i˩˧˥ faŋ˩ xæ˧˥ |
| 太　原 | 一身衣裳 ieʔ˨˩˧˥ səŋ˩ i˩ sɒ̃˩˧˥ | ①一双鞋 ieʔ˨˩˧˥ suɒ̃˩ ɕie˩<br>②一双鞋 ieʔ˨ tuei˥ ɕie˩ |
| 武　汉 | ①一套衣服 i˨˩˨˩ t'au˧˥ i˥ fu·<br>②一身衣裳 i˨˩˨˩ sən˥ i˥ saŋ· | 一双鞋子 i˨˩˨˩ suaŋ˥ xai˨˩˨˩ tsɿ· |
| 成　都 | ①一套衣裳 i˩ t'au˨ i˦ saŋ˩<br>②一身衣裳 i˩ sən˦ i˦ saŋ˩ | 一双鞋子 i˩ suaŋ˦ xai˩ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | ①一身衣裳 iəʔ˦ ʂən˩˨˩ ʅ˩˨˩ ʂɑ̃·<br>②一套衣裳 iəʔ˦ t'ɔ˥˧ ʅ˩˨˩ ʂɑ̃· | 一双鞋 iəʔ˦ ʂuɑ̃˩˨˩ ɕiᴇ˥ |
| 扬　州 | ①一身衣裳 ieʔ˦ sən˩ i˩ saŋ·<br>②一套褂裤 ieʔ˦ t'ɔ˥ kua˥˧˥ k'u˥ | 一双鞋子 ieʔ˦ suaŋ˩ xɛ˧˥ tsɛ· |
| 苏　州 | ①一套衣裳 iɪʔ˦ t'æ˥˩˨ i˦ zɒŋ˧˥˨˩<br>②一身衣裳 iɪʔ˦ sən˦ i˦ zɒŋ˧˥˨˩❶ | 一双鞋子 iɪʔ˦˧ sɒŋ˦˧ ɦɒ˧˥˨˩ tsɿ˥˩˧˥ |
| 温　州 | ①一身衣裳 i˨˧ saŋ˦ i˥˧ ji˨˩˨˩<br>②一套衣裳 i˨˧ t'ɜ˥˩ i˥˧ ji˨˩˨˩ | 一双鞋 i˨˧ ɕyɔ˦ ɦa˨˩ |
| 长　沙 | ①一身衣裤 i˧˥ sən˧ i˧ k'u˥<br>②一身衣服 i˧˥ sən˧ i˧ fu· | 一双鞋子 i˧˥ ɕyan˧ xai˧˥ tsɿ· |
| 双　峰 | ①一身衣裤 i˧˥ ɕiɛn˥ i˥ k'əu˧˥<br>②一身衣衫 i˧˥ ɕiɛn˥ i˥ sæ̃˥ | 一双鞋子 i˧˥ sɒŋ˥ ɣa˧˥ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | ①一套衣裳 it˥ t'au˨˩˧ i˥˩ sɔŋ·<br>②一身衣裳 it˥ sən˥˩ i˥˩ sɔŋ· | 一双鞋子 it˥ sɔŋ˥˩ hai˧˥ tsɿ· |
| 梅　县 | 一身衫裤 it˩ sən˦ sam˦ fu˥˩ | 一双鞋 it˩ suŋ˦˧˥ hai˩ |
| 广　州 | 一脱衫裤 jɐt˥ t'yt˧ ʃam˥˧ fu˧ | 一双鞋 jɐt˥ tøy˧ hai˩ |
| 阳　江 | 一脱衫裤 jɐt˧˥ t'ut˩ ʃam˧ fu˧˥ | 一对鞋 jɐt˧˥ tui˧˥ hai˥˧ |
| 厦　门 | 一躯衫裤 tsit˥˧ su˥˧ sã˥˧ k'ɔ˩❶❷ | 一双鞋 tsit˥˧ siaŋ˥˧ ue˧˥❶ |
| 潮　州 | 一副衫裤 tsek˦˨˩ hu˨˩˧˥ sã˦˧ k'ou˨˩❶ | 一双鞋 tsek˦˨˩ saŋ˦˧ oi˥❶ |
| 福　州 | 一套衣裳 sɔ˩(suɔʔ˦) lɔ˨(t'-) i˦<br>luɔŋ˥˩(s-)❶ | 一双鞋 'sɔ˦(suɔʔ˦) løyŋ˦(s-) ɛ˥˩❶ |
| 建　瓯 | ①一套衣裳 tsi˥˨˩ t'au˧ i˥ tsiɔŋ˧<br>②一身衣裳 tsi˥˨˩ seiŋ˥ i˥ tsiɔŋ˧❶ | 一双鞋 tsi˥˨˩ sɔŋ˥ ai˩❶ |

❶"一":训读字。❷"躯"[su˥]:"身"[sin˥] 和"躯"[k'u˥] 的合音。

| 词目<br>方言点 | **一对枕头** i˥˧˥ tuei˥˩ tʂən˨˩˦˨˩ t'ou· | **一副手套** i˥˧˥ fu˥˩ ʂou˨˩˦˨˩ t'au˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 一对儿枕头 i˥˧˥ tueir˥˩ tʂən˨˩˦˨˩ t'ou· | 一副手套儿 i˥˧˥ fu˥˩ ʂou˨˩˦˨˩ t'aur˥˩ |
| 济　南 | 一对枕头 i˨˩˦˨ tuei˨˩ tʂẽ˥˥˨ t'ou· | 一副手套 i˨˩˦˨ fu˨˩ ʂou˥ t'ɔ˨˩ |
| 西　安 | ①一对儿枕头 i˨˩ tueir˥˧˥ tʂẽ˥˧ t'ou·<br>②一副枕头 i˨˩ fu˥ tʂẽ˥˧ t'ou· | ①一双手套儿 i˨˩˦ faŋ˨˩ ʂou˥˧ t'aur˥˧˥<br>②一副手套儿 i˨˩ fu˥ ʂou˥˧ t'aur˥˧˥ |
| 太　原 | 一对枕头 ieʔ˨ tuei˥ tsəŋ˥ t'əu˩ | 一副手套 ieʔ˨ fu˥ səu˥˧ t'au˥ |
| 武　汉 | 一对枕头 i˨˩˨ tei˧˥ tsən˥˧ t'ou· | ①一副手套〔子〕 i˨˩˨ fu˧˥ sou˥˧ t'au˧˥〔tsɿ·〕②一双手套〔子〕 i˨˩˨ suaŋ˥ sou˥˧ t'au˧˥〔tsɿ·〕 |
| 成　都 | ①一对枕头 i˨˩ tuei˨˩˧ tsən˥˧ t'əu˨˩<br>②一副枕头 i˨˩ fu˨˩˧ tsən˥˧ t'əu˨˩ | ①一双手套 i˨˩ suaŋ˦˥ səu˥˧ t'au˨˩˧<br>②一副手套 i˨˩ fu˨˩˧ səu˥˧ t'au˨˩˧ |
| 合　肥 | 一对枕头 iəʔ˦ te˥˧ tʂən˨˦ tɯ˧(t'-) | 一双手套 iəʔ˦ ʂuã˨˩˨ ʂɯ˨˦ t'ɔ˥˧ |
| 扬　州 | 一对枕头 ieʔ˦ tuəi˥ tsən˥˧ t'ɤɯ· | 一副手套〔子〕 ieʔ˦ fu˥ sɤɯ˥˧˥ t'ɔ˥〔tsɛ·〕 |
| 苏　州 | 一对枕头 iɪʔ˦ tɛ˨˩ tsən˥˧˦ dʏ˨˦˥ | 一副手套 iɪʔ˦ fu˨˩ sʏ˥˧ t'æ˨˩˨ |
| 温　州 | 一对枕头 i˨˦˧ tai˥˧ tsaŋ˥˧ dəu˨˩˨ | 一副手套儿 i˨˦˧ ɕyɔ˥ ɕiəu˥ t'ə˥˧˦ ŋ̍· |
| 长　沙 | 一对枕头 i˨˦ tei˥ tsən˨˩ təu· | ①一副手套 i˨˦ fu˥ səu˨˩ t'au˥<br>②一双手套 i˨˦ ɕyan˧ səu˨˩ t'au˥ |
| 双　峰 | 一对枕头 i˨˦ tue˥ tiɛn˨˩ de˨˦ | ①一副手套 i˨˦ xəu˥ ɕiʊ˨˩ t'ɤ˥<br>②一双手套 i˨˦ sɒŋ˥ ɕiʊ˨˩ t'ʊ˥ |
| 南　昌 | 一对枕头 it˥ tui˥ tsən˨˩˨ t'ɛu· | 一双手套子 it˥ sɔŋ˥˧ səu˨˩˦ t'au˨˩˨ tsɿ· |
| 梅　县 | 一对枕头 it˩ tui˥˧ tsəm˨˩ t'ɛu˩ | 一双手套□ it˩ suŋ˦˥ su˨˩ t'au˥˧ ɛ˨˩ |
| 广　州 | 一对枕头 jɐt˥ tøy˧ tʃɐm˥ t'ɐu˩ | 一对手袜 jɐt˥ tøy˧ ʃɐu˥ mɐt˨ |
| 阳　江 | 一对枕头 jɐt˨˦ tui˨˦ tʃɐm˩ t'ɐu˥˧ | 一对手袜 jɐt˨˦ tui˨˦ ʃɐu˩ ma˥ |
| 厦　门 | 一副枕头 tsit˧˥ hu˩˧ tsim˥˧ t'au˨˦❶ | ①一副手束 tsit˧˥ hu˩˧ ts'iu˥˧ sɔk˥˧<br>②一副手囊 tsit˧˥ hu˩˧ ts'iu˥˧ lɔŋ˨˦❶ |
| 潮　州 | 一对枕头 tsek˦˩ tui˨˩˧ tsim˥˧˦ t'au˥❶ | 一双手套 tsek˦˩ saŋ˧˨ ts'iu˥˧˦ t'au˨˩❶ |
| 福　州 | ①一合枕头 sɔ˨˩(suɔʔ˦) xaʔ˦ tsieŋ˨˩˨ nau˥˧(t'-) ②一对枕头 sɔ˨˩(suɔʔ˦) lœy˨˩˧(t-) tsieŋ˨˩˨ nau˥˧(t'-)❶ | 一副手□ sɔ˨˩(suɔʔ˦) ou˨˩˨(x-) ts'ieu˨˩˧ lɔʔ˨˦❶ |
| 建　瓯 | 一对枕头 tsi˥˧˨ tɔ˨˩ tseiŋ˨˩ t'e˨˧❶ | ①一副手套 tsi˥˧˨ xu˨˧ siu˨˩ t'au˨˧<br>②一双手套 tsi˥˧˨ sɔŋ˥ siu˨˩ t'au˨˧❶ |

❶"一"：训读字。

| 词目 / 方言点 | **一条被子** i˥˩ tʻiau˧˥ pei˥˩ tsɿ˧ | **一顶蚊帐** i˥˩ tiŋ˨˩˦ uən˧˥ tʂaŋ˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①一条被〔窝〕 i˥˩ tʻiau˧˥ pei˥˩ 〔xuo˧〕<br>②一床被〔窝〕 i˥˩ tʂʻuaŋ˧˥ pei˥˩ 〔xuo˧〕 | ①一顶蚊帐 i˥˩ tiŋ˨˩˦ uən˧˥ tʂaŋ˥˩<br>②一个蚊帐 i˧˥ kə˧ uən˧˥ tʂaŋ˥˩ |
| 济　南 | 一床被窝 i˨˩˧ tʂʻuaŋ˥˧ pei˨˩˥ uɤ˧ | ①一床帐子 i˨˩˧ tʂʻuaŋ˥˧ tʂaŋ˨˩˥ tsɿ˧<br>②一床蚊帐 i˨˩˧ tʂʻuaŋ˥˧ uẽ˥˧ tʂaŋ˨˩ |
| 西　安 | ①一条被儿 i˨˩ tʻiau˨˦ pir˥˧˥<br>②一床被儿 i˨˩ pfʻaŋ˨˦ pir˥˧˥ | 一个蚊帐 i˨˩ kɤ˥ vẽ˨˦ tʂaŋ˥ |
| 太　原 | ①一张被儿 ieʔ˨˩˥ tsɒ̃˩ pei˥ ɚ˩˥<br>②一条被儿 ieʔ˨˩˥ tʻiau˩ pei˥ ɚ˩˥<br>③一根被儿 ieʔ˨˩˥ kəŋ˩ pei˥ ɚ˩˥ | 一顶蚊帐 ieʔ˨˩˥ tiŋ˥˧ vəŋ˩ tsɒ̃˥ |
| 武　汉 | ①一床被窝 i˨˩˧ tsʻuaŋ˨˩˧ pei˧˥ o˧<br>②一床铺盖 i˨˩˧ tsʻuaŋ˨˩˧ pʻu˥ kai˧ | 一床帐子 i˨˩˧ tsʻuaŋ˨˩˧ tsaŋ˧˥ tsɿ˧ |
| 成　都 | 一床铺盖 i˨˩ tsʻuaŋ˨˩ pʻu˥ kai˨˩˧ | ①一床罩子 i˨˩ tsʻuaŋ˨˩ tsau˨˩˧ tsɿ˥˧<br>②一笼罩子 i˨˩ noŋ˨˩ tsau˨˩˧ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | ①一床被单 iəʔ˦˩˦ tʂʻuɑ̃˥ pe˥˧ tæ̃˧<br>②一床被条 iəʔ˦˩˦ tʂʻuɑ̃˥ pe˥˧ tʻiɔ˥ | 一顶帐子 iəʔ˦˩˦ tin˧˥ tʂɑ̃˥˧ tsə˧ |
| 扬　州 | ①一床被窝 ieʔ˦ tsʻuaŋ˧˥ pəi˥ o˧<br>②一床被子 ieʔ˦ tsʻuaŋ˧˥ pəi˥ tsɛ˧ | 一顶帐子 ieʔ˦ tiŋ˥ tsaŋ˥ tsɛ˧ |
| 苏　州 | 一条被头 iɪʔ˦˧ diæ˨˦ bi˧˩ dɤ˨˦ | 一顶帐子 iɪʔ˦ tin˥˧ tsaŋ˥˧ tsɿ˥˧ |
| 温　州 | ①一条被 i˨˦ diɛ˧˩ bei˧˥<br>②一床被 i˨˦ jyɔ˧˩ bei˧˥ | 一领布帐 i˨˦ leŋ˧˥ pøy˥˧ tɕi˥˧ |
| 长　沙 | ①一铺被窝 i˨˦ pʻu˧ pei˨˩ o˧<br>②一床被窝 i˨˦ tɕyan˨˩˧ pei˨˩ o˧ | 一铺帐子 i˨˦ pʻu˧ tsan˥ tsɿ˧ |
| 双　峰 | 一床被 i˨˦ dzɒŋ˨˧ bi˧ | 一床帐子 i˨˦ dzɒŋ˨˧ tɒŋ˧˥ tsɿ˨˩ |
| 南　昌 | 一床被窝 it˥ tsʻɔŋ˧˥ pʻi˨˦ fɔ˧(uɔ) | ①一顶帐子 it˥ tin˧ tsɔŋ˥ tsɿ˧<br>②一床帐子 it˥ tsʻɔŋ˧˥ tsɔŋ˥ tsɿ˧ |
| 梅　县 | 一番被 it˩ fɔn˧ pʻi˧ | 一顶蚊帐 it˩ taŋ˧˩ mun˧ tsɔŋ˥˧ |
| 广　州 | 一张被 jɐt˥ tʃœŋ˥˧ pʻei˧ | 一堂蚊帐 jɐt˥ tʻɔŋ˨˩ mɐn˨˩˥ tʃœŋ˧ |
| 阳　江 | 一番被 jɐt˨˦ fan˧ pʻei˨˩ | 一番蚊帐 jɐt˨˦ fan˧ mɐn˧ tʃiɛŋ˨˦ |
| 厦　门 | 一领被 tsit˧˥ nĩã˥˧˥ pʻe˧❶ | ①一领蠓罩 tsit˧˥ nĩã˥˧˥ baŋ˥˧˥ ta˩<br>②一领蠓帐 tsit˧˥ nĩã˥˧˥ baŋ˥˧˥ tĩũ˩<br>❶ |
| 潮　州 | 一领被 tsek˦˩˦ nĩã˥˧˦ pʻue˥❶ | 一领虻帐 tsek˦˩˦ nĩã˥˧˦ maŋ˥˧˦ tĩẽ˨˩<br>❶❷ |
| 福　州 | 一床被 sɔ˨˩(suɔʔ˦) zouŋ˥˧(tsʻ-) pʻuei˦˥˨<br>❶ | 一床帐 sɔ˨˩(suɔʔ˦) zouŋ˥˧(tsʻ-) tuɔŋ˨˩˧<br>❶ |
| 建　瓯 | 一床被 tsi˥˧˨ tsʻɔŋ˧˩ pʻyɛ˥❶ | 一床蚊帐 tsi˥˧˨ tsʻɔŋ˧˩ mɔŋ˩ tiɔŋ˧❶ |

❶“一”：训读字。❷“虻”：训读字，本字为“蠓”，莫孔切。

| 方言点 \ 词目 | **一把刀** i˥˥˩ pa˨˩˦꜖ tau˥ | **一根针** i˥˥˩ kən˥ tʂən˥ |
| --- | --- | --- |
| 北京 | 一把刀 i˥˥˩ pa˨˩˦꜖ tau˥ | ①一根儿针 i˥˥˩ kənr˥ tʂən˥<br>②一个针 i˥꜒ kə· tʂən˥ |
| 济南 | 一把刀 i˨˩˧ pa˥ tɔ˨˩˧ | 一根针 i˨˩˧꜔ kẽ˨˩˧꜔ tʂẽ˨˩˧ |
| 西安 | 一把刀 i˩ pa˥˧ tau˩ | ①一苗针 i˩ miau˨˦ tʂẽ˩<br>②一根儿针 i˩꜒ kẽr˩ tʂẽ˩ |
| 太原 | 一把刀子 ieʔ˨꜒ pa˥˧ tau˩ tsəʔ· | 一根针 ieʔ˨꜒ kəŋ˩ tsəŋ˩ |
| 武汉 | 一把刀〔子〕 i˨˦꜖ pa˦˨ tau˥ 〔tsɿ·〕 | ①一口针 i˨˦꜖ kʻou˦˨ tsən˥<br>②一根针 i˨˦꜖ kən˥ tsən˥ |
| 成都 | 一把刀 i˩ pa˥˧ tau˦ | 一根针 i˩ kən˦ tsən˦ |
| 合肥 | 一把刀 iəʔ˦꜖ pa˨˦꜔ tɔ˩ | 一根针 iəʔ˦ kən˩꜖ tʂən˩꜖ |
| 扬州 | 一把刀 ieʔ˦ pa˦˨꜒ tɔ˩ | 一根针 ieʔ˦ kən˩ tsən˩ |
| 苏州 | 一把刀 iɪʔ˦ po˥˧ tæ˧ | ①一只引线 iɪʔ˦ tsɒʔ˦ jin˧˩꜒ siɪ˧˩꜖<br>②一根针 iɪʔ˦꜔ kən˧꜔ tsən˧ |
| 温州 | 一把刀 i˨˧꜔ po˥ tɜ˧ | 一枚针 i˨˧꜔ mai˧˩ tsaŋ˧ |
| 长沙 | 一把刀 i˨˦ pa˦˩ tau˧ | 一口针 i˨˦ kʻəu˦˩ tsən˧ |
| 双峰 | 一把刀〔子〕 i˨˦ po˨˩ tɤ˥ 〔tsɿ˨˩〕 | 一口针 i˨˦ kʻe˨˩ tiɛn˥ |
| 南昌 | 一把刀 it˥ pa˨˩˦꜖ tau˦˨ | ①一根针 it˥ kiɛn˦˨ tsən˦˨<br>②一管针 it˥ kuɔn˨˩˦꜖ tsən˦˨ |
| 梅县 | 一张刀 it˩ tsɔŋ˦ tau˦ | 一枚针 it˩ mɔi˩ tsəm˦ |
| 广州 | ①一把刀 iɐt˥ pa˧˥ tou˥˧꜒<br>②一张刀 jɐt˥ tʃœŋ˥˧꜒ tou˥˧꜒ | 一眼针 jɐt˥ ŋan˦꜒ tʃɐm˥˧ |
| 阳江 | 一张刀 jɐt˨˦ tʃiɛŋ˧ tou˧ | 一口针 jɐt˨˦ hɐu˩ tʃɐm˧ |
| 厦门 | ①一丛刀 tsit˥꜔ tsaŋ˨˦꜔ to˥<br>②一支刀 tsit˥꜔ ki˥꜔ to˥❶ | 一支针 tsit˥꜔ ki˥꜔ tsiam˥❶ |
| 潮州 | 一支刀 tsek˦꜖ ki˧꜔ to˧❶ | 一支针 tsek˦꜖ ki˧꜔ tsam˧❶ |
| 福州 | 一把刀 sɔ˨˩(suɔʔ˦) βa˨˩(p-) tɔ˥❶ | 一条针 sɔ˨˩(suɔʔ˦) lɛu˦˨(t-) tseiŋ˥❶ |
| 建瓯 | 一把刀 tsi˦˨꜖ pa˩ tau˥❶ | 一枚针 tsi˦˨꜖ mo˩ tseiŋ˥❶ |

❶"一":训读字。

| 词目 / 方言点 | **一家人家** i˥ʌ tɕia˥ ʐən˧˥ tɕia· | **一座房子** i˥ɾ tsuo˥˩ faŋ˧˥ tsɿ· |
|---|---|---|
| 北　京 | 一家人家儿 i˥ʌ tɕia˥ ʐən˧˥ tɕiar· | 一座房子 i˥ɾ tsuo˥˩ faŋ˧˥ tsɿ· |
| 济　南 | 一家人家 i˨˩˧⊦ tɕia˨˩˧ ʐẽ˥˧ɾ tɕia· | 一座房子 i˨˩˧ tsuɤ˥ faŋ˥˧ɾ tsɿ· |
| 西　安 | 一家人家 i˨˩ɾ tɕia˨˩ ʐẽ˨˦ tɕia· | 一座房 i˨˩ tsuo˥˥ faŋ˨˦ |
| 太　原 | ①一户人家 ieʔ˨ xu˥ zəŋ˩ tɕia˩<br>②一家人家 ieʔ˨ɾ tɕia˩ zəŋ˩ tɕia˩ | 一座房子 ieʔ˨ tsuɤ˥ fɒ̃˩ tsəʔ· |
| 武　汉 | ①一家人家 i˨˩˧ʟ tɕia˥ nən˨˩˧ʟ tɕia·<br>②一户人家 i˨˩˧ʟ xu˧˥ nən˨˩˧ʟ tɕia· | 一栋房子 i˨˩˧ʟ toŋ˧˥ faŋ˨˩˧ʟ tsɿ· |
| 成　都 | ①一家人〔户〕i˨˩ tɕia˦ zən˨˩〔fu˩˧〕<br>②一户人家 i˨˩ fu˩˧ zən˨˩ tɕia˦ | ①一座房子 i˨˩ tso˩˧ faŋ˨˩ tsɿ˥˧<br>②一栋房子 i˨˩ toŋ˩˧ faŋ˨˩ tsɿ˥˧<br>③一墩房子 i˨˩ tən˦ faŋ˨˩ tsɿ˥˧ |
| 合　肥 | 一家人家 iəʔ˦ tɕia˨˩ʟ ʐən˥ tɕia· | ①一栋房子 iəʔ˦ təŋ˥˧ fɑ̃˥ tsə·<br>②一座房子 iəʔ˦ tsʊ˥˧ fɑ̃˥ tsə· |
| 扬　州 | 一家人家 ieʔ˦ ka˨˩ lən˧˥ ka· | 一幢房子 ieʔ˦ tsuaŋ˨˩ faŋ˧˥ tsɛ· |
| 苏　州 | 一家人家 iɪʔ˦ɾ kɒ˦ɾ ȵin˨˦⊦ kɒ˦ | ①一幢房子 iɪʔ˦ zɒŋ˨˩ʌ vɒŋ˨˦⊦ tsɿ˥˧ɾ<br>②一址房子 iɪʔ˦ tsʮ˥˧ vɒŋ˨˦⊦ tsɿ˥˧ɾ |
| 温　州 | ①一主人家 i˧˦ tsɿ˥ naŋ˨˩ʟ ko˦⊦<br>②一份人家 i˧˦ vaŋ˩ naŋ˨˩ʟ ko˦⊦ | 一座屋宕 i˧˦ zo˧ u˧˦ duɔ˧˥ |
| 长　沙 | 一家人家 i˨˦ ka˧ zən˩˧ ka˧ | ①一栋屋 i˨˦ tən˥ u˨˦<br>②一只屋 i˨˦ tsa˨˦ u˨˦ |
| 双　峰 | 一家人家 i˩˧ ko˥ ȵiɛn˩˧ ka˥ | ①一栋屋 i˩˧ tan˧˥ əu˩˧<br>②一只屋 i˩˧ to˩˧ əu˩˧ |
| 南　昌 | 一家人家 it˥ ka˥˧ ȵin˥ ka· | ①一栋房子 it˥ tuŋ˥ fɔŋ˥ tsɿ·<br>②一幢房子 it˥ ts'uŋ˨˦ fɔŋ˥ tsɿ· |
| 梅　县 | 一家人 it˩ ka˦ɾ ȵin˩ | 一栋屋 it˩ tuŋ˥˧ vuk˩ |
| 广　州 | 一家人 jɐt˥ ka˥˧ jɐn˩ | ①一间屋 jɐt˥ kan˥˧ɾ ʊk˥<br>②一趸*楼 jɐt˥ tɐn˧˥ lɐu˩ |
| 阳　江 | 一家人 jɐt˨˦ ka˧ jɐn˥˧ | ①一间屋 jɐt˨˦ kan˧ ʊk˨˦<br>②一座屋 jɐt˨˦ tʃɔ˥ ʊk˨˦ |
| 厦　门 | 一家人 tsit˥⊦ ke˥⊦ laŋ˧˥❶❷ | ①一间厝 tsit˥⊦ kɪŋ˥⊦ ts'u˩<br>②一块厝 tsit˥⊦ te˩ʌ ts'u˩❶❸ |
| 潮　州 | 一家人 tsek˦ʟ ke˧⊦ naŋ˥❶❷ | ①一间厝 tsek˦ʟ kõĩ˧⊦ ts'u˩˧<br>②一落厝 tsek˦ʟ loʔ˦ʟ ts'u˩˧❶❸ |
| 福　州 | 一主人 sɔ˨˩(suɔʔ˦) zuɔ˨˩(ts-) nøyŋ˥˧❶❷ | ①一落厝 sɔ˨˩(suɔʔ˦) lɔʔ˦ ts'uɔ˩˧<br>②一间厝 sɔ˥(suɔʔ˦) aŋ˧˥(k-) ts'uɔ˩˧❶❸ |
| 建　瓯 | 一厝人 tsi˥˧⊦ ts'iɔ˧ neiŋ˧❶❸ | ①一间厝 tsi˥˧⊦ kaiŋ˥ ts'iɔ˧<br>②一栋厝 tsi˥˧⊦ tɔŋ˧ ts'iɔ˧❶❸ |

❶"一":训读字。❷"人":训读字,本字为"农"。《庄子·让王》:"石户之农",成玄英疏:"农,人也,今江南唤人作农"。❸"厝":训读字。

| 词目 / 方言点 | **一间房间** i˥˥˦ tɕiɛn˥ faŋ˧˥ tɕiɛn˥ | **一扇门** i˥˧ ʂan˥˩ mən˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①一间屋子 i˥˥˦ tɕiɛn˥ u˥ tsɿ·˧<br>②一间房 i˥˥˦ tɕiɛn˥ faŋ˧˥ | 一扇儿门 i˥˧ ʂanr˥˩ mən˧˥ |
| 济　南 | ①一间屋子 i˨˩˧ tɕiæ̃˨˩˧ u˨˩˨ tsɿ·˧<br>②一间房子 i˨˩˧ tɕiæ̃˨˩ faŋ˥˩˥ tsɿ·˧ | 一扇门 i˨˩˧ ʂæ̃˨˩ mẽ˥˧ |
| 西　安 | 一间房 i˨˩˦ tɕiæ̃˨˩ faŋ˨˦ | 一扇儿门 i˨˩ ʂæ̃r˥˥˦ mẽ˨˦ |
| 太　原 | ①一间房子 ieʔ˨˩˥ tɕie˩ fɒ̃˩ tsəʔ·˧<br>②一个家 ieʔ˨ ɣɤ˥(k-) tɕia˩ | 一扇门〔子〕 ieʔ˨ sæ̃˥ məŋ˩〔tsəʔ·˧〕 |
| 武　汉 | 一间房 i˨˩˨ kan˥ faŋ˨˩˧ | 一扇门 i˨˩˨ san˧˥ mən˨˩˧ |
| 成　都 | ①一间房圈儿 i˩ tɕiɛn˦ faŋ˩ tɕʻyɛnr˦<br>②一间房子 i˩ tɕiɛn˦ faŋ˩ tsɿ˥˧ | 一扇门 i˩ san˨˩˧ mən˩ |
| 合　肥 | ①一间屋 iəʔ˦ tɕiĩ˩˨ uəʔ˦<br>②一间房子 iəʔ˦ tɕiĩ˩˨ fɑ̃˥ tsə·˧ | 一扇门 iəʔ˦ ʂən˥˧ mən˥ |
| 扬　州 | 一个房间 ieʔ˦ kɤɯ·˧ faŋ˧˥ kæ̃˩ | 一扇门 ieʔ˦ ɕiẽ˥˥˦ mən˧˥ |
| 苏　州 | 一间房间 iɪʔ˦˧ kE˥˧ vɒŋ˧˨ kE˥ | 一扇门 iɪʔ˦ sø˥˩˨ mən˨˦ |
| 温　州 | 一个间 i˨˦˧ kai˥˧ ka˥ | 一爿门 i˨˦˧ ba˨ maŋ˨ |
| 长　沙 | ①一间房 i˨˦ kan˧ fan˨˩˧<br>②一间屋 i˨˦ kan˧ u˨˦ | ①一扇门 i˨˦ sɤ̃˥ mən˨˩˧<br>②一张门 i˨˦ tsan˧ mən˨˩˧<br>③一只门 i˨˦ tsa˨˦ mən˨˩˧ |
| 双　峰 | ①一间房 i˨˩˧ kæ̃˥ ɣɒŋ˨˩˧<br>②一间屋 i˨˩˧ kæ̃˥ əu˨˩˧ | 一扇门 i˨˩˧ xĩ˧˥ miɛn˨˩˧ |
| 南　昌 | 一间房间 it˥ kan˥˧ fɔŋ˥ kan˥˧ | 一扇门 it˥ sɛn˨˩˨ mən˥ |
| 梅　县 | 一只间□ it˩ tsak˩ kian˦˧ ɛ˨ | ①一扇门 it˩ san˥˧ mun˩<br>②一皮*门 it˩ pʻi˩ mun˩ |
| 广　州 | ①一间房 jɐt˥ kan˥˧ fɔŋ˨˩˧<br>②一个房 jɐt˥ kɔ˧ fɔŋ˨˩˧ | 一度门 jɐt˥ tou˨ mun˩ |
| 阳　江 | 一个〔屋〕间 jɐk˨˦ kɔ˥ 〔ʊk˨˦〕 kan˧ | 一扇门 jɐt˨˦ ʃin˧˥ mun˧ |
| 厦　门 | 一间房 tsit˥˧ kɪŋ˥˧ paŋ˧˥❶ | 一扇门 tsit˥˧ sĩ˩˥˦ mŋ̍˧˥❶ |
| 潮　州 | 一间房 tsek˦˨ kõĩ˧˧ paŋ˥❶ | 一爿门 tsek˦˨ pʻĩ˨˩˧ muŋ˥❶❷ |
| 福　州 | 一堵房里 sɔ˨(suɔʔ˦) lu˨(t-) puŋ˥˧˦ lie˨(t-)❶ | 一扇门 sɔ˩(suɔʔ˦) lieŋ˨˩(s-) muɔŋ˥˧❶ |
| 建　瓯 | 一间房间 tsi˥˧˨ kaiŋ˥ pɔŋ˩ kaiŋ˥❶ | ①一扇门 tsi˥˧˨ siɪŋ˧ mɔŋ˧<br>②一□门 tsi˥˧˨ kai˧ mɔŋ˧❶ |

❶“一”:训读字。❷“爿”:训读字,本字为“片”。

| 词目 / 方言点 | **一条路** i˥˥˩ t'iau˧˥ lu˥˩ | **一座桥** i˥˧˥ tsuo˥˩ tɕ'iau˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①一条道儿 i˥˥˩ t'iau˧˥ taur˥˩<br>②一条路 i˥˥˩ t'iau˧˥ lu˥˩ | 一座桥 i˥˧˥ tsuo˥˩ tɕ'iau˧˥ |
| 济　南 | ①一条道 i˨˩˧ t'iɔ˦˨ tɔ˨˩<br>②一条路 i˨˩˧ t'iɔ˦˨ lu˨˩ | 一座桥 i˨˩˧˧ tsuɤ˨˩ tɕ'iɔ˦˨ |
| 西　安 | 一条路 i˨˩ t'iau˨˦ lou˥ | ①一座桥 i˨˩ tsuo˥ tɕ'iau˨˦<br>②一个桥 i˨˩ kɤ˥ tɕ'iau˨˦<br>③一架桥 i˨˩ tɕia˥ tɕ'iau˨˦ |
| 太　原 | ①一根道儿 ieʔ˨˧˥ kəŋ˩ tau˥ ɚ˩˧˥<br>②一条路儿 ieʔ˨˧˥ t'iau˩ ləu˥ ɚ˩˧˥ | 一座桥 ieʔ˨ tsuɤ˥ tɕ'iau˩ |
| 武　汉 | 一条路 i˨˩˧˧˥ t'iau˨˩˧˨˩ nou˧˥ | 一道桥 i˨˩˧˨˩ tau˧˥ tɕ'iau˨˩˧ |
| 成　都 | ①一条路 i˨˩ t'iau˨˩ nu˨˩˧<br>②一根路 i˨˩ kən˦ nu˨˩˧ | ①一道桥 i˨˩ tau˨˩˧ tɕ'iau˨˩<br>②一座桥 i˨˩ tso˨˩˧ tɕ'iau˨˩<br>③一架桥 i˨˩ tɕia˨˩˧ tɕ'iau˨˩ |
| 合　肥 | 一条路 iəʔ˥˨˩ t'iɔ˥ lu˥˧ | 一道桥 iəʔ˥ tɔ˥˧ tɕ'iɔ˥ |
| 扬　州 | 一条路 ieʔ˦ t'iɔ˧˦ lu˥ | 一道桥 ieʔ˦ tɔ˥˧˥ tɕ'iɔ˧˦ |
| 苏　州 | 一条路 iɪʔ˦˧ diæ˨˦˧ ləu˧˩ | 一顶桥 iɪʔ˦ tin˥˩ dʑiæ˨˦ |
| 温　州 | 一条路 i˨˧˧ diɛ˧˩ løy˨ | ①一爿桥 i˨˧˧ ba˧˩ dʑiɛ˧˩<br>②一条桥 i˨˧˧ diɛ˧˩ dʑiɛ˧˩ |
| 长　沙 | 一条路 i˨˦ tiau˩˧ ləu˨˩ | ①一座桥 i˨˦ tso˨˩ tɕiau˩˧<br>②一只桥 i˨˦ tsa˨˦ tɕiau˩˧ |
| 双　峰 | 一条路 i˩˧ diɤ˩˧ ləu˧ | ①一条桥 i˩˧ diɤ˩˧ dʑiɤ˩˧<br>②一座桥 i˩˧ dzʊ˧ dʑiɤ˩˧ |
| 南　昌 | 一条路 it˥ t'iɛu˨˦ lu˨˩ | 一道桥 it˥ t'au˨˩ tɕ'iɛu˨˦ |
| 梅　县 | 一条路 it˩ t'iau˩ lu˥˧ | 一座桥 it˩ ts'ɔ˥˧ k'iau˩ |
| 广　州 | 一条路 jɐt˥ t'iu˩ lou˨ | 一度桥 jɐt˥ tou˨ k'iu˩ |
| 阳　江 | 一条路 jɐt˨˦ t'iu˦ lou˥˦ | 一度桥 jɐt˨˦ tou˥˦ k'iu˦ |
| 厦　门 | ①一条路 tsit˥˧ tiau˨˦˧ lɔ˧<br>②一践路 tsit˥˧ tsua˨˦˨˩ lɔ˧❶❷ | 一座桥 tsit˥˧ tso˧˨˩ kio˨˦❶ |
| 潮　州 | 一条路 tsek˦˨˩ tiəu˥˨˩ lou˩❶ | 一条桥 tsek˦˨˩ tiəu˥˨˩ kie˥❶ |
| 福　州 | 一条路 sɔ˨˩(suɔʔ˦) lɛu˥˧(t-) tuɔ˨˦˨❶❸ | 一条桥 sɔ˨˩(suɔʔ˦) lɛu˥˧(t-) kyɔ˥˧❶ |
| 建　瓯 | 一条路 tsi˥˧˧ tiau˨ tiɔ˦❶❸ | 一座桥 tsi˥˧˧ tsɔ˦ kiau˨❶ |

❶"一":训读字。❷"践":训读字。❸"路":训读字,本字为"墿",*徒故切。

| 方言点 \ 词目 | **一辆车** i˥˧˥ liaŋ˥˩ tʂ'ɤ˥ | **一只船** i˥˥˩ tʂʅ˥ tʂ'uan˧˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①一辆车 i˥˧˥ liaŋ˥˩ tʂ'ɤ˥<br>②一挂车 i˥˧˥ kua˥˩ tʂ'ɤ˥❶ | ①一条船 i˥˥˩ t'iau˧˥ tʂ'uan˧˥<br>②一只船 i˥˥˩ tʂʅ˥ tʂ'uan˧˥ |
| 济　南 | ①一辆车 i˨˩˧˧ liaŋ˨˩ tʂ'ɤ˨˩˧<br>②一挂车 i˨˩˧˧ kua˨˩ tʂ'ɤ˨˩˧❶ | ①一条船 i˨˩˧ t'iɔ˦˨ tʂ'uæ̃˦˨<br>②一只船 i˨˩˧˧ tʂʅ˨˩˧ tʂ'uæ˦˨ |
| 西　安 | ①一辆车 i˨˩ liaŋ˥˧ tʂ'ɤ˨˩<br>②一挂车 i˨˩ kua˥ tʂ'ɤ˨˩❶ | ①一个船 i˨˩ kɤ˥ fæ̃˨˦<br>②一只船 i˨˩˧ tʂʅ˨˩ fæ̃˨˦ |
| 太　原 | ①一辆车 ieʔ˨ liɒ̃˥ ts'ɤ˩<br>②一挂车 ieʔ˨ kua˥ ts'ɤ˩❶ | 一只船 ieʔ˨˧˥ tsəʔ˨˧˥ ts'uæ̃˩ |
| 武　汉 | ①一乘车子 i˨˩˧˩ ts'ən˨˩˧˩ ts'ɤ˥ tsʅ˧<br>②一部车子 i˨˩˧˩ pu˧˥ ts'ɤ˥ tsʅ˧ | ①一只船 i˨˩˧˩ tsʅ˧ ts'uan˨˩˧<br>②一条船 i˨˩˧˩ t'iau˨˩˧˩ ts'uan˨˩˧ |
| 成　都 | ①一架车子 i˨˩ tɕia˨˩˧ ts'e˥ tsʅ˥˧<br>②一挂车子 i˨˩ kua˨˩˧ ts'e˥ tsʅ˥˧ | ①一只船 i˨˩ tsʅ˥ ts'uan˨˩<br>②一条船 i˨˩ t'iau˨˩ ts'uan˨˩ |
| 合　肥 | ①一挂车子 iəʔ˥ kua˥˧ tʂ'e˨˩˩ tsə˧<br>②一架车子 iəʔ˥ tɕia˥˧ tʂ'e˨˩˩ tsə˧ | 一只船 iəʔ˥˩ tʂəʔ˥ tʂ'ʊ̃˥ |
| 扬　州 | 一挂车子 ieʔ˥ kua˥˧˥ tɕ'iɪ˩ tsɛ˧ | 一条船 ieʔ˥ t'iɔ˧˥ ts'uõ˧˥ |
| 苏　州 | 一部车子 iɪʔ˥ bu˨˩˥˩ ts'o˦ tsʅ˥˧˩ | 一只船 iɪʔ˥ tsɒʔ˥ zø˨˦ |
| 温　州 | ①一部车 i˦˨˧ bu˧˥ ts'o˥<br>②一把车 i˦˨˧ po˥ ts'o˥❷ | 一只船 i˦˨˧ tsei˥ jy˨˩ |
| 长　沙 | ①一部车 i˨˦ pu˨˩ ts'ɤ˧<br>②一张车 i˨˦ tsan˧ ts'ɤ˧<br>③一把车 i˨˦ pa˥˩ ts'ɤ˧❷ | ①一只船 i˨˦ tsa˨˦ tɕyẽ˩˧<br>②一条船 i˨˦ tiau˩˧ tɕyẽ˩˧ |
| 双　峰 | ①一间车 i˩˧ kæ̃˧˥ t'o˥<br>②一部车 i˩˧ bu˧ t'o˥ | ①一只船 i˩˧ to˩˧ duĩ˩˧<br>②一条船 i˩˧ diɤ˩˧ duĩ˩˧ |
| 南　昌 | ①一只车 it˥ tsak˥ ts'a˦˨<br>②一部车 it˥ p'u˩ ts'a˦˨ | 一只船 it˥ tsak˥ sɔn˥ |
| 梅　县 | ①一辆车 it˩ liɔŋ˩ ts'a˧<br>②一架车 it˩ ka˥˧ ts'a˧ | 一条船 it˩ t'iau˩ sɔn˩ |
| 广　州 | ①一架车 jɐt˥ ka˧ tʃ'ɛ˥˧˥<br>②一部车 jɐt˥ pou˨ tʃ'ɛ˥˧˥ | 一只船 jɐt˥ tʃɛk˧ ʃyn˩ |
| 阳　江 | 一架车 jɐt˨˦ ka˨˦ tʃ'ɛ˧ | 一只船 jɐt˨˦ tʃɪk˨˦ ʃin˧ |
| 厦　门 | 一顶车 tsit˥˩ tɪŋ˥˧˥ ts'ia˥❸ | 一只船 tsit˥˩ tsiaʔ˦˨˥ tsun˧˥❸ |
| 潮　州 | 一张车 tsek˥˩ tĩẽ˧˧ ts'ia˧❸ | 一只船 tsek˥˩ tsiaʔ˨˩˧ tsuŋ˥❸ |
| 福　州 | 一架车 sɔ˩(suɔʔ˥) a˨˩˩(k-) ts'ia˥❸ | 一条船 sɔ˩(suɔʔ˥) lɛu˥˧(t-) suŋ˥˧❸ |
| 建　瓯 | 一架车 tsi˥˧˩ ka˥˧ ts'ia˥❸ | 一条船 tsi˥˧˩ tiau˧ yɪŋ˩❸ |

❶②指大车。❷②指大板车。❸"一":训读字。

| 方言点 \ 词目 | **一件事情** i˥˧˥ tɕiɛn˥˩ ʂʅ˥˩ tɕ'iŋ˧ | **一样东西** i˥˧˥ iaŋ˥˩ tuŋ˥ ɕi˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | 一件事儿 i˥˧˥ tɕiɛn˥˩ ʂʅr˥˩ | 一样儿东西 i˥˧˥ iaŋr˥˩ tuŋ˥ ɕi˧ |
| 济　南 | 一件事儿 i˨˩˦ tɕiæ̃˨˩˦ ʂʅr˨˩ | 一样东西 i˨˩˦ iaŋ˨˩˦ tuŋ˧˩˨ ɕi˧ |
| 西　安 | 一件事 i˨˩ tɕiæ̃˥ sʅ˥ | 一样儿东西 i˨˩ iaŋr˥˧˥ tuoŋ˨˩ ɕi˧ |
| 太　原 | 一件事〔情〕 ieʔ˨ tɕie˥ sʅ˥ 〔tɕ'iŋ˨˩〕 | 一样〔样〕东西 ieʔ˨ iɒ̃˥ 〔iɒ̃˥˧˥〕 tuŋ˨˩ ɕi˨˩ |
| 武　汉 | ①一样事〔情〕 i˧˥˩ iaŋ˧ sʅ˦ 〔tɕ'in˧〕<br>②一行事〔情〕 i˧˥˩ xaŋ˧˥˩ sʅ˦ 〔tɕ'in˧〕 | ①一行东西 i˧˥˩ xaŋ˧˥˩ toŋ˥ ɕi˧<br>②一样东西 i˧˥˩ iaŋ˦ toŋ˥ ɕi˧ |
| 成　都 | 一件事〔情〕 i˨˩ tɕiɛn˧˥ sʅ˧˥ 〔tɕ'in˨˩〕 | 一样东西 i˨˩ iaŋ˧˥ toŋ˦ ɕi˦ |
| 合　肥 | ①一桩事 iəʔ˦ tʂuɑ̃˨˩˩ sʅ˥˧<br>②一样事 iəʔ˦ iɑ̃˥˧ sʅ˥˧ | 一样东西 iəʔ˦ iɑ̃˥˧ təŋ˨˩˩ sʅ˧ |
| 扬　州 | 一桩事〔情〕 ieʔ˦ tsuaŋ˨˩ sʅ˥ 〔tɕ'iŋ˧〕 | 一样东子 ieʔ˦ iaŋ˥ toŋ˨˩ tsɛ˧ |
| 苏　州 | 一桩事体 iɪʔ˦˧˥ tsɒŋ˦˧˥ zʅ˥˩˧ t'i˥˩˧ | 一样物事 iɪʔ˦ jiaŋ˥˩˩ mɤʔ˨˧ zʅ˥˩˩ |
| 温　州 | 一起事干 i˧˩˦ ts'ʅ˥ zʅ˦˩ ky˥˩˩ | ①一样物事 i˧˩˦ ji˨ møy˥˧ zʅ˨<br>②一起物事 i˧˩˦ ts'ʅ˥ møy˥˧ zʅ˨ |
| 长　沙 | ①一只路 i˦ tsa˦ ləu˨˩<br>②一件事 i˦ tɕiẽ˨˩ sʅ˨˩ | ①一样东西 i˦ ian˨˩ tən˧ ɕi˧<br>②一只像伙 i˦ tsa˦ tɕia˧ xo˧˩ |
| 双　峰 | ①一只道路 i˧˥ to˧˥ dɤ˧ ləu˧<br>②一桩事 i˧˥ tsɒŋ˥ dzʅ˧ | 一样东西 i˧˥ iɒŋ˧ tan˥ ɕi˥ |
| 南　昌 | ①一样事 it˥ iɔŋ˨˩ sʅ˨˩<br>②一场事 it˥ ts'ɔŋ˦ sʅ˨˩ | 一样东西 it˥ iɔŋ˨˩ tuŋ˥˧ ɕi˧ |
| 梅　县 | 一件事〔情〕 it˩ k'ian˥˩ sʅ˥˩ 〔ts'in˩〕 | 一样东西 it˩ iɔŋ˥˩ tuŋ˦ si˦ |
| 广　州 | 一件事 jɐt˥ kin˨ ʃi˨ | 一样嘢 jɐt˥ jœŋ˨ jɛ˨ |
| 阳　江 | 一件事 jɐt˧˥ kin˥ ʃi˥ | 一样嘢 jɐt˧˥ jiɛŋ˥ jɛ˨˩ |
| 厦　门 | ①一项事志 tsit˥˧˥ haŋ˧˩ tai˧˩ tsi˨˩<br>②一条事志 tsit˥˧˥ tiau˦˧˥ tai˧˩ tsi˨˩❶ | 一项物件 tsit˥˧˥ haŋ˧˩ mĩʔ˥˧˥ kĩã˧❶ |
| 潮　州 | 一件事 tsek˥˩ kĩã˦˩ sʅ˩❶ | 一件物件 tsek˥˩ kĩã˦˩ mũẽʔ˥˩ kĩã˦❶ |
| 福　州 | 一件事计* sɔ˨˩(suɔʔ˦) yɔŋ˥˧ tai˥˧˥ ie˨˧(k-)❶ | 一件乇 sɔ˨˩(suɔʔ˦) yɔŋ˥˧ nɔʔ˨˧❶ |
| 建　瓯 | 一样事 tsi˥˩˧ iɔŋ˦ ti˦❶ | 一样物事 tsi˥˩˧ iɔŋ˦ mi˨ ti˦❶ |

❶"一":训读字。

| 词目 / 方言点 | 一笔生意 i˥˥˩ pi˨˩˦˧˥ ʂəŋ˥ i˧ | 遍看一遍 piɛn˥˩ |
|---|---|---|
| 北京 | 一笔买卖 i˥˥˩ pi˨˩˦˧˥ mai˨˩˦˧˥ mai˧ | 遍 piɛn˥˩ |
| 济南 | 一笔买卖 i˨˩˦˧˥ pei˨˩˦ mɛ˥˥˩ mɛ˧ | 遍 piæ̃˨˩ |
| 西安 | 一桩生意 i˨˩˧˥ pfaŋ˨˩ səŋ˨˩ i˧ | ①遍 piæ̃˥ ②回 xuei˨˦ |
| 太原 | ①一笔生意 ieʔ˨˩˧˥ pieʔ˨˩˧˥ səŋ˨˩ i˥<br>②一笔买卖 ieʔ˨˩˧˥ pieʔ˨ mai˥˧ mai˥ | 遍 pie˥ |
| 武汉 | ①一笔生意 i˨˩˧˥ pi˨˩˧˥ sən˥ i˧<br>②一笔买卖 i˨˩˧˥ pi˨˩˧˥ mai˦˨ mai˧ | ①遍 piɛn˧˥ ②道 tau˧˥ |
| 成都 | ①一笔生意 i˨˩ pi˨˩ sən˦˥ i˨˩˦<br>②一笔买卖 i˨˩ pi˨˩ mai˥˧ mai˨˩˦ | 道 tau˨˩˦ |
| 合肥 | 一笔生意 iəʔ˦˥˨ piəʔ˦ sən˨˩˨ ɿ˧ | 遍 piĩ˥˧ |
| 扬州 | 一笔生意 ieʔ˦ pieʔ˦ sən˨˩ i˧ | 遍 piẽ˥ |
| 苏州 | ①一桩生意 iɪʔ˦˧ tsɒŋ˦˧ saŋ˦ i˦˨˩<br>②一笔生意 iɪʔ˦ piɪʔ˦ saŋ˦ i˦˨˩ | 遍 piɪ˥˨ |
| 温州 | 一笔生意 i˧˨˧ pi˧˨˧ siɛ˥˧ i˦˨ | ①遍 pi˦˨ ②番 fa˦˨ |
| 长沙 | 一笔生意 i˨˦ pi˨˦ sən˧ i˥ | 道 tau˥ |
| 双峰 | ①一只生意 i˨˦ to˨˦ sæ̃˥ i˧˥<br>②一笔生意 i˨˦ pi˨˦ sæ̃˥ i˧˥ | 到* tɤ˧˥ |
| 南昌 | ①一笔生意 it˥ pit˥ sɛn˦˨ i˧<br>②一场生意 it˥ tsʻɔŋ˨˦ sɛn˦˨ i˧ | ①到* tau˥ ②遍 pʻiɛn˨˦ |
| 梅县 | 一笔生理 it˩ pit˩ sɛn˦ li˦ | 过 kuɔ˥˧ |
| 广州 | 一单生意 jɐt˥ tan˥˧ ʃaŋ˥˧ ji˧ | 次 tʃʻi˧ |
| 阳江 | 一笔生意 jɐt˨˦ pɐt˨˦ ʃaŋ˧ ji˨˦ | 下 ha˨˩ |
| 厦门 | ①一帮生理 tsit˥˧ paŋ˥˧ sɪŋ˥˧ li˥˧<br>②一条生理 tsit˥˧ tiau˧˥˧ sɪŋ˥˧ li˥˧❶ | 遍 pʻiɛn˨˩ |
| 潮州 | 一笔生理 tsek˦˨˩ pit˨˩˧ seŋ˧˨˩ li˥˧❶ | 过 kue˨˩˧ |
| 福州 | 一笔生意 sɔ˨˩(suɔʔ˦) peiʔ˨˦ seiŋ˦˥˧ ŋei˨˩˧(ø-)❶ | ①头 tʻau˥˧ ②遍 pʻieŋ˨˩˧ |
| 建瓯 | 一笔生意 tsi˥˧˨˩ pi˨˦ seiŋ˥˦ i˧˨❶ | 遍 pʻiɪŋ˧˨ |

❶"一":训读字。

| 词目 / 方言点 | 回劝一回 xuei˧˥ | 趟走一趟 t'aŋ˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 回 xuei˧˥ | 趟 t'aŋ˥˩ |
| 济　南 | 回儿 xueir˦˨ | 趟 t'aŋ˨˩ |
| 西　安 | 回 xuei˨˦ | ①回 xuei˨˦ ②趟 t'aŋ˥˧ |
| 太　原 | 回 xuei˩ | ①趟 t'ɒ̃˦˥ ②遭 tsau˩ |
| 武　汉 | ①回 xuei˨˩˧ ②趟 t'aŋ˧˥ | 趟 t'aŋ˧˥ |
| 成　都 | ①回 xuei˨˩ ②盘 p'an˨˩ | ①趟 t'aŋ˨˩˧ ②头 t'əu˨˩ |
| 合　肥 | 回 xue˥ | 趟 t'ɑ̃˥˧ |
| 扬　州 | ①趟 t'aŋ˥ ②交 kɔ˨˩ ③回 xuəi˧˥ ④□ pa˧ ⑤麻* ma˧ ⑥瞒* muɔ̃˧ | 趟 t'aŋ˥ |
| 苏　州 | ①转 tsø˥˩ ②趟 t'ɒŋ˧˩ | 趟 t'ɒŋ˧˩ |
| 温　州 | ①回 vai˧˩ ②遍 pi˦˨ | 逮 da˧ |
| 长　沙 | 回 fei˩˧ | 趟 t'an˥ |
| 双　峰 | ①回 ɣue˨˧ ②趟 t'ɒŋ˧˥ | 趟 t'ɒŋ˧˥ |
| 南　昌 | 回 fəi˥ | 趟 t'ɔŋ˨˩˧ |
| 梅　县 | 摆 pai˧˩ | 转 tsɔn˧˩ |
| 广　州 | ①匀* wɐn˨˩ ②轮 lɵn˨˩ ③仗 tʃœŋ˨ | 趟 t'ɔŋ˨ |
| 阳　江 | 下 ha˨˩ | □ k'uak˨˩ |
| 厦　门 | 摆 pai˥˧ | 践 tsua˧❷ |
| 潮　州 | 帀 tsua˨˩❶ | 帀 tsua˨˩❶ |
| 福　州 | ①轮 luŋ˥˧ ②回 xuei˥˧ | 头 t'au˥˧ |
| 建　瓯 | 轮 lœyŋ˧ | 轮 lœyŋ˧ |

❶“帀”:训读字。❷“践”:训读字。

| 方言点 \ 词目 | 顿打一顿 tuən˅ | 下打一下 ɕia˅ |
|---|---|---|
| 北　京 | 顿 tuən˅ | 下儿 ɕiar˅ |
| 济　南 | 顿 tuẽ˩ | 下 ɕia˩ |
| 西　安 | 顿 tuẽ˥ | 下 xa˥ |
| 太　原 | 顿 tuŋ˥ | 下 ɕia˥ |
| 武　汉 | 顿 tən˦ | 下 xa˦ |
| 成　都 | 顿 tən˨ | 下 xa˨ |
| 合　肥 | 顿 tən˥˧ | 下 ɕia˥˧ |
| 扬　州 | 顿 tən˥ | 下〔子〕 xa˥ 〔tsɛ·ɪ〕 |
| 苏　州 | 顿 tən˨˩ | 记 tɕi˨˩ |
| 温　州 | 套 t‘ɛ˥˧ | 下 o˥˧ |
| 长　沙 | 餐 ts‘an˧ | 下 xa˩ |
| 双　峰 | 餐 ts‘æ̃˥ | 下 ɣo˧ |
| 南　昌 | 餐 ts‘an˥˧ | 下 ha˩ |
| 梅　县 | 顿 tun˩ | 下 ha˥˧ |
| 广　州 | 餐 tʃ‘an˥˧ | 下 ha˧ |
| 阳　江 | 餐 tʃ‘an˧ | 下 ha˩ |
| 厦　门 | 困* k‘un˩ | 下 e˧ |
| 潮　州 | | 下 e˩ |
| 福　州 | 回 xuei˥˧ | 下 a˦ |
| 建　瓯 | 顿 tɔŋ˧ | 下 xa˥ |

| 词目 / 方言点 | 元 yan˧˥ | **角—角钱** tɕiau˨˩˦ |
|---|---|---|
| 北　京 | 块 k'uai˥˩ | 毛 mau˧˥ |
| 济　南 | 块 k'uɛ˨˩ | 毛 mɔ˥ |
| 西　安 | 块 k'uæ˥˧ | 毛 mau˨˦ |
| 太　原 | 块 k'uai˥ | 毛 mau˩ |
| 武　汉 | 块 k'uai˧˥ | 角 tɕio˨˩˧ |
| 成　都 | 块 k'uai˩˧ | 角 tɕyo˨˩ |
| 合　肥 | 块 k'uᴇ˥˧ | ①毛 mɔ˥ ②角 kɐʔ˦ |
| 扬　州 | 块 k'uɛ˥ | ①角 kaʔ˦ ②毛 mɔ˧˦ |
| 苏　州 | 块 k'uᴇ˦˩˨ | 角 koʔ˦ |
| 温　州 | 个 kai˦˨ | 角 ko˧˨˧ |
| 长　沙 | 块 k'uai˦˥ | 角 tɕio˨˦ |
| 双　峰 | 块 k'ua˧˥ | 角 kʊ˨˧ |
| 南　昌 | 块 k'uai˧˥ | 角 kɔk˥ |
| 梅　县 | 块 k'uai˥˧ | ①毫 hau˩ ②角 kɔk˩ |
| 广　州 | ①文* mɐn˨˩˥ ②个 kɔ˧❶ | 毫 hou˨˩ |
| 阳　江 | ①文* mɐn˦˧ ②个 kɔ˦˥❶ | 毫 hou˦˧ |
| 厦　门 | 箍 k'ɔ˥ | 角 kak˧˨ |
| 潮　州 | 箍 k'ou˧ | ①角 kak˨˩ ②毫 hau˥ |
| 福　州 | 块 tœy˨˦˨❷ | 角 kœyʔ˨˧ |
| 建　瓯 | 块 t'i˧❷ | 角 ku˨˦ |

❶"文*":本字为"缗",武巾切,*眉贫切,"钱贯"。❷"块":训读字。

| 方言点 \ 词目 | 分一分钱 fən˥ | 刚 kaŋ˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 分 fən˥ | ①刚 kaŋ˥ ②将* tɕiaŋ˥❶ |
| 济　南 | 分 fẽ˨˩˧ | 将* tɕiaŋ˨˩˧❶ |
| 西　安 | 分 fẽ˨˩ | 刚 kaŋ˨˦，kaŋ˨˩ |
| 太　原 | 分 fəŋ˩ | 刚 kɒ̃˩ |
| 武　汉 | 分 fən˥ | ①将*将* tɕiaŋ˥ tɕiaŋ·˧<br>②刚〔刚〕 kaŋ˥ 〔kaŋ·˧〕❶ |
| 成　都 | 分 fən˦ | 将*〔将*〕 tɕiaŋ˦ 〔tɕiaŋ˦〕❶ |
| 合　肥 | 分 fən˨˩ | ①将* tɕiã˨˩<br>②将*将* tɕiã˨˩꜖ tɕiã˨˩꜖❶ |
| 扬　州 | 分 fən˨˩ | 才 ts'ɛ˧˥ |
| 苏　州 | 分 fen˦ | 刚刚 kɒŋ˦ kɒŋ˦꜖ |
| 温　州 | 分 faŋ˦ | ①新〔刚儿〕 saŋ˦r 〔ko˦꜔ ŋ̍·˧〕<br>②新 saŋ˦❷ |
| 长　沙 | 分 fən˧ | 严将* ŋ̀an˨˦ tɕian˧❶ |
| 双　峰 | 分 xuan˥ | 当*〔好〕 tɒŋ˦ 〔xɤ˨˩〕，tɒŋ˥ 〔xɤ˨˩〕❸ |
| 南　昌 | 分 fən˦˨ | ①将*脚 tɕiɔŋ˦˨ tɕiɔk˥<br>②刚刚 kɔŋ˦˨ kɔŋ·˧❶ |
| 梅　县 | 分 fun˦ | 正 tsiaŋ˥˧ |
| 广　州 | 分 fɐn˥˧ | ①啱 ŋam˥ ②正话 tʃɪŋ˧ wa˨<br>③就至 tʃɐu˨ tʃi˧ |
| 阳　江 | 分 fɐn˧ | 啱 ŋɐn˨˦ |
| 厦　门 | ①占 tsiam˥ ②分 hun˥ | ①拄* tu˥˧ ②寝* ts'im˥˧ |
| 潮　州 | 分 huŋ˧ | 正 tsĩã˨˩˧ |
| 福　州 | 分 xuŋ˦ | 乍 tsiaʔ˨˧ |
| 建　瓯 | 分 xɔŋ˥˦ | 坎* k'aiŋ˨˩ |

❶“将*”:本字为“刚”。❷“刚”:训读字。“刚儿”[ko˦꜔ ŋ̍·˧]:“□下儿”[ki˨˦ o˦˨꜔ ŋ̍·˧](这会儿)的合音。❸“当*”:本字为“正”。

| 词目 / 方言点 | 一向 i˥ʳ ɕiaŋ˥˩ | 预先 y˥˩ ɕiɛn˥ |
|---|---|---|
| 北　京 | 一直 i˥ʌ tʂʅ˧˥ | ①事先 ʂʅ˥˩ ɕiɛn˥ ②预先 y˥˩ ɕiɛn˥ |
| 济　南 | ①一直 i˩˧ tʂʅ˥˩ ②一向 i˩˧ᶫ ɕiaŋ˨˩ | ①事先 ʂʅ˨˩ ɕiæ̃˨˩˧ ②预先 y˨˩ ɕiæ̃˨˩˧ |
| 西　安 | ①一向 i˨˩ ɕiaŋ˥ ②一直 i˨˩ tʂʅ˨˦ | ①事先 sʅ˥ ɕiæ̃˨˩ ②预先 y˥ ɕiæ̃˨˩ |
| 太　原 | 一直 ieʔ˨ʳ tsəʔ˥ | ①事先 sʅ˥ ɕie˩ ②预先 y˥ ɕie˩ |
| 武　汉 | ①一直 i˨˩˧ᴸ tsʅ˧ ②一了日 i˨˩˧ᴸ niau˥˩ ɯ˧ ③习向 ɕi˨˩˧ᴸ ɕiaŋ˧ | 先 ɕiɛn˥ |
| 成　都 | 自来 tsʅ˨˩˧ nai˨˩ | 〔事〕先 〔sʅ˨˩˧〕 ɕiɛn˦ |
| 合　肥 | 〔一〕向来 〔iəʔ˦〕 ɕiã˥˧ lɛ˥ | ①事先 sʅ˥˧ ɕiĩ˨˩ᴸ ②先 ɕiĩ˨˩ ③超先 tʂ'ɔ˨˩ᴸ ɕiĩ˨˩ᴸ ④超头 tʂ'ɔ˨˩ᴸ t'ɯ˥ |
| 扬　州 | 向来 ɕiaŋ˥ʳ lɛ˧ | 〔事〕先 〔sʅ˥ʳ〕 ɕiẽ˨˩ |
| 苏　州 | ①一向 iɪʔ˦ ɕiaŋ˨˩ ②一劲 iɪʔ˦ tɕin˨˩ | ①事先 zʅ˨˩ᶫ siɪ˦ ②预先 jy˨˩ᶫ siɪ˦ |
| 温　州 | ①一出 i˧ʳ tɕ'y˧ᶫ ②出来 tɕ'y˧ᶫ le˨˩ | ①事先 zʅ˧ʌ ɕi˧ᶫ ②先 ɕi˦ |
| 长　沙 | ①一向 i˨˦ ɕian˥<br>②〔一〕路来 〔i˨˦〕 ləu˥ lai˧ | 〔事〕先 〔sʅ˨˩〕 ɕiẽ˧ |
| 双　峰 | ①一向 i˨˦ ɕiɒŋ˦ ②向来 ɕiɒŋ˦ le˨˩<br>③〔一〕路来 〔i˨˦〕 ləu˧ le˨˩ | ①行头 ɣɒŋ˨˦ de˨˦ ②事先 dzʅ˧ sĩ˥ |
| 南　昌 | ①一向 it˥ ɕiɔŋ˥<br>②一了里 it˥ liɛu˨˩ᴸ li˧ | 〔事〕先 〔sʅ˨˩〕 ɕiɛn˥˩ |
| 梅　县 | ①一向 it˩ hiɔŋ˥˩ ②一直 it˩ ts'ət˥<br>③一溜*□ it˩ liu˥˩ ɛ˨˩ | 〔事〕先 〔sʅ˥˩〕 siɛn˦ |
| 广　州 | ①一路 jɐt˥ lou˨<br>②不*溜* pɐt˥ lɐu˨ʳ，pɐt˥ lɐu˦ | 预先 jy˨ ʃin˥˩ |
| 阳　江 | ①一了 jɐt˨˦ liu˨˩ ②积了 tʃɪk˨˦ liu˨˩ | 预先 ji˥ ɬin˧ |
| 厦　门 | 一直 it˧ʳ ti˩(tit˥) | 事先 tai˧ᴸ sɪŋ˥ |
| 潮　州 | ①一枝*留* tsek˥ᴸ ki˧ᶫ liu˥<br>②自了 tsʅ˥ᴸ liəu˥˩❶ | 先 sõĩ˧ |
| 福　州 | 一直 i˩(eiʔ˨˦) tiʔ˦ | 先 seiŋ˦ |
| 建　瓯 | 一路来 tsi˥˩ tiɔ˧ lɛ˨❶❷ | 事先 su˧ siɪŋ˥ |

❶"一":训读字。❷"路":训读字,本字为"墿",*徒故切。

| 词目 / 方言点 | 已经 i˨˩˦ tɕiŋ˧ | 常常 tʂʻaŋ˧˥ tʂʻaŋ˧˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 已经 i˨˩˦ tɕiŋ˧ | 常 tʂʻaŋ˧˥ |
| 济　南 | 已经 i˥˨ tɕiŋ˧ | ①常〔常〕 tʂʻaŋ˦˨ 〔tʂʻaŋ˦˨〕<br>②时常 ʂʅ˦˨ tʂʻaŋ˦˨ |
| 西　安 | 已经 i˥˧˦ tɕiŋ˧ | ①常〔常〕 tʂʻaŋ˨˦ 〔tʂʻaŋ˨˦〕<br>②时常 sʅ˨˦ tʂʻaŋ˨˦, sʅ˨˩ tʂʻaŋ˨˦ |
| 太　原 | 已经 i˥˧ tɕiŋ˩ | ①常常 tsʻɒ̃˩ tsʻɒ̃˩ ②时常 sʅ˩ tsʻɒ̃˩ |
| 武　汉 | 已经 i˦˨ tɕin˧ | ①带常 tai˧˥ tsʻaŋ˨˩˧<br>②时常 sʅ˨˩˧˨ tsʻaŋ˨˩˧ |
| 成　都 | 已经 i˥˧ tɕin˥ | ①时常 sʅ˨˩ saŋ˨˩ ②常常 saŋ˨˩ saŋ˨˩<br>③随时 suei˨˩ sʅ˨˩ |
| 合　肥 | 已经 ʅ˨˦˧ tɕin˨˩˧ | 常 tʂʻɑ̃˥ |
| 扬　州 | 已经 i˦˨ tɕiŋ˧ | 常 tsʻaŋ˧˥ |
| 苏　州 | 已经 i˥˧˦ tɕin˥˧ | ①时常 zʮ˨˦˧ zaŋ˨˦˦ ②常时 zaŋ˨˦˧<br>zʮ˨˦˦ ③常椿* zaŋ˨˦˧ tsɒŋ˥ |
| 温　州 | ①罢 ba˧˥ ②已经 ji˧˥ tɕiaŋ˧❶ | 清*清* tsʻeŋ˥˦ tsʻeŋ˥ |
| 长　沙 | 已经 i˦˩ tɕin˧ | ①练*常 liẽ˩ tsan˨˩˧ ②打常 ta˦˩ tsan˨˩˧<br>③扯常 tsʻɤ˦˩ tsan˨˩˧ |
| 双　峰 | 〔既〕已经 〔tɕi˧˥〕 i˨˩ tɕiɛn˥ | ①练*常 lĩ˧ dɒŋ˨˩˧ ②常常 dɒŋ˨˩˧ dɒŋ˨˩˧ |
| 南　昌 | 已经 i˨˩˧ tɕin˦˨ | ①千*长* tɕʻiɛn˦˨ tsʻɔŋ˨˦<br>②时常 sʅ˥ sɔŋ˥ |
| 梅　县 | 已经 ki˦˨ kin˥❷ | ①贴*常 tiap˩ sɔŋ˩ ②长时 tsʻɔŋ˩ sʅ˩<br>③时常 sʅ˩ sɔŋ˩ |
| 广　州 | ①已经 ji˨˧ kɪŋ˦˨ ②经已 kɪŋ˦˨ ji˨˧ | ①时时 ʃi˩ ʃi˩ ②周时 tʃɐu˦˨ ʃi˩ |
| 阳　江 | 应* ɪŋ˨˦❸ | ①周时 tʃɐu˧ ʃi˧ ②□□ lɐm˩ tɐm˩ |
| 厦　门 | 已经 i˥˧˥ kɪŋ˥ | ①时常 si˨˦˧ siɔŋ˨˦, si˨˩˥ siɔŋ˨˦<br>②常常 siɔŋ˨˦˧ siɔŋ˨˦ |
| 潮　州 | 已经 i˥˧˨ kiŋ˧ | ①□□ tiəm˩˨ tiəm˩<br>②长时 tsʻiaŋ˥˨ si˥ |
| 福　州 | 已经 i˨˩˨ iŋ˥(k-) | ①□□ sɛu˥˧˥ sɛu˥˧<br>②尽*□ tsiŋ˥˧˦ nɛu˧(s-) |
| 建　瓯 | 已经 i˨˩ keiŋ˥ | □□ se˥ se˥ |

❶“罢”:限置于动词后,如“吃饭爻～”(饭已经吃了)。❷“已”:训读字,本字为“既”。❸“应*”[ɪŋ˨˦]:“已”[ji˩]和“经”[kɪŋ˧]的合音。

| 词目 / 方言点 | 赶快 kan˨˩˦˨˩ k'uai˥˩ | 马上 ma˨˩˦˨˩ ʂaŋ˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①赶紧 kan˨˩˦˧˥ tɕin˨˩˦<br>②赶快 kan˨˩˦˨˩ k'uai˥˩ | ①马上 ma˨˩˦˨˩ ʂaŋ·<br>②立时刻 li˥˩ ʂʅ˥ k'ɤ˥˩ |
| 济　南 | ①赶紧 kæ̃˥˦˨ tɕiẽ˥<br>②赶快 kæ̃˥ k'uɛ˨˩ | ①马上〔马〕 ma˥˨˩˧ ʂaŋ· 〔ma˥〕<br>②立刻 li˨˩ k'ɤ˨˩˦ |
| 西　安 | ①赶紧 kæ̃˥˧˨˩ tɕiẽ˥˧<br>②赶快 kæ̃˥˧ k'uɛ˥ | 马上 ma˥˧ ʂaŋ· |
| 太　原 | ①赶紧 kæ̃˥˧˩ tɕiŋ˥˧<br>②赶快 kæ̃˥˧ k'uai˥ | 跟手 kəŋ˩ səu˥˧ |
| 武　汉 | ①赶快 kan˦˨ k'uai˥<br>②连忙 niɛn˨˩˦˨˩ maŋ· | ①马上 ma˦˨ saŋ· ②接身 tɕie˨˩˦˨˩ sən· |
| 成　都 | ①赶快 kan˥˧ k'uai˨˩˦ ②赶紧 kan˥˧ tɕin˥˧ ③搞快 kau˥˧ k'uai˨˩˦ ④搞起 kau˥˧ tɕ'i˥˧ | ①马上 ma˥˧ saŋ˨˩˦ ②跟倒 kən˥ tau˥˧ |
| 合　肥 | ①赶紧 kæ̃˨˦˧˥ tɕin˨˦<br>②赶快 kæ̃˨˦ k'uᴇ˥˧ | 马上 ma˨˦ ʂɑ̃˥˧ |
| 扬　州 | ①赶紧 kæ̃˦˨˧˥ tɕiŋ˦˨<br>②赶忙 kæ̃˦˨˧˥ maŋ˧˥ | 马上 ma˧ saŋ˥, ma˧ saŋ·, maŋ˧ |
| 苏　州 | 豪*燥* ɦæ˨˦˨˩ sæ˦˨˧˥❶ | 马上 mɒ˧ zɒŋ˦˨˨˩ |
| 温　州 | ①装紧 tɕyɔ˥˧˥ tɕiaŋ˥<br>②赶紧 ky˥˧˥ tɕiaŋ˥ | ①马上 mo˧ ji· ②马上马 mo˧˧˥ ji˧˨˩ mo˧ ③随手 zʅ˦˨˨˩ ɕiəu˥ |
| 长　沙 | 赶快 kan˦˩ k'uai˥ | 马上 ma˦˩ san˨˩ |
| 双　峰 | 赶快 kua˨˩ k'ua˧˥ | 马上 mo˨˩ ɣiɒŋ˧ |
| 南　昌 | 赶紧 kɔn˨˩˦˧˥ tɕin˨˩˦ | ①马上 ma˨˩˦˧˥ sɔŋ˨˩<br>②仰上 ȵiɔŋ˨˩˦˧˥ sɔŋ˨˩ |
| 梅　县 | ①抗*快 k'ɔŋ˥˩ k'uai˥˩ ②撞*快 ts'ɔŋ˥˩ k'uai˥˩ ③上紧 sɔŋ˥˧˥ kin˨˩ | ①即刻 tsit˩ k'ɛt˩ ②马上 ma˧ sɔŋ˥˩ |
| 广　州 | 快脆 fai˧ tʃ'øy˧ | ①即刻 tʃɪk˥ hɐk˥ ②登时 tɐŋ˥˧ ʃi˨˩ |
| 阳　江 | 快脆 fai˨˦ tʃ'ui˨˦ | 跟手 kɐn˧ ʃɐu˨˩ |
| 厦　门 | ①紧猛 kin˥˩˥ mĩ˥˩<br>②赶紧 kũã˥˩˥ kin˥˩ | ①连边 liam˨˦˧˥ mi˥(p-)<br>②随时 sui˨˦˧˥ si˨˦ |
| 潮　州 | ①猛猛 mẽ˥˧˧˥ mẽ˥˩˨˩ ②是是 si˨˦˨˩ si˨˦ | 随时 sui˥˨˩˧ si˥ |
| 福　州 | 赶紧 kaŋ˦˨˧˥ ŋiŋ˦˨(k-) | 此刻 ts'y˦˨˧˥ k'aiʔ˨˦ |
| 建　瓯 | 赶紧 kaŋ˨˩˧ keiŋ˨˩ | 马上 ma˨˩ tsiɔŋ˥˧ |

❶"燥*":本字为"懆",*先到切,"快也"。

| 方言点 \ 词目 | 很 xən˨˩˦ | 更 kəŋ˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①挺 t'iŋ˨˩˦ ②很 xən˨˩˦ | 更 kəŋ˥˩ |
| 济　南 | ①挺 t'iŋ˥ ②楞 ləŋ˨˩˦ | 更 kəŋ˨˩ |
| 西　安 | 很 xẽ˥˧ | 更 kəŋ˥ |
| 太　原 | ①很 xəŋ˥˧ ②挺 t'iŋ˥˧ | 更 kəŋ˥ |
| 武　汉 | ①蛮 man˨˩˧, mən˥ ②很 xən˦˨❶ | ①更〔发〕 kən˧˥ 〔fa·˧〕<br>②更其 kən˧˥ tɕ'i·˧, kən˧˥ tɕi·˧ |
| 成　都 | 很 xən˥˧ | 〔更〕见 kən˨˩˧ 〔tɕiɛn˨˩˧〕 |
| 合　肥 | 很 xən˨˦❷ | 更 kən˥˧ |
| 扬　州 | ①蛮 mæ̃˨˩ ②稀 ɕi˨˩, tɕi˨˩<br>③很 xən˦˨❶❸ | 更 kən˥ |
| 苏　州 | 蛮 mᴇ˦ | ①加二 kɒ˦ ȵi˧˩<br>②更加 kən˦˨ kɒ˦˧ |
| 温　州 | ①蛮 ma˦, ma˦˨ ②蒙* moŋ˦<br>③显* ɕi˥❹ | 份格 vaŋ˧˨ ka˧˨ |
| 长　沙 | ①很 xən˦˩, xɤ˦˩ ②蛮 man˩˧❺ | ①更发 kən˥ fa˨ ②更经 kən˥ tɕin˧ |
| 双　峰 | 蛮 mæ̃˨˩ | 更〔加〕 kæ̃˧˥ 〔tɕio˥〕 |
| 南　昌 | 蛮 man˦˨, man˥ | 更〔加〕 kiɛn˥ 〔ka˦˨〕 |
| 梅　县 | 好 hau˨˩ | 又过 iu˥˧ kuɔ˥˧ |
| 广　州 | 好 hou˧˥ | ①更 kɐŋ˧ ②重 tʃʊŋ˧ |
| 阳　江 | 好 hou˨˩, hou˨˦ | 更 kɐŋ˨˦ |
| 厦　门 | ①尽* tsin˧ ②野 ia˥˧ | 各*恰* koʔ˧˨ k'aʔ˧˨ |
| 潮　州 | 过 kue˨˩˧ | ①〔愈〕更 〔zu˥˧〕 keŋ˨˩˧ ②愈 zu˥˧ |
| 福　州 | ①尽* tseiŋ˧˩ ②野 ia˨˩ | ①更 kaiŋ˨˩˧ ②固 kou˨˩˧ |
| 建　瓯 | 尽* tseiŋ˥˧ | 更 kaiŋ˧ |

❶“很”:限置于“得”后作补语,如“好得～”。❷“很”:也可直接置于形容词后,如“香～”。❸“稀”:只修饰消极性形容词,如“～脏”。❹“蛮”:修饰积极性形容词,如“～大”;“蒙*”:修饰消极性形容词,如“～短”;“显”:置于形容词后或形容词间,如“好～”,“好～好”。❺“很”[xɤ˦˩]:限前置作状语,如“～好”;“很”[xən˦˩]:限置于“得”后作补语,如“好得～”。

| 词目<br>方言点 | 最 tsuei˥˩ | 太 t'ai˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①最 tsuei˥˩ ②顶 tiŋ˨˩˦ | ①太 t'ai˥˩ ②忒 t'uei˥，t'ei˥ |
| 济　南 | ①最 tsuei˨˩ ②顶 tiŋ˥ | ①太 t'ɛ˨˩ ②忒 t'uei˨˩˧ |
| 西　安 | 最 tsuei˥ | 太 t'æ˥❷ |
| 太　原 | 顶 tiŋ˥˧ | 太 t'ai˦˥ |
| 武　汉 | 顶 tin˦˨ | ①太 t'ai˧˥ ②忒 t'ie˨˩˧ |
| 成　都 | ①最 tsuei˩˧ ②第一 ti˩˧ i˨˩ | 太 t'ai˩˧ |
| 合　肥 | ①顶 tin˨˦ ②最 tse˥˧ | 太 t'ᴇ˥˧ |
| 扬　州 | ①顶 tiŋ˦˨ ②最 tsuəi˥ | 太 t'ɛ˥ |
| 苏　州 | ①顶 tin˥˨ ②最 tsᴇ˥˨ | 忒 t'ɤʔ˦ |
| 温　州 | ①顶 teŋ˥ ②最 tse˦˨，tsai˦˨ | 忒 t'əu˦˨，t'əu˧˦❸ |
| 长　沙 | ①顶 tin˦˩ ②最 tsei˥ | 太 t'ai˥ |
| 双　峰 | ①顶 tiɛn˨˩ ②最 tsue˧˥ | ①太 t'a˧˥ ②忒 t'e˧˥，t'ia˧˥ |
| 南　昌 | 顶 tin˨˩˧ | 太 t'ai˨˩˧ |
| 梅　县 | ①最 tsui˥˧ ②第一 t'i˥˧ it˩ | 忒 t'iɛt˩ |
| 广　州 | ①最 tʃøy˧ ②至 tʃi˧ | ①太 t'ai˧ ②得滞 tɐk˥ tʃɐi˨❹ |
| 阳　江 | 至 tʃi˨˦ | 得滞 tɐk˨˦ tʃɐi˥˦❹ |
| 厦　门 | ①〔第〕一〔te˧˩〕it˧˨ ②上 siɔŋ˧ | 伤 sĩũ˥ |
| 潮　州 | ①上顶 siaŋ˧˥˨˩ teŋ˥˧ ②上 siaŋ˧˥ | □ k'aʔ˨˩ |
| 福　州 | ①第一 tɛ˦˨˥˧ eiʔ˨˧ ②最 tsœy˨˩˧ | ①过 kuɔ˨˩˧ ②恰* k'aʔ˨˧ |
| 建　瓯 | ①顶 teiŋ˨˩ ②最 tsuɛ˥˧ ③□ ti˨˦❶ | 太 t'uɛ˨˦ |

❶"□"[ti˨˦]："第"[ti˥˧] 和"一"[i˨˦] 的合音。❷"太"：可置于"得"后作补语，如"好得～"。❸"忒"：本字为"太"，吐卧切。❹"得滞"：限置于形容词后，如"好～"。

| 方言点 \ 词目 | **稍微** ʂau˥ uei˥ | **多少** tuo˥ mə·˧ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①稍微 ʂau˥ uei˥ ②稍须 ʂau˥ ɕy˥<br>③须微 ɕy˥ uei˥，ɕye˥ uei˥ | 多〔么〕tuo˧˥〔mə·˧〕，tuo˧˥〔m̩·˧〕 |
| 济　南 | ①稍微 ʂɔ˨˩˦ uei˥<br>①须微 ɕye˨˩˦(-y) uei˥ | ①多么 tuɤ˨˩˦˨ mə·˧ ②多 tuɤ˨˩˦ |
| 西　安 | ①稍微 sau˥˧ vi˨˦ ②些微 ɕie˩ vi˨˦ | 多 tuo˩ |
| 太　原 | 稍微 sau˩ vei˩ | ①多么 tɤ˩ məʔ·˧ ②多来* tɤ˩ lai·˧ |
| 武　汉 | ①稍微 sau˥ uei˨˩˧ ②稀微 ɕi˥ uei˨˩˧<br>③稍须 sau˥ ɕy˥ | ①几〔样〕tɕi˦˨〔iaŋ·˧〕②好 xau˦˨ |
| 成　都 | 稍微 sau˦ uei˩ | ①好 xau˥˧ ②多 to˦ |
| 合　肥 | 稍微 ʂɔ˨˩˨ ue˥ | 好 xɔ˨˦ |
| 扬　州 | 稍微 sɔ˩ uəi˦ | 多 to˩ |
| 苏　州 | 稍为 sæ˦ ɦuɛ˩˨ | 几花* tɕi˥˧ ho˦˨ |
| 温　州 | ①稍微 suɔ˦˧ vei˩˧<br>②稍须 suɔ˦˧ sɿ˦˧ | 几倈 ki˥ le·˧ |
| 长　沙 | 稍微 sau˦˨ uei˨˦ | ①几〔多〕tɕi˦˨〔to˧〕②好 xau˦˨ |
| 双　峰 | ①些微 ɕio˥ ui˨˦<br>②糊*那*家 ɣəu˨˦ na˨˩ ka˥ | ①几 tɕi˨˩ ②好 xɤ˨˩ |
| 南　昌 | 稍微 sau˨˩˦ ui˥ | 几 tɕi˨˦ |
| 梅　县 | 略为 liɔk˥ vi˩ | 几 ki˨˩ |
| 广　州 | 稍为 ʃau˦˥ wɐi˩ | 几〔咁〕kei˦˥〔kɐm˧〕 |
| 阳　江 |  | 几 kei˩ |
| 厦　门 | ①小可 sio˥˧ k'ua˥˧<br>②略略 lioʔ˥˧ lioʔ˥ | 偌 lua˧ |
| 潮　州 | 须须 su˧˨ su˧ | 若 zieʔ˥ |
| 福　州 | ①稍为 sau˨˩˨ uei˥˧<br>②过幼 kuɔ˨˩˦ ieu˨˦ | ①若□ nuɔ˨˦(nuɔʔ˥) uai˥˧<br>②若 nuɔʔ˥❶ |
| 建　瓯 | 稍为 sau˩ uai˩ | 几多 ki˩ tuɛ˥ |

❶"□"：本字为"夥"。《方言》卷一："凡物盛多……曰夥"，郭璞注："音祸"。

| 词目<br>方言点 | **都**都来了 tou˥ | **一起**一起走 i˥˩ tɕʻi˨˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①都 tou˥ ②全 tɕʻyan˧˥ | ①一块儿 i˥˧ kʻuair˥˩<br>②〔一〕块堆儿〔i˥˧〕kʻuai˥˩ tueir˥ |
| 济　南 | ①都 tou˨˩˧ ②全 tɕʻyæ̃˥˧ | ①一块儿 i˨˩˦ kʻuɛr˨˩ ②一齐 i˨˩ tɕʻi˥˧ |
| 西　安 | 都 tou˨˩, tou˨˦ | ①一搭里 i˨˩ tæ̃˨˦(-a) ȵi˧<br>②一块儿 i˨˩ kʻuær˥˧ ③一起 i˨˩ tɕʻi˥˧ |
| 太　原 | ①都 tu˩ ②全 tɕʻye˩ | 一起 ieʔ˨˩˥ tɕʻi˥˧ |
| 武　汉 | ①都 tou˥, tʻou˥ ②哈* xa˧˥❶ | ①一起 i˨˩˨ tɕʻi˦˨ ②一路 i˨˩˨ nou˧˥<br>③一块 i˨˩˨ kʻuai˦˨ |
| 成　都 | ①都 təu˦ ②下 xa˨˩˧ | ①一起 i˨˩ tɕʻi˥˧ ②一堆 i˨˩ tuei˦ |
| 合　肥 | 都 tɯ˨˩ | ①一阵 iəʔ˦ tʂən˥˧ ②一块 iəʔ˦ kʻuᴇ˥˧ |
| 扬　州 | ①都 tu˨˩ ②全 tɕʻyẽ˧˦ | ①一阵 ieʔ˦ tsən˥ ②一起 ieʔ˦ tɕʻi˥˧<br>③一块 ieʔ˦ kʻuᴇ˥ |
| 苏　州 | 才* zᴇ˨˦ | 一道 iɪʔ˦˥ dæ˧˩˥ |
| 温　州 | 沃* o˨˦ | ①相伴 ɕi˦˥ bø˨˦ ②做队 tsəu˥˧˥ dai˨˩<br>③作下 tsəu˨˦˥ o˥˧ |
| 长　沙 | ①咸 xa˩ ②都 təu˧❷ | ①一起 i˨˦ tɕʻi˥˧ ②一路 i˨˦ ləu˨˩ |
| 双　峰 | 划* ɣo˧❶ | ①一起 i˨˦ tɕʻi˨˩ ②一路 i˨˦ ləu˧ |
| 南　昌 | 都 tu˥˧ | ①一起 it˥ tɕʻi˨˩ ②一下 it˥ ha˨˩ |
| 梅　县 | 都 tu˦ | 一下 it˩ ha˥˧ |
| 广　州 | 都 tou˥˧˥ | 一齐 jɐt˥ tʃʻɐi˨˩˥ |
| 阳　江 | 都 tou˧ | 一齐 jɐt˨˦ tʃʻɐi˦ |
| 厦　门 | 拢 lɔŋ˥˧ | 做一下 tsue˨˩˥˧ tsit˥˨ e˧, tsue˨˩˥˧ tse˧❸ |
| 潮　州 | 拢 loŋ˥˧ | ①做□ tso˨˩˥ pu˥<br>②做一堆 tso˨˩˥ tsek˦˨ tu˧❸ |
| 福　州 | 都 tu˦ | ①一堆 sɔ˧(suɔʔ˦) løy˦(t-)<br>②齐 tsɛ˥˧❸ |
| 建　瓯 | 都 tu˥ | ①一堆□ tsi˥˧˨ to˥ lo˥<br>②齐齐 tsai˨˩˨ tsai˨˩❸❹ |

❶"哈*"、"划*":本字为"下"。❷"咸":训读字,本字为"下"。❸"一":训读字。❹"□"[lo˥]:"堆"[to˥]的衍音。

| 方言点＼词目 | 一共 i˥˧ kuŋ˥˩ | 又 iou˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①总共 tsuŋ˨˩˦ kuŋ˥˩ ②统共 tʻuŋ˨˩˦ kuŋ˥˩ ③通拢儿 tʻuŋ˥ luŋr˨˩˦ | 又 iou˥˩ |
| 济　南 | ①共总 kuŋ˨˩ tsuŋ˥ ②总共 tsuŋ˥ kuŋ˨˩ ③统共 tʻuŋ˥ kuŋ˨˩ | 又 iou˨˩ |
| 西　安 | ①总共 tsuoŋ˥˧ kuoŋ˥ ②一共 i˨˩ kuoŋ˥ | 又 iou˥ |
| 太　原 | ①总共 tsuŋ˥˧ kuŋ˥ ②一共 ieʔ˨ kuŋ˥ ③满共 mæ̃˥˧ kuŋ˥❶ | 又 iəu˥ |
| 武　汉 | ①一共 i˨˩˧ koŋ˧˥ ②合共 xo˨˩˧ koŋ˧˥ | 又 iou˧˥ |
| 成　都 | ①拢共 noŋ˥˧ koŋ˨˩˧ ②总共 tsoŋ˥˧ koŋ˨˩˧ | 又 iəu˨˩˧ |
| 合　肥 | ①共总 kəŋ˥˧ tsəŋ˨˦ ②拢共 ləŋ˨˦ kəŋ˥˧ ③一共 iəʔ˦ kəŋ˥˧ | 又 iɯ˥˧ |
| 扬　州 | 拢共 loŋ˧˩˨ koŋ˥ | 又 iɤɯ˥ |
| 苏　州 | ①共总 goŋ˨˩˨ tsoŋ˥˩˨ ②一共 iɪʔ˦ goŋ˨˩˧ | 亦* jiɪʔ˨˧ |
| 温　州 | ①沓拢 dø˨˩˨ loŋ˧ ②总共 tsoŋ˥˧˦ dʑyɔ˨ ③一共 i˨˧ dʑyɔ˨ ④拢总 loŋ˧˦ tsoŋ˥ | 亦* ji˨ |
| 长　沙 | ①一共 i˨˦ kən˨˩ ②总共 tsən˥˩ kən˨˩ ③牢*总 lau˩˧ tsən˥˩ ④牢*共 lau˩˧ kən˨˩❶ | 又 iəu˨˩ |
| 双　峰 | ①一共 i˨˦ gan˧ ②总共 tsan˨˩ gan˧ ③牢*共 lɤ˩˧ gan˧❶ | 又 iu˧ |
| 南　昌 | 总共 tsuŋ˨˩˧ kʻuŋ˨˩ | 又 iu˨˩ |
| 梅　县 | ①捞等 lau˦˥ tɛn˨˩ ②拢总 luŋ˦˥ tsuŋ˨˩ ③总共 tsuŋ˨˩ kʻiuŋ˥˧ | 又 iu˥˧ |
| 广　州 | 一共 jɐt˥ kuŋ˨ | 又〔试〕 jɐu˨〔ʃi˧〕 |
| 阳　江 | 一共 jɐt˨˦ kuŋ˥ | 又 jɐu˥ |
| 厦　门 | ①拢总 lɔŋ˥˧ tsɔŋ˥˧ ②拢共 lɔŋ˥˧ kiɔŋ˧ | ①各* koʔ˧˨ ②各*再 koʔ˥˧ tsai˨˩ |
| 潮　州 | ①拢总 loŋ˥˧ tsoŋ˥˧ ②统共 tʻoŋ˥˧ kaŋ˨˩ | ①又 iu˥ ②又再 iu˥˧ tsai˨˩˧ |
| 福　州 | ①共总 køyŋ˥˧ nzuŋ˨˩(ts-) ②拢总 luŋ˨˩˧ tsuŋ˨˩ | 又 pou˥˧❷ |
| 建　瓯 | ①总把 tsɔŋ˨˩ pa˨˩ ②〔共〕拢总〔kɔŋ˧〕 lɔŋ˨˩ tsɔŋ˨˩ | ①又 iu˥˧ ②已* i˨˩ |

❶“满共”、“牢*共”、“牢*总”：指少，如“～才两个”。❷“又”：训读字，本字为“复”，扶富切。

| 词目 / 方言点 | 还 xai˧˥ | 再 tsai˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 还 xai˧˥ | 再 tsai˥˩ |
| 济　南 | 还 xæ̃˦˨ | 再 tsɛ˨˩˧ |
| 西　安 | 还 xæ˨˦ | 再 tsæ˥˥ |
| 太　原 | 还 xæ̃˩˩ | 再 tsai˦˥ |
| 武　汉 | 还 xai˨˩˧ | 再 tsai˧˥ |
| 成　都 | 还 xai˨˩ | ①又 iəu˩˧ ②再 tsai˩˧ |
| 合　肥 | 还 xᴇ˥˥, xɐʔ˥ | 再 tsᴇ˥˧ |
| 扬　州 | 还 xa˧˥ | 再 tsɛ˥˥ |
| 苏　州 | 还 ɦuᴇ˨˦, ɦᴇ˨˦ | 再 tsᴇ˥˩˧ |
| 温　州 | 还 va˧˩ | ①再 tse˦˨ ②添 t'i˦˦❶ |
| 长　沙 | 还 xai˩˧ | 再 tsai˥˥ |
| 双　峰 | 还 ɣa˩˧ | ①再 tsue˧˥ ②还 ɣa˩˧ |
| 南　昌 | 还 hai˨˦, hat˥ | ①再 tsai˦˥ ②凑 ts'ɛu˨˩˧❶ |
| 梅　县 | 还 han˩˩ | ①再 tsai˥˧ ②添 t'iam˦˦❶ |
| 广　州 | 重 tʃʊŋ˨˨ | ①再 tʃɔi˧˧ ②添 t'im˥˧❶ |
| 阳　江 | 还 wa˦˧ | 应* ɪŋ˨˦ |
| 厦　门 | 犹 iau˥˧, ia˥˧, a˥˧, aʔ˧˨ | ①各* koʔ˧˨ ②各*再 koʔ˧˨˦ tsai˩˩ |
| 潮　州 | 还 hũã˥˥, hã˥˥ | 再 tsai˨˩˧ |
| 福　州 | 固 kou˨˩˧ | ①再 tsai˨˩˧ ②盖* kai˨˩˧❷ |
| 建　瓯 | ①固 ku˧˧ ②□ aŋ˧˧ | ①再 tsuɛ˧˧ ②□ aŋ˧˧ |

❶"添"、"凑":置于宾语后,为"买斤～":(再买一斤)。❷"盖*"[kai˨˩˧]:"固"[kou˨˩˧] 和"再"[tsai˨˩˧] 的合音。

| 词目 / 方言点 | 也 ie˨˩˦ | 仍然 ʐəŋ˧˥ ʐan˧˥ |
|---|---|---|
| 北京 | 也 ie˨˩˦ | ①还〔是〕 xai˧˥ 〔ʂʅ·〕<br>②照样儿 tʂau˥˩ iaŋr˥˩ |
| 济南 | 也 ie˥ | ①还是 xæ̃˥˩˨ ʂʅ˨˩ ②照样 tʂɔ˨˩˧ iaŋ˨˩ |
| 西安 | 也 ie˥˧ | ①还 xæ˨˦ ②仍旧 vəŋ˨˦ tɕiou˥ |
| 太原 | 也 ie˥˧ | 还是 xæ̃˩ sʅ˥ |
| 武汉 | 也 ie˥˧ | ①还是 xai˨˩˧ sʅ· ②照样 tsau˧˥ iaŋ˧˥ |
| 成都 | 也 ie˥˧ | ①照样 tsau˨˩˧ iaŋ˨˩˧ ②依还 i˦ xuan˨˩ |
| 合肥 | 也 iᴇ˨˦ | ①照〔样〕 tʂɔ˥˧ 〔iɑ̃˥˧〕 ②还是 xᴇ˥ ʂʅ˥˧ |
| 扬州 | 也 iɛ˦˨ | 还是 xa˧ sʅ˥ |
| 苏州 | 也 ɦɒ˨˩, ɦaʔ˨˧ | ①原归 ȵiø˨˦˧ kuᴇ˦ ②原 ȵiø˦ |
| 温州 | 也 ɦa˨˧, a˦˨ | ①原旧 ȵy˦˨˩ dʑiau˨˩˧ ②原物 ȵy˦˨˧<br>mai˨˩˧ ③到老 tə˦˨˧ lə˦ |
| 长沙 | 也 ie˦˨, ia˦˨ | ①原至 yẽ˩˧ tsʅ˥ ②还是 xai˩˧ sʅ˨˩ |
| 双峰 | 也 io˨˩ | ①还是 ɣa˩˧ dzʅ˧ ②叠*家 tʻe˧ ka˥<br>③依复 i˥ xəu˩˧ |
| 南昌 | 也 ia˨˦ | 还是 hai˨˦ sʅ˨˩ |
| 梅县 | 也 ia˥ | 还系 han˩ hɛ˥˧ |
| 广州 | ①都 tou˥˧ ②亦 jɪk˨ | 重系 tʃuŋ˨ hɐi˨ |
| 阳江 | 也 jɛ˩ | 时旧 ʃi˦ kiɛu˥ |
| 厦门 | 也 ia˧, a˧ | ①照原 tsiau˨˩ guan˨˦<br>②犹原 iu˨˦ guan˨˦ |
| 潮州 | 也 ia˩, a˩ | ①还是 hũã˥˨ si˦˨<br>②依原 i˧˨ ŋueŋ˥ |
| 福州 | 也 ia˨˩, ia˦˨ | ①固是 ku˨˩˦ lei˦˨(s-)<br>②仍原 iŋ˥ ŋuoŋ˥˧ |
| 建瓯 | 也 ia˩, a˩ | ①照旧 tsiau˧ kiu˦ ②固是 ku˧ si˦ |

| 词目<br>方言点 | 偏偏 p'iɛn˥ p'iɛn˥ | 特地 t'ɤ˥˩ ti˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 偏〔偏儿〕 p'iɛn˥ 〔p'iɛnr˥〕 | ①特意 t'ɤ˥˩ i˥˩ ②净意 tɕiŋ˥˩ i˥˩<br>③特特儿的 t'ɤ˥˩ t'ɤr˥˩˧˥ tə˧ |
| 济　南 | 偏 p'iæ̃˨˩˧ | 特为〔意儿〕的 tei˥˩˧˥ uei˧ 〔ir˨˩˧˥〕 ti˧ |
| 西　安 | 偏〔偏儿〕 p'iæ̃˨˩ 〔p'iæ̃r˨˩˧˨〕 | ①专门儿 pfæ̃˨˩ mẽr˨˦<br>②专意 pfæ̃˨˩ i˥ |
| 太　原 | 偏〔偏〕 p'ie˩ 〔p'ie˩〕 | ①专门 tsuæ̃˩ məŋ˩ ②专意 tsuæ̃˩ i˥ |
| 武　汉 | ①偏偏 p'iɛn˥ p'iɛn˧ ②偏生 p'iɛn˥ sən˧ ③偏是 p'iɛn˥ sɿ˧ | 特为 t'ɤ˨˩˨ uei˧, tie˨˩˨ y˧❶ |
| 成　都 | ①偏〔偏〕 p'iɛn˦ 〔p'iɛn˦〕<br>②偏是 p'iɛn˦ sɿ˨˩ | ①专门 tsuan˦ mən˨˩<br>②利*编* ni˨˩ piɛn˦ |
| 合　肥 | ①偏 p'iĩ˨˩ ②偏偏 p'iĩ˨˩˨ p'iĩ˨˩˨ | ①特地 t'ɐʔ˦ tsɿ˥˧ ②特此* t'ɐʔ˦ ts'ɿ˨˦ |
| 扬　州 | ①单 tiæ̃˨˩ ②待*怪* tɛ˥ kuɛ˧ | 特为 təʔ˦ uəi˥ |
| 苏　州 | 偏生 p'iɪ˦ saŋ˦˨ | 特为 dɪʔ˨˧ ɦuE˥˧˨ |
| 温　州 | 偏偏 p'i˦˧ p'i˦ | 特特能* de˨˩˧ de˨˩˨ naŋ˧ |
| 长　沙 | 偏〔生〕 piẽ˧ 〔sən˧〕 | ①罢*事 pa˨˩ sɿ˨˩ ②特事 t'ɤ˨˦ sɿ˨˩ |
| 双　峰 | ①偏偏 p'ĩ˥ p'ĩ˥ ②偏以 p'ĩ˥ i˨˩ | ①特为 t'ia˨˦ ui˨˦<br>②特话 t'ia˨˦ o˧, t'ia˨˦ ɣo˧ |
| 南　昌 | ①偏偏 p'iɛn˦˨ p'iɛn˦˨<br>②偏生 p'iɛn˦˨ saŋ˦˨ | ①特事 t'ɛt˨˩ sɿ˨˩ ②特意 t'ɛt˨˩ i˥ |
| 梅　县 | 偏偏 p'iɛn˦ p'iɛn˦ | 特事 t'it˥ sɿ˥˧ |
| 广　州 | 偏偏 p'in˥˧˥ p'in˥˧˥ | 特登 tɐk˨ tɐŋ˥˧˥ |
| 阳　江 | 偏偏 p'in˧ p'in˧ | 特登 tɐk˥ tɐŋ˧ |
| 厦　门 | 偏偏 p'iɛn˥˧ p'iɛn˥ | ①超工 t'iau˥˧ kaŋ˥<br>②超持 t'iau˥˧ ti˨˦ |
| 潮　州 | 专专 tsueŋ˧˨ tsueŋ˧ | 专门 tsueŋ˧˨ muŋ˥ |
| 福　州 | 偏〔偏〕 p'ieŋ˦ 〔p'ieŋ˦〕, p'ieŋ˦ 〔mieŋ˦(p'-)〕 | 特〔特〕意 teʔ˦˨ 〔teʔ˦˨〕 ei˨˩ |
| 建　瓯 | ①偏〔偏〕 p'iɪŋ˥ 〔p'iɪŋ˥〕<br>②偏生 p'iɪŋ˥ saiŋ˥ | 一劲劲 tsi˥˧ keiŋ˧ keiŋ˧❷ |

❶第二音也写作"迭于"。❷"一":训读字。

| 词目<br>方言点 | 幸亏 ɕiŋ˥˩ k‘uei˥ | 反正 fan˨˩˦-˨˩ tʂəŋ· |
|---|---|---|
| 北　京 | ①得亏 tei˨˩˦-˨˩ k‘uei˥<br>②亏得 k‘uei˥ tə· | ①反正 fan˨˩˦-˨˩ tʂəŋ·<br>②横竖 xəŋ˧˥ ʂu·❶ |
| 济　南 | ①亏了 k‘uei˨˩˧-˨˩ lɔ·<br>②亏得 k‘uei˨˩˧-˨˩ ti·(-ei) | ①反正 fæ̃˥-˥˩ tʂəŋ· ②横竖 xəŋ˦˨-˦˥ ʂu˩ |
| 西　安 | 幸好 ɕiŋ˥ xau˥˧ | 反正 fæ̃˩ tʂəŋ˥ |
| 太　原 | ①幸亏 ɕiŋ˥ k‘uei˩<br>②亏得 k‘uei˩ təʔ· | ①反正 fæ̃˥˧ tsəŋ˥ ②横竖 xuŋ˩ su˥ |
| 武　汉 | ①幸亏 ɕin˧˥ k‘uei· ②得亏 tɤ˨˩˧-˨˩<br>k‘uei· ③得幸 tɤ˨˩˧-˨˩ ɕin· | 横直 xuən˨˩˧-˨˩ tsʅ· |
| 成　都 | ①幸〔得〕好 ɕin˩˧ 〔te˩〕 xau˥˧ ②幸喜<br>ɕin˩˧ ɕi˥˧ ③喜得好 ɕi˥˧ te˩ xau˥˧ | ①横顺 xuan˩ suən˩˧，xuən˩ suən˩˧<br>②横竖 xuən˩ su˩˧<br>③左横 tso˥˧ xuan˩ |
| 合　肥 | 幸亏 ɕin˥˧ k‘ue˨˩-˨˩ | ①反正 fæ̃˧˥ tʂən˥˧ ②横竖 xõ˥ ʂu˥˧ |
| 扬　州 | 幸亏 ɕiŋ˥ k‘uəi· | 反正 fæ̃˥˧-˧˦ tsən˥ |
| 苏　州 | ①幸亏 jin˨˧-˧˦ k‘uᴇ˥，jin˨˧-˧˦ tɕ‘y˥<br>②亏得 tɕ‘y˥ tɤʔ˥-˨˩ | ①横竖 ɦuaŋ˧˥-˧˦ sʮ˥(zʮ˨˧) ②横道<br>ɦuaŋ˧˥-˧˦ dæ˨˧-˧˦，ɦuɒŋ˧˥-˧˦ dæ˨˧-˧˦ |
| 温　州 | 白*实 ba˨˩-˧˦ za˨˩-˨˩ | 横直 viɛ˨˧-˧˦ dzei˨˩-˨˩ |
| 长　沙 | ①得幸 tɤ˨˦ ɕin˥ ②喜得 ɕi˦˩ tɤ˨˦<br>③搭帮 ta˨˦ pan˧ | ①横直 fən˩˧ tsʅ˨˦，ɕyn˩˧ tsʅ˨˦<br>②横去 fən˩˧ k‘ɤ˥，ɕyn˩˧ k‘ɤ˥❷ |
| 双　峰 | ①幸喜得 ɣiɛn˧ ɕi˨˩ te˩˧<br>②搭伴 ta˩˧ bæ̃˧ | ①横直 ɣuan˩˧ tʂ‘ʅ˨˦ ②红黑 ɣan˩˧ xe˩˧ |
| 南　昌 | ①幸得 ɕin˩ tɛt· ②得亏 tɛt˥ k‘ui˥˧ | 横直 uaŋ˥ ts‘ət˩ |
| 梅　县 | ①好彩 hau˨˩ ts‘ɔi˨˩ ②好得 hau˨˩ tɛt˩ | 赢输 iaŋ˩ su˦ |
| 广　州 | ①好彩 hou˧˥ tʃ‘ɔi˧˥ ②好得 hou˧˥ tɐk˥ | 横掂* waŋ˩ tim˧ |
| 阳　江 | ①好得 hou˩ tɐk˨˦ ②好彩 hou˩ tʃ‘ɔi˩ | 横惦* waŋ˥˧ tim˥ |
| 厦　门 | 〔好〕该*再* 〔ho˥˧-˥˥〕 kai˥-˧ tsai˩ | 横直 hũãĩ˧˥-˧ tit˥ |
| 潮　州 | ①好得 ho˥˧-˧˥ tik˩ ②好在 ho˥˧-˧˥ to˥-˨˩ |  |
| 福　州 | ①好得 xɔ˧˩ liʔ·(taiʔ˩˧) ②固好 ku˨˩˧-˥˧<br>xɔ˧˩ ③侥幸 xieu˦-˥˧ xaiŋ˨˦˨ | ①横直 xuaŋ˥˧-˨˩ tiʔ˥<br>②好呆 xɔ˧˩-˨˩ ŋai˥˧ |
| 建　瓯 | ①得好 tɛ˨˦ xau˩ ②固好 ku˧ xau˩ | 横直 xuaŋ˧ tɛ˥ |

❶②限用于表示肯定的场合。❷①第二音也写作“纯*直”，②第二音也写作“纯*去”。

| 方言点 \ 词目 | 大概 ta˥˩ kai˥˩ | 恐怕 k'uŋ˨˩˦꜖ p'a˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①大概 ta˥˩ kai˥˩<br>②大约〔摸儿〕 ta˥˩ ye˥ 〔mor·˨〕 | 〔恐〕怕 〔k'uŋ˨˩˦꜖〕 p'a˥˩, 〔p'əŋ˨˩˦꜖〕 p'a˥˩ |
| 济　南 | ①大约摸儿 ta˨˩ ye˨˩˧꜔ mɤr˨˩˧<br>②约摸 ye˨˩˧꜖ mɤ·˨ | 〔恐〕怕 〔k'uŋ˥〕 p'a˨˩ |
| 西　安 | ①大括摸 ta˥ k'uo˥˧ mo·˧<br>②大摸儿 ta˥ mor˥˧ | ①恐怕 k'uoŋ˥˧ p'a˥<br>②〔害〕怕 〔xæ˥〕 p'a˥ |
| 太　原 | ①大概 ta˥ kai˥<br>②约摸 ie?˨꜒ ma?˨ | 〔害〕怕 〔xai˥〕 p'a˥ |
| 武　汉 | ①大概 ta˧˥ k'ai˧˥ ②大约 ta˧˥ io˨˩˧ | ①只怕 tsʅ˨˩˧꜖ p'a·˧ ②怕 p'a˧˥ |
| 成　都 | 大概 ta˨˩˧ k'ai˨˩˧ | ①耽怕 tan˦ p'a˨˩˧<br>②〔害〕怕 〔xai˨˩˧꜒〕 p'a˨˩˧ |
| 合　肥 | 〔大〕约摸 〔ta˥˧〕 yɐ?˥꜖ mɐ?˥ | 〔恐〕怕 〔k'əŋ˨˦〕 p'a˥˧ |
| 扬　州 | 大概 ta˥꜒ kɛ˥ | 〔恐〕怕 〔k'oŋ˦˨꜒〕 p'a˥ |
| 苏　州 | ①大约摸张* dɒ˧˩꜖ iɒ?˦ mo?˨˧꜖ tsaŋ˥꜖<br>②约酌摸道 iɒ?˦ tsɒ?˦ mo?˨˧꜖ dæ˧˩꜖ | ①恐怕 k'oŋ˥˨꜒ p'o˥˩꜖<br>②触*爬* ts'o?˦꜒ bo˨˦꜒ |
| 温　州 | ①大约 da˧꜔ ia˦꜔<br>②大摸*子 da˧꜔ mo˧˩ tsʅ˥ | 恐怕 k'oŋ˥ p'o·˧ |
| 长　沙 | 大概 tai˩ k'ai˥ | ①恐怕 k'ən˥˩ p'a˥ ②怕莫 p'a˥ mo˨˦<br>③只怕 tsʅ˨˦ p'a˥ |
| 双　峰 | 大概 da˧ k'ue˧˥ | 恐怕 k'an˧˩ p'o˧˥ |
| 南　昌 | 大概 t'ai˩ k'ai˧˥ | 只怕 tsət˥ p'a˧˥ |
| 梅　县 | ①大约 t'ai˥˧ iɔk˩ ②约莫 iɔk˩ mɔk˥ | 惊怕 kiaŋ˦ p'a˥˧ |
| 广　州 | ①大概 tai˨ k'ɔi˧꜒ ②大约 tai˨ jœk˧ | 怕 p'a˧ |
| 阳　江 | 约摸 jiɛk˩ mɔk˩ | |
| 厦　门 | 大约 tai˧꜖ iɔk˧ | 恐惊 k'iɔŋ˥˧꜒ kĩã˥ |
| 潮　州 | 约母*量 iak˩꜔ bo˥˧꜒ liaŋ˦ | ①惊畏 kĩã˧꜔ ũĩ˨˩˧<br>②畏得 ũĩ˨˩˧꜒ tik˩ |
| 福　州 | ①约略 yɔ˩(yɔ?˧) luɔ?˦<br>②大母* tai˧˥꜒ mɔ˧˩<br>③大母*略 tai˧˥꜖ mɔ˧˩꜖ luɔ?˦ | 惊其* kiaŋ˦ ŋi·˧(k-) |
| 建　瓯 | ①大概 tuɛ˦ k'ai˧ ②大约 tuɛ˦ iɔ˨˦ | 恐怕 k'ɔŋ˩ p'a˧ |

| 词目 / 方言点 | 一定 i˥꜒ tiŋ˥˩ | 恰巧 tɕʻia˥˩ tɕʻiau˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北 京 | ①一准儿 i˥꜒꜖ tʂuənr˨˩˦ ②准 tʂuən˨˩˦<br>③一定 i˥꜒ tiŋ˥˩ | ①正好 tʂəŋ˥˩ xau˨˩˦<br>②碰巧 pʻəŋ˥˩ tɕʻiau˨˩˦<br>③可可儿的 kʻɤ˨˩˦꜖ kʻɤr˨˩˦꜒ tə˧ |
| 济 南 | ①〔一〕准〔i˨˩˧〕tʂuẽ˥<br>②一定 i˨˩˧꜔ tiŋ˨˩ | ①正好 tʂəŋ˨˩ xɔ˥ ②刚好 kaŋ˨˩˧ xɔ˥ |
| 西 安 | 一定 i˨˩ tiŋ˥ | ①正好 tʂəŋ˥ xau˥˧ ②刚好 kaŋ˨˩<br>xau˥˧ ③妙的 miau˥ ti˧ |
| 太 原 | ①一定 ieʔ˨ tiŋ˥<br>②一准 ieʔ˨꜒ tsuŋ˥˧ | ①正好 tsəŋ˥ xau˥˧<br>②正巧 tsəŋ˥ tɕʻiau˥˧ |
| 武 汉 | ①一定 i˨˩˧꜖ tin˧˥ ②定规 tin˧˥ kuei˧ | ①恰恰 tɕʻia˨˩˧꜖ tɕʻia˧, kʻa˨˩˧꜖ kʻa˧<br>②神神 sən˨˩˧꜔ sən˨˩˧ |
| 成 都 | 一定 i˨˩ tin˨˩˧ | ①刚好 kaŋ˦ xau˥˧ ②将*好 tɕiaŋ˦<br>xau˥˧ ③恰好 tɕʻia˨˩ xau˥˧ ④恰恰<br>tɕʻia˨˩ tɕʻia˨˩❶ |
| 合 肥 | 一定 iəʔ˦ tin˥˧ | ①正好 tʂən˥˧ xɔ˨˦ ②将*好 tɕiɑ̃˨˩꜖<br>xɔ˨˦ ③碰巧 pʻəŋ˥˧ tɕʻiɔ˨˦❶ |
| 扬 州 | ①板定 pæ̃˦˨꜒ tiŋ˥ ②板 pæ̃˦˨<br>③一定 ieʔ˦ tiŋ˥ | ①正好 tsən˥꜒꜔ xɔ˦˨<br>②将*好 tɕiaŋ˨˩ xɔ˦˨❶ |
| 苏 州 | ①板〔定〕pᴇ˥˧〔din˧˩꜖〕②定规 din˧˩꜔<br>kuᴇ˦ ③一定 iɪʔ˦ din˧˩꜒꜖ | ①齐巧 zi˧˦꜔ tɕʻiæ˦˨꜒<br>②齐头 dʏ˧˦꜒ |
| 温 州 | ①一定 i˧˦꜒ deŋ˨ ②一准 i˧˦꜒ tɕyoŋ˥ | ①恰恰儿 kʻa˧˦꜒ kʻa˧˦꜔ ŋ̍˧ ②扣扣<br>kʻau˦˨꜒ kʻau˦˨ ③扣门儿 kʻau˦˨꜒<br>maŋ˧˩꜔ ŋ̍˧, kʻau˦˨꜒ maŋ˧˩꜖ |
| 长 沙 | ①一定 i˨˦ tin˨˩ ②硬〔是〕ŋən˨˩〔sɿ˨˩〕 | ①正好 tsən˥ xau˥˩<br>②恰好 tɕʻia˨˦ xau˥˩ |
| 双 峰 | ①一定 i˨˦ diɛn˧ ②硬 ŋɒŋ˧ | 正好 tɒŋ˦ xɤ˥˩ |
| 南 昌 | 一定 it˥ tʻin˨˩ | ①合适 hɔt˨˩ sət˥<br>②碰巧 pʻuŋ˨˩˧꜒ tɕʻiɛu˨˩˧ |
| 梅 县 | ①定着 tʻin˥˧ tsʻɔk˥ ②一定 it˩ tʻin˥˧ | ①啱好 ŋam˦꜒ hau˥˩<br>②啱啱 ŋam˦ ŋam˦ |
| 广 州 | ①梗* kɐŋ˧˥ ②一定 jɐt˥ tɪŋ˨ | ①碰啱 pʻʊŋ˧ ŋam˥<br>②凑啱 tʃʻɐu˧ ŋam˥ |
| 阳 江 | ①一定 jɐt˨˦ tɪŋ˥ ②梗* kɐŋ˨˩ | 哏好 ŋɐn˨˦ hou˨˩ |
| 厦 门 | 定着 tĩã˧꜖ tioʔ˥ | 拄*好 tu˥˩꜒ ho˥˩ |
| 潮 州 | ①硬虎* ŋẽ˧˥꜖ hõũ˥˧<br>②定着 tĩã˨˩꜖ tieʔ˦ | ①堵*堵* tu˥˧꜒ tu˥˧꜖<br>②堵*好 tu˥˧꜒ ho˥˧꜖ |
| 福 州 | ①定着 tiaŋ˦˨꜒ tuɔʔ˦<br>②一定 iʔ˧˦꜒ tiaŋ˦˨ | ①正正好 tsiaŋ˨˩˧꜖ nziaŋ˨˩˧꜒꜖(ts-) ŋɔ˥˩<br>(x-) ②堵*堵*好 tu˥˩꜖ lu˥˩꜒(t-) ɔ˥˩<br>(x-) |
| 建 瓯 | 一定 i˨˦ tiaŋ˦ | 坎*坎*好 kʻaiŋ˨˩꜔ kʻaiŋ˨˩꜔ xau˨˩ |

| 词目<br>方言点 | 不 pu˥˩ | 没〔有〕(未) mei˧˥ 〔iou˨˩˦〕 |
|---|---|---|
| 北　京 | 不 pu˥˩ | 没〔有〕 mei˧˥ 〔iou˨˩˦〕, mei˧˥ 〔iou·〕 |
| 济　南 | 不 pu˨˩˧ | ①没 mei˦˨, mu˦˨ ②没价 mei˨˩˧˨˩ tɕia·˦, mu˨˩˧˨˩ tɕia·˦, mei˦˨˥ tɕia·˦, mu˦˨˥ tɕia·˦❶ |
| 西　安 | 不 pu˨˩ | 没 mo˨˩ |
| 太　原 | 不 pəʔ˨ | ①没 məʔ˨ ②没啦 məʔ˨˥ la˨˩ |
| 武　汉 | 不 pu˨˩˧ | ①□ miou˦˨<br>②冒*〔有〕 mau˧˥ 〔iou·˦〕❺ |
| 成　都 | 不 pu˨˩ | 没有 mei˨˩ iəu˦˨˥, mei˨˩˥ iəu˦˨˥, miəu˥˥ |
| 合　肥 | 不 pəʔ˦ | 没 me˨˩˧ |
| 扬　州 | 不 pəʔ˦ | 没有 məʔ˦ iɤɯ˦˨ |
| 苏　州 | 勿 fɤʔ˦ | 𠲎 fən˦❻ |
| 温　州 | 否 fu˥˧ | ①未 mei˨˨ ②冇 nau˥˧❼ |
| 长　沙 | 不 pu˨˦ | 冇* mau˨˩❽ |
| 双　峰 | 不 pu˨˦ | 冇* mɤ˦❽ |
| 南　昌 | 不 pət˥ | 冇* mau˨˩ |
| 梅　县 | 唔 m̩˩ | ①盲*□ maŋ˨˩ t'iɛn˨˩<br>②唔□ m̩˨˩ t'iɛn˨˩❾ |
| 广　州 | 唔 m̩˨˩ | ①未 mei˨˨<br>②未曾 mei˨˨ tʃ'ɐŋ˨˩, mɛŋ˨˩ |
| 阳　江 | 无 mou˦˨ | 未 mei˥˧ |
| 厦　门 | ①伓 m̩˧ ②𫤝 bue˧ ③无 bo˨˦❶ | 未 be˧ |
| 潮　州 | ①唔 m̩˨˩, m̩˧˥ ②无 bo˥˧❷ | 未 bue˨˩ |
| 福　州 | ①伓 iŋ˥, ŋ̍˥ ②𫤝 ma˨˦˨❸ | 未 muei˨˦˨ |
| 建　瓯 | ①伓 eiŋ˥ ②𫤝 mai˨˦ | ①伓曾 eiŋ˥ naiŋ˨˩(ts-)<br>②未曾 mi˥ naiŋ˨˩(ts-) |

❶"𫤝"[bue˧]:"无"[bo˨˦]和"会"[e˧] 的合音。❷"唔"[m̩˧˥]:用于独词句。❸"𫤝"[ma˨˦˨]:"毛"[mɔ˦˨] 和"会"[a˨˦˨] 的合音。❹②三、四两音作为回答用于独词句。❺"□"[miou˦˨]:"冒*"[mau˧˥] 和"有"[iou˦˨] 的合音。❻"𠲎"[fən˥]:方言字,"勿"[fɤʔ˦] 和"曾"[zən˨˦] 的合音。❼"冇"[nau˥˧]:"唔"[n̩˧] 和"有"[jiau˨˦] 的合音。❽"冇*":也写作"有"。❾"□":本字为"曾"。

| 方言点＼词目 | 别 pie˧˥ | 不用 pu˥˩˧˥ iuŋ˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 别 pie˧˥ | ①甭 pəŋ˧˥，piŋ˧˥ ②不用 pu˥˩˧˥ iuŋ˥˩ ③甭用 pəŋ˧˥ iuŋ· |
| 济　南 | ①别 pɛ˥˧ ②别价 pei˥˧˧˥ tɕia· | 甭 pẽ˥˧，piŋ˥˧ |
| 西　安 | ①嫑 pau˨˩ ②不敢 pu˨˩ kæ̃˥˧❶ | 不用 pu˨˩ yoŋ˥ |
| 太　原 | ①不要 pəʔ˨ iau˥<br>②不敢 pəʔ˨˧˥ ·kæ̃˥˧❶ | 不用 pəʔ˨ yuŋ˥ |
| 武　汉 | ①莫 mo˩˧ ②不 pu˩˧❶ | ①不消 pu˩˧˨ ɕiau˥<br>②用不着 ioŋ˧˥ pu· tso· |
| 成　都 | ①莫 mo˨˩ ②不要 pu˨˩ iau˩˧，piau˩˧ | 不消 pu˨˩ ɕiau˦ |
| 合　肥 | ①别 pᴇ˥ ②不要 pəʔ˦ iɔ˥˧，piɔ˥˧ | 不用 pəʔ˦ iŋ˥˧ |
| 扬　州 | ①□ mæʔ˦ ②不要 pəʔ˦ iɔ˥❶ | 用不着 ioŋ˥ pəʔ· tsaʔ˦ |
| 苏　州 | 嫑 fiæ˨˧❷ | 用勿着 jioŋ˨˧˨ fɤʔ˦ zɒʔ˧˨ |
| 温　州 | 嫑 fai˦❸ | 否用 fu˥˧ jyɔ˨ |
| 长　沙 | 莫 mo˩˧ | 不消 pu˩˧ ɕiau˧ |
| 双　峰 | 莫 mʊ˧˥ | ①不消 pu˩˧ ɕiɤ˥ ②不要 pu˩˧ iɤ˧˥ |
| 南　昌 | 莫 mɔt˨˩ | ①不消 pət˥ ɕiɛu˥˧<br>②用不着 iuŋ˨˩ pət˥ ts'ɔk˨˩ |
| 梅　县 | ①莫 mɔk˩ ②唔爱 m̩˨˩ mɔi˥˩(∅-)<br>③唔好 m̩˨˩ mau˥˩(h-)❶ | 唔使 m̩˨˩ sɿ˥˩ |
| 广　州 | ①咪* mɐi˩˧<br>②唔好 m̩˨˩ hou˧˥，mou˧˥❶ | 唔使 m̩˨˩ ʃɐi˧˥ |
| 阳　江 | ①莫 mɔk˩˧，mɔk˨˩<br>②无好 mou˦ hou˨˩ | ①无使 mou˦ ʃɐi˨˩ ②使乜 ʃɐi˨˩ mɐt˩˧ |
| 厦　门 | 伓通 m̩˧˨ t'aŋ˥，baŋ˥ | ①〔伓〕免〔m̩˧˨〕 biɛn˥˩<br>②莫用 boʔ˥˧ ɪŋ˧，bɔŋ˩˧ |
| 潮　州 | ①孬 mõ˥˧ ②勿 mãĩ˩˧❶❺ | ①免用 miŋ˥˧˧˥ eŋ˨˩ ②免 miŋ˥˧ |
| 福　州 | ①伓通 n̩˦(iŋ) nøyŋ˦(t'-)<br>②莫 mɔʔ˧˥❶ | 伓使 n̩˦˥˧(iŋ) nai˨˧(s-) |
| 建　瓯 | ①伓敢 eiŋ˦ kɔŋ˨˩ ②伓让* eiŋ˦ niɔŋ˦<br>③勿 mo˨❶ | 伓让* eiŋ˦ niɔŋ˦ |

❶①表命令语气，②表劝告语气。❷"嫑"[fiæ˨˧]："勿"[ fɤʔ˦] 和"要"[iæ˨˧] 的合音。❸"嫑"[fai˦]："否"[fu˥] 和"要"[i˥˧] 的合音，也写作"勿"。❹①表命令语气，②③表劝告语气。❺"孬"[mõ˥˧]："唔"[m̩˧˥] 和"好"[ho˥˧] 的合音；"勿"[mãĩ˩˧]："唔"[m̩˧˥] 和"爱"[ãĩ˩˧] 的合音。

| 词目 / 方言点 | 把 pa˨˩˦ | 被 pei˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | 把 pa˨˩˦，pai˨˩˦ | ①让 ʐaŋ˥˩ ②教 tɕiau˥˩ ③给 kɛi˨˩˦❶ |
| 济　南 | 把 pa˩ | ①教 tɕiɔ˩ ②让 ʐaŋ˩❶ |
| 西　安 | 把 pa˩ | 教 tɕiau˥❶ |
| 太　原 | 把 pa˥˧ | ①教 tɕiau˥ ②给 kei˥˧❶ |
| 武　汉 | 把 pa˦˨ | 把得 pa˦˨ tɤ˨ |
| 成　都 | 把 pa˥˧ | ①着 tsau˩ ②教 tɕiau˨˩˦❶❷ |
| 合　肥 | ①把 pa˨˦ ②帮 pã˩ | ①给 ke˨˦ ②教 tɕiɔ˥˧❶ |
| 扬　州 | 把 pa˦˨ | ①给 kəi˦˨ ②把 pa˦˨ |
| 苏　州 | 拿 no˨˦ | 拨 pɤʔ˥ |
| 温　州 | 逮 de˨ | 畀 ha˦˨ |
| 长　沙 | 把 pa˥˩ | ①听 t‘in˥ ②捞* lau˧ ③让 zan˩ |
| 双　峰 | 把 po˨˩ | 耗* xɤ˥˧ |
| 南　昌 | 把 pa˨˩˦ | ①让 ȵiɔŋ˩ ②等* tən˨˩˧ |
| 梅　县 | 将 tsiɔŋ˦ | 分 pun˦ |
| 广　州 | 将 tʃœŋ˥˧ | 畀 pei˧˥ |
| 阳　江 | 将 tʃiɛŋ˧ | 畀 pei˩ |
| 厦　门 | ①将 tsiɔŋ˥ ②掠 liaʔ˥<br>③共 kaŋ˧，ka˧ | ①互* hɔ˧ ②乞 kit˨，k‘iʔ˨ |
| 潮　州 | ①将 tsiaŋ˧ ②对 tui˨˩˦ ③个* kai˥ | ①分 puŋ˧ ②乞 k‘ɯk˩ |
| 福　州 | ①将 tsuɔŋ˦ ②共 kœyŋ˨˦˨ ③□ k‘eʔ˥ | 乞 k‘øyʔ˨ |
| 建　瓯 | ①拿 na˦˨ ②邀 iau˥ | □ na˨˦ |

❶“教”:也写作“叫”。❷“着”:也写作“遭”。

| 词目 / 方言点 | 使 ʂʅ˨˩˦ | 替 t'i˥˩ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①让 ʐaŋ˥˩ ②教 tɕiau˥˩❶ | ①给 kei˨˩˦ ②替 t'i˥˩ |
| 济　南 | ①教 tɕiɔ˨˩ ②让 ʐaŋ˨˩❶ | ①给 kei˦˨ ②替 t'i˨˩ |
| 西　安 | 教 tɕiau˥❶ | ①替 t'i˥ ②给 kei˥˧ |
| 太　原 | ①教 tɕiau˥ ②让 zɒ̃˥❶ | ①替 t'i˥ ②给 kei˥˧ |
| 武　汉 | 教 tɕiau˧˥❶ | ①跟 kən˥ ②帮 paŋ˥ |
| 成　都 | 教 tɕiau˨˩˧❶ | ①帮 paŋ˥ ②给 ke˥ ③跟 kən˥ |
| 合　肥 | 教 tɕiɔ˥˧❶ | ①代 tɛ˥˧ ②帮 pɑ̃˨˩ |
| 扬　州 | 教 tɕiɔ˥ | ①代 tɛ˥ ②替 t'i˥ |
| 苏　州 | ①教 tɕiæ˦˩˨ ②让 ɲiaŋ˧˩❶ | ①替 t'i˦˩˨ ②搭 taʔ˦，tɤʔ˦ |
| 温　州 | 贻 ha˦˨ | 代 de˨ |
| 长　沙 | 让 zan˨˩ | ①帮 pan˧ ②跟 kən˧ ③代 tai˦˥ |
| 双　峰 | ①使 ʂʅ˨˩ ②教 tɕiɤ˧˥❶ | 帮 pan˥ |
| 南　昌 | 教 tɕiɛu˥❶ | ①跟 kiɛn˦˨ ②帮 pɔŋ˦˨ |
| 梅　县 | 使 sʅ˧˩ | ①同 t'uŋ˩ ②代 t'ɔi˥˧ |
| 广　州 | 使 ʃɐi˧˥ | ①同 t'ʊŋ˨˩ ②帮 pɔŋ˥˧ |
| 阳　江 | 使 ʃi˨˩ | ①替 t'ɐi˨˦ ②邓* tɐŋ˥ |
| 厦　门 | 互* hɔ˧ | ①替 t'ue˩ ②共 kaŋ˧，ka˧ |
| 潮　州 | 使 sai˥˧ | ①代 t'oi˧˥ ②个* kai˥ |
| 福　州 | 使 sai˧˩ | ①替 t'a˨˩˧ ②共 kœyŋ˦˨ |
| 建　瓯 | 使 sɛ˨˩ | ①替 t'ai˧ ②帮 pɔŋ˥˧ |

❶"教"：也写作"叫"。

| 词目 / 方言点 | 用用笔写字 iuŋ˥˩ | 在 tsai˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①拿 na˧˥ ②用 iuŋ˥˩ | ①在 tsai˥˩, tai˥˩, tai˨˩˦ ②挨 ai˥ ③跟 kən˥● |
| 济　南 | ①用 iuŋ˨˩ ②拿 na˦˨ | ①在 tsɛ˥, tɛ˥ ②从 ts'uŋ˦˨● |
| 西　安 | ①用 yoŋ˥ ②拿 na˨˦ | 在 tsæ˥ |
| 太　原 | ①拿 na˩ ②用 yuŋ˦ | 在 tsai˦ |
| 武　汉 | ①用 ioŋ˧˥ ②□ ka˦˨ ③拿 na˨˩˧ | 在 tsai˧˥, tai˧˥ |
| 成　都 | ①拿 na˨˩ ②使 sɿ˥˧ | 在 tsai˩˧, tai˩˧ |
| 合　肥 | ①用 iŋ˥˧ ②拿 la˥ | 在 tsɛ˥˧ |
| 扬　州 | ①拿 la˧˥ ②用 ioŋ˥ | 在 tsɛ˥ |
| 苏　州 | ①拿 no˨˦ ②用 jioŋ˨˩ | 勒* lɤʔ˧˥, laʔ˧˥ |
| 温　州 | ①用 jyɔ˨ ②赒 ha˦˨ | 在 zɿ˧˥ |
| 长　沙 | ①用 in˨˩ ②拿 la˧ | 在 tsai˨˩, tai˨˩ |
| 双　峰 | ①用 iɛn˧ ②□ le˥ | 在 dze˧, de˧ |
| 南　昌 | ①用 iuŋ˨˩ ②拿 la˦˨ | 在 ts'ai˨˩ |
| 梅　县 | 用 iuŋ˥˧ | 嚟 hɔi˧˥ |
| 广　州 | ①用 juŋ˨ ②捞 lɔ˧˥ | ①喺 hɐi˧˥ ②喺* hœŋ˧˥ |
| 阳　江 | ①用 juŋ˥ ②攞 nɔ˨˩ | 在 tʃ'ɔi˨˩ |
| 厦　门 | 用 ɪŋ˧ | ①在 ti˧ ②□ tiam˧ |
| 潮　州 | 用 eŋ˨˩ | ①在 to˧˥ ②□ lo˧ |
| 福　州 | ①使 sai˧˩ ②□ k'eiʔ˦ | ①著 tuɔʔ˦ ②在 tøy˨˦ ③夹* kaʔ˦ |
| 建　瓯 | 使 sɛ˨˩ | 到* tau˧, ta˧ |

●"跟"：不能置于动词后。●"从"：不能置于动词后。

| 词目<br>方言点 | 从 tʂ'uŋ˧˥ | 到 tau˥˩ |
|---|---|---|
| 北　京 | ①从 ts'uŋ˧˥ ②由 iou˧˥<br>③□ tɕie˥，tɕie˨˩˦，tɕ'ie˨˩˦ ④打 ta˨˩˦ | ①到 tau˥˩ ②上 ʂaŋ˥˩❶ |
| 济　南 | ①从 ts'uŋ˦˨ ②打 ta˥ | ①到 tɔ˨˩ ②上 ʂaŋ˨˩❶ |
| 西　安 | ①从 ts'uoŋ˨˦ ②打 ta˨˩ | 到 tau˥ |
| 太　原 | ①跟 kəŋ˨˩ ②假* tɕia˥˧❶ | 到 tau˥ |
| 武　汉 | ①打 ta˦˨ ②从 ts'oŋ˨˩˧ | 到 tau˧˥ |
| 成　都 | 从 ts'oŋ˨˩ | ①到 tau˨˩˧ ②走 tsəu˥˧ ③齐 tɕ'i˨˩❷ |
| 合　肥 | ①打 ta˨˦ ②从 ts'əŋ˥ ③走 tsɯ˨˦❸ | 到 tɔ˥˧ |
| 扬　州 | ①打 ta˦˨ ②走 tsɤɯ˦˨ | 到 tɔ˥ |
| 苏　州 | 从 zoŋ˨˦ | 到 tæ˥˩˧ |
| 温　州 | ①由 jiau˧˩ ②从 jyɔ˧˩ | ①到 tə˦˨ ②走 tsau˥❶ |
| 长　沙 | ①从 tsən˩˧ ②打 ta˦˩ | 到 tau˥ |
| 双　峰 | ①从 dzan˨˧ ②自 dzɿ˧ | 到 tɤ˧˥ |
| 南　昌 | ①打 ta˨˩˧ ②从 ts'uŋ˨˦ | 到 tau˥ |
| 梅　县 | ①打 ta˧˩ ②从 ts'iuŋ˩❶ | 到 tau˥˧ |
| 广　州 | ①由 jɐu˨˩ ②喺 hɐi˧˥ | 到 tou˧ |
| 阳　江 | ①凭* p'ɐŋ˧ ②跟 kɐn˧ | 到 tou˨˦ |
| 厦　门 | ①对 tui˩ ②自 tsu˧ | 到 kau˩❸ |
| 潮　州 | ①同* taŋ˥ ②对 tui˨˩˧❶ | 到 kau˨˩˧❸ |
| 福　州 | ①由 ieu˥˧ ②趁 t'eiŋ˨˩˧❶ | 到 kau˨˩˧❸ |
| 建　瓯 | 行 kiaŋ˨˩ | 到 tau˧ |

❶②指方位。❷③限作补语。❸“到”:训读字。

| 词目 / 方言点 | 向向前走 ɕiaŋ˅ | 向向他借东西 ɕiaŋ˅ |
|---|---|---|
| 北京 | ①往 uaŋ˅, uaŋ˩˦, uan˅, uan˩˦<br>②朝 tʂʻau˧˥ | 跟 kən˥ |
| 济南 | ①往 uaŋ˩ ②上 ʂaŋ˩ ③朝 tʂʻɔ˧˩ | ①跟 kẽ˩˦ ②给* kei˨˩ |
| 西安 | ①往 vaŋ˥ ②朝 tʂʻau˧˥❶ | ①问 vẽ˥ ②跟 kẽ˩ |
| 太原 | ①朝 tsʻau˩ ②往 võ˧˩ | ①问 vəŋ˥ ②跟 kəŋ˩ |
| 武汉 | ①往 uaŋ˅, uaŋ˧˥ ②朝 tsʻau˩˦ | 跟 kən˧˥ |
| 成都 | ①往 uaŋ˧˩ ②朝 tsʻau˩ | ①问 uən˩˦ ②给* ke˥ |
| 合肥 | ①往 uɑ̃˧˩ ②朝 tʂʻɔ˥ | 朝 tʂʻɔ˥ |
| 扬州 | ①朝 tsʻɔ˧˥ ②望 uaŋ˥ | 跟 kən˩ |
| 苏州 | ①望 mɒŋ˨˩ ②朝 zæ˧˥ | 问 mən˨˩ |
| 温州 | ①向 ɕi˧˩ ②望 muɔ˩ ③朝 dʑiɛ˨˩ | 问 maŋ˩ |
| 长沙 | ①对 tei˥ ②往 uan˨˩ | ①跟 kən˧ ②问 uən˩ |
| 双峰 | ①向 ɕiɒŋ˧˥ ②往 ɒŋ˨˩ ③朝 diɤ˩˦ | ①向 ɕiɒŋ˧˥ ②问 uan˧ ③耗* xɤ˧˥ |
| 南昌 | 望 mɔŋ˩ | 跟 kiɛn˧˩ |
| 梅县 | 向 hiɔŋ˅ | 同 tʻuŋ˩ |
| 广州 | 向 hœŋ˧ | 同 tʻʊŋ˩ |
| 阳江 | 向 hiɛŋ˧˥ | 问 mɐn˥ |
| 厦门 | 向 ŋ̍˩ | 共 kaŋ˧, ka˧ |
| 潮州 | ①向 hĩã˩˦ ②□ nĩã˩˦ | 个* kai˥ |
| 福州 | ①朝 tieu˧˩ ②向 xyɔŋ˩˦ | 共 kœyŋ˧˥ |
| 建瓯 | 向 xiɔŋ˧ | 邀 iau˥ |

❶"往"：也写作"望"。

| 词目 / 方言点 | 比 pi˨˩˦ | 和他和你一样高 xɤ˧˥ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | 比 pi˨˩˦，p'i˨˩˦，piŋ˨˩˦，p'iŋ˨˩˦ | ①跟 kən˥ ②和 xɤ˧˥ ③□ xan˥˩❶ |
| 济　南 | 比 pi˥，pi˨˩ | ①和 xɤ˦˨ ②跟 kẽ˨˩˧ ③给* kei˦˨ |
| 西　安 | 比 pi˥˧ | ①□ kæ˨˩ ②跟 kẽ˨˩ ③连 liæ̃˨˦ |
| 太　原 | 比 pi˥˧ | ①和 xuɤ˩ ②跟 kəŋ˩ |
| 武　汉 | ①比 pi˦˨ ②跟 kən˥ | 跟 kən˥ |
| 成　都 | 比 pi˥˧ | ①跟 kən˦ ②给* ke˦ |
| 合　肥 | 比 pɿ˨˦ | 跟 kən˨˩ |
| 扬　州 | 比 pi˦˨，pəi˦˨ | 跟 kən˨˩ |
| 苏　州 | 比 pi˥˨ | 搭 taʔ˦，tɤʔ˦ |
| 温　州 | ①比 pei˥ ②逮 de˨ | 伉 k'uɔ˦˨ |
| 长　沙 | 比 pi˦˩ | 跟 kən˧ |
| 双　峰 | 比 pi˨˩ | ①跟 kæ̃˥ ②同 dan˨˧ |
| 南　昌 | 比 pi˨˩˧ | ①跟 kiɛn˦˨ ②同 t'uŋ˨˦ |
| 梅　县 | 比 pi˧˩ | 同 t'uŋ˩ |
| 广　州 | 比 pei˧˥ | 同 t'ʊŋ˨˩ |
| 阳　江 | 比 pei˨˩ | ①邓* tɐŋ˥ ②同 t'ʊŋ˦˨ ③捞* lou˧ |
| 厦　门 | 比 pi˥˧ | ①甲* kap˧˨，kaʔ˧˨ ②共 kaŋ˧，ka˧❷ |
| 潮　州 | 比 pi˥˧ | ①甲* kaʔ˨˩ ②共 kaŋ˨˩ ③个* kai˥❷ |
| 福　州 | 比 pi˧˩ | 共 kœyŋ˨˦˨ |
| 建　瓯 | 比 pi˨˩ | 邀 iau˥ |

❶“□”[xan˥˩]：也写作“和”。❷“甲*”：本字为“合”，古沓切。

| 词目<br>方言点 | 和他和你都是学生 xɤ˧˥ | 如果 ʐu˧˥ kuo˨˩˦ |
| --- | --- | --- |
| 北　京 | ①跟 kən˥ ②和 xɤ˧˥ ③□ xan˥˩❶ | 要〔是〕 iau˥˩ 〔ʂʅ˦〕 |
| 济　南 | ①和 xɤ˦˨ ②跟 kẽ˨˩˧ ③给* kei˦˨ | 要是 iɔ˩ ʂʅ˦ |
| 西　安 | ①□ kæ˩ ②跟 kẽ˩ ③连 liæ̃˨˦ | 要是 iau˥ sʅ˦ |
| 太　原 | ①和 xuɤ˩ ②跟 kəŋ˩ | 要是 iau˥ sʅ˥ |
| 武　汉 | 跟 kən˥ | 要是 iau˧˥ sʅ˦ |
| 成　都 | ①跟 kən˦ ②给* ke˦ | 要是 iau˨˩˧ sʅ˨˩˧ |
| 合　肥 | 跟 kən˩ | ①要是 iɔ˥˧ ʂʅ˥˧ ②倘此* t'ɑ̃˨˦˧ ts'ʅ˨˦<br>③倘倘 t'ɑ̃˨˦˧ t'ɑ̃˨˦ |
| 扬　州 | ①跟 kən˩ ②交 kɔ˩ | ①要〔是〕 iɔ˥ 〔sʅ˦〕 ②假使 tɕia˦˨ sʅ˦ |
| 苏　州 | 搭 taʔ˥, tɤʔ˥ | ①要 iæ˦˩ ②如果 zʮ˨˦˧ kəu˥˩˧● |
| 温　州 | 伉 k'uɔ˦˨ | ①若是 dʑia˩˩˧ zʅ˦ ②若 dʑia˩ |
| 长　沙 | 跟 kən˧ | 要是 iau˥ sʅ˩ |
| 双　峰 | ①跟 kæ̃˥ ②同 dan˨˦ | ①要是 iɤ˧˥ dzʅ˧ ②要此* iɤ˧˥ ts'ʅ˦˩ |
| 南　昌 | ①跟 kiɛn˦˨ ②同 t'uŋ˨˦ | ①要是 iɛu˥ sʅ˩ ②若是 lɔk˥ sʅ˩ |
| 梅　县 | 同 t'uŋ˩ | 系话 hɛ˥˧ va˥˧ |
| 广　州 | 同〔埋〕 t'ʊŋ˩ 〔mai˩〕 | ①如果 jy˩ kuɔ˧˥ ②若果 jœk˨ kuɔ˧˥ |
| 阳　江 | ①邓* tɐŋ˥ ②同 t'ʊŋ˦ | 设若 ʃit˩ jiɛk˥ |
| 厦　门 | 甲* kap˧, kaʔ˧● | ①设使 siɛt˧˥ su˥˩ ②若是 nã˧˨ si˧❶ |
| 潮　州 | ①甲* kaʔ˩ ②共 kaŋ˩● | 若是 nã˩˨ si˧˥, a˩˨ si˧˥❶ |
| 福　州 | 共 kœyŋ˨˦˨ | ①嗰是 la˨˦˧ lei˨˦(s-)<br>②若还 yɔʔ˥˧ xuaŋ˥˧ |
| 建　瓯 | 邀 iau˥ | ①来*是 le˩ si˦ ②如果 y˩ kua˩ |

❶“□”[xan˥˩]:也写作“和”。●“甲*”:本字为“合”,古沓切。●“要”:多置于主语后。❶“若”:训读字,本字为“如”,*乃箇切。

# 普通话音序索引


A

ǎi 矮 478
ài 艾 90
ānjìng 安静 506
àn 按 351
àn 暗 492
āngzāng 肮脏 505
āo 凹 485

B

bā 疤 268
bāge 八哥 64
bá 拔 355
bǎ 把 609
bāi 掰 397
báishǔ 白薯 100
báitiān 白天 23
bān 搬 350
bàn 拌 405
bàng 蚌 70
bàngwǎn 傍晚 26
bāo 包 395
bāo 剥 399
bāozi 包子 125
báo 薄 482
bǎo 饱 527
bào 抱 357
bàozi 豹子 43
bàozi 刨子 207
bēi 背(背负) 349
bēizi 杯子 178
bèi 背(脊背) 255
bèi 被 609
bèixīn 背心 144
bèizi 被子 173
běnzi 本子 233
bèn 笨 536
bī 屄 256
bíqi 荸荠 113
bíti 鼻涕 266
bízi 鼻子 248
bǐ 比 614
bìhǔ 壁虎 82
biānfú 蝙蝠 47
biǎndan 扁担 212
biàn 遍(看一遍) 588
biē 鳖 72
bié 别 608
biéde 别的 556
biéren 别人 552
bīng 冰 6
bīngbáo 冰雹 7
bīnggùnr 冰棍儿 140
bīngjilíng 冰激凌 140
bō 拨 362
bōcài 菠菜 101
bōli 玻璃 216
bófù 伯父 288
bómǔ 伯母 288
bózi 脖子 252
bòji 簸箕 199
bù 不 607
bù huì 不会 473
bù shì 不是 474
bù yào 不要(不要书) 471
bùyòng 不用 608

C

cā 擦 389
cāi 猜 467
cái 裁 382
cǎi 踩 365
cài 菜(菜肴) 128
càidāo 菜刀 177
cán 蚕 74
cándòu 蚕豆 98
cāngying 苍蝇 78
cáng 藏(收藏) 407
cèsuǒ 厕所 165
chá 茶 138
chà 差 515
cháihuo 柴火 183
chān 搀(搀水) 404
chán 蝉 76
cháng 尝 341
cháng 长 478
chángcháng 常常 594
cháo 潮 495
chǎojià 吵架 418
chēzhàn 车站 223
chènshān 衬衫 142
chēng 撑 352
chénglǐ 城里 322
chèng 秤 201
chī 吃 335
chīfàn 吃饭 371
chī wǎnfàn 吃晚饭 372
chī wǔfàn 吃午饭 372
chī zǎofàn 吃早饭 371
chítáng 池塘 12
chǐ 尺 202
chìbǎng 翅膀 83
chóngyáng 重阳 28
chōu 抽 355
chōuti 抽屉 171
chóu 稠 496
chǒu 丑 534

chòu 臭 523
chòuchóng 臭虫 79
chūjiàng 出虹 328
chú 锄 211
chúfáng 厨房 165
chúxī 除夕 29
chùsheng 畜生 41
chuān 穿 374
chuānglián 窗帘 176
chuāngzi 窗子 158
chuáng 床 172
chuī 吹 340
chuī dēng 吹灯 390
chuīniú 吹牛 420
chuízi 锤子 203
císhí 磁石 32
cōng 葱 106
cōngming 聪明 535
cóng 从 612
cóngqián 从前 14
cū 粗(胳膊粗) 479
cū 粗(粗沙) 498
cù 醋 136
cuō 搓 345
cuò 锉 206
cuò 错 516

D

dǎ 打 357
dǎ hāqian 打哈欠 450
dǎhān 打鼾 451
dǎjià 打架 418
dǎ kēshuì 打瞌睡 450
dǎléi 打雷 328
dǎ lěngzhan 打冷颤 452
dǎ pēntì 打喷嚏 453
dǎ qiūqiān 打秋千 447
dǎshǎn 打闪 327
dǎsuan 打算 466
dà 大 476
dàbǎizi 大伯子 301
dàfang 大方 541
dàgài 大概 605
dàgūzi 大姑子 302
dàhòunián 大后年 17
dàhòutiān 大后天 21
dàjiā 大家 551
dàjiùzi 大舅子 303
dàmǐ 大米 93
dàmuzhǐ 大拇指 261
dàniánchūyī 大年初一 27
dàqiánnián 大前年 18
dàqiántiān 大前天 22
dàyàn 大雁 61
dàyī 大衣 145
dàyízi 大姨子 304
dài 戴 375
dānshēnhàn 单身汉 279
dàn 蛋 86
dàn 淡 526
dǎng 挡 352
dāozi 刀子 208
dǎoméi 倒霉 546
dào 倒 488
dào 到 612
dàogǔ 稻谷 92
dàozi 稻子 92
děngzi 戥子 201
dèngzi 凳子 169
dī 低 477
dízi 笛子 243
dìdi 弟弟 298
dìfang 地方 323
dìmèi 弟妹 298
dìzhèn 地震 332
diǎn dēng 点灯 390
diàndēng 电灯 192
diànyǐng 电影 239
diào 掉(掉下来) 333
dié 叠 400
dīngzi 钉子 209
dǐngzhen 顶针 187
dōngguā 冬瓜 103
dōngxi 东西 324
dǒng 懂 465
dōu 都 599
dǒu 陡 491
dòufu 豆腐 132
dòufurǔ 豆腐乳 133
dùzi 肚子 254
duān 端 347
duānwǔ 端午 27
duǎn 短 479
duǎnkù 短裤 146
duì 对 515
duìmiàn 对面 321
dūn 蹲 367
dùn 钝 509
dùn 顿(打一顿) 590
duō 多 511
duōme 多么 598
duōshao 多少 569
duǒ 躲 422
duò 剁 384

E

é 鹅 67
ěxin 恶心 460
è 饿 526
érnǚ 儿女 312
érzi 儿子 305
ěrduo 耳朵 248

F

fādǒu 发抖 452
fālěng 发冷 458
fā nüèji 发疟疾 457

fā píqi 发脾气 417
fāshāo 发烧 458
fāshì 发誓 421
fānchuán 帆船 228
fánnǎo 烦恼 545
fǎn 反 487
fǎnzheng 反正 604
fànguǎn 饭馆 219
fāng 方 484
fángjiān 房间 155
fángzi 房子 155
fàng 放 406
fàngpì 放屁 455
fēijī 飞机 229
féi 肥 532
féizào 肥皂 195
fēn 分(十分之一) 571
fēn 分(一分钱) 592
fén 坟 167
fěn 粉 36
fěnsī 粉丝 133
fēng 风 3
fēng 封 392
fēngjǐng 风景 13
fēngmì 蜂蜜 137
fēngzheng 风筝 241
fēngzi 疯子 277
féngrènjī 缝纫机 189
fèngr 缝儿 164
fūqī 夫妻 313
fūzi 麸子 95
fú 扶 356
fǔzi 斧子 203
fùmǔ 父母 311
fùqīn 父亲 286

G

gāzhiwō 胳肢窝 257
gài 盖 393
gān 干 494
gānjìng 干净 504
gānshuǐ 泔水 141
gǎnkuài 赶快 595
gǎnlǎn 橄榄 112
gǎnr 杆儿 119
gànhuó 干活 425
gāng 缸 180
gāng 刚 592
gāngbǐ 钢笔 236
gāngcái 刚才 15
gāo 糕 127
gāo 高 477
gāoliang 高粱 97
gāoxìng 高兴 544
gǎo 镐 210
gàosu 告诉 412
gē 割 384
gēbo 胳膊 257
gēbozhǒu 胳膊肘 258
gēge 哥哥 297
gēzi 鸽子 63
gébì 隔壁 321
gěi 给 429
gēn 跟 422
gēnr 根儿 120
gěngr 梗儿 120
gèng 更 596
gōnggong 公公 295
gōnggǒu 公狗 57
gōngjī 公鸡 64
gōnglǘ 公驴 52
gōngmǎ 公马 50
gōngmāo 公猫 59
gōngniú 公牛 48
gōngyáng 公羊 54
gōngzhū 公猪 56
gōuzi 钩子 208
gǒu 狗 57
gūfu 姑夫 290
gūmǔ 姑母 290
gūniang 姑娘 271
gǔzhǎng 鼓掌 415
gǔzi 谷子 96
gùshi 故事 240
guāfēng 刮风 326
guǎfu 寡妇 280
guànian 挂念 469
guāi 乖 542
guǎizhàng 拐杖 191
guài 怪 462
guān 关 391
guāncai 棺材 167
guànzi 罐子 182
guāng 光 38
guì 贵 517
guìhuā 桂花 89
guìyuán 桂圆 116
guìzi 柜子 170
guō 锅 176
guōchǎn 锅铲 177
guǒ 裹 395

H

hái 还 601
hǎi 海 10
hàipà 害怕 547
hàixiū 害羞 547
hán 含 339
hǎn 喊 413
hànshān 汗衫 143
hǎo 好 514
hē 喝 335
hēchá 喝茶 373
hējiǔ 喝酒 373
hé 河 11
hé 和(他和你一样高) 614
hé 和(他和你都是学生) 615

héhuā 荷花 88
hétao 核桃 115
héyì 合意 545
hēi 黑 493
hěn 很 596
hèn 恨 463
héng 横 489
hóulong 喉咙 252
hóuzi 猴子 45
hòu 厚 481
hòuhuǐ 后悔 463
hòumian 后面 316
hòumǔ 后母 281
hòunián 后年 16
hòutiān 后天 20
hú 湖 12
húdié 蝴蝶 75
húli 狐狸 44
húr 核儿 117
hútong 胡同 231
húzi 胡子 251
huār 花儿 119
huāshēng 花生 99
huáchuán 划船 427
huátóu 滑头 540
huà 话 323
huàbīng 化冰 331
huàxuě 化雪 330
huáiyí 怀疑 468
huài 坏 514
huán 还 429
huàn 换 431
huángdòu 黄豆 98
huángguā 黄瓜 103
huánghuāyú 黄花鱼 68
huīchén 灰尘 35
huīzhāng 徽章 238
huí 回(劝一回) 589
huì 会 473
hūncài 荤菜 128
hún 浑 508
húntun 馄饨 126
huó 活 441
huǒchái 火柴 193
huǒchē 火车 224

J

jība 鸡巴 256
jīdàn 鸡蛋 132
jīwō 鸡窝 166
jǐ 挤 370
jì 系 396
jìyú 鲫鱼 68
jiā 家 154
jiā 痂 268
jiāju 家具 168
jiá'ǎo 夹袄 143
jiānbǎng 肩膀 253
jiǎn 剪 382
jiǎndāo 剪刀 202
jiāng 江 11
jiāng 姜 107
jiǎng gùshi 讲故事 445
jiàng 虹 8
jiànghu 浆糊 237
jiàngyóu 酱油 136
jiāo 浇 387
jiāo 教 443
jiáo 嚼 337
jiǎo 角(牛角) 83
jiǎo 脚 264
jiǎo 搅 405
jiǎo 角(一角钱) 591
jiǎoluò 角落 163
jiǎozhǎng 脚掌 264
jiǎozhǐ 脚趾 265
jiǎozi 饺子 125
jiào 叫 413
jiàoshī 教师 281
jiàoshì 教室 232
jiē 街 230
jiē 揭(揭锅盖) 398
jiē 揭(揭膏药) 398
jiēba 结巴 275
jiēshi 结实 501
jiēwěn 接吻 416
jié 截 423
jiébīng 结冰 330
jiéhūn 结婚(指男方) 438
jiéhūn 结婚(指女方) 439
jiémáo 睫毛 247
jiéshěng 节省 437
jiě 解 397
jiěfu 姐夫 299
jiějie 姐姐 299
jiěmèi 姐妹 312
jiè 借 428
jīnnián 今年 15
jīntiān 今天 19
jīnzi 金子 29
jìn 近 512
jǐng 井 163
jìngzi 镜子 194
jiǔ 酒 138
jiǔcài 韭菜 105
jiùfù 舅父 292
jiùmǔ 舅母 292
júhuā 菊花 89
júzi 橘子 110
jǔ 举 346
jù 锯 205
juǎn 卷 394

K

kāi 开 391
kāichē 开车 426
kāishuǐ 开水 139

kāi wánxiào 开玩笑 416
kǎn 砍 385
kàn 看 333
kāng 糠 95
káng 扛 349
kào 靠 368
kēdǒu 蝌蚪 71
késou 咳嗽 459
kě 渴 527
kě'ài 可爱 543
kělián 可怜 543
kèren 客人 315
kěn 啃 336
kōng 空 483
kǒngpà 恐怕 605
kōu 抠 402
kǒudài 口袋 154
kǒushuǐ 口水 267
kū 哭 414
kūlong 窟窿 164
kùzi 裤子 145
kuà 跨 366
kuài 快(锋利) 509
kuài 快(迅速) 510
kuàizi 筷子 179
kuān 宽 480
kǔn 捆 396
kùn 睏 528

L

lā 拉(拉车) 353
lā 拉(拉长,拉直) 354
lājī 垃圾 35
lāshǐ 拉屎 454
làjiāo 辣椒 107
làzhú 蜡烛 193
làiháma 癞蛤蟆 71
lán 拦 423
lángān 栏杆 160
lǎnduò 懒惰 539
láng 狼 44
làngfèi 浪费 438
lāo 捞 404
lǎo 老(不嫩) 500
lǎo 老(不年轻) 533
lǎogūniang 老姑娘 279
lǎohǔ 老虎 42
lǎoshi 老实 539
lǎoshǔ 老鼠 46
lǎotàipó 老太婆 270
lǎotóur 老头儿 270
lǎoyīng 老鹰 60
léi 雷 8
lèi 累 528
lěng 冷 520
lí 梨 109
lǐ 理 412
lǐbian 里边 318
lǐfà 理发 379
lǐyú 鲤鱼 67
lǐzi 里子 153
lìzhī 荔枝 116
lìzi 栗子 114
liándāo 镰刀 211
liánjīn 连襟 313
liǎn 脸 245
liǎnpén 脸盆 195
liáng 梁 156
liáng 凉 521
liángkuai 凉快 522
liàng 晾 380
liàng 亮 492
lín 鳞 85
línjū 邻居 315
línyǔ 淋雨 331
lǐngzi 领子 152
liúxīn 留心 468
lóngzi 聋子 273
lóutī 楼梯 161
lǒu 搂 356
lúzi 炉子 185
lù 鹿 45
lù 路 229
lùfèi 路费 222
lùshui 露水 5
lǘ 驴 51
lǚ 铝 32
lǚguǎn 旅馆 219
luǎn 卵 86
luàn 乱 503
lúnchuán 轮船 227
lúnzi 轮子 226
luóbo 萝卜 104
luózi 骡子 53

M

mābù 抹布 198
máquè 麻雀 63
mázi 麻子 275
mǎ 马 49
mǎshàng 马上 595
mǎtou 码头 223
mǎyǐ 蚂蚁 78
mà 骂 415
mái 埋 403
mǎi 买 431
mǎibù 买布 432
mǎimǐ 买米 432
mǎiròu 买肉 434
mǎiyào 买药(买中药) 433
mǎiyóu 买油 433
mài 卖 434
màizi 麦子 94
mántou 馒头 124
mǎn 满 484
màn 慢 510
máng 忙 530

māo 猫 58
māotóuyīng 猫头鹰 60
máobǐ 毛笔 235
máojīn 毛巾 196
máoyī 毛衣 144
màozi 帽子 147
méi 煤 183
méi 没(未) 607
méihuā 梅花 87
méimao 眉毛 247
méiyóu 煤油 185
méiyǒu 没有(无) 475
méiyǒu 没有(未) 607
méizi 梅子 111
mèifu 妹夫 300
mèimei 妹妹 300
mén 门 159
ménkǎn 门槛 159
mǐfàn 米饭 123
mǐtang 米汤 124
mì 密 497
mìfēng 蜜蜂 74
miánhua 棉花 91
miànfěn 面粉 94
miàntiáo 面条 126
miànzi 面子 153
míngnián 明年 16
míngtiān 明天 20
mō 摸 344
móhu 模糊 507
mǒ 抹 388
mò 磨 213
mò 墨 235
mòr 末儿 37
mòr 沫儿 38
mǔgǒu 母狗 58
mǔjī 母鸡 65
mǔlǘ 母驴 52
mǔmǎ 母马 50
mǔmāo 母猫 59
mǔniú 母牛 48
mǔqīn 母亲 287
mǔyáng 母羊 54
mǔzhū 母猪 56
mùtàn 木炭 184
mùtou 木头 213
mùtuōxié 木拖鞋 148

N

ná 拿 342
nǎbian 哪边 566
nǎge 哪个 565
nǎhuìr 哪会儿 567
nǎli 哪里 566
nǎxiē 哪些 565
nàbian 那边 560
nàge 那个 557
nàhuìr 那会儿 561
nàli 那里 559
nàme 那么 562
nàxiē 那些 558
nàyang 那样 563
nán 难 516
nánguā 南瓜 102
nánguò 难过 546
nánháizi 男孩子 272
nánrén 男人 269
náoyǎng 挠痒 453
nèiháng 内行(他是个内行) 284
nèiháng 内行(他很内行) 537
nèn 嫩 501
nénggàn 能干 537
ní 泥 34
nǐ 你 548
nǐde 你的 553
nǐmen 你们 550
nǐmende 你们的 555
niánqīng 年轻 533
niē 捏 342
nièzi 镊子 204
nín 您 548
nínde 您的 553
nǐng 拧(拧毛巾,拧脸) 361
nǐng 拧(拧螺丝) 361
niú 牛 47
nǚér 女儿 306
nǚháizi 女孩子 273
nǚrén 女人 269
nǚxu 女婿 306
nuǎnhuo 暖和 522
nuǎnshuǐpíng 暖水瓶 186
nuòmǐ 糯米 93

O

ǒu 藕 113
ǒutù 呕吐 460

P

pá 爬 369
pà 怕 464
pāimǎ 拍马 420
pángbiān 旁边 320
pángxiè 螃蟹 69
pàng 胖 531
pǎo 跑 364
pàor 泡儿 37
pàozhang 炮仗 242
péi 陪 421
péi 赔(赔偿) 430
péi 赔(赔本) 437
pēn 喷 340
pěng 捧 347
pèng 碰 359
pī 劈 385
pír 皮儿 121
píxiāng 皮箱 172
pìgu 屁股 255

piānpiān 偏偏 603
piányi 便宜 518
piàoliang 漂亮 534
píng 平 486
píngzi 瓶子 182
pō 泼 387
pópo 婆婆 295
pò 破 504
pū 铺 401
pútao 葡萄 111

Q

qī 漆 216
qīzi 妻子 296
qíguài 奇怪 519
qǐgài 乞丐 283
qìchē 汽车 224
qìtǐng 汽艇 227
qìwèi 气味 41
qìyóu 汽油 184
qiā 掐 343
qiàqiǎo 恰巧 606
qiān 牵 354
qiānbǐ 铅笔 236
qián 钱 218
qián'é 前额 245
qiánmian 前面 316
qiánnián 前年 18
qiántiān 前天 22
qiánzi 钳子 204
qiǎn 浅 483
qiàn 欠 430
qiáng 墙 158
qiángdào 强盗 283
qiángzhuàng 强壮 535
qiāo 敲 358
qiáo 桥 231
qiē 切 383
qiézi 茄子 104
qīnqī 亲戚 314
qínkuai 勤快 538
qīng 轻 493
qīng 清 508
qīngchu 清楚 507
qīngjìng 清静 506
qīngtāi 青苔 90
qīngtíng 蜻蜓 75
qīngwā 青蛙 70
qíngtiān 晴天 9
qiūqiān 秋千 241
qiūyǐn 蚯蚓 73
qiú 球 240
qiúráo 求饶 419
qùnián 去年 17
quántou 拳头 260
quàn 劝 419
quézi 瘸子 277
qúnzi 裙子 146

R

rǎn 染 381
rè 热 519
rènao 热闹 505
rénlìchē 人力车 225
rénxíngdào 人行道 230
rènshi 认识 465
rēng 扔(投掷) 363
rēng 扔(丢弃) 407
réngrán 仍然 602
rìzi 日子 19
róngyì 容易 517
róu 揉 344
rúguǒ 如果 615
rǔfáng 乳房 254
rùzhuì 入赘 439
rùzi 褥子 173
ruǎn 软 500

S

sāniào 撒尿 455
sǎ 洒 388
sāi 塞 392
sānlúnchē 三轮车 226
sǎn 伞 191
sǎo 扫 389
sǎozi 嫂子 297
sàozhou 扫帚 198
sè 涩 524
shā 杀 386
shāzi 沙子 33
shǎ 傻 536
shāizi 筛子 212
shài 晒 380
shàitái 晒台 160
shǎndiàn 闪电 7
shànzi 扇子 190
shāngdiàn 商店 218
shàngfén 上坟 442
shàngkè 上课 442
shàngmian 上面 319
shàngwǔ 上午 24
shàngxià 上下(十个上下) 570
shàngyī 上衣 142
shāowēi 稍微 598
shǎo 少 511
shàozi 哨子 242
shē 赊 435
shé 蛇 82
shétou 舌头 250
shéi 谁 564
shēn 深 482
shénme 什么 564
shěnmǔ 婶母 289
shēng 生(生育) 440
shēng 生(不熟) 502
shēngbìng 生病 456

shēngkou 牲口 42
shēngqì 生气 417
shēngyīn 声音 39
shéngzi 绳子 188
shī 湿 495
shīzi 狮子 43
shīzi 虱子 80
shí 拾 409
shíhou 时候 13
shíhuī 石灰 214
shítou 石头 33
shǐ 使 610
shì 是 474
shìqing 事情 324
shōushi 收拾 409
shóu 熟 502
shǒu 手 258
shǒudiàntǒng 手电筒 192
shǒujuàn 手绢 196
shǒutào 手套 150
shǒuzhǎng 手掌 260
shǒuzhǐ 手指 261
shòu 瘦 532
shū 书 233
shū 输 448
shūcài 蔬菜 101
shūfù 叔父 289
shūfu 舒服 530
shūzhuō 书桌 170
shūzi 梳子 194
shú 熟 502
shù 竖 489
shùkǒu 漱口 378
shuā 刷 376
shuāyá 刷牙 378
shuāi 摔 370
shuàn 涮 377
shuāng 霜 5
shuāngbāotāi 双胞胎 281
shuí 谁 564
shuǐguǒ 水果 108
shuǐní 水泥 215
shuǐyǎozi 水舀子 181
shuìjiào 睡觉 449
shuō 说 410
shuōhuà 说话 410
sī 撕 360
sǐ 死 441
sōu 馊 524
sùcài 素菜 129
suàn 蒜 106
suànpan 算盘 200
sūnnǚ 孙女 309
sūnzi 孙子 309
suǒ 锁 189

T

tā 他 549
tāde 他的 554
tāmen 他们 551
tāmende 他们的 556
tái 抬 348
táijiē 台阶 161
tài 太 597
tàiyang 太阳 1
tān 摊 400
tán 弹 362
tányú 痰盂 200
tánzi 坛子 181
tǎnzi 毯子 174
tāng 汤 129
táng 糖 137
tángláng 螳螂 76
tǎng 躺 368
tàng 烫 520
tàng 趟(走一趟) 589
táohuā 桃花 88
táopǎo 逃跑 424
táor 桃儿 108
tǎo 讨 428
tǎoyàn 讨厌(他讨厌这个人) 462
tǎoyàn 讨厌(这个人很讨厌) 544
tào 套 394
tèdì 特地 603
téng 疼 529
tī 踢 365
tīzi 梯子 209
tí 提 345
tízi 蹄子 84
tì 替 610
tiān hēi 天黑 325
tiānjǐng 天井 162
tiān liàng 天亮 325
tiānqi 天气 9
tián 填 403
tián 甜 525
tiǎn 舔 337
tiāo 挑 348
tiāoxuǎn 挑选 406
tiáogēng 调羹 180
tiáozhou 笤帚 199
tiào 跳 364
tiàozǎo 跳蚤 80
tiě 铁 31
tiěqiāo 铁锹 210
tīng 听 334
tóng 铜 30
tǒng 捅 358
tóu 头 244
tóufa 头发 244
tóuyūn 头晕 459
tū 凸 486
tūzi 秃子 276
túzhāng 图章 238
tǔ 土 34
tǔ 吐 341
tǔdòu 土豆 100

tùzi 兔子 46
tuī 推 351
tuǐ 腿 263
tuìshǎi 退色 332
tūn 吞 338
tuō 托 346
tuō 拖 353
tuō 脱 375
tuōxié 拖鞋 148
tuózi 驼子 276
tuòmo 唾沫 266

W

wā 挖 402
wǎ 瓦 217
wàzi 袜子 150
wāi 歪 488
wàibian 外边 318
wàiháng 外行(他是个外行) 285
wàiháng 外行(他很外行) 538
wàisheng 外甥 308
wàishengnǚ 外甥女 308
wàisūn 外孙 310
wàisūnnǚ 外孙女 310
wàizǔfù 外祖父 291
wàizǔmǔ 外祖母 291
wān 弯 491
wánpí 顽皮 542
wánr 玩儿 444
wǎn 碗 179
wǎn 晚 513
wǎnfàn 晚饭 212
wǎnshang 晚上 26
wàngjì 忘记 470
wéijīn 围巾 149
wéiqún 围裙 151
wéizuǐr 围嘴儿 151
wěiba 尾巴 85
wèidao 味道 40
wèi shénme 为什么 568
wēn 温 521
wén 闻 334
wénzhàng 蚊帐 175
wénzi 蚊子 79
wèn 问 411
wōniú 蜗牛 73
wǒ 我 548
wǒde 我的 553
wǒmen 我们 549
wǒmende 我们的 554
wūdǐng 屋顶 157
wūguī 乌龟 72
wūyā 乌鸦 62
wūyán 屋檐 157
wúgōng 蜈蚣 81
wǔfàn 午饭 122
wù 雾 4

X

xī 锡 31
xī 吸 339
xī 稀(稀粥) 497
xī 稀(稀疏) 498
xīgài 膝盖 263
xīguā 西瓜 117
xīhóngshì 西红柿 105
xīshuài 蟋蟀 77
xīyān 吸烟 374
xí 席 175
xífù 媳妇 305
xǐ 洗 376
xǐhuan 喜欢 461
xǐliǎn 洗脸 377
xǐque 喜鹊 62
xǐzǎo 洗澡 379
xì 细(胳膊细) 480
xì 细(细沙) 499
xiā 虾 69
xiāzi 瞎子 274
xià 下(打一下) 590
xiàba 下巴 251
xiàkè 下课 443
xiàmian 下面 319
xiàqí 下棋 447
xiàshuāng 下霜 329
xiàwǔ 下午 25
xiàwù 下雾 329
xiàxuě 下雪 327
xiàyǔ 下雨 326
xián 咸 525
xián 闲 531
xiántán 闲谈 411
xiàn 线 188
xiànr 馅儿 127
xiànzài 现在 14
xiāng 香 523
xiāngjiāo 香蕉 115
xiāngxia 乡下 322
xiāngxìn 相信 467
xiāngyān 香烟 139
xiāngzi 箱子 171
xiǎng 想(思索) 466
xiǎng 想(想念) 469
xiàng 向(向前走) 613
xiàng 向(向他借东西) 613
xiàngjiāo 橡胶 215
xiàngpíjīn 橡皮筋 237
xiàngpiàn 相片 239
xiàngrìkuí 向日葵 91
xiāo 箫 243
xiāo 削 383
xiǎo 小 476
xiǎochuán 小船 228
xiǎogūzi 小姑子 302
xiǎoháizi 小孩子 272
xiǎohuǒzi 小伙子 271
xiǎojīr 小鸡儿 66

xiǎojiùzi 小舅子 303
xiǎomǎ 小马 51
xiǎomǐ 小米 96
xiǎomuzhǐ 小拇指 262
xiǎoniú 小牛 49
xiǎoqi 小气 541
xiǎoshūzi 小叔子 301
xiǎotōu 小偷 284
xiǎoyáng 小羊 55
xiǎoyízi 小姨子 304
xiào 笑 414
xié 鞋 147
xié 斜 490
xièdù 泻肚 461
xīnláng 新郎 278
xīnniáng 新娘 278
xìn 信 221
xìnfēng 信封 221
xìnzhǐ 信纸 222
xīngxing 星星 2
xǐng bítì 擤鼻涕 454
xìnghuā 杏花 87
xìngjiāo 性交 440
xìngkuī 幸亏 604
xìngr 杏儿 109
xiōngdì 兄弟 311
xiōngpú 胸脯 253
xiūxi 休息 449
xiù 锈 36
xiùzi 袖子 152
xuēzi 靴子 149
xué 学 444
xuésheng 学生 282
xuéxiào 学校 232
xuě 雪 6

Y

yā 压 350
yāzi 鸭子 66
yáchǐ 牙齿 250
yágāo 牙膏 197
yár 芽儿 118
yáshuā 牙刷 197
yǎba 哑巴 274
yānjī 阉鸡 65
yāntong 烟筒 186
yán 盐 135
yánsè 颜色 40
yǎnjing 眼睛 246
yǎnlèi 眼泪 265
yǎnzhū 眼珠 246
yàn 咽 338
yàn 酽 496
yàntai 砚台 234
yànzi 燕子 61
yáng 羊 53
yángbáicài 洋白菜 102
yǎng 痒 529
yǎo 咬 336
yào 要(要书) 470
yào 要(要看书) 471
yàojǐn 要紧 518
yàoshi 钥匙 190
yě 也 602
yèli 夜里 23
yèzi 叶子 118
yī bǎ dāo 一把刀 582
yī bǐ shēngyi 一笔生意 588
yī chuàn pútao 一串葡萄 575
yī cóng cǎo 一丛草 574
yīdiǎnr 一点儿 570
yī dǐng wénzhàng 一顶蚊帐 581
yīdìng 一定 606
yī duì zhěntou 一对枕头 580
yī dùn fàn 一顿饭 578
yī duǒ huār 一朵花儿 575
yī fù shǒutào 一副手套 580
yīfu 衣服 141
yī ge rén 一个人 571
yī gēn zhēn 一根针 582
yīgòng 一共 600
yī jiā rénjia 一家人家 583
yī jiān fángjiān 一间房间 584
yī jiàn shìqing 一件事情 587
yī jiàn yīfu 一件衣服 578
yī jié gānzhe 一截甘蔗 576
yī kē shù 一棵树 574
yī kǒu shuǐ 一口水 577
yī liàng chē 一辆车 586
yī pǐ mǎ 一匹马 572
yī píng jiǔ 一瓶酒 577
yīqǐ 一起 599
yī shàn mén 一扇门 584
yīshēng 医生 282
yī shuāng xié 一双鞋 579
yī tào yīfu 一套衣服 579
yī tiáo bèizi 一条被子 581
yī tiáo lù 一条路 585
yī tiáo yú 一条鱼 573
yī tóu niú 一头牛 572
yīxiàng 一向 593
yī yàng dōngxi 一样东西 587
yī zhī chuán 一只船 586
yī zhī jī 一只鸡 573
yī zhī yān 一支烟 576
yī zuò fángzi 一座房子 583
yī zuò qiáo 一座桥 585
yífu 姨夫 293
yímǔ 姨母 293
yíshī 遗失 408
yǐjing 已经 594
yǐzi 椅子 169
yīntiān 阴天 10

yínhé 银河 2
yínzi 银子 30
yīnggāi 应该 472
yīngtáo 樱桃 112
yíng 赢 448
yínghuǒchóng 萤火虫 77
yǐngzi 影子 39
yìng 硬 499
yòng 用(这支笔能用) 427
yòng 用(用笔写字) 611
yóujú 邮局 220
yóupiào 邮票 220
yóuyǒng 游泳 446
yǒu 有 475
yòu 又 600
yòubian 右边 317
yòushǒu 右手 259
yòuzi 柚子 110
yǔ 雨 4
yùmǐ 玉米 97
yùxiān 预先 593
yuán 圆 485
yuán 元 591
yuǎn 远 512
yuànzi 院子 162
yuèliang 月亮 1
yún 云 3
yùn 熨 381
yùnfù 孕妇 280

Z

zǎi 宰 386
zài 再 601
zài 在 611
zánmen 咱们 550
zánmende 咱们的 555
záozi 凿子 205
zǎo 早 513
zǎochen 早晨 24
zǎofàn 早饭 121
zǎor 枣儿 114
zěnme 怎么 567
zěnyàng 怎样 568
zhāi 摘 343
zhǎi 窄 481
zhàn 站 366
zhàngfu 丈夫 296
zhàngmu 丈母 294
zhàngren 丈人 294
zháoliáng 着凉 456
zhǎo 找(寻找) 408
zhǎo 找(找钱) 435
zhào 罩 393
zhàoxiàng 照相 446
zhé 折(折断) 360
zhé 折(折叠) 399
zhèbian 这边 560
zhège 这个 557
zhèhuìr 这会儿 561
zhèli 这里 559
zhème 这么 562
zhèxiē 这些 558
zhèyang 这样 563
zhēn 针 187
zhēnbǎn 砧板 178
zhěntou 枕头 174
zhěngqí 整齐 503
zhèng 挣 436
zhèng 正 487
zhīdao 知道 464
zhīma 芝麻 99
zhīmayóu 芝麻油 135
zhīzhu 蜘蛛 81
zhí 直 490
zhíde 值得 472
zhínǚ 侄女 307
zhíshuǎng 直爽 540
zhízi 侄子 307
zhǐ 纸 234
zhǐjia 指甲 262
zhì 痣 267
zhōngjiān 中间 320
zhōngqiū 中秋 28
zhōngwǔ 中午 25
zhòng 重 494
zhòngdì 种地 426
zhòngshǔ 中暑 457
zhōu 粥 123
zhóuli 妯娌 314
zhū 猪 55
zhūgān 猪肝 130
zhūjuàn 猪圈 166
zhūròu 猪肉 130
zhūshétou 猪舌头 131
zhūxiě 猪血 131
zhūyóu 猪油 134
zhúzi 竹子 214
zhùzi 柱子 156
zhuǎzi 爪子 84
zhuān 砖 217
zhuàn 赚 436
zhuāng 装 401
zhuàng 撞 359
zhuī 追 424
zhuīzi 锥子 207
zhuōmícáng 捉迷藏 445
zhuōzi 桌子 168
zìjǐ 自己 552
zìxíngchē 自行车 225
zǒu 走 363
zǔfù 祖父 285
zǔmǔ 祖母 286
zuān 钻 369
zuàn 钻 206
zuǐ 嘴 249
zuǐchún 嘴唇 249
zuì 最 597

zuóliao 作料 134
zuótiān 昨天 21
zuǒbian 左边 317
zuǒshǒu 左手 259
zuò 坐 367
zuòmèng 做梦 451
zuò shénme 做什么 569
zuòshì 做事 425